


3 1761 11650740 1



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116507401>

YC13
-N14

3

Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable H.A. (Bud) OLSON, P.C.

Président:
L'honorable H.A. (Bud) OLSON, c.p.

Thursday, May 20, 1993

Le jeudi 20 mai 1993

Issue No. 58

Fascicule n° 58

Second Proceedings on:
Bill C-93, An Act to implement certain
government organization provisions of
the budget tabled in the House of Commons
on February 25, 1992

Deuxième fascicule concernant:
Le Projet de loi C-93,
Loi de mise en oeuvre de dispositions
du budget déposé à la Chambre des communes
le 25 février 1992 visant certains
organismes gouvernementaux

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable H.A. (Bud) Olson, P.C., *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Beaudoin	Kenny
Cools	Kinsella
Corbin	Lavoie-Roux
De Bané, P.C.	* Murray, P.C.
De Ware	(or Lynch-Staunton)
* Frith (or Molgat)	Simard
Kelly	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable H.A. (Bud) Olson, c.p.

Vice-Président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Beaudoin	Kenny
Cools	Kinsella
Corbin	Lavoie-Roux
De Bané, c.p.	* Murray, c.p.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
* Frith (ou Molgat)	Simard
Kelly	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Thursday, May 6th, 1993.

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that the Bill [C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992] be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 6 mai 1993:

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que le Projet de loi [C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux] soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, May 20, 1993
(62)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:31 a.m. this day, in Room 256-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator H.A. (Bud) Olson, P.C., presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cools, Corbin, De Bané, DeWare, Frith, Kelly, Kenny, Kinsella, Lavoie-Roux, Lynch-Staunton and Olson. (11)

Other Senators present: The Honourable Senators Chaput-Rolland, MacDonald (*Halifax*) and Stewart.

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Association of Universities and Colleges of Canada:

Dr. Claude Lajeunesse, President;

Mr. René Simard, *Vice-rector (enseignement et recherche), Université de Montréal;*

Mr. Robert Best, Director of Government Relations and Public Affairs.

From the Canadian Conference of the Arts:

Mr. Keith Kelly, National Director.

From the Social Science Federation of Canada:

Dr. Louise Quesnel, President;

Mr. Marcel Lauzière, Executive Director.

From the Canadian Psychological Association:

Dr. Pierre L.-J. Ritchie, Executive Director.

From the University of Toronto:

Dr. James Keffer, Vice-President - Research and International Relations.

The Committee, in compliance with the Order of Reference dated May 6th, 1993, resumed consideration of Bill C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992.

The witnesses made statements and answered questions.

The Committee recessed until 2 o'clock.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 20 mai 1993
(62)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 31, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur H.A. (Bud) Olson, c.p. (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cools, Corbin, De Bané, DeWare, Frith, Kelly, Kenny, Kinsella, Lavoie-Roux, Lynch-Staunton et Olson. (11)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Chaput-Rolland, MacDonald (*Halifax*) et Stewart.

Présent, du Centre parlementaire: M. Edward J.D. Ketchum, directeur de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Association des universités et collèges du Canada:

M. Claude Lajeunesse, président;

M. René Simard, vice-recteur (enseignement et recherche), Université de Montréal;

M. Robert Best, directeur des Relations gouvernementales et des Affaires publiques.

De la Conférence canadienne des arts:

M. Keith Kelly, directeur national.

De la Fédération canadienne des sciences sociales:

Mme Louise Quesnel, présidente;

M. Marcel Lauzière, directeur exécutif.

De la Société canadienne de psychologie:

M. Pierre L.-J. Ritchie, directeur exécutif.

De l'Université de Toronto:

M. James Keffer, vice-président, Recherches et relations internationales.

En conformité avec son ordre de renvoi du 6 mai 1993, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux.

Les témoins font des exposés, puis répondent aux questions.

La séance est suspendue jusqu'à 14 heures.

(AFTERNOON MEETING)

(63)

[Text]

The Committee resumed at 2:00 p.m. the Chairman, the Honourable Senator H.A. (Bud) Olson, P.C., presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cools, Corbin, De Bané, DeWare, Frith, Kelly, Kenny, Kinsella, Lavoie-Roux, Lynch-Staunton and Olson. (11)

Other Senators present: The Honourable Senators Chaput-Rolland and MacDonald (*Halifax*).

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Canadian Association of University Teachers:

Dr. Alan Andrews, President;

Dr. Donald Savage, Executive Director.

From the Independent Film & Video Alliance:

Mr. Michel Gélinas, Member, Quebec Representative;

Ms. Fay Cromwell, Member, Ontario Representative.

From the Patent and Trademark Institute:

Mr. Robert Gould, Honorary Treasurer.

The Committee, in compliance with the Order of Reference dated May 6th, 1993, resumed consideration of Bill C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992.

The witnesses made statements and answered questions.

At 3:00 p.m., the Honourable Senator Bolduc, Deputy Chairman, took the Chair.

At 3:30 p.m., the Honourable Senator Kinsella took the Chair, as Acting Chairman.

At 3:55 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

(SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI)

(63)

[Traduction]

Le Comité reprend ses travaux à 14 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur H.A. (Bud) Olson, c.p. (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cools, Corbin, De Bané, DeWare, Frith, Kelly, Kenny, Kinsella, Lavoie-Roux, Lynch-Staunton et Olson. (11)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Chaput-Rolland et MacDonald (*Halifax*).

Présent, du Centre parlementaire: M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Association canadienne des professeurs d'université:

M. Alan Andrews, président;

M. Donald Savage, directeur exécutif.

De l'Alliance du vidéo et du cinéma indépendants:

M. Michel Gélinas, membre, représentant du Québec;

Mme Fay Cromwell, membre, représentante de l'Ontario.

De l'Institut canadien des brevets et marques:

M. Robert Gould, trésorier honoraire.

En conformité avec son ordre de renvoi du 6 mai 1993, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux.

Les témoins font des exposés, puis répondent aux questions.

À 15 heures, l'honorable sénateur Bolduc, vice-président, prend le fauteuil.

À 15 h 30, l'honorable sénateur Kinsella prend le fauteuil en tant que président suppléant.

À 15 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

*Le greffier suppléant du Comité,
Timothy Ross Wilson
Acting Clerk of the Committee*

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, May 20, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-93, to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator H.A. Olson (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Our first group of witnesses today are from the Association of Universities and Colleges of Canada, and Mr. René Simard is their spokesperson.

Mr. Simard, perhaps you would introduce yourself and your colleagues. The usual drill is to make an opening statement, if you so wish, and then be prepared to answer some questions from members of the committee.

Monsieur René Simard, Vice-recteur de l'enseignement et de la recherche à l'Université de Montréal: Je vous remercie, monsieur le président. Honorables sénateurs, mon nom est René Simard, je suis actuellement le Vice-recteur à l'enseignement et à la recherche à l'Université de Montréal et j'assumerai les responsabilités du poste de recteur dans quelques jours, soit le premier juin. Il me fait plaisir d'être ici en tant que porte-parole de l'Association des Universités et Collèges du Canada en compagnie de son Président monsieur Claude Lajeunesse, le Président de l'AUCC et de monsieur Robert Best, le Directeur des relations avec les gouvernements et des affaires publiques de l'AUCC.

Monsieur le président la décision de fusionner le Conseil de recherches en sciences humaines, le Conseil des arts et les programmes de culture et de relations universitaires internationales gérés par le ministère des Affaires extérieures a malheureusement été prise sans qu'aucune consultation n'ait eu lieu avec la communauté universitaire et avec la communauté culturelle. L'AUCC avait participé aux réunions pré-budgétaires organisées par le ministère des Finances avant le dépôt du budget fédéral en février 1992. Cependant, les représentants du gouvernement à ce moment-là n'ont jamais mentionné qu'il envisageaient cette fusion.

L'exposé budgétaires et les documents l'appuyant ont peu fait pour justifier cette décision. Les documents budgétaires n'ont fait qu'inclure le Conseil des arts, le Conseil de recherches en sciences humaines et les programmes culturels internationaux dans une longue liste d'organisations et de missions dissoutes ou autrement fusionnées avec d'autres organisations pour réaliser des économies sur les frais administratifs et autres dans l'exécution des programmes, et pour éviter le dédoublement ce qui était un objectif louable.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 20 mai 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, qui a été saisi du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposée à la Chambre des communes le 25 février 1992, se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur H.A. Olson (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Nos premiers témoins aujourd'hui sont membres de l'Association des universités et collèges du Canada, dont M. René Simard est le porte-parole.

M. Simard, auriez-vous l'obligeance de vous présenter et de nous présenter vos collègues. La procédure habituelle consiste à faire un exposé liminaire — si vous désirez le faire, bien entendu — et de répondre ensuite aux questions des membres du comité.

Mr. René Simard, Vice-President of Teaching and Research, University of Montreal: Thank you, Mr. Chairman. Honourable senators, my name is René Simard, and I am currently Vice-President of Teaching and Research at the University of Montreal. In a few days — on June 1 to be precise — I will take up the position of President. I am very pleased to be here this morning representing the Association of Universities and Colleges of Canada, along with the President of the AUCC, Mr. Claude Lajeunesse, and Mr. Robert Best, who is the Director of Government Relations and Public Affairs.

Mr. Chairman, the decision to merge the Social Sciences Humanities Research Council, the Canada Council and cultural and academic relations programs now run by the Department of External Affairs was unfortunately taken without the benefit of any consultation with either the academic or the cultural communities. AUCC participated in pre-budget consultations organized by the Department of Finance before the budget was tabled in February of 1992. However, government representatives never mentioned at the time that such a merger was being considered.

The Budget Speech and Budget Papers provided little rationale for the decision. The Budget Papers simply included the Canada Council, the Social Sciences and Humanities Research Council and international cultural programs on a lengthy list of organizations and functions being wound up or otherwise consolidated into other organizations to achieve savings in administrative overhead and other efficiencies in program delivery, and to avoid duplication — which was a commendable goal.

[Text]

Le sénateur Corbin: Nous avons reçu une copie d'un mémoire, est-ce que vous lisez ce mémoire ou un autre texte?

M. Simard: Non, sénateur Corbin, ce serait beaucoup trop long.

Le sénateur Corbin: Est-ce qu'on a une copie du mémoire que le témoin et en train de lire? Cela facilite énormément la compréhension de pouvoir suivre votre texte et faire des annotations au passage.

Le sénateur Lavoie-Roux: On peut toujours suivre le texte que nous avons devant nous.

Le sénateur Corbin: Ce n'est pas la même chose.

M. Simard: Ce n'est pas le mot à mot mais il y a des paragraphes que vous allez retrouver.

Le sénateur Corbin: Il y a tellement peu de temps à notre disposition. Est-ce que tout à l'heure vous consentiriez à faire circuler des photocopies du texte que vous lisez actuellement, cela faciliterait l'échange?

M. Simard: Certainement, sénateur.

Le sénateur Corbin: Je vous remercie, excusez-moi de vous avoir interrompu.

M. Simard: Je continue, monsieur le président. Je disais donc qu'à ce jour aucune indication n'a été fournie sur les prétendues économies que l'on avait l'intention de réaliser en faisant la fusion du Conseil des arts et du Conseil de recherches en sciences humaines.

Le partage des locaux et de la centralisation des services administratifs pourrait bien permettre des économies, mais le partage n'entraîne pas obligatoirement la fusion intégrale de tous les coûts et de tous les coûts de transition connexes. Par exemple, l'AUCC partage ses locaux et certains services administratifs avec des organisations ayant des affinités communes.

Yesterday, we heard from Dr. Leduc that savings as a result of sharing space — a sharing that involves not only SSHRC and the Canada Council, but also the Natural Sciences and Engineering Research Council — will be realized whether or not Part III of the bill is passed.

Dr. Leduc also spoke yesterday of the efforts of the three research granting councils — that is, SSHRC, NSERC and the Medical Research Council — to find ways of cooperating to save on administrative costs. These efforts were under way prior to the February 1992 budget and were a natural outgrowth of the fact that these three councils are what we call "natural partners". She also said of the three granting councils that "on...a la même clientèle" — "we have the same clients" — "we have the same clientèle." This contrasted with her earlier indications of the challenges and difficulties in the

[Traduction]

Senator Corbin: We have been given a copy of your brief; is that what you are reading now or is it something different?

Mr. Simard: No, Senator Corbin, it would take much too long to read.

Senator Corbin: Do we have a copy of the statement the witness is reading? It would greatly facilitate our understanding were we able to follow you as you went along and make notes in the margin.

Senator Lavoie-Roux: We could try to follow along in the brief we have been given.

Senator Corbin: It is not the same.

Mr. Simard: No, not word for word, but some paragraphs will be the same.

Senator Corbin: We have so little time available to us. Would you agree later on to circulate copies of the text you are now reading, so as to facilitate the discussion?

Mr. Simard: Certainly, senator.

Senator Corbin: Thank you. I apologize for interrupting you.

Mr. Simard: I will continue then, Mr. Chairman. I was saying that up until then, no indication had been given of the supposed savings that were to be achieved by merging the Canada Council and the Social Sciences and Humanities Research Council.

Sharing space and central administrative services may well save money, but such sharing does not require full-scale mergers with all the attendant transitional costs. For example, AUCC shares spaces and certain services with a number of organizations with whom we have a certain affinity.

Hier, Mme Leduc a expliqué que les économies qui seront réalisées grâce au partage des locaux — partage qui vise non seulement le CRSH et le Conseil des arts, mais aussi le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie et le Conseil de recherches médicales — le seront que la Partie III du projet de loi soit adoptée ou non.

Mme Leduc a également parlé hier des efforts déployés par les trois conseils subventionnaires — c'est-à-dire, le CRSH, le CRSNG et le Conseil de recherches médicales — pour trouver des façons de collaborer en vue de réduire les frais administratifs. Ce projet était déjà en cours avant le dépôt du budget de février 1992 et s'imposait du fait que ces trois conseils sont des «partenaires naturels». Elle a également dit, en parlant des trois conseils subventionnaires que «on...a la même clientèle». Or, cette affirmation ne cadre pas avec ses déclarations précédentes concernant les défis et les difficultés

[Text]

merger proposed in Part III because, as she pointed out, the merging agencies have fundamentally different clientele.

I referred earlier to transition costs. This issue has not been very well explored or documented. There are many questions which should be explored, and I would urge your committee to pursue them with appropriate officials in the course of your hearings.

It is important to ask whether there are long-term costs resulting from the merger which could offset estimated savings. For example, reference was made yesterday to the fact that having one council instead of two, with approximately half as many council members, should save on meeting costs, travel costs and administrative support. However, it is our understanding that three advisory committees will be created. Given the totally different clientele being served, such committees are necessary but will they not, in fact, involve meeting costs, travel costs and administrative support?

Mr. Chairman, and honourable senators, Minister McDermid said yesterday that Bill C-93:

...is an integral part of the measures which this government has undertaken to restructure and streamline the operations of government to improve efficiency and increase the quality of service to Canadians.

However, if the merger will not save any money that could not be saved without it, and if it will involve transitional costs and, potentially, other long-term costs, the cost savings and efficiency rationale simply does not hold up for Part III of Bill C-93.

What other reason, then, could the government have had for proposing this merger? Will it, in the minister's terms, increase the quality of service to Canadians? Who is best placed to judge whether Part III will result in an increased quality of service? Is it the Officials of the Privy Council Office, the Treasury Board secretariat or the Department of Finance? Or is it the thousands of Canadians employed in the academic research community and arts and culture community?

As we pointed out in our brief to your committee, the clients of the system did not propose this merger. They were not consulted. They do not like it. They have not stepped forward to defend the proposed merger and to insist that it will benefit Canada's research effort by making the process work more efficiently. On the contrary, a range of organizations representing the clients of the proposed new agency in both the

[Traduction]

posés par la fusion envisagée dans la Partie III car, comme elle l'a elle-même signalé, les organismes en question ont des clientèles très différentes.

J'ai parlé tout à l'heure des coûts entraînés par la période de transition. D'ailleurs, cette question n'a pas été jusqu'à présent suffisamment étudiée ou documentée. De nombreuses questions restent à approfondir, et j'exhorte le comité à en discuter avec les responsables dans le cadre de ses audiences.

Il importe de savoir si cette fusion risque de causer des coûts à long terme qui feraient disparaître les économies escomptées. Par exemple, on disait hier que le fait d'avoir un seul conseil, au lieu de deux, avec à peu près la moitié des membres, devrait permettre de faire des économies sur le plan des coûts des réunions, des frais de voyage et du soutien administratif. Nous croyons comprendre, cependant, que la création de trois comités consultatifs est prévue. Étant donné que chaque conseil visait une clientèle bien différente, des comités de ce genre sont certainement nécessaires, mais ne vont-ils pas entraîner des dépenses pour l'organisation des réunions, les voyages et le soutien administratif?

Monsieur le président et honorables sénateurs, le ministre McDermid a dit hier que le projet de loi C-93:

...s'inscrit dans les mesures adoptées par le gouvernement pour restructurer et rationaliser les opérations du gouvernement en vue d'accroître l'efficacité et la qualité des services dispensés aux Canadiens.

Toutefois, si cette fusion ne permettra pas de réaliser des économies qui seraient impossibles autrement, et si elle occasionne des dépenses pendant la période de transition et peut-être même à long terme, les arguments avancés par le gouvernement en ce qui concerne les économies à réaliser et une efficacité accrue ne peuvent certainement pas être invoqués à l'égard de la Partie III du projet de loi C-93.

Quelle autre raison aurait pu, dans ce cas, amener le gouvernement à proposer cette fusion? Permettra-t-elle, comme le prétend le ministre, d'accroître la qualité des services dispensés aux Canadiens? Qui est mieux placé pour déterminer si la partie III va effectivement donner lieu à des services de meilleure qualité? Est-ce les représentants du Bureau du Conseil privé, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou du ministère des Finances? Ou est-ce plutôt les milliers de Canadiens qui travaillent dans les milieux universitaires, artistiques et culturels?

Comme nous l'avons signalé dans le mémoire que nous avons déposé devant le comité, les clients du système n'ont pas proposé cette fusion. Ils n'ont pas été consultés. Ils ne se sont pas levés pour défendre ce projet de fusion et les avantages qu'il représente pour le milieu de la recherche grâce à la rationalisation du processus. Bien au contraire, plusieurs organisations représentant les clients du nouvel organisme,

[Text]

academic and cultural communities have called on the government not to proceed with the merger.

Mr. Chairman, I was president of the Medical Research Council, one of the three granting councils. I was appointed in 1978 at the time when the Social Sciences and Humanities Research Council was created. I can testify that at that time we started up measures to serve our clients, which was the university community, and many programs have been developed in common to ensure that human sciences would have the same type of stature in Canada as engineering, natural sciences and the Medical Research Council, and that is exactly what SSHRC has been doing over the past 10 years.

Minister McDermid yesterday accused the academic community of taking a "not-in-my-backyard" position in response to the government's attempt to streamline. The charge is unfair and unwarranted. The minister indicated that the government's position is to streamline its operation where that is reasonable. In our view, a forced merger that will neither save money which could not have been saved otherwise nor demonstrably improve the quality of service, and that, in fact, threatens the profile and visibility of social sciences and humanities research is not an example of reasonable streamlining.

Au nom de l'Association des Universités et Collèges du Canada, nous prions donc le Sénat du Canada de recommander d'autres études concernant la partie III du projet de loi C-93, ou simplement de le laisser tomber. Nous serions heureux de jouer un rôle constructif dans ce type d'étude plus poussée.

Failing that, I want to stress that the academic community has been prepared to be reasonable and flexible. The AUCC and other organizations in both the academic and cultural communities proposed to the House of Commons a number of amendments that we saw as essential to make Part III even minimally acceptable. A number of these corresponded to the conditions mentioned by Dr. Leduc herself yesterday. Several of these were moved in the House of Commons and, with minor exceptions, they were defeated.

One such exception called for separate budget votes; another would specify that a person is not eligible to be appointed as a member of the new council if the person does not have knowledge or experience that would assist the council in fulfilling one of its functions. We note that yesterday commitments were made to both separate budget votes and to the representativeness of the council membership. As a bare minimum, the AUCC respectfully urges this committee of the

[Traduction]

dans les milieux universitaires et culturels, ont demandé au gouvernement de ne pas imposer cette fusion.

Monsieur le président, à une époque, j'étais président du Conseil de recherches médicales — soit l'un des trois conseils subventionnaires. J'ai été nommé en 1978, au moment de la création du Conseil de recherches en sciences humaines. Je peux vous assurer qu'à l'époque, nous avons lancé certaines initiatives pour mieux servir notre clientèle — c'est-à-dire le milieu universitaire — et de nombreux programmes ont effectivement été élaborés en collaboration pour que les sciences humaines aient la même stature au Canada que le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie et le Conseil de recherches médicales, et c'est justement le rôle que joue le CRSH depuis une dizaine d'années.

Hier, le ministre McDermid, en parlant de la réaction des universitaires au projet de rationalisation du gouvernement, a accusé ces derniers d'adopter l'attitude du «pas de ça chez nous». Cette accusation est à la fois injuste et tout à fait injustifiée. Le ministre a indiqué que le gouvernement entend rationaliser ses opérations là où cela lui semble raisonnable. D'après nous, une fusion imposée qui ne permet ni de réaliser des économies qui n'auraient pas été possibles autrement, ni d'améliorer considérablement la qualité des services, et qui, au contraire, risque de compromettre l'image et la visibilité de la recherche dans le domaine des sciences sociales ne peut aucunement être considérée comme un projet de rationalisation raisonnable.

On behalf of the Association of Universities and Colleges of Canada, we urge the Senate of Canada either to set aside Part III of Bill C-93 for further study, or simply to drop it. We are more than willing to play a constructive role in any such further study.

Si cela n'était pas possible, j'insiste sur le fait que la communauté universitaire est prête à faire preuve de bonne volonté et de souplesse. L'AUCC et d'autres organisations des milieux universitaires et culturels ont proposé à la Chambre des communes un certain nombre d'amendements que nous jugeons essentiels pour que la partie III soit acceptable. Certains d'entre eux correspondaient d'ailleurs aux conditions mentionnées hier par Mme Leduc elle-même. Plusieurs de ces amendements ont été proposés à la Chambre des communes et aussitôt rejetés, à part quelques rares exceptions.

L'une des exceptions prévoyait des crédits parlementaires distincts; une autre précisait qu'une personne ne pourrait être nommée membre du nouveau conseil à moins de posséder les connaissances ou l'expérience que nécessite le conseil pour bien s'acquitter de ses fonctions. Nous constatons que le gouvernement s'est engagé hier à prendre les mesures qui s'imposent pour prévoir des crédits parlementaires distincts et garantir la représentativité du conseil. L'AUCC exhorte donc

[Text]

Senate of Canada to amend Part III in order to reflect these commitments in Bill C-93.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Simard. The first question will be from Senator Kinsella.

Senator Kinsella: I wish to welcome our witnesses here today. The members of this committee were pleased to have the commitment from the minister yesterday that there would be four budgetary votes allotted in the Estimates next year, should this legislation be passed. That progress is, in large part, due to the excellent presentations that AUCC has made, and also to colleagues on the committee. I know there are difficulties in this area. If it is of any assistance, the Standing Senate Committee on National Finance will be examining the Estimates at that time and, having had the commitment before us, we certainly would be looking to see that maintained.

I want to turn now to the general principle of how we manage the various fields of research and how we manage the arts field within the universities. For example, at your own university, Professor Simard, there is world-class research done not only in the natural sciences and in medicine but also in the social sciences and the arts field. The question that comes to my mind is this: If the universities are able to manage these diverse fields under one roof, then why, theoretically at least, notwithstanding the experience of the past, has there been this antipathy toward having under one roof again the social sciences and the arts?

M. Simard: Monsieur le président, est-ce que je pourrais répondre en français?

Le président: Oui, certainement.

M. Simard: Avant 1978, les sciences humaines étaient plus ou moins administrées par le Conseil des arts. Je pense que le gouvernement du temps qui a voulu la fusion, voulait simplement donner une chance aux sciences humaines de se développer sur un modèle qui ressemblait davantage aux sciences naturelles et aux sciences biomédicales. Évidemment, dans ce domaine-là il n'y a pas de modèle unique, il n'y a pas d'approche scientifique qui soit commune à toutes les disciplines. Dans les universités si vous me demandez comment on fait face à ce genre de situation, on a des facultés qui sont séparées, qui sont administrativement, relativement autonome. Pour nous une grande partie à la recherche en sciences humaines se fait à la faculté des arts et des sciences. La faculté des arts et des sciences est elle-même regroupée en sections où on retrouve les sciences humaines, les arts et les lettres mais de façon assez séparée. Ce sont des sections, et je suis d'accord avec vous que la démarche dans le domaine des arts et dans le domaine des sciences humaines est une

[Traduction]

le Comité sénatorial des finances nationales à modifier au moins la Partie III du projet de loi C-93 pour tenir compte de ces engagements.

Le président: Merci beaucoup, M. Simard. Le premier intervenant sera le sénateur Kinsella.

Le sénateur Kinsella: Je tiens à souhaiter la bienvenue à nos témoins. Les membres du comité ont été ravis d'apprendre hier de la bouche du ministre que les prévisions budgétaires de l'année prochaines contiendront quatre crédits parlementaires, si le projet de loi est adopté. Ceci, nous le devons en grande partie aux excellents arguments de l'AUCC et à nos collègues qui siègent au comité. Je sais que cette question pose certains problèmes. Si cela peut vous rassurer, le Comité sénatorial permanent des finances nationales sera chargé d'étudier les prévisions budgétaires à ce moment-là, et, étant conscient de l'engagement qui été pris, nous voudrions évidemment nous assurer qu'il a été respecté.

Je voudrais passer maintenant à la question plus générale de savoir comment gérer la recherche qui se fait dans tous les domaines, y compris dans le domaine des humanités, au sein des universités. Par exemple, dans votre université, professeur Simard, des chercheurs de calibre international mènent des projets non seulement dans le domaine des sciences naturelles et de la médecine, mais aussi dans le domaine des sciences sociales et des humanités. La question que je me pose est donc celle-ci: si les universités réussissent à bien gérer toutes ces différentes branches d'activité, pourquoi — du moins, en théorie, et malgré les enseignements du passé — sont-elles à ce point opposées à l'idée de regrouper les sciences sociales et les humanités sous une même autorité?

Mr. Simard: Mr. Chairman, may I answer in French?

The Chairman: Yes, certainly.

Mr. Simard: Before 1978, the humanities were administered to a certain extent by the Canada Council. I believe the government in power, in deciding to go ahead with the merger, simply wished to give the humanities an opportunity to develop along the same lines as the natural sciences and biomedical sciences. In that particular field, there is obviously more than just one model; there is not one scientific approach common to every discipline. As to how to deal with that situation in a university setting, we have separate faculties which are relatively autonomous in terms of their administration. In our case, much of the human sciences research is carried out within the Faculty of Arts and Sciences. The Faculty of Arts and Sciences itself is split into a number of quite separate sections that include the humanities, the social sciences and the arts. I certainly agree with you that the approach is a completely different one, depending on whether you're talking about the arts or the human sciences. In the arts field, what is involved is the creation of new works or the

[Text]

démarche entièrement différente. Dans le domaine des arts, on parle de création ou d'interprétation d'oeuvres anciennes à la lumière de faits récents. Tandis que dans le domaine des sciences humaines on fait appel beaucoup à des méthodes quantitatives. Ce sont deux modèles qui sont entièrement différents. C'est la raison pour laquelle nous ne voyons pas de rational pouvant justifier la fusion du Conseil des arts et du Conseil des sciences humaines. Ce sont des modèles et des démarches et des approches intellectuelles mais entièrement différentes.

Le sénateur Kinsella: Hier nous avons entendu la suggestion que peut-être le nouveau conseil pourrait être très intéressant du point de vue des études interdisciplinaires. Je me demande si dans votre expérience dans la communauté universitaire, si d'avoir ou au niveau du sénat de l'université avec la participation des professeurs de toutes les disciplines il y a dans la gestion une certaine influence interdisciplinaire?

M. Simard: Dans les universités il y a différents modèles d'encourager cette interdisciplinarité qui je vous le concède est tout à fait importante et doit être encouragée mais c'est plutôt dans l'autre sens. C'est-à-dire que nous formons des groupes et des centres de recherches qui appartiennent parfois à plusieurs facultés en commun pour favoriser le rapprochement des chercheurs et des inter-actions et le rapprochement des modèles aussi, et surtout cela influence les programmes de formation de nos étudiants. On voudrait qu'ils aient peut-être davantage la tête bien faite plutôt que la tête bien remplie.

On encourage beaucoup cette interdisciplinarité. D'une part, on a toujours le secteur arts et lettres qui reste interdisciplinaire entre lui-même et les sciences humaines qui inter-agissent davantage avec les sciences naturelles et les sciences biomédicales parce qu'il y a beaucoup de problèmes humains reliés aux aspects sociaux. Par exemple, la distribution des soins de santé. Le rapprochement aurait une certaine logique si on disait, et je ne le propose pas là, mais on propose davantage d'inter-action ou de fusion entre les trois conseils existants plutôt que de prendre le conseil des sciences humaines et de le rapprocher davantage du Conseil des arts.

Je pense que pour les sciences humaines, c'est une mauvaise décision quant à moi.

Le sénateur Kinsella: Monsieur Simard comme Vice-recteur de l'enseignement et de la recherche d'une des plus grande université du Canada, l'Université de Montréal, quel pourcentage de votre budget opérationnel de l'Université de Montréal est alloué pour la recherche? Pouvez-vous nous dire quel est votre budget et quel pourcentage de votre budget de l'université est alloué aux sciences naturelles et aux sciences sociales?

[Traduction]

interpretation of ancient ones in the light of recent events. In the humanities and social sciences, however, quantitative methods are widely used. We are really talking about two completely different models. That is why we fail to understand the rationale for merging the Canada Council and the Social Sciences and Humanities Research Council. They both use intellectual models and approaches, but ones that are entirely different.

Senator Kinsella: Yesterday it was suggested to us that the new council could in fact play an interesting role in terms of fostering interdisciplinary studies. I am wondering, based on your own experience in the academic community, whether through the Senate of the university, on which professors from all disciplines are represented, the management approach is to a certain extent interdisciplinary in nature?

Mr. Simard: In the university setting, there are different means of encouraging interdisciplinarity, which I would freely admit is extremely important and needs to be encouraged; however, the process actually works in reverse. In other words, we form groups and research centres that may bring together a number of faculties with a view to forging closer ties between researchers, encouraging interaction and comparing approaches, and this has an especially important impact on our student training programs. Our goal is not so much to fill their minds with information as it is to ensure they have well trained minds.

So, this kind of interdisciplinarity is greatly encouraged. The arts sector has always been interdisciplinary in nature; as for the human sciences, there is considerable interaction with the natural and biomedical sciences sector, as many human problems have a social side to them. One example might be the health care system. Bringing the two together under one roof would seem logical if we were to decide — and I am not making such a proposition, but the fact is we have suggested greater interaction between the three existing councils, rather than only between SSHRC and the Canada Council.

In my view, this is a bad decision as far as the human sciences are concerned.

Senator Kinsella: Mr. Simard, as Vice-President of Teaching and Research in one of the largest universities in Canada, the University of Montreal, you could perhaps tell us what percentage of your operational budget is allocated to research? Can you tell us what your total budget is and what percentage of it is allocated to the natural sciences and the social sciences sector?

[Text]

Mr. Simard: That is a tough question to answer, senator, because all research is funded by granting agencies which grant funds separate from the budget of the university. I can quote some examples.

The University of Montreal ranks second to the University of Toronto in terms of funds it receives from various organizations, private industry, contracts, et cetera. Last year, the research budget was \$175 million, and a great deal of that came from private industries, which was not the case several years ago. In the human sciences I think the University of Montreal ranks first in terms of the type of grants it receives from SSHRC, which is why the decision concerning SSHRC is very important for us.

No comparison can be made between the amount of money that goes to the human sciences and that which goes to the natural sciences and engineering. Of course, the amount of money in engineering is much higher. However, the budget of SSHRC has been increased over the past year.

I believe there is not enough money devoted to human sciences in general in Canada. Some 15 years ago, the budget of SSHRC was not completely spent, but that is no longer the case. Many of the applications that are coming in must be turned down because of the lack of funds.

I believe that the place of human sciences should be identified as such within the council, and not be merged with the Canada Council.

Senator Kinsella: For the record, I think we heard yesterday that the budget for SSHRC was \$93 million. Over the past four years, that represented an increase of 44 per cent.

Le sénateur Frith: J'ai deux questions à vous poser, les deux questions sont corollaires aux questions posées par le sénateur Kinsella. Hier, le professeur Bernard étiez-vous ici hier?

M. Simard: Non, je n'étais pas ici hier, sénateur Frith.

Le sénateur Frith: Hier le professeur Bernard, en parlant du même sujet, c'est-à-dire, pourquoi pas revenir au régime que l'on a eu en 1978. Il a suggéré que la vie dans les sciences et les humanités est plus compliquée actuellement qu'elle ne l'était à l'époque. Si j'ai bien suivi votre réponse, vous allez suggérer peut-être la même chose c'est-à-dire que les deux facteurs contre un retour à l'autre régime sont: le fait que le système installé entre temps fonctionne très bien actuellement et entre-temps à fonctionné très bien et que peut-être en général et à cause de ce fonctionnement, les problèmes et la situation en ce qui concerne les budgets pour les sciences et les études

[Traduction]

M. Simard: Vous me posez une question difficile, sénateur, car toute la recherche est financée par les organismes subventionnaires, et les fonds ainsi accordés sont tout à fait distincts des sommes inscrites au budget de l'université. Permettez-moi donc de vous en donner des exemples.

L'Université de Montréal est au deuxième rang, après l'Université de Toronto, du point de vue de l'importance des fonds qu'elle reçoit de divers organismes, de l'industrie privée, par l'entremise de contrats, et cetera. L'année dernière, le budget pour la recherche s'est chiffré à 175 millions de dollars, dont une bonne partie venait du secteur privé, ce qui n'était pas du tout le cas il y a quelques années. Dans le domaine des sciences humaines, il me semble que l'Université de Montréal est à la première place, du point de vue du nombre de subventions de types différents qu'elle reçoit du CRSH, et c'est justement pourquoi la décision qui a été prise est tellement importante pour nous.

Il n'y a pas de comparaison possible entre les crédits affectés aux sciences humaines et ceux réservés aux sciences naturelles et au génie. Les sommes octroyées au secteur du génie sont évidemment beaucoup plus importantes. Le budget du CRSH a cependant été relevé au cours des 12 derniers mois.

J'estime qu'en général les sciences humaines sont sous-financées au Canada. Il y a une quinzaine d'années, le budget du CRSH n'était jamais épuisé, et ce n'est plus du tout le cas. Il faut au contraire refuser de nombreuses demandes, à cause de l'insuffisance des fonds.

Pour moi, la place des sciences humaines est bel et bien au CRSH, et une fusion avec le Conseil des arts n'est donc pas souhaitable.

Le sénateur Kinsella: Je pourrais peut-être vous dire, à titre d'information, qu'on nous a indiqué hier que le budget du CRSH était de 93 millions de dollars. Il s'agit d'une augmentation de 44 p. 100, par rapport à il y a quatre ans.

Senator Frith: I have two questions to ask you, and both flow from the line of questioning begun by Senator Kinsella. Yesterday, Professor Bernard ... were you here yesterday?

Mr. Simard: No, I was not, Senator Frith.

Senator Frith: Well, yesterday, Professor Bernard, in addressing the same issue — namely, the possibility of returning to the system that was in place in 1978 — suggested that in the sciences and humanities nowadays, life is more complicated than it was at the time. Your earlier answer, as I understood it, suggested a similar view — in other words that the two factors militating against a return to the old system are, first of all, that the arrangement put in place since then now works very effectively and has worked effectively thus far and, secondly, perhaps partly because of the way it operates but also generally, the problems involved in setting budgets for

[Text]

scientifiques et dans les humanités sont plus nuancés, disons, ou ont avancée en tout cas entre temps. Est-ce que me vous partagez cette opinion?

M. Simard: Oui, je la partage tout à fait. Il y a des modèles qui commencent à s'interpénétrer. Par exemple, il était très intéressant de voir que lorsque le programme des centres d'excellence a été annoncé par le gouvernement (un excellent programme) on a vu des équipes essayer de s'organiser en sciences humaines avec des équipes qui étaient dans d'autres secteurs, pour proposer des projets de centres d'excellence qui incluaient des sciences humaines. Ces modèles ont été extrêmement utiles.

Nous travaillons actuellement avec le gouvernement du Québec à un projet qui est du domaine, si vous le voulez, du transfert de technologies dans le domaine des sciences humaines grâce à un consortium de l'industrie privée, grâce à l'appui du gouvernement et à l'implication de l'université. Encore une fois, ce sont des modèles qui favorisent le transfert des connaissances en sciences humaines dans des industries et dans des compagnies qui ont besoin de ces connaissances.

Je pense que c'est pour cette raison que le rapprochement des sciences humaines vers les autres domaines scientifiques comme les sciences naturelles, le génie, les sciences biomédicales, est un modèle très favorable, actuellement. On voit des rapprochements entre le département de sociologie, par exemple et le secteur biomédical. Nous avons un centre de recherches en droit public. Le droit c'est quand même une science humaine aussi. Ils commencent à s'intéresser aux aspects du rapport entre la génétique et le droit et dans quelle mesure l'on peut profiter des manipulations génétiques. Par exemple, dans des procès, quelle est la valeur à donner à ces choses?

Ils ont un autre axe de recherche informatique et droit. L'informatique c'est de l'immatériel pour le processus décisionnel des tribunaux. Dans quelle mesure un document informatique qui n'est pas écrit constitue un élément de preuve dans un dossier ou pas. Vous voyez des rapprochements des informaticiens et des avocats, entre des sociologues et des gens qui oeuvrent dans le domaine de la santé.

C'est pour cela que je vous dis que le nombre d'exemples de rapprochement des sciences humaines est toujours dans l'autre direction plutôt que du côté du secteur des arts et des lettres.

Le sénateur Frith: Je vous remercie.

Deuxièmement, il semble que le gouvernement a l'intention d'essayer de résoudre les problèmes soulevés par votre communauté pancanadienne. Sans aucune exception, votre communauté est contre l'idée de la fusion.

Il semble que le gouvernement a l'idée de dire: Alors, calmez-vous, le système (on l'admet) que nous avons actuellement fonctionne très bien mais il sera remplacé par

[Traduction]

scientific and humanities research are now somewhat different or, shall we say, have become more complex in the interim. Do you share that view?

Mr. Simard: Yes, absolutely. Some models are starting to cross into other disciplines. For instance, we were very interested to note that when the Centres of Excellence Program was announced by the government — and it is an excellent program — teams from the human sciences sector started to come together with teams from other fields to develop projects for centres of excellence involving the human sciences. These models have been extremely useful.

We are currently working with the Government of Quebec on a project involving technology transfer in the human sciences field through a private industry consortium developed with government support and university participation. Once again, such models foster the transfer of human sciences expertise to industries and companies that require it.

That is the reason why an approach based on closer links between the human sciences and other scientific fields, such as the natural sciences, engineering and the biomedical sciences, is a very positive one at the present time. We are seeing closer cooperation between the Department of Sociology, for instance, and the biomedical sector. We also have a public law research centre. Law is also a human science. There is a growing interest in the relationship between genetics and law and the extent to which it is possible to benefit from genetic engineering. For instance, what value does it have in a trial setting?

Another research focus is informatics and law. Informatics is seen as something intangible when it comes to the courts decision-making process. To what extent can computer-generated information that is not in written form be used as evidence in a case, for instance. We are seeing an increasing number of collaborative efforts involving computer scientists and lawyers, for instance, as well as sociologists and health sector workers.

That is why I have said that the examples of collaboration in the human sciences field are always in one direction, and rarely involve the arts and humanities.

Senator Frith: Thank you.

Secondly, it appears the government intends to try to resolve the problems that have been brought to light by members of your community across Canada. There seems to be very solid opposition in academic circles to the merger idea.

The government's plan seems to be to say: now don't get excited; we know the current system works well but we want to replace it with this merger. Your problems will be solved if

[Text]

cette fusion. Vos problèmes seront résolus par le truc de diviser le budget en quatre parties par la voie d'un projet de loi de crédits.

Est-ce que cela vous rassure? Est-ce que vous comprenez la différence entre le système actuel et le système proposé?

M. Simard: Je voudrais préciser une chose ici: nous ne sommes pas contre le principe de faire des économies. Au contraire, je pense que tout le monde appuie le gouvernement quand il dit qu'il faut rationaliser, qu'il faut faire des économies et qu'il faut trouver le moyen d'en faire. Mais là, l'on pense qu'il n'y aura pas d'économie. C'est une chose pour laquelle on se pose des questions en fonction des désavantages que l'on y voit.

Au sujet des votes séparés, ce sont des conditions minimales qui devraient être respectées pour être bien sûr que les budgets de l'un n'empiètent pas sur l'autre. Je serais davantage rassuré si ces votes séparés étaient ajoutés à la partie III du projet de loi plutôt que d'être ajoutés dans un autre projet que l'on appelle le budget des dépenses et que cela revienne à tous les ans.

Je serais davantage rassuré si ces quatre budgets séparés étaient inclus comme amendement dans la partie III du projet de loi C-93.

Le sénateur Frith: Vous comprenez que, entre-temps, en ce qui concerne les demandes pour les fonds pour la recherche et toute l'administration, cela sera remplacé par une fusion. La seule différence pour les projets de loi de crédit, c'est que, une fois par année, vous pourriez vous présenter devant ce comité si le comité est prêt à étudier de ces sujets et à convoquer les témoins. Ce n'est pas exactement la même chose. Au lieu de traiter avec les fonctionnaires, avec une institution séparée, vous auriez la possibilité de vous présenter devant ce comité pour critiquer le budget.

Est-ce que cette réponse vous rassure?

Mr. Robert Best, Director of Government Relations and Public Affairs, Association of Universities and Colleges of Canada: As Dr. Simard said in his opening statement, that is one part of a set of amendments that we had proposed earlier in an attempt to show that we were reasonable and flexible. We have always said that we did not think Part III was reasonable, or that it would do what the government thinks it will do. However, if the government were to persist, certain things have to be done which would maintain the profile and integrity of the existing programs. One of the things we wanted was separate budget appropriation votes in the legislation as a guarantee.

[Traduction]

we just divide the budget into four parts by means of an appropriation bill.

Now, does this reassure you? Do you understand the difference between the current system and the one being proposed?

Mr. Simard: I would like to make one thing perfectly clear: We are not against the idea of saving money. On the contrary, everyone agrees with the government when it says there is a need to rationalize operations and save money, and that we must find some way to do that. But in this case, we do not believe there will be savings. This proposal has raised a great many questions in our minds because of the disadvantages we feel it entails.

As far as separate parliamentary votes are concerned, we feel that is the least the government should do, to ensure that there is no overlap between the various budgets. I would feel far more reassured if Part III of the legislation clearly stated there would be separate votes, rather than simply including them in future budget estimates to be tabled every year.

I would be much less concerned if Part III of Bill C-93 were to be amended to provide for four separate budgets.

Senator Frith: You realize that in the interim, as far as applications for research funding and actual administration are concerned, the current system will be replaced by one merging these functions. The only difference as far as appropriation bills are concerned is that, once a year, you will have an opportunity to come before this committee, when the committee decides it is ready to consider these issues and to call witnesses. So, it's not exactly the same thing. In other words, rather than dealing with government officials, or with a separate institution, you will have the chance to come before this committee to criticize the budget.

Does this answer reassure you at all?

M. Robert Best, Directeur des Relations gouvernementales et des affaires publiques, Association des universités et collèges du Canada: Comme M. Simard vous l'a signalé dans son exposé liminaire, il s'agit là d'un des amendements d'une série que nous avons proposée pour indiquer au gouvernement que nous étions à la fois raisonnables et souples. Nous avons toujours dit qu'en ce qui nous concerne, la Partie III n'est pas raisonnable et qu'elle ne va pas non plus atteindre les objectifs fixés par le gouvernement. Cependant, si le gouvernement refusait de la supprimer, il faudrait tout de même prendre certaines mesures pour maintenir l'image et l'intégrité des programmes existants. L'une de ces mesures consisterait, d'après nous, à garantir dans le projet de loi qu'il y aura des crédits parlementaires distincts.

[Text]

As to how reassured we are, it is one of a number of amendments that we would see as minimally reassuring in a bad situation. It is quite clear that no one in the academic community would opt for separate appropriation votes, whether in the legislation or not, as a first choice. However, if we have no other choice, we have been prepared from the beginning to try to come up with constructive amendments that might make it minimally acceptable. That it all it has been.

As to the option between this bill, with or without separate appropriation votes, and no Part III, there is no question, we would prefer to see Part III go away.

Senator Frith: Reasonableness and flexibility, or an attempt to appear reasonable and flexible, can sometimes lead one into naiveté.

Mr. Best: Guilty, but yesterday we were accused of taking a "not in my backyard" position, of being inflexible and unreasonable, and this is an example of the academic community, perhaps naively, trying to be flexible and reasonable.

Senator Frith: We must try to persuade the government to be more reasonable and more flexible.

Le sénateur Corbin: M. Simard, nous aussi sommes scandalisés par le fait qu'il n'y a pas eu de consultations préalables avant l'annonce de cette présumée fusion, qui n'en n'est vraiment pas une, parce que certains groupes perdent leur autonomie au plan administratif. C'est clair, on l'a énoncé clairement.

Vous proposez, à la fin du mémoire qui nous a été remis avant votre comparution ce matin, qu'une véritable consultation se fasse. D'après vous quels devraient être les paramètres de ce genre de consultations qui seraient de nature à satisfaire tous les intervenants dans ce débat?

M. Simard: Je pense qu'il y a un certain nombre de sociétés savantes, le Regroupement des chercheurs et des professeurs en sciences humaines, par exemple. La UCC est certainement une tribune qui représente l'ensemble des universités canadiennes, donc l'ensemble des institutions où se fait la recherche en sciences humaines. Je pense que si vous rejoignez les représentants universitaires et les sociétés savantes qui représentent les sciences humaines, je pense que vous avez touché à peu près à la majorité des intervenants. Nous serions très heureux, en tant que UCC, de participer à ce genre de consultations.

[Traduction]

Quant à savoir si nous sommes rassurés ou non, je peux vous dire que cet amendement, ainsi que d'autres, s'ils étaient adoptés, nous rassureraient effectivement jusqu'à un certain point, bien que la situation nous semble assez négative dans l'ensemble. Il est clair que le premier choix des représentants du milieu universitaire n'est certainement pas des crédits parlementaires distincts, qu'ils soient garantis ou non dans le projet de loi. Mais si nous n'avons pas le choix, nous sommes disposés, et ce, depuis le début, à essayer de proposer des amendements constructifs afin de lui apporter les modifications que nous estimons indispensables. Voilà tout.

Quant à la solution que nous privilégions — c'est-à-dire, le projet de loi avec ou sans crédits parlementaires distincts ou la suppression de la Partie III — il ne fait aucun doute que nous préférerions de loin qu'on supprime complètement la Partie III.

Le sénateur Frith: Parfois, quand on est raisonnable et souple, ou qu'on essaie de l'être, on peut faire preuve de naïveté.

M. Best: Oui, je ne le nie pas, mais on nous a accusé hier de nous réfugier dans l'attitude du «pas de ça chez moi» et d'être inflexibles et peu raisonnables; cet exemple prouve qu'en fait la communauté universitaire, peut-être naïvement, mais sincèrement essaie d'être à la fois flexible et raisonnable.

Le sénateur Frith: C'est plutôt le gouvernement qu'il faudrait convaincre d'être plus raisonnable et plus flexible.

Senator Corbin: Mr. Simard, we, too, are absolutely shocked by the lack of any prior consultation before the announcement of this supposed merger, which is not actually a merger since some groups will completely lose their independence as far as their administrative operations are concerned. That much is absolutely clear.

At the end of the brief that was distributed to us before you arrived this morning, you suggest that there be real consultations on this issue. From your perspective, what would the parameters of these consultations have to be in order to satisfy all interested parties wishing to take part in the debate?

Mr. Simard: I imagine a certain number of learned societies, such as the *Regroupement des chercheurs et des professeurs en sciences humaines*, would want to be involved. The AUCC can certainly be said to represent Canadian universities as a whole, and therefore, those institutions where human sciences research is conducted. I would think that if you can involve the representatives of the academic community as well as learned societies representing the human sciences, you have probably covered most of the stakeholders. We, in AUCC, would of course be very pleased to be part of these consultations.

[Text]

Le sénateur Corbin: Le ministre nous a dit hier que le Conseil du trésor serait disposé à faire certaines concessions dans l'établissement d'enveloppes séparées pour les divers organismes qui seront touchés par cette fusion.

Il y aurait une enveloppe pour le financement des arts, une enveloppe pour les sciences sociales et les sciences humaines, une enveloppe pour les programmes internationaux et une dernière pour les dépenses administratives.

Est-ce que cela répond tout à fait à votre expectative? Est-ce que vous critiquez cet aspect de la question?

M. Simard: Ce qui n'a pas été clair hier (je n'y étais pas) c'est de savoir si ces modifications seront incluses dans la partie III du projet de loi C-93?

Le sénateur Corbin: Non.

M. Simard: C'est ce que nous demandons. C'est un minimum. Nous pensons que les sciences humaines seraient d'avantage protégées si ces amendements minimum (si la partie III du projet de loi C-93 est conservée) sont inclus dans la partie III du projet de loi C-93 et non pas simplement de devoir revenir devant un comité à tous les ans pour obtenir des votes séparés.

Le sénateur Corbin: En fait le ministre a déclaré et je le cite à la page 4 de sa déposition:

Vous aurez compris qu'il s'agit à proprement parler d'une question relevant d'une loi des crédits...

Des prévisions budgétaires.

...et que les distinctions pertinentes seront établies par le truchement du Budget des dépenses...

chaque année.

...et non pas par ce projet de loi. J'espère que nous pourrions ainsi calmer cette inquiétude.

Voilà la proposition du ministre. Elle ne semble pas du tout vous satisfaire. Elle ne contient pas de garanties adéquates, à votre point de vue?

M. Simard: Vous avez tout à fait raison. Puisque le ministre semblait d'accord, nous aimerions que ce soit inclus dans la partie III du projet de loi. Ce serait plus rassurant pour les communautés que nous représentons ici.

Le sénateur Corbin: Maintenant on a semblé aussi trouver une autre façon d'amadouer vos réserves, vos craintes en déclarant qu'il y aurait à tous les cinq ans un examen de la performance de cette nouvelle loi, de façon à établir si la fusion fonctionne bien adéquatement ou non.

Est-ce que c'est de nature, encore une fois, à calmer vos réticences?

[Traduction]

Senator Corbin: The minister told us yesterday that Treasury Board would be prepared to make certain concessions in terms of establishing separate budget envelopes for the various organizations affected by the merger.

There would therefore be one envelope for arts funding, one for social sciences and humanities, one envelope for international programs and another for administrative expenditures.

Does that fully meet your concern? Are you still critical of that aspect of the government's plan?

Mr. Simard: What was unclear yesterday — and I did not attend — was whether these changes will be included in Part III of Bill C-93 or not.

Senator Corbin: No, they will not.

Mr. Simard: Well, that is what we are asking. As we see it, that is the very least the government can do. We feel the human sciences would be better protected if these minor amendments — if Part III of Bill C-93 is maintained, that is — were to be included in Part III of the bill, rather than having separate parliamentary votes dependent on an annual appearance before a committee.

Senator Corbin: The minister did in fact say, and I am quoting from page 4 of his statement:

You will appreciate that this is properly a matter of appropriate legislation...

In other words, budget estimates

...and that the separation will be established through the Main Estimates process...

every year.

...not in this bill. Thus, I hope we can put to rest that particular preoccupation.

That is what the minister has proposed. It does not seem to be satisfactory to you, however. I gather you feel it does not include adequate guarantees?

Mr. Simard: Yes, you're absolutely right. Since the minister seemed to agree to this, we would simply like the proposed change to be included in Part III of the legislation. That would be much more reassuring to the communities we are representing here today.

Senator Corbin: Now it seems we may also have found a way of easing some of your other concerns by providing for a five-year review of the legislation, to determine whether the merger is working well or not.

Once again, would such a change allay your fears?

[Text]

Mr. Simard: Cela faisait partie aussi des recommandations que la UCC a fait. Si on conservait la partie III du projet de loi C-93 (nous pensons qu'il serait mieux de la rejeter d'emblée) mais si on la conservait, il serait sage d'y inclure une disposition pour que tout le monde s'en souvienne. Il faudrait que ce soit inclu dans l'amendement. Il faudrait que cette partie III soit revue au bout de cinq ans pour voir les effets dévastateurs ou victorieux de ce projet de loi. C'est un amendement que l'on a demandé. Nous aimerions qu'il soit, encore une fois, inclu dans les amendements qui résultent de la partie III du projet de loi.

Mr. Best: If I might just add to that, senator, there was an amendment made, of course, but that amendment did not go nearly as far as we had asked. The amendment that was made does provide for a review by the council itself into the sixth year, I believe. After having consulted stakeholder groups, the report of the council would be tabled and referred to committee.

At a minimum, we had wanted a full-scale review mandated by the legislation, a review not only of the operation of the agency, which the current amendment provides, but a review of the legislation itself at the end of five years, and a review which would be undertaken by a parliamentary committee; a review mandated by the legislation.

The amendment that was made in the House of Commons did not go that far. It simply provided for the referral of the report to a committee, and the committee can do what it wants with it, if anything.

Le sénateur Corbin: Évidemment, ce genre de technique comporte des risques. Pour illustrer ce que j'avance, la Loi nationale sur les transports, adoptée par le Parlement en 1987 comportait une clause semblable. Que tous les cinq ans, l'on procéderait à une révision de la loi pour déterminer si elle fonctionne bien ou non et de quelle façon elle pourrait être améliorée.

Le gouvernement a effectivement, l'an dernier, établi la commission Rivard, d'examen la Loi nationale sur les transports qui a présenté son rapport au Parlement. Ce M. Rivard (qui est de la ville de Québec) vient d'être nommé à l'Agence nationale des transports! Le rapport contient, évidemment, des recommandations qui tiennent peu compte de la réalité extérieure au gouvernement. Elle reflète plutôt les penchants et les options philosophiques du gouvernement.

Donc, je vous mets en garde. Cela peut, à première vue paraître comme un compromis adéquat parce que l'on parle dans un avenir prévisible mais quand même incertain. Nous sommes à la fin d'un régime gouvernemental ici, à Ottawa: vous le savez. Les options politiques peuvent changer. Je ne parle pas d'une façon partisane mais chaque administration a ses préférences.

[Traduction]

Mr. Simard: That was also one of the recommendations made by the AUCC. If Part III of Bill C-93 were to be maintained — although we think it would be best to get rid of — it would be wise to include a provision such as this so that everyone remembers what has been agreed to. This change would have to be part of the amendment. In other words, Part III of the bill would be reviewed after five years to see what devastating or glorious effects it may have had. This is an amendment we ourselves have already requested. Once again, we would ask that it be included in the amendments to Part III of the legislation.

M. Best: Si vous me permettez d'ajouter quelque chose, sénateur, un amendement à cet égard a en effet été adopté, mais celui-ci n'allait certainement pas aussi loin que nous l'aurions souhaité. L'amendement en question prévoit l'examen de la loi, par le conseil lui-même, au cours de la sixième année, si je ne m'abuse. Après consultation des groupes d'intervenants, le rapport du conseil serait déposé et renvoyé devant un comité.

Nous avons demandé, comme condition minimale, que le projet de loi garantisse qu'il y aurait un examen en profondeur, non seulement du fonctionnement de l'organisme, que stipule l'amendement déjà adopté, mais aussi de la loi elle-même à la fin du délai de cinq ans, lequel examen serait entrepris par un comité parlementaire; on demandait donc que le projet de loi donne un caractère obligatoire à cet examen.

Par contre, l'amendement adopté à la Chambre des communes n'allait pas aussi loin. Il prévoyait simplement le renvoi du rapport devant un comité, de sorte que celui-ci pourrait en faire ce qu'il voudrait, et peut-être rien du tout.

Senator Corbin: Of course, that particular approach carries some risk. To illustrate my point, I would remind you that the National Transportation Act, passed by Parliament in 1987, contained a similar clause — namely that every five years, the legislation would be reviewed to ascertain whether it was effective or not and how it might be improved.

Last year, the government established the Rivard Commission to review the National Transportation Act and it tabled its report with Parliament. This Mr. Rivard — who is from Quebec City — has just been appointed to the National Transportation Agency! Not surprisingly, the report contains recommendations that show little consideration for the way things work outside of government. It reflects instead the leanings and philosophy of the government.

So, I would caution you about that approach. At first glance, it may seem like an acceptable compromise because we are talking about the foreseeable future, but the fact is there is some uncertainty. As you know, here in Ottawa, the current administration is nearing the end of its term. So, political options may change. I don't mean to sound partisan, but the fact is every administration has its own priorities.

[Text]

Ce que nous débattons aujourd'hui, ne sera pas nécessairement débattu dans le même genre de contexte dans cinq ans. Vous aurez d'autres joueurs. Le Sénat et la Chambre des communes seront forcément...

Le sénateur Lavoie-Roux: Disparus!

Le sénateur Corbin: Si c'est votre désir, madame, autant en emporte le vent! Ne perdez pas votre temps ici! Vous avez tenté de le faire mais votre affaire n'a pas fonctionné!

Je vous dis: Ne mettez pas tous vos oeufs dans ce panier parce que vous aurez des surprises! Je crois plutôt étant donné la façon cavalière dont vous avez été traité vous et les autres Conseils, que vous devriez continuer à insister pour des modifications dès maintenant et ne pas vous en remettre au calendes grecques. Vous aurez des surprises! Le rapport Rivard en est une belle! Le président de cette commission qui est maintenant président de l'Agence nationale des transports! Vous savez ce sont des saintes chapelles qui opèrent autour d'ici!

Je vous mets en garde. Même si cette proposition semble vous être acceptable, soyez sur vos gardes. Cela fait 25 ans que je travail dans ce milieu d'Ottawa. Je sais comment ça marche!

Le sénateur Lavoie-Roux: Très brièvement, monsieur le président.

Vous avez indiqué que vous aviez soumis des amendements lors de votre présentation devant le comité de la Chambre des communes et que des amendements mineurs avaient été accordés.

Maintenant dans les amendements majeures, vous avez parlé des budgets séparés. Je ne veux pas y revenir, cela fait quatre fois que l'on vous questionne là-dessus. Je voudrais discuter de la compétence des membres.

Si l'on se réfère au projet de loi, à la page 14, au quatrième article, alinéa (4) et je cite:

(4) Lors de la nomination des membres du Conseil, le gouverneur en conseil tient compte de l'importance du maintien en place d'un conseil largement représentatif qui reflète la mission de celui-ci.

J'imagine qu'il y aura des règlements afférents à cette loi. Cela indique quand même que l'on veut tenir compte de la représentation des différents organismes. C'était par exemple, dans les règlements, de dire qu'un certain nombre pour chaque groupe intéressé. Evidemment, il faut tenir compte aussi qu'il faut qu'il y ait des représentants de la population. Je pense qu'il nous faut être en majorité. Pour un conseil de cette nature, la proportion, je ne la sais pas. Est-ce que cela vous semblerait correct?

[Traduction]

What we are debating here today will not necessarily be debated in the same context five years from now. The players will be different. The Senate and the House of Commons will of course...

Senator Lavoie-Roux: Be gone!

Senator Corbin: If that is your wish, Madam, so be it! Don't waste your time here anymore! It was a good try, but not good enough, I guess!

My advice to you would be not to put all your eggs in one basket, because you may be in for a surprise! Given the cavalier fashion in which you and the other councils have been treated, I think your best bet would be to continue to insist that the legislation be amended now, rather than waiting indefinitely for something to be done. You may well be in for a surprise! The Rivard report certainly was! The chairman of that Commission is now President of the National Transportation Agency! You know, some pretty unholy alliances tend to form around here!

So, I would advise you to exercise caution. Although this proposal seems acceptable, be on your guard. I've been working here in Ottawa for some 25 years now, so I know the way things work!

Senator Lavoie-Roux: Very briefly, Mr. Chairman.

You mentioned that you brought forward amendments when you appeared before the House of Commons committee studying the legislation and that some minor amendments were passed.

As far as your major amendments are concerned, you have called for separate budgets. I won't get into that again, because you have already been questioned four times about it. What I would like to discuss with you are the qualifications for membership in the council.

If you refer to the legislation, subsection 4(4) on page 14 states, and I quote:

(4) When appointing members, the Governor in Council shall have regard to the importance of maintaining a broadly representative membership that reflects the functions of the Council.

I imagine that regulations will accompany the legislation. However, this clearly indicates that consideration will be given to ensuring that all the appropriate organizations are adequately represented. For instance, the regulations might state that stakeholders would each be entitled to a certain number of representatives. Of course, there must also have to be people to represent the general public. I think they should probably form the majority. However, I'm not sure of what the percentage should be for a council of this nature. Does that seem suitable to you?

[Text]

J'ai une autre question. Vous avez aussi parlé de la révision de cinq ans. Je ne veux pas que vous reveniez là-dessus. Est-ce que d'autres conditions vous apparaissent essentielles si le projet de loi n'était pas changé, en termes d'amendements?

Mr. Best: On the matter of representation, we are aware of the clause that is there. We had proposed an alternative clause actually based on a clause in Bill C-72, the National Round Table Act, a government bill.

J'ai le texte ici. Voici ce que nous suggérions comme amendement:

Les membres doivent posséder la formation ou l'expérience propre à aider le Conseil dans sa mission.

C'est presque exactement les mêmes mots qui sont dans le projet de loi du gouvernement. Cet amendement n'a pas été accepté par le gouvernement. Cela demeure un mystère pour nous pourquoi cet amendement n'a pas été accepté.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce que cela excluait la population en générale, qui peut avoir une autre compétence en sciences humaines ou dans le domaine des arts mais qui peut apporter une contribution aussi?

M. Best: Il serait possible d'ajouter cette idée à cet amendement, je pense, sans problème. Cela correspond exactement à une des conditions que Mme Leduc a mentionnées hier comme étant essentielle pour le fonctionnement du nouveau conseil.

Le sénateur Lavoie-Roux: Maintenant dans les autres amendements majeurs?

M. Simard: Je suis tout à fait d'accord avec ce que vous dites. Je pense que les grands conseils de subvention comme le CRSNG, comme le CRM, comme le CRSH auparavant, invitaient toujours des représentants du public, des utilisateurs des connaissances générées par les projets de recherche. Je pense que c'est très important.

Enfin, c'était quand même une représentation qui était largement représentative du monde de la recherche et du monde de l'industrie qui utilisent les projets. Je suis tout à fait d'accord avec vous de ce côté-là. On voudrait être un peu rassuré avec des amendements du genre de ceux qui ont été proposés.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce qu'il y avait d'autres amendements qui vous semblaient essentiels au-delà des trois dont on a parlé: budgets séparés, compétence des membres et la révision de cinq ans?

Mr. Best: Other amendments were either submitted by our organization or by other organizations in the academic area and supported by us and, in many cases, the arts community.

[Traduction]

I also have another question. You referred earlier to the five-year review. I do not wish to get into a discussion of that again, but I would like to know whether there are any other amendments you see as essential if the legislation were to go forward?

M. Best: En ce qui concerne la représentation, nous sommes tout à fait conscients des termes de ce paragraphe. Nous avons proposé une formulation différente, fondée sur l'article que renferme un projet de loi d'initiative gouvernementale, soit le projet de loi C-72, Loi constituant la Table ronde nationale.

I have the text here. This is what we had suggested as an amendment:

Members should have the training or experience required to assist the Council in fulfilling its mission.

That is practically the same wording as currently appears in the government bill. And yet, this amendment was rejected by the government. Why it saw fit to do that remains a mystery to us.

Senator Lavoie-Roux: Did it exclude members of the general public, who may have a different kind of expertise in the humanities or the arts but could still make a useful contribution?

Mr. Best: I believe that addition could easily be made to the amendment. That is actually one of the conditions Dr. Leduc herself cited as being essential for the proper operation of the new council.

Senator Lavoie-Roux: Now, as far as other major amendments are concerned?

Mr. Simard: I fully agree with you. I believe the major granting councils, such as NSERC, MRC and SSHRC — before its demise — always invited members of the public or actual users of the expertise generated through research projects, to sit on the board. I do think that is important.

However, the membership did broadly represent industry and the research community, who actually use these projects. I fully agree with you on that score. We would like some reassurance in the form of amendments similar to those we have proposed.

Senator Lavoie-Roux: Are there other amendments you feel are essential, apart from the three we have already discussed relating to separate budgets, council members with appropriate qualifications and the five-year review?

M. Best: D'autres amendements ont été proposés, soit par notre organisation, soit par d'autres organismes du milieu universitaire, ces amendements ayant non seulement notre

[Text]

One concerned the name of the council to better reflect the make-up of it. It dealt with the visibility issue.

There were amendments as well that we had proposed that would make it clear that this bill is not a bill about a takeover, but a bill about a merger. However, if it is to be a merger, then it should be a merger, and not a takeover. The bill as structured is a bill that provides for the disappearance of the Social Sciences and Humanities Research Council.

Le sénateur Bolduc: Est-ce que vous êtes au courant, M. Simard, que dans les autres conseils, comme le Conseil de recherches en science et en génie, qu'il y a des dispositions qui spécifient les qualifications que doivent détenir les membres?

Deuxièmement, est-ce qu'il y a des dispositions concernant la structure budgétaire pour distinguer entre des programmes relatifs aux sciences naturelles, en physique et d'autres en chimie, et cetera?

M. Simard: Vous savez, j'ai oeuvré comme président d'un de ces conseils de subventions. Je connais bien la structure de ces conseils, parce qu'ils se ressemblent tous. Ils fonctionnent selon le même principe.

En général, ces conseils sont très largement représentatifs de la population canadienne. Par exemple, en science naturelle et en génie, on s'assure que tous les secteurs sont couverts à l'intérieur des systèmes, de la biologie aux mathématiques, en passant par l'informatique, la chimie, la physique et l'ingénierie. C'est une chose.

On s'assure aussi que la représentation...

Le sénateur Bolduc: Mais est-ce que c'est la loi qui est...

M. Simard: Ce n'est pas la loi, c'est la pratique.

Le sénateur Bolduc: C'est le bon sens de la pratique. Est-ce qu'il ne serait pas possible que le bon sens de la pratique fasse la même chose dans le cas du nouveau conseil?

M. Simard: Cela serait possible. J'espère que ce sera le cas mais les gens ne sont pas rassurés. Il y a eu une fusion sans que personne n'ait été consulté. C'est un peu inhabituel.

Je comprends que l'on ait voulu faire des économies mais je pense que dans ce cas il n'y aura pas nécessairement des économies. Il y aura peut-être des erreurs.

Maintenant pour les dispositions des budgets entre les disciplines, c'était la seconde partie de votre question: comment on répartit les budgets entre les disciplines? Ce sont toujours des questions qui sont difficiles à débattre. Les chimistes en veulent plus que les physiciens, les physiciens en veulent plus que les informaticiens, et cetera. Les conseils

[Traduction]

appui mais celui de la communauté artistique dans la majorité des cas. L'un d'entre eux concernait le nom du conseil et la nécessité de mieux refléter sa composition. C'était surtout une question de visibilité.

Nous avons également proposé d'autres amendements qui auraient permis de préciser que l'objet du projet de loi consiste à autoriser une fusion, et non une annexion. Cependant, si c'est une véritable fusion qu'on vise, il faut que ce soit bien une fusion, et non une annexion. Le projet de loi, tel qu'il est actuellement formulé, prévoit la disparition du Conseil de recherches en sciences humaines.

Senator Bolduc: Are you aware, Mr. Simard, that other councils, such as the Natural Sciences and Engineering Research Council, have provisions that actually specify the qualifications needed to be a member?

Secondly, are there any budgetary provisions that would make it possible to distinguish between programs in such fields as natural sciences, physics, chemistry, and so on?

Mr. Simard: As you may know, at one time, I was president of one of the granting councils. I am very familiar with their structure, because they all operate according to the same basic principle.

Generally speaking, the councils' membership is broadly representative of the Canadian population. For instance, in natural sciences and engineering, we ensure that all disciplines are covered, from biology to mathematics, to informatics, chemistry, physics and engineering. That's the first point.

We also ensure that representation...

Senator Bolduc: But does the legislation provide...

Mr. Simard: No, the legislation makes no such provision, but that is current practice.

Senator Bolduc: It's a question of common sense prevailing where practices are concerned. Do you not think it's possible that common sense could also prevail in the case of the new council's practices?

Mr. Simard: Yes, it's possible. I certainly hope that will be the case, but people feel very uneasy about it. A decision was made to merge the councils without any prior consultation. That is a bit unusual.

I understand that there was a desire to save money, but I also believe that in this case, there will not necessarily be any savings. It is also possible mistakes will be made.

Now with respect to budgetary arrangements, I believe the second part of your question was: how will funds be allocated among the various disciplines? That kind of issue always involves a struggle. The chemists want more than the physicists, the physicists want more than the computer scientists, and so on. The councils operate with the help of

[Text]

fonctionnent avec des comités multidisciplinaires qui, selon la qualité des projets ou la perception que l'on en a et qui nous arrivent dans différentes disciplines, attribuent le budget en conséquence.

Ainsi, par exemple, le Canada a certaines expertises particulières dans le domaine de la chimie médicinale, entre autres. J'imagine que les budgets qui vont au comité de chimie sont peut-être plus élevés que les budgets qui vont au comité de biologie végétale, par exemple. L'attribution des budgets est fait par un système de pairs.

Le sénateur Bolduc: Est-ce que vous êtes au courant que Mme Leduc nous a dit hier que le système de jurys et de comités qui existaient vont continuer d'exister?

M. Simard: J'imagine que oui, qu'ils continueraient d'exister. Je n'étais pas ici hier mais je lui ai parlé au cours des dernières semaines.

Comme elle est la présidente d'un nouvel organisme... En passant, c'est une très bonne nomination. Il faut bien le reconnaître. Elle a tout à fait l'estime de sa communauté. Elle faisait un travail assez exceptionnel avec le CRSH. J'imagine que tant qu'elle est là, ces comités de pairs continueront d'exister.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Simard, for taking the time to appear before the committee this morning. We are running a bit over time. I hope that members of the committee will respect the fact that there are a great many people who are to give us presentations at certain hours today. We will try to keep within that allotted time.

I next call on Mr. Keith Kelly, National Director of the Canadian Conference of the Arts.

Mr. Kelly, we appreciate your taking time to give the committee the benefit of your views on Bill C-93. The format is for you to make an opening statement, if you wish, and then perhaps answer some questions that the members of the committee might have. We will try to get back on schedule as soon as we can. Please proceed.

Mr. Keith Kelly, National Director, Canadian Conference of the Arts: First, Mr. Chairman, I wish to thank you very much for agreeing to hear the views of the Canadian Conference of the Arts on Bill C-93. For your information, the Canadian Conference of the Arts is the largest and oldest arts advocacy group in the country, representing over 200,000 professional artists and cultural workers in all areas of artistic and culture endeavour.

One of the first projects that the CCA undertook when it was formed in 1945 was to press for the creation of the Canada Council. We are very pleased that the government did create

[Traduction]

multidisciplinary committees who, depending on the quality of the projects being proposed or the perception of their quality and the number of proposals received in all the various disciplines, distribute the funds accordingly.

Canada has some expertise in the area of medicinal chemistry, for instance. So, I imagine that budgets allocated by the chemistry committee may be higher than those handled by the plant biology committee, for instance. The peer system is used for fund allocation.

Senator Bolduc: Are you aware that Dr. Leduc informed us yesterday that the jury and committee system that has operated up until now will remain in place?

Mr. Simard: Yes, I imagine it would. Although I was not here yesterday, I have spoken to her in recent weeks.

Because she is president of a new organization... By the way, she was an excellent choice. I think it's important to recognize that. She is well respected within her community. Her work at SSHRC was also quite exceptional. I imagine that as long as she is around, the peer committees will remain in place.

Le président: Merci beaucoup, M. Simard, d'avoir bien voulu prendre le temps de comparaître devant le comité ce matin. Nous sommes déjà un peu en retard. J'espère que les membres du comité essaieront d'être conscients du fait que nous devons recevoir un grand nombre de témoins à des heures bien précises. Nous allons donc essayer de respecter notre horaire.

J'invite donc M. Keith Kelly, Directeur national de la Conférence canadienne des arts, à prendre place.

M. Kelly, nous vous remercions d'avoir accepté de venir témoigner devant le comité pour nous faire part de vos vues sur le projet de loi C-93. Selon la procédure habituelle, le témoin fait un exposé liminaire, s'il le désire, répond ensuite aux questions des membres du comité. Nous allons essayer de rattraper notre retard; je vous cède donc immédiatement la parole.

M. Keith Kelly, Directeur national, Conférence canadienne des arts: D'abord, monsieur le président, je tiens à vous remercier d'avoir accepté d'entendre le point de vue de la Conférence canadienne des arts sur le projet de loi C-93. À titre d'information, la Conférence canadienne des arts est le groupe de promotion des arts le plus important et le plus ancien au Canada, et représente plus de 200 000 artistes et spécialistes professionnels dans tous les secteurs de l'activité artistique et culturelle.

L'une des premières initiatives de la CCA après sa création en 1945 consistait à demander instamment la création du Conseil des arts. Nous sommes ravis que le gouvernement ait

[Text]

the Canada Council, which has served our community very well. Understandably, then, we were mystified by the decision of the government to merge the Canada Council, the SSHRC and the International Cultural Relations Branch in the budget of 1992. There had been no prior consultation with the artistic community, and we soon found out that the academic community and the international community were in exactly the same position.

There had never been any indication that the government was interested in the views of the clientele, or even the agencies themselves, in identifying ways to save money or to improve services to their clientele. Therefore, when the provisions were tabled in the budget, we were all rather taken by surprise. After the budget, we had asked that we be consulted prior to the tabling of the legislation. Once again, that request was denied.

We were able to hear from Dr. Leduc, after the tabling of C-93, what the legislation would mean. It was then that we were able to look at the bill and to assess what kind of measures we would wish to see added to the legislation, in an attempt to make the best of a bad deal.

I can honestly tell you that, for the most part, the cultural sector shares exactly the same kind of reservations and resistance that the academic community has already identified. The fact that the agencies were together once a long time ago does not form a suitable rationale for putting them together at this point. They have both evolved; they have been successful agencies; they have cultivated excellence and brought distinction to Canada in all fields of endeavour. But now we are attempting to turn back the clock without any apparent rationale to compress the size of government.

We would like to see Part III dropped from Bill C-93. The cultural community has also studied the bill closely and has recommended a number of amendments.

First, we share with our academic colleagues the concern that the bill starts out by setting out its intention to wind up the Social Sciences and Humanities Research Council. This is a bill that was described by the government as an attempt to merge agencies. Instead, the bill will expunge the very identity of SSHRC and subsume it into this new amorphous body. We would certainly like to see any reference to the winding up of the Social Sciences and Humanities Research Council deleted from the legislation.

We also share the views of the academic community in terms of their recommendations about the appointment of board members, namely that a person is not eligible to be

[Traduction]

jugé bon de créer le Conseil des arts, qui a très bien servi nos membres. Inutile de vous dire, alors, que nous sommes restés perplexes devant la décision du gouvernement, dans son budget de 1992, de fusionner le Conseil des arts, le CRSH et la Direction des relations culturelles internationales. La communauté artistique n'avait nullement été consultée à ce sujet, et nous avons rapidement compris que les communautés universitaires et internationales étaient dans la même position.

Le gouvernement n'avait jamais jusqu'alors donné à sa clientèle, ni même aux organismes visés, la moindre indication qu'il cherchait à identifier des moyens de faire des économies ou d'améliorer la qualité des services. Par conséquent, lorsque les nouvelles mesures ont été déposées avec le budget, nous avons tous été plus ou moins pris au dépourvu. Après le dépôt du budget, nous avons demandé d'être consultés avant le dépôt du projet de loi. Encore une fois, notre demande a été refusée.

Ce n'est qu'après le dépôt du projet de loi C-93, que nous avons pu, par l'entremise de Mme Leduc, avoir une idée de ses conséquences. C'est à ce moment-là que nous avons pu l'examiner et déterminer quelles dispositions devraient y être incluses, et ce, pour tenter de limiter les dégâts de ce mauvais projet de loi.

Je puis vous dire que, dans l'ensemble, les réserves et la résistance du secteur culturel sont tout aussi fortes que celles du milieu universitaire. Le fait que ces deux organismes aient précédemment été réunis sous une même autorité n'est pas un argument suffisant pour les regrouper de nouveau. Tous les deux ont évolué, et tous les deux ont rempli leur mandat; ils ont assuré la promotion de l'excellence, ce qui a permis au Canada de se distinguer dans tous les domaines d'activité. Mais nous cherchons à présent à faire marche arrière sans autre justification que le désir de réduire la taille du gouvernement.

Nous souhaitons l'élimination, du projet de loi C-93, de la Partie III au complet. La communauté culturelle a étudié le projet de loi en profondeur et recommande donc l'adoption d'un certain nombre d'amendements.

D'abord, comme nos collègues du milieu universitaire, nous trouvons malheureux que les toutes premières dispositions du projet de loi annoncent l'intention du gouvernement de liquider le Conseil de recherches en sciences humaines. Le gouvernement a présenté ce projet de loi comme une mesure dont l'objet était de fusionner les deux organismes. Mais l'effet du projet de loi sera de faire disparaître complètement le CRSH et de le faire absorber par ce nouvel organisme dénué d'identité propre. Nous souhaiterions donc que toute mention de la liquidation du Conseil de recherches en sciences humaine soit supprimée du projet de loi.

Nous sommes également sur la même longueur d'onde que la communauté universitaire en ce qui concerne ses recommandations sur la nomination des membres du conseil, à savoir

[Text]

appointed as a member of the new council if that person does not have the knowledge or experience that would assist the council in fulfilling one or more of its functions. With the transitional difficulties that everyone expects, the presence of a skilled and informed board is a very important component. We would certainly encourage the Senate to move that as well.

We have expressed concern about clause 8.(3) of the bill, which states that the new agency must consider the foreign policy of the Government of Canada in exercising its responsibilities in the international area. Our understanding of the current foreign policy structure is that it has two components: One is bilateral and multilateral relations, the other is international trade objectives. We would not want the new council to feel fettered in any way when considering grants to academics or artists by the fact that a country may not represent a high priority in the area of international trade. The language is vague, and I believe it requires clarification or, preferably, deletion.

Another important issue for the arts community that is not of the same importance for the academic community, but is of vital interest to us, is the original Canada Council Act, section 19. When the Canada Council was created, it was built on an endowment fund that came from two family estates. The revenues of that endowment fund formed a very important part of the resources that have been available to the Canada Council in allowing it to continue its work in the arts area. When SSHRC was granted autonomy, that part of the act was not amended. It currently reads something to the effect that the revenues of the endowment fund are to benefit the activities of the council.

With the addition of two further streams, that being SSHRC and the international cultural relations area, we feel that some clarification is necessary to reserve the revenues of the endowment fund for the benefit of the artistic community. We have discussed this with our academic colleagues. They have no problem with it.

Certainly, what Senator Frith said earlier is quite true. Individuals today say there is no problem. Today is not our problem; the problem lies further down the line. We would like to make that very clear so that we can reserve the use of the revenues from the endowment fund for artistic purposes.

We also share the determination of our academic colleagues to seek a full parliamentary review of Bill C-93, Part III, in the event that it receives passage. We must be able to take a solid look at what has happened. Have any economies resulted? Has service improved? We certainly support their call for that

[Traduction]

qu'une personne ne peut être nommée membre du nouveau conseil à moins de posséder les connaissances ou l'expérience qui aideraient le conseil à s'acquitter de ses fonctions. Étant donné les problèmes qui sont attendus pendant la période de transition, la présence d'un conseil compétent et expérimenté nous semble très importante. Nous encourageons donc le comité sénatorial à proposer un amendement en ce sens.

Nous avons déjà exprimé nos préoccupations en ce qui concerne le paragraphe 8.(3) du projet de loi, qui stipule que le conseil doit tenir compte de la politique extérieure du Gouvernement du Canada dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions dans le domaine international. Nous croyons comprendre que la politique étrangère actuelle a deux volets: d'une part, les relations bilatérales et multilatérales et, d'autre part, les objectifs du Canada en matière de commerce international. Nous trouverions regrettable que le nouveau conseil, ne puisse accorder une subvention à un universitaire ou à un artiste, parce que le pays en question n'est pas considéré comme prioritaire sur le plan du commerce international. La formulation est assez vague, et il conviendrait donc de la clarifier ou, mieux encore, de supprimer complètement ce paragraphe.

Une autre question importante pour la communauté artistique, qui l'est beaucoup moins pour le milieu universitaire, est constituée par l'article 19 de la loi originale sur le Conseil des arts. Lors de la création du Conseil des arts, celui-ci dépendait d'une caisse de dotation établie par la succession de deux familles. La caisse de dotation représentait une source très importante de financement des activités du conseil, puisqu'elle lui permettait de poursuivre ses activités dans le domaine artistique. Lorsque le CRSH est devenu autonome, cette partie de la loi n'a pas été modifiée. Dans sa formulation actuelle, elle précise que les crédits de la caisse de dotation doivent servir à financer les activités du conseil.

Vu l'adjonction de deux autres branches d'activité — c'est-à-dire le CRSH et les relations culturelles internationales — il nous semble nécessaire de préciser dans la loi que les crédits de la caisse de dotation iront à la communauté artistique. Nous en avons déjà discuté avec nos collègues universitaires et ils sont tout à fait d'accord.

Ce que disait le sénateur Frith tout à l'heure est tout à fait vrai, d'ailleurs. Ceux à qui l'on s'adresse aujourd'hui vont dire qu'il n'y a pas de problèmes. Mais ce n'est pas aujourd'hui que nous risquons d'avoir des ennuis; c'est plus tard que nous les aurons. Voilà pourquoi nous tenons à préciser la situation afin que la caisse de dotation puisse servir uniquement à des activités artistiques.

Comme nos collègues universitaires, nous demandons également que le Parlement procède à un examen détaillé des conséquences de la Partie III du projet de loi C-93, si celui-ci est adopté. Il faut que nous ayons l'occasion d'étudier en profondeur l'évolution de la situation. Des économies ont-elles

[Text]

review. We also support the four separate allocations for the budget of the Canada Council, or the Canada Council for the Arts and Research in the Social Sciences and Humanities.

Our community is as edgy as the academic community about this move. The academics feel that they are being subsumed by the arts. I can tell you, quite honestly, that that feeling is very prevalent in artistic circles as well. They fear that their interests will be subsumed by the academic community. This is not a move that has made too many people happy. Therefore, we have circulated some copies of our brief to you. We respectfully request that you consider the amendments we have proposed to you today.

Senator Frith: The opposition on the academic side seems wall to wall, coast to coast, or sea to sea. I have not heard any exceptions. Perhaps you were just using understatement, but a moment ago you said that the proposal does not seem to have made too many people happy. Can you think of anyone in your community that it has made happy?

Mr. Kelly: Outside of the government?

Senator Frith: Yes.

Mr. Kelly: No.

Senator Frith: And you represent —?

Mr. Kelly: Artists, cultural workers, the cultural industries; over 200,000 artist and cultural workers in all the areas of artistic and cultural endeavour.

Senator Frith: An important part of your own responsibilities is treating or acting as an intermediary between the government and your membership?

Mr. Kelly: Quite so.

Senator Frith: I think it would be a good thing, Mr. Chairman and colleagues, if we could get this endowment situation straight. The record is still a little fuzzy on this point, not through any attempt to make it fuzzy. Senator DeWare first raised the matter. I am repeating what I said yesterday towards the end of the day. Mr. Mitchell from the Department of Finance was leafing through things and saying, "I have a definite answer for you on the endowment fund, but I cannot quite find it, and I will get that back to you, Senator DeWare." We raised it again yesterday, and my recollection is we left Senator DeWare still trying to find the spot.

[Traduction]

été réalisées? La qualité du service est-elle meilleure? Nous appuyons entièrement leur demande à cet égard. En ce qui concerne le budget du Conseil des arts, ou plutôt du Conseil des arts et de la recherche en sciences humaines du Canada, nous sommes également en faveur de l'attribution de quatre crédits parlementaires distincts.

Nos membres sont tout aussi inquiets que les universitaires devant la perspective de cette fusion. Les universitaires ont l'impression d'être assimilés aux arts. Eh bien, pour dire vrai, ce même sentiment est également manifeste dans les milieux artistiques. Les artistes craignent que leurs intérêts soient phagocytés, par ceux du milieu universitaire. En réalité, cette initiative n'a pas satisfait grand monde. Nous vous avons fait distribuer une copie de notre mémoire, et nous vous demandons respectueusement de bien vouloir examiner les amendements que nous vous proposons aujourd'hui.

Le sénateur Frith: L'opposition des universitaires semble bien solide d'un bout à l'autre du pays. Je n'ai entendu parlé d'aucune exception jusqu'à présent. C'était peut-être simplement une façon de parler, mais vous venez d'affirmer que cette proposition ne semble pas avoir satisfait grand monde. Pouvez-vous me dire si elle a été favorablement reçue par un membre quelconque de votre communauté?

M. Kelly: À l'extérieur du gouvernement?

Le sénateur Frith: Oui.

M. Kelly: Non.

Le sénateur Frith: Et vous représentez...?

M. Kelly: Les artistes, les spécialistes et les industries du secteur culturel; soit plus de 200 000 artistes et spécialistes oeuvrant dans tous les domaines de l'activité artistique et culturelle.

Le sénateur Frith: L'une de vos principales responsabilités consiste à jouer le rôle d'intermédiaire entre vos membres et le gouvernement, n'est-ce pas?

M. Kelly: Tout à fait.

Le sénateur Frith: Je pense qu'il serait bon, monsieur le président et chers collègues, que nous tirions la situation au clair en ce qui concerne la Caisse de dotation. Le compte rendu n'est guère informatif à ce sujet mais non parce qu'on l'a voulu ainsi. C'est le sénateur DeWare qui a soulevé la question en premier. Pour ma part, je me permets de répéter ce que j'ai dit hier vers la fin de la journée. C'est à ce moment-là que M. Mitchell, du ministère des Finances, qui était en train de regarder dans ses papiers, a dit ceci: «Je peux vous donner une réponse définitive au sujet de la Caisse de dotation, mais comme je n'arrive pas à trouver l'information que je cherche, je vais vous la faire parvenir par la suite, sénateur DeWare.» Nous l'avons soulevé de nouveau hier, et si ma mémoire est bonne, à la fin de la séance, le sénateur DeWare cherchait encore cette information.

[Text]

Senator DeWare: We found it.

Senator Frith: Mr. Kelly, were you here yesterday?

Mr. Kelly: No, I was not.

Senator Frith: Mr. Mitchell seemed to feel that the situation was quite clear. He said that something really preserves the integrity of the endowment fund; he simply could not find what it was. Perhaps we can find out, while you are here, what it was. Could Senator DeWare put something on the record to assure us?

Senator DeWare: Mr. Chairman, on page 18 of the bill, subclause 2 of clause 17 reads as follows:

(2) The proceeds of the sale or other disposition of any investment made out of the Endowment Fund shall be credited to that Fund.

It goes on to read:

18. The Council may acquire money, securities or other property...

The manner in which the fund is managed is set out by the Canada Council by-laws; not by the government. In other words, the Canada Council by-laws manage how the endowment fund will be used. There are two funds; the endowment fund and the Killam account. Both are managed by the by-laws. Therefore the government does not interfere, and I am told that this subclause in the bill guarantees that the two funds will stay intact and will be protected.

Senator Frith: The by-laws, of course, are changeable.

Senator DeWare: That is up to council.

Senator Frith: If what the arts community and academic community are looking for is assurance about the maintenance of the integrity of the endowment fund, then certainly something in the legislation, at a time of merger, is more reassuring than the by-laws, not because I think there is any intention to deceive anyone; the fact is that you can change a by-law much more quickly than you can change a provision in a statute.

Mr. Kelly: I suppose we are less concerned about a raid on the endowment fund by the government than we are about where the revenues go within the council itself, because the council will benefit. There is no question about that. I know that they will receive the benefit of the endowment fund. However, the new council that Bill C-93 talks about is not merely the Canada Council as we know it now, but has a

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Nous l'avons trouvée.

Le sénateur Frith: M. Kelly, étiez-vous là hier?

M. Kelly: Non.

Le sénateur Frith: Eh bien, M. Mitchell semblait croire que la situation était assez claire. Il nous a dit que le projet de loi inclut un mécanisme qui permet de protéger l'intégrité de la Caisse de dotation; il n'était tout simplement pas en mesure de le trouver. Peut-être pourrions-nous essayer de nous renseigner pendant que vous êtes encore là. Pourrait-on demander au sénateur DeWare de nous communiquer tout renseignement qui pourrait nous rassurer à ce sujet?

Le sénateur DeWare: Monsieur le président, le paragraphe 2 de l'article 7, à la page 18 du projet de loi, se lit ainsi:

(2) Le produit de la vente ou de toute autre forme de réalisation des placements effectués avec l'argent provenant de la Caisse de dotation est porté au crédit de celle-ci.

Et voilà la suite:

18. Le Conseil peut (...) acquérir des biens, notamment sous forme d'argent ou de valeurs mobilières...

Le mode de gestion de la caisse est précisé dans les règlements du Conseil des arts; cela ne relève pas du gouvernement. Autrement dit, les règlements administratifs du Conseil des arts précisent l'utilisation des crédits de la caisse de dotation. Il y a deux caisses en réalité; la caisse de dotation et le compte Killam. Les méthodes de gestion des deux sont établies dans les règlements administratifs. Par conséquent, le gouvernement ne peut s'immiscer dans ses affaires; d'après ce qu'on m'a dit, ce paragraphe du projet de loi garantit que les deux caisses resteront intactes grâce à cette protection.

Le sénateur Frith: Les règlements administratifs peuvent évidemment être modifiés.

Le sénateur DeWare: Il appartient au conseil de le faire.

Le sénateur Frith: Si les communautés artistiques et universitaires cherchent à obtenir certaines assurances quant à la protection de l'intégrité de la caisse de dotation, il ne fait aucun doute, si une fusion est réalisée, qu'une mesure législative est beaucoup plus rassurante qu'un règlement administratif — pas parce que l'intention serait d'induire les gens en erreur, mais simplement parce qu'un règlement peut être modifié beaucoup plus rapidement qu'une disposition législative.

M. Kelly: Je suppose que la possibilité que le gouvernement puisse dans la caisse de dotation nous inquiète beaucoup moins que l'utilisation de ces crédits au sein du conseil, car il est certain que le conseil va en bénéficier. Cela ne fait absolument aucun doute, à mon avis. Mais le nouveau conseil dont il est question dans le projet de loi C-93 n'est pas le Conseil des arts, tel que nous le connaissons actuellement, mais un organisme

[Text]

much broader array of responsibilities, including academic and research, and the international academic and cultural relations. We want to ensure that the revenues which we have traditionally enjoined within the arts community as a form of support from the council remain focused on artistic activity. That is our point.

Senator Frith: After a quick reading of that section that I have just shown you, how does it strike you?

Mr. Kelly: It does not give me a whole lot of reassurance because, as I say, when the new bill discusses the council, they are talking about the new council; they are not talking about the Canada Council that we have traditionally known. We need some clarity in the bill to offer some comfort to artists and cultural workers across this country that those revenues — and now that Canada Council's budget has been cut by 10 per cent over the next 2 years, those revenues are more important than ever — will be continued to be enjoyed by the arts community in support of artistic activities undertaken by the council.

Senator Frith: Mr. Chairman, those are the two questions I wanted to raise. Depending on what develops, I may want a chance to ask a question about anything raised by other senators.

Senator Corbin: I think the witness heard the admonition I gave the previous group of witnesses, not to put all their trust into the review process five years hence. I would like to reiterate that same kind of advice. This advice is coming from one who has been around here for years. I know how these things work, or do not work. I think the iron is hot now. I do not think you should put your trust into —

Senator MacDonald: I agree with you. Put not thy trust in princes.

Senator Corbin: I am not familiar with that quote, Senator MacDonald. I know more about Racine and Molière than Shakespeare.

This can be a very demoralizing process. It can drag on and on. In the meantime, a heck of a lot of damage can be done. This is not as hot now. I think you should persist in your views and continue demanding, very strongly, that matters be corrected now.

In any case, are you familiar with the British Council? This point was raised yesterday. One of the witnesses from the Privy Council — I am not sure if it was Mr. Mitchell or his colleague — said, "There are other bodies of the type that we wish to establish by this Part III of the legislation." He specifically quoted the British Council. One of our witnesses at the end of the day yesterday said, "You are not talking about the same beast at all." Are you familiar with the British Council? Can you tell us in what way it is different?

[Traduction]

dont les responsabilités sont beaucoup plus vastes, puisqu'elles englobent les affaires universitaires et la recherche, ainsi que les relations universitaires et culturelles internationales. Nous voulons nous assurer que les aides financières que le conseil a toujours accordées au milieu artistique continueront d'être orientées vers l'activité artistique. C'est ce qui nous intéresse.

Le sénateur Frith: Est-ce que, après avoir parcouru l'article que je viens de vous montrer, vous êtes toujours inquiet?

M. Kelly: Cela ne me rassure pas beaucoup, parce que, comme je l'ai déjà dit, quand le nouveau projet de loi mentionne le conseil, il fait référence au nouveau conseil, pas au Conseil des arts que nous avons connu. Il faudrait que le projet de loi soit plus clair, afin de confirmer aux artistes et à toutes les personnes oeuvrant dans le domaine de l'art, que ces revenus, — et maintenant que le budget du conseil a été amputé de 10 p. 100 sur les deux prochaines années, ces revenus sont plus importants que jamais — continueront à parvenir à la communauté artistique sous forme d'aide aux activités artistiques entreprises par le conseil.

Le sénateur Frith: Monsieur le président, ces deux questions étaient celles que je voulais poser. J'aimerais, selon la tournure que prendra le débat, pouvoir intervenir au sujet de ce qui aura été dit par mes collègues.

Le sénateur Corbin: Je pense que le témoin m'a entendu recommander à l'autre groupe de témoins de ne pas trop attendre de l'examen qui se déroulera dans cinq ans. Je voudrais lui donner le même conseil. Cela fait des années que je navigue dans ces eaux et je parle d'expérience. Je sais comment ces choses marchent, ou ne marchent pas. Je pense que le fer est chaud maintenant. Je ne pense pas que l'on puisse faire confiance à —

Le sénateur MacDonald: Je suis d'accord avec vous. Ne faites pas confiance aux puissants.

Le sénateur Corbin: Cette citation m'est inconnue, sénateur MacDonald. Je connais mieux Racine et Molière que Shakespeare.

Ce processus peut être très démoralisant. Il peut traîner à n'en plus finir et, pendant ce temps, des dégâts considérables peuvent être commis. La situation n'est pas aussi propice maintenant. Je pense que vous devriez persister et exiger, avec la plus grande détermination, que la situation soit corrigée immédiatement.

De toutes les façons, connaissez-vous le *British Council*? Cette question a été évoquée hier. Un des témoins du Conseil privé — M. Mitchell ou son collègue — a précisé qu'il y a d'autres organismes du même type que celui qu'on cherche à établir dans la Partie III du projet de loi. Il a parlé spécifiquement du *British Council*. Hier, à la fin de la journée, un témoin nous a prévenu que nous ne parlons pas du tout de la même chose. Connaissiez-vous le *British Council* et pouvez-vous nous dire ce qui le distingue?

[Text]

Mr. Kelly: First of all, it is important to say that we have developed very successful models in SSHRC and the Canada Council in this country that have served our national and international objectives quite effectively. We have developed Canadian models which other countries come to see, and they would like to emulate the Canadian example for both the Canada Council and SSHRC. It is important to say that, right off the bat.

With regard to the British Council, my understanding of that body is that it functions as an instrument of the government in advancing international trade relations, foreign policy and what have you. It is far less focused than the focus we have been able to achieve through an independent Canada Council and an independent SSHRC. We do not need to go shopping around the world for effective models when this country has developed two agencies that are the envy of most countries in the world. That is not a productive step whatsoever.

Senator Corbin: In other words, if it ain't broke, why fix it?

Mr. Kelly: Exactly.

The Chairman: Do you have any other questions, Senator Frith?

Senator Frith: Very good to have your position on the record, because I know, as you pointed out, what a long-standing Canadian institution you are, and how wide your representation is in the field. In fact, there is no-one outside, in any artistic institution in the country, who is not included in your embrace. Thank you for appearing before the committee this morning.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Kelly.

I call Mr. Marcel Lauzière, the executive director of the Social Science Federation of Canada. Mr. Lauzière, I ask you to introduce yourself and the people you have with you.

Marcel Lauzière, Executive Director, Social Science Federation of Canada: Mr. Chairman and honourable senators, I wish to introduce to you Louise Quesnel, who is our president.

Mme Louise Quesnel, présidente, Fédération canadienne des sciences sociales: Monsieur le président, il me fait plaisir devant vous ce matin de représenter la Fédération canadienne des sciences sociales dont je suis la présidente. Je suis accompagnée par le directeur général de la Fédération, M. Marcel Lauzière.

La Fédération canadienne des sciences sociales représente 25 sociétés savantes dans toutes les disciplines des sciences sociales. Ce sont des chercheurs, des professeurs, des enseignants qui sont touchés par le projet de loi et la fédération représente ces chercheurs devant vous ce matin. Les disciplines que nous représentons sont très variées. Cela va de l'économie

[Traduction]

M. Kelly: Tout d'abord, il est important de préciser que le CRSH et le Conseil des arts sont des institutions qui fonctionnent très bien et qui contribuent très efficacement à l'atteinte de nos objectifs nationaux et internationaux. Ce sont des modèles canadiens que les autres pays étudient et tentent d'imiter. Il est important de se souvenir de ceci.

Pour ce qui est du *British Council*, je pense qu'il s'agit d'un instrument du gouvernement destiné à favoriser les échanges internationaux, la politique extérieure et ce genre de choses. C'est une institution bien moins spécialisée que le Conseil des arts et le CRSH, qui ne relèvent pas du gouvernement. Je ne vois pas pourquoi nous irions chercher ailleurs un modèle efficace, alors que nous disposons de deux organismes qui font l'admiration du monde entier. C'est une perte de temps.

Le sénateur Corbin: En d'autres termes, si ça marche, n'y touche pas?

M. Kelly: Exactement.

Le président: D'autres questions, sénateur Frith?

Le sénateur Frith: Je suis heureux que vous nous ayez fait connaître votre opinion sur le sujet, vu la longueur de l'expérience de votre organisation et l'étendue du domaine auquel vous vous intéressez. Je dirais en fait que personne, dans le milieu artistique de notre pays, n'échappe à votre sollicitude. Je vous remercie de nous avoir consacré quelques moments de matin.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Kelly.

J'invite maintenant M. Marcel Lauzière, directeur général de la Fédération canadienne des sciences sociales, à s'approcher. Monsieur Lauzière, auriez-vous l'obligeance de vous présenter ainsi que les personnes qui vous accompagnent.

M. Marcel Lauzière, directeur général, Fédération canadienne des sciences sociales: Monsieur le président et honorables sénateurs, je vous présente Louise Quesnel, notre présidente.

Mrs. Louise Quesnel, President, Social Science Federation of Canada: Mr. Chairman, I'm very pleased to have this opportunity to appear before you this morning on behalf of the Social Science Federation of Canada of which I am the President. I am accompanied by the Federation's Director General, Mr. Marcel Lauzière.

The Social Science Federation of Canada represents 25 learned societies in all the social science disciplines. The people affected by this legislation are researchers, university professors and teachers, and it is on their behalf that we appear before you this morning. The disciplines we represent are extremely varied, from economics to history, to geography.

[Text]

à l'histoire, à la géographie, à la science politique, à la démographie, à l'anthropologie, aux services sociaux et tout ce qui entoure ces disciplines.

J'espère que vous avez reçu copie de notre mémoire auquel nous avons également joint la liste des amendements que nous avons demandés dès le dépôt du projet de loi en novembre 1992. Nous avons également joint des profils de recherche qui vous donnent un exemple du travail de recherche que nos chercheurs réalisent.

Je m'excuse, on me demande de répéter mon nom, je ne l'ai pas donné, je suis Louise Quesnel et je suis professeur de sciences politiques au Département de sciences politiques à l'université Laval.

Je vous remercie donc de nous donner l'occasion de comparaître devant le comité des finances pour faire connaître notre position sur le projet de loi C-93 et sur ce que nous considérons être l'abolition du Conseil de recherches en sciences humaines.

The Social Science Federation of Canada forcefully opposes the abolition of the SSHRC. It is indeed the abolition of the SSHRC as an independent agency that we are talking about today. It is important to note, however, that we are not opposed to change per se. The Social Science Federation of Canada firmly believes that an independent SSHRC is a better, more appropriate model for encouraging research in the social sciences. In this regard, we take issue with Minister McDermid's view that the community is the victim of "NIMBY-ism."

The social science community simply urges, as it has done since February, 1992, that the government take the time to study this legislation very carefully before going forward, in order to ensure that change is truly warranted, and to see whether all the options have been looked at.

Messieurs et mesdames les sénateurs, l'abolition du CRSH est le fruit d'une décision improvisée à la veille du budget fédéral de février 1992. C'est une décision qui a été prise sans que les intervenants principaux au sein même du gouvernement ne soient consultés!

Mme Paule Leduc elle-même a confirmé hier devant votre comité que la nouvelle a été pour elle une surprise. Tout nous laisse croire également que même les ministres responsables de la science et des communications n'ont pas été consultés. La décision a donc été prise à l'aveuglette par des personnes ne connaissant ni le milieu ni les enjeux. Je dois même ajouter confidentiellement qu'au lendemain du dépôt du projet de loi, nous avons eu des téléphones où les personnes voulaient s'enquérir de la situation qui existait en 1978 et où les gens ont

[Traduction]

political science, demography, anthropology and social services, and everything connected with them.

I hope you received a copy of our brief, which included a list of the amendments we called for as soon as the legislation was tabled in November of 1992. We also have provided research profiles, which will give you an idea of the type of work carried out by our researchers.

I have been asked to state my name; I apologize for not identifying myself earlier. My name is Louise Quesnel, and I am a professor of political science with the Political Science Department of Laval University.

I would like to take this opportunity to thank the National Finance Committee for giving us a chance to present our views on Bill C-93 and what we see as the outright abolition of the Social Sciences and Humanities Research Council.

La Fédération canadienne des sciences sociales s'oppose énergiquement à l'abolition du CRSH. C'est en effet de l'abolition de ce conseil en tant qu'organisme indépendant que nous parlons aujourd'hui. Il est cependant important de souligner que nous ne sommes pas opposés au changement en soi. La Fédération canadienne des sciences sociales est fermement convaincue qu'un Conseil de recherches en sciences humaines indépendant constitue un modèle meilleur et plus approprié pour encourager la recherche en sciences sociales. À cet égard, nous contestons le point de vue du ministre McDermid qui prétexte que c'est à cause du syndrome «d'accord, mais pas chez nous» qu'on en est là.

Le monde des sciences sociales exhorte simplement le gouvernement, comme il le fait depuis février 1992, à prendre le temps d'examiner très soigneusement ce projet de loi avant de passer aux actes, afin de s'assurer que les changements sont vraiment justifiés et de vérifier que toutes les options possibles ont été envisagées.

Ladies and gentlemen members of the committee, the abolition of SSHRC is the result of a last minute decision made just before the federal budget was tabled in February of 1992. This decision was made without the benefit of consultation with any of the main players, even those in government!

Dr. Paule Leduc herself confirmed yesterday, when she appeared before your committee, that the news came as a complete surprise to her. The information we have seems to suggest that even the ministers responsible for science and communications were not consulted. It is clear, then, that this decision was taken blindly, by people who know nothing about either the needs of the community or the issues involved. I should also add that right after the bill was tabled, we received phone calls from people inquiring about the situation back in

[Text]

découvert que nous avions déjà été avec le Conseil des arts. La situation n'était pas connue.

Quel contraste avec la décision prise il y a 15 ans de créer alors le CRSH. Comme vous le savez, le CRSH avait été créé à la suite de nombreuses années de discussion et d'étude et la recommandation en avait été faite dans un important rapport sénatorial sur la politique scientifique: c'était le rapport Lamontagne, du nom du sénateur Maurice Lamontagne. Il y avait bien certaines personnes pour s'opposer à ce projet à l'époque mais personne n'a revendiqué le retour en arrière. Cela, on vous l'a dit plusieurs fois. Par contre, comme les députés l'ont constaté, il existe aujourd'hui une opposition unanime tant chez les universitaires que chez les artistes au projet de loi qui est maintenant devant vous.

The academic and artistic communities have unanimously denounced the decision because there is no convincing rationale to it.

The government would like us to believe that savings and efficiencies will be achieved, or at least this has been the rationale given in the last few months. I remind the senators, however, that a year ago, on June 4, 1992, Madam Leduc appeared before you on this same issue and clearly stated that the intention was not to save money. It would seem that rationales can evolve over time.

Not only did the rationale evolve; so did the assessment of savings. In their appearance before the legislative committee on February 22, officials from the Treasury Board said that estimates of savings were weak, and would, at the very most, result in \$1.5 million of savings over five years. Later, during report stage in the house, the government explained that savings would represent \$5 million in the fifth year of existence of the new agency.

As a political scientist, I must say it is most unusual to see a government adopt a policy the gains of which will only appear in five years. It is clear that there are reasons other than financial here.

Yesterday, Madam Leduc, when asked to give details on how this figure was arrived at, said that it was difficult to assess the level of savings at this time, but that the \$5 million figure was a reasonable assumption.

Honourable senators, we submit to you that the government has no idea whether there will be savings. We also submit that it has not taken into consideration the extra costs associated with running a multi-mandate agency, responding to the needs

[Traduction]

1978; many people only recently learned that we were once part of the Canada Council. This fact was completely unknown.

What a contrast with the decision made 15 years ago to establish SSHRC. As you know, the Social Sciences and Humanities Research Council was created after many years of discussion and study, the actual recommendation having been made in an important Senate report on science policy called the Lamontagne report, after Senator Maurice Lamontagne. Of course, some people were opposed to the plan at the time, but no one ever demanded that we backtrack and reinstate the old system. I believe that has been pointed out to you on a number of occasions. And, as members of Parliament have witnessed for themselves, there is almost unanimous opposition today, both in academic and artistic circles, to the legislation you are currently considering.

Les universitaires et les artistes ont unanimement dénoncé cette décision qui ne repose sur aucune justification convaincante.

Le gouvernement voudrait nous faire croire que cette initiative se traduira par des économies et un gain d'efficacité, du moins c'est la justification qu'il a avancée ces derniers mois. Je rappelle toutefois aux sénateurs qu'il y a un an, le 4 juin 1992, Mme Leduc a comparu devant vous à ce même sujet et a clairement annoncé que le but n'était pas d'économiser de l'argent. Il faut croire que les justifications évoluent avec le temps.

Non seulement la justification a évolué, mais aussi l'évaluation des économies à réaliser. Lors de leur comparution devant le comité législatif le 22 février, les hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor ont déclaré que les économies prévues seraient modestes et s'élèveraient dans le meilleur des cas à 1,5 million de dollars sur cinq ans. Par la suite, à l'étape du rapport à la Chambre, le gouvernement a expliqué que l'économie réalisée atteindrait 5 millions au cours de la cinquième année d'existence du nouveau conseil.

En tant que spécialiste des sciences politiques, je dois dire qu'il est profondément insolite de voir un gouvernement adopter une politique dont les gains ne se manifesteront que dans cinq ans. Il est évident qu'il y a d'autres raisons que ces économies.

Hier, quand on a demandé à Mme Leduc de préciser comment ce chiffre avait été calculé, elle a répondu qu'il était difficile d'évaluer pour l'instant le niveau des économies qui seront réalisées, mais que ce chiffre de 5 millions de dollars était une estimation raisonnable.

Honorable sénateurs, à notre avis le gouvernement n'a pas la moindre idée des économies qui pourront être réalisées. En outre, il n'a pas tenu compte des coûts supplémentaires entraînés par le fonctionnement d'un organisme plurivocation-

[Text]

of fundamentally different communities. Those were Madam Leduc's words yesterday, before this committee.

I would like to stress here that most of the members of the arts community are not part of the universities. They are not disciplines. They are members of orchestras and theatre groups, and they are individuals performing in the community. The arts community is, therefore, not a discipline, and I think this should be known and remembered in view of Dr. Simard's answer to one of your questions previously this morning. We cannot compare the components of SSHRC with the composition of this new council. In SSHRC, you have similar disciplines working together. We stress the point that the arts and the social science and research community are two different disciplines. They are not even sisters.

Senator Frith: They are night and day.

Ms Quesnel: They might have got married a few years ago, but you know as well as I do that the marriage theory has evolved over the last 15 years, and it may not be a pertinent theory these days.

De toute façon, si le gouvernement veut réellement faire des économies dans les prochaines années nous croyons sincèrement que ces économies pourraient être réalisées sans la restructuration proposée dans le projet de loi C-93. Rien n'empêche justement les différents conseils subventionnaires de se loger sous un même toit et de partager les frais administratifs de différents services. En effet, Mme Leduc dans son témoignage hier expliquait que les projets de réunir le CRSH, le Conseil des arts et le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie sous un même toit iraient de l'avant avec ou sans le projet de loi C-93 et que les discussions préliminaires avaient même été entamées avant la présentation du projet de loi. Elle a également dit qu'avant l'annonce de la restructuration, le CRSH et le CRSNG étaient donc prêts à collaborer sans nécessairement avoir besoin d'une restructuration aussi complète que celle qui est proposée.

La fédération partage de nombreux services et des locaux avec d'autres organismes autonomes et je puis vous dire que déjà de notre côté, il y a effectivement des économies et une collaboration avec d'autres organismes.

Not only is there no convincing rationale for Bill C-93, the legislation threatens social science research. The SSHRC has functioned very well over the last 15 years. It is, in great part, due to the support of this agency that the social sciences have further evolved as academic disciplines, that new and exciting research directions have developed, and that interdisciplinary collaboration with the natural and medical sciences have progressed so well. There is a real danger that, by putting social science research back in with the creative and

[Traduction]

nel et répondant aux besoins de collectivités fondamentalement différentes. C'est Mme Leduc elle-même qui l'a dit hier à ce comité.

Je souhaiterais souligner aussi que la plupart des membres du monde des arts n'appartiennent pas aux universités. Ils ne représentent pas des disciplines. Ce sont des membres d'orchestres et de troupes de théâtre, des individus qui interprètent des oeuvres pour la collectivité. Le monde des artistes n'est donc pas une discipline, et je pense qu'il faut le souligner et s'en souvenir compte tenu de la réponse de M. Simard à l'une de vos questions ce matin. On ne peut pas comparer les éléments du CRSH à ceux du nouveau conseil. Avec le CRSH, on a une collaboration de disciplines semblables. Nous insistons bien sur le fait que les arts et les sciences sociales et la recherche sont deux disciplines différentes, qui ne sont même pas soeurs.

Le sénateur Frith: C'est le jour et la nuit.

Mme Quesnel: On aurait peut-être pu les marier il y a quelques années, mais vous savez aussi bien que moi que la théorie du mariage a évolué depuis 15 ans, et qu'elle n'est peut-être plus pertinente de nos jours.

In any case, if the government really wishes to achieve savings in the next few years, we sincerely believe that these savings could be realized without the restructuring proposed in Bill C-93. There is nothing preventing the various granting councils from being housed under one roof and sharing the administrative costs of their various services. Indeed, in her testimony yesterday, Dr. Leduc explained that the plan to bring SSHRC, the Canada Council and the Natural Sciences and Engineering Research Council under one roof would go forward with or without Bill C-93, and that preliminary discussions had begun before the legislation was even tabled. She also pointed out that before the restructuring was announced, SSHRC and NSERC were quite prepared to cooperate, perhaps obviating the need for as thorough an overall as the one now proposed.

The federation currently shares many services and office space with a number of independent organizations, and I can tell you that in our case, this has led not only to savings but to greater cooperation with other organizations.

Non seulement le projet de loi C-93 n'a pas de justification convaincante, mais il menace la recherche en sciences sociales. Le Conseil de recherches en sciences humaines a très bien fonctionné au cours des 15 dernières années. C'est en grande partie grâce à l'appui de cet organisme que les sciences sociales ont pu se développer en disciplines universitaires, que de nouvelles orientations passionnantes de la recherche ont vu le jour et que la collaboration pluridisciplinaire avec les sciences naturelles et médicales s'est magnifiquement épa-

[Text]

performing arts, they will be obscured, and that the progress made in the past 15 years will be threatened.

It is essential that the social sciences remain an integral part of this country's science policy, and that social scientists continue to address such important issues as the environment, illiteracy, poverty, the management of technology, urbanization, et cetera. This will not be easily achieved under the umbrella of a cultural agency.

Let's be candid here. Ne nous faisons pas d'illusions. If the social sciences are supported under a cultural agency, they will be treated as such. This can only mean reduced funding in the long run. In this regard, the 10 per cent cut in the Canada Council's budget announced in December, 1992 is of great concern to the social science community.

Moreover, the social sciences will be less visible than they presently are. I remind you that the proposed name of this agency is the Canada Council for the Arts and Research in the Social Sciences and Humanities. There is no doubt that the name will be quickly shortened to Canada Council, which has long been associated with the creative and performing arts.

Removing the social sciences from the research spectrum in favour of uniting them with the creative and performing arts is both arbitrary and counterproductive. In fact, of the following nations, the U.S., the U.K., France and Australia, there is not one that amalgamates social science funding and artistic funding in a single agency. In 1978, Canada joined its competitors in its support of social science research by creating SSHRC. Fifteen years later, it is turning back the clock.

I would like to take a few seconds to draw your attention to the example of the British Council which was raised here before you yesterday and this morning. We have a document that will be distributed to you in which you can see that, in fact, the British Council has a mandate to promote Britain abroad. The British Council provides access to British ideas and experiences. It is represented in 90 countries and runs 55 English-language schools around the world. The British Council, therefore, is not the economic and social science research council, or the agricultural and food council, or the medical council, et cetera. In the U.K., there are five research councils, and the British Council is not one of them. I table this document before the committee because it was used as an example. Nowhere among the industrialized countries can we find a research council which amalgamates the three: the arts, the social sciences and the humanities. The example of the British Council is, therefore, not relevant.

[Traduction]

noüe. En faisant de nouveau cohabiter la recherche en sciences sociales avec les arts de la création et de la scène, on risque de l'obscurcir et d'enrayer les progrès réalisés depuis 15 ans.

Il est essentiel que les sciences sociales continuent de faire partie intégrante de la politique scientifique de notre pays et que les chercheurs de ce domaine continuent de se pencher sur d'importantes questions telles que l'environnement, l'analphabétisme, la pauvreté, la gestion de la technologie, l'urbanisation et cetera, ce qui sera bien difficile à accomplir sous l'égide d'un organisme culturel.

Disons les choses franchement. Si les sciences sociales relèvent d'un organisme culturel, elles seront traitées à ce titre. Cela signifie fatalement une diminution des crédits à long terme. À cet égard, la réduction de 10 p. 100 du budget du Conseil des arts du Canada annoncée en décembre 1992 inquiète profondément le monde des sciences sociales.

De plus, les sciences sociales deviendront moins visibles qu'elles ne le sont actuellement. Je vous rappelle que le nom proposé pour le nouvel organisme est Conseil des arts et de la recherche en sciences humaines du Canada. Il est évident qu'on abrégera rapidement ce titre en Conseil des arts du Canada, titre qui évoque depuis longtemps les arts de la création et du spectacle.

Il est à la fois arbitraire et improductif de retirer les sciences sociales du domaine de la recherche pour les joindre aux arts de la création et de la scène. En fait, ni les États-Unis, ni le Royaume-Uni, ni la France, ni l'Australie ne fusionnent le financement des sciences sociales et le financement des arts au sein d'un unique organisme. En 1978, le Canada a emboîté le pas à ses concurrents en créant le CRSH pour aider la recherche en sciences sociales. Quinze ans après, c'est le retour à cette époque.

J'aimerais attirer votre attention quelques instants sur l'exemple du *British Council* qui vous a été mentionné hier et ce matin. Nous avons un document qui va vous être distribué et qui montre que ce *British Council* a pour mandat de promouvoir l'image de la Grande-Bretagne à l'étranger. Le *British Council* fait connaître les idées et expériences britanniques. Il est présent dans 90 pays et a 55 écoles anglophones à travers le monde. Le *British Council* n'est donc pas le conseil de recherches en sciences économiques et sociales ni le conseil de l'agriculture et de l'alimentation, ni le conseil médical et cetera. Au Royaume-Uni, il y a cinq conseils de recherches avec lesquels le *British Council* n'a rien à voir. Je dépose ce document à l'intention du comité car ce conseil a été pris en exemple. Dans aucun pays industrialisé on ne trouve un conseil de recherches regroupant les arts, les sciences sociales et les sciences humaines. L'exemple du *British Council* n'est donc pas pertinent.

[Text]

I would like now to talk particularly of Part III of the bill. Part III of Bill C-93 cannot be allowed to go forward. The testimony you have heard, and will be hearing in the coming days and weeks, will convince you of the necessity to excise Part III of the legislation.

Honorables sénateurs, nous exhortons le Sénat à retirer la partie III du projet de loi pour que la question soit étudiée attentivement et que toutes les options qui pourront amener des économies administratives soient prises en considération. Les enjeux pour la recherche sont trop importants pour que le gouvernement prenne une décision à l'improviste.

The government has given no credible rationale to Canadians for the SSHRC's abolition, and through Bill C-93 it is acting irresponsibly. If the Senate refuses to delete Part III, it must at the very least ensure that the legislation is amended to include separate appropriation votes for the various components of the new agency. The SSFC recommended such an amendment to the legislative committee, but our request was turned down.

The separate votes must be stipulated in the legislation to ensure that the research funds are protected. The word of the government is not sufficient, unfortunately. I would remind you that, in yesterday's testimonies, we heard a myriad of versions of this commitment. The minister started off by saying that the decision to have four votes had been taken, and that such votes would appear in the Main Estimates. An official from the Privy Council then said that the private votes would appear in the legislation. Finally, Madam Leduc explained that she would be recommending separate votes but that this recommendation had not yet been made. Moreover, she added that she hoped the government would approve this recommendation. You will understand that this confusion on the part of the government does nothing to reassure the research community.

Senators, if Part III is not deleted, the only way to truly protect research funding is to amend the legislation as proposed by the Social Science Federation of Canada.

In closing, I would like to remind you that the SSFC opposes Bill C-93 and requests that Part III be deleted, not because we resist change, not because researchers in the social sciences resist change. In fact, they work on change; they are the people who look at how change can be attained in this society, and how it can be attained peacefully under socially acceptable conditions. Rather, the SSFC firmly believes that SSHRC is a better, more appropriate model for encouraging research in the social sciences.

[Traduction]

Je souhaiterais maintenant parler plus particulièrement de la Partie III du projet de loi. Il ne faut pas laisser passer la Partie III du projet de loi C-93. Les témoignages que vous avez entendus et que vous allez continuer d'entendre au cours des jours et des semaines à venir vous convaincront de la nécessité d'extirper cette Partie III du projet de loi.

Honourable senators, we strongly urge the Senate to set aside Part III of the legislation in order that this proposal may be carefully reviewed and that all the options likely to lead to administrative savings may be considered. The stakes in terms of research are simply too high for the government to take a decision such as this without adequate study.

Le gouvernement n'a offert aux Canadiens aucune justification crédible à l'abolition du CRSH, et il agit de façon irresponsable avec le projet de loi C-93. Si le Sénat refuse de supprimer la Partie III, il doit au moins veiller à ce que le projet de loi soit modifié afin de prévoir des enveloppes distinctes pour les divers éléments du nouvel organisme. La FCSS a recommandé cet amendement au comité législatif, mais notre demande a été rejetée.

Il faut que le texte de loi stipule des crédits distincts pour assurer la protection du financement de la recherche. On ne peut malheureusement pas se contenter de la parole du gouvernement. Je vous rappelle qu'au cours des témoignages d'hier, on nous a chanté cette promesse sur tous les airs. Le ministre a commencé par dire que la décision d'avoir quatre postes budgétaires avait été prise et que ces postes figureraient dans le Budget des dépenses principal. Un haut fonctionnaire du Conseil privé a ensuite déclaré que ces postes budgétaires distincts seraient énoncés dans la loi. Enfin, Mme Leduc nous a expliqué qu'elle avait l'intention de recommander des postes distincts mais que cette recommandation n'avait pas encore été formulée. Elle a en outre ajouté qu'elle espérait que le gouvernement approuverait cette recommandation. Vous comprendrez que ce flou au sein du gouvernement n'est guère rassurant pour le monde de la recherche.

Sénateurs, si la Partie III n'est pas supprimée, la seule façon de protéger véritablement le financement de la recherche sera d'apporter au projet de loi les modifications proposées par la Fédération canadienne des sciences sociales.

En conclusion, je vous rappelle que la FCSS est opposée au projet de loi C-93 et demande que la Partie III de ce projet de loi soit supprimée, non pas parce que nous refusons le changement ni que les chercheurs en sciences sociales refusent le changement. En fait, leur travail porte justement sur le changement; ce sont eux qui essaient de voir comment on peut faire évoluer la société de façon pacifique et dans des conditions socialement acceptables. La FCSS est simplement convaincue que le CRSH est un modèle meilleur et mieux approprié pour encourager la recherche en sciences sociales.

[Text]

The future of our society and its wellbeing are increasingly related to a solid understanding of social questions, such as the impact of technological change, a better understanding of violence in all its forms, and the management of environmental crises. It is through the existing SSHRC that Canada will best be able to encourage and promote ground-breaking research on issues of importance to all Canadians.

The House of Commons legislative committee has blatantly ignored the appeals of the academic community. We sincerely hope that the National Finance committee of the Senate will not do the same. For the sake of the social sciences in this country, let us have a sober second thought, as John A. MacDonald once said.

In speaking about this legislation, we have heard officials from the Privy Council say that they were doing the "do-able." We have heard Minister McDermid say that he was defending the defensible and explaining the explainable. Now I say to you — and here the sober second thought comes in — let us not merge the unmergeable. Thank you.

Senator MacDonald: Madam President, I congratulate you on a very forceful presentation, with which I have no hesitation in saying I agree. Did I hear you correctly, in referring to the lack of consultation, when you used the phrase, "even with the government"?

Ms Quesnel: Yes. Absolutely. In fact, Madam Leduc told us yesterday that she had not been involved. She did not know until a few hours before the bill was introduced or announced that the project was going forward. Some of the ministers very close to the question were not informed, either.

Senator MacDonald: Yes, that is the answer. I said yesterday that I believe it is a totally bureaucratic exercise. I, too, believe that there were no ministers consulted. I know two who should have been and were not. That is all I intended to say.

Senator Bolduc: Mr. Chairman, I wonder if it is appropriate for us to discuss the internal functioning of the cabinet in relation to its decision-making? I do not see why we are talking about a bureaucratic decision.

The Chairman: My problem is, if that is someone's opinion, they are welcome to their opinion. That is not necessarily a fact.

Senator Kenny: Mr. Chairman, I would like the names of the ministers who were not consulted, please, since that point has now been raised.

The Chairman: If someone wishes to make those comments, that is up to them. I cannot stop people from voicing their opinion.

[Traduction]

L'avenir de notre société et son bien-être reposent de plus en plus sur une solide compréhension de questions sociales telles que les retombées de l'évolution technologique, une meilleure compréhension de la violence sous toutes ses formes et la gestion des crises écologiques. L'actuel CRSH est le meilleur moyen pour le Canada d'encourager et de promouvoir des recherches novatrices dans des domaines importants pour tous les Canadiens.

Le comité législatif de la Chambre des communes a opposé une fin de non-recevoir flagrante au monde universitaire. Nous espérons sincèrement que le Comité sénatorial des finances nationales ne fera pas la même chose. Pour l'amour des sciences sociales dans notre pays, procédons à un second examen objectif, comme l'a dit un jour John A. MacDonald.

À propos de ce projet de loi, nous avons entendu des hauts fonctionnaires du Conseil privé dire qu'ils faisaient ce qui était «faisable». Nous avons entendu le ministre McDermid dire qu'il défendait ce qui était défendable et qu'il expliquait ce qui était explicable. Eh bien, je vous demande maintenant — et c'est là qu'intervient le second examen objectif — de ne pas mélanger ce qui n'est pas mélangeable. Merci.

Le sénateur MacDonald: Madame la présidente, je vous félicite de cet exposé très convaincant auquel je n'hésite pas à m'associer. Vous ai-je bien entendu dire qu'il n'y avait pas eu de consultation «même avec le gouvernement»?

Mme Quesnel: Oui, absolument. En fait, Mme Leduc nous a elle-même dit hier qu'elle n'avait pas été consultée. Elle n'a été mise au courant du projet que quelques heures avant la présentation ou l'annonce du projet de loi. Certains des ministres les plus concernés par la question n'ont pas non plus été informés.

Le sénateur MacDonald: Oui, c'est la réponse. J'ai dit hier que j'estimais qu'il s'agissait là d'un exercice purement bureaucratique. Je crois moi aussi qu'on n'a pas consulté de ministres. J'en connais deux qui auraient dû l'être et qui ne l'ont pas été. C'est tout ce que je voulais dire.

Le sénateur Bolduc: Monsieur le président, je me demande s'il nous appartient de discuter du fonctionnement interne du Cabinet et de la façon dont il prend ses décisions? Je ne vois pas pourquoi nous parlons d'une décision administrative.

Le président: Peut-être, mais si c'est l'opinion de quelqu'un, il a parfaitement le droit de l'exprimer. Ce n'est pas nécessairement un fait.

Le sénateur Kenny: Monsieur le président, puisqu'on a soulevé cette question, j'aimerais connaître les noms des ministres qui n'ont pas été consultés.

Le président: Si quelqu'un veut faire ce genre de commentaire, c'est son affaire. Je ne peux pas empêcher les gens d'exprimer leur point de vue.

[Text]

Senator Bolduc: It is a budgetary measure, and Minister Mazankowski read the budget in the House. Can we say that it is a decision by bureaucrats?

The Chairman: Order, please. You are asking me to decide whether or not people can express their opinions, and I am telling you that they can.

Senator MacDonald: I wanted to respond to Senator Bolduc. I was talking about consultation. I was not talking about the Cabinet being presented with a fait accompli by the finance minister and having consultation at that particular point. However, they were not consulted prior to this decision being taken.

Senator Frith: Dr. Quesnel, I have a growing difficulty understanding why you and your colleagues in both fields see separate budgets or separate votes, even within the legislation, as a solution to the problems that you have all been telling us about. Maybe I just do not understand the problems. I do understand the solution, and I suspect you do not. That is, I know you understand your problems. However, as I listened to them, it seems to me that separate votes is a very small bone indeed, if I can mix that metaphor.

Perhaps you would give me an example of the process by tracing through an application for some research in your field, as it would now progress, and tell me how you anticipate that that application could run into troubles with the new set-up, the fusion or merger. Then you might explain why you believe that separate budgets can be a solution to that problem.

Mme Quesnel: Vous me permettez de répondre en français, s'il-vous-plaît?

Le sénateur Frith: Je vous en prie, madame Quesnel.

Mme Quesnel: Je commencerai d'abord par réagir aux prémisses de votre question. Pour nous, les quatre votes séparés ne représentent pas une solution acceptable s'il s'agit d'une procédure qui n'est pas inclus dans la loi et qui est à négocier dans l'avenir.

Le sénateur Frith: Si je peux vous interrompre. Je veux souligner le fait que ma question est fondamentalement basée sur une présomption que c'est dans la loi. Je comprends, à peu près, en tout cas, parce que je suis expérimenté un petit peu dans le domaine, comment fonctionne cette question des votes séparés. Alors, acceptons que c'est dans la loi.

— why would that be a solution?

Ms Quesnel: It could not be.

Senator Frith: Explain to us how it now operates in a certain way. In other words, by insisting on that measure being included in the law, you may be thinking that would

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: C'est une mesure budgétaire et le ministre Mazankowski a lu le budget à la Chambre. Comment peut-on dire que c'est une décision de bureaucrates?

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Vous me demandez de décider si des personnes peuvent ou non exprimer leur opinion, et je vous dis que oui.

Le sénateur MacDonald: J'aimerais répondre au sénateur Bolduc. Je parlais de consultation. Je n'ai pas dit que le ministre des Finances avait mis le Cabinet devant un fait accompli et l'avait consulté seulement à ce moment-là. Le fait est cependant que ces ministres n'avaient pas été consultés avant que la décision soit prise.

Le sénateur Frith: Madame Quesnel, j'ai de plus en plus de mal à comprendre pourquoi vos collègues et vous-même estimez que des budgets distincts ou des crédits distincts, même stipulés dans la loi, apporteraient la solution aux problèmes dont vous nous avez parlé. C'est peut-être que je ne comprends pas ces problèmes. En revanche, je comprends la solution et je crois que vous ne la comprenez pas. Je sais que vous comprenez vos problèmes mais j'ai l'impression que la question des postes budgétaires distincts est une bagatelle, si vous me permettez cette métaphore.

Peut-être pourriez-vous prendre un exemple pour me montrer le cheminement d'une demande de recherche dans votre domaine à l'heure actuelle et m'expliquer les difficultés que pourrait rencontrer la même demande dans le nouveau contexte, après cette fusion. Vous pourriez peut-être ensuite expliquer en quoi vous estimez que des budgets distincts constitueraient la solution à ce problème.

Ms Quesnel: Do you mind if I answer in French?

Senator Frith: Be my guest, Mrs. Quesnel.

Ms Quesnel: I would like to begin by addressing the premise of your question. From our perspective, the idea of having four separate votes is not an acceptable solution if this arrangement is not stipulated in the legislation, leaving things open to negotiation in the future.

Senator Frith: If I could interrupt you for a moment, I would like to point out that my question assumes that that arrangement will be stipulated in the legislation. I have a pretty good understanding, being somewhat experienced with this, of how the separate vote arrangement would work. Let us just assume, then, that it is provided for in the legislation.

...pourquoi cela constituerait-il une solution?

Mme Quesnel: Ce ne serait pas possible.

Le sénateur Frith: Expliquez-nous comment les choses se passent actuellement. Autrement dit, en insistant pour que cette disposition figure dans la loi, vous pensez peut-être y

[Text]

consecrate it into some kind of a solution to the kinds of problems we have been hearing about, and I do not think it will. That is all.

Ms Quesnel: Let me go back to our premise.

Notre position de base en regard du projet de loi C-93, c'est qu'il devrait être retiré. Notre position est à l'effet que c'est avec le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada tel qu'il existe en ce moment, que les sciences sociales sont les mieux servies.

En effet la question de la gestion des enveloppes ne règle pas tout. Permettez-moi de dire, en premier lieu, qu'en effet l'enveloppe elle-même est très importante. Combien le CRSH obtiendra-t-il comme ressource? Quelles sont les ressources que le CRSH obtiendra? Voilà notre principale préoccupation. Ce n'est pas dans les procédures de gestion des budgets que nous avons une réponse entièrement satisfaite à cela.

En ce moment, le CRSH a la visibilité qu'il faut pour négocier. On sait déjà que ce n'est pas facile de négocier des ressources adéquates que nous estimons toujours insuffisantes d'ailleurs, comme madame Leduc l'a dit hier. Mais au moins en ayant un organisme qui nous représente, nous avons une visibilité qui nous permet de soutenir et d'argumenter en faveur de l'allocation de ressources convenables.

Deuxièmement, si nous insistons sur la nécessité quand même d'avoir quatre votes, c'est qu'il nous apparaît essentiel que si le CRSH doit être aboli et si malheureusement la partie trois doit être acceptée, ce que nous ne souhaitons pas, à ce moment-là, nous estimons que les conditions minimales de reconnaissance des sciences sociales et de la place que la recherche en sciences sociales a dans le nouvel organisme, sera au moins un peu plus garantie que si les quatre composantes sont fondues ensemble complètement.

Si vous voulez, c'est une solution de pis allé. C'est loin d'être la solution idéale. La solution idéale étant que CRSH continue, bien sûr. Est-ce que je suis assez claire?

Le sénateur Frith: Oui, madame Quesnel, vous êtes assez claire mais pas assez claire sur l'aspect de la question que vous venez de traiter.

I want to be sure you understand what that means in practical terms. Let us look forward a bit. You were against this merger, but let us say the merger takes place. You then have a bunch of your colleagues coming to you and saying that this thing is not working, that they have applied but they never get any answers, that it is all caused by the merger, that when SSHRC was separate, things worked one way but it just does not work that way now. All of their fears are realized and the process is slower; it is not working properly, and they are not getting the same service, and so on. In other words, what was working well under SSHRC is not working well under the new amalgamated regime. The answer you will give to the

[Traduction]

graver une sorte de solution aux problèmes dont on nous parle, alors que je ne suis pas de cet avis. C'est tout.

Mme Quesnel: Permettez-moi de revenir à notre position de base.

Our basic position with respect to Bill C-93 is that it should be withdrawn. We firmly believe that the social sciences are best served by maintaining the current arrangement with the Social Sciences and Humanities Research Council.

The fact is, arranging separate budget packages does not solve the problem at all. I think it's important to point out, right from the start, that the actual resource envelope is very significant. How much will SSHRC be given? What will its budget be? That is our main concern. The budget allocation process per se does not provide satisfactory answers to those questions.

Right now, SSHRC has the visibility it needs to negotiate. We know it's not easy to negotiate adequate resources particularly since, as Dr. Leduc mentioned yesterday, we always see them as inadequate. But at least if we have an organization representing us, we have the visibility we require to argue strongly in favour of appropriate resource allocation.

Secondly, if we have been emphasizing the need for four separate votes, it is because we feel if SSHRC is to be abolished and if, unfortunately, Part III is to be retained — something we are not in favour of — this arrangement will at least provide some minimal guarantee of recognition of the social sciences and the role of social sciences research in the new organization — more so than if the four components were lumped into one budget package.

It is really nothing more than a last resort. It's far from being the ideal solution — the latter being to maintain SSHRC, of course. Have I made myself clear?

Senator Frith: Yes, Ms Quesnel, you have been quite clear, but not entirely clear enough on the specific point you just addressed.

Je veux m'assurer que vous comprenez bien ce que cela veut dire concrètement. Tournons-nous un peu vers l'avenir. Vous étiez contre cette fusion, mais disons qu'elle s'est quand même faite. Vous avez alors un tas de collègues qui viennent vous dire que cela ne marche pas, qu'ils ont présenté des demandes auxquelles on n'a jamais répondu, que tout cela c'est la faute de cette fusion, qu'à l'époque où le CRSH était un organisme distinct, les choses marchaient d'une certaine façon mais que cela ne marche plus maintenant. Toutes leurs craintes se sont réalisées et les choses fonctionnent au ralenti; le système ne marche pas bien, on n'obtient plus le même service, et cetera. Autrement dit, le système qui fonctionnait correctement à

[Text]

members of your group then would be, "Oh, do not worry. We will get separate votes."

I am saying that by having separate votes, all you receive is a chance to come before this committee and a committee on the other side, if a committee decides to call those votes forward and concentrate on them. Then you could come and tell the committee how badly things are going. That is all. What I am saying is that it is not always right to accept a minimal solution.

Ms Quesnel: Yes, I agree completely.

Senator Frith: Because the minute the government thinks you will accept that, that is what you will get.

Mme Quesnel: Il est clair que nous ne l'acceptons pas. D'abord il n'y a pas de problème ici en ce qui nous concerne. Il n'y a pas lieu de chercher une solution puisqu'il n'y a pas de problème. Je pense qu'on vous l'a dit hier à plusieurs reprises, il n'y a personne qui a demandé que cette fusion aie lieu, que le CRSH soit aboli.

J'aimerais cependant, si vous me le permettez, m'arrêter sur un des points que vous mentionnez sénateur Frith. Dans les relations que le CRSH entretient avec la communauté des chercheurs, il n'y a pas que la question de l'organisation et de la «machinerie» (machinerie, en français est une expression horrible), mais ce n'est pas sur la base de la «machinerie» que nous nous opposons à ce projet de loi. C'est sur la base de la politique. Le CRSH a une visibilité. Le CRSH a négocié, par exemple, avec le Conseil de recherches médical, avec le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. Ce sont des questions de politique et aussi d'insertion des sciences sociales dans la politique scientifique de ce pays. Nous sommes persuadés que si nous sommes intégrés à une agence culturelle, malheureusement, l'indispensabilité de notre rôle va être loin d'être aussi visible. A moyen terme et à court terme ce sera certainement plus difficile pour nous.

Donc, la question ce n'est pas de savoir si les demandes vont prendre plus de temps, le personnel du CRSH est extrêmement compétent. Ce n'est pas cela qui est remis en question. La question c'est au niveau des politiques de la recherche, les enveloppes de recherches qui sont allouées aux chercheurs et la place des sciences sociales dans l'élaboration des politiques scientifiques, c'est de cela dont il est question ici et c'est cela qui nous inquiète tellement.

Le sénateur Frith: Dans le domaine de la politique, est-ce que cette suggestion de division entre quatre enveloppes ou quatre budgets ou quatre votes ou crédits, est-ce que c'est quelque chose qui va régler le problème dans ce domaine au niveau de la politique?

[Traduction]

l'époque du CRSH ne tourne plus maintenant qu'on a tout fusionné. Tout ce que vous allez répondre au membre de votre groupe, c'est: «Ne vous inquiétez pas, nous allons obtenir des postes budgétaires distincts».

En optant pour cette solution, tout ce que vous obtiendrez, c'est une chance de comparaître devant notre comité et devant un comité de l'autre endroit s'ils décident de se pencher sur ces crédits. Vous pourrez alors venir vous plaindre à ce comité de la situation déplorable dans laquelle vous vous trouvez. C'est tout. Ce que je vous dis, c'est qu'il n'est pas toujours bon d'accepter une solution minimale.

Mme Quesnel: Je suis entièrement d'accord avec vous.

Le sénateur Frith: Parce que dès l'instant où le gouvernement pense que c'est ce que vous allez accepter, c'est tout ce que vous obtiendrez.

Ms. Quesnel: What is clear is that we cannot accept it. First of all, there is no problem, as far as we are concerned. There is no reason to seek a solution, because there is no problem. I believe it was stated a number of times yesterday that no one asked for this merger or that SSHRC be dismantled.

However, if you don't mind, I would like to take a couple of moments to address one of the points you have raised, Senator Frith. As far as SSHRC's relations with the research community are concerned, the actual organization and machinery are not the only relevant issues, and I would point out that our opposition to the legislation has nothing to do with "machinery". It has to do with policy. SSHRC has visibility. For instance, it has negotiated with the Medical Research Council and with the Natural Sciences and Engineering Research Council. Our concern is with policy issues and with ensuring an appropriate place for the social sciences in the context of Canada's science policy. We are convinced that if we become part of a cultural organization, unfortunately, our role will be seen as far less vital. In the medium and short-term, things will certainly be far more difficult for us.

So, the question is not really whether applications will take longer to process, because SSHRC's staff is very capable. That is not the issue. The issue is research policies, funds allocated to researchers and the role of the social sciences in science policy development; for us, that is the real issue and the reason for our deep concern.

Senator Frith: As regards policy, do you not think the proposal to maintain four separate envelopes or votes would adequately solve the problem?

[Text]

Mme Quesnel: Je reviens à ma réponse précédente. Pour nous ce n'est pas la solution, cela ne va pas régler les problèmes. Cela va certainement clarifier les règles du jeu mais, encore une fois, ce sont les enveloppes qui sont à la disposition de ces quatre composantes qui sont diminuées. Nous avons vu au cours des dernières années que nous avons de sérieuses raisons de croire qu'il y aura des réductions dans les ressources qui sont annoncées.

Il y a un an et demi nous avions l'engagement du gouvernement que le CRSH, comme les autres conseils de recherches au Canada, aurait une augmentation de 4 p. 100 de son budget. Bien sûr, le gouvernement a des problèmes financiers. Nous en convenons tout à fait. Nous sommes également très attentifs à la position de la recherche sur la société, sur les problèmes sociaux dans ce pays.

La question même de la gestion de la rareté, c'est une question qui demande de la recherche en sciences sociales. Les problèmes que se posent notre société, imposent que l'on ne réduise pas à ce moment-ci. Un des défis du projet de loi devant nous, c'est de savoir, finalement, si nous devrions faire confiance au gouvernement. Malheureusement, notre expérience depuis un an et demi nous dit que non puisqu'on nous avait promis cette augmentation de 4 p. 100. Nous avons appris il y a quelque temps que cela n'est plus le cas. La communauté artistique a eu une coupure de 10 p. 100, en plus ce qui nous inquiète encore plus parce que si nous sommes mis dans le même sac ce sont les mêmes conditions qui nous attendent et qui nous menacent.

Le sénateur Corbin: Je vous remercie, monsieur le président. Je vous remercie, madame Quesnel, d'avoir vous aussi tiré au clair le fait que l'on ne parle pas d'une entité semblable lorsque l'on parle du Canada Council, du *British Council* et des autres conseils que l'on veut regrouper sous ce projet de loi. Je ne reviendrai plus sur la question. Vous et deux ou trois témoins précédents avez tiré au clair cette question une fois pour toutes. J'hésite à le dire, mais je pense que l'on a peut-être été induits en erreur hier par des agents du Conseil du Trésor. Il faudra leur demander de préciser ce qu'ils ont voulu nous dire parce que l'on ne parle pas du tout du même genre d'organisme, loin de là.

Le professeur René Simard, ce matin a dit, et je cite un passage en anglais de son témoignage:

I referred earlier to transition costs. This issue has not been very well explored. There are many questions which should be explored, and I would urge your committee to pursue them with appropriate officials in the course of your hearings.

Vous ne parlez pas spécifiquement des frais de transition vers cette nouvelle entité. Auriez-vous, cependant, un point de vue à exprimer sous ce rapport?

[Traduction]

Ms. Quesnel: Let me just repeat what I said earlier. As far as we are concerned, that is no solution to the problems we have raised. It will certainly clarify the ground rules but, once again, the actual funding available for each of the four components will drop. Based on what we've seen in recent years, we have every reason to believe that resource levels will drop.

A year and a half ago, we had the government's commitment that SSHRC, like other research councils in Canada, would see its budget increase by 4 per cent. Admittedly, the government has some financial problems. We are fully aware of that. But we are also very aware of the impact of research on society and on social problems in Canada.

Even the issue of how to manage scarce resources is something that requires social sciences research. The societal problems facing us these days are such that we cannot afford to cut back now. One of the challenges of the legislation under consideration is knowing whether or not to trust the government. Unfortunately, our experience over the past year and a half tells us we should not, since we had been promised a 4 per cent budget increase. We found out some time ago that all that is changed. The artistic community was hit with a 10 per cent cut; and what concerns us even more is that if we're all rolled into one category, we can expect to face similarly difficult circumstances.

Senator Corbin: Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank you, Mrs. Quesnel, for having clarified the fact that when we talk about the Canada Council, the British Council and the other granting councils that are to be merged under this legislation, we are not really talking about the same kind of organization. I think I'll just leave it at that. You as well as two or three previous witnesses have cleared up that matter once and for all. I hesitate to say this, but I have a feeling we may have been misled yesterday by Treasury Board representatives. We may have to ask them to clarify their comments, because it is clear we are not talking about the same type of organization at all — far from it.

This morning, Professor René Simard stated, and I will quote in English from his testimony:

J'ai parlé tout à l'heure des coûts entraînés par la période de transition. D'ailleurs, cette question n'a pas été jusqu'à présent suffisamment étudiée ou documentée. De nombreuses questions restent à approfondir et j'exhorte le Comité à en discuter avec les responsables dans le cadre de ces audiences.

You have not specifically referred to transitional costs as the new organization is put in place. Did you wish to make any comment about that?

[Text]

Mme Quesnel: Permettriez-vous à monsieur Lauzière de répondre?

Le sénateur Corbin: D'accord, madame Quesnel.

M. Lauzière: Il y a des frais de transition importants, évidemment, nous n'avons pas reçu les chiffres. Ce qui est déplorable c'est que l'on se fait dire par le gouvernement qu'il y aura des économies d'une part, mais on oublie de nous dire quelles sont les dépenses, d'autre part. Alors, c'est très difficile d'évaluer s'il y aura, effectivement, des économies. Il y a donc, je pense, des dépenses de mise en oeuvre de ce nouveau conseil, c'est évident. J'irais plus loin que cela pour dire qu'il y aura des dépenses supplémentaires une fois que le conseil sera mis sur pied. On parle ici d'un conseil qui devra répondre aux besoins de plusieurs communautés et cela nécessairement implique des coûts supplémentaires. La communauté a demandé dès le début qu'il y ait des conseils consultatifs représentant les différentes communautés qui soient rattachés au Conseil de gestion. On voit que dans le projet de loi que cela sera possible et on a eu des indications que ce sera le cas. Il y aura des coûts. Des conseils consultatifs coûtent quelque chose. En ce moment, il n'y en a pas au CRSH. On va en créer probablement dans ce nouvel organisme-là.

On nous a dit aussi, par exemple, qu'au niveau des communications et des frais administratifs, que l'on va simplement abolir un poste ou s'il y a deux postes on en abolit un. Ce n'est pas tout à fait le cas. Au niveau des communications, il va quand même falloir communiquer avec deux communautés bien différentes. On ne communique pas avec les chercheurs universitaires par le biais de leur bureau de recherches à l'université comme on communique avec des artistes individuels, des troupes de théâtre ou des orchestres. Cela va donc demander une politique de communication très complexe avec un personnel assez complexe aussi. Ce ne sont que deux exemples.

Nous croyons qu'un organisme qui doit répondre à plusieurs demandes, qui a un mandat multiple demandera, évidemment, des dépenses supplémentaires. Nous avons l'impression que si on compare ces dépenses-là aux économies, il ne restera plus grand chose à la fin.

Le sénateur Corbin: Avez-vous une idée des coûts que cela va occasionner en terme de dollars?

M. Lauzière: Non, sénateur Corbin, nous n'avons pas les coûts parce que nous ne connaissons pas suffisamment les coûts administratifs des deux organismes. Il faudrait poser ces questions-là aux fonctionnaires. Je pense, qu'il va quand même de soi qu'il y aura des coûts assez importants. On parle ici d'un organisme qui sera très complexe, qui va répondre aux besoins

[Traduction]

Ms. Quesnel: Could I ask Mr. Lauzière to respond?

Senator Corbin: Of course, Ms. Quesnel.

Mr. Marcel Lauzière: There are certainly significant transitional costs, although we have not seen any figures in this regard. What is deplorable is that we are told by the government that this merger will lead to savings, and yet they have neglected to tell us what costs are involved. So, it is very difficult to determine whether savings will actually be realized. It is clear to me that there will be certain costs involved in establishing the new council. I would even go so far as to say that there are likely to be additional expenditures once the council is in place. We are talking here about a council whose mandate will be to meet the needs of several different communities and that obviously will mean additional costs. Community representatives have been asking from the outset that the Board of Management be assisted by advisory boards representing the various communities. The legislation indicates that this will be possible, and we have been told it will be done. But there will be some costs attached. Advisory boards cost money to run. Right now, SSHRC has no such boards. The likelihood is, however, that they will be established under the new council.

We have also been told, for instance, that as far as communications and administrative costs are concerned, the intention is simply to eliminate one position — in other words, if there are two positions now, one would simply disappear. I don't think that's completely accurate. When it comes to communications, there will continue to be a need to pass on information to two very different communities. The type of communication required when dealing with university researchers who can be contacted through their research office is very different from the kind required when dealing with individual artists, theatre companies or orchestras. Consequently, a rather complex communication policy will have to be developed, and that will require a fairly large staff. And those are only two examples.

It is our belief that a multi-mandate agency being asked to fulfil different types of needs will certainly have extra costs. It is our feeling that if those extra costs are actually compared with the anticipated savings, there will be very little left in the end.

Senator Corbin: Do you have any idea of what the dollar cost will amount to?

Mr. Lauzière: No, Senator Corbin, we are not aware of that figure because we do not have enough information about the administrative costs of the two organizations. Those questions should be addressed to government officials. To me, it is perfectly clear that the costs are likely to be fairly significant. We're talking about a very complex organization

[Text]

des communautés, comme l'a dit hier madame Leduc, fondamentalement différentes.

Le sénateur Corbin: En d'autres mots, ce que vous me dites c'est que les technocrates qui ont pondu ce concept ne sont pas du tout familiar avec la façon de travailler de chacun des Conseils et de leurs impératifs internes, de leurs rapports avec le public et tout cela. Cela a été pondu d'une façon pas théorique mais on réalise aujourd'hui, comme l'a dit madame Quesnel tout à l'heure, qu'il aurait fallu faire des téléphones avant l'annonce du budget pour savoir comment vous oeuvrez à l'intérieur de votre boutique et non pas après la déclaration budgétaire, n'est-ce-pas?

M. Lauzière: Nous pensons effectivement qu'il y a une incompréhension du niveau de différences qui existent entre les deux communautés. D'une part, on parle d'une communauté universitaire semblable aux communautés desservies par les autres Conseils de recherches et, d'autre part, d'une communauté artistique. Les différences sont énormes. Nous pensons réellement que ces différences-là n'ont pas été prises suffisamment en considération dans leur décision.

Le sénateur Corbin: Est-ce que vous seriez d'accord pour que l'on gèle le partie III ou qu'on l'élimine, quitte à mettre sur pied une commission d'étude qui dialoguera véritablement avec votre groupe et les autres conseils qui sont affectés avant d'aller plus loin dans cette tentative de réforme administrative et budgétaire? Est-ce que vous seriez d'accord pour un tel projet?

Mme Quesnel: Oui, tout à fait. C'est en fait ce que nous demandons depuis plusieurs mois maintenant. Nous avons consulté notre communauté là-dessus. Nous communiquons de façon presque hebdomadaire avec nos 15 000 membres. Nous avons présenté une pétition et nous avons récolté autour de 1 700 signatures lorsque le projet de loi a été annoncé l'an dernier. Nous demandons de pouvoir discuter des objectifs, de la politique et de l'impact de cette décision sur la recherche des objectifs. Nous sommes tout à fait disposés à participer à cette consultation. C'est d'ailleurs l'une de nos raisons d'être à la fédération, de représenter la communauté, les chercheurs et les associations pour participer à ces discussions.

Le sénateur Corbin: On a aboli, je crois que c'était en 1741, les galères en France. Avez-vous l'impression que vous vous faites embarquer sur une galère avec ce projet de loi-là?

Mme Quesnel: Je suis gaspésienne, sénateur, et les bateaux auxquels je suis habituée ce sont plutôt des bateaux de pêche à la morue, je ne voudrais pas me prononcer sur les galères.

Le sénateur Corbin: Et le travail en équipe et non pas le travail au forçat. Je vous remercie, madame Quesnel.

Senator DeWare: I would like to comment on the savings aspects. I understand that you feel there will be none. Yesterday, Dr. Leduc stated that she was the one who presented to the government the statement that within the fifth

[Traduction]

who will be mandated, as Dr. Leduc herself said yesterday, to meet the needs of fundamentally different communities.

Senator Corbin: What you are telling me, then, is that the technocrats that came up with this idea are not at all familiar with the way each of the councils actually operates, their internal priorities or their relationship with the public and so on. This idea developed not so much out of a theory, as much as a conception of how things worked, and yet it is now perfectly clear, as Mrs. Quesnel was saying earlier, that it would have been wise to make a few phone calls before the budget announcement, rather than after, to see just how your organization operates. Would you agree?

Mr. Lauzière: We do indeed believe there is a lack of understanding of the considerable differences between the two communities. On the one hand, we have the academic community, which is similar to those served by the other research councils and, on the other, the artistic community. The differences are enormous. And we truly believe those differences were not adequately considered when this decision was made.

Senator Corbin: Would you be in favour of setting aside Part III or eliminating it altogether and establishing a commission of some sort whose job it would be to engage in meaningful dialogue with your group and the other councils affected before going any further with this attempt at administrative and budgetary reform? Would you agree with that approach?

Ms. Quesnel: Yes, absolutely. That is in fact what we have been calling for for several months now. We have consulted the members of our community on this issue. We communicate with our 15,000 members on almost a weekly basis. When the legislation was announced last year, we drew up a petition and gathered approximately 1,700 signatures. We are asking for an opportunity to discuss the goals, the policy and the impact of this decision on research objectives. We are quite prepared to take part in the consultations. Indeed, that is one of primary functions of the federation — to represent the community as a whole, researchers and associations in the context of those discussions.

Senator Corbin: I believe it was in 1741 that they abolished galleys in France. Do you have the feeling that you're being forced onto a galley with this legislation?

Ms. Quesnel: I'm from the Gaspé, senator, and the boats I'm accustomed to are cod fishing boats; so I prefer not to comment on galleys.

Senator Corbin: And I guess you're more accustomed to team work than slave labour. Thank you, Mrs. Quesnel.

Le sénateur DeWare: J'aimerais faire une remarque au sujet des économies. Vous avez l'air de penser qu'il n'y en aura pas. Hier, Mme Leduc nous a dit que c'était elle qui avait soumis au gouvernement l'opinion que les économies s'élève-

[Text]

year there would be a \$5-million saving. The government stated that it would not analyze properly what the savings would be because the council and your groups were at arm's length, so therefore it was up to her to do that. She said that possibly there would be some savings in year four.

When implementing a planning program to save money, it takes time for the planning. We are not only talking about your organizations, but also other organizations for total savings in the vicinity of \$25 million.

It came across strongly that you, as an association, are afraid of losing your identity if you are merged with the Canada Council. If the name of the association was reversed and the Social Science Federation of Canada was put first and the Canada Council second, I imagine that would make no difference to you.

This morning, you stated that the agency is being abolished. It definitely is not being abolished; it is being merged. Years ago, when I was president of the YWCA in Moncton, there was a plan afoot to merge YMCAs and YWCAs to make them more profitable and to serve the public better. A lot has happened since they have merged, but at that time in 1953-54, the concern of the YWCA was that it would lose its identity. I would like you to comment on that.

Mme Quesnel: Tout d'abord, j'aimerais répondre de façon générale et ensuite je demanderais à M. Lauzière de répondre aux questions plus techniques en ce qui concernent les coûts.

Nous avons insisté, madame le sénateur, pour dire qu'à nos yeux il s'agit d'une abolition. En termes législatifs, si vous lisez bien le projet de loi qui est devant vous, il est bien mentionné que le CRSH est aboli. L'organisation qui était la responsabilité du CRSH est prise en main par le Conseil des arts.

Pour nous c'est symbolique. C'est important. Tout au long de la discussion et même depuis plusieurs mois, on nous a dit que s'il fallait faire une fusion, ce serait en effet une fusion et qu'il y aurait la création d'un nouvel organisme. Ce n'est pas le cas. C'est un ancien organisme qui est remanié mais qui continue d'exister.

On sait que dans la pratique administrative et politique, peut-être aussi, les symboles, le discours, les paroles, les titres, les noms, ont de l'importance. Nous croyons que le nouvel organisme va rester le Conseil des arts. Voilà que nous sommes intégré au Conseil des arts. C'est ce que nous ne pouvons pas accepter.

Ce n'est pas uniquement une question de savoir si l'on va être frustrés un peu de perdre notre identité. C'est notre raison

[Traduction]

raient à 5 millions de dollars la cinquième année. Le gouvernement a annoncé qu'il n'analyserait pas correctement ces économies étant donné que le conseil et vos groupes n'ont pas de lien de dépendance et c'était donc à elle de le faire. Elle a dit qu'il y aurait peut-être déjà des économies au cours de la quatrième année.

Quand on met en oeuvre un programme destiné à économiser de l'argent, il faut du temps pour l'organiser. Nous ne parlons pas simplement de vos organisations, mais aussi d'autres organismes qui permettraient au gouvernement de réaliser des économies totales de l'ordre de 25 millions de dollars.

Vous nous avez fait très clairement comprendre que vous craignez, en tant qu'association, de perdre votre identité si vous êtes fusionnés avec le Conseil des arts du Canada. Si le nom de l'association était inversé et qu'on plaçait en premier la Fédération des sciences sociales et en second le Conseil des arts du Canada, j'imagine que cela vous serait égal.

Ce matin, vous avez dit que cet organisme était aboli. Il n'est nullement aboli; il est simplement fusionné. Il y a des années, quand j'étais présidente du YWCA à Moncton, il était question de fusionner le YMCA et le YWCA pour accroître leur rentabilité et leur permettre de mieux servir le public. Bien de l'eau a coulé sous les ponts depuis cette fusion, mais à l'époque, en 1953-1954, on avait peur de voir le YWCA perdre son identité. J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet.

Ms Quesnel: I would like to begin by giving a general answer and I will then ask Mr. Lauzière to respond to the more technical points regarding costs.

We have stressed from the outset, senator, that in our view, this is outright abolition. If you read the provisions of the bill carefully, you will see that it actually states that SSHRC is being dissolved. The organization run by SSHRC is being taken over by the Canada Council.

For us, this has tremendous symbolic value. It's important. Throughout the debate — indeed, for some months now — we have been told that if a merger were required, it would be a bona fide merger and a new organization would be established. That is not so. What we have is an old organization that is being restructured but kept in place.

We know that in terms of administrative practices and perhaps even policies, symbols, words, titles and names are all important. We believe that the new organization will continue to be the Canada Council. We are actually being absorbed by the Canada Council. And that is something we simply cannot accept.

It is not only a question of our being a little bit frustrated about losing our identity. Indeed, our very vocation, our

[Text]

d'être. C'est notre visibilité. C'est notre place dans le monde scientifique qui est touché. C'est pour cette raison que nous réagissons très fortement.

En ce qui concerne le côté des coûts, si vous me le permettez, j'aimerais demander à M. Lauzière de répondre.

Mr. Lauzière: In terms of the costs, Madam Leduc spoke yesterday about the "reasonable assumption". It is not clear that there will be \$5 million in savings in the fifth year; there is only a "reasonable assumption". We believe a good part of those savings will come from such things as the sharing of accommodation and administrative services. These are things that could well be done with or without the merger, as Madam Leduc said yesterday. If you deduct from that \$5 million the savings that are represented by moving into the same building, as they are doing at NSERC, and if you also deduct the savings created by sharing a number of administrative services, which many organizations do, I would say that there is little left of that \$5 million. A lot can be accomplished simply through collaboration among the various organizations without merging them, and without taking the social sciences out of the Canadian science policy.

Senator DeWare: Yesterday, the president of the Canada Council said he felt the merger would be a challenge that would require considerable care. He ended by saying that the quality of service would be maintained. Of course, this is someone who is convinced the merger will take place.

Senator Frith: He also said that there is nothing wrong with the present system.

Senator DeWare: I did not have that written down.

Senator Stewart: I want to go back to the point that Senator Frith was dealing with; that is, the matter of separate appropriation votes. You say that unfortunately the word of the government is not sufficient. What I wish to ask is that you explain what you mean. Before I ask you to explain what you mean, let me say that there are two possible interpretations.

The first is that the government — and I suppose you mean the present government, or some other government — is not to be believed. Alternately, it might mean that the word of the government expresses the intention of the moment and that, at a later moment, the government might have another and different intention. What do you mean by the expression "the word of the government is not sufficient"?

Ms Quesnel: We have been told various things over the last years. The discourse that we heard was not one discourse, but different elements that have been added over time. It is our opinion that a government speaks through its laws and its budgets. That is where we should see what a government

[Traduction]

visibility and our position in the scientific world are what are at stake. That is why we have reacted so strongly.

As far as costs are concerned, if you don't mind, I will ask Mr. Lauzière to respond.

M. Lauzière: Pour ce qui est des frais, Mme Leduc a parlé hier de «supposition raisonnable». Il n'est pas certain qu'on obtiendra 5 millions de dollars d'économies la cinquième année, c'est simplement une «supposition raisonnable». Nous pensons qu'une bonne partie de ces économies seront réalisées grâce à des choses comme le partage des locaux et des services administratifs. Or, ce sont des choses qu'on pourrait très bien faire avec ou sans fusion, comme l'a dit hier Mme Leduc. Si vous déduisez de ces 5 millions de dollars les économies représentées par la relocalisation dans un édifice commun, comme c'est le cas pour le CRSNG, et si vous déduisez aussi les économies obtenues en partageant divers services administratifs, comme c'est le cas pour de nombreuses organisations, je crois qu'il ne reste plus grand-chose de ces 5 millions de dollars. On peut réaliser des choses considérables en faisant simplement collaborer diverses organisations sans les fusionner, et sans séparer les sciences sociales de la politique scientifique du Canada.

Le sénateur DeWare: Hier, le président du Conseil des arts du Canada a dit qu'il pensait que la fusion serait un défi qui demanderait des soins attentifs. Il a conclu en disant que la qualité du service serait maintenue. Naturellement, c'est quelqu'un qui est convaincu que la fusion va se réaliser.

Le sénateur Frith: Il a aussi dit qu'il n'avait rien à reprocher au régime actuel.

Le sénateur DeWare: Je n'avais pas noté cela.

Le sénateur Stewart: J'aimerais revenir à la question dont parlait le sénateur Frith, c'est-à-dire la question des enveloppes budgétaires distinctes. Vous dites que vous ne pouvez malheureusement pas vous contenter de la parole du gouvernement. J'aimerais vous demander de nous expliquer ce que vous voulez dire par là, mais avant cela, je crois qu'il y a deux interprétations possibles.

La première, c'est qu'on ne peut pas croire le gouvernement, et je suppose que vous entendez par là les gouvernements en général, le gouvernement actuel ou un autre. La deuxième, c'est que la parole d'un gouvernement est l'expression de son intention à un moment donné et qu'il peut être amené à un autre moment à avoir des intentions différentes. Qu'entendez-vous donc par cette expression «la parole du gouvernement ne suffit pas»?

Mme Quesnel: On nous a dit diverses choses au cours des dernières années. Nous avons entendu non pas un discours, mais divers éléments de discours qui se sont ajoutés les uns aux autres au fil du temps. Nous estimons qu'un gouvernement s'exprime par le biais de ses lois et de ses

[Text]

does. Therefore, we expect to find adequate things being said about matters that are of concern to us in these places, so that we can then feel assured that the principle is there.

Senator Stewart: That is very helpful. There is a little bit of background on this, Mr. Chairman. You will recall that when we had a disagreement in the chamber about the use of Governor General's Special Warrants, I quoted the Minister of Finance and, indeed, the Deputy Minister of Finance, an even higher authority, when the part of the statute that is under discussion was being enacted. Senator Murray said, and quite correctly, that anything a minister or a deputy minister says is not binding; that what you must have is the very words in the statute. I gather from your answer that that is what you are asking here.

Am I correct in thinking, from what you have said, that your purpose in wanting a separate appropriation would be to make it more difficult for this government, or future governments, to reduce the size of the appropriation for the Social Sciences and Humanities Research Council? Is that the real intention? In this way you will not be lumped in with the Canada Council, as we now know it but, rather, if you are to be increased or reduced, it will be done in a transparent way. I am using one of the current buzzwords when I say "transparent."

Mr. Lauzière: Transparency is certainly a big part of it. The other part is the importance of remaining within the science envelope.

As Madam Leduc said yesterday, since 1986 when the matching grants policy came in, the government funds the three research councils through one envelope. Under this system, although SSHRC is certainly underfunded in comparison to the other councils, SSHRC has fared well compared to other organizations. The social sciences and humanities are seen as part of science policy, and budget decisions are taken as such. The councils have been receiving the same percentage increases. Without a separate appropriation vote, however, we are worried that it will be difficult to remain within the science envelope.

If we look at reality, we see how the Canada Council budget has fared poorly over the last years. In that regard, I come back to something that an official from Treasury Board said before the House of Commons committee. He said that he would prefer only two votes, which would facilitate the transfer of funds from one envelope within that agency to another.

[Traduction]

budgets. C'est là qu'on voit ce que fait un gouvernement. C'est donc là que nous recherchons les indications pertinentes sur les questions qui nous préoccupent, pour être rassurés sur le principe.

Le sénateur Stewart: Voilà qui est très utile. Ceci fait un peu référence à un contexte, monsieur le président. Vous vous souvenez que, lorsque nous nous sommes trouvés en désaccord dans notre chambre au sujet de l'utilisation des mandats spéciaux du gouverneur général, j'ai cité le ministre des Finances et même le sous-ministre des Finances, autorité encore plus éminente, au moment de la mise en oeuvre de la partie de la loi faisant l'objet de notre discussion. Le sénateur Murray m'a fort judicieusement fait remarquer qu'un ministre ou un sous-ministre n'était en aucune façon engagé par ce qu'il disait; ce qu'il fallait, c'était avoir le texte noir sur blanc dans la loi. J'imagine d'après votre réponse que c'est ce que vous demandez ici.

Ai-je raison de conclure de ce que vous dites que votre intention en demandant des enveloppes budgétaires distinctes est de faire en sorte qu'il soit plus difficile pour le gouvernement actuel ou les gouvernements à venir de réduire l'enveloppe du Conseil de recherches en sciences humaines? Est-ce là votre véritable intention? De cette manière, vous ne pourrez pas être amalgamés au Conseil des arts du Canada tel que nous le connaissons mais si votre budget doit être accru ou réduit, cela se fera de manière transparente. La «transparence», c'est un de ces slogans en vogue.

M. Lauzière: La transparence est certainement un élément important. Ce qui est important aussi, c'est de rester dans l'enveloppe des sciences.

Comme l'a dit Mme Leduc hier, depuis l'entrée en vigueur de la politique des subventions de contrepartie en 1986, le gouvernement finance les trois conseils de recherches au moyen d'une enveloppe unique. Sous ce régime, le CRSH s'est bien comporté comparativement aux autres organisations bien qu'il soit manifestement sous-financé par rapport aux autres conseils. Les sciences humaines sont considérées comme faisant partie de la politique scientifique et les décisions budgétaires sont prises en conséquence. Les conseils ont reçu les mêmes pourcentages d'augmentation. En revanche, si nous n'avons pas un crédit distinct, nous craignons d'avoir du mal à continuer de faire partie de l'enveloppe des sciences.

Si nous regardons la réalité, nous constatons que le budget du Conseil des arts du Canada se détériore depuis quelques années. À cet égard, j'aimerais vous rappeler ce qu'a dit un haut fonctionnaire du Conseil du Trésor au comité de la Chambre des communes. Il a déclaré qu'il préférerait avoir deux postes budgétaires seulement, ce qui faciliterait les transferts de

[Text]

Therefore, it would facilitate the transfer of funds from the research side to the cultural side, or vice versa.

There will be some very strong pressures exerted on the council over the years to come if the cultural side continues to be cut. There will be strong pressures to dip into the research budget of this new agency. Without separate appropriation votes in the legislation, we are quite sure this will happen eventually.

As we have also said, the community has confidence in the work that Paule Leduc is doing, but she is only one person. She will not be there for the rest of her life. Thus, we need something specific in the legislation.

Senator Stewart: If what you hope to achieve by a separate appropriation is transparency, and inclusion in an envelope that is not the same as the one for the Canada Council, then it seems to me you are accomplishing by that almost as much as you would accomplish by deleting Part III of the bill. The only area where there might be a difference is with regard to those administrative savings. You have suggested already that those could be achieved without the merger.

Ms Quesnel: I wish to come back to the essential components of the bill. The bill concerns the dismantling of one organization and the reorganization of another. This implies a new composition for the council. It implies an enlargement of the mandate. We cannot reduce our consideration to strictly financial matters, either. All the aspects of the bill must be considered. We are concerned by these other points as well. Even if we were to obtain, for example, four separate votes, I do not think it would be the same thing as just having Part III deleted. Other aspects in this bill are also very important.

Senator Stewart: I see your point.

Combien de chercheurs en sciences sociales avons-nous au Canada, grosso modo?

Mme Quesnel: Nous représentons tous les chercheurs en sciences sociales au Canada. Nous avons 15 000 membres.

Le sénateur Kinsella: Vous avez 15 000 membres?

Mme Quesnel: Nous avons 15 000 chercheurs en sciences sociales au Canada.

Senator Kinsella: I want to follow up on a question that Senator Frith began. In simple terms, of those 15,000 social scientists, at least in the past, many — and I count myself among them — would conceptualize a research proposal in social science and make an application. The application would be assessed by a jury of peers, et cetera. Do you envisage a change to that process?

[Traduction]

fonds d'une enveloppe à l'autre au sein de cet organisme. Autrement dit, cela faciliterait les transferts de fonds du domaine de la recherche au domaine culturel ou vice versa.

De très fortes pressions vont s'exercer sur le conseil au cours des années à venir si l'on continue à sabrer du côté de la culture. Il y aura de fortes pressions pour aller plonger dans le budget de recherche de ce nouvel organisme. Si la loi ne prévoit pas des crédits distincts, il est certain que cela arrivera.

Comme nous l'avons aussi dit, les gens ont confiance en ce que fait Paule Leduc, mais elle n'est qu'une personne. Elle ne restera pas là jusqu'à la fin de ses jours. Nous avons donc besoin de quelque chose de précis dans la loi.

Le sénateur Stewart: Si c'est la transparence que vous espérez obtenir au moyen de crédits distincts, et l'inclusion dans une enveloppe qui ne sera pas la même que celle du Conseil des arts du Canada, j'ai l'impression que vous obtenez pratiquement la même chose de cette façon qu'en supprimant la Partie III du projet de loi. Le seul domaine où il pourrait y avoir une différence, ce sont ces économies administratives. Or vous avez déjà dit qu'on pouvait très bien les réaliser sans fusion.

Mme Quesnel: J'aimerais revenir sur les composantes essentielles de ce projet de loi. Il porte sur le démantèlement d'une organisation et la réorganisation d'une autre. Cela implique une nouvelle composition du conseil et un élargissement du mandat. Nous ne pouvons pas non plus nous en tenir purement et simplement à un examen des questions financières. Il faut tenir compte de tous les aspects du projet de loi. Ces autres points nous inquiètent aussi. Même si nous obtenions par exemple quatre crédits distincts, je ne pense pas que ce serait la même chose que si nous obtenions la suppression de la Partie III. Il y a d'autres éléments très importants dans ce projet de loi.

Le sénateur Stewart: Je vous comprends.

How many social science researchers are there in Canada, approximately?

Ms Quesnel: We represent all the social science researchers in Canada, and we have 15,000 members.

Senator Kinsella: You have 15,000 members?

Ms Quesnel: Yes, there are 15,000 social science researchers in Canada.

Le sénateur Kinsella: Je voudrais poursuivre une question abordée par le sénateur Frith. En termes simples, dans le passé tout au moins, une grande partie de ces 15 000 chercheurs en sciences sociales — dont moi-même — formulaient une proposition de recherche en sciences sociales et présentaient une demande. Cette demande était évaluée par un jury de pairs, et cetera. Pensez-vous que cette démarche va changer?

[Text]

Mme Quesnel: L'impact du projet de loi dont nous discutons en ce moment se fera sentir sur les politiques de recherche. Les membres du nouveau conseil vont adopter des politiques à propos de la recherche qui vont affecter les chercheurs individuellement.

Encore une fois, ce qui est en cause, ce n'est pas la rapidité de cheminement des formulaires. Ce n'est pas ce qui est en cause. Ce n'est pas dans les détails de la rédaction d'une demande. Ce n'est pas là que les modifications vont apparaître.

Cependant, la pratique des chercheurs pourrait éventuellement être touchée parce que elle a été, de façon positive, changée au cours des dernières années par des politiques du CRSHC. Par exemple, le CRSHC a encouragé la recherche interdisciplinaire, la formation d'équipes, l'intégration de la formation des jeunes chercheurs dans les équipes de recherche. Ce sont des politiques qui ont été adoptées au niveau du Conseil du CRSHC. Ce sont des politiques qui ont très fortement influencé la recherche en sciences sociales.

Donc, c'est au niveau des politiques de recherche que le Conseil, dont la composition sera changée, pourrait fort bien adopter des politiques différentes. Si vous me permettez une dernière phrase, les discussions au niveau de ce conseil seront d'autant plus difficiles et complexes, possiblement que le nouveau conseil aura à s'occuper de communautés de recherche et d'artistes qui sont extrêmement différentes les unes des autres.

Senator Kinsella: It is difficult to see how there would be any change effected at the program level on the quality of the research of the individual researcher. In terms of new directions, that is a preoccupation. What would the policy be? The 21 members of the council are required by statute to be reflective of the functions. Clause 8 on page 15 is very explicit in terms of social sciences. Clause 8.(1)(b) says:

(b) foster, promote, sponsor and assist research and scholarship in the social sciences and humanities...

Therefore, there is a legislative mandate.

On the issue of the quality of research, I have been open-minded with regard to our examination, and I understand the angst. I find it a little bit disconcerting, however, if there is an implication in what we have been hearing that the identity and the integrity of social science is not being based on the research and the creative work of our social scientists, but is dependent upon the nature of the institution in which it is housed. It is a point which could be made when one looks at all of this, although I know that is not the intent.

Turning to the point of the integrity of research — and high quality research — in social science, which is our common objective, do you not find that the function which is outlined in

[Traduction]

Ms Quesnel: The legislation we are discussing today will have an impact on research policies. The new membership of the council will adopt research policies that will affect individual researchers.

Once again, what is at stake here is not the time it will take to process application forms. That is not the issue. Nor is the issue the detailed procedures for preparing an application. That is not where the changes will have an impact.

However, current practice among researchers could be affected because it has undergone positive changes in recent years because of SSHRC's policies. For instance, SSHRC encouraged interdisciplinary research, team work, and the involvement of young researchers in team projects. Those are all policies that were adopted by SSHRC's Board. And they are policies that had a very significant effect on social sciences research.

So, it's in terms of research policies that the council, with its new membership, could very well effect significant change. If you will allow me one more comment, I would say that discussions within the council are likely to be that much more complex and difficult now, since it will be responsible for both the research and artistic communities, which are considerably different from one another.

Le sénateur Kinsella: On imagine mal comment la qualité de la recherche du chercheur particulier pourrait être modifiée au niveau du programme, mais la question des nouvelles orientations est préoccupante. Quelle serait la politique? La loi stipule que les 21 membres du conseil doivent être représentatifs des fonctions. L'article 8 à la page 15 est parfaitement explicite en ce qui concerne les sciences sociales. L'alinéa 8.(1)b) parle de:

b) promouvoir et appuyer la recherche en sciences humaines, notamment en offrant des subventions et des bourses...

Il y a donc un mandat législatif.

En ce qui concerne la qualité de la recherche, j'ai abordé notre examen avec un esprit ouvert, et je comprends les angoisses. Ce qui me dérange un peu cependant, c'est ce qu'on nous laisse entendre, à savoir que l'intégrité des sciences sociales n'est pas liée aux recherches et au travail de création de nos chercheurs en sciences sociales, mais dépend de la nature de l'institution où sont menés ces travaux. C'est une thèse qu'on peut avancer quand on examine tout ceci, bien que je sache que telle n'est pas l'intention.

En ce qui concerne l'intégrité de la recherche — et de la recherche de haute qualité — en sciences sociales, qui constitue notre objectif commun, ne trouvez-vous pas que la

[Text]

Bill C-93 is very explicit? Yes, there is a change being proposed, and we have searched for the dream dealing with what is before us. Why can that identity of which you speak not be maintained? We have heard representatives of the government argue that it can be maintained and protected, and the clause on page 15 speaks to that function. Part of the bill speaks to the requirement that members of council reflect those functions, and clause 9 on page 16 speaks to the appointment of advisory committees. I heard someone say that there has already been an indication that there be three advisory committees.

Surely the quality of our social sciences rests with our researchers, and we have to support them. You have admitted that over the past six years the government has increased the program budget in social science by 44 per cent. That is not a bad achievement for social science. We will have further discussion on the budgetary vote issue. We have heard that there will be a specific budgetary appropriation, with a vote to carry the function that is outlined in clause 8.(1)(b).

Could you respond to the issue of the quality of our research and why, with the existing money being limited and targeted, we should not think that we can maintain that identity?

Mme Quesnel: Bien sûr, monsieur le sénateur, ce n'est pas la qualité du travail des chercheurs, pris comme individus, qui est mise en doute. Bien sûr les chercheurs vont tous conserver leurs aptitudes à faire de la recherche.

Cependant ce qu'il faut voir c'est que ces chercheurs travaillent maintenant en sciences humaines, comme en science, avec des laboratoires. Ils ont besoin d'instruments, ils ont besoin de financement.

C'est là que nous disons que de nous joindre aux artistes c'est une erreur de conception du type de recherche qu'une partie importante de notre communauté fait. Je pense que le docteur Bernard hier a bien montré que ce que nous voulons éviter c'est justement que les chercheurs soient isolés alors que depuis quelques années on les a incités à travailler en équipes interdisciplinaires. On les a incités à donner une permanence à leurs équipes. On sait que dans d'autres pays, au niveau international, c'est ainsi que l'on arrive à être compétitifs dans la recherche. C'est ainsi que l'on arrive à faire une recherche organisée d'équipes qui apportent des solutions à nos problèmes.

La question de la permanence est très importante. La question du niveau des financements est très importante. Ce n'est pas la qualité des chercheurs individuels qui est mise en cause.

[Traduction]

fonction énoncée dans le projet de loi C-93 est parfaitement explicite? Certes, on propose un changement et nous avons cherché à trouver la formule idéale. Mais pourquoi cette identité dont vous parlez ne pourrait-elle pas être préservée? Des représentants du gouvernement sont venus nous dire qu'on pouvait la maintenir et la protéger, et l'article de la page 15 énonce cette fonction. Il est dit dans le projet de loi que le conseil doit être largement représentatif de ces fonctions et l'article 9 à la page 16 mentionne la constitution de comités consultatifs. J'ai entendu quelqu'un dire qu'il était déjà question d'en nommer trois.

La qualité de nos sciences sociales repose indiscutablement sur nos chercheurs, et nous devons les appuyer. Vous avez reconnu qu'au cours des six dernières années le gouvernement avait accru le budget des programmes des sciences sociales de 44 p. 100. Ce n'est pas une si mauvaise performance pour les sciences sociales. Nous aurons d'autres discussions sur la question des crédits budgétaires. On nous a dit qu'il y aurait un crédit budgétaire spécifique avec une enveloppe consacrée à la fonction décrite à l'alinéa 8.(1)(b).

Pouvez-vous me répondre au sujet de la qualité de notre recherche et me dire pourquoi nous devrions craindre que cette identité ne puisse pas être préservée puisque les crédits actuels sont déjà limités et ciblés?

Ms Quesnel: Of course, senator, we are not casting doubt on the quality of individual researchers' work. Their abilities as individual researchers will obviously not change.

It is important to realize, however, that human sciences researchers, like people conducting scientific research, most often work in laboratories nowadays. As a result, they need certain kinds of equipment, and they need funding.

This is where we would emphasize that making us part of an arts organization suggests a complete misunderstanding of the type of research conducted by a great many of our members. I believe Dr. Bernard pointed out yesterday that what we want to avoid is a situation where researchers are working in isolation; in recent years, we have instead been encouraging them to form interdisciplinary teams. We have also encouraged them to ensure there is some continuity as far as their teams are concerned. We are well aware of the fact that in other countries of the world, that is the only way to be competitive in the field of research. And that is the approach that is needed to conduct team-based research that allow us to find solutions to our problems.

Continuity is a very important matter, as is the level of funding available. The quality of individual researchers' work is not the issue.

[Text]

The Chairman: Thank you very much, Dr. Quesnel. We appreciate your taking the time to give us the benefit of your opinions respecting Bill C-93. I am sure I speak on behalf of all the members of the committee in expressing our appreciation for your time and efforts here today.

I would now invite Dr. Ritchie, the Executive Director of the Canadian Psychological Association, to come forward.

Dr. Ritchie, you have been present here in the committee room throughout this morning's meeting, and so I presume you know the drill. Do you have an opening statement?

M. Pierre L.J. Ritchie, directeur exécutif, Société canadienne de psychologie: Je vous remercie, monsieur le président.

J'aimerais vous offrir des commentaires très brefs. J'apprécie le fait que l'on approche de l'heure du dîner et j'aimerais beaucoup mieux aller aux questions que pourriez avoir.

Je crois que vous avez tous reçu la lettre en forme de mémoire que je vous ai soumise la semaine passée au nom de la Société canadienne de psychologie.

J'aimerais tout simplement souligner la perspective unique de la psychologie au Canada. La psychologie est la seule profession qui est éligible aux octrois et aux programmes des trois conseils subventionnaires. Pour nous la question du développement et du maintien d'une politique scientifique cohérente est primordiale.

I want to stress that we believe that, for there to be a cohesive scientific policy in Canada, it is essential that there be a link and a complementarity among all the components of Canadian science, especially so that there can be better application of basic knowledge in their application to social and clinical problems.

Approximately 20 per cent of all psychologists are basically doing science, but the other 80 per cent require and depend on that basic science so that their practice is up-to-date and responding to the real issues of the day. For us, therefore, it is vital that the social science component not be divorced, wittingly or unwittingly, from other elements of basic and applied science in Canada. We echo the statement of shock and disbelief which all of us in the science community experienced, even those who are not social scientists, when this policy was put forward.

I urge you to recognize that the impact is not simply or primarily on scientists or the academic community. I will say quite frankly, and perhaps in a way that risks impeachment from the people who pay me to be here, that it should not be your primary preoccupation to worry about whether scientists or academics are comfortable, or whether something is

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup, madame Quesnel. Nous vous remercions d'avoir pris le temps de venir nous exposer votre point de vue sur le projet de loi C-93. Au nom de tous les membres du comité, j'en suis sûr, je vous suis reconnaissant du temps et des efforts que vous nous avez consacrés.

Je vais maintenant inviter M. Ritchie, directeur exécutif de la Société canadienne de psychologie, à s'avancer.

Monsieur Ritchie, vous assistez depuis ce matin à nos délibérations, et je suppose donc que vous connaissez la chanson. Vous avez une déclaration préliminaire?

Mr. Pierre L.J. Ritchie, Executive Director, Canadian Psychological Association: Thank you, Mr. Chairman.

My comments will be very brief. I realize that we are getting close to lunch time and I would prefer moving as quickly as possible to your questions.

I believe you have all received a copy of the brief submitted in the form of a letter last week on behalf of the Canadian Psychological Association.

I would simply like to emphasize that as a discipline, psychology has a unique perspective here in Canada. It is in fact the only discipline to be eligible for grants and programs offered by all three granting councils. Our view is that the development and maintenance of a coherent science policy is absolutely fundamental.

Je tiens à souligner qu'à notre avis, pour avoir une politique scientifique cohérente au Canada, nous devons absolument établir un lien et une complémentarité entre toutes les composantes de la science canadienne, en particulier afin de permettre une meilleure application des connaissances fondamentales aux problèmes sociaux et cliniques.

Environ 20 p. 100 des psychologues s'occupent essentiellement de science, mais les 80 p. 100 restants comptent sur cette science fondamentale pour se tenir à jour dans leur pratique et être en mesure de faire face aux problèmes réels du moment. Nous estimons donc qu'il ne faut absolument pas séparer l'élément de sciences sociales, délibérément ou par inadvertance, des autres éléments des sciences fondamentales appliquées au Canada. Nous témoignons ici du sentiment de choc et d'incrédulité que nous avons tous ressenti dans le monde scientifique, même ceux qui ne sont pas des spécialistes des sciences sociales, quand cette politique a été annoncée.

Je vous demande instamment de comprendre que ce ne sont pas seulement les membres de la communauté scientifique et universitaire qui seront touchés. Je vous dirai franchement, au risque peut-être de me faire limoger par les gens qui me paient pour venir ici, que votre première préoccupation ne devrait pas être de savoir si les chercheurs scientifiques ou les universitaires

[Text]

upsetting to them, unless that can be linked to some larger set of social realities and social concerns.

I would ask you to address your attention to the impact of this policy on the vulnerability of Canadians who require the fruits of social science research and their application to very real social problems; for example; family violence, intercultural relations, workplace efficiency, AIDS, and aging. I would also urge you not to disregard the economic impact of this kind of policy. In a globally competitive economy, the productivity of our workforce is a vital issue, and the human dimension of the workforce is a critical part of its efficiency. It is not just a matter of whether our technology is at the cutting edge of global competitiveness. We can have the best technology in the world, but if we do not know how to use it, we will not be able to hold our place.

I urge you to give consideration to those perspectives, as well as the others to which you have been exposed. I would now be happy to respond to your questions.

The Chairman: Thank you very much. You are right, we do have the letter which you sent us some days ago.

Le sénateur Corbin: Docteur Ritchie, je vous réfère à votre recommandation contenue à la page 3 de votre document en français. Je vais la lire pour le compte rendu:

La Société canadienne de psychologie recommande d'amender le projet de loi de manière à créer un tout nouvel organisme plutôt que d'abolir le CRSHC et d'en confier les fonctions au Conseil des arts du Canada.

Cette déclaration m'intrigue. Pourriez-vous élaborer de quel nouvel organisme vous parlez?

M. Ritchie: Le nouvel organisme, en effet, c'est l'intégration du Conseil canadien avec le CRSHC. En effet, c'est un nouvel organisme. A l'heure actuelle, nous avons deux organismes. Selon la loi, telle que proposée, nous allons les intégrer afin de créer un nouvel organisme.

Le sénateur Corbin: Mais il y a quelque chose qui n'est pas clair dans le texte. C'est peut-être le texte français?

Le sénateur Lavoie-Roux: Non, il veut dire: abolissez ou retirez le projet de loi qui est devant vous et créez un nouvel organisme... C'est ce que vous dites?

M. Ritchie: Oui, c'est exact. En effet...

Le sénateur Lavoie-Roux: Plutôt que d'avoir le Conseil des arts qui est...

M. Ritchie: ...notre perspective est que, au lieu d'avoir créé un organisme qui pourrait mieux répondre d'une part à la communauté scientifique... parce que, nous avons, à l'heure

[Traduction]

res sont à l'aise ou si quelque chose les dérange sauf si le problème est lié à un ensemble plus vaste de réalités et de préoccupations sociales.

Je vous invite à examiner de près les retombées de cette politique sur les Canadiens vulnérables qui ont besoin des fruits de la recherche en sciences sociales et de ses applications à des problèmes sociaux réels, tels que la violence familiale, les relations interculturelles, l'efficacité sur le lieu de travail, le SIDA et le vieillissement. Je vous exhorte aussi à ne pas négliger les retombées économiques de ce genre de politique. Dans une économie de concurrence mondiale, la productivité de notre main-d'oeuvre est essentielle, et la dimension humaine est un ingrédient critique de cette efficacité. Il ne nous suffit pas d'avoir une technologie à la pointe du progrès pour être concurrentiels sur le plan mondial. Nous aurons beau avoir la meilleure technologie au monde, si nous ne savons pas l'utiliser, nous ne pourrions pas conserver notre place.

Je vous demande instamment d'examiner ces lignes de pensée et les autres points de vue qui vous ont été exposés. Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup. Vous avez raison, nous avons effectivement la lettre que vous nous avez envoyée il y a quelques jours.

Senator Corbin: Dr. Ritchie, I would refer you to the recommendation that appears on page 3 of your brief. I would like to read it into the record:

The Canadian Psychological Association recommends that the wording of the bill reflect the creation of a completely new agency, rather than the abolition of the SSHRC and the transfer of its functions to the Canada Council.

I find this statement intriguing. Could you tell me exactly what new agency you are referring to here?

Mr. Ritchie: Well, the new agency referred to here is the one being created through a merger of the Canada Council and SSHRC. And it will indeed be a new agency. Right now, we have two separate organizations. But under the proposed legislation, they will be merged to form a new agency.

Senator Corbin: But the wording seems somewhat unclear. Perhaps it's the fault of the French version?

Senator Lavoie-Roux: What he means is: Do away with or, rather, withdraw the legislation now under consideration and create a completely new agency... Is that right?

Mr. Ritchie: Yes, exactly.

Senator Lavoie-Roux: Rather than arranging it so that the Canada Council is...

Mr. Ritchie: Indeed, our view is that rather than establishing an agency better able to meet the needs of the scientific community... because as things now stand, we have

[Text]

actuelle, trois organismes qui représentent les intérêts scientifiques. D'autre part, ce serait de créer un autre organisme qui pourrait mieux répondre au domaine des arts.

En effet, nous avons laissé une partie des sciences ici et nous avons intégré une partie des arts et une partie de la communauté culturelle dans ce mélange proposé dans le projet de loi que vous avez devant vous.

Le sénateur Corbin: Je vous remercie, monsieur le président.

Le sénateur De Bané: Est-ce qu'il y a des organismes qui étaient subventionnés par le Conseil en sciences humaines et en sciences sociales qui sont en faveur du projet de loi devant nous?

M. Ritchie: Pas à ma connaissance.

Le sénateur De Bané: Pas à votre connaissance?

M. Ritchie: Non, aucun organisme, que ce soit aux niveaux provincial ou fédéral, peu importe la discipline ou la profession, soit à l'intérieur des sciences sociales ou dans les autres domaines scientifiques. Peut-être qu'il y en a mais à ma connaissance, je ne les ai pas trouvés. On ne les a pas vus se manifester.

Le sénateur De Bané: Donc vous ne pensez pas qu'il est exagéré de dire que la clientèle du conseil que l'on va fusionner avec le Conseil des arts, tous ces groupes ou les chercheurs qui étaient subventionnés sont unanimement opposés à ce projet de loi.

M. Ritchie: Sans aucun doute.

Le sénateur De Bané: Maintenant, est-ce que vous avez à l'esprit les discussions, les rapports et les études qui ont été faits dans le milieu des années 75 lorsque l'on a recommandé dans le milieu qu'il vaudrait la peine que nous ayons un Conseil en recherches sociales et humaines?

M. Ritchie: Est-ce que je suis familier avec ces études?

Le sénateur De Bané: Oui, avec ces études-là.

M. Ritchie: En général, oui.

Le sénateur De Bané: Est-ce que c'était également unanime dans le temps d'avoir des organismes séparés?

M. Ritchie: J'étais beaucoup moins impliqué à l'époque. Je venais tout juste de terminer mes propres études supérieures à ce moment-là. Alors je ne me présente pas comme quelqu'un qui est un expert en ce qui concerne les détails ou les processus de négociation qui ont amené à la création du conseil à ce moment. Selon ma lecture et après avoir consulté mes collègues plus expérimentés, il me semble que la situation à l'heure actuelle confirme le bien-fondé des perspectives contenues dans ces études.

[Traduction]

three separate organizations representing scientific interests. This would also allow us to develop an agency better able to meet the needs of the arts community.

What we have done here, under the merger proposed in the legislation you are now considering, is integrate some of the scientific disciplines and some of the artistic and cultural activities.

Senator Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

Senator De Bané: Are there any organizations currently funded by the Social Sciences and Humanities Research Council that are in favour of the legislation currently before us?

Mr. Ritchie: Not to my knowledge, no.

Senator De Bané: Not to your knowledge, you say?

Mr. Ritchie: No. I am aware of no organization, either federal or provincial, regardless of discipline or profession — in other words in the social sciences field or any other scientific field — that is in favour of it. There may be some, but I have not found any thus far. They certainly have not come forward.

Senator De Bané: So, you do not think it's an exaggeration to say that the clients of the council that is to be merged with the Canada Council — in other words, all the groups and researchers who were receiving funding — are unanimously opposed to the legislation.

Mr. Ritchie: I'm convinced it's absolutely true.

Senator De Bané: Now, do you recall the discussions, reports and studies that went ahead in the mid-seventies when it was recommended that a Social Sciences and Humanities Research Council be created?

Mr. Ritchie: Are you asking whether I am familiar with those studies?

Senator De Bané: Yes, with the studies.

Mr. Ritchie: In a very general way, yes.

Senator De Bané: At the time, were people also unanimously in favour of separate organizations?

Mr. Ritchie: Well, I was much less involved in the debate back then. I had only just completed my graduate studies. So, I really cannot claim to be an expert as to the details or actual negotiations that led to the creation of the council at that time. According to what I've read and to what I've been told by more experienced colleagues, the current situation pretty well confirms the cogency of the arguments presented in those studies.

[Text]

Le sénateur De Bané: Je pense, sauf erreur, que c'était une des recommandations du rapport sénatorial Lamontagne.

M. Ritchie: Je crois que oui.

Le sénateur De Bané: ...rapport qui portait sur la recherche scientifique au Canada.

M. Ritchie: Oui.

Le sénateur De Bané: Maintenant, vous faites ici des suggestions, plusieurs recommandations. Vous dites que si le gouvernement est absolument décidé à adopter le projet de loi, eh bien voici quatre ou cinq recommandations que vous faites, notamment votre présence sur le conseil d'administration, le nom que cela doit avoir, des crédits séparés dans le Livre bleu du gouvernement, et cetera. Alors vous pensez qu'idéalement, vous préféreriez que le projet de loi soit retiré par le gouvernement.

M. Ritchie: Oui.

Le sénateur De Bané: Mais si jamais le gouvernement était déterminé à le faire adopter, vous insistez pour que ces recommandations soient adoptées?

M. Ritchie: Oui, peut-être que c'est en tant que psychologue que nous avons peut-être plus tendance à dire: voici ce que nous aimerions avoir mais nous sommes aussi conscients que c'est le possible que nous devrions aussi chercher dans l'immédiat. Il n'y a aucun doute en ce qui concerne notre préférence et notre recommandation fondamentales.

Le sénateur De Bané: Et votre préférence première, c'est le retrait du projet de loi?

M. Ritchie: Oui.

Le sénateur De Bané: Je vous remercie.

Senator Kinsella: Dr. Ritchie, would you briefly describe for the members of this committee the relationship that the membership of the Canadian Psychological Association have, not only with the SSHRC but also with NSERC and the MRC?

Mr. Ritchie: And the NHRDP, if you want all the acronyms. I appreciate your having raised a question, senator. I just came Moncton, from the CPNB meeting last weekend, where your name was often mentioned. Your psychological colleagues are proud of the fact that you are here, and were hoping that you would ask me a question.

Senator Kinsella: I would add that the sister of our colleague, Senator Thériault, is one of the founders of the New Brunswick College of Psychologists.

Mr. Ritchie: Psychology, by virtue of what it is, what it represents and does, is a mélange of the social sciences, the natural sciences and the medical sciences. As a result, we find ourselves in the unique position of being the only discipline which is eligible for funding by all three.

[Traduction]

Senator De Bané: If I'm not mistaken, that was one of the recommendations of the Lamontagne Senate report.

Mr. Ritchie: Yes, I believe so.

Senator De Bané: The report dealt with scientific research in Canada.

Mr. Ritchie: Yes.

Senator De Bané: You have made a number of suggestions and recommendations. You say that if the government is absolutely determined to pass the bill, then it might wish to consider four or five of your recommendations, particularly with respect to your representation on the Board of Directors, the new agency's name, the need for separate votes in the government's Blue Book, and so on. Ideally, your first choice would be the withdrawal of the legislation by the government.

Mr. Ritchie: Yes.

Senator De Bané: But if the government were absolutely determined to pass it, you are insisting that it follow your recommendations?

Mr. Ritchie: Yes. Perhaps because we are psychologists, we have more of a tendency to say: this is what we would like, but we also realize that we should concern ourselves in the short term with what seems possible. However, there is no doubt about what our preference and our basic recommendation would be.

Senator De Bané: And your preference would be to see the legislation withdrawn?

Mr. Ritchie: Yes.

Senator De Bané: Thank you.

Le sénateur Kinsella: Monsieur Ritchie, pourriez décrire brièvement pour les membres du comité les liens que les membres de la Société canadienne de psychologie entretiennent avec le CRSH, de même qu'avec le CRSNG et le CRM?

M. Ritchie: Et le PNRDS, si vous voulez tous les sigles. Je suis heureux que vous me posiez une question, sénateur. J'arrive tout juste de Moncton, où s'est tenue la fin de semaine dernière la réunion du CPNB; votre nom a été mentionné souvent. Vos collègues psychologues sont fiers que vous soyez ici et espéraient que vous me poseriez une question.

Le sénateur Kinsella: J'ajouterai que la soeur de notre collègue le sénateur Thériault est une des fondatrices du Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick.

M. Ritchie: La psychologie, par sa nature même, par ce qu'elle représente et par ce qu'elle fait, est un mélange de sciences sociales, de sciences naturelles et de sciences médicales. Par conséquent, nous nous retrouvons dans une position tout à fait particulière en ce sens que nous

[Text]

Each council has a set of terms of reference as to the domains of research in which it must operate. NHRDP is, to some degree, a different creature in that it has a fast-action capacity to respond to immediate issues. For example, when the AIDS crisis arose, the minister of the day, Mr. Beattie, used the NHRPD as a vehicle to fast-track research in that area. The other granting councils, notwithstanding that they will take a strategic orientation, are more interested in the development and maintenance of the research infrastructure, and their long-term application is to basic science and applied issues.

Psychology is a clinical enterprise. It addresses issues in the workplace through psychologists who work in the industrial organizational sphere and in the educational domain and, in terms of its own ability to serve Canadians, it profits from the ability to do research in all three areas. This is a basic concern to us in terms of the current proposal. If you had a proposal that said "We will merge the Canada Council with the Agricultural Research Agency in this country," you would have weeping and wailing and gnashing of teeth from the agricultural community — which Senator Olson can appreciate — like you have never heard before. It is absolutely absurd. It is, however, no more absurd to think of putting the social sciences in with the Canada Council than to merge agricultural research with the Canada Council.

Senator Kinsella: Therefore, would you not agree that, for psychologists, clause 8.(1)(b) of the bill on page 15 is important? That clause describes the functions of the council. It states:

(b) foster, promote, sponsor and assist research and scholarship in the social sciences...and promote links between the Council and both the Natural Sciences and Engineering Research Council and the Medical Research Council;

For psychologists, and particularly those who have a traditional relationship, depending on their areas of research, with NSERC or MRC, would that linkage not be important, not just administratively but also in terms of the interdisciplinary fields that present themselves? In other words, that mission of the council, in terms of the linkages with these particular agencies, is important?

Mr. Ritchie: We are delighted to see that the comment is there, but with all due respect to the authors of the comment, it is window dressing.

I appreciate the emphasis that you placed, in the questioning of the earlier witnesses as well, on the basic subject of functions, because it is the functional outcome that we want

[Traduction]

représentons la seule discipline qui ait droit à des fonds dans ces trois domaines.

Chaque conseil a un mandat défini quant aux domaines de recherche dans lesquels il doit fonctionner. Le PNRDS est un peu différent, en ce sens qu'il peut répondre rapidement aux questions présentant un caractère immédiat. Par exemple, quand la crise du SIDA a éclaté, le ministre de l'époque, M. Beatty, s'est servi du PNRDS pour accélérer la recherche à ce sujet. Les autres conseils subventionnaires, même s'ils adoptent bien sûr une orientation générale, sont plus intéressés à la mise en place et au maintien de l'infrastructure de recherche, et à ses applications à long terme dans les domaines des sciences pures et des sciences appliquées.

La psychologie est une entreprise clinique. Elle se penche sur les problèmes en milieu de travail, par l'entremise des psychologues qui travaillent dans les domaines de l'organisation industrielle et de l'éducation, et elle sert d'autant mieux les Canadiens s'il est possible de faire de la recherche dans ces trois domaines. C'est une des principales préoccupations que soulève pour nous la proposition que nous avons en main. Si quelqu'un avait proposé de fusionner le Conseil des arts et l'organisme responsable de la recherche agricole au Canada, il y aurait eu des pleurs et des grincements de dents chez les agriculteurs — ce que le sénateur Olson comprendra sûrement — comme jamais auparavant. Ce serait absolument absurde. Mais il est tout aussi absurde de songer à amalgamer le Conseil des arts avec les sciences humaines qu'avec la recherche agricole.

Le sénateur Kinsella: Ne pensez-vous pas par conséquent que, pour les psychologues, l'alinéa 8.(1)b) du projet de loi, à la page 15, est important? Cette disposition décrit de la façon suivante les fonctions du nouveau conseil:

b) promouvoir et appuyer la recherche en sciences humaines, notamment en offrant des subventions et des bourses, ainsi que favoriser les rapports entre lui et tant le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie que le Conseil de recherches médicales;

Pour les psychologues, et particulièrement pour ceux qui entretenaient traditionnellement des liens avec le CRSNG ou le CRM, selon leur domaine de recherche, est-ce que ces nouveaux rapports ne seraient pas importants, pas seulement du point de vue administratif, mais également en ce qui concerne les champs interdisciplinaires qui apparaissent? Autrement dit, est-ce que cette mission du conseil, c'est-à-dire les liens avec ces organismes, est importante?

M. Ritchie: Nous sommes très heureux de voir que cette précision figure dans le projet de loi, mais avec tout le respect que je dois à ses auteurs, c'est de la frime.

Je comprends que vous ayez mis l'accent, dans vos questions aux témoins précédents également, sur la question fondamentale des fonctions, parce que c'est l'exercice de ces

[Text]

here. Those linkages, in a logical, straightforward and uncomplicated way, are better facilitated within an integrated, coherent science policy and a set of science structures that enable that policy to be implemented cohesively, than by splitting off one portion of the sciences and putting it with something that is altogether different, notwithstanding the comment that, in doing so, we want to maintain linkages. It is a poor way to go about trying to achieve that goal.

Senator Kinsella: Arguably, it defends the question of whether or not all of these councils should be a lot closer in that, in the old era, competition existed between these councils, and the wars that occurred between the disciplines — in many instances at the level of the discipline itself — closed the doors to all kinds of new intellectual horizons.

I was pleased to see that closeness occur as a result of the work of psychology and the work of our colleagues and the tradition being supported, for example, by NSERC. Today we find that there are many researchers in psychology who are on the fence. Some of them feel that they do not get support because it does not fall perfectly under SSHRC or under NSERC. It seemed to be terribly important that there be dialogue between these funding councils. Dr. Leduc testified yesterday that more of that is occurring.

The Chairman: On behalf of the committee, I wish to express my appreciation to you, Dr. Ritchie, for taking the time to come and explain your position to us.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'aurais seulement une question à poser parce que ce mémoire fait état des mêmes questionnements et propose les mêmes solutions que ceux qui vous ont précédé ce matin. Alors là-dessus je pense que la question a été passablement examinée. J'aurais plutôt une demande à vous formuler. Vous dites à la page deux, que les psychologues en développement humain sont à l'avant-garde. Est-ce qu'il serait possible d'obtenir une liste des recherches qui ont été faites, c'est dans mon intérêt personnel, par la Société canadienne de psychologie et qui ont été financées par le Conseil en recherches humaines?

M. Ritchie: Certainement, dans le domaine de la psychologie vous voulez dire?

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui.

M. Ritchie: En effet, les octrois que les psychologues dans le domaine des sciences sociales ont reçus du conseil depuis...

Le sénateur Lavoie-Roux: Disons les trois dernières années.

M. Ritchie: Oui, certainement. Permettez-moi d'ajouter, monsieur le président, cela prendra juste une minute, de souligner quelque chose que je voudrais mentionner et que j'ai

[Traduction]

fonctions qui nous préoccupe ici. Il est plus facile de nouer des liens logiques, simples et directs dans le cadre d'une politique scientifique intégrée et cohérente, et grâce à une série de structures qui permettent d'appliquer cette politique de façon rationnelle, qu'en séparant une partie des sciences et en la mettant avec quelque chose de tout à fait différent, même si on dit que, ce faisant, on veut maintenir des liens. C'est une drôle de façon de s'y prendre pour atteindre ce but.

Le sénateur Kinsella: On peut donc se demander si tous ces conseils ne devraient pas être plus proches les uns des autres en ce sens que, dans le temps, il y avait de la concurrence entre les conseils et que les guerres entre les diverses disciplines — dans bien des cas au niveau des disciplines elles-mêmes — ont fermé bien des horizons intellectuels nouveaux.

J'ai été heureux de constater que ce rapprochement se réalisait, par suite du travail des psychologues et de nos collègues, et que la tradition se maintenait grâce, par exemple, à l'appui du CRSNG. Il semblait terriblement important qu'il y ait un dialogue entre ces conseils subventionnaires. Mme Leduc a d'ailleurs confirmé dans son témoignage d'hier que cela se produit de plus en plus.

Le président: Au nom du comité, je voudrais vous remercier, monsieur Ritchie, d'avoir pris le temps de venir nous expliquer votre position.

Senator Lavoie-Roux: I have only one question, because your brief mentions the same concerns and proposes the same solutions as have already been discussed with witnesses who appeared earlier this morning. So, I really think the issue has been quite thoroughly explored. However, I do have one request to make. You say on page 2 that developmental psychologists are in the forefront of generating new applied knowledge. Would it be possible for the Canadian Psychological Association to provide me — just as a matter of personal interest — with a list of the research projects conducted in this field and funded by the Social Sciences and Humanities Research Council?

Mr. Ritchie: Certainly. I guess you mean in the field of psychology?

Senator Lavoie-Roux: Yes.

Mr. Ritchie: You are interested in grants that psychologists working in the social sciences may have received from the council over the past...

Senator Lavoie-Roux: Over the past three years, say.

Mr. Ritchie: Yes, certainly. If I could just be allowed to make one last comment, Mr. Chairman — it will only take a moment — there is one thing I forgot to mention in my

[Text]

oublié dans mes commentaires d'ouverture. Notre inquiétude n'est pas au niveau du leadership actuel du conseil. Nous avons une grande confiance en madame Leduc. Je crois qu'elle reflète des habiletés, une souplesse, une sagesse, qui sont tout à fait souhaitées et souhaitables. Nos questions et nos inquiétudes dépassent la question de la personne. C'est la question de la structure et de la politique. Je vous remercie.

The Chairman: Thank you very much for taking the time to attend our meeting. I am sorry that I did not see you when you indicated that you wanted to ask another question, Senator Lavoie-Roux.

Our next witness is Dr. James Keffer from the University of Toronto. Dr. Keffer, you have been present in the room for a few minutes. The usual form is for you to give us an opening statement if you wish. We then hope that you will agree to answer some questions from members of the committee after you have completed your opening statement. Please proceed.

Dr. James Keffer, University of Toronto: Thank you, Mr. Chairman. I do not have anything more than draft, handwritten notes, but I believe you already have a short brief that we submitted.

The Chairman: I have a letter dated May 7.

Mr. Keffer: Yes, and also a letter from the president of the University of Toronto to the Prime Minister dated March 13, 1992.

The Chairman: Yes.

Mr. Keffer: First, I should like to set the stage for this discussion. I am Vice-President of Research and International Relations for the University of Toronto. That is my portfolio. I am also a mechanical engineer in the Department of Mechanical Engineering at the University of Toronto. My research expertise is in the field of turbulence and chaos theory, and perhaps that fits me well for this job.

Senator Cools: Yes, perfectly.

Mr. Keffer: But I am not sure that we have solutions for either chaos theory in the physical sciences or the chaos that we have here in the social sciences, the humanities and the Canada Council.

The University of Toronto is a large research-intensive institution. To give you a perspective, we spend in the order of about \$1 million Canadian a day on research enterprises. It is fair to say that we are the largest stakeholder, institutionally, in the country as far as SSHRC is concerned.

With that perspective, I want to go on the record as saying that we deplore the lack of consultation with the academic community on so serious a matter as the merging of SSHRC with the Canada Council. We were initially reassured by the

[Traduction]

opening comments. Our concern is not with the current leadership of the council. We have tremendous confidence in Dr. Leduc. I believe she is a combination of ability, flexibility and wisdom, which are precisely the qualities one would want in a president. Our questions and concerns go far beyond the matter of who is in charge. Structure and policy are the real issues here. Thank you.

Le président: Je vous remercie beaucoup d'avoir pris le temps de venir à notre audience. Sénateur Lavoie-Roux, je suis désolé de ne pas vous avoir vue quand vous avez indiqué que vous vouliez poser une autre question.

Nous entendrons maintenant M. James Keffer, de l'Université de Toronto. Monsieur Keffer, vous êtes dans la salle depuis quelques minutes. Nous invitons habituellement nos témoins à nous faire une déclaration préliminaire s'ils le désirent et nous espérons que vous voudrez bien répondre ensuite aux questions des membres du comité. Allez-y, s'il vous plaît.

M. James Keffer, Université de Toronto: Merci, monsieur le président. Je n'ai ici que des notes manuscrites, mais je pense que vous avez déjà en main le court mémoire que je vous ai soumis.

Le président: J'ai une lettre datée du 7 mai.

M. Keffer: Oui, et également une lettre du président de l'Université de Toronto au premier ministre, datée du 13 mars 1992.

Le président: Oui.

M. Keffer: Je voudrais pour commencer situer notre discussion dans son contexte. Je suis vice-président à la recherche et aux relations internationales à l'Université de Toronto. C'est mon titre. Je suis également ingénieur en mécanique, rattaché au département de génie mécanique de l'Université de Toronto. Je fais surtout de la recherche sur la théorie de la turbulence et du chaos, et c'est peut-être pour cette raison que je suis qualifié pour faire ce travail.

Le sénateur Cools: Oui, tout à fait.

M. Keffer: Mais je ne suis pas certain que nous ayons des solutions, que ce soit pour le chaos en sciences physiques ou pour celui auquel nous assistons ici en ce qui concerne les sciences sociales, les sciences humaines et le Conseil des arts.

L'Université de Toronto est une grosse institution où il se fait beaucoup de recherche. Pour vous donner une idée, nous dépensons chaque jour environ un million de dollars canadiens pour divers travaux de recherche. Il est donc juste de dire que notre institution est la plus touchée au pays par le sort du CRSH.

Dans cette perspective, je tiens à souligner pour le compte rendu que nous déplorons que la communauté universitaire n'ait pas été consultée davantage sur une question aussi fondamentale que la fusion du CRSH et du Conseil des arts.

[Text]

appointment of Madam Leduc as the president of the merged council, but the letter from the President of the University of Toronto to the Prime Minister, nonetheless, expressed very serious reservations about the wisdom of this merger. I want to highlight these concerns here briefly this afternoon.

The Chairman: Do you have a copy of the letter to the Prime Minister?

Mr. Keffer: Yes.

The Chairman: We have it, but we cannot locate it immediately. We will have copies made. I am sorry to interrupt you. Please proceed.

Mr. Keffer: I want to highlight the concerns expressed in that letter and to elaborate on some of them.

This is an important issue for Canada as well as the academic community. It must be clear to you by now from the many witnesses who have appeared that, from our viewpoint, support, research and scholarship in the social sciences and in the humanities is vastly different from sponsoring or assisting the enjoyment of, and production of, works of art. I listened to the exchange with the previous witness. I would underline his position and say that the social sciences and humanities research enterprise is distinct and discrete.

SSHRC, since its creation some 15 years ago, has matured over that period of time and is approaching, in a disciplinary way, the research and scholarly activity portrayed by its sister councils, MRC and NSERC.

The question is this: Will this change help? Will this merger help in any way? The straightforward answer is no, it will not, and there are at least three reasons why this is so. The first is that it has been, and will continue to be, disruptive to the council and to SSHRC. SSHRC has spent the last years in limbo. Its president and senior staff are being required to do two jobs at once. The uncertainties facing both SSHRC and the academic community has made getting on with the job very difficult indeed.

The second reason is that there will not be any appreciable saving from the merger. Canada Council and SSHRC serve very different and distinct societal needs. The long-term compatibility within a single organization is at least problematical, I would say, and at the very least there will need to be distinctions within the organization on the processes of funding these two separate and distinct jurisdictions.

[Traduction]

La nomination de Mme Leduc à la présidence du nouveau conseil nous avait rassurés au départ, mais le président de l'Université de Toronto n'en exprimait pas moins, dans sa lettre au premier ministre, des réserves très sérieuses au sujet de la sagesse de cette fusion. Je tiens à vous expliquer très brièvement cet après-midi à quoi tenaient ces réserves.

Le président: Avez-vous une copie de cette lettre au premier ministre?

M. Keffer: Oui.

Le président: Nous l'avons, mais nous n'arrivons pas à mettre la main dessus. Nous allons en faire faire des copies. Désolé de vous avoir interrompu; continuez, je vous prie.

M. Keffer: Je voudrais vous résumer les préoccupations exprimées dans cette lettre, et vous donner plus de détails sur certaines d'entre elles.

Il s'agit d'une question importante pour le Canada, tout comme pour la communauté universitaire. Après avoir entendu les nombreux témoins qui ont comparu devant vous, vous devez vous être rendu compte qu'à notre point de vue, le soutien à la recherche et l'octroi de bourses dans le domaine des sciences humaines sont tout à fait différents des activités visant à commanditer ou à encourager la production d'oeuvres d'art ou leur présentation au public. J'ai écouté vos échanges avec le témoin précédent. Je suis d'accord avec sa position et je tiens à souligner moi aussi que la recherche en sciences humaines est une entreprise tout à fait différente.

Le CRSH a pris de la maturité depuis sa création il y a une quinzaine d'années, et ses activités d'aide à la recherche et d'octroi de bourses d'études s'approchent maintenant, pour les disciplines dont il est chargé, de celles des deux autres conseils semblables, le CRM et le CRSNG.

Ma question est la suivante: ce changement va-t-il nous aider? Cette fusion va-t-elle améliorer la situation d'une façon ou d'une autre? La réponse est simple: c'est non. Cela ne changera rien, pour trois raisons au moins. La première, c'est que le travail du conseil et du CRSH en a souffert, et continuera d'en souffrir. Le CRSH est dans les limbes depuis quelques années. Sa présidente et sa haute direction doivent faire deux choses à la fois. À cause de l'incertitude qui pèse sur le CRSH et sur la communauté universitaire, il a été très difficile de poursuivre le travail.

La deuxième raison, c'est que la fusion n'entraînera pas de véritables économies. Le Conseil des arts et le CRSH répondent à des besoins très différents de notre société. Leur compatibilité à long terme, au sein d'une seule et même organisation, est certainement problématique, pour ne pas dire plus, et il faudra à tout le moins établir des distinctions à l'intérieur de l'organisation au sujet du mode de financement de ces deux secteurs de compétence tout à fait distincts.

[Text]

The third is that it will undermine the importance of SSHRC with respect to the other councils. If I were to single out one reason that is closest to my particular concern, I would say the third one might be it. The others are important, but the third is one I want to address a little bit more.

The proposed merger indicates a total misunderstanding of the role of SSHRC. SSHRC, the humanities and the social sciences can no longer be considered a cultural frill — if they ever were. Its scholarship and research are serious undertakings in line with research in the physical and applied sciences, and in line with life and medical sciences. There has been a maturing of SSHRC in this sense in the scholarship and the research that has been carried out. In fact, there is often direct collaboration now with these disciplines. We must not lose this capability to redress the real national and international needs. Let me cite a few examples by way of wrapping up, ones that you will have observed simply by reading the morning paper — not today's paper, perhaps, but routinely reading your morning paper.

The marketing of our Canadian enterprise in Asia and Eastern Europe, for example, requires a very detailed understanding of those cultural environments, not to mention an understanding and a capability with the language. These are social science and humanities issues. Market research for our business community is a necessary condition for success in private enterprise. This is social science. Downsizing in the public and private sectors and shifting employment patterns — how do we deal with those societal aspects? The cod fishing industry in Newfoundland; the forest issues in B.C. This is social science and humanities. Women's rights; natives' issues — they are a legion; the management of technology. The SSHRC and NSERC chairs have been created to try and handle this. The impact of technology on our lives is a pressing concern. Understanding how to live with technology is a *sine qua non* if we are to exist as a civilization. Ethics questions, generally, need to be addressed — biotechnology, for example — and specifically the ethics surrounding genetic engineering of the cells in human beings. How do we handle these? Environmental questions — again, legion. Societal aspects are incredibly important. The tri-council green plan is being coordinated by the social sciences and humanities research council. It embraces a wide range of disciplines spanning humanities, social science, pure and applied science and the life sciences.

[Traduction]

La troisième raison, c'est que la fusion réduira l'importance du CRSH par rapport aux autres conseils. Si je devais choisir la raison la plus proche de mes préoccupations personnelles, je dirais que c'est probablement la troisième. Les autres sont importantes aussi, mais c'est sur celle-ci que je voudrais me pencher un peu plus longuement.

La fusion proposée démontre une totale incompréhension du rôle du CRSH. On ne peut plus considérer le CRSH, pas plus que les sciences humaines, comme une fantaisie culturelle — si d'ailleurs ils l'ont déjà été. Les bourses qu'il accorde et la recherche qu'il soutient sont des entreprises sérieuses, tout autant que la recherche en sciences physiques et en sciences appliquées, ou en médecine et en sciences de la vie. Le CRSH a pris de la maturité en ce sens, en ce qui a trait aux bourses qu'il a accordées et à la recherche qu'il a appuyée. En fait, on remarque souvent maintenant une collaboration directe avec ces autres disciplines. Nous ne devons pas perdre cette capacité de répondre aux vrais besoins nationaux et internationaux. Permettez-moi de vous citer quelques exemples pour conclure, des exemples dont vous auriez pu prendre connaissance simplement en lisant les journaux du matin — pas nécessairement ceux de ce matin, mais je veux parler de choses dont il est question très souvent dans les journaux.

La commercialisation des compétences canadiennes en Asie et en Europe de l'Est, par exemple, exige une compréhension très détaillée de la culture de ces pays, sans parler de la capacité d'en comprendre et d'en parler la langue. Ce sont des aspects qui touchent les sciences humaines. La recherche de marchés pour nos milieux d'affaires est essentielle au succès de nos entreprises privées. Or, cela relève des sciences sociales. Les réductions d'effectif dans les secteurs public et privé, et les nouveaux modes de répartition du travail — comment répondre à ces questions sociales? La pêche à la morue à Terre-Neuve, ou l'exploration forestière en Colombie-Britannique, cela concerne les sciences humaines. Et les droits des femmes, et des autochtones? Les exemples de manquent pas. Et la gestion de la technologie? Le CRSH et le CRSNG doivent examiner ce dossier. Les répercussions de l'évolution technologique sur nos vies posent une question pressante. Il est essentiel que nous comprenions comment vivre avec cette technologie si nous voulons survivre en tant que civilisation. Et il faut aussi nous pencher sur les questions d'éthique en général, par exemple dans le domaine des biotechnologies, et plus particulièrement sur les interventions du génie génétique pour modifier les cellules humaines. Comment répondre à toutes ces questions? Et les questions d'environnement — encore une fois, elles sont légion. Les aspects sociaux en sont extrêmement importants. Le plan vert des trois conseils est coordonné par le Conseil de recherches en sciences humaines. Il englobe toute une gamme de disciplines qui chevauchent les sciences humaines, les sciences sociales, les sciences pures et appliquées, et les sciences de la vie.

[Text]

These few examples show how central the SSHRC mandate is to our well-being. I urge you to consider seriously the consequences of this merger.

The Chairman: Could you expand on your assertion that the progress of this bill has been disrupted? Could you tell us what you mean by that?

Mr. Keffer: I would say that the preoccupation by the administration of SSHRC has been evident to the universities that depend upon grants from SSHRC for their scholarship and research. This preoccupation has been a serious concern to us in that it has decreased the time and attention that SSHRC can give to very pressing issues. I must say at the outset, however, that they have responded remarkably well to this trauma. I have no complaint with the administration, but it is clear to us that they are undergoing stress in trying to handle this issue.

Senator Corbin: I was reading the letter to the Prime Minister from the President of the University of Toronto. My question is this: Has the president received a response, other than an acknowledgement, to the views expressed by the president?

Mr. Keffer: No, we have not.

Senator Corbin: This letter is dated March 13, 1992, and you have not received a response?

Mr. Keffer: No.

Senator Corbin: I find that incredible.

Mr. Keffer: We have had an acknowledgement of the letter.

Senator Corbin: That is it?

Mr. Keffer: It was an acknowledgement that said, if I can recall, that these issues are under consideration and our views will be taken into account.

Senator Corbin: But there has not been a reasoned response?

Mr. Keffer: There has not been a distillation of our points in any way.

Senator Corbin: Mr. Chairman, the witness has added nothing new, but he has emphasized many of the points made by previous witnesses. In that sense, I do not have any need to elicit further comments from him. I thank him for coming and reinforcing the position taken by previous witnesses.

Senator Lavoie-Roux: I have a question on the briefs we heard this morning and yesterday. They were to the effect that SSHRC should not be merged with the Canada Council. The purpose of this operation was streamlining. Would the decision be more acceptable to you if they had proposed a merger for you with one of the two other research councils?

[Traduction]

Ces quelques exemples montrent à quel point le mandat du CRSH est essentiel à notre bien-être. Je vous demande donc instamment de peser soigneusement les conséquences de cette fusion.

Le président: Pourriez-vous nous expliquer pourquoi vous avez dit que ce projet de loi vous a dérangés dans votre travail? Que vouliez-vous dire par là?

M. Keffer: Je dirais que les universités qui dépendent des subventions du CRSH pour leurs bourses et leurs activités de recherche se sont bien rendu compte que c'était un sujet de préoccupation pour la direction du CRSH. Et cela nous préoccupe sérieusement à notre tour parce que le CRSH a d'autant moins de temps et d'attention à consacrer à d'autres questions très urgentes. Mais je tiens à dire tout de suite que le CRSH a répondu remarquablement bien à ce traumatisme. Je n'ai pas à me plaindre de son administration, mais il est clair pour nous que cette affaire a causé là-bas un certain stress.

Le sénateur Corbin: Je viens de lire la lettre du président de l'Université de Toronto au premier ministre. Je voudrais savoir si le président a reçu une réponse, à part un simple accusé de réception.

M. Keffer: Non, nous n'avons pas reçu de réponse.

Le sénateur Corbin: Cette lettre est datée du 13 mars 1992, et vous n'avez pas reçu de réponse?

M. Keffer: Non.

Le sénateur Corbin: C'est incroyable!

M. Keffer: Nous avons reçu un accusé de réception.

Le sénateur Corbin: Et c'est tout?

M. Keffer: On nous disait, si je me souviens bien, que ces questions étaient à l'étude et que nos commentaires seraient pris en considération.

Le sénateur Corbin: Mais on ne vous a pas donné de réponse motivée?

M. Keffer: On n'a rien dit de précis au sujet de nos arguments.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, le témoin ne nous a rien dit de nouveau, mais il a insisté lui aussi sur bon nombre des points que les autres témoins nous avaient déjà signalés. Je n'ai donc pas d'autres commentaires à lui demander. Je le remercie d'être venu confirmer la position des témoins précédents.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'ai une question à poser au sujet des mémoires que nous avons entendus ce matin et hier. Leurs auteurs soutenaient que le CRSH ne devrait pas fusionner avec le Conseil des arts. Cette mesure a été annoncée pour des fins de rationalisation. La décision serait-elle plus acceptable si on avait proposé plutôt de

[Text]

Mr. Keffer: That is a hypothetical situation.

Senator Lavoie-Roux: I know.

Mr. Keffer: I was always told never to answer questions based on hypothetical situations, but I will try here.

This present merger makes no sense either financially or ideologically because of the separation of the mandate of the Canada Council and the separation of SSHRC. However, it is clear that SSHRC is moving closer, in many ways, towards its sister councils. I made that point in my opening remarks. Certainly, if a merger were to be mandated, it would make more sense for that merger to be between NSERC and SSHRC, given their commonality — a common position, say, on the management of technology. They are working together on that aspect now. That would make more sense than the present merger.

Senator Lavoie-Roux: It would make more sense, but would it have been acceptable, or is SSHRC fighting for its own autonomy?

Mr. Keffer: On balance, the reaction from the academic community would be one of saying such a merger is not logical because SSHRC, with its mandate, needs to grow and mature even further. The separation of disciplines that exists now with the tri-council structure does make sense, unless it could be shown that there were incredibly substantial, sound, financial reasons to make this merger. The academic community is sensitive to those issues. Unless that could be shown, I think there would be resistance to even that merger.

Senator Lavoie-Roux: Yesterday, Senator Bolduc raised the point that, for the administration of a funding amount of \$180 million, it is costing somewhere between \$25 million and \$30 million to administer both the Canada Council and SSHRC. I agree with Madam Leduc that during the first two or three years there will not appear to be any benefit, but perhaps in the fourth and fifth years there could be a \$5 million benefit, and then the savings would be \$5 million every year after that. That is an economy of \$25 million over five years. We cannot overlook this.

Mr. Keffer: That is true.

Senator Lavoie-Roux: In your eyes, would there be any other means? We can all say that every program is nice. I work in a ministry where everything is "fossilisé". There is a program in place. It is always good. Nobody presents a bad program. My question to you is: Where do we start putting our house in order? Maybe this is not the best place to start, but we

[Traduction]

fusionner votre conseil avec un des deux autres conseils de recherches?

M. Keffer: C'est une question hypothétique.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je sais.

M. Keffer: On m'a toujours dit de ne pas répondre aux questions hypothétiques, mais je vais essayer pour une fois.

La fusion qu'on nous propose actuellement n'a aucun sens, ni du point de vue financier, ni du point de vue idéologique, parce que le Conseil des arts et le CRSH ont un mandat très différent. Mais il est clair que le CRSH se rapproche de plus en plus, à bien des égards, des autres conseils. Je l'ai souligné dans mes remarques préliminaires. À coup sûr, s'il doit absolument y avoir une fusion, il serait plus logique qu'elle se fasse entre le CRSNG et le CRSH étant donné leurs points communs, par exemple au sujet de la gestion de la technologie. Ces deux conseils travaillent actuellement à ce dossier. Une fusion de ce genre serait donc plus logique que celle qu'on nous propose.

Le sénateur Lavoie-Roux: Elle serait plus logique; mais est-ce qu'elle aurait été acceptable ou si le CRSH se bat tout simplement pour conserver sa propre autonomie?

M. Keffer: Dans l'ensemble, la communauté universitaire dirait que cette fusion n'est pas logique non plus parce que le CRSH, dans le cadre de son mandat, doit croître encore davantage et prendre encore plus de maturité. La séparation des disciplines entre les trois conseils, dans la structure actuelle, est tout à fait sensée, à moins qu'on puisse nous démontrer qu'une fusion présenterait des avantages substantiels et incontestables sur le plan financier. La communauté universitaire est sensible à ces questions. Mais, à moins qu'on puisse nous prouver cela, je pense qu'il y aurait de la résistance même à une fusion de ce genre.

Le sénateur Lavoie-Roux: Le sénateur Bolduc a mentionné que, pour verser des subventions de 180 millions de dollars, il en coûte entre 25 et 30 millions de dollars par année pour administrer le Conseil des arts et le CRSH. Je conviens, comme l'a dit Mme Leduc, qu'il n'y aurait peut-être pas de retombées visibles pendant les deux ou trois premières années, mais il est possible que nous puissions économiser 5 millions de dollars la quatrième et la cinquième années, et encore 5 millions chaque année par la suite. Cela représente une économie de 25 millions de dollars sur cinq ans. Ce n'est pas négligeable.

M. Keffer: En effet.

Le sénateur Lavoie-Roux: À votre avis, y a-t-il d'autres solutions? Nous pouvons tous dire que tous les programmes sont bons. Je travaille dans un ministère où tout est «fossilisé». S'il y a un programme en place, il est toujours bon. Personne ne va présenter un mauvais programme. Ma question est la suivante: par où devons-nous commencer pour mettre de

[Text]

have to start somewhere. The researchers feel that it might have been better if they had gone with a group other than the arts, but we cannot overlook the fact that we have to do something somewhere. When you are looking at a saving of \$5 million, and when you have to add it year after year, it is not very meaningful. If it would have been \$100 million, all at one, it would have been better. It is a difficult situation.

Mr. Keffer: I agree entirely. I would say if savings of the order of \$5 million a year could be realized, then a merger should be seriously considered. However, I have yet to see the rationale for those figures. and I would say, therefore, that the present merger does not make sense.

Senator Lavoie-Roux: Thank you.

Senator De Bané: Dr. Keffer, your brief is perhaps the shortest that we have received. On the other hand, it is also the one which is the most critical of the government initiative. As you say in your letter, we have been sent a message of government indifference as to the fate of social science and humanities research, and indeed research policy in general. I quoted your brief yesterday to Minister McDermid, who appeared before this committee yesterday morning on behalf of the government. I have even given him a copy of your brief.

One thing that strikes me in your presentation is, contrary to the assurance of several ministers that programs will not be affected, you think those programs would be affected. As you know, Ministers Hockin, Beatty, McDermid and others have said, no, the merger will not affect programs. In your brief, you say those programs will be endangered.

Mr. Keffer: That is correct. As we move with a merged council through this environment of restraint, downsizing, and cutbacks, it is inevitable that both parts of the council will have to suffer. I have no particular way of seeing the future any better than your colleagues. However, it is our perspective from the university's side that there is some danger, and a significant danger, in moving towards this situation. That is perhaps all I could say by way of foretelling the future.

Senator De Bané: Dr. Keffer, why do you say that it does not make any sense to have funding for the social humanities and culture handled by the same organization?

Mr. Keffer: In my opening remarks I made the point that, since SSHRC was created some 15 years ago and split from Canada Council, there has been significant change in the development and maturing of that science. It has moved much closer to the scientific disciplines of the sister councils. That scientific discipline, that aspect of peer review, does not exist with Canada Council, nor should it. They are fundamentally

[Traduction]

l'ordre dans nos affaires? Ce n'est peut-être pas le meilleur point de départ, mais il faut bien commencer quelque part. Les chercheurs pensent qu'il aurait peut-être été préférable qu'on les envoie avec un autre groupe que les artistes, mais nous ne pouvons pas oublier qu'il faut faire quelque chose quelque part. Quand on parle d'économies de 5 millions, année après année, ce n'est pas grand-chose. Si nous avions pu économiser 100 millions de dollars d'un coup, cela aurait été mieux. C'est une situation difficile.

M. Keffer: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Je dirais que, s'il était possible de réaliser des économies de l'ordre de 5 millions de dollars par année, il faudrait songer sérieusement à une fusion. Mais je n'ai encore rien vu qui confirme ces chiffres et je dirais donc que la fusion proposée n'a aucun sens.

Le sénateur Lavoie-Roux: Merci.

Le sénateur De Bané: Monsieur Keffer, votre mémoire est peut-être le plus court que nous ayons reçu. Par contre, c'est également le plus critique au sujet de cette initiative gouvernementale. Comme vous le dites dans votre lettre, le gouvernement nous a fait voir par là qu'il était tout à fait indifférent au sort de la recherche en sciences humaines, et d'ailleurs de la recherche en général. J'ai cité votre mémoire hier matin au ministre McDermid, qui comparaisait devant le comité au nom du gouvernement. Je lui en ai même remis une copie.

Une des choses qui m'ont frappé dans votre exposé, c'est que, contrairement à plusieurs ministres qui nous ont garanti que ces programmes ne seraient pas touchés, vous pensez, vous, qu'ils le seraient. Comme vous le savez, les ministres Hockin, Beatty, McDermid et d'autres ont dit que, non, cette fusion n'affecterait pas les programmes. Mais vous dites dans votre mémoire qu'ils seraient en danger.

M. Keffer: En effet. Lorsque le conseil fusionné aura à se débrouiller dans notre univers de restrictions, de compressions d'effectifs et de réductions budgétaires, il est inévitable que ses deux parties en souffriront. Je ne peux pas prédire l'avenir mieux que vos collègues. Mais, du point de vue des universités, nous croyons que cette situation présenterait un danger réel. C'est peut-être tout ce que je peux dire en termes de prédictions d'avenir.

Le sénateur De Bané: Monsieur Keffer, pourquoi dites-vous qu'il n'est pas logique de confier à une seule et même organisation le financement des sciences humaines et de la culture?

M. Keffer: J'ai dit dans mes remarques préliminaires que, depuis que le CRSR a été créé il y a une quinzaine d'années et qu'il s'est séparé du Conseil des arts, ce domaine scientifique a beaucoup évolué et a acquis une certaine maturité. Il est maintenant très proche des disciplines scientifiques dont les autres conseils similaires sont responsables. Cette rigueur scientifique, cet aspect de l'examen par les pairs, n'existe pas

[Text]

different jurisdictions. I believe the previous witness made this point very clearly. I can only emphasize and parrot back his concerns to you that we feel that this distinctiveness of SSHRC from the Canada Council mandates that the merger makes no sense in a practical way.

Senator De Bané: Dr. Keffer, how does the arts council go about granting scholarships? Is it not by peer review?

Mr. Keffer: I am not privy to the inner workings of Canada Council. I do believe that the peer review process that has been set up within SSHRC is almost a duplicate of the peer review processes that exist at NSERC. It is the *sine qua non* of our adjudication of fundamental scholarship and research. I know, however, that such a peer review process does not exist, in that sense and in that degree, within the Canada Council. If one were making direct comparisons between the process used by Canada Council and the other granting councils, I would say that that process stands in a different venue than the processes that exist in the three granting councils.

Senator De Bané: Is there anything that leads you to believe that if the social sciences and humanities are merged into the arts council, that that council will employ a procedure for giving grants other than peer review, which is the only sensible way of doing it? Do you think they might devise another kind of procedure, such as having bureaucrats decide we will have this and this, but not that? Do you think they can do it without having those peer reviews?

Mr. Keffer: No, I think in all honesty the SSHRC will strive with might and main to maintain the peer review process, and in a merged council I think every effort will be made to maintain that peer review process. One asks, then, why are we putting these two dissimilar jurisdictions together?

The point I would make is that we need two separate ways of handling the processes within this merged council, and then the savings that we are hoping to incur will in all likelihood not occur. We will simply have an umbrella under which two separate councils will be operating.

Senator De Bané: If the government is determined to move forward with this bill, I assume you would like the stipulation made that peer review be part of the education procedures?

Mr. Keffer: For the SSHRC side of the ledger, absolutely.

Senator De Bané: As I said earlier, yours is the briefest brief that was submitted to us, but it is also the most forceful I have read. Do you have any idea if, before tabling that initiative, the government consulted with universities like

[Traduction]

au Conseil des arts, et c'est bien ainsi. Il s'agit de champs d'activité fondamentalement différents. Je pense que le témoin précédent l'a démontré très clairement. Je ne peux que répéter avec insistance les préoccupations dont il vous a fait part, à savoir que, d'après nous, la fusion ne répond à aucune logique pratique en raison des différences entre le mandat du CRSH et celui du Conseil des arts.

Le sénateur De Bané: Monsieur Keffer, comment le Conseil des arts s'y prend-il pour attribuer ses bourses? Est-ce qu'il ne fait pas appel à des jurys de pairs?

M. Keffer: Je ne connais pas le fonctionnement interne du Conseil des arts. Mais je pense que le processus d'examen par les pairs qui a été mis sur pied au CRSH reprend presque à la lettre le processus qui existe au CRSNG. C'est une condition essentielle dans l'attribution de nos bourses d'études et de recherche. Je sais cependant qu'il n'existe pas de processus d'examen par les pairs, du moins pas dans ce sens et pas jusqu'au même point, au Conseil des arts. Pour comparer directement le processus en vigueur au Conseil des arts et dans les autres conseils subventionnaires, je dirais que celui du Conseil des arts se déroule dans un tout autre cadre que celui des trois autres conseils.

Le sénateur De Bané: Y a-t-il quelque chose qui vous porte à croire que, si les sciences humaines étaient intégrées au Conseil des arts, le nouveau conseil appliquerait pour l'attribution de ses subventions une autre méthode que l'examen par les pairs, qui est pourtant la seule façon sensée de procéder? Pensez-vous qu'il pourrait imaginer une autre méthode, par exemple charger des bureaucrates de décider qui aura ceci, mais pas cela? Pensez-vous qu'il soit possible de faire ce travail sans avoir recours à l'examen par les pairs?

M. Keffer: Non, je pense en toute honnêteté que le CRSH va faire des pieds et des mains pour conserver le processus d'examen par les pairs et que le nouveau conseil résultant de la fusion fera lui aussi tous les efforts nécessaires en ce sens. On peut donc se demander pourquoi le gouvernement veut regrouper deux champs d'activité aussi différents.

Ce que veux dire, c'est qu'il faut conserver deux processus différents au sein de ce conseil fusionné; mais les économies escomptées risquent alors de ne pas se matérialiser. Nous aurons simplement une organisation-cadre qui chapeautera deux conseils distincts.

Le sénateur De Bané: Si le gouvernement est déterminé à faire adopter ce projet de loi, je suppose que vous aimeriez qu'il précise que l'examen par les pairs doit faire partie du processus d'attribution des subventions.

M. Keffer: Pour le CRSH, certainement.

Le sénateur De Bané: Comme je l'ai dit tout à l'heure, votre mémoire est le plus court qui nous ait été soumis, mais je pense que c'est aussi le plus fort que j'aie lu. Savez-vous si, avant de déposer cette mesure, le gouvernement a consulté des

[Text]

yours, which is the most important in Canada, or other academic circles? If so, are any of those academics supportive of this initiative?

Mr. Keffer: The academic community and the university system was taken completely by surprise. We had no warning, and there was no discussion.

Senator De Bané: You are using the same term that Dr. Paule Leduc used. She also used the word "surprised".

Mr. Keffer: She was surprised, too. I know that. She has told me that. That strikes me as being a strange way to do business. We are used to consulting in the university and academic environment, and we consult widely before we take serious steps. That is not to say that we do not offend some people in making a decision, and clearly the government cannot please everybody in coming to a decision to rationalize its resources.

However, I would say that I deplore this lack of consultation. Certainly, in the first instance, consultation may have helped in arriving at an appropriate way of handling the situation.

Senator De Bané: Mr. Chairman, I will end by saying that Dr. Keffer represents a university that is the largest in Canada, and which has the greatest research budget. I hope that my colleagues on the other side will listen to his point of view and that of the institution that he represents. Thank you very much.

Senator Cools: I am not sure that I have a question, but I do feel inspired to make a statement.

I would like to thank this witness and the University of Toronto for making a most forceful, sensitive and thoughtful statement here this morning. We have been listening to witnesses now for a day and a half, and the thought that ran through my mind as I was listening to this witness was of the sharp contrast with the presentations made by the minister and his officials yesterday.

In my mind, the major point that this witness has made for us today is that we are living in an increasingly complex society. This witness talked about the need for research into the problems that people encounter in adjusting to the massive changes in technology that we are experiencing today. This witness talked about the need for biomedical research, and even the need to look at the ethics involved in genetic engineering. We are living in a fantastic, strange and bizarre era. In contradistinction to what this witness is saying here today, the individual who wants to convince this country that she should be the next prime minister is basically flagellating the ethics of the Roman Catholic church.

[Traduction]

universités comme la vôtre, qui est la plus importante au Canada, ou d'autres milieux universitaires? Si oui, y a-t-il des universitaires qui sont favorables à cette mesure?

M. Keffer: La communauté universitaire, et l'ensemble de ses établissements, ont été complètement pris par surprise. Nous n'avons reçu aucun avertissement, et il n'y a eu aucune discussion.

Le sénateur De Bané: Vous employez le même terme que Mme Paule Leduc. Elle a elle aussi parlé de «surprise».

M. Keffer: Elle a été surprise elle aussi. Je le sais. Elle me l'a dit. Cela me semble une façon très étrange de procéder. Nous avons l'habitude de la consultation dans les milieux universitaires, et nous consultons nous-mêmes longuement avant de prendre des mesures importantes. Cela ne veut pas dire que nos décisions plaisent à tout le monde, et il est certain que le gouvernement ne peut pas lui non plus contenter tout un chacun quand il doit prendre des décisions pour rationaliser ses ressources.

Mais je dois dire que je déplore ce manque de consultation. Il est certain que des séances de consultation, dès les premières étapes, auraient peut-être aidé à trouver les moyens appropriés pour régler cette situation.

Le sénateur De Bané: Monsieur le président, je conclurai en disant que M. Keffer représente la plus grosse université au Canada, et celle dont le budget de recherche est le plus important. J'espère que mes collègues de l'autre côté écouteront son point de vue et celui de l'établissement qu'il représente. Merci beaucoup.

Le sénateur Cools: Je ne suis pas certaine d'avoir une question, mais j'ai bien envie de faire une déclaration.

J'aimerais remercier le témoin et l'Université de Toronto de nous avoir présenté un exposé aussi énergique, aussi pondéré et aussi réfléchi. Nous écoutons des témoins depuis un jour et demi maintenant, et je me suis fait la réflexion, en entendant notre dernier témoin, qu'il y avait tout un contraste avec les exposés que le ministre et ses fonctionnaires nous ont présentés hier.

À mon avis, ce que le témoin a surtout fait ressortir aujourd'hui, c'est que nous vivons dans une société de plus en plus complexe. Le témoin a parlé de la nécessité d'effectuer de la recherche sur les problèmes que pose l'adaptation aux innombrables changements technologiques que nous connaissons aujourd'hui. Il a parlé de la nécessité de la recherche biomédicale, et même de la nécessité d'examiner les questions d'éthique soulevées par le génie génétique. Nous vivons à une époque où le fantastique côtoie le bizarre. Par contraste avec ce que le témoin nous a dit aujourd'hui, la personne qui veut convaincre le pays qu'elle doit être notre prochain premier ministre flagelle l'éthique de l'Église catholique.

[Text]

I want to thank Dr. Keffer for this evidence, because the most distressing impression I am left with, after listening to the witnesses for the last two days, is the facile way in which this government is reducing the phenomenon of promoting brain power in this country, and the simplistic and facile way in which they have reduced these very profound concerns to a matter of streamlining or so-called budgetary —

Senator Bolduc: Senator Cools, do you have a question?

Senator Cools: Senator Bolduc, you were not listening.

Senator Bolduc: She is making a political speech. We have added —

The Chairman: Order, please.

Senator Corbin: What have you got against democracy, for goodness sake? You think you rule by numbers all the time. We have rights here.

The Chairman: Order, please.

Senator Cools: We are living in a time —

Senator Bolduc: They speak all the time. As soon as I open my mouth, it is incredible.

Senator Cools: Why is it incredible, Senator Bolduc?

Senator Corbin: If you listened more, you would learn something. What a shame.

The Chairman: One of the requirements of this committee is that you address your comments to the chairman, and one at a time, please.

Senator Corbin: I can do that.

The Chairman: Senator Cools has the floor for now.

Senator Corbin: Senator Bolduc is not complying —

The Chairman: Order, please.

Senator Corbin: You told me to address my comments to yourself.

The Chairman: Senator Cools has the floor. That is the problem.

Senator Cools: I was —

Senator Corbin: I agree.

Senator Lavoie-Roux: That is the problem.

The Chairman: Senator Cools?

Senator Cools: Senator Bolduc has been successful. He has contributed to levity and, thanks to him, we got some comic relief. However, it is a very serious matter that is before us.

[Traduction]

Je tiens à remercier M. Keffer de son témoignage, parce que l'impression la plus désolante qui me reste, après avoir écouté nos témoins ces deux derniers jours, c'est que le gouvernement n'hésite pas à sabrer dans ses appuis aux ressources intellectuelles du Canada, et qu'il réduit de manière facile et simpliste ces préoccupations très profondes à une simple question de rationalisation ou de prétendue logique budgétaire —

Le sénateur Bolduc: Sénateur Cools, avez-vous une question?

Le sénateur Cools: Sénateur Bolduc, vous n'écoutez pas.

Le sénateur Bolduc: Elle est en train de faire un discours politique. Nous avons ajouté —

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

Le sénateur Corbin: Qu'avez-vous contre la démocratie, pour l'amour du ciel? Vous pensez tout le temps pouvoir l'emporter par la force du nombre. Nous avons des droits ici.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

Le sénateur Corbin: Nous vivons à une époque —

Le sénateur Bolduc: Ils parlent tout le temps. Dès que j'ouvre la bouche, c'est incroyable.

Le sénateur Cools: Pourquoi est-ce incroyable, sénateur Bolduc?

Le sénateur Corbin: Si vous écoutiez mieux, vous apprendriez quelque chose. C'est une honte.

Le président: Le règlement du comité veut que vous adressiez vos commentaires au président, et un à la fois, s'il vous plaît.

Le sénateur Corbin: Je peux le faire.

Le président: C'est le sénateur Cools qui a la parole.

Le sénateur Corbin: Le sénateur Bolduc ne respecte pas —

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

Le sénateur Corbin: Vous m'avez dit que c'était à vous que je devais adresser mes commentaires.

Le président: Le problème, c'est que c'est le sénateur Cools qui a la parole.

Le sénateur Cools: Je —

Le sénateur Corbin: Je suis d'accord.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est cela, le problème.

Le président: Sénateur Cools?

Le sénateur Cools: Le sénateur Bolduc est arrivé à ses fins. Il a contribué à alléger le débat et, grâce à lui, nous avons pu rire un peu. Mais la question à l'étude aujourd'hui est pourtant très sérieuse.

[Text]

Daily I hear the need to do this, that and the other thing, but very rarely, Dr. Keffer, does we hear anything about the need and the duty of government to support intelligence and brain power. We are living in an era where the poverty groups are loud, and this other group is loud and the women's groups are loud. In all the representations that are made before us, we hear that any new council or any new tribunal should have one from this group or one from that group. I have never yet heard anybody say that intelligence should be represented, or that brains should be represented. Therefore, Dr. Keffer, I want to say thank you to you for bringing that to our attention in a very moral way, in a very thoughtful way, and in a way which makes us all do a lot of thinking, and perhaps in a way that will soften the heart of the government of this country.

Senator Kinsella: Dr. Keffer, in your responsibilities at the University of Toronto as the vice-president of research and international relations, are all the research areas from all the disciplines reporting to you?

Mr. Keffer: Yes.

Senator Kinsella: For example, is there a dean of graduate studies?

Mr. Keffer: Yes.

Senator Kinsella: And the research done in the natural sciences and engineering at some point makes it into your office?

Mr. Keffer: I am responsible for creating the best possible environment for the whole range of scholarship, which starts with the humanities, through the social sciences, physical and applied sciences, life sciences, and our 11 teaching hospitals. That is the mandate.

Senator Kinsella: Therefore, in terms of managing, as the senior manager of research at the University of Toronto, you have been placed in an administrative structure that affords the management of the whole series of fields of research that are conducted there?

Mr. Keffer: Management is not a word I would use here. I would say I have a responsibility to make things as easy as possible for all scholars and researchers. To manage them is beyond my capability.

Senator Kinsella: You have the responsibility to the president and to the board?

Mr. Keffer: Yes.

Senator Kinsella: I do not recall your own field of expertise. What is it?

[Traduction]

J'entends dire tous les jours qu'il faut faire ceci, ou cela, ou encore autre chose, mais il est très rare, monsieur Keffer, qu'on entende quoi que ce soit au sujet de la nécessité — et même de l'obligation —, pour le gouvernement, d'encourager l'intelligence et les ressources intellectuelles. Nous vivons à une époque où les groupes de lutte contre la pauvreté parlent très fort, et les groupes de femmes, et les autres. Chaque fois qu'on vient nous faire des représentations, on nous dit que tel nouveau conseil, ou tel nouveau tribunal, devrait compter des membres d'un groupe ou d'un autre. Mais je n'ai encore jamais entendu personne dire que l'intelligence, ou les capacités intellectuelles, devraient être représentées. Par conséquent, je veux vous remercier, monsieur Keffer, d'avoir attiré notre attention sur cette question de façon très morale, très réfléchie, ce qui devrait tous nous faire réfléchir longuement et pourrait peut-être même attendrir le gouvernement de notre pays.

Le sénateur Kinsella: Monsieur Keffer, dans le cadre de vos responsabilités à l'Université de Toronto, à titre de vice-président à la recherche et aux relations internationales, est-ce que vous vous occupez de tous les domaines de recherche de toutes les disciplines?

M. Keffer: Oui.

Le sénateur Kinsella: Est-ce qu'il y a par exemple un doyen des études supérieures?

M. Keffer: Oui.

Le sénateur Kinsella: Et les projets de recherche en sciences naturelles et en génie aboutissent aussi à votre bureau?

M. Keffer: Je suis chargé de créer le meilleur environnement possible pour l'ensemble des études universitaires, ce qui commence par les sciences humaines et va jusqu'aux sciences de la vie, avec nos 11 hôpitaux universitaires, en passant par les sciences sociales, les sciences physiques et les sciences appliquées. C'est mon mandat.

Le sénateur Kinsella: Donc, à titre de principal gestionnaire chargé de la recherche à l'Université de Toronto, vous vous retrouvez dans une structure administrative qui permet de gérer l'ensemble des domaines où il se fait de la recherche là-bas?

M. Keffer: Je ne parlerais pas vraiment de gestion. Je dirais plutôt que j'ai la responsabilité de rendre les choses aussi faciles que possible pour tous les universitaires et tous les chercheurs. Je n'ai pas les compétences voulues pour les gérer.

Le sénateur Kinsella: Vous êtes responsable devant le président et le conseil d'administration?

M. Keffer: Oui.

Le sénateur Kinsella: Je ne me rappelle pas quel est votre propre domaine de spécialisation. Qu'est-ce que c'est?

[Text]

Mr. Keffer: I am a mechanical engineer. I study turbulence and chaos theory.

Senator Kinsella: Excellent credentials that should be brought to the attention of the Prime Minister. I think there might be some openings in Ontario. Clearly, there are very few Renaissance people in the world who would have expertise in all areas. Obviously you rely on advisory committees and other structures across the field?

Mr. Keffer: Yes.

Senator Kinsella: I, like everyone else, was surprised by the legislation and by the proposal and, if I had the doing of it, I would not have done it this way. However, I clearly asked of the officials yesterday whether there was a mistake in this. I asked them "Is this what you wanted to do for sure?" They told me that, yes, they had had meetings, and that this is exactly what they wanted to do. The policy was laid out in the February budget, and so there is no mistake; they want to do this.

Nevertheless, I look at the legislation and ask myself the question: Will the legislation allow quality research to continue? The merging — that is the word we are to use — into one council of three major areas which heretofore were under different roofs, to what extent will that affect the quality of the research? I look to what happens when the individual researcher makes an application for funding. Then there are the thematic areas, and those thematic areas come forward as the result of a policy directive.

With respect to the social sciences and the arts, is your concern with a change to the program, with the administration of a program on the individual research application side? Surely that will continue in the same fashion. How else can it be done? Or is your concern more one with the new directions, the new thematic areas, as SSHRC has, over the past few years, identified different thematic areas? Is your concern that that kind of policy might get undermined by council, a panel of 21 who reflect all of the functions?

Mr. Keffer: My concern would be with both issues. Certainly, the thematic issue is one that bothers me. I believe the examples that I set out in my discussion this morning are important examples for Canada. I do not believe that, with its mandate, the Canada Council is equipped to look at it in the same way that the SSHRC mandate has enabled it to be examined. I am simply afraid there will be a diffusion of effort, a dispersion of effort, in addressing these very serious research-based issues.

[Traduction]

M. Keffer: Le génie mécanique. J'étudie la théorie de la turbulence et du chaos.

Le sénateur Kinsella: Voilà des compétences fort intéressantes, qu'il faudrait porter à l'attention du premier ministre. Je pense qu'il pourrait y avoir des ouvertures en Ontario. Il est évident qu'il existe dans le monde très peu d'esprits universels qui soient compétents dans tous les domaines. Vous devez sûrement vous fier aux conseils de comités consultatifs et d'autres structures dans les divers domaines.

M. Keffer: Oui.

Le sénateur Kinsella: Comme tout le monde, j'ai été surpris par la proposition contenue dans ce projet de loi; si j'avais été chargé de ce dossier, je n'aurais pas agi de cette façon. Mais j'ai demandé expressément aux fonctionnaires qui sont venus hier si tout cela était une erreur. Je leur ai demandé si c'était vraiment ce qu'ils avaient voulu faire. Ils m'ont répondu qu'il y avait eu des rencontres et que c'était exactement cela qu'ils avaient voulu faire. La politique a été énoncée dans le budget de février. Ce n'est pas une erreur; c'est bien ce qu'ils veulent.

Mais quand je regarde le projet de loi, je me pose la question suivante: est-ce qu'il sera encore possible de faire de la recherche de qualité? Dans quelle mesure la fusion — puisque c'est le mot que nous devons employer — dans un seul et même conseil de trois grands secteurs qui logeaient jusqu'ici à trois enseignes différentes va-t-elle nuire à la qualité de la recherche? Je songe à ce qui se passe quand un chercheur présente une demande de fonds. Et il y a aussi les secteurs thématiques, qui résultent des directives d'orientation générale.

Ce qui vous inquiète en ce qui a trait aux sciences sociales et aux arts, est-ce que c'est la possibilité que le programme change, que l'administration du programme change du côté des demandes de recherche? Cela ne peut que continuer comme actuellement. Comment pourrait-on faire autrement? Ou alors, est-ce que ce sont plutôt les nouvelles orientations, les nouveaux secteurs thématiques, comme ceux que le CRSH a définis au cours des dernières années, qui vous préoccupent? Craignez-vous que ce genre de politique soit miné par le nouveau conseil, par un groupe de 21 personnes qui reflètent toutes les fonctions de cet organisme?

M. Keffer: Ce sont ces deux aspects-là qui me préoccupent. Il est certain que la question des secteurs thématiques m'inquiète. Selon moi, les exemples que je vous ai cités ce matin dans mon exposé sont importants pour le Canada. Je ne pense pas, étant donné son mandat, que le Conseil des arts soit équipé pour aborder ces questions de la même façon que le CRSH peut le faire, grâce à son mandat à lui. Je crains simplement un éparpillement, une dispersion des efforts dans notre examen de ces questions très sérieuses liées à la recherche.

[Text]

However, there is also the issue of the grassroots person, the troops in the trenches who are doing the work. Any change in the thematic area will eventually filter down to what happens at the grassroots level. Therefore you cannot really separate those issues completely.

Senator Kinsella: On page 15 of the bill, the functions are outlined. The first function is to foster, promote, sponsor and assist the study and enjoyment of and the production of works in the arts. With respect to that function of the new council, do you think that captures the areas sufficiently well in the arts?

Mr. Keffer: I am not an expert on that. It seems to me that it defines that function in a reasonable way.

Senator Kinsella: The next section defines the social sciences, and then the third one, the international level.

We have in the legislation, if it becomes law, a legislated, mandated activity. Therefore the law would be broken if the council did not follow that legislation. That is why it is a law.

If we were to look not at what has been, but at what is proposed in the here and now, we see here that these three areas are defined, and the council set in place to promote these functions. The membership of the council must reflect these functions, and the council has the authority to enact bylaws to fulfil its mission and to set up standing committees and advisory committees. If this mandate follows, as Alan Gotlieb thinks it will, would you feel comfortable in predicting that, yes, it can meet the objective that this legislation sets out for it?

Mr. Keffer: I think the answer is no. That, to my mind, is a very mechanistic way of looking at the situation. As a mechanical engineer, I can identify with that. However, from my experience over the past five years in dealing with the reality of research and how decisions sometimes need to be made, I would say mechanistic models simply do not apply. To follow the law, yes, that makes sense. To set up structures that seem, at the outset, to enable that distinction in roles between SSHRC and the Canada Council, and to set up those structures at the beginning with all the goodwill in the world, sometimes that is not enough.

If we accept this hypothetical situation that the merger might go through, our concern would be that people in my role at various universities across Canada would want to strive, with every ounce of effort they can muster, to ensure that the distinctiveness is maintained over the years. My concern is that that will take considerable effort because of the natural integration and diffusion that will take place in those mandates. The mandates are clearly distinct now. The jurisdictions are distinct. The disciplines are distinct. However, given the

[Traduction]

Mais il faut aussi penser aux soldats des tranchées, aux personnes qui travaillent sur le terrain. Tout changement apporté aux secteurs thématiques finit par atteindre ces gens qui se trouvent à la base. On ne peut donc pas séparer complètement les deux aspects.

Le sénateur Kinsella: Les fonctions du nouveau conseil sont définies à la page 15 du projet de loi. La première fonction consiste à promouvoir l'étude et la diffusion d'oeuvres d'art, et à apporter l'aide nécessaire à cette fin. Pensez-vous que cette fonction du nouveau conseil couvre assez bien les questions relatives aux arts?

M. Keffer: Je ne suis pas un expert dans ce domaine. Il me semble que cela définit raisonnablement bien cette fonction.

Le sénateur Kinsella: Le paragraphe suivant définit les sciences humaines, et le troisième, le niveau international.

Si ce texte prend force de loi, nous aurons là un énoncé législatif du mandat d'activité du nouveau conseil. Par conséquent, le conseil enfreindrait la loi s'il ne respectait pas cet énoncé. C'est pour cette raison qu'il y a une loi.

Si on regarde non pas ce qui se passait jusqu'ici, mais ce qu'on nous propose maintenant, on s'aperçoit que ces trois secteurs sont définis et que le conseil est censé promouvoir ces fonctions. Sa composition doit refléter ces fonctions, et il a le pouvoir d'adopter des règlements pour remplir sa mission, et de mettre sur pied des comités permanents et des comités consultatifs. Si ce mandat s'ensuit, comme Alan Gotlieb le pense, avez-vous l'impression que le conseil pourrait alors atteindre les objectifs qui lui sont fixés dans le projet de loi?

M. Keffer: Je pense que non. C'est là, à mon avis, une façon purement mécanique d'évaluer la situation. En tant qu'ingénieur mécanicien, je peux comprendre ce genre de raisonnement. Mais, d'après mon expérience, depuis cinq ans que je m'occupe de recherche et que je vois comment les décisions doivent se prendre à certains moments, je dirais que les modèles mécaniques ne sont tout simplement pas applicables. Pour respecter la loi, oui, c'est possible. Pour établir des structures qui semblent, au départ, permettre de faire cette distinction entre le rôle du CRSH et celui du Conseil des arts, et pour établir ces structures avec toute la bonne volonté du monde, ce n'est pas toujours suffisant.

En supposant que la fusion ait lieu, ce qui nous inquiète, c'est que les gens qui assument les mêmes fonctions que moi dans les diverses universités canadiennes vont vouloir s'assurer, avec toute l'énergie qu'ils pourront rassembler, que ces distinctions seront maintenues au fil des années. Je crains que cela ne nous demande des efforts considérables parce que ces mandats finiront par s'intégrer et se diluer par la force des choses. Ce sont des mandats nettement distincts pour le moment. Les champs de compétence sont distincts. Les

[Text]

merger that is proposed, it will take considerable effort to maintain that distinction.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Keffer, for taking the time to bring us your views.

Members of the committee, we will adjourn until 2 o'clock, at which time we will be hearing from the Canadian Association of the University Teachers.

The committee recessed until 2 o'clock.

The committee resumed at 2 p.m.

The Chairman: I call the meeting to order. The first witnesses this afternoon are from the Canadian Association of University Teachers; Dr. Alan Andrews and Dr. Donald Savage are here.

You have both been here earlier in the hearings and know the drill. If you have an opening statement we would be glad to hear it. I hope you are prepared to answer questions committee members.

Dr. Alan Andrews, President, Canadian Association of University Teachers: Mr. Chairman, professors are used to making a few remarks and not leaving students any time at the end to ask questions in case they can't answer them, but we will be glad to do what we can.

I am president of the association, a professor of theatre at Dalhousie University and an adjunct professor of English. Dr. Savage is a professor of history at Carleton University, although I must say that I wonder whether he ever has any time to press history in addition to all the other things he does for us.

We welcome this opportunity to address this committee with respect to Bill C-93, particularly the proposal to dissolve SSHRC and merge its functions with the Canada Council. We think the Senate is probably a good place for this measure to be reviewed because, as one of the witnesses said this morning, this is certainly a measure which calls for sober second thought.

It is quite clear from all the evidence you have heard that the proposal to dissolve the Social Sciences and Humanities Research Council was conceived in a hurry, without any thought to the meaning and consequences for those most concerned with the operation of SSHRC and with the operation of the Canada Council. It is not a secret that even some of the supporters of the government in the other place now see that this was a mistake and are prepared to admit it privately. We think it is a bad mistake. We are encouraged that government

[Traduction]

disciplines sont distinctes. Cependant, étant donné la fusion proposée, il faudra des efforts considérables pour conserver ces distinctions.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Keffer, d'avoir pris le temps de venir nous présenter vos idées.

Mesdames et messieurs les membres du comité, la séance est levée jusqu'à 14 heures. Nous entendrons alors des représentants de l'Association canadienne des professeurs d'université.

La séance est suspendue jusqu'à 14 heures.

Le comité reprend ses travaux à 14 h.

Le président: Je déclare la séance ouverte. Les premiers témoins que nous entendrons cet après-midi représentent l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université; ce sont M. Alan Andrews et M. Donald Savage.

Vous avez déjà assisté aux audiences et vous savez comment cela se passe. Si vous avez une déclaration préliminaire à faire, nous l'entendrons avec plaisir. J'espère que vous êtes prêts à répondre aux questions des membres du comité.

M. Alan Andrews, président de l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université: Monsieur le président, les professeurs ont l'habitude d'être assez diserts et de ne pas laisser suffisamment de temps, à la fin, aux étudiants pour qu'ils posent des questions, de peur de ne pas pouvoir y répondre, mais nous ferons de notre mieux.

Je suis président de l'Association et professeur d'art dramatique à l'université Dalhousie, ainsi que professeur adjoint d'anglais. M. Savage est professeur d'histoire à l'Université Carleton, encore que je me demande comment il parvient à donner des cours d'histoire en plus de toutes les autres choses qu'il fait pour nous.

Nous sommes heureux de pouvoir comparaître devant ce comité pour parler du projet de loi C-93, et en particulier, de la proposition visant à dissoudre le CRSHC et à en fusionner les activités avec celles du Conseil des arts du Canada. Nous estimons que le Sénat est probablement l'instance qui convient à l'examen de cette mesure, car, comme l'un des témoins le disait ce matin, c'est indiscutablement une mesure qui exige un second examen objectif.

À en juger d'après tous les témoignages que nous avons entendus, il est tout à fait clair que la proposition de dissolution du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada a été hâtivement conçue sans qu'on tienne compte de la signification et des conséquences de cette décision pour ceux qui sont le plus directement touchés par le fonctionnement du CRSHC et du Conseil des arts du Canada. Ce n'est un secret pour personne que, même certains des partisans du gouvernement dans l'autre Chambre considèrent maintenant que c'était

[Text]

supporters in this place recognize that it may be a mistake and are not going to simply swallow their intellectual honesty and vote for the bill anyway.

As others have pointed out, this merger is not the result of any consultation. The finance minister in Mr. Mulroney's government likes to say when he is introducing a budget that he was consulted widely in preparing the budget. As you have heard, there is no evidence of any prior consultation with respect to this proposal. Even people with the greatest expertise, who might have alerted ministers as to what would happen if this proposal was brought forward — I mean Madam Leduc and Ms. Joyce Zeamans, who was at that time director of the Canada Council whose name has not been mentioned here today — only learned what was to happen shortly before the budget was presented in the House of Commons. They were not consulted; they were simply told.

It is our view that if the government had felt that there were good arguments for restructuring the system for research funds in this country, for streamlining it — there may be such arguments — a consultative process would have made better sense than the way in which the government proceeded. We think at this stage, the best argument against Part III of Bill C-93, is simply that Part III is not a budgetary measure at all. Evidence continues to accumulate that nothing will be saved. We have been repeatedly assured that funding will not be cut. Indeed, at the same time the minister proposed to dissolve SSHRC, he purported to guarantee funding increases of 4 per cent for each of the next three years.

Additional costs, you have been told, will amount to various sums. They include a consultant to tell the government how to make its vague ideas work. I hear from yesterday's evidence that there is to be physical relocation and there will clearly be other costs involved in giving effect to this proposal. What is obviously involved here is some attempt by the government to give the impression that it is streamlining, but it does not seem to us to be in a strict sense a budgetary measure.

Our view is the same as the view of others who have appeared before you: If the government wants to restructure, it should canvass the community, hold hearings and consider other possibilities. The executive committee of the Canadian Association of University Teachers, which discussed this

[Traduction]

une erreur de manœuvre et sont prêts à le reconnaître en privé. Nous pensons en effet que c'est une grave erreur. Nous sommes confortés par le fait que les partisans du gouvernement dans cette chambre reconnaissent que c'est peut-être effectivement une erreur et ne sont pas prêts à trahir leurs principes pour voter malgré tout en faveur du projet de loi.

Comme d'autres l'ont fait observer, cette fusion n'est pas le résultat d'une consultation. Le ministre des Finances au gouvernement de M. Mulroney se plaît à dire qu'il présente un budget dont la préparation a fait l'objet de larges consultations. Comme vous l'avez entendu, absolument rien ne prouve que cette proposition a donné lieu à des consultations préalables. Même les personnes les plus compétentes, celles qui auraient pu mettre les ministres en garde contre ce qui se produirait si cette proposition était présentée — je parle là de Mme Leduc et de Mme Joyce Zeamans, qui, à l'époque, était directrice du Conseil des arts du Canada et dont le nom n'a pas été mentionné une seule fois aujourd'hui — n'ont appris ce qui allait se passer qu'immédiatement avant la présentation du budget à la Chambre des communes. Elles n'ont pas été consultées; elles ont été simplement mises devant le fait accompli.

À notre avis, si le gouvernement avait pensé qu'il y avait des arguments valables en faveur de la réorganisation et de la rationalisation du système de financement de la recherche dans notre pays — ces arguments existent peut-être effectivement — le recours à un processus de consultation aurait été plus logique que la méthode utilisée par le gouvernement. À ce stade, nous estimons que l'argument le plus fort contre la partie III du projet de loi C-93 est que cette partie ne constitue pas du tout une mesure budgétaire. Les preuves qu'aucune économie ne sera réalisée, continuent à s'accumuler. On nous a assuré, à de multiples reprises, que les subventions ne seraient pas supprimées. Effectivement, au moment même où le ministre proposait de dissoudre le CRSHC, il prétendait garantir une augmentation de l'aide financière de 4 p. 100 au cours de chacune des trois prochaines années.

Les coûts supplémentaires, on vous l'a dit, sont variables. Il y aura notamment la rémunération d'un expert-conseil dont la tâche consistera à dire au gouvernement comment réaliser ses idées, malgré leur caractère flou. D'après les témoins entendus hier, une installation dans de nouveaux locaux est prévue et il y aura manifestement d'autres coûts entraînés par la mise en oeuvre de cette proposition. Manifestement, le gouvernement essaie de nous donner l'impression qu'il s'agit d'une opération de rationalisation, mais stricto sensu, cela ne nous paraît pas être une mesure budgétaire.

Nous partageons l'opinion des témoins qui ont déjà comparu devant vous: si le gouvernement veut réorganiser, il devrait consulter la collectivité, tenir des audiences et envisager d'autres possibilités. Le comité exécutif de l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université, qui a

[Text]

matter some time ago, thinks it would make more sense to look at the possibility of consolidating the existing research granting councils so that they would all report to one minister, instead of to three ministers as they do now. This would at least reinforce the community of interest in the research community. It is notable from the evidence you have heard that the research granting councils have already achieved a fair degree of cooperation, in spite of the bureaucratic impediments that currently exist. I hasten to say that this is only one idea. I am not here before this committee advocating this as a measure to take to streamline research granting. It seems to me that it is the kind of idea that deserves to be thought about and explored, rather than having that whole discussion preempted by the proposal to dissolve SSHRC and transfer its functions to the Canada Council.

We also think that the Senate is the right place to think about questions of this kind. The other place is hampered by the fact that it inevitably thinks and calculates in the short term. Research, like other university activities, takes time. It needs careful nurturing, sustained support and long-term thinking. It is our view that senators are well equipped to address questions that need to be thought about in that kind of perspective and not in the kind of immediate way in which the proposal we are concerned with today came forward.

If such consideration is to occur, it is foolish to preempt it by merging one of the research granting councils with the national arts council, rather than considering other ways of managing research funding and administration.

All of this is an argument for removing Part III from the bill altogether. We strongly support that particular proposal. As others have said this morning, and we too recognize it, the majority here may not agree with that particular proposal. For that reason we have also proposed certain changes to the bill, as you can see from the brief which was submitted to you earlier. We made these arguments in the other place and only one of those proposals was accepted; a more modified form, namely the proposal for a five-year review.

Let us for a moment treat what was called a hypothetical question this morning and suppose that this forced marriage is to become a fait accompli. More is needed in the bill to prevent irreparable damage to the system of research granting. There are a number of proposals in our brief. The most important of these is the proposal that the legislation itself should specifically provide for subcouncils. This is entirely congruent

[Traduction]

discuté de cette question il y a déjà un certain temps, estime qu'il serait plus logique de regrouper les conseils de subventionnement des recherches existants, de manière à ce qu'ils relèvent tous du même ministre, au lieu de trois ministres différents, comme c'est actuellement le cas. Cela renforcerait au moins la communauté d'intérêt dans les milieux de la recherche. Il est clair, à en juger d'après les témoignages que vous avez entendus, que les conseils dispensateurs sont déjà parvenus à un certain niveau de coopération, en dépit des obstacles bureaucratiques qui existent actuellement. Je m'empresse de dire que ce n'est là qu'une idée parmi d'autres. Je ne comparais pas devant ce comité pour recommander cela comme mesure de rationalisation des subventions à la recherche. Il me semble cependant que c'est le genre d'idée qui mérite d'être pesée et examinée, plutôt que de voir la discussion préemptée par la proposition en faveur de la dissolution du CRSHC et du transfert de ses fonctions au Conseil des arts du Canada.

Nous estimons également que le Sénat est l'instance appropriée pour se livrer à une réflexion sur ce genre de question. L'autre endroit est handicapé par le fait qu'il pense et calcule inévitablement à court terme. La recherche, comme d'autres activités universitaires, demande du temps. Elle a besoin d'être soigneusement nourrie, de bénéficier d'une aide soutenue et de faire l'objet d'une réflexion à long terme. À notre avis, les sénateurs sont bien équipés pour examiner les questions qui ont besoin d'être pensées dans cette perspective, au lieu de l'être dans le contexte immédiat de la proposition qui nous intéresse aujourd'hui.

Si un tel examen doit avoir lieu, ce serait une erreur de le préempter en fusionnant un des conseils dispensateurs avec le Conseil national des arts, plutôt que d'envisager d'autres manières de gérer le financement et l'administration de la recherche.

Tout cela justifie la suppression totale de la Partie III du projet de loi. Nous sommes tout à fait partisans d'une telle proposition. Comme d'autres l'ont dit ce matin, et nous sommes de leur avis, la majorité des personnes présentes ne sont peut-être pas d'accord avec cette proposition. C'est pour cette raison que nous avons aussi proposé certaines modifications au projet de loi, comme vous pouvez le voir dans le mémoire qui vous a été soumis. Nous avons fait valoir les mêmes arguments devant l'autre Chambre où une seule de ces propositions a été retenue; sous une forme plus modifiée, à savoir, la proposition en faveur d'un examen quinquennal.

Examinons un instant ce que l'on a appelé une question hypothétique ce matin et supposons que ce mariage forcé devienne un fait accompli. Il faudrait que le projet de loi contienne d'autres dispositions pour éviter que le système de subventions à la recherche ne subisse un préjudice irréparable. Notre mémoire contient un certain nombre de propositions. La plus importante est que le projet de loi lui-même prévoit la

[Text]

with the proposal you have heard from others, that there should be four separate budgetary allocations. It would create budgetary separation, provide some kind of long term security for research funding within the frameworks of the existing councils. We also think it is important that the question of council appointments be addressed more specifically and precisely than in the bill.

We have heard repeated assurances, as somebody pointed out this morning, on budgetary separation. The officers of SSHRC told CAUT soon after the government made the proposal that separate funding was assured. They offered us as a guarantee of that assurance; Mr. Mazankowski's undertaking that the funding for SSHRC would be increased by 4 per cent in each of the next 3 years. Members of this committee know what happened to that assurance from Mr. Mazankowski about the 4 per cent. Officers of SSHRC still represent that budgetary separation can be maintained. I understand that Madam Leduc's latest statement on that is that she will be making a recommendation to that effect. It does not inspire as much confidence as we would like to feel. Mr. Hockin, in the House of Commons, gave assurances that budgetary separation would be maintained. I understand Mr. McDermid made a similar promise before this committee yesterday. I do not want to go over this argument. I am afraid it is becoming somewhat repetitive for the committee.

However, it does seem to us that if all of those people are sure that is the correct thing to do, the sensible way to provide the community with reassurance is to put it in the legislation. I cannot understand the reluctance of the government to include it in the legislation unless it is, as evidence before the House of Commons committee suggested, that the true purpose is to create flexibility with respect to moving the funds around; that makes a lie of the assurance that budgetary separations will be maintained.

In any event, it seems to us that the assurances of this government have a relatively short shelf life. We will have a new government, I take it, in less than a month and possibly a government of a different political party before the year's end. Therefore, we say that we need explicit legislation with respect to that matter.

It is also important for the credibility and the integrity of the council that the appointees satisfy reasonable criteria and that it not be merely a rest home for superannuated friends of the party in power.

In summary, CAUT opposes the merger, but it has been prepared to offer the government a route to compromise so that we can put the national interest in research uppermost. The time for sober second thought is here with you. It is not only a

[Traduction]

création de sous-conseils. Cela concorde parfaitement avec la proposition avancée par d'autres en faveur de quatre budgets séparés. Cette séparation des budgets assurerait, à long terme, une certaine sécurité aux subventions à la recherche dans le cadre des attributions des conseils existants. Il nous paraît également important que la question des nominations au conseil soit traitée de manière plus spécifique et précise qu'elle ne l'est dans le projet de loi.

Comme quelqu'un l'a fait observer ce matin, on nous a assuré à maintes reprises que les budgets seraient séparés. Les cadres de la CRSHC ont déclaré à l'ACTU, peu de temps après la proposition du gouvernement, que des budgets séparés étaient assurés. Pour garantir la véracité de cette déclaration, ils nous ont dit que M. Mazankowski avait promis d'augmenter le budget du CRSHC de 4 p. 100 au cours de chacune des trois prochaines années. Les membres de ce comité savent ce qu'il est advenu de cette promesse de M. Mazankowski. Les cadres du conseil continuent à prétendre qu'il est possible de maintenir des budgets séparés. Je crois savoir que dans sa dernière décision à ce sujet, Mme Leduc a dit qu'elle présenterait une recommandation à cet effet. Cela ne nous inspire pas autant de confiance que nous le souhaiterions. M. Hockin, à la Chambre des communes, a donné l'assurance que la séparation des budgets serait maintenue. À ma connaissance, M. McDermid a fait une promesse semblable hier, devant ce comité. Je ne veux pas insister là-dessus; j'ai peur que le comité ne commence à avoir l'impression que l'on ressasse toujours la même chose.

Il nous semble cependant que si toutes les personnes sont certaines que c'est la chose à faire, la façon logique de rassurer la collectivité à ce sujet est d'inclure cela dans la loi. Je ne comprends pas la réticence du gouvernement à le faire, à moins que, comme l'ont montré les témoignages présentés devant le comité de la Chambre des communes, le véritable but poursuivi ne soit d'assurer une certaine flexibilité à la ventilation des fonds; ce qui montre que la promesse de maintenir des budgets séparés est purement mensongère.

Quoi qu'il en soit, il me semble que les assurances données par le gouvernement ne tiennent pas très longtemps. Nous aurons, je crois, un nouveau gouvernement dans moins d'un mois et peut-être, un gouvernement constitué par un autre parti politique, avant la fin de l'année. C'est la raison pour laquelle nous considérons qu'il est indispensable d'avoir une loi comportant des dispositions précises sur cette question.

Il est également important pour la crédibilité et l'intégrité du Conseil que les personnes qui y sont nommées satisfassent à des critères raisonnables et qu'il ne soit pas une simple maison de repos pour les amis retraités du parti au pouvoir.

En résumé, l'ACTU est opposée à la fusion, mais elle a toujours été prête à offrir au gouvernement la possibilité d'un compromis, de manière à ce que nous puissions donner la priorité à la recherche sur le plan national. Le moment de la

[Text]

chance for the Senate to demonstrate its traditional concern with the national research effort, but also an opportunity to show a gift for political compromise in which everyone will get most of what they want.

The Chairman: Thank you, Dr. Andrews.

Please proceed, Dr. Savage.

Dr. Donald Savage, Executive Director, Canadian Association of University Teachers: Mr. Chairman, in connection with the issue of funding, it is not possible to go into all the details on the question of how much the startup costs will be for the new council. This has been alluded to by several people. We have prepared a series of questions which we hope the Senate will consider asking the officials responsible before the committee hearings come to an end. The answer to those questions would put to rest whether or not the startup costs result in a zero sum in the first three years, or whether they result in minus figures for the first three years. Perhaps, Mr. Chairman, I could give you a copy of the questions.

The Chairman: Yes, Dr. Savage. One or perhaps two more ministers will appear before the committee prior to completing the evidence we are prepared to hear, so there will be an opportunity.

Does that conclude your presentation?

Mr. Savage: Yes, it does.

Senator Kinsella: Dr. Andrews, in your oral presentation you referred to four sub-councils with separate budgets. I think you meant three, since that is what is in your document.

Mr. Andrews: I stand correct, Mr. Chairman.

Senator Kinsella: I would like to delve into that for a moment, with a view to seeing whether or not the legislation as we have it here obviates, impedes or makes impossible the realization of maintaining three separate thrusts in these three distinct areas, notwithstanding our interest in interdisciplinary relations.

Page 15 of the bill seems to me to be the legislative reality to which we have to apply our analysis. Clause 8(1) lists the functions of the council under paragraphs (a), (b) and (c). If you look for a moment at (b), here is a legislative requirement that the new council will "foster, promote, sponsor and assist research and scholarship in the social sciences and humanities." That is the requirement. In order to execute that function, the council will have to implement the machinery to do that.

[Traduction]

réflexion est venu pour vous. Ce n'est pas seulement à l'occasion pour le Sénat de démontrer l'importance qu'il a toujours accordée à l'effort de recherche national, mais aussi celle de montrer qu'il est doué pour le genre de compromis politique qui permet à chacun d'obtenir la plus grande partie de ce qu'il désire.

Le président: Merci, M. Andrews.

Vous avez la parole, M. Savage.

M. Donald Savage, directeur exécutif de l'Association canadienne des professeurs et professeurs d'université: Monsieur le président, en ce qui concerne le financement, il n'est pas possible d'entrer dans tous les détails du montant des coûts de démarrage du nouveau conseil. Plusieurs personnes y ont déjà fait allusion. Nous avons préparé une série de questions que, nous l'espérons, le Sénat acceptera de poser aux fonctionnaires responsables avant que les audiences de ce comité ne se terminent. La réponse à ces questions permettrait de savoir une fois pour toutes si les coûts de démarrage correspondent à un montant nul au cours des trois premières années, ou un montant négatif au cours de ces mêmes trois années. Si vous le désirez, monsieur le président, je pourrais vous remettre une copie des questions.

Le président: Oui, M. Savage. Un ministre, ou peut-être même deux, comparaitront devant le comité avant la fin des audiences; nous aurons donc l'occasion de les poser.

Cela conclut-il votre exposé?

M. Savage: Oui.

Le sénateur Kinsella: M. Andrews, dans votre déclaration orale, vous avez mentionné quatre sous-comités qui auraient des budgets distincts. Je crois que vous vouliez dire trois, car c'est le chiffre qui figure dans votre document.

M. Andrews: C'était en effet une erreur de ma part, monsieur le président.

Le sénateur Kinsella: Je voudrais m'attarder sur ce point un instant, afin de déterminer si le projet de loi actuel évite, empêche ou rend impossible le maintien de trois efforts séparés dans ces trois domaines distincts, en dépit de l'intérêt que nous portons aux relations interdisciplinaires.

Il me semble que la page 15 du projet de loi constitue la réalité législative qui doit faire l'objet de notre analyse. Le paragraphe 8(1) décrit la mission du conseil aux alinéas a) b) et c). Si vous prenez l'alinéa b), vous constatez qu'il prévoit l'obligation pour le nouveau conseil de «promouvoir et appuyer la recherche en sciences humaines.» Voilà ce qui est requis. Pour s'acquitter de cette responsabilité, le conseil devra mettre en oeuvre l'appareil administratif nécessaire.

[Text]

I could envisage, pursuant to the authority that the legislation is giving on page 16 of the bill in clause 9, which states, "The council may make by-laws regulating its proceedings and generally for the conduct and the management of its activities," that it would have the legislative authority to make its own bylaws the way in which it would conceptualize it to best meet the legislative responsibility. Therefore, in effect it could create a council, a commission, in a variety of models. However, whatever the model is, it must deliver on that legislative mandate. Let me put it another way: Is there any impediment to achieving that objective that this legislation lays out?

Mr. Andrews: Senator, I have heard you ask this question of other people and I think the way in which this question is asked is itself revealing. The question you are asking is not: Does the legislation require that this will be the mechanism by which the Canada Council will operate? All you are asking is: Is there any impediment in the legislation, if by chance the council decides that it wants to operate that way, to prevent it from doing so?

Our concern is precisely that there should be something binding in the legislation which would prevent the council from operating in any other way; that there would be a clear security of the provision of funds for research.

We were alarmed about this matter, which I cannot emphasize too strongly, because it was an alarming thing to hear. It came from a civil servant, not from one of the ministers, not from one of the parliamentarians in the House of Commons committee either. It come from a civil servant who stated that, as far as Treasury Board was concerned, this was an unacceptable proposal because the purpose of the legislation was to be able to move money around. I am not suggesting that civil servants decide everything that happens, but it is the most definitive statement about the purpose of this legislation that anyone has made, to my knowledge. When that is coupled with the anxiety that people feel about the policy determination in the cultural sphere and in the research sphere being determined by the same council, one can see why there is an argument on our part for a clear legislative provision for sub-councils, which would entail budgetary separation.

My short answer to your question actually comes back to you saying, "Let me put it another way: Is there any impediment...". I take it there is no impediment, but that leaves the matter up in the air. We are saying that it is not desirable for the Government of Canada or for the people of Canada, to be left up in the air when we are talking about, on the one hand, the funding for research in the social sciences and humanities and, on the other hand, funding for cultural and artistic activities in this country.

[Traduction]

Conformément aux pouvoirs impartis par l'article 9, à la page 16 du projet de loi, qui stipule que, «Le Conseil peut, par règlement administratif, régir son activité,» je pourrais concevoir qu'il ait le pouvoir législatif d'établir ses règlements de manière à concorder le mieux possible avec ses responsabilités sur le plan législatif. Il pourrait donc dans, la pratique, créer divers modèles de conseil ou de commission. Quel que soit le modèle, il doit cependant remplir ce mandat législatif. Autrement dit, ce projet de loi crée-t-il un obstacle quelconque à l'atteinte de cet objectif?

M. Andrews: Sénateur, je vous ai entendu poser la même question à d'autres personnes et je crois que la façon dont vous la formulez, est, elle-même, révélatrice. Vous ne demandez pas: la loi exige-t-elle que ce soit là le mécanisme de fonctionnement du Conseil des arts du Canada? Tout ce que vous demandez c'est: la loi contient-elle une disposition qui, au cas où le conseil décidait de fonctionner de cette manière, l'empêcherait de le faire?

Ce qui nous voudrions, c'est que le projet de loi contienne une disposition contraignante qui empêcherait le conseil de fonctionner de toute autre manière; qui garantirait clairement la prestation de fonds pour la recherche.

Cela nous a beaucoup inquiétés — et je ne saurais trop insister là-dessus — car la remarque que nous avons entendue était alarmante. Elle a été faite par un fonctionnaire et non par un des ministres ou par un des députés du comité de la Chambre des communes. C'est en effet un fonctionnaire qui a déclaré que le Conseil du Trésor estimait que la proposition était inacceptable, parce que la loi avait pour objet de permettre de jouer avec les budgets. Je ne prétends pas que les fonctionnaires décident de tout ce qui se passe, mais à ma connaissance, c'est la déclaration la plus catégorique à propos de l'objet de ce projet de loi qui ait été faite par quiconque. Lorsqu'on ajoute à cela l'inquiétude qu'éprouvent les gens qui appartiennent aux milieux culturels et à ceux de la recherche à l'idée que la politique pourrait être décidée par le même conseil, on voit pourquoi nous sommes partisans d'une disposition législative bien nette en faveur de la création de sous-conseils, ce qui impliquerait des budgets séparés.

En réponse à votre question, je vous dirai simplement, «Permettez-moi de vous présenter la chose sous un autre angle: Y a-t-il un obstacle quelconque...». Si je comprends bien, il n'y en a pas, mais cela laisse toute l'affaire en suspens. À notre avis, il n'est pas souhaitable pour le gouvernement du Canada ou pour ses habitants, que nous soyons laissés dans l'incertitude en ce qui concerne, d'une part, l'aide financière à la recherche dans le domaine des sciences sociales et, de l'autre, le subventionnement des activités culturelles et artistiques de ce pays.

[Text]

Senator Kinsella: Thank you for that answer, which is logical, sequential and arguable. I think that it is defensible and explainable that the objectives which you would see as a fallback position in your brief on page 5, which is to have sub-councils with separate budgets, follow. They follow because of the functions which are laid out in clause 8(1) of the bill.

Indeed, in the minister's presentation yesterday, he said that there will be four budgetary votes, one for clause 8(1)(a), (b), (c), as well as administrative. Your fallback position is logical in relation to what is in the bill. I recognize that it is not your preferred position. Arguably, there are other ways in which the objectives of clause 8(1) could be achieved. What you propose as a fallback position on page 5 of your brief is not incongruent with clause 8(1) of the bill.

Senator Bolduc: We heard it argued yesterday that we should have different votes. I would like to point out that the appropriations in specific areas is one thing which, of course, is important. Another aspect that is also important is the amount that will be put into it. In that respect, the legislation cannot do much. Do you agree with me?

This is not a statutory budget like there is for pensions, family allowances and matters of the kind. It is an amount of money that is discussed. This year we will give, for example, \$200 or \$300 million for major research, \$100 million for the Canada Council and grants, and \$87 or \$90 million for the humanities and social research.

What I want to stress is that many of our witnesses have testified that they want to have that statutory division, in terms of the appropriations. That is only one aspect of it. The most important aspect after the one that you have talked about is the amount. That amount is an annual discussion in terms of allocation of resources for either these purposes or others. You have to place some limits on the fact that there will be four different votes. Do you agree with that?

Mr. Andrews: Yes, I agree with that. However, I would like to say something more.

It seems to me the issue is not only about the degree of arbitrariness that may occur each year with respect to any budgetary allocation, except for a statutory allocation. I understand that point very well.

What Part III of Bill C-93 proposes is a single council responsible for research in the social sciences and humanities and the policy of the Government of Canada with respect to the support of the arts and culture.

[Traduction]

Le sénateur Kinsella: Je vous remercie de votre réponse, qui est logique, cohérente et défendable. Je crois que la création de sous-conseils dotés de budgets séparés, solution de repli que vous proposez à la page 6 de votre mémoire, est une formule défendable. Elle découle logiquement de la mission du conseil énoncée au paragraphe 8(1) du projet de loi.

Effectivement, au cours de l'exposé qu'il a fait hier, le ministre a déclaré qu'il y aura quatre crédits séparés, un correspondant à l'alinéa 8(1)a), le second à l'alinéa b), le troisième à l'alinéa c) ainsi qu'un budget administratif. Étant donné ce que contient le projet de loi, votre position de repli est logique. Je reconnais que ce n'est pas votre position préférée. Il y a sans doute d'autres moyens d'atteindre les objectifs du paragraphe 8(1). Ce que vous proposez comme solution de repli à la page 5 de votre mémoire n'est pas contraire à ce paragraphe.

Le sénateur Bolduc: On nous a présenté des arguments, hier, en faveur de l'établissement de crédits distincts. Je voudrais souligner le fait qu'il est naturellement important d'affecter des crédits à des domaines déterminés, mais ce qui l'est tout autant, c'est le montant de ces crédits. À cet égard, ce projet de loi ne nous apporte pas grand-chose. Êtes-vous d'accord avec moi?

Il ne s'agit pas d'un budget réglementaire tel que celui qui est prévu pour les pensions, les allocations familiales et autres questions du même genre. C'est un montant d'argent qui est discuté. Cette année nous accorderons, par exemple, 200 ou 300 millions de dollars au titre des grandes subventions de recherche, 100 millions de dollars pour le Conseil des arts du Canada et les subventions et 87 à 90 millions de dollars pour la recherche en sciences sociales.

Ce que je veux souligner c'est que beaucoup de nos témoins ont déclaré qu'ils souhaiteraient que la loi établisse une séparation entre ces divers crédits. Mais ce n'est là qu'un des aspects de la question. Le point le plus important après celui dont vous venez de parler, est celui du montant. Ce montant est déterminé à la suite d'un débat annuel sur l'affectation des ressources à ces fins ou à d'autres. Il faut imposer certaines limites, étant donné qu'il y aura quatre budgets différents. Êtes-vous d'accord?

M. Andrews: Oui. Je voudrais cependant ajouter quelque chose.

Il me semble qu'il ne s'agit pas seulement du caractère plus ou moins arbitraire de l'affectation des crédits, chaque année, lorsqu'il s'agit d'une affectation législative. Je comprends très bien cela.

Ce que propose la Partie III du projet de loi C-93, c'est la création d'un conseil unique, responsable de la recherche en sciences sociales et de la politique du gouvernement du Canada à l'égard du soutien aux arts et à la culture.

[Text]

Along with the other witnesses you have heard and those heard in the other place, apart from government witnesses specifically, we think that confusing those two issues within the same council means that the kind of clarity of mandate and provision for supporting those activities, will be lost. Each year there will be an argument about where the money will go. I suppose you are used to that, although those in the other place are probably more used to it. It will exacerbate that kind of argument in an area in which it would be possible, as it is at the moment, to keep a clear sense of distinction between these two activities.

I have not heard anyone make the argument for confusing the distinction that exists at the moment between the activities.

Senator Bolduc: Were you here yesterday when Dr. Leduc said she has received an indication from the government that the scientific envelope will be such that the aspects of that council related to social sciences and research will be in that envelope?

Mr. Andrews: I was not here, but I have already answered that another way.

If that is the case, I cannot understand why it cannot be put into the legislation. That assurance, as I understand it, is an assurance for the next three years at the moment. With respect to the envelopes for all the granting councils, they will be held at zero for the next three years and increased 4 per cent in three years' time, which Mr. Mazankowski stated in his budget earlier this year.

If it is possible to do that, then it is possible to do it in the legislation. What I cannot understand at the moment is what the resistance to including it in the legislation is.

Senator Bolduc: You seem to imply that the envelopes must be within the jurisdiction of one agency of government. It is not possible to do that. It cannot be done in government. By definition, one envelope covers more than one budgetary program. They cover many programs. For example, the scientific envelope may cover five or six ministries, such as Agriculture, Communications, Energy, Mines and Resources, the Canada Council as well as others.

It is not incongruous for the government to have a program analysis system with specific programs, subprograms and then envelopes that are larger than that. By definition, the envelopes cover a larger area than the budgetary programming itself.

Mr. Savage: The existence of larger envelopes does not in any way preclude or prevent the government from giving a commitment in the legislation that a certain style of budgeting will be maintained for the Canada Council and for SSHRC.

[Traduction]

Comme les autres témoins que vous avez entendus ainsi que ceux qui ont témoigné dans l'autre Chambre, en dehors des témoins du gouvernement, nous estimons qu'en combinant les deux fonctions sous l'égide du même conseil, le mandat et les dispositions prévues pour le soutien de ces activités, perdront leur clarté. J'imagine que vous y êtes habitués, encore que les membres de l'autre Chambre le sont probablement encore plus. Cela exacerbera les discussions dans un domaine où il serait possible, comme c'est actuellement le cas, de maintenir une nette distinction entre ces deux activités.

Je n'ai entendu personne présenter des arguments en faveur de la combinaison d'activités actuellement distinctes.

Le sénateur Bolduc: Étiez-vous là hier lorsque Mme Leduc a dit que le gouvernement lui avait laissé entendre que les fonctions de ce conseil dans le domaine des sciences sociales et de la recherche seraient incluses dans l'enveloppe scientifique?

M. Andrews: Je n'étais pas là, mais j'ai déjà répondu à cela sous une autre forme.

Si c'est le cas, je ne comprends pas pourquoi on ne peut pas l'inclure dans le projet de loi. Si je comprends bien, l'assurance donnée couvre, pour le moment, les trois prochaines années. En ce qui concerne les conseils dispensateurs, leurs enveloppes demeureront sans changement au cours de ces trois années, et elles augmenteront ensuite de 4 p. 100; c'est ce que M. Mazankowski a indiqué dans le budget qu'il a présenté, plus tôt, cette année.

S'il est possible de faire cela, on peut également le faire dans le projet de loi. Ce que je ne comprends pas en ce moment, c'est l'opposition manifestée à cela.

Le sénateur Bolduc: Selon vous, chaque enveloppe devrait être la responsabilité d'un seul organisme gouvernemental. Il n'est pas possible de le faire. Il n'est pas possible de le faire au gouvernement. Par définition, une enveloppe couvre plus d'un programme budgétaire. Les enveloppes couvrent de nombreux programmes. Par exemple, l'enveloppe scientifique peut englober cinq ou six ministères, tels que celui de l'Agriculture, celui des Communications, Énergie, Mines et Ressources, le Conseil des arts du Canada, et d'autres.

Il n'est pas contradictoire que le gouvernement ait un système d'analyse de programmes comportant des programmes et des sous-programmes spécifiques et également, des enveloppes qui en recouvrent plusieurs. Par définition, le champ des enveloppes est plus étendu que celui des programmes budgétaires.

M. Savage: L'existence de grandes enveloppes n'empêche pas du tout le gouvernement de prendre l'engagement, dans ce projet de loi, de maintenir un certain type de budgétisation pour le Conseil des arts du Canada et pour le CRSHC.

[Text]

Senator Bolduc: If that is done, then some limits to the capacity of handling national finance, generally speaking, are created. You cannot put everything in the legislation. If you have to make changes after that, then you must come back with another piece of legislation. That is a rather difficult process.

We are talking here also about the machinery of government, not only about the policies of government. Some things must be laid out in legislation, but other things must be left to management. I am not arguing for a wide discretionary power for administrators. There is a balance which has to be struck.

Mr. Savage: The early part of your remarks, senator, reinforce our anxieties about the process. The very reason we want it in the legislation is precisely that we do not want the government to have the flexibility to move these funds around between the arts council and the research council.

Our fears, as our president said, were greatly reinforced by the remarks of the representatives of the Treasury Board in the committee of the House of Commons. They made it clear that is exactly what they wanted. We have proposed these things precisely to prevent them from being able to do it.

Senator Frith: You say that you have not heard any reason why these provisions will not be put into the legislation. I agree. I have not heard any reason and I had not noticed the comments made in the other place about moving the funds around. However, I thought I would offer one reason why there is resistance.

You may have put your finger on one reason there is resistance; but the other one, the effective one, is that it would mean an amendment. It would mean that this committee would have to propose an amendment, or it could be proposed at third reading. That would require the support of a sufficient number of government-supporting senators. That, in turn, would mean that it would go back to the House of Commons, because that is the way it works. The House of Commons has a fairly busy agenda.

You can see that this has nothing to do with the merits of your proposal, which I find quite meritorious, although I think you are taking too little a bone. However, it might not get on the agenda of the House of Commons. There is to be a leadership convention, after which we do not know when the House will resume sitting. They are afraid they will lose the whole bill.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: En procédant ainsi, on soumet, d'une façon générale, l'utilisation des finances nationales à certaines restrictions. Vous ne pouvez pas tout mettre dans le projet de loi. Si vous voulez apporter des changements par la suite, vous serez obligés de présenter un nouveau projet de loi. C'est un processus assez difficile.

Ce dont nous parlons également ici, c'est de l'appareil gouvernemental, et pas seulement des politiques du gouvernement. Certaines choses doivent être établies par la loi, mais d'autres doivent être laissées à l'initiative des gestionnaires. Ce n'est pas que je réclame de vastes pouvoirs discrétionnaires pour les administrateurs, mais il y a un équilibre à établir.

M. Savage: Le début de vos remarques, sénateur, ne fait que renforcer les inquiétudes que nous inspire le processus. La raison pour laquelle nous voulons que cela soit prévu dans le projet de loi tient précisément au fait que nous ne tenons pas à ce que le gouvernement soit libre de faire circuler les fonds entre le Conseil des arts du Canada et le Conseil de recherches.

Nos craintes, comme le disait notre président, ont été considérablement renforcées par les remarques des représentants du Conseil du Trésor au comité de la Chambre des communes. Ils ont clairement dit que c'était exactement ce qu'ils voulaient. Nos propositions visent justement à les empêcher de procéder ainsi.

Le sénateur Frith: Selon vous, vous n'avez entendu invoquer aucune raison pour laquelle ces dispositions ne seront pas intégrées au projet de loi. Je suis d'accord avec vous; je n'en ai pas non plus entendu mentionner et je n'avais pas remarqué les commentaires faits dans l'autre Chambre à propos de la circulation des fonds entre organismes. Je vous propose cependant une explication à cette réticence.

Vous avez peut-être mis le doigt sur une des raisons qui expliquent cette réticence; mais la raison principale est que cela exigerait un amendement. Cela veut dire que ce comité serait obligé de proposer un amendement, ou que la modification pourrait être proposée en troisième lecture. Il faudrait alors l'appui d'un nombre suffisant de sénateurs qui soutiennent le gouvernement. Cela signifierait également que le projet de loi serait renvoyé devant la Chambre des communes, car c'est ainsi que cela fonctionne. Or, la Chambre des communes a un calendrier assez chargé.

Comme vous le voyez, cela n'a rien à voir avec votre proposition, que je juge d'ailleurs tout à fait valable, encore que je pense que vous ne taillez pas suffisamment dans le vif. En dépit de cela, il se peut que ces questions ne soient pas inscrites à l'ordre du jour de la Chambre des communes. Il doit y avoir un congrès d'investiture, après quoi, nous ne savons pas quand la Chambre recommencera à siéger. Ils ont peur de perdre le projet de loi tout entier.

[Text]

That is, I am afraid, one of the reasons you are not finding very much sympathy on the government side for this. It is a little depressing, I know. Maybe you would like to comment on that.

Mr. Andrews: My comment would refer to your comment this morning. I hope we are not being totally naive about this. The truth is that the future of the way in which we manage research funding in this country is at stake in this matter. Although it may seem to others to be relatively trivial, it may seem to be something that can be dismissed as the "not-in-my-backyard" syndrome, we think serious consequences follow from the confusion of function which is entailed by the proposal to subsume what is presently the Social Sciences and Humanities Research Council into the Canada Council.

Senator Frith: Problems which were solved during a separate operation.

Mr. Andrews: And it would be very difficult to unpick it. I think, however, that in time that is exactly what will happen. We will get back to 1977 and someone will say, "Why the hell did we ever do this? We should separate the arts from the social sciences and humanities research program", and we will go back through this whole process again.

I have quarrels with the government on other matters, but I think that lately it has tried to find a way out of the dilemma it is in on this. My appeal to the government is to try to find a way out of this dilemma which will not create long-term confusion, and damage to the research enterprise in Canada. It will possibly cause damage to the arts and cultural enterprise in Canada as well and, I am sure, squabbling between those two communities, which is the last thing we want. It is undesirable for all those reasons.

Senator MacDonald: I find myself in the position, Mr. Chairman, of totally agreeing with both Senator Frith and Senator Bolduc. Senator Frith has clearly put his finger on one of the problems of the government. If this was to be stipulated in legislation, it would be an amendment and heaven only knows, if they did not accept Senator Frith's original suggestion of splitting the bill, with the time at their disposal, the whole bill could have been lost, and we were only concerned with Part III.

Senator Bolduc, with his experience, knows that the Secretary budget appropriations, the votes, could not be stipulated in the legislation. He knows that from his experience. He knows that from his background. To get any kind of a guarantee that this promise, loosely thrown around yesterday, would be a guarantee that would partially satisfy — I agree it is only half a bone, it is thin gruel not worth fighting for —

[Traduction]

C'est, je le crains, une des raisons pour lesquelles vous ne trouvez guère d'écho favorable à votre point de vue du côté du gouvernement. C'est un peu déprimant, je le sais. Peut-être avez-vous une remarque à faire à ce sujet.

M. Andrews: Je voudrais revenir à ce que vous avez dit ce matin. J'espère que nous ne nous montrons pas totalement naïfs. En vérité, c'est l'avenir de notre gestion du financement de la recherche dans ce pays, qui est en jeu. Bien que cela puisse paraître relativement insignifiant à d'autres, à cause du syndrome «je m'en moque; ce ne sont pas mes oignons», nous pensons que la confusion de fonction qu'implique la proposition d'absorption de ce qu'est aujourd'hui le Conseil de recherches en sciences humaines par le Conseil des arts du Canada, aura de graves conséquences.

Le sénateur Frith: Problèmes qui ont été résolus lorsque le fonctionnement était distinct.

M. Andrews: Et il serait très difficile de revenir en arrière. Je pense cependant qu'au bout d'un certain temps, c'est exactement ce qui se produira. Nous reviendrons à 1977 et quelqu'un dira, «Pourquoi diable avons-nous jamais fait cela? Nous devrions séparer les arts du Programme de recherches en sciences humaines», et nous repartirons de zéro.

Je ne suis pas d'accord avec le gouvernement sur d'autres points, mais je crois qu'il a récemment essayé de résoudre le dilemme dans lequel le place cette situation. Ce que je lui demande, c'est d'essayer de trouver une solution qui ne créera pas une situation confuse à long terme, et ne portera pas préjudice à la recherche au Canada, ainsi peut-être, d'ailleurs, qu'aux arts et à la culture, sans compter les querelles entre ces deux communautés, ce qui est bien la dernière chose que vous voulons. La formule proposée est donc indésirable pour toutes ces raisons.

Le sénateur MacDonald: Monsieur le président, je suis totalement d'accord avec le sénateurs Frith et le sénateur Bolduc. Le sénateur Frith a clairement mis le doigt sur un des problèmes du gouvernement. Si ces dispositions étaient stipulées dans le projet de loi, cela constituerait un amendement et si la proposition faite au départ par le sénateur Frith de diviser le projet de loi en deux, compte tenu du temps dont on dispose, c'est le projet de loi tout entier qui aurait pu être perdu, alors que seule la Partie III nous intéresse.

Le sénateur Bolduc sait, par expérience, que les allocations budgétaires du Secrétariat ne pouvaient pas être stipulées dans le projet de loi. Il sait tout cela, grâce à son expérience, à ses antécédents. Pour que cette vague promesse, faite hier, devienne une garantie qui satisferait partiellement — je sais que ce n'est pas grand-chose, que c'est une maigre pitance qui ne vaut pas qu'on se batte pour elle — il faudrait que le

[Text]

would require from the Treasury Board a commitment that nothing would be changed without reference back to Parliament.

I frankly wonder whether you could ever get that commitment. I would not even make a fight on that. I do not think it is a point worth spending any more time on.

Senator Frith: I did not mean to tell you not to keep fighting. I hope you understand that. I was just trying to help you perhaps focus your fire. It is my opinion that there are senators on the government side who are very sympathetic to what you have said, and we are sympathetic. You have quite a lot of support for your viewpoint.

I wanted to underline the mechanics. It could be done. If you got enough support for the amendment, the timing could work. Once the government decided that it would accept it, the mechanical difficulties which I have described would all disappear, because it can be done quickly, as long as everyone agrees. I think that perhaps enough people agree. I do not know. We will see when the voting takes place.

However, I wanted you to know that the issue is not divided right down the middle on party lines. There is quite a lot of nonpartisan attitude afoot with regard to your objectives.

Mr. Andrews: May I make one very quick comment on what Senator Frith has just said. We would much prefer not to be fighting anyone over this. We would much rather be talking to the government, the opposition, political parties about what is an intelligent way to place the long-term research, administration and funding needs of Canada on a sensible footing.

I am sure that including this in the budget of 1992 was a hasty action by the government. I am sure there are lots of people who, if they are intellectually honest, will say, "We should never have done that. We should have talked to people."

By all means, let us talk about ways in which we can streamline, ways in which we can curtail superfluous administrative costs if they exist. However, you do not do that simply by deciding that since the Social Sciences and Humanities Research Council and the Canada Council were once together, we should put them back together again and put it in the budget.

We are appealing for a genuine and thoughtful dialogue about how we handle research funding in this country. If Part III of this bill carries, it is going to be much harder for us to have that dialogue than it would be if the government and

[Traduction]

Conseil du Trésor s'engage à ne rien changer sans en référer au Parlement.

Franchement, je me demande si vous pourriez jamais obtenir un tel engagement de sa part. Je ne me donnerai même pas la peine de lutter pour cela. Je ne pense pas que cela vaille la peine de s'attarder plus longtemps sur ce point.

Le sénateur Frith: Je ne voulais pas dire qu'il ne fallait pas que vous continuiez à lutter. J'espère que vous comprenez. J'essayais simplement de vous aider à mieux cibler vos objectifs. À mon avis, il y a des sénateurs du parti du gouvernement qui sont très ouverts à vos arguments, et nous aussi. Votre point de vue a beaucoup de partisans.

Je voulais simplement souligner l'importance des mécanismes. C'est réalisable. Si vous obteniez un soutien suffisant à l'amendement, cela marcherait. Une fois que le gouvernement déciderait de l'accepter, les difficultés sur le plan des mécanismes que j'ai décrites disparaîtraient toutes, car la question pourrait se régler rapidement, à condition que tout le monde soit d'accord. Peut-être y a-t-il suffisamment de personnes qui sont d'accord. Je ne le sais pas. Nous le verrons au moment du vote.

Je voulais simplement que vous sachiez que nous ne sommes pas pour ou contre, selon le parti auquel nous appartenons. Vos objectifs suscitent beaucoup de réactions favorables qui n'ont rien à voir avec l'esprit de parti.

M. Andrews: Je souhaiterais faire une brève remarque à propos de ce que le sénateur Frith vient de dire. Nous préférierions de beaucoup ne pas être obligés de nous battre avec qui que ce soit. Nous préférierions de beaucoup parler au gouvernement, à l'opposition, aux partis politiques, de ce qui constitue une façon intelligente de placer sur une base logique les besoins à long terme du Canada en matière de recherche, d'administration et de financement.

Je suis certain que l'inclusion de cette disposition dans le budget de 1992 a été une décision précipitée de la part du gouvernement. Je suis certain qu'il y a une foule de gens qui, s'ils avaient l'honnêteté de le reconnaître, diraient, «nous n'aurions jamais dû faire cela. Nous aurions dû en parler au public.»

Certainement, parlons des moyens qui nous permettraient de rationaliser, d'éliminer les coûts administratifs superflus s'ils existent. Mais ne le faites pas en décidant simplement que, puisque le Conseil de recherches en sciences humaines et le Conseil des arts ne formaient autrefois qu'un seul et même organisme, nous devrions les regrouper à nouveau et inclure cela dans le budget.

Nous demandons instamment qu'on engage un dialogue sincère et sérieux sur la manière dont nous traitons le financement de la recherche dans notre pays. Si la Partie III de ce projet de loi est adoptée, il sera beaucoup plus difficile pour

[Text]

the parties were willing to open it up to proper discussion and examination, either through a committee of the Senate or a committee of both houses.

Senator Frith: I think there are senators on both sides and in both parties who are quite attentive to that objective.

Mr. Savage: I agree with Senator Frith. I am quite sure that if the government were prepared to accept either the excision of Part III or the series of amendments, the opposition parties would not raise any objections in the Commons because this issue was canvassed at the time of the House of Commons committee. I think it would be quite possible for the government to put either of those propositions through very expeditiously if it adopted them as its own. In particular, since many members of the government have come out in support of the proposition we have been talking about most, it is hard to see why the government would not do that.

Senator Corbin: The witnesses have made a lot about the politics of this. Part of the politics is that it is hard for a government to lose face and turn things around. In this case, it would be a plus for the government to reverse the steam. Would you not agree?

Mr. Andrews: Yes. Those of our members who would normally support the government are amongst the most embarrassed people by this particular manoeuvre. There are substantial numbers of the professorate who support the Conservative Party of Canada as a general rule.

Senator Corbin: I am not getting into partisan politics, I am talking about politics generally.

Mr. Chairman, since you insist that we always put the questions to you, is it not a fact — I do not know who can answer this — that a lot of what is proposed in this legislation, not only Part III but also in all other respects, has already been done or is in the process of being done? In other words, the savings are already taking place. Perhaps our researcher has that information.

Senator Frith: There is no savings in the first few years.

The Chairman: I am not prepared to answer for the government, but it is a fact that a lot of the funding has already been changed.

Senator Corbin: That is sufficient for me to put the following question. You, along with other witnesses, have suggested we drop Part III. Another option that would be face saving for the government as well is to drop the whole bill

[Traduction]

nous d'engager ce dialogue que si le gouvernement et les partis politiques étaient disposés à engager le débat et à effectuer l'examen approprié, soit par le biais d'un comité sénatorial ou d'un comité des deux chambres.

Le sénateur Frith: Je crois qu'il y a des sénateurs des deux côtés et des deux partis que cet objectif intéresse beaucoup.

M. Savage: Je suis d'accord avec le sénateur Frith. Je suis tout à fait certain que si le gouvernement était prêt à accepter la suppression de la Partie III ou la série d'amendements, les partis de l'opposition ne soulevaient aucune objection à la Chambres des communes car c'est une question qui a déjà été examinée par le comité de cette chambre. Je crois qu'il serait tout à fait possible pour le gouvernement de mettre très rapidement ces proposition en oeuvre s'il les adoptait. En particulier, comme de nombreux membres du gouvernement se sont prononcés en faveur de la proposition dont nous avons le plus parlé, il est difficile de voir pourquoi le gouvernement n'agirait pas ainsi.

Le sénateur Corbin: Les témoins ont beaucoup insisté sur l'élément politique qui joue dans tout cela. Il faut notamment tenir compte du fait qu'il est difficile pour un gouvernement de perdre la face et de changer de cap. Dans le cas présent, ce serait à son avantage de renverser la vapeur. Ne le pensez-vous pas?

M. Andrews: Oui. Ceux de nos membres qui soutiendraient normalement le gouvernement font partie de ceux que cette manoeuvre embarrasse de plus. Un nombre important de professeurs sont en général partisans du Parti conservateur du Canada.

Le sénateur Corbin: Je ne parle pas de politique partisane, mais de politique en général.

Monsieur le président, puisque vous insistez pour que nous vous adressions toujours nos questions, n'est-il pas vrai — je ne sais pas qui pourra répondre à cela — qu'une grande partie des propositions contenues dans ce projet de loi, et pas seulement dans la Partie III, ont déjà été mises en oeuvre ou sont en passe de l'être? Autrement dit, on est déjà en train de faire des économies. Notre chercheur a peut-être déjà ce renseignement.

Le sénateur Frith: Il n'y a pas d'économie au cours des trois premières années.

Le président: Je n'ai pas l'intention de répondre au nom du gouvernement, mais c'est un fait que de nombreuses modalités de financement ont déjà été changées.

Le sénateur Corbin: Cela me suffit pour poser la question suivante. Comme d'autres témoins, vous avez proposé que nous abandonnions la Partie III. Une autre solution, qui permettait également au gouvernement de ne pas perdre la

[Text]

and let it die on the order paper. As the chairman has just indicated —

The Chairman: I did not quite finish with this witness.

Senator Corbin: You are an experienced former member of cabinet.

The Chairman: I was going to add that the funding is completely at the discretion of the cabinet in preparing the Estimates, and they have done that. But the statutory provisions that are called for in here, have to go through Parliament. That is the process that is taking place.

Senator Corbin: The government supporters would like to accommodate you and the other witnesses. But there are political imperatives around this place. That is what makes it difficult for them.

I belong to a party that had to face situations like this in previous administrations. The best possible option and the best face-saving option was to let the legislation die on the order paper and let the succeeding administration do a proper review and assessment of the proposals. We are at the end of an administration. A new administration will soon take over. It has its priorities, I am sure. I do not think they will follow in this line. Therefore, everything is up for grabs. You would be satisfied, the government would find an honourable way out, and in the ensuing months and years we could start with the whole exercise from scratch as it concerns Part III to come up with a more acceptable and viable solution for all concerned. Would that not be a credible option?

Mr. Andrews: I do not want to comment on Bill C-93 in its entirety here. I did not come prepared today to do that.

The Chairman: I appreciate that.

Mr. Andrews: However, we did come prepared to address specifically Part III of the bill. I understand what the senator is saying, but if a professor of theatre may comment on a matter of politics, the manoeuvre he is proposing will have other implications that might need to be resolved by subtler minds than mine.

Senator Corbin: I will leave it at that.

Senator MacDonald: I leave it to you to determine whether or not I have a point of order. I will make my case now.

Yesterday I asked a question. This came about as a result of the questions submitted by the Canadian Association of University Teachers, just after their submission. The first question involves rent. The statement was that "The Canada Council has leased office space", and so on. The question was, "What is the cost?" Yesterday I asked Dr. Leduc — I just have received the blues — the following:

[Traduction]

face, serait de retirer le projet de loi tout entier et de le laisser expirer au Feuilleton. Comme le président vient de le dire —

Le président: Je n'en ai pas encore terminé avec ce témoin.

Le sénateur Corbin: Vous êtes ancien ministre et avez beaucoup d'expérience.

Le président: J'allais ajouter que le financement est totalement laissé à la discrétion du Cabinet lors de la préparation du budget, et c'est ce qu'il a fait. Mais les dispositions législatives requises ici, doivent être approuvées par le Parlement. C'est ce processus qui est en cours.

Le sénateur Corbin: Les partisans du gouvernement voudraient bien vous donner satisfaction, ainsi qu'aux autres témoins. Mais il y a ici des impératifs politiques à observer. C'est ce qui leur rend la tâche difficile.

J'appartiens à un parti qui a été obligé de faire face à des situations analogues à celle-ci lorsqu'il était au pouvoir. La meilleure solution et celle qui permettrait le mieux de sauver la face consistait à laisser le projet de loi expiré au Feuilleton et à laisser au gouvernement suivant le soin d'effectuer un examen et une évaluation appropriés des propositions. Le gouvernement actuel touche à sa fin. Il sera bientôt remplacé par un autre. Il a ses priorités, j'en suis certain. Je ne pense pas qu'il procédera ainsi. Tout est donc possible. Vous auriez satisfaction, le gouvernement trouverait un échappatoire honorable, et dans les mois et années à venir, nous pourrions repartir de zéro en ce qui concerne la Partie III et trouver une solution plus acceptable et viable par tous. Ne serait-ce pas là une option satisfaisante?

M. Andrews: Je ne tiens pas à faire de commentaire sur l'ensemble du projet de loi C-93. Je ne m'étais pas préparé pour cela.

Le président: Je le conçois.

M. Andrews: Nous nous sommes cependant préparés pour discuter de la Partie III du projet de loi. Je comprends ce que veut dire le sénateur, mais, dans la mesure où un professeur d'art dramatique peut se permettre de faire des commentaires sur une question de politique, la manoeuvre qu'il propose aura d'autres répercussions qui devraient peut-être pesées par des esprits plus subtils que le mien.

Le sénateur Corbin: Je m'en tiendrai donc là.

Le sénateur MacDonald: Je vous laisse le soin de décider si ce que je vais dire constitue un rappel au règlement.

Hier, j'ai posé une question, immédiatement après que l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université ait présenté les siennes. La première touche au loyer. La déclaration était la suivante, «Le Conseil des arts du Canada a loué des bureaux», etc. La question posée était, «Quel en était le coût?» Hier, j'ai demandé à Mme Leduc — je viens de recevoir les blues — ce qui suit:

[Text]

Senator MacDonald: You said that the lease will have ended by next September?

Ms Leduc: Yes.

The next questions are not that important, given the answers that I received. I was interrupted at that stage because I was taking up a lot of time and I had other questions to ask.

The Chairman: I do not remember exactly. Please proceed.

Senator MacDonald: I am sure that Dr. Leduc must have misunderstood my question or that I put it improperly, because in the Canada Council 35th Annual Report 1991-92, lease commitments are found on page 51, item No. 10. It states that:

The Council is a party to long-term leases with respect to rental accommodation. The aggregate minimum annual rental is as follows:

It then shows the amounts for 1993 to 1998. They total \$11,298 million. With this information public, Dr. Leduc certainly would not have misinformed me deliberately. I ask you, Mr. Chairman, if we could have an immediate response to what I consider a query. I do not understand. I do not know how many offices they have around the country, or whether they made a deal that is not shown here, but \$11 million is a huge amount of money shown on their annual statement. There was no reference yesterday in answer to my question about this horrendous amount of money that is up front.

The Chairman: We have some people here from the administration of the Canada Council who can probably try to get us an answer quickly. The other thing that we can do is send a message to ask them about that. You are talking about \$11 million for administration?

Senator MacDonald: Yes. I would take the first question that was submitted by the Association of University Teachers and have it as my question. I ask that it be squared with the information contained in the annual report. I have not read the blues, so I cannot tell you exactly what it was.

The Chairman: I will try to get an answer to that. I gave an undertaking that I would send this list of questions for answers.

It occurs to me immediately that the Treasury Board and the administration of the Canada Council, in other words, Dr. Leduc, could give us the answer, but I cannot get it any quicker than I can get it.

Senator MacDonald: We could certainly have it by next Tuesday.

[Traduction]

Le sénateur MacDonald: Vous avez dit que le loyer expirera en septembre prochain?

Mme Leduc: Oui.

Les questions suivantes ne sont pas tellement importantes, étant donné les réponses qu'on m'a données. On m'a alors interrompu parce que je prenais beaucoup de temps et que je n'avais pas encore fini de poser toutes mes questions.

Le président: Je ne me souviens pas exactement. Veuillez continuer.

Le sénateur MacDonald: Je suis certain que Mme Leduc a mal compris ma question ou que je l'ai mal posée, car dans le 35^e Rapport annuel 1991-1992 du Conseil national des arts, l'article 10, à la page 51, concernant les baux précise que:

Le Conseil est signataire de baux à long terme de location de locaux. Le loyer annuel minimum global est le suivant:

Le document fournit ensuite les montants pour la période de 1993 et 1998. Au total, cela représente 11,298 millions de dollars. Ces renseignements étant du domaine public, je suis certain que Mme Leduc ne m'aurait pas délibérément induit en erreur. Ce que je voudrais savoir, monsieur le président, c'est si nous pourrions obtenir une réponse immédiate à ce que je considère comme une question. Je ne comprends pas. Je ne sais pas combien de bureaux le Conseil a au Canada, ou s'il s'agit d'une entente qui n'apparaît pas ici, mais ces 11 millions de dollars qui figurent dans le rapport annuel, représentent une somme énorme. Je n'ai pas obtenu d'explications, hier, sur les raisons d'un montant aussi considérable.

Le président: Nous avons ici des représentants de l'administration du Conseil des arts du Canada qui pourront probablement nous fournir rapidement une réponse. Nous pourrions également envoyer un message au Conseil pour lui poser la question. Il s'agit bien de 11 millions de dollars pour les frais d'administration?

Le sénateur MacDonald: Oui. Je ferai mienne la première question présentée par l'Association des professeurs et professeures d'université. Je demande une comparaison avec l'information contenue dans le rapport annuel. Je n'ai pas lu les blues, je ne sais donc pas exactement ce qui a été dit.

Le président: Je vais essayer d'obtenir une réponse. J'ai pris l'engagement de transmettre cette liste de questions afin d'obtenir des réponses.

Il me vient immédiatement à l'esprit que le Conseil du Trésor et l'administration du Conseil des arts du Canada, en d'autres termes, Mme Leduc, pourraient nous fournir la réponse, mais je ne peux pas faire plus vite que cela.

Le sénateur MacDonald: Nous pourrions certainement l'obtenir d'ici mardi prochain.

[Text]

The Chairman: I think so, yes.

Senator MacDonald: I hope so.

Senator Corbin: You are going to send it not only to Treasury Board, but to various groups and councils?

The Chairman: As I said, I have not had time to read all of these questions since Dr. Savage advised me he wanted me to take them, but I gave him an undertaking that we would try to obtain the answers before the end of these hearings, and we will. There may be more than one place we need to seek the answers, but we will do that. I hope that answers your question too, senator.

Senator MacDonald: With all due respect, Mr. Chairman, I think these questions are to be answered at only one place; Canada Council. They can only be answered by the president of the two organizations.

Senator Corbin: All of the questions?

Senator MacDonald: All of the questions. When they say "we", they refer to Dr. Leduc giving the answers.

The Chairman: That is one thing. I assure you we are going to do that.

In addition, to set your mind at ease, we left some time a week from today, next Thursday morning, so that a minister can come back to this meeting with the officials they want from the Canada Council, Treasury Board or whoever ministry is responsible for calculating these numbers. There is no doubt that we will have a chance to obtain that before these meetings conclude.

Senator De Bané: You refer in your brief to different organizations that support your position, namely, La fédération québécoise des professeures et professeurs d'université, the Association of Universities and Colleges of Canada, the Social Science Federation of Canada, the Canadian Federation for the Humanities, the Canadian Conference for the Arts, the International Council for Canadian Studies, and the Committee of Social Science Researchers at the University of Montreal.

Do all those organizations share the point of view that you have presented this afternoon?

Mr. Andrews: I believe the answer to that question is yes. I think I am right in saying also that all of those organizations appeared with us at the House of Commons committee, which is why that reference remains there.

Senator De Bané: Something which got my interest in your brief is that, besides explaining why, in your opinion and using your words, this policy insults our researchers. I would

[Traduction]

Le président: Je le pense en effet.

Le sénateur MacDonald: Je l'espère.

Le sénateur Corbin: Allez-vous envoyer cette liste à divers groupes et conseils, en plus du Conseil du Trésor?

Le président: Comme je viens de le dire, je n'ai pas eu le temps de lire toutes ces questions depuis que M. Savage m'a dit qu'il voulait que je m'en charge, mais je lui ai promis que nous essayerions d'obtenir les réponses avant la fin de ces audiences, et nous le ferons. Il se peut que nous soyons obligés, pour cela, de nous adresser à plusieurs endroits, mais nous le ferons. J'espère que cela répond également à votre question, sénateur.

Le sénateur MacDonald: Si vous me le permettez, monsieur le président, je vous rappellerai que seul le Conseil des arts du Canada est habilité à répondre à ces questions. Seul le président des deux organismes peut le faire.

Le sénateur Corbin: À toutes les questions?

Le sénateur MacDonald: À toutes les questions. Lorsqu'il dit «nous», il s'agit des réponses que Mme Leduc doit nous donner.

Le président: Bien, je peux vous assurer que c'est ce que nous allons faire.

J'ajouterai, pour vous tranquilliser, que nous avons réservé un peu de temps dans la matinée de jeudi prochain pour permettre à un ministre de revenir ici, accompagné des fonctionnaires requis du Conseil des arts du Canada, du Conseil du Trésor ou du ministère, quel qu'il soit, responsable du calcul de ces chiffres. Nous aurons donc certainement l'occasion d'obtenir ces renseignements avant la fin de nos réunions.

Le sénateur De Bané: Dans votre mémoire, vous mentionnez divers organismes qui partagent vos vues, à savoir, la Fédération québécoise des professeures et professeurs d'université, l'Association des universités et collèges du Canada, la Fédération canadienne des sciences sociales, la Fédération canadienne des études humaines, la Conférence canadienne des arts, le Conseil international des études canadiennes, et le Comité des chercheurs en sciences sociales de l'Université de Montréal.

Tous ces organismes partagent-ils le point de vue que vous avez présenté cet après-midi?

M. Andrews: Je crois que je peux répondre à cette question par l'affirmative. Je crois que je peux également me permettre de dire que tous ces organismes ont comparu avec nous devant le comité de la Chambre des communes, et c'est la raison pour laquelle nous avons conservé cette liste.

Le sénateur De Bané: Un point qui m'a frappé dans votre mémoire est qu'en plus des explications que vous en donnez, à votre avis — et je vous cite — cette politique est une insulte à

[Text]

like you to maybe expand on it. You say at page 8 of your brief:

Politicians sometimes wonder why there is such a degree of cynicism about politicians. This legislation provides a perfect example. Everyone knows but no one in authority will admit that this merger was conceived without advance planning and without any rationale other than that the government wanted, for purely partisan political reasons, to present a list of agencies that it had abolished or merged.

I want to tell you that yesterday we were told by the bureaucrats who appeared before us after the minister that that topic was never discussed in cabinet or in any cabinet committee. It was never discussed by the government itself.

Then you say:

No thought was given to the effect on the agencies concerned. When it became clear that the proposed merger was opposed with a unanimity rare in the academic community and when it was obvious that the separation of the agencies had occurred in the seventies for good cause, reasons of financing and administration had to be invented after the fact, and respected civil servants forced to go along with this farce.

It is difficult to imagine a more scathing attack than to use words like farce, irrational, insult, et cetera. Am I right in saying that this is not the kind of language and vocabulary that your association and other associations usually use?

Mr. Andrews: I think that is a fair comment, senator. I might just add that we wrote this brief in February, primarily for the House of Commons committee. We have amended it for your committee. I think we were surprised at the great strength of hostility throughout the academic community to this bill. It is rare for academics to agree with the kind of unanimity that they do on this particular matter. It is rare for all of the organizations you listed a few moments ago to find themselves in complete agreement to matters of this kind. We may have been a little extravagant in the rhetoric, but it was buoyed in part by the strength of that feeling.

Senator De Bané: You argue that there will be no more saving than about ten people. I wonder even if there are you are not overestimating. Consider for instance, the international activities. I cannot see how people in Ottawa are going to replace people in our embassies. There is going to be travel costs, and there is going to be duplication. Do you agree?

[Traduction]

nos chercheurs. J'aimerais que vous me donniez un peu plus de détails là-dessus. À la page 8 de votre mémoire, vous écrivez:

Les politiciens se demandent parfois pourquoi ils suscitent tant de cynisme auprès de la population. Le projet de loi en est un parfait exemple. Chacun le sait mais aucun haut fonctionnaire n'admettra que le projet de fusion a été conçu sans planification préalable et sans fondement logique autre que celui du gouvernement, à savoir qu'il voulait, pour les motifs politiques et purement partisans, présenter une liste d'organismes qu'il avait abolis ou fusionnés.

Je tiens à vous dire qu'hier, les fonctionnaires qui ont comparu devant nous après le ministre, ont déclaré que cette question n'avait jamais été discutée au Cabinet ou au sein d'un comité quelconque du Cabinet. Elle n'a jamais été débattue par le gouvernement lui-même.

Vous ajoutez:

On n'a pas du tout réfléchi aux conséquences que cette décision aurait sur les fusionnés. On n'a pas du tout réfléchi aux conséquences que cette décision aurait sur les organismes visés. Lorsqu'il est devenu clair que la communauté universitaire s'y opposait avec une rare unanimité et qu'il a été constaté que, de toute évidence, la séparation des organismes dans les années soixante-dix s'était produite pour une bonne raison, il a fallu inventer des motifs financiers et administratifs. Les respectables fonctionnaires ont été forcés d'appuyer cette farce.

Il est difficile d'imaginer une attaque faite en des termes plus cinglants que farce, irrationnel, insulte, etc. Ai-je raison de dire que ce n'est pas là le genre de langage et de vocabulaire que votre association et d'autres utilisent habituellement?

M. Andrews: J'estime le commentaire tout à fait justifié, sénateur. J'ajouterai que nous avons écrit ce mémoire en février et qu'il était surtout destiné au comité de la Chambre des communes. Nous l'avons modifié pour le vôtre. Nous avons été surpris par la vive hostilité de la communauté universitaire à l'égard de ce projet de loi. Il est rare qu'on trouve une telle unanimité chez des universitaires. Il est rare que tous les organismes que vous avez cités il y a un instant, soient totalement d'accord sur des questions de ce genre. Nous avons peut-être un peu forcé la dose, mais nos commentaires étaient en partie inspirés par la violence de ces sentiments.

Le sénateur De Bané: Vous faites valoir que l'on va, tout au plus, faire l'économie d'une dizaine de postes. Je me demande si, même là, vous ne surestimez pas la situation. Considérez, par exemple, les activités internationales. Je ne vois pas comment les gens d'Ottawa vont pouvoir remplacer les membres de nos ambassades. Il y aura des frais de voyage, et il y aura double emploi. Êtes-vous d'accord?

[Text]

Mr. Andrews: There certainly are. We make that point in the brief. We asked the question. This has not occupied very much attention here, I noticed today, and I do not know whether it did yesterday.

The program for External Affairs being incorporated in the Canada Council, presumably has its own structure, administration mechanisms and specialists, by the way.

All of those questions are part of the cost question. Just on the person-years point, you would need a more knowledgeable person with respect to government operations to address this question, but I know that at my university, because of the demography of the faculty, you are going to look at a downturn in the total salary bill in a few years time because of the seniority of the professorate at the moment. Many will pass through the normal age of retirement, and replacement at the other end is going to constitute a saving. My question is: Is the \$5 million everybody is entranced by, not something that would occur in the normal course of events anyway?

The Chairman: Thank you very much Dr. Andrews and Dr. Savage for being here. I know you were here for several of the other witnesses too. Your contribution has been extremely valuable.

Mr. Andrews: We appreciate that comment, Mr. Chairman, and we thank the committee for its attention to this matter.

The Chairman: Now, I want to advise the committee that I have to leave in a few minutes for an appointment which was made several weeks ago, and Senator Bolduc, the deputy chairman, will preside over the meeting for a while. I should also tell you that he has a plane to catch a little later this afternoon. In the event that the committee meeting goes beyond the time when he has to get on his way to the airport, Senator Kinsella, the other member of the steering committee, has agreed to chair the balance of the meeting.

I call the Independent Film & Video Alliance. Mr. All Kazimi, the president, is not with us today. Would his replacements please identify themselves and take their places at the end of the table. You know the drill. The form is to make an opening statement and then be prepared to answer committee members' questions. Please proceed.

Monsieur Michel Gélinas, représentant du Québec au Conseil d'administration de l'Alliance de la vidéo et du cinéma indépendant: Je m'appelle Michel Gélinas, je suis un des deux représentants du Québec sur le Conseil de l'Alliance.

[Traduction]

M. Andrews: Certainement. C'est ce que nous faisons valoir dans notre mémoire. Nous avons posé là une question qui n'a pas beaucoup retenu l'attention aujourd'hui, je l'ai remarqué, et je ne sais pas si elle a suscité plus d'intérêt hier.

Le programme pour les Affaires extérieures incorporé dans le Conseil des arts du Canada a probablement ses propres structures, son administration, ses mécanismes et ses spécialistes, cela dit en passant.

Toutes ces questions entrent dans la détermination des coûts. Il vous faudrait quelqu'un qui connaît mieux les activités gouvernementales que moi pour vous parler de la question des années-personnes; mais je sais que dans mon université, à cause de la composition démographique du corps professoral, il y aura une baisse de la masse salariale totale dans quelques années du fait de l'âge des professeurs. Beaucoup d'entre eux atteindront l'âge de la retraite et seront remplacés par des personnes plus jeunes, ce qui représente une économie. Ma question est la suivante. Ces cinq millions de dollars qui obnubilent tout le monde ne représentent-ils pas un phénomène normal, de toute façon?

Le président: Merci beaucoup, Monsieur Andrews et M. Savage d'être venus. Je sais que vous avez entendu les témoignages de plusieurs autres témoins. Votre apport a été extrêmement précieux.

M. Andrews: Nous vous remercions de ces aimables paroles, monsieur le président, et nous remercions également le comité de l'attention accordée par lui à cette question.

Le président: Je voudrais maintenant avertir le comité qu'il va falloir que je m'en aille dans quelques minutes pour respecter un rendez-vous pris il y a plusieurs semaines. Le sénateur Bolduc, vice-président, occupera le fauteuil pendant un moment. Je dois également préciser qu'il a un avion à prendre un peu plus tard, cet après-midi. Au cas où la réunion se poursuivrait au delà du moment où il devra partir pour l'aéroport, le sénateur Kinsella, l'autre membre du comité directeur, a accepté de présider le reste de la réunion.

J'appelle maintenant l'Alliance de la vidéo et du cinéma indépendants. M. All Kazimi, le président, n'est pas des nôtres aujourd'hui. Que ses remplaçants veuillent bien avoir l'obligeance de se présenter et prendre leur place au bout de la table. Vous connaissez le système. Vous devez faire une déclaration préliminaire après laquelle vous devrez être prêts à répondre aux questions des membres du comité. Vous avez la parole.

Mr. Michel Gélinas, Quebec representative on the Executive Board of the Independent Film and Video Alliance: My name is Michel Gélinas. I am one of the two representatives from Quebec on the Executive Board of the Alliance.

[Text]

Ms Fay Cromwell, Independent film & Video Alliance: Good afternoon. I am on the executive board of the alliance and the Ontario representative.

As a representative of the Independent Film & Video Alliance, I would like to begin by stating that the organization represents a community of 51 groups with a combined membership of nearly 7,000 individuals engaged in the production, distribution and exhibition of independent film and video. By independent, we mean artist-driven independent works. We are artists. Our work is defined by a producer who exercises editorial control in order to maintain cultural, social and artistic vision and copyright.

The alliance was formed in 1980 and is the only national film and video organization with membership in every province in the country. There are five regional caucuses in the alliance. The regional representatives are board members, such as myself. The board meets three times a year in Montreal at our head office. Policy and direction of our organization is set by member groups at our annual general meeting.

As artists, we take a position of strong reservation and actually protest against the merger of these two councils. The significance of the Canada Council for us is that it is the organization which has funded and supported our production, distribution and exhibition of independent film and video. It is the one council whereby our freedom of expression and creativity is allowed. That is what distinguishes it from the film and television industry. It has artist-driven policies. The members understand that for us, virtually from the beginning of our endeavours, the Canada Council has supported our work.

For example, there are films which, without this council, would not have been produced; films like *I Have Heard the Mermaids Singing*. *A Secret Nation*, recently filmed on Parliament Hill, was funded primarily by the Canada Council. It is a significant fundamental to the growth and production of independent artist-driven work in this country.

Pour ce qui est des raisons pour lesquelles on s'oppose à ce projet de loi, disons, qu'il y a deux arguments principaux. D'une part, on croit que cela va affaiblir l'ensemble de la production artistique et culturelle à travers le Canada. D'autre part, cela va également sous-représenter les artistes et les créateurs dans l'ensemble du processus de création au Canada.

Pour nous, il est clair que cela peut s'apparenter au contexte des coupures dans lequel on est actuellement au Conseil des arts et à travers le Canada au niveau budgétaire. Il y a un affaiblissement général du support et de l'aide que l'on donne aux arts et à la culture. Pour nous cela à un effet pervers de non

[Traduction]

Mme Fay Cromwell, Alliance de la vidéo et du cinéma indépendants: Bonjour. Je fais partie du conseil d'administration de l'Alliance et en suis la représentante pour l'Ontario.

En tant que représentante de l'Alliance de la vidéo et du cinéma indépendants, je tiens tout d'abord à déclarer que notre organisme représente 51 groupes et un total combiné de près de 7 000 membres dans le domaine de la production, de la distribution et de l'exploitation de la vidéo et du cinéma indépendants. Par indépendant, nous voulons dire qu'il s'agit d'oeuvres indépendantes créées par des artistes. Nous sommes des artistes. Notre travail est déterminé par un producteur qui exerce un contrôle sur le contenu afin de maintenir la vision culturelle, sociale et artistique ainsi que le respect du droit d'auteur.

L'Alliance a été constituée en 1980; c'est le seul organisme national dans le secteur de la vidéo et du cinéma qui ait des membres dans chaque province de notre pays. Il est composé de cinq caucus régionaux. Les représentants régionaux tels que moi-même, sont membres du conseil d'administration. Celui-ci se réunit trois fois par an à Montréal, à notre siège central. La politique et l'orientation de notre organisme sont dictées par les groupes membres lors de notre assemblée générale annuelle.

En tant qu'artistes, nous tenons à exprimer de vives réserves et même à protester contre la fusion de ces deux conseils. Le Conseil des arts du Canada est important pour nous, car c'est lui qui a financé et soutenu nos activités de production, de distribution et de présentation dans le domaine du cinéma et de la vidéo indépendants. C'est le seul conseil qui nous permette d'exprimer notre créativité et notre liberté d'expression. C'est ce qui le distingue de l'industrie du film et de la télévision. Ses politiques sont dictées par les artistes. Les membres comprennent que, pratiquement depuis le début de nos activités, le Conseil des arts du Canada a toujours soutenu nos travaux.

Par exemple, il y a des films qui, sans ce conseil, n'auraient pas pu être réalisés. Des films tels que *J'ai entendu chanter les sirènes*; *Une nation secrète*, récemment filmé sur la Colline parlementaire a été financé en majeure partie par le Conseil des arts du Canada. Il constitue un facteur important et fondamental du développement et de la production d'oeuvres indépendantes, d'artistes dans ce pays.

With regard to the reasons why we oppose this bill, let us say that there are two main arguments. One, we feel this will erode all artistic and cultural production in Canada. Two, artists and creators will be under-represented in the entire creative process in Canada.

We are of the view that this fits into the context of budget cutbacks being faced by the Canada Council and by Canada as a whole. There is a general weakening of support and assistance to arts and culture. For us this has the negative effect of having people who get nothing and generates more and

[Text]

seulement d'avoir des gens qui sont laissés sur le carreau mais en même temps cela à un effet de provoquer encore plus de demandes d'aide et donc d'affaiblir davantage toute la structure.

La fusion est exactement dans ce prolongement-là d'effets pervers sur le support que l'on peut apporter à l'art et à la culture au Canada et spécifiquement pour la communauté des artistes, des cinéastes et des vidéastes indépendants.

Il est clair que la sous représentation des artistes va être encore plus grande avec cette fusion-là. La partie III du projet de loi mentionne qu'au Conseil des arts il y aura seulement 10 représentants de la communauté artistique sur les 21. Actuellement au Conseil des arts, il y a seulement un représentant de notre communauté: la communauté des cinéastes et des vidéastes indépendants. Au bout de la ligne, nous allons encore être sous représentés au sein de ce nouvel organisme. Cela va probablement nous forcer à faire encore plus de travail de lobby, donc, encore moins de travail de création ce qui est, évidemment, contre productif et qui au bout de la ligne va faire en sorte que les pressions vont être plus fortes sur cet organisme, donc, vont alourdir davantage les effets ou les efforts que mènent actuellement le Conseil des arts du Canada.

C'est complètement inutile, on rajoute quelle chose qui ne solutionne absolument pas la structure de la création artistique au Canada. La seule raison qu'on nous donne pour justifier cette fusion, c'est pour essayer d'économiser ou d'avoir un effet au niveau des économies d'échelle. C'est bien évident que sur une base quotidienne on peut essayer de gérer les organismes et essayer de sauver sur les coûts d'entretien ou de personnel. Il y a une raison qui dépasse cette simple volonté-là. C'est un problème qui est extérieur à la situation que vivent les artistes et les créateurs.

Par exemple, si l'on mettait tous les fonctionnaires de Revenu-Canada dans un même édifice, évidemment, on sauverait probablement de l'argent, sauf, on ne le fait pas parce qu'il y a une raison politique qui fait que l'on doit décentraliser et faire en sorte que les Canadiens aient accès à leur ministère.

Nous avons deux organismes, le Conseil des arts et le Conseil de la recherche en sciences humaines qui sont bien implantés, qui sont reconnus par leur communauté, qui font un travail remarquable auprès de leur communauté. Il y a absolument aucune raison interne qui pourrait justifier d'améliorer le travail en fusionnant les deux organismes. C'est une raison externe. A long terme, les effets politiques vont probablement diminuer les quelques maigres économies que l'on pourrait faire à court terme.

En fait, la façon dont tout le processus a été mené depuis un an que l'on parle de cette fusion-là, envoie un message aux canadiens qui n'est absolument pas le message que les canadiens ont comme vision de la culture. Toutes les études démontrent que les canadiens sont prêts à aider la culture. Pour

[Traduction]

more requests for assistance, which further weaken the whole structure.

The merger will have exactly this negative effect on the level of support that will go to arts and culture in Canada, specifically for the community of artists, the independent film and video makers.

It is obvious that this merger will mean that artists will be even more under-represented than they are now. Part III of the bill mentions that in the Canada Council only 10 out of the 21 members would come from the artistic community. Currently in the Canada Council there is only one representative from our community — the community of independent film and video makers. At the end of the line, we will still be under-represented in this new agency. This will probably force us to do more lobbying and, accordingly, less creative work, which is of course counter-productive and in the end will mean that even greater pressure will be brought to bear on the agency and will further reduce the effects of work being done and impede the efforts being made by the current Canada Council.

It is totally senseless. Something is being added that solves none of the problems of artistic creation in Canada. The only reason we have been given as justification for the merger is that it is a money-saving venture, in other words, that there will be some economies of scale. It is obvious that on a day-to-day basis you can try to manage agencies and try to save money on maintenance or staff. There is another reason which goes beyond that simple desire. It is a problem that is external to the situation of artists and creators.

For example, you could of course make all the employees at Revenue Canada Taxation work in the same building and you would probably save some money. However, you don't do this because there was a political decision to decentralize and ensure that Canadians have access to their department.

We have two organizations — the Canada Council and the Social Sciences and Humanities Research Council — that are solidly established, that are recognized by their communities, and that do remarkable work with their communities. There is absolutely no internal reason to try to improve on what they do with a merger. This is an external reason. Over the long term, the political fallout will probably reduce the few scant savings that might be made in the short term.

In fact, the way in which the whole process has been conducted over the past year during discussions about the merger sends a message to Canadians that does not mesh in the least with Canadians' view of culture. All the surveys have shown that Canadians are prepared to provide assistance to

[Text]

eux c'est important. J'ai en tête une étude qui a été faite au Musée de la civilisation à Québec où on essayait de savoir la valeur du Musée. On demandait aux gens, vous payez tant de vos taxes, il y en a tant qui vont à l'éducation, et cetera, et il y a 75 sous qui vont au Musée de la civilisation du Québec: Seriez vous prêt à mettre plus d'argent ou à en mettre moins? Est-ce que c'est suffisant? Même si les gens ne vont pas au musée, même si pour eux ce n'est pas une préoccupation quotidienne, pour eux c'est important qu'il soit maintenu parce que c'est un avantage touristique, évidemment pour la ville mais c'est aussi un lègue, c'est un patrimoine qu'on laisse à nos enfants. Donc, ils sont prêts à supporter la culture. Pour eux c'est important.

Le message que le gouvernement donne c'est que l'on peut jouer au mécano avec les organismes en question et, donc, que la culture ce n'est pas une priorité ou quelque chose de fondamentale à une nation. C'est un message qui est complètement déconnecté, à mon avis, de ce que les citoyens canadiens pensent de la culture et de la production artistique.

Le sénateur Corbin: A la page trois de votre mémoire intitulé *Mémoire présenté au comité sénatorial permanent des finances nationales*, vous dites:

Les artistes ont été exclus de toute la procédure de transition. A cet effet, on n'a qu'à constater l'absence de représentation de nos communautés sur le comité de transition malgré les demandes répétées de l'Alliance et de nombreux autres organismes de soutien aux arts.

Est-ce qu'on vous a donné des raisons pour vous exclure de ce comité dit de transition?

M. Gélinas: Personnellement, je n'ai pas eu d'explications. C'est monsieur Kazimi qui a rencontré madame Paule Leduc à Ottawa, je ne peux pas vous dire la date exacte. Le conseil d'administration ne s'est pas réuni depuis ce temps-là.

Le sénateur Corbin: Il a essuyé un refus catégorique.

Ms Cromwell: Dr. Leduc stated that we should not have any fear, that we would not be under-represented and that we would not have to deal with any cuts in our particular section, the arts section. The next official word we received indicated that not only were we not involved in the transition, but that we had to deal with a 10-per-cent cut overall, which we do not believe the social sciences had to absorb.

Senator Corbin: Who is speaking on your behalf on the that transition body?

Ms Cromwell: That is our concern. Presumably it is Paule Leduc. The messages we are getting officially are that we are not to have any fears for our status. However, when it comes down to the realities of budget cuts, we find that, again, we are having difficulty in terms of getting mixed messages. Our representative officially in the transition process is Paule

[Traduction]

culture. They feel culture is important. I am thinking of a survey done in Quebec City's Museum of Civilization which attempted to determine the Museum's worth. People were asked: When you pay your taxes, so much goes to education and other activities, and 75 cents goes to the Museum of Civilization. Would you be prepared to give more money to the museum, or do you want to give less? Is it enough? Even if people didn't go to the Museum, even if it was not something they thought about every day, they said it was important that it be conserved because of its value as a tourist attraction, for the city, of course, and also because it is a legacy that we will be leaving to our children — a part of our heritage. They are prepared to support culture. They feel it is important.

The message that the government is putting out is that you can move agencies around as if they were building blocks, and so culture is not a priority, or something fundamental to a nation. It is a message that I feel could not be farther away from what Canadians are really thinking about culture and artistic production.

Senator Corbin: On page three of your brief entitled *Brief to the Standing Senate Committee on National Finance*, you say:

Artists have been excluded from the entire transition process. To see that this is true, you just have to take a look the lack of representation by our communities on the transition committee, despite repeated requests from the Alliance and many other arts-supporting agencies.

Have you been given any reasons for having been excluded from this so-called transition committee?

Mr. Gélinas: I personally have not had any explanation. It was Mr. Kazimi who met Paule Leduc in Ottawa — I cannot tell you the exact date of that meeting. The executive board has not met since that time.

Senator Cortin: He met with a categorical refusal.

Mme Cromwell: Mme Leduc a dit que nous ne devrions avoir aucune crainte, que nous ne serions pas sous-représentés et que notre section artistique ne subirait aucune coupure budgétaire. La prochaine fois qu'on nous a dit quelque chose d'officiel, on nous a appris que non seulement nous ne participerions pas à la transition, mais que nous devrions subir une coupure budgétaire globale de 10 p. 100, coupure que les sciences sociales n'ont pas subi, croyons-nous.

Le sénateur Corbin: Qui parle en votre nom au sein de cet organisme de transition?

Mme Cromwell: C'est bien cela qui nous inquiète. C'est probablement Paule Leduc. Officiellement, on nous dit que nous n'avons rien à craindre pour notre statut. Cependant, lorsqu'on en vient à la réalité des coupures budgétaires, nous constatons encore une fois que les avis qu'on nous donne sont contradictoires. Paule Leduc est officiellement notre représen-

[Text]

Leduc. We fought for an artist to be on the transition board, but there has been no indication that an artist was present during the first part of this transition.

Senator Corbin: Would one of the reasons invoked, at least tacitly, be the fact that you receive so little from the arts council to begin with that the numbers did not justify representation? Who is on that transition board? Does anyone have names? I do not believe we were told who was on the transition board and what groups are represented. These people obviously cannot answer that question, but our committee should find out what is going on.

You say that you were told by Dr. Leduc that you should have no fear for your status. I do not know Dr. Leduc, but she impressed me considerably yesterday. It is obvious from all who have spoken to this committee that she is highly respected. I accept that. She is also the person who told us yesterday that when the announcement was made — I am paraphrasing here, but I am not far from the actual words — that she had never dreamt that this would happen. I am talking about the fusion of the various councils. It is fine for her to say to you that you should not fear for your status and yet she had every reason to fear something that she does not buy, but is being imposed on her. She is a loyal civil servant and in that sense is limited to what she can say. I put this on the table simply to underscore the fact that no one knows for sure anymore. No one can give guarantees at this stage of the game because of the way the whole thing has evolved — the way it was announced, the lack of representation on the transition team. As privileged parliamentarians, we do not know much more than you do because the whole thing was concocted in the back rooms by the political powers in Ottawa. I can understand your frustration. We have more questions yet to ask of the people responsible for this whole scheme.

Senator MacDonald: I do not think I can throw much light on this subject, but I have the evidence given before this committee by Dr. Leduc on June 4, 1992. She talked about the problems and said that it took everybody by surprise. She referred to the transition steering committee co-chaired by herself and Dr. Zemans. She indicated that a subcommittee on legislation was created at the same time and chaired by the PCO to deal with the draft legislation for the new agency. There is another committee on resources, chaired by the Treasury Board to work on the amalgamation of both the financial and human resources, and a third committee on communications to help to ensure that all the communities involved, as well as the staff of three organizations, have been kept informed of developments with accuracy and timeliness.

[Traduction]

tante au cours du processus de transition. Nous avons lutté pour que ce soit un artiste qui fasse partie du conseil, mais apparemment, aucun artiste n'était présent au cours de la première partie de cette transition.

Le sénateur Corbin: Une des raisons invoquées, du moins tacitement, ne serait-elle pas le fait qu'au départ, vous recevez si peu d'argent du Conseil des arts que les chiffres ne justifiaient pas que vous soyez représentés? Qui fait partie de ce conseil de transition? Quelqu'un a-t-il les noms de ses membres? Je ne pense pas qu'on nous ait dit qui ils étaient ni quels sont les groupes représentés. Ces personnes ne peuvent manifestement pas répondre à cette question. Mais notre comité devrait se renseigner pour savoir ce qui se passe.

Vous dite que Mme Leduc vous a dit que vous ne devriez avoir aucune crainte pour votre statut. Je ne connais pas Mme Leduc, mais elle m'a profondément impressionné, hier. À en juger d'après ce qu'ont dit tous les témoins qui ont comparu devant ce comité, il est manifeste qu'elle est tenue en haute estime. Je l'accepte. C'est également elle qui nous a dit hier que lorsque l'annonce a été faite — Je paraphrase ses paroles, mais je ne suis pas loin des termes exacts — il ne lui était jamais venu à l'idée que cela puisse se produire. Je parle là de la fusion des divers conseils. C'est bien joli qu'elle vous dise que vous ne devriez avoir aucune crainte pour votre alliance; pourtant, elle a toute raison de craindre quelque chose qui ne lui plaît pas, mais qui lui est imposé. C'est une fonctionnaire loyale et à ce titre, elle a un devoir de réserve. J'en parle simplement pour souligner le fait que personne ne sait plus exactement ce qui se passe. Au point où en sont les choses, personne ne peut donner de garantie, étant donné la manière dont toute l'affaire a évolué — la façon dont cela a été annoncé, l'absence de représentants dans l'équipe de transition. En tant que parlementaires privilégiés, nous n'en savons pas beaucoup plus que vous car toute cette petite cuisine s'est faite dans les arrières-salles des pouvoirs politiques à Ottawa. Je comprends très bien votre sentiment de frustration. Nous avons encore des questions à poser aux personnes responsables de tout cela.

Le sénateur MacDonald: Je ne pense pas pouvoir apporter beaucoup de lumière sur le sujet, mais j'ai ici le témoignage de Mme Leduc devant ce comité, le 4 juin 1992. Elle avait alors parlé des problèmes et dit que tout le monde avait été pris de court. Elle avait mentionné le comité directeur de transition coprésidé par elle-même et M. Zemans. Elle avait dit qu'un sous-comité législatif avait été créé en même temps, sous la présidence du BPM, pour préparer le projet de loi concernant le nouvel organisme. Il existe un autre comité chargé des ressources, présidé par le Conseil du Trésor, qui prépare l'amalgamation des ressources financières et humaines; et un troisième comité, celui-là chargé des communications, dont la mission est de s'assurer que tous les groupes intéressés, ainsi que le personnel des trois organismes, ont été informés de ce

[Text]

She also indicated that a subcommittee on the transfer of programs from External Affairs and International Trade is working on a memorandum of understanding, which they said yesterday was completed but not yet signed.

Ms Cromwell: We have not had any document at all that would lead us to believe that there would be any savings whatsoever from this merger. In terms of information sharing, they are telling us that they possibly anticipate some savings and they mentioned a \$5-million figure at some point that seemed to come out of the air. They postulated a \$5-million saving and then said something to the effect that over time, we may see that kind of saving.

They did not give us any indication of upfront costs. Experience will tell you that to make an agency larger with this type of merger, involves a great deal of cost. As it gets bigger, it becomes more cumbersome and bureaucratic. We have not really been informed in any concrete way about the cost benefits of this particular merger.

As artists, we are against it, because we come from a very distinct ecology as it relates to how we produce our work. We do not work out of an institutionalized mode. Another thing that will come out of this politically, in terms of our environment, is that for two councils to merge they will have to come to a rationalization and a way to manage this organization. That is a deathly fear to an artist-driven population. We come from an ecology whereby the centre has a distinct outreach program, is sensitive to our needs and to how we produce. It is significantly different from how things are produced in the social science community.

First of all, the information we are given is very lackadaisical, almost ad hoc and; second, the environment created by this merger would be the antithesis of artistic production.

Senator Kinsella: Ms Cromwell, have you had experience with juries in your area of film and video?

Ms Cromwell: Have I actually stood on a jury?

Senator Kinsella: Yes.

Ms Cromwell: No, I personally have not been on a jury.

Senator Kinsella: You are aware of how it presently works?

Ms Cromwell: Yes.

Senator Kinsella: In your view, is there anything in this legislation that would indicate a change in the jury system?

[Traduction]

qui se passe avec exactitude et en temps opportun. Elle avait enfin précisé qu'un sous-comité chargé du transfert des programmes du ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur prépare un protocole d'entente qui, nous a-t-on dit hier, est prêt mais n'a pas encore été signé.

Mme Cromwell: Nous n'avons eu aucun document qui nous donne à penser que cette fusion permettrait de réaliser des économies. Quant au partage de l'information, tout ce qu'ils nous disent, c'est qu'ils espèrent peut-être réaliser quelques économies; c'est à ce titre qu'ils ont mentionné, à un moment, le chiffre de cinq millions de dollars qui semblait venu de nulle part. Ils ont postulé une économie de cinq millions de dollars, après quoi, ils ont déclaré, qu'avec le temps, elle se réaliserait peut-être.

Ils ne nous ont donné aucune idée des coûts initiaux. L'expérience vous apprendra qu'augmenter la taille d'un organisme grâce à ce genre de fusion, coûte très cher. Au fur et à mesure que cet organisme prend de l'importance, il devient plus difficile à manier et plus bureaucratique. En fait, on ne nous a rien dit de concret au sujet des coûts-avantages de cette fusion.

En tant qu'artistes, nous y sommes opposés, car le contexte dans lequel nous réalisons nos oeuvres est tout à fait différent. Dans notre travail, nous ne nous conformons pas à des méthodes institutionnalisées. Autre effet de cette décision politique sur notre milieu, la fusion de deux conseils exige un travail de rationalisation et de gestion du nouvel organisme. Il n'y a rien de plus terrifiant pour une communauté d'artistes. Nous appartenons à un milieu dont le centre a un programme de diffusion distinct et se montre réceptif à nos besoins et à la manière dont nous créons. C'est tout à fait différent de la façon dont les choses de font au sein de la communauté des sciences sociales.

Premièrement, on nous fournit des informations avec beaucoup de nonchalance, presque par hasard et; deuxièmement, le milieu qui sera créé par cette fusion sera l'antithèse d'un milieu propice à la production artistique.

Le sénateur Kinsella: Mme Cromwell, avez-vous jamais eu affaire à des jurys dans votre domaine, qui est celui du cinéma et du vidéo?

Mme Cromwell: Ai-je jamais été jurée?

Le sénateur Kinsella: Oui.

Mme Cromwell: Non, je n'ai jamais fait partie d'un jury.

Le sénateur Kinsella: Vous savez comment cela fonctionne?

Mme Cromwell: Oui.

Le sénateur Kinsella: À votre avis, ce projet de loi contient-il quelque chose qui laisserait supposer un changement du système de jury?

[Text]

Ms Cromwell: This is one of our greatest fears. The process by which we are assessed is a peer review. Again, our information, coming from the top down, is leaving us very frightened. That is something we do not want to have tampered with. We are not aware of how the social sciences are judged. If they do merge, something tells me that this process will at least be examined.

Senator Kinsella: Since we were concerned, yesterday I asked that question of Dr. Leduc, as did Senator Beaudoin. The response was that it would not change. It would be difficult to imagine how a project could be judged other than with the present type of system, or is there another system?

Ms Cromwell: No. No, we do not want it.

Senator Lavoie-Roux: I would like to give you some information in relation to the savings. Many witnesses have appeared before the committee and stated that they had not been informed of the savings, or were questioning the savings. We were told by Dr. Leduc yesterday that, for the first three years there would not be any savings, or we could not identify savings because certain expenses might counter-balance certain savings, but from the fourth year on, certainly the fifth year, there would be a \$5 million saving. One should not forget that this \$5 million will be saved every year afterwards.

Senator Frith: Dr. Leduc did not state that it would continue every year thereafter, she just said in year five.

Senator Lavoie-Roux: Normally, when there are savings of \$5 million from a reorganization, it should appear the year after and be repeated every year. That is the way it works in budgets.

Ms Cromwell: That is an assumption.

Senator Frith: She certainly did not say that.

Senator Lavoie-Roux: No, she did not say that, but I am sure that is what she thought.

Senator Frith: However, you put it to the witnesses as if she said that and she did not.

Senator Lavoie-Roux: She said there would be a \$5 million saving after five years, so one could foresee that in the years afterwards that \$5 million saving would be repeated.

Senator Frith: That is what you say, that is not what she said.

[Traduction]

Mme Cromwell: C'est une des choses qui nous inquiètent le plus. Nous sommes normalement évalués par nos pairs. Je le répète, ces informations qui viennent d'en haut, nous font très peur. C'est quelque chose à quoi nous ne voulons pas qu'on touche. Nous ne connaissons pas le système d'évaluation utilisé dans le domaine des sciences sociales. S'il y a fusion, quelque chose me dit que c'est un processus qui sera au moins examiné.

Le sénateur Kinsella: Comme cela nous inquiétait aussi, j'ai posé la question, hier, à Mme Leduc, et le sénateur Beaudoin en a fait autant. Elle a répondu qu'il n'y avait pas de changement. Il serait difficile d'imaginer comment un projet pourrait être jugé selon un système différent; d'ailleurs, en existe-t-il d'autre?

Mme Cromwell: Non. Non, nous n'en voulons pas.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je voudrais vous apporter quelques précisions au sujet des économies. De nombreux témoins qui ont comparu devant le comité ont, soit déclaré qu'on ne leur avait pas parlé d'économies, soit mis celles-ci en question. Mme Leduc nous a dit hier qu'au cours des trois premières années, il n'y aurait pas d'économie, ou qu'il ne serait pas possible d'en déterminer le montant parce que certaines dépenses pourraient neutraliser certaines économies, mais qu'à partir de la quatrième année, et certainement au cours de la cinquième, une économie de cinq millions de dollars serait réalisée. Il ne faut pas oublier que ces cinq millions de dollars seront épargnés chaque année, par la suite.

Le sénateur Frith: Mme Leduc n'a pas dit que cette économie se répéterait chaque année; elle a simplement dit qu'il y en aurait une, la cinquième année.

Le sénateur Lavoie-Roux: Normalement, lorsqu'une réorganisation donne lieu à une économie de cinq millions de dollars, celle-ci devrait apparaître l'année suivante et être ensuite répétée chaque année. C'est ainsi que cela fonctionne dans un budget.

Mme Cromwell: C'est une pure supposition.

Le sénateur Frith: Elle ne l'a certainement pas dit.

Le sénateur Lavoie-Roux: Non, elle ne l'a pas dit, mais je suis certaine que c'est ce qu'elle pensait.

Le sénateur Frith: Oui, mais vous en parlez aux témoins comme si Mme Leduc l'avait dit, ce qui n'est pas le cas.

Le sénateur Lavoie-Roux: Elle a dit qu'il y aurait une économie de cinq millions de dollars au bout de cinq ans; on peut donc prévoir que dans les années suivantes, cette économie se répètera.

Le sénateur Frith: C'est vous qui le dites; mais elle n'a pas dit cela.

[Text]

Senator Lavoie-Roux: That is the way budgets work.

Senator Frith: That is your opinion. I just wanted to be clear if you were asking the witnesses, in case they did not hear, that she did not say that would happen. She stated after year five, there would be a saving. You are saying every year thereafter. You may be correct, but it is not what she said.

Senator Lavoie-Roux: I did not mean to say she had said that.

When you state that you are scared for the future of artists because this year there was a 10-per-cent cut in the conseil des Arts, which has to be distributed all over. Whether or not there would have been fusion of the two groups, these cuts would have been there. I do not think that one can assume that because of the fusion, there is a 10-per-cent decrease. The 10-per-cent decrease is in view of the financial situation of the country, it is not a result of fusion.

Ms Cromwell: No, I do not think it is a result of the fusion. The impact that it had on our community is that the same cut was not transferred over to the social scientists. We were led to believe that we would be there in equal force by Madam Leduc. We are now already on equal footing in terms of what percentage of weight that we have. We have to deal with the 10-per-cent cut, the social sciences do not have to deal with a 10-per-cent cut. We were led to believe that we would not have to deal with these types of situations separately with the merger. We were led to believe a different thing than what finally happened. Again, we are primarily dealing with a sad lack of communication about what exactly is happening.

Senator Lavoie-Roux: On the other hand, most witnesses who appeared before the committee insisted that there would be separate budgets, not in terms of administration but in terms of subsidies. Everyone insisted that they should be separate and now you are telling me that they should all be the same?

Ms Cromwell: No, I am not telling you that they should all be the same. We are not clear what this merger means to us in terms of distribution. We are not clear what the infrastructure will look like. We do not want the infrastructure to exist because our demands are not to merge. We do not want to see the merger. All of the things that we were discussing currently, whether or not the budgets will be together, whether they will be separate, is something that will be coming down the line. It ties into what Mr. Gélinas pointed out that we will have to increase our lobbying to ensure that they remain

[Traduction]

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est ainsi que fonctionnent les budgets.

Le sénateur Frith: C'est votre opinion. Je voulais simplement être certain, si vous posiez la question aux témoins, au cas où ils ne l'auraient pas entendue, qu'elle n'a jamais dit que cela se produirait. Elle a simplement déclaré qu'après la cinquième année, il y aurait une économie. Or, vous dites que l'économie se répétera chaque année par la suite. Vous avez peut-être raison, mais ce n'est pas ce qu'elle a dit.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ce n'est pas ce que je voulais dire.

Lorsque vous déclarez que vous tremblez pour l'avenir des artistes parce que le budget du Conseil des arts a été réduit de 10 p. 100 cette année et que cela doit être répercuté dans tous les domaines, cela n'a rien à voir avec la fusion des deux groupes car, même sans celle-ci, ces coupures budgétaires auraient été faites. Je ne pense pas qu'on puisse considérer que la fusion est responsable d'une diminution de 10 p. 100. Cette diminution est due à la situation financière du pays, et non à la fusion.

Mme Cromwell: Non je ne pense pas non plus que ce soit l'effet de la fusion. Ce qui compte pour notre communauté, c'est que les spécialistes des sciences sociales n'ont pas été soumis aux mêmes coupures budgétaires. Mme Leduc nous a laissé croire que nous serions placés sur un plan d'égalité. Nous le sommes déjà en ce qui concerne nos importances respectives. Nous avons subi une réduction de 10 p. 100, mais pas les sciences sociales. On nous a fait croire que nous n'aurions pas à faire face à des situations différentes à la suite de la fusion. On nous a fait croire quelque chose qui est sans rapport avec ce qui s'est finalement produit. Encore une fois, il s'agit là d'un triste exemple du manque de communication au sujet de ce qui se passe.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pourtant, la plupart des témoins qui ont comparu devant ce comité ont souligné le fait qu'il y aurait des budgets séparés, non pas sur le plan administratif mais sur celui des subventions. Tout le monde voulait qu'ils soient distincts et voilà maintenant que vous nous dites qu'ils devraient tous être les mêmes?

Mme Cromwell: Non, ce n'est pas ce que je vous dis. Nous ne savons pas exactement ce que cette fusion signifie pour nous en ce qui a trait à la répartition des crédits. Nous ne savons pas exactement ce que sera l'infrastructure. Nous n'en voulons pas parce que nous nous sommes opposés à la fusion. Tout ce dont nous discutons actuellement, toute cette question de savoir si les budgets seront séparés ou non, crée une situation à laquelle nous devons faire face. Cela nous ramène à la remarque de M. Gélinas, lorsqu'il disait que nous serons obligés d'accroître nos efforts de lobbying pour nous assurer

[Text]

separate because there is no infrastructure at the moment for the merger, and that is clear.

The Deputy Chairman: If there are no other questions, honourable senators, I will thank our witnesses for their presentation and explanation.

We will ask the next witness to come forward and I will leave the chair for Senator Kinsella.

The Acting Chairman: We welcome Mr. Robert D. Gould from the Patent and Trademark Institute.

Mr. Robert Gould, Honourary Treasurer of the Patent and Trademark Institute of Canada: Mr. Chairman, the Patent and Trademark Institute is 70 years old. It has 1,000 members across Canada and comprises trademark owners and trademark practitioners across Canada.

It is somewhat uncomfortable for our institute to be here, speaking against an aspect of the legislation. I say that because in the normal process, the trademark law and the other intellectual property law is passed in the normal fashion with discussion beforehand. Our institute has enjoyed a very good relationship with the Department of Consumer and Corporate Affairs over the years and under previous governments. It is unfortunate when technical legislation such as this is passed as part of a budgetary process and boards such as the Canada Council and the other council are merged, because the budgetary process is somewhat secretive. I do have some experience with government and sometimes it is done in a frenzy and one runs across situations such as this where the Minister of Finance in his wisdom — I say this all very respectfully — decided in a budget that in opposition appeals there should be no right to file new evidence as there has been over the decades. There was no chance to consult beforehand. There has been some consultation after the fact, but that is not very effective. We now find ourselves in this dilemma.

Let me put it in perspective for those of you around this table who are not practitioners. Let us assume you have a tax problem. You receive from the Department of Revenue an assessment charging you \$10,000 more tax than you think you should pay. You phone your accountant and he or she says, "Don't worry, I can appear before the Appeal Branch at the Department of National Revenue. We file informal evidence and the Appeal Branch can give us a determination." If it is appealed to the Tax Court, then it gets up to the court level and you will be spending tens of thousands of dollars, but usually things are resolved at the Appeal Branch for hundreds of dollars.

[Traduction]

que les budgets demeurent séparés car, pour le moment, et c'est bien clair, il n'existe pas d'infrastructure pour cette fusion.

Le vice-président: Si vous n'avez pas d'autres questions à poser, honorables sénateurs, je tiens à remercier nos témoins de leur déclaration et de leurs explications.

Nous allons maintenant inviter le témoin suivant à se présenter et je vais céder le fauteuil au sénateur Kinsella.

Le président suppléant: Nous souhaitons la bienvenue à M. Robert D. Gould, de l'Institut canadien des Brevets et Marques.

M. Robert Gould, trésorier honoraire de l'Institut canadiens des Brevets et Marques: Monsieur le président, l'Institut des Brevets et Marques a été fondé il y a 70 ans et compte environ 1 000 membres, tous agents des marques de commerce ou propriétaires de marques de commerce.

Il est assez gênant pour notre Institut de venir ici critiquer un aspect du projet de loi. Je le dis parce que, normalement, la Loi sur les marques de commerce et l'autre loi sur la protection de la propriété intellectuelle ne sont adoptées qu'après avoir fait l'objet de discussions. Notre Institut a toujours entretenu d'excellents rapports avec le ministère de la Consommation et des Affaires sociales, aussi bien sous ce gouvernement que sous ceux qui l'ont précédé. Il est regrettable qu'un projet de loi technique tel que celui-ci soit adopté dans le cadre d'un processus budgétaire et que des organismes tels que le Conseil des arts du Canada et l'autre conseil soient fusionnés, car ce processus manque quelque peu de transparence. Je connais assez bien le fonctionnement du gouvernement et je sais que parfois les choses se font à la hâte et qu'il se crée des situations telles que celle-ci, dans laquelle le ministre des Finances dans sa sagesse — et je le dis très respectueusement — décide dans un budget qu'en cas d'opposition, on n'aura pas le droit de présenter de nouvelles preuves, comme cela se fait pourtant depuis des dizaines d'années. Aucune consultation préalable n'a été possible. Certes, il y en a eu après coup, mais ce n'est pas très efficace. Nous nous trouvons donc confrontés à un dilemme.

Permettez-moi de replacer tout cela en perspective pour ceux d'entre vous, à cette table, qui n'êtes pas des praticiens. Supposons que vous ayez un problème fiscal. Le ministère du Revenu vous réclame 10 000 \$ d'impôts de plus que vous jugez normal de payer. Vous téléphonez à votre comptable et celui-ci ou celle-ci vous dit, «Ne vous inquiétez pas, je peux comparaître devant le Service des appels du Revenu national. Nous déposerons des éléments de preuve non officiels et la Direction nous donnera un avis.» Si un appel est interjeté devant la Cour de l'impôt, cela risque de vous coûter des dizaines de milliers de dollars, mais habituellement, les affaires se règlent au niveau du Service des appels, moyennant quelques centaines de dollars.

[Text]

If your accountant said to you, "I'm sorry, as part of the budget, I can't go to the appeal branch now with just a little bit of evidence. This is my last chance. It is your last chance. We have to bring everything in. We have to bring in your records from over the years. Whatever record we file with the appeal branch has to go to the Tax Court. We cannot file new evidence. Maybe instead of me, your accountant, helping you, you will have to get a lawyer. Remember, this is it, this is the record we are forming now at the tax branch. This is the summary procedure."

That summary procedure can cost the Canadian public a lot more money and, in the case of the Trade Marks Opposition Board becoming part of the tribunal, it will cost the government a lot more money. Under the present procedure, let us say you are a trademark owner and you live in Vancouver. You say, "Somebody has stolen my trademark. It has been advertised. I want to oppose." Oppose, in this sense, means to oppose the fact that the application had been accepted by Consumer and Corporate Affairs.

You say, "I want to oppose that application which that person in Montreal has filed because I'm in Vancouver and I used it right across Canada beforehand."

Senator Frith: Can you explain about prior use?

Mr. Gould: Yes, it is because he was a prior user.

Senator Frith: Therefore, they should not be able to get that protection because it is not a new trademark.

Mr. Gould: Yes, you should be able, successfully, to oppose that trademark application.

Therefore, you phone your trademark agent in Montreal or Ottawa and say, "I want to file evidence." Today, I would say, "Okay, do you have an Ottawa or Montreal distributor?" If he says that he does, we will file an affidavit of that single distributor with the Trade Marks Opposition Board. The other side will see that he is the first user. It is sworn testimony. Usually, that is the end of it.

As you will see in my submission, of the 1,200 to 1,500 oppositions filed every year, after the evidence is sifted through, only 150 go to decision by the opposition board. Only about six a year go to appeal.

[Traduction]

Si votre comptable vous disait, «Je regrette, compte tenu des dispositions du budget, je ne peux pas me présenter maintenant devant le Service des appels avec un dossier incomplet. C'est ma dernière chance, c'est votre dernière chance. Il va falloir amener tous les documents dont vous disposez, même ceux qui remontent à des années, et le dossier que nous déposerons à la Direction des appels devra être transmis à la Cour de l'impôt. Nous ne pouvons pas déposer de nouvelles preuves. Au lieu de vous contenter de l'aide de votre comptable, vous serez peut-être alors obligé de faire appel à un avocat. Ne l'oubliez pas, il n'y a pas d'autre recours; le dossier que vous êtes maintenant en train de constituer à la Direction de l'impôt est le point final. C'est cela, la procédure sommaire.

Cette procédure sommaire peut coûter encore plus d'argent au public canadien, et lorsque la Commission des oppositions des marques de commerce fait partie du tribunal, cela coûtera beaucoup plus cher au gouvernement. Aux termes de la procédure actuelle, supposons que vous soyez propriétaire d'une marque de commerce et que vous viviez à Vancouver. Vous dites, «Quelqu'un a volé ma marque de commerce. Elle a été utilisée dans sa publicité. Je veux faire opposition.» Faire opposition, en ce sens, signifie s'opposer au fait que la demande a été acceptée par Consommation et Affaires commerciales.

Vous dites, «Je veux faire opposition à la demande présentée par cette personne de Montréal car je suis à Vancouver et j'utilise déjà cette marque de commerce dans tout le Canada.»

Le sénateur Frith: Pourriez-vous nous expliquer la notion d'utilisation première?

M. Gould: Oui, c'est parce qu'il utilisait déjà cette marque.

Le sénateur Frith: Il ne devrait donc pas pouvoir obtenir cette protection puisqu'il ne s'agit pas d'une nouvelle marque de commerce.

M. Gould: Si, vous devriez pouvoir obtenir gain de cause.

Vous téléphonez donc à votre agent des marques de commerce, à Montréal ou à Ottawa, et vous lui dites, «Je voudrais déposer des éléments de preuve.» Aujourd'hui, je vous dirais, «Bien, avez-vous un distributeur à Ottawa ou à Montréal?» Si c'est le cas, nous déposerons un affidavit de ce distributeur unique auprès de la Commission des oppositions des marques de commerce. L'autre partie verra alors qu'il est l'utilisateur initial; c'est un témoignage sous serment. Habituellement, l'affaire ne va pas plus loin.

Comme vous pourrez le voir dans mon mémoire, de 1 200 à 1 500 déclarations d'opposition présentées chaque année, après que les éléments de preuve aient été examinés, 150 seulement sont soumises à la Commission des oppositions en vue d'une décision. Six seulement, environ, par an, vont en appel.

[Text]

What you have done now is you have said to this person in Vancouver, "I cannot just file an affidavit of your Ottawa distributor now to show you were the first user in Vancouver. I can't do that like we did the last time you were in trouble, when it cost you a few hundred dollars. This is our last kick at the can. I want to file an affidavit of your Montreal distributor. I want to file your affidavit, too, because it's firsthand testimony. I am a little doubtful about the hearsay. I want to file a survey, because if I don't do it now, the Minister of Finance in his budget said I can't file it later because there is no new evidence. You will be cross-examined."

Under the old system, only about five per cent of the cases involved cross-examination. I cannot tell a client now, "Let's not cross-examine because it is expensive." This is the last chance to cross-examine. You will have a new tribunal now.

We are getting to the point where not only will it cost the consumer more money, it will cost the government more money. There will be motions to the tribunal as to the sufficiency of pleadings. You do not have that now. There will be a lot more cross-examination and motions as to answering questions. For those of you around this table who are lawyers, you will know that some of those motions take days. Today, that does not happen. There is cross-examination in a few instances and the summary procedure says, "If the witness didn't answer that question on cross-examination, don't come to me for orders or anything like that. When we decided on a summary proceeding, when I give you my decision, if they didn't answer and they should have, I will disregard it."

It is all done summarily like that. There will be motions as to costs. It will cost the government more money. It will cost the consumers more money.

The thrust of this one provision that the Minister of Finance put in his budget is that there is to be no new evidence on appeal. Before the House of Commons committee, the government said, "Well, we will change it. We will let judges do it with leave." That is unsatisfactory. No one can forecast what a judge will do with leave. Today, judges are very severe in granting leave. A judge would be justified to say, "The House of Commons and the Senate said under the old system it was summary, you could file new evidence. The House of Commons and the Senate said no new evidence. They must have known what they were talking about. They say I have leave, but I have to exercise that in only the most narrow of cases. I will not give leave."

[Traduction]

Mais avec le nouveau système, vous serez obligé de dire à cette personne à Vancouver, «Je ne peux pas me contenter de déposer un affidavit de votre distributeur d'Ottawa pour montrer que vous étiez l'utilisateur initial à Vancouver. Je ne peux pas procéder comme nous l'avions fait la dernière fois que vous avez eu des difficultés et où cela ne vous avait coûté que quelques centaines de dollars. C'est notre dernière chance. Je veux déposer un affidavit de votre distributeur de Montréal. Je veux également déposer votre affidavit, car c'est un témoignage original. J'ai quelques doutes au sujet de la preuve par ouï-dire. Je veux déposer une demande d'enquête, parce que si je ne le fais pas maintenant, aux termes du budget du ministre des Finances, je ne pourrai pas le faire plus tard parce qu'il n'y a pas de nouvelles preuves. Vous serez soumis à un contre-interrogatoire.»

Dans l'ancien régime, il n'y avait de contre-interrogatoires que dans 5 p. 100 des cas, seulement. Je ne peux plus dire à un client, «Passons-nous en, car cela coûte cher.» C'est la dernière chance de procéder à un contre-interrogatoire. Vous aurez maintenant affaire à un nouveau tribunal.

Nous en arrivons au point où, non seulement cela coûtera plus cher au consommateur, mais aussi au gouvernement. Des requêtes interlocutoires seront présentées au tribunal à l'égard de la suffisance des conclusions, ce qui n'est pas le cas maintenant. Il y aura beaucoup plus de contre-interrogatoires et de réponses à donner. Pour ceux d'entre vous qui êtes des avocats autour de cette table, vous savez que ces requêtes demandent des jours et des jours à instruire. Aujourd'hui, cela ne se fait pas. Il y a contre-interrogatoires dans quelques rares cas et la procédure sommaire stipule, «si le témoin n'a pas répondu à cette question lors du contre-interrogatoire ne venez pas me réclamer d'injonction ou quelque chose du même genre. Lorsque nous avons décidé de recourir à une procédure sommaire, lorsque je rendrai ma décision, s'ils n'ont pas répondu comme ils auraient dû le faire, je n'en tiendrai pas compte.»

Tout se fait selon cette procédure sommaire. Il y aura des requêtes interlocutoires à l'égard des coûts. Cela coûtera plus cher au gouvernement et aussi, aux consommateurs.

La disposition que le ministre des Finances a incluse dans son budget signifie que de nouveaux éléments de preuve seront irrecevables en appel. Le gouvernement a déclaré devant le comité de la Chambre des communes, «Bien, nous changerons cela. Nous laisserons les juges en décider.» Ce n'est pas suffisant. Personne ne peut savoir d'avance si le juge donnera cette autorisation. De nos jours, les juges se montrent très stricts à cet égard. Un juge aurait tout à fait raison de dire, «La Chambre des communes et le Sénat ont déclaré que dans l'ancien régime, la procédure était sommaire et vous pouviez déposer de nouveaux éléments de preuve. La Chambre des communes et le Sénat ont maintenant déclaré que ces nouveaux éléments sont irrecevables. Ils doivent bien savoir de

[Text]

As an attorney, I have to tell my client, "I'm sorry, you want to go without the survey, without the cross-examination, without your affidavit and rely just on the Montreal affidavit and hope the judge will give you leave. Absolutely not. If you want to do it, you take the risk."

Senator Frith: What will happen in your example is that the client will say, "Okay, will we get leave?" You can't tell him that.

Mr. Gould: I cannot tell him. The client will say, "Yes, I will spend \$10,000 to \$20,000," or he will say, "Sorry, I am just too little. Even though I did use it first, I'm out of here."

In our submission, the institute talked about the fallacy of combining the Trade Marks Opposition Board with the Copyright Board. The Copyright Board deals with economic matters. It deals with tariffs and economic things. I do not understand those things, though it is in intellectual property and I have been practising for 25 years. I practise trademarks and patents. To me, the Copyright Board is more like the Patent Board, which deals with economic matters, compulsory licences or are the prices of medicine too high.

The government said, "We're not going to merge the Patent Appeal Board with the Copyright Board because patents are technical," though they are both economic.

We are trying to be realistic. We know that the Minister of Finance, in his wisdom, wanted those two boards merged. We just wish that the Senate would reflect on the decision of the Minister of Finance to take away the right of the citizens of Canada to have the summary procedure before the Trade Marks Opposition Board, the same way as it is before the tax appeal branch now.

Senator Frith: I think you have given a very good explanation. I am not a trademark agent, but I had a client for whom I had to hire people like you. Normally, the opposition thing is quite open and shut. Normally, you have an affidavit with a exhibit that shows the prior use, which is why such a small percentage of cases require expensive procedures.

[Traduction]

quoi ils partent. Ils disent que je peux l'autoriser, mais je ne dois exercer ce droit que dans les cas extrêmement délimités. Je ne la donnerai donc pas.»

En tant qu'avocat, je suis obligé de dire à mon client, «Je regrette, vous voulez vous passer de l'enquête, du contre-interrogatoire et de votre affidavit et vous contenter simplement de l'affidavit de Montréal en espérant que le juge vous donnera cette autorisation. Absolument pas. Si vous voulez procéder ainsi, vous prenez un gros risque.»

Le sénateur Frith: Dans l'exemple que vous donnez, si le client vous demande, «Eh bien, obtiendrons-nous une autorisation?», vous ne pouvez pas le lui garantir.

M. Gould: Non, en effet. Le client dira, «Bien, je suis prêt à dépenser de 10 000 \$ à 20 000 \$,» ou il me dira, «Je regrette, je n'ai pas les moyens pour cela. Bien que je sois l'utilisateur initial de la marque de commerce, j'y renonce.»

Dans notre mémoire, l'Institut fait état de l'erreur que constitue la fusion de la Commission des oppositions des marques de commerce et de la Commission d'appel du droit d'auteur. Celle-ci s'occupe de questions économiques, de tarifs et autres questions économiques. Ce sont des choses que je ne comprends pas très bien, en dépit du fait que cela relève de la propriété intellectuelle et du fait que je pratique depuis 25 ans. Les brevets et marques sont ma spécialité. À mon avis, la Commission d'appel du droit d'auteur est plus proche de la Commission des brevets, qui s'occupe de questions économiques, de licences obligatoires ou du prix excessif de certains produits pharmaceutiques.

Le gouvernement a dit, «Nous n'allons pas fusionner la Commission d'appel des brevets avec la Commission d'appel du droit d'auteur parce que les brevets sont quelque chose de technique,»; pourtant, les deux relèvent du domaine économique.

Nous essayons de nous montrer réalistes. Nous savons que le ministre des Finances, a jugé sage de fusionner ces deux commissions. Ce que nous voudrions, c'est que le Sénat réfléchisse au bien-fondé de la décision du ministre des Finances, qui consiste à priver les citoyens canadiens du droit à la procédure sommaire devant la Commission d'appel des marques de commerce, comme cela se passe actuellement devant le Service des appels de Revenu Canada.

Le sénateur Frith: Je crois que vous nous avez donné une très bonne explication. Je ne suis pas agent des marques de commerce, mais j'ai eu un client pour lequel j'ai dû engager des personnes comme vous. Normalement, la question de déclaration d'opposition est tout à fait simple. Normalement, vous présentez un affidavit avec la preuve d'utilisation antérieure, et c'est pourquoi le pourcentage des affaires qui exigent de coûteuses procédures est si réduit.

[Text]

It does not take long to convince a person of prior use, in most cases. You have an affidavit, an exhibit of some ads with the trademark being used and you have dates. What can you do?

Because of this measure, a lot of clients who are small and who could successfully oppose, will have to say, "Well, if that's what I have to go through, if I know that I can't file new evidence on an appeal and I have to do it all now, you're telling me what cost me \$1,000 or \$1,500 last year for very close to the same thing will now cost me \$20,000." A lot of it is not because of your fees, but because of the fees of things that you have to do.

Mr. Gould: Believe me, this is a good provision for the trademark attorneys. It will make a lot of money for trademark attorneys to have this buoyed up and cumbersome process at the very first step.

Senator Frith: What has been working as an inexpensive process, will now be an expensive one for the clients. In some cases, it means they just cannot afford to run the risk and pay the money.

Mr. Gould: Yes.

Senator Frith: I am not sure that I am perfectly clear in the way you described one matter. You feel that it is wrong for a substantive right, namely, this right to bring new evidence on appeal, which is quite important in a practical sense, to be in a budget measure. It is not even an academic issue. In a practical sense, it will cost more money.

You do not believe that should be in a budget measure because the budget process is more secret and therefore the prior consultation is not extensive. Normally in this business, you do not make a big change like that without asking trademark attorneys for input. Your point is that in a sense you are sideswiped by the budgetary process.

Mr. Gould: Yes. It is secretive, and necessarily so, but something like this does not have to be. Why can the decision to eliminate the right to file new evidence not be openly debated? There was a report filed by Mr. Gordon Henderson, an individual, as an individual, at the request of the government. That happened to be one of his recommendations and it is under study. Our institute is against it. Our president has spoken against it, but we did not have a chance to vet it, as one normally does, in the process of changing the technical aspects of legislation.

[Traduction]

Convaincre quelqu'un qu'une marque de commerce a déjà été utilisée ne prend pas beaucoup de temps, dans la plupart des cas. Vous avez un affidavit, quelques réclames qui montrent que la marque de commerce est déjà utilisée et vous avez des dates pour le prouver. Que peut-on faire d'autre?

À cause de cette nouvelle mesure, beaucoup de petits clients qui pourraient normalement faire opposition avec succès, seront obligés de dire, «Eh bien, si je suis obligé de me soumettre à toute cette procédure, si je sais que je ne peux pas présenter de nouveaux éléments de preuve en appel et si je dois tout faire cela maintenant, ce qui m'avait coûté 1 000 \$ ou 1 500 \$ l'an dernier pour une affaire très proche de celle-ci, va maintenant me coûter 20 000 \$.» Et dans tout cela, vos honoraires n'y sont pas pour grand-chose, c'est toute la procédure que vous avez à suivre qui coûte cher.

M. Gould: Croyez-moi, la disposition est excellente pour les avocats spécialistes des marques de commerce. Ce processus gonflé et encombrant, imposé d'entrée de jeu, leur fera gagner beaucoup d'argent.

Le sénateur Frith: Un système jusque-là peu coûteux pour les clients, va donc maintenant leur coûter beaucoup d'argent. Cela signifie que, dans certains cas, ils n'ont pas les moyens nécessaires et ne peuvent pas se permettre de prendre le risque.

M. Gould: Oui.

Le sénateur Frith: Je ne suis pas absolument certain d'avoir bien compris un des points soulevés par vous. Vous estimez que le droit de présenter de nouveaux éléments de preuve en appel, ce qui est fort important sur le plan pratique, est un droit formel qui ne devrait pas être énoncé dans le cadre d'une mesure budgétaire. Ce n'est même pas une question purement académique, dans la pratique, cela coûtera plus cher.

Selon vous, cela ne devrait pas faire partie d'une mesure budgétaire parce que l'établissement du budget a un caractère plus confidentiel et les consultations préalables sont donc limitées. Normalement, dans ce domaine, vous n'apportez pas un changement aussi important que celui-ci sans consulter d'abord les avocats spécialistes des marques de commerce. Vous considérez donc qu'en un sens, vous avez été purement et simplement écarté par le processus budgétaire.

M. Gould: Oui. Ce processus budgétaire se déroule dans le secret, ce qui est d'ailleurs nécessaire, mais ce ne devrait pas nécessairement être le cas d'une question telle que celle qui nous intéresse. Pourquoi ne pas discuter ouvertement la décision de supprimer le droit de présentation de nouveaux éléments de preuve. À la demande du gouvernement, M. Gordon Henderson a déposé un rapport à titre privé. C'était précisément une de ses recommandations et elle est à l'étude. Notre Institut y est opposé. Notre président s'est prononcé contre, mais on ne nous a pas offert la possibilité d'examiner cette mesure, comme cela se fait normalement.

[Text]

In his report, Mr. Henderson said, "If you are going to do it, do it right the first time." That makes sense in the abstract. It is done right the first time when it is done cheaply, when you get rid of 1,300 of the 1,500 oppositions filed at a summary stage without the citizens having to spend tens of thousands of dollars to make sure they do not do it wrong the first time.

There was not that consultation and that is why we are here in this odd circumstance as an institute. As I said, I feel very uncomfortable because we normally are consulted. Under this and the previous governments, the Department of Consumer and Corporate Affairs has consulted us. In this instance, for some unknown reason, the Minister of Finance seized himself with deciding whether trademark opponents should have the right to file new evidence on appeal.

I do not know why the Minister of Finance would have wanted that in a budget. If the economic decision to merge the boards was wise, I can understand that. I heard the previous remarks about merging the Canada Council and another council. That is a very lofty, weighty decision. I am against it, but we are not here to speak against that. However, I do not know why a technical provision like that could not be in the next bill, to amend the broad legislation substantively. I do not know what the rush was, although I have my suspicions.

I have worked in government and know that people are solicited for ways to save money, which I think is great. The ideas are put in the hopper and sometimes an idea is taken out of the hopper and put into the budget.

Senator Frith: Your third point was that it is a bad marriage, in the sense that it is not a good mix.

Mr. Gould: They are unrelated.

Senator Frith: I think you said it would have been better to put the Chicken Marketing Board in as the community of interest.

Mr. Gould: I would think that the Egg Market Board has economic interests, as does copyright. I do not see the similarity between copyright and trademark, except that some

[Traduction]

lorsqu'on apporte des changements aux éléments techniques d'une loi.

Dans son rapport, M. Henderson déclarait, «Si vous voulez le faire, faites le tout de suite comme il faut.» En théorie, c'est tout à fait logique. On peut considérer que quelque chose a été réussi du premier coup lorsque cela ne coûte pas cher, lorsque vous pouvez vous débarrasser de 1 300 des 1 500 déclarations d'opposition présentées au stade de l'examen sommaire, sans que les citoyens soient obligés de dépenser des dizaines de milliers de dollars pour être sûrs de ne pas se tromper la première fois.

Cette consultation n'a pas eu lieu et c'est pourquoi nous intervenons ici au nom de l'Institut, ce qui était inhabituel pour nous. Comme je l'ai déjà dit, je me sens très mal à l'aise car nous sommes habituellement consultés. Jusqu'à présent, que ce soit sous ce gouvernement ou ceux qui l'ont précédé, le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales nous consultait. Dans le cas présent, pour une raison qui nous échappe, le ministre des Finances s'est saisi lui-même de la décision concernant l'opportunité d'autoriser les auteurs d'une déclaration d'opposition à présenter de nouveaux éléments de preuve en appel.

Je ne sais pas pourquoi le ministre des Finances voulait que cela figure dans le budget. Je comprendrais si la décision de fusionner les deux commissions était logique sur le plan économique. J'ai entendu les remarques des témoins précédents au sujet de la fusion du Conseil des arts du Canada et d'un autre conseil. C'est une décision qui va loin et qui est lourde de conséquences. J'y suis personnellement opposé, mais nous ne sommes pas venus ici pour en parler. Je ne comprends cependant pas pourquoi une disposition aussi technique que celle-ci ne pourrait pas figurer dans le prochain projet de loi, afin d'apporter des changements de fond à l'ensemble de la loi. J'ignore la cause de toute cette précipitation, encore que j'aie ma petite idée là-dessus.

J'ai travaillé au gouvernement et je sais que l'on demande toujours aux fonctionnaires de trouver des moyens de faire des économies, ce qui est excellent. Toutes les idées proposées sont mises dans la corbeille et, de temps en temps, on en sort une et on l'incorpore au budget.

Le sénateur Frith: Dans votre troisième point, vous indiquez que c'était un mauvais mariage, en ce sens qu'il s'agit d'organismes qui ne sont pas très compatibles.

M. Gould: Ils n'ont rien de commun.

Le sénateur Frith: Je crois que vous avez dit qu'il aurait été préférable d'utiliser l'Office de commercialisation du poulet, qui a plus de préoccupations du même genre.

M. Gould: J'estime que l'Office de commercialisation des oeufs a des intérêts économiques, comme en a le tribunal de la propriété intellectuelle. Les brevets sont une propriété intellec-

[Text]

people call the two of them intellectual property. Patents are intellectual property and the decision was that patents are different and would not be included, but trademarks were thrown in.

Senator Frith: Since there seems to be no logical reason for why it was done, the only reason we are left with is to save money. The statement filed by the government indicates, under Part VII, Intellectual Property Tribunal, savings in 1992-93, 0.000; 1993-94, 0.000; 1994-95, 0.000; 1995-96, 0.000; 1996-97, 0.000 and, total, 0.000. That is the savings.

There certainly are not any extended savings in that case, Madam Lavoie-Roux.

I am sorry to say that I doubt that the government is going to make an amendment for this, although it is a very meritorious case. It really looks like a complete accident. These things happen. If we are lucky enough to get an amendment on the Canada Council-SSHRC, let's put this one on too. There will be no problem with this. Surely the only problem with this one can be a procedural one. The government just made a mistake, as any government can. There does not seem to be any conceivable reason, not even the most infinitesimal saving, to justify it.

I hope we can assure this witness that if we can get an amendment back to the House of Commons, we will recommend the inclusion of this.

The Acting Chairman: If there are no further question of this witness, on your behalf, honourable senators, I thank Mr. Gould.

Thank you very kindly, sir.

It is the plan to reconvene this committee at 9:30 on Tuesday morning, May 25.

Senator Corbin: Before you adjourn, I would like to inquire from you or our research staff whether we plan to call witnesses regarding the Veterans Land Administration, Part X of this act.

Dr. J.D. Ketchum, Director of Research, Library of Parliament: As far as I am aware, Senator Corbin, there was no one who wished to appear on that issue.

Senator Corbin: It may not be necessary to call someone, but there is a question I would like answered. The Veterans' Land Act administrator is being eliminated by this amendment. The powers vested in him will be vested in the Deputy Minister of Veterans Affairs. The veterans' land administrator is in the nature of a corporation sole, one of the very few

[Traduction]

tuelle et on a donc décidé de ne pas les inclure, puisqu'ils étaient différents, mais on l'a fait pour les marques de commerce.

Le sénateur Frith: Puisque il ne semble pas y avoir de raison logique de faire cela, le seul argument qui nous reste c'est que cela permettra d'économiser de l'argent. Dans la déclaration déposée par le gouvernement, à la Partie VII, on peut lire ceci: Tribunal de la propriété intellectuelle, économies en 1992-1993, 0,000; 1993-1994, 0,000; 1994-1995, 0,000; 1995-1996, 0,000; 1996-1997, 0,000 et, total, 0,000. Voilà les économies.

Je n'y vois guère d'économies à long terme, Mme Lavoie-Roux.

Je regrette de devoir dire que je doute que le gouvernement modifie cela, en dépit de la valeur des arguments. Cela paraît vraiment être une mesure totalement accidentelle. Ce sont des choses qui arrivent. Si nous avons la chance d'obtenir un amendement en ce qui concerne la fusion du Conseil des arts du Canada et du CRSHC, essayons d'en faire autant dans ce cas-ci. Il ne s'agit sûrement ici que d'un problème de procédure. Le gouvernement a simplement commis une erreur, comme n'importe quel gouvernement peut le faire. Il ne semble y avoir aucune raison concevable, pas même l'économie la plus infinitésimale, pour le justifier.

J'espère que nous pourrions donner l'assurance à ce témoin que si nous pouvons renvoyer un amendement à la Chambre des communes, nous recommanderons qu'il s'applique également à ce dont nous venons de parler.

Le président suppléant: Si vous n'avez pas d'autres questions à poser à ce témoin, je tiens à remercier M. Gould en votre nom, honorables sénateurs.

Merci beaucoup, monsieur.

Ce comité doit reprendre ses travaux le mardi 25 mai à 9 h 30.

Le sénateur Corbin: Avant que vous leviez la séance, je voudrais vous demander à vous-même ou à nos chercheurs si nous avons l'intention d'appeler des témoins de la Partie X de ce projet de loi concernant les Terres des anciens combattants.

M. J.D. Ketchum, directeur de la recherche, Bibliothèque du Parlement: À ma connaissance, sénateur Corbin, personne ne désireait comparaître pour cela.

Le sénateur Corbin: Il ne sera peut-être pas nécessaire de convoquer quelqu'un, mais je voudrais obtenir une réponse à une question. Cet amendement supprime le poste d'administrateur de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants. Ces pouvoirs seront confiés au sous-ministre des Anciens combattants. L'administrateur des terres destinées aux anciens

[Text]

corporations sole we have within the government structure, the Governor General being the other one.

Will the nature of the corporation sole now vested in the Veterans' Land Act administrator be transferred to the Deputy Minister? If not, why not? If so, I understand and have no problem. I think it is quite legitimate.

Senator Frith: In general, you are not a big booster of corporations sole?

Senator Corbin: For reasonable purposes, and I think this is a reasonable instance.

I will be quite happy to get a written reply.

The committee adjourned.

[Traduction]

combattants est une personne morale, une des seules personnes morales que nous ayons dans notre régime gouvernemental, à l'exception du Gouverneur général.

Le statut de personne morale conféré à l'administrateur de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants sera-t-il transféré au sous-ministre? Sinon, pourquoi pas? Si oui, je le comprends et je n'ai aucune objection. Je trouve cela tout à fait légitime.

Le sénateur Frith: D'une façon générale, vous n'êtes pas très partisan des personnes morales?

Le sénateur Corbin: Pour des raisons justifiées, et je crois que c'en est une.

Une réponse écrite me conviendra parfaitement.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Association of Universities and Colleges of Canada: *De l'Association des Universités et Collèges du Canada:*

Dr. Claude Lajeunesse, President;

Mr. René Simard, Vice-Rector (*enseignement et recherche*), Université de Montréal;

Mr. Robert Best, Director of Government Relations and Public Affairs.

M. Claude Lajeunesse, président;

M. René Simard, vice-recteur (*enseignement et recherche*), Université de Montréal;

M. Robert Best, directeur des Relations gouvernementales et des Affaires publiques.

From the Canadian Conference of the Arts:

Mr. Keith Kelly, National Director.

De la Conférence canadienne des Arts:

M. Keith Kelly, directeur national.

From the Social Science Federation of Canada:

Dr. Louise Quesnel, President;

Mr. Marcel Lauzière, Executive Director.

De la Fédération canadienne des sciences sociales:

Mme Louise Quesnel, présidente;

M. Marcel Lauzière, directeur-exécutif.

From the Canadian Psychological Association:

Dr. Pierre L.-J. Ritchie, Executive Director.

De la Société canadienne de psychologie:

M. Pierre L.-J. Ritchie, directeur-exécutif.

From the University of Toronto:

Dr. James Keffer, Vice-President — Research and International Relations.

De l'Université de Toronto:

M. James Keffer, vice-président, Recherches et relations internationales.

From the Canadian Association of University Teachers:

Dr. Alan Andrews, President;

Dr. Donald Savage, Executive Director.

De l'Association canadienne des professeurs d'université:

M. Alan Andrews, président;

M. Donald Savage, directeur-exécutif.

From the Independent Film & Video Alliance:

Mr. Michel Gélinas, Member, Quebec Representative;

Ms Fay Cromwell, Member, Ontario Representative.

De l'Alliance de la vidéo et du cinéma indépendant:

M. Michel Gélinas, membre, représentant du Québec;

Mme Fay Cromwell, membre, représentante de l'Ontario.

From the Patent and Trademark Institute:

Mr. Robert Gould, Honorary Treasurer.

De l'Institut canadien des brevets et marques:

M. Robert D. Gould, trésorier honorifique.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable H.A. (Bud) OLSON, P.C.

Président:
L'honorable H.A. (Bud) OLSON, c.p.

Tuesday, May 25, 1993

Le mardi 25 mai 1993

Issue No. 59

Fascicule n° 59

Third Proceedings on:
Bill C-93, An Act to implement certain
government organization provisions of
the budget tabled in the House of Commons
on February 25, 1992

Troisième fascicule concernant:
Le Projet de loi C-93, Loi de mise
en oeuvre de dispositions du budget déposé
à la Chambre des communes le 25 février 1992
visant certains organismes gouvernementaux

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable H.A. (Bud) Olson, P.C., *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Beaudoin	Lavoie-Roux
Cools	Macquarrie
Corbin	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
* Frith (or Molgat)	Sparrow
Kelly	Stewart
Kinsella	

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in Membership of the Committee

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Stewart and Sparrow substituted for those of the Honourable Senators Kenny and De Bané (21st May, 1993).

The name of the Honourable Senator Macquarrie substituted for that of the Honourable Senator Simard (25th May, 1993).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable H.A. (Bud) Olson

Vice-Président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Beaudoin	Kinsella
Cools	Lavoie-Roux
Corbin	* Murray, c.p.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
* Frith (ou Molgat)	Sparrow
Kelly	Stewart

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité.

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Stewart et Sparrow substitués à ceux des honorables sénateurs Kenny et De Bané (Le 21 mai 1993).

Le nom de l'honorable sénateur Macquarrie substitué à celui de l'honorable sénateur Simard (Le 25 mai 1993).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Thursday, May 6th, 1993.

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that the Bill [C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992] be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 6 mai 1993:

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que le Projet de loi [C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux] soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 25, 1993
(64)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:30 a.m. this day, in Room 256-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator H.A. (Bud) Olson, P.C., presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cools, Corbin, Kelly, Kinsella, Macquarrie and Olson. (7)

Other Senator present: The Honourable Senator MacDonald (Halifax).

In attendance from the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Philip Rourke, Researcher.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.
WITNESSES:

From the Royal Society of Canada:

Mr. John Meisel, President;

Mr. Michael Dence, Associate to the President.

From the Association canadienne-française pour l'avancement des sciences (ACFAS):

Ms. Maryse Lassonde, Ph.D., President; Professor, Université de Montréal;

Ms. Françoise Braun, General Director.

From the Canadian Mediterranean Institute:

Mr. G. Hamilton Southam, Chairman.

From the Professional Association of Foreign Service Officers:

Mr. Colin Robertson, President;

Mr. Peter Roberts, Senior Advisor, Ambassador (Ret'd).

From the Canadian Graduate Council:

Ms. Tricia Willink, Chairperson.

The Committee, in compliance with the Order of Reference dated May 6th, 1993, resumed consideration of Bill C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992.

The witnesses made statements and answered questions.

The Committee recessed until 2 o'clock.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 25 mai 1993
(64)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 30, à la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur H.A. (Bud) Olson, c.p. (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cools, Corbin, Kelly, Kinsella, Macquarrie et Olson. (7)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur MacDonald (Halifax).

Présent, du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: Philip Rourke, attaché de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.
TÉMOINS:

De la Société royale du Canada:

M. John Meisel, président;

M. Michael Dence, adjoint du président.

De l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences (ACFAS):

Mme Maryse Lassonde, Ph.D., présidente; professeure, Université de Montréal;

Mme Françoise Braun, directrice générale.

De l'Institut canadien de la Méditerranée:

M. G. Hamilton Southam, président.

De l'Association professionnelle des agents du Service extérieur:

M. Colin Robertson, président;

M. Peter Roberts, conseiller principal; ambassadeur à la retraite.

Du Canadian Graduate Council:

Mme Tricia Willink, présidente.

Conformément à son ordre de renvoi du 6 mai 1993, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Le Comité fait relâche jusqu'à 14 heures.

[Text]

(AFTERNOON MEETING)
(65)

The Committee resumed at 2:10 p.m., the Deputy Chairman, the Honourable Senator Roch Bolduc, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Bolduc, Cools, Corbin, DeWare, Kelly and Kinsella. (7)

Other Senator present: The Honourable Senator MacDonald (Halifax).

In attendance from the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Philip Rourke, Researcher.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Glendon College, York University:

Dr. Joanne Harris Burgess.

From the International Council for Canadian Studies:

Mr. John Halstead, Chairman; Ambassador (Ret'd);

Mr. Alain Guimont, General Director;

Professor Pierre Savard, Ottawa University.

The Committee, in compliance with the Order of Reference dated May 6th, 1993, resumed consideration of Bill C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992.

The witnesses made statements and answered questions.

The Honourable Senator Corbin moved that letters and briefs received from individuals and organizations other than witnesses and other tabled documents, be appended to the Proceedings of the Committee. (*See Appendices to a later issue*).

The question being put on the motion, it was adopted.

At 3:51 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

(SÉANCE D'APRÈS-MIDI)
(65)

Le Comité reprend ses travaux à 14 h 10, sous la présidence de l'honorable sénateur Roch Bolduc (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Bolduc, Cools, Corbin, DeWare, Kelly et Kinsella. (7)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur MacDonald (Halifax).

Présent, du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: Philip Rourke, attaché de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Université York, Collège Glendon:

Mme Joanne Harris Burgess.

Du Conseil international d'études canadiennes:

M. John Halstead, président; ambassadeur à la retraite;

M. Alain Guimont, directeur général;

Professeur Pierre Savard, Université d'Ottawa.

Conformément à son ordre de renvoi du 6 mai 1993, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

L'honorable sénateur Corbin propose que les lettres et les mémoires reçus de particuliers et d'organismes autres que les témoins ainsi que les autres documents déposés, soient annexés au procès-verbal. (*Voir les annexes dans un fascicule ultérieur*).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 15 h 51, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier suppléant du Comité
Timothy Ross Wilson
Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 25, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9.30 a.m. to continue its examination of Bill C-93, to implement certain government organization provisions of the Budget, tabled in the House of Commons on February 25, 1992.

Senator H.A. Olson (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable members, we have a quorum. I have been asked by some of the committee members this morning if there has been any change in the agenda. The one that I know of is that the witnesses slated for 11 a.m. today, the Canadian Federation for the Humanities, has moved from 11 a.m. this morning to 10:45 a.m. on Thursday. I do not know of any other changes.

Senator Corbin: Which group is that again?

The Chairman: The Canadian Federation for the Humanities.

Senator Corbin: They are set for 11 o'clock?

The Chairman: You are probably not looking at the same sheet that I am. Don't let that disturb you, because we have been publishing sheets and agendas for a couple of weeks. You may have one that is a little different than mine.

What I have in front of me now for today is the Royal Society of Canada at 9:30, representatives from the Association canadienne-française at 10:15, representatives from the Canadian Mediterranean Institute at 10:30 —

Senator Kelly: You started me off this week thoroughly confused, and I continue to be thoroughly confused.

The Chairman: I am trying to clear it up. I am reading you now from the notice I presumed you all received.

Senator Corbin: I have three here.

The Chairman: I know. That is a problem. I had about six more in my file this morning when I left my office. I asked my staff to clean it up because I was having problems knowing which one to believe. I think we are going to get it clear this morning.

The first group of witnesses this morning, from 9:30 to 10:15, is from the Royal Society of Canada. At 10:15 are the representatives from the *Association canadienne-française pour l'avancement des sciences*, or ACFAS. At 10:30 we have representatives from the Canadian Mediterranean Institute. That is from 10:30 to 11. At 11 to 11:45 a.m., representatives

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 25 mai 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour poursuivre l'examen du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux.

Le sénateur H.A. Olson (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, le quorum est réuni. Ce matin, certains membres du comité m'ont demandé si des modifications avaient été apportées à l'ordre du jour. Le seul changement dont j'ai été mis au courant est que les témoins prévus pour 11 h aujourd'hui, soit la Fédération canadienne des études humaines, qui devaient donc comparaître à 11 h ce matin, comparaîtront maintenant jeudi à 10 h 45. On ne m'a pas annoncé d'autres modifications.

Le sénateur Corbin: De quel groupe s'agit-il?

Le président: La Fédération canadienne des études humaines.

Le sénateur Corbin: Ils devaient prendre la parole à 11 h?

Le président: Vous avez probablement sous les yeux la même feuille que moi. Ne vous laissez pas troubler par cela, parce que, depuis quelques semaines, nous publions sans cesse des feuilles et des ordres du jour. Celui que vous avez sous les yeux peut être un peu différent du mien.

Pour aujourd'hui, voici ce qu'on a prévu: à 9 h 30, la Société royale du Canada, à 10 h 15, des représentants de l'Association canadienne-française, à 10 h 30, des représentants de l'Institut canadien de la Méditerranée —

Le sénateur Kelly: Dès le début de la semaine, vous m'avez complètement brouillé, et je continue d'être complètement brouillé.

Le président: Je m'efforce d'éclaircir les choses. Je lis maintenant l'avis qui vous a été distribué, du moins je le croyais.

Le sénateur Corbin: J'en ai trois sous les yeux.

Le président: Je sais. C'est un problème. Lorsque j'ai quitté mon bureau, ce matin, il y en avait six autres dans le dossier. J'ai demandé aux membres de mon personnel de clarifier les choses parce que je ne savais plus qui croire. Ce matin, je pense que nous allons clarifier la situation.

Le premier groupe à comparaître ce matin, de 9 h 30 à 10 h 15, représente la Société royale du Canada. À 10 h 15, comparaîtront des représentants de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, ou ACFAS. À 10 h 30, nous entendrons les représentants de l'Institut canadien de la Méditerranée. Ils comparaîtront de 10 h 30 à 11 h.

[Text]

from the Professional Association of Foreign Service Officers will appear. From 11:45 to 12:30, we will have representatives from the Canadian Graduate Council.

That will probably leave us an hour or so for an adjournment. We will start again at 2 p.m.

From 2 p.m. to 2:45, we have representatives from the Union des écrivaines et écrivains québécois; from 2:45 to 3:30 the International Council for Canadian Studies; from 3:30 to 4 p.m., we will hear from York University, Glendon College. That will be it for today, as far as I know, —

Senator Corbin: Can you tell us briefly what is in store for the rest of this week?

The Chairman: I think tomorrow we will be meeting only in the afternoon because there are caucuses all morning. The Senate sits today and tomorrow as well. We start tomorrow at 4 p.m., 1600 hours. From 4 to 5 p.m. it will be the Honourable Perrin Beatty, PC, Minister of Communications. From 5 to 5:30 we will hear a representative from the University of Ottawa, and from 5:30 to 6 o'clock another representative from the University of Ottawa. From 6 o'clock to 6:30 we have three representatives from Queen's University. From 6:30 to 7:00 will be the Canadian Actors' Equity Association. That is all for Wednesday afternoon and evening.

On Thursday, from 10:00 until 10:45, we have the Association of National Non-profit Artist-Run Centres. At 10:45 we will hear the Canadian Federation of the Humanities. That will probably run until 11:30. We have left the rest of the time, from 11:30 on, for a minister of the Crown. There has been a request, but we cannot get confirmation whether we have Mr. Mazankowski or Mr. McDermid. It will probably be someone from Finance or Treasury Board, most likely Finance, on Thursday morning. That is what is listed for the rest of this week.

Senator Corbin: Thank you.

Senator MacDonald: Mr. Chairman, why is it 4 o'clock tomorrow afternoon instead of 3 o'clock?

The Chairman: I am told that the minister requested 4 o'clock because there is a vote scheduled in the House of Commons tomorrow during the hour before 4 o'clock.

Senator MacDonald: There are other witnesses who could be moved ahead. They are taking up time between 6:30 and 7 p.m.

Senator Cools: That is a good idea.

[Traduction]

De 11 h à 11 h 45, des représentants de l'Association professionnelle des agents du Service extérieur comparaîtront. De 11 h 45 à 12 h 30, nous entendrons des représentants du *Canadian Graduate Council*.

Cela nous permettra probablement d'ajourner nos travaux pendant environ une heure. Nous les reprendrons à 14 h.

De 14 h à 14 h 45, nous entendrons des représentants de l'Union des écrivaines et écrivains québécois; de 14 h 45 à 15 h 30, des représentants du Conseil international des études canadiennes comparaîtront. De 15 h 30 à 16 h, nous entendrons des témoins du *Glendon College de la York University*. Pour autant que je sache, la journée se terminera ainsi.

Le sénateur Corbin: Pouvez-vous nous donner un bref avant-goût de ce qui nous attend pour le reste de la semaine?

Le président: Demain, je pense que nous ne nous réunirons qu'en après-midi parce que des caucus auront lieu toute la matinée. Le Sénat siège demain et aujourd'hui. Demain, nos travaux débutent à 16 h. De 16 h à 17 h, nous entendrons l'honorable Perrin Beatty, c.p., ministre des Communications. De 17 h à 17 h 30, nous entendrons un représentant de l'Université d'Ottawa, et de 17 h 30 à 18 h, un autre représentant de l'Université d'Ottawa. De 18 h à 18 h 30, nous accueillerons trois représentants de l'Université Queen's. De 18 h 30 à 19 h, ce sera le tour de l'Association canadienne des artistes de la scène. Voilà le menu pour l'après-midi et la soirée de mercredi.

Jeudi, de 10 h à 10 h 45, nous entendrons l'Association nationale des centres nationaux d'artistes à but non-lucratif. À 10 h 45, la Fédération canadienne des études humaines comparaitra. Le témoignage se poursuivra probablement jusqu'à 11 h 30. Le reste du temps, à partir de 11 h 30, a été réservé pour un ministre de la Couronne. Une demande a été présentée, mais nous n'avons pas encore reçu de confirmation quant à savoir s'il s'agira de M. Mazankowski ou de M. McDermid. Jeudi matin, nous entendrons probablement quelqu'un des Finances ou du Conseil du Trésor, probablement des Finances. C'est ce qui est prévu pour le reste de la semaine.

Le sénateur Corbin: Merci.

Le sénateur MacDonald: Monsieur le président, pourquoi nos travaux débutent-ils à 16 h demain plutôt qu'à 15 h?

Le président: On m'a dit que le ministre a demandé à comparaître à 16 h parce qu'un vote est prévu à la Chambre des communes demain, tout juste auparavant.

Le sénateur MacDonald: D'autres témoins pourraient comparaître plus tôt. On prévoit entendre une association entre 18 h 30 et 19 h.

Le sénateur Cools: C'est une bonne idée.

[Text]

The Chairman: That is easy to say, Senator MacDonald, but it is not always that easy to work it out. I think we tried. You have to accommodate ministers, especially when they have votes in the House. If they need a little latitude, I think you should try to give it to them.

I understand what you are saying. It may still be that we can get one of the later witnesses to move into that hour, but then we complicate things in case the minister is ready to come a little earlier. We have tried this back and forth a few times. What we have now seems to be what is going to work.

Senator MacDonald: Mr. Chairman, I must say that hearing three ministers of the Crown on one piece of legislation is a new record. I congratulate you on this.

Senator Cools: You are an excellent chairman.

The Chairman: You are not congratulating the right person. There has been good cooperation from the ministers and from the Leader's office. I am pleasantly surprised at how great that cooperation has been. Some of you know the reasons for that better than I do.

Senator Cools: We should let them make that cooperation a habit. We could get used to it.

The Chairman: I am glad that you approve, senator. Hopefully we have now cleared up our schedule for the rest of the week.

We have the witnesses before us now from the Royal Society of Canada. I will let you introduce yourselves. I am not sure whether you have attended one of these meetings before. The usual form is for you to make an opening statement. At the conclusion, we would like you to answer questions from the committee members. We are about 11 minutes late and will take that into consideration if members want to ask you some questions.

Senator Corbin: Do we have a paper?

The Chairman: Do you have a paper to pass out?

Dr. John Meisel, President, Royal Society of Canada: Yes, we have distributed a paper. I shall make a short oral statement.

The Chairman: Just a minute, please. We are going to pass a copy of your statement to every member of the committee. They will be photocopied and passed out. Please introduce yourselves and proceed.

M. Meisel: Monsieur le président, mesdames et messieurs, la Société royale du Canada que je représente ce matin vous est très reconnaissante du privilège que vous nous accordez en nous permettant de partager avec vous quelques inquiétudes

[Traduction]

Le président: C'est facile à dire, sénateur MacDonald, mais pas toujours facile à faire. Je pense que nous avons essayé. On doit accommoder les ministres, surtout lorsque des votes ont lieu en Chambre. S'ils ont besoin d'un peu de latitude, je pense qu'il convient qu'on la leur accorde.

Je comprends ce que vous voulez dire. Il se peut que nous puissions entendre à ce moment un témoin dont la comparution était prévue pour plus tard, mais, au cas où le ministre serait en mesure de venir un peu plus tôt, cela complique les choses. Nous avons essayé de réaménager l'horaire à quelques reprises. L'horaire que nous avons présentement sous les yeux semble être celui que nous allons suivre.

Le sénateur MacDonald: Monsieur le président, je dois admettre que la comparution de trois ministres de la Couronne au sujet d'un texte de loi représente un nouveau record. Je vous en félicite.

Le sénateur Cools: Vous êtes un excellent président.

Le président: Vous félicitez la mauvaise personne. La coopération des ministres et du bureau du leader parlementaire a été bonne. Je suis agréablement surpris par la qualité de la coopération que nous avons reçue. Certains d'entre vous connaissent mieux que moi les raisons de cette situation.

Le sénateur Cools: Nous devrions leur permettre d'acquérir l'habitude de la coopération. Nous pourrions nous y habituer.

Le président: Je suis heureux de recueillir votre approbation, sénateur. Avec un peu de chance, notre horaire pour le reste de la semaine a maintenant été clarifié.

Nous avons maintenant devant nous les témoins représentant la Société royale du Canada. Je vous laisserai le soin de vous présenter vous-mêmes. Je ne sais pas si vous avez déjà assisté à l'une de ces réunions. La forme habituelle consiste à faire d'abord une déclaration préliminaire. À la conclusion, nous aimerions que vous répondiez aux questions des membres du comité. Nous accusons environ 11 minutes de retard et, si les membres du Comité veulent vous poser des questions, nous devons en tenir compte.

Le sénateur Corbin: Avons-nous un document?

Le président: Avez-vous un document à distribuer?

M. John Meisel, président, Société royale du Canada: Oui, nous avons distribué un document. Je ferai d'abord une brève présentation.

Le président: Un moment, s'il vous plaît. Nous allons distribuer un exemplaire de votre présentation à chacun des membres du comité. Ils seront photocopiés et distribués. Veuillez vous présenter et commencer.

Mr. Meisel: Mr. Chairman, ladies and gentlemen, the Royal Society of Canada, which I am representing this morning, is very grateful to you for the privilege you have granted us in allowing us to share with you some of our

[Text]

que nous avons au sujet du projet de loi C-93. Nous espérons que notre contribution vous sera utile.

The Royal Society is represented by myself, the President, and by Mr. Michael Dence, a fellow of the society, who occupies the position of associate to the president.

The Royal Society, as you perhaps know, is an academy of science, humanities and social sciences which has for about 111 years been devoted to the promotion of excellence in learning and research. The members are nominated and elected, if they have satisfied their peers that they have made truly significant contributions to their respective fields.

There are about 1,300 members who not only play leading roles in discovering new knowledge, but who also act as catalysts for many non-fellows in various joint ventures, such as symposia, workshops, inquiries and publications.

I am here to speak to the submission, which I think has now been circulated, and to answer questions that members of the committee may have arising from the perusal of that document. I shall try to be brief. I would like to do two things.

First, I would like to highlight the suggestions in the concluding part of our submission. Second, I will add additional points which situate Bill C-93 in a broader sociopolitical context than has been done by the previous witnesses.

You will have noted, if you look at our brief, that the Royal Society of Canada is in substantial agreement with the views presented to you by the Association of Universities and Colleges in Canada, by the Social Science Federation, the Canadian Federation of Humanities, the Canadian Conference for the Arts, the International Council for Canadian Studies and numerous other organizations that have appeared here. Our general position is: First, we are distinctly not opposed to change per se. We think changes have to be made from time to time. Although we are satisfied with the work done by the Social Sciences and Humanities Research Council and the Canada Council, we think that a review of these bodies is desirable from time to time. Now is a good time.

Second, we sympathize with the government with respect to the financial crunch that it finds itself in. We recognize that economies have to be made. We are prepared to support the implementation of such economies whenever we think it can be done without too much damage being inflicted on Canada. However, we believe that there are serious problems with Bill C-93, in particular with Part III.

[Traduction]

concerns about Bill C-93. We hope our contribution will be of use to you.

À titre de président, je représente la Société royale, et M. Michael Dence, membre de la société, qui occupe le poste de président associé, m'assiste dans cette tâche.

La Société royale, comme vous le savez peut-être, est une académie des sciences, des sciences sociales et des sciences humaines vouée, depuis environ 111 ans, à la promotion de l'excellence dans l'enseignement et la recherche. Les membres sont nommés et élus. Pour ce faire, ils doivent avoir convaincu leurs pairs de l'importance véritable de leurs contributions à leurs champs d'expertise respectifs.

Nos quelque 1 300 membres non seulement jouent un rôle de premier plan dans l'avancement des connaissances, mais ils catalysent également les efforts de non-membres dans le cadre de nombreuses entreprises conjointes, par exemple des colloques, des ateliers, des enquêtes et des publications.

Je suis ici pour parler de notre mémoire qui, je pense, a maintenant été distribué, et pour répondre aux questions que les membres du comité pourront avoir au terme de leur lecture du document. Je vais tenter d'être bref. J'aimerais accomplir deux choses.

Premièrement, j'aimerais souligner les suggestions que contient la conclusion de notre mémoire. Deuxièmement, je ferai des remarques supplémentaires qui situent le projet de loi C-93 dans un contexte socio-politique plus large que celui qu'ont adopté les témoins précédents.

Si vous avez examiné notre mémoire, vous aurez noté que l'Académie royale du Canada est pour l'essentiel d'accord avec les vues qu'ont exprimées devant vous l'Association des universités et des collèges du Canada, la Fédération canadienne des sciences sociales, la Fédération canadienne des études humaines, la Conférence canadienne des arts et le Conseil international des études canadiennes, de même que de nombreux autres organismes qui ont comparu ici. Notre position générale est la suivante: premièrement, nous ne nous opposons nullement au changement en soi. Nous pensons que des changements doivent être apportés de temps en temps. Même si nous sommes satisfaits du travail accompli par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et le Conseil des arts du Canada, nous pensons qu'il est souhaitable qu'on se livre à un examen de ces organismes de temps à autre. Le moment est bien choisi.

Deuxièmement, nous sommes sympathiques à la cause du gouvernement qui fait face à d'importantes difficultés financières. Nous savons que des économies doivent être réalisées. Lorsque de telles économies peuvent être réalisées sans que le Canada subisse des contrecoups trop importants, nous sommes prêts à les appuyer. Cependant, nous croyons que le projet de loi C-93, et en particulier la Partie III, pose des problèmes marqués.

[Text]

Apart from the fundamental error, in our view, of combining the present councils into one body, the legislation itself is flawed. It has been introduced without sufficient consultation. It is, in part, imprecise. For example, I believe that with respect to the administration of one of its tasks, it is stated that the new council should "take foreign policy into consideration". That seems to me to be extraordinarily vague.

As the name of the new council and other clauses suggest, the bill executes a takeover of SSHRC by the Canada Council, rather than establishing a twinned agency. It fails to insure the financial integrity of social science research in the humanities. Finally, it blunts the visibility in Canada of both the arts and of research in the social sciences and humanities. I shall come back to that point later on.

Specifically, as the summary on page 4 of our submission suggests, the Royal Society of Canada, noting the positions of other witnesses, agrees with the view that Part III of Bill C-93 should be withdrawn and its implications should be reviewed in depth with regard to the functions of SSHRC, international culture and academic relations. We support a review, but we think Part III should be withdrawn now.

The Royal Society also recognizes, as does the government, that a broad-ranging review of the operations of the granting agencies is needed, but we advocate review of the proposed scope proceed now rather than in five years, as is suggested in the bill.

The society proposes further that in the review, the future of the agencies involved be examined in the context of their relationships to all federal granting agencies with assessment of their potential for more effective collaboration as well as financial savings. We also advocate clearly preserving the visibility of the Social Sciences and Humanities Research Council in promoting full recognition in both the public and private sectors of the value of the research that it supports.

The society supports giving SSHRC the ability to operate independently of the Canada Council in forming close alliances with other research councils and others in the interests of collaborative research. The society emphatically and vigorously supports the position that the parliamentary appropriations for the three bodies be kept separate in whatever organization emerges.

[Traduction]

Outre l'erreur fondamentale qui, à notre avis, consiste à fusionner les deux conseils à l'intérieur d'un seul organisme, les mesures législatives elles-mêmes contiennent des vices de forme. Le projet de loi a été introduit sans consultation suffisante. Il est, en partie, imprécis. Par exemple, j'estime qu'en ce qui a trait à l'administration de l'une de ses tâches, on affirme ce qui suit: «le Conseil tient compte de la politique extérieure du gouvernement du Canada». Cela me semble extraordinairement vague.

Comme le nom du nouveau conseil et d'autres articles le laissent entendre, le projet de loi équivaut à une prise de contrôle du CRSH par le Conseil des arts du Canada, plutôt qu'à l'établissement d'un organisme jumelé. L'intégrité financière de la recherche en sciences humaines n'est pas garantie. Finalement, la visibilité des arts et de la recherche au Canada est estompée dans le champ des sciences sociales et humaines. Je reviendrai sur ce point.

De façon plus précise, ainsi que le montre le résumé qui figure à la page 4 de notre mémoire, la Société royale du Canada, après avoir pris connaissance de la position adoptée par d'autres témoins, est également d'avis que la Partie III du projet de loi C-93 devrait être retirée et que ses répercussions devraient être examinées en profondeur à la lumière des fonctions du CRSH, de la culture internationale et des relations universitaires. Nous sommes en faveur d'un examen, mais nous pensons que la Partie III devrait être retirée maintenant.

La Société royale, tout comme le gouvernement, admet qu'un examen très large des activités des organismes subventionnaires est nécessaire, mais nous considérons que cet examen devrait être effectué maintenant plutôt que dans cinq ans, comme on le propose dans le projet de loi.

La Société propose de plus que, dans le cadre de l'examen, l'avenir des organismes en cause soit étudié dans le contexte des relations qu'ils entretiennent avec les organismes subventionnaires fédéraux. On devrait en outre évaluer les possibilités de collaboration plus efficaces de même que les économies qui pourraient être réalisées. Nous plaçons également en faveur du maintien de la visibilité du conseil de recherches en sciences humaines du Canada dans la promotion, auprès des secteurs public et privé, de la reconnaissance pleine et entière de la valeur de la recherche qu'il appuie.

La Société voudrait que l'on accorde au CRSH la capacité d'agir de façon autonome par rapport au Conseil des arts du Canada par l'intermédiaire de la conclusion d'alliances avec d'autres conseils de recherche et d'autres organismes. On agirait ainsi dans l'intérêt de la recherche axée sur la collaboration. La société soutient fermement et vigoureusement la position suivant laquelle les crédits parlementaires alloués aux trois organismes devraient demeurer distincts, quel que soit le nouvel organisme créé.

[Text]

I would like to add one other point that did not creep into our written document, Mr. Chairman. The society reminds the government that if Part III is implemented, when the 21 councillors are appointed, the interests of the research community in the humanities and social sciences must be borne in mind. Both the quality and proportion of the members from or related to this research community, will have a major influence on the future well-being of the human sciences in Canada. A wise government will consult with the interested parties before making the appointments.

Most of these points and their justification have been presented to you several times by other spokespersons. I would like to offer a couple of additional comments prompted not only by my association with the Royal Society of Canada, but even more so by my background as a political scientist, which is my métier.

The first point I want to make is that the proposed changes are almost certain to mute to some extent the voices of the arts and of the social sciences and humanities in a country when they are very badly needed. Second, at a time when widespread and deep alienation of people from government is evident, the decisions resulting in Bill C-93 exacerbate, to my mind, the loss of legitimacy of the government. I will expand on these points briefly.

First, with respect to the muting of the voices of the arts and social sciences: I think anyone who has reflected on this will acknowledge that the arts and learning generally, the sciences, the seeking of knowledge, tend to be accorded relatively low priority in Canada. They are not the kinds of things that are topmost on agendas for public business. This is understandable if you look at the development of Canadian Society, but it is true. There is evidence of it anywhere; in this bill, but partly in the fact that several provinces now are dismantling various government departments devoted to culture and combining them with youth-oriented, tourist-oriented agencies which, although related, are far removed from the substance of intellectual pursuit and cultural activity.

I think that, among the consequences of this low esteem in which the arts and culture are held in Canada, is the impoverishment of our lives, the weakening of our capacities to cope with or to solve ongoing problems, the relatively low level of national cohesion in Canada, and the sense of national identity. Consequently, there is also a low level of will in this country on the part of decision-makers to foster and protect Canadian national interests in a globalizing world.

[Traduction]

Monsieur le président, j'aimerais soulever un autre point qui n'a pas été mentionné dans notre document écrit. La société rappelle au gouvernement que, si la Partie III est adoptée, on devra, au moment de nommer les 21 membres du conseil, prendre en considération les intérêts de la communauté des chercheurs en sciences humaines et sociales. La qualité et le nombre de membres issus de cette communauté de chercheurs, ou qui y sont associés, exercera une influence déterminante sur la santé future des sciences humaines au Canada. Avant de procéder aux nominations, un gouvernement sage aura soin de consulter les parties intéressées.

La plupart de ces points de même que leur justification vous ont été présentés à plusieurs reprises par d'autres porte-parole. J'aimerais faire quelques commentaires supplémentaires que m'inspirent mon association à la Société royale du Canada et, encore plus, mes antécédents de spécialiste des sciences politiques, ma profession.

Le premier point que j'aimerais soulever est que les modifications proposées risquent presque à coup sûr de museler jusqu'à un certain point la voix des arts et des sciences humaines dans un pays qui en a désespérément besoin. Deuxièmement, à une époque où l'aliénation profonde des citoyens par rapport au gouvernement se répand et se manifeste ouvertement, les décisions qui ont présidé à l'élaboration du projet de loi C-93 exacerberont, à mon avis, la perte de légitimité du gouvernement. Je m'étendrai brièvement sur ces points.

D'abord, en ce qui a trait au musellement de la voix des arts et des sciences sociales: je pense que toute personne ayant réfléchi à cette question reconnaît que les arts et l'enseignement en général, de même que les sciences et la quête de connaissances, occupent une place relativement peu élevée dans l'ordre de priorité du Canada. Ce genre de chose n'occupe pas une position de premier plan dans le programme des affaires publiques. Lorsqu'on considère l'évolution de la société canadienne, cela est compréhensible, mais c'est exact. On en retrouve des preuves partout: dans le projet de loi, en particulier, mais aussi, en partie, dans le fait que quelques provinces éliminent maintenant divers ministères voués à la culture et les fusionnent avec des organismes axés sur la jeunesse et le tourisme. Même si ces organismes ont des mandats connexes, ils sont fort éloignés de la substance de la quête intellectuelle et de l'activité culturelle.

Je pense que la faible estime dans laquelle les arts et la culture sont tenus au Canada se traduit par un appauvrissement de notre vie, par l'affaiblissement de notre capacité de faire face à des problèmes constants, ou de les résoudre, et par la faiblesse relative de la cohésion nationale au Canada et du sentiment d'identité nationale. Par conséquent, on observe, chez les décideurs du pays, une faible volonté de favoriser et de protéger les intérêts nationaux du Canada dans le contexte de la mondialisation.

[Text]

Among the most important champions and defenders of these neglected spheres in Canada, the arts, science, learning, culture, among the most eloquent defenders of these interests have been what we sometimes call "culture-crats", bureaucrats in the cultural agencies and the cultural agencies themselves.

These agencies, like the Canada Council and SSHRC, have played an increasingly powerful role in raising national consciousness to the importance of those aspects of our lives. They have contributed to the dossier of the arts, learning and of intellectual pursuits being placed higher on the agenda of our national business. I believe that by, in effect, abolishing two centrally important champions of the arts and social sciences and humanities respectively, we impair the institutional voice of both, or at least we weaken it. I think that we muffle the single-minded voice that used to come from agencies like SSHRC and the Canada Council. Just imagine the head of the new council will have to reconcile and compromise the interests of the constituencies that he or she represents, which are not always mutually compatible; the arts on the one hand, the social and human sciences on the other. By having to compromise among the various interests of these two constituencies, the head of the new agency will have to, to some extent, pull back, reducing the effectiveness of his or her voice. As a result, public awareness of the importance of these matters will diminish and we will all suffer.

My second additional point is that Bill C-93 contributes to the loss of legitimacy of the government. Just listen to the groups who have spoken on this matter before you. They have been very polite, very cautious on the whole, restrained, but beneath this one can detect a deep disillusionment and resentment. These reactions, I think, are prompted as much by the method of proceeding as by the substance. From the very beginning, the whole process of changing the councils was sprung on the artistic and scientific communities without any consultation. Even the heads of the agencies concerned, Canada Council, SSHRC and so on, were given only a few hours' notice before these measures, as part of the financial proposals, were introduced.

The bill itself is now introduced without adequate prior consultation. Requests for appropriate committee consideration, primarily the Commons Standing Committee on Industry, Science, Technology, Regional and Northern Development, have been denied.

[Traduction]

Parmi les défenseurs et les tenants notoires de ces sphères d'activité négligées au Canada, soit les arts, les sciences, l'enseignement et la culture, parmi, donc, les plus ardents partisans de ces intérêts, on retrouve ceux qu'on appelle parfois les «bureaucrates de la culture», soit les bureaucrates des organismes culturels et les organismes culturels eux-mêmes.

Ces organismes, comme le Conseil des arts du Canada et le CRSH, ont joué un rôle de plus en plus déterminant dans la sensibilisation des Canadiens à l'importance de ces aspects dans notre vie. Ils ont contribué à l'étoffement du dossier des arts, de l'enseignement et de la quête intellectuelle et fait en sorte que ces secteurs occupent une place plus élevée dans le programme des affaires nationales. J'estime en effet qu'en abolissant deux défenseurs des arts et des sciences humaines qui jouent un rôle d'une importance cruciale, nous mettons en péril la voix institutionnelle des deux. À tout le moins, nous l'affaiblissons. Je pense que nous étouffons la voix résolue qui émanait d'organismes comme le CRSH et le Conseil des arts du Canada. Imaginez simplement que la personne qui dirigera le nouveau conseil aura à concilier les intérêts des constituantes qu'elle représente, ou à en arriver à des compromis, même si ces intérêts ne sont pas toujours compatibles. Dans un cas, il s'agit des arts, dans l'autre, des sciences humaines. Face à l'obligation d'obtenir des compromis au sein des divers intérêts représentés par ses constituantes, la personne qui dirigera le nouvel organisme devra, dans une certaine mesure, faire preuve d'une certaine retenue, ce qui aura pour effet de réduire l'efficacité de ces prises de position. Par conséquent, la sensibilisation du public à l'égard de l'importance de ces questions diminuera, et nous en souffrirons tous.

L'autre point que j'ai soulevé est que le projet de loi C-93 contribuera à la perte de légitimité du gouvernement. Contentez-vous d'écouter les groupes qui se sont exprimé devant vous sur cette question. Ils ont été très polis, très prudents dans l'ensemble, ils ont fait preuve de retenue, mais, au fond, on décèle une désillusion et un ressentiment profonds. Ces réactions, je pense, sont motivées par la façon de faire autant que par la substance. Dès le départ, l'ensemble du processus visant à transformer les conseils a été imposé aux communautés artistiques et scientifiques sans consultation. Même les dirigeants des organismes concernés, le Conseil des arts du Canada, le CRSH, et cetera, ont été avisés quelques heures seulement avant que les mesures ne soient introduites dans le cadre de propositions financières.

Le projet de loi lui-même est maintenant introduit sans consultation préalable adéquate. Les demandes visant à soumettre le projet de loi à l'examen du comité pertinent, en particulier le Comité permanent de l'industrie, de la science et de la technologie et du développement régional et du Nord, ont été rejetées.

[Text]

There is a feeling that the architects of these measures are sometimes in departments quite remote from the arts and sciences; that they have the ears of the cabinet and can impose policies without adequate knowledge of the consequences, and certainly without talking to the people most directly involved.

The handling of this measure then substantially adds to the alienation of interested parties who are too polite too fully reveal what they think of a political regime and the behaviour of the political class in this matter. This adds to the resentment and alienation of a highly articulate media-linked and influential element of Canadian society.

In light of this, it seems to us, Mr. Chairman, that sober second thoughts are very much to be desired. Thank you.

Senator Kinsella: Welcome, Professor Meisel. Let me preface my questions with this comment. I and many of my colleagues are working hard in trying to understand the public policy principles underlying this legislative measure. We will continue to work to try to find those principles this week. It is difficult, no doubt because of the lack of my erudition, but it is difficult to understand them.

Let me turn to the first issue that you raise. You state that it is a fundamental error to combine these councils, per se. I have difficulty understanding why that would be a fundamental error. Your own society described to us in your opening remarks is a society composed of social scientists, pure scientists, people in the humanities. We have heard from university administrators who are in charge of research in academic development, under whom the spectrum of disciplines report. Here we have, if you like, two examples of multi-disciplines under one roof. So why is that a fundamental error to have, in this instance, two or three disciplines under one council? That in and by itself, notwithstanding the fact that his legislation is very explicit in defining separate missions; the arts, social sciences, international and academic affairs. Just in terms of your statement that it is a fundamental error, we have seen other examples, including your own society, which have many disciplines under one roof.

Mr. Meisel: Mr. Chairman, in responding to Senator Kinsella's very pertinent question, I must confess a certain vested interest in this. I was very active in the activities that broke up the Canada Council when that happened. You will recall that this took place. So to some extent, I am not entirely

[Traduction]

On a le sentiment que les architectes de ces mesures se retrouvent parfois dans des ministères plutôt éloignés du monde des arts et des sciences. Ils ont l'oreille du Cabinet et peuvent imposer des politiques même s'ils ne sont pas au fait des conséquences possibles. Il est certain qu'ils ne consultent pas les personnes les plus directement touchées.

Le traitement de cette mesure ajoute beaucoup à l'aliénation des parties intéressées qui sont trop polies pour révéler vraiment ce qu'elles pensent du régime politique et du comportement de la classe politique dans cette affaire. Voilà qui ajoute au ressentiment et à l'aliénation d'un élément de la société canadienne fort éloquent, influent et branché sur les médias.

C'est pourquoi il nous semble, monsieur le président, qu'une réflexion approfondie et pondérée se révèle des plus nécessaires. Merci.

Le sénateur Kinsella: Je vous en prie, monsieur Meisel. Permettez-moi de faire précéder mes questions du commentaire suivant. Nombre de mes collègues et moi-même déployons des efforts considérables pour tenter de comprendre les principes des politiques publiques qui sous-tendent ces mesures législatives. Cette semaine, nous continuerons de tenter de mettre ces principes au jour. L'entreprise est périlleuse, sans doute en raison de mon manque d'érudition, mais aussi du fait que ces principes sont difficiles à comprendre.

Permettez-moi de revenir au premier problème que vous avez soulevé. Vous dites que la fusion des conseils représente en soi une erreur fondamentale. J'ai du mal à comprendre pourquoi il s'agirait d'une erreur fondamentale. Votre propre société, ainsi que vous nous l'avez décrite dans vos propos préliminaires, se compose de spécialistes des sciences sociales, des sciences humaines et des sciences pures. Nous avons entendu les administrateurs des universités qui s'occupent de la recherche dans le perfectionnement universitaire et de qui relève l'ensemble des disciplines. Nous avons ici affaire, pourrait-on dire, à deux secteurs multidisciplinaires regroupés sous un même toit. Pourquoi le regroupement de deux ou trois disciplines à l'intérieur d'un même conseil constituerait-il, en l'occurrence, une erreur fondamentale? Même si on fait abstraction du fait que les mesures législatives définissent de façon très explicite les missions distinctes, soit les arts, les sciences sociales ainsi que les affaires universitaires et internationales, la question se pose. Même si vous dites qu'il s'agit d'une erreur fondamentale, nous avons vu d'autres exemples d'organismes, y compris votre propre société, qui regroupent de nombreuses disciplines sous un même toit.

M. Meisel: Monsieur le président, avant de répondre à la question très pertinente du sénateur Kinsella, je dois reconnaître avoir certains intérêts directs dans toute cette affaire. J'ai joué un rôle des plus actifs dans les activités qui ont présidé à l'éclatement du Conseil des arts du Canada, au moment où cela

[Text]

a disinterested witness, because I thought at that time that the effectiveness of both the Canada Council and the activities in the social sciences were impeded because the agency had two quite disparate goals with which to deal. So I speak somewhat from a *parti pris* position. I was against the joint council then and I am concerned about the council now.

However, it is true, first of all, that the Royal Society is made up of diverse constituencies, which to some extent reflect the same kind of constituencies with which we are dealing here. It has not been without problems to have this kind of composition. While we are — I was going to say “manfully” but that is no longer politically correct. While we are humanly grappling with these situations, there are tensions which arise from pursuing diverse goals. I think that is one of the elements.

I do not want to speak too long, but I want to identify one of the most serious aspects. Each agency of government which tries to spend public funds must mobilize in the Canadian public, support for what it does. It must create a circle of agencies and individuals which support what is being done or, in the long run, that program will probably lose public support.

The two constituencies which are represented by the Canada Council, on the one hand, and the Social Sciences and Humanities Research Council, on the other, are quite different. They overlap, of course, as all things overlap, but basically if you want to mobilize all the artists, you are not going to mobilize all the social scientists. In fact, the artists and the social scientists may compete with one another for public funds. Therefore, an agency representing both is going to be immobilized by the fact that internally, different pressures emanate in opposite directions; support the arts or support the social sciences.

In that context, the political effectiveness of an agency is impaired if its purview is too wide and if it does not pursue more single-mindedly a particular purpose. In being able to do its job, each council must have a network of supporters, individuals and organizations that are related to what that agency does, who help the agency deal with the problems with which it has to deal, and who mobilize public opinion in support of the agency. This will then permit the politicians to vote funds for that activity if they feel there is public support for them.

Therefore, the thrust of these activities; the arts, on the one hand, and scientific inquiry, on the other, is blunted, muted and impaired if they have to be combined.

[Traduction]

s'est produit. Vous vous rappellerez que cela s'est produit. Dans une certaine mesure, je ne constitue donc pas une partie totalement désintéressée, parce que j'ai cru, à cette époque, que l'efficacité du Conseil des arts du Canada et des activités menées dans le domaine des sciences humaines était entravée, l'organisme devant composer avec deux buts plutôt distincts. Ainsi, j'ai donc un certain parti pris. À l'époque, je me suis opposé au conseil mixte; maintenant, j'éprouve des préoccupations à son égard.

Cependant, il est vrai, avant toute autre chose, que la Société royale se compose de diverses constituantes, qui, dans une certaine mesure, correspondent au même genre de constituantes auxquelles nous avons ici affaire. Ce genre de composition n'est d'ailleurs pas sans poser certains problèmes. Nous nous efforçons — j'allais dire «de façon virile —, mais cela n'est plus considéré comme «politiquement correct». Tandis que nous faisons tout ce qu'il est humainement possible de faire pour affronter résolument les difficultés, des tensions découlent de la poursuite de buts divers. Je pense qu'il s'agit de l'un des éléments.

Je ne veux pas parler trop longuement, mais je souhaite définir l'un des aspects les plus préoccupants. Tout organisme gouvernemental qui essaie de dépenser des fonds publics doit mobiliser le public canadien et obtenir son appui. Il doit créer un cercle d'organismes et de personnes qui appuient le travail accompli. Sinon, le programme perdra probablement le soutien du public.

Les constituantes représentées par le Conseil des arts du Canada, d'une part, et le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, d'autre part, sont plutôt différentes. Elles se recoupent, bien entendu, car tout se recoupe, mais il demeure qu'en mobilisant tous les artistes, on ne mobilise pas tous les spécialistes des sciences sociales. En fait, les artistes et les spécialistes des sciences sociales peuvent se disputer l'un l'autre les fonds publics. Par conséquent, un organisme représentant les deux sera paralysé du fait qu'à l'interne, des pressions différentes s'exerceront dans les directions opposées: on appuiera les arts ou les sciences sociales.

Dans ce contexte, l'efficacité politique d'un organisme dont les visées sont trop vastes et qui ne poursuit pas de façon plus spécialisée un objectif particulier est compromise. Pour accomplir sa tâche, chaque conseil doit pouvoir compter sur un réseau de partisans, des particuliers et des organismes dont les activités sont liées à celles de cet organisme, qui l'aident à faire face aux problèmes qu'il rencontre et qui mobilisent l'opinion publique en sa faveur. Si les politiciens ont le sentiment que le public appuie les activités de l'organisme en question, ils accorderont des fonds en conséquence.

Par conséquent, la dynamique de ces activités, les arts, d'une part, et les études scientifiques, d'autre part, serait émoussée, étouffée et affaiblie par leur fusion.

[Text]

Senator Kinsella: On the point of the mobilizing of the public in the different areas, what is the role of the discipline association like the federation and the social sciences, like your own society, all of which receive, I believe, significant operating grants for those societies? They have a role of mobilization as well, do they not? It is not just the Canada Council, SSHRC or NSERC. All the professional associations do part of that as well.

We see on in section 8 (1) on page 15 of the bill that the functions of the council are to foster and promote, and there is a section on each of the three big areas.

Do you not agree that the NGOs —

Mr. Meisel: I am not sure that I understand the question.

Senator Kinsella: As I understood your argument, you see the importance of all the participants in a discipline being available to the council for participating in peer review of applications, et cetera. If I understood your argument, it is important to maintain that esprit, contribution and partnership, and that if a change is made to the granting council, as this bill will make a change in terms of structure, putting the three together, that somehow may undermine the sense of participation and voluntarism.

Mr. Meisel: I believe, Mr. Chairman, that it is a truism of political analysis that the more single-minded a particular interest group is, the more effective it will be. The minute you have to placate diverse interests, you weaken what you can say because there will always be people behind you who will not agree with you. Therefore, the more you diversify the goals of any organization, the more difficult you make it for the leaders to speak with a single voice.

In this case, I believe that this very much applies. The people who speak for the arts community, the people who are embraced by the Canada Council and who represent the arts community, should be able to make powerful statements on behalf of their constituency, even if by doing so they may compete for funds with agencies that also support the social sciences. I think the social sciences and the hard sciences community should also press as vigorously as it can for its particular interest. In a democratic society, by the free interplay of these pressures, the public can decide what it wants to do.

In this case, by combining the arts community with the social science community, you blunt the single-mindedness of purpose of the organization. You give it so many goals to pursue and you so multiply the supporting interest groups that in the end you blunt the effectiveness of both.

[Traduction]

Le sénateur Kinsella: En ce qui a trait à la mobilisation du public dans divers secteurs, quel est le rôle des associations oeuvrant dans ces disciplines, par exemple la Fédération canadienne des sciences sociales et votre propre société, qui reçoivent toutes, à ce que je crois savoir, d'importantes subventions de fonctionnement? Elles ont aussi un rôle de mobilisation à jouer, n'est-ce pas? Ce rôle ne se limite pas au Conseil des arts du Canada, au CRSH ou au CRSNG. Toutes les associations professionnelles le font aussi, du moins en partie.

Au paragraphe 8(1) de la page 15 du projet de loi, on constate que le conseil a pour fonction de «promouvoir», et un alinéa est consacré à chacun des trois principaux domaines.

Êtes-vous d'accord pour dire que les ONG —

M. Meisel: Je ne suis pas sûr de comprendre la question.

Le sénateur Kinsella: De la façon dont j'ai compris votre argument, vous considérez qu'il est important que toutes les parties intéressées dans une discipline acceptent de participer, pour le conseil, à l'examen des demandes par les pairs, et cetera. Si j'ai bien compris votre argumentation, il est important de maintenir cet esprit, cette contribution et ce partenariat, et que si les conseils subventionnaires devaient subir des transformations, ainsi que le projet de loi propose de le faire en ce qui a trait aux structures, par l'entremise de la fusion des trois, la participation et le bénévolat pourraient, dans une certaine mesure, être touchés.

M. Meisel: Monsieur le président, je vais énoncer ce qui me semble un truisme de l'analyse politique. Plus un groupe d'intérêt particulier est spécialisé, plus il sera efficace. Dès que l'on cherche à promouvoir divers intérêts, on affaiblit ses propos parce qu'il se trouvera toujours des personnes pour être en désaccord avec vous. Par conséquent, plus on diversifie les buts d'un organisme, plus ses dirigeants auront du mal à parler d'une seule voix.

Dans ce cas, je crois que cela s'applique très bien. Les personnes qui parlent au nom de la communauté des arts, celles qui sont chapeautées par le Conseil des arts du Canada et qui représentent la communauté des arts, devraient être en mesure de parler avec force au nom de leur constituantes, même si, ce faisant, elles concurrencent d'autres organismes qui soutiennent également les sciences sociales. Je pense que les communautés des sciences sociales et des sciences pures devraient également exercer des pressions aussi vigoureuses que possible en faveur de leurs propres intérêts. Dans une société démocratique, grâce au mouvement libre de ces pressions, le public peut choisir ce qu'il veut faire.

Dans ce cas, en fusionnant la communauté des arts et la communauté des sciences sociales, on émousse les visées spécialisées de l'organisme. On multiplie les buts que doit poursuivre l'organisme et les groupes d'intérêts qui l'appuient, si bien que, en bout de ligne, on émousse l'efficacité des deux.

[Text]

Senator Kinsella: My other question, Professor Meisel, was focusing on your point of visibility and the hindering of the visibility of the arts, on the one hand, and social sciences on the other. Two questions flow from that in my mind.

First, visibility for whom? On the weekend I asked some people what they thought the Canada Council did and what they thought the Social Science and Humanities Research Council did. One was an academic and he knew what they did. The other was an official in a government department who was not sure what they did.

I take it the visibility you are speaking to is the visibility to the community which applies for grants, is the beneficiary or able to execute their artistic or science work through the support? Am I correct that it is visibility for the community that receives the assistance?

Mr. Meisel: Yes, in part.

Senator Kinsella: I just want to build on that because last week I attempted to understand some of the good arguments that were being made, but found it a little disconcerting that they would lack the astuteness to be able to figure out how the grants which are going to be made available to researchers, performers and artists will continue to apply. They believed that this merger was somehow going to automatically lead to a diminution in the quality of our social science research and that people would be confused.

I do not think that speaks very well of our social scientists or performers. They can figure their way through the maze of a given bureaucracy quite well. Would you speak a little bit to the visibility?

The Chairman: I would like to advise members of the committee that there are three more senators who wanted to ask some questions. Unless the preambles and the replies become a little shorter, we will not get to them.

Senator Kinsella: So just on visibility.

Mr. Meisel: Sorry, I am not sure I fully understood your question.

Senator Kinsella: Well, Mr. Chairman, I will pass.

The Chairman: We will have to pass on more members unless we are a little more succinct with our questions and answers.

Senator Corbin: I would dwell on the first two recommendations you make in your presentation; that is, the...

... la nécessité d'examiner en profondeur les conséquences de la Partie III du projet de loi et la nécessité, également, d'initier une étude non pas dans cinq ans mais dès maintenant.

[Traduction]

Le sénateur Kinsella: Monsieur Meisel, mon autre question porte sur la question de la visibilité des arts par rapport à celle des sciences sociales. Deux questions me viennent à l'esprit.

Premièrement, à qui cette visibilité s'adresse-t-elle? Pendant la fin de semaine, j'ai demandé à certaines personnes de me dire ce que le Conseil des arts du Canada et le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada font. L'un d'eux, un universitaire, était au courant. L'autre, un cadre au sein d'un ministère du gouvernement, n'en avait pas une bonne idée.

Je tiens pour acquis que la visibilité dont vous parlez a trait à la communauté des personnes qui demandent des subventions, qui bénéficient du soutien ou qui sont en mesure d'exécuter leurs travaux artistiques ou scientifiques grâce à ce dernier. Ai-je raison de dire que la visibilité en question s'applique à la communauté qui reçoit l'aide?

M. Meisel: Oui, en partie.

Le sénateur Kinsella: Je veux simplement poursuivre sur cette lancée parce que, la semaine dernière, j'ai tenté de comprendre certains des bons arguments qui nous ont été présentés, mais j'ai été un peu déconcerté par le fait que les personnes en question étaient incapables de comprendre qu'on continuera d'accorder des subventions aux chercheurs, aux interprètes et aux artistes. Ils croient que la fusion entraînera automatiquement une diminution de la qualité de la recherche en sciences humaines, et que les gens ne s'y retrouveront plus.

Cela ne me semble pas très élogieux pour nos spécialistes des sciences sociales ou nos interprètes. Ils arrivent plutôt bien à trouver leur chemin dans les méandres d'une bureaucratie donnée. Pourriez-vous parler brièvement de la question de la visibilité?

Le président: J'aimerais signaler aux membres du comité que trois autres sénateurs aimeraient poser des questions. À moins que les préambules et les répliques ne soient plus brèves, ils n'auront jamais leur tour.

Le sénateur Kinsella: Donc, au sujet de la seule visibilité.

M. Meisel: Je suis désolé, mais je ne suis pas certain de comprendre parfaitement votre question.

Le sénateur Kinsella: Eh bien, monsieur le président, je vais laisser tomber.

Le président: À moins que les questions et réponses ne soient un peu plus succinctes, d'autres membres devront passer leur tour.

Le sénateur Corbin: J'aimerais en revenir aux deux premières recommandations que vous avez faites dans votre présentation, c'est-à-dire ...

... the need for a thorough examination of the consequences of Part III of the bill and also the need to initiate a review immediately, not in five years. I will not question you on the

[Text]

Je ne vous questionnerai pas sur les autres considérations que vous avez soulevées ce matin. Vous répétez avec d'autant plus d'emphasis la plupart des points qui ont été soulevés par les témoins au cours des deux séances précédentes.

Je voudrais revenir sur cette nécessité absolue de consulter les joueurs dans les dossiers plutôt que de procéder par dicta, comme cela a été fait dans le cas présent et comme vous l'avez souligné, d'ailleurs, quelques heures d'avis avant que l'annonce budgétaire ne soit faite par monsieur Mazankowski, et aucune consultation préalable avec des personnes telle que la Société royale avant l'introduction du projet de loi.

À votre avis, quelle forme devrait prendre ce genre d'examen que vous proposez? Cela devrait-il être une commission royale d'enquête? Qui idéalement serait le plus qualifié pour en faire l'examen? Quel délai accorderiez-vous à la commission ou au groupe d'étude pour faire rapport au gouvernement?

Je pense que ces points que vous avez soulevés sont capitaux. Ils vont au coeur même du problème en ce sens que la consultation a été tout à fait pauvre ou inexistante. Répondez-nous dans la langue qui vous convient.

Mr. Meisel: Il convient que j'essaie de répondre en français mais si je rencontre des difficultés, je vais peut-être parler en tchèque qui est ma langue maternelle.

C'est une très bonne question. Si l'on veut consulter les partis qui ont des intérêts primordiaux dans le domaine dont nous parlons, il faut, je crois, s'approcher des organismes, non seulement les organismes qui se sont présentés devant vous, qui sont des organismes très forts. Il y aussi des petits organismes et des chercheurs, par exemple, ou des artistes qui ne sont pas très connus mais qui jouent un rôle très important surtout dans le domaine de l'innovation. Donc, je crois que si l'on veut essayer de voir comment on doit s'occuper de ces choses-là on ne doit pas seulement attendre à ce que les gens viennent chez vous, mais on doit les inciter à le faire. On doit trouver des voix dans la communauté. Pour découvrir quoi faire on doit être très actif. On ne doit pas seulement attendre jusqu'à ce que la personne vous présente un mémoire et vous rende visite mais il faut inciter des personnes qui n'ont pas peut-être la volonté de vous parler pour découvrir ce qui se passe.

So a very active way of digging out points of view is preferable to a royal commission which you have suggested. I have been involved in several.

Senator Corbin: I want to know your view.

Mr. Meisel: On the consultation and the mobilization of the various interest groups: One of the things that worries me about this proposal is that the supporting community outside the council, outside the government, will be fragmented by

[Traduction]

other considerations you have raised here this morning. You have repeated with greater emphasis most of the points that have been raised by the witnesses during the last two sittings.

I would like to return to this absolute necessity to consult the players in these matters rather than proceed through dicta, as has been done in this case, and as you also emphasized with a few hours' notice before the budget address was given by Mr. Mazankowski, and no preliminary consultation with parties such as the Royal Society prior to the introduction of the bill.

In your view, what form should this type of review which you propose take? Should it be a Royal commission? Who ideally would be the most qualified to conduct the review? What deadline would you set for the commission or study group for reporting to government?

I believe these points which you have raised are of capital importance. They go to the very heart of the problem in that there was very scant or even no consultation. Please answer us in the language of your choice.

Mr. Meisel: I should try to answer in French, but, if I encounter any difficulties, I will perhaps speak Czech, which is my mother tongue.

That is a very good question. If we want to consult the parties that have fundamental interests in the field of which we speak, I believe we must approach the organizations, not only the organizations that have appeared before you, which are very large organizations, but also small organizations and individual researchers, for example, or artists who are not very well known, but who play a very important role, particularly in the area of innovation. So I believe that, if we want to try to see how we can address these matters, we must not only expect people to come to you, but they must be encouraged to do so. We must find voices in the community. We must be very active in determining what to do. You must not only expect people to submit briefs to you and visit you; you must also encourage people who may perhaps not want to speak to you to discover what is going on.

Ainsi, une recherche très active de points de vue est préférable à la tenue d'une commission royale, ainsi que vous l'avez suggéré. J'ai participé aux travaux de quelques-unes de ces commissions.

Le sénateur Corbin: Je souhaite connaître votre point de vue.

M. Meisel: Au sujet de la consultation et de la mobilisation des divers groupes d'intérêt: au sujet de cette proposition, l'une des choses qui me préoccupent est que la communauté de soutien à l'extérieur du conseil et du gouvernement sera

[Text]

this process and that you will not have the same single-mindedness of purpose of, for instance, bodies which are primarily interested in a particular phase of the activity of the council. In this case, by diversifying and bringing together diverse constituencies, you undermine the single-mindedness of purpose of the body. You end up with too many compromises and insufficient forthright defence of what each of these subconstituencies really needs.

Senator MacDonald: Dr. Meisel, with respect to the last recommendation in your summary, you say:

Supports the position that the Parliamentary appropriations for the three bodies be kept separate, in whatever organization emerges.

I plead with you not to put too much stock in that. To use your own expression, that "undermines the single-mindedness" of eliminating the abominable Part III. This was dreamt up by the government in the last couple of days, even though it was defeated as an amendment in the other place. They threw that in. They know they cannot stipulate it in the legislation. As my uncle used to say, "It is not worth the paper it is not written on." It is a siren song. I suggest to you that it might weaken the resolve of those of us who are absolutely opposed to Part III by suggesting that something has been done to compromise and something has been arranged. To use an old expression, "Come on, now, take a little water with your wine." Therefore, I ask that you either eliminate that or forget all about it. Every time I see it I get nervous.

Mr. Meisel: I would certainly, Mr. Chairman, defer to Senator MacDonald's knowledge of these things. If that is the better way of achieving our goals, then I would certainly be happy to retreat from that position. The ultimate criterion will be what will best help those things which are now under the aegis of the Canada Council and those things which are under the aegis of SSHRC. If the senator, with his knowledge of these matters, tells me that this is a point that would weaken those agencies, I would be quite happy to accept that view as coming from a wise observer of the passing scene.

The Chairman: Thank you, Mr. Meisel, for taking the time to come and let the committee have the benefit of your views on this matter.

Mr. Meisel: Thank you, Mr. Chairman and members of the committee, for giving us the opportunity to appear before you.

The Chairman: I should now like to call Madam François Braun of the *Association canadienne-française pour l'avancement des sciences*. Please introduce yourself and your position.

[Traduction]

fragmentée en raison de ce processus et qu'on n'aura pas affaire, en ce qui a trait, par exemple, aux organismes qui s'intéressent d'abord et avant tout à une phase particulière de l'activité du conseil, à un des visées également spécialisées. Dans ce cas, en diversifiant et en réunissant diverses constituantes, on met en péril la spécialisation des visées de l'organisme. On aboutit à trop de compromis et à une défense directe insuffisante des besoins réels de chacune des sous-constituantes.

Le sénateur MacDonald: M. Meisel, en ce qui a trait à la dernière recommandation de votre résumé, vous avez déclaré:

La Société soutient [...] la position suivant laquelle les crédits parlementaires alloués aux trois organismes devraient demeurer distincts, quel que soit le nouvel organisme créé.

Je vous suggérerais de ne pas trop insister sur ce point. Pour reprendre votre propre expression, cela «met en danger» l'élimination de l'abominable Partie III. Ces derniers jours, le gouvernement a imaginé tout cela, même si la modification a été rejetée à l'autre endroit. Cela a été plaqué dans les dispositions. Ils savent que cela ne peut être stipulé dans les dispositions législatives. Comme mon oncle avait l'habitude de le dire: «Cela ne vaut pas le papier sur lequel c'est écrit.» Il s'agit d'un chant de sirène. Je me permets de vous signaler que cela pourrait affaiblir la résolution de ceux d'entre nous qui s'opposent absolument à la Partie III en laissant entendre que quelque chose a été fait en vue de l'obtention d'un compromis et que quelque chose a été arrangé. On doit, comme le veut l'adage, mettre de l'eau dans son vin. Par conséquent, je vous demande ou bien d'éliminer ça ou de ne plus y penser. Chaque fois que je rencontre de tels commentaires, je deviens nerveux.

M. Meisel: Monsieur le président, je m'en remettrais volontiers aux connaissances du sénateur MacDonald en la matière. Si cela est une meilleure façon de parvenir à nos fins, je serai certes heureux d'abandonner cette position. Le critère ultime sera celui qui favorisera le mieux les choses qui sont présentement sous l'égide du Conseil des arts du Canada et celles qui sont sous l'égide du CRSH. Si, fort de ses connaissances en la matière, le sénateur m'a dit qu'il s'agit là d'un point qui affaiblirait ces organismes, je serais heureux d'accepter son point de vue comme étant celui d'un observateur avisé de l'actualité.

Le président: Merci, monsieur Meisel, d'avoir pris le temps de venir et d'avoir fait profiter le comité de vos vues sur la question.

M. Meisel: Merci, monsieur le président et membres du comité, de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant vous.

Le président: J'invite maintenant à comparaître Mme François Braun de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences. Veuillez vous présenter et

[Text]

We invite you to make an opening statement and, following that, committee members will ask you some questions.

We have your brief. Please proceed.

Madame Françoise Braun, Directrice générale de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences (ACFAS): Honorables sénateurs, je vous présente madame Maryse Lassonde, présidente de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences. Madame Lassonde est professeure de neuropsychologie à l'Université de Montréal. Elle présentera ici la position de notre association concernant la fusion-abolition du CRSH.

Madame Maryse Lassonde, présidente de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences et professeure de l'Université de Montréal: Honorables sénateurs, au cas où vous n'auriez pas pu prendre complètement connaissance du document que vous avez devant vous, j'aimerais quand même vous définir un peu notre association, définir ses buts, également, sa mission pour vous expliquer en quoi la dissolution du CRSH nous inquiète fortement.

Sachez que l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences (ACFAS), regroupe plus de 7 000 membres et associations. En fait, son caractère est interdisciplinaire et en réalité l'ACFAS est la deuxième plus grande association interdisciplinaire au monde. Quarante-cinq pour cent de ses membres proviennent des sciences humaines et sociales d'où notre inquiétude, encore une fois, qui se manifeste ici ce matin.

L'ACFAS a quatre fonctions principales, ce sont celles-ci que j'élaborerai ce matin. La première est celle de représenter ses chercheurs; la seconde est de promouvoir la science, évidemment; la troisième est de manifester son caractère interdisciplinaire; et la quatrième fonction est la promotion de la science francophone. Ces quatre points seront traités ici en rapport avec la Partie III du projet de loi C-93.

D'une part donc, la mission première de l'ACFAS est de représenter ses chercheurs et ses associations. Nous avons tous été très surpris du manque de consultation concernant cette décision qui a été prise par le gouvernement, donc, il y a quelques mois. Nous avons été d'autant plus surpris que nous avions participé au processus de consultation lors de la création du CRSH, il y a quelques années, en 1977.

Je pense que j'exprime ici non seulement l'étonnement de nos membres mais également l'étonnement de nos associations-membres qui regroupent plusieurs chercheurs en sciences humaines et sociales. Je ne vais pas élaborer plus avant sur ce point qui est étonnant donc, du manque manifeste de consultation auprès des chercheurs. Je crois que plusieurs des rapports que vous avez eus devant vous font état de cet étonnement. On ne fait que l'entériner et vous le transmettre à nouveau.

[Traduction]

nous indiquer votre poste. Nous vous invitons à faire une déclaration liminaire et, par la suite, les membres du comité vous poseront certaines questions.

Nous avons votre mémoire. La parole est à vous.

Ms Françoise Braun, Director General of the Association canadienne-française pour l'avancement des sciences (ACFAS): Honourable senators, allow me to introduce Ms Maryse Lassonde, President of the *Association canadienne-française pour l'avancement des sciences*. Ms Lassonde is Professor of neuro-psychology at the University of Montreal. She will present our association's position on the merger and abolition of the SSHRC.

Ms Maryse Lassonde, President of the Association canadienne-française pour l'avancement des sciences and Professor at the University of Montreal: Honourable senators, in case you were unable to familiarize yourselves completely with the brief you have before you, I would like to introduce our association briefly and state its goals and its mission in order to explain to you why dissolution of the SSHRC disturbs us deeply.

The *Association canadienne-française pour l'avancement des sciences* (ACFAS) represents more than 7,000 members and associations. ACFAS is interdisciplinary in nature and is, in reality, the second largest interdisciplinary association in the world. Forty-five per cent of its members come from the social sciences and humanities, hence our concern, once again, which we are expressing here this morning.

ACFAS has four principal functions, and it is those that I will describe here this morning. The first is to represent its researchers; the second is to promote science, obviously; the third is to demonstrate its interdisciplinary nature; and the fourth function is to promote Francophone sciences. These four points will be discussed here in relation to Part III of Bill C-93.

ACFAS's first mission is thus to represent its researchers and associations. We were all very much surprised by the lack of consultation concerning this decision taken by the government a few months ago. We were all the more surprised since we took part in the consultation process when the SSHRC was founded some years ago in 1977.

When I say surprised, I believe I am speaking not only on behalf of our members, but also on that of our member associations, which represent a number of researchers in the social sciences and humanities. I will not dwell any further on this point, this surprising and obvious lack of consultation of researchers. I believe that this surprise was described in a number of reports that you received. We merely confirm that surprise and mention the point to you again.

[Text]

La mission principale de l'ACFAS, outre la représentation de ses chercheurs, c'est aussi celle de la promotion de la science. Nous avons suivi avec vif intérêt, en temps qu'association, les nombreux progrès qu'a effectué le conseil de recherches en sciences humaines du Canada.

On a pu voir au cours des dernières années une consolidation de la recherche en sciences humaines avec un accentuation de thèmes prioritaires, de thèmes très importants pour le Canada tout entier. Je cite, par exemple, quelques thèmes qui ont été abordés: la violence et la société, cela demeure certainement un problème actuel; les problèmes pouvant être liés au multiculturalisme, cela demeure évidemment encore un thème actuel; et, l'étude de l'impact des changements technologiques, encore une fois, un domaine qui est très fort au Canada et qui devrait continuer de nous inquiéter.

Je dois admettre qu'ayant fait partie de plusieurs commissions de recherches québécoises et universitaires, j'ai pu assister, en fait, au souci de qualité et d'objectivité qu'a eu le CRSH. En fait, il m'est arrivé à plusieurs reprises de répondre à des consultations concernant les principes directeurs de cette association, concernant également les thèmes qui devraient être priorisés au CRSH. Évidemment, on ne peut que vanter ou louer cet effort de concertation qui a été fait. Je dois dire aussi que la volonté qu'a mise le CRSH a contribué finalement à l'excellence des domaines qu'elle a privilégiés.

Les principaux principes que le CRSH a mis de l'avant ce sont des principes de travail en équipe. C'était vraiment un nouveau principe directeur au sein de tout ce qui est sciences humaines et sociales au Canada.

Le Conseil a favorisé la communication avec les différentes disciplines des sciences humaines et sociales. Cela a favorisé le fait que les chercheurs ont cessé de travailler de façon individuelle, ils se sont tournés vers les équipes ce qui a évidemment accentué toutes les manifestations positives que l'on peut voir en recherche.

En réalité, il y a même deux ans, il y a eu une commission gouvernementale québécoise qui s'est penchée sur l'avenir des sciences humaines et sociales. Il s'agit de la commission Maheu. Essentiellement, cette commission reprenait les principes émis et soumis par le conseil de recherches en sciences humaines, c'est-à-dire, favoriser le travail d'équipe, le travail interdisciplinaire en sciences humaines et sociales pour pouvoir arriver à mieux produire des résultats et augmenter l'excellence de la recherche dans ces domaines. Il est fort possible que le nouvel arrangement puisse préserver cette qualité et cette objectivité que le CRSH a obtenues jusqu'à présent.

Permettez-nous, cependant, en tant qu'association, d'éprouver de grands doutes quant à ce souci, essentiellement parce que cette fusion éloigne le CRSH de ces chercheurs qui sont localisés dans les universités et dans les centres de recherches. Notre association représentant, encore une fois,

[Traduction]

ACFAS's primary mission, in addition to representing its researchers, is also to promote science. We as an association have followed with great interest the considerable progress which the Social Sciences and Research Council of Canada has made.

Over the past few years, we have witnessed a consolidation of humanities research with emphasis on priority themes, themes very important for Canada as a whole. Allow me to cite as examples some of the themes that have been addressed: violence in society, which is certainly a current problem; problems that may be linked to multiculturalism, which are obviously still a current theme; and the study of the impact of technological change, once again a very strong field in Canada which should continue to concern us.

I must admit that, having sat on a number of Quebec and university research committees, I have been able to see the SSHRC's concern for quality and objectivity. On a number of occasions, I have also responded to consultations concerning the guiding principles of this association, and concerning the themes which should be given priority by the SSHRC. Of course, we can only applaud or praise this cooperative effort which has been made. I should also say that the SSHRC's will has ultimately contributed to excellence in the fields it has favoured.

The major principles which the SSHRC has advanced are principles of team work. That was really a new guiding principle in the humanities and social sciences in Canada.

The Council has fostered communication with the various humanities and social sciences. That has encouraged researchers to stop working individually and to turn toward teams, something which has obviously enhanced all the positive developments which may be observed in research.

In reality, two years ago, a Quebec government commission examined the future of the humanities and social sciences. That was the Maheu Commission. That commission essentially took up the principles stated and submitted by the Social Sciences and Humanities Research Council, that is to say promoting team work, interdisciplinary work in the humanities and social sciences in order to produce better results and contribute to excellence in research in those fields. It is highly possible that the new arrangement may preserve this quality and objectivity which the SSHRC have fostered to date.

As an association, however, we have major doubts on this score, essentially because this merger will separate the SSHRC from researchers located in the universities and in research centres. Our association, which once again represents a number of members and a number of sub-associations,

[Text]

plusieurs membres et plusieurs sous-associations, s'interroge sur le bien-fondé de cette fusion surtout pour préserver l'objectivité, la qualité et la productivité des sciences humaines et sociales au Canada.

Le troisième point que j'aimerais aborder concernant notre représentation. Comme je l'ai dit, l'ACFAS a essentiellement un caractère interdisciplinaire qui dépasse celui de la cohésion entre les disciplines des sciences humaines et sociales. L'ACFAS favorise les échanges entre les sciences humaines et les autres sciences, à savoir, les sciences biomédicales, les sciences pures et les sciences appliquées. Dans ce sens, il est évident que notre association éprouve, encore une fois, de sérieux doutes quant à ce souci d'interdisciplinarité que nous avons surtout en transférant le CRSH, en l'éloignant des autres conseils canadiens.

Je m'explique un peu. Finalement, le CRSH s'était rapproché de plus en plus durant les dernières années (vous êtes sûrement tous, tout à fait, conscients de ce rapprochement) avec les deux autres grands conseils, soient le CRSNG, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie et également avec le Conseil de recherches médicales du Canada. Il y a eu plusieurs efforts de concertation, plusieurs rencontres. Il y a même eu l'élaboration de programmes de recherches en fait qui, essentiellement, se concentraient sur cette concertation.

Je fais référence particulièrement à un programme qui a été mis de l'avant, d'ailleurs par une volonté gouvernementale, soit le programme de création de centres d'excellence de recherches. Vous savez sans doute que ces centres d'excellence ont nécessité la collaboration entre les trois grands conseils. Il devait y avoir sur chacun de ces grands centres (il y en a quinze au Canada) des représentants des sciences biomédicales, des sciences appliquées et des sciences humaines et sociales.

Cela a favorisé un très grand rapprochement, un rapprochement qui est aussi nécessaire. Je vous fais mention simplement d'un de ces centres d'excellence qui étudie le vieillissement. Vous pouvez comprendre sans doute qu'avec notre population vieillissante au Canada, il est important de voir comment on pourra faire face socialement aux besoins grandissants des soins de la santé auprès de ces personnes âgées. Est-ce que les soins vont se faire à domicile? Comment organiser tout le réseau social pour faire face à tout cela.

Voyez-vous l'impact que cela peut avoir? Donc le Conseil de recherches en sciences humaines est toujours en fait de concertation avec les autres conseils.

Personnellement et évidemment au nom de mon association, il va de soit que l'on s'inquiète de l'éloignement que prendrait le Conseil de recherches en sciences humaines par rapport à ces deux grands organismes. On pense que les meilleures concertations sont évidemment celles de regroupement de

[Traduction]

wonders whether this is a valid merger, in particular one that will preserve the objectivity, quality and productivity of the social sciences and humanities in Canada.

The third point I would like to address concern our presentation... As I said, ACFAS is essentially interdisciplinary in nature, a characteristic that goes beyond mere cohesion among the individual humanities and social sciences. ACFAS promotes exchanges between the humanities and the sciences, that is to say the biomedical sciences, the pure and applied sciences. With this in mind, our association obviously, once again, has serious doubts about this concern for our interdisciplinary nature, particularly if the SSHRC is transferred and removed from the other Canadian councils.

Allow me to explain a little. In recent years, SSHRC has finally grown gradually closer — you are all no doubt entirely aware of this movement — to the other two major councils, that is NSERC, the Natural Sciences and Engineering Research Council, and also with the Canadian Medical Research Council. There have been a number of efforts at cooperation, a number of meetings. Research programs have even been developed which essentially focused on this cooperative effort.

I am referring, in particular, to a program which was put forward, incidentally through government efforts, that is the program for the creation of centres of excellence in research. As you are no doubt aware, these centres of excellence required the three major councils to cooperate with each other. Representatives of the biomedical sciences, the applied sciences, the social sciences and humanities were supposed to be part of each of these major centres.

This fostered closer relations, closer relations which were also necessary. I would simply mention one of those centres of excellence which studies aging. You can no doubt understand that, given our aging population in Canada, it is important to see how we as a society can meet the growing need for health care among the elderly. Will care be given at home? How can the entire social network be organized to meet these new demands.

Do you see the impact that this can have? The Social Sciences and Humanities Research Council is thus still cooperating with the other councils.

Personally, and obviously on behalf of my association, I believe it goes without saying that we are concerned about the distance which would separate the Social Sciences and Humanities Research Council from these two major organizations. We believe the best cooperative efforts are made by

[Text]

chercheurs à la base. C'est ce que les trois organismes soutiennent.

Le dernier point que j'aimerais aborder avec vous, c'est que l'ACFAS représente évidemment la science francophone au Québec. Je vous ai rappelé que l'on a 45 p. 100 de nos membres qui proviennent des sciences humaines et sociales. Plusieurs de ces membres étaient subventionnés par le CRSH.

Je rappellerai aussi quelques statistiques. En 1991, les universités québécoises étaient les plus subventionnées au Canada par le CRSH. Je vais vous donner quelques statistiques plus précises. En fait, en 1991, l'Université de Montréal était classée première au Canada au niveau des subventions individuelles obtenues par le CRSH alors que l'Université du Québec à Montréal était classée première au Canada au niveau des subventions d'équipes provenant du CRSH.

Evidemment, on se pose de graves questions au Québec. Au sein de notre association et au sein de tous les chercheurs, on se demande si cette dissolution ne va pas affecter plus précisément nos chercheurs francophones du Québec. On se pose de sérieuses questions concernant non seulement le bien fondé mais possiblement les conséquences à court et à long terme de cette dissolution concernant surtout la prise de conscience ou peut-être aussi une mise de côté des efforts de nos scientifiques francophones.

Je conclurai là-dessus, simplement à savoir que non seulement notre association rejette d'emblée cette proposition mais a aussi de sérieux questionnements concernant tout ce qui est vie scientifique francophone en sciences humaines et sociales. Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie de vos commentaires. Le sénateur Kinsella.

Le sénateur Kinsella: Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais savoir si vous pouvez nous donner des exemples des études interdisciplinaires qui seraient défavorisées sous le régime proposé dans ce projet de loi?

Mme Lassonde: Simplement en reliant le Conseil de recherche en sciences humaines auprès d'une population différente. Ce n'est pas une population de chercheurs. Donc, d'emblée, c'est évident que l'on isole tout cet aspect de recherche. Je pense que si vous avez un organisme de concertation, vous êtes tous ensemble et c'est pour discuter de problèmes qui se ressemblent. La même chose peut arriver au niveau de chercheurs. C'est-à-dire que si vous les éloignez de tous les organismes qui doivent se pencher de concert avec eux sur la recherche, c'est évident que la production va être beaucoup moins efficace.

L'on va vraiment créer de là une distance importante des sciences humaines par rapport aux autres sciences.

[Traduction]

grassroots groups of researchers. This is what the three organizations support.

The last point I would like to discuss with you is that ACFAS obviously represents Francophone science in Quebec. I noted that 45 per cent of our members work in the social sciences and humanities. A number of those members were subsidized by SSHRC.

I would also like to give you some statistics. In 1991, SSHRC gave more grants to universities in Quebec than in any other province in Canada. Allow me to give you some more precise statistics. In 1991, the University of Montreal was ranked first in Canada with regard to individual grants obtained from the SSHRC, whereas the University of Quebec at Montreal was first in Canada in team grants from the SSHRC.

Obviously, some serious questions are being asked in Quebec. Our association and all our members are wondering whether this dissolution will not affect, more precisely, our Francophone researchers from Quebec. We are asking serious questions concerning not only the validity, but possibly also the short- and long-term consequences of this dissolution, and particularly concerning the awareness or perhaps also the thwarting of the efforts of our Francophone scientists.

I will close on this point by simply saying that, not only does our association reject this proposal out of hand, but that it also has serious questions concerning the entire matter of Francophone science in the social sciences and humanities. Thank you.

The Chairman: Thank you for your comments. Senator Kinsella.

Senator Kinsella: Thank you, Mr. Chairman. I would like to know whether you can give us examples of interdisciplinary studies which would be placed at a disadvantage under the system proposed in this bill?

Ms Lassonde: Simply by linking the Social Sciences and Humanities Research Council to a different population. This is not a population of researchers. So it is clear from the outset that this whole research aspect is being isolated. I believe that, if you have a cooperative organization, you are all together and are together to discuss similar problems. The same thing may occur among researchers. In other words, if you isolate them from all the organizations which focus on research together with them, production will obviously be much less efficient.

From there, you are really going to create a large gap between the humanities and the other sciences.

[Text]

Juste pour donner des exemples d'interdisciplinarité où cela devient très important. J'ai mentionné tantôt ce fameux Centre d'excellence sur le vieillissement. Il est évident, lorsque l'on parle de soins de la santé, que ce soit aussi l'impact de la prise de médication. Vous avez entendu ce matin, en fait, comment la prise de médication est importante chez les vieillards. Il faut conscientiser la communauté, qui est une communauté sociologique. En fait, la communauté des personnes vieillissantes a essayé de diminuer la prise de médication. Il faut au moins les informer qu'elle est abusive. Cela aussi relève des sciences humaines et sociales. Pourtant c'est très rapproché de tout ce qui est pharmaceutique.

De la même façon, vous avez les soins de la santé. Présentement, nous avons des centres d'accueils qui sont surchargés par rapport aux personnes âgées qui sont en souffrance. En fait, il y a des moyens sociaux alternatifs de pourvoir au vieillissement. Vous avez des aides sociales qui peuvent être apportées auprès de ces personnes vieillissantes. Il faut quand même évaluer l'impact de ces nouveaux mécanismes, à savoir ce qui sera le plus avantageux autant pour la société que pour chacun de ces membres vieillissants, en fait.

Il y a d'autres problèmes qui doivent être discutés. Je peux parler simplement de la biologie moléculaire, par exemple. Savoir jusqu'à quel point l'on peut faire des manipulations au niveau de l'embryon, par exemple. Quel impact cela peut avoir au niveau de notre société? Quel genre de société l'on peut déterminer? Le problème d'éthique par rapport à ces manipulations est un problème qui doit être étudié à partir des sciences sociales. C'est un problème aussi qui doit être fait de pair avec les sciences sociales. Ils se basent donc en éthique avec les chercheurs en biologie moléculaire. Donc ils proviennent en général, soit du Conseil de recherches médicales du Canada, soit de certaines branches en biologie et en particulier du CSRNG.

Tous ces efforts ne peuvent être faits que si les organismes continuent d'être en étroites relations. Cela ne sera pas le cas présentement avec ce passage au Conseil des arts.

Le sénateur Kinsella: Professeur Lassonde, pensez-vous qu'avec cette situation du système actuel avec les deux conseils, que l'on pourrait réaliser les projets interdisciplinaires sans difficultés? Aujourd'hui, il y a des problèmes, n'est-ce pas, peu importe si l'on va changer le système!

Jusqu'à présent, j'ai cherché à comprendre de quelle façon la situation serait pire avec ce système. Je dois le confesser, je cherche la politique à la base de ce changement.

Mme Lassonde: Oui.

Le sénateur Kinsella: On n'a pas réussi jusqu'à maintenant à le découvrir. Mais du point de vue des études interdisciplinaires, je suis tout à fait d'accord avec vous que cela serait la

[Traduction]

Just to give you some examples of our interdisciplinary nature where this becomes very important, a moment ago, I mentioned this well-known centre of excellence on aging. Clearly, when you talk about health care, you are also talking about the impact of taking medication. You heard this morning, in fact, how much medication the elderly take. Awareness must be increased in the community, which is a sociological community. The community of the elderly has in fact tried to reduce the amount of medication taken. The elderly must at least be informed that they are taking too much. That is also the responsibility of the social sciences and humanities. However, it is also very much related to the field of pharmacy.

Likewise, you have health care. We currently have reception centres which are overflowing with elderly persons who are suffering. There are alternative social methods for addressing aging. You have various types of social assistance which may be provided to the elderly. But the impact of the new mechanisms must be evaluated, to determine what will provide the greatest benefit both for society and for each elderly person.

There are other problems which must be discussed. I can simply mention molecular biology, for example. Knowing just how far we can manipulate embryos, for example. What impact will that have on our society? What type of society we can determine? The problem of ethics surrounding these types of manipulations is a problem which must be examined through the social sciences. It is also a problem which must be examined together with the social sciences. They are based in ethics along with researchers in molecular biology. So they come generally, either from the Medical Research Council of Canada, or from certain branches of biology and, in particular, NSERC.

All these efforts can be made only if the organizations maintain their close relations. This will not be the case under this transfer to the Canada Council.

Senator Kinsella: Professor Lassonde, do you think that, in this situation under the current system with two councils, interdisciplinary projects could be carried out without difficulty? There are problems today, are there not, regardless whether the system is going to be changed!

I have tried thus far to understand how the situation would be worse under this system. I must confess I am looking for the policy underlying this change.

Ms Lassonde: Yes.

Senator Kinsella: We have not been able to find it thus far. However, from the point of view of interdisciplinary studies, I entirely agree with you that that it would be about time today.

[Text]

frontière de l'échéance, aujourd'hui. Mais, pour donner justice au projet de loi, l'on retrouve à la partie III, au paragraphe 40.8(1) et je cite:

8.(1) Le Conseil a pour mission de:

(b) promouvoir et appuyer la recherche en sciences humaines, notamment en offrant des subventions et des bourses, ainsi que favoriser les rapports entre lui et tant le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie que le Conseil de recherches médicales;

Je pense que cela n'est pas seulement inclus dans l'article pour le point de vue administratif mais aussi afin de promouvoir les contacts et les études interdisciplinaires.

Mme Lassonde: Bien sûr. En fait, cet article 40.8(1) ne cherche qu'à maintenir le statu quo, non pas à l'améliorer. Les rapports entre les différents conseils étaient déjà bien amorcés. Vous avez eu, en fait, des exemples de cette productivité par la création des centres d'excellence.

Le fait de rajouter l'article 40.8(1) ne fait qu'essayer de transférer le mandat qui était déjà existant mais en le transférant ailleurs en l'éloignant des deux conseils qui eux pourraient assurer aussi, de pair, avec le CRSH, de continuer à assurer l'interdisciplinarité.

Le sénateur Kinsella: Est-ce que votre association est subventionnée par le conseil?

Mme Lassonde: Notre association est subventionnée par les trois conseils, en partie. Également, par le ministère de l'Enseignement supérieur et par ses membres. Le subventionnement des membres est équivalent aux subventions gouvernementales reçues à la fois d'Ottawa et de Québec.

Le sénateur Kinsella: Pensez-vous que si ce projet de loi est adopté, vous aurez de la difficulté à avoir le même niveau de subvention?

Mme Lassonde: Pour nous en tant qu'association, absolument pas. En fait que le montant que l'on reçoit du CRSH est minime. L'enveloppe budgétaire du CRSH est également minime par rapport à tous les besoins en sciences humaines et sociales au Canada. Donc on ne s'inquiète pas vraiment de notre avenir à nous. On est ici pour représenter les scientifiques et la volonté qu'a la science d'être promue au Canada.

Le sénateur Kinsella: Mais, peu importe que lors des derniers six ans, le budget a augmenté de 44 p. 100?

Mme Lassonde: Mais vous avez sûrement vu que cela ne correspondait pas non plus aux besoins des chercheurs. Il n'y a que 10 p. 100 des chercheurs qui faisaient appel au CRSH qui étaient effectivement subventionnés. Il n'y a que 20 p. 100 des étudiants doctoraux qui recevaient des subventions. L'enveloppe est vraiment trop minime déjà.

[Traduction]

But to do justice to the bill, clause 40.8(1) in Part III, reads, and I quote:

8.(1) The functions of the Council are to

(b) foster, promote, sponsor and assist research and scholarship in the social sciences and humanities and to foster and promote links between the Council and both the Natural Sciences and Engineering Research Council and the Medical Research Council;...

I don't believe that is included in the clause solely for administrative purposes, but rather also to promote interdisciplinary contact and studies.

Ms Lassonde: Of course. In fact, the purpose of clause 40.8(1) is only to maintain the *status quo*, not to improve it. Relations between the various councils were already developing well. You saw examples of this productivity in the creation of centres of excellence.

Adding clause 40.8(1) is merely an attempt to transfer the mandate which already exists, but by transferring it elsewhere and isolating it from the two councils which, together with the SSHRC, could ensure a continued interdisciplinary approach.

Senator Kinsella: Is your association subsidized by the Council?

Ms Lassonde: Our association is subsidized in part by the three councils, and by the Ministry of Post-Secondary Education and by its members. Subsidization by members is equivalent to government grants received both from Ottawa and from Quebec.

Senator Kinsella: Do you think that, if this bill is passed, you will have trouble securing the same level of subsidies?

Ms Lassonde: For us, as an association, absolutely not. In fact, the amount we receive from the SSHRC is very small. SSHRC's budget envelope is also very small relative to all the humanities and social sciences requirements in Canada. So we are not really concerned about our own future. We are here to represent scientists and the wish of science to be promoted in Canada.

Senator Kinsella: But it isn't important that the budget increased by 44 per cent over the past six years?

Ms Lassonde: But surely you saw that that didn't coincide to researchers' needs. Only 10 per cent of the researchers who applied to the SSHRC were in fact given grants. Only 20 per cent of doctoral students received grants. The envelope is already too small.

[Text]

Au moins avec les efforts de concertation, lorsque les chercheurs en sciences humaines pouvaient s'allier à des équipes en sciences naturelles, en génie ou en sciences biomédicales, cela leur permettait aussi d'augmenter leurs revenus en terme de financement. Il se joignaient à des équipes très fortes qui recevaient des montants des autres conseils.

Le président: Sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Je vous remercie, monsieur le président.

Est-ce que le témoin pourrait nous dire quelle est la proportion de vos membres qui sont du milieu universitaire, par rapport à ceux qui sont de l'entreprise privée, du gouvernement, et cetera?

En d'autres mots, il ne faudrait pas laisser l'impression que ce sont uniquement des universitaires qui bénéficient de subventions.

Mme Lassonde: Absolument pas. Nous avons plusieurs représentants qui proviennent de centres de recherches et également d'industries. Je vais laisser notre directrice générale vous donner quelques statistiques concernant la composition de notre association.

Mme Braun: Quarante pour cent de nos membres sont des étudiants, généralement, au niveau de la maîtrise et du doctorat. Le 60 p. 100 qui reste est composé en partie de professeurs d'université, à peu près pour 30 p. 100. Le reste des personnes qui sont membres de l'association, ce sont des professionnels, des administrateurs de la recherche, des institutions et des chercheurs et chercheuses qui travaillent dans les instituts privés ou publics de recherche.

Le sénateur Corbin: Ils constituent donc 30 p. 100, eux aussi?

Mme Lassonde: Oui, en fait, la plupart des...

Le sénateur Corbin: 40, 30 et 30 p. 100.

Mme Lassonde: C'est exact, oui.

La plupart de nos membres sont des universitaires pratiquants ou ex-universitaires. Mais, peut être membre de l'association toute personne qui s'intéresse à l'avancement des sciences et aux activités de l'Association.

Le sénateur Corbin: Je suppose qu'il ne serait pas faux de dire que parmi les professeurs en particulier, beaucoup deviennent éventuellement des experts conseils auprès des gouvernements ou des agences gouvernementales?

Mme Lassonde: Pas nécessairement, non.

Le sénateur Corbin: Il y en a.

Mme Lassonde: Il y en a quelques uns. Ceux qui sont actifs au sein de notre association, ceux qui participent donc à nos congrès et colloques, sont des chercheurs très actifs.

[Traduction]

At least with the cooperative efforts, when humanities researchers could ally themselves with teams in the natural sciences, engineering or the biomedical sciences, that also enabled them to increase their revenues, their funding. They joined very strong teams which were receiving amounts from the other councils.

The Chairman: Senator Corbin.

Senator Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

Could the witness tell us what percentage of your members are in the academic community, relative to those in private business, government, et cetera?

In other words, you should not leave the impression that only academics receive grants.

Ms Lassonde: Absolutely not. A number of representatives come from research centres and also from industry. I am going to let our Director General give you some statistics on the membership of our Association.

Ms Braun: Forty per cent of our members are students, generally at the master's and doctoral levels. The remaining 60 per cent consist in part of university professors, roughly 30 per cent. The remaining members of the Association are professionals, research administrators, institutions and researchers who work in private or public research institutes.

Senator Corbin: So they represent 30 per cent as well.

Ms Lassonde: Yes, in fact, most of the...

Senator Corbin: Forty, 30 and 30 per cent.

Ms Lassonde: That is correct, yes.

Most of our members are active academics or former academics, but any person who is interested in the advancement of the sciences and in the Association's activities may be a member of the Association.

Senator Corbin: I suppose it would not be wrong to say that many of the professors in particular eventually become consultants to governments or government agencies?

Ms Lassonde: Not necessarily, no.

Senator Corbin: Some do.

Ms Lassonde: Some do. Those who are active in our Association, those who attend our conferences and seminars, are very active researchers.

[Text]

Le sénateur Corbin: À titre individuel ou dans le cadre d'équipes?

Mme Lassonde: Dans le cadre d'équipes, lorsqu'il y a lieu de le faire. Il y a quelques chercheurs, évidemment, qui continuent de travailler de façon un peu plus isolés. Mais en réalité ils sont tous affiliés au moins à un centre de recherche ou à une université ou à un organisme de recherche quelconque.

Le sénateur Corbin: Est-ce qu'il y a aussi des membres de l'association qui ne sont pas du Québec?

Mme Lassonde: Oui, bien sûr!

Le sénateur Corbin: Combien, à quelle proportion?

Mme Lassonde: Il y en a à peu près entre 10 et 15 p. 100, selon les années.

Le sénateur Corbin: Et d'où, principalement?

Mme Lassonde: Il y en a d'Ottawa, de Moncton, du Manitoba, de Toronto et de la Saskatchewan, dans les centres francophones hors-Québec.

Le sénateur Corbin: Ce sont essentiellement des Canadiens français qui adhèrent à votre association?

Mme Lassonde: Essentiellement, oui.

Le sénateur Corbin: Qui utilisent le français comme langue de recherche de travail?

Mme Lassonde: C'est-à-dire que comme langue de travail, plus beaucoup de gens utilisent le Français comme langue de recherche. C'est leur langue d'enseignement, leur langue de travail scientifique quotidienne, si l'on veut. Ce ne sont pas nécessairement que des francophones.

En fait, ce sont ceux qui oeuvrent au sein d'une communauté francophone. Alors on a plusieurs chercheurs qui sont en réalité affiliés à McGill, Concordia et le reste.

Le sénateur Corbin: Au chapitre de la consultation, étant donné l'absence de consultation qui a marqué l'introduction de la mesure budgétaire, de même que le projet de loi... Je ne parle pas de consultation à l'intérieur du gouvernement chez les technocrates et les bureaucrates. C'est leur pain quotidien. Je parle de vous, le vrai monde à l'extérieur. Comment pourrait-on, à votre avis, corriger la gaffe qui a été faite?

Mme Lassonde: En consultant, carrément. Vous avez des fédérations canadiennes qui regroupent les sciences humaines et sociales. Ces fédérations, non plus n'ont pas été consultées. Il y a des congrès annuels organisés par ces fédérations. Vous avez la liste de membres de ces fédérations qui pourrait facilement être obtenue. Vous verriez très aisément, en tous les cas, la réaction de chacun des membres qui s'empresseraient de répondre, croyez-moi.

Nous avons reçu des avis de ces fédérations, à l'ACFAS même.

[Traduction]

Senator Corbin: Individually or as members of teams?

Ms Lassonde: As members of teams, when it is appropriate to do so: some researchers of course continue working somewhat more in isolation, but, in reality, they are all at least affiliated with a research centre or with a university or with some research organization.

Senator Corbin: Are any members of the Association not from Quebec?

Ms Lassonde: Yes, of course!

Senator Corbin: How many, what percentage?

Ms Lassonde: Roughly between 10 and 15 per cent, depending on the year.

Senator Corbin: And where are they from, mainly?

Ms Lassonde: From Ottawa, Moncton, Manitoba, Toronto and Saskatchewan, in the Francophone centres outside Quebec.

Senator Corbin: So it is essentially French Canadians who join your association?

Ms Lassonde: Essentially, yes.

Senator Corbin: Who use French as their language of research work?

Ms Lassonde: Rather as a language of work; not many people use French as a language of research. It is their language of teaching, their language of day-to-day scientific work, if you will. These are not necessarily only Franco-phones.

In fact, we are talking about those who work within a Francophone community. We have a number of researchers who are in fact affiliated with McGill, Concordia and others.

Senator Corbin: Regarding consultation, given the absence of consultation which marked the introduction of the budget measures, as well as the bill... I am not talking about consultation within government among the technocrats and bureaucrats; that is their daily bread. I am talking about you, the real people from the outside. How, in your view, could the mistake that was made be corrected?

Ms Lassonde: By simply consulting. You have Canadian federations which represent the humanities and social sciences. These federations were not consulted either. These federations organize annual conferences. The membership list of these federations could easily be obtained. In any case, you would very easily see the reaction of each of the members in answering you quickly, believe me.

We received opinions from these federations, at ACFAS.

[Text]

Le sénateur Corbin: Vous ne proposez pas toutefois une consultation sur le plan individuel. Vous voudriez un exercice ouvert, public, qui inviterait tous les joueurs à se présenter et à émettre des opinions?

Mme Lassonde: Oui. Si je peux me le permettre, aussi, vous avez des conseils qui s'occupent de l'administration de la recherche. Entre autres, à Québec, vous avez le Conseil de la science et de la technologie qui serait content de répondre à ces questions.

Vous avez la Commission de la recherche de l'enseignement supérieur au Conseil supérieur de l'éducation du Québec qui pourrait se pencher aussi sur cette décision. Vous avez notre association qui est quand même, comme je le disais, une très grosse association. Nous serions très heureux de vous répondre avec empressement en vous envoyant une série de documents qui nous ont été acheminés justement pour que l'on puisse faire des représentations auprès de vous.

Le sénateur Corbin: Je vous remercie, monsieur le président. Je vous remercie madame.

The Chairman: Thank you very much. That concludes the list of members of the committee who wish to ask questions. We thank you for taking the time to give us the benefit of your views.

Our next witness is Mr. G. Hamilton Southam, Chairman, the Canadian Mediterranean Institute. Mr. Southam, thank you for coming. You may make an opening statement, if you wish, and then I hope you will be prepared to answer some questions from members of the committee.

M. G. Hamilton-Southam, président, Institut canadien de la Méditerranée: Monsieur le président, j'ai eu très peu de temps afin de préparer ma déclaration préliminaire. Donc, elle est faite en anglais. Elle a été faite hier soir. Mais si l'on passe à la période des questions par la suite, je ferai de mon mieux pour vous répondre en français ou en anglais.

Mr. Chairman and honourable senators, the Canadian Mediterranean Institute, on whose behalf I appear before you this morning, was founded in 1980. Its objectives are to assist teaching and research in Canadian universities by encouraging scholarly work in Mediterranean countries in every academic subject from archaeology to zoology, to enhance Canadian awareness of our cultural roots in that area, and to develop cultural links with those countries.

The CMI maintains three small missions abroad — in Rome, Athens and Cairo — each directed by a Canadian academic with one or two local staff. These people help visiting Canadian scholars in ways which are merely useful — advise about local regulations and customs, introductions, access to

[Traduction]

Senator Corbin: But you are not suggesting consultation at the individual level. You would like to see an open, public exercise, in which all the players would be invited to appear and give opinions?

Ms Lassonde: Yes. If I may, you also have councils which are responsible for research administration. In Quebec City, you have, among others, the *Conseil de la science et de la technologie*, which would be pleased to answer these questions.

You have the *Commission de la recherche de l'enseignement supérieur* at the *Conseil supérieur de l'éducation du Québec*, which could also examine this decision. You have our Association which, as I said, is nevertheless a very large association. We would be very pleased to answer you quickly by sending you a series of documents which were forwarded to us precisely so that we could make representations to you.

Senator Corbin: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Madam.

Le président: Merci beaucoup. Cela termine la liste des membres du comité qui souhaitent poser des questions. Nous vous remercions d'avoir pris le temps de nous permettre de profiter de vos vues.

Le témoin suivant est M. G. Hamilton Southam, président, Institut canadien de la Méditerranée. M. Southam, merci d'être venu. Si vous voulez, vous pouvez faire une déclaration préliminaire, après quoi nous espérons que vous pourrez répondre à certaines questions de la part de membres du comité.

Mr. G. Hamilton-Southam, Chairman, Canadian Mediterranean Institute: Mr. Chairman, I had very little time to prepare my opening statement. So it is prepared in English. It was done last night. But if we go on to the question period, I will do my best to answer you in English or in French.

Monsieur le président et honorables sénateurs, l'Institut canadien de la Méditerranée, soit l'organisme au nom duquel je comparais devant vous ce matin, a été fondé en 1980. Il a pour objectifs de favoriser l'enseignement et la recherche dans les universités canadiennes en encourageant les travaux universitaires dans les pays méditerranéens, dans des sujets qui vont de l'archéologie à la zoologie, d'accroître la sensibilisation des Canadiens à leurs racines culturelles dans la région, et d'établir des liens culturels avec ces pays.

L'ICM exploite trois petites missions à l'étranger — à Rome, à Athènes et au Caire —, chacune dirigée par un universitaire canadien secondé par un ou deux employés de la région. Ces personnes aident les chercheurs canadiens en visite de façon utile en leur prodiguant des conseils au sujet des

[Text]

libraries and archives, logistical support and also in getting permits which are essential to their work.

Each of our three missions has been formally recognized by the local government concerned. The Canadian Archaeological Institute in Athens was recognized by the Greek Archaeological Council in 1976, before the CMI came into existence to look after it. The Canadian Institute in Egypt was recognized in a protocol Canada signed with Egypt in 1982. The Canadian Academic Centre in Italy was recognized in the cultural agreement Canada made with that country in 1984.

Here in Canada, the CMI has been supported by over 50 universities and institutions of higher learning such as the Royal Society, which you heard from this morning, and the Canadian Federation for the Humanities, which I believe is going to be heard from later this week. We are also helped by several hundred individual members interested in what we do. From these sources we get over a quarter of our modest annual budget of some \$270,000.

The rest comes from federal subsidies. In the early years, the Canada Council and External Affairs helped us. More recently, SSHRC has given us \$200,000 a year under a new program for Canadian research institutes abroad. Unfortunately, Madam Leduc was obliged to tell us last month that the council's diminished resources must be concentrated on other priorities nearer home, and therefore this overseas program will terminate next year. We are studying the consequences of this news, but I fear CMI is facing, not downsizing but closure. I will return to this dismal prospect before I conclude.

Senators, the CMI has mixed views on Part III of Bill C-93. On balance, we believe it should be dropped, for all the reasons you are hearing from the major players in our league, such as the AUCC, the Canadian Federation for the Humanities, the Canadian Conference of the Arts, the International Council for Canadian Studies and others.

Part III of the bill was obviously drafted by Finance Department officials with little knowledge of our cultural, diplomatic and academic history. It was drafted in such a hurry, they had little time to talk to their colleagues in the Canada Council, External Affairs and SSHRC, and no time at all to consult the wider cultural and academic communities so deeply affected by the scheme.

[Traduction]

coutumes et des règlements locaux, en les introduisant dans certains milieux, en leur assurant l'accès aux bibliothèques et aux archives, en leur accordant un soutien logistique et en leur procurant les permis essentiels à leur travail.

Chacune de nos trois missions a été officiellement reconnue par le gouvernement local concerné. L'Institut canadien d'archéologie à Athènes a été reconnu par le Conseil grec d'archéologie en 1976, soit avant que l'ICM ne soit créé et ne s'en occupe. L'Institut canadien en Égypte a été reconnu aux termes d'un protocole conclu en 1982 entre le Canada et l'Égypte. Le Centre académique canadien en Italie a été reconnu dans le cadre de l'entente culturelle que le Canada a conclue avec ce pays en 1984.

Ici, au Canada, l'ICM a reçu l'appui de plus de 50 universités et établissements d'enseignement supérieurs tels que la Société royale, que vous avez entendue ce matin, et la Fédération canadienne des études humaines que, si je ne m'abuse, vous entendrez plus tard cette semaine. Nous sommes également aidés par quelques centaines de membres personnels intéressés par ce que nous faisons. De ces sources découlent plus du quart de notre modeste budget annuel de quelque 270 000 \$.

Le reste provient de subventions fédérales. Dans les premières années, le Conseil des Arts du Canada et les Affaires extérieures nous ont aidé. Plus récemment, le CRSH nous a accordé 200 000 \$ par année en vertu d'un nouveau programme destiné aux instituts de recherche canadiens situés à l'étranger. Malheureusement, M^{me} Leduc a été contrainte de nous informer le mois dernier du fait que les ressources réduites dont dispose le Conseil devraient être allouées à des questions prioritaires plus près de chez nous et que, par conséquent, on mettra fin l'année prochaine aux activités de ce programme outre-mer. Nous étudions présentement les conséquences de cette nouvelle, mais je crains que l'ICM soit confronté non pas à une réduction de ses activités, mais bien à sa fermeture. Avant de conclure, je reviendrai à cette lugubre perspective.

Sénateurs, l'ICM a des vues mitigées au sujet de la Partie III du projet de loi C-93. À la réflexion, nous croyons qu'elle devrait être éliminée, pour toutes les raisons que vous avez entendues de la part des principaux intervenants de notre secteur, par exemple, l'AUCC, la Fédération canadienne des études humaines, la Conférence canadienne des arts, le Conseil international des études canadiennes et d'autres.

La Partie III du projet de loi a manifestement été rédigée par des représentants du ministère des Finances qui possèdent une connaissance limitée de notre histoire culturelle, diplomatique et universitaire. Elle a été rédigée avec une telle hâte qu'ils n'ont eu que peu de temps pour discuter avec leurs collègues du Conseil des arts du Canada, des Affaires extérieures et du CRSH, et pas de temps du tout pour consulter les communau-

[Text]

They should have known, or been told, that we had the sort of council they now propose 35 years ago, and it did not work. In 1957, Parliament gave the original Canada Council all the responsibilities in the cultural, academic and diplomatic fields which this scheme plans for a new omnium-gatherum body. As it turned out, the Canada Council was superb in encouraging the arts and letters in Canada, but failed to foster research in the social sciences and humanities in ways that pleased the Canadian academic community. It never got going at all on cultural relations with foreign countries.

During the years that followed the creation of the Canada Council, we learned by experience that cultural, diplomatic and academic affairs should be handled by quite different sorts of people, with different motivations, training and skills, organized in quite different institutions. Because the Canada Council was unwilling or unable to operate abroad, External Affairs started in 1964 to develop the programs we found we needed in international cultural and academic relations. To allow the Canada Council to concentrate on arts and letters, Parliament created SSHRC in 1977 to handle academic research.

The 20 years of experience which gave us External's International Cultural Relations Bureau and SSHRC alongside the Canada Council, was confirmed by another 15 years of quite successful work by all three agencies. All this was thrown away in the course of one busy afternoon by Finance officials working under budget pressure. "Father, forgive them, for they know not what they do."

Yet the finance people were not entirely wrong. They sensed an important relationship between the three agencies which the CMI agrees has never been satisfactorily developed. When we analyze the CMI's troubles today, we find them stemming from this fact. This is why our views on Bill C-93 are mixed. While we believe quite firmly that Part III should be dropped, we would urge Parliament to examine the relationship between the agencies further and very carefully.

Let me spell out the CMI's problem in some detail in the context of our relations with SSHRC and External Affairs, the two agencies which have given us the most support over the years. Even though SSHRC has given us \$200,000 a year and

[Traduction]

tés culturelle et universitaire au sens large qui ont été si durement touchées par le projet.

Ils auraient dû savoir que le genre de conseil qu'ils proposent maintenant a existé il y a 35 ans, et qu'il n'a pas fonctionné. On aurait dû le leur dire. En 1957, le Parlement a donné au Conseil des arts du Canada initial toutes les responsabilités dans les domaines culturel, universitaire et diplomatique. On prévoyait ainsi la création d'un nouvel organisme en quelque sorte global. En fait, le Conseil des arts du Canada a merveilleusement encouragé les arts et les lettres au Canada, mais s'est révélé totalement incapable de favoriser la recherche en sciences sociales et en sciences humaines à la satisfaction de la communauté universitaire canadienne. En ce qui a trait aux relations culturelles avec les pays étrangers, il n'a pas même démarré.

Au cours des années qui ont suivi la création du Conseil des arts du Canada, l'expérience nous a appris que les affaires culturelles, diplomatiques et universitaires devaient être traitées par des gens plutôt différents, possédant des motivations, une formation et des compétences différentes, organisés dans des institutions elles aussi plutôt différentes. Parce que le Conseil des arts ne voulait pas agir à l'étranger, ou en était incapable, on a créé en 1964 les Affaires extérieures pour concevoir les programmes qui nous paraissaient nécessaires au chapitre des relations culturelles et universitaires. Pour permettre au Conseil des arts de se concentrer sur les arts et les lettres, le Parlement a créé le CRSH en 1977. On a confié à cet organisme le domaine de la recherche universitaire.

Les 20 années d'expérience qui ont abouti à la création du Bureau des relations culturelles internationales des Affaires extérieures et du CRSH, aux côtés du Conseil des arts du Canada, ont été sanctionnées par 15 autres années d'activités plutôt fructueuses de la part des trois organismes. Au cours d'un après-midi chargé, les fonctionnaires des Finances, faisant face aux pressions exercées dans le contexte du budget, ont balancé le tout par la fenêtre. «Père, pardonnez-leur, car ils ne savent pas ce qu'ils font.»

Pourtant, les gens des Finances n'ont pas tout à fait tort. Ils ont pressenti, entre les trois organismes, des liens importants qui, de l'avis de l'ICM également, n'ont jamais été exploités de façon satisfaisante. Lorsqu'on analyse les difficultés qu'éprouve l'ICM aujourd'hui, on constate qu'elles émanent de cette situation. C'est pourquoi nos vues sont mitigées au sujet du projet de loi C-93. Tandis que nous estimons assez fermement que la Partie III devrait être éliminée, nous pressons le Parlement d'examiner plus avant et de façon très attentive les liens entre les trois organismes.

Permettez-moi d'exposer en détail les difficultés qu'éprouve l'ICM dans le contexte de nos relations avec le CRSH et les Affaires extérieures, les deux organismes qui nous ont le mieux soutenu au fil des ans. Même si le CRSH nous a accordé

[Text]

External has supplied us with office accommodation in Rome, we think that neither has attached to our continued existence the importance it deserves. Their priorities lie elsewhere.

The CMI is doing invaluable work for Canadian scholars in three Mediterranean countries. The scholars say so; we have their testimony. The host governments say so; we have the agreements they have signed with Canada and their academic communities which have welcomed the directors of our missions. So implicitly say the dozens of other countries such as the U.S., Britain and France who long ago created academies in Rome, archaeological schools in Athens and institutes in Cairo just like the missions we have established there for Canadian scholars.

The CMI has been providing a year-round Canadian academic presence in Italy, Greece and Egypt, making a far greater and more lasting impression on the academic communities of those countries than could ever be created by sporadic scholarly visits lasting a few days or weeks. If the CMI closes down, as now seems likely, those communities will be shocked and our embassies seriously embarrassed.

But because of their existing priorities, this prospect does not trouble greatly either SSHRC or, though our three embassies may be dismayed, External's Cultural Relations Bureau in Ottawa. Their budgets are wilting. SSHRC's priorities go to meeting the direct research costs of Canadian scholars at home and abroad, and not the costs of the sort of administrative infrastructure we have been supplying for them as they work in the Mediterranean area. External concentrates almost entirely on foreign scholars interested in Canada. Neither agency, when push comes to shove, gives any priority to the continuance of our kind of permanent Canadian academic presence in Italy, Greece and Egypt.

This should not be so. Indeed, it might be argued that the sort of permanent Canadian academic presence which the CMI has organized on behalf of SSHRC-sponsored scholars in the Mediterranean area, should not only be maintained there but extended to cover the interests of the clients of our other research councils, not only in the Mediterranean area but elsewhere in the world. What about the Canada Council, the Medical Research Council, the National Research Council, the Natural Sciences and Engineering Research Council and the Royal Society? Why not missions like ours in the Far East, in Eastern Europe and in South America?

[Traduction]

200 000 \$ par année et que les Affaires extérieures nous ont fourni des locaux pour nos bureaux de Rome, nous pensons que ni l'un ni l'autre n'a accordé à notre survie permanente l'importance qu'elle mérite. Leur ordre de priorité va dans une autre direction.

Pour les chercheurs canadiens en visite dans trois pays méditerranéens, l'ICM accomplit un travail irremplaçable. Les chercheurs le disent; nous avons leurs témoignages. Les gouvernements hôtes le disent. Nous pouvons compter sur les ententes qu'ils ont signées avec le Canada et sur leur communauté universitaire qui ont accueilli à bras ouverts les directeurs de nos missions. C'est ce que disent implicitement les douzaines d'autres pays comme les États-Unis, la Grande-Bretagne et la France qui, il y a longtemps, ont créé des académies à Rome, des écoles archéologiques à Athènes et des instituts au Caire, tout juste comme les missions que nous avons établies dans ces pays pour les chercheurs canadiens.

L'ICM a assuré à longueur d'année une présence universitaire canadienne en Italie, en Grèce et en Égypte, ce qui a créé, au sein des communautés universitaires de ces pays, une impression beaucoup plus grande et beaucoup plus durable que celle qu'aurait pu susciter les séjours de recherche sporadiques de quelques jours ou de quelques semaines. Si l'ICM ferme ses portes, comme cela semble maintenant vraisemblable, ces communautés subiront un choc, et nos ambassades seront sérieusement embarrassées.

Mais en raison de l'ordre de priorité actuel, cette perspective ne trouble pas beaucoup le CRSH ni, même si nos trois ambassades sont atterrées, le Bureau des relations culturelles internationales des Affaires étrangères à Ottawa. Leurs budgets fondent comme neige au soleil. L'ordre de priorité du CRSH vise le remboursement des coûts directs des recherches menées par les chercheurs canadiens au pays et à l'étranger, et non celui des coûts du genre d'infrastructure administrative que nous leur avons fournie dans le cadre des travaux qu'ils ont effectués dans la région méditerranéenne. Les Affaires extérieures se concentrent presque exclusivement sur les chercheurs étrangers qui s'intéressent au Canada. Le moment critique venu, aucun organisme ne fera une question prioritaire du maintien du genre de présence universitaire canadienne permanente que nous assurons en Italie, en Grèce et en Égypte.

Cela ne devrait pas être le cas. En fait, on pourrait soutenir que le genre de présence universitaire canadienne permanente que l'ICM a organisé dans la région méditerranéenne au nom des chercheurs subventionnés par le CRSH devrait être non seulement maintenue, mais encore élargie pour prendre en compte les intérêts des clients de nos autres conseils de recherche, non seulement dans la région méditerranéenne, mais ailleurs dans le monde. Qu'en est-il du Conseil des arts du Canada, du Conseil de recherches médicales, du Conseil national de recherches, du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie et de la Société royale? Pourquoi ne

[Text]

The CMI does not believe the grandiose council now proposed is needed to solve the problem we have brought to your attention. Part III of Bill C-93 should be dropped. However, I conclude by urging Parliament to examine further the relationship between the three agencies which it treats of, and perhaps the others just mentioned, and particularly the international dimensions of that relationship. The maintenance of a permanent Canadian scholarly presence here and there abroad, if Parliament on reflection agreed that such would be desirable, may turn out to be quite simple. It would not have to be the emanation of an unwieldy super-council. It could be designed and put in place by nothing more than a permanent interagency secretariat, which, in view of that international dimension, we think might be chaired by External.

Had there been such a body today, the CMI might have survived. As it is, senators, "We, who are about to die, salute you!"

Senator Cools: Thank you, Mr. Chairman. I do not think I will surprise the committee one iota. The more I hear about this bill, the more I learn about it, the more confirmed I am in my decision to vote against it.

In any event, I would like to welcome the witness here today. He is someone we have all heard of and know of quite well.

On page 3 of the witness' submission, second paragraph, last two lines, he says:

While we believe Part III should be dropped, we would urge Parliament to examine the relationship between the agencies further and very carefully.

Could the witness amplify for us why he feels that relationship between those agencies is in need of scrutiny? I agree that it is, but I wonder if the witness could share some of his thoughts on that with us.

Mr. Southam: Senator, I think that each of the three agencies mentioned in Part III are working satisfactorily on their own, in their own area. However, speaking from the point of view of the CMI, I have the feeling that some useful programs — and ours in question — in a way fall between those three stools. Therefore, I think the three stools should be brought together and made into a proper workbench, if I may produce the image.

I am not sure whether those three agencies, and others which I have mentioned, sit down on a regular basis and discuss the broad picture of Canadian academic and cultural work, not only at home but abroad. It would be useful if External Affairs

[Traduction]

créerait-on pas des missions comme les nôtres en Extrême-Orient, en Europe de l'Est et en Amérique du Sud?

L'ICM ne croit pas que le conseil grandiose qu'on propose maintenant soit nécessaire à la résolution du problème que nous avons porté à votre attention. La Partie III du projet de loi C-93 devrait être éliminée. Cependant, je conclurais en pressant le Parlement d'examiner plus avant les liens que les trois organismes entretiennent entre eux, et peut-être avec les autres organismes que je viens de mentionner, particulièrement en ce qui a trait aux dimensions internationales de ces liens. Le maintien d'une présence universitaire canadienne permanente à l'étranger, pour peu que le Parlement, à la réflexion, convienne qu'il est souhaitable, pourrait se révéler tout simple. Il ne s'agirait pas obligatoirement d'un avatar d'un super-conseil trop compliqué. Pour concevoir et établir cette présence, il suffirait d'un secrétariat permanent inter-organismes qui, en raison de cette dimension internationale, devrait, à notre avis, être dirigé par les Affaires extérieures.

Si un tel organisme avait existé aujourd'hui, l'ICM aurait peut-être survécu. Pour l'heure, sénateurs, je me contenterai de ces mots: «Salut César, ceux qui vont mourir te saluent!»

Le sénateur Cools: Merci, monsieur le président. Je ne crois pas que mes propos surprendront le moins du monde les membres du comité. Plus j'entends parler de ce projet et mieux j'apprends à le connaître, plus je suis convaincue d'avoir eu raison de voter contre.

De toute manière, j'aimerais souhaiter la bienvenue au témoin. Nous avons tous entendu parler de lui et savons très bien qu'il est.

À la page 3 de son mémoire, fin du deuxième paragraphe, il affirme ce qui suit:

Nous croyons que la Partie III devrait être supprimée et nous incitons fortement le Parlement à réexaminer avec beaucoup de soin la relation entre ces organismes.

Le témoin pourrait-il souligner pourquoi la relation entre ces organismes devrait, selon lui, être étudiée à fond? Je suis d'accord avec lui, mais je demande s'il pourrait nous faire part de ses idées à ce sujet.

M. Southam: Sénateur, je crois que chacun des trois organismes mentionnés à la Partie III accomplit un travail satisfaisant de son côté, dans son propre domaine. Toutefois, du point de vue de l'ICM, j'ai l'impression que certains programmes utiles — et les nôtres, justement — tombent pour ainsi dire entre les trois bureaux. Il faut donc mettre ces trois bureaux ensemble et en faire une bonne table de travail, si vous me permettez l'image.

Je ne suis pas sûr que ces trois organismes, et les autres que j'ai mentionnés aussi, tiennent des réunions régulières pour discuter des travaux universitaires et culturels canadiens dans leur ensemble, non seulement au Canada, mais encore à

[Text]

had an ongoing working relationship with these councils in order to bring to their attention some of the external dimensions of the work they are doing here. We have done something unique in the CMI. We have created what might be called a consular service for the Canadian academic community abroad. We are permanently there. Any Canadian academic can come into any of our missions at any time and find someone there who knows what he is doing and can help him get in touch with those who want to know what he is doing in that country. I think we have done the Canadian academic world and the Canadian cultural world a service in producing that kind of presence abroad.

The fact that those three agencies are about to drop us, suggests that their attention has not been fastened on what we do and on this rather unique service we have invented, installed and made work for 13 years. When I was preparing my remarks, I tried to analyze what went wrong and came to the conclusion that it must be that there are cracks in the framework. They have not been brought together. That is why I think the idea of a super council is anathema. It never did work and it never will work. However, there should be some kind of regular consultation process; that is why I suggest a permanent inter-agency secretariat with regular meetings. Because our particular program is an overseas one, I would suggest that it be chaired by External Affairs so that when we tell SSHRC that it must not drop this because it is useful, External would be there to agree and suggest finding ways and means of continuing.

Senator Cools: This morning Professor Meisel cited a clause in the bill which implies that activities must be consonant with Canadian foreign policy. Perhaps the clerk could dig up that clause for us and read it to the witness. I would like the witness to comment on it, because when I look at this bill I conclude that the government of Canada is a collection of Philistines. Yet, on closer examination, I also see little signs and hints, portents almost, of things to come in the future. I am not without some understanding that the thrust of this government, as is the thrust of the government of the United States of America, is toward strong north-south continental movements in every way and that slowly and very surely we are seeing legislation and infrastructure being prepared for this north-south movement. For example, in terms of External policy, they are pulling out of Africa.

Did you find that clause, Senator Kinsella?

Senator Kinsella: Yes, it is clause 8(3):

[Traduction]

l'étranger. Il serait bon que les Affaires extérieures aient un lien permanent avec ces conseils, de façon à pouvoir porter à leur attention, en rapport avec le travail qu'ils font ici, les dimensions qui touchent la politique étrangère. Ce que nous avons fait à l'ICM est unique. Nous avons créé ce que l'on pourrait appeler un service consulaire à l'intention du monde universitaire canadien à l'étranger. Nous avons une présence permanente. Tout Canadien peut se rendre dans l'une de nos missions n'importe quand, y trouver quelqu'un qui sait ce qu'il fait et qui est en mesure de l'aider à rencontrer ceux qui veulent savoir ce qu'il fait dans le pays étranger en question. Je crois que nous avons rendu un fier service aux mondes universitaire et culturel en ayant cette forme de présence à l'étranger.

Le fait que ces trois organismes soient sur le point de nous laisser tomber laisse croire qu'on n'a pas pensé à ce que nous faisons, à ce service plutôt unique que nous avons créé, mis en place et fait fonctionner depuis 13 ans. Quand je préparais mes notes, j'ai essayé d'analyser ce qui s'était passé et je suis venu à la conclusion qu'il doit y avoir des défauts dans le cadre. On ne les a pas réunis. Voilà pourquoi l'idée d'un superconseil est, à mes yeux, l'anathème. Cela n'a jamais fonctionné et cela ne fonctionnera jamais. Tout de même, il devrait y avoir une forme quelconque de consultation régulière. C'est la raison pour laquelle je propose l'établissement d'un secrétariat interorganismes permanent qui tienne des réunions périodiques. Comme notre programme particulier se déroule à l'étranger, je propose qu'il se déroule sous la direction des Affaires extérieures; de cette façon, quand nous allons dire au Conseil de recherches en sciences humaines qu'il ne faut pas laisser tomber le programme parce qu'il est utile, les Affaires extérieures seraient là pour dire qu'ils sont d'accord et proposer des façons de poursuivre le service.

Le sénateur Cools: Ce matin, M. Meisel a invoqué une disposition du projet de loi qui laisse entendre que les activités doivent cadrer avec la politique étrangère du Canada. Le greffier pourrait peut-être retrouver cette disposition pour nous et en faire la lecture au témoin. J'aimerais que le témoin la commente, car ce projet de loi me fait conclure que ceux qui gouvernent le Canada sont une bande de Philistins. Et encore, à examiner les choses de plus près, je vois des petits signes, des petits indices, presque des présages, de ce que l'avenir nous réserve. Je ne suis pas sans savoir que notre gouvernement, comme celui des États-Unis d'Amérique, s'oriente sur tous les plans vers des mouvements continentaux nord-sud et que, lentement mais très sûrement, il se prépare des lois et une infrastructure qui vont servir de fondement à ce mouvement nord-sud. Par exemple, sur le plan de la politique étrangère. On se retire d'Afrique.

Avez-vous trouvé la disposition en question, sénateur Kinsella?

Le sénateur Kinsella: Oui, c'est le paragraphe 8(3):

[Text]

In performing its international functions and duties, the Council shall take into consideration the foreign policy of the Government of Canada.

Mr. Southam: Yes, I read that.

Senator Cools: Could you comment on it for us please?

Mr. Southam: This intended provision of the bill is, I think, extremely dangerous.

Senator Cools: Oh, good.

Mr. Southam: Research in any field, whether social science, humanities or any of the physical sciences, must be free of any kind of thought control, however well-intentioned. The work of scholars being assisted by SSHRC or by the Canada Council abroad, should be carried out without the scholars feeling in any way that External Affairs, the Canadian government or any government is looking over their shoulders. I think the bill is dangerous, but that part of it is particularly dangerous.

This is not to say that External Affairs, for which I worked for many years, is a dangerous body. There is a place in the scheme of things for a foreign service and it should be there to see to it that when Canadian scholars or Canadian artists go abroad, they have the necessary contacts, support and achieve the necessary degree of visibility in the countries they are visiting. However, the notion that their art or their work should conform with the objectives of Canadian foreign policy is, quite simply, a dreadful idea.

Senator Cools: Thank you very much.

Senator Corbin: Chairman, we really are getting heavy-weights before us this morning. I do not mean to say that in a flattering way. I mean what I say. I am impressed by the credentials and experience of the people who appear before us.

If I see things in the perspective in which you have put them, you are not against the Canada Council.

Mr. Southam: Not at all. No, I have a great admiration for the Canada Council. I have since it was set up. It has done a wonderful job in its field, but it has a field and it should be left to cultivate that field, as it has done so well.

Senator Corbin: So you are a strong supporter of both the Canada Council and SSHRC.

Mr. Southam: Absolutely. I am an equally strong supporter of both those equal and separate bodies.

[Traduction]

Dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions à caractère international, le Conseil tient compte de la politique extérieure du gouvernement du Canada.

M. Southam: Oui, j'ai lu cela.

Le sénateur Cools: Auriez-vous l'obligeance de commenter la disposition pour nous?

M. Southam: L'intention derrière cette disposition du projet de loi me paraît extrêmement dangereuse.

Le sénateur Cools: Ah, c'est bien.

M. Southam: Quel que soit le domaine, qu'il s'agisse de sciences sociales, humaines ou de sciences physiques, la recherche doit être libre de toute forme d'orientation idéologique, si bonnes que soient les intentions. Les savants qui bénéficient de l'aide du CRSH ou du Conseil des arts à l'étranger devraient pouvoir travailler sans jamais avoir l'impression que les Affaires extérieures, le gouvernement canadien ou quelque gouvernement que ce soit les surveillent. Je crois que le projet de loi est dangereux, mais cette partie est particulièrement dangereuse.

Ce n'est pas dire que le ministère des Affaires extérieures, pour lequel j'ai travaillé pendant bien des années, est un organisme dangereux. Le service extérieur a sa place dans l'ordre des choses et il devrait être là pour s'assurer que les savants ou les artistes canadiens qui se rendent à l'étranger ont accès aux contacts nécessaires et bénéficient d'une aide utile pour se faire connaître comme il se doit dans les pays qu'ils visitent. L'idée que leur art ou leur travail doivent se conformer aux objectifs de la politique étrangère du Canada est, tout simplement, abominable.

Le sénateur Cools: Merci beaucoup.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, ce sont vraiment des poids lourds qui défilent devant nous aujourd'hui. Je n'essaie pas de flatter qui que ce soit. Je le pense vraiment. L'expérience et les lettres de noblesse des témoins qui comparaissent devant nous m'impressionnent.

Si je comprends bien le point de vue que vous avez exprimé, vous n'êtes pas contre le Conseil des arts.

M. Southam: Pas du tout. Non, j'ai beaucoup d'admiration pour le Conseil des arts. C'est le cas depuis ses débuts mêmes. Je crois qu'il a abattu une besogne extraordinaire dans son champ d'activité, mais il a justement le champ qui lui est propre, et on devrait le laisser le cultiver, comme il le fait si bien.

Le sénateur Corbin: Vous êtes donc un ardent partisan des deux organismes, le Conseil des arts et le Conseil de recherches en sciences humaines.

M. Southam: Absolument. J'appuie également l'un et l'autre de ces deux organismes égaux et distincts.

[Text]

Senator Corbin: Mr. Southam, I am sure that you have been a keen observer of governments over the years. In this instance, if the government were to backtrack and go along with the suggestion that Part III be dropped until further and proper consultation is done with all agencies, would it be your view that in doing so the government would lose face, or would it be a gain in its favour?

Mr. Southam: It would be a gain.

Senator Corbin: In what sense?

Mr. Southam: In human relations you know perfectly well that someone who makes a mistake and admits it is admired. I think the government has made a mistake in cobbling this bill together, particularly Part III. I believe that if the government had the courage to say that after listening to some reactions to this, it appears to have made a mistake, that it will drop Part III, have an inquiry made of the communities that are affected and get back to it as soon as possible, it would win boxes of Brownie points.

Senator Corbin: Have you heard anyone qualify this controversy as a partisan issue at all?

Mr. Southam: No.

Senator Corbin: Thank you very much.

Senator MacDonald: I was just looking at the testimony before this committee on June 4, 1992, just after the 1992 budget. We have had contradictory evidence on the savings on which the government is staking its reason for doing this. We did not know whether we were going to make this stand. If it was good policy to do this, what the hell was it doing in a budget bill? We could not get that clear. If money was being saved, we can all understand that. We can sympathize with what the government is trying to do, as long as it does it, as Dr. Meisel said, without too much damage being inflicted on Canada.

Dr. Leduc testified:

It is a little difficult to answer that question precisely. We expect some saving, although not a great deal, in terms of staff or money. In putting together two important administrations there will probably be some savings on the administration side. I would not say that there will be savings on the program delivery side...

— but we will have to see.

Then evidence after evidence contradicted. It grew and grew until finally the government made its stand on a letter that Dr. Leduc wrote to Mr. de Jong, member of Parliament in the other place, in which she said:

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Je suis sûr que vous avez observé les gouvernements de près au fil de ans. Dans ce cas particulier, si le gouvernement revenait sur ses pas et acceptait votre proposition, c'est-à-dire qu'il laissait tomber la Partie III jusqu'à ce que tous les organismes soient consultés comme il se doit, croyez-vous qu'il perdrait la face ou qu'il y gagnerait quelque chose?

M. Southam: Il y gagnerait quelque chose.

Le sénateur Corbin: Dans quel sens?

M. Southam: Vous savez très bien que, dans le domaine des relations humaines, celui qui a fait une erreur et l'admet a l'admiration d'autrui. Je crois que ce rafistolage, ce projet de loi, et particulièrement la Partie III, est une erreur de la part du gouvernement. À mon avis, s'il avait le courage d'affirmer qu'après avoir entendu certaines réactions face à son projet de loi, il a fait une erreur, qu'il va laisser la Partie III, s'adresser à ceux qui sont touchés et y revenir dès que possible, il gagnerait beaucoup de points.

Le sénateur Corbin: Avez-vous entendu qui que ce soit qualifier cette controverse de question partisane?

M. Southam: Non.

Le sénateur Corbin: Merci beaucoup.

Le sénateur MacDonald: J'étais en train de lire le témoignage que le comité ici présent a accueilli le 4 juin 1992, juste après l'annonce du budget de 1992. Nous avons eu droit à des témoignages contradictoires pour ce qui est des économies futures que le gouvernement invoque pour justifier ce projet de loi. Nous ne savions pas si nous allons prendre une telle position. Si l'orientation était justifiée, alors pourquoi en est-il question dans un projet de loi à caractère budgétaire? Nous n'avons pu éclaircir les choses. Si c'est une question d'économie, nous pouvons tous comprendre. Nous pouvons tous comprendre l'intention du gouvernement, dans la mesure où il ne nuit pas trop au Canada, comme M. Meisel l'a dit.

Mme Leduc en a parlé. Selon elle,

il était un peu difficile de répondre à une telle question avec exactitude. Le gouvernement s'attend à réaliser des économies, mais non pas des économies considérables sur le plan de l'argent ni du personnel. En réunissant deux administrations importantes, il pourra probablement réaliser des économies du point de vue administratif. Mme Leduc n'est pas prête à affirmer qu'il y aura des économies du côté de la prestation des programmes.

— Il va falloir attendre.

Ensuite, un témoignage après l'autre est venu contredire l'affirmation. L'argument a pris toujours plus d'ampleur, jusqu'à ce qu'enfin le gouvernement assoie son point de vue sur une lettre que Mme Leduc a adressée à M. de Jong, député à la Chambre. Son propos peut se résumer comme suit:

[Text]

...I think we can reasonably expect that ongoing savings in the order of \$5 million annually could be achieved after 4 to 5 years of the existence of the new combined agency.

She mentioned the sharing of a single location and small things like that which we could understand. Then she used an expression that puzzled us, "as well as some program rationalization", which would combine to reach a target of that magnitude. She also made reference to a strong international mandate.

I suppose you fell under the term of "program rationalization".

Mr. Southam: Yes.

Senator MacDonald: Have any other reasons been given?

Mr. Southam: No. As for financial savings, senator, I have not been close enough to the picture to go into that. The phrase "program rationalization" alarms me. I do not understand it, but it seems to me vaguely threatening. The Canada Council and SSHRC have spent, respectively, 35 years and 20 years establishing their programs. They have worked at it extremely diligently. They have had the best advice available from the cultural and academic communities of this country. Presumably by this time — all the evidence suggests that this is the case — they have good sets of programs; academic and cultural. When it is said that we should rationalize them, I simply do not understand that. That phrase frightens me.

Senator MacDonald: Thank you very much, Mr. Southam.

Senator Cools: We have been searching quite diligently to get accurate information from the government and its officials. Some days ago a particular senator put a question to government officials. He asked whether there was an organization equivalent to this new proposed organization. The officials responded that there was one in the U.K. called the British Council. I have been waiting for a witness who could adequately put that to rest.

Mr. Southam: I would be happy if I could help.

Mr. Southam: I would be happy if I could help. The British have two councils. They have the Arts Council of Great Britain, which is the equivalent of our Canada Council, which fosters the arts and letters in the United Kingdom; and they have the British Council, which is quite distinct and assists the exposure of British arts and letters abroad. They are two distinct bodies. If the official that spoke to this committee was suggesting that something like this extraordinary "omnium gatherum" body exists elsewhere in the world, he is quite wrong.

[Traduction]

... Je crois que l'on peut s'attendre raisonnablement à réaliser des économies de l'ordre de 5 millions de dollars par année une fois que le nouvel organisme fusionné aura été en place quatre ou cinq ans.

Elle a parlé de l'utilisation des mêmes locaux et d'autres petites choses que nous pouvons bien comprendre. Ensuite, elle a dit qu'il y aurait une certaine rationalisation des programmes — ce qui nous a un peu dérouté — pour qu'il soit possible d'atteindre un objectif de cette envergure. Elle a aussi parlé de l'importance du mandat sur le plan international.

J'imagine que vous avez été touché par la «rationalisation des programmes».

M. Southam: Oui.

Le sénateur MacDonald: Est-ce qu'on vous a donné d'autres raisons?

M. Southam: Non. Pour ce qui est des économies sur le plan financier, sénateur, je n'ai pas été assez près du débat pour savoir exactement ce qu'il en est. L'expression «rationalisation des programmes» me paraît alarmant. Je ne sais pas ce que cela veut dire, mais cela me paraît vaguement menaçant. Le Conseil des arts et le Conseil des recherches en sciences humaines ont passé respectivement 35 ans et 20 ans à établir leurs programmes. Ils y ont travaillé avec énormément de diligence. Ils ont obtenu les meilleurs conseils possibles du monde culturel et universitaire au Canada. On peut croire qu'au point où ils en sont — tout porte à le croire — ils ont un bon ensemble de programmes, tant sur le plan universitaire que sur le plan culturel. Quand on dit qu'il faut les rationaliser, je ne comprends tout simplement pas. L'expression me fait peur.

Le sénateur MacDonald: Merci beaucoup, monsieur Southam.

Le sénateur Cools: C'est avec beaucoup de diligence que nous essayons d'obtenir des renseignements précis du gouvernement et de ses représentants. Il y a quelque temps, un sénateur a posé une question à des représentants du gouvernement. Il voulait savoir s'il existait l'équivalent de ce nouvel organisme qui est proposé. On lui a répondu qu'il y avait le *British Council* au Royaume-Uni. J'attends de voir un témoin qui pourrait finalement nous dire ce qu'il en est.

M. Southam: Je serais heureux d'aider.

M. Southam: Je serais heureux de vous aider. Les Britanniques ont deux conseils. Il y a le conseil des arts de la Grande-Bretagne, l'équivalent de notre Conseil des arts, qui fait la promotion des arts et des lettres dans le Royaume-Uni. Et il y a le *British Council*, qui est tout à fait distinct et qui aide à faire connaître le monde britannique des arts et des lettres à l'étranger. Ce sont deux organismes distincts. Si le représentant qui a dit au comité qu'il existait ailleurs dans le monde un organisme qui s'apparente à cet extraordinaire organisme global, il a tort.

[Text]

Senator Corbin: That was the essence of it.

Senator Cools: That was the essence of what he said.

Mr. Southam: No. Certainly not in Britain.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Southam, for giving us the benefit of your views respecting this matter.

Mr. Southam: Thank you.

The Chairman: I should now like to call our next witnesses from the Professional Association of Foreign Service Officers. Thank you very much for coming today. We have with us Mr. Colin Robertson, President; and Mr. Peter Roberts, Senior Adviser to the Professional Association of Foreign Service Officers.

Mr. Robertson, would you like to make an opening statement? I hope you are prepared to answer some questions from the committee members following that. Is that satisfactory to you?

Mr. Colin Robertson, President, Professional Association of Foreign Service Officers: Thank you.

International cultural relations is vital to Canadian interests. It creates confidence in the national identity, enhances federal-provincial partnerships, increases our influence abroad and heightens Canada's competitive advantage.

The author of those words is the Honourable Barbara McDougall, Secretary of State for External Affairs. They are contained in this useful document: "International Cultural Relations". It was published by the Department of External Affairs.

I am president of the Professional Association of Foreign Service Officers. I am a foreign service officer. Like most of my colleagues whom I represent, my responsibilities abroad have included a significant component of cultural relations. I appear today with Peter Roberts, an affiliate member of PAFSO and a retired foreign service officer who served as Canadian Ambassador to the Soviet Union and later as director of the Canada Council. He will also speak to the bill.

Before I begin, let me briefly describe what PAFSO is and why we accepted your invitation to appear today.

The Professional Association of Foreign Service Officers has two roles. We are the collective bargaining unit for Canada's 1,300 foreign service officers. Perhaps more importantly to our membership, we are the organization that most directly concerns itself with the professional side of Canada's foreign relations. Many of you are readers of the two publications that we support: *Bout de papier* and *Canadian Foreign Policy*. We

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Cela en était l'essentiel.

Le sénateur Cools: Cela était l'essentiel de son propos.

M. Southam: Non. Certainement pas en Grande-Bretagne.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Southam, de nous faire profiter de votre point de vue sur la question.

M. Southam: Merci.

Le président: J'aimerais maintenant convoquer nos prochains témoins, qui proviennent de l'Association professionnelle des agents du Service extérieur. Je vous remercie beaucoup d'être venu aujourd'hui. Nous accueillons M. Colin Robertson, président, et M. Peter Roberts, conseiller principal à l'Association professionnelle des agents du Service extérieur.

Monsieur Robertson, avez-vous une déclaration liminaire? J'espère que vous êtes prêt à répondre par la suite à quelques questions des membres du comité. Cela vous convient?

M. Colin Robertson, président, Association professionnelle des agents du Service extérieur: Merci.

Les relations culturelles internationales sont primordiales au développement des intérêts canadiens. Elles donnent confiance en l'identité nationale, rehaussent le partenariat fédéral-provincial, accroissent l'influence canadienne à l'étranger et augmentent l'avantage concurrentiel du Canada.

L'auteur de cet extrait est Mme Barbara McDougall, Secrétaire d'État aux Affaires extérieures. Le passage est tiré de ce document utile intitulé «Relations internationales culturelles», publication du ministère des Affaires extérieures.

Je suis président de l'Association professionnelle des agents du Service extérieur. Je suis moi-même agent du Service extérieur. Comme c'est le cas pour la plupart de mes collègues, que je représente, les relations culturelles représentent un volet important de mes responsabilités à l'étranger. Je suis accompagné aujourd'hui de M. Peter Roberts, membre adhérent de l'Association et agent à la retraite du Service extérieur. Il a déjà rempli les fonctions d'ambassadeur canadien en Union soviétique et, plus tard, de directeur du Conseil des arts. Il parlera aussi du projet de loi.

Avant de commencer, permettez-moi de décrire brièvement l'association et d'expliquer pourquoi nous avons accepté de témoigner ici aujourd'hui.

L'Association professionnelle des agents du Service extérieur joue deux rôles. Nous négocions la convention collective des 1 300 agents canadiens du Service extérieur. Ce qui est peut-être encore plus important pour nos membres, nous formons un organisme qui s'intéresse plus directement au côté professionnel des relations étrangères du Canada. Nombre d'entre vous connaissent les deux publications que nous

[Text]

are Canada's consuls, trade commissioners, immigration agents, political economic officers and cultural attaches.

A year ago March we appeared before a parliamentary committee in the House of Commons to speak to the transfer of the Social Affairs officers of PAFSO from the Department of External Affairs to Canada Employment and Immigration. As part of the same policy action, the international cultural program of External Affairs was transferred to the Canada Council.

This decision was made without consultation with either the practitioners of cultural diplomacy at headquarters or in the field. The justification was the requirement of budget secrecy. As diplomats, we are no strangers to the Official Secrets Act, but in this instance we think it was misapplied.

The Minister of Finance is justifiably proud of the consultations and increased openness in budget making. The banks are consulted when changes to the Bank Act are considered; the auto industry when changes to the auto tariff are contemplated. Surprisingly, the arts and cultural community were not consulted before these changes were introduced.

Until now, foreign service officers have included the cultural portfolio as part of our responsibilities. It is very rewarding work. We believe we have done it well and most of us would like to continue to practice our diplomacy under the current arrangements because we believe it best serves Canadian interests.

We also believe that, in an era of restraint and diminishing resources, it is the most cost-effective method of delivering an important program that is basic to Canadian trade, economic and foreign policy interests.

Contemporary diplomacy stretches well beyond the bounds of traditional relations between states. It is conditioned by cross-border shopping, student exchanges, gill-net fishing, peacekeeping in Somalia and Bosnia and sporting exchanges, including the World Series and Stanley Cups.

Culture defines the national identity at home and abroad. Expo '67 was a magic moment in nationhood. Perhaps the most dramatic moment in Canadian sports history was the goal Paul Henderson scored in Moscow in 1972.

For many years, sport and culture were often the only working links between east and west. They continue to be

[Traduction]

appuyons: Bout de papier et *Canadian Foreign Policy*. Nous sommes les consuls, les délégués commerciaux, les agents d'immigration, les agents d'économie politique et les attachés culturels du Canada.

Il y a un an, en mars, nous avons comparu devant un comité parlementaire de la Chambre des communes pour discuter de la mutation des agents des Affaires sociales de notre association, du ministère des Affaires extérieures à Emploi et Immigration Canada. Dans le contexte de la même mesure gouvernementale, le programme culturel international des Affaires extérieures a été transféré au Conseil des Arts.

Les autorités ont pris la décision sans consulter les praticiens de la diplomatie culturelle, ni à l'administration centrale ni sur le terrain. Justification: le secret budgétaire. En tant que diplomates, nous ne sommes pas étrangers à la Loi sur les secrets officiels, mais nous croyons qu'elle a été mal appliquée dans ce cas particulier.

Le ministre des Finances a raison d'être fier des consultations qui ont précédé l'établissement du budget et de l'ouverture d'esprit plus grande qui l'a marqué. On consulte les banques avant d'envisager des modifications de la Loi sur les Banques, l'industrie automobile, avant de songer à des modifications des tarifs qui s'appliquent dans le secteur. Fait étonnant, le monde des arts et de la culture n'a pas été consulté avant que ces modifications particulières ne soient proposées.

Jusqu'à maintenant, le volet culturel faisait partie de nos responsabilités en tant qu'agents du Service extérieur. C'est un travail qui est très gratifiant. Nous croyons l'avoir bien accompli, et la plupart d'entre nous aimeraient continuer à pratiquer la diplomatie dans les mêmes conditions, car cela nous paraît servir au mieux les intérêts du Canada.

De même, à une époque où les finances sont marquée par des contraintes où les ressources diminuent, nous croyons qu'il s'agit de la façon la plus rentable d'exécuter un programme important qui est indispensable aux intérêts du Canada du point de vue des échanges commerciaux, de l'économie et de la politique étrangère.

La diplomatie moderne transcende nettement les relations classiques entre États. Elle est conditionnée par le magasinage transfrontalier, les échanges d'étudiants, la pêche au filet maillant, le maintien de la paix en Somalie et en Bosnie et les «échanges» sportifs, notamment la Série mondiale et les éliminatoires de la Ligue nationale de hockey.

La culture détermine l'identité nationale au pays comme à l'étranger. Expo 67 a représenté un moment magique pour la nation. Le moment le plus dramatique de l'histoire du sport au Canada a peut-être été le but que Paul Henderson a compté à Moscou en 1972.

Pendant bien des années, le sport et la culture ont souvent été le seul lien concret entre l'est et l'ouest. Leur importance

[Text]

important. All Canadians were justifiably proud of our athletes' achievements at the Barcelona Olympics.

While personal contact between politicians and officials is central to foreign policy, our work is done against a backdrop of much wider contacts which have as great, if not greater, weight in setting the atmosphere of foreign relations.

En Chine, par exemple, le Canada, dans l'esprit des gens, est représenté par un canadien qui parle parfaitement le Chinois et qui est la vedette d'un grand nombre de films présentés à la télévision.

Allez n'importe où dans l'ancienne Union soviétique et on vous parle de Gretzky.

À Singapour et à Hong Kong, deux endroits qui investissent beaucoup au Canada, vous allez sûrement rencontrer quelqu'un qui a été éduqué au Canada. En France, on vous parlera du dernier article ou de la dernière déclaration de Hubert Reeves.

The point I am making is that a country's image, conditioned not by governments but by larger forces, is often defined as cultural.

As the private sector knows, the ingredients of marketing your message are elusive. Northern Telecom, one of Canada's most successful multinational enterprises, uses performances by the Royal Winnipeg ballet as a tool to promote its telephone communications. Look at the National Ballet or Montreal Symphony on tour. Who do you see backing them? It might be the Royal Bank, the Bank of Montreal, Manulife or Alcan. Why? Because they recognize the linkage between excellence in the arts and excellence in the corporate sector.

To spurn cultural diplomacy is to ignore an important tool of foreign policy and trade promotion. Let me give you an example from personal experience. Hong Kong provides Canada with our single largest source of new immigrants and overseas students. More than 40,000 Canadians live in Hong Kong, most of them Chinese Canadians. Trade in Asia is dominated by the overseas Chinese, most of whom have their home base in Hong Kong. Our interests in Hong Kong, which will be passed to Chinese rule in four years, are significant. It is our entrée to China and the gateway to the markets of Asia.

To underline our support for Hong Kong, two years ago our diplomatic mission led the organization of Festival Canada '91. Opened by the Prime Minister, it consisted of over 45 events, including performances by cellist Ofra Harnoy, a festival of films as well as poetry readings, street buskers and pottery

[Traduction]

demeure. Tous les Canadiens sont fiers à juste titre des réalisations de nos athlètes aux Olympiques de Barcelone.

Si les communications personnelles entre les hommes politiques et les représentants officiels sont indispensables à la politique étrangère, notre travail se déroule tout de même sur une toile de fond où les contacts sont beaucoup plus vastes et tout aussi importants, sinon plus, pour créer l'ambiance propice à de bonnes relations avec l'étranger.

In China, for example, Canada is represented in people's minds by a Canadian who speaks perfect Chinese and who is the star of a large number of films broadcast on television.

Go anywhere in the former Soviet Union and people talk to you about Gretzky.

In Singapore and in Hong Kong, two places which invest a great deal in Canada, you will certainly meet someone who was educated in Canada. In France, people will talk to you about the last article or the last statement by Hubert Reeves.

Mon idée, c'est que l'image de marque d'un pays est conditionnée non pas par le gouvernement, mais par des forces plus grandes, qui sont souvent définies comme étant culturelles.

Comme le secteur privé le sait, il est difficile de cerner les ingrédients d'une bonne recette commerciale. Northern Telecom, l'une des entreprises multinationales les plus fructueuses du Canada, se sert des représentations du *Royal Winnipeg Ballet* pour promouvoir ses communications téléphoniques. Allez voir le Ballet national ou l'Orchestre symphonique de Montréal en tournée. Qui les commandite? C'est peut-être la Banque royale, la Banque de Montréal, ManuVie ou l'Alcan. Pourquoi? Parce que ces sociétés reconnaissent le lien entre l'excellence dans le domaine des arts et l'excellence dans le secteur privé.

Tourner le dos à la diplomatie culturelle, c'est faire fi d'un outil important pour la promotion de la politique étrangère et des échanges commerciaux avec les autres pays. Permettez-moi de vous donner un exemple d'une expérience que j'ai vécue personnellement. Hong Kong représente pour le Canada la source la plus importante d'immigrants et d'étudiants étrangers. Plus de 40 000 Canadiens habitent à Hong Kong, la plupart d'entre eux étant des Canadiens d'origine chinoise. Les Chinois outre-mer, dont la plupart fonctionnent à partir de Hong Kong, dominent le commerce en Asie. Nos intérêts à Hong Kong, qui passera sous la coupe des Chinois dans quatre ans, sont importants. C'est notre porte d'entrée sur la Chine, sur les marchés de l'Asie.

Pour souligner la faveur que nous accordons à Hong Kong, notre mission diplomatique a dirigé il y a deux ans l'organisation de Festival Canada 91. Inauguré par le premier ministre, le festival a compris plus de 45 manifestations, y compris une représentation d'Ofra Harnoy, violoncelliste, un

[Text]

exhibitions. It also included appearances by dances from Les Grand Ballets Canadien, supermarkets promoting Alberta beef and pasta from Ontario, and the inauguration of the new 747 Canadian Airlines International flights by Miss Canada, a native Canadian from Edmonton. Over 80 per cent of the funding for the festival came from the private sector.

Culture was used directly to promote our trade and political interests. During the next 16 months our trade increased significantly and Governor Patten has publicly stated that Hong Kong has no closer friend than Canada. The festival worked, not least because culture was used as a basic tool of foreign policy.

Canada has not been alone in entrusting the promotion of culture to its foreign ministry. Rather, we follow the example of most of our G-7 partners, including Britain, Germany, France and the United States. Nor are we alone in examining how best to promote culture abroad. Each has reached the same conclusion: Cultural diplomacy plays a crucial part in improving political and commercial relations with foreign countries.

Let us not forget that culture, in its broadest definition, is an important Canadian service industry which we successfully market abroad. Take education. Intellectual capital has displaced natural resources as the primary determinate of economic strength and competitiveness. Higher education and training is one of the fastest growing and competitive sectors in the international marketplace. It is an area in which Canada has a natural advantage. Canada ranks fifth amongst countries receiving foreign students. Arguably, it is our most important service export industry. For the investment we put in, it is the industry with the best return.

Each year nearly 60,000 foreign students attend our schools and universities. About half are from Asia, the region with the greatest potential for economic growth and trade during the next two decades. It is estimated that foreign students inject more than \$440 million annually into the Canadian economy. They give young Canadians an early exposure to the wider world. More importantly, today's overseas student is tomorrow's trade minister or captain of industry. When you knock on doors selling Canada Inc., these people-to-people linkages create the kind of competitive advantage that Canada needs.

[Traduction]

festival de films et aussi une soirée de poésie, des troubadours et des expositions de poterie. De même, les Grands Ballets Canadiens se sont produits, les supermarchés ont fait la promotion du boeuf d'Alberta et des pâtes d'Ontario, Miss Canada, une autochtone d'Edmonton, a inauguré les vols de 747 des Lignes aériennes Canadien International. Plus de 80 p. 100 des fonds qui ont permis d'organiser le festival provenaient du secteur privé.

La culture a servi directement à promouvoir nos intérêts commerciaux et politiques. Durant les 16 mois qui ont suivi, nos échanges commerciaux ont augmenté de façon importante, et le gouverneur Patten a affirmé publiquement que Hong Kong n'avait pas d'ami plus proche que le Canada. Si le festival a remporté un succès, la raison la moins importante n'en est pas que la culture a servi d'outil de base pour ce qui touche la politique étrangère.

Le Canada n'est pas le seul pays à avoir confié la promotion de la culture à son ministère des Affaires étrangères. Nous suivons plutôt l'exemple de la plupart de nos partenaires parmi les Sept Grands, y compris la Grande-Bretagne, l'Allemagne, la France et les États-Unis. De même, nous ne sommes pas les seuls à étudier la meilleure façon de promouvoir la culture à l'étranger. Tous sont arrivés à la même conclusion: la diplomatie culturelle est un élément crucial qui permet d'améliorer les relations politiques et commerciales avec les pays étrangers.

N'oublions pas que la culture, prise au sens large, représente une importante industrie canadienne dans le secteur des services, industrie que nous parvenons à «vendre» avec succès à l'étranger. Prenez l'exemple de l'enseignement. Le capital intellectuel a pris le pas sur les richesses naturelles en tant que facteur déterminant de la compétitivité et de la puissance économique. La formation et l'éducation postsecondaires représentent un des secteurs où la concurrence et la croissance se sont le plus marquées sur le marché international. C'est un domaine où le Canada a un avantage naturel. Le Canada vient au cinquième rang des pays qui accueillent des étudiants de l'étranger. On peut avancer que c'est l'exportation la plus importante du secteur des services. Compte tenu de l'investissement que nous faisons, c'est l'industrie qui présente le meilleur rendement.

Tous les ans, près de 60 000 étudiants étrangers fréquentent nos écoles et nos universités. La moitié d'entre eux environ proviennent de l'Asie, région qui présente, pour les 20 années à venir, les meilleures possibilités sur le plan de la croissance économique et des échanges commerciaux. Il est estimé que les étudiants étrangers injectent plus de 440 millions de dollars annuellement dans l'économie canadienne. Ils permettent aux jeunes Canadiens de s'exposer tôt à un monde qui déborde le cadre de leur seul pays. Ce qui est plus important encore, l'étudiant qui vient aujourd'hui fréquenter un établissement canadien sera demain ministre du Commerce ou directeur

[Text]

Puis il y a le programme d'études canadiennes à l'étranger, c'est-à-dire des chaires d'études canadiennes à Yale et à Harvard, un programme très actif en France et en Allemagne, au Mexique et ailleurs.

Comme pour d'autres pays, nous croyons qu'il est important que les leaders de demain connaissent le Canada. On retrouve les diplômés de ces programmes sur les bureaux de direction des grandes corporations, dans les grands ministères et même à Capitol Hill.

Cultural diplomacy today demands less of the skills of the impresario than those of the entrepreneur and salesman. It requires an organization with an international web of context, depth and experience. Canada has such an organization and the people to do the job. They are found in the Department of External Affairs. They are foreign service officers.

Rather than offer predictions on what will be the affect of the proposed changes, I put to you some questions.

First, will the Canada Council have the money and people to fund the international program? The Canada Council has been a repeat victim of slashing cuts. Will it be able to preserve the international cultural program? In an agency whose outlook has been essentially domestic, what weight will be put on the international program? Will the Canada Council create an international service?

Second, this is an era of restraint. When cuts are made across government departments and more valuable programs can usually be shielded within the larger departments, currently we piggyback on other post budgets to support Canadian companies touring abroad.

If culture is no longer basic to foreign policy, will this work receive anything more than passing attention at our missions abroad?

Third, educating foreign students has the potential to become our most significant service industry. Currently, foreign service officers handle this promotion through a web of arrangements contained as part of a larger foreign policy activity, including Asia-Pacific 2000, Bourses de la francophonie, the Centre for International Business Studies, the Commonwealth Fellowship, the Canadian Fullbright and International Youth Exchange Programs. Who will now administer these programs?

[Traduction]

d'entreprise. Lorsqu'il s'agit de vendre «Canada Inc.», ces contacts de personne à personne créent le genre d'avantage dont le Canada a besoin sur le plan de la concurrence.

Then there is the program of Canadian studies outside Canada, that is to say the Canadian studies chairs at Yale and Harvard, a very active program in France and in Germany, Mexico and elsewhere.

As for the other countries, we believe it is important that tomorrow's leaders know about Canada. Diplomas from these programs can be seen in the executive offices of large corporations, in large government departments and even on Capitol Hill.

De nos jours, la diplomatie culturelle fait plus appel aux talents d'entrepreneur et de vendeur et moins à ceux d'impresario. Elle doit s'articuler autour d'un organisme qui a pour toile de fond «internationale» contexte, profondeur et expérience. Le Canada dispose d'un tel organisme, et des gens qui peuvent accomplir le travail. Ils se trouvent au ministère des Affaires extérieures. Ce sont les agents du Service extérieur.

Plutôt que d'essayer de prédire les effets des modifications proposées, je vais vous proposer des questions.

Premièrement, le Conseil des arts aura-t-il l'argent et le personnel nécessaires pour faire fonctionner le programme international? Le Conseil des Arts a été plus d'une fois victime de compressions draconiennes. Pourra-t-il préserver le programme culturel international? Au sein d'un organisme dont la vocation concerne essentiellement les affaires intérieures, quelle importance accordera-t-on au programme international? Le Conseil des arts créera-t-il un service international?

Deuxièmement, nous vivons à une époque de contraintes. Lorsque les compressions touchent tous les ministères du gouvernement et que les programmes les plus utiles peuvent être protégés au sein des grands ministères, nous sommes à la traîne des autres budgets si nous voulons offrir de l'aide aux entreprises canadiennes en tournée à l'étranger.

Si la culture n'est plus une des bases fondamentales de la politique étrangère, les missions à l'étranger vont-elles faire bien plus qu'un petit effort pour la forme?

Troisièmement, l'enseignement dispensé aux étudiants étrangers pourrait devenir l'un des volets les plus importants du secteur des services. À l'heure actuelle, les agents du Service extérieur s'occupent de promouvoir la question grâce à toute une série d'arrangements qui font partie d'un contexte plus vaste pour la politique étrangère, y compris Asie-Pacifique 2000, les Bourses de la francophonie, les Hautes Études commerciales en administration, le *Commonwealth Fellowship*, le programme Fullbright et le Programme d'Échanges Internationaux visant la jeunesse. Qui va administrer ces programmes maintenant?

[Text]

Fourth, how do you define what is culture and what is trade? Tafelmusik is the highly successful Toronto-based baroque ensemble. Their Sony recordings are best sellers in Japan. When they are making a tour of Japan, whom should they seek out for market intelligence and support? The Canada Council? The International Bureau of the Department of Communications? Or External Affairs and International Trade? In trying to simplify, do we not risk confusion and potential duplication? Where are the cost savings?

Fifth, in the proposed bill, the Canada Council is to act as executing agent for international cultural relations. Yet, as an independent agency it is removed from government. The independence of the Canada Council was designed to meet domestic requirements. However, beyond our borders promoting culture has everything to do with Canadian foreign policy. The bill says the council is merely to "take into account consideration of the foreign policy of government."

For example, if the government decides to put emphasis on Latin America because of NAFTA, or the new states in the former Soviet Union for reasons of peace and security, must the Canada Council carry through? In External Affairs, decisions were driven by foreign policy; in the Council they have a different priority. Who will have the final say?

Canada faces a world in which the emphasis on diplomacy is moving away from the narrow confines of the political chancery and the trade ministry and towards a more complex spread of contacts: commercial, educational, journalistic and cultural. Other countries understand this. Cultural diplomacy is best practised as part of the foreign ministry.

As taxpayers and Canadians, we welcome and support the thrust of government policy to contain the deficit and streamline service. However, our approach must be informed by experience and wisdom. It is easy to move programs around from department to department simply to give the illusion that something is being done. You have been presented with little evidence that these proposals are the result of study and planning. Rather, they have about them more than a whiff of haste and expediency.

Central planners have always had a tendency to remake, to reorder. Bureaucrats love to tinker, to create the ultimate organigram. However, politicians are obliged to keep a sense of perspective, to practise the art of the practical. If it ain't broke, don't fix it.

[Traduction]

Quatrièmement, comment définir la culture et le commerce? Tafelmusik est le nom de la formation musicale baroque de Toronto qui a remporté tant de succès. Ses enregistrements chez Sony sont parmi les plus vendus au Japon. Quand la formation est en tournée au Japon, à qui s'adresse-t-elle pour obtenir de l'aide et des renseignements sur le marché? Au Conseil des arts? Au Bureau international du ministère des Communications? À Affaires extérieures et Commerce international? En essayant de simplifier les choses, ne risque-t-on pas de susciter la confusion et de provoquer un dédoublement? Où sont les économies?

Cinquièmement, selon le projet de loi, le Conseil des arts doit tenir lieu d'agent d'exécution pour ce qui touche les relations culturelles internationales. À titre d'organisme indépendant, toutefois, il est distinct du gouvernement. Si le Conseil des Arts est indépendant, c'est qu'on a voulu répondre à des exigences qui sont propres au pays. Toutefois, au delà de nos frontières, la promotion de la culture a tout à voir avec la politique étrangère du Canada. Le projet de loi prévoit seulement que le Conseil tienne compte de la politique étrangère du gouvernement.

Par exemple, si le gouvernement décide de mettre l'accent sur l'Amérique latine en raison de l'ALENA, ou sur les nouveaux états nés de l'ancienne Union soviétique pour des raisons de paix et de sécurité, le Conseil des arts doit-il emboîter le pas? Aux Affaires extérieures, les décisions se fondent sur la politique étrangère; au Conseil, la priorité n'est pas la même. Qui aura le dernier mot?

Le Canada fait face à un monde où la diplomatie s'inscrit moins dans le cadre étroit de la chancellerie et du ministère du Commerce que dans un réseau complexe de contacts sur les plans commercial, éducatif, journalistique et culturel. D'autres pays comprennent cette réalité. Le mieux est que la diplomatie culturelle se pratique sous l'égide du ministère des affaires extérieures.

En tant que contribuables et en tant que Canadiens, nous accueillons favorablement la politique gouvernementale qui vise à contenir le déficit et à rationaliser les services. L'expérience et la sagesse doivent tout de même venir éclairer notre approche. Il est facile de déplacer les programmes de ministère en ministère pour donner simplement l'illusion qu'il se fait quelque chose. Or, vous avez eu droit à peu de choses qui porteraient à croire que ces propositions sont étudiées et planifiées. On a vraiment l'impression que ce sont des expédients conçus à la hâte.

Les centralisateurs ont toujours eu tendance à refaire, à réorganiser. Les bureaucrates adorent jouer avec les structures, pour créer l'organigramme des organigrammes. Les hommes politiques doivent tout de même conserver une certaine perspective, pratiquer l'art du pratique. Le mieux est l'ennemi du bien.

[Text]

A hundred years from now the world will still be listening to the music of Glenn Gould and Gilles Vigneault, reading Stephen Leacock and Margaret Laurence and marvelling at the art of Christopher Pratt and the Group of Seven. I hope that the world will still associate them with a country called Canada.

I would now like to introduce Peter Roberts, senior advisor to PAFSO. He speaks with considerable experience. From 1973 to 1979 he was Assistant Under-Secretary of State responsible for cultural agencies, including the Canada Council. From 1979 to 1983, he was our ambassador to Romania, from 1983 to 1985 he was ambassador to the Soviet Union. From 1985 to 1989 he was director of the Canada Council.

The Chairman: Thank you, Mr. Robertson. Please proceed, Mr. Roberts.

Mr. Peter Roberts, Senior Advisor, Professional Association of Foreign Service Officers: Thank you, Mr. Chairman and senators for giving me an opportunity to address the subject of Part III of this bill. I was surprised but interested to hear that I have left the ranks of the unemployed where I have been until recently and become a senior advisor to PAFSO, an entirely new idea. I hope it pays, but I doubt it.

Mr. Chairman, I was involved in the mid-1970s in the dismantling of the Canada Council and establishing the two councils which now exist. The Canada Council in those days supported the social sciences and humanities as well as the arts. At that time I opposed the split of the council, unsuccessfully.

I defer to my friend and colleague Hamilton Southam here, but my reasons for opposing it were that the council worked with difficulty, but it worked wearing the two hats. It was not easy for it because it had one council, one director and one minister reporting to Parliament. That one council, one director and one minister had to choose between apples and oranges every day and it was a very tough job. The directors who ran the council, all of whom I knew in those days when it wore the two hats, thought they were doing not a bad job.

However, that was my first reason that the council had worked not badly up to that point. I had the impression that Canadians liked it as it was. It was a popular and agreeable sort of organization in the minds of most Canadians and I thought, like Colin — and we did not collaborate on producing the phrase — if it ain't broke, don't fix it; who needs an expensive reorganization at this stage.

[Traduction]

Dans cent ans, le monde écouterait toujours la musique de Glen Gould et de Gilles Vigneault, il lirait toujours Stephen Leacock et Margaret Laurence, il s'émerveillerait toujours devant l'art de Christopher Pratt et du groupe des Sept. J'espère que le monde fera encore un lien avec un pays qui s'appelle Canada.

J'aimerais maintenant vous présenter Peter Roberts, conseiller principal de notre association. Ses idées s'appuient sur une expérience considérable. De 1973 à 1979, il a été sous-secrétaire d'État adjoint responsable des organismes culturels, dont fait partie le Conseil des arts. De 1979 à 1983, il a été notre ambassadeur en Roumanie. De 1983 à 1985, il a été ambassadeur en Union soviétique. De 1985 à 1989, il a été directeur du Conseil des arts.

Le président: Merci, monsieur Robertson. Je vous en prie, monsieur Roberts.

M. Peter Roberts, conseiller principal, Association professionnelle des agents du Service extérieur: Merci, monsieur le président, messieurs les sénateurs, de me donner l'occasion de parler de la Partie III de ce projet de loi. J'ai trouvé cela étonnant quoique intéressant d'apprendre que j'avais quitté les rangs des chômeurs, où je me trouvais jusqu'à une époque assez récente, pour devenir conseiller principal à l'association, idée tout à fait inusitée. J'espère que ce sera payant, mais j'en doute.

Monsieur le président, au milieu des années 70, j'ai participé au démantèlement du Conseil des arts et à l'établissement des deux conseils qui existent aujourd'hui. À l'époque, le Conseil des arts du Canada prêtait son soutien aussi bien aux sciences sociales et aux sciences humaines qu'aux arts. À ce moment-là, je m'étais opposé à la scission du conseil, mais en vain.

Je m'en remets à mon ami et collègue, M. Hamilton Southam, mais si je m'opposais à l'idée, c'est que le conseil fonctionnait — avec difficulté peut-être, mais il fonctionnait tout de même — en jouant deux rôles. Ce n'était pas facile parce qu'il y avait un conseil, un directeur et un ministre responsables devant le Parlement. Ce conseil unique, ce directeur unique et ce ministre unique devaient choisir tous les jours entre des pommes et des oranges. C'était un travail très difficile. Les directeurs qui dirigeaient le conseil, que je connaissais tous à cette époque où l'organisme jouait deux rôles, croyaient abattre une besogne qui n'était pas vilaine.

Voilà ma première raison: à l'époque, le conseil ne fonctionnait pas si mal. J'avais l'impression que les Canadiens le trouvaient bien comme il était. C'était une sorte d'organisation populaire et agréable dans l'esprit de la plupart des Canadiens, et je croyais, comme Colin — nous ne nous sommes pas mis ensemble pour trouver l'expression — que le mieux est l'ennemi du bien. Pourquoi une réorganisation coûteuse au point où nous en sommes?

[Text]

Twenty years have gone by. The two councils that were formed in 1977 have become used to their new situations and, once again, they are working not badly. Indeed, they are working better than not badly; they are working very well. At least the professors and artists are less at one another's throats than were before 1977, when battles became quite vicious inside the old Canada Council. At the moment we have two boards, two directors and two ministers through whom the two councils report to Parliament. All of this makes a certain amount of sense, in my mind.

What does not make sense is that we are now about to go through another government reorganization to put Humpty-Dumpty together again. Neither the artists nor the professors need more reorganization. What they do need, all of them, is more money. As we all know what they have got, all of them, in recent weeks is a series of savage cuts to their already wretched allotments.

I am here at the invitation of the Professional Association of Foreign Service Officers, not to rail at you about the errors of the past, but to draw to your attention a specific error which is about to be made; to turn over to the Canada Council responsibility for international cultural relations. Mr. Chairman, it will not work.

The Canada Council, as originally conceived, was a unique institution in this country. It made and still makes its decisions about how to spend its money almost entirely through juries of artist peers or on the advice of panels made up of artists. The council can, but very rarely does, overturn those jury decisions. If a professional pianist, writer, or filmmaker applies for a Canada Council grant to study, write or travel, the application is assessed, not by the officers of the Canada Council, but by a jury of private citizens who are also pianists, writers or filmmakers. They weigh the applicant against other applicants and make their decisions exclusively on grounds of artistic quality. Their concern is only in the development of the artist and the art, nothing else. The system has produced marvellous results for Canada.

Now, we are told, in a throwaway line in this bill that, "the council shall take into consideration the foreign policy of the Government of Canada." Does this mean that a jury composed of the six top string musicians in the country, assembled for a crowded day or two to decide which young violinists or cellists are to get a travel grant to study abroad, are to interrupt their intense listening to performance in order to debate matters of foreign policy? They may not know or care nothing about foreign policy. Their ideas about foreign policy may be utterly at variance with those of the Canadian government, to which they have no obligation whatsoever.

[Traduction]

Vingt ans se sont écoulés depuis. Les deux conseils qui ont été formés en 1977 se sont habitués à leur nouvelle situation et, encore une fois, ils ne fonctionnent pas si mal. De fait, c'est mieux que cela, ils fonctionnent très bien. Du moins, les professeurs et les artistes sont moins à couteaux tirés qu'ils ne l'étaient en 1977 — à ce moment-là, les querelles devenaient assez brutales à l'intérieur de l'ancien Conseil des arts. En ce moment, nous avons deux conseils d'administration, deux directeurs et deux ministres par l'entremise desquels les conseils font rapport au Parlement. Tout cela a un certain sens, à mon idée.

Ce qui n'a pas de sens, c'est qu'on est sur le point de réorganiser encore le gouvernement pour recoller les morceaux. Ni les artistes ni les professeurs n'ont besoin d'une autre réorganisation. Ce qu'il leur faut, à tous, c'est plus d'argent. Comme nous le savons tous, ce à quoi ils ont eu droit, tous, depuis quelques semaines est une série de compressions sauvages d'allocations qui étaient déjà pitoyables.

Je me retrouve ici, à l'invitation de l'Association professionnelle des agents du Service extérieur, non pas pour vous injurier sans fin à propos des erreurs du passé, mais plutôt pour porter à votre attention une erreur particulière qu'on est sur le point de commettre: transférer au Conseil des arts la responsabilité des relations culturelles internationales. Monsieur le président, cela ne marchera pas.

Le Conseil des arts, comme il a été conçu à l'origine, est une institution unique au Canada. Il décidait, et il décide encore de la façon de dépenser son argent par le truchement de comités de pairs ou de comités consultatifs composés d'artistes. Le conseil a le droit de renverser les décisions de ce comité, mais le fait très rarement. Si un cinéaste, un écrivain ou un pianiste professionnels demandent une subvention du Conseil des arts pour étudier, écrire ou voyager, l'étude de la demande est confiée non pas aux agents du Conseil des arts, mais plutôt à un comité de citoyens privés qui sont aussi pianistes, écrivains ou cinéastes. Les membres du comité comparent la demande aux autres demandes qui ont été présentées et fondent les décisions sur un seul facteur, soit la qualité artistique. Sa seule préoccupation est le développement de l'artiste et de l'art, rien d'autre. C'est un régime qui a produit de merveilleux résultats pour le Canada.

Le législateur nous dit maintenant que, soit dit en passant, le conseil doit tenir compte de la politique étrangère du gouvernement du Canada. Est-ce dire qu'un comité composé des six meilleurs «cordes» du pays, rassemblés pendant un jour ou deux parmi une foule pour décider si un jeune violoniste ou violoncelliste va obtenir une bourse voyage pour étudier à l'étranger, doit interrompre son écoute attentive d'une interprétation pour débattre les questions qui relèvent de la politique étrangère? Il se peut qu'ils ne connaissent pas la politique étrangère ou qu'ils s'en fichent. Leur point de vue de la politique étrangère peut être tout à fait différent de celui du

[Text]

The truth is that they would not even come to a jury if they were given such a task. Their job, which they treat with the utmost seriousness, is to identify the best three or four players of this lot and ensure that their careers are supported. If you presume to tell them that candidates wanting to study in Japan should be preferred to ones wanting to study in Argentina, they will laugh at you and refuse further invitations to serve.

Of course the Canada Council is concerned about Canadian artists performing or exhibiting abroad. Its concern, however, has nothing to do with the foreign policy of the government of the day, but rather with the development of the artist. Is now the right time in the career of this painter to exhibit in New York? Is this the moment for this young pianist to perform in Wigmore Hall, or before a sophisticated Russian audience in the Great Hall of the Moscow Conservatory? Should the Calgary Philharmonic be helped to tour Latin America now, or would it be more useful to them as an orchestra to go five years from now? Those are the questions the juries and advisory panels of the Canada Council ask themselves and will continue to ask themselves, whatever the bill may state.

If I may briefly change my Canada Council hat for my External Affairs one, I have to say that I do not think that the Department of External Affairs can or should cop out of artistic and academic international relations as proposed in this bill. The Department of External Affairs must be interested in every aspect of Canada's foreign relations. But their interests are different from those of the Canada Council. The Department of External Affairs has to develop relations on many fronts with many countries. Artists can help with that, as can social scientists and professors of disciplines in the humanities.

The Department of External Affairs, whose decisions are made not by juries of private citizens but by ministers, has to know that what it wants and must have the money to pay Canadian artists and scholars to fill the identified need. We would like a major Canadian orchestra to play in Beijing to improve our image there, to promote our grain sales, to make the Chinese more aware of Canada. Fine. Call up Montreal, Toronto or Vancouver and see if the orchestra is free and would like to go. But don't pretend that what you are doing is developing the orchestra artistically. You may or may not be, but that is not your primary concern.

[Traduction]

gouvernement canadien, auquel ils ne sont pas du tout liés. En vérité, ils n'accepteraient même pas de faire partie d'un comité si une telle tâche leur était donnée. Leur travail, qu'ils prennent tout à fait au sérieux, consiste à identifier les deux ou trois meilleurs musiciens du lot et de veiller à promouvoir leur carrière. Si vous avez idée de leur dire que les candidats qui veulent étudier au Japon sont préférés à ceux qui veulent étudier en Argentine, ils vous riront au nez et refuseront l'invitation de faire partie des comités.

Bien sûr, le Conseil des arts du Canada veille aux intérêts des artistes canadiens qui se produisent à l'étranger ou y exposent leur art. Cela n'a tout de même rien à voir avec la politique étrangère du gouvernement du jour. Cela concerne plutôt l'épanouissement de l'artiste. Ce peintre est-il au point de sa carrière où il serait bon de présenter une exposition à New York? Le moment est-il venu pour ce jeune pianiste de se produire à Wigmore Hall ou devant un auditoire russe exigeant dans le Grand Hall du Conservatoire de Moscou? L'orchestre philharmonique de Calgary devrait-il aller en tournée en Amérique latine tout de suite ou attendre de le faire dans cinq ans? Voilà les questions que les comités et les comités consultatifs du Conseil des Arts se posent et continueront à se poser, quoi qu'en dise le projet de loi.

Si vous me permettez de changer de rôle un instant, de passer du Conseil des arts du Canada aux Affaires extérieures, je vous dirai que le ministère des Affaires extérieures ne peut pas, ne devrait pas renoncer, comme il est proposé dans le projet de loi, au volet relations internationales artistiques et universitaires de son mandat. Le ministère des Affaires extérieures doit s'intéresser à tous les aspects des relations du Canada avec les autres pays. Mais ses intérêts ne sont pas les mêmes que ceux du Conseil des arts. Le ministère des Affaires extérieures doit cultiver des relations sur de nombreux fronts, avec de nombreux pays. Les artistes peuvent y apporter une contribution utile, comme d'ailleurs les spécialistes des sciences sociales et les professeurs des disciplines qui font partie des sciences humaines.

Le ministère des Affaires extérieures, où ce sont les ministres et non pas des jurys composés de citoyens qui prennent les décisions, doit savoir ce qu'il veut et disposer de l'argent nécessaire pour défrayer le travail des savants et des artistes canadiens qui permettra de combler le besoin cerné. Nous voulons qu'un grand orchestre canadien se produise à Beijing pour y améliorer notre image, pour promouvoir la vente des céréales canadiennes, pour mieux faire connaître le Canada aux Chinois? C'est bien. Un appel à Montréal, à Toronto ou à Vancouver. L'orchestre est-il libre? Veut-il y aller? Mais il ne faut pas faire semblant qu'on veille au développement artistique de l'orchestre. Il se peut qu'il se développe tout de même sur le plan artistique, mais ce n'est pas là l'idée principale.

[Text]

In short, the council's job is to develop artists. If the department of External Affairs wants to hire those artists to help with its own quite different job, of course artists like work and like to be paid.

Clearly, what the Canada Council does and will do in promoting artistic excellence and scholarly research will have some connection with what the Department of External Affairs ought to be doing in pursuing Canadian interests abroad. People can talk on the telephone and go to meetings and maximize the benefits to both organizations. However, for the Department of External Affairs to back out of international cultural affairs on the grounds that they are not basic, which is the word that is used, or for the Canada Council to become a minor foreign ministry on the grounds that the Department of External Affairs is too busy to do the job, will result in failure in both places.

Which major country runs its foreign cultural policy out of an essentially domestic institution? None that I know of. I think we should not be the first to venture into this swamp. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Roberts.

Senator Corbin: I presume, Mr. Roberts, that you were in the room when Senator Cools asked Mr. Southam about the British council?

Mr. Roberts: Yes.

Senator Corbin: I presume you are familiar with its operation and objectives in the field of external affairs.

Mr. Roberts: Yes.

Senator Corbin: Could you tell us more than Mr. Southam did this morning? I thought that last week we had put the matter to rest. However, I think people like you can elucidate the whole matter.

Mr. Roberts: I hesitate to presume to say anything more than Hamilton Southam does on the subject, although I might add one thing about it. What he said about the Arts Council of Great Britain is exactly right. It is the equivalent of the Canada Council as now constituted and deals with the arts at home, in the United Kingdom only.

The Canada Council was modelled on the Arts Council of Great Britain when it was first set up. The two are parallel organizations. They have close relations. When I was director of the Canada Council, I kept in close touch with the director

[Traduction]

En bref, le travail du conseil consiste à permettre aux artistes de s'épanouir. Si le ministère des Affaires extérieures veut engager ces artistes pour l'aider à accomplir son travail, qui est très différent, et bien sûr, les artistes aiment bien travailler et être payés.

Évidemment, ce que le Conseil des arts peut faire et ce qu'il fera pour promouvoir l'excellence dans le domaine des arts et la recherche universitaire aura un lien quelconque avec ce que le ministère des Affaires extérieures devrait faire pour promouvoir les intérêts du Canada à l'étranger. Les gens peuvent se parler au téléphone, assister à des réunions, maximiser les avantages de part et d'autre. Toutefois, si le ministère des Affaires extérieures se retire du dossier des relations culturelles internationales sous prétexte que la question n'est pas fondamentale, c'est bien ce que l'on a dit, si le Conseil des arts devient un ministère des affaires étrangères à petite échelle sous prétexte que le ministère des Affaires extérieures était trop occupé pour faire le travail, alors ce sera l'échec des deux côtés.

Connaissez-vous un grand pays qui dirige sa politique culturelle étrangère depuis un établissement essentiellement «intérieur»? Moi pas. À mon avis, nous ne devrions pas être les premiers à s'avancer sur ce terrain glissant. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Roberts.

Le sénateur Corbin: Je présume, monsieur Roberts, que vous étiez dans la pièce lorsque le sénateur Cools a posé une question à M. Southam à propos du *British Council*?

M. Roberts: Oui.

Le sénateur Corbin: Je présume que vous êtes familiarisé avec ses activités et ses objectifs dans le domaine des affaires extérieures.

M. Roberts: Oui.

Le sénateur Corbin: Pourriez-vous nous en dire plus que ne l'a fait M. Southam ce matin? Je pensais que nous avions dissipé tout doute quant à la question la semaine dernière. Cependant, je crois que des gens comme vous peuvent élucider toute l'affaire.

M. Roberts: Je n'irais pas jusqu'à affirmer que je peux en dire plus que Hamilton Southam sur le sujet, quoique, à bien y penser, je puis ajouter un commentaire sur la question. Ce qu'il a dit à propos du conseil des arts de la Grande-Bretagne est tout à fait vrai. Ce conseil est l'équivalent du Conseil des arts du Canada sous sa forme actuelle, et il s'occupe des affaires artistiques intérieures, au Royaume-Uni seulement.

Le Conseil des arts du Canada a été modelé sur le conseil des arts de la Grande-Bretagne au moment de sa création. Les deux sont des organisations parallèles. Elles entretiennent des relations étroites. Lorsque j'étais directeur du Conseil des arts

[Text]

of the Arts Council of Great Britain. We had much experience to share.

The British council, as Mr. Southam said, is a council which deals with British cultural diplomacy and cultural activities abroad. It is, and I may be taken up by this by some of my British friends, in effect an arm of the Foreign and Commonwealth Office. It responds to policy decisions made at the political level.

The Arts Council of Great Britain, like the Canada Council, does not respond to policy decisions taken at the political level. It responds to decisions taken by itself, by its own board. Essentially, the British council is an arm of British diplomacy. If that adds anything, senator, that is what it is.

Senator Corbin: Is it run and operated by career civil servants?

Mr. Roberts: Yes.

Senator Corbin: Is there anything in the works to change the British council?

Mr. Roberts: Not that I know of. When you encounter the British council's posts abroad, you see it operates somewhat separately from the British embassy or mission that is there. It has space and officers of its own who make careers within it. What it does is determined at the political level with other aspects of foreign policy, including trade, political, et cetera.

Senator Corbin: I consider myself a friend of the arts. It may not always show in the way I act in Parliament, but that is a different matter. I also have another skin.

Some years ago I saw on Radio-Canada, I believe, an exchange experiment in China having to do with one of our symphony orchestras. In the exercise Canadians and Chinese interrelated and participated. It was a most fascinating exchange. Was that put together through External Affairs or was it anonymous and outside government?

Mr. Roberts: I cannot answer that question. As far as I know, it did not happen while I was at the Canada Council.

Senator Corbin: It was prior to that I would say.

Mr. Roberts: My guess is that it would have been a cooperative effort between External Affairs and the Canada Council, with External Affairs putting up most of the money.

[Traduction]

du Canada, je communiquais très fréquemment avec le directeur du conseil des arts de la Grande-Bretagne. Nous avions énormément d'expériences à partager.

Le *British Council*, comme l'a dit M. Southam, traite des activités et de la diplomatie culturelles britanniques à l'étranger. Il s'agit en fait — et certains de mes amis britanniques pourront en dire plus à ce sujet — d'une division du *Foreign and Commonwealth Office*. Il agit en fonction des décisions stratégiques prises à l'échelle politique.

Le conseil des arts de Grande-Bretagne, comme son pendant canadien, ne réagit pas aux décisions stratégiques prises à l'échelle politique. Il agit en fonction de décisions internes, prises par son propre conseil. Essentiellement, le *British Council* est une division du corps diplomatique britannique. Si cela ajoute quelque chose, sénateur, eh bien voilà.

Le sénateur Corbin: Est-ce que ce sont des fonctionnaires de carrière qui le dirigent et l'exploitent?

M. Roberts: Oui.

Le sénateur Corbin: Projette-t-on actuellement de modifier le *British Council*?

M. Roberts: Pas que je sache. Lorsque vous vous rendez dans les missions du *British Council* à l'étranger, vous constatez qu'elles fonctionnent d'une façon quelque peu distincte de l'ambassade ou de la mission britannique qui s'y trouve. Elles disposent de locaux et de leurs propres fonctionnaires qui y font carrière. Leurs activités sont déterminées à l'échelle politique en même temps que d'autres aspects de la politique étrangère, notamment le commerce et la politique.

Le sénateur Corbin: Je me considère comme un ami des arts. Cela ne paraît peut-être pas toujours dans la façon dont j'agis au Parlement, mais c'est une autre question. Je suis un véritable caméléon.

Il y a quelques années, j'ai vu à la télé de Radio-Canada, je crois, qu'on procédait avec la Chine à un échange expérimental auquel participait l'un de nos orchestres symphoniques. On y constatait que les Canadiens et les Chinois s'y mêlaient et y participaient. C'était un échange des plus fascinants. Est-ce que c'était mis sur pied par l'entremise des Affaires extérieures, ou s'agissait-il de l'oeuvre de quelqu'un d'anonyme ou d'extérieur au gouvernement?

M. Roberts: Je ne peux répondre à cette question. Autant que je sache, cela ne s'est pas produit lorsque j'étais au Conseil des arts du Canada.

Le sénateur Corbin: Cela se serait passé avant, selon moi.

M. Roberts: D'après moi, il s'agissait d'une activité de coopération entre les Affaires extérieures et le Conseil des arts du Canada, et c'est le premier qui y mettait le plus d'argent.

[Text]

Senator Corbin: I am sorry that I cannot pinpoint the chronology of the particular event of which I speak. I was left with an entirely positive impression after viewing the program. I thought it helped to open doors and create better understanding between our two countries, which is what the objectives of External Affairs are all about, through the arts. I am sure a lot of good has come out of it.

I must say that the view you bring to us this morning is quite refreshing. I think it is the first opportunity we have had in this committee to hear such views expressed. I am grateful for your coming to tell us the way you see things.

Senator MacDonald: Gentlemen, this is day three of our hearings and we have heard a number of excellent witnesses. If other members of the committee are like me, there is an opportunity to become conspiratorial after a certain stage when we are not getting information.

From memory, I think that there was a meeting on December 2 and 3, 1991 at which the Department of External Affairs brought together all its cultural people. The Minister of Communications, the Minister of External Affairs and the President of the Canada Council, among others, were all there. Between then and February 25, Part III of Bill C-93 was conceived.

When I asked who drafted this part, Dr. Leduc said afterward, "Don't look at me, I didn't dream it up." Those were her words. I did not put them in her mouth.

Who in the name of God did it? I totally agree with your views on public secrecy as an excuse to do certain things. I totally agree with the way bureaucrats like to get into it. We have had absolutely no evidence whatsoever to indicate that this whole thing was not a total fiction of bureaucrats under the direction of the Department of Finance.

Do I need a psychiatrist? Is this conspiratorial or what is it? Can you add anything?

I will make it even tougher for you. I will go back to Hamilton Southam's remarks and paraphrase what he said. As a Conservative senator, as a supporter of this government, I ask why in the name of God would we be doing such a stupid thing in the dying days of our mandate when everyone in our universe is opposed to it? There is absolutely no one in favour of anything to do with this measure.

Mr. Roberts: Mr. Chairman, Hamilton Southam hinted, and it is no doubt true, that whoever drafted Part III of this bill did not know anything about how the Canada Council

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Je suis désolé de ne pouvoir vous indiquer le moment particulier où s'est déroulé l'événement dont je parle. Tout ce que je peux vous dire, c'est que l'émission m'a laissé une impression fort positive. J'ai pensé que cela aidait à ouvrir des portes et à favoriser, par l'entremise des arts, une meilleure compréhension entre nos deux pays, ce qui représente exactement les objectifs des Affaires extérieures. Je suis sûr que beaucoup de bien en a découlé.

Je dois dire que l'opinion dont vous nous faites part ce matin est très rafraîchissante. Je crois que c'est la première fois que le comité entend exprimer de telles opinions. Je vous suis reconnaissant d'être venu nous dire la façon dont vous voyez les choses.

Le sénateur MacDonald: Messieurs, nous en sommes au troisième jour de nos audiences et nous avons entendu un certain nombre d'excellents témoins. Si d'autres membres du comité sont comme moi, il est possible qu'on verse dans la conspiration après une certaine étape, lorsque nous n'obtenons pas d'information.

De mémoire, je crois qu'il y avait une réunion les 2 et 3 décembre 1991, réunion au cours de laquelle le ministère des Affaires extérieures a rassemblé tous ses gens chargés des affaires culturelles. Le ministre des Communications, le ministre des Affaires extérieures et le président du Conseil des arts du Canada, entre autres, y étaient. C'est entre ce moment-là et le 25 février que la Partie III du projet de loi C-93 a été conçue.

Lorsque je lui ai demandé qui avait rédigé cette partie, Mme Leduc m'a dit par la suite de ne pas la regarder, qu'elle n'avait rien inventé. Ce sont ses mots. Je n'invente rien.

Mais alors, pour l'amour de Dieu, qui l'a fait? Je suis tout à fait d'accord avec vos opinions sur la confidentialité dans le secteur public comme excuse pour faire certaines choses. Je suis tout à fait d'accord avec la façon dont les bureaucrates aiment s'en prévaloir. Rien, absolument rien ne nous donnait à croire que toute cette affaire n'était pas une oeuvre de fiction de la part de bureaucrates dirigés par le ministère des Finances.

Ai-je besoin d'un psychiatre? S'agit-il de conspiration ou quoi? Pourriez-vous ajouter quelque chose?

Je vais même vous compliquer encore les choses. Je reviendrai aux remarques de Hamilton Southam et à sa paraphrase. En qualité de sénateur conservateur, qui appuie le présent gouvernement, je me demande pourquoi diable nous ferions une chose aussi stupide dans les derniers jours de notre mandat, alors que pratiquement tout le monde s'y oppose? Il n'y a absolument personne qui soit en faveur de quoi que ce soit dans cette mesure.

M. Roberts: Monsieur le président, Hamilton Southam a donné à entendre, et cela est sans doute vrai, que ceux qui ont rédigé la Partie III du projet de loi, qui qu'ils soient, ne

[Text]

functions, what it does or what its capabilities are. They did not know anything. I do not think they even read the act when they set out to redraft it. It is clear they were ignorant of how the Canada Council, as now constituted, works. They have put on its back a task which it cannot perform.

The original act concerning the Canada Council included a provision for foreign cultural relations. I cannot quote it to you exactly. However, there is a section in the act which states that the Canada Council would be active in the foreign field. The Canada Council quickly found out that it could not do that. That was beyond its scope because its task was to deal with artists at home in Canada. If it began to try with its left hand to perform foreign cultural operations in the name of the government, it was bound to fail. It therefore abandoned that task.

External Affairs picked it up and the thing has worked quite well ever since. That clause of the act has been a dead letter with good reason. Now it is back in with a vengeance. That is a mistake which I think was born of ignorance among the people who drafted Part III.

Senator Kinsella: When you were looking at the dividing up of the Canada Council and setting up SSHRC, you told us you thought that would not work. We sit and listen to you today say you think this will not work. I will leave your prophesy skills aside, sir.

Dr. Gotlieb prophesied that in his view it would work. I would rather speak as a historian on the matter than as a prophet.

Let us look at what the act is proposing to do. I will limit myself to that clause in which Senator Cools and I have shown interest. It is clause 8(3).

Gentlemen, you are officers in the missions, whether it be Moscow, Rome or wherever. You deal with academic relations matters. Currently, how does the assessment of a proposal get done? Let us say some people in Acadian literature decide they would like to do something on the old world roots of Acadian literature. They would approach the department and meet with the academic relations people. What is the mechanism for assessing that kind of a proposal? Is that the kind of proposal you would be dealing with under the current regime?

Mr. Robertson: That is a technical question which would be better put to the Department of External Affairs. You are asking how policy is made within the department, which is not what we are here to speak to. I understand your question, senator, but there are people more competent than I who could answer it.

[Traduction]

connaissaient rien des fonctions du Conseil des Arts, de ce qu'il fait et de ce qu'il est capable de faire. Ils n'en savaient rien. Je ne pense même pas qu'ils aient lu la loi au moment de s'installer pour la retravailler. Il est clair qu'ils ignoraient tout de la façon dont fonctionne le Conseil des Arts sous sa forme actuelle. Ils lui ont donné à faire une tâche dont il ne peut absolument pas s'acquitter.

La loi initiale concernant le Conseil des arts contenait une disposition sur les relations culturelles étrangères. Je ne puis vous la citer exactement. Cependant, un article de la loi établit que le Conseil des arts doit être actif à l'étranger. On a rapidement constaté que le Conseil des Arts ne pouvait faire cela. Cela dépassait sa portée, parce qu'il lui incombait de traiter avec les artistes ici, au Canada. S'il commençait de sa main gauche à effectuer, au nom du gouvernement, des activités culturelles à l'étranger, il serait voué à l'échec. Par conséquent, il a abandonné cette tâche.

Les Affaires extérieures s'en sont chargées, et tout a assez bien fonctionné depuis lors. Cet article de la loi est resté lettre morte pour une bonne raison. Et voilà maintenant qu'on nous le ressert dans une version encore pire. Je crois qu'il s'agit d'une erreur qui découle de l'ignorance des personnes qui ont rédigé la Partie III.

Le sénateur Kinsella: Lorsque vous étiez à étudier la scission du Conseil des arts et la création du CRSH, vous nous avez dit que vous ne pensiez pas que ça fonctionnerait. Mais voilà qu'ici, aujourd'hui, vous nous dites que cela ne fonctionnera pas. Je n'insisterai pas sur vos dons de prophétie, monsieur.

Monsieur Gotlieb avait prédit quant à lui que ça fonctionnerait. Je préférerais parler de la question en historien plutôt qu'en prophète.

Regardons un peu ce que la loi propose de faire. Je me limiterai au paragraphe qui nous a intéressé, le sénateur Cools et moi-même. Il s'agit du paragraphe 8(3).

Messieurs, vous travaillez dans des missions, que ce soit à Moscou, à Rome ou ailleurs. Vous vous occupez de relations universitaires. À l'heure actuelle, comment évalue-t-on une proposition? Admettons qu'un quelconque auteur acadien décide de faire quelque chose sur les racines de la littérature acadienne dans l'Ancien Monde. Il communique avec le ministère et rencontre les gens des relations universitaires. Quel mécanisme emploie-t-on pour évaluer ce genre de proposition? S'agit-il du genre de proposition que vous étudiez en vertu du régime actuel?

M. Robertson: Il s'agit d'une question technique que vous auriez avantage à poser au ministère des Affaires extérieures. Vous me demandez de quelle façon on établit la politique au sein du ministère, et ce n'est pas sur ce sujet que nous sommes venus vous parler. Je comprends votre question, sénateur, mais des gens plus compétents que moi pourraient y répondre.

[Text]

Senator Kinsella: Having had some experience over the years with the department as an academic, I know that they often reach out to others and say, "What do you think of this idea?" They reach outside the department and perform something similar to a peer review. I do not see why that mechanism would not remain.

To try to see what is in the bill and how it will work, let us say an individual or a group makes a proposal affecting the promotion of a better knowledge and understanding of Canada and Canadian achievements abroad. Rather than going to the cultural attaché, if it is being initiated overseas, they will go to the new council. Is that how you see it unfolding?

Mr. Roberts: Are you talking about a Canadian group or individual applying to the Department of External Affairs or possibly to the Canada Council to do something overseas, or are you talking about foreigners applying to do something in Canada?

Senator Kinsella: I understand that right now, either activity is dealt with by the foreign service officer. Is that correct?

Mr. Roberts: It might be dealt with first by the mission abroad, if it came to them first. Someone would talk to the person responsible for cultural relations in the embassy. The embassy would make an assessment and then a report to Ottawa.

Senator Kinsella: On the assessment done on these academic relations programs now, is it correct to state that assessment will include the international political dimension as assessed by the Department of External Affairs?

Mr. Roberts: Yes.

Is that the kind of principle which underlies clause 8(3) which a new council, in performing its international functions and duties, would take into consideration?

Mr. Roberts: The foreign policy of Canada, yes, except that the Canada Council, which makes its decisions through peer groups of private citizens, has no way of taking into account the foreign policy of Canada. How can it do it? That is what I was trying to say in my statement. The basic decisions are made by private citizens acting as outside advisors.

Senator Kinsella: As far as the peer review part of the integrity of the program is concerned, it would be much the same way, but in terms of the political judgment as to the international political dimensions of it, currently it is done in-house by officials of the ministry. Under the new regime, we do not know how that would be done. Maybe they would simply ask the Department of External Affairs for an opinion

[Traduction]

Le sénateur Kinsella: Pour avoir eu moi-même, à titre d'universitaire, une certaine expérience du ministère au cours des années, je sais qu'on se tourne souvent vers d'autres pour demander: «Que pensez-vous de cette idée?». Ils vont voir à l'extérieur du ministère et font quelque chose qui ressemble à un examen par les pairs. Je ne vois pas pourquoi on ne conserverait pas ce mécanisme.

Pour tenter de voir ce qui se trouve dans le projet de loi et la façon dont il fonctionne, admettons qu'un particulier ou un groupe formule une proposition touchant l'avancement du savoir au Canada et les réalisations canadiennes à l'étranger. Plutôt que de s'en remettre à l'attaché culturel, si cette activité est entreprise outre-mer, ils se tourneront vers le nouveau conseil. Est-ce la façon dont vous prévoyez que cela se ferait?

M. Roberts: Parlez-vous d'un groupe ou de particuliers canadiens qui déposeraient une demande au ministère des Affaires extérieures ou, peut-être, au Conseil des arts pour une activité qui aurait lieu outre-mer, ou parlez-vous d'étrangers qui feraient la même chose pour une activité au Canada?

Le sénateur Kinsella: D'après ce que je comprends, à l'heure actuelle, chaque activité est confiée à un agent du service extérieur. Est-ce que je me trompe?

M. Roberts: Ce pourrait être la mission à l'étranger qui s'en occupe d'abord, si c'est elle qu'on vient voir en premier. Quelqu'un parlerait à la personne chargée des relations culturelles à l'ambassade. L'ambassade ferait une évaluation, puis en ferait rapport à Ottawa.

Le sénateur Kinsella: En ce qui concerne l'évaluation de ces programmes des relations universitaires qui est en cours actuellement, est-il exact d'affirmer que l'évaluation comprendra la dimension de politiques internationales selon l'évaluation du ministère des Affaires extérieures?

M. Roberts: Oui.

Est-ce le genre de principe qui sous-tend le paragraphe 8(3) et qu'un nouveau conseil prendrait en considération au moment de s'acquitter de ses tâches et fonctions internationales?

M. Roberts: La politique étrangère du Canada, oui, — sauf que le Conseil des arts du Canada, qui prend ses décisions par l'entremise de groupes de pairs formés de particuliers, ne peut absolument pas tenir compte de la politique étrangère du Canada. Comment le pourrait-il? C'est ce que j'essaie de dire dans ma déclaration. Les décisions fondamentales sont prises par des particuliers qui agissent à titre de conseillers externes.

Le sénateur Kinsella: En ce qui concerne la partie «examen par les pairs» de l'intégrité du programme, ça fonctionnerait généralement de la même façon, mais en ce qui concerne le jugement politique quant aux dimensions internationales du programme, c'est actuellement fait à l'interne par les fonctionnaires du ministère. Nous ne savons pas comment cela se ferait dans le nouveau régime. Peut-être demanderait-on simplement

[Text]

on it. I do not know how they would do it, the act does not say. Is that where you see, operationally or technically, a problem?

Mr. Roberts: I see a major problem involving the juries which are the heart of Canada Council, in essentially political decisions which, in External Affairs, would be made by the minister. The whole point of Canada Council is that it does not have a minister that makes decisions.

Senator Kinsella: My point was that they could simply ask the Department of External Affairs for input on the international political dynamic or dimension involving a given application.

Mr. Roberts: And second-guess the jury, which has made its own decisions?

Senator Kinsella: Well, that is where the technical problem is.

Mr. Roberts: That is right, and the second-guessing juries is heretical language. I tried doing it a couple of times when I was director there and got into terrible hot water. Having come from External Affairs and being used to a ministerial system and ministerial decision making, I discovered —

Senator Kinsella: Why do you think former Ambassador Gotlieb, who has had a distinguished career both as under-secretary of state for External Affairs and in one of the most senior ambassadorial posts that we have, and who also is chairman of Canada Council, would look at all of this with that backdrop and suggest it would work?

Mr. Roberts: I would suggest probably because he was chairman of Canada Council, old friend of mine though he is.

Senator Bolduc: I am a little puzzled. Mr. Gotlieb has been, as you have been, a foreign service officer and had been Deputy Minister of Foreign Affairs and he is actually at the Canada Council. We asked him whether it is possible to work that out. He said yes, that he did not see any problem. I am a little puzzled. You have both been at foreign affairs and both in Canada Council, yet one says one thing and the other says that it can work.

Mr. Roberts: I do believe it cannot work. Well, if it has to work, it has to work, but it will be destructive of both Canada Council and External Affairs. The External Affairs program will disappear completely and the Canada Council will not be able to replace what now goes on in External Affairs, in my view.

[Traduction]

au ministère des Affaires extérieures de donner son opinion. Je ne sais pas comment il procéderait pour ce faire, la loi n'en dit rien. Est-ce sur ce point que vous voyez un problème sur le plan opérationnel ou technique?

M. Roberts: Le principal problème que je vois touche les jurys qui sont l'âme du Conseil des arts, lorsque des décisions essentiellement politiques doivent être prises, ce qui, aux Affaires extérieures, incombe au ministre. Tout le problème du Conseil des arts du Canada concerne le fait qu'il ne dispose pas d'un ministre qui prenne les décisions.

Le sénateur Kinsella: Mon argument est le suivant: ils pourraient tout simplement demander au ministère des Affaires extérieures de donner son avis sur la dynamique ou la dimension de politique internationale dans une demande donnée.

M. Roberts: Et passer outre au jury qui a pris ses propres décisions?

Le sénateur Kinsella: Eh bien, c'est là le problème technique.

M. Roberts: C'est exact, et passer outre à la décision des jurys est une hérésie. J'ai essayé de le faire une ou deux fois lorsque j'étais directeur et cela m'a vraiment placé dans l'eau chaude. Comme je venais des Affaires extérieures et que j'étais habitué à un régime ministériel et à une prise de décisions ministérielle, j'ai découvert —

Le sénateur Kinsella: Pourquoi pensez-vous que l'ambassadeur Gotlieb, qui s'est distingué à titre de sous-secrétaire d'État des Affaires extérieures et qui a occupé un des postes d'ambassadeur les plus prestigieux que nous ayons, et qui est de plus président du Conseil des arts, examinerait la question dans tout son contexte et croirait que ça fonctionnerait?

M. Roberts: Selon moi, probablement parce qu'il était président du Conseil des Arts du Canada, même s'il s'agit d'un vieil ami à moi.

Le sénateur Bolduc: Je suis un peu confus. M. Gotlieb a été, comme vous, agent du Service extérieur et a été sous-ministre des Affaires extérieures et occupe présentement un poste au Conseil des arts. Nous lui avons demandé s'il était possible de faire en sorte que cela fonctionne. Il a dit qu'il n'y voyait aucun problème. Je suis un peu confus. Vous avez été tous deux aux Affaires extérieures et au Conseil des arts, pourtant, l'un dit que cela peut fonctionner, et l'autre affirme le contraire.

M. Roberts: Je crois effectivement que cela ne peut fonctionner. À vrai dire, si on veut absolument que ça fonctionne, ça fonctionnera, mais cela aura des effets destructeurs tant sur le Conseil des arts du Canada que sur les Affaires extérieures. Le programme des Affaires extérieures disparaîtra complètement, et le Conseil des arts ne sera pas capable de

[Text]

The Chairman: We have been listening to evidence from competent, knowledgeable people for nearly three days. One of my problems is to try to find out on what you think the decisions about the public support for Canada Council's activities and the humanities support should rest.

There were nearly unanimous recommendations to the committee that there should be separate votes and that the new body, Canada Council, should not easily have authority to transfer money from one vote to the other, from the social sciences and humanities to the arts, or vice versa.

Now we have you people who are very knowledgeable both in the way that Canada Council makes the decisions and in the way the government puts together a budget and the Estimates annually. Someone in there makes the decisions. If it is going to be hard and fast and without flexibility, the decisions come out in the blue book of Estimates. You people know how those Estimates are put together. As a former cabinet minister, I know how they are put together. I know that the Minister of Finance and the President of the Treasury Board dominate in putting those things together. Yet, there seems to be some flexibility being asked for.

By the way, ministers need bureaucrats. You have to take their advice or you get swamped. I am sure I do not need to explain that to you.

Senator Corbin: You have to hear it, not necessarily take it.

The Chairman: You have to hear it. You can make some minor modifications from time to time, but let us not kid ourselves about how that is put together. If the decision is going to be hard and fast on how much each group is going to have out of the public treasury, it is put in the Estimates. This is not an insignificant amount. I am not saying that everyone on the receiving end thinks it is not enough. A couple of hundred million dollars is quite a lot of money. It is \$180 million, plus what External Affairs spends in this area.

Where do you think the decision should be made? Obviously someone has to make the decisions and they have to be very precise, ultimately, about how much it is.

Mr. Roberts: Senator Olson, in the old Canada Council, before 1977, there was one vote and one envelope of money and the 21 members of the council had the unenviable job of deciding how much the artists got and how much the

[Traduction]

faire ce qui se fait actuellement aux Affaires extérieures, du moins à mon avis.

Le président: Nous avons entendu le témoignage de personnes compétentes et bien informées durant près de trois jours. Cependant, j'ai de la difficulté à établir à qui, selon vous, devrait incomber la responsabilité des décisions concernant le soutien public des activités du Conseil des arts et le soutien aux sciences humaines.

Les témoins ont été quasi unanimes à recommander au comité d'établir des crédits distincts et de faire en sorte que le nouvel organisme, le Conseil des arts du Canada, n'ait pas facilement le pouvoir de transférer de l'argent d'un crédit à un autre, de celui consacré aux sciences sociales et humaines à celui des arts, ou vice-versa.

Puis nous avons des gens comme vous, qui connaissent très bien la façon dont le Conseil des arts du Canada prend ses décisions ainsi que la façon dont le gouvernement établit un budget et un Budget des dépenses chaque année. Quelqu'un au gouvernement prend les décisions. Si elles doivent être unilatérales et dénuées de souplesse, les décisions seront rendues dans le livre bleu du Budget des dépenses. Vous savez comment ces Budgets des dépenses sont mis en forme. À titre d'ancien ministre du Cabinet, je sais comment ils sont mis en forme. Je sais que le ministre des Finances et le président du Conseil du Trésor jouent le rôle dominant lorsqu'il s'agit d'établir ce genre de choses. Pourtant, il semble qu'on demande qu'il y ait une certaine souplesse.

En passant, j'aimerais dire que les ministres ont besoin de bureaucrates. Vous devez tenir compte de leur avis, ou vous vous retrouvez rapidement dans le pétrin. Je suis sûr que je n'ai pas besoin de vous expliquer cela.

Le sénateur Corbin: Vous devez écouter leur avis, pas nécessairement en tenir compte.

Le président: Vous devez l'écouter. Vous pouvez y apporter des modifications mineures de temps à autre, mais ne nous leurrons pas sur la façon dont tout cela est établi. Si la décision est unilatérale quant au montant que chaque groupe doit recevoir du trésor public, cela se retrouve dans le Budget des dépenses. Il ne s'agit pas d'un montant insignifiant. Je ne dis pas que tout le monde qui reçoit de l'argent pense que ce n'est pas assez. Deux cents millions de dollars, c'est pas mal d'argent. C'est exactement 180 millions de dollars, en plus de ce que les Affaires extérieures dépensent dans ce secteur.

Où pensez-vous que la décision devrait être prise? Manifestement, il faut que quelqu'un prenne les décisions, et elles doivent être très précises, en bout de ligne, concernant le montant.

M. Roberts: Sénateur Olson, dans l'ancien Conseil des arts du Canada, c'est-à-dire avant 1977, il y avait un crédit et une enveloppe budgétaire, et les 21 membres du conseil avaient un travail peu enviable: décider combien les artistes auraient et

[Text]

professors got. Both the artists and the professors thought they did not get enough. That was the reason for the division in 1977 which, on the whole, was a successful division. We had three votes, including the External Affairs one, and three different activities and the two boards and one ministry of government were able to make the decisions reasonably well.

If we are now returning to one vote —

Senator Bolduc: We are returning to three votes.

Mr. Roberts: That is the proposal, but if we are returning to one vote, we are back to all the old problems. If we are returning to three votes, why return? We have three votes now. Why not leave things as they are with three votes, three organizations, each with its mandate, each with its job. We are essentially arguing that we should leave it alone, it works quite well.

The Chairman: There were a number of reasons given to us about that, needing only one officer instead of three to do certain things. I do not really want to get into that. There are some savings there, but they are not, in my view, significant. They are perhaps important, not so insignificant that they should be ignored, but that is not the main problem.

The problem that is unfolding, especially with Part III, is that there seems to be some view that by keeping some rigidity in the recognition of those votes — and the minister has assured us that there will be not only three votes, but in fact four votes. However, someone has to make that decision precisely, when you get right down to the authorization, to spend the money.

That is what I am trying to get at because there is some confusion as to who is most competent to make it. It is not good enough to say that we are protected in the humanities if the vote comes and we have to stick to it, because someone made the decision as to how much goes into that vote in the first place.

Do you not believe that the new structure, or returning to something called the old structure, or putting the authority some place other than with the bureaucrats of Finance and Treasury Board, would respond better to the needs of the two communities?

Mr. Roberts: If there are three votes, I would assume that the board of this new council will lose some of its autonomy. The board of the Canada Council now makes its own decisions on how to spend. It is totally autonomous. It refers to no one. The Treasury Board tells it how much money it

[Traduction]

combien reviendrait aux professeurs. Tant les artistes que les professeurs pensaient ne pas en obtenir assez. C'est pourquoi on a procédé à la scission en 1977, laquelle, dans l'ensemble, s'est révélée fructueuse. Nous avions trois crédits, y compris celui des Affaires extérieures, et trois activités différentes, deux conseils et un ministère qui étaient capables de prendre les décisions d'une façon raisonnable.

Si nous retournons maintenant à la formule du crédit unique —

Le sénateur Bolduc: Nous retournons à la formule des trois crédits.

M. Roberts: C'est là la proposition, mais si nous revenons à la formule du crédit unique, nous ramenons les mêmes vieux problèmes. Si nous revenons aux trois crédits, pourquoi dire que nous y revenons? C'est ce que nous avons déjà. Pourquoi ne pas laisser les choses telles qu'elles sont, avec trois crédits, trois organisations, chacune dotée de son mandat, chacune ayant son travail propre. Essentiellement, ce que nous disons, c'est de ne pas y toucher, parce que cela fonctionne très bien.

Le président: On nous a donné un certain nombre de raisons pour expliquer cela, par exemple, qu'il ne faudrait qu'un fonctionnaire plutôt que trois pour faire certaines choses. Je ne veux pas réellement approfondir la question. Cette formule amène bien certaines économies, mais elles ne sont pas selon moi importantes. Peut-être sont-elles importantes, peut-être le sont-elles à un point tel qu'il nous faut absolument en tenir compte, mais ce n'est pas le problème principal.

Le problème qui se présente à nous, qui concerne particulièrement la Partie III, c'est que certaines personnes semblent considérer que si l'on s'attache avec trop de rigidité à reconnaître ces crédits — et le ministre nous a assuré qu'il y aurait non pas seulement trois crédits, mais en réalité quatre crédits. Cependant, quelqu'un doit prendre cette décision précise, lorsqu'il faut en revenir à l'autorisation de dépenser de l'argent.

C'est là que je veux en venir, parce qu'il semble y avoir une certaine confusion quant à qui est le plus compétent pour le faire. Ce n'est pas assez de dire que le secteur des sciences humaines sera protégé si le crédit est octroyé et que nous devons nous y tenir, parce que quelqu'un a pris au départ la décision quant au montant de ce crédit.

Ne croyez-vous pas que la nouvelle structure, ou un retour à quelque chose qu'on appelle la vieille structure, ou la remise du pouvoir à quelqu'un d'autre que les bureaucrates des finances du Conseil du Trésor répondraient mieux aux besoins des deux communautés?

M. Roberts: S'il y a trois crédits, je présume que le conseil d'administration de ce nouveau conseil perdra un peu de son autonomie. Le conseil du Conseil des arts prend maintenant ses propres décisions quant aux dépenses. Il est totalement autonome. Il ne s'en remet à personne. Le Conseil du Trésor

[Text]

has, but how the money is spent is up to the board. If there are going to be three or four votes and the money is pre-allotted to the different activities, then the autonomy of the council is eroded. I think that would be unfortunate.

However, if it happens I assume that the pie would be cut by the Treasury Board.

The Chairman: Does it follow then in your logic that there should be one vote instead of three or four?

Mr. Roberts: My logic says there should be one vote, but my logic also is that this Part III amalgamation of the three activities should not take place and that, therefore, we would continue with three votes; External Affairs with theirs, SSHRC with theirs and the Canada Council with theirs. That, to my mind, is the optimum situation.

The Chairman: I want to follow that up. If we have those three votes, if they do not drop Part III of this bill, someone decides how much each of those votes are going to be too, do they not?

Mr. Roberts: That someone —

The Chairman: Someone other than the persons administering the money when it gets to them.

Mr. Roberts: Yes, and I assume that someone would be the Treasury Board, which would be intervening in the internal business of what is supposed to be an entirely autonomous council.

Senator Bolduc: I think a slight distinction has to be made between the overall amount, which is part of the budget process, and the allocation of that amount to various groups or individuals, which is the role of the board. There is a big difference because it is not a statutory budget. It is a discretionary budget and it has to be decided how much will be given to science, the arts, social sciences and humanities, and medical research. Therefore, that process of budget making is not changed at all.

Mr. Roberts: If this bill becomes law, we will end up with a single board responsible for the arts in Canada, external cultural activity and the humanities and social sciences. Senator Olson is asking where the decision is going to come. Is the Treasury Board going to decide how much the social scientists gets, how much the artists get and how much foreign activity gets, or is the council itself going to make this decision? If there are three or four separate votes, surely the decision is made before the money comes to the council.

[Traduction]

lui dit combien d'argent il a, mais il en revient au conseil de décider comment le dépenser. S'il faut qu'il y ait trois ou quatre crédits et que l'argent soit au préalable alloué à différentes activités, l'autonomie du conseil s'en trouvera réduite. Je crois que cela serait malheureux.

Cependant, si cela se produit, je présume que la tarte serait coupée par le Conseil du Trésor.

Le président: Selon votre raisonnement, faudrait-il donc un crédit plutôt que trois ou quatre?

M. Roberts: Selon mon raisonnement, il devrait y avoir un seul crédit, mais selon mon raisonnement, cette fusion prévue dans la Partie III des trois activités ne devrait pas se faire, et il faudrait par conséquent que nous poursuivions avec trois crédits; les Affaires extérieures, le CRSH et le Conseil des arts devraient avoir chacun le leur. Ce serait à mon avis la situation idéale.

Le président: J'aimerais approfondir cela. Si nous avons ces trois crédits, si on n'élimine pas la Partie III de ce projet de loi, quelqu'un décide du montant de chacun de ces crédits aussi, n'est-ce-pas?

M. Roberts: Ce quelqu'un —

Le président: Une autre personne que celles qui administrent l'argent lorsqu'il leur arrive.

M. Roberts: Oui, et je présume que ce quelqu'un devrait être le Conseil du Trésor, qui de ce fait interviendrait dans les affaires internes d'un conseil censément autonome.

Le sénateur Bolduc: Je crois qu'il faut établir une légère distinction entre le montant global, qui est partie du processus budgétaire, et l'allocation de ce montant à divers groupes ou particuliers, qui est le rôle du conseil. Il y a une grosse différence, parce qu'il ne s'agit pas d'un budget légal. Il s'agit d'un budget discrétionnaire, et il faut décider combien on accordera à la science, aux arts, aux sciences sociales et aux sciences humaines, ainsi qu'à la recherche médicale. Par conséquent, le processus d'établissement du budget n'est absolument pas modifié.

M. Roberts: Si ce projet de loi est adopté, nous nous retrouverons avec un conseil unique responsable des arts au Canada, des activités culturelles extérieures, des sciences humaines et des sciences sociales. Le sénateur Olson demande à qui reviendra la décision. Le Conseil du Trésor décidera-t-il combien les scientifiques du domaine social et les artistes obtiendront chacun, et combien on affectera à une activité à l'étranger, ou est-ce que c'est le conseil lui-même qui prendra cette décision? S'il y a trois ou quatre crédits distincts, la décision devra sûrement être prise avant que l'argent n'arrive au conseil.

[Text]

The Chairman: You are familiar with how budgets are determined. I am trying to find out who, in your view, is the most competent, knowledgeable and best positioned to make those decisions.

Mr. Roberts: If worst came to worst and this bill became law and there was one council, one director and one minister, then I think there should be a single sum of money and the council would divide it.

The Chairman: I see.

Mr. Roberts: That is my view.

The Chairman: That, by the way, is at variance to most of the witnesses who seem to think there is a way of protecting their interests by having Treasury Board and Finance put it together.

Senator MacDonald: On a point of order, Mr. Chairman, that is not so.

The Chairman: That is not a point of order, that is a point of disagreement.

Senator MacDonald: All right, it is a point of disagreement, but that was not the unanimous feeling of the witnesses who have appeared before us.

The Chairman: I did not say that.

Senator MacDonald: It was way down. If worst came to worst, if we were all going to go to hell, at least we could take a bucket of water with us, but it had nothing to do with unanimity among witnesses.

The Chairman: You are using terminology that I never used. I never mentioned unanimity.

Senator Corbin: On a point of disagreement with Senator Bolduc, I think that some people are pouring water in the wind here. To suggest that at this time we have a guarantee that there will be four separate envelopes and that Treasury Board has agreed to this, is pouring water in the wind. We are at the end of an administration — I am not talking about parties here — and new people will be in place. It is one minister's word. Senator Murray told us in the Senate that a minister's word is no good. If you want change and guarantees, it has to be in the act. These four envelopes are not in the act. The fact that we have an envelope for administration, means that the political animals around this place want to run the Canada Council. That is what it really means. I use the term "animals" loosely.

I do not think any one around this table, including the witnesses in the room, should buy Senator Bolduc's presumed guarantee that everything has been settled, the minister is offered a sucker, and everyone is happy. I am not and I think most people do not take the minister's word at all.

[Traduction]

Le président: Vous êtes familiarisé avec la détermination des budgets. J'essaie de découvrir qui, selon vous, a le plus de compétences et de connaissances, et est le mieux placé pour prendre ces décisions.

M. Roberts: Si on devait avoir la pire situation et que ce projet de loi était adopté, et qu'il y avait un conseil, un directeur et un ministre, alors je crois qu'il y aurait une somme d'argent unique, et que le conseil devrait la diviser.

Le président: Je vois.

M. Roberts: C'est mon avis.

Le président: Cette opinion, en passant, n'est pas partagée par la plupart des témoins qui semblent penser qu'il y a une façon de protéger leurs intérêts en permettant au Conseil du Trésor et au ministère des Finances de les fusionner.

Le sénateur MacDonald: J'en appelle au règlement, monsieur le président, cela n'est pas exact.

Le président: Ce n'est pas un rappel au règlement: vous exprimez votre désaccord.

Le sénateur MacDonald: C'est vrai, j'exprime mon désaccord, mais il ne s'agissait pas d'un sentiment unanime de la part des témoins qui ont comparu devant nous.

Le président: Ce n'est pas ce que j'ai dit.

Le sénateur MacDonald: C'est bien pire. Dans la pire des situations, si nous devons tous aller en enfer, nous pourrions à tout le moins amener un seau d'eau avec nous, mais cela n'a rien avoir avec l'unanimité des témoins.

Le président: Vous utilisez des mots que je n'ai jamais utilisés. Je n'ai jamais parlé d'unanimité.

Le sénateur Corbin: Je suis en désaccord avec le sénateur Bolduc, et je crois que certaines personnes ici présentes crachent en l'air. De dire que nous avons, en ce moment, une garantie selon laquelle il y aura quatre enveloppes distinctes et que le Conseil du Trésor y a consenti, c'est cracher en l'air. Nous sommes à la fin d'une administration — je ne parle pas ici des partis — et de nouvelles gens seront en place. C'est la parole d'un ministre. Le sénateur Murray nous a dit au Sénat que la parole d'un ministre ne vaut rien. Si vous voulez des changements et des garanties, il faudra les faire inscrire dans la loi. Ces quatre enveloppes n'y sont pas. Le fait que nous ayons une enveloppe pour l'administration signifie que les bêtes politiques, au Parlement, veulent diriger le Conseil des arts. C'est ce que cela veut réellement dire. J'utilise le terme «bêtes» dans son sens large.

Je ne pense pas que quiconque autour de cette table, y compris les témoins présents dans la pièce, devrait tenir pour acquis la garantie présumée du sénateur Bolduc selon laquelle tout est réglé, que le ministre s'est fait offrir un suçon et que tout le monde est content. Pas moi, et je crois que la plupart des personnes ne prennent pas la parole du ministre.

[Text]

The Chairman: That is up to you.

Senator Corbin: Next year will be a new ball game.

Senator Kinsella: I wish to go back to clause 8.(3), concerning the mechanism of the council taking into consideration the foreign policy of the Government of Canada.

What is the present situation in terms of the Department of External Affairs officials taking into consideration our foreign policy when they are examining a proposal from an artist or a social scientist from the following point of view? Does the Department of External Affairs, by taking into consideration our foreign policy when looking at a proposal, interfere with that individual researcher's academic freedom?

Mr. Roberts: It could.

Senator Kinsella: Currently it could?

Mr. Roberts: Yes. In theory the decision is the minister's and the minister is there to execute and implement a particular policy of the government. If the academic or artistic activity that the department is considering is not in harmony with the policies of the government, the minister will say "No". That is what he or she is there for.

Senator Kinsella: That is what happens presently. Under this new proposal, where the council would make these decisions and have to take into consideration the foreign policy implications of a proposal, do you see any more of a threat to academic freedom than is currently in place?

Mr. Roberts: There is no threat to academic freedom now because each proposal to the Canada Council or to the Social Sciences and Humanities Research Council is examined, not in light of any overall policy except the policy of the council. The council has a policy. Canada Council's policy is artistic excellence. That is its only policy. That is its fundamental policy. Any application is examined in light of that policy.

What is proposed here is that having examined a proposal from an artist or arts organization, or from a professor doing research in archaeology, and so on, it then has to go to some other body for reexamination in light of its usefulness or lack of it in respect of Canadian foreign policy. A whole other dimension is being added that will undermine the fundamental policy of the council, the policy of excellence. It is bound to undermine it because somehow someone has to set up a shop that will understand Canadian foreign policy, know what it wants and be in communication with the Canadian Department of External Affairs to say, "You are the best violinist in the country and we should like to give \$10,000 to pursue your studies. But the fact that you want to pursue them in capital "X" rather than capital "Y" — or that you want to do this, that

[Traduction]

Le président: C'est votre droit.

Le sénateur Corbin: L'an prochain, il faudra tout recommencer à neuf.

Le sénateur Kinsella: J'aimerais revenir au paragraphe 8(3) qui prévoit que le conseil doit tenir compte de la politique étrangère du gouvernement du Canada.

Quelle est la situation actuelle lorsque les fonctionnaires du ministère des Affaires extérieures étudient, en regard de notre politique étrangère, une proposition émanant d'un artiste ou d'un scientifique du domaine social? Le ministère des Affaires extérieures, lorsqu'il tient compte de notre politique étrangère au moment d'étudier une proposition n'entrave-t-il pas la liberté universitaire du chercheur concerné?

M. Roberts: Il le pourrait.

Le sénateur Kinsella: À l'heure actuelle, il le pourrait?

M. Roberts: Oui. En théorie, c'est au ministre qu'appartient la décision, et le ministre est là pour exécuter et mettre en place une politique particulière du gouvernement. Si l'activité universitaire ou artistique que le ministère étudie n'est pas conforme aux politiques du gouvernement, le ministre dira «non». C'est pour ça que le poste de ministre existe.

Le sénateur Kinsella: C'est ce qui se produit à l'heure actuelle. En vertu de cette nouvelle proposition, lorsque le conseil prendrait ses décisions et aurait à tenir compte des répercussions d'une proposition sur la politique étrangère, la liberté universitaire serait-elle, selon vous, davantage menacée qu'à l'heure actuelle?

M. Roberts: La liberté universitaire n'est pas menacée à l'heure actuelle, parce que chaque proposition faite au Conseil des arts ou au Conseil de recherches en sciences humaines est examinée à la lumière de la politique du conseil, plutôt qu'à la lumière d'une politique générale. Le conseil a une politique. La politique du Conseil des arts est la promotion de l'excellence artistique. C'est sa seule politique. Elle est fondamentale. Toute demande est examinée à la lumière de cette politique.

Ce qui est proposé dans le cas qui nous occupe, c'est qu'après avoir examiné une proposition émanant d'un artiste ou d'une organisation artistique, ou d'un professeur qui fait une étude en archéologie, par exemple, il faudrait ensuite en référer à un autre organisme pour qu'elle soit réexaminée à la lumière de son utilité pour la politique étrangère du Canada. Une toute autre dimension s'en trouve ajoutée et elle mine la politique fondamentale du conseil, savoir la politique de l'excellence. Elle ne peut faire autrement, parce qu'il faudra bien que quelqu'un établisse un bureau d'interprétation de la politique étrangère canadienne, qui saura ce qu'il veut et qui sera en communication avec le ministère canadien des Affaires étrangères, puis qui dira: «Vous êtes le meilleur violoniste du pays, et nous aimerions vous donner 10 000 \$ pour vous

[Text]

or the other thing — is not as useful as it might be in terms of Canadian foreign policy. Therefore, we will take the second best violinist, whose proposal is more in accord with Canadian foreign policy.” That is the danger.

Senator Kinsella: The bill that we are looking at has that provision, requiring the council to take into consideration foreign policy. As I read the bill, that clause states that it does that “in performing its international functions and duties”. I then look for the part of the bill that speaks to “performing its international functions and duties”. I have to draw an inference from the wording of clause 8.(1)(c) that this is the clause that it is referring to, although the words in that clause are not the words contained in subclause (3). They are to “promote a better knowledge and understanding of Canada and Canadian achievements abroad”.

Would you agree that that is what we are really talking about?

Mr. Roberts: That is what they are talking about. I do not have the bill in front of me, but somewhere in there they also state “and promote foreign activity in Canada”.

Senator Cools: Where is that section?

Senator Kinsella: It is on page 15 of the bill.

Senator Kinsella: One interpretation of the bill is that as far as the international activities are concerned, if those international activities are the very activities that are currently exercised by the Academic Relations Division of the Department of External Affairs, then that would be fairly benign. If taking into consideration foreign policy is a principle of the new council, do you think that there may be a leakage of that dynamic into the other functions of the new council?

Mr. Roberts: Yes I do. I could give you an example. When I went to Moscow as ambassador, I went one or two years after the invasion of Afghanistan and a matter of days after the shooting down of KAL, the Korean airliner. The government took a decision — actually it was a NATO decision, so that the western alliance took the decision jointly — to interrupt cultural relations with the Soviet Union as a way of expressing joint displeasure with what the Russians had done, especially in Afghanistan. From the day that I arrived in Moscow, our official cultural relations with the Soviet Union were cut off and they remained that way the whole time that I was there. There was no cultural relationship at all. No Canadian artists came to the Soviet

[Traduction]

permettre de poursuivre vos études. Mais le fait que vous désiriez les poursuivre dans la capitale «X» plutôt que dans la capitale «Y» — ou que vous désiriez faire ceci, cela ou une autre chose — ne sert pas tellement la politique étrangère canadienne. Par conséquent, nous irons voir un violoniste moins talentueux, dont la proposition est plus conforme à la politique étrangère canadienne.» Voilà le danger.

Le sénateur Kinsella: Le projet de loi que nous étudions comporte cette disposition, qui exige que le conseil tienne compte de la politique étrangère. Je lis dans le projet de loi que l'article précise que le conseil doit faire cela «dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions à caractère international». Puis, je me reporte à la partie du projet de loi où l'on parle de «l'exercice de ses pouvoirs et fonctions à caractère international». Je dois m'inspirer du libellé de l'alinéa 8.(1)c), c'est-à-dire celui qui y fait allusion, même si les mots de cet article ne sont pas ceux contenus dans le paragraphe (3). Celui-ci indique qu'il doit «promouvoir une meilleure connaissance et compréhension du Canada et des réalisations canadiennes à l'étranger».

Seriez-vous d'accord pour dire que c'est vraiment ce dont nous parlons?

M. Roberts: C'est ce dont nous parlons. Je n'ai pas le projet de loi devant moi, mais on y dit aussi quelque part «et promouvoir l'activité étrangère au Canada».

Le sénateur Cools: Où est cet article?

Le sénateur Kinsella: À la page 15 du projet de loi.

Le sénateur Kinsella: Une interprétation du projet de loi est que, en ce qui concerne les activités à caractère international, si celles-ci sont les activités mêmes qui sont actuellement menées par la Direction des relations internationales en matière d'éducation du ministère des Affaires extérieures, cela sera très bénin. Si la prise en considération de la politique étrangère est un principe du nouveau conseil, croyez-vous que cette dynamique puisse se retrouver dans d'autres fonctions du nouveau conseil?

M. Roberts: Oui, je le crois. Je pourrais vous donner un exemple. Lorsque j'ai été ambassadeur à Moscou, je m'y suis rendu un ou deux ans après l'invasion de l'Afghanistan et seulement quelques jours après l'affaire du Boeing de la Korean Airlines qui avait été descendu. Le gouvernement a pris la décision — à vrai dire, il s'agissait d'une décision de l'OTAN, et les pays qui y adhèrent l'ont prise conjointement — de rompre les relations culturelles avec l'Union soviétique afin d'exprimer un désaccord commun face à ce que les Russes avaient fait, particulièrement en Afghanistan. Dès le jour où je suis arrivé à Moscou, nos relations culturelles officielles avec l'Union soviétique ont été rompues, et elles le sont restées durant tout le temps où j'y étais. Il n'y avait absolument

[Text]

Union; Soviet artists did not come to Canada. There was virtually nothing.

Our cynical allies, the British, French and Americans, although they agreed to this common policy in NATO, found ways of going under the table and continued their cultural relationship with the Soviet Union. We were purer than the pure and holier than the holy and we made it stick. There was no traffic. If the Canada Council were in charge of international cultural relations in a situation like that, it would find itself in great difficulty having to decide between an artist who wanted to go to Moscow, for example because the best opportunities were there and they wanted to study there with a great master, and this prescription, which was part of Canadian foreign policy at the time, that you could not do it. The Canada Council would find itself seriously over a barrel if it was faced with a decision like that.

Senator Cools: Mr. Roberts' remarks are assisting us to bring even deeper issues to the surface, for example, the potential problem that he just described as being very perplexing and difficult were it the Canada Council of the future. I should like the former ambassador's comments on two things.

First, as ambassadors abroad you operate under the term plenipotentiary powers. The office is so constructed. When these sorts of programs are administered they are staffed through the office, through the Department of External Affairs and the entire ambit of the ambassador's powers, the plenipotentiary powers, apply. The other matter in terms of being in the foreign service is "credentialling".

Within that purview of those powers and "credentialling", there is also a terrific cleavage to clinging to security. More than discretion, a certain amount of security and secrecy would be employed when dealing with those matters. When I look at the initiatives and proposals before us, I cannot comprehend how the proposed new Canada Council could become "credentialed" people overseas. Secondly, I do not know how they could give the kind of professional secrecy that you do. I do not see that it is workable.

As a former ambassador with concerns and experience in that area, could you make some comment on those issues of "credentialling", security and secrecy and the making of those postings abroad? We are now going into the depth and bowels of this problem. This is quite frightening.

Mr. Roberts: I could make a comment on that question but Mr. Robertson should probably answer it. The Under-Secretary of State for External Affairs has set out in a letter to

[Traduction]

aucune relation culturelle. Aucun artiste canadien ne venait en Union soviétique, et les artistes soviétiques n'allaient pas au Canada. Il n'y avait à peu près rien.

Faisant preuve de cynisme, nos alliés britanniques, français et américains ont trouvé le moyen de contourner la consigne et de poursuivre leurs relations culturelles avec l'Union soviétique, même s'ils avaient adhéré à la politique commune de l'OTAN. Nous étions plus catholiques que le pape et étions incorruptibles. Il n'y avait pas d'échange. Si le Conseil des arts était responsable des relations culturelles internationales dans une situation comme celle-là, il se retrouverait dans une situation difficile, où il aurait à choisir entre un artiste qui veut aller à Moscou, par exemple en raison des meilleurs débouchés qui s'y offrent ou pour étudier avec un grand maître, et cette prescription, qui faisait partie de la politique étrangère canadienne à l'époque, selon laquelle cela était interdit. Le Conseil des arts se trouverait dans une situation très précaire s'il était aux prises avec une décision comme celle-là.

Le sénateur Cools: Les remarques de M. Roberts nous aident à faire remonter à la surface des questions encore plus complexes, par exemple, le problème potentiel qu'il vient juste de décrire, qui placerait le Conseil des arts du Canada futur dans une situation pour le moins délicate. J'aimerais obtenir les commentaires de l'ex-ambassadeur sur deux sujets.

Tout d'abord, lorsque vous êtes ambassadeur, vos activités se font en fonction de pouvoirs plenipotentiaires. C'est cette charge qui le veut. Pour administrer ce genre de programmes, on recrute du personnel par l'entremise du ministère des Affaires extérieures, et la totalité des pouvoirs de l'ambassadeur, les pouvoirs plenipotentiaires, s'appliquent. Une fonction dans le service extérieur s'accompagne aussi d'une autre question, l'établissement de lettres de créance.

Malgré ces pouvoirs et ces «lettres de créance», le diplomate doit aussi chercher très activement à préserver la sécurité. Lorsqu'il traite de ces questions, il doit employer plus que de la discrétion, il lui faut une certaine sécurité et un certain secret. Lorsque j'examine les initiatives et propositions que nous devons étudier, je ne puis comprendre comment le nouveau conseil des arts projeté pourrait obtenir des «lettres de créance» outre-mer. De plus, je ne sais pas qui pourrait agir avec le même genre de secret professionnel que vous. D'après moi, c'est impossible.

En qualité d'ancien ambassadeur qui connaît bien le domaine, pourriez-vous nous dire ce que vous pensez de ces questions de «lettres de créance», de sécurité et de secret, ainsi que de la façon dont on accorde ces affectations à l'étranger? Nous arrivons à l'essentiel de ce problème. Ça fait peur.

M. Roberts: Je pourrais formuler un commentaire sur cette question, mais M. Robertson pourrait probablement y répondre. Le sous-secrétaire d'État aux affaires extérieures a

[Text]

all officers — which I have read — how he sees this thing working. Mr. Robertson could speak to that.

“Plenipotentiary” means that you have full power within the territory where you are assigned when you are an ambassador or hold a mission. In other words, you have full power to speak for your government. You try to make sure you know what your government wants you to say beforehand. If you are smart, you do not go out on a limb any more often than necessary. Sometimes you have to. Sometimes the communications are not fast enough and you have to make the decision and do whatever it is without instruction.

In this case, if the worse comes to the worse and if the bill becomes law, the positions will continue to rest with the embassy staff, as they are now. In the embassy there would be perhaps one officer and one locally-engaged person who devote all their time to cultural and academic matters. The position in the new system would continue to be an External Affairs position at that post, but it would be staffed by the Canada Council. If they were to hold a competition, or if they intended to develop a career service of their own, for example, a sort of British council, the position would still exist. It would still exist under the direction of the ambassador, but it would be staffed by the Canada Council. The person in it would presumably communicate principally with the Canada Council. But if that person — man or woman — were smart, he or she would make sure that the communications went through with the ambassador, who would agree with him. That would be common sense. That is the scheme they have in mind.

Senator Cools: How does that person get credentials to be in the other country? How can he guarantee security and secrecy?

Mr. Roberts: Security and secrecy would be answerable to the ambassador. He or she is answerable to the ambassador as much as any other member of the staff.

This happens quite commonly. In many of our embassies abroad, especially the big ones, people are assigned from other departments of government, even from outside government and are part of the embassy and under the ambassador's direction. In Washington, there is an officer from the department of labour. In many embassies there are military officers from National Defence, and officers from other departments, but when they are there they answer to the ambassador who is a czar in his own territory.

The Chairman: Mr. Robertson, do you have any comments?

[Traduction]

expédié une lettre à tous les fonctionnaires — lettre que j'ai lue — dans laquelle il explique sa vision de la chose. M. Robertson pourrait vous en parler.

Le terme «plénipotentiaire» signifie que vous avez plein pouvoir dans un territoire où vous êtes affecté lorsque vous êtes ambassadeur ou bien lorsque vous êtes envoyé en mission. En d'autres termes, vous avez plein pouvoir de parler au nom de votre gouvernement. Vous devez d'abord vous assurer au préalable de bien savoir ce que votre gouvernement veut que vous disiez. Si vous êtes intelligent, vous essayez de ne pas trop vous avancer. Parfois, il vous faudra le faire. Parfois, les communications ne sont pas assez rapides, et vous devrez prendre la décision et réagir sans instruction.

Dans ce cas, s'il arrive le pire et que le projet de loi est adopté, les postes continueront d'être confiés au personnel de l'ambassade, comme ils le sont maintenant. Il y aurait peut-être à l'ambassade un fonctionnaire et une personne de la place qui consacrerait tout leur temps aux questions culturelles et universitaires. Dans le nouveau système, le poste continuerait d'appartenir aux affaires extérieures à l'ambassade en question, mais ce serait le Conseil des arts qui le doterait. S'il devait y avoir un concours, ou si le Conseil décidait de créer un genre de service professionnel de carrière qui lui est propre, sur le modèle, par exemple, du *British Council*, le poste existerait toujours. Il serait toujours soumis à l'autorité de l'ambassadeur, mais il serait doté par le Conseil des arts. Le titulaire devrait censément communiquer d'abord et avant tout avec le Conseil des arts. Si cette personne — homme ou femme — est astucieuse, elle ferait en sorte que les communications passent par l'ambassadeur, qui lui donnerait son aval. Ce serait le gros bon sens. C'est le scénario qu'ils ont en tête.

Le sénateur Cools: Comment cette personne obtient-elle des lettres de créance pour l'autre pays? Comment peut-elle garantir la sécurité et le secret?

M. Roberts: Elle devrait en répondre à l'ambassadeur. Elle a des comptes à rendre à l'ambassadeur tout autant que les autres membres du personnel.

Cela se produit très fréquemment. Dans bon nombre de nos ambassades, particulièrement les plus importantes, le personnel provient d'autres ministères, voire de l'extérieur du gouvernement, et, une fois sur les lieux, relève de l'ambassadeur. À l'ambassade de Washington, on trouve un agent du ministère du Travail. On compte, parmi le personnel de nombreuses ambassades, des officiers de la Défense nationale, ainsi que des agents d'autres ministères; toutefois, lorsqu'ils sont à l'ambassade, ils relèvent de l'ambassadeur, qui dirige l'ambassade, tel un tsar qui règne sur son territoire.

Le président: Monsieur Robertson, avez-vous des remarques à formuler?

[Text]

Mr. Robertson: That is essentially how I understand it. The International Cultural Relations Bureau is being transferred to the Canada Council and abroad officers who do this work will be, in some cases, secondees from the Canada Council. An important point is that in the vast majority of our posts, the officers who do this work are not full time. This is only a part of their overall job package.

When I was in Hong Kong, I devoted about 25 per cent of my time to pure cultural. This holds true for most of my colleagues in places abroad. This is where there will be problems in the future, if culture is not basic to foreign policy. In an era of restraint, increasingly we are obliged to do more with less or, as it is turning out, to do less with less.

Where does culture fit in? It is an important part of the program. It has to be seen as part of the larger sense of foreign policy. How will it be accomplished and what instructions will come from the Canada Council when there are competing events? If there is a visit of the Prime Minister and at the same time a visit of a symphony orchestra, how is it decided what takes priority? There is no doubt in that kind of question which would be the most important.

The Chairman: We are now approximately 17 minutes over time.

Senator Cools: Mr. Chairman, I am not totally satisfied that it is that clean and perhaps we can look at it in the next day or two. There is something fundamentally flawed in this approach. Perhaps we can probe a little more in the next day or so.

The Chairman: I would like to thank both Mr. Roberts and Mr. Robertson. Perhaps the lesson I have learned is that the Chairman should not ask any questions because we had a little time to spare and we lost it all and some more. Thank you very much, you have been very helpful in explaining what you anticipate as a result of this bill. It has been extremely useful to committee members.

I would now like to call on Ms Tricia Willink from the Canadian Graduate Council. Ms Willink, we are a few minutes past the time when you should have started. We will take that into consideration and perhaps go a few minutes past the time we were to adjourn. The usual procedure is for you to make an opening statement and then be prepared to answer some questions from members of the committee.

[Traduction]

M. Robertson: C'est essentiellement ainsi que j'interprète la situation. On transfère le bureau des relations culturelles internationales au Conseil des arts, et, à l'étranger, certains des agents chargés de ce travail auront été détachés par le Conseil des arts. Il est important de souligner que, dans la grande majorité de nos postes, les agents affectés à ce travail ne s'y consacrent pas à temps plein. Cela ne représente qu'une partie de l'ensemble de leurs fonctions.

Durant mon affectation à Hong Kong, je consacrais environ le quart de mon temps à des activités strictement culturelles. Il en est de même pour la majorité de mes collègues affectés à l'étranger. C'est à cet égard que nous nous heurterons à des problèmes, si la culture n'est pas fondamentale à la politique étrangère. Étant donné les contraintes qui nous sont imposées de nos jours, nous devons de plus en plus produire davantage de résultats à l'aide de ressources réduites, ou plutôt produire moins de résultats à l'aide de ressources restreintes.

Quelle place la culture occupe-t-elle dans ce contexte? Elle représente une partie importante du programme. On doit la considérer comme une partie de la politique étrangère dans son sens plus vaste. Comment l'appliquera-t-on? En outre, quelles seront les directives du Conseil des arts en cas d'activités conflictuelles? Si la visite du premier ministre coïncide avec celle d'un orchestre symphonique, comment déterminera-t-on l'événement auquel on devra accorder priorité? Dans ce genre de situation, la visite la plus importante ne fait aucun doute.

Le président: Nous avons maintenant pris environ 17 minutes de retard.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, je ne suis pas tout à fait convaincue que la question soit claire; nous pourrions peut-être l'étudier au cours des prochains jours. Cette approche comporte une faille fondamentale. Nous pourrions peut-être la scruter plus en profondeur durant les prochains jours.

Le président: J'aimerais remercier MM. Roberts et Robertson. Si j'ai tiré une leçon des discussions, c'est que le président devrait s'abstenir de poser des questions: nous avons perdu le peu de temps que nous avions à perdre, et même un peu plus. Je vous remercie beaucoup de nous avoir fait part de vos prévisions quant aux conséquences du projet de loi; vos témoignages nous ont été très utiles. Ils ont énormément aidé les membres du comité.

J'aimerais maintenant appeler Mme Tricia Willink, du *Canadian Graduate Council*. Madame Willink, vous auriez dû commencer votre témoignage il y a quelques minutes. Nous tiendrons compte de ce retard et reporterons peut-être la levée de la séance de quelques minutes. Habituellement, les témoins présentent une déclaration liminaire, puis répondent aux questions des membres du comité.

[Text]

Ms Tricia Willink, Canadian Graduate Council: Mr. Chairman, members of the committee, good afternoon. I am a Ph.D. student in electrical engineering at Queen's University in Kingston and I am the Chair of the Canadian Graduate Council which represents 18,000 graduate students across Canada.

I would like to thank the committee for the opportunity for the Canadian Graduate Council to express its concerns about Bill C-93.

The CGC has taken a position strongly against the abolition of the Social Sciences and Humanities Research Council. We believe this legislation not only fails to save taxpayers' money, but will also severely damage scholarly activities in the social sciences and humanities.

Graduate students are particularly affected by the work of the SSHRC. Many of its programs are aimed specifically at graduate training. In the last 15 years, many programs for graduate students have been established and administered by SSHRC. Approximately 30 per cent of the budget is spent on graduate and post-doctoral fellowships and many more graduate students are supported through research grants. Collaborative project support and joint initiatives with the other research councils are just two of the many areas where graduate students are benefiting, not only financially but also intellectually, from the work of SSHRC.

We believe that the efforts of SSHRC to raise the profile of research in the social sciences and humanities are working. We have world-class Canadian graduate students and what is more, they are studying in Canada. When they graduate, they will find their skills in policy analysis, management planning, et cetera are in demand in the public and in the private sectors. Many of them will find employment in university faculties, helping to ensure a high quality education for future generations of undergraduates and graduate students. Shouldn't the government be encouraging them to use their valuable skills in Canada? Why then is SSHRC being abolished? This legislation does not give us much faith that the government values or even understands the contributions these scholars make to society.

The work that these graduate students and their faculty advisors are doing is not purely academic, ivory-tower research. It has much relevance to all aspects of Canadian society. We have members studying a phenomenal variety of

[Traduction]

Mme Tricia Willink, Canadian Graduate Council: Monsieur le président, membres du comité, bonjour. J'étudie au programme de doctorat en génie électrique à l'Université Queen's, à Kingston; je suis également la présidente du *Canadian Graduate Council* qui représente 18 000 étudiants des cycles supérieurs de l'ensemble du Canada.

J'aimerais remercier votre Comité d'avoir invité le *Canadian Graduate Council* à exprimer ses préoccupations quant au projet de loi C-93.

Le CGC s'oppose fermement à la dissolution du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. À notre avis, non seulement ce projet de loi ne permet-il pas d'économiser une partie de l'argent des contribuables, mais il causera également des torts considérables aux activités universitaires dans le secteur des sciences sociales et des sciences humaines.

Les travaux du CRSH touchent particulièrement les étudiants des cycles supérieurs. Bon nombre des programmes du Conseil sont expressément axés sur la formation de ces derniers. Au cours des 15 dernières années, de nombreux programmes destinés aux étudiants des cycles supérieurs ont été mis en place et administrés par le CRSH. Celui-ci consacre environ 30 p. 100 de son budget à l'allocation de bourses à des étudiants des cycles supérieurs et de programmes post-doctoraux; de plus, le Conseil appuie de nombreux autres étudiants à l'aide de subventions de recherche. Le financement de projets en collaboration et d'initiatives conjointes avec d'autres conseils de recherche ne sont que deux des nombreux secteurs où le CRSH fournit une aide, non seulement sur le plan financier, mais aussi sur le plan intellectuel, aux étudiants des cycles supérieurs.

À notre avis, les efforts déployés par le CRSH afin de valoriser la recherche dans le domaine des sciences sociales et des sciences humaines se relèvent efficaces. Les étudiants canadiens des cycles supérieurs sont de calibre mondial; qui plus est, ils étudient au Canada. Une fois qu'ils auront obtenu leur diplôme, ils réaliseront que leurs compétences en matière d'analyse de politiques, de planification de gestion, et cetera, font l'objet d'une demande dans les secteurs public et privé. Bon nombre d'entre eux iront travailler dans le corps enseignant d'universités, afin de veiller à ce que les générations futures d'étudiants des cycles supérieurs obtiennent une formation de qualité supérieure. Le gouvernement ne devrait-il pas les encourager à utiliser leurs précieuses compétences au Canada? Alors pourquoi abolit-on le CRSH? Le projet de loi ne nous incite pas beaucoup à faire confiance aux valeurs du gouvernement et ne dénote même pas une compréhension de la contribution de ces chercheurs à la société.

Le travail des étudiants des cycles supérieurs et de leurs conseillers pédagogiques ne se limite pas au secteur très restreint de la recherche purement universitaire, effectuée en vase clos. Il intéresse toutes les facettes de la société

[Text]

important cultural and societal issues as part of their graduate programs. These range from the study of the changing role of women in a modern society, the education and training of employees in the workplace, to the management and ethics of new technologies.

What has this work to do with the work of the Canada Council? The answer is nothing. Research is a very different proposition to the creative arts. To attempt to combine the types of endeavours I have mentioned with the creative arts, as currently overseen by the Canada Council, is ridiculous.

We believe the main reason that SSHRC has been able to undertake these programs with such success is the expertise of its council and staff. The council has 19 members, each experts in their own field of social sciences or humanities. We are very concerned that under the new agency this expertise will be diluted and the quality of programs will suffer. There is no way, in our view, that a council of 19, whose membership is described merely as "broadly representative" of its functions, can bring the range of experience and knowledge to the fostering of research as does the current Social Sciences and Humanities Research Council. The legislation does not ensure that the individual components in the agency have equal status. Each is important in its own way. Each is very different in very many ways.

In December, Mr. Mazankowski announced that the Canada Council would have its budget cut by 10 per cent. How can we be assured that funding for research will be continued and not whittled away to support other efforts of the new agency? The financial implications of SSHRC's programs are particularly important to graduate students who often have no other source of support. The council's 1991-92 annual report states that SSHRC is striving to improve its direct funding of graduate training. We would like them to achieve this goal. This financing is an important factor in attracting and retaining the brightest students to graduate programs here. Without this support, these people would either leave Canada or join the ranks of the un- or underemployment after their B.A.s.

By combining the functions of SSHRC, those that survive the so-called merger with those of the Canada Council, the profile of humanities and social science research will inevitably be lowered. Promoting and fostering research will be only one of the mandates of the renamed Canada Council. The very fact

[Traduction]

canadienne. Certains de nos membres étudient, dans le cadre de leur programme d'études supérieures, une diversité étonnante de questions culturelles et sociales importantes, depuis l'évolution du rôle de la femme dans les sociétés modernes à la gestion de technologies nouvelles et de l'éthique qui s'y rattache, en passant par l'éducation et la formation des employés en milieu de travail.

Quel est le lien entre ces travaux et ceux du Conseil des arts? Il n'y a aucun lien. La recherche est très différente des arts créatifs. Il est ridicule de tenter de réunir les types d'initiatives que j'ai mentionnés et le secteur des arts créatifs, que le Conseil des arts surveille actuellement.

À notre avis, c'est surtout grâce aux connaissances spécialisées de son conseil et de son personnel que le CRSH a exécuté ses programmes de manière aussi fructueuse. Le conseil compte 19 membres, dont chacun est spécialisé dans un domaine lié aux sciences sociales ou humaines. Nous craignons fort que la mise en place du nouvel organisme n'affaiblisse ses connaissances, de sorte que la qualité des programmes en souffrira. Nous croyons qu'il est absolument impossible qu'un conseil composé de 19 membres et que l'on qualifie simplement de «largement représentatif» de ses fonctions puisse, comme l'actuel Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, investir la gamme d'expérience et de connaissances nécessaires à la promotion de la recherche. Le projet de loi ne garantit pas que toutes les composantes de l'organisme jouiront d'un statut égal. Chacune est importante à sa façon. Elles sont toutes très différentes sur énormément de plans.

En décembre dernier, M. Mazankowski a annoncé que l'on réduirait le budget du Conseil des arts de 10 p. 100. Comment pouvons-nous être assurés que l'on continuera de financer la recherche et que l'on ne réduira pas peu à peu les fonds pour les affecter à d'autres initiatives du nouvel organisme? Les conséquences financières des programmes du CRSH sont particulièrement importantes pour les étudiants des cycles supérieurs, qui n'ont souvent aucune autre source de revenus. Dans le rapport annuel de 1991-1992 du conseil, on affirme que le CRSH s'efforce d'améliorer le financement direct qu'il alloue à la formation des étudiants des cycles supérieurs. Nous aimerions le voir réaliser cet objectif. Ce financement est un facteur important qui incite les étudiants les plus brillants à s'inscrire à des programmes de cycles supérieurs dans des universités canadiennes et à les suivre jusqu'à la fin. S'ils n'obtenaient pas ce soutien, ces étudiants quitteraient le Canada ou iraient grossir les rangs des diplômés de premier cycle contraints à chômer ou à être sous-employés.

Si l'on intègre les fonctions du CRSH qui auront survécu à la présumée fusion avec le Conseil des arts, la recherche dans le secteur des sciences humaines et sociales se trouvera inévitablement dévalorisée. La promotion et l'encouragement de la recherche ne sera qu'un seul des mandats du nouveau

[Text]

that the government has even considered merging SSHRC into a creative arts council shows it does not value the place of social sciences and humanities research in Canadian society. Already we see the profile as being damaged. If allowed to continue, this process will see fewer Canadian students remaining in Canada for their graduate studies and few returning after their studies are completed abroad.

Where will this end? If SSHRC can arbitrarily be eliminated with a wave of the government's magic wand, what is to prevent the Natural Sciences and Engineering Research Council from suffering that fate, or the Medical Research Council? Why were the social sciences and humanities singled out for special treatment? We have many questions, but have yet to hear any answers. We have been given no convincing reasons why this legislation has been brought forward.

Originally we were told that \$5 million was to be saved. To put this in perspective, it is approximately the same amount saved by retracting the 4 per cent increase in funding promised the research councils last year. Then we read that the saving will be a mere 10 person-years. Surely there must be ways of saving 10 person-years without destroying an organization which has been 15 years in the building and has been successful to boot. What seems clear is that the financial savings, if any, will be negligible. The cost to the public of the reorganization itself seems likely to far outweigh any reductions. The cost to Canada of the loss of such an important organization is inestimable.

As graduate students, our interests are too often forgotten in the paper shuffle. This legislation is a frightening example of that fact. We spend up to 10 years at university, often setting aside family obligations and more lucrative employment opportunities preparing ourselves for and dedicating ourselves to our research.

There are approximately 50,000 graduate students in the social sciences and humanities in Canada. With the passing of this bill their prospects and those of future generations of students in academic research in Canada are in question. If the government has no interest in maintaining the quality of education, who does?

[Traduction]

Conseil des arts du Canada. Le seul fait que le gouvernement ait envisagé la possibilité de fusionner le CRSH avec un autre organisme pour former un conseil des arts créatifs prouve qu'il n'accorde aucune valeur à la place qu'occupe la recherche relative aux sciences sociales et humaines dans la société canadienne. Ce secteur a déjà subi certains torts. Si nous ne mettons pas fin à ce processus, les étudiants canadiens seront moins nombreux à effectuer leurs études de cycles supérieurs au Canada et à y revenir après avoir terminé leurs études à l'étranger.

Jusqu'où cela mènera-t-il? Si le gouvernement peut, d'un coup de baguette magique, éliminer arbitrairement le CRSH, comment pourrait-on empêcher le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie ou le Conseil de recherches médicales de subir le même sort? Pourquoi a-t-on réservé un traitement particulier aux sciences sociales et aux sciences humaines? Nous nous posons de multiples questions; toutefois, nous n'avons pas encore obtenu une seule réponse. On ne nous a pas encore fourni de raison convaincante pour laquelle on a soumis le projet de loi.

Au début, on nous a affirmé que l'on devait économiser cinq millions de dollars. Afin de situer cette somme en contexte, je dirai qu'elle équivaut à peu près à la somme que l'on a économisée l'an dernier en annulant la hausse de financement de 4 p. 100 promise aux conseils de recherches. Ensuite, la presse nous apprenait que l'on économiserait que 10 années-personnes. Il doit sûrement exister des moyens d'économiser 10 années-personnes sans détruire un organisme en place depuis 15 ans et qui, en plus, s'est révélé fructueux. Une chose semble certaine: les économies financières, s'il en est, seront négligeables. Les coûts que la réorganisation proprement dite représentera pour le public seront vraisemblablement bien supérieurs à toute économie. Les coûts que la perte d'un organisme aussi important entraînera pour le Canada sont inestimables.

En tant qu'étudiants des cycles supérieurs, nous voyons trop souvent nos intérêts négligés à cause du brassage de papiers. Le projet de loi fournit un exemple terrifiant de cette situation. Nous passons jusqu'à 10 ans à l'université, en négligeant souvent nos obligations familiales et en laissant passer des débouchés plus lucratifs pour nous préparer et nous dévouer à nos recherches.

Au Canada, on compte environ 50 000 étudiants des cycles supérieurs spécialisés en sciences sociales ou en sciences humaines. L'adoption du projet de loi compromettrait les possibilités d'avenir non seulement de ces derniers, mais aussi celles de générations futures d'étudiants. Si le gouvernement n'est nullement intéressé à préserver la qualité de l'éducation, qui le sera?

[Text]

Over the past few days you have heard many people speak in opposition to this legislation. To these I add the voice of the Canadian Graduate Council. We believe that Canadian graduate programs in the social sciences and humanities rank among the best in the world. Canada needs good post graduates. Eliminating SSHRC is not the way to get them.

The Chairman: Thank you very much, Ms Willink.

Senator Kinsella: Ms Willink, in any one year do you have any idea of the number of graduate students who would hold a SSHRC grant?

Ms Willink: A SSHRC fellowship, probably 2,500. Approximately 640 are issued per year and they are usually held for four years. Graduate students also receive support through grants. SSHRC has put a lot of programs into effect that deal with collaborative research, which is relatively new in the humanities and social sciences. This is having a good impact on graduate students, their being involved in more collaborative projects. They are also being paid for their involvement. There is also a trickle-down effect from that. The estimate we were given was that about 60 per cent of the operating grant funds end up in graduate student's pockets.

Senator Kinsella: Therefore, could we say approximately 50 per cent of the 50,000 graduate students?

Ms Willink: Unfortunately it does not work quite like that.

Senator Kinsella: A good percentage?

Ms Willink: A good percentage are affected. All are affected in some way because their faculty will be supported and that is why they are here. If they were not being supported, they would be in the United States and we would not have that good resource.

Senator Kinsella: In the bill before this committee for examination, one of the tripartite functions of the new council is a mandate to be responsible for the promotion of the social sciences. We heard the testimony of Dr. Leduc that there would not be, operationally or program wise, any change. Do you think that she is misunderstanding that?

Ms Willink: That may be one of the problems. We need change. Everyone else in the world is changing. If we stand still and do not change, we will fall behind. If we are to

[Traduction]

Au cours des derniers jours, vous avez entendu les critiques de nombreuses personnes qui s'opposent au projet de loi. Je viens y ajouter celles du *Canadian Graduate Council*. À notre avis, les programmes de cycles supérieurs canadiens en sciences sociales et en sciences humaines comptent parmi les meilleurs au monde. Le Canada a besoin de bons étudiants du troisième cycle. Ce n'est pas en éliminant le CRSH qu'il les attirera.

Le président: Merci beaucoup, madame Willink.

Le sénateur Kinsella: Madame Willink, pouvez-vous nous fournir une idée du nombre d'étudiants des cycles supérieurs titulaires d'une subvention du CRSH durant une année donnée?

Mme Willink: En ce qui a trait aux bourses du CRSH, on en compte environ 2 500. On attribue, chaque année, environ 640 bourses, dont la plupart s'échelonnent sur quatre ans. On fournit également un soutien aux étudiants des cycles supérieurs à l'aide de subventions. Le CRSH a mis en place de nombreux programmes axés sur la recherche en collaboration, laquelle est relativement nouvelle dans le secteur des sciences humaines et des sciences sociales. La participation des étudiants des cycles supérieurs à des projets davantage axés sur la collaboration a des conséquences positives sur eux. De plus, ils sont payés pour y participer. En outre, ces conséquences entraîneront d'autres. D'après l'estimation que l'on nous a fournie, environ 60 p. 100 des fonds intégrés à des subventions de fonctionnement se retrouvent dans les poches des étudiants des cycles supérieurs.

Le sénateur Kinsella: Pourrions-nous donc dire que cela représente environ 60 p. 100 des 50 000 étudiants des cycles supérieurs?

Mme Willink: Malheureusement, ce n'est pas aussi simple que cela.

Le sénateur Kinsella: Cela revient-il à un pourcentage appréciable?

Mme Willink: Un pourcentage appréciable d'étudiants est touché. D'une certaine façon, ils sont tous touchés, puisque leur faculté recevra un appui et que c'est pour cette raison qu'ils l'ont choisie. Si les étudiants ne bénéficiaient d'aucun appui, ils étudieraient aux États-Unis, privant le Canada d'une ressource estimable.

Le sénateur Kinsella: Le projet de loi soumis à notre comité prévoit que l'une des fonctions tripartites du nouveau conseil consistera en un mandat selon lequel il sera chargé de promouvoir les sciences sociales. Durant son témoignage, Mme Leduc nous a appris que l'on n'apporterait aucun changement, ni au fonctionnement, ni aux programmes. Croyez-vous qu'elle se méprend à ce sujet?

Mme Willink: C'est peut-être là l'un des problèmes. Nous avons besoin de changement. Partout dans le monde, on effectue des changements. Si nous refusons de bouger et de

[Text]

maintain our world-class status in the social sciences and humanities research, we will have to continue to improve those programs and continue to develop new programs. This has to be done by having experts in a position to organize the programs. We are concerned with the new council being diluted and by not having enough experts in our field that the programs will not be there; that the new ideas, the expertise to develop these programs will be lacking.

Senator Kinsella: On the budget side, currently SSHRC has program money of approximately \$93 million annually, which we are told is an increase of 44 per cent over the past six years. Many have argued that still is not enough. From a graduate student's standpoint, if a significant percentage of our 50,000 graduate students are getting either direct or indirect benefit of SSHRC programs, does that not indicate the budget is not too bad?

Ms Willink: When we are talking about some support, we are sometimes looking in the region of \$1,000 a year for a research project. This is not enough money to live on. The fellowships are adequate, but there are not enough of them. SSHRC stated in its annual report that it would like to see 10 to 15 per cent of graduate students being awarded fellowships. With the trickle down effect, unfortunately, it has been watered down so much; by the time it gets to the graduate students there is not enough. They may be seeing the effects; their advisors may have the money, but whether they actually get enough of that to live on is another question.

Senator Kinsella: What is your own field of inquiry?

Ms Willink: I am an electrical engineer.

Senator Kinsella: As an electrical engineering student, do you feel that the demands for interdisciplinary inquiry in this day and age is greater than it was 10 years ago?

Ms Willink: I believe so.

Senator Kinsella: Indeed, this particular new council will be meeting the needs of the arts, the humanities and the social sciences. In meeting that obligation, it must promote links with the Natural Sciences and Engineering Research Council as well as with the Medical Research Council. Do you think more than that needs to be done?

[Traduction]

changer, nous prendrons du retard. Si nous souhaitons demeurer parmi les chefs de file mondiaux en ce qui a trait à la recherche dans les secteurs des sciences sociales et des sciences humaines, nous devons continuer d'améliorer nos programmes et d'en créer d'autres. À cet égard, nous devons veiller à ce que des spécialistes occupent des postes leur permettant d'organiser les programmes. Nous craignons que le nouveau conseil n'éparpille ses efforts et que le nombre insuffisant de spécialistes de notre secteur n'empêche la mise en place de programmes; enfin, nous craignons que l'on ne dispose pas des idées nouvelles et des connaissances spécialisées essentielles à l'élaboration de ces programmes.

Le sénateur Kinsella: En ce qui a trait au budget, le CRSH affecte, à l'heure actuelle, environ 93 millions de dollars par année à ses programmes, ce qui représenterait une augmentation de 44 p. 100 au cours des six dernières années. Bon nombre affirment que cette somme n'est toujours pas suffisante. Du point de vue d'un étudiant de deuxième ou de troisième cycle, le fait qu'un pourcentage important des 50 000 étudiants canadiens bénéficient directement ou indirectement des programmes du CRSH ne signifie-t-il pas que le budget n'est pas aussi mauvais qu'on le croit?

Mme Willink: Lorsque nous parlons de soutien, il s'agit parfois de l'affectation d'environ 1 000 \$ par année à un projet de recherche. Cette somme ne suffit pas à faire vivre un étudiant. Même si les bourses sont adéquates, elles ne sont pas assez nombreuses. Le CRSH a affirmé, dans son rapport annuel, qu'il aimerait voir de 10 à 15 p. 100 des étudiants des deuxième et troisième cycles obtenir une bourse. Malheureusement, à cause de la théorie de la percolation, les bourses sont substantiellement réduites; lorsqu'elles parviennent aux étudiants des cycles supérieurs, elles ne sont pas suffisantes. Il se peut que les étudiants en constatent les conséquences et que leurs conseillers disposent des fonds; il reste toutefois à savoir si les étudiants en reçoivent une partie suffisante pour subvenir à leurs besoins.

Le sénateur Kinsella: Quel est votre domaine d'étude?

Mme Willink: Je suis ingénieure en électricité

Le sénateur Kinsella: En tant qu'étudiante en génie électrique, croyez-vous que l'on exige aujourd'hui davantage sur le plan des études interdisciplinaires qu'il y a dix ans?

Mme Willink: Oui, je le crois.

Le sénateur Kinsella: De fait, ce nouveau conseil particulier répondra aux besoins des secteurs des arts, des sciences humaines et des sciences sociales. Il devra, tout en s'acquittant de cette obligation, favoriser les liens avec le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, de même qu'avec le Conseil de recherches médicales. Jugez-vous qu'ils doivent s'acquitter d'autres fonctions?

[Text]

Ms Willink: I think more than that is being done now. I think that needs to be maintained. If the research council structure is to be changed, the most obvious thing to do would be to put SSHRC in with NSERC and MRC. By taking it away from them, you are increasing the distance between the organizations and increasing the bureaucracy between the two. I can't see how that will help in any way. I think that interdisciplinary work is important. It is the way forward with the new technologies and the ethics involved. It is an important field.

Senator Kinsella: Do you think many social scientists would agree that if we were to have one science council that social science should be under NSERC?

Ms Willink: I am sure they would not. I think their needs are best served by the council we have in place. It may have taken awhile, but I think SSHRC does an excellent job at what it is doing. It is still working and developing. We all are. Nothing is perfect. I think SSHRC is the best way forward for the social sciences and humanities research in Canada.

Senator Kinsella: In your view, would that be a more difficult arrangement for the humanities? Is there not some methodological relationship between the social sciences and the pure sciences, much less between the humanities and the pure sciences?

Ms Willink: I would say the links between humanities and social sciences outweigh any others.

Senator Corbin: I would like to ask the witness to tell us more about the Canadian Graduate Council. I know you have so many graduates students. How do you operate? Do you meet regularly?

Ms Willink: We meet as a full council three times a year with representatives from each of the member schools and participants from many other schools as well.

Senator Corbin: Are these representatives from all provinces and territories in Canada?

Ms Willink: From St. John's to Victoria, without exception.

Senator Corbin: Would you explain to me the fourth paragraph on page 2 of your brief? Halfway through that paragraph you speak of the council's 1991-92 annual report. When you say the council is that the Canada Council or SSHRC?

[Traduction]

Mme Willink: Je trouve que l'on en fait déjà davantage. À mon avis, le nouveau conseil devra continuer à en faire autant. Si l'on doit modifier la structure du Conseil de recherches, une mesure s'impose: l'intégration du CRSH au CRSNG et au CRM. Si l'on sépare le premier conseil des deux autres, on élargira davantage le fossé entre eux, et l'on accroîtra la bureaucratie entre les deux secteurs. Je ne vois pas comment cette mesure pourrait se révéler utile. Je crois que le travail interdisciplinaire est important. C'est lui qui fait évoluer les nouvelles technologies et l'éthique qui s'y rattache. C'est un secteur important.

Le sénateur Kinsella: Croyez-vous que les spécialistes des sciences sociales seraient nombreux à convenir que l'on établisse que ce conseil des sciences et que les sciences sociales relèvent du CRSNG?

Mme Willink: Je suis certaine qu'ils ne seraient pas nombreux. À mon avis, c'est le conseil en place qui est le mieux en mesure de répondre à leurs besoins. Je trouve que, bien qu'il y ait mis du temps, le CRSH s'acquitte avec brio de ses fonctions. Comme nous tous, il continue de fonctionner et à évoluer. Rien n'est parfait. Je trouve que c'est le CRSH qui est le mieux en mesure de faire évoluer la recherche en sciences sociales et en sciences humaines au Canada.

Le sénateur Kinsella: À votre avis, cette structure poserait-elle davantage de problèmes au secteur des sciences humaines? N'existe-t-il pas, entre les sciences sociales et les sciences pures, une sorte de lien méthodologique beaucoup plus marqué qu'entre les sciences humaines et les sciences pures?

Mme Willink: Je dirais que les liens qui unissent les sciences humaines et les sciences sociales sont plus forts que tout autre lien susceptible d'exister entre deux secteurs.

Le sénateur Corbin: J'aimerais demander au témoin de nous en dire plus long au sujet du *Canadian Graduate Council*. Je sais que votre organisme regroupe un très grand nombre d'étudiants des cycles supérieurs. Comment fonctionne-t-il? Vous réunissez-vous périodiquement?

Mme Willink: Nous organisons trois réunions plénières par année, auxquelles participent des représentants de toutes les écoles membres du conseil, de même que les participants de nombreuses autres écoles.

Le sénateur Corbin: Y invitez-vous des représentants de toutes les provinces et de tous les territoires du Canada?

Mme Willink: Ils proviennent de toutes les régions du Canada, de St. John's à Victoria.

Le sénateur Corbin: Pourriez-vous m'expliquer le quatrième paragraphe de la page 2 de votre mémoire? Vous faites allusion, au milieu de ce paragraphe, au rapport annuel de 1991-1992 du conseil. Entendez-vous par là le Conseil des arts du Canada ou le CRSH?

[Text]

Ms Willink: This is the SSHRC.

Senator Corbin: So the SSHRC says in its report that it is striving to improve its direct funding of graduate training. I do not know what you mean by that. In other words, how is it being done now?

Ms Willink: At the moment, funding is received through fellowships and research associateships or research assistantships, in which case a graduate student is working for an advisor. What SSHRC wants to do is increase the number of fellowships it awards to about 5 per cent of humanities and social sciences graduate students, doctoral students. They would like to see that increased to between 10 and 15 per cent. That would give more of the students in those fields a living stipend.

Senator Corbin: I misread the English. What about consultation? Did you know anything of this impending doom.

Ms Willink: No. It was a surprise to all of us.

Senator Corbin: It is in place now, and the budgetary statement has been made. The bill has been before the Commons and is now before us. Has there been consultation with your group since that time?

Ms Willink: No.

Senator Corbin: Were you not asked for your views or opinions? Is this the first opportunity you have had to address the government indirectly through the Senate?

Ms Willink: We submitted a brief to the parliamentary committee, but we did not appear before it.

Senator Corbin: Did Dr. Leduc ask for your views?

Ms Willink: No.

Senator Corbin: That is incredible. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: There are no other witnesses this morning. On behalf of the committee, I wish to express our appreciation, Ms Willink, for appearing before us and for bringing a view from a sector which has not placed its views before the committee prior to now.

The committee recessed until 2 p.m.

The committee resumed at 2 p.m.

[Traduction]

Mme Willink: Il s'agit du CRSH.

Le sénateur Corbin: Les dirigeants du CRSH affirment donc, dans leur rapport, qu'ils s'efforcent d'améliorer le financement direct qu'ils allouent à la formation supérieure. Je ne comprends pas cette affirmation. Autrement dit, comment le financement est-il alloué à l'heure actuelle?

Mme Willink: Actuellement, on fournit le financement à l'aide de bourses de recherche, de bourses de chercheurs associés et de bourses de chercheurs adjoints, auxquels cas les étudiants des cycles supérieurs relèvent d'un conseiller. Le CRSH souhaite accroître le nombre de bourses de recherche qu'il décerne et dont environ 5 p. 100 des étudiants des cycles supérieurs et des programmes de doctorat spécialisés en sciences humaines et en sciences sociales bénéficient actuellement. Le conseil aimerait voir ce pourcentage augmenter pour passer de 10 à 15 p. 100. Ainsi, un plus grand nombre d'étudiants de ces secteurs recevraient une allocation de subsistance.

Le sénateur Corbin: J'ai mal compris la version anglaise. Qu'advient-il de la consultation? Étiez-vous au fait de ce malheur imminent?

Mme Willink: Non, nous en avons tous été surpris.

Le sénateur Corbin: La mesure est maintenant en place, et l'énoncé budgétaire est chose faite. La Chambre des communes a étudié le projet de loi, qui nous a ensuite été soumis. Votre groupe a-t-il été consulté depuis le déclenchement du processus?

Mme Willink: Non.

Le sénateur Corbin: Ne vous a-t-on pas demandé votre avis ou vos opinions? Est-ce la première fois que vous aviez l'occasion de vous adresser indirectement au gouvernement par l'entremise du Sénat?

Mme Willink: Nous avons présenté un mémoire au comité parlementaire, mais nous n'avons pas témoigné devant lui.

Le sénateur Corbin: Mme Leduc vous a-t-elle demandé votre opinion?

Mme Willink: Non.

Le sénateur Corbin: C'est incroyable. Merci, monsieur le président.

Le président: Nous n'avons plus de témoins à entendre ce matin. Au nom du comité, je tiens, madame Willink, à vous remercier de votre témoignage et de nous avoir fait part du point de vue d'un secteur qui n'avait pas encore eu la possibilité de nous exprimer ses opinions.

Le comité suspend ses travaux jusqu'à 14 h.

Le comité reprend ses activités à 14 heures.

[Text]

The Deputy Chairman: The first witness this afternoon is from the *Union des écrivaines et écrivains québécois*, but I understand that Mr. Roy is not here. We will hear from Dr. Joanne Harris Burgess from Glendon College, York University. The floor is yours, madam.

Dr. Joanne Harris Burgess, Glendon College: May I ask the clerk to please introduce the senators who are here. I do not have my bifocals with me.

The Deputy Chairman: Senator Corbin, Senator Kinsella and Senator Kelly and my name is Bolduc.

Ms Harris Burgess: The Bible says that the last shall be first and the first last, so I guess we are very Biblical this afternoon.

You have before you a brief which I believe in many ways is unusual. Let me tell you why. Glendon College is a small college of York University. It is separate from the main campus. We are exclusively devoted to the humanities and the social sciences. This is our area of concern. The second factor that makes Glendon unusual is that approximately 8 per cent of our faculty are published writers of significance. Our proudest moment was when Michael Ondaatje won the Booker Prize in England this year. Therefore, we do have an element of the creative on our faculty as well. The third element — I think this is important — is the college's tradition of interest in international affairs and Canada abroad. When York University was founded on the Glendon campus in 1963 — Glendon College has uniquely carried through this tradition — John Holmes, the international diplomat, was a long-time faculty member. Our founding president is a long-serving diplomat, Escott Reid, the author of *Radical Mandarins*.

Maybe it is because this bill strikes us on all three points — the social sciences and the humanities, the arts and the international perspective — that it created such a ferment in the college. I must say, probably to the distress of some of the previous witnesses whose documentation I have just had the chance to read this morning, that the college wants to say one thing and that is we profoundly agree with the parameters that have been set by the government. We think the idea of streamlining agencies for greater economy is not only wise and timely but absolutely unavoidable.

When we sat down to compose this document, we accepted the government's parameters. We started from where you started because we felt fundamentally that it is not the position of a small college to challenge government policy, but perhaps

[Traduction]

Le vice-président: Le premier témoin à comparaître devant nous cet après-midi fait partie de l'Union des écrivaines et écrivains québécois; toutefois, je crois comprendre que M. Roy n'est pas ici. Nous entendrons Mme Joanne Harris Burgess, de *Glendon College*, de la *York University*. La parole est à vous, madame.

Mme Joanne Harris Burgess, Glendon College: Puis-je demander au greffier de me présenter les sénateurs ici présents. Je n'ai pas apporté mes lunettes avec moi.

Le vice-président: Le sénateur Corbin, le sénateur Kinsella et le sénateur Kelly; je suis le sénateur Bolduc.

Mme Harris Burgess: La Bible dit que les derniers seront les premiers et que les premiers seront les derniers, alors je crois que nous adoptons une démarche très biblique cet après-midi.

Vous avez devant vous un mémoire qui est, je crois, de plusieurs façons, inhabituel. Laissez-moi vous dire pourquoi. *Glendon College* est un petit collège de la *York University*. Il ne se trouve pas sur le campus principal. Ce collège s'intéresse exclusivement aux sciences humaines et aux sciences sociales. Ce sont nos principaux intérêts. Le deuxième élément qui fait de Glendon un collège particulier est qu'environ 8 p. 100 des membres de notre corps enseignant sont des auteurs publiés notoires. Le moment où nous avons été le plus fiers a été lorsque Michael Ondaatje a gagné le Prix Booker en Angleterre cette année. Je peux donc affirmer que nous avons de véritables créateurs au sein de notre corps enseignant. Le troisième élément — et je crois qu'il est important — est l'intérêt que montre depuis toujours le collège envers les affaires internationales et la représentation du Canada à l'étranger. Lorsque la *York University* a été fondée sur le campus Glendon en 1963 — le *Glendon College* a respecté cette tradition de façon unique — John Holmes, le diplomate international, était un membre depuis déjà longtemps de notre corps enseignant. Notre président fondateur est un diplomate qui a exercé ses fonctions pendant de nombreuses années, Escott Reid; il est aussi l'auteur de *Radical Mandarins*.

Peut-être que la cause de l'effervescence que l'on observe au collège a trait au fait que le projet de loi nous touche à trois points de vue — les sciences sociales et les sciences humaines, les arts et la perspective internationale. Je dois affirmer, probablement au grand dam de certains des témoins précédents dont j'ai eu la chance de lire le mémoire ce matin, que le collège désire montrer qu'il approuve les paramètres établis par le gouvernement. Nous croyons que l'idée de rationaliser les organismes afin de réduire les dépenses est non seulement sage et opportune, mais absolument inévitable.

Lorsque nous nous sommes assis pour composer ce texte, nous avons décidé d'accepter les paramètres du gouvernement. Nous avons débuté là où vous avez débuté car nous croyons que, fondamentalement, un petit collège doit tenter non pas de

[Text]

to make suggestions that may make it more effective. We began a telephone campaign. We called approximately 40 to 50 of our colleagues, French and English, across Canada, eight of whom were published writers and 35 of whom were academics. The numbers do not add up because three of the academics were also writers. We tried to get a consensus opinion about what happens if we accept these parameters. There was spluttering, rage and so forth, which I am sure you have heard. Then we took another tact and said, "How do you see the three agencies involved in this bill?" If you are a writer, how do you see — we talked primarily about writers — the Canada Council? What is it for you as a service organization? If you are an academic, what is the Humanities and Social Sciences Research Council? If you are an academic who has had some involvement internationally, what do you see as the service?

If you will open the brief to the table of contents you will see the purpose of this presentation, which is to tell you that the present organizations work very well and to thank you for them. That is our experience. We cannot refute our own experience. Number two, we accept the parameters of the government. We are after all humans. Our ability is to articulate and reason, so we decided to articulate and reason. When we considered the organizations by aim and function from a grassroots level — we chucked out all the booklets that tell us what these service organizations think, their aim and function and so on — and went to the people who are the clientele and asked, "How do you perceive the aim and function?" Where on paper a granting organization, the Canada Council, which deals fundamentally somewhat with the humanities — artists and writers are fundamentally the same as people who comment on art and writing — where assessing an academic project in Japan may be the same as assessing an academic project in Canada; we therefore suggest the obvious logic, a merger, which is what has happened. What emerged when we talked to the clientele was that each group saw themselves as profoundly different from the other. The first characteristic was that 39 of the 40 people we talked to did not even mention the word "budget". Money was not an obvious consideration. The one person who mentioned it was a domestic scholar, who said that if we can subject the foreign scholars to peer review, perhaps we will have a little more money ourselves. This scholar has been demoted, in my mind, from a friend to an acquaintance. That comment was rather cynical. However, if money was no objection, what was?

[Traduction]

défier les politiques gouvernementales, mais plutôt de faire des suggestions qui pourraient les rendre plus efficaces. Nous avons entrepris une campagne téléphonique. Nous avons appelé environ 40 à 50 de nos collègues, francophones et anglophones, dans tout le Canada; huit d'entre eux étaient des auteurs publiés, et 35 étaient des professeurs. Le compte pourrait ne pas vous sembler exact car trois des professeurs étaient aussi des auteurs. Nous avons tenté d'obtenir leur opinion générale sur ce qui se passera si nous acceptons ces paramètres. Je suis certaine que le cafouillage et les sentiments de colère dont nous avons été témoins ne vous sont pas étrangers. Ensuite nous avons adopté une autre tactique et nous avons posé les questions suivantes: Comment voyez-vous la situation de ces trois organismes face à ce projet de loi? Si vous êtes un auteur, — nous avons parlé principalement des auteurs — que pensez-vous du Conseil des arts du Canada? Que représente pour vous un organisme de services? Si vous êtes professeur, comment voyez-vous le Conseil de recherches en sciences humaines? Si vous êtes un professeur qui a des liens avec l'étranger, comment voyez-vous ce service?

Si vous ouvrez le mémoire à la table des matières, vous pourrez lire l'objectif de cette présentation, qui est de vous dire que les organismes actuels fonctionnent très bien et que nous vous en remercions. Voilà un constat de notre propre expérience. Nous ne pouvons réfuter notre propre expérience. Ensuite, nous acceptons les paramètres du gouvernement. Après tout, nous sommes humains, nous avons la capacité de réfléchir et de raisonner; c'est donc ce que nous avons fait. Lorsque nous avons étudié les organismes par objectif et par fonction à partir de la base — nous n'avons pas tenu compte de toutes les brochures qui nous informent de l'idéologie des services, de leurs buts et fonctions, et cetera — nous avons rencontré leur clientèle; nous leur avons demandé: Que croyez-vous que sont les buts et fonctions de l'organisme? Sur papier, un organisme subventionnaire, par exemple le Conseil des arts du Canada, traite fondamentalement des sciences humaines — les artistes et les auteurs font partie de la même catégorie que les personnes qui commentent l'art et la littérature; l'évaluation d'un projet de recherche au Japon pourrait être identique à l'évaluation d'un projet de recherche au Canada; nous proposons donc ce qui semble évident: une fusion, et c'est exactement ce qui a été fait. Ce que nous avons réalisé lorsque nous avons parlé aux clients est que chaque groupe se considère comme étant profondément différent de l'autre. La première caractéristique observée était que 39 des 40 personnes à qui nous avons parlé n'ont même pas mentionné le mot «budget». L'argent ne semble pas être une considération évidente. La seule personne qui a parlé de budget était un chercheur canadien. Il a mentionné que si nous pouvions soumettre les chercheurs étrangers à un examen par les pairs, peut-être qu'il nous reviendrait un peu plus d'argent. Depuis, ce chercheur est pour moi non plus un ami, mais une simple connaissance. Ce commentaire était plutôt cynique.

[Text]

The first thing was in the humanities. The humanities saw the Social Sciences and Humanities Research Council as a unique professional body that gave them a voice. We in universities have long been without a voice. Now the crush is even greater upon us because the excitement lies in the Medical Research Council, which can generate money from outside sources and the Natural Sciences and Engineering Research Council which is beginning to generate money from outside sources. The humanities rarely generate money from an outside source.

However, we think of our Social Sciences and Humanities Research Council as being our voice in the academic structure of the university. Although there may be a similarity on paper, the humanists do not perceive themselves as being the same as writers and artists. That is funny because one-tenth of us are writers and artists, but we will get to that.

When we called people involved with the Canada Council, the reason that there is such a dichotomy between the two became very apparent. In experience, the Social Sciences and Humanities Research Council grants money on a basis of formal application, peer review, a pattern of excellence and very rarely is a grant in SSHRC defaulted on. It is a rational, known process. If in fact one's grant is refused, there is a safety net. That safety net is the academic salary upon which we all fall back. Therefore, if the grant does not go through this year, we all teach, rework the grant, and reapply in two years. It is not fatal to an individual or major project grant to be denied or cut.

By contrast, for those in the Canada Council, it is not a voice in academia, not one of three voices in a pyramid structure. It is the only voice they have.

Funding is something very different. I asked one of the authors what he thinks of peer review and he said, "I have no peer". There is not a self-respecting creative artist who would say that he or she did. They have no peer. They can only hope for sympathetic judgment. Rather than having material judged by solemn peer review, you have to hope that your funding officers are with it, are sympathetic enough with world patterns, your patterns, local patterns, to understand what you are trying to do.

[Traduction]

Toutefois, si l'argent n'était pas un véritable problème, quel était le véritable problème?

Les premières observations provenaient des sciences humaines. Les sciences humaines considéraient le Conseil de recherches en sciences humaines comme un organisme professionnel unique qui les représentait. Nous, dans les universités, avons longtemps été privés d'un représentant. Maintenant la pression qui nous est imposée est encore plus grande car le Conseil de recherches médicales et le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie sont devenus le point de mire: ces deux conseils peuvent maintenant générer des revenus à partir de sources externes. Les sciences humaines génèrent rarement des revenus de sources externes.

Toutefois, nous considérons le Conseil de recherche en sciences humaines comme étant notre représentant dans la structure de l'université. Mais si sur papier on peut observer des similitudes, les humanistes ne se considèrent pas comme étant identiques aux auteurs ou aux artistes. Cela est plutôt étonnant car un dixième d'entre nous sommes des auteurs et des artistes; mais nous aborderons cela un peu plus tard.

Lorsque nous avons communiqué avec les personnes qui avaient des liens avec le Conseil des arts du Canada, nous avons vite compris la raison pour laquelle il existe une telle dichotomie entre les deux organismes. Selon mon expérience, le Conseil de recherches en sciences humaines offre des subventions à partir de demandes officielles, d'examen par les pairs et d'un modèle d'excellence; une subvention du SCRHR a très rarement été retirée. Il s'agit d'un processus rationnel et connu. Si une subvention est en fait refusée, on peut toujours retomber dans le filet de sécurité. Ce filet de sécurité est en fait le salaire versé par l'université, salaire sur lequel nous pouvons tous compter. Ainsi, si la subvention n'est pas approuvée cette année, nous enseignons, nous retravaillons notre demande de subvention et nous présentons une toute nouvelle demande dans deux ans. Ce n'est pas la fin du monde si une personne ou un projet important se voit refuser une subvention ou réduire le montant de la subvention octroyée.

Par contre, ceux qui ont des liens avec le Conseil des arts du Canada ne peuvent pas compter sur un représentant dans l'université ni sur un des trois représentants de la structure pyramidale. Le Conseil des arts est leur seul représentant.

Le financement est quelque chose de très différent. J'ai demandé à un des auteurs ce qu'il pense de l'examen par les pairs et il m'a répondu, «je n'ai pas de pairs». Il n'y a pas un seul artiste créateur qui se respecte qui affirmerait avoir des pairs. Ils n'ont pas de pairs. Ils peuvent seulement espérer un jugement en leur faveur. Plutôt que de faire évaluer ses créations par un conseil de pairs officiel, il vous faut espérer que vos agents de financement sont éclairés, qu'ils connaissent bien les modèles étrangers, vos modèles, les modèles locaux afin de comprendre ce que vous faites.

[Text]

The second element that is different in funding within the Canada Council is that there is no guarantee of success. Michael Ondaatje keeps saying, "Don't show the students my first novel", and I keep saying, "Why not?"

The theory in art is that before you write the masterpiece, you have to write the first three or four novels, two or three of which are going to be resounding technical failures and in the failures you discover what it is that makes the masterpiece.

Let me give you a list which I think is absolutely fundamental in realizing what is going on in the Canada Council. Do you realize that Lawren Harris never sold a painting to a national or provincial gallery in this country while he was alive? His estate did, but he did not. The paintings of Lawren Harris which we see in the National Gallery were given by Lawren Harris because no one wanted to buy them. He prayed that someone would actually offer to pay for them.

Do you know that Emily Carr got *The Little White Church* into the Art Gallery of Ontario because Lawren Harris indirectly manoeuvred a buyer to buy it for the gallery, to boost her ego so she could go on producing? Do you know that when she was dying, Dr. Max Stern from the Dominion Gallery in Montreal bought the remainder of her paintings for \$300 each. Someone said to him, "But you bought her paintings while she was alive for \$300 each", and he said, "Look, I had half my income, she had half my income, and if I profit after her death, so be it, because I fed her while she was alive."

I am saying that the Canada Council people to whom we spoke, the people who rely solely on Canada Council grants, who do not fall back on their academic positions in the wintertime as I do, are saying, "We are out in the forefront. We are doing things that might fail or might succeed. We are an entirely different kettle of fish. Please do not put us beside people who undergo the logical process of peer review, pattern of excellence."

Let me give you another couple of names. Constance Beresford-Howe, a very well known English-Canadian author, has just finished a novel. She phoned me and said, "Joanne, I am so afraid. It is so technically advanced that I am afraid my lifelong agent, my lifelong publisher, will not take it."

Artists who count are way out in the forefront. They are 40 or 50 years ahead of community opinion. In the Canada Council, they have found the one body that is prepared to listen. The Canada Council's batting average has been

[Traduction]

Le deuxième élément qui est différent au sujet du financement au Conseil des arts du Canada est qu'il n'y a aucune garantie de succès. Michael Ondaatje répète toujours: «Ne montrez pas à mes étudiants mon premier roman». Et je lui réponds toujours: «Pourquoi pas?».

La théorie de l'art est la suivante: avant d'écrire votre chef-d'oeuvre, vous devez écrire vos trois ou quatre premiers romans, dont deux ou trois seront de véritables échecs, et c'est à partir de ces échecs que vous allez acquérir ce qu'il faut pour écrire un chef-d'oeuvre.

Laissez-moi vous présenter une liste qui selon moi est absolument fondamentale si l'on veut comprendre ce qui se passe au Conseil des arts du Canada. Est-ce que vous réalisez que Lawren Harris, au cours de sa vie, n'a jamais vendu une seule toile à une galerie nationale ou provinciale dans ce pays? Sa succession en a vendu, mais pas lui. Les peintures de Lawren Harris que nous voyons au Musée des Beaux-Arts du Canada ont été données par Lawren Harris parce que personne ne voulait les acheter. Il espérait de tout coeur que quelqu'un lui donne de l'argent en échange de ses toiles.

Savez-vous que *L'église amérindienne (Friendly Cove)* de Emily Carr s'est retrouvée au Musée des beaux-Arts de l'Ontario parce que Lawren Harris avait convaincu un acheteur de l'acheter pour la galerie afin de lui faire reprendre confiance en elle et de l'encourager à continuer son travail? Savez-vous qu'au moment où elle était mourante, Max Stern, de la galerie Dominion, à Montréal, a acheté le reste de ses toiles pour 300 \$ chacune. Quelqu'un lui a dit: «Mais vous achetiez ces toiles au même prix quand elle était vivante?» Il a répondu: «Écoutez-moi bien, je lui faisais profiter de la moitié de mon revenu et si je réalise des profits après sa mort, eh bien, tant mieux, je l'ai nourrie pendant qu'elle était vivante».

Les personnes du Conseil des arts du Canada à qui nous avons parlé, celles qui se fient exclusivement aux subventions du Conseil des arts, qui ne peuvent se fier à un poste d'université au cours de l'hiver comme moi, affirment: «Nous sommes aux premières lignes. Nous faisons des choses qui peuvent échouer ou qui peuvent avoir du succès. Nous ne faisons pas du tout partie de la même catégorie. S'il vous plaît, ne nous classez pas avec des gens qui sont soumis au processus logique de l'examen par les pairs et au modèle d'excellence.»

Laissez-moi vous citer quelques noms. Constance Beresford-Howe, auteur canadienne-anglaise très connue, vient de terminer un roman. Elle m'a appelée et m'a dit: «Joanne, j'ai très peur. Le roman est si avancé au plan technique que j'ai peur que mon agent et mon éditeur, avec qui je travaille depuis toujours, ne l'acceptent pas.»

Les artistes importants se retrouvent bien à l'avant-garde. Ils ont 40 à 50 ans d'avance sur l'opinion de la collectivité. Ils ont trouvé dans le Conseil des arts du Canada le seul organisme qui est prêt à les écouter. La moyenne des réussites du Conseil

[Text]

exceptional, but an exceptional batting average on great works for Canada Council should be 20 per cent, whereas if SSHRC came in with 20-per-cent success rate, it should be shot down in flames.

These are two different bodies, serving two different purposes in two different ways for two different groups. It is oil and water. It is not that they dislike each other; it is not that they are going to fight over funding. Oh sure we are, of course we are going to fight over funding. What do you think our hobby is. We are going to fight over funding this year, next year and ten years from now. This is our right. It is your right to fight over funding too, but this is the ongoing game.

The third body is a masterpiece. I cannot pretend to speak from the point of view of Ambassador Roberts this morning, but I can speak as someone who has met 20 to 25 people within the program. I can tell you what happened when I worked for the State University of New York at Buffalo, which had for one of its programs funding from External Affairs.

First, this program gives class to Canada's foreign service. It is cheap class. On a per dollar basis, it is the cheapest class you will ever see.

Senator MacDonald: Inexpensive.

Ms Harris Burgess: No, I mean cheap. I think we are lower than inexpensive. It is not without lustre and not without grace. Inexpensive, you are right. There is no glitz by any means.

Let me tell you about a first-hand experience. Two summers ago, I met an Indian named Dr. Athol at Victoria College, University of Toronto. In my specialty, the works of Northrop Frye, Dr. Athol was over on a fellowship — not an External Affairs fellowship — for two months. I met him at the beginning.

At the end, at the farewell party, I said to him, "You are brilliant." This man had a mind that was a delight. It was like a figure skater flowing on ice. I said, "But you have only referred to three books of Northrop Frye. What you have been doing in the library at Victoria is reading primary sources." I would have imagined that he would have been off reading the letters, the new scholarship or the scholarship that had not been published, all those boxes we open and go through with such unmitigated delights. No, he was sitting reading the texts. He blushed and said, "Dr. Burgess, in my library in Kampoore, we only have three books of Northrop

[Traduction]

des arts du Canada est exceptionnelle; mais une moyenne de réussite exceptionnelle pour le Conseil des arts du Canada est d'environ 20 p. 100; si le CRSH devait obtenir un taux de succès de 20 p. 100, il serait tout de suite décrié.

Il s'agit de deux organismes différents, qui servent deux objectifs différents de deux façons différentes pour deux groupes différents. Ces groupes sont comme l'eau et l'huile. Ce n'est pas qu'ils ne s'aiment pas; ce n'est pas non plus qu'ils vont se battre pour des subventions. Mais bien sûr, bien sûr que nous allons nous battre pour des subventions. Quel est selon vous notre violon d'Ingres? Nous allons nous battre pour obtenir des subventions cette année, l'an prochain et dans dix ans. C'est notre droit. Vous avez aussi le droit de vous battre pour obtenir des subventions, mais pour nous, il s'agit d'un mode de vie.

Le troisième organisme est un chef-d'oeuvre. Je ne peux pas prétendre reprendre le point de vue de l'ambassadeur Roberts ce matin, mais je peux parler comme quelqu'un qui a rencontré de 20 à 25 personnes prenant part au programme. Je peux vous expliquer ce qui est arrivé quand je travaillais pour l'Université de New York à Buffalo, dont un des programmes était financé par les Affaires extérieures.

Premièrement, ce programme donne une certaine classe au service étranger du Canada. Il s'agit d'une classe bon marché. Monnairement parlant, il s'agit de la classe la plus bon marché que vous aurez jamais vue.

Le sénateur MacDonald: Peu coûteuse.

Mme Harris Burgess: Encore plus que ça. Peu coûteux? Nous sommes encore plus bas. Le programme n'est pas sans brillant ni sans éclat. Peu coûteux, vous avez raison. Il n'y a vraiment pas de clinquant.

Laissez-moi vous parler de ma propre expérience. Il y a deux étés, j'ai rencontré un Indien du nom de M. Athol au Victoria College de l'Université de Toronto. M. Athol travaillait dans mon domaine, c'est-à-dire, sur les travaux de Northrop Frye et il était détenteur d'une bourse — il ne s'agissait pas d'une bourse des Affaires extérieures — pour une durée de deux mois. Je l'ai rencontré au début de cette période.

À la fin des deux mois, au cours d'une soirée d'adieu, je lui ai dit: «Vous êtes brillant». L'esprit de cet homme était sublime. On avait l'impression de voir évoluer un patineur artistique. Je lui ai dit: «Mais vous n'avez mentionné que trois livres de Northrop Frye. Ceux que vous avez lus à la bibliothèque de Victoria constituaient les sources principales.» Je m'étais imaginé qu'il aurait lu les lettres, les nouvelles thèses et les thèses inédites, bref qu'il aurait consulté toutes les sources qui nous sont offertes et que nous consultons avec tant de plaisir. Eh bien, non, il lisait les textes. Il a rougi et m'a répondu, «Mme Burgess, dans la bibliothèque de Kampoore,

[Text]

Frye's. We only have *Anatomy of Criticism*, *Fearful Symmetry* and one other. I stood there aghast.

I went to two private funding sources and said, "We have with us a man who is so brilliant on the three texts that he knows. What can we do?" "Rien, rien, aucune chose."

I phoned External and said, "What is left in the library budget through universities?" I said, "For \$700, we can ram together a collection of primary texts on Northrop Frye. Will you send them to his library? There are three people there prepared to work, and they have never seen the collection." Through External and ICCS, through whatever mechanism — I am never quite sure what the mechanism is — it appeared in his library.

He wrote me an ecstatic letter. A year later, he wrote me a letter saying these three scholars have been able to write three articles. I looked at the quality. They are not the most brilliant I have ever read, but, my goodness, they would do our Learned Societies proud. They are not Royal Society material, but they are certainly Learned Society material.

He said, "We are prepared to put out a book on the importance of Northrop Frye. We would like some North American scholars." External, through its magic wand, gave him \$1,000 Canadian. As a result, 750 copies of a book called *The Importance of Northrop Frye* exist. In it are articles by the major Northrop Frye scholars in North America and Japan and three new Indian scholars. The book has gone around the academic community like wild fire. It is the gift of Canada to the academic community of India.

Why does this matter? Because the particular three institutions from which those scholars come, happen to be the three institutions from which the major government officers of India come. It means that our cultural attache can go and stand on the platform of an university and distribute a prize for heaven knows how many books with the Canadian studies centre.

Do you know what face is gained by the Northrop Frye scholar I know from Japan? He said to me, "What is your specialty?" I said, "Northrop Frye." Hi, hi, right away. Recognized. After I got to know him, he said to me, "I gain face within my department because I go to the Canadian embassy in Tokyo. They sometimes invite me for cultural affairs." And then I asked a question, and I am sorry you are

[Traduction]

nous n'avons que trois livres sur Northrop Frye. Nous avons seulement *Anatomy of Criticism*, *Fearful Symmetry* et un autre». J'étais sidérée.

J'ai rencontré les responsables de deux organismes de financement privé et je leur ai dit: «Nous connaissons un homme qui est très intelligent et qui est brillant, même s'il n'a lu que trois livres. Que pouvons-nous faire?» «Rien, rien, aucune chose.»

J'ai appelé aux Affaires extérieures et je leur ai dit: «Que reste-t-il dans le budget des bibliothèques des universités?». J'ai demandé: «Pour 700 \$, nous pouvons monter une collection des textes principaux sur Northrop Frye. Pouvez-vous les envoyer à cette bibliothèque? Il y a là-bas trois personnes qui sont prêtes à travailler et qui n'ont jamais vu la collection.» Grâce aux Affaires extérieures et au Conseil international d'études canadiennes, par je ne sais quel mécanisme — je ne sais jamais quels mécanismes sont en jeu — la collection est apparue dans sa bibliothèque.

Il m'a écrit une lettre dithyrambique. Un an plus tard, il m'a écrit une lettre dans laquelle il mentionne que trois chercheurs avaient écrit trois articles. J'ai regardé la qualité des textes. Ce ne sont pas les textes les plus brillants que j'ai lus, mais, mon Dieu, ils feraient la fierté de nos sociétés savantes. Ce ne sont pas des documents du calibre de la Société royale, mais ils conviendraient parfaitement aux sociétés savantes.

Il a dit: «Nous sommes prêts à rédiger un livre sur l'importance de Northrop Frye. Nous aimerions rencontrer des chercheurs nord-américains». Les Affaires externes, de leur baguette magique, lui ont accordé 1 000 \$ canadiens. Il a ainsi pu publier 750 exemplaires d'un livre intitulé *The Importance of Northrop Frye*. On retrouve dans ce livre des articles des principaux chercheurs d'Amérique du Nord et du Japon qui ont étudié Northrop Frye et les textes des trois chercheurs indiens. Le livre a rapidement fait le tour de l'université. Ce livre est en fait un cadeau du Canada à la communauté universitaire de l'Inde.

Pourquoi cela est-il important? Parce que les trois établissements particuliers dont proviennent ces trois chercheurs sont en fait les trois établissements dont proviennent les principaux agents du gouvernement de l'Inde. Cela signifie que notre attaché culturel peut se présenter dans n'importe quelle université et distribuer un prix pour je ne sais combien de livres publiés conjointement avec le Centre des études canadiennes.

Savez-vous comment un chercheur du Japon que je connais et qui travaille sur Northrop Frye se valorise au yeux de ses collègues? Il m'a dit: «Quelle est votre spécialité?» Je lui ai répondu: «Northrop Frye». Il rigole tout de suite. Il m'a reconnue. Une fois que nous nous sommes connus un peu plus, il m'a dit: «Je suis valorisé au sein de mon département parce que je vais à l'ambassade canadienne à Tokyo. Ils m'invitent

[Text]

going to have to ask ICCS or External Affairs about this. I said, "Do you ever get calls from the Canadian government asking for explanations of situations?" He said, "Of course. I immediately put them to the vice rector of my university because he likes the Canadian studies centre in the university."

Now, this is not an immediate payoff. I cannot speak for the cultural program, but I can speak for the academic relations department. It gives our External Affairs a resonance and class which is truly unusual, without which our External Affairs might be reduced to the order of mere order-takers, mere salesmen with open order books, with no ability to contact the vice rector of the university of so and so, without the opportunity for the cultural attache to be seen. These are in countries where the top one to three per cent of the people go to university, not the top 18; where the people in a university are indeed influential.

Having discovered this about the three organizations, so radically different one from the other, something happened. A report is before you. Our major considerations have tried to outline the arguments that I have perhaps amplified on. Our conclusions were, surprisingly, a phrase that came from *The Economist* three weeks ago. The Lamontagne report set up by the Senate had in its incredibly creative foresight created, what *The Economist* called — forgive me for using this in-business phrase — target-specific service organization. This is what IBM is trying to break into. This has already been done and it is functioning superbly. Congratulations.

This is perhaps one of the high moments of the Senate, and we do not want to see it undone. However, I am not going to go back, nor are any of my colleagues, when we say our parameter is to fulfil the government's desire for streamlining and efficiency. We sat down, and I made another bunch of phone calls and asked, "Where do you see a comfortable natural affinity?" Do you know where it merged? The research councils. Humanities and Social Science Research Council operates on peer review, formal application, known success, the need for data bases, as does the Natural Science and Engineering Research Council and the Medical Research Council.

[Traduction]

parfois pour des activités culturelles.» Je lui ai ensuite posé une question, une question que je crains bien que vous ayez à poser au CIEC et aux Affaires externes. Je lui ai demandé: «Est-ce que le gouvernement canadien vous appelle à l'occasion pour avoir des explications?» Il m'a dit: «Bien sûr. Je les réfère immédiatement au vice-recteur de mon université parce qu'il aime le Centre d'études canadiennes de l'université».

Par contre, les résultats ne seront pas immédiats. Je ne peux pas me prononcer sur les programmes culturels, mais je peux parler pour le département des relations avec les universités. Ces relations donnent à nos Affaires extérieures une image et une classe qui sont véritablement inhabituelles et sans lesquelles nos Affaires extérieures pourraient bien en être ramenées au rang de simples preneurs de commande, de simples vendeurs munis de carnets de commande sans capacité de communiquer avec le vice-recteur d'une université ou d'une autre et sans possibilité de rencontrer l'attaché culturel. Cela se retrouve dans les pays où seulement entre 1 et 3 p. 100 des personnes entrent à l'université, plutôt que 18 p. 100, où les personnes dans une université sont effectivement très influentes.

Après que nous avons constaté ce fait pour les trois organisations, si radicalement différentes les unes des autres, quelque chose s'est produit. Vous avez un rapport devant vous. Nos principales considérations ont tenté d'énoncer les arguments qui étaient à l'origine de mon exposé. De façon assez surprenante, nous sommes parvenus à une conclusion qui se résume en une expression qui a été tirée du journal *The Economist* il y a trois semaines. Le rapport Lamontagne préparé par le Sénat avait d'une façon incroyablement créative inventé ce que *The Economist* a appelé — pardonnez-moi d'utiliser cette expression du milieu des affaires — un organisme de services à cible spécifique. C'est ce à quoi aspire la société IBM. Cela a déjà été fait et fonctionne à merveille. Félicitations.

Il s'agit peut-être de l'un des grands moments du Sénat, et nous ne voulons pas qu'on réduise cette réalisation à néant. Toutefois, je ne veux pas revenir en arrière, pas plus qu'aucun de mes collègues — lorsque nous disons que notre objectif est de réaliser le désir de rationalisation et d'efficacité du gouvernement. Nous nous sommes assis, et j'ai fait une autre série d'appels téléphoniques et demandé: «À quel endroit voyez-vous une affinité naturelle agréable?» Savez-vous où est le point de convergence? Les conseils de recherche. Le Conseil de recherches sur les humanités et en sciences sociales fonctionne à l'aide d'examen par les pairs, de demandes officielles, de succès rendus publics, ainsi que du besoin d'établir des bases de données, tout comme le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie et le Conseil de recherches médicales.

[Text]

The Deputy Chairman: May I point out to you we usually have a presentation of about 20 minutes and then we keep a few minutes for questions.

Ms Harris-Burgess: Sorry, I didn't know how long I had without the first party here.

The essence is this: We have not recommended in our proposals the elimination of Section III of Bill C-93. That would be to subvert the government's intention. I do not think it is either our role or the Senate's to subvert it. However, I think if the affinity between bodies was seen to be the three research councils rather than the Canada Council; the Humanities and Social Sciences and Research Council and the External Affairs Academic Relations Division, the affinity would be much greater. Furthermore, and this is the real kudo, it would be seen to heighten the government's interest in academic research development.

I am sorry to have been so graphic about why the three groups were separate. The affinity is natural. Provided that the independence of each of the research councils is not threatened, I think that you would find an overall structure — not a merger, which is a frightening word — and a natural affinity for the consolidation of services that would be quite astounding. Thank you.

Senator MacDonald: Just as a matter of clarification, Dr. Burgess, you used the word "subvert". What have you in mind? You are not opposed to Part III, but —

Ms Harris-Burgess: Not opposed to the intention of Part III. I will be very honest. I think as taxpayers there is not a single person that we spoke to that was opposed to the intention of streamlining and economy. Where the opposition comes is from a profound awareness that the three groups, the Canada Council, the Humanities and Social Sciences Research Council and External Affairs operate with aims and function in ways that are completely disparate. The three organizations that are similar in aim and similar in function are the research councils.

Senator MacDonald: To do that, are you suggesting something additional, perhaps an amendment?

Ms Harris-Burgess: Yes, an amendment that, instead of the three stated bodies, the research councils be — not merged; the humanists are afraid to be merged — put in an overall academy.

Senator MacDonald: Because there are more affinities there.

[Traduction]

Le vice-président: Puis-je vous faire remarquer que nous prévoyons habituellement un exposé de 20 minutes environ et que nous gardons ensuite quelques minutes pour les questions?

Mme Harris-Burgess: Je m'excuse, je ne savais pas quelle période on m'accordait étant donné que le premier groupe n'est pas ici.

Voici le point essentiel: nous ne recommandons pas dans nos propositions que l'on élimine la Partie III du projet de loi C-93. Ce serait travestir l'intention du gouvernement. Je ne pense pas que ce soit notre rôle ni celui du Sénat de la travestir. Toutefois, je crois que si on voyait que le lien entre les organismes tient aux trois conseils de recherche et non pas au Conseil des arts du Canada, au Conseil des recherches sur les humanités et en sciences sociales et à la Direction des relations avec les universités des Affaires extérieures, le lien en serait d'autant plus solide. En outre, et voilà le véritable intérêt, on verrait ce lien comme un moyen de raffermir l'intérêt du gouvernement dans le domaine de la recherche universitaire.

Je suis désolée d'avoir expliqué en détail la raison pour laquelle les trois groupes étaient distincts. L'affinité est naturelle. Sous réserve que l'indépendance de chacun des conseils de recherche ne soit pas en danger, je pense que vous pourrez trouver une structure globale — pas une fusion, car voilà un terme effrayant — et une affinité naturelle pour la consolidation des services qui seraient pour le moins surprenantes. Merci.

Le sénateur MacDonald: Simplement à des fins d'éclaircissement, Madame Burgess, vous avez utilisé le terme «travestir». Qu'avez-vous en tête? Vous ne vous opposez pas à la Partie III, mais —

Mme Harris-Burgess: Je ne m'oppose pas à l'intention de la Partie III. Je serai très honnête. Je pense, comme les contribuables, qu'il n'y a pas une seule personne à laquelle nous avons parlé qui s'opposait à l'intention de rationalisation et d'économie. Ce qui a soulevé l'opposition, c'est une conscience profonde du fait que les trois groupes, soit le Conseil des arts du Canada, le Conseil de recherches sur les humanités et en sciences sociales et les Affaires extérieures fonctionnent selon des objectifs et en adoptant des moyens qui sont complètement différents. Les trois organisations qui sont semblables du fait de leurs objectifs et de leurs fonctions sont les conseils de recherche.

Le sénateur MacDonald: Pour faire cela, est-ce que vous proposez une forme d'ajout, une modification peut-être?

Mme Harris-Burgess: Oui, une modification. Que les trois organismes en question, les conseils de recherche soient non pas fusionnés — les humanistes ont peur d'être fusionnés — mais plutôt réunis au sein d'une grande académie.

Le sénateur MacDonald: Parce qu'il y a là plus d'affinités.

[Text]

Ms Harris-Burgess: Absolutely.

Senator MacDonald: You are suggesting a fundamental amendment?

Ms Harris-Burgess: Yes, a very fundamental amendment.

Senator Kinsella: How do you translate your motto: *Alteri saeculo*?

Ms Harris-Burgess: I think it is translated as always—

Senator Kinsella: I would translate it in the other century, but it might not be a good translation of it.

Ms Harris-Burgess: The eternal century or the eternal secular.

Senator Kinsella: No, *alteri* means other. At Glendon College you have an exciting faculty of research associates who cover a broad spectrum of the disciplines. Glendon College has acquired quite a name in academic and artistic circles for its work in the artifacts and writings. This is all achieved under one umbrella, one administration.

If a college like Glendon College is able to manage and see various disciplines enhanced and promoted, why is it in itself problematic that our granting agencies — the vehicle with which we make grants — cannot operate along those lines?

Ms Harris-Burgess: First, the creative side of our writers has nothing to do with Glendon College. In fact, when we write we are more inclined to take sabbaticals, leave, one year off or a summer off. It seems to be an entirely different process. The fact that we may be more financially independent because we are academics as well, is a moot point.

The process of creative writing is not in any way a part of our academic assessment or accreditation. The fact that we enjoy each others' works is incidental.

Senator Kinsella: One of the arguments that I have picked up in opposition to having one council of only 20 persons — a chairman, vice-chairman and 19 members — is that the array of disciplines of areas of inquiry in the performing arts could not all be covered.

Ms Harris-Burgess: We do not cover the performing arts at Glendon. I wish we did.

Senator Kinsella: The board for the new council that is proposed by Bill C-93 will be composed of 21 persons.

Ms Harris-Burgess: Yes.

Senator Kinsella: Do you know how many, for example SSHRC has on its board?

[Traduction]

Mme Harris-Burgess: Absolument.

Le sénateur MacDonald: Vous proposez une modification fondamentale?

Mme Harris-Burgess: Oui, une modification tout à fait fondamentale.

Le sénateur Kinsella: Quelle est la traduction de votre devise: *Alteri saeculo*?

Mme Harris-Burgess: Je crois que la traduction est toujours —

Le sénateur Kinsella: Je dirais que c'est «dans l'autre siècle», mais ce n'est peut-être pas une bonne traduction.

Mme Harris-Burgess: Le siècle éternel ou le séculier éternel.

Le sénateur Kinsella: Non, *alteri* signifie «autre». À Glendon College, vous avez un excellent groupe d'agregés de recherche qui travaillent dans un large éventail de disciplines. Les travaux du collège sur les artefacts et les écrits lui ont valu toute une réputation dans les milieux universitaire et artistique. Tout cela se fait sous la direction d'un seul organisme, d'une seule administration.

Si un collège comme le collège Glendon parvient à administrer ses affaires et à faire la promotion de diverses disciplines, pourquoi nos organismes subventionnaires — les «véhicules» qui servent à verser les subventions — doivent-ils avoir de la difficulté à travailler de la même façon?

Mme Harris-Burgess: Premièrement, la plume créatrice de ses professeurs ne tient pas à Glendon College. En vérité, quand nous écrivons, nous avons plutôt tendance à prendre une année sabbatique, à prendre un congé d'un an ou d'un été. Le processus semble tout à fait différent. Le fait que nous ayons une plus grande autonomie financière du fait d'être des universitaires est un point à débattre.

La démarche de la création littéraire ne fait pas du tout partie de nos lettres de compétence en tant qu'universitaires. Le fait que l'un peut apprécier le travail de l'autre n'a rien à voir.

Le sénateur Kinsella: Un des arguments que j'ai entendus contre l'idée d'avoir un seul conseil composé d'une vingtaine de personnes — un président, un vice-président et 19 membres — est qu'il ne serait pas possible de couvrir toutes les disciplines qui relèvent des arts du spectacle.

Mme Harris-Burgess: Nous ne traitons pas du tout des arts du spectacle au collège Glendon. J'aimerais bien cela.

Le sénateur Kinsella: Le conseil d'administration du conseil qui est proposé dans le projet de loi C-93 se composerait de 21 personnes.

Mme Harris-Burgess: Oui.

Le sénateur Kinsella: Savez-vous combien de personnes siègent, par exemple, au conseil d'administration du CRSH?

[Text]

Ms Harris-Burgess: No, I do not know.

Senator DeWare: There are 20.

Senator Kinsella: There are approximately 20. I am asking you that question because on page 7 of your brief you state:

These factors raise for us the following questions:

1. ...the president of this new Council...assure each group of equal, adequate attention?

How does the current president of SSHRC — with 19 members or 20 members — have fewer members of SSHRC than there are disciplines that fall under the granting authority of SSHRC.

This business of representation on a board which has to be finite, is finite. I would have a hard time conceiving of a board that would be representative of every discipline. Is that your concern?

Ms Harris-Burgess: No, not at all. If economy is required — the Humanities Research Council may not speak to me after this — you can group languages together, for example, English- and French-language culture and other language culture, and other research areas in larger, interdisciplinary units. The member on a board can learn to speak for one, two or three smaller units. You can reduce the size of the main board, but let the board itself be integral.

The academics stress that they want their own voice. We run through the halls and say, "We got a SSHRC grant," or "He or she got a SSHRC grant." We do not run through the halls and say that we got a Canada Council grant because it does not apply within the academic structure. We do not want to lose that voice. Sadly, we would see the Humanities Research Council reduced in size. If it is reduced in size, at least we have not lost our voices. Mr. McDermid used the image of children being asked to move back into the same bedroom — not share the same plate or clothes, but move back into the same bedroom. In a healthy family, your aim is to get them out of the house, not back into the same bedroom. I do not care if they move into student digs when they go out. The idea is greater independence because therein lies strength.

Le sénateur Corbin: Je vous remercie monsieur le président. Je vous remercie madame de votre présentation. Je trouve très intéressante l'approche que vous avez adoptée pour évaluer le projet du gouvernement. Elle est tout à fait originale et digne d'être imitée par d'autres groupes.

[Traduction]

Mme Harris-Burgess: Non, je ne le sais pas.

Le sénateur DeWare: Il y en a 20.

Le sénateur Kinsella: Il y en a 20 environ. Je vous pose la question parce que vous avez dit ce qui suit à la page 7 de votre mémoire:

Ces facteurs soulèvent les questions suivantes:

1. ...le président du nouveau conseil [pourra-t-il] s'assurer d'accorder une attention adéquate et égale à tous les groupes?

Comment le président du CRSH — où le conseil comporte 19 ou 20 membres — peut-il compter sur un nombre de membres qui est inférieur au nombre de disciplines à l'égard desquelles le conseil peut donner des subventions?

La question de la représentation à un conseil a quand même des limites. J'ai de la peine à imaginer un conseil qui représenterait absolument toutes les disciplines. Est-ce cela qui vous préoccupe?

Mme Harris-Burgess: Non, pas du tout. S'il faut réaliser des économies — le Conseil de recherches sur les humanités ne m'adressera peut-être plus la parole, après ce que je vais dire — on peut regrouper les langues. Par exemple, mettre ensemble la culture francophone, la culture anglophone, les cultures d'autres langues, et établir des domaines de recherche qui relèvent de services interdisciplinaires plus vastes. Les membres du conseil d'administration peuvent apprendre à représenter un, deux ou trois petits services. On peut réduire ainsi la taille du conseil d'administration, sans nuire à son intégrité.

Les universitaires tiennent à avoir leur propre voix. Nous courons dans les corridors en criant «on a une subvention du CRSH» ou encore «il a obtenu, elle a obtenu une subvention du CRSH». Nous ne courons pas dans les corridors en criant qu'on a obtenu une subvention du Conseil des arts parce que cela ne s'applique pas dans la structure universitaire. Nous ne voulons pas perdre cette voix. Malheureusement, le Conseil de recherches en sciences humaines serait réduit. Si la taille en était réduite, au moins notre voix ne serait pas perdue. M. McDermid a comparé cela à des enfants à qui on demande de retourner dans la même chambre à coucher — non pas de partager la même assiette ou les mêmes vêtements, mais plutôt de retourner dans la même chambre à coucher. Au sein d'une famille saine, l'idée est de les sortir de la maison, non pas de les ramener dans la même chambre à coucher. Je m'en fiche qu'ils s'établissent dans un taudis après. L'idée, c'est d'encourager l'autonomie: c'est là que réside la force.

Senator Corbin: Thank you, Mr. Chairman. Thank you Madam, for your presentation. I find the approach you have taken to evaluating the government's bill very interesting. It is entirely original and other groups would do well to imitate it.

[Text]

Maintenant je ne vous questionnerai pas sur tous les aspects de votre présentation parce que nous avons dans les trois derniers jours touché à plusieurs des points qui semblent vous intéresser de façon particulière. Mais dans votre proposition, vous suggérez de laisser intact les trois organismes actuels. Mais vous allez au-delà de la portée ou de la teneur du projet de loi en recommandant que le Conseil de recherche en sciences humaines, le Conseil de recherche en sciences naturelles et en génie et le Conseil de recherche médicale, tout en demeurant indépendant, pourrait être regroupé dans un même organisme qui pourrait s'appeler le Conseil de la recherche du Canada. En cela, vous allez au-delà de la portée du projet de loi.

Ce qui nous intéresse de prime abord, c'est le Conseil des arts, la division des relations universitaires des Affaires extérieures et le Conseil de recherche en sciences humaines. Le gouvernement ne parle pas de ces autres organismes que vous voudriez regrouper. Je crains que nous ne puissions rien faire de ce côté-là étant donné les limites qui nous sont imposées par le cadre législatif lui-même.

Ms Harris-Burgess: I realize that it is a profound and fundamental amendment. However, do not forget that it fulfils two aims of the present budget, not one. It is not simply streamlining and economizing. It is also giving greater height to academic and research functions. The Senate must regard its own past as something of value. The Lamontagne report anticipated by 20 years the target-specific service structure. Simply because the times are lean may mean that the structure becomes smaller, if need be. Please do not assume that I am advocating that. However, the idea of the target-specific service structure is superb and should be maintained. If you look at the merger of the three research councils, they are target-specific service structures. There is a powerful logic for the union of these three bodies, rather than the Canada Council and the other two. To deprive the other two of their function would be to lose something in our government which is very important.

Do you know that the Japanese are trying to figure out how to set up something akin to our External Affairs Academic Relations Department? It is so cost effective. Germany pays \$3 to our \$1. Japan and various countries, in the first world admittedly, pay a certain amount of money above each dollar of ours. It really does feed back on Canadian studies here.

Did you know Irving Layton was nominated for the Nobel Prize by Italy twice? Did you know that our world stature comes from our culture being understood abroad? Our culture is understood abroad because we have diplomatic efforts in that

[Traduction]

Now I will not be questioning you on all the aspects of your presentation because, in the past three days, we have touched on a number of points which appear to be of particular interest to you. In your proposal, you suggest leaving the three existing organizations intact, but you go beyond the scope and content of the bill in recommending that the Social Sciences and Humanities Research Council, the Natural Sciences and Engineering Research Council and the Medical Research Council, while remaining independent, could be grouped together in a single organization which could be called the Research Council of Canada. In that respect, you go beyond the scope of the bill.

What interests us first of all is the Canada Council, the Academic Relations Division of External Affairs and the Humanities and Social Sciences Research Council. The government does not talk about these other organizations which you would like to group together. I fear we can do nothing on that score given the limits imposed on us by the legislative framework itself.

Mme Harris-Burgess: Je sais que c'est une modification fondamentale, profonde. Tout de même, n'oubliez pas que cela permet d'atteindre deux objectifs du présent budget, et non pas un seul. L'idée n'est pas simplement de rationaliser et d'économiser. C'est aussi d'élever les fonctions sur le plan des études et de la recherche. Le Sénat doit accorder une certaine valeur à son propre passé. La structure de service à cible spécifique avait déjà été prévue il y a 20 ans dans le rapport Lamontagne. C'est simplement parce que les temps sont durs que la structure est réduite, au besoin. Je vous prie de ne pas présumer que je suis en faveur de l'idée. Tout de même, l'idée d'une structure de service à cible spécifique est superbe, et il faudrait la préserver. Penchez-vous sur la fusion des trois conseils de recherche, vous allez voir que ce sont des structures de service à cible spécifique. Il y a une puissante logique qui motive la réunion des trois organismes, plutôt que la fusion en un seul, du Conseil des arts et des deux autres. À priver les deux autres de leur fonction, on perdrait quelque chose qui est très important au sein de notre gouvernement.

Saviez-vous que les Japonais essaient de trouver une façon d'établir un organisme qui ressemble à notre service des relations internationales en matière d'éducation au ministère des Affaires extérieures? C'est tellement rentable. L'Allemagne débourse 3 \$ pour chaque dollar que le Canada paie. Le Japon et d'autres pays encore — des pays du monde capitaliste, il faut l'admettre — paient une certaine somme qui est supérieure à ce que nous versions. Cela se répercute notamment sur les études canadiennes ici.

Savez-vous que l'Italie a déjà proposé à deux reprises Irving Layton comme prix Nobel? Saviez-vous que notre place privilégiée dans le monde provient du fait que notre culture est comprise à l'étranger? Notre culture est comprise à l'étranger

[Text]

direction. I must say, in commendation of External Affairs, I have never once heard a murmur of the phrase "academic interference". How they walk that tightrope so superbly, I do not know. It seems a shame to change what is superb. I think there is something equally superb to be built in a new merger. If, in fact, betterment is possible, I think that is the direction in which it should go.

Senator Corbin: I am not saying that your proposal is bad.

Ms Harris-Burgess: No, but it is fundamentally a different proposal.

Senator Corbin: It may make eminent sense, but I am making the point that the proposal is beyond the scope of the present legislation. However, having put the idea forward, the Senate at a future date and on its own initiative, could study such a proposal and would then invite the other bodies to put forth their views.

Ms Harris-Burgess: It could not be undone. In that case, Part III should be eliminated as a ground clearing because you cannot put the Canada Council together in this new form and then unravel it. That will be equally difficult.

Senator Corbin: That is the suggestion most people are making, to leave well enough alone. That does not mean, in terms of the research potential of these various bodies, that you could not, at a future date, restructure them along the lines you are suggesting. I do not know if that would be well received by the various groups involved, but it certainly would be worthwhile examining.

Ms Harris-Burgess: If it is the case, and I am well aware that the Senate has never amended a budget line bill since Confederation, then the ground clearing must be to leave things as they are, so we do not have to yank humanities out of the womb of the Canada Council and have everyone yelling in pain.

Senator Corbin: To take it out of the bedroom once again.

The Chairman: If there are no other questions, I would like to thank Madam Harris-Burgess.

We will continue with the second witness who is the Honourable John Halstead, Chairman of the International Council for Canadian Studies.

Mr. Halstead, please introduce the members of your group.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, est-ce que l'on a retrouvé le représentant de l'Union des écrivaines et écrivains québécois?

[Traduction]

parce que nous avons des efforts diplomatiques qui tendent vers ce but. Je dois dire, pour féliciter les Affaires extérieures, que je n'ai pas entendu une seule fois susurrer l'expression «interférence» pour ce qui touche la liberté universitaire. Je ne sais pas comment ils parviennent à maintenir un tel équilibre. Il semble désolant de changer ce qui est superbe. Je pense qu'il est possible de mettre quelque chose d'aussi superbe dans une fusion. En fait, s'il est possible d'améliorer les choses, je crois que c'est dans cette voie qu'il faut s'engager.

Le sénateur Corbin: Je ne dis pas que votre proposition n'est pas bonne.

Mme Harris-Burgess: Non, mais c'est une proposition fondamentalement différente.

Le sénateur Corbin: C'est peut-être éminemment bon, mais je dis que la proposition échappe à la portée du projet de loi. Toutefois, l'idée ayant été avancée, le Sénat pourrait, plus tard et de sa propre initiative, étudier une telle proposition et inviter les autres organismes à faire connaître leurs points de vue.

Mme Harris-Burgess: Il serait impossible de faire marche arrière. Dans ce cas, les travaux d'amorce consisteraient à éliminer la Partie III: on ne peut pas donner cette nouvelle forme au Conseil des Arts du Canada, puis tout démanteler. Ce serait aussi difficile.

Le sénateur Corbin: C'est ce que la plupart des gens suggèrent, de ne pas toucher à ce qui fonctionne bien. Cela ne veut pas dire qu'il ne serait pas possible, plus tard, pour ce qui est des possibilités de recherche de ces organismes, de faire une restructuration qui s'apparente à ce que vous proposez. Je ne sais pas si les différents groupes recevraient bien l'idée, mais il serait certainement utile d'en faire l'étude.

Mme Harris-Burgess: Si c'est le cas, et je sais très bien que le Sénat n'a jamais modifié un projet de loi à vocation budgétaire depuis la Confédération, les travaux d'amorce consisteraient alors à laisser les choses telles quelles, de façon à ne pas arracher les sciences humaines du ventre du Conseil des arts et provoquer la douleur de tous.

Le sénateur Corbin: Et sortir cela de la chambre à coucher encore une fois.

Le président: S'il n'y a plus de question, j'aimerais remercier madame Harris-Burgess.

Nous allons maintenant convoquer le deuxième témoin, M. John Halstead, président du Conseil international des études canadiennes.

Monsieur Halstead, je vous prie de nous présenter les membres de votre groupe.

Senator Corbin: Mr. Chairman, have we found the representative of the *Union des écrivaines et écrivains québécois*?

[Text]

Le vice-président: Je ne sais pas mais je sais que le deuxième témoin qui doit comparaître à 14 h 45 est présent. Si les représentants de l'Union des écrivaines et écrivains québécois sont ici, nous les entendrons immédiatement après parce que ce sont les groupes que nous avons cet après-midi.

Le sénateur Corbin: Est-ce que vous savez s'ils sont dans la salle?

Le vice-président: Nous avons essayé de communiquer avec leur bureau et nous n'avons pas encore eu de réponse.

M. Alain Guimont, directeur général, Conseil international des études canadiennes: Monsieur le président, si vous permettez une petite correction, M. Halstead n'est pas président du Conseil mais c'est un diplomate à la retraite. Il est membre d'un comité que le Conseil international des études canadiennes a mis sur pied il y a maintenant presque un an pour nous aider dans l'évaluation du projet de loi C-93.

Le vice-président: Pouvez-vous s'il vous plaît vous identifier?

M. Guimont: Je me nomme Alain Guimont, je suis directeur général du Conseil international des études canadiennes. À ma droite, vous avez M. Pierre Savard qui est historien et ex-président du Conseil international des études canadiennes et à ma gauche, vous avez M. John Halstead. M. Halstead va vous lire la présentation que nous désirons vous faire et par la suite M. Savard donnera quelques explications supplémentaires.

Mr. John Halstead, International Council for Canadian Studies: Thank you, Mr. Chairman. On behalf of the International Council for Canadian Studies, I wish to thank this committee for the opportunity to present our views on the implications of Part III of Bill C-93 for the future of the program of Canadian studies abroad. The council, a nongovernmental organization whose mission is to promote Canadian studies in all disciplines and in all countries, links 16 national and multinational associations whose membership includes more than 5,000 academics.

It is our submission, honourable senators, that what we have in this legislation are good intentions of the kind that pave the proverbial road to hell. Let me explain.

The intentions are laudable. As the government and the official representatives before this committee have stated them, they are, one, to streamline government operations; second, to effect badly needed economies; and third, at the same time, to enhance the effectiveness of government programs.

The trouble is that in misjudging or ignoring the realities they are designed to deal with, the measures proposed in

[Traduction]

The Deputy Chairman: I don't know, but I do know the second witness who is to appear at 2:45 p.m. is present. If the representatives of the *Union des écrivaines et écrivains québécois* are here, we will hear them immediately afterward because these are the groups we have this afternoon.

Senator Corbin: Do you know whether they are in the room?

The Deputy Chairman: We have tried to contact their office, but we have not yet had an answer.

Mr. Alain Guimont, Director General, International Council for Canadian Studies: Mr. Chairman, a small correction with your permission, Mr. Halstead is not Chairman of the Council, but rather a retired diplomat. He is a member of a committee which the International Council for Canadian Studies established nearly one year ago to assist us in evaluating Bill C-93.

The Deputy Chairman: Would you please introduce yourselves?

Mr. Guimont: My name is Alain Guimont; I am Director General of the International Council for Canadian Studies. To my right is Mr. Pierre Savard, who is an historian and former chairman of the International Council for Canadian Studies, and to my left is Mr. John Halstead. Mr. Halstead will read you the presentation we wish to make, and Mr. Savard will then provide a few additional explanations.

M. John Halstead, Conseil international des études canadiennes: Merci, monsieur le président. Au nom du Conseil international des études canadiennes, je veux remercier le comité ici présent de nous donner l'occasion de présenter nos idées pour ce qui touche les effets de la Partie III du projet de loi C-93 sur l'avenir du programme d'études canadiennes à l'étranger. Le conseil, organisation non gouvernementale dont la mission est de promouvoir les études canadiennes dans toutes les disciplines, dans tous les pays, regroupe 16 associations nationales et internationales qui comptent parmi leurs membres plus de 5 000 universitaires.

Nous avançons, honorables sénateurs, que ce projet de loi est le fruit de ces bonnes intentions dont l'enfer est, proverbiallement, pavé. Permettez-moi d'expliquer.

Les intentions sont louables. Comme le gouvernement et les représentants qui ont comparu devant ce comité l'ont affirmé, elles consistent, premièrement, à rationaliser des opérations du gouvernement, deuxièmement, à aller chercher des économies dont on a tant besoin et, troisièmement, en même temps, à améliorer l'efficacité des programmes gouvernementaux.

La difficulté, c'est que le législateur interprète mal les réalités avec lesquelles il voulait composer, ou encore il en fait

[Text]

Part III of Bill C-93 are likely not just to fall short of their aims, but to actually make matters worse.

The government says it wants to streamline its operations in the arts and research in the social sciences and humanities. Streamlining will work only where there is duplication. Bringing different bodies with different mandates together does not in itself produce a new, more integrated body. Dr. Paule Leduc, in her submission to this committee last week, acknowledged that "la fusion réunira des clientèles fondamentalement différentes." The various granting agencies may look similar when you read their mission statements, but as my colleague Pierre Savard will explain shortly, they relate to extremely diverse clientele with different scientific cultures.

This fact is implicitly recognized by the government in other fields. There are, for example, separate granting agencies for the medical community through the Medical Research Council, with a staff of 50 and more than \$197 million in grants and scholarships; for the scientific and engineering community through the Natural Sciences and Engineering Research Council, with a staff of 170 and more than \$370 million in grants and scholarships; and for other purposes such as military and strategic studies, management development, and so on. If the reasoning behind Part III of Bill C-93 were sound, it should apply equally to these other agencies. The fact that they continue to exist is not the result of a desire "to create governmental organizations for every particular interest group", as the Honourable John McDermid said in his presentation to this committee, but mere recognition that there are interests of national importance that deserve national support. To lump these interests together in unnatural combinations will not serve the cause of streamlining, but is on the contrary likely to create new requirements for coordination. Moreover, having separate budgetary votes for the different components of the new Canada Council, though a partial recognition of the differences among them, will in no way resolve the problem.

Ces remarques s'appliquent tout particulièrement aux programmes d'études canadiennes qui, suite à l'adoption de la partie III du projet de loi C-93 passera des Affaires extérieures et de commerce extérieur Canada au Conseil des arts élargi.

L'objectif de ce programme est de générer au sein de la communauté universitaire de par le monde ainsi que parmi les preneurs de décisions, une meilleure connaissance du Canada. Il s'agit d'un objectif éminemment différent de celui poursuivi par le Conseil de recherche en sciences humaines. En effet, le

[Traduction]

fi, d'où le fait que les mesures proposées à la Partie III du projet de loi C-93 sont susceptibles non seulement de tomber en-deçà des buts établis, mais encore d'aggraver les choses.

Le gouvernement dit vouloir rationaliser ses opérations pour ce qui touche les arts et la recherche dans les domaines des sciences sociales et des sciences humaines. La rationalisation fonctionne seulement là où il y a dédoublement. Le fait de réunir deux organismes différents qui ont un mandat différent ne produit un nouvel organisme intégré. Mme Paule Leduc, dans l'exposé qu'elle a présenté au comité la semaine dernière, a reconnu que «la fusion réunira des clientèles fondamentalement différentes». Les différents organismes de subvention paraissent semblables, à la lecture de leur énoncé de mission, mais, comme mon collègue Pierre Savard vous l'expliquera bientôt, ils traitent avec une clientèle extrêmement diverse dont la culture scientifique n'est pas la même d'un cas à l'autre.

Le gouvernement reconnaît ce fait tacitement dans d'autres domaines. Il y a, par exemple, un organisme distinct pour les subventions touchant le monde médical, le Conseil de recherches médicales, qui a 50 personnes à son service et plus de 197 millions de dollars à sa disposition pour les subventions et pour les bourses; le monde de la science et du génie est desservi par le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, qui compte à son service 170 personnes et a à sa disposition 370 millions de dollars en subventions et bourses; il en va de même pour les autres domaines comme les études militaires, les études stratégiques, le perfectionnement des cadres et ainsi de suite. Si le raisonnement qui motive la Partie III du projet de loi C-93 est bon, il devrait s'appliquer tout autant à ces autres organismes. Le fait qu'ils continuent à exister est non pas le fruit du désir de créer des organisations gouvernementales pour chaque groupe d'intérêt particulier, comme l'a affirmé M. John McDermid dans son exposé devant le comité, mais plutôt la simple reconnaissance du fait qu'il existe des intérêts d'importance nationale qui méritent une forme d'appui national. Le fait de réunir ces intérêts afin d'en faire des combinaisons inhabituelles ne sera pas propice à la rationalisation, mais cela risque au contraire de créer de nouvelles exigences en matière de coordination. En outre, le fait d'avoir des crédits budgétaires distincts pour les différentes composantes du nouveau Conseil des arts, même si on reconnaît en partie les différences, ne résoudra les problèmes en aucun cas.

These remarks apply very particularly to the Canadian Studies Program which, following passage of Part III of Bill C-93, will switch from External Affairs and International Trade Canada to an expanded Canada Council.

The objective of this program is to generate a better knowledge of Canada within the academic community around the world as well as among decision-makers. It is an eminently different objective from that pursued by the Social Sciences and Humanities Research Council. The mission of the SSHRC

[Text]

CRSH a pour mission de faire la promotion et d'aider les universitaires canadiens impliqués dans ces domaines de recherche, alors que les études canadiennes visent à promouvoir le développement des études canadiennes à l'étranger sans égard à la discipline. En conséquence, le programme d'étude canadienne accorde des bourses à des chercheurs étrangers en fonction, bien sûr, de la qualité de leurs dossiers de publications et de recherches, mais également en fonction de la part du projet proposé à une meilleure connaissance du Canada à l'étranger. De son côté, les comités d'adjudication du CRSH accordent des bourses en tenant compte de l'appui du projet proposé à l'avancement de la discipline. En d'autres termes, nous parlons de fruits, mais nous comparons des pommes et des oranges.

The proposed transfer of Canadian studies is thus puzzling as a measure of streamlining, from the point of view of the new Canada Council. It is all the more puzzling when looked at from the perspective of External Affairs. In a corporate review carried out in 1990, the program of International Cultural Relations, of which Canadian studies abroad is a key element, was identified as an effective instrument of Canadian foreign policy and trade promotion. Yet now we are told that External Affairs wishes to get rid of the program in the interests of getting "back to basics".

A glance at some of our most important political and trading partners will show that they certainly consider cultural relations an integral and important part of foreign policy. Therefore, what is to be gained by moving this foreign policy element out of External Affairs into a body which hitherto has dealt exclusively with Canadians in Canada and is by definition an arm's length agency? Will it serve the purpose of streamlining? No. Will it create the need of new mechanisms of coordination? More than likely.

The government states it wants to generate significant savings. But the fact is that of the estimated \$5 million that we are told, without any substantiating evidence, may be saved after five years, nothing is attributable to the transfer of the Canadian studies program.

At the same time, no mention is made of the estimated costs that may be associated with this transfer, such as structural adjustments, new co-ordinating machinery and the development of a new organizational culture. As long as the International Cultural Relations program was located in External Affairs, the relatively small number of personnel assigned to the program could draw and benefit from the knowledge, experience and support of the foreign policy framework of which they were an integral part. Once they are

[Traduction]

is to promote and assist Canadian academics involved in these research fields, whereas the purpose of Canadian studies is to promote the development of Canadian studies abroad without regard to discipline. Consequently, the Canadian Studies Program grants scholarships to foreign researchers based, of course, on the quality of their publications and research background, but also based on the contribution of the proposed project to a better knowledge of Canada abroad. The SSHRC's review committee grants scholarships taking into account the support the proposed project will provide for the advancement of the discipline. In other words, we are comparing apples and oranges.

La proposition de transfert des études canadiennes est donc intrigante en tant que mesure de rationalisation, du point de vue du nouveau Conseil des Arts. Cette proposition est encore plus troublante lorsqu'on la prend du point de vue des Affaires extérieures. Dans un examen ministériel effectué en 1990, on a déterminé que le programme de l'Office des relations culturelles internationales, dont les études canadiennes à l'étranger sont un élément clé, constituait un instrument efficace aux fins de la promotion de la politique étrangère du Canada et du commerce. Toutefois, on nous dit maintenant que les Affaires extérieures souhaitent se débarrasser du programme pour pouvoir retourner à l'essentiel.

Un coup d'oeil sur quelques-uns de nos partenaires politiques et commerciaux les plus importants révèle qu'ils considèrent certainement les relations culturelles comme une composante importante qui fait partie intégrante de la politique étrangère. Par conséquent, quel gain présente le transfert de cet élément de politique étrangère des Affaires extérieures à un organisme qui, jusqu'ici, s'est attaché exclusivement aux Canadiens résidant au Canada et qui est, par définition, un organisme indépendant? Cette tactique sert-elle l'objectif de rationalisation? Non. Créera-t-elle le besoin d'élaborer de nouveaux mécanismes de coordination? C'est plus que probable.

Le gouvernement prétend vouloir réaliser des économies considérables. Mais le fait est que sur les 5 millions de dollars d'économies environ qu'on nous dit, sans autre preuve, pouvoir réaliser après cinq ans, aucune partie n'est attribuable au transfert du programme d'études canadiennes.

Parallèlement, on ne fait aucune mention des coûts approximatifs dont peut s'assortir ce transfert, notamment les modifications structurales, le nouveau mécanisme de coordination et l'élaboration d'une nouvelle culture organisationnelle. Tant que le programme de l'Office des relations culturelles internationales relevait des Affaires extérieures, le nombre relativement faible de personnes affectées au programme pouvait tirer profit de la connaissance, de l'expérience et du soutien que procurait le cadre de la politique étrangère, dont il

[Text]

transferred to the Canada Council, they will be cut off from this support structure. Does anyone really think they will be left to operate like this? Of course not; the Canada Council will be driven by the merger to create its own mini-foreign office, just as other government departments have done to deal with the projection abroad of their domestic responsibilities. Will the result be a net saving of money? Certainly not.

Finally, the government claims that it wants to deliver its programs more efficiently. However, the program of Canadian studies abroad is already an immensely cost-effective program, with an impressive multiplier effect in terms of projecting Canada's image and enhancing Canada's profile abroad. It is the only program in which foreign academics are important stakeholders; they help to deliver the program abroad, and in the process bring returns for Canada many times greater than the government's relatively modest investment which is about \$5 million per year. It is estimated that for every dollar contributed in grants from Canada, nine dollars are spent by the recipient country. Moreover, a large part of the money spent on Canadian studies abroad is returned to Canada in one form or another; through academic visits, purchases of Canadian books and so on. An American study has shown that for every Canadian dollar spent in this program, three dollars are returned to Canada.

This effectiveness is due in large part to the fact that the Canadian studies program has been delivered and is seen by foreign academics as an integral part of Canadian foreign policy. Under the arrangements proposed in Bill C-93, this vital link between foreign policy and program delivery will be severed.

In his presentation to this committee, Mr. Allan Gotlieb stated —

Il est logique à mon avis que les programmes culturels universitaires internationaux soient réunis sous un même toit et que le nouveau Conseil assume l'entière responsabilité des décisions qui les touchent.

Logical perhaps, but under the new arrangement, foreign policy will remain the responsibility of External Affairs while the responsibility for program delivery will pass to the new Canada Council. It is a formula, I submit, for confusion and conflict and the co-ordinating committee foreseen in a memo of understanding negotiated between External Affairs and the Canada Council can only be a Band-aid. Why shoot ourselves in the foot in the first place?

[Traduction]

faisait partie intégrante. Une fois qu'ils seront transférés au Conseil des Arts, ils seront privés de cette structure de soutien. Croit-on réellement qu'on les laissera fonctionner comme ça? Bien sûr que non, le Conseil des arts sera obligé par la fusion de créer son propre mini-bureau des affaires extérieures, soit exactement ce que les autres ministères fédéraux ont dû faire pour faire face à la projection à l'étranger de leurs responsabilités intérieures. Le résultat sera-t-il une économie nette? Certainement pas.

Enfin, le gouvernement prétend vouloir exécuter ses programmes d'une façon plus efficace. Toutefois, le programme d'études canadiennes à l'étranger est déjà un programme très rentable qui a un effet impressionnant pour ce qui est de projeter l'image du Canada et de rehausser son profil à l'étranger. Il s'agit du seul programme dans le cadre duquel les universitaires étrangers sont des intervenants importants; ils participent à l'exécution du programme à l'étranger et rapportent au Canada un montant considérablement plus important que l'investissement plutôt modeste du gouvernement, qui se limite à 5 millions de dollars environ par année. On estime que pour chaque dollar consenti sous forme de subventions par le Canada, neuf dollars sont dépensés par le pays bénéficiaire. En outre, une grande partie de l'argent dépensé pour les études canadiennes à l'étranger revient au Canada sous une forme ou sous une autre; sous forme de visites d'universitaires, de l'achat de volumes canadiens et ainsi de suite. Une étude américaine a révélé que pour chaque dollar canadien consacré à ce programme, trois dollars reviennent au Canada.

Cette efficacité est due en grande partie au fait que le programme d'études canadiennes a été exécuté et est vu par les universitaires étrangers comme faisant partie intégrante de la politique étrangère du Canada. En vertu des dispositions proposées dans le projet de loi C-93, ce lien vital entre la politique étrangère et l'exécution du programme serait coupé.

Dans sa présentation devant le comité, M. Allan Gotlieb a déclaré —

It is logical, in my view, that international academic cultural programs be brought under the same roof and that the new Council assume full responsibility for decisions affecting it.

C'est peut-être logique, mais en vertu des nouvelles dispositions, la politique étrangère demeurera la responsabilité des affaires extérieures, tandis que la responsabilité de l'exécution du programme sera transmise au nouveau Conseil des arts. Il s'agit d'une formule qui, selon moi, suscitera de la confusion et des conflits, et le comité de coordination envisagé dans un protocole d'entente négocié par les Affaires extérieures et le Conseil des arts ne peut être qu'une solution à court terme. Pourquoi s'être tiré une balle dans le pied dès le départ?

[Text]

It is difficult to avoid the conclusion, as Jeffrey Simpson stated in an article in the *Globe and Mail* last month, that "Bill C-93, driven by politics but rationalized on grounds of efficiency, may turn the Canada Council into one of those proverbial camels that emerged from a committee trying to design a horse."

It is our recommendation that Part III of Bill C-93 be dropped. Failing that, we recommend that article 40 of Part III be amended to delete from paragraph 8(1)(c) the reference to scholars, researchers, and others involved in Canadian studies abroad and so exclude from any transfer the functions and staff of External Affairs concerned with the promotion of international academic relations.

Failing that, we recommend that the Treasury Board undertake a detailed study of the consequences of the proposed transfer for the effectiveness of the program of Canadian studies abroad.

Senator Cools: Thank you, Mr. Halstead for concentrating on the areas that you have chosen to focus on. A few things are emerging that are vexing me, so perhaps you could bear with me and help me to make some sense of this government's initiative.

On the second page of your statement, you state:

Yet now we are told that External Affairs wishes to get rid of the program in the interests of getting "back to basics."

Who said this? I will tell you why I am pursuing this line of questions. This matter is becoming almost a malaise for me. I do not understand how a cultural agency, intended to support the kind of things that the previous witness so eloquently described, will be able to take on a foreign policy element, especially in light of what you mention in the next paragraph of your brief; that it is supposed to be an arm's-length relationship to the government.

In addition, clause 41.12 of the bill states:

The Council is not an agent of Her Majesty...

That means it is at arm's length.

...except as provided in section 11, the members, President, Vice-President and employees of the Council are not part of the public service of Canada.

I do not understand how the Canada Council will become an instrument of foreign policy or — there seems to be a new lexicon developing — of cultural diplomacy. Could you help me to comprehend that? I am not sure there are not some technical, legal problems with this document.

[Traduction]

Comme Jeffrey Simpson l'a mentionné dans un article qui a paru dans le *Globe and Mail* le mois dernier, il est difficile de ne pas parvenir à la conclusion que le projet de loi C-93, régi par des politiques, mais rationalisé pour des motifs d'efficacité, peut faire du Conseil des arts ce qu'il n'était pas destiné à être. Une fois de plus, la montagne accouche d'une souris.

Nous recommandons donc que la Partie III du projet de loi C-93 soit enlevée. À défaut, nous recommandons que l'article 40 de la Partie III soit modifié pour qu'on enlève de l'alinéa 8(1)c la référence aux universitaires, aux chercheurs et aux autres personnes qui participent aux études canadiennes à l'étranger, de façon à exclure du transfert les fonctions et le personnel des Affaires extérieures touchés par la promotion des relations universitaires internationales.

À défaut, nous recommandons que le Conseil du Trésor entreprenne une étude détaillée des conséquences dont s'assortit le transfert proposé sur l'efficacité du programme des études canadiennes à l'étranger.

Le sénateur Cools: Merci, monsieur Halstead, d'avoir choisi d'approfondir cette question. Certains points nouveaux me préoccupent, alors vous auriez peut-être l'obligeance de m'aider à comprendre cette initiative gouvernementale.

À la deuxième page de votre énoncé, vous dites:

Toutefois, on nous dit maintenant que les Affaires extérieures souhaitent se débarrasser du programme pour pouvoir retourner à l'essentiel.

Qui a dit cela? Je vais vous expliquer pourquoi je pose cette série de questions. Cette question est presque une source de malaise pour moi. Je ne comprends pas comment un organisme culturel, dont le mandat est d'appuyer le genre de choses que le témoin précédent a décrit avec une si grande éloquence, sera en mesure de s'approprier un élément de politique étrangère, particulièrement à la lumière de ce que vous mentionnez dans le paragraphe suivant de votre mémoire; c'est-à-dire qu'il devrait s'agir d'un organisme indépendant du gouvernement.

En outre, la clause 41.12 du projet de loi stipule:

Le conseil n'est pas mandataire de Sa Majesté,...

Cela veut dire qu'il est indépendant.

...et, sous réserve de l'article 11, les conseillers et les membres du personnel du Conseil, le président-directeur général et le directeur général adjoint compris, ne font pas partie de l'administration publique fédérale.

Je ne comprends pas comment le Conseil des arts deviendra un instrument de politique étrangère ni — il semble qu'on élabore une nouvelle terminologie — de diplomatie culturelle. Pourriez-vous m'aider à comprendre cela? Je ne suis pas certain que ce document ne pose pas certains problèmes d'ordre technique ou juridique.

[Text]

You also refer to a memo of understanding. Could you tell me a little bit more about that? I do not accept that something so profound constitutionally can be handled by a memo of understanding. If you could help me, I would be happy.

Mr. Halstead: I am not sure I can help you to the extent you would like to be helped, senator. I am as puzzled as you are by the basic situation that we seem to face. It bothers me just as much as it seems to bother you, as you can see from my statement.

I am profoundly disturbed by the prospect that the link, an essential link between policy and program delivery, is to be cut if this transfer takes place. The policy will remain with External Affairs, where it has to remain, because the policy we are talking about here is part of foreign policy. It has to be because it concerns Canada's activities abroad. The policy will remain there, but the program delivery will go to the Canada Council.

It seems to me that the designers of this transfer are trying to square the circle by saying things such as that the Canada Council in delivering the program will take into account or consideration the foreign policy of Canada. Does that mean they will follow exactly the foreign policy of Canada or just take it into account? As you know, senator, "take into consideration" is not the same as "follow". It seems to me that in any case, the policy should be made by the same agency that is doing the program delivery because there are a host of links there that should not be broken.

As I understand it, the memorandum of understanding is a means of defining the relationship between External Affairs and the new Canada Council as far as this program of Canadian studies abroad is to be concerned under the new regime. However, in my view, it will be a most imperfect way of dealing with a fundamentally, unsound relationship.

I do not know that I can go any farther to help you, senator.

Senator Cools: You say that External Affairs wants to get rid of the program. Where do you get that information?

Mr. Halstead: I do not think I can be any more specific than that. I am a retired diplomat. I have heard from numerous sources that the byword in External Affairs these days is "back to basics" and that this is consistent with that philosophical approach which suggests that cultural relations and academic relations abroad are no longer regarded as an integral part of Canadian foreign policy.

[Traduction]

Vous faites aussi référence à un protocole d'entente. Pourriez-vous m'en dire un peu plus long à ce sujet? Je ne peux pas accepter que quelque chose d'aussi profond du point de vue constitutionnel puisse être traité dans un protocole d'entente. Si vous pouviez m'aider, j'en serais très heureux.

M. Halstead: Je ne suis pas certain de pouvoir vous aider autant que vous l'aimeriez, sénateur. La situation dans laquelle nous semblons être me rend aussi perplexe que vous. Comme pour vous, elle est pour moi une source de préoccupations, comme vous pouvez en juger d'après mon mémoire.

Je suis profondément troublé par la possibilité que le lien, soit un lien essentiel entre la politique et l'exécution du programme, soit coupé si le transfert a lieu. Le ministère des Affaires extérieures gardera la politique, et c'est là qu'elle doit rester, parce que la politique dont nous parlons ici fait partie d'une politique étrangère. Cela doit être ainsi parce qu'il s'agit des activités du Canada à l'étranger. La politique restera là-bas, mais l'exécution du programme sera la responsabilité du Conseil des arts.

Il me semble que les concepteurs de ce transfert essaient de faire la quadrature du cercle en disant par exemple que le Conseil des arts tiendra compte de la politique étrangère du Canada au moment d'exécuter le programme. Doit-on comprendre qu'il suivra à la lettre la politique étrangère du Canada ou qu'il en tiendra seulement compte? Comme vous le savez, sénateur, «tenir compte» ne veut pas dire la même chose que «suivre à la lettre». Il me semble que, dans tous les cas, la politique devrait être formulée par l'organisme même qui est chargé de l'exécution du programme parce qu'il y a là un réseau qu'il ne faudrait pas démanteler.

À mon avis, le protocole d'entente est un moyen de définir la relation qui existe entre le ministère des Affaires extérieures et le nouveau Conseil des arts, dans la mesure où ce programme d'études canadiennes à l'étranger doit être visé par le nouveau régime. Toutefois, j'estime qu'il s'agit d'une façon très peu efficace de traiter un lien fondamentalement mauvais.

Je ne pense pas pouvoir faire plus pour vous aider, sénateur.

Le sénateur Cools: Vous dites que le ministère des Affaires extérieures veut se débarrasser du programme. Où avez-vous obtenu cette information?

M. Halstead: Je ne pense pas pouvoir être plus précis que cela. Je suis un diplomate à la retraite. J'ai entendu de nombreuses sources que le mot d'ordre aux Affaires extérieures ces jours-ci est de revenir à ce qui est essentiel et que cela est conforme à cette approche philosophique selon laquelle les relations culturelles et universitaires à l'étranger ne font désormais plus partie intégrante de la politique étrangère du Canada.

[Text]

That strikes me as strange since in my day, and I hesitate to use that phrase, it was, and I think should still be, a very effective instrument of Canadian foreign policy. It is one of the most effective ways of projecting Canada's identity abroad, making Canada known to those who make decisions abroad and, as well as in terms of making friends and influencing people in old-fashioned terms.

Senator Kinsella: Mr. Halstead, what do you believe are the politics driving this bill? You make the statement in your brief that you arrive at the same conclusion as Mr. Simpson in his article.

Mr. Halstead: I was merely quoting Jeffrey Simpson. I did not arrive at that conclusion independently. I have to confess the main point of that quotation is the allusion to the camel and the horse. That is to say the fact that a decision was made for whatever reasons that this merger should take place and that an effort was made to rationalize and justify it.

Senator Kinsella: Many metaphors have been brought forward from a number of witnesses, including the minister. Sometimes metaphors are helpful and sometimes they can obfuscate.

I am interested in understanding the policy driving the bill. You make the statement that it is hard to avoid the conclusion that Bill C-93 is driven by politics. I would like to understand the politics, because that may give an insight as to the policy.

Mr. Halstead: I would approach your question, senator, in the other way and explain what I think the policy is, which may explain the politics. I think the policy is to streamline and to make economies, as I said in my statement. The intentions are good. The trouble, as I see it, is that those intentions were applied without a realistic assessment of the realities they were designed to deal with. If the policy is to streamline then the politics, if you want, is to impress the Canadian people with the desire to run government at less cost.

M. Guimont: Monsieur le président, j'aimerais inviter M. Savard à ajouter une dimension à la question posée par l'honorable sénateur.

Nous avons accordé beaucoup d'importance jusqu'à maintenant, à la dimension importante de la relation entre la politique extérieure canadienne et le «program delivery».

Il y a également une autre dimension qui est extrêmement importante. C'est celle de la différence des cultures organisationnelles qui existent entre les chercheurs qui font leurs faibles avec le CRSR et les études canadiennes.

[Traduction]

Je trouve cela étrange étant donné que, dans mon temps, et j'hésite à utiliser cette expression, c'était, et je pense que ce devrait toujours être, un instrument très efficace de politique étrangère pour le Canada. C'est un des moyens les plus efficaces de projeter l'identité du Canada à l'étranger, de faire connaître le Canada aux personnes qui prennent les décisions à l'étranger et que c'est aussi un moyen efficace de nouer des liens d'amitié et d'influencer les gens à l'ancienne mode.

Le sénateur Kinsella: Monsieur Halstead, quels sont, selon vous, les principes qui sous-tendent ce projet de loi? Vous dites dans votre mémoire que vous parvenez à la même conclusion que M. Simpson dans son article.

M. Halstead: Je ne faisais que citer M. Jeffrey Simpson. Je suis parvenu à cette conclusion par moi-même. Je dois avouer que le principal intérêt de cette citation est l'allusion à la montagne qui accouche d'une souris. C'est-à-dire qu'on a décidé, peu importe pour quelle raison, que cette fusion devait avoir lieu et qu'on s'est efforcé de la rationaliser et de la justifier.

Le sénateur Kinsella: Beaucoup de témoins, y compris le ministre, ont eu recours à un grand nombre de métaphores. Ces dernières sont parfois utiles, mais elles peuvent aussi dérouter.

J'essaie de comprendre la politique qui sous-tend le projet de loi. Vous faites la déclaration qu'il est difficile de ne pas conclure que le projet de loi C-93 a des considérations politiques à son origine. J'aimerais comprendre ces considérations politiques, parce qu'elles pourraient nous donner un aperçu des politiques même.

M. Halstead: J'aborderais votre question, sénateur, d'une autre façon, et j'expliquerais ce que sont les politiques à mon avis, ce qui permettrait peut-être d'expliquer les considérations politiques. Comme je l'ai dit dans mon mémoire, je pense que les politiques visent à rationaliser et à faire des économies. Les intentions sont bonnes. Le problème, à mon avis, est que ces intentions ont été concrétisées sans qu'on ait procédé à une évaluation réaliste de la situation qu'on cherchait à corriger. Si les politiques visent à rationaliser, alors la considération politique, si vous voulez, vise à transmettre au peuple canadien le désir de diriger le gouvernement à un coup moindre.

Mr. Guimont: Mr. Chairman, I would like to invite Mr. Savard to add a dimension to the question asked by the honourable senator.

To date, we have attached a great deal of importance to the important aspect of relations between Canada's foreign policy and program delivery.

There is also another extremely important dimension, and that is the differences in organizational cultures that exist between the researchers who deal with the SSHRC and Canadian studies.

[Text]

J'aimerais que mon collègue, M. Savard, puisse vous donner un peu le point de vue d'un chercheur canadien mais qui est également très conscient de la façon dont fonctionnent les «canadianistes» à l'étranger.

Le vice-président: Je vous remercie, M. Guimont. La parole est à vous, M. Savard. Ensuite, nous passerons aux questions des sénateurs Corbin et MacDonald.

M. Pierre Savard, représentant, Conseil international d'études canadiennes: Monsieur le président, je parlerai français mais je peux répondre aux questions en anglais sans problème.

J'aimerais vous apporter le point de vue d'un praticien, de quelqu'un qui ne vit pas dans les organigrammes mais qui vit ces questions depuis 30 ans.

J'ai été boursier du Conseil des arts en 1960. J'ai reçu des subventions de ce Conseil et ensuite du CRSH jusqu'à nos jours. D'autre part, j'ai été mêlé aussi très étroitement aux travaux des «canadianistes» à l'étranger puisque j'ai été deuxième président du Conseil international d'études canadiennes. Je connais aussi la scène canadienne parce que j'ai été président de la Société historique du Canada. J'ai été aussi vice-président de l'Institut canadien de la Méditerranée. J'ai aussi fait partie pendant 12 ans du comité consultatif au ministère des Affaires extérieures jusqu'au moment où l'on a arrêté de nous réunir.

A une première question qui a été posée tout à l'heure, je n'ai jamais vécu à l'intérieur du ministère dont on parle depuis plusieurs jours ici. Je peux vous dire que j'ai vu bien des signes de ce qui arrive aujourd'hui. Nous avons des signaux depuis plusieurs années que le ministère des Affaires extérieures, après avoir mis sur pied un programme qui est très florissant, semble avoir éprouvé le regret de ce que j'appellerais la tentation culturelle. Le ministère cherche par toutes sortes de moyens à se débarrasser de ce programme qui fonctionne très bien, d'ailleurs. Des signes de cela sont, par exemple: au comité consultatif, on nous a de moins en moins consulté. On nous a même, un jour, aimablement remercié par un excellent repas! Le ministre de l'époque, à qui nous avions demandé de parler parce que l'on n'avait jamais parlé au ministre... Jusque là, on parlait au sous-ministre, lorsqu'il venait! Le ministre nous a dit: La culture ce n'est pas une priorité. Cela s'est produit il y a cinq ans. On savait à quoi s'en tenir au sujet des intentions culturelles du ministère.

Le programme, heureusement, a continué à marcher parce que, les institutions continuent longtemps! Je peux vous dire en fait que pour moi la volonté du ministère des Affaires extérieures de s'impliquer dans les cultures à l'étranger, elle est le fait de fonctionnaires qui ont été fidèles à cette politique. Mais, dans les hautes sphères du ministère, elles ne semblent plus les intéresser depuis un bon moment.

[Traduction]

I would like my colleague, Mr. Savard, to tell us something of the point of view of a Canadian researcher who is also very much aware of the manner in which "Canadianists" operate abroad.

The Deputy Chairman: Thank you, Mr. Guimont. The floor is yours, Mr. Savard. We will then have questions from Senators Corbin and MacDonald.

Mr. Pierre Savard, Representative, International Council for Canadian Studies: Mr. Chairman, I will speak in French, but I can answer the questions in English without any problem.

I would like to give you the point of view of a practitioner, of someone who does not live in the organization charts, but has 30 years of experience with these matters.

I was a Canada Council scholar in 1960. I received grants from that Council and then from the SSHRC until today. I was also involved very closely in the work of "Canadianists" abroad since I was the second Chairman of the International Council for Canadian Studies. I am also familiar with the Canadian scene because I was President of the Canadian Historical Society. I have also been Vice-Chairman of the Canadian Mediterranean Institute. I was also a member of the Advisory Committee of the Department of External Affairs for 12 years until we stopped meeting.

In answer to a first question that was asked a moment ago, I have never been inside the department which you have been discussing for several days here. I can tell you I saw many signs of what is happening today. We have seen signs for a number of years that the Department of External Affairs, after setting up a program which is flourishing, appears to have experienced some regret over what I would call cultural temptation. The Department is trying by every means to rid itself of this program, which is working very well. One of the signs of this was, for example, that we on the Advisory Committee were consulted less and less. We were even one day given an excellent meal and dismissed. The Minister at the time, whom we had asked to speak because we had never spoken to the Minister... To that point, we had spoken to the Deputy Minister, when he came! The Minister told us, "Culture is not a priority". That happened five years ago. We knew what to go on regarding the Department's cultural intentions.

The program fortunately continued to operate because institutions live a long time! I can tell you in fact that, in my view, the will of the Department of External Affairs to get involved in cultures abroad is the result of public servants who were faithful to that policy. However, the Department's senior levels apparently ceased being interested in them for some time now.

[Text]

Maintenant, on a parlé de structures, dans ce comité. J'ai lu un certain nombre des mémoires qui ont été présentés. Je pense que ce que vous avez devant les yeux, c'est au fond un plan défectueux. C'est un plan défectueux que l'on essaie de justifier de toutes sortes de façons mais que l'on n'arrive pas vraiment à justifier rationnellement.

Quand on dit par exemple que la culture doit être sortie du ministère pour être remise à une agence qui est très loin du gouvernement, comme on le sait, je pense qu'il faut se rappeler avec un peu de réalisme que ce que les étrangers nous rappellent parfois quand on l'oublie, quand nos négociateurs avec les Américains ont commencé à dire que la culture ne se négocie pas, ceux qui étaient réalistes et ceux qui l'ont ramené sur terre, ce sont les Américains. Ils ont dit en fait que la culture fait partie de tout ce qui se négocie.

Si vous enlevez les affaires culturelles de ce genre aux ministères des Affaires étrangères, qui va défendre la culture canadienne à l'étranger? Ce n'est certainement pas une agence dont la mission c'est de promouvoir les sciences et la recherche au Canada. C'est très net! Je connais assez bien le CRSH et le Conseil des arts. Le jour où vous aurez un conseil d'administration à l'intérieur du Conseil des arts qui aura à décider: est-ce que l'on met de l'argent pour créer de nouveaux cours sur le Canada à l'Université de Kiel en Allemagne, ou si en fait l'on donne une subvention à un de nos collègues de l'Université de Lethbridge, le choix va être fait vite!

Actuellement, ce qui protège les entreprises culturelles à l'étranger, c'est le fait que c'est un domaine protégé à l'intérieur du ministère des Affaires extérieures. Tous les pays industrialisés du monde, je pense, qui savent ce qu'est la mission de l'État procèdent de la même façon. Je ne prendrai pas mes exemples en Grande-Bretagne, ils sont ambigus. Je ne prendrai pas mes exemples en France. Prenez seulement le cas de l'Italie ou de l'Allemagne et l'on pourrait, vous donner des exemples dans ces pays. Les ministères des Affaires étrangères savent très bien que leur culture à l'étranger ne sera pas défendue, ni par les autres ministères du gouvernement ni par les étrangers eux-mêmes. Elle sera défendue par le ministère des Affaires étrangères.

Enfin, mon collègue, M. Halstead a parlé de «foreign policy framework». Si nous soustrayons ces questions au ministère des Affaires extérieures, nous perdons le «framework» qui existe actuellement.

Je me souviens en fait de l'ancien ambassadeur Gotlieb qui est venu nous dire: faites confiance aux chefs de mission. Dans les ambassades à l'étranger, les agents travaillent en fonction de ce que le patron leur dit. Le patron il est à Ottawa et c'est le ministre! Je ne connais pas dans les ambassades à l'étranger beaucoup d'agents qui suivraient les directives

[Traduction]

Now, you have talked about structures in this committee. I read some of the briefs that were presented. I believe that what you have before you is ultimately a defective plan. It is a defective plan that you are trying to justify in all kinds of ways, but that cannot really be justified on rational grounds.

When it is said, for example, that culture must be taken out of the Department and handed over to an agency that is far removed from government, as we know, I believe you must remember with a little bit of realism what foreigners sometimes remind us when we forget, when our negotiators with the Americans began to say that culture was not negotiable, those who were realistic and brought them back to earth were the Americans. They in fact said that culture is part of a whole package that is negotiable.

If you remove cultural affairs of this type from the Department of External Affairs, who is going to defend Canadian culture abroad? Certainly not an agency whose mission is to promote science and research in Canada. That much is very clear! I know the SSHRC and Canada Council fairly well. The day you have a board of directors within the Canada Council that has to decide whether money will be provided to create new courses on Canada at the University of Kiel in Germany, or whether we should give a grant to one of our colleagues at the University of Lethbridge, the choice will be made quickly!

What is currently protecting cultural undertakings abroad is the fact that this is a protected field within the Department of External Affairs. All the industrialized countries of the world, I believe, which know what the State's mission is, proceed in the same way. I won't take my examples from Great Britain; they are ambiguous. I won't take my examples from France. Consider only the case of Italy or Germany, and we could give you examples from these countries. The Department of External Affairs knows very well that their culture will not be defended abroad either by the government's other departments or by foreigners themselves. It will be defended by the Department of External Affairs.

Lastly, my colleagues, Mr. Halstead, spoke about the foreign policy network. If we remove these matters from the Department of External Affairs, we lose the framework that currently exists.

I in fact remember the former ambassador, Mr. Gotlieb, who came and told us: Trust the chiefs of mission. In the embassies overseas, the officers work on the basis of what the boss tells them. The boss is in Ottawa, and the boss is the Minister! I don't know many officers in the embassies overseas who would follow the instructions from the Canada Council or from

[Text]

venant d'un Conseil des arts ou encore de gens engagés eux-mêmes par le Conseil des arts, qui seront toujours assis sur un strapontin dans les ambassades.

Je pourrai élaborer si l'on me pose des questions. Je vous remercie.

Le vice-président: Sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: L'intervention de M. Savard était tout à fait instructive. Je voudrais, cependant, poser ma question à M. Halstead.

Je crois que sa présentation est forte. Elle va au coeur de la faiblesse de la partie III de ce projet de loi. Dans le tout dernier paragraphe de votre présentation, M. Halstead, après avoir recommandé le rejet de la partie III du projet de loi et après avoir demandé que l'on exclu le ministère des Affaires extérieures de la portée de ce remaniement, vous dites:

Nous recommandons que le Conseil du trésor entreprenne une étude détaillée quant aux conséquences de ces transferts sur le programme d'études canadiennes.

Tout d'abord, j'ai l'impression que vous n'auriez pas cette dernière recommandation à moins de connaître d'avance quelles pourraient être les conclusions que devraient normalement, objectivement, tirer le Conseil du Trésor. Après tout un haut fonctionnaire de carrière, surtout dans le corps diplomatique, ne pose pas ce genre de question à la légère.

Vous allez peut-être me dire: Ils vont trouver tout ce que je vous ai dit préalablement dans mon exposé, oui mais est-ce qu'ils ne trouveront pas autre chose aussi? J'essaye peut-être de vous tirer les vers du nez, mais j'aimerais vous entendre élaborer sur les conclusions que l'on pourrait tirer d'une pareille étude et pourquoi le Conseil du Trésor, cela pourrait se faire par une autre agence? Alors, je vous écoute.

M. Halstead: J'aimerais souligner d'abord que cette dernière recommandation est en quelque sorte une dernière ligne de défense, n'est-ce pas?

Le sénateur Corbin: Oui, je crois qu'elle aurait dû être la première.

M. Halstead: La première recommandation est que la Partie III soit biffée totalement. Si cela n'est pas possible, alors le paragraphe qui implique le transfert du personnel et des fonctions des affaires extérieures au nouveau conseil, soit biffé. En dernier ressort, que les conséquences de ce transfert soient étudiées à fond. Nous disons que cela pourrait se faire par le Conseil du Trésor parce que c'est normalement le Conseil du Trésor qui est chargé de ce genre d'étude, sur l'efficacité et les implications financières et pour l'efficacité des mesures et des programmes du gouvernement.

In other words, this would only be a last resort, a last effort, to bring out some of the implications along the lines that I tried to describe in my statement, the consequences that would flow

[Traduction]

people hired by the Canada Council, who will always be ensconced on folding chairs in the embassies.

I can elaborate if you ask me questions. Thank you.

The Deputy Chairman: Senator Corbin.

Senator Corbin: Mr. Savard's remarks were very instructive. However, I would like to put my question to Mr. Halstead.

I believe that his presentation was a strong one. It goes to the core of the weakness of Part III of this bill. In the very last paragraph of your presentation, Mr. Halstead, after recommending that we reject Part III of the bill, and after asking that the Department of External Affairs be excluded from the scope of this reorganization, you say:

We recommend that the Treasury Board undertake a detailed study of the consequences of the proposed transfer for the effectiveness of the program of Canadian studies abroad.

First of all, it is my impression that you wouldn't make this last recommendation unless you knew in advance what the conclusions the Treasury Board should normally, objectively draw might be. After all, a career senior public servant, particularly in the diplomatic corps, does not ask this type of question lightly.

Perhaps you will say: They are going to find everything I've already told you in my presentation. Yes, but won't they also find something else as well? Perhaps I am trying to pump you for information, but I would like to hear you discuss at greater length the conclusions that may be drawn from such a study, and why the Treasury Board, since this could be done by another agency? I'm all ears.

Mr. Halstead: I would like to emphasize, first, that this last recommendation is in a way a last line of defence.

Senator Corbin: Yes, I believe it should have been the first.

Mr. Halstead: The first recommendation is that Part III be struck entirely. Failing that, the provision involving the transfer of staff and duties from External Affairs to the new Council should be struck. As a last resort, the consequences of this transfer should be thoroughly examined. We say that this could be done by the Treasury Board because the Treasury Board is normally responsible for this kind of study on effectiveness and financial implications and on the effectiveness of government measures and programs.

Autrement dit, il s'agirait seulement d'un dernier recours ou d'un dernier effort afin de faire ressortir certaines des conséquences que j'ai essayé de décrire dans mon exposé, les

[Text]

from this transfer, because I am quite convinced that they have not been adequately studied.

Senator Corbin: Are you suggesting they do that now, not in a year or in the context of a five-year review, otherwise why bother?

Mr. Halstead: Yes, that is right. They should do it before the bill is implemented.

Senator Corbin: In that sense, I entirely agree with you.

Senator MacDonald: Mr. Halstead and gentlemen, Mr. McDermid has been fond of saying that there has been widespread consultation with respect to this bill and one of the other infamous bills which preceded it out of the February 1992 budget. I am referring to Bill C-63 which, you will remember, abolished the Canada Council, the Law Reform Commission of Canada, the Science Council of Canada, the Canadian Institute for International Peace and Security, et cetera.

I was very much opposed to that bill as I am to Part III of this bill. The widespread consultation to which Mr. McDermid refers has, of course, nothing to do with the bill, nothing to do with any specific matter in the bill, nothing to do with Part III and nothing to do with the agency.

The consultation to which he refers is the business of going around the country and asking people whether they are in favour of streamlining the government, whether they are in favour of avoiding the waste and duplication which is causing our massive deficit and this fiscal problem in which we find ourselves, whether they are in favour of leaner and meaner government and getting those civil servants off our back and so on. That is the consultation to which he is referring.

This is the second big hit you have taken. When the CBC walked away from Radio Canada International, the short wave service, for all practical purposes silencing the voice of Canada around the world, the saving was considerable. The minister at that time, Mr. Clark, found \$13 million from a separate reserve which was enough to keep our channels going anyway. There is nothing we can do about that. We can have inquiries, as we are going to, to make people aware of what we have lost so that when we have some money in the future, we can put things back in place.

In the process of going into this, I received a letter from your resident, Hans-Josef Niederahe. He says:

[Traduction]

conséquences qui découleraient de ce transfert, parce que je suis convaincu qu'elles n'ont pas fait l'objet d'une étude adéquate.

Le sénateur Corbin: Proposez-vous qu'ils l'effectuent maintenant, pas dans un an ni dans le contexte d'un examen quinquennal, parce qu'autrement, ça ne vaudrait pas la peine?

M. Halstead: Oui, c'est exactement cela. Ils devraient l'effectuer avant l'adoption du projet de loi.

Le sénateur Corbin: Je suis entièrement d'accord avec vous à cet égard.

Le sénateur MacDonald: Monsieur Halstead et messieurs, M. McDermid se plaît à dire qu'il y a eu de vastes consultations concernant ce projet de loi et un autre des projets de loi décriés qui l'ont précédé dans le budget de février 1992. Je fais référence au projet de loi C-63 qui, vous vous en rappellerez, abolissait le Conseil des arts, la Commission de réforme du droit du Canada, le Conseil des Sciences du Canada, l'Institut canadien pour la paix et la sécurité internationales, et cetera.

Je m'oppose aussi fortement à la Partie III du projet de loi que je m'opposais à ce projet de loi. Les consultations auxquelles M. McDermid fait référence n'ont, bien entendu, rien à voir avec le projet de loi, rien à voir avec quelque aspect que ce soit du projet de loi, rien à voir avec la Partie III et rien à voir avec l'organisme.

La consultation à laquelle il fait référence est l'idée de faire le tour du pays et de demander aux gens s'ils sont en faveur de la rationalisation du gouvernement, s'ils sont en faveur des initiatives pour qu'on évite le gaspillage et le double emploi, deux causes de notre grave déficit et du présent problème financier devant lequel nous nous retrouvons, s'ils sont en faveur d'un gouvernement rationalisé et plus dynamique et s'ils sont pour qu'on se débarrasse de ces fonctionnaires, et ainsi de suite. Voilà la consultation à laquelle il fait référence.

Il s'agit du deuxième coup qui vous a été porté. Lorsque la société CBC s'est séparée de Radio-Canada International, soit les services d'ondes courtes, ce qui a eu comme effet, essentiellement, de réduire le Canada au silence partout dans le monde, les économies ont été considérables. Le ministre de l'époque, M. Clark, a obtenu 13 millions de dollars d'une réserve distincte, somme suffisante pour poursuivre l'exploitation de nos canaux. Il n'y a rien que nous puissions faire à ce sujet. Nous pouvons effectuer des enquêtes, et c'est ce que nous allons faire, afin d'informer les gens de ce que nous avons perdu, de sorte que lorsque nous obtiendrons de l'argent dans l'avenir, nous pourrions remettre les choses en place.

Dans le cadre de ce processus, j'ai reçu une lettre de votre président, Hans-Joseph Niederahe. Il dit:

[Text]

It is the view of the Council, an organization composed of 16 national and multinational associations of Canadian Studies throughout the world, that the work accomplished by Radio Canada International is extremely valuable and important to the international image of Canada. Furthermore, reducing drastically the programming of RCI, at a time when Canadian Studies around the world is undergoing an unprecedented expansion, is most distressing and discouraging for all of us involved in Canadian Studies.

As I say, this is the second hit you have taken. It is too bad. There is an intellectual stench about all this stuff. Sometimes I wonder why I try to get into the nitty gritty of this. We are just wasting our time. It is bad, bad, bad government policy and it is unsubstantiated saving of money.

Mr. Halstead: May I just make one comment, Mr. Chairman, in relation to that. As far as we can judge, there will be no savings attributable to the transfer of Canadian Studies from External Affairs to Canada Council. There is, indeed, the prospect of increased expenditures for the reasons that I set out in my statement.

Including this particular measure in Part III of this bill not only creates a very serious problem with cutting the link between policy and program delivery, but there is no identified savings and the very real likelihood that there will be additional costs, and no possibility of streamlining at all. It really does puzzle me.

Senator DeWare: Mr. Halstead and members of the International Council for Canadian Studies, I will make a brief comment on your last remark. I believe all indication was that the savings would come on the administrative side, not on the program side but, as you say, that is difficult.

I want to speak on the foreign policy element which you were concerned about. At our first meeting here with witnesses the minister, Mr. McDermid, and Mr. Daniel and a few members of his staff appeared and that element was brought up. Did you read the minister's remarks made at that time?

Mr. Halstead: I was here.

Senator DeWare: Mr. Daniel said:

The foreign policy element is alluded to in the legislation, but the Canada Council must take into consideration foreign policy of the government of Canada.

[Traduction]

Le Conseil, organisation formée de 16 associations nationales et multinationales d'études canadiennes partout dans le monde, estime que les travaux accomplis par Radio-Canada International ont une grande valeur et sont extrêmement importants pour l'image internationale du Canada. En outre, les coupures draconiennes imposées à la programmation de RCI, à une époque où les études canadiennes connaissent une expansion sans précédent dans le monde entier, sont pour le moins troublantes et décourageantes pour tous ceux d'entre nous qui oeuvrons dans le domaine des études canadiennes.

Comme je l'ai déjà dit, c'est le deuxième coup qui vous a été porté. Il se dégage des relents d'intellectualité de toute cette affaire. Je me demande parfois pourquoi j'ai essayé d'aller au fond des choses. Nous perdons simplement notre temps. Il s'agit d'une très, très, très mauvaise politique gouvernementale, et il s'agit d'une économie d'argent non corroborée.

M. Halstead: Puis-je formuler un seul commentaire, monsieur le président, à ce sujet? Pour autant que nous pouvons en juger, aucune économie ne sera attribuable au transfert des études canadiennes des Affaires extérieures au Conseil des arts. Il y a effectivement la possibilité d'un accroissement des dépenses pour les raisons que j'ai énoncées dans mon exposé.

Le fait d'inclure cette mesure particulière dans la Partie III du projet de loi non seulement crée un problème très grave qui touche la coupure du lien entre les politiques et l'exécution du programme, mais en plus, aucune économie n'a été identifiée, et il est fort probable qu'il y aura des coûts supplémentaires et qu'on ne verra absolument aucune possibilité de rationalisation. Cela m'intrigue réellement.

Le sénateur DeWare: Monsieur Halstead et membres du Conseil international des études canadiennes, je ferai un bref commentaire au sujet de votre dernière remarque. Je pense que ce qui a été dit c'est que les économies seraient réalisées sur le plan administratif, et non du côté des programmes, mais, comme vous dites, c'est difficile.

J'aimerais parler de l'élément de la politique étrangère qui vous préoccupait. À notre première réunion qui s'est tenue ici avec des témoins, le ministre, M. McDermid et M. Daniel, de même que quelques membres de son personnel, se sont présentés, et cet élément a été soulevé. Avez-vous lu les remarques faites par le ministre à ce moment-là?

M. Halstead: J'étais ici.

Le sénateur DeWare: M. Daniel a dit:

Le projet de loi fait allusion à la politique étrangère, le Conseil des Arts doit tenir compte de la politique étrangère du gouvernement du Canada.

[Text]

In other words, if we were to break relations with Yugoslavia, for instance, and we had programs in Yugoslavia, the sensible thing would be that the Council would come into line with the foreign policy of the government of Canada, and the programs of Yugoslavia would be terminated.

Then, on the other hand, he refers to other programs where government-to-government negotiations will continue to be conducted by the Department of External Affairs. They are different and do not come under the same direction of foreign policy. He went on to say:

The Council is an arm's-length agency of the government of Canada. As such they are not agents of Her Majesty, so I am told, in the legal term. However, the Department of External Affairs has traditionally and will continue to negotiate government-to-government agreements.

He also went on to say later:

The system overseas, senator, will not change. There will be no change. The same people delivering the programs in London and Paris will be delivering them the day after this legislation is proclaimed. The Head of Mission's authority — this is a very important point — will not be changed.

Do you still feel that those statements made by the minister's staff will not hold up under this piece of legislation?

Mr. Halstead: I feel that what the minister was talking about there was only one aspect of this link between policy and program delivery. He was talking in very broad terms about the broad lines of foreign policy and government-to-government agreements, and that will not be very much affected. However, policy is a day-to-day matter, not just a matter of government-to-government agreements which are signed every three, four or five years.

While it is true that some of the same people will be delivering the programs abroad, they will be delivering them in quite a different cultural setting, as agents not of the Department of External Affairs but of the Canada Council. That will require a policy direction from the Canada Council which I submit the council is not in a position to give at the moment. It will have to develop that kind of framework, machinery, and structure, which will not result in savings but rather in additional costs.

The Canada Council will take into account Canadian foreign policy, but that still leaves an enormous amount of flexibility in the policy related to detailed program delivery. That will not be easy.

[Traduction]

Autrement dit, si le Canada devait rompre ses relations avec la Yougoslavie, par exemple, et qu'il y avait des programmes en Yougoslavie, le geste sensé pour le conseil serait de respecter la politique étrangère du gouvernement du Canada et de mettre un terme aux programmes en Yougoslavie.

Tandis que, d'un autre côté, il fait référence aux autres programmes où les négociations entre les gouvernements se poursuivront et seront assumées par le ministère des Affaires extérieures. Ils sont différents et n'entrent pas dans la même orientation de politique étrangère. Il a poursuivi ainsi:

Le conseil est un organisme indépendant du gouvernement du Canada. Ce n'est pas un mandataire de Sa Majesté, me dit-on, sur le plan juridique. Tout de même, le ministère des Affaires extérieures a toujours négocié les ententes entre États et il continuera à le faire. Il n'y a pas de changement sur ce plan.

Il a ajouté par la suite:

À l'étranger, sénateur, rien ne changera. Il n'y aura pas de changement. Les mêmes gens qui s'occupent du programme à Londres et à Paris s'en occuperont la journée après celle où la loi entrera en vigueur. Les pouvoirs du chef de mission — c'est un point très important — resteront les mêmes.

Pensez-vous toujours que ces déclarations faites par les représentants du ministre ne seront plus valables en vertu cette loi?

M. Halstead: Je pense que le ministre n'a abordé là qu'un seul aspect du lien entre la politique et l'exécution du programme. Il a utilisé des termes très larges pour parler des grandes lignes de la politique étrangère et des ententes intergouvernementales, et il a dit que ces aspects ne seraient pas vraiment touchés. Toutefois, une politique est une préoccupation de tous les jours et non simplement un aspect des ententes intergouvernementales qui sont signées tous les trois, quatre ou cinq ans.

Même s'il est vrai que certaines des mêmes personnes continueront d'exécuter les programmes à l'étranger, ils les exécuteront dans un contexte culturel plutôt différent et non pas en tant qu'agents du ministère des Affaires extérieures, mais en tant qu'agents du Conseil des arts. Cela exigera du Conseil des Arts qu'il donne une orientation générale, ce qu'il n'est pas en position de faire à l'heure actuelle, à mon avis. Il devra élaborer ce genre de cadre, de mécanisme et de structure, qui ne résulteront pas en une économie, et qui entraîneront plutôt des coûts supplémentaires.

Le Conseil des arts tiendra compte de la politique étrangère du Canada, mais cela laisse toujours une latitude considérable pour ce qui est des aspects de la politique qui touchent l'exécution des programmes. Cela ne sera pas facile.

[Text]

I am afraid I go back to basics when I say, "If it ain't broke, why try to fix it." This is an eminently successful program that has been amazingly cost-effective to date. Why complicate things by putting policy and program delivery in different agencies?

Senator DeWare: Thank you.

Senator Cools: I have just one little thing, because at quarter to 4 in the afternoon we need some levity, Mr. Chairman.

I observe that the proper name for your organization is the International Council for Canadian Studies. I observe that right at the top of your letterhead, on the left hand side, there is a title here, "Patron". It says His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn.

Mr. Chairman, I have a suggestion. Since His Excellency is a patron of this fine organization, and since this fine organization has taken the position it has, I recommend to you for your consideration that if all else fails in the Senate committee and in the Senate chamber, that we appeal to His Excellency to deny royal assent to this bill.

As I said before, this is the time of the afternoon.

Senator Corbin: I have a procedural matter I wish to raise. Just now Senator MacDonald quoted from a letter from Mr. Niederahe. I wonder if we could, with his consent, append that letter to today's proceeding.

While I am at it, Mr. Chairman, I also know for a fact that a number of people, groups, institutions, have written to us. They have not requested to appear before this committee to make statements or subject themselves to answer. Nevertheless, they have raised important considerations and made recommendations. I would seek the approval of the committee to have all that correspondence also appended to our proceedings, letters received now, letters on their way, and letters to be received while this committee is still at work. I think this committee's examination of Part III of the bill is historical. It is important for all concerned to have their views raised and taken in due consideration. I make that motion. Is there agreement?

Le vice-président: Cela va retarder l'impression du compte rendu.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, cela ne change pas grand chose parce que bien souvent avant même que le compte rendu de ce comité soit imprimé, le projet de loi est déjà adopté en troisième lecture. Au moins ce sera là pour l'histoire.

[Traduction]

Je crains de revenir à l'essentiel lorsque je dis «le mieux est l'ennemi du bien». Il s'agit d'un programme qui a remporté un énorme succès et qui est incroyablement rentable à ce jour. Pourquoi compliquer les choses en transférant la politique et l'exécution du programme dans des organismes différents?

Le sénateur DeWare: Merci.

Le sénateur Cools: J'aimerais ajouter une petite chose, parce qu'à 15 h 45, nous avons besoin d'un peu de frivolité, monsieur le président.

J'ai remarqué que le véritable nom de votre organisation est Conseil international des études canadiennes. J'ai aussi remarqué que, tout au début de votre en-tête, du côté gauche, il y a un titre: «Patron». On y lit Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn.

J'ai une proposition, monsieur le président. Étant donné que Son Excellence est un patron de ce digne organisme, et comme ce digne organisme a pris la position qu'il a adoptée, je vous recommande d'envisager la possibilité suivante: si tout le reste échoue dans le comité du Sénat et dans la salle du Sénat, appelons-en à Son Excellence pour qu'elle refuse d'accorder la sanction royale à ce projet de loi.

Comme je l'ai dit, c'est le moment de l'après-midi...

Le sénateur Corbin: J'aimerais soulever une question de procédure. Le sénateur MacDonald vient tout juste de citer un extrait d'une lettre de M. Niederahe. Je me demande si nous pourrions, avec son consentement, joindre cette lettre aux délibérations de la journée.

Pendant que j'y suis, monsieur le président, j'ai aussi appris qu'un certain nombre de personnes, de groupes, d'institutions, nous ont écrit. Ils n'ont pas demandé à comparaître devant le présent comité pour y présenter des exposés ni pour nous fournir des réponses. Néanmoins, ils ont soulevé des considérations importantes et ont formulé des recommandations. J'aimerais que le comité accepte de joindre toute cette correspondance également à nos délibérations, les lettres que nous avons reçues aujourd'hui, les lettres que nous recevrons bientôt et celles qui nous parviendront pendant que le comité poursuit ses travaux. J'estime que l'examen effectué par le comité sur la Partie III du projet de loi fera époque. Il est important que tous les intéressés aient exprimé leur point de vue et qu'on y ait accordé toute la considération voulue. Je fais cette proposition. Les sénateurs sont-ils d'accord?

The Deputy Chairman: That will delay printing of the proceedings.

Senator Corbin: Mr. Chairman, that won't change much because, in many instances, the bill is already passed on third reading before the proceedings of this committee are ever printed. At least it will be there for the record.

[Text]

Le vice-président: C'est noté, sénateur Corbin. Je vous remercie, messieurs. Le premier témoin que nous devons entendre à 14 heures, à savoir, les représentants de l'Union des écrivaines et des écrivains québécois, ne se sont pas présentés. Nous allons ajourner.

The Chairman: We will adjourn and reconvene tomorrow at 4 o'clock in Room 356 S.

Senator MacDonald: Mr. Chairman, last week I asked for some information. We were to have that information today, I believe. Can anybody shed any light on this?

Senator Corbin: There was the whole series of questions, yes.

The Deputy Chairman: I suppose we will get it tomorrow. I hope so.

Senator Corbin: We do not want to receive the answers at the last minute.

Senator MacDonald: No, not at all. There may be cause for other witnesses to be recalled. Can we have it tomorrow for certain?

The Deputy Chairman: I just cannot answer that. The department has the questions. We have not received any answers yet. We will call them. Thank you, and the meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

The Deputy Chairman: Your point is noted, Senator Corbin. Thank you, gentlemen. The first witness we were supposed to hear at two o'clock, that is the representatives of the *Union des écrivaines et écrivains québécois*, have not appeared. We shall adjourn.

Le président: Nous allons suspendre les travaux et nous réunir à nouveau demain à 16 h, dans la salle 356 S.

Le sénateur MacDonald: Monsieur le président, la semaine dernière, j'avais demandé quelques informations. Nous devons les recevoir aujourd'hui, je crois. Est-ce que quelqu'un peut jeter la lumière là-dessus?

Le sénateur Corbin: Il y avait toute la série de questions, effectivement.

Le vice-président: Je suppose que nous les recevrons demain. Je l'espère du moins.

Le sénateur Corbin: Nous ne voulons pas recevoir les réponses à la dernière minute.

Le sénateur MacDonald: Non, pas du tout. Il se pourrait qu'on doive convoquer à nouveau les autres témoins. Pouvons-nous les avoir demain sans faute?

Le vice-président: Je ne peux rien promettre. C'est le ministère qui a les questions. Nous n'avons encore reçu aucune réponse. Nous allons leur téléphoner. Merci, et la séance est levée.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Royal Society of Canada:

Mr. John Meisel, President;
Mr. Michael Dence, Associate to the President.

De la Société royale du Canada:

M. John Meisel, président;
M. Micheal Dence, adjoint du président.

From the Association canadienne-française pour l'avancement des sciences (ACFAS):

Ms Maryse Lassonde, Ph.D., President; Professor, Université de Montréal;
Ms Françoise Braun, General Director.

De l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences (ACFAS):

Mme Maryse Lassonde, Ph.D., présidente; professeure, Université de Montréal;
Mme Françoise Braun, directrice générale.

From the Canadian Mediterranean Institute:

Mr. G. Hamilton Southam, Chairman.

De l'Institut canadien de la Méditerranée:

M. G. Hamilton Southam, président.

From the Professional Association of Foreign Service Officers:

Mr. Colin Robertson, President;
Mr. Peter Roberts, Senior Advisor, Ambassador (Ret'd).

De l'Association professionnelle des agents du Service extérieur:

M. Colin Robertson, président;
M. Peter Robert, conseiller principal; ambassadeur à la retraite.

From the Canadian Graduate Council:

Ms Tricia Willink, Chairperson.

Canadian Graduate Council:

Mme Tricia Willink, présidente.

From Glendon College, York University:

Dr. Joanne Harris Burgess.

De l'Université York, Collège Glendon:

Mme Joanne Harris Burgess.

From the International Council for Canadian Studies:

Mr. John Halstead, Chairman; Ambassador (Ret'd);
Mr. Alain Guimont, General Director;
Professor Pierre Savard, Ottawa University.

Du Conseil international d'études canadiennes:

M. John Halstead, président; ambassadeur à la retraite;
M. Alain Guimont, directeur général;
Professeur Pierre Savard, Université d'Ottawa.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable H.A. (Bud) OLSON, P.C.

Président:
L'honorable H.A. (Bud) OLSON, c.p.

Wednesday, May 26, 1993

Le mercredi 26 mai 1993

Issue No. 60

Fascicule n° 60

Fourth Proceedings on:
Bill C-93, An Act to implement certain
government organization provisions of
the budget tabled in the House of Commons
on February 25, 1992

Quatrième fascicule concernant:
Le Projet de loi C-93
Loi de mise en oeuvre de dispositions
du budget déposé à la Chambre des communes
le 25 février 1992 visant certains
organismes gouvernementaux

APPEARING:
The Honourable Perrin Beatty, P.C., M.P.
Minister of Communications

COMPARAÎT:
L'honorable Perrin Beatty, c.p., député
Ministre des Communications

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable H.A. (Bud) Olson, P.C., *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Beaudoin	Lavoie-Roux
Cools	Macquarrie
Corbin	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
* Frith (or Molgat)	Petten
Kelly	Stewart
Kinsella	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator De Bané substituted for that of the Honourable Senator Sparrow (*26th May, 1993*).

The name of the Honourable Senator Petten substituted for that of the Honourable Senator De Bané (*26th May, 1993*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable H.A. (Bud) Olson, c.p.

Vice-Président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Beaudoin	Lavoie-Roux
Cools	Macquarrie
Corbin	* Murray, c.p.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
* Frith (ou Molgat)	Petten
Kelly	Stewart
Kinsella	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur De Bané substitué à celui de l'honorable sénateur Sparrow (*le 26 mai 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Petten substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané (*le 26 mai 1993*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Thursday, May 6th, 1993.

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that the Bill [C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992] be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 6 mai 1993:

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que le Projet de loi [C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux] soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 26, 1993
(66)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 4:03 p.m. this day, in Room 356-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator H.A. (Bud) Olson, P.C., presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Cools, Corbin, DeWare, Kelly, Kinsella, Olson and Petten. (7)

Other Senator present: The Honourable Senator MacDonald (Halifax).

In attendance from the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Perrin Beatty, P.C., M.P., Minister of Communications

WITNESSES:

From the Department of Communications:

Mr. Perry Anglin, Assistant Deputy Minister, Arts and Heritage;

Mr. Hubert Lussier, Director, Arts Policy.

From the University of Ottawa:

Dr. Chad Gaffield.

From Queen's University:

Dr. Keith Banting.

From the Canadian Actors' Equity Association:

Ms. Miriam Newhouse, Officer.

The Committee, in compliance with the Order of Reference dated May 6th, 1993, resumed consideration of Bill C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992.

Dr. Gaffield made a statement and answered questions.

The Minister made a statement and, with Messrs. Anglin and Lussier, answered questions.

At 6:33 p.m., the sitting was suspended.

At 7:02 p.m., the sitting resumed.

Dr. Gaffield answered questions.

Dr. Banting made a statement and answered questions.

Ms. Newhouse made a statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 26 mai 1993
(66)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 16 h 03, à la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur H.A. (Bud) Olson, c.p. (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Cools, Corbin, DeWare, Kelly, Kinsella, Olson et Petten. (7)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur MacDonald (Halifax).

Présent, du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Perrin Beatty, c.p., député, ministre des Communications

TÉMOINS:

Du ministère des Communications:

M. Perry Anglin, sous-ministre adjoint, Arts et patrimoine;

M. Hubert Lussier, directeur, Politique des arts.

De l'Université d'Ottawa:

M. Chad Gaffield.

De l'Université Queen's:

M. Keith Banting.

De l'Association canadienne des artistes de la scène:

Mme Miriam Newhouse, agente.

Conformément à son ordre de renvoi du 6 mai 1993, le Comité reprend l'examen du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux.

M. Gaffield fait une déclaration et répond aux questions.

Le ministre fait une déclaration et, avec MM. Anglin et Lussier, répond aux questions.

La séance est suspendue à 18 h 33.

La séance reprend à 19 h 02.

M. Gaffield répond aux questions.

M. Banting fait une déclaration et répond aux questions.

Mme Newhouse fait une déclaration et répond aux questions.

[Text]

At 7:45 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

À 19 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Greffier suppléant
Timothy Ross Wilson
Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 26, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-93, to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992, met this day at 4:00 p.m. to give consideration to the bill.

Senator H.A. Olson (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, I am aware that it is 4 o'clock. I am also aware that there is a bell ringing outside for a House of Commons vote, which may delay our first witness.

While we wait for the minister, Mr. Beatty, to arrive, we will hear from Dr. Chet Gaffield from the University of Ottawa, who was scheduled for 5 p.m. today. We do so on the understanding that we will not keep the minister waiting when he is available. If the witness will accept those strictures, we can proceed.

I should also advise the members of the committee that Professor Gilles Paquette, a scheduled witness from the University of Ottawa, has advised us that, due to a serious illness, he will not be able to appear.

Dr. Gaffield, you have heard the conditions under which we are bringing your time forward. We appreciate your responding to that invitation. Perhaps you have been to this sort of meeting earlier, I do not know. Our usual procedure is to invite the witness to make an opening statement of whatever length they wish. Thereafter, we hope that you will be prepared to answer some questions from members of the committee. If that is satisfactory to you, I would invite you to proceed.

Professor Chad Gaffield, Vice-Dean, School of Graduate Studies and Research, University of Ottawa: Let me begin by thanking you for allowing me to appear before you today. My sense, at least, is that you are probably exhausted. You may feel you have heard just about every argument that could be stated about this issue of Part III of Bill C-93. My intention is to offer a somewhat different perspective on why Part III of Bill C-93 has provoked such opposition amongst almost everyone involved with the agencies in question. I do not think that such complete opposition was anticipated by the small group who first conceived this legislation. I think it came as a surprise to them. I am guessing, of course.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 26 mai 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, à qui on a renvoyé l'étude du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux, se réunit aujourd'hui à 16 h pour étudier le projet de loi.

Le sénateur H.A. Olson (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, je sais qu'il est 16 h. Je sais également qu'il y a une cloche qui sonne à l'extérieur pour un vote à la Chambre des communes, vote qui pourrait retarder notre premier témoin.

Pendant que nous attendons le ministre, M. Beatty, nous entendrons M. Chet Gaffield, de l'université d'Ottawa, qui devait venir témoigner à 17 h aujourd'hui. Nous procéderons ainsi à condition de ne pas faire attendre le ministre au moment où il sera disponible. Si le témoin accepte ces réserves, nous pouvons procéder.

Je dois aussi aviser les membres du comité que M. Gilles Paquette, témoin de l'université d'Ottawa qui devait comparaître, nous a informés qu'une grave maladie l'empêcherait de venir témoigner.

Monsieur Gaffield, vous savez à quelles conditions nous avons devancé votre témoignage. Nous vous remercions d'avoir répondu à notre invitation. Je ne sais pas si vous avez déjà assisté à ce genre de réunion. Généralement, nous invitons les témoins à formuler des déclarations liminaires et à prendre pour ce faire autant de temps qu'ils le veulent. Par la suite, nous espérons que vous serez prêt à répondre à certaines questions formulées par les membres du comité. Si cela vous convient, je vous inviterai à commencer.

M. Chad Gaffield, vice-doyen, faculté des études supérieures et de la recherche, Université d'Ottawa: Permettez-moi d'abord de vous remercier de m'avoir invité à comparaître devant vous aujourd'hui. J'ai l'impression que vous devez être épuisés. Vous devez avoir l'impression d'avoir entendu toute la panoplie des arguments que l'on puisse soulever concernant la Partie III du projet de loi C-93. J'ai l'intention de vous offrir pour ma part une perspective quelque peu différente sur la raison pour laquelle la Partie III du projet de loi C-93 a soulevé une telle opposition de la part de presque tout le monde qui s'affaire aux organismes en question. Je ne crois pas qu'une opposition aussi totale était prévue par le petit groupe de personnes qui ont d'abord conçu ce texte législatif. Je crois qu'il y a là des surprises. Évidemment, je n'émetts que des hypothèses.

[Text]

I want to address the second question of why this proposal has garnered almost no support from anyone. To try to answer these questions, I come here not only as an historian but as someone who has been heavily involved in university administration over the last three years. I am Vice-Dean of the School of Graduate Studies and Research at the University of Ottawa. It is a big program. We have over 4,000 graduate students, and 50 programs. I live all the time with processes of streamlining, restructuring and so on. Our budgets are being cut. We are looking for money. I am very sensitive to the issues that you raise.

I will also admit that, like every other group of human beings, academics can be reluctant to change. We can whine and we can, at times, express that sentiment of "not in my backyard". I do not think we have a monopoly on that. We do not have a corner on it. We are kind of a random sample of the population, but we can do it.

My points are twofold: One, I am convinced that the issue before us is not money. A \$5-million budget cut would be a terrible mistake to the agencies, to the research component, but I do not think it would have produced the intense opposition evident since last year.

Second, the issue, in my opinion, is not about better administration or program delivery. Administrators quickly discover that mergers are sometimes appropriate, and sometimes not. I think the best-case scenario on a merger is to put together two weaker units to make something better; make a whole that is stronger than the sum of its parts.

However, my experience also suggests that if something is working well, then support it. Do not tinker with it and, certainly, do not wind it up. So what is at stake?

Senators, the heart of matter in my view is the role of research in the social sciences and humanities in Canada. Part III of Bill C-93 vastly underestimates the nature and importance of this research to our future as Canadians. What is the course of this underestimation? That is twofold: First, there is confusion over the difference between research and artistic performance and artistic creation, which I will come back to. Second, I think there is confusion over the similarity and complementarity of research in the sciences, and research in the social sciences and humanities. Those are two issues on which I want to spend some time.

[Traduction]

J'aimerais parler ensuite de la raison pour laquelle cette proposition n'a obtenu d'appui d'à peu près personne. Pour répondre à cette question, je vous parlerai non seulement en qualité d'historien, mais aussi comme quelqu'un qui participe de façon étroite à l'administration d'une université depuis trois ans. Je suis vice-doyen de la faculté des études supérieures et de la recherche de l'université d'Ottawa. Il s'agit d'une grosse faculté. Elle compte plus de 4 000 étudiants diplômés et 50 programmes. Je vis tout le temps dans un contexte de rationalisation, de restructuration et ainsi de suite. Nos budgets sont réduits. Nous cherchons de l'argent. Je suis très sensible aux questions que vous soulevez.

J'admettrai aussi que, comme tout autre groupe d'êtres humains, les universitaires peuvent être réticents à accepter le changement. Nous nous lamentons, et pouvons, parfois, verser dans le «pas dans ma cour». Je ne crois pas que nous ayons le monopole de cette conduite. Nous n'en avons pas l'exclusivité. Nous sommes un genre d'échantillon aléatoire de la population, mais nous pouvons quand même le faire.

Mes arguments sont en deux volets: tout d'abord, je suis convaincu que le problème qui se pose à nous n'en est pas un d'argent. Une réduction budgétaire de cinq millions de dollars serait considérée comme une faute très grave comme au détriment des organismes, de la composante de recherche, mais je ne crois pas qu'elle aurait généré l'opposition intense qui s'est manifestée depuis l'an dernier.

Ensuite, le problème, selon moi, ne concerne pas l'administration ni la prestation du programme. Les administrateurs découvrent rapidement que les fusions sont parfois appropriées, et parfois pas. Je crois que le meilleur scénario pour une fusion consiste à réunir deux parties faibles pour en faire quelque chose de plus solide; autrement dit, faire un tout qui est plus fort que la somme des parties.

Cependant, je sais par expérience que si quelque chose fonctionne, il faut l'appuyer. Il ne faut pas commencer à le modifier et encore moins l'éliminer. Alors, quel est l'enjeu?

Sénateurs, selon moi, le fond de la question, c'est le rôle de la recherche dans les sciences sociales et humaines au Canada. La Partie III du projet de loi C-93 sous-estime gravement la nature et l'importance de cette recherche pour notre avenir en tant que Canadiens. Quelles sont les causes de cette sous-estimation? Il y en a deux: tout d'abord, il existe de la confusion quant à la différence entre la recherche, d'une part, et l'exécution ainsi que la création artistiques, d'autre part, mais j'y reviendrai. Ensuite, je crois qu'il y a la confusion quant à la similitude et à la complémentarité de la recherche en sciences, d'une part, et de la recherche en sciences sociales et humaines, d'autre part. Ce sont là les deux questions auxquelles je m'attacherai.

[Text]

Let us go back to the confusion over research and performance creation. I thought about how we could define "research". If we went around and asked various people, "What is research?", we might get a lot of answers. I tried to think of what one answer would be that might be considered objective at some level, one into which someone had put a lot of time and energy to arrive at a precise definition. That made me think of Revenue Canada, and my thought was: there is a body that, for tax purposes, is going to worry a lot at certain times about what is research, as opposed to other kinds of activities.

I therefore unearthed the interpretation bulletin on this issue. One issue, number IT75R2, says: "What is research?" and then came up with a definition which I think is fine. Research must involve a critical or scientific inquiry, having for its aim the discovering of new facts and their correct interpretation or their practical applications.

That definition of research, which strikes me as very acceptable, makes it clear there is something fundamentally different between the writing of a play, the singing of a song, and so on. I enjoy music. I enjoy the theatre. I am a researcher. What I do is research, as defined there by Revenue Canada.

What about this confusion over the similarity and complementarity of research in the sciences and research in the social sciences and humanities? I think what is lurking in our sense of research in the social sciences and humanities is a vision of research which goes back a few decades, one which still lingers. It may have been in the minds of certain people involved in this legislation.

The image of a humanist is someone with a fountain pen, pieces of paper, quiet time in the corner, reflecting, perhaps thinking; an individualistic kind of enterprise, personal; a literary exercise in many ways; certainly not one associated with big research grants and so on. They may be associated at some level with being an artist, not real science, kind of artsy.

I thought about that and decided I do not feel comfortable with that notion of research. I went to another government publication, this time put out by the Secretary of State, *La réalité canadienne — les sciences sociales au Canada*. I looked in there.

What is social science research? As a mode of study, social science aims to develop methods that will permit the creation of factual knowledge about human relationships and behaviour. Social science research strives toward a more objective understanding of society, through the rigorous systematic

[Traduction]

Revenons à la confusion qui entoure la recherche et la création d'un spectacle. Je me suis demandé comment nous pourrions définir le terme «recherche». Si nous allions dans la rue et demandions aux passants ce qu'est la recherche, nous obtiendrions beaucoup de réponses. J'ai essayé de trouver une réponse qui pourrait être considérée comme dénotant une certaine objectivité, une qui aurait exigé de celui qui la détermine beaucoup de temps et d'énergie. Cela m'a fait penser à Revenu Canada, et ma pensée était celle-ci: voilà un organisme qui, à des fins fiscales, va se demander durant un bon bout de temps ce qu'est la recherche, par rapport à d'autres genres d'activités.

J'ai donc déniché un bulletin d'interprétation à ce sujet. Un numéro, le IT75R2, disait: «Qu'est-ce que la recherche?» et établissait une définition qui, à mon avis, est bonne. La recherche doit supposer une enquête critique ou scientifique, qui a pour objectif la découverte de faits nouveaux et leur interprétation correcte ou leur application pratique.

Cette définition de la recherche, que je trouve très acceptable, a fait ressortir qu'il existe quelque chose de fondamentalement différent entre la rédaction d'une pièce de théâtre, l'exécution d'une chanson et ainsi de suite. J'aime la musique. Le théâtre. Je suis un chercheur. Ce que je fais, c'est de la recherche, comme l'a défini là-dedans Revenu Canada.

Qu'en est-il de cette confusion quant à la similitude et à la complémentarité de la recherche en sciences, d'une part, et de la recherche en sciences sociales et en sciences humaines, d'autre part? Je crois que ce qui se cache derrière notre sens de la recherche en sciences sociales et humaines, c'est une vision de la recherche qui remonte à quelques décennies, et qui persiste. Elle peut avoir été dans l'esprit de certaines des personnes qui ont participé à la création de ce texte législatif.

On se représente souvent un humaniste comme quelqu'un avec une plume fontaine, des feuilles de papier, qui est tranquille dans son coin, qui réfléchit, qui est peut-être en train de penser; une espèce de conduite individualiste, personnelle; de bien des façons, un exercice littéraire, et certainement rien qui a affaire avec de grosses bourses de recherche et ainsi de suite. On peut les associer jusqu'à un certain point à des artistes, qui ne s'occupent pas de sciences concrètes, qui sont quelque peu bohèmes.

Je réfléchissais à cela et j'avais l'impression que ce n'était pas là une bonne notion de la recherche. J'ai donc consulté une autre publication gouvernementale, publiée celle-là par le Secrétariat d'État et intitulée *La réalité canadienne — les sciences sociales au Canada*. Je l'ai feuilletée.

Qu'est-ce que la recherche en sciences sociales? En tant que mode d'étude, la science sociale vise l'élaboration de méthodes qui permettront l'acquisition de connaissances factuelles sur les relations et les comportements humains. La recherche en sciences sociales vise une compréhension plus objective de la

[Text]

observation of evidence. It looks for social facts and classes of repetitive observable events that can be confirmed by the evidence of verifiable independent tests. Social science looks for regularities or irregularities in human behaviour, but it must produce knowledge that is shareable and reproducible, traceable step by step. It seems to me that describes what happens in universities today.

But why research in the social sciences and humanities in Canada? What is so important about that as a special aspect of things?

Si je peux me le permettre, je vais décrire un peu, disons, des éléments autobiographiques.

Lorsque j'ai commencé mes études à l'Université McGill à la fin des années 60, au département d'histoire, il y avait une vingtaine de professeurs d'histoire. Parmi eux, deux ont enseigné des cours sur l'histoire du Canada et deux ont fait de la recherche sur le Canada. Les cours favorisés étaient ceux sur l'Europe, la Grande-Bretagne et la France. Pourquoi ne pas étudier le Canada? D'après moi il y avait une mentalité coloniale. Ce n'était pas très nécessaire d'étudier le Canada, la population était toute petite! A la fin, c'était un pays neuf!

When we read about the history of Canada, we read about the musing works by Francis Parkman, even Donald Creighton. What were these analyses based on? They were beautiful to read in many cases. They were certainly literary. Francis Parkman wrote beautifully. But what did they tell us about the history of Canada? They told us that it was a history basically of white male elites, mostly with European ties.

Senator Cools: That's me.

Mr. Gaffield: We did not learn anything about women. We did not learn anything much about native groups other than they were "savages". We did not learn anything about the working class. We did not learn anything much, in my mind, about Canadians, the people who made this country from the start.

Senator Corbin: The Jesuits.

Mr. Gaffield: Everybody. In fact, there was no research basis. The books of many of these scholars were simply not founded on solid search.

We have heard comparisons. I know you have read many times that artists and researchers are like apples and oranges. If we think about the 1970s and we think about apples in terms of the artists, on the orange side we would have to think about them as little oranges, maybe mandarin oranges, or we could change the metaphor; maybe like a kernel of corn. The

[Traduction]

société, par une observation systématique et rigoureuse de données. Elle vise à faire ressortir des faits sociaux et des classes d'événements observables et répétitifs qui peuvent être confirmés à l'aide de critères vérifiables et indépendants. La science sociale recherche ce qui est régulier ou irrégulier dans le comportement humain, mais vise à produire une connaissance qu'on peut partager et reproduire, qui peut être retracée étape par étape. Il me semble que cela décrit ce qui se produit dans les universités de nos jours.

Mais pourquoi faire des recherches en sciences sociales et humaines au Canada? Pourquoi présentent-elles un aspect spécial si important?

If you will permit me, I would like to give you some autobiographical details.

When I began my studies in the History Department at McGill University in the late 1960s, there were about twenty history professors. Of those twenty, two taught courses in Canadian history and two did research in Canadian history. The most popular courses were the ones on the history of Europe, Great Britain and France. Why not study Canada? It is my view that a colonial mentality held sway. It wasn't really necessary to study Canada, as we had such a small population! In fact, Canada was a brand new country!

Lorsque nous lisons l'histoire du Canada, nous lisons des oeuvres de réflexion de Francis Parkman et même de Donald Creighton. Sur quoi ces analyses étaient-elles fondées? Dans bien des cas, elles étaient magnifiques à lire. Elles étaient certainement littéraires. Francis Parkman avait une plume unique. Mais que nous ont-ils dit à propos de l'histoire du Canada? Ils ont dit que l'histoire était fondamentalement celle d'une élite blanche de sexe masculin, ayant généralement des liens avec l'Europe.

Le sénateur Cools: C'est tout moi.

M. Gaffield: Nous n'avons rien appris à propos des femmes. Nous n'avons pas appris grand chose à propos des autochtones, sauf qu'il s'agissait de «sauvages». Nous n'avons rien appris à propos de la classe ouvrière. Selon moi, nous n'avons pas appris grand chose sur les Canadiens, sur les gens qui ont créé notre pays au départ.

Le sénateur Corbin: Les Jésuites.

M. Gaffield: Tout le monde. En fait, il n'y avait pas de base de recherche. Les livres de beaucoup de ces érudits n'étaient simplement pas fondés sur une recherche solide.

Nous avons entendu des comparaisons. Je sais que vous avez lu bien souvent que les artistes et les chercheurs sont comme des pommes et des oranges. Si nous pensons aux années 70 et que nous apparentons les pommes aux artistes, du côté des oranges, il nous faudrait les comparer à de petites oranges, peut-être à des mandarines, ou nous pourrions peut-être

[Text]

research base on Canada and Canadian society was simply minuscule.

I will not repeat the fact that obviously things have changed dramatically since the 1970s. We do not know the exact importance of SSHRC in those developments. It is hard to say. However, now we have an exceedingly solid base, growing all the time.

We now know far more than we did 20 years ago about native groups, women, the elderly, and children. I feel passionate about this. Just recently I became involved in a fascinating project, which I think relates to this.

You may have heard a couple of years ago there was an international testing done of nine-year-olds and thirteen-year-olds in math and science. Canada was one of among 20 countries in this study. All sorts of questions were asked about these children, not simply math and science, but about family backgrounds, schooling, how much homework they did, and so on.

When we analyzed this data at a national level, it was impossible to explain the results of these tests on the basis simply of socio-economic class, of how many siblings are in your family, how much homework you do, and so on. Over and over again, we see that no single set of factors consistently explained the differences in these scores.

As a result of that project, the Princeton, New Jersey educational testing service which did this has gathered together historians and anthropologists. They asked them to look at the research done on the historical development of their own societies up until now; look at the results of these tests, and begin to tell us why it is that certain groups score in certain ways; begin to understand what it is about the nature of these societies.

My point is simply that we cannot import research from elsewhere to tell us about us. We have to count on researchers in Canada studying Canada.

Thus my opposition to Part III of C-93 is based on the fact that this legislation will obscure the visibility of social science research and will send the wrong messages to both current researchers, people like me and everyone else whom I have consulted; also to our children, to the emerging generation now planning careers. The great questions of our time are not only scientific-technological. Instead, they are fundamentally interdisciplinary, multi-disciplinary. Second, I feel opposed to this

[Traduction]

changer la métaphore et les comparer à des grains de maïs. La base de recherche sur le Canada et la société canadienne était simplement minuscule.

Je ne répéterai pas le fait que les choses ont manifestement changé d'une façon marquée depuis les années 70. Nous ne connaissons pas l'importance exacte du CRSH dans cette évolution. C'est difficile à dire. Cependant, nous avons maintenant une base excessivement solide, qui grandit tout le temps.

Nous en savons maintenant beaucoup plus que nous en savions il y a 20 ans concernant les groupes autochtones, les femmes, les personnes âgées et les enfants. Toute cette question me passionne. Tout récemment, j'ai commencé à participer à un projet fascinant, qui à mon avis est relié à ce dont on parle.

Peut-être avez-vous entendu parler il y a un ou deux ans d'un examen en maths et en sciences administré à l'échelle internationale sur des enfants de neuf ans et de 13 ans. Le Canada était l'un des 20 pays qui participaient à cette étude. Toutes sortes de questions étaient posées à ces enfants, pas seulement sur les maths et les sciences, mais aussi sur les antécédents familiaux, la scolarité, les devoirs qu'ils avaient à faire, et ainsi de suite.

Lorsque nous avons analysé ces données à l'échelle nationale, il était impossible d'expliquer les résultats de ces examens sur une base purement socio-économique, sur le nombre de frères et sœurs dans la famille, sur la quantité de devoirs, et ainsi de suite. Chaque fois, nous constatons qu'il n'y a pas un seul ensemble de facteurs qui explique de façon constante les différences de ces résultats.

Conséquence de ce projet, le service d'examen éducationnel de Princeton, au New Jersey, qui avait procédé à cette étude a réuni des historiens et des anthropologues. On leur a demandé d'examiner la recherche qui avait été faite sur le développement historique de leur propre société jusqu'à maintenant; on leur a dit d'examiner les résultats de ces examens et de commencer à nous dire pourquoi certains groupes obtiennent certains résultats, et de commencer à comprendre ce que cela a à faire avec la nature de ces sociétés.

Mon argument est le suivant: nous ne pouvons pas tout simplement importer de la recherche d'ailleurs pour nous dire qui nous sommes. Nous devons compter sur des chercheurs au Canada, qui étudient le Canada.

Par conséquent, mon opposition à la Partie III du projet de loi C-93 est fondée sur le fait que ce texte législatif réduira la visibilité de la recherche en sciences sociales et enverra des messages incorrects tant aux chercheurs actuels, c'est-à-dire des gens comme moi et tous ceux qui j'ai consultés, qu'à nos enfants, c'est-à-dire la génération naissante dont les membres planifient leur carrière. Les grandes questions de notre époque ne sont pas uniquement scientifiques et technologiques. Elles

[Text]

measure because I think it will remove the social sciences and humanities from the context of Canadian science policy. Third, I think it will force us back into a colonial position of before the 1970s, when research on other societies was simply assumed to also apply to us. For these reasons, senators, I urge you to eliminate Part III of Bill C-93. Failing that, I urge you to amend the legislation so it calls for separate appropriation votes for research in the social sciences and humanities.

As Canadians face the great questions of the late twentieth century, we desperately need a strong and unequivocal research thrust in the social sciences and humanities. Only in this way will any of us feel like singing and dancing by the year 2000.

Senator Kinsella: Turning for a moment to "obscuring the visibility of the social sciences", I too as I began my approach to study this bill wondered about that. Upon reading the bill carefully, there is something to this new council. Perhaps part of our difficulty is that we began to conceptualize this change as a merging rather than the creation of a new council. The council has three specific functions, as indicated on page 15 of the bill, one of which is the promotion of social sciences. How do you find that obscuring, given the explicit mandate of the new council?

Mr. Gaffield: There are a number of ways to answer that question. One is the simple way you have heard before: It will be referred to as the Canada Council. Second, within the organization and its structure, the selection of 19 members and so on, it is clear that at some point there will have to be a leadership and an array of members to reflect —

Senator Kinsella: At your university, where you have some responsibilities for 50 different programs, maybe subsumed under 10 or 15 disciplinary areas, no doubt, whatever level it happens at — the university Senate or the academic councils — there is good debate and competition between the disciplines. Under one roof, they thrive.

I have been looking at this bill from many different ways. I have found a little bit disconcerting the arguments coming from very erudite social scientists suggesting that somehow that discipline will not continue, nor will the variety of disciplines under social sciences. Somehow it will not be the quality and content of first-rate research that is the mark of the disciplines, but rather the granting agencies; mind you, one of the granting agencies of the social sciences. Does it not concern you too, that social scientists in your faculties do not

[Traduction]

sont plutôt fondamentalement interdisciplinaires, multidisciplinaires. Ensuite, je suis opposé à cette mesure parce que je crois qu'elle éliminera les sciences sociales et humaines du contexte de la politique scientifique canadienne. Enfin, je crois qu'elle nous ramènera à la position coloniale d'avant les années 70, lorsqu'on présumait simplement que les recherches menées dans d'autres sociétés s'appliquaient à nous. C'est pourquoi, sénateurs, je vous presse d'éliminer la Partie III du projet de loi C-93. Si vous ne pouviez le faire, je vous inciterais à modifier la loi de façon à ce qu'elle prévoie des crédits distincts pour la recherche en sciences sociales et humaines.

Comme les Canadiens sont aux prises avec les grandes questions de la fin du XXe siècle, nous avons désespérément besoin d'une poussée vigoureuse et sans équivoque de la recherche en sciences sociales et humaines. Ce n'est que de cette façon que nous nous sentirons prêt à entrer le cœur léger dans le XXIe siècle.

Le sénateur Kinsella: Vous avez parlé de «réduire la visibilité des sciences sociales». Lorsque j'ai entrepris mon étude de ce projet de loi, je me suis aussi interrogé là-dessus. Après avoir lu le projet de loi avec soin, j'ai trouvé que ce nouveau conseil avait des caractéristiques intéressantes. Peut-être que nos difficultés sont dues en partie au fait que nous apparentons ce changement à une fusion plutôt que de le voir comme la création d'un nouveau conseil. Ce conseil a trois fonctions spécifiques, comme le projet de loi l'indique en page 15, dont l'une est la promotion des sciences sociales. Pourquoi trouvez-vous que cela réduit la visibilité, étant donné le mandat explicite du nouveau conseil?

M. Gaffield: On peut répondre à cette question d'un certain nombre de façons. L'une est de la façon simple que vous avez déjà entendue: on en parlera comme du conseil des arts du Canada. Ensuite, au sein de l'organisation et de sa structure, la sélection des 19 membres et ainsi de suite, il est clair qu'il devra y avoir du leadership à un certain point, et un bataillon de membres pour que soit reflété —

Le sénateur Kinsella: À votre université, où vous avez la responsabilité de quelque 50 programmes, qu'on peut peut-être regrouper sous 10 ou 15 disciplines, il ne fait aucun doute qu'à quelque niveau que cela se produise — au sénat de l'université ou dans les conseils universitaires — il y a des débats intéressants et une compétition entre les disciplines. Sous un même toit, tout le monde avance.

J'ai étudié ce projet de loi de bien des façons. J'ai trouvé un peu déconcertants les arguments qui venaient de scientifiques érudits du domaine social qui donnaient à entendre que leur discipline s'éteindrait en quelque sorte, et qu'il en irait de même pour la diversité des disciplines regroupées sous les sciences sociales. D'une certaine façon, ce seront non pas la qualité et le contenu des recherches de pointe qui seront la marque des disciplines, mais plutôt les organismes de subvention; ne vous en déplaît, un des organismes qui

[Text]

see the quality of their research as being the mark of their achievement, as opposed to whether you get grants out of your internal research programs through one source of endowment or another? Is that a fair question?

Mr. Gaffield: I think the thing that unites, why I enjoy administration at the graduate school, is that there is a fundamental consensus on what we are doing. That is related to the definition of "research". There is a fundamental backbone to what we are doing that drives our lives. What I know about in terms of the activities of artists and the way they see themselves, in the backbone of what they are doing, all the vertebrae that come from that backbone, is that it is not the same.

Senator Kinsella: Indeed, does not the bill say explicitly that very thing on page 15 in Clause 8(1), where the functions are indeed divided? That is not being revisited.

Mr. Gaffield: If the argument is in fact, yes, they are totally different, then the question becomes, "Aha, we are joining them for other reasons". We are not joining them because they share or should share a backbone. I am convinced that underlying this is a notion of research in the arts, in the social sciences and the humanities as somehow not having fundamental links to the research in the sciences, engineering, the medical field and so on, but rather being closer to the more artistic work of the painters, the playwrights and so on. We want to be centrally involved in solving the questions of Canadian society in terms the future. We do not want to be disjointed from a research science policy that will determine the future for generations to come.

The Chairman: Honourable senators, we agreed earlier — and Mr. Gaffield you were here — that we would put the minister on as soon as he was able to come from the Commons after having participated in a vote. After the minister has completed his presentation, I think a number of members would like to question you further on some of your views. Since you were prepared to be here from 5 to 5:30, would you mind waiting?

Mr. Gaffield: This is crucial to me personally and to people I work with. I am happy to stay for as long as it takes.

The Chairman: Thank you.

May I call the minister, Mr. Perrin Beatty. I believe, according to my list, you have two other people with you, Mr. Anglin and Mr. Lussier. Please proceed with your opening

[Traduction]

subventionne les sciences sociales. Est-ce que cela ne vous inquiète pas aussi, que les scientifiques du domaine social de vos facultés ne voient pas la qualité de leurs recherches comme la marque de leurs réalisations, par opposition au fait que vous obteniez des bourses de vos programmes de recherche interne par l'entremise d'une fondation ou d'une autre? Ma question est-elle honnête?

M. Gaffield: Je crois que ce qui unit — et c'est pourquoi j'aime l'administration d'une maison d'enseignement supérieur —, c'est qu'il y a un consensus fondamental sur ce que nous faisons. Cela est relié à la définition de «recherche». Il y a un courant fondamental dans ce que nous faisons qui dirige notre vie à tous. Ce que je sais sur les activités des artistes et la façon dont ils se voient eux-mêmes, dans le courant de ce qu'ils font, dans chacun des éléments qui composent ce courant, c'est que ce n'est pas la même chose.

Le sénateur Kinsella: À vrai dire, le projet de loi ne dit-il pas explicitement et exactement cette chose à la page 15, au paragraphe 8(1), où l'on énumère les fonctions? Rien n'y est modifié.

M. Gaffield: Si l'argument est qu'en fait, oui, il s'agit de choses totalement différentes, alors la question devient celle-ci: «Ah ah, nous les fusionnons pour d'autres raisons!» Nous ne les fusionnons pas parce qu'elles partagent ou qu'elles devraient partager un même courant. Je suis convaincu qu'il y a, sous-jacente à tout cela, une notion de recherche dans les arts, dans les sciences sociales et humaines, recherche qui n'a pas de liens fondamentaux avec la recherche en sciences, en génie, en médecine et ainsi de suite, mais qui serait plus proche du travail plus artistique des peintres, des dramaturges et ainsi de suite. Nous voulons jouer un rôle central dans la résolution des problèmes de la société canadienne en ce qui concerne l'avenir. Nous ne voulons pas être écartés d'une politique de la recherche qui déterminera l'avenir des générations futures.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons convenu plus tôt — et vous étiez ici, monsieur Gaffield — que nous inviterions le ministre à venir parler dès qu'il pourrait s'échapper des Communes après avoir participé à un vote. Une fois que le ministre nous aura donné son exposé, je crois qu'un certain nombre de membres voudront vous poser des questions pour en connaître davantage sur vos opinions. Comme vous étiez prêt à venir témoigner entre 17 h et 17 h 30, auriez-vous l'obligeance d'attendre?

M. Gaffield: Cette question est cruciale tant pour moi personnellement que pour les gens avec qui je travaille. Je serai heureux de rester ici aussi longtemps qu'il le faudra.

Le président: Merci.

Permettez-moi d'appeler le ministre, M. Perrin Beatty. Selon la liste que j'ai devant moi, je crois que vous avez deux autres personnes avec vous, MM. Anglin et Lussier. Veuillez

[Text]

statement and then be prepared to answer questions from committee members.

Mr. Perrin Beatty, Minister of Communications: Mr. Chairman, first I thank you and members of the committee for your patience with the vote in the House. I am delighted to have this opportunity to appear here today.

By now all of us are aware of the history of the Canada Council and of the Social Sciences and Humanities Research Council. In 1957, several years after the release of the report by the Massey-Levesque Royal Commission on the Arts and Letters, the government created the Canada Council. Its mandate was "to foster and promote the study and enjoyment of the production of works in the arts, humanities and social sciences...". Twenty years later, in 1977, the government split the mandate of the council, establishing SSHRC as an agency separate from the Canada Council. Beginning operations in 1978, SSHRC assumed responsibilities for programs formerly administered by the Humanities and Social Sciences Division of the Canada Council. The purpose of the new council was to "promote and assist research and scholarship in the social sciences and humanities and to advise the minister in respect of such matters, relating to such research as the minister may refer to the council for its consideration."

Part III of Bill C-93 reintegrates the functions of SSHRC and the Canada Council; adding to them the mandates of the international cultural relations programs of External Affairs and International Trade Canada. The international program is an added and new dimension to the expanded council's mandate which has never existed before. The proposed merger should not be interpreted as meaning that there was something wrong with the work performed separately by the Canada Council, SSHRC and External Affairs. Instead, it allows us to build upon what has been achieved to date by putting in place an even stronger model.

I think the merger is an excellent policy decision. It will bring added strength to the domestic and foreign representation of the arts and social sciences. The merger will create synergies between domestic and international functions in the arts, social sciences and humanities. In that sense, it will provide a model for the world; particularly for countries of Canada's size and population.

The benefits of the merger has been recognized by individuals like Mr. David P. Silcox who recently wrote me in support of the initiative. Mr. Silcox served as the senior official on the Canada Council before it was split. He was the assistant deputy minister, responsible for culture in the federal government and also worked for the Ontario government in a

[Traduction]

nous faire votre déclaration liminaire et vous préparer à répondre aux questions des membres du comité.

M. Perrin Beatty, ministre des Communications: Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord vous remercier, vous et les membres du comité, d'avoir eu la patience de m'attendre tandis que j'étais en Chambre. Je suis ravi de pouvoir venir témoigner ici aujourd'hui.

Chacun de nous devrait maintenant connaître l'histoire du Conseil des Arts du Canada et du Conseil de recherches en sciences sociales et humaines. En 1957, plusieurs années après la publication du rapport de la Commission royale Massey-Lévesque sur les arts et les lettres, le gouvernement a créé le Conseil des Arts du Canada. Son mandat était de promouvoir et encourager l'étude et l'appréciation d'oeuvres dans les domaines des arts, des humanités et des sciences sociales. Vingt ans plus tard, en 1977, le gouvernement a divisé le mandat du Conseil, a créé le CRSH en tant qu'organisme distinct du Conseil des Arts. Dès le moment où il a entrepris ses activités en 1978, cet organisme a pris à son compte des programmes auparavant administrés par la division des sciences sociales et des humanités du Conseil des Arts. L'objectif du nouveau conseil était de promouvoir et de favoriser la recherche et le savoir en sciences sociales et en humanités et de conseiller le ministre sur ces questions, concernant les recherches que le ministre peut porter à l'étude du conseil.

La Partie III du projet de loi C-93 intègre de nouveau les fonctions du CRSH et du Conseil des Arts, en y adjoignant les mandats des programmes de relations culturelles internationales du ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur du Canada. Le programme international est une nouvelle dimension du mandat étendu du conseil, ajout qui est sans précédent. La fusion proposée ne devrait pas être interprétée comme dénotant quelque chose d'incorrect dans le travail exécuté séparément par le Conseil des Arts, le CRSH et les Affaires extérieures. Il nous permet plutôt de construire sur ce que nous avons réalisé à ce jour par la mise en place d'un modèle encore plus fort.

Je crois que la fusion est une excellente décision stratégique. Elle renforcera la représentation des arts et des sciences sociales tant au pays qu'à l'étranger. La fusion créera une synergie entre les fonctions intérieures et internationales des arts, des sciences sociales et des sciences humaines. En ce sens, elle constituera un modèle pour le monde entier, particulièrement pour les pays qui ont la taille et la population du Canada.

Les avantages de la fusion ont été reconnus par des particuliers comme David P. Silcox, qui m'a récemment écrit une lettre à l'appui de cette initiative. M. Silcox était haut-fonctionnaire du Conseil des Arts avant sa scission. Il était sous-ministre adjoint responsable de la culture au gouvernement fédéral et a également travaillé pour le gouvernement de

[Text]

responsibility for culture. In his letter he shared the following positive comments concerning the proposed legislation.

The addition of the Canada Council's mandate of responsibility for cultural affairs abroad is a step which I applaud. It has been urged by the cultural community for many years (I think as early as in a report I wrote in 1965!) and is a positive initiative.

I believe that the potential benefits of the three components together may be greater than their operations separately, even if each were reasonably funded. Synergy is possible, even likely, and I believe that with imaginative leadership, it will occur. It should be given an opportunity.

Mr. Silcox continued, saying:

All three components being assembled in the proposed legislation will be affected most by those few things which really matter: the freedom of the Council to establish its policies and programs; the quality of the members appointed to guide the council's policies and directions; the sensitivity of the administration available to accomplish the objectives set out for the Council; and the certainty that professional assessment is used and safeguarded in decision making. So long as the proposed legislation is not essentially different from that which already exists, in terms of objects and powers, it will not affect the operation of the new council as much as those things just mentioned.

I am happy to confirm that the government will indeed meet the conditions which Mr. Silcox recommended. In particular, there have already been some benefits with respect to the financial aspects to which Mr. Silcox alluded to in his letter. Instead of being cut a further 10 per cent as other grants and contributions were, the arts will be receiving the same financial treatment as the scientific research councils in the recent federal budget — a 1.5-per-cent annual increase in funding through the Canada Council after the 1994-95 fiscal year.

Cette fusion est aussi étroitement liée au programme de restrictions budgétaires du gouvernement, qui est en vigueur depuis quelque temps. Je crois que ce programme sera certainement très avantageux pour les Canadiens, en freinant les dépenses et en contribuant ainsi à la réduction du déficit fédéral.

Mme Leduc m'a assuré qu'après plusieurs années de transition, des économies considérables pourront être et seront réalisées au niveau administratif par suite de la fusion.

[Traduction]

l'Ontario, dans un poste où il était responsable de la culture. Dans sa lettre, il me faisait part des commentaires positifs suivants concernant le projet de loi:

L'ajout, dans le mandat du Conseil des Arts, d'une responsabilité à l'égard des affaires culturelles à l'étranger est une étape que j'applaudis. Il y a bien des années que la communauté culturelle prône cette initiative (je crois que cela remonte même à un rapport que j'ai écrit en 1965!), et elle est positive.

Je crois que les avantages potentiels de cette union des trois composantes peuvent être plus grands que leur exploitation distincte, même si chacune recevait un financement raisonnable. La synergie est possible, même probable, et je crois qu'avec une direction imaginative, elle se produira. On doit lui en donner la chance.

M. Silcox poursuit ainsi:

Chacune des trois composantes réunies dans le projet de loi bénéficiera davantage des quelques rares choses vraiment importantes: la liberté du conseil d'établir ses politiques et programmes, la qualité des membres nommés pour guider les politiques du conseil et le diriger, la sensibilité de l'administration en place pour accomplir les objectifs établis pour le conseil, et la certitude que le recours à l'évaluation professionnelle continuera à soutenir la prise de décisions. Tant et aussi longtemps que le projet de loi n'est pas essentiellement différent de celui qui existe déjà, en ce qui concerne ses objectifs et ses pouvoirs, il n'influera pas autant sur les activités du nouveau conseil que les choses que je viens de mentionner.

Je suis heureux de confirmer que le gouvernement remplira certainement les conditions recommandées par M. Silcox. En particulier, il y a déjà eu certains avantages en ce qui concerne les aspects financiers auxquels M. Silcox fait allusion dans sa lettre. Plutôt que de couper encore de 10 p. 100 comme ça été le cas pour les autres subventions et contributions, on accordera aux arts le même traitement financier que celui qu'ont reçu les conseils de recherches scientifiques dans le dernier budget fédéral, une augmentation annuelle du financement de 1,5 p. 100 par l'entremise du Conseil des Arts jusqu'après l'exercice financier 1994-1995.

This merger is also closely linked to the government's budget restraint program that has been in effect for some time now. I think this program will certainly be very beneficial to Canadians, by curbing expenditures and thereby contributing to the reduction of the federal deficit.

Ms. Leduc has assured me that after a few transition years, considerable savings may be and will be achieved at the administrative level after the merger.

[Text]

But the savings will not be achieved through cutting services. The government has been clear on this matter. The constituencies served by the merged organizations will continue to enjoy the same exemplary quality of service which the organizations have always provided to their clients.

Of course, I am fully aware of the concerns that some members of the community served by the two councils have raised concerning the proposed merger. Naturally some fear about the unknown is always involved in any merger of public institutions. In fact, when the government created SSHRC in 1978 there was considerable opposition to the move. At that time the Canada Council board of directors presented a statement to the Senate science committee unanimously protesting that "the long-term interests of Canadian scholarship in the humanities, social science and arts will not be best served by the present proposals to divide the council."

The statement is precisely opposite to some points of view which concerned witnesses have proposed to you, Mr. Chairman, and members of the committee. In my view, the merger will enhance the visibility and impact of official spokespersons for the arts, social sciences and humanities research.

In 1978, Mr. John Grace, then a Canada Council board member, wrote in an *Ottawa Journal* editorial that the split would lead to "proliferating administration at time when the government is preaching restraint" and also that it would "end the fruitful cross-fertilization of the arts and the universities". These are interesting comments, given the challenges which we face today.

Lors de son témoignage devant votre comité la semaine dernière, Mme Leduc a souligné l'appui considérable du gouvernement au Conseil de recherches en sciences humaines pour son travail des dernières années. Comme elle l'a noté, le CRSH a vu son budget s'accroître de 44 p. 100 entre 1986 et 1992. Cela constitue un très solide vote de confiance du gouvernement à l'égard du milieu de la recherche.

Je tiens à vous réaffirmer que le projet de loi C-93 consolidera les progrès réalisés jusqu'ici. En outre, il jettera les bases de l'avancement des sciences sociales et des humanités. De fait, ce projet de loi protège les intérêts du milieu de la recherche en sciences humaines de diverses façons.

It will be essential for the reputation and competent operation of the new council that its board of directors be strong and knowledgeable people who are fully aware of the challenges which the arts, social sciences and humanities researchers communities face. Bill C-93 offers protection in this regard by specifying that the membership of the Board of

[Traduction]

Mais on ne réalisera pas d'économies en coupant les services. Le gouvernement a été bien clair à ce sujet. Les entités servies par les organismes fusionnés continueront de recevoir le même service de qualité exemplaire que celui que les organisations ont toujours fourni à leurs clients.

Évidemment, je suis bien conscient des préoccupations que certains membres de la communauté servie par les deux conseils ont soulevées concernant le projet de fusion. Naturellement, une certaine peur de l'inconnu a toujours marqué toute fusion d'institutions publiques. En fait, lorsque le gouvernement a créé le CRSH en 1978, cela a suscité une opposition considérable. À l'époque, le conseil d'administration du Conseil des Arts avait présenté une déclaration au Comité sénatorial des sciences dans laquelle on protestait unanimement, affirmant que les intérêts à long terme des recherches universitaires en humanités, en sciences sociales et en arts ne seraient pas mieux servis par la proposition de diviser le conseil.

La déclaration est précisément à l'opposé de certaines inquiétudes soulevées par des témoins devant vous, monsieur le président, et devant les membres du comité. Selon moi, la fusion accroîtra la visibilité et l'impact des porte-parole officiels de la recherche en arts, en sciences sociales et en sciences humaines.

En 1978, M. John Grace, alors membre du conseil d'administration du Conseil des Arts du Canada, a écrit dans un éditorial de l'*Ottawa Journal* que la scission mènerait à la prolifération de l'administration à une époque où le gouvernement prêchait l'austérité, et aussi que cela mettrait fin à la fructueuse fertilisation croisée des arts et des universités. Voilà des commentaires intéressants, compte tenu des défis qui se posent à nous aujourd'hui.

In her testimony before your committee last week, Ms. Leduc noted that substantial government support has gone to the Social Sciences and Humanities Research Council for its work over the past few years. As she pointed out, the SSHRC's budget went up by 44 per cent between 1986 and 1992. This is a very significant vote of confidence by the government in the research community.

I would like to reassert that Bill C-93 will consolidate the gains made to date. Furthermore, it will lay the foundations for the advancement of the social sciences and the humanities. In fact, this bill protects the interests of the humanities research community in a variety of ways.

Il sera essentiel pour la réputation et l'exploitation compétente du nouveau conseil que son conseil d'administration soit solide et composé de personnes bien informées qui sont pleinement conscientes des défis que doivent relever les communautés de chercheurs en arts, en sciences sociales et en sciences humaines. Le projet de loi C-93 offre une protection à

[Text]

the Canada Council for the Arts and for Research in the Social Sciences and Humanities must broadly represent and reflect the functions of the council. Both the arts and the research communities will be fully represented.

Although the new council will be free to develop its own administrative procedures and decision-making process, I am confident that it will maintain the independent jury system and peer review process that have been in place within the two councils since their creation. The process has been essential to their success and credibility and will remain a central feature of their operation in their new setting.

As before, the new council will operate at arm's length from the government, with autonomy to decide on its own spending and program priorities.

Finally, the government will put mechanisms into place to maintain the integrity of both the cultural and scientific sources of funding for the new council. The government has made a commitment to this committee that there will be four separate votes for the future council's parliamentary appropriation — one each for the arts, social sciences and humanities, international cultural relations and administration.

In addition, the Canada Council for the Arts and for Research in the Social Sciences and Humanities will have greater visibility, at home and abroad. Such visibility will greatly enhance the council's profile as an advocate of its client communities.

The bridges between SSHRC and its partners in the scientific community will remain intact and the new council will enjoy full latitude to reinforce them. Bill C-93 was amended at committee stage in the House of Commons specifically to give the future council a mandate to foster links between the Medical Research Council and the Natural Sciences and Engineering Research Council.

Similarly, the merger enhances the natural compatibility that exists between the arts and the humanities. The partnership is already bearing fruit in, for example, the joint SSHRC-Canada Council project to study Research on Cultural Development in an Open Economy.

All these elements underline the fact that the new council has full power to retain and even expand established lines of consultation with its client communities in both the arts and research.

Several programs of External Affairs — Canadian Studies and arts support programs — will come over to the new council. The move will help to take advantage of today's economic and cultural global reality in which, for numerous

[Traduction]

cet égard en précisant que les membres du conseil d'administration du Conseil des arts et de la recherche en sciences humaines du Canada devrait représenter et refléter généralement les fonctions du conseil. Les deux communautés, les arts et la recherche, seront pleinement représentées.

Même si le nouveau conseil sera libre d'élaborer ses propres procédures administratives et méthodes de prise de décisions, je suis confiant qu'il maintiendra le système de jury indépendant et le processus d'examen par les pairs qui ont été en place dans les deux conseils depuis leur création. Le processus a été un facteur essentiel de leur succès et de leur crédibilité et demeurera une caractéristique centrale de leurs activités dans le nouveau contexte.

Comme auparavant, le nouveau conseil sera indépendant du gouvernement et pourra décider de façon autonome comment il dépense son argent et établit ses programmes prioritaires.

Enfin, le gouvernement instaurera des mécanismes qui maintiendront l'intégrité des sources de financement culturelles et scientifiques pour le nouveau conseil. Le gouvernement s'est engagé auprès de votre comité à ce qu'il y ait quatre crédits distincts pour le budget parlementaire du futur conseil — les arts, les sciences sociales et les sciences humaines, les relations culturelles internationales et l'administration auront chacun le leur.

En outre, le Conseil des arts et de la recherche en sciences humaines du Canada aura une plus grande visibilité, tant au pays qu'à l'étranger. Cette visibilité améliorera grandement la mesure dans laquelle le Conseil est perçu comme un défenseur des intérêts de ses communautés clientes.

Les liens entre le CRSH et ses partenaires de la communauté scientifique seront préservés, et le nouveau conseil aura toute latitude de les renforcer. Le projet de loi C-93 a été modifié à l'étape de l'examen par le comité de la Chambre des communes de façon à ce que le conseil reçoive le mandat spécifique de favoriser les liens entre le Conseil de recherches médicales et le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie.

De même, la fusion améliorera la compatibilité naturelle qui existe entre les arts et les sciences humaines. Le partenariat porte déjà fruit par exemple, dans le projet conjoint du CRSH et du Conseil des Arts visant l'étude de la recherche sur le développement culturel dans une économie ouverte.

Tous ces éléments font ressortir le fait que le nouveau conseil a plein pouvoir de retenir et même d'étendre les voies de consultation établies avec ses communautés clientes tant dans le domaine des arts que dans celui de la recherche.

Plusieurs programmes des affaires extérieures — les programmes d'études canadiennes et de soutien des arts — seront chapeautés par le nouveau conseil. Ainsi, on pourra tirer profit de la réalité culturelle et économique mondiale d'au-

[Text]

artists, cultural enterprise and scholars, major developments transcend national boundaries.

The expanded mandate of the council will create strong and beneficial cross-border and cross-cultural links through the work of the new council at home and Canada's international cultural activities abroad. In short, the merger represents a consolidation of the expertise and financial resources which will benefit all of the council's clients.

Mr. Chairman, I share the sentiments expressed by Allan Gottlieb in his remarks to you that "it is by fostering within our society a climate hospitable to creativity and intellectual inquiry that we will be achieve our national potential." The structure of the new council will encourage such a creative partnership.

I will conclude my remarks by saying that the amalgamation created by this bill will offer new opportunities for both the cultural and scientific communities in Canada. I concur with Dr. Leduc's statement last week when she said, "I believe the new agency can offer a real potential for building powerful bridges between the arts and the sciences, between two languages whose common goal and raison d'être are to help us understand humankind and solve its problems, fulfil its promise and liberate its imagination."

To make the most of these opportunities, the new council will have the full autonomy necessary to develop the structure, policies, and organization required to respond to the changing needs of the arts and research communities.

I believe this merger gives us the opportunity to build one of the strongest models in the world for supporting the arts, humanities and social sciences, while allowing money that belongs to the taxpayers of Canada to be used in the most cost-effective way possible. The legislation deserves our support and I hope that Parliament will move quickly to put it into law.

Thank you, Mr. Chairman. I would be pleased to respond to any questions from members of the committee.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. We will start this afternoon with Senator Corbin.

Senator Corbin: Welcome, Mr. Minister. It is nice to see you. I used to see you across the floor in the House of Commons.

Mr. Beatty: Perhaps you will be seeing a few more of your former colleagues from the House of Commons across the floor shortly.

Senator Corbin: We expect that. There has been some spring cleaning in the Senate.

[Traduction]

aujourd'hui qui, pour bien des artistes, entreprises culturelles et universitaires, traduit une évolution majeure qui transcende les frontières nationales.

Le mandat étendu du conseil favorisera l'établissement de liens solides et bénéfiques outre-frontières et entre les cultures, auxquels contribueront le nouveau conseil au pays et les activités culturelles internationales du Canada à l'étranger. En résumé, la fusion représente une consolidation de l'expertise et des ressources financières dont tireront profit tous les clients du conseil.

Monsieur le président, je partage les sentiments qu'exprimait Allan Gottlieb : c'est en favorisant dans notre société un climat propice à la créativité et à la curiosité intellectuelle que nous réaliserons notre plein potentiel national. La structure du nouveau conseil encouragera un partenariat créatif de la sorte.

Pour conclure, je dirai que la fusion créée par ce projet de loi suscitera de nouveaux débouchés pour les communautés culturelles et scientifiques du Canada. Je suis d'accord avec Mme Leduc: elle affirmait la semaine dernière croire que le nouvel organisme offrirait un potentiel réel pour l'établissement de liens puissants entre les arts et la science, entre deux langues dont le but commun la raison d'être sont de nous aider à comprendre l'humanité et à résoudre ses problèmes, à remplir ses promesses et à ouvrir la porte à son imagination.

Pour tirer le maximum de ces débouchés, le nouveau conseil aura toute l'autonomie nécessaire pour élaborer la structure, les politiques et l'organisation requises pour répondre aux besoins changeants des communautés des arts et de la recherche.

Je crois que cette fusion nous donne l'occasion de bâtir l'un des modèles les plus solides du monde à l'appui des arts, des sciences humaines et des sciences sociales, tout en faisant en sorte que l'argent qui appartient aux contribuables du Canada soit utilisé de façon la plus rentable possible. Le projet de loi mérite notre appui, et j'espère que le Parlement décidera rapidement d'en faire une loi.

Merci, monsieur le président, j'attends maintenant avec plaisir les questions des membres du comité.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. Nous commencerons cet après-midi par le sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Bienvenue, monsieur le ministre. Je suis heureux de vous voir. Il fut un temps où je vous voyais en face de moi dans la Chambre des communes.

M. Beatty: Peut-être verrez-vous certains de vos anciens collègues de la Chambre des communes de l'autre côté sous peu.

Le sénateur Corbin: C'est ce à quoi nous nous attendons. Il y a eu un nettoyage du printemps au Sénat.

[Text]

Mr. Minister, I will not trouble you with what has already been said before this committee. What I think some of us should attempt to find out today from you in your privileged position as a member of the government and cabinet is, has anyone asked for this fusion of the three agencies? Was there a big cry out there in the real world for the amalgamation of these three groups?

Mr. Beatty: Senator, to begin with, there was a very strong opposition expressed by many within the community to splitting off of SSHRC from the Canada Council in the first place. It was very strongly opposed at the time with very strong concerns expressed by members of communities that an artificial separation being made would prevent the cross-fertilization, which could be very constructive.

In addition, as I mentioned to you when I quote from a letter from Mr. Silcox earlier, he points out that going back as far as 1965 there were proposals that the external affairs functions be integrated with the Canada Council functions. It made sense to bring those together. The answer to your question is yes, there has been over the course of years, considerable support for having these functions integrated.

Senator Corbin: I suppose I have to accept your words for what they are. I am not overly impressed, Mr. Minister, and understand me well, because of the overwhelming opposition by the practitioners of research who have come to us unanimously decrying this move. These people are your constituents, they are my constituents in a sense and they do not want this, yet you persist. The government is determined to forge ahead, no matter what, for measly savings five years down the road and you are aggravating every one in the country except Mr. Silcox and someone else. This is testimony that we have obtained before this committee. I have even asked witnesses, "Do you think the government would lose face if it retracted from this position?" All were unanimous in saying, "Of course not. That would be a very definite plus for the government if it were to do that." No one else said anything to the contrary. I am afraid you have been locked in a straitjacket on this one. Is it because it is a budgetary item that you cannot backtrack? Is it not more favourable to listen to your constituency out there, the research community, and try to satisfy it? Cross-fertilization, call it what you want, it will happen no matter what. People read, people talk to each other, people socialize. That will happen, the way it happens for us senators. No one yet has satisfied me that there are real gains to be made.

You have not satisfied me today, Mr. Minister, I regret to say. While I respect your arguments for going ahead, I still cannot buy them. I will limit my comments to that, Mr. Chairman.

[Traduction]

Monsieur le ministre, je vous épargnerai ce qui s'est déjà dit devant notre comité. Je crois que certains d'entre nous devraient tenter de découvrir aujourd'hui si vous, du fait de votre position privilégiée à titre de membre du gouvernement et du Cabinet, savez si quelqu'un a demandé cette fusion des trois organismes? Quelqu'un a-t-il lancé un appel pressant dans le vrai monde pour la fusion de ces trois groupes?

M. Beatty: Sénateur, pour commencer je vous dirai qu'il y avait une opposition très forte au sein de la collectivité lorsqu'on a décidé au départ de séparer le CRSH du Conseil des Arts. Cette scission provoquait une opposition très forte à l'époque, et les membres des communautés disaient craindre vivement qu'une séparation artificielle empêcherait la fertilisation croisée, qui autrement aurait pu être très constructive.

En outre, comme je vous l'ai mentionné lorsque je vous ai cité un extrait de la lettre de M. Silcox un peu plus tôt, celui-ci faisait remarquer que, dès 1965, on avait proposé que les fonctions des affaires extérieures soient intégrées à celles du Conseil des Arts. Il semblerait logique de le faire. La réponse à votre question est oui, il y a eu, au cours des années, un appui considérable à l'égard de l'intégration de ces fonctions.

Le sénateur Corbin: Je suppose que je dois vous croire sur parole. Je ne suis pas extraordinairement impressionné, monsieur le ministre, et comprenez-moi bien, c'est en raison de l'opposition unilatérale des praticiens de la recherche qui sont venus décrier cette mesure unanimement devant nous. Ces gens sont vos commettants, ils sont mes commettants dans un certain sens, et ils ne veulent rien savoir de cette mesure, mais vous persistez. Le gouvernement est déterminé à aller de l'avant, quoiqu'il arrive et pour de maigres économies qui ne se matérialiseront que dans cinq ans, et vous irritez tout le monde dans le pays, sauf M. Silcox et quelqu'un d'autre. C'est ce que donnent à entendre les témoignages qui nous ont été faits. J'ai même demandé aux témoins: «Pensez-vous que le gouvernement perdrait la face s'il faisait machine arrière?» Tous ont été unanimes à répondre: «Bien sûr que non. Le gouvernement en sortirait certainement grandi s'il devait faire cela.» Personne n'a dit le contraire. J'ai bien peur que vous ayez les mains liées à ce sujet. Est-ce à cause d'une question budgétaire sur laquelle vous ne pouvez pas revenir? Ne serait-il pas plus favorable d'écouter vos commettants, la communauté de la recherche, et d'essayer de la satisfaire? La fertilisation croisée, ou appelez-la autrement si vous voulez, se produira de toute façon. Les gens lisent, les gens se parlent, les gens échangent. Elle se produira, de la même manière qu'elle s'est produite pour nous, sénateurs. Personne ne m'a convaincu qu'il y aurait des gains réels à faire.

J'ai le regret de vous dire, monsieur le ministre, que vous ne m'avez pas convaincu aujourd'hui. Même si je respecte les arguments que vous avancez pour aller de l'avant, je ne puis les accepter. Je terminerai là mes commentaires, monsieur le président.

[Text]

Senator Kinsella: Mr. Minister, you bring a new policy consideration to our deliberations which I do not think we have yet heard. I wonder if you could expand a little more on the notion that there will be a benefit of synergy.

Mr. Beatty: I would be pleased to, senator. The benefit of synergy comes at a number of different levels. It comes at the level of ideas themselves in encouraging joint efforts, encouraging people in social sciences and humanities to work together with people from the arts community and there are a number of areas where the two intersect very closely and we should be encouraging that. It also happens in terms of synergies in the building of a significant and powerful constituency in favour of support of the arts, social sciences and humanities.

There was evidence of that, when earlier your colleague referred to the suasion which has been applied to him and to other members of the committee by members of the social sciences and humanity communities. It is considerable today. We are talking about building an organization which has a critical mass in it; which is substantially in support of the arts, social sciences and humanities. I think it is something that should be very helpful for all of the component parts as we look toward the future, whether it is on issues related to funding or issues related to support of these critical areas of pursuit. In all these areas, I would see the synergy being beneficial to members of the various communities involved and to Canadian society as a whole.

Senator Kinsella: Concerns legitimately raised before members of this committee, concerns honestly held by members of the academic and the artistic communities are around the notion of a hesitation, a concern, that there may be lacking a science policy as it relates to the social sciences and humanities or a diminution of such a policy by the disappearance of a focused granting agency as we currently have with SSHRC. Has there been any policy change in government along these lines?

Mr. Beatty: No, senator there has not been and it is not in the slightest our intention to diminish any commitment to science and having a focused policy. Indeed, having been Minister of National Health and Welfare and responsible for one of the scientific granting councils, I feel very strongly about this issue of ensuring there is adequate support for scientific research in Canada. Far from believing that this restructuring will in some way damage the position of the social sciences and being treated as a science, the commit-

[Traduction]

Le sénateur Kinsella: Monsieur le ministre, vous apportez une nouvelle considération stratégique à nos délibérations, et je ne crois pas déjà en avoir entendu de pareilles. Je me demande si vous ne pourriez pas préciser un peu la notion selon laquelle il y aura une synergie bénéfique.

M. Beatty: Je serai heureux de le faire, sénateur. Le bénéfice de la synergie s'exprime à un certain nombre de niveaux différents. Il s'exprime au niveau des idées elles-mêmes en encourageant les efforts conjoints, en encourageant les gens des sciences sociales et des sciences humaines à travailler ensemble avec les gens de la communauté artistique; il y a un certain nombre de domaines où les deux se recoupent très étroitement, et nous devrions encourager cela. En outre, cette synergie favorise l'établissement d'une composante significative et puissante en faveur du financement des arts, des sciences sociales et des sciences humaines.

Il y a une manifestation de cela, comme votre collègue y a fait allusion plus tôt, lorsqu'il parlait de la persuasion dont lui et d'autres membres du comité avaient fait l'objet de la part de membres des communautés des sciences sociales et des sciences humaines. Elle est considérable aujourd'hui. Nous parlons de bâtir une organisation dotée d'une masse critique, qui appuie substantiellement les arts, les sciences sociales et les sciences humaines. Je crois que c'est quelque chose qui serait fort utile à toutes les composantes lorsque nous nous tournons vers l'avenir, que ce soit pour des questions relatives au financement ou pour des questions relatives au financement de ces domaines de recherche critiques. Dans tous ces domaines, la synergie serait, selon moi, bénéfique pour les membres des diverses communautés touchées et pour la société canadienne en général.

Le sénateur Kinsella: Des préoccupations qui ont été légitimement soulevées devant les membres de notre comité, qu'exprimaient honnêtement des membres des communautés universitaires et artistiques, concernaient une certaine hésitation, une certaine préoccupation, selon laquelle une politique scientifique ferait défaut, dans la mesure où elle a trait aux sciences sociales et humaines, ou il pourrait y avoir une diminution d'une politique de la sorte en raison de la disparition d'un organisme de subvention qui cible ses bénéficiaires, comme c'est le cas actuellement pour le CRSH. Y a-t-il eu une telle modification de politique au gouvernement?

M. Beatty: Non, sénateur, il n'y en a pas eu, et nous n'avons pas la moindre intention de réduire notre engagement envers les sciences et l'existence d'une politique précise. À vrai dire, comme j'ai été ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et que j'ai été responsable de l'un des conseils de subvention scientifique, je fais tous les efforts possibles pour veiller à ce que la recherche scientifique reçoive un soutien adéquat au Canada. Loin de croire que cette restructuration réduira en quelque sorte la position des sciences sociales et leur

[Text]

ment that we have made has been to ensure that, in terms of budget, they will continue to have separate appropriations. We have also committed to ensure that, in terms of administration, current criteria can be used, with the exception that we are putting the administration of granting to social sciences and humanities more at arm's length from government than it is today, which will give better respect for the principle of academic freedom. We are putting what is currently the Social Sciences and Humanities Research Council on the same arm's length status as the Canada Council, which is something I would hope that members of the community would be very supportive of. The commitment we have made is to ensure that nothing in this merger will diminish the ability of the new council to be able to serve either of the client groups of the two communities involved.

Senator Kinsella: As Minister of Communications, do you think there was adequate communication with — I don't like the medical model that is imposed, but as former Minister of Health you may be accustomed to it — the client groups that are affected here? We have heard a lot of testimony that there was no consultation with the arts community or with the social science and humanities communities.

Mr. Beatty: When Mr. McDermid appeared before you, he explained the difficulties in terms of consultation prior to a budget. The difficulties you encounter in a context like that are very obvious.

Since that time, the council has been in touch constantly with those communities. I, personally, have met with representatives of those communities, as have my officials, so there has been continuing input from them.

Senator Kinsella: Minister, there is one question that did come up. It is somewhat technical, but it needs clarification. It relates to page 16 of the bill, referring to the international academic affairs function of the new council. Clause 3 says that in performing its international functions and duties, the council shall take into consideration the foreign policy of the government of Canada. Is the emphasis to be placed upon the words "shall take into consideration", or what is the government's intention here?

Mr. Beatty: It is simply a codification of what has been current practice up until now. For example, back at the time of the Soviet invasion of Afghanistan, the decision was taken by the agencies to tread very carefully in terms of cooperation with the then Soviet government. The policy has always been that, in the granting activities of the government, there would be sensitivity to the foreign policy considerations of the

[Traduction]

traitement en tant que science, nous avons pris l'engagement de garantir que, en ce qui concerne le budget, elles continueront d'avoir des crédits budgétaires distincts. Nous nous sommes également engagés à faire en sorte que, en ce qui concerne l'administration, on puisse utiliser des critères courants, sauf que nous rendons l'administration des subventions aux sciences sociales et humaines plus indépendantes du gouvernement qu'à l'heure actuelle, ce qui donnera lieu à un plus grand respect du principe de liberté universitaire. Nous faisons de ce qui est actuellement le Conseil de recherches en sciences humaines un organisme aussi indépendant que le Conseil des Arts, et j'espère que les membres de la communauté appuieront vigoureusement cette initiative. L'engagement que nous avons pris, c'est de faire en sorte que rien dans cette fusion ne réduise l'aptitude du nouveau conseil à être en mesure de bien servir l'un ou l'autre des groupes clients des deux communautés touchées.

Le sénateur Kinsella: En votre qualité de ministre des Communications, croyez-vous qu'il y avait des communications adéquates avec — je n'aime pas le modèle médical qui est imposé, mais à titre de ministre de la Santé, vous devez y être habitué — les groupes clients qui sont touchés par cette question? Nous avons entendu de nombreux témoignages selon lesquels il n'y avait eu aucune consultation avec la communauté des arts ni avec la communauté des chercheurs en sciences sociales et en sciences humaines.

M. Beatty: Quand M. McDermid a comparu devant vous, il a expliqué les difficultés liées aux consultations avant un budget. Les difficultés auxquelles vous faites face dans un tel contexte sont très manifestes.

Depuis lors, le conseil a constamment communiqué avec les membres de ces communautés. Personnellement, j'ai rencontré des représentants de ces communautés, tout comme mes représentants officiels l'ont fait, de sorte que nous recevons constamment leur son de cloche.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le ministre, il y a une question qui a été soulevée. Elle est plutôt technique, mais certaines précisions s'imposent. Elle a trait à la page 16 du projet de loi, et porte sur les fonctions du nouveau conseil en matière d'affaires universitaires à l'échelle internationale. Selon l'article 3, dans l'exécution de ses fonctions d'ordre international, le conseil doit tenir compte de la politique étrangère du gouvernement du Canada. L'accent doit-il porter sur les termes «tenir compte», ou encore quelle est l'intention du gouvernement à cet égard?

M. Beatty: Il s'agit simplement là de codifier quelque chose qui a été, jusqu'à présent, la pratique courante. Par exemple, à l'époque où les Soviétiques ont envahi l'Afghanistan, les organismes avaient pris la décision de marcher sur des oeufs en ce qui concerne leur coopération avec le gouvernement soviétique d'alors. La politique a toujours consisté, dans le cadre des activités subventionnaires du gouvernement, à faire

[Text]

Government of Canada. Another potential example would relate to future dealings with South Africa. If the government has a policy that an apartheid regime in South Africa is something which is odious to the people of Canada, we should be very careful as to what links we have with them. The position of the council would always have been that they would take note of that in any decisions made with regard to dealings with that government. It simply codifies in the statute what has been past practice.

Senator Cools: I welcome the minister to our meeting today. It is often we have the pleasure of having him appear before this committee. I would also add that I am impressed by the fact that this committee, in dealing with Bill C-93 will be honoured by the attendance of three ministers. That certainly does excite curiosity.

There is something very odd about Bill C-93, and that oddness is being demonstrated by the fact that it is causing tremendous distress for members on your side, Mr. Minister; members on your side who are very good and able senators and who hold the respect of many on our side as well as that of millions of people in this country.

As Minister of Communications, what was your involvement in the development of Bill C-93?

Mr. Beatty: As you know, senator, it was a budgetary matter. I was consulted prior to the budgets being introduced. The Minister of Finance has the responsibility for budget bills, but our departments have been working together on the drafting of the bill itself.

Senator Cools: Were you apprised and involved in the development of this bill?

Mr. Beatty: Yes.

Senator Cools: All the way through?

Mr. Beatty: Since prior to the budget being brought down. Of course there is the consultation that the Minister of Finance has with his colleagues.

Senator Cools: Is that true of many of your colleagues in the cabinet? Was the cabinet involved in the development of this bill?

Mr. Beatty: I cannot comment with regard to what discussions the Minister of Finance may have had bilaterally with another colleague. It would be inappropriate for me to do that. I think it is appropriate for me to say, if you are looking for an assurance that I and my officials were

[Traduction]

preuve de sensibilité face aux considérations liées à la politique étrangère du gouvernement du Canada. Un autre exemple pourrait être celui des relations futures avec l'Afrique du Sud. Si le gouvernement a pour politique qu'un régime fondé sur l'apartheid en Afrique du Sud est odieux aux yeux des Canadiens, nous devons faire bien attention aux liens que nous créons avec ce pays. Selon la position qu'a toujours adoptée le conseil, il devait toujours tenir compte de cette composante dans toute décision qui avait trait à ses relations avec ce gouvernement. Ainsi, le libellé ne fait que codifier dans la loi ce qui était pratique courante par le passé.

Le sénateur Cools: J'aimerais souhaiter au ministre la bienvenue à notre réunion d'aujourd'hui. Il n'arrive pas souvent que nous ayons le plaisir de le voir comparaître devant notre comité. J'aimerais également ajouter que je suis impressionnée par le fait que notre comité, dans son examen du projet de loi C-93, sera honoré d'accueillir devant lui trois ministres. Cela stimule assurément la curiosité.

Il y a quelque chose de très bizarre au sujet du projet de loi C-93, et cette bizarrerie est mise en lumière par le fait qu'elle perturbe énormément des membres de votre côté, monsieur le ministre; des membres de votre côté qui sont d'excellents sénateurs et qui jouissent du respect de nombre de personnes de notre côté ainsi que du respect de millions de personnes dans notre pays.

En votre qualité de ministre des Communications, en quoi consistait votre participation à l'élaboration du projet de loi C-93?

M. Beatty: Comme vous le savez, sénateur, il s'agissait d'une question budgétaire. J'ai été consulté avant la présentation des budgets. Le ministre des Finances a la responsabilité des projets de loi budgétaires, mais nos ministères ont travaillé de concert à la rédaction du projet de loi proprement dit.

Le sénateur Cools: Avez-vous été consulté et avez-vous participé à l'élaboration du projet de loi?

M. Beatty: Oui.

Le sénateur Cools: À tous les stades?

M. Beatty: Depuis le stade préliminaire, avant même que le budget ne soit déposé. Évidemment, le ministre des Finances consulte ses collègues.

Le sénateur Cools: Est-ce le cas de bon nombre de vos collègues du Cabinet? Le Cabinet a-t-il participé à l'élaboration du projet de loi?

M. Beatty: Je ne saurais préciser quelles discussions le ministre des Finances a tenues, de façon bilatérale, avec un autre collègue. Il serait inconvenant que je le fasse. Je crois que je puis me permettre de dire — si vous cherchez une garantie selon laquelle les représentants officiels de mon ministère et

[Text]

consulted prior to the initial decision and prior to the drafting of the bill, yes, we were consulted.

Senator Cools: You may be a little frugal in your response, but I am trying to determine whether the cabinet was involved in the drafting of this bill. The evidence seems to strongly indicate that it was not.

Mr. Beatty: Again, I am going to be somewhat cautious about discussing things that take place within cabinet itself other than to say that the bill, as Mr. Anglin reminds me, went through cabinet and the regular procedures.

Senator Cools: I understand that cabinet speaks with one voice, but it quite often seems to be a very lonely voice.

Mr. Beatty: Cabinet also considers draft legislation placed before it.

Senator Cools: A gentlemen appeared before us by the name of d'Ombrain. He is from the PCO, and he is the deputy secretary to the cabinet; he in very much part of the machinery of government. I believe it was Senator De Bané who asked Mr. d'Ombrain whether or not cabinet was involved in the drafting of Bill C-93, and Mr. d'Ombrain did not answer quite as you did. His response was somewhat different. He basically said that the organization of government is the prerogative of the Prime Minister. Do you have any comment to make in that regard?

Mr. Beatty: The organization of government is the prerogative of the Prime Minister. You asked whether or not cabinet was involved in the legislation. Yes, cabinet was.

Senator Cools: Where is it stipulated that the organization of government is the prerogative of the Prime Minister?

Mr. Beatty: It has been long-standing practise, senator.

Senator Cools: What does the prerogative of the Prime Minister mean?

Mr. Beatty: Sorry?

Senator Cools: What is the prerogative of the Prime Minister? Can you define that for me?

Mr. Beatty: I think what it means more than anything else is that the Prime Minister has a special responsibility in matters related to the organization of government.

Senator Cools: I believe in parliamentary terms. "Prerogative" has a very specific meaning; is that not so?

Mr. Beatty: I am not sure what you are getting at. I am trying to be helpful. If you mean is the Prime Minister constrained in some way by something in the constitution that

[Traduction]

moi-même avons été consultés avant que la décision initiale ne soit prise et avant que le projet de loi ne soit rédigé — oui, nous avons été effectivement consultés.

Le sénateur Cools: Vous êtes un peu lapidaire dans votre réponse, mais j'essaie de déterminer si le Cabinet a participé à la rédaction du projet de loi. Tout semble porter à croire que ce n'était pas le cas.

M. Beatty: Encore une fois, je vais être un peu prudent en discutant des choses qui se passent au sein même du Cabinet, et je me bornerai à dire que le projet de loi, comme le rappelle M. Anglin, est passé par le Cabinet et par la procédure habituelle.

Le sénateur Cools: Je comprends que les membres du Cabinet parlent d'une seule voix, mais bien souvent, il semble s'agir de la voix qui crie dans le désert.

M. Beatty: Le Cabinet étudie également les projets de loi dont il est saisi.

Le sénateur Cools: Un certain M. d'Ombrain a comparu devant nous. Il appartient au bureau du Conseil privé et est sous-secrétaire du Cabinet. Il s'occupe étroitement de l'appareil gouvernemental. Je crois que c'est le sénateur De Bané qui a demandé à M. d'Ombrain si le Cabinet avait participé à la rédaction du projet de loi C-93, et M. d'Ombrain ne nous a pas fourni exactement les mêmes réponses que vous. Sa réponse était quelque peu différente. Essentiellement, il a dit que l'organisation du gouvernement relevait de la prerogative du Premier Ministre. Avez-vous des observations à faire à cet égard?

M. Beatty: L'organisation du gouvernement est la prerogative du Premier Ministre. Vous avez demandé si le Cabinet avait ou non participé à l'élaboration du projet de loi. Oui, le Cabinet y a participé.

Le sénateur Cools: Où précise-t-on que l'organisation du gouvernement est la prerogative du Premier Ministre?

M. Beatty: Il s'agit d'une pratique de longue date, sénateur.

Le sénateur Cools: Que veut-dire, exactement, «prerogatives du Premier Ministre»?

M. Beatty: Pardon?

Le sénateur Cools: En quoi consiste la prerogative du Premier Ministre? Pouvez-vous définir de quoi il s'agit?

M. Beatty: Je crois que cela signifie, au premier chef, que le Premier Ministre a une responsabilité particulière à l'égard de toute question liée à l'organisation du gouvernement.

Le sénateur Cools: Je crois à la vertu des termes parlementaires. «Prerogative» a un sens très précis, n'est-ce pas?

M. Beatty: Je ne suis pas sûr de comprendre où vous voulez en venir. J'essaie de vous aider. Si vous demandez si le Premier Ministre est obligé d'une quelconque façon, par une disposition

[Text]

specifies how government reorganization is to be carried out, no, there is nothing in the constitution that does that.

However, if you are asking me whether the Prime Minister has a special responsibility on deciding, for example, whether a department will exist, there are proposals right now where there is a good deal of public discussion about a major reorganization of government. Who ultimately has the responsibility for that? It is the prerogative of the Prime Minister.

Does that mean cabinet is not involved? Of course it does not mean that.

It is not so much that it is specified in law or is so specific that you do not get circumstances changing from case to case; but the principle has long been established that matters related to the organization of government are primarily the prerogative of the Prime Minister. He or she reserves to himself or herself the ability to take a final decision on that.

Senator Cools: I have no doubt this is how this government runs. We know that very well.

Mr. Beatty: I am sorry, senator. Are you implying that Mr. Trudeau did not consider that government reorganization was the prerogative of the Prime Minister?

Senator Cools: No, I am not saying that at all.

Mr. Beatty: This is the way all governments have run.

Senator Cools: I am saying this government has often acted essentially as a dictatorship with the people of Canada

The Chairman: Order, please.

Senator Cools: — being trained seals in tow. I am not shy to say that.

The Chairman: Those kind of comments are improper here. The questions you have put have been answered, as far as I can tell, and you are welcome to put more questions. However, there is such a thing as parliamentary language, and you are on the fringes of it.

Senator Corbin: That happens in a democracy.

Senator Cools: If I have been improper, I would be happy to apologize.

I have a document from the Department of External Affairs and International Trade Canada dated February 26, 1992 which was tabled in this committee. It seems to be under the pen of the undersecretary. It is, essentially, to all employees of External Affairs and International Trade Canada. In paragraph 3, there is a very curious sentence which reads as follows:

[Traduction]

de la Constitution qui précise comment il faut procéder à une restructuration du gouvernement, alors non, rien dans la Constitution ne précise cela.

Toutefois, si vous me demandez si le Premier Ministre a une responsabilité particulière lorsqu'il s'agit de décider, par exemple, de l'existence même d'un ministère — à l'heure actuelle, on étudie des propositions qui font l'objet d'un débat public marqué au sujet d'une restructuration majeure du gouvernement. Qui, en bout de ligne, assume la responsabilité à cet égard? C'est la prerogative du Premier Ministre.

Cela signifie-t-il que le Cabinet ne participe pas à l'exercice? Bien sûr, cela ne veut absolument pas dire cela.

Ce n'est pas tant que cette pratique soit précisée en droit ou qu'elle soit si spécifique que les circonstances ne varient pas d'un cas à l'autre, mais selon un principe établi de longue date, les questions liées à l'organisation du gouvernement relèvent principalement de la prerogative du Premier Ministre. C'est cette personne qui se réserve la possibilité de prendre une décision finale à cet égard.

Le sénateur Cools: Je ne doute aucunement qu'il s'agisse là de la façon dont le gouvernement actuel fonctionne. Nous savons cela très bien.

M. Beatty: Je m'excuse, sénateur. Voulez-vous laisser entendre que M. Trudeau n'estimait pas que la restructuration du gouvernement était la prerogative du Premier Ministre?

Le sénateur Cools: Non, ce n'est pas du tout ce que je dis.

M. Beatty: C'est la façon dont tous les gouvernements ont fonctionné.

Le sénateur Cools: Je dis que le gouvernement actuel a souvent fonctionné essentiellement comme une dictature, face aux citoyens canadiens —

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

Le sénateur Cools: — qui le suivent comme des chiens savants. Je n'ai pas peur de le dire.

Le président: Ce genre de commentaires n'ont pas leur place ici. On a répondu aux questions que vous avez posées, autant que je sache, et vous avez le droit d'en poser d'autres. Toutefois, il y a des propos qu'on ne saurait tenir au Parlement, et vous êtes sur le point de dépasser les bornes.

Le sénateur Corbin: Ça arrive, dans une démocratie.

Le sénateur Cools: Si mes propos étaient inconvenants, je serai heureuse de m'excuser.

J'ai ici un document émanant du ministère des Affaires extérieures et de Commerce extérieur Canada, en date du 26 février 1992, qui a été déposé devant notre comité. Il semble avoir été rédigé par le sous-secrétaire. Essentiellement, il est adressé à tous les employés d'Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada. Au paragraphe 3, il y a une phrase très curieuse qui se lit comme suit:

[Text]

I have initiated these changes at EAITC in concert with the recipient organizations and the PCO with a view to streamlining EAITC and positioning the department to respond more effectively to the foreign policy and trade challenges facing Canada.

What is your comment respecting that document, minister, and to the statement I have just read? First of all, have you seen it?

Mr. Beatty: No, I have not.

Senator Cools: I will be happy to show it you.

Mr. Beatty: I am not sure what you are asking me to comment about.

Senator Cools: The undersecretary of External Affairs is saying he has initiated these changes.

Mr. Beatty: If you are asking whether there were discussions between the various departments to determine whether it was in the interests of each of the departments and of the administration of government in general to have the Canada Council have responsibility for the promotion of the arts, culture, social sciences and humanities abroad, the answer is yes. There is nothing conspiratorial about that, nor is it an example of dictatorship or anything sinister. I would certainly hope that if proposals are made for reorganization within government, the various organizations involved would be consulted. Is there something wrong with that, senator?

Senator Cools: I have tremendous problems, yes, with reading a document where the undersecretary says he clearly is taking these initiatives. He does not say the government is or the cabinet is. I find it quite questionable. We are not privileged, and these kinds of documents do not fall into our hands too often.

Mr. Beatty: Senator, I was in opposition myself for a lengthy period of time. Usually when documents fell into my hands they were somewhat more telling than that one.

Senator Cools: This was tabled in the committee.

Mr. Beatty: I am not sure what your point is or what you think this establishes. All that it establishes to my way of thinking is that there was agreement among the departments in question that it was advantageous to put in the hands of the Canada Council those responsibilities. As I quoted earlier from the letter from Mr. Silcox, proposals of that nature have been extended within government since about 1965. That should not surprise any of us. Indeed, I strongly support it.

[Traduction]

J'ai apporté ces changements au ministère de concert avec les organismes récipiendaires et le BCP en vue de rationaliser AECCEC et de positionner le ministère de telle sorte qu'il puisse répondre plus efficacement aux défis auxquels fait actuellement face le Canada sur le plan des échanges commerciaux et de la politique étrangère.

Avez-vous des observations au sujet de ce document, monsieur le ministre, et de la déclaration que je viens de lire? Tout d'abord, l'avez-vous vu?

M. Beatty: Non.

Le sénateur Cools: Je serais heureuse de vous le montrer.

M. Beatty: Je vois mal ce sur quoi vous voulez que je formule des observations.

Le sénateur Cools: Le sous-secrétaire des Affaires extérieures dit qu'il a mis en place ces changements.

M. Beatty: Si vous demandez si des discussions se sont tenues entre les divers ministères pour déterminer s'il était dans l'intérêt de chacun des ministères et de l'administration du gouvernement en général de faire en sorte que le Conseil des Arts du Canada soit responsable de la promotion des arts, de la culture, des sciences sociales et des sciences humaines à l'étranger, alors la réponse est oui. Cela n'a rien d'une conspiration, et il ne s'agit pas d'un exemple de dictature ni de quoi que ce soit de sinistre. J'espère certainement que l'on consultera les diverses organisations en cause si on se propose de procéder à une certaine restructuration du gouvernement. Y a-t-il un problème là, sénateur?

Le sénateur Cools: À mes yeux, il y a des problèmes énormes, oui, lorsqu'on lit un document selon lequel le sous-secrétaire déclare qu'il met manifestement en place ces initiatives. Il ne dit pas que c'est le fait du gouvernement, ni du Cabinet. Je trouve cela très discutable. Nous ne sommes pas un groupe privilégié, et ce genre de documents ne se retrouvent pas très souvent entre nos mains.

M. Beatty: Sénateur, j'ai fait partie de l'opposition moi-même pendant longtemps. Habituellement, quand des documents se retrouvaient entre mes mains, ils étaient un peu plus révélateurs que celui-là.

Le sénateur Cools: Celui-là a été déposé devant le comité.

M. Beatty: Je ne sais pas où vous voulez en venir, ni ce que vous croyez que cela prouve. Tout ce que ça prouve, à mon avis, c'est que l'on s'entendait, au sein des ministères en question, sur le fait que c'était avantageux de confier au Conseil des Arts du Canada ces responsabilités. Comme je l'ai précisé plus tôt, en citant une lettre de M. Silcox, de telles propositions ont été formulées au sein du gouvernement depuis à peu près 1965. Cela ne devrait surprendre personne. En fait, j'appuie fortement cette façon de faire.

[Text]

Senator Corbin earlier in his soliloquy talked about the opposition of the communities. I am not sure how much opposition was expressed among the communities to the Canada Council having responsibility for the purpose of the arts and culture abroad so that Canadian artists have one window to go to for both domestic and foreign activities instead of having to go to two.

I think what you would find if you consulted with him is that the vast majority of people who have had dealings with the government in terms of trying to promote Canadian arts and culture abroad feel that it makes sense to bring these functions together and have one agency responsible for both the domestic and foreign responsibilities. I certainly feel that way.

Senator Cools: Let me put the question another way. I understand that these are budgetary measures, that you are streamlining and so on. We are told that repeatedly.

When did you as a minister become aware that the international, cultural, and academic relations was being transferred to the Canada Council? You fellows are skilled at sliding, but when did you, Mr. Minister, become aware of that? According to this letter, this is the initiative of this undersecretary.

Mr. Beatty: Senator, I do not know why you would say that I am skilled in sliding out from under something. I have indicated to you previously that there was consultation with me prior to the budget, as there should be by the Minister of Finance with the ministers who are affected.

Senator Cools: So you knew prior to the February 26, 1992, that the international cultural and academic relations department was going to be transferred to Canada Council?

Mr. Beatty: There had been discussions with us prior to the budget coming down.

Senator Cools: Did you know that? You knew that.

Mr. Beatty: Senator, you are asking me to repeat several times that there were discussions with the Minister of Finance in which he indicated what his intentions were in the budget.

Senator Cools: But according to this document, the Minister of Finance did not know either.

Mr. Beatty: What do you mean, according to this document?

Senator Cools: The undersecretary says here, very clearly, that he is doing this, he is taking these initiatives.

Mr. Beatty: I am sorry, senator. Come on. Let us have a little bit of respect here for the facts. It says in there that the

[Traduction]

Plus tôt dans son soliloque, le sénateur Corbin a parlé de l'opposition des communautés. Je ne sais pas à coup sûr à quel point les communautés s'opposent à ce que le Conseil des Arts du Canada soit responsable des arts et de la culture à l'étranger pour que les artistes canadiens puissent se rendre à un seul guichet dans le cas de leurs activités sur les scènes nationale et étrangère, plutôt que d'avoir à se rendre à deux guichets distincts.

Je crois que si vous le consultiez, vous découvririez que la vaste majorité des gens qui ont traité avec le gouvernement pour essayer de promouvoir les arts et la culture du Canada à l'étranger estiment qu'il est sensé de réunir ces fonctions et de confier à un organisme la responsabilité aussi bien au Canada qu'à l'étranger. C'est certainement mon avis.

Le sénateur Cools: Laissez-moi poser la question autrement. Je crois comprendre qu'il s'agit là de mesures budgétaires, que vous procédez à une rationalisation, et ainsi de suite. C'est ce qu'on nous répète.

À quel moment, vous, en votre qualité de ministre, avez-vous appris que les relations, culturelles et universitaires internationales relèveraient désormais du Conseil des Arts du Canada? Vous et vos homologues êtes habiles lorsqu'il s'agit de louvoyer, mais à quel moment, vous, monsieur le ministre, avez-vous été mis au courant de cela? Si l'on en croit cette lettre, il s'agissait d'une initiative du sous-secrétaire.

M. Beatty: Sénateur, je ne sais pas pourquoi vous dites que je suis habile à louvoyer. Je vous ai dit que j'avais été consulté par le ministre des Finances avant le dépôt du budget, comme il se doit, tout comme les ministres touchés par le budget.

Le sénateur Cools: Vous saviez donc, avant le 26 février 1992, que les relations culturelles et universitaires internationales relèveraient désormais du Conseil des Arts?

M. Beatty: On en avait discuté avec nous avant le dépôt du budget.

Le sénateur Cools: Saviez-vous cela? Vous saviez cela.

M. Beatty: Sénateur, vous me demandez de répéter à plusieurs reprises qu'il y avait eu des discussions avec le ministre des Finances, dans lesquelles il nous a fait part de ses intentions quant au budget.

Le sénateur Cools: Mais si l'on en croit ce document, le ministre des Finances ne le savait pas non plus.

M. Beatty: Que voulez-vous dire par «si l'on en croit ce document»?

Le sénateur Cools: Le sous-secrétaire dit ici, très clairement, qu'il fait cela, qu'il prend ces initiatives.

M. Beatty: Je m'excuse, sénateur. Écoutez. Il faut avoir un peu plus de respect pour les faits. On dit là que le ministre des

[Text]

Minister of Finance did not know that this was going to be included in his budget. Is that what you are saying?

Senator Cools: No, I did not say that at all. You can read the whole thing. It has been tabled before the committee. It says that, consistent with themes announced by the minister, he is initiating changes. That is what it says. It also says the changes include the transfer away from the AITC of certain facets; international cultural and academic relations to the Canada Council.

Mr. Beatty: Yes, which was initiated in the budget.

Senator Cools: Are you saying he is acting under the instruction of Cabinet?

Mr. Beatty: This document was sent out after the budget. It was sent to employees of the department to assure them that their careers would be properly attended to. Is there something improper in that? Surely not.

Senator Cools: Was the Minister of External Affairs involved in this decision as well?

Mr. Beatty: You would have to ask the Secretary of State for External Affairs.

Senator Cools: Maybe we should.

Mr. Beatty: I can talk to you certainly about consultations that were with me. I cannot speak about consultations with colleagues.

Senator Cools: I thought you were going to tell me that Cabinet speaks with one voice.

Mr. Beatty: Senator, I am trying in a civil way to respond as openly and as directly as possible. I am not sure this sort of innuendo that there is some impropriety here, or that it is a dictatorship, is particularly helpful.

Senator Cools: I would never accuse you of any malicious or unpleasant motivation.

Mr. Beatty: I am sure, senator, that you never would.

Senator Cools: I would never do that. I have sat here for a few years. I have seen how a lot of legislation is created.

The Chairman: Order, please.

Senator MacDonald: Mr. Minister, as you possibly know, if you have been following the testimony of this committee, I am totally opposed to Part III of this bill.

The committee has been told over the last four sessions that there were very few consultations held, if any, with the parties involved in the merger prior to the budget announcement of February 25, 1992. In answer to a question I put to Dr. Leduc,

[Traduction]

Finances ne savait pas ce qui serait inclus dans son budget. Est-ce bien ce que vous dites?

Le sénateur Cools: Non, je n'ai pas dit ça du tout. Vous pouvez lire tout le document. Il a été déposé devant notre comité. On y déclare que, conformément à certains thèmes annoncés par le ministre, les changements sont apportés. C'est ce qu'on y dit. On précise également que les changements comprennent le transfert de certaines facettes, savoir les relations culturelles et universitaires à l'échelle internationale, qui passent d'Affaires extérieures au Conseil des Arts.

M. Beatty: Oui, cela a été inclus dans le budget.

Le sénateur Cools: Voulez-vous dire qu'il agit selon les directives du Cabinet?

M. Beatty: Ce document a été expédié après le dépôt du budget. Il a été envoyé aux employés du ministère pour les rassurer quant à leur carrière. Y a-t-il quelque chose de mal à cela? Certainement pas.

Le sénateur Cools: Le ministre des Affaires extérieures a-t-il participé lui aussi à cette décision?

M. Beatty: Il faudrait poser la question au secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

Le sénateur Cools: Peut-être devrions-nous le faire.

M. Beatty: Je peux certainement vous parler des consultations qui se sont tenues avec moi. Je ne peux parler des consultations qui intéressaient mes collègues.

Le sénateur Cools: Je croyais que vous alliez me dire que le Cabinet parle d'une voix unie.

M. Beatty: Sénateur, j'essaie de façon polie de répondre aussi franchement et aussi directement que possible. Je ne crois pas que ce genre de sous-entendu, suivant lequel quelque chose d'incorrect s'est passé ou que nous sommes en présence d'une dictature, soit particulièrement utile.

Le sénateur Cools: Je ne vous accuserai jamais d'être animé par des intentions malicieuses ou déplaisantes.

M. Beatty: Je suis convaincu, sénateur, que vous ne le feriez jamais.

Le sénateur Cools: Je ne le ferai jamais. Je siège ici depuis quelques années. J'ai vu la façon dont on a créé nombre de lois.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

Le sénateur MacDonald: Monsieur le ministre, comme vous le savez peut-être, si vous avez suivi les témoignages devant notre comité, je m'oppose radicalement à la Partie III du projet de loi.

Au cours des quatre dernières séances, on a dit au comité que de très rares consultations avaient eu lieu, s'il en est, avec les responsables des parties touchées par la fusion, avant l'annonce du budget, le 25 février 1992. En réponse à une

[Text]

she said she was surprised by the announcement in the budget. I think she is a trophy the government captured after they had made this decision, one that will probably put the best face on it and do the very best she can with a very awkward situation. That is just a comment.

I am sorry that Mr. Grace and Mr. Silcox did not grace us today. We were looking for one witness, maybe even two, who could give testimony opposite to that which we are hearing.

Mr. Beatty: Senator, you will recall, when you and I spoke by telephone, I proposed names to you of people who might, including Mr. Grace.

Senator MacDonald: I was not responsible for the calling of witnesses.

Mr. Beatty: If you were searching for names, I had given you a name.

Senator MacDonald: I did not follow it up. You also mentioned Tom Symonds, for instance.

Mr. Beatty: Exactly. Did you follow up with him at all?

Senator MacDonald: He was in Beirut or somewhere where he usually is. He was not available. However, it was not my responsibility. I am not even a member of this committee.

Mr. Beatty: I am sorry. When you said you were searching for names, I thought I had given you some.

Senator MacDonald: I was being slightly facetious because it would have been interesting to have names such as those. I am surprised that you or staff did not suggest them.

Mr. Beatty: I did to you, senator, because you were the one who seemed most interested.

Senator MacDonald: The Lamontagne commission, which recommended the separation of SSHRC from the Canada Council, held very wide consultations. I remind you that over the space of two years, they heard from 53 federal government departments and agencies, 44 universities and colleges, 272 groups, 1,000 scientists. They visited eight countries. They held 102 public meetings and accumulated over 10,000 pages of evidence.

Whatever consultation went into the development of Part III of this bill, it cannot be discussed in the same level of consultation or care that went into the original decision to separate these two and the reasons.

[Traduction]

question que je lui ai posée, Mme Leduc a déclaré qu'elle avait été surprise par l'annonce faite dans le budget. Je crois qu'elle constitue un trophée sur lequel le gouvernement a mis la main après avoir pris cette décision, qu'elle pourra probablement présenter les choses sous leur meilleur jour et faire de son mieux pour composer avec une situation très difficile. C'est simplement une observation.

Je regrette que M. Grace et M. Silcox ne soient pas ici aujourd'hui. Nous cherchons un témoin, peut-être même deux, qui pourraient présenter un témoignage contraire à ce que nous avons entendu jusqu'ici.

M. Beatty: Sénateur, vous vous rappellerez que quand vous et moi avons parlé au téléphone, je vous ai proposé des noms de personnes qui pourraient le faire, y compris celui de M. Grace.

Le sénateur MacDonald: Je n'étais pas chargé de téléphoner aux témoins.

M. Beatty: Si vous cherchiez des noms, je vous en ai donné un.

Le sénateur MacDonald: Je n'y ai pas donné suite. Vous avez mentionné Tom Symonds, par exemple.

M. Beatty: Exactement. Avez-vous donné suite à la question dans son cas?

Le sénateur MacDonald: Il était à Beyrouth ou quelque part où il se trouve habituellement. Il ne pouvait être rejoint. Toutefois, ce n'est pas ma responsabilité. Je ne suis même pas membre de ce comité.

M. Beatty: Je m'excuse. Quand vous avez dit que vous cherchiez des noms, je croyais vous en avoir donné quelques-uns.

Le sénateur MacDonald: Je blaguais un peu, parce qu'il aurait été intéressant d'avoir des noms comme cela. Je suis surpris que vous ou votre personnel ne les ayez pas proposés.

M. Beatty: Je vous les ai proposés, sénateur, parce que vous sembliez être la personne la plus intéressée.

Le sénateur MacDonald: La commission Lamontagne, qui a recommandé la scission du CRSH et du Conseil des Arts, avait tenu des consultations très larges. Je vous rappelle qu'en deux ans, les membres de la commission ont entendu les représentants de 53 ministères et organismes fédéraux, de 44 universités et collèges, de 272 groupes, en plus de 1 000 scientifiques. Ils ont visité huit pays. Ils ont tenu 102 réunions publiques et ont accumulé plus de 10 000 pages de témoignages.

Quelles que soient les consultations qui se sont tenues avant l'élaboration de la Partie III du projet de loi, on ne peut parler du même degré de consultation ou de soin que celui qui a présidé à la décision initiale de scinder ces organismes et aux raisons qui ont sous-tendu cette décision.

[Text]

I have some simple questions. Has the Canada Council been resisting or has it been critical to the present process, to your knowledge?

Mr. Beatty: To the process of the bill?

Senator MacDonald: No, to the present process.

Mr. Beatty: Dr. Leduc has made it clear that she believes this can be a formula which can be very helpful.

Senator MacDonald: I did not ask that question, Mr. Minister, with all due respect. Has Canada Council been resisting or been critical of the way things have been operating in the past 15 years?

Mr. Beatty: The board of the Canada Council was unanimous in opposing the split in the first place, senator.

Senator Donald: That is an old bromide. We have heard that. As a matter of fact, Peter Roberts, one of the original members said, yes, he was opposed at that time. That it was perfectly natural. They had an organization and a lot was being taken away from them. He has now changed his mind, as have the original council members.

To suggest that we are going back to the old way after all this consultation because the original Canada Council members were opposed at that time is hardly —

Mr. Beatty: Senator, who is suggesting that? I am not suggesting that. You asked me whether anyone in the Canada Council had objected to it. The answer is, yes, the board of the Canada Council at the time was unanimous in its opposition to it.

Senator MacDonald: They objected to this change.

Mr. Beatty: However, to suggest or infer that I am saying the reason for integrating it today is that the board in those days objected to it, is simply false.

Senator MacDonald: Then I will come back directly to the question. In the last two years, has there been any resistance or overtures from the Canada Council that it should be put back the way it was?

Mr. Beatty: The Canada Council has conducted itself within its mandate given to it by Parliament, in exactly the same way as there was no movement on the part of the Canada Council to have SSHRC split off from it prior to the severing. They were living within their mandate then. They have been living within their mandate since. They were not calling for a merger, nor were they back in 1978 asking to be split.

[Traduction]

J'ai quelques questions simples. À votre connaissance, le Conseil des Arts est-il réticent ou critique face au processus actuel?

M. Beatty: Le processus que suit le projet de loi?

Le sénateur MacDonald: Non, le processus actuel.

M. Beatty: Mme Leduc a précisé clairement qu'elle croit qu'il peut s'agir d'une formule très utile.

Le sénateur MacDonald: Ce n'est pas la question que j'ai posée, monsieur le ministre, avec tout le respect que je vous dois. Le Conseil des Arts a-t-il été réticent, ou encore a-t-il critiqué la façon dont les choses se passent depuis 15 ans?

M. Beatty: Le conseil d'administration du Conseil des Arts s'opposait dès le départ à l'unanimité à la scission, sénateur.

Le sénateur MacDonald: C'est une vieille rengaine. Nous avons entendu cela. En fait, Peter Roberts, l'un des membres originaux du conseil, a déclaré qu'il était effectivement opposé à la scission à l'époque. Cela était parfaitement naturel. Ils avaient une organisation en place, et on leur enlevait beaucoup de choses. Il a maintenant changé d'avis, comme les membres du conseil de l'époque.

Le fait de suggérer que nous en revenions à l'ancienne façon de faire après toutes ces consultations du fait que les membres du premier Conseil des Arts s'y opposaient à l'époque peut difficilement —

M. Beatty: Sénateur, qui a dit une telle chose? Ce n'est pas ce que je dis. Vous m'avez demandé si quelqu'un, au sein du Conseil des Arts, s'y était opposé. La réponse est oui, le conseil d'administration du Conseil des Arts était, à l'époque, unanime et s'opposait à la scission.

Le sénateur MacDonald: Ils se sont opposés à ce changement.

M. Beatty: Toutefois, il est tout simplement faux de laisser supposer ou de laisser sous-entendre qu'à mon avis, la raison qui sous-tend la fusion aujourd'hui, c'est que le conseil d'administration d'alors s'opposait à la scission.

Le sénateur MacDonald: Alors je vais en revenir directement à la question. Au cours des deux dernières années, les membres du Conseil des Arts étaient-ils réticents, ou ont-ils donné à entendre que l'organisme devait revenir comme il était?

M. Beatty: Le Conseil des Arts du Canada a effectué ses activités selon le mandat que lui avait confié le Parlement, exactement comme si le Conseil des Arts n'avait jamais essayé de se séparer du CRSH auparavant. Il se conformait alors à son mandat. Il se conforme à son mandat depuis. Il n'a pas demandé une fusion, pas plus qu'en 1978 il demandait une scission.

[Text]

Senator MacDonald: Has SSHRC shown any dissatisfaction with the present process?

Mr. Beatty: SSHRC has also been living within its mandate, discharging its responsibilities as specified by Parliament, as will the new council once Parliament has passed this legislation.

Senator MacDonald: No resistance from the clientele of SSHRC?

Mr. Beatty: I am sorry?

Senator MacDonald: No overtures from the clientele of SSHRC to put it back to where it was originally 15 years ago, clientele of SSHRC, clientele of Canada Council?

Mr. Beatty: I do not think the clientele of Canada Council or SSHRC speak with simply one voice. I think you will find that within both communities there are people who favour having them severed. Within both communities there are people who favour having them integrated.

Senator MacDonald: Has there been any malfunction between SSHRC and the Canada Council in last few years, of which you are aware?

Mr. Beatty: Senator, as you are aware, in my remarks I said earlier that our decision to re-integrate the two and add the functions from External Affairs was not a criticism of what is being done today. They function well within their mandate. We believe this will create a better and stronger model. It is not a matter of saying they could not function before. They were functioning. However, this creates a better and stronger model, and one that is more cost effective in use of taxpayers' money.

Senator MacDonald: That is a little puzzling, too, because we do not know on what ground we are standing. We do not know whether we are talking about a budget bill which is dealing with broad public policy, or a budget bill dealing with dollars. That is part of our problem.

Mr. Beatty: Senator, I do not think it has to be exclusively one or the other. It deals with both. That is the point that needs to be made here. There are savings to be achieved by this. Second, I believe, as Minister of Communications responsible for the Canada Council, that this has good public policy communications in terms of promoting the arts, social sciences, humanities, culture in Canada.

[Traduction]

Le sénateur MacDonald: Le CRSH a-t-il manifesté son insatisfaction face au processus actuel?

M. Beatty: Le CRSH s'est également conformé à son mandat, s'acquittant de ses responsabilités de la façon précisée par le Parlement, tout comme le fera le nouveau conseil, une fois que le Parlement aura adopté ce projet de loi.

Le sénateur MacDonald: Il n'y a eu aucune résistance de la part des clients du CRSH?

M. Beatty: Pardon?

Le sénateur MacDonald: Les clients du CRSH n'ont pas demandé à ce que l'organisme revienne à sa forme initiale d'il y a 15 ans, — les clients du CRSH, les clients du Conseil des Arts du Canada?

M. Beatty: Je ne crois pas que les clients du Conseil des Arts ni ceux du CRSH parlent d'une voix unique. Je crois que vous constaterez qu'au sein des deux communautés il y a des gens qui sont en faveur de la scission. Au sein des deux communautés, il y a des gens qui sont en faveur d'une intégration.

Le sénateur MacDonald: Y a-t-il eu dysfonctionnement dans les activités du CRSH et du Conseil des Arts au cours des dernières années, à votre connaissance?

M. Beatty: Comme vous le savez, sénateur, j'ai déclaré dans mes observations liminaires que la décision que nous avons prise de fusionner les deux organismes et d'y adjoindre les fonctions des Affaires extérieures ne devait pas être perçue comme une critique de ce qui se fait à l'heure actuelle. Les organismes fonctionnent bien, selon leur mandat. Nous croyons que cela permettra de créer un modèle meilleur et plus fort. Il ne s'agit pas de dire qu'ils ne pouvaient pas fonctionner auparavant. Ils fonctionnaient. Toutefois, cela nous permet de créer un modèle meilleur et plus fort, une façon plus rentable d'utiliser l'argent des contribuables.

Le sénateur MacDonald: Cela est un peu déroutant, également, parce que nous ne savons pas où nous en sommes. Nous ne savons pas si nous parlons d'un projet de loi budgétaire qui traite d'une vaste politique publique, ou d'un projet de loi budgétaire qui s'attache effectivement aux dollars en jeu. Cela fait partie de notre problème.

M. Beatty: Sénateur, je ne crois pas qu'il faille exclusivement qu'il s'agisse de l'un ou de l'autre. Le projet de loi a trait à ces deux considérations. C'est ce qu'il faut faire ressortir ici. Des économies seront réalisées par la fusion. En outre, je crois, en ma qualité de ministre des Communications responsable du Conseil des Arts du Canada, qu'il existe de bonnes communications de la politique publique lorsqu'il s'agit de promouvoir les arts, les sciences sociales, les sciences humaines et la culture au Canada.

[Text]

Senator MacDonald: I see. You say that, because of budget secrecy, an overused phrase, it was very, very difficult, if not impossible, to communicate with the various agencies involved, which you otherwise would have done?

Mr. Beatty: I am saying it was a budget bill which puts constraints and it was a budgetary matter which puts constraints on the ability to consult. There is no question about that.

Following the coming down of the budget, the question has also come to me, "Were there extensive consultations with all of the constituencies involved, including with the councils themselves?" The answer is yes, including prior to the drafting of the bill and through its progress through Parliament.

Senator MacDonald: You made a remark, not in your brief, in your oral testimony. You referred to a critical mass. Could you tell me what you meant by that?

Mr. Beatty: What I am referring to, senator, is that we are creating a council which integrates, which brings together very important constituencies within Canadian society as a whole. I believe that it is an even more significant group or community that is created as a result of this than if they are fragmented and held separate. That is what I refer to as a critical mass. You are creating a constituency where, on matters related to budget, for example, it will be stronger than ever before. On matters related to policy, it will speak with a voice that is stronger than ever before. And the integrated new council will have a voice and a weight that is stronger than two separate groups operating sometimes at cross-purposes.

Senator MacDonald: This sounds good, but has anyone within these constituencies asked the government to strengthen the voices of their organizations?

Mr. Beatty: You bet they have. I guess, senator, you have not been hearing. If you have been talking with members of the cultural community, you will be well aware that they are very anxious to ensure that the voice of the cultural community is strengthened in Canada. Indeed, members of the cultural community found in the budget this year the first effects of that.

As a result of this integration taking place, the arts side, the present Canada Council, is being treated as a granting council, whereas in previous budgets they were being dealt with in terms of all grants and contributions. As a result, the arts community in Canada is already benefiting from this integration.

Senator MacDonald: They did not show their gratitude before this committee.

[Traduction]

Le sénateur MacDonald: Je vois. Vous dites qu'à cause du secret budgétaire — expression éculée — il est était très, très difficile, voire impossible, de communiquer avec les divers organismes en cause, chose que vous auriez faite autrement?

M. Beatty: Je dis qu'il s'agissait d'un projet de loi budgétaire qui impose certaines contraintes et qu'il s'agissait d'une question budgétaire qui entrave notre capacité de consulter. Cela ne fait aucun doute.

Après le dépôt du budget, je me suis également posé la question suivante: «Y a-t-il eu des consultations exhaustives avec toutes les composantes en cause, y compris avec les conseils eux-mêmes?» La réponse est oui, il y en a eu même avant la rédaction du projet de loi et au cours de la période où il a cheminé au Parlement.

Le sénateur MacDonald: Vous avez fait une observation, pas dans votre mémoire, mais dans votre témoignage oral. Vous avez parlé d'une masse critique. Pourriez-vous me dire ce que vous vouliez dire par là?

M. Beatty: Je fais allusion, sénateur, au fait que nous créons un conseil qui intègre, qui réunit des constituantes très importantes au sein de l'ensemble de la société canadienne. Je crois que, ce faisant, nous créons un groupe ou une communauté encore plus importante que si ces constituantes étaient fragmentées et distinctes. C'est à cela que je fais allusion quand je parle de masse critique. Vous créez une entité qui sera plus forte que jamais auparavant, en ce qui a trait aux questions de budget, par exemple. En ce qui a trait aux questions de politique, cet organisme parlera avec une voix plus forte que jamais auparavant. Et le nouveau conseil intégré aura une voix et un poids plus importants que deux groupes distincts qui exercent leurs activités et oeuvrent parfois dans des sens divergents.

Le sénateur MacDonald: Cela me semble bon, mais quelqu'un, au sein de ces constituantes, a-t-il demandé au gouvernement de donner plus de force à la voix de son organisation?

M. Beatty: Et comment donc! J'imagine, sénateur, que vous n'avez pas entendu les appels. Si vous avez parlé avec des membres de la communauté culturelle, vous savez parfaitement qu'ils ont très hâte de s'assurer que la voix de la communauté culturelle a plus de force au Canada. De fait, des membres de la communauté culturelle ont trouvé dans le budget de cette année les germes de cette possibilité.

À la suite de cette fusion, le volet des arts, soit le Conseil des Arts actuel, sera traité comme un conseil subventionnaire tandis que dans les budgets antérieurs on considérait qu'il s'agissait exclusivement de subventions et de contributions. Par conséquent, la communauté artistique au Canada profite déjà de cette fusion.

Le sénateur MacDonald: Ils n'ont certes pas manifesté leur gratitude devant les membres de notre comité.

[Text]

Mr. Beatty: You perhaps also read the bulletin they sent out after the budget came down, where they pointed out that one of the positive aspects in the budget — it was a difficult budget where cuts were made across the board in so many different areas — was indeed in the treatment of Canada Council. Perhaps you missed that.

Senator MacDonald: I did.

Senator Cools: I have a supplementary question.

Mr. Minister, you are saying that the arts community welcomed this and are already receiving the benefit. Could you perhaps provide us with a list of such members of the arts community? We have heard in this committee some very eloquent and some strong, solid voices. Perhaps you have been hearing other voices. Can we have a list of those voices?

Mr. Beatty: I have heard of no voice that said it was not beneficial for the Canada Council to be treated in the same way as the other granting councils, as opposed to being treated in the same way as all other grants and contributions are treated in government. That is what I said. Indeed, the Canadian Conference of the Arts, in its statement following the budget, said that, in a budget where very difficult decisions were taken with respect to the arts, the one positive note was the treatment of the Canada Council. If you are aware of anyone within the artistic community who would argue that it would have been preferable to have had the council treated in the same way as other grants and contributions instead of being treated in the way in which it was treated in the budget, I am not aware of them and I would be interested in having those names.

Senator MacDonald: Coming back to the critical mass and the streamlining of government, why did you not merge the Canada Council and SSHRC with the Medical Research Council and the Natural Sciences Research Council? Would that not make sense?

Mr. Beatty: There are a number of different reasons. First, as you will recall, although you consider it invalid, SSHRC used to be part of Canada Council, so it was returning them to the *status quo ante*, if you like.

Second, one concern that was expressed by members of the community is that of being swallowed up. You hear members of the cultural community expressing concerns about being swallowed up by members of the Social Sciences and Humanities Research Community and vice versa. Here you have two organizations with essentially the same budget, in the neighbourhood of \$100 million. If you were to merge SSHRC with the MRC you would be dealing with a roughly \$100-million agency being merged with one with a \$250-million budget. If you merged them with NSRC you

[Traduction]

M. Beatty: Vous avez peut-être également lu le bulletin qu'ils ont diffusé après le dépôt du budget, où les membres de la communauté artistique soulignent que l'un des aspects positifs du budget — il s'agissait d'un budget difficile où des coupures étaient faites dans un si grand nombre de secteurs différents — tenait effectivement à ce qui arrivait au Conseil des Arts du Canada. Peut-être cela vous a-t-il échappé.

Le sénateur MacDonald: C'est le cas.

Le sénateur Cools: J'ai une question supplémentaire.

Monsieur le ministre, vous dites que la communauté artistique a accueilli favorablement cette fusion et qu'elle en profite déjà. Pourriez-vous peut-être nous fournir une liste de ces membres de la communauté artistique? Nous avons entendu, dans notre comité, certains témoignages très éloquentes et très vigoureux. Peut-être avez-vous entendu d'autres voix. Pouvez-vous nous fournir une liste de ces autres voix?

M. Beatty: Je n'ai entendu aucune voix qui dise qu'il n'était pas bénéfique que le Conseil des Arts du Canada soit traité de la même façon que les autres conseils subventionnaires, par opposition à être traité de la même façon que toutes les subventions et contributions au gouvernement. C'est ce que j'ai dit. De fait, la Conférence canadienne des arts a déclaré, à la suite du budget, que dans un budget où des décisions très difficiles avaient été prises au sujet des arts, la seule note positive était le traitement réservé au Conseil des Arts. Si vous connaissez une seule personne au sein de la communauté artistique qui alléguerait qu'il aurait été préférable de faire en sorte que le Conseil soit traité de la même façon que d'autres organismes recevant des subventions et des contributions plutôt que de la façon dont il est traité dans le budget, je ne la connais pas, mais je serais intéressé à connaître son nom.

Le sénateur MacDonald: Pour en revenir à la masse critique et à la rationalisation du gouvernement, pourquoi n'avez-vous pas fusionné le Conseil des Arts et le CRSH avec le Conseil de recherches médicales et le Conseil de recherches sur les sciences naturelles? Cela n'aurait-il pas eu du bon sens?

M. Beatty: Nous l'avons fait pour un certain nombre de raisons. Tout d'abord, comme vous vous en souviendrez, même si vous considérez que la raison n'est pas valable, le CRSH faisait auparavant partie du Conseil des Arts, de sorte qu'on en revenait à un statut antérieur, si vous voulez.

Ensuite, les membres de la communauté se préoccupaient d'être assimilés. Vous entendez des membres de la communauté culturelle vous dire qu'ils craignent d'être assimilés par la communauté des chercheurs en sciences humaines et en sciences sociales, et vice-versa. Vous avez ici deux organismes qui sont essentiellement dotés du même budget, lequel s'établit à environ 100 millions de dollars. Si vous deviez fusionner le CRSH et le CRM, vous fusionneriez un organisme doté d'un budget de 100 millions de dollars avec un autre doté d'un budget de 250 millions de dollars. Si vous fusionniez ces deux

[Text]

would be merging them with an organization with about a \$480-million budget. If there are concerns about whether or not a merger leads to the swallowing up of one of the groups and them losing their identity, and if they are being merged with an organization whose budget was two-and-a-half or four-and-a-half times their size, what would their status be at that point? Would it be a question of the parity we see today?

Senator MacDonald: You just described a huge critical mass. I just thought that you might put them all together to save money. They might have different functions but so do SSHRC and Canada Council for that matter.

Mr. Beatty: We have been able to build a structure with two groups of roughly the same size integrated in a way that respects both of their constituencies without one being swallowed up by the other, and in the process we have created that critical mass I was talking about where you have a significant granting council with a significant constituency in the country.

Senator MacDonald: The groups who are affected by this proposal want Part III deleted from the bill. You will have to take my word for it or read the testimony that has already been received. If that were to happen or if it were inevitable, some have suggested that there should be separate votes and appropriations. Indeed, it was suggested as an amendment in the other place, an amendment which was not accepted by the government. Mr. McDermid appeared on the first day of our hearings and triumphantly announced that they had changed their minds, that they were going to give separate votes to the arts, social sciences and humanities, international cultural relations and administration. However it was not to be stipulated in the legislation. You have touched on this.

I have been advocating that you should plug your ears and block out the sound of the siren song, because the name of the game is to kill Part III, not to take a bone which means nothing. If we return to three votes instead of one, we will be facing the same old problems. We have three votes now. Why not leave things as they are with three votes, three organizations each with its own mandate doing its own job? We are essentially arguing that we should leave it alone, that it is working well. The question is why the votes, the separate appropriations, and how do you expect those to work?

Mr. Beatty: First of all it is four votes as opposed to three. Secondly, votes and appropriation acts are legislation. They have the full impact of legislation. They give reassurance to

[Traduction]

organismes avec le Conseil de recherches en sciences naturelles, vous vous trouveriez à les fusionner avec un organisme doté d'un budget de 480 millions de dollars. Si l'on se préoccupe du fait qu'une fusion entraîne une assimilation de l'un des groupes, qui perd son identité de ce fait, si l'on fusionne ce groupe avec une organisation dont le budget est deux fois et demi ou quatre fois et demi plus important que le sien, quel serait le statut de ce groupe à ce moment-là? Verrions-nous la même parité que nous voyons aujourd'hui?

Le sénateur MacDonald: Vous venez de décrire une énorme masse critique. Je croyais simplement que vous pourriez les regrouper de façon à économiser de l'argent. Ils peuvent assumer des fonctions différentes, mais c'est également le cas du CRSR et du Conseil des Arts.

M. Beatty: Nous sommes parvenus à ériger une structure dans laquelle deux groupes essentiellement de la même taille sont fusionnés d'une façon qui préserve chacune des constituantes pour garantir qu'elle ne sera pas assimilée à l'autre, et, ce faisant, nous avons créé la masse critique dont je parlais, dans laquelle vous avez un important conseil subventionnaire, avec une composante importante dans notre pays.

Le sénateur MacDonald: Les groupes qui sont touchés par cette proposition veulent que la Partie III soit éliminée du projet de loi. Vous devrez me croire sur parole à ce sujet ou encore lire les témoignages que nous avons déjà reçus. Si une telle chose devait se produire ou si c'était inévitable, certains ont proposé que l'on prévoie des crédits distincts et des affectations distinctes. De fait, cette proposition avait pris la forme d'un amendement à l'autre endroit, amendement qui a été rejeté par le gouvernement. M. McDermid a comparu devant nous le premier jour de nos audiences et a annoncé triomphalement que le gouvernement avait changé d'avis, qu'il allait prévoir des crédits distincts pour les arts, les sciences sociales et les sciences humaines, les relations culturelles internationales et l'administration. Toutefois, cette disposition n'était pas prévue dans le projet de loi. Vous avez abordé cette question.

À mon avis, vous devriez vous boucher les oreilles et rester sourd au chant des sirènes, parce que ce qu'il faut faire, c'est éliminer la Partie III et non pas faire une concession qui ne veut rien dire. Si nous en revenons à trois crédits plutôt qu'un, nous ferons face au même vieux problème. Nous disposons déjà de trois crédits. Pourquoi ne pas laisser les choses comme elles sont, avec trois crédits, trois organismes, chacun doté d'un mandat et accomplissant ses propres activités? Essentiellement, nous alléguons que nous devons laisser les choses comme elles sont, que cela fonctionne bien. La question est la suivante: pourquoi les crédits, les affectations distinctes, et comment prévoyez-vous que cela marchera?

M. Beatty: Tout d'abord, il s'agit de quatre crédits, plutôt que trois. Ensuite, les lois portant affectation de crédits sont des lois. Elles ont toutes force de loi. Elles peuvent rassurer la

[Text]

the community that the claims that have been made that somehow they will be swallowed up — that Canada Council's endowment will suddenly be taken by social sciences and humanities researchers — are not true; or that somehow money which has been appropriated for social sciences and humanities will somehow be grabbed by the artists and taken away from them. That is also not true. It will be possible within one organization, with administrative efficiencies received as a result of this merger, to maintain present programs; to strengthen the arm's-length relationship in the case of the constituency served by the current SSHRC; and to ensure that you can build this critical mass without threatening the areas in which those communities want to maintain their individuality.

Senator MacDonald: Would you explain what you mean when you say a letter from the President of the Treasury Board has the same effect as legislation?

Mr. Beatty: I am saying that when you have an appropriation act before Parliament you have legislation.

Senator MacDonald: Yes, but it can be changed.

Mr. Beatty: You have just argued that it is inconsequential to even give any assurance of separate votes. Your argument was that there should be blind opposition, simply rejecting any legislation whatsoever.

Senator MacDonald: I was arguing two different things. I was arguing that, if I had my druthers, I would prefer to see the elimination of Part III. I would not take four votes. Since we are on the subject of four votes, I am asking whether you are prepared to go so far as to say, yes, these votes would require, if the instruction to Treasury Board were changed, a return to Parliament. Otherwise it could be at the whim of any future government.

Mr. Beatty: First, when it comes to proposing amendments, I would point out that it is not my bill. The bill was introduced by the Minister of Finance. Do I believe that it is necessary to amend the legislation to provide for four votes? No, I do not. What you have is an assurance of policy on the part of the government that there will be separate votes. Do I think it is a useful commitment for the government to have made? Yes, because it gives reassurance to the various communities involved that their separate interests will also be respected. My suspicion is that members of the communities feel that this is important and they want the assurance that their interests will not be lost as a result of their working together with people from other communities. That is reasonable. I do not think there is any reason why we should not try to work closely together to give that reassurance,

[Traduction]

communauté: malgré les affirmations qui ont été faites, selon lesquelles la communauté serait assimilée — selon lesquelles les fonds affectés au Conseil des Arts seraient soudainement absorbés par les chercheurs en sciences humaines et en sciences sociales — il n'en est rien; on a aussi fait valoir que, d'une certaine façon, les fonds qui avaient été affectés aux sciences sociales et aux sciences humaines seraient retirés par des artistes qui feraient main basse dessus. Cela non plus n'est pas vrai. Il sera possible, au sein d'une organisation unique, grâce aux économies administratives réalisées par suite de la fusion, de maintenir en place les programmes actuels, de renforcer la situation d'indépendance dont jouit la constituante desservie par le CRSH actuel et de veiller à ce que l'on puisse créer cette masse critique sans menacer les secteurs dans lesquels ces communautés désirent préserver leur caractère individuel.

Le sénateur MacDonald: Voulez-vous expliquer ce que vous voulez dire quand vous dites qu'une lettre émanant du président du Conseil du Trésor a le même effet qu'une loi?

M. Beatty: Ce que je veux dire, c'est que lorsqu'une loi portant affectation de crédit se trouve devant le Parlement, il y a en effet une loi.

Le sénateur MacDonald: Oui, mais elle peut être modifiée.

M. Beatty: Vous venez tout juste d'affirmer que même le fait de garantir des crédits distincts n'a aucune importance. À votre avis, il faut s'opposer catégoriquement, simplement rejeter toute législation à cet égard.

Le sénateur MacDonald: J'alléguais deux choses différentes. D'une part, s'il n'en tenait qu'à moi, je préférerais voir l'élimination de la Partie III. Je n'accepterais pas quatre crédits. Puisque nous parlons des quatre crédits, j'aimerais savoir si vous êtes disposé à aller jusqu'à dire oui, si les directives données au Conseil du Trésor étaient modifiées, il serait nécessaire de revenir devant le Parlement au sujet de ces crédits. Autrement, tout gouvernement futur pourra faire ce qu'il voudra.

M. Beatty: D'abord, en ce qui concerne la proposition d'amendement, j'aimerais souligner que ce n'est pas mon projet de loi. Le projet de loi a été déposé par le ministre des Finances. Est-ce que je crois qu'il est nécessaire d'amender le projet de loi pour prévoir quatre crédits? Non, ce n'est pas le cas. Ce que l'on vous offre, c'est une politique gouvernementale garantissant qu'il y aura des crédits distincts. Est-ce que je crois qu'il est utile que le gouvernement ait pris un tel engagement? Oui, parce que ça rassure les diverses communautés en cause, qui voient que leurs intérêts distincts seront également respectés. Je soupçonne que les membres des communautés estiment qu'il s'agit là d'une dimension importante et qu'ils veulent l'assurance que l'on ne fera pas fi de leurs intérêts à partir du moment où ils travailleront de concert avec des gens d'autres communautés. Cela est raisonnable. Je

[Text]

while creating an integrated model which will help to advance the position of the arts, social sciences, humanities culture in Canada and abroad. It makes sense to do that in as rational a way as possible.

The Chairman: I have just received a letter from the President of the Treasury Board explaining things in at least general terms, if not more specific terms. He refers to the particular clauses of the bill and how the votes will be structured. Of course, under the Financial Administration Act that task is assigned to the President of the Treasury Board for and on behalf of the government.

The question I have is: How do I get this information to the members of the committee? I could probably have it in your offices by 9 o'clock in the morning. By the way, there are some other letters attached, in both English and French, dealing with questions asked by members of the committee. I will try to get it out to all of you by 9 o'clock in the morning.

Senator MacDonald: Mr. Chairman, is there any reference in that letter that there is to be any change in the nature of the appropriation votes that would require a return to Parliament?

The Chairman: I do not think it says that. If I heard the minister explain it to you correctly — and I think I did — that is not a requirement. Changing the amount of money in any funding does not involve a requirement that it be returned to Parliament. Section 7 of the Financial Administration Act does, in fact, give that authority, which has been passed by Parliament, to the Treasury Board to act for the Queen's Privy Council for Canada on all related matters, and it lists them.

Senator Corbin: The minister made a comment about my soliloquy, but I will not go back to that. I want to try to impress upon you, Mr. Minister, that your goods are not selling. Would you be willing to take this back to cabinet and have another look at it?

We have asked people like Hamilton Southam if he viewed this as a partisan issue. He said he did not. We asked him if he wanted to retain the status quo and he said he did, because it was working well. Others have answered along the same lines. I think I would be doing you and the government a favour by saying, "Take it back to cabinet and get an agreement to delete Part III". I am not seeking political or partisan advantage, though, because I have not taken a political partisan approach to this measure at all. I have been solely impressed by the force of the arguments made before us.

[Traduction]

ne vois aucune raison pour laquelle nous ne devrions pas essayer de travailler en étroite collaboration pour les rassurer sur ce plan, tout en créant un modèle intégré qui aidera à promouvoir la position des arts, des sciences sociales, des sciences humaines et de la culture au Canada et à l'étranger. Le fait de procéder ainsi de la façon la plus rationnelle possible est pleine de bon sens.

Le président: Je viens de recevoir une lettre du président du Conseil du Trésor qui explique des choses de façon générale, du moins, sinon, de façon spécifique. Il fait allusion aux divers articles du projet de loi et à la façon dont les crédits sont structurés. Évidemment, en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques, cette tâche est confiée au président du Conseil du Trésor, au nom du gouvernement.

Ma question est la suivante: comment puis-je transmettre cette information aux membres du comité? Je pourrais probablement l'envoyer à votre bureau avant 9 heures. Soit dit en passant, d'autres lettres sont annexées à ce document, en français et en anglais, et ont trait à des questions posées par les membres du comité. Je vais essayer de vous fournir ces documents à tous avant 9 heures.

Le sénateur MacDonald: Monsieur le président, fait-on allusion dans cette lettre au fait que l'on doit modifier la nature des crédits de façon à exiger que l'on revienne devant le Parlement?

Le président: Je ne crois pas qu'on dise cela. Si j'ai bien compris la façon dont le ministre vous l'a expliqué — et je crois que c'est le cas — cela n'est pas nécessaire. Il n'est pas nécessaire que l'on retourne devant le Parlement pour modifier le montant des crédits. En fait, l'article 7 de la Loi sur la gestion des finances publiques donne ce pouvoir, qui a été adopté par le Parlement, au Conseil du Trésor, lequel est chargé d'agir au nom du Conseil privé de la Reine pour le Canada à l'égard de toute question connexe, dont il dresse la liste.

Le sénateur Corbin: Le ministre a fait une observation au sujet de mon soliloque, mais je ne reviendrai pas là-dessus. J'aimerais vous faire comprendre, monsieur le ministre, que vous n'arrivez pas à nous vendre vos idées. Seriez-vous disposé à retourner au Cabinet et à jeter un autre coup d'oeil dessus?

Nous avons demandé à des gens comme Hamilton Southam s'ils considéraient qu'il s'agissait là d'une question partisane. À son avis, ce n'est pas le cas. Nous lui avons demandé s'il désirait préserver le statu quo, et il a répondu qu'il le souhaitait, parce que les choses fonctionnaient bien. D'autres personnes se sont faites l'écho de ses paroles. Je crois que je vous ferais une faveur, à vous et au gouvernement, en vous demandant de reprendre le projet de loi, de retourner au Cabinet et d'obtenir l'accord de ce dernier pour que la Partie III soit éliminée. Je ne recherche aucun avantage politique ou partisan, toutefois, parce que je n'ai pas adopté une approche

[Text]

You unfortunately, Mr. Minister, have not shaken me in my convictions at all today. Although I have a high respect for the researchers and the quality of research coming out of the SSHRC, I think you are doing this country a disservice in proceeding in the way you are. I say this honestly and I hope you will take it as that and nothing else.

Mr. Beatty: Senator, I know your motives are beyond partisanship.

Senator Corbin: In this case, yes.

Mr. Beatty: I know that, but I have to respond by saying, we believe that this legislation is positive for social sciences, humanities and arts and culture in Canada, and that we are creating a model which will be one of the strongest models anywhere in the world. Not surprisingly, as is often the case, there is resistance to change. People who are used to doing things in a particular way are often worried when proposals for change are made.

The government has done its best to try to ensure, whether through provisions related to separate votes or through other assurances that have been given by Dr. Leduc and others, that the integrity of the various communities will be respected at the same time as we gain benefits from the synergy of having the communities working together. We have tried to ensure that, to the best of our ability, measures have been taken to protect the interests of all communities while building a stronger model, one that could help to advance the causes of all of the communities more effectively and serve the taxpayers of Canada more effectively. The government is committed to doing that.

Senator Corbin: I tried.

The Chairman: Thank you Mr. Beatty for taking the time to deal with this matter and to respond to the questions of members of the committee.

I will now recall Mr. Gaffield for a few minutes to see if there are any further questions.

Senator Corbin followed by Senator Kinsella.

Senator Corbin: I am tempted to ask the witness a question, Mr. Chairman. I do not know if it is appropriate, but shoot me down if it is not.

The Chairman: Yes, I will, you can be sure.

Senator Corbin: Would the witness comment on what he heard from the minister?

[Traduction]

politique partisane face à cette mesure. Simplement, j'ai été convaincu par la force des arguments qui nous ont été présentés.

Malheureusement, vous, monsieur le ministre, n'avez aucunement ébranlé mes convictions aujourd'hui. Même si j'ai beaucoup de respect pour les chercheurs et la qualité de la recherche produite par le CRSH, j'estime que vous rendez un bien mauvais service à notre pays en procédant de la façon dont vous le faites. Je vous dis cela en toute honnêteté et j'espère que vous le prendrez ainsi, sans plus.

M. Beatty: Sénateur, je sais que vos motifs ne sont empreints d'aucune partisanerie.

Le sénateur Corbin: Dans le cas qui nous occupe, c'est le cas.

M. Beatty: Je sais cela, mais je dois vous répondre de la façon suivante : nous estimons que cette loi est favorable aux sciences sociales, aux sciences humaines, aux arts et à la culture au Canada et que nous créons un modèle qui sera l'un des modèles les plus solides au monde. Comme c'est souvent le cas, et ce n'est guère surprenant, on assiste à une certaine résistance aux changements. Des gens qui sont habitués de faire les choses d'une façon particulière s'inquiètent souvent lorsque des propositions de changement sont formulées.

Le gouvernement a fait de son mieux pour s'assurer, soit par l'entremise de dispositions liées à des crédits distincts, soit grâce à d'autres assurances qui ont été fournies par Mme Leduc et d'autres intervenants, que l'intégrité des diverses communautés sera respectée et que nous pourrions, dans un même temps, profiter de la synergie des communautés qui travaillent de concert. Nous avons essayé de faire de notre mieux pour garantir que les mesures ont été prises pour protéger les intérêts de toutes les communautés tout en construisant un modèle plus fort, un modèle qui pourrait aider à promouvoir plus efficacement la cause de toutes les communautés en servant plus efficacement les contribuables canadiens. C'est ce que le gouvernement s'est engagé à faire.

Le sénateur Corbin: J'aurai essayé.

Le président: Merci, monsieur Beatty, d'avoir pris le temps d'aborder ce sujet avec nous et de répondre aux questions des membres du comité.

Je vais maintenant rappeler M. Gaffield pendant quelques minutes, pour voir s'il y a d'autres questions.

Le sénateur Corbin suivi du sénateur Kinsella.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, j'ai envie de poser une question au témoin. J'ignore si elle est appropriée; arrêtez-moi, si elle ne l'est pas.

Le président: Je n'y manquerai pas; soyez-en certain.

Le sénateur Corbin: Le témoin aurait-il des commentaires au sujet du témoignage du Ministre?

[Text]

The Chairman: No.

Senator Corbin: I could do it another way. I could take the minister's statement point by point and not even refer to the minister.

The Chairman: You can run it any way you like. You know what the problem is. I do not want to explain it to you. It is the questions that you wish to ask this witness is what is going to happen now.

Senator Kinsella: Mr. Chairman, on a point of order. I was in mid-flight with my line of questioning of this witness, but perhaps I could return later.

The Chairman: Yes, you may return. The fact is that Senator Corbin indicated before you did at this stage that he wanted to ask some questions. This chairman meticulously attempts to call senators in order of their indication that they wish to be called on. If Senator Corbin yields to you on the basis of the argument you made, that is up to him. At the moment, Senator Corbin has the floor.

Senator Corbin: Are you going to be long?

Senator Kinsella: No.

Senator Corbin: Go ahead. I am accommodating, always have been.

Senator Kinsella: When we left off, I was trying to understand the manner in which you administer, manage or facilitate research across the various disciplines at the university. As an assistant dean you have many areas. In the social sciences and the humanities, can you explain to the committee whether or not there is a difference in the methodology of research of social scientists on the one hand and researchers in the humanities on the other, in the classical distinction and then in terms of the more contemporary interdisciplinary inquiry with that merger.

Mr. Gaffield: Once upon a time there was the idea that humanists were at some level artists and that their research activity was of a fundamentally different nature than research in the social sciences and certainly in the sciences. One of the most fascinating developments over the past 20 years or so has been the way in which research in the sciences, in the social sciences and in the humanities, has increasingly come together.

Once upon a time sciences worked within a paradigm that there was a systematic march toward the truth, the accumulation of facts would lead closer and closer to an objective truth. For example, one of the aspects of that research that is well known was the search for the smallest particle. There was a

[Traduction]

Le président: Non.

Le sénateur Corbin: Je pourrais m'y prendre autrement. Je pourrais reprendre la déclaration du Ministre point par point, sans même consulter l'intéressé.

Le président: Vous pouvez procéder comme bon vous semble. Vous connaissez le problème. Je ne tiens pas à vous l'expliquer. Nous allons maintenant passer aux questions que vous souhaitez poser au témoin.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le président, j'en appelle au règlement. J'ai été interrompu au beau milieu de la série de questions que j'adressais au témoin; je pourrais peut-être y revenir plus tard.

Le président: Oui, vous pourrez y revenir. En fait, le sénateur Corbin a signalé avant vous qu'il souhaitait poser quelques questions. En tant que président, je m'applique à donner la parole aux sénateurs selon l'ordre dans lequel ils ont manifesté le désir d'intervenir. Si le sénateur Corbin vous cède sa place parce que vous l'avez convaincu de le faire, il n'en tient qu'à lui. Pour le moment, la parole est au sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Comptez-vous prendre beaucoup de temps?

Le sénateur Kinsella: Non.

Le sénateur Corbin: Allez-y. Je suis souple; je l'ai toujours été.

Le sénateur Kinsella: Lorsque nous avons suspendu nos délibérations, je tentais de comprendre la façon dont vous administrez, gérez ou facilitez la recherche liée aux diverses disciplines universitaires. En tant que doyen adjoint, vous êtes responsable de nombreux secteurs. En ce qui a trait aux sciences sociales et aux sciences humaines, pouvez-vous dire aux membres du Comité s'il existe ou non une différence entre la méthodologie de recherche appliquée par les spécialistes des sciences sociales, d'une part, et par les chercheurs du secteur des sciences humaines, d'autre part, premièrement, sur le plan classique et, deuxièmement, sur le plan de la recherche interdisciplinaire plus contemporaine amenée par la fusion des deux secteurs.

M. Gaffield: Il fut un temps où l'on considérait un peu les spécialistes des sciences humaines comme des artistes qui s'adonnaient à de la recherche fondamentalement différente de celle que l'on effectuait dans le domaine des sciences sociales et sûrement dans celui des sciences. L'intégration graduelle de la recherche liée aux sciences, aux sciences sociales et aux sciences humaines compte parmi les progrès les plus fascinants réalisés depuis une vingtaine d'années.

À une certaine époque, on appliquait, dans le domaine des sciences, un principe selon lequel on devait effectuer une démarche systématique pour parvenir à la vérité, et l'accumulation de faits nous rapprochait peu à peu d'une vérité objective. Par exemple, la quête de la particule la plus infime compte

[Text]

systematic search and one day the smallest particle would be found. What has happened in the sciences, and it shows the way in which the integration has occurred, is that now there is happy recognition of the fact that there is no objective truth; there is no smallest particle that will be found and then all further research will be unnecessary about that issue; in fact, all research is a process of discovery and rediscovery of a "truth" that is not sitting up in there in a Plato-ideal way.

This is also clearly seen in the medical community. Once upon a time, and I know this from my own experience, you went into a physician's office and the physician was the expert, you were the patient and the physician said to you, this is what you must do. Now you walk into a physician's office and he or she will say to you, "Let's work together to see how we can help you have better health." The patient will be interrogated and asked what he or she thinks about this or that. The patient now has an input. There is no great expert and there is no passive recipient.

The sciences have become more humanistic. In the humanities, it is now understood that one cannot write whatever one wishes about the native groups in Canada in the 16th century. One has to have a research basis. One cannot write something that is wonderfully literary, pleasant to read, fantastic, stimulating and motivating without being asked, what is it based on?

What I would argue and why I feel so attacked by this legislation is that now that we are arriving at an understanding that environmental problems are fundamentally scientific, humanistic, social scientific at their core, they are philosophical issues, technical issues, we are beginning to work together on these issues in a coherent integrated way.

The minister stated that we will have synergy and critical mass. If I am put next to a painter, what project are we going work on? I am a historian; he is a painter. I was sitting in the corner struggling to think, what will we do together? Sit me next to a playwright, me next to a whole group of them, what are we going to do together? I cannot figure it out. I do not know how we could sit around a table and get a better understanding of Canadian society in a synergistic critical mass. If you put me next to an engineer, a philosopher, a political scientist, a biochemist and then tell me that the water is polluted and we are dying from an environmental disaster, I think there is synergy there. I think we can work together. I think we can have a critical mass, which has been happening.

[Traduction]

parmi les aspects les mieux connus de ce type de recherche. Une recherche systématique nous permettait, en bout de ligne, de découvrir la particule la plus infime. Dans le domaine scientifique, on a assisté à un fait nouveau, qui explique comment on a pu intégrer les secteurs: on reconnaît maintenant de plein gré qu'il n'y a pas de vérité objective, qu'il n'y a pas non plus de particule infime à découvrir, de sorte qu'il est inutile de poursuivre toute recherche en ce sens, et qu'en fait toute recherche est un processus qui nous amène à découvrir et à redécouvrir une «vérité», qui, contrairement aux notions idéalisées platoniciennes, n'appartient pas à un monde à part.

Ce fait est également évident dans le domaine médical. Il fut un temps — je l'ai constaté moi-même — où, lorsque nous allions chez le médecin, celui-ci était le spécialiste, et nous étions les patients; il nous donnait ses directives, que nous appliquions à la lettre. Aujourd'hui, lorsque nous allons chez le médecin, il nous propose de déterminer ensemble une façon d'améliorer notre santé. Le médecin questionne le patient et lui demande ce qu'il pense de diverses questions. Aujourd'hui, le patient peut fournir son avis. Fini les éminents spécialistes et les malades passifs.

Le domaine scientifique est devenu plus humain. Les spécialistes des sciences humaines comprennent maintenant qu'ils ne peuvent pas écrire ce que bon leur semble au sujet des groupes autochtones qui vivaient au Canada au XVI^e siècle. Leurs recherches doivent être fondées. Ils ne peuvent pas rédiger de textes merveilleusement littéraires, agréables à lire, fantastiques, stimulants et motivants sans pouvoir en expliquer le fondement.

La raison pour laquelle je me sens tellement brimé par le projet de loi est la suivante: je trouve que, maintenant que nous sommes sur le point de convenir que les problèmes environnementaux sont fondamentalement liés aux sciences, aux sciences humaines et aux sciences sociales et sont essentiellement de nature philosophique et technique, nous commençons à collaborer à leur résolution d'une manière intégrée et cohérente.

Le Ministre a affirmé que nous formerions une masse critique synergétique. Supposons que je sois jumelé à un peintre; à quel projet collaborerons-nous? Je suis historien; lui, il est peintre. Je reste assis dans mon coin à me creuser les méninges pour tenter de trouver une activité qui nous intéressera tous les deux. Si je suis jumelé à un dramaturge, ou encore à un groupe de dramaturges, qu'allons-nous pouvoir faire ensemble? Je suis bien embêté. Je ne vois pas comment le fait de nous asseoir autour d'une table et de former une masse critique synergétique pourrait nous permettre de mieux comprendre la société canadienne. Si l'on m'associe à un ingénieur, à un philosophe, à un spécialiste des sciences politiques et à un biochimiste et que l'on nous demande d'étudier le problème de la pollution des eaux et la catastrophe environnementale qui nous fait mourir à petit feu, alors là, à

[Text]

Paule Leduc has made incredible advances in terms of linking the kinds of questions that are at the core of what I am up to, at the core of what chemists are up to. We are working together. I do not see what on earth we are going to study together, how we are going to work together next to a painter or a playwright. I do not denigrate what they are doing; it is wonderful. I enjoy it, we need it, Canadian society needs it. But how we are going to work together to do something? I do not know what it is.

The Chairman: Senator Kinsella, we have one more witness from Queen's University who is here and was supposed to be heard at 5.30. I would appreciate you bearing in mind that we are keeping the witness waiting and perhaps we could shorten both the questions and the replies.

Senator Kinsella: You have seen in the bill itself the promotion of links across the councils and that principle is congruent with what you have stated?

Mr. Gaffield: There is no doubt that what is happening is that something is being joined together and every effort is being made to say it is not really happening. But for us, we think it is happening.

Senator Corbin: Are you impressed by the possibility that there may be a saving of \$5 million in five year's time as a result of this amalgamation? Does that really impress you on this day, May 26, 1993?

Mr. Gaffield: There are two answers. First, if it were \$5 million given the downside, the cost benefit, it cannot possibly be worth it. Again, listening today, it confirmed my view that we are making things up as we go. The details of this and how it is actually being worked out and what it is going to be, we are making it up as we go. This suggests to me that in joining these two things, instead of having perhaps two directors, we will have one director with two assistant directors. How does that help us in terms of administrative streamlining?

In university administration we have found it better not to merge things and create big things, but rather to have specific flexible units that can then join with other units for specific purposes. That is exactly what IBM has discovered: units are needed that can work on this project here with this group for a while and then be able to back away and move over here and do this. That administrative flexibility is needed. That cannot be done by putting everything into a big thing and hoping something synergistic, some critical mass, will maybe occur.

[Traduction]

mon avis, nous formons un groupe synergétique. Je crois que nous pouvons collaborer. Je crois que nous pouvons former une masse critique; cela s'est d'ailleurs produit.

Paule Leduc a réalisé des progrès incroyables pour ce qui est de relier les types de questions essentielles à mon domaine, au domaine des chimistes. Nous travaillons ensemble. Je n'ai aucune idée de ce qu'un chimiste et un peintre ou un dramaturge pourraient étudier ensemble, ni de la façon dont ils pourraient collaborer. Je ne dénigre pas le travail des peintres et des dramaturges; je trouve ce qu'ils font merveilleux. J'apprécie leurs oeuvres. Nous en avons besoin; la société canadienne en a besoin. Toutefois, comment pourrions-nous accomplir quoi que ce soit ensemble? Je l'ignore.

Le président: Sénateur Kinsella, nous devons entendre un autre témoin de l'Université Queen's; il est ici et devait comparaître à 17 h 30. J'aimerais que vous teniez compte du fait que nous le faisons attendre, et je suggère que nous raccourcissions et les questions et les réponses.

Le sénateur Kinsella: Vous avez constaté que le projet de loi lui-même favorisait les liens entre les conseils. Ce principe correspond-il à ce que vous venez d'affirmer?

M. Gaffield: Il ne fait aucun doute que l'on crée actuellement des liens entre certains domaines et que l'on tente par tous les moyens de nier que cela se produit réellement. Cependant, en ce qui nous concerne, ce rapprochement a lieu.

Le sénateur Corbin: Le fait que cette fusion soit susceptible de nous faire économiser 5 millions de dollars dans cinq ans vous impressionne-t-il? Cela vous impressionne-t-il vraiment, aujourd'hui, le 26 mai 1993?

M. Gaffield: Votre question appelle deux réponses. Tout d'abord, s'il s'agissait d'une économie de 5 millions de dollars, elle n'en vaudrait jamais la peine, étant donné les désavantages sur le plan de la rentabilité. Encore une fois, les commentaires que nous avons entendus aujourd'hui me confirment que nous improvisons au fur et à mesure. Depuis les détails de la fusion jusqu'à sa nature, en passant par son application proprement dite, nous improvisons tout au fur et à mesure. Ce manque de planification me porte à croire qu'une fois les deux secteurs réunis, plutôt que de nommer, disons, deux directeurs, nous n'en nommerons qu'un seul et deux directeurs adjoints. Comment cette mesure nous aide-t-elle en ce qui a trait à la rationalisation de l'administration?

Dans le secteur de l'administration universitaire, nous avons déterminé qu'il valait mieux non pas fusionner les organismes pour en créer de plus gros, mais établir des unités souples particulières, que nous pourrions ensuite réunir à des fins précises. C'est exactement cela qu'IBM a réalisé: on a besoin d'unités que l'on peut unir à d'autres groupes et affecter à des projets particuliers pendant un certain temps et que l'on pourra ensuite réaffecter ailleurs, à d'autres projets. On a besoin de cette souplesse administrative. On ne peut l'obtenir qu'en

[Text]

You have to follow in terms of where it goes as it goes, the alliances that are made for specific reasons. When they pop up and then when they die down, you move on to something else.

Senator Corbin: I do not know what more we can say. You have emphasized and reinforced many of the arguments presented before us. I think we are headed for a dead end on this one. I am afraid that ultimately it is numbers that will count, not reason, intelligence and understanding. I hope you do not feel you have wasted your time by coming here. I, for one, appreciate your coming. You have added to the dossier substantially and we will do what we can.

In one final shot, let me ask you this. We now have in writing — still not in the bill — confirmation that there will be four envelopes, four budgetary sets of figures. The fourth one is for administration. Does that make sense to you?

Mr. Gaffield: I do not think it makes sense. It suggests a misunderstanding of what has happened within the agencies over the last 15 years. There has been an enormous attempt, and I live this at the university, to streamline and downsize the administration. From what I know of SSHRC, it has been decentralized and a lot of the work has been put within the universities. I cannot support all aspects of this, but it has been savagely cut administratively in order to put as much money as possible into the research element. It seems to me that any group that is encouraged to save a dollar here, should be allowed to spend it over there. We need research money. Therefore, the Canada Council decides that it will make these administrative cuts and then spend the money in research. The researchers do not like it in terms of the administration, but when they know it is going into research, they say okay, and that is the essential point.

The last thing that is so important to me is that the social sciences and humanities research community of the 1970s is not the one of today — the analogy between a mandarin orange and a real orange. We have today an active research community that is vibrant and making an international impact.

To compare it to what was going on in the 1970s is just not appropriate.

Senator Corbin: Thank you for coming.

I must say that I feel, Mr. Chairman, that this Mr. Silcox quoted by the minister gives me the impression that all he has

[Traduction]

regroupant toutes les fonctions sous un vaste organisme et en espérant que se manifeste une synergie ou une masse critique quelconque. Il faut respecter le cours naturel des événements et les groupes qui se forment à des fins précises. Ces groupes surgissent, puis, lorsqu'ils disparaissent, on passe à autre chose.

Le sénateur Corbin: J'ignore ce que nous pourrions ajouter. Vous avez souligné et renforcé bon nombre des affirmations que nous avons entendues. À mon avis, cette discussion ne nous mènera nulle part. J'ai bien peur qu'en bout de ligne on accorde la priorité aux chiffres, plutôt qu'à la logique, à l'intelligence et à la compréhension. J'espère que vous n'avez pas l'impression d'avoir perdu votre temps en participant à nos délibérations. Pour ma part, j'apprécie votre témoignage. Vous avez ajouté des données substantielles au dossier; nous ferons notre possible à cet égard.

J'aimerais vous poser une dernière question. Nous avons maintenant la confirmation écrite — elle ne se trouve toujours pas dans le projet de loi — de la création de quatre enveloppes, de quatre postes budgétaires. La quatrième touche l'administration. Cela vous semble-t-il logique?

M. Gaffield: Cette mesure ne me semble pas logique. Elle dénote une certaine incompréhension des changements subis par les organismes au cours des 15 dernières années. On tente par tous les moyens — je le constate moi-même à l'université — de rationaliser et de réduire l'administration. D'après ce que je sais du CRSR, on l'a décentralisé, et une grande partie de son travail a été attribuée aux universités. On l'a impitoyablement réduit sur le plan administratif, mesure dont je ne peux appuyer toutes les facettes, afin de consacrer le plus de fonds possible à la recherche. Il me semble qu'un groupe que l'on encouragerait à économiser un dollar dans un domaine devrait avoir le droit de dépenser ce dollar ailleurs. Le secteur de la recherche a besoin de fonds. Le Conseil des Arts du Canada décide donc d'effectuer ces réductions administratives et de consacrer les fonds ainsi économisés à la recherche. Les chercheurs n'apprécient pas cette mesure en ce qui a trait à l'administration; ils l'approuvent toutefois lorsqu'ils savent que les fonds qu'elle permet d'économiser sont alloués à la recherche, et c'est là l'essentiel.

Une dernière question revêt une grande importance à mes yeux: le secteur de la recherche en sciences sociales et en sciences humaines des années 70 n'a rien à voir avec celui d'aujourd'hui: c'est comme si l'on comparait une mandarine à une orange ordinaire. Aujourd'hui, le domaine de la recherche canadien est actif et énergique et a une influence internationale.

Il n'est simplement pas pertinent de le comparer à celui des années 70.

Le sénateur Corbin: Merci d'être venu témoigner.

Monsieur le président, je dois dire que ce M. Silcox auquel le Ministre a fait allusion me donne l'impression d'être

[Text]

is a rusty old axe to grind, and he thinks he is going to win this round. I am not impressed by that.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Gaffield. I appreciate you waiting and coming back to reply to these questions after the minister was finished.

Mr. Gaffield: Thank you very much. I appreciate it. Thank you for your time.

The Chairman: I call Dr. Keith Banting from Queen's University. Dr. Banting, I think you have been here long enough to see the form is to present a brief, if you have one, or an opening statement. Copies of your statement have been distributed to all members prior to this evening, but we do have another set that we will pass out. Dr. Banting, please proceed.

Keith G. Banting, Queen's University: Thank you, Mr. Chairman and honourable senators. I am Director of the School of Policy Studies at Queen's University, and I hold the Stauffer-Dunning Chair in policy studies. However, it is not in those capacities that I appear before you today. I wish to speak to you in light of my own personal experiences in the Social Sciences and Humanities Research Council.

In April, 1986 I was appointed by this government to be a member of the Social Sciences and Humanities Research Council. The very impressive proclamation that one receives upon such an appointment, complete with the large great seal and the impressive signature of the Governor-General, hangs in an honoured place in my home to this day. In 1989 I was reappointed to the council for a second three-year term. During those six years I was centrally involved in the life of the SSHRC in all of its aspects. I was a member of the executive committee of SSHRC, I was a member of various committees on priorities and planning, and in 1990 I was appointed vice-president of SSHRC. In my last two years as a member of the SSHRC council, I had the honour of working very closely with president Dr. Paule Leduc and members of the senior management team at SSHRC. During meetings of council, I had not just the honour but the pleasure of sitting beside Dr. Leduc and managing the affairs of the council as a deliberative body. It is from this experience of being centrally involved in SSHRC that I wish to make some comments today.

I look back on my years at SSHRC as rewarding ones. I enjoyed the challenge of developing policies to enhance the role of social science and humanities research in Canada. The problems that we were grappling with on the council went far

[Traduction]

simplement animé par un vieux désir de vengeance non assouvi et de croire être en mesure de remporter cette ronde-ci. Cela ne m'impressionne pas.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Gaffield. Je vous remercie d'avoir attendu et d'être revenu répondre à nos questions après le témoignage du Ministre.

M. Gaffield: Merci beaucoup. Je vous remercie de m'avoir invité et de m'avoir consacré votre temps.

Le président: Nous entendrons maintenant M. Keith Banting de l'Université Queen's. Monsieur Banting, vous êtes ici depuis assez longtemps pour sans doute avoir remarqué la façon dont nous procédons, c'est-à-dire que les témoins présentent un mémoire, s'il y a lieu, ou une déclaration liminaire. Nous avons distribué des photocopies de votre témoignage aux membres du Comité avant la séance de ce soir; nous distribuerons toutefois un autre jeu, que nous avons en main. Monsieur Banting, vous pouvez commencer.

M. Keith G. Banting, Université Queen's: Monsieur le président, sénateurs, merci. Je suis le directeur de l'école des études en politique de l'Université Queen's, et je suis titulaire de la chaire Stauffer-Dunning dans ce domaine. Ce n'est toutefois pas en ces qualités que je m'adresse à vous aujourd'hui. Je souhaite vous faire part de ma propre expérience au sein du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada.

En avril 1986, le gouvernement en place m'a nommé membre du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. Cette nomination très officielle et très impressionnante s'accompagne de tout le cérémonial qui s'impose dans ce genre de circonstance, y compris le sceau officiel imposant et la signature tout aussi imposante du gouverneur général, attestation qui, à ce jour, occupe une place d'honneur chez moi. En 1989, j'étais nommé une seconde fois au Conseil pour un autre mandat de trois ans. Durant ces six années, j'ai joué un rôle essentiel dans toutes les facettes des activités du CRSH. J'étais membre de son comité exécutif, de même que de divers comités chargés des priorités et de la planification; en 1990, on m'a nommé vice-président du CRSH. Durant mes deux dernières années en tant que membre du Conseil du CRSH, j'ai eu l'honneur de collaborer très étroitement avec la présidente, Mme Paule Leduc, et les membres de la haute direction. Lorsque le conseil se réunissait, j'avais non seulement l'honneur, mais aussi la chance de prendre place à côté de Mme Leduc, et, en tant que membre d'un organe délibératif, de gérer les affaires du conseil. Les commentaires que je souhaite exprimer aujourd'hui découlent de ce rôle essentiel que j'ai joué au sein du CRSH.

Avec du recul, je juge que les années que j'ai passées au CRSH ont été gratifiantes. J'aimais tenter de mettre au point des politiques afin d'améliorer le rôle de la recherche en sciences sociales et en sciences humaines au Canada. Les

[Text]

beyond the routine concerns of everyday humdrum university management with which I am concerned in the other parts of my life. We dealt with big issues concerning the structure of the research enterprise in this country and its contribution to our nation's well-being, issues that grab an individual in a way that ordering new paperclips does not.

Despite the fact that I found my years on SSHRC exhilarating, I was not sad when my term as vice-president of the council ended in mid-April of 1992. Seven weeks before that date, in late February, the government had announced that SSHRC would be merged with the Canada Council. I was convinced from the outset that this was an unwise decision. I was very relieved that I would not bear any personal responsibility for its execution.

By now you have listened to many people who have identified a very long list of problems with this proposal, and I should say that I agree with many of the objections. My written comments list a number of the ones I think are quite compelling: The lack of any convincing rationale for the merger; the very different nature of the constituencies and the cultures of the two organizations; the absence of any significant budgetary savings that could not be realized more effectively through a sharing of services with what Dr. Leduc refers to as SSHRC's natural partners, NSERC and MRC; the danger that these important research programs will fall out of the science envelope for budgetary purposes; the danger of weakening the emerging interdisciplinary linkages between NSERC and MRC, such as the Eco-Research program, the environmental research program, and these linkages were ones we worked on very hard in the last years at SSHRC and I was very happy to be involved in that process; and finally, the problems of maintaining a distinctive profile for the social sciences and humanities in the larger policy debate over science policy in Canada. These are six issues which have been repeated to you, I am sure, to the point where you can recite them in your sleep. I will not go over the detailed debate on each of these items again.

I have noted that the government has attempted to respond to some of these concerns. The amended mandate of the new organization would direct it to foster links with NSERC and MRC, and there appears to be a promise, although clearly not a legislated guarantee, of separate budgetary votes. I do not want to disparage these amendments and developments. I think they are useful if one were to proceed. Yet, it strikes me that even these responses seem to represent an implicit admission that there are problems with the very basic idea of

[Traduction]

problèmes auxquels le conseil s'attaquait dépassaient de loin les préoccupations routinières liées à la gestion quotidienne banale d'université, préoccupations auxquelles je m'attache dans mon autre domaine d'activité. Nous nous occupons de problèmes importants relatifs à la structure du secteur canadien de la recherche, ainsi qu'à sa contribution au bien-être national, questions qui vous préoccupent d'une façon dont le fait de commander des trombones ne peut le faire.

Bien que j'aie trouvé les années que j'ai passées au CRSH très intéressantes, je n'étais pas prêt de voir mon mandat de vice-président du conseil prendre fin à la mi-avril 1992. Sept semaines auparavant, à la fin de février, le gouvernement avait annoncé que l'on fusionnerait le CRSH et le Conseil des Arts du Canada. J'étais convaincu, dès le départ, qu'il s'agissait là d'une mauvaise décision. J'étais très soulagé de ne pas devoir être personnellement responsable de son application.

Vous avez maintenant entendu de nombreux témoins qui ont dressé une liste très longue de problèmes liés au projet de loi, et je dois dire que je suis d'accord avec bon nombre des objections soulevées. Dans mes commentaires écrits, j'en énumère quelques-unes, que je juge très percutantes: l'absence totale de bien-fondé convaincant qui appuierait la fusion; la nature très différente des groupes représentés par les deux organismes et le milieu où ils évoluent; l'absence de toute économie financière importante que nous ne saurions réaliser de façon plus efficace en partageant les services du CRSH avec, selon l'expression de Mme Leduc, ses partenaires naturels, soit le CRSNG et le CRM; le risque de voir ces importants programmes de recherche éliminés, pour des raisons financières, de l'enveloppe budgétaire allouée aux sciences; le risque d'affaiblir l'interdisciplinarité naissante du CRSNG et du CRM, qui se traduit, notamment, par le programme Éco-Recherche axé sur la recherche environnementale, interdisciplinarité à laquelle le CRSH a consacré, au cours des dernières années, des efforts énormes, auxquels j'ai été très heureux de contribuer; et, enfin, les problèmes découlant de la préservation de l'image distinctive des sciences sociales et des sciences humaines dans le cadre du vaste débat relatif aux politiques liées aux sciences au Canada. Il s'agit là de six problèmes que l'on vous a — j'en suis certain — répétés tellement souvent qu'ils restent frais à votre mémoire, même durant votre sommeil. Je ne repasserai pas en détail le débat suscité par chacun de ces problèmes.

J'ai remarqué que le gouvernement avait tenté de réagir à certaines de ces préoccupations. Le mandat modifié du nouvel organisme l'inciterait à favoriser la création de liens avec le CRSNG et le CRM; en outre, on semble promettre — bien que, de toute évidence, aucun document législatif ne le garantisse — que l'on prévoira des crédits budgétaires distincts. Je n'ai nullement l'intention de déprécier ces modifications et ces progrès. Je crois qu'ils pourront, le cas échéant, se révéler utiles. Je suis cependant étonné de voir que

[Text]

the merger. A marriage — this is what we are talking about — in which one partner is instructed to maintain old relationships and in which the two partners do not trust each other enough even to open a joint bank account, could hardly be described as a marriage made in heaven.

However, I would rather not talk about these issues because they have been emphasized often. I would like to emphasize a slightly different issue, one which reflects my own experiences within the policy process of SSHRC during the last six years. I strongly believe that the proposed merger will undermine the effectiveness of the council itself as a coherent and effective policy forum and will reduce the new organization's capacity to lead academic research and lead the academic research community in Canada.

The council of SSHRC on which I sat and which I helped lead, represented the very diverse elements of the social science and humanities communities in Canada. Inevitably, the members of the council held very different views on many issues: On the most productive forms of research; the most effective means of supporting research; how directive the council should be in shaping the research priorities of the academic community. On all of these issues, there were intensely-held and conflicting opinions. Despite these differences, however, members of SSHRC council shared enough common ground that they were able to engage each other in serious significant debates. They were able to form a consensus, a council vision from their divergent views. In my days on the council there was always a minority of non-academic councillors who helped to keep a sense of perspective in the meetings, to be sure. They would remind those academics on the council about the real world in very effective ways. However, in the final analysis, the council worked as a deliberative body precisely because the bulk of its members were engaged in the same broad enterprise and shared a similar research culture. They might disagree sharply over policy, but they accepted that each had a contribution to make.

This body, SSHRC, when led effectively, proved capable of developing innovative new programs and influencing the way in which Canadian social scientists and humanists did their work. There was emphasis on issues of national importance; strong encouragement of interdisciplinary studies; the nurturing of team research and national networks of researchers; the very

[Traduction]

même ces réactions semblent dénoter un aveu implicite des problèmes posés par la notion fondamentale de fusion. On pourrait difficilement qualifier un mariage, puisque c'est de cela qu'il s'agit, où l'on ordonnerait à un des partenaires d'entretenir ses anciennes relations et où les deux conjoints ne se feraient même pas suffisamment confiance pour ouvrir un compte bancaire conjoint d'union bénie des dieux.

Je préférerais cependant ne pas aborder ces questions, puisqu'on les a souvent soulignées. J'aimerais mettre l'accent sur une question légèrement différente, qui reflète ma participation à l'élaboration de politiques du CRSH au cours des six dernières années. Je suis fermement convaincu que la fusion proposée nuira à l'efficacité avec laquelle le conseil lui-même s'acquitte de son rôle de tribune cohérente et productive en ce qui a trait aux politiques et qu'elle rendra le nouvel organisme moins en mesure d'orienter le secteur de la recherche universitaire au Canada et de jouer un rôle de chef de file dans ce domaine.

Le conseil du CRSH, dont j'étais membre et que j'aidais à diriger, représentait la diversité même des éléments qui composent les milieux des sciences sociales et des sciences humaines au Canada. Les membres du conseil avaient inévitablement des opinions très différentes sur de nombreuses questions: les types de recherche les plus productifs, les moyens les plus efficaces d'appuyer la recherche et l'intensité avec laquelle le conseil devrait diriger l'établissement de priorités en ce qui a trait à la recherche effectuée dans le milieu universitaire. Chacune de ces questions faisait l'objet d'opinions conflictuelles et fermement défendues. Malgré leurs différends, les membres du conseil du CRSH avaient toujours suffisamment de choses en commun pour pouvoir engager des débats sérieux et significatifs. Ils réussissaient, à partir de leurs opinions divergentes, à obtenir des consensus et à doter le conseil d'une vision. Lorsque j'étais membre du conseil, une minorité de conseillers qui ne provenaient pas du secteur universitaire veillaient toujours, soyez-en assurés, à ce que nous ne perdions pas de vue l'objet de nos réunions. À l'aide de moyens très efficaces, ces conseillers ramenaient les universitaires membres du conseil à la réalité. Cependant, en bout de ligne, c'est précisément parce que la majorité de ses membres participaient à un même vaste secteur et partageaient une culture semblable en matière de recherche que le conseil se révélait un organe délibératif efficace. Même s'ils s'opposaient vigoureusement au sujet de certaines politiques, les membres du conseil admettaient qu'ils avaient tous une contribution à faire.

Cet organisme, le CRSH, si on le dirigeait de manière efficace, était capable de mettre au point des programmes innovateurs et d'influencer la façon dont les spécialistes canadiens des sciences sociales et des sciences humaines s'acquittaient de leurs fonctions. On mettait l'accent sur des questions d'importance nationale; on encourageait fermement

[Text]

successful joint ventures with other public and private sector organizations. All of these were areas in which SSHRC exercised leadership, giving greater maturity, relevance, and effectiveness to academic research in Canada. These were all initiatives that I was pleased to be involved in developing.

The council of the new agency, the proposed agency, in my mind, will be most likely incapable of developing such a clear national vision. It represents significantly different clientele and cultures. A grand synthesis among these cultures is decidedly unlikely. Rather, representatives of the academic community, the performing arts, and the international programs are likely to trip over each other, to misunderstand each other, and, at the worst, to coalesce in competing camps. What they are unlikely to do is fashion a strong consensus on new initiatives and carry it with their respective constituencies. Such a hybrid is likely to be a weak body, internally divided and diffident, rather than an instrument of clear national leadership.

This is hardly an exciting prospect in my mind. Admittedly, the academic community would not notice a difference immediately. Existing programs would presumably continue. However, over time, the consequences of the organizational drift implicit in this model of organization, would take a serious toll.

The proposal to merge SSHRC and the Canada Council appears to me at least to have been taken in some haste, with insufficient attention to administrative logic and organizational effectiveness. Surely this case cries out for the sober second thought that has been a basic role of the Senate of Canada since its creation.

Thank you for the opportunity speak today.

Senator MacDonald: Dr. Banting, we have had a large number of witnesses from the government or the public side. It is understandable that they would be reluctant to answer questions other than questions of fact. It was refreshing to hear Dr. Leduc, who is a very distinguished Canadian public servant, go about as far as anybody could go in answering the questions. One answer she gave was, "Well, I didn't dream this up".

Since you are not constrained by any of these bureaucratic problems, I will ask you this question: Apart from what you have just said about the haste and so on, why do you think they did it?

[Traduction]

les études interdisciplinaires; on favorisait la recherche en équipe et la mise en place de réseaux de chercheurs nationaux, soit les initiatives très fructueuses menées conjointement avec d'autres organismes des secteurs public et privé. Dans tous ces domaines, le CRSH jouait un rôle de chef de file, ce qui donnait davantage de maturité, de pertinence et d'efficacité à la recherche universitaire au Canada. Il s'agit là d'initiatives auxquelles j'ai été heureux de contribuer.

À mon avis, il est fort probable que le conseil du nouvel organisme proposé dans le projet de loi ne soit pas en mesure d'élaborer une vision nationale aussi nette. Il représenterait des clients et des milieux considérablement différents. Il serait des plus invraisemblable que l'on réunisse tous ces milieux. Les représentants du milieu universitaire, du domaine du spectacle et de programmes internationaux risqueront plutôt de se nuire, de ne pas se comprendre et, qui pis est, de former des camps opposés. Il est peu probable qu'ils obtiennent un solide consensus au sujet d'initiatives nouvelles et qu'ils le fassent accepter par les groupes qu'ils représentent. Ce genre de groupe hybride sera probablement un organisme faible, dépourvu d'autorité et marqué par des querelles intestines, plutôt qu'un organe capable de jouer un rôle net de chef de file dans l'ensemble du pays.

Je trouve que nous avons très peu de raisons de nous réjouir à cette pensée. Certes, le secteur universitaire ne remarquerait pas immédiatement de différence. Selon toute logique, on maintiendrait les programmes existants. Toutefois, au fil du temps, la réorientation implicite de ce modèle d'organisation aurait des conséquences très graves.

Il me semble à tout le moins que l'on a décidé de proposer la fusion du CRSH et du Conseil des Arts du Canada de manière quelque peu hâtive en ne tenant pas suffisamment compte de la logique administrative et de l'efficacité organisationnelle. Il est flagrant que cette situation exige la réflexion sobre qui constitue un rôle fondamental du Sénat du Canada depuis sa création.

Je vous remercie de m'avoir permis de m'adresser à vous aujourd'hui.

Le sénateur MacDonald: Monsieur Banting, nous avons entendu un grand nombre de témoins du gouvernement et du public. On comprend bien leurs réticences à répondre à des questions autres que des questions de fait. J'ai trouvé rafraîchissant d'entendre Mme Leduc, fonctionnaire fédérale renommée, répondre aux questions le plus franchement possible. On l'a, notamment, entendue répondre que ce n'est pas elle qui avait imaginé cela.

Puisque vous n'êtes entravé par aucun de ces problèmes bureaucratiques, je vous pose la question suivante: outre les commentaires que vous venez tout juste de formuler au sujet de la hâte avec laquelle on avait élaboré le projet de loi, etc., pourquoi, selon vous, a-t-on pris cette mesure?

[Text]

Mr. Banting: I am not privy to the deliberations that went on in this. I was as surprised as was Paule Leduc. Everyone on the council was surprised. The day after the budget, we had a conference call. I was on sabbatical at that time at the Brookings Institute of Washington and was participating in the deliberations of the council from there. We were all completely taken aback, so I cannot speculate on their motives. It was part, as you know, of a long list of restructuring in government organizations. If I had to guess, and it is no more than that, and this is where Dr. Leduc and any prudent public servant would stop. I would guess it was part of a larger attempt to give at least the appearance of down-sizing government organization. That is pure speculation, and I cannot put more weight on it than that.

Senator Kinsella: Dr. Banting, turning to page 3 of your brief, I would like to go through those objections that have been voiced and with which you agree. First, the lack of any convincing rationale for the merger. My understanding of the testimony we have heard so far is that one reason is the budgetary saving is on the operation side, not on the program side. That is what has been advanced, and we have heard testimony as to whether or not that is significant.

This afternoon another rationale was explained to us by the minister, and you alluded to it: Synergy. What is your understanding of synergy, organizationally? Your field of expertise is policy. Maybe you could help us with that.

Mr. Banting: Let me comment on both aspects of the rationale. I am sure you have heard this common refrain, but I fully understand why the government needs to save resources — contemporary period. My concern is that I do not think this is an effective way to do that, and I certainly do not believe there are savings implicit in this model which could not have been realized more effectively through other forms of reorganization with the sharing of services between natural allies, NSERC and MRC, for example. Those organizations have the same constituencies. They are in contact with the same organizations, universities, on a daily basis. They have the same kinds of systems in place. It strikes me that there is no administrative saving in this reorganization which could not have been achieved through co-location and a sharing of administrative expenses among what are, essentially, a natural group of organizations.

[Traduction]

M. Banting: Je ne suis pas au courant des délibérations dont cette question a fait l'objet. J'ai été aussi surpris que Paule Leduc. Tous les membres du conseil ont été surpris. Le lendemain du dépôt du budget, nous nous sommes entretenus au cours d'une conférence téléphonique. J'étais alors en congé sabbatique, dont j'avais profité pour me rendre au *Brookings Institute* de Washington; c'est donc depuis Washington que j'ai participé aux délibérations du conseil. Étant donné que la nouvelle nous a tous pris de surprise, je ne peux formuler d'hypothèse quant aux motifs de leur décision. Comme vous le savez, elle faisait partie d'une vaste restructuration des organismes gouvernementaux. Si je devais émettre une hypothèse — tout comme Mme Leduc et tout fonctionnaire prudent — je n'irais pas plus loin que cela — je dirais que le projet de loi fait partie d'une vaste initiative visant du moins à donner l'impression que l'on rationalise le gouvernement. Ce n'est là qu'une hypothèse, à laquelle je ne peux donner plus de poids.

Le sénateur Kinsella: Monsieur Banting, je me réfère à la page 3 de votre mémoire; j'aimerais parcourir la liste des objections exprimées que vous approuvez. Tout d'abord, vous faites allusion au manque total de bien-fondé convaincant qui pourrait appuyer la fusion. D'après les témoignages que nous avons entendus jusqu'à maintenant, je dirais que le fait que l'économie financière touche le secteur des opérations, plutôt que celui des programmes compte parmi les motifs de la fusion. C'est là une des raisons invoquées; en outre, nous avons entendu certains témoignages quant à son caractère significatif.

Cet après-midi, le Ministre nous a expliqué un autre bien-fondé, soit la synergie, à laquelle vous avez fait allusion. Comment définissez-vous la synergie, sur le plan organisationnel? Vous êtes spécialiste des politiques. Vous pourriez peut-être nous aider à ce sujet.

M. Banting: J'aimerais aborder les deux facettes du bien-fondé. Même si je suis certain que vous avez tous entendu cette vieille rengaine, j'avoue que je comprends tout à fait que le gouvernement doive économiser ses ressources à cause de la situation actuelle. Cependant, j'ai bien peur qu'il ne s'y prenne pas de la bonne manière; de plus, je ne crois pas du tout que cette fusion comporte des économies implicites que d'autres formes de réorganisation, par exemple, le partage des services avec les partenaires naturels du CRSH, soit le CRSNG et le CRM, ne nous aurait pas permis de réaliser plus efficacement. Ces organismes représentent les mêmes groupes. Ils ont des contacts journaliers avec les mêmes organisations et les mêmes universités. Ils disposent des mêmes types de systèmes. Je remarque que cette réorganisation n'entraîne aucune économie sur le plan administratif que le fait d'installer dans un même établissement des organismes naturellement liés et de répartir les dépenses administratives entre eux n'aurait pas permis de réaliser.

[Text]

Senator MacDonald: Without merging?

Mr. Banting: You do not need to merge to have co-location and some common services. I am not advocating a formal merger at this point.

When I say I find no convincing rationale, I am not blind to the need to restructure government. In our programs at Queens, we lecture about this on a daily basis. However, I do think this was ill conceived as a way to achieve that. I believe there were other possible ways of doing it. Clearly, as an idea, it was developed quickly by a limited group of advisers or people in government. It was not, to my mind, carefully thought out. It certainly did not have any of the advice that would go along with careful consultation. Unfortunately, it is a mistake that was made in haste.

On the second question, I was not here to hear the full set of comments from the minister, but I did get a flavour from the question-and-answer period. I sensed that the minister was saying that, by combining these two organizations, one will create a cultural entity which will have much greater weight than the individual organizations would have separately.

In effect, my latter comments go to that point. My fear is that one will be creating an agency which will not generate synergies, will not generate a common vision, and will not generate a strength which goes beyond the strength of the individual organizations.

My sense of everything that is going on there is to, administratively, put them in the same box but then pretend they are not in the same box. They will have separate votes and separate bank accounts. My reading is that we will not get synergy, if by "synergy" we mean mutual self-reinforcement. I understand a synergetic relationship is one in which both sides benefit. There is a mutual relationship. I do not sense that will be effective when the fundamental purposes of the two different arms of the organization will be so different.

Getting a consensus within SSHRC was tough enough, and here were years when we drifted. Effective leadership is critical. However, achieving a common vision out of this even-more-diverse council is going to be tougher.

Senator Kinsella: Regarding the international academic relations function of the new council and the other two main functions, would you see more potential for synergy between the international academic relations and the arts and international academic relations. Would there be more chance of

[Traduction]

Le sénateur MacDonald: Voulez-vous dire sans fusionner les organismes?

M. Banting: Il n'est pas nécessaire de fusionner deux organismes pour en faire des colocataires et leur faire partager certains services. Pour l'instant, je ne revendique aucune fusion officielle.

Lorsque j'affirme qu'aucun bien-fondé convaincant ne vient appuyer la fusion, je ne néglige pas le besoin de restructurer le gouvernement. Dans le cadre de nos cours à l'université Queen's, nous en parlons tous les jours. Je crois cependant que cette façon de le restructurer était mal conçue. À mon avis, on aurait pu le faire autrement. C'est manifestement un groupe restreint de conseillers gouvernementaux ou de fonctionnaires qui ont mis au point cette notion à la hâte. Je ne crois pas que l'on y ait réfléchi attentivement. Elle n'a sûrement pas bénéficié du genre de conseil qui accompagne des consultations méticuleuses. Il s'agit malheureusement d'une erreur qui découle d'une démarche précipitée.

En ce qui a trait à la deuxième question, je n'ai pas entendu tous les commentaires du Ministre; la période de question m'en a cependant fourni l'essence. J'ai cru comprendre que le Ministre avait affirmé qu'en réunissant ces deux organismes nous créerions un organe culturel qui aurait beaucoup plus de poids que n'en auraient les organismes séparément.

En fait, mes derniers commentaires touchent ce point. Je crains que l'on ne crée un organisme qui ne produise aucune synergie, pas plus qu'une vision commune et qui ne puisse être plus fort que les organismes qui le composeraient.

La situation générale du secteur me porte à croire que l'on réunit, du point de vue administratif, les deux organismes, tout en prétendant qu'il n'en est pas ainsi. Chacun se verra allouer ses propres crédits et disposera de son propre compte bancaire. D'après ce que je comprends, nous n'assisterons à aucune synergie, si ce terme signifie un auto-renforcement mutuel. Pour moi, les deux partenaires d'une relation synergétique sont avantagés. Ils ont une relation mutuelle. Je ne crois pas que ce genre de relation soit efficace lorsque les objectifs fondamentaux des deux membres d'une organisation sont à ce point différents.

Nous avons eu suffisamment de difficultés à obtenir un consensus au sein du CRSH; certaines années, nous nous sommes même éloignés les uns des autres. L'efficacité de la direction est un élément essentiel. Il sera cependant plus difficile de doter ce conseil encore plus diversifié d'une vision commune.

Le sénateur Kinsella: À votre avis, les fonctions du nouveau conseil liées aux relations universitaires internationales, de même que ses deux autres fonctions principales se prêteraient-elles davantage à une synergie entre les secteurs des relations universitaires internationales et des arts? La synergie

[Text]

synergy between those two functions than there would be between the functions of social sciences and the arts?

Mr. Banting: I think there would be a synergy between the academic component of the international programs and the SSHRC programs on the performing arts side, more so if you split those.

Senator Kinsella: One final question, Mr. Chairman, regarding the relationships between the arts and the social sciences in the world that we live in today, and where the arts and the humanities find themselves today. Do you or do you not find that there is far more cross-fertilization of ideas between the humanities and the social sciences and the arts, including the performing arts, than there was, say, 25 years ago? Is it not almost back to somewhat of the atmosphere of the Renaissance where there was great inspiration? For example, Michelangelo was totally inspired by religious studies, as we describe it today. The Sistine Chapel would not exist but for that interdisciplinary relationship.

Mr. Banting: That is a difficult question to answer. I would certainly accept that there are relationships between the social sciences, humanities, and the performing arts communities. In the Social Sciences and Humanities Research Council, we had to be very careful about that boundary and, in recent years, we worked out an agreement with the Canada Council because we would have in our universities some people who performed both functions. In our departments of music, we would have people who were both performing artists and scholars who engaged in scholarship. Often it was difficult to sort out to which council they should apply for support, whether their support should come from the Canada Council because they were basically performing artists, or whether their work on the manuscript to develop a clearer interpretation was actually a research function.

I think that, by and large, we handled that problem quite well through an agreement between the Canada Council and the SSHRC. I cannot say there is no relationship. However, if we were to look back over the development of this area of Canadian life in the span of my lifetime, my strongest impression would be the growing links between the social sciences and the humanities. I think that is a striking development. It is a development which is much to be commended and one which SSHRC itself had a hand in leading. I believe a number of those linkages are growing.

The emphasis in the SSHRC program structure on interdisciplinary programs is an example. In the past, it was unlikely that you would have philosophers and political scientists and

[Traduction]

serait-elle plus probable entre ces deux fonctions qu'entre les domaines des sciences sociales et des arts?

M. Banting: Je crois qu'il y aurait synergie entre la composante universitaire des programmes internationaux et les programmes du CRSH liés aux arts du spectacle, et qu'elle serait encore plus importante, si ces deux éléments étaient séparés.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le président, j'aimerais poser une dernière question au sujet de la relation entre les arts et les sciences sociales dans notre monde contemporain et de la place qu'occupent aujourd'hui les arts et les sciences humaines. Ne croyez-vous pas qu'aujourd'hui les secteurs des sciences humaines, des sciences sociales et des arts, y compris les arts du spectacle, favorisent davantage la fertilisation croisée qu'il y a, disons, 25 ans? Pourrions-nous presque dire que nous revenons en quelque sorte à l'époque de la Renaissance, où l'on était tellement inspiré? Michel-Ange, notamment, était tout à fait inspiré par la théologie, telle que nous la connaissons aujourd'hui. N'eût été cette interdisciplinarité, la chapelle Sixtine n'existerait pas aujourd'hui.

M. Banting: Vous me posez une question complexe. J'admettrais certes que les sciences sociales, les sciences humaines et les arts du spectacle sont liés d'une certaine façon. Au Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, nous devons faire très attention à cette démarcation; d'ailleurs, au cours des dernières années, nous avons établi un accord avec le Conseil des Arts du Canada, parce que nous retrouvons, dans nos universités, certaines personnes qui oeuvraient dans ces deux domaines. Certains membres de nos départements de musique étaient à la fois artistes interprètes et titulaires de bourses de recherche. Il était souvent difficile de déterminer à quel conseil ces personnes devaient présenter une demande de soutien, si celui-ci devait leur être fourni par le Conseil des Arts, parce qu'ils étaient fondamentalement des artistes interprètes, et si leur contribution au manuscrit visant à préciser davantage une certaine interprétation constituait de fait une fonction de recherche.

À mon avis, tout compte fait, nous avons très bien résolu ce problème à l'aide d'un accord entre le Conseil des Arts du Canada et le CRSH. Je ne peux dire qu'il n'existe aucun lien entre eux. Cependant, si je devais étudier l'évolution de ce secteur de la vie canadienne depuis mon enfance, je m'arrêteraï surtout aux liens de plus en plus forts qui unissent les sciences sociales et les sciences humaines. Pour moi, il s'agit là d'un progrès marquant. C'est un progrès qui mérite grandement d'être souligné et auquel le CRSH a lui-même contribué. Je crois qu'un certain nombre de ces liens continuent de croître.

Soulignons, notamment, l'importance que l'on accorde aux programmes interdisciplinaires dans la structure des programmes du CRSH. Dans le passé, il était peu probable de

[Text]

economists working on the same issue, but programs like the eco-research program have fed that kind of interaction. I think that is where the strongest and most exciting intellectual ferment is occurring, and it is an intellectual ferment which SSHRC has been very important in initiating.

Certainly in my days at SSHRC, the relationships with Canada Council were distant, at best episodic, and we had to deal with these boundary problems. I believe that was a reflection of the natural inclination of the two constituencies.

The relationships with NSERC and MRC were really exciting. Working out the Masters degree in science policy, and working on the development of the eco-research program were exciting ventures. This was stuff where you really felt you were at the critical edge of knowledge in the contemporary era; facing problems that were critical to Canadians and people elsewhere.

Therefore, the natural lines of development, I think, were across the three granting councils. Lines of development with the Canada Council were limited.

Senator Kinsella: Based on that, do you see the day when, as far as the government's funding is concerned, all research grants and supporting agencies of the Government of Canada could be under one council with multiple functions?

Mr. Banting: I think that would not be productive, at least at this stage of the development of the research community. We are talking about building bridges between cultures which are very different. As far as one council for NSERC, MRC and SSHRC, that is premature at least.

Senator Corbin: I will not ask you, Mr. Chairman, if I could ask this witness the kind of question I wanted to ask the previous witness after the minister's departure because his answer was just that question. I am quite happy with his presentation.

At this stage, those of us who still remain around this table know that we have reached the point where I believe we have covered most of the ground. We have yet to hear from any of our colleagues or anyone from the Canada Council that this is a good thing.

[Traduction]

voir des philosophes, des spécialistes des sciences politiques et des économistes collaborer à un même projet; toutefois, des initiatives comme le programme axé sur la recherche environnementale ont favorisé ce genre d'interaction. À mon avis, c'est dans ce secteur que l'on assiste à la croissance intellectuelle la plus forte et la plus excitante; le CRSH a d'ailleurs joué un rôle très important dans l'amorce de cette croissance intellectuelle.

Lorsque j'étais membre du CRSH, celui-ci entretenait avec le Conseil des Arts du Canada des relations distantes, tout au plus périodiques, et nous devions composer avec ces problèmes liés aux limites qui nous séparaient. Je crois que cette situation illustrait la tendance naturelle des deux organismes.

Nos relations avec le CRSNG et le CRM étaient vraiment excitantes. L'élaboration du programme de maîtrise en sciences politiques et la mise au point du programme de recherche environnementale se sont révélées des initiatives très intéressantes. Lorsqu'on participait à ce genre de projet, on avait vraiment l'impression de participer au domaine des connaissances de pointe de notre époque et de s'attaquer à des problèmes d'importance cruciale pour les Canadiens et les peuples étrangers.

Je dirais donc que les liens naturels se créaient entre les trois conseils dotés de programmes de subvention. Les liens avec le Conseil des Arts du Canada étaient limités.

Le sénateur Kinsella: Dans le contexte, voyez-vous venir le jour où, du point de vue du financement du gouvernement, toutes les bourses de recherche et tous les organismes qui appuient la recherche au sein du gouvernement du Canada se retrouveront sous l'égide d'un seul conseil qui aura des fonctions multiples?

M. Banting: Ce ne serait pas utile à mes yeux, du moins au point où le monde de la recherche en est dans son évolution. Nous discutons de l'idée de jeter des ponts entre des cultures qui sont très différentes. Le regroupement en un conseil du CRSNG, du CRM, du CRSH, tout au moins, est une idée prématurée.

Le sénateur Corbin: Je ne vais pas vous demander, monsieur le Président, si je peux poser à ce témoin le même genre de question que je voulais poser au témoin précédent, après le départ du ministre, parce que son mémoire répond justement à la question. Son exposé me satisfait parfaitement.

À l'étape où on en est rendu, ceux d'entre nous qui se trouvent encore autour de cette table savent que nous sommes arrivés au point où, à mon avis, nous avons à peu près épuisé le sujet. Il n'y a pas encore un seul nouveau collègue ni quelqu'un du Conseil des Arts qui ait affirmé que ce projet de loi est une bonne chose.

[Text]

By the way, Mr. Chairman, might I ask you who drew up the witness list? Did we refuse to hear anyone? Did we refuse to hear anyone who is in favour of this legislation? The suggestion was made earlier that there are people who believe in Part III. The minister could not understand why they have not appeared before us. Did we receive such requests and did we refuse them?

The Chairman: I do not know whether we did or not. The only way I can answer that without superimposing my opinion on the matter, which is what I want to refrain from doing, is to say that all the briefs we received were circulated to members of the committee. When you read them, I guess you could draw your own conclusions on what they have to say.

Senator Corbin: I am still catching up.

It was put on the record that somehow the opportunity was there for us to invite people to appear who agreed entirely with Part III. I have not seen anyone who fits into that category appear before this committee.

The Chairman: Just for your information, senator, I have been advised that we refused no one.

Senator Corbin: That is excellent. The unanimous view is that Part III should be taken out of the bill.

The Chairman: That is your opinion.

Senator Corbin: That is what we heard from all witnesses, except the people who are tied in some way or another with the enterprise. I understand that it is tough for some of these people to have to say that.

Mr. Banting, in the second paragraph of your presentation on page 5, you state:

This body, when effectively led, proved capable of developing innovative new programs and influencing the way in which Canadian social scientists and humanists conduct research.

Could you give me one or two examples of just that?

Mr. Banting: There are a number of examples that follow in the next sentence. Perhaps I could refer to one or two of them.

There is the strong encouragement of interdisciplinary studies. The Social Sciences and Humanities Research Council had two large structures of research grants. One was the Basic Research Grants Program, which is organized on a disciplinary basis. There is a political science committee, an economics committee, a history committee and a philosophy committee.

[Traduction]

Soit dit en passant, monsieur le Président, puis-je vous demander qui a dressé la liste des témoins? Avons-nous refusé d'entendre quiconque? Avons-nous refusé d'entendre quiconque serait en faveur de ce projet de loi? On a laissé entendre plus tôt qu'il y aurait des gens qui croient à la partie III. Le ministre n'arrivait pas à comprendre pourquoi ils n'auraient pas comparu devant nous. Avons-nous reçu et refusé de telles demandes?

Le président: Je ne le sais pas. La seule façon dont je pourrais répondre à la question sans y ajouter mon opinion, et je veux éviter de le faire, est de dire que tous les mémoires que nous avons reçus ont été distribués aux membres du comité. En en faisant la lecture, j'imagine que vous pouvez tirer vos propres conclusions sur le contenu.

Le sénateur Corbin: J'essaie encore de me rattraper.

Le compte-rendu fait voir que nous avons eu l'occasion, d'une manière ou d'une autre, d'inviter à comparaître des gens qui étaient tout à fait d'accord avec la partie III. Je n'ai pas vu témoigner devant le comité une personne qui entrerait dans cette catégorie.

Le président: Pour votre gouverne, sénateur, on me dit que personne n'a été refusé.

Le sénateur Corbin: C'est excellent. L'avis unanime est que la partie III devait être supprimée du projet de loi.

Le président: C'est votre avis.

Le sénateur Corbin: C'est ce que nous ont dit tous les témoins, sauf ceux qui ont un attachement quelconque à l'exercice. Je sais qu'il est difficile pour certaines de ces personnes d'être obligées de dire cela.

M. Banting: Au deuxième paragraphe de votre mémoire, page 5, vous dites:

Quand il était bien dirigé, l'organisme s'est révélé en mesure de créer des programmes innovateurs et d'influer sur la façon dont les spécialistes canadiens des sciences humaines et des sciences sociales font de la recherche.

Pourriez-vous seulement m'en donner un exemple ou deux?

M. Banting: Il y en a plusieurs qui sont mentionnés dans la phrase suivante. Je pourrais peut-être en indiquer un ou deux.

Il y a le fait d'encourager vivement les études interdisciplinaires. Les subventions de recherche du Conseil de recherches en sciences humaines s'inscrivaient dans deux grandes structures. Il y avait le programme de subventions de base, organisé par discipline. Il y a un comité des sciences politiques, un comité de l'économie, un comité de l'histoire et un comité de la philosophie.

[Text]

The second big pattern of support for research grants was called the Strategic Grants Program, which also supported research on issues of national importance, such as aging, women in the workplace and so on.

Historically, those two programs could often support the same kind of research. A researcher could take the identical application and go to the research grants committee. Let us say the researcher was a philosopher. He or she could go to the philosophy committee and apply for support. Or, if the subject matter fell into one of the categories of national importance, he or she could go to that committee on the strategic side.

What the council decided to do was to give a major push to group work and to interdisciplinary work. Basically, what the council said is, "If you want to come to the Strategic Grants Program, you must be a group and you must be interdisciplinary." That gave a big push in the community to the development of group work and interdisciplinary work on issues of national importance.

The rationale was twofold. First, it does not make sense to have two programs with the same application going to either one of them. Second, issues of national importance do not come in neat disciplinary boundaries. They do not have only a political, economic or ethical aspect to them. By their very nature, they are interdisciplinary.

In this way, the council was able to develop a more forceful incentive for the academic community to coalesce in interdisciplinary groups. I think that is one area in which the council has led the community.

SSHRC has proved to be a very effective influence on the way in which researchers do their work. I think that is one example.

Other examples include successful joint ventures with public and private sector organizations. I am not sure if people who have been here have talked to you about those. SSHRC, as with all agencies, faced constrained budgets over the last decade.

I want to make it very clear that I think the government over the last 10 years treated the councils quite well. At a time when other agencies in this town were facing severe reductions in their budgets, SSHRC and other councils at least held their own in real terms. That is something to be acknowledged because, in many ways, that was a statement of priority on the part of the government.

[Traduction]

Le deuxième élément d'importance en rapport avec les subventions de recherche était le programme de subventions stratégiques qui servait aussi à financer les recherches sur les questions d'importance nationale, par exemple le vieillissement, les femmes au travail et ainsi de suite.

Historiquement, les deux programmes ont souvent servi à financer le même genre de recherche. Un chercheur donné pouvait prendre la même demande et s'adresser au comité des subventions de recherche. Disons qu'il ou elle était philosophe. Il ou elle pouvait présenter une demande au comité de la philosophie. Si l'objet de ses recherches s'inscrivait dans l'une des catégories considérées comme étant d'importance nationale, il ou elle pouvait s'adresser au comité qui s'occupait des subventions stratégiques.

Le conseil a décidé de vraiment privilégier le travail collectif et les recherches interdisciplinaires. Essentiellement, son message était le suivant: «Si vous voulez être admissible au programme de subventions stratégiques, vous devez former un groupe et faire de la recherche interdisciplinaire.» Cela a incité fortement le monde de la recherche à s'orienter vers le travail collectif et les travaux interdisciplinaires portant sur des questions d'importance nationale.

L'idée s'appuyait sur deux motifs. Premièrement, quand il y a deux programmes et qu'une même demande peut être accueillie d'un côté comme de l'autre, cela n'a pas de sens. Deuxièmement, les questions d'importance nationale ne s'inscrivent pas parfaitement dans les limites bien établies des disciplines. Elles n'ont pas seulement un aspect politique, économique ou éthique. De par leur nature même, elles sont interdisciplinaires.

En agissant de cette façon, le conseil a pu mieux inciter le monde de la recherche à se regrouper en équipes interdisciplinaires. Le conseil me paraît avoir montré le chemin au monde de la recherche pour ce qui touche cette question.

Le CRSH s'est révélé un outil très efficace pour influencer sur la façon dont les chercheurs travaillent. En voilà un exemple.

Il y a aussi eu les collaborations fructueuses avec des organisations publiques et privées. Je ne sais pas si les témoins qui sont venus ici vous en ont parlé. Le CRSH, comme tous les autres organismes, s'est fait réduire son budget depuis dix ans.

Je veux que ce soit très clair: je crois que le gouvernement a très bien traité les conseils depuis dix ans. À une époque où les autres organismes de cette ville ont fait face à des réductions sévères de leur budget, le CRSH et les autres conseils ont tout au moins pu se tenir. Il faut le reconnaître parce que, de bien des manières, c'était une façon pour le gouvernement d'indiquer à quoi il accordait la priorité.

[Text]

However, we were under severe pressure because of the number of applications flowing in. The number of applications to the Research Grants Program at SSHRC doubled from 1985 and 1989; from 1,000 to 2,000 applications per year in a stable budget situation in real terms.

What do you do in that circumstance? What the council did is say, "We have to start looking for joint ventures with other organizations in the public and private sectors where we can develop a program funded jointly and increase the resources available to research in Canada." We entered into joint ventures with a number of public departments, including the Department of National Health and Welfare, the Department of Justice and the Department of Indian Affairs and Northern Development. We had a major program on Aboriginal studies. We entered into an agreement with Northern Telecom for a program of studies in science culture in Canada.

We entered into a series of joint ventures, which was a highly innovative program. Once again, it led the community into thinking that SSHRC was not the only place to go for money. It got the community thinking about trying to build packages of support because the days of the government being able to provide everything easily were long gone.

These are some of the programs that were innovative, which were developed over the last three or four years. I have to give full credit to Dr. Leduc because she provided the capacity for leadership which helped this council get and develop a vision of where we could lead and how we could help the community develop.

I could talk about some of the other programs, but after a while it would begin to sound a bit boastful on the part of SSHRC.

Senator Corbin: You were involved in the administrative wheels of SSHRC. How do you feel about the proposed separate envelopes, three for grants and one for administration? Will that complicate your life considerably, or will it make it easier?

Mr. Banting: It will not complicate my life. I will be helping to administer the new organization. I think it will naturally complicate administrative life within this new council because there will be, in effect, fire walls between parts of the program structure. Within SSHRC at budget time, we were constantly faced with the problem of unexpected pressure in one program or another. There was always a balancing process of saying, "We have 20 per cent more applications on program X than we had last year. We will have to shift a bit in the budgetary allocation so that we have reasonable success rates. Comparable proportions of people applying are able to be successful. Each year this balancing meant money was moved from one part of the

[Traduction]

Tout de même, étant donné le nombre de demandes qui nous parviennent, les pressions sont marquées. Le nombre de demandes relevant du programme de subventions de recherche au CRSH a doublé de 1985 à 1989. Il est passé de 1 000 à 2 000 demandes par année, dans un contexte où le budget est demeuré stable.

Quoi faire dans un pareil cas? Le conseil ici dit: «Il nous faut commencer à collaborer avec d'autres organisations des secteurs public et privé pour créer ainsi un programme qui est financé conjointement et accroître les ressources affectées à la recherche au Canada.» Nous avons participé à des projets conjoints avec plusieurs ministères, y compris le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, le ministère de la Justice et le ministère des Affaires indiennes et du Nord. Nous avons eu un programme d'envergure qui portait sur les études autochtones. Nous nous sommes entendus avec Northern Telecom pour établir un programme d'études portant sur la culture scientifique au Canada.

Nous avons eu une série de collaborations qui en ont fait un programme très innovateur. Encore une fois, cela a poussé le monde de la recherche à penser que le CRSH n'était pas la seule source de fonds. Cela l'a fait songer à l'idée d'aller chercher du soutien, l'époque de l'État-providence étant bien révolue.

Certains des programmes parmi ceux qui ont été créés depuis trois ou quatre ans se sont révélés très innovateurs. Je dois donner crédit à Mme Leduc sur toute la ligne, car son leadership a permis au conseil de se serrer les coudes, de tracer la voie de l'avenir et de déterminer comment il allait aider le monde de la recherche à s'épanouir.

Je pourrais parler de certains autres programmes, mais après un certain temps, on aurait l'impression que je vante un peu trop le CRSH.

Le sénateur Corbin: Vous avez touché aux rouages administratifs du CRSH. Que pensez-vous des trois enveloppes distinctes qui sont proposées, trois pour les subventions, et une, pour l'administration? Votre tâche s'en trouvera-t-elle compliquée considérablement ou, à l'inverse, sera-t-elle facilitée?

M. Banting: Cela ne va pas me compliquer la vie. Je vais aider à administrer la nouvelle organisation. Je crois que cela va compliquer naturellement la vie administrative de ce nouveau conseil parce qu'il y aura, en effet, des murs étanches entre les éléments de la structure de programme. Au moment du budget au CRSH, nous étions constamment aux prises avec des pressions inattendues du côté d'un programme ou de l'autre. C'était toujours une question d'équilibre, de se dire «les demandes en rapport avec le programme X ont augmenté de 20 p. 100 par rapport à l'an dernier; il va nous falloir remanier un peu les affectations budgétaires pour que les taux de succès soient raisonnables.» Ainsi, la proportion des personnes dont la demande est fructueuse demeure compara-

[Text]

program structure; research grants to fellowships for graduate students or to the strategic programs or whatever. You had to have a vision of the thing as a whole. You had to balance the pressures in the organization.

Each part of the program structure had their defenders on council. Some councillors were really strong on fellowships and thought it was important that we do our best to train new scholars for the future. Others felt it was important to build up the strategic side of council, that we should focus on more issues of national importance to Canadians. They were always committed to certain parts of the program structure. There was a balancing each year with money flowing from one part of the program structure to another.

In this new council you will not be able to do that. There will be fire walls because parts of the council do not want to be together. That is the basic logic here. Parts of the constituencies do not want to be together. They don't trust each other financially. They do not want, to use any analogy, a joint bank account. There is no doubt that managing this organization will be more complicated. There will be tensions because councillors sitting on that side of the table will see that their programs are in real trouble. They will know that the councillors sitting on that side of the table with separate vote, have a little more than they need this year. I think it is a recipe for internal recrimination and conflict, especially if the budgetary envelopes are treated differently in the allocation process. We know that one of the reasons the SSHRC people are so keen on a fire wall on separate votes, is that they have watched the budgetary allocations. They have watched the science envelope remain, as I said earlier, stable in real terms, which in Ottawa these days is good indeed. They know that the culture envelope has not fared as well. There was a 10-per-cent cut recently in the culture envelope and there was not in the science envelope. If you are sitting on a council and your part of the program is not fairing well over time because you are part of the culture envelope and the SSHRC part is fairing better, because you are part of the science envelope and you are being pulled along by NSRC and MRCs greater political salience, which is basically what has been happening for a decade, the internal recriminations on that council will be very difficult. I would not want to be a member of such a body because I could not be a colleague with people on the other side of the table in the same way that I could be in the SSHRC. Here we could make those adjustments, where the people who were strong advocates in support for students, if it was a tough year, could get some relief from the advocates of strong strategics. I am happy that I will not be involved. I do not think it will be a simple organization.

[Traduction]

ble. Tous les ans, cet «équilibre» faisait qu'on prenait de l'argent d'un côté de la structure pour aller le mettre de l'autre. Les subventions de recherche pour les étudiants de deuxième cycle étaient touchées, ou encore c'étaient les programmes stratégiques, enfin. Il fallait avoir une vision d'ensemble. Il fallait équilibrer les choses avec le jeu des pressions.

Le conseil avait ses défenseurs pour chacune des parties de la structure de programme. Certains membres insistaient vraiment sur les stages en recherche: selon eux, il nous fallait faire de notre mieux pour former les savants de l'avenir. D'autres croyaient qu'il était important de travailler le côté stratégique du conseil, c'est-à-dire qu'il fallait accorder la priorité à plus de questions d'importance nationale pour les Canadiens. Ils avaient toujours un attachement particulier pour une certaine partie de la structure. Les choses s'équilibraient chaque année avec une redistribution de l'argent, d'une partie de la structure à l'autre.

Or, il ne sera pas possible de le faire au sein de ce nouveau conseil. Les murs seront étanches: les différentes parties du conseil ne voudront pas être ensemble. En voilà essentiellement la logique. Les différentes parties ne veulent pas se retrouver ensemble. Elles ne se font pas confiance du point de vue financier. Elles ne veulent pas, si vous me permettez une analogie, de compte bancaire conjoint. Sans aucun doute, la gestion de cette organisation sera plus compliquée. Il y aura des tensions, car les membres d'un côté de la table verront que leurs programmes sont vraiment en difficulté. Ils sauront que les membres qui sont assis de l'autre côté jouissent d'un crédit distinct et disposent d'un peu plus d'argent qu'il leur en faut pour l'année en cours. Cela me paraît être la meilleure façon d'encourager les conflits et les récriminations internes, surtout si les enveloppes budgétaires sont traitées différemment dans le contexte du processus d'affectation. Nous le savons, une des raisons pour lesquelles les gens du CRSH ont des idées si arrêtées à propos de l'étanchéité des divisions et des crédits distincts, c'est qu'ils ont été témoins du processus d'affectation budgétaire. Ils ont pu voir que l'enveloppe consacrée à la science, comme je l'ai mentionné plus tôt, est demeurée stable, ce qui est excellent à Ottawa de nos jours. Ils savent que l'enveloppe consacrée à la culture n'a pas aussi bien fait. Récemment, cette dernière a été réduite de 10 p. 100, alors que l'enveloppe scientifique n'a pas été touchée. Imaginez A, membre du conseil, dont le volet du programme en perd avec le temps parce qu'il s'agit de l'enveloppe consacrée à la culture, et B, qui fait partie du CRSH, donc de l'enveloppe consacrée à la science, qui bénéficie de la meilleure situation politique du CRSNG et du CRM — c'est essentiellement ce qui se passe depuis dix ans — les luttes intestines vont causer beaucoup de difficulté à ce conseil. Je ne voudrais pas faire partie d'un tel conseil parce que je ne pourrais travailler avec les gens de l'autre côté de la table comme je pourrais le faire avec le CRSH. Au CRSH, il nous était possible de rajuster les choses: par exemple, les partisans des étudiants pouvaient

[Text]

I talked in my comments about the problem of getting a collective vision from such a diverse community. We are talking now about the much tougher, nitty-gritty budget issues of such a diverse agency.

The Chairman: Thank you, Dr. Banting, on behalf of the committee.

We have one remaining witness for this evening, Mrs. Miriam Newhouse, an officer with the Canadian Actors' Equity Association. Please proceed with your opening statement, after which you will be asked a few questions.

Mrs. Miriam Newhouse, Officer, Canadian Actors' Equity Association: Mr. Chairman, I am a professional actor. I have never had so much stage fright as I have at this very moment. I have worked as an actor for more than 25 years in Canada, the United States, Great Britain and Denmark doing film, television, radio and live theatre. Having spent the first 10 years of my working life outside of Canada, I think I understand more than most the need for the fostering of a strong cultural identity. I am not only an actor but, like others of my colleagues in the artistic community, I am also a business manager. The business that I manage is my art. I sell it. I market it. I train it. I expand it. I use all the entrepreneurial skills that any business manager uses. I also write and teach about the business side of acting. My book, "The Actors Survival Kit", is aimed at beginning actors. It gives them advice on interviews, resumes, letter writing, tax and finance, contracts, negotiations, publicity, research, creating a market — not very artistic, but as essential as voice and dance lessons for actors who want to earn a living at their craft. I teach the business side of acting in community colleges and universities across the country and have recently expanded to doing joint lectures for acting, directing and design students. Although I am driven to do my art, which takes me outside the main stream of society, I drive myself to do my business which brings me back there. I pay taxes and I may not claim UIC benefits.

Today I am speaking to you as the elected representative of my fellow artists. I sit on the Council of Canadian Actors' Equity Association as an executive officer, a voluntary position that seems to have taken over my life. Canadian Actors' Equity

[Traduction]

obtenir, si leur année était difficile, un peu d'aide des adeptes des questions stratégiques. Je suis heureux de savoir que je n'en ferai pas partie. Je ne crois pas que cela va être une organisation simple.

J'ai fait remarquer qu'il était difficile de dégager une vision collective d'un monde si varié. Nous parlons maintenant des questions beaucoup plus essentielles et terre-à-terre pour ce qui touche un organisme diversifié comme celui-là.

Le président: M. Banting, je vous remercie au nom du comité.

Nous allons accueillir un dernier témoin pour ce soir, Mme Miriam Newhouse, administratrice à l'Association canadienne des artistes de la scène. Madame Newhouse, je vous prie de présenter votre déclaration préliminaire, après quoi nous allons vous poser quelques questions.

Mme Miriam Newhouse, administratrice, Association canadienne des artistes de la scène: Monsieur le Président, je suis comédienne de profession. Je n'ai jamais eu autant le trac qu'en ce moment. Je travaille comme comédienne depuis plus de 25 ans au Canada, aux États-Unis, en Grande-Bretagne et au Danemark pour le cinéma, la télévision, la radio et le théâtre. Du fait d'avoir passé les dix premières années de ma carrière à l'extérieur du Canada, je crois que je comprends mieux que la plupart des gens la nécessité de favoriser une identité culturelle qui soit forte. Je suis non seulement comédienne, mais aussi, comme beaucoup de mes collègues du monde artistiques, cadre. Mon champ d'activité est l'art. J'en vends. Je fais du marketing. Je fais de la formation. Je fais de l'expansion. Je fais appel à toutes les habiletés commerciales qu'un autre cadre pourrait mettre à profit. Je suis auteure et j'enseigne les aspects commerciaux de la profession de comédien. Mon livre, intitulé *The Actors Survival Kit*, est une espèce de trousse de survie à l'intention des comédiens novices. Le livre donne des conseils à propos des entrevues, des curriculum vitae, de la rédaction de lettres, de l'impôt et des finances, des contrats, des négociations, de la publicité, de la recherche, de la façon de créer un besoin — ce n'est pas très artistique, mais c'est aussi indispensable que des leçons de danse et d'élocution pour le comédien qui veut vivre de son métier. Je donne des cours sur l'aspect commercial de la profession dans des collèges et des universités partout au pays; récemment, j'ai commencé à donner des conférences conjointes à l'intention de ceux qui étudient le théâtre, le design et la mise en scène. Je suis très motivée à faire mon métier, ce qui me met un peu en marge de la société, et je me motive à m'occuper du côté commercial de mon métier, ce qui m'y ramène. Je paie des impôts et je n'ai pas le droit de toucher de l'assurance-chômage.

Je vous adresse la parole aujourd'hui en tant que représentante élue de mes collègues artistes. Je siége au conseil d'administration de l'Association canadienne des artistes de la scène à titre d'administratrice, poste bénévole qui semble avoir

[Text]

Association is the professional association of artists engaged in live English theatre performance across Canada. We represent actors, dancers, singers, directors, choreographers and stage managers.

It probably comes as no surprise to any of you now that Canadian Actors' Equity is opposed to the amendments to the Canada Council Act contained in Bill C-93.

Since 1957, the Canada Council has supported, nurtured and assisted thousands of individual artists and hundreds of arts organizations in this country. Over the past 35 years the Canada Council for the Arts has matured and been defined through the efforts and experience of Canada's artists, arts administrators, the members of council and those members of government who have understood that the work and vision of our artists is the most important and lasting definition of Canada as a country.

One of the consequences of the Council's success has been the rapid growth of the arts and entertainment industry. Cultural industries are the fifth largest employer in the Canadian economy. The arts industry also fuels ancillary industries by creating business for hotels, restaurants, suppliers, and printers and attracting tourist and visitor spending in Canada.

In the last 20 years, with the help of the Canada Council, the cultural labour force has grown by 122 per cent to 346,000. In the same time frame, Canada's total labour force grew by 58 per cent. The direct yearly return in the federal treasury is \$650 million. The annual return to the Canadian economy is \$17 billion or 2.7 per cent of the gross domestic product. Yearly consumer spending on cultural products and services is \$29 billion. The annual cultural exports in 1989, which unfortunately is the most recent figure I have, were \$3 billion, a 44 per cent increase since 1984. Yet, in the past decade, the Canada Council's operating budget has not been increased by a penny, and in 1992 its funding power was 20 per cent less than in 1986.

Besides the ability to tighten its belt to the point of amputation, two factors have ensured the success of the Canada Council. The first is the arm's length relationship with the federal government. This has meant that council has been able to do its job without political pressure or interference. The second factor is using practising professionals to assess the merits of the funding requests. Being judged by those who have experience in a specific artistic discipline is essential. It

[Traduction]

relégué tout le reste au second plan. L'Association canadienne des artistes de la scène est l'association professionnelle qui regroupe les artistes du théâtre anglophone qui se produisent dans tout le Canada. Nous représentons les comédiens, les danseurs, les chanteurs, les metteurs en scène, les chorégraphes et les régisseurs.

Maintenant, vous n'êtes probablement pas étonnés de savoir que l'Association canadienne des artistes de la scène s'oppose aux modifications contenues dans le projet de loi C-93 à propos de la Loi sur le Conseil des Arts du Canada.

Depuis 1957, le Conseil des Arts a aidé à s'épanouir des milliers d'artistes et de centaines d'organisations à vocation artistique au Canada. Depuis 35 ans, le Conseil des Arts du Canada a pris de la maturité et s'est défini à travers l'effort et l'expérience des artistes canadiens, des administrateurs du domaine, des membres du conseil et des membres du gouvernement qui ont compris que le travail et la vision de nos artistes représentent la définition la plus importante et la plus durable du Canada en tant que pays.

Une des conséquences des succès du conseil a été la croissance rapide du secteur des arts et du monde du spectacle. L'industrie culturelle vient au cinquième rang des principaux employeurs de l'économie canadienne. Par ailleurs, le secteur des arts alimente des industries connexes: il attire la clientèle d'hôtels, de restaurants, de fournisseurs, d'imprimeurs, et il attire les touristes et les visiteurs qui viennent dépenser leur argent au Canada.

Depuis 20 ans, avec le concours du Conseil des Arts, la main-d'oeuvre culturelle s'est accrue de 122 p. 100, pour passer à 346 000 têtes. Dans le même laps de temps, la main-d'oeuvre canadienne au total s'est accrue de 58 p. 100. Le rendement annuel direct pour le Trésor fédéral s'établit à 650 millions de dollars. Le rendement annuel pour l'économie canadienne se chiffre à 17 milliards de dollars, soit 2,7 p. 100 du produit intérieur brut. Les dépenses annuelles des consommateurs pour les produits et services culturels s'élèvent à 29 milliards de dollars. Les exportations de nature culturelle pour 1989, c'est malheureusement la donnée la plus récente dont je dispose, se sont établies à 300 millions de dollars, ce qui représentait une augmentation de 44 p. 100 par rapport à 1984. Néanmoins, depuis dix ans, le budget de fonctionnement du Conseil des Arts n'a pas été augmenté d'un seul cent, et sa capacité de financement en 1992 était inférieure de 20 p. 100 à ce qu'elle était en 1986.

Mise à part la capacité de se serrer la ceinture jusqu'à s'en couper le souffle, le Conseil des Arts du Canada a mis sur deux facteurs pour garantir son succès. Le premier est son indépendance par rapport au gouvernement fédéral. Cela veut dire que le conseil a pu faire son travail sans faire l'objet d'interférences ou de pressions politiques. Le deuxième facteur a consisté à confier l'évaluation des demandes de financement aux praticiens des professions visées. Il est essentiel d'être jugé

[Text]

certainly has helped to maintain the excellence of artistic activity across Canada and contributed to the national and international reputations of individuals and companies.

Without consulting anyone in either the artistic or the academic community, the government has decided to merge the Canada Council with the Social Sciences and Humanities Research Council. The similarities between the councils seem to be that both dispense funding to support work that is important to Canada's economic and cultural development. Ostensibly, the reason for the proposed merger is financial. However, the government has indicated that any economies that it had hoped would be realized through this merger will be scant at best. This accounting, which has determined that two can live as cheaply as two, further speaks to the very different roles and functions of the two councils.

Why then is the government attempting to dilute one of the few organizations left which recognizes and supports the arts, not through lip service by recognizing the importance of the cultural community and illuminating what we think, portraying what we dream and defining who we are — a quote that could come from any number of politicians — but through cold hard cash?

The fact that the government elected to consult neither the artistic nor the academic community prior to the introduction of Bill C-93, and the fact that neither community has voiced support for the merger, is an indication of the suspicion that will meet the members of the new council. While the council will require members of exceptional ability and dedication, those accepting appointment to the proposed council will truly find themselves between a rock and a hard place. It seems clear that any person appointed to the council should have demonstrable knowledge, experience and commitment to serve the mandate of the council. Given the differences between the artistic and academic communities, any candidate would be placed in the difficult position of serving the best interests of his or her community or serving the interests of the council. When the interests of the Canada Council supersede the interests of Canada's artists, the council will have failed its mandate.

While other industries continue to receive assistance and support in the form of tax breaks, research funding, grants, employee training and retraining allowances, government contracts, et cetera, the arts industry has recently been subjected to an unprecedented series of attacks from the government. Funding to the grants portion of the Canada Council was recently cut by 10 per cent, along with similar cuts to the Cultural Initiatives Program, the Sound Recording

[Traduction]

par celui qui a une expérience dans une discipline artistique particulière. Cela a certainement aidé à préserver l'excellence de l'activité artistique partout au Canada et contribué à la renommée nationale et internationale des artistes et des compagnies.

Sans consulter qui que ce soit du monde artistique ou universitaire, le gouvernement a décidé de fusionner le Conseil des Arts du Canada et le Conseil de recherches en sciences humaines. La ressemblance semble tenir au fait que les deux conseils financent des travaux importants pour ce qui est du développement économique et culturel du Canada. Le prétexte de la fusion proposée est financier. Toutefois, le gouvernement a indiqué que les économies qu'il peut souhaiter réaliser grâce à cette fusion seront, au mieux, minimes. Cette forme de comptabilité, qui consiste à dire qu'il n'en coûte pas plus cher pour vivre en couple que pour vivre à deux, fait ressortir les fonctions et les rôles très différents qui incombent aux deux conseils.

Pourquoi le gouvernement essaie-t-il alors de diluer une des rares organisations qui reconnaisse et finance encore les arts, non pas avec des belles paroles en l'air pour reconnaître l'importance du monde culturel — qui nous éclaire, traduit nos rêves et façonne notre identité — (on peut trouver cela dans le discours de n'importe quel homme politique) mais en sortant son portefeuille?

Le fait que le gouvernement ait choisi de ne consulter ni le monde artistique, ni le monde universitaire avant de présenter le projet de loi C-93 et le fait que ni l'une ni l'autre de ces communautés ne s'est prononcé en faveur de la fusion est un signe de la méfiance qui sera témoignée à l'endroit des membres du nouveau conseil. Le conseil devra trouver des membres exceptionnellement habiles et dévoués, mais ceux qui acceptent le poste se retrouveront vraiment entre l'arbre et l'écorce. Il paraît évident que toute personne nommée au conseil devrait posséder indéniablement les connaissances, l'expérience et le dévouement qui lui permettront de remplir le mandat du conseil. Compte tenu des différences qui existent entre le monde artistique et le monde universitaire, le candidat, quel qu'il soit, se trouvera dans une situation difficile: défendre les intérêts de son secteur propre ou défendre les intérêts du conseil. Quand les intérêts du Conseil des Arts ont préséance sur les intérêts des artistes canadiens, le conseil ne remplit pas son mandat.

Tandis que les autres industries continuent à recevoir de l'aide sous forme d'allégements fiscaux, de fonds de recherche, de subventions, d'allocations à la formation ou au recyclage, de contrats gouvernementaux et ainsi de suite, le secteur des arts a subi récemment de la part du gouvernement une série d'attaques qui sont sans précédent. Il y a eu récemment une réduction de 10 p. 100 du programme de subventions du Conseil des Arts. Des compressions semblables ont touché le

[Text]

Program, the National Film Board and all cultural organizations.

The budget of the CBC has been cut repeatedly during the term of this government. The government response to the report from the Standing Committee on Communications and Culture, "The Ties That Bind", was a rejection of the primary recommendations of the report.

Most recently, the government failed to proclaim Part II of Bill C-7, the legislation for the status of the artist. Part II is the long-anticipated legislation that would provide for practical benefits for the individual artist.

Given this litany of assaults, it is not surprising that artists are suspicious of the motives of legislation that would alter an agency as successful and important to artists as the Canada Council without reference to any consultation with or input from the arts community.

It is imperative that the Canada Council be permitted to function with a clear mandate to foster, promote, sponsor and assist the study and enjoyment of, and the production of, works in the arts. The members of Canadians Actors' Equity ask that you give serious consideration to how Bill C-93 would threaten or promote this important mandate. Our membership is opposed to the bill. We agree that it is timely to re-examine the structure and role of the Canada Council, however, we insist that any such re-examination be done with the full consultation of the arts community.

The Chairman: Thank you, Ms Newhouse.

Senator Corbin: I won an award for acting in Grade 2, believe it or not, and I was given a little statue of St. Theresa of the Child Jesus. I found that program in my old papers the other day and I had a good laugh when I saw it.

Ms Newhouse: I think you made a good career change.

Senator Corbin: Believe it or not, a lot of politics is acting.

Ms Newhouse: I believe that.

Senator Corbin: And this is a good example of political acting. That is what I was leading up to.

Hardly anyone believes that this is a good move, yet they are all pretending. Everyone who appeared before us, except those with direct ties to the agencies involved and the government, is opposed to the fusion proposal, but they are most grievously offended by the fact that there was not proper consultation prior to the decision. Of course the government hides behind the argument of so-called budget secrecy, all that for a saving of possibly \$5 million, five years down the road. It is a

[Traduction]

programme d'initiatives culturelles, le programme d'aide à l'enregistrement, l'Office national du film et toutes les organisations culturelles.

Le budget de Radio-Canada a été réduit de façon répétée au cours du présent mandat du gouvernement. La réaction du gouvernement au rapport du Comité permanent des communications et de la culture, *The Ties That Bind*, a été d'en rejeter les recommandations principales.

Il y a très peu de temps, le gouvernement a décidé de ne pas promulguer la Partie II du projet de loi C-7, qui portait sur le statut de l'artiste. Attendue depuis longtemps, la Partie II aurait institué des avantages pratiques pour l'artiste individuel.

Avec cette série d'attaques, il n'est pas étonnant de constater la méfiance des artistes pour ce qui touche les intentions d'un projet de loi qui modifierait un organisme qui a remporté tant de succès et qui est si important aux yeux des artistes, sans que le monde artistique n'ait été consulté.

Il faut absolument que le Conseil des Arts ait clairement un mandat qui consiste à promouvoir, à parrainer et à aider les arts, du point de vue de l'étude, de l'appréciation et de la production. Les membres de l'Association canadienne des artistes de la scène vous demandent d'examiner sérieusement ce projet de loi pour savoir s'il menace ou s'il favorise ce mandat important. Nos membres s'opposent au projet de loi. Nous convenons que le temps est venu de réexaminer la structure et le rôle du Conseil des Arts, mais nous insistons pour que le monde des arts soit consulté sur toute la ligne en rapport avec toute forme de réexamen.

Le président: Merci, madame Newhouse.

Le sénateur Corbin: Croyez-le ou non, j'ai gagné un prix pour mes talents de comédien en deuxième année. On m'a donné une statuette de Sainte-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus. C'est en fouillant dans mes vieux papiers que j'ai pu me le rappeler l'autre jour et j'ai bien ri.

Mme Newhouse: Je crois que vous avez bien fait de changer de carrière.

Le sénateur Corbin: Croyez-le ou non, la politique ressemble beaucoup au théâtre.

Mme Newhouse: Je vous crois.

Le sénateur Corbin: Et voilà un bon exemple de théâtre politique. Voici où je voulais en venir.

Il n'y a à peu près personne qui est en faveur de cette mesure, mais tout le monde fait semblant. Tous les témoins que nous avons convoqués, sauf ceux qui ont des liens directs avec les organismes touchés et avec le gouvernement, s'opposent au projet de fusion, mais ce qui les choque le plus, c'est le fait qu'il n'y a pas eu de consultation dans les formes avant que la décision ne soit prise. Bien entendu, le gouvernement se retranche derrière l'argument de ce qu'on appelle le secret

[Text]

lamentable performance. I would not give the government any award for that type of acting.

In any case, let us come to the nitty-gritty of your presentation. In your opinion, what would be a proper forum, a proper setting for a consultation on this proposal or any other proposal which would seek to join together parts that seem to be performing rather well, in the opinion of most people involved in the organizations?

Ms Newhouse: Indeed. My question is yours: What sparked, what inspired the merger or the proposed merger in the first place? One assumes that it is budgetary, although it seems that \$5 million in five years — possibly — does not seem a sufficient reason to make what I feel is an extraordinary upheaval in several communities. If it is not budgetary, then I throw my hands up in despair, unless one believes in some sort of vast conspiracy, which I suppose is not beyond the bounds of possibility, that the government is not particularly happy with the fact that the arts exist and want it not to.

How the government should go about consulting the two communities, all I can say is that there must be open, public forums. There are dozens of extremely high profile arts organizations and communities that would love to be able to have a say, to be able to make suggestions, to be able to illuminate, to be able to educate the people who want this merger to happen.

How the government goes about contacting those organizations, I imagine is a relatively easy and straightforward operation. It seems to me it would take a very long time. I do not think it is something that can be decided in two or six months. I cannot speak for the academic community. Certainly the artistic community, possibly by its very nature, is an extremely diverse one and to be able to speak to people from the visual arts, performing arts, publishing, play writing, all of whom have their own agendas, will take time, commitment and concentration. It can certainly be done, but it cannot be done quickly.

Senator Corbin: I am sure you are familiar with the manner in which the Canada Council originally came to life. It was after a public process.

[Traduction]

budgétaire, et tout ça pour une économie possible de 5 millions de dollars cinq ans plus tard. C'est lamentable. Je ne féliciterais certainement pas le gouvernement pour ce genre d'initiative.

De toute façon, attachons-nous à l'essentiel de votre exposé. Qu'est-ce qui serait, selon vous, une tribune appropriée, un contexte approprié pour la tenue de consultations sur cette proposition ou sur toute autre proposition qui viserait à réunir des parties qui semblent réussir plutôt bien, du moins de l'avis de la plupart des personnes qui appartiennent à ces organisations?

Mme Newhouse: En effet. Ma question est la même que la vôtre: qu'est-ce qui est à l'origine, qu'est-ce qui a inspiré la fusion ou la proposition de fusion en premier lieu? On pourrait présumer que c'est une question budgétaire, même s'il semble que 5 millions de dollars en cinq ans — possiblement — ne me semblent pas une raison suffisante pour justifier ce que j'estime être un bouleversement incroyable dans plusieurs communautés. Si ce n'est pas une question d'argent, alors je ne comprends rien, à moins que certains croient à une sorte de vaste complot, ce qui, je suppose, n'est peut-être pas impossible, si le gouvernement n'est pas particulièrement heureux du fait que les arts existent et qu'il ne souhaite pas qu'ils existent.

Pour ce qui est de savoir comment le gouvernement devrait procéder pour consulter les deux communautés, tout ce que je peux dire, c'est qu'il doit y avoir des tribunes publiques et ouvertes. Il y a des douzaines d'organismes et de communautés artistiques qui jouissent d'une réputation très enviable et qui aimeraient avoir leur mot à dire, pouvoir faire des suggestions, être capables de donner des éclaircissements, être capables d'informer les personnes qui souhaitent que cette fusion se réalise.

En ce qui concerne la façon dont le gouvernement prévoit communiquer avec ces organismes, j'imagine qu'il s'agit d'une opération relativement facile et directe. Je pense que ce processus prendrait énormément de temps. Je ne pense pas qu'il s'agit d'une question dont on peut décider en deux ou six mois. Je ne peux pas me prononcer pour la communauté universitaire. Très certainement, la communauté artistique, probablement du fait de sa nature même, est extrêmement différente des autres, et pour pouvoir parler aux personnes des arts visuels, des arts du spectacle, de l'édition et de la dramaturgie, qui ont tous leur propre programme, il faudra du temps, de l'engagement et de la concentration. Cela peut certainement se faire, mais cela ne peut pas se faire rapidement.

Le sénateur Corbin: Je suis certain que vous savez de quelle façon le Conseil des Arts du Canada a vu le jour. C'était après un processus public.

[Text]

Ms Newhouse: It took 12 years from the first demand of artists. It was then decided that no one could actually make a living as an artist in Canada and eventually 12 years from the initial demand, the Canada Council was formed. I do not know if that is a speed record of how long things work in government, or not. It would seem quite a slow process. In fact, it is ironic that an institution that took so long to create in the first place is now very quickly, in a far more complex world, being changed.

Senator Corbin: Is it your view that the internal structures of the SSHRC, the Canada Council and that External Affairs component we are talking about, have been fine tuned to the point that they are working well and we should leave them alone at this stage? Further, the budgetary argument that there would possibly be savings is not a good or sound argument in this case because the process of integration that is proposed will create so much upheaval that the fine tuning, this working relationship that has developed and evolved over the years within the various groups, risks to be shattered as a result. Is that not a greater loss than the possible loss of \$5 million, which I do not believe to begin with?

Ms Newhouse: You are absolutely correct. Again, I can speak only for the Canada Council. I cannot speak for the other two organizations. Something that I found rather interesting is that although people are talking about the money that will possibly be saved, as far as I know no one has talked about the possible cost either culturally or financially. I have seen nothing anywhere that talks about what it will actually cost to make this merger. I cannot believe that SSHRC will close its doors and everyone will take their little bags and walk over to Canada Council. It has to be slightly more complex than that.

I will not say that the Canada Council and the way it runs is perfect. I am not saying it is not possible that it may need restructuring. That is a possibility. However, that has not been looked at and as far as I know, the possible restructuring, trimming the fat off SSHRC, has also not been examined. Until that is done, I do not know how one can come out with a statement that there will be a possible savings of \$5 million.

Senator Corbin: We do not even know if there is fat?

Ms Newhouse: No. As far as the Canada Council is concerned, quite honestly trying to trim the fat off it is a little like trying to trim it off an anorexic. It exists on less money every year. Those figures that I quoted are from Statistics

[Traduction]

Mme Newhouse: Il a fallu 12 ans après la première demande des artistes. On a ensuite décidé que personne ne pouvait réellement gagner sa vie en tant qu'artiste au Canada, et, finalement, 12 ans après la première demande, le Conseil des Arts du Canada a été formé. Je ne sais pas s'il s'agit d'un record de vitesse par rapport à la façon dont les choses fonctionnent au gouvernement, mais il me semble que le processus a été assez long. En fait, il est plutôt ironique qu'une institution qui a dû attendre aussi longtemps pour voir le jour en premier lieu fasse maintenant l'objet, dans un monde beaucoup plus complexe, de changements très rapides.

Le sénateur Corbin: Croyez-vous que les structures internes du CRSH, du Conseil des Arts du Canada et des Affaires extérieures dont nous parlons ont été peaufinées à un point tel qu'elles fonctionnent bien et que nous devrions maintenant les laisser telles quelles? En outre, l'argument budgétaire, selon lequel il y aurait possiblement des économies, n'est pas un argument valable dans le cas présent parce que le processus d'intégration proposé suscitera un tel bouleversement que l'organisation, cette relation de travail qui a été établie et qui a évolué avec les années entre les divers groupes, risque d'être anéantie en bout du compte. Ne s'agit-il pas d'une perte aussi importante que la perte possible des 5 millions de dollars, à laquelle je ne crois pas de toute façon?

Mme Newhouse: Ce que vous dites est tout à fait vrai. Encore une fois, je ne peux parler que pour le Conseil des Arts du Canada. Je ne peux pas me prononcer pour les deux autres organismes. Une chose que je trouve particulièrement intéressante est le fait que même si on parle de la somme qui sera peut-être économisée, personne, pour autant que je sache, n'a parlé des coûts éventuels sur les plans culturel ou financier. On ne parle nulle part de ce qu'il en coûtera réellement pour réaliser cette fusion. Je ne peux pas croire que le CRSH fermera ses portes et que tout le monde prendra son petit baluchon pour traverser au Conseil des Arts du Canada. Il faut que ce soit un peu plus complexe que cela.

Je ne dirais pas que le Conseil des Arts du Canada et la façon dont il fonctionne sont parfaits. Il n'est pas impossible qu'on doive procéder à une restructuration. C'est une possibilité. Toutefois, cet aspect n'a pas été envisagé et, pour autant que je sache, on ne s'est pas non plus penché sur la restructuration du CRSH, sur la possibilité qu'on coupe dans le gras. Tant que cela n'aura pas été fait, je ne vois pas comment on pourrait dire qu'il est possible de réaliser des économies de l'ordre de 5 millions de dollars.

Le sénateur Corbin: Nous ne savons même pas s'il y a lieu de couper?

Mme Newhouse: Non. En ce qui concerne le Conseil des Arts du Canada, très honnêtement, essayer de couper dans le gras, ce serait un peu comme de mettre un anorexique à la diète. Il fonctionne avec moins d'argent chaque année. Les

[Text]

Canada. In a way, it speaks to the courage and the commitment of the council and of individual artists and arts organizations that we continue. We continue to make financially an enormous difference in this country that no one seems to recognize. It is frustrating when I sit around my own council table and people say, "But don't they read the figures. Can't they see what we bring to this country? Why are they cutting? Don't they know that we actually get less than one per cent?" Most of the money we get comes from lotteries, which means that it is not coming out of the pockets of the people who can most afford it anyway. We do not know how many times we have to say these things before they are heard. One can only assume, and it sounds cynical and depressing, that government does not want to hear because the figures are there to be read. We are talking about the Canada Council as an organization that has been consistently trimmed back and still manages to do an extraordinary job. How well it can do when its focus is split, when its focus is diluted and we have two sets of people who, although have great respect for each other, do not particularly make compatible bed fellows, I do not know. I do not understand.

Senator Kinsella: Ms Newhouse, in your view, under Bill C-93 and the new council, do you see the grant application process changing from the process now in place for your community under the Canada Council?

Ms Newhouse: When you talk about that, do you mean the assessment of grants, or do you mean the money being given? Those are obviously two separate processes.

Senator Kinsella: My understanding is that the current budget and next year's budget will be in the order of \$87 million for the arts function of the new council. This year a certain process must be followed when an artist wishes to obtain a grant. Will that process change by passage of this bill?

Ms Newhouse: I assume it will simply because the money is being delegated by the government in a different way. Therefore, I am assuming that the grant process will change. I simply do not know. I find it impossible to answer that question.

Senator Kinsella: You might be interested to know that the testimony of Madam Leduc was that the process will not change at all. The process of applying for a grant in support of the arts will be the same as it is currently, as the new council meets its statutory obligation under the act in Part I of its three-part functions. The peer review will be the same.

[Traduction]

chiffres que j'ai cités proviennent de Statistique Canada. D'une certaine façon, cela dénote tout le courage et l'engagement que montre le conseil et chacun des artistes et les organisations artistiques à continuer. Sur le plan financier, nous continuons de faire une différence énorme dans notre pays, et personne ne semble le reconnaître. Je vis de la frustration lorsque je m'assois à ma table du conseil et que les gens disent: «Mais ne lisent-ils pas les chiffres? Ne réalisent-ils pas ce que nous apportons à ce pays? Pourquoi imposent-ils des coupures? Ne savent-ils pas qu'en réalité nous touchons moins de un p. 100?» La plupart des fonds que nous obtenons proviennent des loteries, ce qui signifie que nous n'allons pas chercher l'argent dans les poches des personnes qui, en fait, seraient le plus en mesure de contribuer. Nous ne savons pas combien de fois il faudra répéter ces choses avant qu'on nous entende. On peut seulement présumer, et cela semble cynique et déprimant, que le gouvernement ne veut pas entendre parce que nous avons des preuves. Nous parlons du Conseil des Arts du Canada en tant qu'organisme qui a été constamment rationalisé et qui réussit toujours à faire un travail extraordinaire. Comment il pourra fonctionner si sa vocation n'est plus unique, si sa vocation est diluée, et que nous avons deux groupes de personnes qui, même s'ils éprouvent beaucoup de respect l'un envers l'autre, ne sont pas nécessairement compatibles, je ne le sais pas. Je ne comprends pas.

Le sénateur Kinsella: Selon vous, madame Newhouse, avec le projet de loi C-93 et le nouveau conseil, le processus de demande de subvention sera-t-il différent du processus actuellement en place, quand votre communauté relève du Conseil des Arts du Canada?

Mme Newhouse: Entendez-vous par là l'évaluation des subventions, ou parlez-vous de l'octroi de montants? Il s'agit évidemment de deux processus distincts.

Le sénateur Kinsella: Ce que je comprends, c'est que le budget actuel et le prochain budget prévoient 87 millions de dollars pour la composante artistique du nouveau conseil. Cette année, les artistes doivent suivre un certain processus lorsqu'ils veulent obtenir une subvention. Ce processus changera-t-il si le projet de loi est adopté?

Mme Newhouse: Je présume que oui, simplement parce que les fonds sont octroyés d'une façon différente par le gouvernement. Par conséquent, je suppose que le processus d'octroi des subvention changera. Je n'en sais tout simplement rien. J'estime qu'il est impossible de répondre à cette question.

Le sénateur Kinsella: Vous serez peut-être intéressée de savoir que Mme Leduc semblait dire dans son témoignage que le processus ne changera pas du tout. Le processus selon lequel on demande une subvention dans le domaine des arts sera le même qu'à l'heure actuelle, étant donné que le nouveau conseil remplit son obligation prévue dans la loi avec la première partie de ses fonctions. L'examen par les pairs sera le même.

[Text]

Ms Newhouse: Except I understand there is no longer, as it were, one lump of money. There are now four: Three for grants and one for administration.

Senator Corbin: Three, plus one for administration.

Ms Newhouse: Yes. That makes an enormous difference. At the moment, the money coming to the Canada Council comes in a lump. The Canada Council does with that money what it sees fit.

Senator Kinsella: That is about \$87 million this year. Next year, it will also be approximately \$87 million to support the arts. As I understood the testimony of the officials and Madam Leduc there will be no change.

Ms Newhouse: Excuse me. Except the money is not going —

Senator Kinsella: There will be \$87 million.

Ms Newhouse: I understand the amount of money is the same.

Senator Kinsella: You have to apply for it. The testimony I heard was that you will apply for it if you are an artist. You are eligible to apply under the current Canada Council program in exactly the same fashion next year. Have you heard differently?

Ms Newhouse: I have not heard differently. I have not heard this at all. What you are saying is that \$87 million goes to three of the four?

Senator Kinsella: No, just to the artists. It is exactly the same as it is now.

Ms Newhouse: Just to the artists; it has nothing to do with the administration?

Senator Kinsella: I agree with you that a fair amount of confusion has been generated. I put the question to the Minister of Communications: "Do you think this was one of the better communication exercises?" I am paraphrasing.

This has not been well communicated. Here, for example, you are honestly under the impression that somehow there will be a change and that the artists will not be able to make an application.

Ms Newhouse: Oh, no, I never said that, or at least I do not believe I said that. I must go back to my notes.

Senator Kinsella: Do we have a common understanding? In your view, you think there will be a difference in the way artists apply for the grants and the way they will be assessed?

[Traduction]

Mme Newhouse: Sauf que je comprends qu'il n'y a plus, comme par le passé, une seule somme d'argent. Il y en a maintenant quatre. Trois pour les subventions, et une pour l'administration.

Le sénateur Corbin: Trois, plus une pour l'administration.

Mme Newhouse: Oui. Cela fait une différence énorme. À l'heure actuelle, l'argent qui va au Conseil des Arts du Canada arrive en une seule somme. Le Conseil des Arts du Canada répartit cet argent de la façon qui lui semble appropriée.

Le sénateur Kinsella: C'est-à-dire, environ 87 millions de dollars cette année. L'an prochain, ce sera aussi 87 millions de dollars environ pour appuyer les arts. Ce que j'ai compris du témoignage des représentants officiels et de Mme Leduc, c'est qu'il n'y aura pas de changement.

Mme Newhouse: Excusez-moi. Sauf que l'argent n'ira pas —

Le sénateur Kinsella: Il y aura 87 millions de dollars.

Mme Newhouse: Je crois comprendre que la somme d'argent est la même.

Le sénateur Kinsella: Vous devez en faire la demande. Ce que j'ai entendu pendant les témoignages, c'est que vous devrez en faire la demande si vous êtes un artiste. Vous êtes admissible à faire la demande dans le cadre du programme actuel du Conseil des Arts du Canada, et ce sera exactement la même chose l'an prochain. Est-ce que vous avez entendu autre chose?

Mme Newhouse: Je n'ai pas entendu autre chose. Je n'ai rien entendu de tout cela. Ce que vous dites, c'est que les 87 millions de dollars vont à trois des quatre?

Le sénateur Kinsella: Non, seulement aux artistes. C'est exactement la même chose qu'à l'heure actuelle.

Mme Newhouse: Seulement aux artistes; cela n'a rien à voir avec l'administration?

Le sénateur Kinsella: Je vous concède que la situation est devenue très embrouillée. Je pose la question au ministre des Communications: «Pensez-vous que cela a été un des meilleurs exercices de communication?» Je fais une paraphrase.

Cela n'a pas été bien communiqué. Ici, par exemple, vous avez honnêtement l'impression qu'il n'y aura un changement et que les artistes ne seront pas en mesure de faire une demande.

Mme Newhouse: Oh non. Je n'ai jamais dit cela, ou du moins, je ne crois pas avoir dit cela. Je dois consulter mes notes.

Le sénateur Kinsella: Comprenons-nous tous la même chose? Pour votre part, vous pensez qu'il y aura une différence dans la façon dont les artistes demanderont une subvention et dans la façon dont ces demandes seront évaluées?

[Text]

Ms Newhouse: No, but I am saying that the focus of the council is no longer singular.

Senator Kinsella: Are you familiar with page 15 of the bill? This will be the law of Canada.

The Chairman: Do you have a copy of the bill?

Ms Newhouse: Yes.

Senator Kinsella: This is the essence of the whole debate we have been listening to for the last two weeks.

The law of Canada will require this council to carry out statutory functions. I will quote from page 15, clause 8(1)(a) of Bill C-93:

(a) foster, promote, sponsor and assist the study and enjoyment of, the production of works in, the arts;

My understanding — and perhaps you could help me if my understanding is faulty — is that that is exactly the artistic support function the new council would carry out and that is currently being carried out by the Canada Council. In hard cash terms, the \$87 million would be distributed in the same way. Do you read that differently?

Ms Newhouse: No, except its functions now includes another function.

Senator Kinsella: But that is a function required by the law of Canada. It must do that.

We have been given an assurance, and we have correspondence from the President of the Treasury Board, that there will be an appropriation or an act to approve the assigning of \$87 million to that very specific function. So the money will be there. My understanding was that the process of accessing that money, if you are an artist, would be the same. I am curious whether that is your understanding in your community, and whether somehow that would change.

Ms Newhouse: No.

Senator Kinsella: Turning to another matter, that being the fact that the new council will be made up of 21 persons. They now have a tripartite function. One wonders how we can identify 21 renaissance-type people who would be able to be representative of all the fields of the arts, the social sciences and international and academic relations areas. The bill calls for people able to do that. Is that one of your areas of concern?

Ms Newhouse: Indeed it is. It is difficult enough at the moment.

Senator Kinsella: Even now, the membership of the Canada Council is not fully reflective of absolutely every

[Traduction]

Mme Newhouse: Non, mais je dis que la vocation du conseil n'est plus unique.

Le sénateur Kinsella: Avez-vous pris connaissance de la page 15 du projet de loi? Ce sera la loi du Canada.

Le président: Avez-vous un exemplaire du projet de loi?

Mme Newhouse: Oui.

Le sénateur Kinsella: Il s'agit du point central de tout le débat auquel nous assistons depuis deux semaines.

La loi du Canada exigera que ce conseil assume des fonctions légales. Je vais citer l'alinéa 8(1)a) à la page 15 du projet de loi C-93:

a) promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art et apporter l'aide nécessaire à cette fin;

Ce que je comprends — et peut-être pourrez-vous m'aider si je me trompe — c'est qu'il s'agit exactement de la fonction de soutien artistique que le nouveau conseil exécuterait, la même qui est actuellement exécutée par le Conseil des Arts du Canada. Puisqu'il faut parler d'argent, les 87 millions de dollars seraient distribués de la même façon. Votre interprétation est-elle différente?

Mme Newhouse: Non, sauf que ses fonctions en comprennent maintenant une autre.

Le sénateur Kinsella: Mais il s'agit d'une fonction prévue par la loi du Canada. Il doit l'assumer.

On nous a donné une garantie, et nous avons des lettres du président du Conseil du Trésor, selon lesquelles il y aura une affectation de crédit ou une loi pour approuver l'octroi de 87 millions de dollars à cette fonction très spécifique. Alors l'argent sera là. Ce que j'ai compris, c'est que le processus pour avoir accès à cet argent, si vous êtes un artiste, sera le même. Je suis curieux de savoir si c'est ce que votre communauté a compris et si cela changera en quelque façon que ce soit.

Mme Newhouse: Non.

Le sénateur Kinsella: Je passe à un autre point, soit le fait que le nouveau conseil sera formé de 21 personnes. Ces dernières ont maintenant une fonction tripartite. On peut se demander comment il est possible de nommer 21 personnes au goût de la Renaissance qui seraient en mesure d'être représentatives de tous les domaines des arts, des sciences sociales et du domaine des relations culturelles et universitaires internationales. Le projet de loi exige de ces personnes qu'elles en soient capables. Est-ce là une de vos préoccupations?

Mme Newhouse: Effectivement. C'est suffisamment difficile à l'heure actuelle.

Le sénateur Kinsella: Même maintenant, les membres du Conseil des Arts du Canada ne sont pas entièrement

[Text]
aspect of the performing arts or other areas of arts. It is a broadly representative group of men and women.

Ms Newhouse: It is pretty close. It is extraordinary, in fact, how close it is. That is one of the reasons it works so well. We are all members of the same community and we have a similar sensibility, if you like.

Senator Corbin: I have a supplementary question to that raised by Senator Kinsella. He quoted in isolation clause 8(1)(a), correct?

Senator Kinsella: Yes.

Senator Corbin: That whole section must be read together and not in isolation. The witness is concerned that the government has been rather lean and mean. There is nothing in this bill that says they will be any more generous. In fact, many things in the bill indicate that matters will be complicated considerably as a result of the amalgamation. I think that is the point you were trying to make.

Ms Newhouse: Thank you for your assistance.

Senator Corbin: I do not think you pretend to understand, and we do not expect you to understand, the technical wording of the legislation, but I thought in your presentation you understood very well the thrust behind this bill and the spirit of the legislation. It bothers you tremendously.

Ms Newhouse: It says when appointing members, the Governor-in-Council shall have regard to the importance of maintaining a broadly representative membership that reflects the functions of council. Now, I am a political illiterate, but that seems to me to say nothing at all about the true importance of having people on the council with the understanding, the knowledge, the experience, and the expertise to function in their proper position.

Senator Corbin: Do you think that opens the door to a lot of bickering?

Ms Newhouse: Yes, indeed. Yes.

The Chairman: I want to thank you very much, Ms Newhouse, for taking time and coming here, particularly because of the difficulties we had with having to move some of the witnesses into different slots because of a vote in the House of Commons.

Ms Newhouse: Thank you very much.

Senator Cools: Mr. Chairman, tomorrow we have Mr. McDermid again?

The Chairman: Yes.

Senator Cools: Why do we have him again?

[Traduction]
représentatifs de chacun des domaines des arts du spectacle ou d'autres domaines des arts. Il s'agit d'un groupe d'hommes et de femmes vaguement représentatif.

Mme Newhouse: Au contraire. C'est surprenant comme il est bien représentatif. C'est d'ailleurs une des raisons pour lesquelles cela fonctionne si bien. Nous sommes tous membres de la même communauté, et nous avons la même sensibilité, si vous voulez.

Le sénateur Corbin: J'ai une question supplémentaire à celle posée par le sénateur Kinsella. Il a cité seulement l'alinéa 8(1)a), c'est bien cela?

Le sénateur Kinsella: Oui.

Le sénateur Corbin: Il faut lire cet article en entier et non seulement un extrait. Le témoin se préoccupe du fait que le gouvernement a plutôt fait preuve d'austérité. Il n'y a rien dans ce projet de loi qui dit qu'il sera plus généreux. En fait, de nombreux éléments du projet de loi montrent que les choses se compliqueront considérablement à la suite de cette fusion. Je pense que c'est ce que vous essayiez de dire.

Mme Newhouse: Merci de votre aide.

Le sénateur Corbin: Je ne pense pas que vous prétendiez comprendre, et nous ne nous attendons à ce que vous compreniez la formulation technique des textes législatifs, mais j'ai eu l'impression, pendant votre exposé, que vous compreniez très bien ce qui est à l'origine de ce projet de loi et l'essence même des dispositions législatives. Cela vous dérange énormément.

Mme Newhouse: On y dit qu'au moment de nommer les membres, le gouverneur en conseil devra prendre en considération le fait qu'il est important de conserver un échantillon largement représentatif qui reflète les fonctions du conseil. Maintenant, je ne suis pas douée pour la politique, mais il me semble qu'on ne parle pas de la véritable nécessité d'avoir des personnes au conseil qui ont la compréhension, les connaissances, l'expérience et l'expertise voulues pour assumer leur propre fonction.

Le sénateur Corbin: Pensez-vous que cela ouvre la porte à des querelles considérables?

Mme Newhouse: Oui, effectivement. Oui.

Le président: J'aimerais vous remercier infiniment, madame Newhouse, d'avoir pris le temps de venir ici, particulièrement en raison des difficultés que nous avons eues à remanier l'heure de comparution de certains des témoins en raison d'un vote à la Chambre des communes.

Mme Newhouse: Merci beaucoup.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, demain nous entendrons à nouveau M. McDermid?

Le président: Oui.

Le sénateur Cools: Pourquoi doit-il revenir?

[Text]

The Chairman: Because I was under the impression that some of the members of the committee wanted to ask the government some questions based on the evidence that we have been taking the last few days. If that is not a problem, then when he comes you do not have to ask him any questions.

Senator Cools: No, no. We will take what we can get. I was just wondering what happened to Mr. Wilson.

The Chairman: We thought Mr. Mazankowski might come, but it has been confirmed to me this afternoon that it would be Mr. McDermid.

Senator Cools: Does that mean that Mr. Mazankowski and Mr. Wilson have declined us?

The Chairman: Mr. Mazankowski has been here once.

Senator Cools: But not on this bill. I would be quite happy if it were possible to get Mr. Mazankowski.

The Chairman: Well, I don't doubt that. We made the request for him. We got the impression from listening to the members of the committee that they believed that someone from the Department of Finance should be answering some questions. Mr. Mazankowski of course is the minister, but Mr. McDermid is the Minister of State for Finance. He is going to be speaking for the government, and you can ask him anything you like.

Senator Cools: Yes, but I am well-versed in how he is going to answer. That is fine. I will put the questions again.

What about the Minister of External Affairs? Did we contemplate asking her to come? I would like to know what she thinks on some of these matters.

The Chairman: I am not going to answer that at all. My experience has been that when you get a minister in front of a parliamentary committee, that minister speaks for the government. You can ask him anything you like.

Senator Cools: Some speak better than others.

The Chairman: That may be. The committee, whether the chairman of the committee or the whole committee, cannot demand these people. You invite them. If they do not want to come or if they send someone else who speaks for the government, that is what you get.

Senator Cools: Can we not invite Mrs. MacDougall?

The Chairman: Why not invite the Prime Minister?

Senator Cools: I have been tempted to do that on many occasions, but I was not proposing the Prime Minister. I was

[Traduction]

Le président: Parce que j'avais l'impression que certains membres du comité voulaient interroger le gouvernement à partir des renseignements que nous recueillons depuis quelques jours. Si cela ne pose pas de problème, alors lorsqu'il viendra, vous n'êtes pas obligé de lui poser des questions.

Le sénateur Cools: Non, non. Nous prendrons ce que nous pourrions. Je me demandais seulement ce qui était arrivé à M. Wilson.

Le président: Nous pensions que M. Mazankowski pouvait venir, mais on m'a confirmé cet après-midi que ce serait M. McDermid.

Le sénateur Cools: Cela signifie-t-il que MM. Mazankowski et Wilson ont refusé notre invitation?

Le président: M. Mazankowski est venu ici une fois.

Le sénateur Cools: Mais pas pour ce projet de loi. Je serais très heureux s'il était possible de faire venir M. Mazankowski.

Le président: Eh bien, je n'en doute pas. Nous en avons fait la demande. À écouter les membres du comité, nous avons eu l'impression qu'ils croyaient qu'un représentant du ministère des Finances devrait répondre à certaines questions. Bien entendu, c'est M. Mazankowski le ministre, mais M. McDermid est le Ministre d'État pour les Finances. Il parlera au nom du gouvernement, et vous pouvez lui demander ce que vous voulez.

Le sénateur Cools: Oui, mais je sais très bien comment il va répondre. C'est très bien. Je poserai les questions à nouveau.

Qu'en est-il de la ministre des Affaires extérieures? Envisageons-nous de lui demander de venir? J'aimerais savoir ce qu'elle pense au sujet de certaines de ces questions.

Le président: Je ne vais pas du tout répondre à cela. D'après mon expérience, lorsque vous faites comparaître un ministre devant un comité parlementaire, ce ministre parle au nom du gouvernement. Vous pouvez lui demander ce que vous voulez.

Le sénateur Cools: Certains sont plus éloquents que d'autres.

Le président: Peut-être. Le comité, qu'il s'agisse du président du comité ou de tout le comité, ne peut exiger la présence des ces personnes. On les invite. S'ils ne veulent pas venir ou s'ils envoient quelqu'un d'autre au nom du gouvernement, vous devez vous en contenter.

Le sénateur Cools: Ne peut-on inviter Mme MacDougall?

Le président: Pourquoi ne pas inviter le Premier Ministre?

Le sénateur Cools: J'ai bien été tentée à de nombreuses reprises, mais je ne proposais pas le Premier Ministre à

[Text]

just proposing Mrs. MacDougall. Why not have Mrs. MacDougall and see if she agrees with her undersecretary.

The Chairman: The government speaks with one voice.

Senator Cools: But some are sopranos and some are contraltos.

Senator Kinsella: What time are we convening tomorrow?

The Chairman: The meeting tomorrow will be at 10 o'clock, and the first witness will be a representative from the Association of National Non-Profit Artist-Run Centres. I think it is referred to as ANPAC. They will be followed by the Canadian Federation for the Humanities. We will conclude with the taking of evidence by the Honourable Mr. McDermid.

Senator Corbin: Mr. Chairman, is it your intention to go into clause-by-clause consideration of the bill sometime tomorrow morning or tomorrow afternoon?

The Chairman: At the conclusion of the taking of evidence from the minister, we will put the bill before you. It will be up to the members of the committee how to deal with it. I think there are 280 clauses. I have thought about this.

I am not going to accept the motion immediately that often comes, and that is that we report the bill without amendment. That can happen. As far as the chairman is concerned, I am not going to accept that. However, I do not want to go the other way either and have to call every single clause of the bill.

I intend to ask if there are any amendments that will be proposed for any clauses in the bill. If you have any, let us know what they are. What we will do then is find some way of dealing with those amendments. One of them is probably going to be that Part III be deleted. I am not sure of that, but I get that impression. When we get to that part of the bill, we will deal with it. If there are other amendments, and there could be, we will put those to the committee.

After we have dealt with a reasonable number of amendments that members may want to put, then I think it would be appropriate to ask the committee to take a motion that we report the bill either with amendment or without amendment, depending on what happens to the amendments as we take them on. That is what I think is going to happen.

Senator Corbin: I want to raise very briefly another matter. I asked the other day that we look with respect to the Veterans Land Act.

The Chairman: There is an answer.

[Traduction]

l'instant même. Je proposais seulement Mme MacDougall. Pourquoi n'inviterions-nous pas Mme MacDougall et voir si elle est d'accord avec son sous-secrétaire.

Le président: Le gouvernement se prononce d'une seule voix.

Le sénateur Cools: Mais certains sont sopranos et d'autres, contraltos.

Le sénateur Kinsella: À quelle heure reprenons-nous la séance demain?

Le président: La réunion de demain se tiendra à 10 h, et le premier témoin sera un représentant de l'Association des centres nationaux d'artistes à but non-lucratif. Ce sera suivi par la Fédération canadienne des études humaines. Et nous terminerons la séance avec le témoignage de M. McDermid.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, avez-vous l'intention d'étudier chacune des clauses du projet de loi pendant la matinée ou l'après-midi de demain?

Le président: À l'issue du témoignage du ministre, nous vous soumettrons le projet de loi. Il reviendra aux membres du comité de décider de la façon de l'étudier. Je pense qu'il y a 280 clauses. J'avais pensé à cela.

Je ne vais pas adopter la motion qui vient souvent dans ces cas-là, c'est-à-dire que nous fassions rapport sur le projet de loi sans amendement. Cela peut se produire. En tant que président, je ne vais pas accepter cela. Toutefois, je ne veux pas choisir l'autre solution non plus et devoir étudier chacune des clauses du projet de loi.

J'ai l'intention de demander si des modifications seront proposées pour certaines clauses du projet de loi. Si vous avez des propositions, faites-le nous savoir. Nous essaierons ensuite de trouver un moyen d'étudier ces amendements. L'un d'entre eux sera probablement qu'on élimine la Partie III. Je n'en suis pas certain, mais c'est mon impression. Nous étudierons cette partie du projet de loi lorsque nous y serons rendus. S'il y a d'autres modifications, et il pourrait y en avoir, nous les soumettrons au comité.

Une fois que nous aurons abordé un nombre raisonnable d'amendements proposés par les membres, je pense qu'il serait approprié de demander au comité de proposer une motion pour qu'on fasse rapport du projet de loi, que ce soit avec ou sans amendement, selon ce qui adviendra des amendements au fur et à mesure qu'ils seront présentés. Voilà comment, selon moi, les choses vont se dérouler.

Le sénateur Corbin: J'aimerais aborder très brièvement une autre question. J'ai demandé l'autre jour que nous nous penchions sur la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants.

Le président: Il y a une réponse.

[Text]

Senator Corbin: Is the answer in?

The Chairman: It was circulated. It was in that sheaf.

Senator Corbin: Mr. Chairman, I cannot read and listen to witnesses at the same time. I was not aware it was in.

The Chairman: Thank you very much. The meeting is adjourned until 10 o'clock in the morning.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Corbin: S'y trouve-t-elle?

Le président: On l'a fait circuler. Elle se trouvait dans ces documents.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, je ne peux pas lire et écouter les témoins en même temps. Je ne savais pas que la réponse s'y trouvait.

Le président: Merci beaucoup. La séance est levée jusqu'à 10 h demain matin.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Communications:

Mr. Perry Anglin, Assistant Deputy Minister, Arts and
Heritage;

Mr. Hubert Lussier, Director, Arts Policy.

From the University of Ottawa:

Mr. Chad Gaffield.

From Queen's University:

Mr. Keith Banting.

From the Canadian Actors' Equity Association:

Mrs. Miriam Newhouse, Officer.

Du ministère des Communications:

M. Perry Anglin, sous-ministre adjoint, Arts et patrimoine

M. Hubert Lussier, directeur, Politique des arts.

De l'Université d'Ottawa:

M. Chad Gaffield.

De l'Université Queens:

M. Keith Banting.

Du Canadian Actors' Equity Association:

Mme Miriam Newhouse, agente.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable H.A. (Bud) OLSON, P.C.

Président:
L'honorable H.A. (Bud) OLSON, c.p.

Thursday, May 27, 1993

Le jeudi 27 mai 1993

Issue No. 61

Fascicule n° 61

Fifth proceedings on:
Bill C-93,
An Act to implement certain
government organization provisions of
the budget tabled in the House of Commons
on February 25, 1992

Cinquième fascicule concernant :
Le Projet de loi C-93,
Loi de mise en oeuvre de dispositions
du budget déposé à la Chambre des communes
le 25 février 1992 visant certains
organismes gouvernementaux

APPEARING:
The Honourable John McDermid, P.C., M.P.
Minister of State
(Finance and Privatization)

COMPARAÎT:
L'honorable John McDermid, c.p., député
Ministre d'État
(Finances et privatisation)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable H.A. (Bud) Olson, P.C., *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Kelly
Cools	Kinsella
Corbin	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
* Frith (or Molgat)	Sparrow
Ghitter	Stewart
Kelleher, P.C.	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in Membership of the Committee

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Andreychuk, Ghitter, Kelleher, De Bané and Sparrow substituted for those of the Honourable Senators Macquarrie, Beaudoin, Lavoie-Roux, Petten and De Bané (27th May, 1993).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable H.A. (Bud) Olson, c.p.

Vice-Président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Kelly
Cools	Kinsella
Corbin	* Murray, c.p.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
* Frith (ou Molgat)	Sparrow
Ghitter	Stewart
Kelleher, c.p.	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Andreychuk, Ghitter, Kelleher, De Bané et Sparrow substitués à ceux des honorables sénateurs Macquarrie, Beaudoin, Lavoie-Roux, Petten et De Bané (Le 27 mai 1993).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Thursday, May 6, 1993.

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that the Bill [C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992] be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 6 mai 1993:

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que le Projet de loi [C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux] soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, May 27, 1993
(67)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 10:06 a.m. this day, in Room 256-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator H.A. (Bud) Olson, P.C., presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bolduc, Cools, Corbin, DeWare, Frith, Ghitter, Kelleher, Kelly, Kinsella, Lynch-Staunton, Olson, Sparrow and Stewart. (14)

Other Senators present: The Honourable Senators Bosa, Di Nino, Hébert, MacDonald (*Halifax*) and Petten.

In attendance from the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable John McDermid, P.C., M.P., Minister of State (Finance and Privatization).

WITNESSES:

From the Association of National Non-Profit Artist-Run Centres (ANNPAC):

Mr. Michael MacLennan, Managing Director.

From the Canadian Federation for the Humanities:

Dr. Robert Nadeau, President;

Dr. Judith Herz, Member of the Executive Committee;

Mr. Craig McNaughton, Executive Director.

From the Treasury Board/Department of Finance:

Mr. Douglas Patriquin, Assistant Secretary for Crown Corporations.

From the Department of External Affairs and International Trade:

Mr. Peter Daniel, Assistant Deputy Minister, Communications and Culture.

The Committee, in compliance with the Order of Reference dated May 6, 1993, resumed consideration of Bill C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 27 mai 1993
(67)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 10 h 06, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur H.A. (Bud) Olson, C.P. (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bolduc, Cools, Corbin, DeWare, Frith, Ghitter, Kelleher, Kelly, Kinsella, Lynch-Staunton, Olson, Sparrow et Stewart. (14)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Bosa, Di Nino, Hébert, MacDonald (*Halifax*) et Petten.

Présent, du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: M. Edward J.D. Ketchum, directeur de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable John McDermid, c.p., député, ministre d'État (Finances et Privatisation).

TÉMOINS:

Du Regroupement d'artistes des centres alternatifs (RACA):

M. Michael MacLennan, directeur.

De la Fédération canadienne des études humaines:

M. Robert Nadeau, président;

Mme Judith Herz, membre du comité exécutif;

M. Craig McNaughton, directeur exécutif.

Du Conseil du Trésor/ministère des Finances:

M. Douglas Patriquin, secrétaire adjoint, Direction générale des sociétés d'État.

Du ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur:

M. Peter Daniel, sous-ministre adjoint, Secteur des communications et de la culture.

En conformité avec son ordre de renvoi du 6 mai 1993, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux.

[Text]

Mr. MacLennan made a statement and answered questions.

Dr. Nadeau made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

The Minister made a statement and, with Messrs. Patriquin and Daniel, answered questions.

The Honourable Senator Kelly moved that the Committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-93.

The Honourable Senator Sparrow moved that the Committee do now adjourn.

The question being put on the motion, the Committee divided and the names being called they were taken down as follows:

YEAS: Cools, Corbin, Frith, Olson, Sparrow, Stewart — 6.

NAYS: Andreychuk, Bolduc, DeWare, Ghitter, Kelleher, Kelly Kinsella — 7.

Therefore, the motion was negatived.

The Honourable Senator Sparrow moved in amendment that clause-by-clause consideration be adjourned until Tuesday next.

After debate, the question being put on the amendment, the Committee divided and the names being called they were taken down as follows:

YEAS: Cools, Corbin, Frith, Ghitter, Sparrow and Stewart — 6.

NAYS: Andreychuk, Bolduc, DeWare, Kelleher, Kelly, Kinsella — 6.

Therefore, the motion was negatived.

After debate, the question being put on the motion, the Committee divided and the names being called they were taken down as follows:

YEAS: Andreychuk, Bolduc, DeWare, Ghitter, Keller, Kelly, Kinsella — 7.

NAYS: Cools, Corbin, Frith, Sparrow, Stewart — 5

Therefore, the motion was adopted.

Clauses 2 to 205 carried on division.

The Schedule carried.

Clause 1 carried.

The Title carried.

Bill C-93 carried on division.

[Traduction]

M. MacLennan fait un exposé, puis répond aux questions.

M. Nadeau fait un exposé, puis, avec l'aide des autres témoins, répond aux questions.

Le ministre fait un exposé, puis, avec l'aide de MM. Patriquin et Daniel, répond aux questions.

L'honorable sénateur Kelly propose que le Comité passe à l'étude article par article du projet de loi C-93.

L'honorable sénateur Sparrow propose que le Comité s'ajourne immédiatement.

La motion, mise aux voix, faisant l'objet de dissidence, le Comité procède à un vote par appel nominal:

POUR: Cools, Corbin, Frith, Olson, Sparrow, Stewart — 6.

CONTRE: Andreychuk, Bolduc, DeWare, Ghitter, Kelleher, Kelly, Kinsella — 7.

La motion est donc rejetée.

L'honorable sénateur Sparrow propose un amendement aux termes duquel l'étude article par article est reportée à mardi prochain.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, faisant l'objet de dissidence, le Comité procède à un vote par appel nominal:

POUR: Cools, Corbin, Frith, Ghitter, Sparrow et Stewart — 6.

CONTRE: Andreychuk, Bolduc, DeWare, Kelleher, Kelly, Kinsella — 6.

L'amendement est donc rejeté.

Après débat, la motion, mise aux voix, fait l'objet de dissidence, de sorte que le Comité procède à un vote par appel nominal:

POUR: Andreychuk, Bolduc, DeWare, Ghitter, Kelleher, Kelly, Kinsella — 7.

CONTRE: Cools, Corbin, Frith, Sparrow, Stewart — 5.

La motion est donc adoptée.

Les articles 2 à 205 du projet de loi sont adoptés, avec dissidence.

L'Annexe est adoptée.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi C-93 est adopté, avec dissidence.

[Text]

The Chairman was instructed to report Bill C-93 without amendment to the Senate.

Pursuant to Committee Resolution dated May 25, 1993, the following are printed as an appendix to this day's proceedings: letters from the Honourable Gilles Loiselle, P.C., M.P., President of the Treasury Board, to the Honourable Senator H.A. (Bud) Olson, P.C., Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, dated May 26, 1993 (*See Appendix "A" NF/61*).

At 1:50 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

Le président est prié de présenter au Sénat un rapport sur le projet de loi C-93 sans amendement.

En conformité avec la décision prise par le comité, le 25 mai 1993, les documents qui suivent sont imprimés en annexe des délibérations d'aujourd'hui: lettres de l'honorable Gilles Loiselle, c.p., député, président du Conseil du Trésor, adressées à l'honorable sénateur H.A. (Bud) Olson, c.p., président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, en date du 26 mai 1993 (*voir Annexe «A» NF/61*).

À 13 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier suppléant du Comité

Timothy Ross Wilson

Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, May 27, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-93, to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992, met this day at 10.00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator H.A. Olson (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Good morning. We have one or two important matters to discuss prior to what is scheduled on our agenda this morning, a revised copy of which was faxed to members of the committee this morning.

To clear up any confusion about the order in which the witnesses are listed, contrary to our normal practice, the minister will not be heard first, our lead witness will be Mr. MacLennan from the Association of National Non-Profit Artists' Centres, and he will be followed by representatives from the Canadian Federation for the Humanities. We then always have to do a little prognosticating, but that should be finished by approximately 11.30. We will then hear the minister at 11.30 a.m. After we have heard from him, the members of the committee will be given an opportunity to ask him some questions. We will then deal with the bill directly.

So that there are no surprises or misunderstandings about what will happen, the routine way of dealing with this bill or any bill is to call the clauses one by one. There are some 200 clauses in this bill. I hope members will agree that we do not need to do it clause by clause. I will ask members of the committee if they have any amendments to make to the bill, and we will then find which clause is to be amended, if there are any. We are prepared to try to work through this very quickly. For example, when dealing with particular clauses, we will make a note of any motions and ask the committee to deal with all of the clauses up to the one where a member has moved an amendment; is that clear?

Senator Corbin: What is not clear, Mr. Chairman, with all respect, is whether you are suggesting that we give notice of our amendments now or when we reach Part III?

The Chairman: We will move amendments after we have heard from the minister. There is a solution to all these problems. If there is no agreement on handling it in this manner so that it is fair and reasonable, then the Chairman has no choice but to call every clause separately. I would prefer to work out a sensible, reasonable arrangement so that there is no question that any member who has amendments to propose will have an opportunity to propose them. I do not see much sense in calling 40 or 50 or 80 clauses one after the other if no

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 27 mai 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-93, *Loi budgétaire* (organisation gouvernementale) déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992, se réunit en ce jour à 10 h pour examiner le projet de loi.

Le sénateur H.A. Olson (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Bonjour. Nous avons une ou deux choses importantes à régler avant de passer à l'ordre du jour pour ce matin, ordre du jour révisé qui vous a été envoyé par télécopieur aujourd'hui même.

Au cas où certains esprits seraient confus quant à l'ordre de comparution des témoins, contrairement à l'habitude, nous n'entendrons pas le ministre d'abord. Notre premier témoin sera M. MacLennan, du Regroupement d'artistes des centres alternatifs, qui sera suivi des porte-parole de la Fédération canadienne des études humaines. Il est difficile de faire des prévisions exactes, mais nous devrions avoir terminé cette partie d'ici 11 h 30 environ. Nous entendrons le ministre à 11 h 30. Après la déclaration du ministre, les membres du comité auront la possibilité de lui poser quelques questions. Nous passerons alors à l'examen du projet de loi.

Afin d'éviter toute surprise ou tout malentendu, je vous rappelle qu'habituellement on procède à l'examen article par article d'un projet de loi. Celui-ci en compte environ 200. J'espère que les membres du comité accepteront de ne pas les examiner un par un. Je leur demanderai s'ils ont des amendements à proposer au projet de loi, et le cas échéant, nous nous reporterons à l'article en question. Nous voulons essayer de procéder très rapidement. Par exemple, nous prendrons note de toute les motions qui seront proposées et nous demanderons aux membres du comité d'adopter tous les articles qui précèdent celui qui fait l'objet d'un amendement. Est-ce bien clair?

Le sénateur Corbin: Ce qui n'est pas clair, monsieur le président, sauf votre respect, c'est si voulez que nous vous informions dès maintenant de nos amendements, ou si nous devons attendre d'arriver à la partie III?

Le président: Les amendements seront proposés après que nous aurons entendu le ministre. Il y a une solution à tout cela. Si nous n'arrivons pas à nous entendre pour procéder de cette manière juste et raisonnable, le président se verra obligé de mettre chaque article aux voix séparément. Je préférerais que nous arrivions à un arrangement raisonnable afin que tout membre qui aurait des amendements à proposer puisse le faire. Il me paraît plutôt insensé de mettre aux voix 40, 50 ou 80 articles l'un après l'autre, si personne n'a manifesté le moindre

[Text]

one has expressed any interest in dealing with any one of them. That is why I am making this suggestion.

Senator Corbin: Mr. Chairman, speaking from my own understanding of the situation, we have no problems with the other parts of the bill. We are focusing on Part III and would I wish to raise a matter when we come to the Veterans' Land Act.

The Chairman: That is fine. After hearing the evidence I am sure that some members may wish to deal with Part III. We will have to deal with the clauses up to Part III and then we will deal with Part III and with whatever amendments there may be. After that business is done, we will deal with the clauses that follow. Are there any questions?

Our first witness this morning is Mr. MacLennan from the Association of National Non-Profit Artists' Centres. Mr. MacLennan, we invite you to make an opening statement. We usually do this in about 30 minute or so, but if it is a little more or less that is fine. Then we hope you will be willing to accept questions from the members of the committee based on either your opening statement or on other views that you may have respecting Bill C-93. If that is agreeable to you, I would invite you to proceed to make your opening statement.

Mr. Michael MacLennan, Managing Director, Association of National Non-Profit Artists' Centres: Mr. Chairman, we thank you and the committee for the opportunity to present our views regarding the proposed merger provisions in Bill C-93.

Nous voulons nous excuser de ne pas avoir une traduction française de notre présentation pour vous, les membres du comité.

My introductory remarks are in addition to a brief which I expect that members of the committee have already received.

The Association of National Non-Profit Artists' Centres/Regroupement d'artistes des centres alternatifs, ANNPAC/RACA, is an organization representing over 100 artist-run centres across the country. The centres operate on a not-for-profit-basis and take as a fundamental principle the artists' right to self-determination.

This is not a new phenomenon; the first artist-run centres came into existence over 25 years ago. Artist-run centres themselves are organized on the model of efficiency shared with the Canada Council: Centres are extremely efficient, cost-effective with minimal bureaucracy; have direct contact to the artists they serve; and are staffed from within the arts disciplines.

[Traduction]

intérêt pour aucun d'entre eux. C'est pour cela que j'ai fait cette suggestion.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, d'après ce que je crois comprendre de la situation, les deux premières parties du projet de loi ne nous posent aucun problème. Nous nous concentrons sur la partie III, et je souhaite proposer un amendement lorsque nous arriverons à la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants.

Le président: Très bien. Lorsque nous aurons entendu les témoignages, je suis sûr que certains membres souhaiteront parler de la partie III. Nous réglerons les articles jusqu'à la partie III, puis nous verrons s'il y a des amendements à celle-ci. Cela réglé, nous passerons aux articles suivants. Y a-t-il des questions?

Notre premier témoin ce matin est M. MacLennan du Regroupement d'artistes des centres alternatifs. M. MacLennan, vous pouvez nous faire une déclaration liminaire. Nous y consacrons habituellement une trentaine de minutes, mais s'il vous faut un peu plus de temps, cela ne fait rien. Nous espérons que vous accepterez ensuite de répondre aux questions des membres du comité, questions découlant de votre déclaration ou d'autres opinions que vous avez exprimées à propos du projet de loi C-93. Si cela vous convient, je vous invite maintenant à prendre la parole.

M. Michael MacLennan, directeur général, Regroupement d'artistes des centres alternatifs: Monsieur le président, nous vous remercions, ainsi que les membres de votre comité, de nous avoir donné l'occasion d'exprimer notre point de vue concernant les dispositions de fusion prévues par le projet de loi C-93.

We wish to apologize for not having a French translation of our presentation for you, members of the committee.

Ma déclaration liminaire vient s'ajouter au mémoire que vous avez sans doute reçu.

L'Association of national Non-Profit Artists' Centres/Regroupement d'artistes des centres alternatifs, ANNPAC/RACA, représente plus de 100 centres d'art autogérés de tous les coins du pays. Ceux-ci sont des organismes sans but lucratif dont les activités reposent sur le principe fondamental du droit des artistes à l'autodétermination.

Ce phénomène n'a rien de nouveau; en effet, le premier centre d'art autogéré a vu le jour il y a plus de 25 ans. Ces centres ont adopté le modèle de l'efficacité partagée avec le Conseil des arts du Canada: ils sont extrêmement efficaces, leur administration est réduite au minimum, ils entretiennent des contacts directs avec les artistes qu'ils servent, et leur personnel vient des milieux artistiques.

[Text]

The centres now produce and promote a myriad of art forms in Canada. Before a Canadian artist is seen or reviewed by the CBC, or in the National Gallery or the National Arts Centre, she or he is likely to have been presented through the network of artist-run centres.

I would like to outline for the committee the main points in our written brief which have led to our position that this proposed merger between the Canada Council, SSHRC and the External Affairs' International Cultural Relations Program is ill-advised and poorly thought out.

We maintain that, in the language of the government, the services — in this instance artists and academics — offered to the taxpayer will not be improved or augmented by this proposed merger, but, rather, diminished. The proposed merger will lead to increased bureaucratization and the unfortunate corporatization of relations between the council and artists.

Furthermore, the government has to this day not produced an accurate, conclusive economic justification for its position in favour of the merger.

Finally, the government's assertions that the programs will remain untouched is, we believe, disingenuous. In short, the government's rationale for the merger is seriously undermined by its own inability to provide concrete evidence for the merger's intended benefits.

Our brief points out the mistaken assumption that the Canada Council is a government or Crown agency. In fact, it is a parliamentary agency. The difference is historically significant as the council has traditionally been able to determine for itself what its structure would be and to what extent it should be subject to certain legislation.

There are a number of unanswered questions which should prevent Parliament from, in all good conscience, moving ahead with this proposed merger. Before we state these points, we would like briefly to respond to remarks made before this committee by Mr. Allan Gotlieb, current chairman of the Canada Council, and by the Minister of State for Finance and Privatization, the Honourable John McDermid.

First, we believe that none of the arguments made in our brief has successfully been rebutted by either Mr. Gotlieb or by the honourable minister. While Mr. Gotlieb asserts that the proposed new council will "successfully meet the challenges" of maintaining "full commitments to two very diverse communities", he does not explain how. He does not address the inevitability of the increased bureaucratization and corporatization of the proposed new council. He accepts the government's rationale for pursuing the merger and has

[Traduction]

Ces centres produisent des oeuvres artistiques et font de la promotion dans un large éventail de disciplines artistiques au Canada. Avant qu'un artiste ne retienne l'attention de la SRC, avant que son oeuvre ne soit présentée au Musée des Beaux-Arts du Canada ou au Centre national des arts, il est fort probable qu'elle l'ait d'abord été dans un des centres autogérés du réseau.

À l'intention des membres du comité, je souhaite expliquer les points principaux de notre mémoire, qui nous ont amenés à conclure que cette fusion proposée entre le Conseil des arts du Canada, le Conseil de recherche en sciences humaines et le programme des relations culturelles internationales des affaires extérieures est inopportune et inconsiderée.

Nous maintenons que, pour reprendre la terminologie du gouvernement, les services — dans ce cas les artistes et les universitaires — offerts au contribuable ne se trouveront ni améliorés ni augmentés à la suite de cette fusion, mais au contraire, réduits. La fusion proposée entraînera une bureaucratisation accrue et une fâcheuse «corporatisation» dans les relations entre le Conseil et les artistes.

De plus, le gouvernement n'a pas jusqu'ici produit de justification économique précise et convaincante de sa position en faveur de la fusion.

Enfin, les affirmations du gouvernement selon lesquelles les programmes ne seront pas touchés sont, à notre avis, déloyales. En bref, les raisons qu'avance le gouvernement en faveur de la fusion sont gravement mises en doute par sa propre incapacité à produire des preuves concrètes des avantages d'une telle fusion.

Dans notre mémoire, nous relevons l'hypothèse erronée selon laquelle le Conseil des arts du Canada serait un organisme gouvernemental, ou de la Couronne. En fait, c'est un organisme parlementaire. La différence est importante, puisque traditionnellement le Conseil a pu décider lui-même de sa structure et de son assujettissement à certaines lois.

Un certain nombre de questions restent sans réponse, ce qui devrait retenir le Parlement, en toute conscience, d'accepter cette fusion qu'on propose. Avant de les énoncer, nous souhaitons brièvement répondre aux remarques faites devant ce comité par M. Allan Gotlieb, président actuel du Conseil des arts du Canada, et par le ministre d'État aux finances et à la privatisation, l'honorable John McDermid.

Tout d'abord, nous estimons que ni M. Gotlieb ni le ministre n'ont réussi à réfuter les arguments que nous présentons dans notre mémoire. En effet, si M. Gotlieb affirme que le nouveau conseil «saura relever les défis» que présente le respect «des engagements envers deux communautés très différentes», il n'explique pas comment il le fera. Il n'aborde pas la question de l'inévitable accroissement de la bureaucratisation et de la «corporatisation» au sein du nouveau conseil. Il accepte la justification que propose le gouvernement pour cette

[Text]

offered the Senate committee bland reassurances that all will be right. We are dismayed that the chairman of the Canada Council whose responsibility, in our view, should be to the artists whose interests are so vitally affected, has contributed to the momentum of this proposed merger in a fashion which is apparently so unquestioning. We believe that the artists who have contributed to 35 years of history of the Canada Council deserve better.

Turning to the honourable minister's remarks, we note that when he discusses fiscal savings the minister only broadly discusses the omnibus savings. He cannot offer any proposed savings to the Canada Council merger because it is difficult, if not impossible, to find any.

We respectfully ask the committee to compare our analysis, found in the brief, of the effects of the proposed merger to those of Mr. McDermid's and to his belief that our position is akin to a "family dispute". With all due respect to the minister, we do not agree with his analogy nor his analysis. Not only do his remarks trivialize a serious issue for artists and arts organizations in this country, they evade the criticisms which have been levelled at the merger provisions of the bill. Indeed, to compare the Canada Council and SSHRC to squabbling sisters is misleading and an insult. It epitomizes the prevailing, patronizing attitude towards artists in our country as errant children.

Our arguments with the merger proposal have nothing to do with what the honourable minister calls "NIMBY", or Not In My Backyard. The concerns and my presentation here before you this morning is not about cuts to the Canada Council. We can save that for some other debate. Today, our concerns and the concerns of every arts organization in the country are about fundamental harmful restructuring and reworking of the nation's arts council. The minister's remark obfuscates the position which artists and arts organizations have taken with remarkable unanimity against the merger.

I refer the committee to a sampling of other arts service organizations which heartily support our brief's recommendations. I believe you were handed these this morning. They include the Professional Association of Canadian Theatres, Theatre Ontario, the Writers' Union of Canada, the League of Canadian Poets and the Playwrights Union of Canada. They have asked me to extend their strongest opposition to the proposed merger.

[Traduction]

fusion et il a offert au comité sénatorial d'aimables assurances sur le bon déroulement de la chose. Nous sommes consternés que le président du Conseil des arts du Canada qui, à nos yeux, a une responsabilité envers les artistes dont les intérêts sont si directement touchés, ait pu participer au mouvement en faveur de cette fusion, apparemment sans en remettre moins en question les principes. Les artistes qui ont contribué aux 35 ans d'histoire du Conseil des arts du Canada méritaient mieux que cela.

Quant aux remarques du ministre, nous constatons qu'il ne parle qu'en termes très généraux des économies fiscales générales que permettra le projet de loi. Il n'est pas en mesure d'expliquer les économies que permettrait de réaliser la fusion du Conseil des arts du Canada, car il est difficile, sinon impossible, d'en découvrir.

Nous demandons respectueusement aux membres du comité de comparer notre analyse, exposée dans notre mémoire, des effets de la fusion proposée à celle avancée par M. McDermid, et à son argument que notre position équivaut à une «dispute familiale». Malgré le respect que nous devons au ministre, nous ne pouvons accepter son analogie ou son analyse. Ses remarques non seulement banalisent une question très grave pour les artistes et les organismes artistiques du Canada, mais elles contournent en outre les critiques exprimées à l'endroit des dispositions du projet de loi concernant la fusion. En effet, comparer le Conseil des arts du Canada et le CRSH à des frères ennemis est à la fois trompeur et insultant. C'est révélateur de l'attitude condescendante qui prévaut dans ce pays à l'égard des artistes, considérés comme des enfants errants.

Les arguments que nous présentons contre cette fusion n'ont aucun rapport avec ce que le ministre appelle le syndrome du «pas dans ma cour». Ce qui nous préoccupe, et ce dont il est question ici ce matin, ce ne sont pas des coupures au budget du Conseil des arts du Canada. Cela pourra faire l'objet d'un autre débat. Aujourd'hui, ce qui nous préoccupe, et ce qui préoccupe toute organisation artistique canadienne, c'est la restructuration et la réorganisation fondamentalement nocives du Conseil des arts. La remarque du ministre fait écran à la position que les artistes et les organismes artistiques ont adoptée, avec une unanimité remarquable, contre la fusion.

J'attire l'attention du comité sur l'appui enthousiaste que nous ont offert un certain nombre d'organismes de services artistiques pour notre mémoire. Je crois que vous avez reçu ces lettres ce matin. Ce sont notamment l'Association professionnelle des théâtres canadiens, Théâtre Ontario, la Writers' Union of Canada, la League of Canadian Poets et la Playwrights Union of Canada, qui m'ont demandé de vous faire part de leur ferme opposition à cette fusion.

[Text]

We ask the Senate committee to consider the following issues. Our brief outlines these points in much greater detail.

Where is the artists' voice in the proposed CCARSSH? To its great credit, the Canada Council to date has been extraordinarily responsive to the artist. Where are the assurances and guarantees that this accountability will or can continue? Our recent experience with the new administration leads us to conclude that the artists' input will be downgraded, that the staff of the council will be discouraged from their traditionally close contact with the communities they serve, and that the artist advisory committees will not have the input into policy which they have had traditionally.

Artists categorically do not work in the kind of environment established by Dr. Leduc in her regime at SSHRC. As but one of at least five divisions in a new federal super agency, the Canada Council will face a chronic struggle to maintain the ecology in which artists work.

What are the actual costs of the merger? Who has explained what the costs of consolidation will be? Who has said how much the move, the harmonizing of benefits, the rationalizing of administrative procedures and the consultants' and lawyers' fees will be? Do these figures lie with Treasury Board? Who in government will stand up and say that in the name of saving the taxpayer, this much, we must spend this much more?

While we believe that the new council will be harmed by increased corporatization, we also question what corporate models the new administration and the government may be following. The trend in the private sector is toward smaller, more efficient, less bureaucratized corporate units, not larger ones. By avoiding bureaucratic ossification, you save costs. Yet the government suggests that a larger, increased bureaucracy is a more streamlined, efficient model. How does the government explain this contradiction? Can they name a bureaucracy of comparative magnitude which, once increased in size, has saved money?

In its rush to eliminate agencies and issue mergers as a cost-saving gesture in February 1992, the government did not consider long or hard enough which mergers make sense. Put simply, merging the Canada Council with one of the academic research councils does not make sense. Why not a closer collaboration between SSHRC with the Medical Research Council or the National Research Council?

The Canada Council is an extremely well-administered, efficient organization with an impressive history of achievement, which points to only one conclusion: It works. As a result, the government spends relatively little to support the

[Traduction]

Nous demandons au comité sénatorial de considérer les points suivants, qui sont expliqués avec beaucoup plus de détails dans notre mémoire.

Qui parlera pour les artistes au sein du nouveau CARSHC? Il faut le dire, tout à son honneur, le Conseil des arts a jusqu'ici été à l'écoute des artistes d'une manière extraordinaire. Quelle garantie avons-nous que cet état de choses pourra être maintenu, ou le sera? Notre expérience avec la nouvelle administration nous porte à conclure que la participation des artistes sera dévaluée, que les employés du Conseil seront incités à ne plus entretenir des liens aussi étroits avec les groupes qu'ils servent, et que les comités consultatifs d'artistes perdront le rôle qu'ils ont jusqu'ici joué dans l'élaboration des politiques.

Les artistes ne peuvent absolument pas travailler dans le milieu qu'a créé Mme Leduc au CARSHC. N'étant plus qu'une des cinq divisions du nouveau méga-organisme fédéral, le Conseil des arts devra constamment lutter pour préserver l'écologie dans laquelle les artistes évoluent.

Quels sont les coûts réels de la fusion? Qui a expliqué ce que coûtera cette consolidation? Qui a dit à combien s'élèveront le déménagement, l'harmonisation des avantages, la rationalisation des procédures administratives et les honoraires des consultants et des avocats? Le Conseil du Trésor a-t-il ces chiffres? Qui au gouvernement osera dire que pour permettre au contribuable d'économiser tant, on lui fera dépenser beaucoup plus?

Si nous croyons qu'une «corporatisation» accrue sera nuisible au Conseil, nous nous demandons en même temps quels modèles la nouvelle administration et le gouvernement se proposent d'adopter. Dans le secteur privé, la tendance est à la création d'unités plus petites, plus efficaces, moins bureaucratiques, et non l'inverse. On économise en évitant l'ossification bureaucratique. Pourtant, le gouvernement prétend qu'une bureaucratie accrue, plus lourde, est un modèle plus efficace. Comment le gouvernement explique-t-il cette contradiction? Peut-on nous nommer une administration de grandeur comparable dont l'élargissement ait permis de réaliser des économies?

En février 1992, pressé d'éliminer des organismes et de procéder à des fusions afin de réduire ses coûts, le gouvernement n'a pas pris le temps de réfléchir pour voir quelles fusions avaient un sens. Disons-le sans détour, la fusion du Conseil des arts du Canada avec un des conseils de recherche universitaire n'a aucun sens. Pourquoi ne pas avoir plutôt prévu un rapprochement entre le CRSH et le Conseil de la recherche médicale ou le Conseil national de recherches du Canada?

Le Conseil des arts est un organisme efficace, extrêmement bien administré, dont la liste impressionnante des succès ne peut amener qu'à une conclusion: c'est une réussite. Grâce à lui, le gouvernement dépense relativement peu pour maintenir

[Text]

maintenance of flourishing arts activities across the country. There are no indications that those things essential to the Canada Council will be maintained; the responsiveness, peer assessment, close and sensitive contact between council staff and the individuals and organizations served, and council's all important arm's-length relationship with the government of the day.

We urge the committee to stop this proposed merger altogether. It does not make sense on any grounds. It will not save costs. It will not improve bureaucratic efficiency. Most important, it will not better serve artists and their organizations. Should this merger proceed, this government risks being known historically as the agent for the demise of a uniquely valuable institution — our country's true arts council.

In times of increased fiscal cuts, which have had devastating consequences on Canadian culture, the least we request is an effective organization with which to disburse what moneys are still available. The proposed merger is a capricious experiment, one which will prove to be a costly failure. As the editor of ANNPAC's magazine, *Parallélogramme*, asks, "Why have the shotgun wedding when nobody's pregnant?"

It behooves the Senate to step in and protect the Canada Council and future generations from this harmful, unnecessary strategy. We respectfully request that committee recommend that the clauses legislating the merger, be separated from the omnibus Bill C-93. Furthermore, we request that in a separate vote the committee recommend to dismiss the merger of these important, separate organizations.

I am happy to answer any questions which you, Mr. Chairman, or members of the committee may have about the brief or my comments this morning. Thank you for your attention.

The Chairman: Thank you very much, Mr. MacLennan.

Senator Corbin: I will be brief, Mr. Chairman. I thank the witness for taking the time to come to us to express his views. It is most useful.

As I told other witnesses yesterday, I have been at these hearings from the very beginning and I have heard everyone. You have emphasized what we have already heard. Nevertheless, what you have said is quite useful.

I would like to begin my question with a quote. Yesterday, we were told this:

I think the merger is an excellent policy decision. It will bring added strength to the domestic and foreign representation of the arts and social sciences. The merger will create synergies between domestic and international functions in the arts, social sciences and humanities. In

[Traduction]

une activité artistique florissante à travers le pays. Rien n'indique que les éléments essentiels pour le Conseil des arts seront préservés: l'attitude d'écoute à l'égard du milieu, l'évaluation par les pairs, les contacts étroits et humains entre le personnel du Conseil et les organismes et artistes servis, ainsi que l'indépendance essentielle du Conseil par rapport au gouvernement.

Nous exhortons les membres du comité à empêcher cette fusion proposée. Elle n'a aucune justification. Elle ne permettra pas d'économie. Elle n'améliorera pas l'efficacité administrative. Surtout, elle ne servira pas mieux les artistes et leurs organismes. Si la fusion a lieu, le gouvernement risque de passer à l'histoire comme le responsable de la destruction d'une institution unique et précieuse — notre vrai conseil des arts.

En cette période de stricte austérité fiscale, qui a déjà eu des conséquences dévastatrices pour la culture canadienne, nous demandons d'avoir au moins un organisme efficace pour assurer la distribution des fonds encore disponibles. La fusion proposée est une expérimentation capricieuse, qui s'avérera être un échec coûteux. Comme le demande le rédacteur de *Parallélogramme*, le magazine du RACA: «Pourquoi ce mariage précipité si personne n'est enceinte?»

Il incombe au Sénat de se porter à la défense du Conseil des arts du Canada et des générations futures pour les préserver de cette stratégie nuisible et superflue. Nous demandons respectueusement au comité de recommander que les articles portant sur la fusion soient séparés du reste du projet de loi C-93. En outre, nous demandons que par un vote séparé, le comité recommande de renoncer à la fusion de ces deux organismes distincts et importants.

Je répondrai avec plaisir à toute question que pourrait avoir suscité notre mémoire ou mes commentaires de ce matin. Nous vous remercions de votre attention.

Le président: Je vous remercie, monsieur MacLennan.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, je serai bref. Je remercie les témoins d'avoir pris le temps de venir exprimer leur point de vue. Cela nous est très utile.

Comme je l'ai dit à d'autres témoins hier, j'assiste à ces audiences depuis le début et j'ai entendu tout le monde. Vous avez souligné ce qu'on nous a déjà dit. Ce que vous avez dit est néanmoins très utile.

Je voudrais commencer par une citation. Voici ce qu'on nous a dit hier:

Cette fusion est une excellente décision de principe. Elle permettra de renforcer l'image de marque des arts et des sciences sociales au Canada et à l'étranger. La fusion suscitera des synergies entre les fonctions nationales et internationales dans le domaine des arts, des sciences

[Text]

that sense it will provide a model for the world, particularly for countries of Canada's size and population.

That is a quotation from the presentation made to the committee yesterday by the Honourable Perrin Beatty, Minister of Communications for Canada.

I think I know the sort of response you will give to this statement. Nevertheless, I would like to hear you.

Mr. MacLennan: I think there is a sense of truth to the fact that there is a desire to create the most strong representation and service to the humanities, the arts and culture in Canada. However, it is clear that since the two branches were separated in 1978, their mandates and ways of working have grown increasingly dissimilar.

Integrating them again will create a cumbersome organization. It is clear that if you have a large bureaucracy, you need universal policies. The idea of putting together these two very disparate organizations will not really streamline but, rather, create a bloated organization.

In terms of the minister's claim that this would create a world model, I would respond by saying that, currently, the Canada Council as an arts council is recognized as an international model for the funding of the arts by virtue of its standing alone as an arts council, its arm's-length relationship to Parliament and the close connection that it has to its constituency, the artists and the public it serves.

Senator Corbin: In your opinion, will the length of the arm under the proposed structure be longer or shorter?

Mr. MacLennan: Since the process of putting this bill through the House of Commons started, some events have happened which have caused the member centres in ANNPAC to question the sanctity of the arm's-length relationship. I refer to the pressure that was brought to bear on the director's office to create a certain position in a very brief time. I refer as well to the imposition of closure on the debate on the other place, as well as to the appointment of career bureaucrats, as opposed to members of the arts community.

This tends to suggest that while we may on paper have an arm's-length relationship, as the bill enshrines, in practice we have seen three examples that illustrate that this is in danger of being eroded.

Senator Corbin: Thank you very much.

Senator Bolduc: You have just said that we do not have any reason to believe that the way the council will work will maintain the tradition of the council in terms of peer reviews and juries. Did you hear that Madam Leduc, who is the Chief Executive Officer, said that the actual procedure of the council will be maintained?

[Traduction]

sociales et des humanités. En ce sens, elle sera un modèle pour le monde entier, et plus particulièrement pour des pays comparables au Canada par leur taille et leur population.

Je vous ai cité l'honorable Perrin Beatty, ministre des Communications, qui parlait hier devant ce comité.

Je crois savoir comment vous réagirez, mais j'aimerais néanmoins vous entendre.

M. MacLennan: Il est probablement vrai que l'on souhaite accroître la représentation et le service aux humanités, aux arts et à la culture au Canada. Toutefois, il est évident que depuis la séparation des deux secteurs en 1978, l'écart dans leur mandat et leurs méthodes n'a cessé de grandir.

Les réintégrer maintenant produira un organisme lourd. Il est évident que dans une grande administration, il faut des politiques universelles. L'union de deux organismes aussi différents n'aura pas pour effet de rationaliser, mais au contraire donnera naissance à une structure alourdie.

Quant à l'affirmation du ministre que cette fusion créera un modèle international, j'y répondrais en disant que le Conseil des arts, tel qu'il est actuellement, est reconnu comme étant un modèle international dans le domaine du financement des arts, justement parce qu'il est indépendant du Parlement et qu'il entretient des liens étroits avec la collectivité qu'il sert, soit les artistes et le public.

Le sénateur Corbin: À votre avis, l'autonomie sera-t-elle accrue ou diminuée avec la structure proposée?

M. MacLennan: Depuis le dépôt de ce projet de loi à la Chambre des communes, certains événements ont amené les membres du RACA à douter de l'inviolabilité de cette autonomie. Je veux parler des pressions qu'on a exercées sur le directeur pour qu'un certain poste soit créé rapidement. Je veux parler également de la clôture qui a été imposée dans l'autre endroit, ainsi que de la nomination de fonctionnaires de carrière, plutôt que de praticiens du domaine artistique.

Cela nous porte à penser que si, en théorie, la loi garantit cette autonomie, en réalité, trois événements ont démontré combien elle est menacée.

Le sénateur Corbin: Je vous remercie.

Le sénateur Bolduc: Vous venez de dire que rien ne vous incite à croire que le nouveau conseil maintiendra la tradition de l'examen et des jurys de pairs. Savez-vous que Mme Leduc, qui est fonctionnaire administrative en chef, a déclaré que la procédure actuelle du Conseil sera maintenue?

[Text]

Mr. MacLennan: I refer you to the brief that we have created. It discusses some of the levels of bureaucracy being created and which sets out examples of what has happened in SSHRC. Over Dr. Leduc's regime at SSHRC, it went from an agency that funded research to one which funded applied research only. There was a process of creating increasingly prescriptive criteria to certain areas of grants.

In theory, SSHRC still operates with a jury system. However, those criteria are so prescriptive that in many cases the people setting the criteria decide who should and should not receive funding. The people making such decisions are not those who are involved in the peer assessment process.

When we consider that the proposed amalgamation would place the Canada Council as one of at least five divisions in a super agency that is under the leadership of the same person who has created these directives in SSHRC, it is difficult for us to believe that somehow miraculously, we will remain unscathed.

Senator Bolduc: I am surprised to hear that. The people from the Social Sciences Research Federation came here and told us that they were completely satisfied with the way the Social Sciences and Humanities Research Council was operating. Madam Leduc also said that the actual functioning of the Canada Council procedure, with peer review, et cetera, would go on as before.

Mr. MacLennan: I do not mean to suggest that these ways of operating for SSHRC do not fit its operation. However, there are a number of trends that are already happening which suggest that things will be more harmful for the arts. Perhaps I could offer you some examples. One is a rhetoric of the necessary professionalization of council officers, which means hiring from a cadre of career administrators and civil servants rather than doing what the Canada Council usually does; draw from the expertise of professional artists in their fields.

I can quote from the Applebaum-Hébert report which states that the practice of recruiting staff members from among practitioners of the arts should continue. The report states that the movement of people between arts production and arts support can only be stimulating and useful to both sides.

We are seeing a trend already whereby people are being hired based on their experience and skills as administrators, not because of their connections to the arts communities they serve.

I point to the active discouraging of travel by the officers into their fields. This is something that also happened under Leduc's regime. Obviously, cutting down on travel is a way of

[Traduction]

M. MacLennan: Je vous renvoie à notre mémoire, où nous expliquons certains des niveaux administratifs qui ont été créés et où nous donnons des exemples de ce qui s'est produit au CRSH. Sous le régime de Mme Leduc, le CRSH est passé du financement de la recherche au seul financement de la recherche appliquée. Les critères pour l'attribution des subventions dans certains domaines sont de plus en plus prescriptifs.

En théorie, le CRSH fonctionne toujours selon la sélection par jury. Toutefois, les critères imposés à ces jurys sont si prescriptifs que dans bien des cas, ce sont les gens qui établissent les critères qui en fait décident qui sera subventionné. Or ce ne sont pas les mêmes personnes qui sont chargées de l'évaluation par les pairs.

Puisque la fusion proposée ferait du Conseil des arts un des cinq volets du méga-organisme qui a été placé sous la direction de la personne responsable de cette nouvelle orientation du CRSH, il nous est difficile de croire que, miraculeusement, nous serons épargnés.

Le sénateur Bolduc: Vous m'étonnez. Les représentants de la Fédération canadienne des sciences sociales nous ont dit qu'ils sont entièrement satisfaits du fonctionnement du Conseil de recherche en sciences sociales et humaines. En outre, Mme Leduc a déclaré que la procédure actuellement en cours au Conseil des arts, avec examen par les pairs, etc., serait maintenue.

M. MacLennan: Je ne prétends pas que ces méthodes de fonctionnement ne soient pas adaptées aux besoins du CRSH. Toutefois, un certain nombre de tendances qui se dégagent déjà laissent supposer que ces méthodes pourraient être plus nuisibles dans le domaine des arts. Permettez-moi de vous donner quelques exemples. Il y a la rhétorique de la nécessaire professionnalisation des agents du Conseil, ce qui signifie la nomination et l'embauche d'administrateurs de carrière et de fonctionnaires, plutôt que d'embaucher selon les critères actuels du Conseil des arts du Canada, qui préfère mettre à profit l'expertise des artistes professionnels dans leur domaine respectif.

Je peux vous citer le rapport Appelbaum-Hébert qui encourage le Conseil à continuer de recruter les membres de son personnel parmi les praticiens du domaine artistique. Le rapport affirme par ailleurs que l'échange entre les gens du milieu artistique et un organisme de soutien aux arts ne peut être que stimulant et bénéfique pour les parties en cause.

Nous voyons déjà une tendance à recruter des gens pour leur expérience et leurs compétences d'administrateurs, et non pas pour leurs contacts avec les collectivités artistiques qu'ils servent.

J'attire votre attention sur les directives interdisant aux agents d'aller dans leur secteur. C'est une des mesures prises sous le régime de Mme Leduc. Bien entendu, diminuer les

[Text]

cutting costs. But to completely discourage travel in an arts setting is quite dangerous because the officers quickly lose relevance to their communities and lose any touch with the people they are serving.

There is a new level of bureaucracy which is limiting the amount of access that heads of sections have to the council. There is a level of associate directors who function as senior arts policy advisors. These people are interested in the bureaucracy rather than serving the artists. Those are some examples. The brief states them better, if you would like to take a look at it.

Senator Kinsella: Mr. MacLennan, are the artist-run centres all across Canada?

Mr. MacLennan: Yes.

Senator Kinsella: Do they apply and receive grants from time to time from the Canada Council currently?

Mr. MacLennan: Yes.

Senator Kinsella: Do you envisage any change in the process by which an art centre would apply for a grant under the new council, distinct from the way they have been applying in the past?

Mr. MacLennan: That is actually a good example of what I was attempting to respond to in the previous question.

Currently the operating assistance to artist centres is an excellent model for consultation with the art field. It was done over a process of a number of years to create a grant program that is highly efficient. It is a triennial grant, which means that administering that process is reduced by one-third; and it enables artist centres to work with a certain level of stability over a three-year period, knowing the level of funding for that period.

This was only possible because the members of the staff here — officers and the heads of sections — had a great deal of experience in the areas they were working. In particular, that means that E. F. Goodridge, Head of Visual Arts, comes from a strong visual arts background; officers, Michele Gaboury and Doug Sigurdson, are experienced in the field that they are dealing with.

An example of how I do not think that that will continue is that the tendency is to be critical of hiring artists to administrative positions. Instead, we should be professionalising the council to hire experienced administrators and bureaucrats rather than the continual movement between art practice and the council themselves. That kind of process probably would not have happened under the trends that are occurring now. In a few years, when it is time to reevaluate that grant process, I do not expect we will be faced with the same things.

[Traduction]

déplacements est une façon de réduire les coûts. Mais décourager complètement les déplacements dans le milieu artistique est extrêmement dangereux, car les agents perdent rapidement toute pertinence au sein de la collectivité et ils n'ont plus de contact avec les gens qu'ils servent.

Un nouvel échelon hiérarchique limite l'accès au conseil des chefs de section. Il y a maintenant des directeurs associés qui font office de conseillers principaux en matière de politique artistique. Ces gens sont davantage préoccupés d'administration que de servir les artistes. Ce sont là quelques exemples, mieux expliqués dans le mémoire, si vous voulez bien prendre la peine de le lire.

Le sénateur Kinsella: Monsieur MacLennan, y a-t-il des centres autogérés dans tout le Canada?

M. MacLennan: Oui.

Le sénateur Kinsella: Demandent-ils et reçoivent-ils à l'occasion des subventions du Conseil des arts?

M. MacLennan: Oui.

Le sénateur Kinsella: Pensez-vous que la méthode de demande de subventions pourrait changer avec le nouveau conseil, que les centres artistiques pourraient avoir à procéder différemment?

M. MacLennan: C'est un bon exemple de ce que j'essayais d'expliquer en réponse à la question précédente.

La méthode actuelle de subvention de fonctionnement aux centres artistiques est un excellent modèle de consultation dans le domaine des arts. Il a été mis au point au cours des années en vue de créer un programme de subventions extrêmement efficace. Les subventions sont triennales, ce qui permet de réduire d'un tiers la procédure administrative; cela permet également aux centres d'avoir une certaine stabilité pendant une période de trois ans, puisqu'ils savent quel sera leur financement pendant cette période.

Cela a été possible seulement parce que les employés — agents et chefs de section — connaissaient à fond les secteurs dans lesquels ils travaillaient. En particulier, cela signifie que E.F. Goodridge, chef des arts visuels, a une longue expérience dans le domaine des arts visuels; les agents Michèle Gaboury et Doug Sigurdson, ont de l'expérience dans le domaine dont ils sont chargés.

Si j'ai tendance à penser que cela changera, c'est parce que on semble ne plus vouloir engager d'artistes pour des postes administratifs. On préfère professionnaliser le Conseil en embauchant des administrateurs et des fonctionnaires de carrière, plutôt que de maintenir les échanges entre praticiens des arts et agents du Conseil. Ce type de mouvement n'aurait sans doute pas été possible avec le système que l'on met en place actuellement. Dans quelques années, quand la procédure de subvention devra être réévaluée, j'imagine que la situation sera entièrement différente.

[Text]

Senator Kinsella: Can you conceptualize any other way of doing it effectively other than the way that it has been done; as you have just described? Are you telling us that there has to be a relationship developed with the program officers who understand the field and is sensitive to the fields? If you do not have that, it cannot work. Is that not really what you are telling us?

Mr. MacLennan: I can certainly envisage other ways of working it. In the arts you are dealing with a dynamic process in that arts are constantly changing.

Another example is the recent creation of a new section to the Canada Council called media arts. This deals with video, holography and the new media that are coming out because of technology. It was only possible because there was that connection with artists. The ability to be responsive and to be quick acting is severely diminished if you do not have that. There is a way of working; I just do not think it is as good.

Senator Kinsella: That is where there is a bit of controversy in the evidence that has been adduced by this committee. We have testimony from Dr. Leduc and others who have said that at the program level that relates to the functions as articulated by the bill — we have to limit ourselves to the bill; this is the reality that we are dealing with — there will be no change on the operational level in terms of artists making their applications and artists relating with the new council in terms of that specific function. I do not see how it could work unless you have the sensitivity that you need.

The testimony that we heard — at least what I heard — was that that operational part in the art field will not change, and on the monetary side there will still be \$87 million that must be made available to the applicants through the kind of process we have in place. If that is true — and I believe that is the only way it can work — then people will be applying in much the same way they are applying now.

Have you taken notice of the part of the bill in terms of the new council that provides for the establishment of advisory committees? How do you see those advisory committees operating in terms of your field?

Mr. MacLennan: Do you have the number of that clause?

Senator Kinsella: Yes. It is on page 16 of the bill.

Mr. MacLennan: I will get the bill here.

Senator Kinsella: It is on page 16, the fourth paragraph from the top. It states:

9. The Council may make by-laws regulating its proceedings and generally for the conduct and manage-

[Traduction]

Le sénateur Kinsella: Pouvez-vous imaginer d'autres procédures efficaces en dehors de celle que vous venez de nous décrire? Voulez-vous dire qu'il est indispensable de créer un lien avec les agents de programme pour que ceux-ci comprennent le domaine et soient sensibles à ses besoins? Sans cela, ça ne marche pas. Est-ce bien ce que vous voulez dire?

M. MacLennan: Je peux certainement envisager d'autres façons de procéder. Dans le domaine artistique, le processus est dynamique puisque les arts évoluent constamment.

On peut citer également la création récente d'une nouvelle section au sein du Conseil des arts pour les arts médiatiques. On s'y occupe de vidéo, d'holographie, et des nouveaux médias que fait naître la technologie. Cela n'a été possible qu'en raison du lien avec les artistes. Sans ce lien, il est extrêmement difficile de réagir avec la rapidité voulue. C'est une autre méthode de travail; je ne crois pas qu'elle soit aussi bonne.

Le sénateur Kinsella: Il y a une certaine divergence dans les témoignages que nous avons entendus. Mme Leduc et d'autres nous ont dit qu'au niveau du programme, en ce qui concerne les fonctions exprimées dans le projet de loi — car nous devons nous limiter au projet de loi — rien ne changera, et qu'au niveau opérationnel, les artistes présenteront leurs demandes et continueront leurs relations avec le nouveau conseil sur ce plan. Je ne vois pas comment cela pourrait fonctionner en l'absence de cette sensibilité.

On nous a dit — du moins c'est ce que j'ai entendu — que rien ne changera sur le plan opérationnel dans le secteur des arts et qu'en ce qui concerne les fonds, il y aura toujours 87 millions de dollars à répartir entre les demandeurs, selon le processus en place. Si cela est vrai — et je suis convaincu qu'il n'y a pas d'autre façon de faire — les gens présenteront des demandes comme ils le font actuellement.

Avez-vous remarqué, à propos du nouveau conseil, que le projet de loi prévoit la création de comités consultatifs? Comment envisagez-vous le fonctionnement de ces comités dans votre domaine?

M. MacLennan: Avez-vous le numéro de l'article en question?

Le sénateur Kinsella: Oui, c'est à la page 16 du projet de loi.

M. MacLennan: Je vais me procurer un projet de loi.

Le sénateur Kinsella: C'est à la page 16, au quatrième paragraphe où l'on peut lire:

9. Le Conseil peut prendre des règlements en matière de procédure, ainsi que de conduite et de gestion générale

[Text]

ment of its activities, including the establishment of advisory, special, standing and other committees.

Mr. MacLennan: Currently the Canada Council works with a system of advisory committees.

Senator Kinsella: Is there an advisory committee in your field?

Mr. MacLennan: Yes.

Senator Kinsella: My understanding from the testimony is that that will continue. Do you have contrary evidence to give us?

Mr. MacLennan: No, I do not have evidence to the contrary.

I should like to respond to that, but you have asked two questions. With reference to Dr. Leduc's assurances that the actual process of applying for grants will not change, I am not so assured by that.

If we look at some of the changes that have happened since this merger is gaining momentum or is working under assumptions that it would pass, some rather telling decisions have been made. There has been a directive concerning the officer's staff. Those people are essentially the front lines of the Canada Council. They have the most contact to the organizations that the Canada Council funds and the most contact with the artists. They are the people who the artists phone up, get information to and talk to. However, these officers can no longer attend meetings of the Canada Council proper when it meets.

That is an example of how, on the surface, nothing has been changed in terms of the way that an individual or an organization would talk to the Canada Council. They would still call up and speak to the same person or ask for someone with the same position. The difference is that they are speaking to someone who is effectively truncated from the rest of the system. This is the person who is dealing with the artists. Normally those members of staff, the officers, are invited to attend the council meetings when it is applicable. They are not to speak, but they witness the process and are asked, if necessary, to speak briefly, as a witness may. That is an important example of how, in trying to streamline this process, they are disregarding a very important aspect of how the Canada Council works.

I should like to offer that as an example. A lot of it is conjecture, but the best I can do is work from what has happened in a short time.

Senator Ghitter: Will you assist me in trying to understand the difference between your opposition to the merger or the many comments that you have made, which I think relate to process and the way they are functioning and relating to your community.

[Traduction]

de ses activités, y compris pour la création de comités consultatifs, spéciaux, permanents et autres.

M. MacLennan: Actuellement, au Conseil des arts du Canada, il y a un système de comités consultatifs.

Le sénateur Kinsella: Y en a-t-il un dans votre domaine?

M. MacLennan: Oui.

Le sénateur Kinsella: D'après ce témoignage, il semble que cela continuera. Avez-vous des preuves du contraire à nous donner?

M. MacLennan: Non, je n'ai aucune preuve du contraire.

J'aimerais répondre, mais vous avez posé deux questions. En ce qui concerne les assurances exprimées par Mme Leduc quant au maintien de la procédure actuelle de subventions, cela ne me rassure pas.

Si l'on considère certains des changements qui sont intervenus depuis que l'idée de cette fusion a pris corps, ou depuis que l'on présume qu'elle se concrétisera, des décisions révélatrices ont été prises. Il y a la directive concernant les agents du Conseil, c'est-à-dire le personnel qui est dans les premières lignes. Ce sont eux qui ont le plus de contacts avec les organismes que finance le Conseil des arts et avec les artistes. Ce sont eux que les artistes appellent pour s'informer et pour les informer. Eh bien, ces agents ne pourront plus assister aux réunions du Conseil.

Voilà un exemple de la façon dont rien n'a changé en apparence dans le fonctionnement du Conseil des arts, du point de vue de l'organisme ou de l'artiste. Les artistes continueront d'appeler la même personne ou celle qui occupera ce poste. Mais désormais, cette personne, qui traite avec les artistes, sera coupée du reste du système. Normalement, ces agents sont invités à participer aux réunions du conseil lorsque la discussion touche à leur secteur. Ils n'ont pas droit de parole, mais ils assistent à la discussion et peuvent être invités, si nécessaire, à intervenir brièvement, comme le ferait un témoin. Cela montre bien comment, en essayant de rationaliser le processus, on fait fi d'un élément important du fonctionnement du Conseil.

Je vous le cite en exemple. Ce sont essentiellement des conjectures, mais je ne peux que me fier à ce qui s'est passé en si peu de temps.

Le sénateur Ghitter: Pouvez-vous m'aider à comprendre la différence entre votre opposition à cette fusion et les nombreux commentaires que vous avez faits, qui portent essentiellement sur le processus et sur le fonctionnement du Conseil et ses rapports avec votre collectivité.

[Text]

I take it that you would agree with the functions of the council as set out in clauses 8.(a) to 8.(d) concerning "foster, promote, sponsor, study and art"? I take it you have no difficulty with that?

Mr. MacLennan: I do not believe so. Which number is it?

Senator Ghitter: It is clause 40, concerning the "functions".

Mr. MacLennan: Yes, I see that, paragraph (a).

The Chairman: It is on page 15.

Senator Ghitter: Do you have any trouble with any of those?

Mr. MacLennan: I have no troubles with paragraph (a).

Senator Ghitter: Do you have any trouble with any of them — that is, paragraphs (b), (c) or (d)? Are all great functions? The concern is assembling them together. The idea of having an organization that both sponsors and assists work within the arts and sponsors and assists work within the social sciences and humanities are both laudable aims. The question that we have is: Why put them together when it is clear that this will not benefit the process, structure or the treasury?

Senator Ghitter: That is an assumption that you are making something.

Mr. MacLennan: It is the best that we can do.

Senator Ghitter: You feel that the two are not properly whetted, that they are too disparate in approaches?

Mr. MacLennan: They are disparate because their aims are very different. The ways artists work are very different from academics.

Also they are disparate in that since 1978, their ways of working have vastly changed. The brief discusses a number of ways that SSHRC and Canada Council operations are very different. Assembling these under one council of trustees and the same director is baffling to us.

Senator Ghitter: On page five of your submission, you say, "We believe that this merger means the government has arrogated to itself a right which rests only with Council: The right to determine how best to manage its affairs and determine the extent of its activities."

Where do you get that from in the legislation?

Mr. MacLennan: That comes from the idea that this is an organization that is appointed by and responsible to Parliament. I am looking at the history of Canada Council's relationship to legislation. For example, in the Information Act, the Financial Administration Act, there were various

[Traduction]

Vous acceptez, j'imagine, les fonctions du Conseil telles que prévues aux alinéas 8(a) et 8(d) qui consistent à «encourager, promouvoir, parrainer l'étude et l'art»? J'imagine que cela ne vous pose aucun problème?

M. MacLennan: Je ne le pense pas. De quel article s'agit-il?

Le sénateur Ghitter: C'est à l'article 40, concernant les «fonctions».

M. MacLennan: Oui, je vois, l'alinéa (a).

Le président: C'est à la page 15.

Le sénateur Ghitter: Cela vous pose-t-il un problème?

M. MacLennan: L'alinéa (a) ne me pose aucun problème.

Le sénateur Ghitter: Avez-vous des problèmes avec les suivants, soit les alinéas (b), (c) ou (d)? Toutes ces fonctions sont-elles louables? La difficulté tient à leur rapprochement. L'idée d'avoir un organisme qui parraine et favorise le travail dans le domaine des arts, d'un organisme qui parraine et favorise le travail dans le domaine des sciences sociales et des humanités sont des objectifs louables. La question est celle-ci: pourquoi les réunir alors qu'il est évident que cela ne présente aucun avantage pour le processus, la structure ou le financement?

Le sénateur Ghitter: C'est l'hypothèse que vous faites.

M. MacLennan: C'est tout ce que nous pouvons faire.

Le sénateur Ghitter: Vous estimez que les deux ne sont pas suffisamment stimulés, qu'ils sont trop dissemblables?

M. MacLennan: Ils sont dissemblables parce que leurs objectifs sont très différents. Le milieu des artistes est très différent du milieu universitaire.

Comme les deux organismes sont distincts depuis 1978, leurs façons de fonctionner se sont beaucoup modifiées. Notre mémoire explique en quoi les opérations du CRSH et du Conseil des arts sont différentes. Les chapeauter par un même conseil d'administration, et un même directeur, cela n'a aucun sens à nos yeux.

Le sénateur Ghitter: À la page 5 de votre mémoire, vous dites: «Nous croyons que cette fusion signifie que le gouvernement s'est arrogé un droit que seul le Conseil possède: décider de la meilleure façon de gérer ses affaires et de délimiter ses activités.»

Où voyez-vous cela dans la loi?

M. MacLennan: Cela tient au fait que cet organisme est nommé par le Parlement et qu'il est responsable devant le Parlement. Je songe aux rapports qu'a entretenus par le passé le Conseil des arts avec la loi. Par exemple, en ce qui concerne la Loi sur l'accès à l'information ou la Loi sur la gestion des

[Text]

times when the Canada Council stood up to remind Parliament of exactly how it works and why it would be inappropriate to have certain clauses of those legislations apply to Canada Council. In those three cases — perhaps more — it made a lot of sense to the House of Commons and to the Senate that this was not applicable. In other words, this should not apply to Canada Council.

That suggests to us that there is a level of control that the government has over Canada Council, largely concerning the level of funding that is allocated to council. However, in terms of determining its structure and the way it funds to the artists, that may be construed as a breach of an arm's-length relationship.

Senator Ghitter: Is there something specifically in this legislation that you can point to that does that?

Mr. MacLennan: It is a little more complicated than that. I am sure people have told you how carefully they have examined this merger or how much they are simply operating on common sense. The facts lead virtually everyone involved to conclude that this will change. The idea of incorporating these two disparate corporations and agencies will change the way they work. Our position is that it will greatly change the way that the Canada Council works and that we know that our arts council is working.

Senator Ghitter: What if in a perfect world to you, the appointees to this council were all appointees that you approved of instead of the bureaucrats that you have been decrying in your comments. Would that put you more at ease?

Mr. MacLennan: Are you saying ANNPAC could have everyone it wanted on the board?

Senator Ghitter: Yes.

Mr. MacLennan: The point is not who is making the decisions. The players in making the decisions will always be changing. What is important is how the structure helps to determine what kinds of decisions can be made and what kind of priorities will be set. No, that is not the concern.

We will certainly not have the level of representation that we have previously had because we have been an arts council and the only people involved have had a specific mandate to deal with Canada's arts council. The fact that they will be meeting twice a year or more to discuss a whole myriad of concerns, leads us to believe that the concern with directing what is best for the arts in Canada will not be paid as close attention as it might be. They will have to share the burden with other things.

More than that, we do not believe we are asking for something extra. We are not asking for more money to be able to do this better. The Canada Council, as it is operating, has evolved from a 35-year history of careful consultation with the artists to be something that is meaningful, relevant and

[Traduction]

finances publiques, il est arrivé à diverses reprises que le Conseil des arts rappelle au Parlement comment il fonctionne et pourquoi certains articles de ces lois ne devaient pas s'appliquer à lui. Dans ces trois cas — peut-être davantage —, la Chambre des communes et le Sénat ont été convaincus de la validité de l'argument. Autrement dit, ces dispositions législatives ne s'appliquent pas au Conseil des arts.

Nous en concluons que le contrôle qu'exerce le gouvernement du Canada sur le Conseil des arts est essentiellement d'ordre financier, en fonction des fonds qu'il lui attribue. Toutefois, en ce qui concerne la structure même ou la méthode par laquelle il finance les artistes, on peut conclure qu'il y a violation de l'autonomie traditionnelle du Conseil.

Le sénateur Ghitter: Y a-t-il dans ce projet de loi une disposition particulière qui ait cet effet?

M. MacLennan: C'est plus compliqué. Je suis sûr que les gens vous auront dit avec quelle attention ils ont examiné cette question ou combien ils se fient simplement au bon sens. Les faits amènent pratiquement tout le monde à conclure que cet état de choses va changer. Le fait de fusionner deux organismes si différents les obligera à modifier leur fonctionnement. Nous estimons que cela transformera considérablement le mode de fonctionnement du Conseil des arts du Canada et nous savons que notre Conseil des arts fonctionne bien.

Le sénateur Ghitter: Et si, dans un monde idéal à vos yeux, toutes les personnes nommées au conseil étaient non pas ces fonctionnaires que vous critiquez dans vos commentaires, mais des personnes approuvées par vous. Cela vous rassurerait-il?

M. MacLennan: Vous voulez dire que le RACA pourrait nommer qui il voudrait au conseil?

Le sénateur Ghitter: Oui.

M. MacLennan: La question n'est pas de savoir qui prend les décisions. Il y aura toujours un roulement. Ce qui compte, c'est l'influence qu'a la structure sur la liberté de décision et l'établissement des priorités. Non, ce n'est pas là ce qui nous inquiète.

Nous ne serons certainement plus représentés comme nous l'avons été par le passé puisque nous avions un conseil consacré aux arts et que tous ses membres avaient pour mission précise de s'occuper des intérêts du Conseil des arts du Canada. Le simple fait que le conseil se réunira deux fois par an ou plus pour traiter d'une quantité de problèmes nous porte à penser qu'on ne consacrerait pas toute l'attention voulue à la défense des intérêts de l'art au Canada. Il faudra aussi s'occuper d'autres choses.

De plus, nous n'avons pas le sentiment de demander quelque chose de plus. Nous ne demandons pas des fonds supplémentaires pour pouvoir faire mieux. Le Conseil des arts, tel qu'il existe, est le produit de 35 ans de consultations attentives des artistes, en vue de représenter un organisme utile, pertinent et

[Text]

functional to the people it serves. This bill risks throwing that away. It is something that we feel is a grave threat to the arts council and would be very difficult to regain, considering the economic times that we are in.

Senator Ghitter: Would you agree that there is a possibility that your fears may be unfounded and that only time will be a judge on whether or not that becomes a reality?

Mr. MacLennan: There are some points that we raised which may be unfounded, but for the most part the points we are making are based on careful analysis of the situation. If we were to meet in a few years, we probably would not know what questions to ask because the situation would have changed. The way that the arts council would work in five years time would be markedly different from the way that it is now.

The Chairman: I wish to ask one question because of a statement that was made yesterday by a senior officer or former senior officer of SSHRC, Dr. Keith Banting. He indicated that there was a problem of trust between the arts and social sciences section. In fact, he went on to say that there is not enough trust that they even dare to open a joint bank account. Is that a problem? That is his view from the science council. Is that a problem that you are suspicious of each other or do not trust each other?

Mr. MacLennan: Speaking for ANNPAC, we have spoken with virtually all of the humanities and social sciences organizations that were presenting before you here, in a spirit of cooperation. We were interested in ensuring that we understood what everyone was doing.

The tenure of things is that there may be a level of mistrust on the social sciences side of artists, but that is not the concern that we would be forced to be with people that we did not trust. That is not the concern.

The Chairman: A number of witnesses, who are intimately involved in managing these issues, have insisted on four separate votes. They have gone a little further than that, in an attempt to impress the government, and stated that, as time goes on, there must be no transfer of funds between any one of those four votes. That is why I asked the question.

Mr. MacLennan: That is a concern. Certainly the social sciences and humanities have received far greater monetary increases since 1978. The arts community are realizing how underfunded the arts have been in that period, and I believe they are rightfully concerned that, now they are grouped with us, they might start seeing the same cuts or be reduced to the same levels of funding. What might be called mistrust is

[Traduction]

fonctionnel pour la population qu'il est censé servir. Ce projet de loi met cet édifice en danger. Nous y voyons une grave menace au Conseil des arts et dans la situation économique actuelle, il serait extrêmement difficile de récupérer les acquis.

Le sénateur Ghitter: Conviez-vous que vos craintes sont peut-être sans fondement et que seul le temps permettra de savoir si elles se sont concrétisées?

M. MacLennan: Certaines des craintes que nous avons exprimées sont peut-être sans fondement, mais pour l'essentiel, nous appuyons nos arguments sur une analyse approfondie de la situation. Si nous devions nous rencontrer à nouveau dans quelques années, nous ne saurions probablement pas quelles questions poser, tant la situation aurait changé. De la façon dont fonctionne le Conseil des arts, dans cinq ans, les choses seraient très différentes.

Le président: Je souhaite poser une question en raison de ce que nous a dit hier un agent principal ou un ancien agent principal du CRSR, M. Keith Banting. Il nous a dit qu'il y avait un manque de confiance entre la communauté des arts et celle des sciences sociales. Il a même dit que le manque de confiance est tel que les deux n'ont pas osé ouvrir un compte bancaire conjoint. Est-ce un problème? C'est le point de vue du Conseil des sciences. Est-ce une question de méfiance, de manque de confiance les uns envers les autres?

M. MacLennan: En ce qui concerne le RACA, nous avons contacté pratiquement tous les organismes de sciences sociales et de recherche dans les humanités qui ont comparu devant votre comité, dans un esprit de coopération. Nous voulions nous assurer que tout le monde comprenait bien la position des autres.

Le fait est qu'il y a peut-être de la part des sciences sociales une certaine méfiance à l'égard des artistes, mais quant à nous, ce qui nous préoccupe n'est certainement pas d'être obligés de travailler avec des gens en qui nous n'avons pas confiance. Ce n'est pas ce qui nous inquiète.

Le président: Un certain nombre de témoins qui ont une grande expérience de la gestion de ces questions ont vivement insisté sur la création de quatre crédits séparés. Ils sont même allés un peu plus loin, pour essayer de faire impression sur le gouvernement, en disant qu'il ne doit par la suite y avoir aucun transfert de fonds d'un crédit à l'autre. C'est la raison pour laquelle je vous pose la question.

M. MacLennan: C'est effectivement un problème. Il est certain que depuis 1978, les sciences sociales et les humanités ont bénéficié d'augmentations beaucoup plus importantes. La communauté artistique se rend compte maintenant de la différence dans le financement pendant cette période. Ils craignent, sans doute avec raison, qu'une fois regroupés, ils ne soient frappés des mêmes coupures ou ramenés au même

[Text]

perhaps a concern about backsliding on some of the hard gains that the SSHRC organizations have made.

Senator Corbin: Mr. Chairman, on a point of order. The minister is coming in at 11.30 a.m. If we are going to give equal time and do justice to the two remaining witnesses, it seems to me that we should be proceeding very soon to the Canadian Federation for the Humanities. I do not want to prevent any other member from asking questions, but you are in charge of fairness, Mr. Chairman.

The Chairman: I am trying to be fair.

Senator De Bané: Mr. Chairman, I would like to make a short observation.

Mr. MacLennan, I take exception to your statement that the director of the Canada Council has a "tangential interest" in the arts. As you know, she is a former Deputy Minister of Cultural Affairs in Quebec City. She has always been very interested in the arts. To say that she has a "tangential interest" in the arts I find most unfair. That is an unfortunate and unwarranted remark.

Senator Andreychuk: I wish to follow up on that point. I understand your difficulty in not wanting to combine the two. I accept what you are saying and I understand your arguments. However, you made many comments about the present structuring and operations of the Canada Council. If that is so, why are you then protecting the existing structure which you seem to be having so many difficulties with?

Mr. MacLennan: What is happening currently is that the merger is proceeding as if the bill were passed. The concerns I have raised relate to things that have happened in recent months as Canada Council and SSHRC move to merge.

Senator Andreychuk: You pointed out that you thought the professionals in the various sections were not now allowed to speak directly at the board-of-directors level. That is not something that happened eight months ago, in my understanding and recollection that happened several years ago.

Mr. MacLennan: Very recently a directive was issued stipulating that officers were not to attend the council meetings. Perhaps years ago they were not supposed to speak at council meetings, unless they were so requested. They were not to participate in the meeting. It has been quite recent, since the appointment of the new director to the Canada Council, that the officers are not permitted to even attend council meetings.

Senator Andreychuk: That is several years ago, at this point, not several months, is it not?

[Traduction]

niveau de financement que nous. Plutôt que de la méfiance, c'est peut-être la crainte de perdre les avantages matériels qu'ont obtenus les organismes du CRSH.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, j'invoque le règlement. Le ministre doit venir à 11 h 30. Si nous voulons nous montrer équitables envers les deux témoins qui restent, il me semble que nous devrions entendre sans tarder la Fédération canadienne des études humaines. Je ne voudrais empêcher personne de poser des questions, mais c'est vous qui êtes chargé d'assurer l'équité, monsieur le président.

Le président: J'essaie de me montrer juste.

Le sénateur De Bané: Monsieur le président, j'aimerais faire une petite observation.

Monsieur MacLennan, je suis indigné que vous ayez pu dire que la directrice du Conseil des arts du Canada ne s'intéresse que superficiellement aux arts. Comme vous le savez, elle était sous-ministre de la Culture à Québec. Elle s'intéresse beaucoup aux arts. Dire qu'elle n'a qu'un intérêt superficiel pour ce domaine est tout à fait injuste. C'est une remarque malheureuse et inopportune.

Le sénateur Andreychuk: Je voudrais moi aussi faire une remarque à ce propos. Je comprends que vous acceptiez mal l'union des deux conseils. Je comprends vos arguments et je les accepte. Vous avez cependant fait beaucoup de commentaires à propos de la structure et des opérations actuelles du Conseil. Dans ce cas, pourquoi tenez-vous à préserver cette structure qui semble vous poser tant de difficultés?

M. MacLennan: C'est qu'on agit actuellement comme si la loi avait été adoptée et comme si la fusion était un fait accompli. Les préoccupations que j'ai signalées quant aux événements des derniers mois sont le résultat de la préparation à la fusion entre les deux conseils.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez dit que les professionnels dans les diverses sections n'ont pas le droit de s'exprimer directement dans les conseils d'administration. Que je sache, si ma mémoire est bonne, cela ne date pas d'il y a huit mois, mais d'il y a quelques années.

M. MacLennan: Tout dernièrement, une directive a été émise précisant que les agents n'ont plus le droit de participer aux réunions du conseil. Cela fait peut-être des années qu'ils n'ont pas le droit de prendre la parole au conseil d'administration à moins d'y avoir été invités, mais maintenant ils ne pourront plus même participer à ces réunions. C'est depuis peu, depuis la nomination de la nouvelle directrice au Conseil des arts, que les agents n'ont même plus le droit d'assister aux réunions.

Le sénateur Andreychuk: Cela est arrivé il y a plusieurs années, et non pas il y a quelques mois, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. MacLennan: I am quite certain that it has only been since Dr. Leduc was appointed. That is the concern that ANNPAC is raising. It is not so much that they do not speak at the council meetings, it is that they are not witness to the process, and that development is recent.

Senator Andreychuk: Assuming the merger did not take place, you would still have these complaints; correct?

Mr. MacLennan: That is a difficult call. The reasons cited for those officers not being allowed to attend has to do with the size of the council and the new process that they are expecting the council to undergo in every meeting because of the merger. I see it as a direct result of the merger structure requiring that decision.

I cannot say, if the merger were to go through, if that will be reversed, but my belief and our position is that that happened as a direct result of preparation for the merger.

The Chairman: Thank you very much, Mr. MacLennan. We appreciate you taking the time to give us your views and answering questions from members of the committee.

I would now like to call the next group of witnesses who are representatives of the Canadian Federation for the Humanities: Dr. Robert Nadeau, Judith Herz, and Craig McNaughton.

Monsieur Robert Nadeau, président de la Fédération canadienne des études humaines: Oui, monsieur le président, laissez-moi vous présenter les membres qui m'accompagnent ce matin. Je suis le président de la Fédération canadienne des études humaines, je suis accompagné ce matin du professeur Judith Herz qui est membre du comité exécutif de la fédération.

She is a full professor at the Department of English at Concordia University. With me also is Mr. Craig McNaughton, executive director of our federation.

La Fédération canadienne des études humaines, comme vous le savez, est un des deux interlocuteurs privilégiés de l'actuel conseil de recherches en sciences humaines. L'autre interlocuteur privilégié étant précisément la fédération soeur, la Fédération canadienne des sciences sociales, que vous avez déjà eu l'occasion d'entendre.

Notre fédération représente environ 8 000 chercheurs au Canada dans le domaine de l'étude des langues, des lettres, des religions, des arts et de la philosophie. Ces 8 000 chercheurs sont regroupés dans à peu près 70 universités ou collèges, institutions postsecondaires, disons, et sont également regroupés dans 31 sociétés savantes qui sont membre de notre fédération.

Honourable senators, the Government of Canada faces a serious fiscal problem. The problem is one of trying to find ways to finance, with diminishing revenues, what remains an

[Traduction]

M. MacLennan: Je suis sûr que cette directive n'est en place que depuis la nomination de Mme Leduc. Ce qui inquiète le RACA, ce n'est pas tant que les agents n'aient pas le droit de prendre la parole lors des réunions du conseil d'administration, mais plutôt qu'ils n'aient plus le droit d'y assister, et cela, c'est récent.

Le sénateur Andreychuk: Si la fusion n'avait pas lieu, vos plaintes n'en demeureraient pas moins, n'est-ce pas?

M. MacLennan: C'est difficile à dire. On a justifié l'interdiction faite aux agents d'assister aux réunions du conseil par la taille de celui-ci et la procédure qui devra être mise en place en raison de la fusion. Cette décision découle donc directement de la nouvelle structure nécessitée par la fusion.

Je ne sais pas si, la fusion ne se réalisant pas, on reviendrait sur cette décision, mais nous sommes convaincus qu'elle est le résultat direct des préparatifs en vue de la fusion.

Le président: Je vous remercie, monsieur MacLennan. Nous vous sommes reconnaissants d'avoir pris le temps de venir exposer votre point de vue et de répondre aux questions des membres du comité.

J'invite maintenant à la table la Fédération canadienne des études humaines, représentée par M. Robert Nadeau, Mme Judith Herz et M. Craig McNaughton.

Mr. Robert Nadeau, President, Canadian Federation for the Humanities: Yes, Mr. Chairman, allow me to introduce the members who have accompanied me here this morning. I am the President of the Canadian Federation for the Humanities, and I am accompanied here this morning by Professor Judith Hertz, who is a member of the Federation's executive committee.

Elle est professeur titulaire au département d'anglais de l'Université Concordia. Je suis accompagné également de M. Craig McNaughton, directeur exécutif de la fédération.

The Canadian Federation for the Humanities, as you are aware, is one of the two favoured partners of the present Social Sciences and Humanities Research Council, the other being precisely its sister federation, the Canadian Federation for the Social Sciences, as you have already had occasion to hear.

Our federation represents approximately 8,000 researchers in Canada in the fields of study of languages, literature, religion, arts and philosophy. These 8,000 researchers are divided among 70 colleges and universities, or let's say post-secondary institutions, and also 31 learned societies which are members of our federation.

Honorables sénateurs, le gouvernement du Canada fait face à une situation fiscale grave. Il doit s'efforcer, avec des recettes amoindries, de financer une vaste gamme de politiques et

[Text]

extensive and expensive set of policies and programs. We must find ways of economizing and, in the federation's view, the government is right to do everything it can to find cheaper ways of running its operations.

However, the urgency of our fiscal situation is creating a serious problem in the way we manage public policy. Because of the need to deal with the fiscal problem over a relatively brief period of time, there is now a strong tendency to act first and answer questions later; to impose solutions as *faits accomplis*.

So it is, in our view, that we ended up with a federal budget in February 1992 that suddenly announced the termination or merging of 46 federal agencies. This was not a list of proposals to be discussed with interested parties as issues of public policy, this was a list of irrevocable decisions. The major issue is not the lack of consultation per se, the major issue is lack of analysis.

We find it shocking that the government feels content to proceed with this merger without having taken time to assess alternatives; to weigh pros and cons; to build in the sort of expertise needed to engineer the type of reorganization proposed for SSHRC, the Canada Council, and External Affairs.

L'analyse de coûts et bénéfices que nous présentons aujourd'hui dans un document qui vous est présenté ce matin, est une tentative pour vous fournir ce qui, selon nous, aurait dû être fait dès le début. Nous sommes cependant convaincus que cette analyse doit tout de même se faire afin de s'assurer que la fusion proposée ne produise pas précisément ce qu'elle entend vouloir éviter, à savoir, des frais inutiles et de l'inefficacité.

L'analyse, nous en convenons, n'est pas complètement achevée dans l'état où elle se trouve maintenant. C'est un simple sommaire des points les plus importants présentés devant les comités de la Chambre des communes et du Sénat par les deux partis concernés par le débat sur la partie III de la loi C-93. Sommaire auquel nous avons ajouté un brin de bons sens et quelques résultats de recherche plus techniques.

Cette analyse demande que l'on aille beaucoup plus en profondeur. Plus de faits, plus de données, plus de chiffres, plus de discussion, plus de réflexion, du moins si on est prêt à valuer cette fusion comme il se doit.

Néanmoins, certaines conclusions saisissantes peuvent déjà être tirées.

Based on available information, we are forced to the conclusion that the proposed merger will involve the following: first, an immediate to near-term annual increase of over half a billion dollars in federal expenditures; and second, a front-end transition cost to the taxpayer of over \$9 million. A summary

[Traduction]

programmes. Nous devons trouver le moyen de réaliser des économies, et notre fédération estime que le gouvernement a raison de faire tout ce qu'il peut pour rationaliser ses coûts opérationnels.

Toutefois, l'urgence de la situation fiscale crée un problème grave au niveau de la gestion des affaires publiques. Comme il faut agir relativement vite face aux difficultés fiscales, on a fortement tendance actuellement à agir d'abord et à se poser des questions après, à imposer des faits accomplis.

Et c'est pour cela, selon nous, que nous nous sommes retrouvés en février 1992 devant un budget fédéral qui annonçait sans crier gare la fermeture ou la fusion de 46 organismes fédéraux. Il ne s'agit pas d'une liste de propositions à débattre avec les intéressés, du point de vue de l'intérêt public, mais d'une liste de décisions irrévocables. Le problème essentiel n'est cependant pas l'absence de consultation, mais bien l'absence d'analyse.

Nous sommes scandalisés que le gouvernement se satisfasse de procéder à cette fusion sans avoir pris la peine d'évaluer les solutions de rechange, de peser le pour et le contre, de chercher l'expérience nécessaire pour réaliser une réorganisation du type que l'on propose pour le CRSH, le Conseil des arts du Canada et le programme des Affaires extérieures.

The cost-benefit analysis which we are presenting today in a document submitted to you this morning is an attempt to provide you with what we feel should have been done at the outset. We are convinced, however, that this analysis must nevertheless be conducted in order to ensure that the proposed merger does not cause precisely what it is intended to avoid, that is to say needless expense and inefficiency.

We admit the analysis is not complete in its current form. It is merely a summary of the most important points presented before the committees of the House of Commons and the Senate by the two parties concerned by the debate on Part III of Bill C-93. It is a summary to which we have added some common sense and some more technical research findings.

This analysis requires us to go much further into detail and provide more facts, more data, more figures, more discussion and more thought, at least if we are prepared to assess this merger as it should be done.

Some striking conclusions may nevertheless be drawn from it.

En nous fondant sur les informations disponibles, nous sommes contraints de conclure que la fusion proposée entraînerait les conséquences suivantes: tout d'abord, une augmentation immédiate ou à court terme de plus d'un demi-million de dollars dans les dépenses fédérales annuelles;

[Text]

of our calculations can be found in the table on page 35 of the analysis.

We cannot, at this point, account for the discrepancy between our figures and those of the government which show net annual financial savings of \$5 million as of the fourth or fifth year of merged operations.

The points raised by Dr. Leduc in her response to questions about costs raised by the Canadian Association of University Teachers may help bridge the gap, but those responses at this point seem to raise more questions than they put to rest.

I would now like my executive director, Mr. Craig McNaughton, to review with you the figures listed in Table 1 which can be found on page 35 of the documents.

Monsieur Craig McNaughton, directeur général de la Fédération canadienne des études humaines: Merci, Robert. Honorables sénateurs, j'apprécie énormément l'occasion de vous expliquer notre analyse.

It is a labour of love and we have laboured long on it; as you have laboured long on it. At the outset, I would apologize dropping it on you today. Obviously it will take a while to read it. I have tried to make it readable and digestible, but I thought I should first orient the committee to the document.

The document is divided into two parts. The first part deals with what we know about the actual dollar-figure side. The other part has to do with efficiencies and inefficiencies. It is a little more difficult to pin that down.

I would like to draw the attention of the committee to the first part which is the dollar side. The document has a page per factor and we have bolded the figure we have at the moment. I am providing this to you as a policy analyst which is my background. That is the contribution I am making personally in my job with the federation and in the larger context.

As a team, we have attempted to present this as a fair analysis, giving ground and taking ground; what is the cost and what is the saving. As you go through you will see some costs and some savings. We have taken each of those entries and summarised them on page 35 in two parts. At the top half you see the front-end financial costs, the one-time costs, which would be spent one time or another to facilitate the merger. The bottom half deals with the annual cost at the moment. That is the structure of the document. The figures are easily spotted.

To give an example: Standardization of salaries and benefits is in two parts, and is entered twice. There is \$100,000 at the front end, which is a cost that has already been stated by Dr. Leduc in testimony, and the larger one of \$500,000 per year

[Traduction]

deuxièmement, des frais de transition pour le contribuable de plus de 9 millions de dollars. Vous trouverez dans un tableau à la page 35 de notre analyse le sommaire de nos calculs.

Nous ne pouvons expliquer actuellement l'écart entre nos chiffres et ceux qu'a présentés le gouvernement montrant une économie annuelle nette de 5 millions de dollars dès la quatrième ou la cinquième année de la fusion.

Les points mentionnés par Mme Leduc en réponse aux questions sur les coûts soulevés par l'Association canadienne des professeurs d'université combient peut-être une partie de l'écart, mais elle semble en fait produire plus de questions que de réponses.

Je vais maintenant demander à notre directeur exécutif, M. Craig McNaughton, de passer en revue avec vous les chiffres qui figurent au Tableau 1, à la page 35 du document.

Mr. Craig McNaughton, Director General, Canadian Federation for the Humanities: Thank you, Robert. Honourable senators, I very much appreciate this opportunity to explain our analysis to you.

Il s'agit là d'un travail bénévole auquel nous nous sommes longuement consacrés, comme vous vous consacrez à cette étude. Je vous prie d'emblée de nous excuser de ne pas vous l'avoir fourni plus tôt. Il est bien évident qu'il vous faudra le temps de le lire. J'ai essayé de le rendre aussi lisible et digestible que possible, mais il serait peut-être bon que je vous l'explique brièvement.

Le document est divisé en deux parties. La première expose ce que nous savons des budgets. La deuxième aborde la question des efficiences et des inefficiences. Cela est plus difficile à cerner.

Je me permets d'attirer l'attention du comité sur la première partie, qui traite des budgets. Nous avons une page par sujet et nous avons mis en caractères gras le chiffre auquel nous sommes arrivés. Je vous fournis cette information en ma qualité d'analyste des politiques, puisque je suis analyste de formation. C'est la contribution personnelle que j'ai voulu apporter à la fédération, ainsi qu'au contexte plus large.

Notre équipe a essayé de présenter une analyse équitable en faisant la part des choses, en considérant le coût et l'économie. Vous verrez dans ce document que nous montrons des coûts et des économies. Nous avons résumé tout cela à la page 35, en deux parties. En haut, le coût initial, les frais qu'il faudra engager à un moment ou à un autre dans le cadre de la fusion. En bas, les coûts annuels actuels. Voilà comment se présente le document. Les chiffres sont facilement repérables.

Pour vous donner un exemple: l'harmonisation des salaires et avantages sociaux se présente en deux parties et figure deux fois. Il y a 100 000 \$ de coût initial, comme l'a déjà dit Mme Leduc dans son témoignage, et un coût plus élevé que

[Text]

which is our estimate. I should explain that this is a macro-estimate. This is not something I can confirm because of some inside knowledge because, obviously I do not have the details. It is an estimate of what might possibly or probably will be spent, given this sort of a merger.

I hope that gives you an orientation to the structure. There will be some time to talk about the particular entries.

Mr. Nadeau: Mr. Chairman, if those figures exposed in our document can stand up to scrutiny, we will have finally established what many of us have suspected for some time now; that this merger will not only not save money, but that will actually cost money.

M. Nadeau: Venons-en rapidement à la question de l'inefficacité ou de l'inefficiency de cette fusion. Dans notre analyse nous nous sommes également penchés sur la question de l'efficacité de la fusion proposée, bien qu'ici, comme monsieur McNaughton vous l'a rappelé, une plus grande imprécision soit inévitable.

Nous en sommes néanmoins venus à la conclusion que bien que certains facteurs d'efficacité puissent être identifiés dans la fusion proposée, les facteurs d'inefficacité sont remarquablement plus nombreux que les facteurs d'efficacité — tout particulièrement en ce qui concerne la composante de la fusion qui a trait aux Affaires Extérieures.

Cette dérive vers l'inefficacité pourrait avoir un effet néfaste sur le rendement du personnel, mais une étude plus poussée est nécessaire pour évaluer plus précisément les pertes de temps que la fusion entraînera inéluctablement.

In his concluding remarks before the Senate committee, Mr. McDermid advised members that Bill C-93 "... will not be the last restructuring measure to come before you and I doubt it will be the most contentious over the next few years." He suggested that the committee might find Bill C-93 "... a useful model to draw upon in the times ahead."

We would make a similar appeal. Bill C-93 should indeed figure as a model, but a model of how public involvement in the details of a streamlining proposal can actually lead to an improvement in the bill — that is, it can help government to avoid the additional costs and inefficiencies involved in Part III of the bill.

We urge the Senate to amend Bill C-93 by excising Part III. The savings are not there; neither, on balance, is the efficiency. The proposed merger will in fact cost Canadians a considerable amount of money and, through inefficiency, weaken Canada's

[Traduction]

nous estimons à 500 000 \$ par an. Permettez-moi de préciser qu'il s'agit d'une estimation générale. Je ne peux pas appuyer ce que j'avance sur des renseignements privilégiés, car je n'ai bien entendu pas les détails. C'est une estimation de ce qui sera probablement dépensé, compte tenu de l'expérience dans ce type de fusion.

J'espère que cela vous donne une idée de la structure du document. Nous pourrions parler de façon plus précise des données qu'il contient.

M. Nadeau: Monsieur le président, si les chiffres exposés ici résistent à l'analyse, nous aurons enfin réussi à démontrer ce que beaucoup d'entre nous soupçonnent depuis un certain temps: non seulement cette fusion n'entraînera aucune économie, mais encore elle coûtera de l'argent.

Mr. Nadeau: Let us go quickly to the matter of the inefficiency and ineffectiveness of this merger. In our analysis, we also examined the question of the inefficiency of the proposed merger, although here, as Mr. McNaughton noted, more vagueness is inevitable.

We have nevertheless come to the conclusion that, although certain factors of efficiency may be identified in the proposed merger, the factors of inefficiency are remarkably more numerous, particularly as regards that component of the merger which concerns External Affairs.

This tendency toward inefficiency could have a harmful effect on staff performance, but a more thorough study is necessary in order to determine more accurately the time losses which the merger will inevitably cause.

M. McDermid concluait devant les membres du comité sénatorial que le projet de loi C-93 «... ne sera pas la dernière initiative de restructuration qui vous sera soumise et je doute qu'elle soit la plus controversée au cours des prochaines années.» Il laissait entendre que le comité pourrait trouver dans le projet de loi C-93 «... un modèle utile dont s'inspirer à l'avenir.»

Nous lançons un appel semblable. Le projet de loi C-93 devrait effectivement devenir un modèle, mais un modèle des améliorations qui peuvent résulter dans un projet de loi à la suite de la participation publique à la formulation des propositions de rationalisation, en aidant le gouvernement à éviter les coûts et les inefficiences supplémentaires qu'entraînerait la partie III de ce projet de loi.

Nous exhortons le Sénat à modifier le projet de loi C-93 en l'amputant de sa partie III. Elle n'entraînera aucune économie ni, dans l'ensemble, d'efficacité accrue. La fusion proposée causera des dépenses considérables pour les contribuables

[Text]

effort to promote research, the arts and international cultural relations.

Thank you for your patience and interest in this matter. I can tell you that it is greatly appreciated by us all.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen. We appreciate your taking the time to make your views known to the committee.

The first senator to ask you some questions will be Senator De Bané.

Le sénateur De Bané: Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur Nadeau, vous dites que finalement la logique du gouvernement d'abolir 46 agences pour raison d'économie que ce fondement de toute leur action tombe parce que vous arrivez à la conclusion que cela va coûter plus cher, n'est ce pas?

M. Nadeau: Effectivement, cela fait partie d'un projet de loi qui parle d'abolir et ou de fusionner un ensemble de 46 agences. Ce n'est pas dans nos plans de critiquer la politique globale du gouvernement comme si toutes et chacune des agences visées par ce projet de loi devraient être laissées dans l'état où elles se trouvent maintenant.

Ce qui nous concerne, sénateur De Bané, c'est exclusivement une institution qui a été créée en 1977-1978, à savoir, le conseil de recherches en sciences humaines dont tout le monde s'entend pour dire qu'elle est très bien administrée, qu'elle est très efficace et dont les gens de l'extérieur du Canada considèrent qu'il s'agit d'un modèle d'agence de subvention.

Le sénateur De Bané: Pourriez-vous nous expliquer, monsieur Nadeau, comment vous arrivez à la conclusion qu'au niveau de la gestion intermédiaire, l'item salaire, rémunération, honoraires va augmenter par rapport à la situation actuelle? Je me réfère à la page 7 du mémoire qui dit:

... increased staffing at the intermediate levels, 245,000 dollars per year.

M. Nadeau: Je vais demander à mon directeur exécutif de répondre à cela, c'est plus technique. S'il-vous-plaît, monsieur McNaughton.

Mr. McNaughton: As we plunged down the slope, we had to make some assumptions. It is our estimate of what will be involved in making this merger function. I preface that by saying that, indeed, you can get rid of some senior managers and directors of sections. In fact, I think that is quite likely. We think the number could be six, which would account for a \$630,000 saving.

On the flip side, when you take off the top of a pyramid I think you will have to broaden the base below to help get the job done. We have estimated that, in terms of financial

[Traduction]

canadiens et, par l'inefficience, affaiblira les efforts du Canada dans le domaine de la recherche, des arts et des relations culturelles internationales.

Nous vous remercions de votre patience et de l'intérêt que vous manifestez à cette question. Je peux vous assurer que nous vous en sommes tous très reconnaissants.

Le président: Merci messieurs. Nous vous remercions d'avoir pris le temps de venir exposer votre point de vue au comité.

C'est le sénateur De Bané qui posera les premières questions.

Senator De Bané: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Nadeau, you say that, ultimately, the government's logic in abolishing 46 agencies for reasons of economy which is the basis of all their action is invalid because you have come to the conclusion that this is going to be more costly. Is that correct?

Mr. Nadeau: Indeed, this is part of a bill which talks about abolishing or merging a total of 46 agencies. It is not in our plans to criticize the government's overall policy, as though each and every one of the agencies concerned by this bill should be left in its current state.

What concerns us, Senator De Bané, is exclusively an institution that was founded in 1977-1978, that is the Social Sciences and Humanities Research Council, which everyone agrees is very well administered, is very effective and is considered by people outside Canada as a model subsidized agency.

Senator De Bané: Mr. Nadeau, could you explain to us how you come to the conclusion regarding middle management that the item salary, remuneration, fees will increase relative to the current situation? I am referring to page 7 of the brief, which reads:

... increased staffing at the intermediate levels, 245,000 dollars per year.

Mr. Nadeau: I'm going to ask my Executive Director to answer that. That's more technical. Mr. McNaughton, please.

M. McNaughton: En nous lançant dans cette entreprise, nous avons dû partir de certaines hypothèses. Vous avez ici notre estimation de ce qu'entraînera la fusion. Mais je dois préciser d'abord qu'on peut effectivement éliminer certains postes de cadres supérieurs ou de directeurs de section. Nous pensons même que c'est fort probable. Nous estimons qu'on pourrait éliminer six de ces postes, ce qui représenterait une économie de 630 000 \$.

L'inconvénient lorsqu'on réduit les échelons supérieurs, c'est qu'il faut élargir la base de la pyramide si l'on veut que le travail soit fait. Nous avons calculé que sur le plan des services

[Text]

services, because of the shift from government agencies to non-government, to a crown corporation, in effect, there will be some costs. We have estimated an additional two staff at \$30,000 each will be needed to beef up the finance section.

We think it will be more complicated in the personnel section. I have heard one phrase used by some who say that it will be "messy". We are talking about two unions and one non-unionized organization. Even with the unions I think a long time will be needed to sort things out.

Senator De Bané: On page 8 you argue that the standardization of salaries and benefits would mean an increase every year of \$500,000.

Mr. McNaughton: Again, I stress that I am not an expert in standardizing salaries and benefits. However, my understanding from talking to a few administrators is that this is a possible cost. I leave it to the agency itself, which knows the details, to say that is not the case, "We are not going to have to standardize wages and benefits." My understanding is that these salaries and benefits are not at the same level. The other assumption is that, typically, in standardization wages and benefits are brought up to the next most comparable level, so that there is a rise in salaries throughout the system, but you would have to look at exactly what salaries and what levels you are talking about.

It is a global estimate based on the percentage of what we understand to be the overall budget for salaries and benefits of the proposed organization.

Le sénateur De Bané: Est-ce juste de dire, monsieur Nadeau, que finalement la chose que vous, les chercheurs, craignez c'est que dans ce nouvel organisme, vous avez moins de visibilité comme avec le conseil actuel où vous avez votre propre organisme, le nom qui reflète bien les domaines qui sont touchés par l'organisme alors qu'avec le conseil des Arts l'emphasis ne serait-ce qu'au niveau de l'image, de la visibilité publique, va porter davantage sur l'aspect artistique que sur le domaine de la recherche?

M. Nadeau: Donc, vous avez raison de dire, puisque que l'on a attiré l'attention sur cet aspect-là des choses, que la visibilité est en cause mais je ne dirais pas que c'est le premier élément.

Le premier élément et c'est celui que nous avons fait valoir assez spontanément, c'est que cette fusion dans le fond recrée une confusion. C'est la confusion qu'on a voulu lever en 1977-1978 quand on s'est dit que toute la politique de recherche canadienne devrait inclure, comme partout ailleurs dans le monde, ce qui concerne les sciences humaines et les sciences sociales.

[Traduction]

financiers, la transformation d'organismes gouvernementaux en organismes non gouvernementaux, c'est-à-dire en sociétés de la Couronne, entraînera certains coûts. Nous avons calculé qu'il faudrait deux personnes de plus à la section des finances, à un coût annuel de 30 000 \$ chacune.

Les choses seront plus compliquées à la section du personnel. Certains ont dit que ce serait «la pagaille». Il y a deux organismes syndiqués et un organisme non syndiqué. Même avec les syndicats, il faudra longtemps pour tirer les choses au clair.

Le sénateur De Bané: À la page 8, vous dites que l'harmonisation des salaires et des avantages sociaux représenterait une augmentation annuelle de 500 000 \$.

M. McNaughton: Là encore, je précise que je ne suis pas expert dans le domaine de l'harmonisation des salaires et des avantages sociaux. Toutefois, pour en avoir parlé à quelques administrateurs, cela me paraît être un coût réaliste. Je laisse à l'organisme lui-même, qui a tous les détails, le soin de réfuter l'argument en disant «Nous n'avons pas l'intention d'harmoniser les salaires et avantages sociaux.» Je crois savoir qu'il y a actuellement une différence de niveau. Nous partons de l'hypothèse qu'habituellement, en cas d'harmonisation des salaires et avantages sociaux, on relève au palier supérieur, ce qui entraîne une hausse des salaires dans tout le système, mais il faut voir exactement quels sont les salaires et à quel niveau ils se situent.

C'est une estimation générale partant d'un pourcentage du budget global des salaires et avantages sociaux de l'organisme proposé, à notre connaissance.

Senator De Bané: Is it fair to say, Mr. Nadeau, that what you researchers ultimately fear is that you will have less visibility in this new agency than in the present council in which you have your own agency, the name that clearly reflects the fields that are affected by the agency, whereas, with the Canada Council, the emphasis, if only as regards image and public visibility, will be more on the artistic aspect than on the field of research?

Mr. Nadeau: You are right — since we have drawn attention to this aspect of the matter — that visibility is at issue, but I would not say that it is the first factor.

The first factor is the one which we stated fairly spontaneously, and that is that this merger ultimately creates confusion. We wanted to resolve the confusion in 1977-78, when we said that all of Canada's research policy should include all matters pertaining to the social sciences and humanities, as is the case elsewhere in the world.

[Text]

C'est le geste qui a été fait par le gouvernement à la suite d'une enquête qui a été longue et onéreuse, la commission Lamontagne dont tout le monde se souvient parce qu'elle a été faite de manière extrêmement démocratique avec tout près de 500 mémoires analysés. C'est cette situation finalement que nous avons quittée, il y a déjà un certain temps, il y a un quinze d'années, à laquelle nous risquons de revenir.

Donc, il risque d'y avoir, d'abord au niveau gouvernemental mais aussi au niveau de l'opinion publique, une nouvelle confusion. Cette confusion qui va recréer l'amalgame sciences humaines avec politique culturelle et politique artistique et risque d'avoir des conséquences budgétaires puisque, c'est un fait, tous les Canadiens le savent, le parent pauvre du financement au Canada c'est le domaine des arts et de la culture. Si vous remettez un nouveau volet, comme c'était le cas il y a 15 ans, à savoir le volet des sciences humaines avec le parent pauvre, il est certain que cela risque d'être une bataille pour des fonds qui sont rares. Chose certaine, en tous les cas, cela empêche la population canadienne de considérer comme il se doit le genre d'activité que font effectivement les universitaires et les chercheurs dans le domaine des sciences humaines et des sciences sociales qui veulent être reconnus comme des chercheurs au plein titre du terme comme le sont les chercheurs en sciences médicales, en sciences naturelles ou en génie. C'est le pas que nous avons fait il y a 15 ans et maintenant nous voulons reculer.

Le sénateur De Bané: Je vous remercie beaucoup, monsieur Nadeau.

Le sénateur Corbin: Cela a été fait sans consultation.

The Chairman: Senator Ghitter, please, followed by Senator Frith.

Senator Ghitter: I have just one question for clarification, Mr. Chairman. With respect to your numbers, will the Canada Council move to its new building because of the merger?

Mr. McNaughton: I would say so. It is my assumption that if there were no merger one would simply stay where one was. I have not yet heard expressed the thought that they will move. I think SSHRC, for example, had it in mind to move.

Senator Ghitter: Is it your understanding that they were not going to move?

Mr. McNaughton: I would say so. Thinking logically, yes. Why would you incur a penalty by terminating your lease ahead of time? Why not see it through naturally?

Senator Ghitter: I do not know, which is why I am enquiring, Mr. Chairman, as to whether or not it was their intention to move in any event because it seems they had a move planned well before this legislation came forward.

[Traduction]

That was the action taken by government following a long and costly inquiry by the Lamontagne Commission, which everyone remembers because it was conducted in an extremely democratic manner with nearly 500 briefs analyzed. It is ultimately this situation, which we left some time ago now, roughly 15 years ago, to which we now risk returning.

So there is a risk of renewed confusion first in government, but also in public opinion. In this confusion, the humanities will be amalgamated with cultural policy and artistic policy, and there may be budgetary consequences, since it is a fact — and all Canadians know this — that arts and culture are the poor cousins in funding in Canada. If you add to this poor cousin another area, as was the case 15 years ago, that is to say the area of the humanities, there will certainly be a risk of a struggle for scarce funding. One thing is certain, in any case: this will prevent the Canadian population from properly seeing the type of activity academics and researchers are actually doing in the humanities and social sciences, those who want to be recognized as researchers in the full sense of that term, as are researchers in the medical sciences, natural sciences and engineering. This is the step we took 15 years ago, and now we want to take a step backward.

Senator De Bané: Thank you very much, Mr. Nadeau.

Senator Corbin: That was done without consultation.

Le président: Sénateur Ghitter, s'il vous plaît, suivi du sénateur Frith.

Le sénateur Ghitter: Je voudrais simplement un éclaircissement, monsieur le président. À propos de vos chiffres, le Conseil des arts du Canada emménagera-t-il dans son nouvel édifice à la suite de la fusion?

M. McNaughton: Je l'imagine. Je présume que sans fusion, chacun resterait chez soi. Je n'ai pas entendu parler de déménagement. Mais je crois que le CRSB, par exemple, a l'intention de déménager.

Le sénateur Ghitter: Vous pensez qu'ils n'ont pas l'intention de déménager?

M. McNaughton: C'est ce que je pense. Cela me paraît logique. Pourquoi s'exposer à des pénalités en rompant le bail? Pourquoi ne pas aller jusqu'au bout?

Le sénateur Ghitter: Je ne sais pas, c'est pour cela que je demande, monsieur le président, si on avait l'intention de déménager de toute manière, car il me semble qu'un déménagement avait été prévu bien avant le dépôt du projet de loi.

[Text]

Mr. McNaughton: I have not heard that on the Canada Council side. I have heard it on the SSHRC side. Perhaps you should ask Dr. Leduc in order to be clear.

The Chairman: Senator Frith, please.

Senator Frith: Part of the documentation we have gives a synopsis of your activities and your membership. Both are very impressive. In terms of your membership, I have made a count of approximately 32 member societies of the federation, everyone of them starting with the word "Canadian" and covering all the activities that one can imagine associated with a federation for the humanities. Under "Member Institutions of the Federation", I have made a count of approximately 68. At any rate, it is well over 100 altogether.

Can you put on the record here, before this committee now, that what you have said represents the point of view of all those members?

Ms Judith S. Herz, Canadian Federation for the Humanities: Speaking both as a member of one of those member organizations, the Association for Canadian University Teachers of English, as well as a member of Concordia University, and having spoken, for example, with my association, with the Senate of Concordia University and with members of other humanities associations, I can say absolutely that that is the response of not just the majority but of the overwhelming majority.

Senator Frith: That list could easily be considered a list of most of the clientele, I would imagine, of SSHRC.

Ms Herz: Yes.

Senator Frith: Would that also include External, or would it mostly be of SSHRC?

Ms Herz: Mostly of SSHRC.

Senator Frith: Not of the arts council as we now know it.

Ms Herz: That is right.

Senator Frith: Would that make up 90 per cent of the institutional clientele of SSHRC? Of course, they have individual clients.

Mr. Nadeau: There is also the social sciences part, of course.

Senator Frith: They are all against this measure.

Mr. Nadeau: They are all against it. We have not heard one comment in favour of this bill — nothing.

Senator Frith: I can tell you that we have that in common. We have been sitting on the committee and we have heard virtually nothing in favour of this Part III.

[Traduction]

M. McNaughton: Ce n'est pas ce que j'ai entendu dire à propos du Conseil des arts. Je l'ai entendu à propos du CRSH. Peut-être pourriez-vous demander des précisions à Mme Leduc.

Le président: Sénateur Frith, s'il vous plaît.

Le sénateur Frith: Les documents que vous nous avez fournis nous donnent un résumé de vos activités et de vos membres. C'est impressionnant. J'ai compté environ 32 sociétés membres de la fédération, qui toutes comportent l'adjectif «canadienne» et qui représentent toutes les activités possibles et imaginables au sein d'une fédération des humanités. Sous «Institutions membres de la Fédération», je compte environ 68 noms. Quoi qu'il en soit, cela fait en tout plus de 100 organismes.

Pouvez-vous nous dire officiellement, devant ce comité, que l'opinion que vous avez exprimée ici représente le point de vue de tous ces membres?

Mme Judith S. Herz, Fédération canadienne des études humaines: En tant que membre de deux de ces sociétés, l'Association des professeurs d'anglais des universités canadiennes, et en tant que membre de l'Université Concordia, et pour avoir parlé, par exemple, avec mon association et avec le Sénat de l'Université Concordia, ainsi qu'avec des membres d'autres associations dans le domaine des humanités, je peux vous dire catégoriquement que c'est la position non seulement de la majorité, mais d'une écrasante majorité.

Le sénateur Frith: On peut facilement dire que cette liste représente l'essentiel de la clientèle du CRSH, j'imagine.

Mme Herz: Oui.

Le sénateur Frith: Est-ce que cela comprend aussi les Affaires extérieures, ou est-ce limité principalement au CRSH?

Mme Herz: C'est essentiellement le CRSH.

Le sénateur Frith: Et non pas le Conseil des arts tel que nous le connaissons.

Mme Herz: C'est exact.

Le sénateur Frith: Cela représente-t-il environ 90 pour cent de la clientèle institutionnelle du CRSH? Il y a bien sûr aussi des clients individuels.

M. Nadeau: Il y a aussi bien sûr l'élément des sciences sociales.

Le sénateur Frith: Ils sont tous opposés à cette initiative.

M. Nadeau: Ils y sont tous opposés. Nous n'avons pas entendu un seul commentaire favorable, pas un mot.

Le sénateur Frith: Je peux vous dire ce que nous avons en commun. Nous siégeons à ce comité et nous n'avons pratiquement rien entendu de positif sur la partie III.

[Text]

Mr. Nadeau: We have been discussing this merger problem for almost a year now. We had meetings, phone conferences, exchanges of all kinds with our member societies. This was done democratically from the very beginning. Never have we been influenced by anything going on somewhere else.

Senator Frith: It was done democratically and thoroughly by the sound of it.

Mr. Nadeau: Yes.

Senator MacDonald: When you say you have been discussing this merger for over a year, did you not misspeak there? Were you not discussing various ways to save operating costs by getting together without the necessity of a merger?

Mr. Nadeau: The concept of the merger announced in the February 1992 budget was the point which has been discussed for more than a year now. That is what I meant.

Senator MacDonald: Since the budget?

Mr. Nadeau: Since it was announced in February of 1992.

Senator Frith: In terms of your activities, there is research, aid to the scholarly publications program, the conference of learned societies, international and corporate humanist awards and lobbying. I take it that this is not the first effort you have made to try to persuade the government to change its policy. Is that a fair statement?

M. Nadeau: Nous avons même rencontré à certaine occasion des membres du gouvernement, nous avons discuté de cela ouvertement avec les ministre Beatty, nous avons donc fait des efforts pour le convaincre, effectivement, à une époque où il était beaucoup plus facile de revenir en arrière que maintenant, nous en convenons.

Aucun argument n'a été entendu ou du moins aucun argument n'a paru les faire changer d'avis.

Le sénateur Frith: Est-ce que vous avez étudié, par exemple, le témoignage de Mme Leduc? J'ai posé des questions à Mme Leduc et à monsieur Gotlieb en ces termes: Est-ce que normalement, si la question d'argent n'était pas soulevée, cette fusion était ce que l'on demandait? Il a répondu que non. Est-ce que votre clientèle demande cela? La réponse a été, non. Alors, c'est une question d'argent? On nous a répondu, oui.

En ce qui concerne l'argent, le témoignage de Mme Leduc était que c'est seulement dans la cinquième année qu'il y a une possibilité d'économie.

M. Nadeau: Il faudrait peut-être se rappeler, là-dessus qu'effectivement la base, pour ainsi dire, n'a jamais demandé une telle fusion. J'aimerais ajouter une chose et j'aimerais que l'on nous croit.

[Traduction]

M. Nadeau: Cela fait presque un an maintenant que nous discutons cette fusion. Nous avons eu des réunions, des téléconférences, des échanges de toutes sortes avec les sociétés membres de la fédération. Nous avons procédé de façon démocratique dès le départ. Nous n'avons jamais été influencés par ce qui se faisait ailleurs.

Le sénateur Frith: J'ai l'impression que le processus a été démocratique et diligent.

M. Nadeau: Oui.

Le sénateur MacDonald: Quand vous dites que cela fait plus d'un an que vous parlez de cette fusion, ne faites-vous pas erreur? Ne parliez-vous pas plutôt des différentes façons de réduire les coûts opérationnels en regroupant certaines fonctions, sans aller jusqu'à la fusion?

M. Nadeau: Ce qui a fait l'objet de nos discussions depuis plus d'un an maintenant, c'est l'idée de la fusion annoncée dans le budget de février 1992. C'est ce que je voulais dire.

Le sénateur MacDonald: Depuis le budget?

M. Nadeau: Depuis que la mesure a été annoncée en février 1992.

Le sénateur Frith: En ce qui concerne vos activités, il y a la recherche, l'aide à l'édition savante, le congrès des sociétés savantes, le prix des gens d'affaires humanistes et le lobbying. J'imagine que ce n'est pas la première initiative que vous prenez pour essayer de convaincre le gouvernement de changer d'avis. N'ai-je pas raison?

Mr. Nadeau: We even met with members of the government on one occasion; we discussed this openly with the Minister Mr. Beatty. We made an effort to convince him at a time when it was much easier to take a step backward than now, we admit.

No arguments were heard, or at least no argument seemed to make them change their minds.

Senator Frith: Have you studied, for example, Ms Leduc's testimony? I put some questions to Ms Leduc and Mr. Gotlieb, in these terms: If the money question were not raised, would this merger normally be what was requested? He answered, no. Is your clientele requesting this? The answer was, no. So is it a question of money? He told us, yes.

As regards money, Ms Leduc testified that it was only in the fifth year that there was a possibility of savings.

Mr. Nadeau: It should perhaps be borne in mind, on this point, that this type of merger was never requested at the grassroots level, as it were. I would like to add one thing, and I would like you to believe us.

[Text]

Nous ne sommes pas contre l'idée qu'une fusion se fasse si on peut nous convaincre que c'est une bonne chose. Il y a plusieurs modèles qui sont possibles. On aurait pu faire une étude comparative fouillée.

Un autre concept qui a été envisagé et qui a été discuté ailleurs et par d'autres institutions, c'est un concept qui aurait voulu, par exemple, tenté de voir s'il ne serait pas heureux de fusionner les trois agences qui subventionnent la recherche, à savoir, le conseil de recherches médicales, le conseil en sciences naturelles et en génie et le conseil de recherches en sciences humaines. C'est un concept de fusion éventuellement.

Ce que nous avons défendu, c'est une question de principe. Autant il a fallu faire une étude pour changer les choses il y a 15 ans, quand nous avions un conseil des Arts relativement performant. Autant nous avons fait des études pour penser qu'il y avait un moyen d'améliorer des choses, autant nous voulons maintenant que le modèle canadien, un modèle qui procède par analyse d'études approfondies soit respecté, si nous voulons changer les choses. Nous voulons que la preuve soit faite que nous changerons les choses pour les améliorer et non pas que nous changeons les choses pour faire la manchette des journaux ou pour donner l'impression que nous avons trouvé des coupures intéressantes à faire sur le plan des finances publiques. La preuve n'est pas faite.

Est-ce que je pourrais peut-être ajouter une dernière chose?

Le sénateur Frith: Oui, s'il vous plaît.

M. Nadeau: J'ai effectivement lu les documents auxquels vous réferez, notamment les positions de Mme Leduc à différents comités, dont le comité sénatorial. La chose qui m'a le plus choqué en un sens (ce n'est pas à cette occasion que j'ai pu le lire) c'est quand j'ai pu lire la réponse qu'elle a fait à une demande exclusive du député Simon De Jong où elle s'est expliquée sur les trois causes qu'elle pensait être à la base d'une éventuelle économie de cinq millions de dollars après quatre ou cinq ans.

La première raison: le partage des locaux. La deuxième raison: le fait de partager un même système informatique. La troisième raison: rationalisation de programmes.

Or, cela fait un an que l'on nous dit que l'on ne touchera pas aux programmes. Est-ce qu'il y a ici une incohérence? Est-ce que l'on nous cache quelque chose? La question est très lourde de conséquence, me semble-t-il!

Nous pensons que nous allons, encore une fois, être mis devant le fait accompli et que l'on va demander à cette nouvelle agence de créer une économie d'échelles pour laquelle, au point de départ, elle n'est pas constituée.

Le sénateur Frith: Plusieurs de vos collègues ont insisté en ce qui concerne la suggestion du ministre que l'on accepte une division des crédits entre les quatre rubriques, n'est-ce pas?

[Traduction]

We are not against the idea of a merger, if we can be convinced that it is a good thing. A number of models are possible. A thorough comparative study could have been done.

Another concept that was contemplated and which was discussed elsewhere by other institutions, was a concept in which, for example, an attempt would be made to determine whether it would not be a good idea to merge the three agencies that subsidize research, that is to say the Medical Research Council, the Natural Sciences and Engineering Research Council and the Social Sciences and Humanities Research Council. That is a possible merger concept.

What we have defended is a question of principle. Just as a study had to be conducted in order to change things 15 years ago, when we had a relatively effective Canada Council — and we conducted studies in order to determine whether there was a better way to do things — so we now want the Canadian model, a model that proceeds through the analysis of in-depth studies, to be respected, if we want to change things. We want proof that things are being changed for the better, not that things are being changed in order to make newspaper headlines or to give the impression that we thought it was a good idea to make cuts for the sake of public finances. That proof has not been given.

Could I perhaps add one last point?

Senator Frith: Yes, please go ahead.

Mr. Nadeau: I actually read the documents you are referring to, particularly Ms Leduc's briefs to various committees, including the Senate Committee. What shocked me the most in one way — I wasn't able to read it at that time — was when I was able to read the answer that she gave to an exclusive request by the MP Simon De Jong in which she explained her views on what she thought were the three causes of a possible saving of \$5 million after four or five years.

The first reason: shared premises. The second reason: sharing a computer system. The third reason: a rationalization of programs.

However, we have now been told for the past year that programs won't be touched. Is there some incoherence here? Is something being hidden from us? The question is indeed fraught with consequences, it seems to me!

We believe we are going to be faced once again with a *fait accompli* and that this new agency will be asked to generate economies of scale, something it was not originally founded to do.

Senator Frith: A number of your colleagues insisted, in regard to the Minister's suggestion, that we accept a division of votes among the four heads. Isn't that correct?

[Text]

M. Nadeau: Oui, sénateur.

Le sénateur Frith: Plusieurs de vos collègues ont suggéré que si c'est la seule chose, que c'est le moins ou le plus que l'on doit accepter, que l'on doit l'avoir dans la loi, éventuellement et non pas seulement comme un engagement de la part du gouvernement. Est-ce que vous partagez ce point de vue?

M. Nadeau: Cela a été certainement une position de retrait minimal mais ce n'est pas la position que nous avons défendue. Il y a deux aspects à la question que vous soulevez.

Le premier aspect c'était la question de la source des budgets. Nous avons toujours réclamé que la situation actuelle qui veut que la recherche en sciences humaines soit financée exactement dans les mêmes perspectives que la recherche en sciences médicales ou en sciences naturelles et (donc à la même enveloppe que l'enveloppe de la politique scientifique du gouvernement) mais qu'elle puisse être maintenue. On nous a dit verbalement qu'elle le serait. Nous sommes à la merci d'un changement d'opinion d'une personne et ce n'est pas écrit dans la loi.

La deuxième chose que nous avons demandé, c'est que éventuellement, dans la mesure où il y a des composantes différentes dans cette nouvelle agence, des composantes, notamment de relations internationales, une composante d'art et culture et une composante de recherches, que des votes séparés puissent être pris qui auraient impliqué, justement, des sources de financement différentes. Nous l'avons demandé.

Nous avons également demandé de nous assurer qu'il n'y aurait pas un jeu de vases communicants à l'intérieur de l'agence, de manière que, par exemple, nos amis les artistes qui sont sous-financés n'aient pas, au bout d'un certain temps réussi à faire en sorte qu'une partie des fonds normalement consacrés à la recherche en sciences humaines ou aux affaires internationales, serve à financer sur un niveau meilleur, les productions artistiques et culturelles.

Ces différentes idées (j'en ai mentionné trois) ont été relativement bien reçues dans la mesure où l'on essaie de nous rassurer. Nous ne sommes pas rassurés dans la mesure où ce n'est pas écrit.

The Chairman: I have two further senators who wish to ask questions and the minister is now here. I have Senators MacDonald and Kinsella who wish to ask questions. Please respect the time because it is now after 11:30.

Senator MacDonald: We were told by several witnesses that, prior to the February 1992 budget, there were informal discussions between the council, SSHRC, and perhaps others on the idea of streamlining the locations and co-location, but never on the idea of legislating a merger. Obviously these

[Traduction]

Mr. Nadeau: Yes, senator.

Senator Frith: A number of your colleagues suggested that, if that's the only thing, that's the least or the most that should be accepted, that we should have in the Act, possibly, and not only as a commitment on the government's part. Do you share that point of view?

Mr. Nadeau: That was certainly a position of minimum withdrawal, but that's not the position that we have defended. There are two aspects to the question you raise.

The first aspect was the matter of the source of the budgets. We have always claimed that the present situation under which humanities research is funded precisely in the same perspective as research in the medical sciences and natural sciences — and thus out of the same envelope as the envelope for the government's science policy — that it be maintained. We were told verbally that it would be. We are at the mercy of a change in one person's opinion, and that's not written in the act.

The second thing that we requested was that, to the extent that there are different components in this new agency, components such as, in particular, international relations, an arts and culture component and a research component, that separate votes eventually be taken which would indeed involve various funding sources. We requested that.

We also requested assurances that funding would not be pooled within the agency so that, for example, our artist friends who are under-financed would not be able after a time to contrive to have a portion of the funding normally allocated to humanities research or to international affairs go to funding artistic and cultural productions at a higher level.

These various ideas — I have mentioned three — were relatively well received in the sense that an attempt was made to reassure us. We are not reassured by the fact that there was nothing in writing.

Le président: Deux autres sénateurs souhaitent poser des questions et le ministre est maintenant arrivé. Le sénateur MacDonald et le sénateur Kinsella souhaiteraient poser des questions. Je vous demanderai de respecter l'horaire car nous avons déjà dépassé 11 h 30.

Le sénateur MacDonald: Plusieurs témoins nous ont dit qu'avant le budget de février 1992, le Conseil, le CRSH et peut-être d'autres organismes avaient officieusement discuté de la possibilité d'une rationalisation et d'un regroupement des locaux, mais jamais de l'idée de légiférer sur une fusion.

[Text]

discussions were terminated and any options along those lines disappeared with the tabling of the budget.

Mr. McNaughton did you come to any conclusions about co-location without the necessity of legislating a merger and, if so, would the costs be similar to what you presented today?

Mr. McNaughton: Simply to move the agencies over?

Senator MacDonald: Yes.

Mr. McNaughton: We have not prepared a schedule on that, so I do not have a fully wrapped package. That kind of work should be done, and the problem is that it has not.

No penalty would be incurred by breaking an existing lease. For example, SSHRC could move in with NSERC; and NSERC would be in the same situation. There would be no penalty. They could move into the same building "cheek to jowl", so to speak, at a lower rate, and then Canada Council could move in as well. The maxim that comes to mind is: Good fences make good neighbours. Get them into "inter-disciplinarity" or synergies, but let them have their own square footage.

Senator MacDonald: It there anyone apart from NSERC — if you are including them?

Mr. McNaughton: I am only aware of those variables but there are other possibilities. Why not include MRC also?

Mr. Nadeau: May we add something?

The Chairman: Yes, but I will have to stop you in a few minutes.

Ms Herz: The point of connections amongst the research councils has to be emphasized. All researchers in the social sciences, in the humanities, and in the natural sciences are working within a similar institutional structure and are preparing the next generation of scientists, humanists, and social scientists. Their institutional world and community and cultures are entirely composed of artists.

Every one has natural affinities with everyone else. Projects can be imagined between physicists and artists. We are not asking NSERC to join with Canada Council, we are talking about the possibility of structural relationships that would facilitate, if carefully worked out, the kind of multidisciplinary and interdisciplinary work amongst the various research councils. That work could easily be accommodated in a building where facilities are shared, and so on, and within institutions such as the universities where these people meet and work together.

[Traduction]

Naturellement, le dépôt du budget a mis fin à ces discussions et à toutes les spéculations en ce sens.

Monsieur McNaughton, êtes-vous parvenu à des conclusions sur cette idée de regrouper les locaux sans nécessairement passer par une loi fusionnant les organismes et dans l'affirmative, les coûts seraient-ils analogues à ceux que vous nous avez soumis aujourd'hui?

M. McNaughton: En faisant simplement déménager les organismes?

Le sénateur MacDonald: Oui.

M. McNaughton: Nous n'avons pas fait de calculs détaillés à cet égard et je n'ai donc pas le tableau complet de la situation. Il faudrait faire ce travail, malheureusement on ne l'a pas fait.

La rupture du bail existant n'entraînerait pas de pénalité. Le CRSH pourrait par exemple aller s'installer auprès du CRSNG; et le CRSNG serait dans la même situation. Il n'y aurait pas de pénalité. Les deux organismes pourraient aller «cohabiter» dans le même édifice à moindres frais, et le Conseil des arts du Canada pourrait très bien se joindre à eux. Le dicton qui vient à l'esprit ici, c'est: chacun chez soi et les moutons seront bien gardés. Qu'on fasse de la «pluridisciplinarité» ou des synergies, mais que chacun ait ses locaux distincts.

Le sénateur MacDonald: Y en a-t-il d'autres que le CRSNG, si vous les incluez?

M. McNaughton: Je ne connais que ces variables mais il y a d'autres possibilités. Pourquoi ne pas inclure le CRM?

M. Nadeau: Pouvons-nous ajouter quelque chose?

Le président: Oui, mais je vais devoir vous interrompre dans quelques minutes.

Mme Herz: Il faut bien souligner la question des liens entre conseils de recherche. Tous les chercheurs dans le domaine des sciences sociales, des sciences humaines et des sciences naturelles travaillent au sein d'une structure institutionnelle semblable et préparent la prochaine génération de savants, de chercheurs en sciences humaines et de chercheurs en sciences sociales. Leur monde, leur communauté et leur culture institutionnels sont entièrement composés d'artistes.

Chacun a des affinités naturelles avec tous les autres. Des projets peuvent être imaginés par des physiciens et des artistes ensemble. Nous ne demandons pas au CRSNG de se joindre au Conseil des arts du Canada, nous parlons de la possibilité d'établir des liens structurels qui, s'ils étaient bien conçus, faciliteraient le travail pluridisciplinaire et interdisciplinaire au sein des divers conseils de recherche. Il est facile de faire ce genre de travail quand on partage des locaux dans le même édifice ou quand on est dans le contexte d'établissements comme les universités où ce genre de personnes se rencontrent et travaillent ensemble.

[Text]

It absolutely must be underlined that the claim of excellent policy decision is simply contradicted by the working evidence of the people involved.

The Chairman: Thank you very much.

Senator Frith: Mr. Chairman, I have a comment on that point.

Senator Bolduc: That is enough.

Senator Frith: I want it clearly on the record that I am embarrassed by the fact that people who come here —

The Chairman: Order!

Senator Frith: — to this Senate committee are told that we cannot hear any more from them because a minister is here. Because the minister is here, we have to say, "Sorry, we cannot hear any more from these citizens of Canada." I would be surprised if John McDermid, who I know, would want these people bumped because he is here.

I want it made clear: I do not want people to feel that they are entitled to go to a Senate committee and tell the Senate committee what they want to say about legislation, but the minute a minister appears, whatever party he belongs to, we say "Well, now we cannot hear anything more from you." That is all. I do not want them to leave with that impression. I think it is unfair.

Senator De Bané: Senator Bolduc should be allowed to ask his questions.

The Chairman: We have some problems with this at the moment. Several weeks ago we had a long list of people who wanted to appear before this committee. Someone had to work out the housekeeping arrangements so that it could be done, and we did that. We assigned approximately the same amount of time to each group of witnesses that wanted to appear.

I do not mind if you have another question, but the members of this committee must know that this group of witnesses has had just as much time as any other group of witnesses. They have now had more than 35 or 40 minutes. However, if you want to ask some other questions, please go ahead, Senator Frith.

Senator Frith: I am glad you had a opportunity to put that explanation on the record because I do not want these people to think that we are treating them badly.

Mr. Nadeau: If it is helpful, we are prepared to come back later, if you wish.

The Chairman: Other senators wanted to ask questions. However, we must bear in mind ministers' busy schedules. Do you have another question, Senator Frith?

Senator Frith: No.

[Traduction]

Il faut absolument souligner que cette décision politique prétendument excellente va tout à fait à l'encontre de la réalité du travail des personnes concernées.

Le président: Merci beaucoup.

Le sénateur Frith: Monsieur le président, je voudrais faire une remarque à ce sujet.

Le sénateur Bolduc: Cela suffit.

Le sénateur Frith: Je tiens à dire officiellement que je trouve déplorable qu'on dise aux gens qui viennent ici. . .

Le président: À l'ordre!

Le sénateur Frith: . . . rencontrer notre comité sénatorial qu'on ne peut pas continuer à les écouter parce qu'un ministre est arrivé. Il suffit que le ministre arrive pour qu'on dise: «Désolés, nous ne pouvons pas continuer à entendre ces citoyens du Canada». Cela m'étonnerait beaucoup que John McDermid, que je connais, soit d'accord pour qu'on éjecte ces personnes simplement parce qu'il est arrivé.

Je tiens à le dire clairement: je n'ai nullement envie que les gens aient l'impression qu'ils peuvent venir rencontrer un comité sénatorial pour lui donner leur point de vue sur un projet de loi mais que dès l'instant où un ministre apparaît, quel que soit le parti auquel il appartient, on va leur dire: «C'est tout pour vous maintenant». Voilà. Je n'ai vraiment pas envie qu'ils aient cette impression. Je trouve que c'est injuste.

Le sénateur De Bané: Le sénateur Bolduc devrait pouvoir poser ses questions.

Le président: Ceci nous pose quelques problèmes en ce moment. Il y a plusieurs semaines, nous avons examiné une longue liste de personnes qui souhaitaient comparaître devant notre comité. Quelqu'un a dû se charger de prendre les dispositions nécessaires pour le faire, et nous l'avons fait. Nous avons attribué à peu près le même temps à chacun des groupes de témoins qui souhaitaient comparaître.

Je n'ai pas d'objection à ce qui vous posiez une autre question, mais les membres du comité doivent bien savoir que ce groupe de témoins a eu le même temps que tous les autres. Ils ont eu plus de 35 ou 40 minutes. Cela dit, si vous avez d'autres questions à poser, allez-y, sénateur Frith.

Le sénateur Frith: Je suis heureux que vous ayez pu nous apporter officiellement ces précisions car je n'aurais pas voulu que ces témoins aient l'impression d'être traités injustement.

M. Nadeau: Si cela peut vous aider, nous sommes prêts à revenir ultérieurement si vous le souhaitez.

Le président: D'autres sénateurs souhaitaient poser des questions. N'oublions pas cependant que les ministres ont un programme chargé. Vous avez une autre question, sénateur Frith?

Le sénateur Frith: Non.

[Text]

Senator Bolduc: I do not have any more questions.

The Chairman: On behalf of the committee, I wish to express our appreciation to the representatives from the Canadian Federation of the Humanities. We appreciate you taking the time and making the effort to give us the benefit of your views.

I would ask the Honourable Mr. McDermid to take his place at the table. We asked you to return. For your information this hearing concludes the witnesses from which we will take evidence respecting Bill C-93. We have reached the stage where everyone who asked to be heard by this committee has now been afforded that opportunity.

Frankly, I am not sure what will happen next. I do not know whether you have another statement to make after having considered the evidence that has been put before us, but if you do, we will be pleased to hear that. If not, my main purpose in asking you to return was, as the lead minister with respect to Bill C-93, it occurred to me that, perhaps, some members of the committee might like to put some questions to you at the end of the evidence we have heard from the other witnesses. What is your pleasure?

Mr. McDermid: Thank you, Mr. Chairman and honourable senators. I will make a few comments, but I do not have a formal opening statement.

Since I appeared here almost at the opening of the hearings, I have watched the proceedings with great interest. I have read many of the transcripts of the meetings and I found the evidence interesting and, certainly, not surprising because most of public witnesses were speaking not from the perspective of managing government but from the perspective of their own special interest in this. I understand why they would do that and where they are coming from.

It is important to realize that Canada is one of the most complex federal governments in a developed country for a population of its size. We lose significant efficiencies in managing some of the 400 departments, agencies, boards and commissions through our parliamentary appropriation process. This committee or future committees, both in the House of Commons and in the Senate, will be faced with more of this over the next few years as governments cut back, streamline, or whatever definition Senator Frith wants to put on that. You will be faced with this for some time to come.

We believe — and I believe — that it is possible to reduce overhead without compromising the integrity or the delivery of programs. Bill C-93 — and the committee is focused on Part III of that bill — is a prime example of that. Through this

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Je n'ai pas d'autre question.

Le président: Au nom du comité, je tiens à remercier les représentants de la Fédération canadienne des études humaines. Nous vous sommes reconnaissants du temps et des efforts que vous nous avez consacrés pour nous faire connaître votre point de vue.

Je vais maintenant inviter le ministre, M. McDermid, à s'asseoir à la table. Nous vous avons demandé de revenir. Je vous précise que nous concluons maintenant l'audition des témoins que nous avons entendus sur le projet de loi C-93. Tous ceux qui avaient demandé à comparaître ont maintenant pu le faire.

Franchement, je ne sais pas exactement quelle sera l'étape suivante. Je ne sais pas si vous avez une autre déclaration à faire après avoir examiné les témoignages qui nous ont été présentés mais si c'est le cas, nous serons heureux de l'entendre. Sinon, la principale raison pour laquelle je vous ai demandé de revenir, en tant que ministre principalement responsable du projet de loi C-93, était de permettre aux membres du comité de vous poser de nouvelles questions après avoir entendu les divers témoignages. Que souhaitez-vous faire?

M. McDermid: Merci, monsieur le président et honorables sénateurs. Je vais faire quelques remarques, mais je n'ai pas de déclaration d'ouverture officielle.

Depuis que j'ai comparu devant vous presque au début de vos audiences, j'ai suivi avec beaucoup d'intérêt vos délibérations. J'ai lu une bonne partie des comptes rendus de vos réunions et j'ai trouvé les témoignages intéressants et nullement surprenant étant donné que la plupart des témoins publics se plaçaient non pas dans l'optique d'une gestion gouvernementale mais sous l'angle de leurs propres intérêts particuliers en la matière. Je les comprends et je comprends leurs motivations.

Il faut bien comprendre que le Canada a l'un des gouvernements fédéraux les plus complexes du monde industrialisé compte tenu de la taille de sa population. La gestion de certains des 400 ministères, organismes, conseils et commissions dans le cadre de notre procédure parlementaire d'affectation de crédits nous pénalise lourdement. Votre comité ou des comités futurs, tant à la Chambre des communes qu'au Sénat, seront de nouveau confrontés à ce genre de situation au cours des prochaines années car les gouvernements vont continuer à faire des coupures, des rationalisations ou ce que le sénateur Frith voudra les appeler. En tout cas, ce processus va se poursuivre encore pendant un certain temps.

Nous croyons, et je crois, qu'il est possible de réduire les frais généraux sans compromettre l'intégrité ou l'exécution des programmes. Le projet de loi C-93, et le comité se concentre sur la partie III de ce projet de loi, en est un excellent exemple.

[Text]

change in management, we can deliver the services in the same way, and maybe even in a better way than we have in the past.

It is important to point out that safeguards have been built in. The commitment has been made by the government for separate votes on Part III, not only by myself when I first appeared as a witness, but also in a letter from the president of the Treasury Board who clearly lays it out.

I understand that some senators are going around saying, "Do not trust them." That has come back to me. That is an unfair comment because the commitment has been made by the government and will be carried out by Treasury Board in its responsibilities in putting The Estimates together. That commitment has been made. It was very well laid out in my colleague's, the President of the Treasury Board's, letter to this committee.

Other witnesses who have appeared before you who are experienced in government have told you that there will be gains from this measure, that it supports the trend to more interdisciplinary studies and that it will produce important synergies. The facts have been laid out well to this committee by myself, by other witnesses, including my colleague, the Minister of Communications and Mr. Gotlieb. Dr. Leduc has also laid out the situation in her testimony quite well.

There has been a fair hearing on this. There has been nothing in here that has convinced me that we should change our minds. I had one of the press ask me this morning why we changed our mind on the separate votes. One of the nice things about the system of government here is you hear witnesses and suggestions are made and changes can be made. This is one area where we felt that it was a positive move to have separate votes, and we accepted that representation and made that change. There is nothing sinister about that. We think it is a positive thing to do. Many of the witnesses in the other place made that suggestion, as did the witnesses who appeared before this committee. I am not sure why that is being questioned as if it were something sinister. Other than that, I have no further comments and I look forward to your questions.

The Chairman: Thank you very much. I should advise the committee that I have a long list of senators who have indicated that they want to ask the minister some questions and I have no interest in cutting any one short or stifling any of you. You will govern yourselves accordingly.

Senator Kinsella: All senators approached our examination of this bill in committee with a number of reservations. One question that was in the back of my mind was whether or

[Traduction]

Grâce à ce changement de gestion, nous allons pouvoir continuer à fournir les services de la même manière et peut-être même mieux que dans le passé.

Il importe de souligner que le projet de loi comporte des garanties. Le gouvernement s'est engagé à accorder des enveloppes budgétaires distinctes dans la partie III. Non seulement j'ai moi-même formulé cet engagement lorsque j'ai comparu comme témoin, mais il figure aussi de façon très explicite dans une lettre du président du Conseil du Trésor.

Je crois savoir que certains sénateurs disent à qui veut les entendre: «Ne les écoutez pas». Cela m'est revenu aux oreilles. C'est injuste car le gouvernement a pris cet engagement qui sera exécuté par le Conseil du Trésor lorsqu'il se chargera d'élaborer le Budget des dépenses. L'engagement a été pris. Il figure très clairement dans la lettre que mon collègue le président du Conseil du Trésor a adressée à votre comité.

D'autres témoins ayant une solide expérience de l'administration gouvernementale sont venus vous expliquer que cette mesure aura des résultats avantageux, qu'elle encourage la tendance à un développement des études pluridisciplinaires et qu'elle suscitera d'importantes synergies. Les faits ont été clairement exposés au comité par moi-même et par d'autres témoins y compris mon collègue le ministre des Communications et M. Gotlieb. Mme Leduc a aussi fort bien présenté la situation lors de son témoignage.

Vous avez tenu des audiences équitables sur la question. Rien dans tout ce processus ne m'a convaincu de changer de position. Un représentant de la presse m'a demandé ce matin pourquoi nous avions changé d'avis sur cette question des crédits distincts. L'un des avantages de notre régime gouvernemental, c'est que les témoins peuvent se faire entendre et formuler des propositions, et que les choses peuvent être modifiées. Nous avons jugé en l'occurrence que c'était une bonne chose d'avoir des crédits distincts, nous avons accepté cette suggestion et nous avons fait ce changement. Il n'y a rien de sinistre là-dedans. Nous estimons que c'était quelque chose de positif. De nombreux témoins qui ont comparu dans l'autre endroit l'ont proposé, de même que les témoins qui ont comparu devant votre comité. Je ne vois pas très bien pourquoi certains ont l'air de penser que c'est une machination sinistre. Cela dit, je n'ai rien d'autre à ajouter et je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup. Je tiens à dire aux membres du comité que j'ai là une longue liste de sénateurs qui m'ont fait savoir qu'ils souhaitaient poser des questions au ministre et que je n'ai nullement envie d'interrompre ou de brimer qui que ce soit. À vous de vous comporter en conséquence.

Le sénateur Kinsella: Tous les sénateurs ont abordé l'étude de ce projet de loi en comité avec un certain nombre de réserves. Au fond de moi-même, je me demandais si le

[Text]

not the government made a mistake. Our colleague, Senator MacDonald, has spoken eloquently and clearly in raising that question. You summarized very well the evidence that we heard and the kinds of questions that were put.

You mentioned that this will not be the end of streamlining in government and that we need to learn some lessons from this exercise. Would you comment a little more on streamlining? We have three considerations: First, the monetary saving that has been advanced; second, the synergy principle to which your colleague, the minister of communications, spoke yesterday; and, third, the general principle of operational streamlining in government.

Mr. McDermid: Governments today at all levels are being asked by the public to take a look at their operations. We have huge deficits at our provincial and federal levels. They are telling us not to raise taxes. They are telling us to take a look at operations, to start making changes and examine what is happening.

Governments tend to set up programs, departments and organizations and never go back to see if they are doing the job they were intended to do, or to see if the job passed and they are still there, et cetera. We did that on privatization when we came in. We found a number of corporations sitting there doing nothing. They had staff and appropriations, but they were not doing anything. We wound them up. We found others that were no longer serving a public policy purpose. They may have been established initially for very good, legitimate reasons, but times have changed. Services are offered by private institutions that do jobs well, or the public institutions could now compete in the private sector, and so on. The message we have received in all our consultations is: Take a hard look at ourselves and determine what is happening.

It is no secret that the government has a study in its hand to take a look at departments in streamlining government. I am sure we will be hearing more about that in the not too distant future. This is just a part of it.

Senator Frith: You said "they are telling us". I did not catch who the "they" is.

Mr. McDermid: The public is telling us to streamline our operations.

Senator Frith: Oh, the public.

Mr. McDermid: Absolutely. They are telling us to take a hard look at ourselves — perhaps I did not make that clear — and rightfully so. It is our responsibility to continue reviewing

[Traduction]

gouvernement n'était pas en train de commettre une erreur. Notre collègue, le sénateur MacDonald, a posé la question avec beaucoup d'éloquence et de clarté. Vous avez très bien résumé les témoignages que nous avons entendus et les questions qui ont été posées.

Vous dites que le gouvernement n'a pas l'intention d'en rester là pour ce qui est des rationalisations et qu'il va falloir que nous tirions certaines leçons de cet exercice. Pourriez-vous nous parler un peu plus de la rationalisation? Nous avons trois considérations: premièrement, on parle d'économies; deuxièmement, il y a le principe de synergie dont votre collègue, le ministre des Communications, a parlé hier; et troisièmement, il y a le principe général de la rationalisation opérationnelle au gouvernement.

M. McDermid: De nos jours, le public demande aux administrations à tous les niveaux de revoir de près leurs activités. Nous accusons des déficits énormes aux niveaux provincial et fédéral. Les citoyens ne veulent pas que nous augmentions les impôts. Ils nous demandent de revoir le fonctionnement des choses, de commencer à les changer et de voir ce qui va se passer.

Les gouvernements ont tendance à mettre sur pied des programmes, des ministères et des organisations sans se préoccuper ensuite de savoir s'ils font le travail qu'ils étaient censés faire ou s'ils continuent d'exister alors qu'ils n'ont plus de raison d'être, etc. C'est ce que nous avons fait avec la privatisation lorsque nous sommes arrivés. Nous nous sommes aperçus qu'il y avait des sociétés qui étaient là à ne rien faire. Elles avaient du personnel et des crédits, mais elles ne faisaient rien. Nous les avons liquidées. Nous avons constaté qu'il y en avait d'autres qui n'avaient plus d'utilité publique. C'étaient des sociétés qui avaient été créées au départ pour d'excellentes raisons, mais les temps ont changé. Le service peut être assuré par des institutions privées qui font le travail correctement, ou les organismes publics peuvent maintenant être mis en concurrence avec le secteur privé, etc. Tout au long de nos consultations, nous avons entendu le même message: nous remettre en question sans complaisance et voir ce qui se passe.

Ce n'est un secret pour personne que le gouvernement a l'intention de revoir l'organisation des ministères pour rationaliser l'administration. Je suis sûr que nous en entendrons de nouveau parler dans un avenir assez proche. Ceci n'en est qu'un fragment.

Le sénateur Frith: Vous dites: «On nous a dit». Qui est ce «on», au juste?

M. McDermid: C'est le public qui nous dit de rationaliser nos activités.

Le sénateur Frith: Oh, le public.

M. McDermid: Absolument. Les gens nous demandent de nous remettre en question sans complaisance — je ne l'ai peut-être pas dit suffisamment clairement — et ils ont raison.

[Text]

the operations of government, to make sure we are delivering services in the most economical way possible and that the taxpayers are getting value for their dollars.

That process is an ongoing process. It cannot all be done in one budget, by any stretch of the imagination, but it is something we have attempted to do over the years. You will see that continue, I believe. That is why we are taking these measures. It is not to pick on anyone; it is not to make life miserable for anyone. It is to improve the operations of the government and assure taxpayers that we are doing things in the most economical way, while at the same time delivering services.

Senator MacDonald: Without inflicting damage to Canada.

Senator Kinsella: I do not think we saw anything in our evidence that gave any indication that the grants made available through the Canada Council and SSHRC now and under the various functions of the new council would be diminished. Indeed, there is \$100 million in social sciences and \$87 million in the arts. Many of us are pleased with the decision to guarantee separate votes in the appropriations for the functions of the new council.

We have heard a lot about the identity of various disciplines being clouded by this granting agency, being involved with its various functions and granting in various areas. Would the government look at the idea of examining science and arts policy anew, looking at that in terms of Canada as we approach the 21st century?

The only disconcerting thing I heard from colleagues in the social sciences and the humanities was the possible implication that it is not the quality or the integrity or the research that counts, but the way in which they get their money. I am sure that was not intended. However, if there is doubt as to the importance in Canadian society of research in the social sciences, the humanities and the arts, do you think it may be worthwhile for the government to take a look at that as a general policy issue?

Mr. McDermid: That is something a government would have to consider. I cannot make comment on it myself at this point. However, with respect to losing identity, one of the reasons we separated the votes was to assure groups within this organization that the identity is there and very transparent, as far as grants and funding from the government is concerned.

[Traduction]

Nous avons le devoir de continuer à revoir les activités du gouvernement, de nous assurer que nous fournissons les services de la manière la plus économique possible et que les contribuables en ont pour leur argent.

C'est un processus de longue haleine. Il est impensable de faire tout cela en un seul budget, mais c'est quelque chose que nous essayons de faire depuis des années. Je pense que cela va se poursuivre. C'est pour cela que nous prenons ces mesures. Ce n'est pas pour brimer qui que ce soit, pour gâcher l'existence de qui que ce soit. C'est pour améliorer le fonctionnement du gouvernement et donner aux contribuables l'assurance que nous faisons les choses de la façon la plus économique possible en continuant à assurer les services.

Le sénateur MacDonald: Sans pénaliser le Canada.

Le sénateur Kinsella: Je crois que rien dans tous les témoignages que nous avons entendus ne nous permet de penser que les subventions actuellement disponibles dans le cadre du Conseil des arts du Canada et du CRSH et dans le cadre des nouvelles fonctions du nouveau conseil vont diminuer. D'ailleurs, il y a 100 millions de dollars pour les sciences sociales et 87 millions de dollars pour les arts. Nous sommes nombreux à nous réjouir de la décision de garantir des enveloppes séparées pour les crédits affectés aux diverses fonctions du nouveau conseil.

Nous avons beaucoup entendu dire que cet organisme subventionnaire, avec ses diverses fonctions et toutes ces subventions dans divers domaines, allait estomper l'identité des diverses disciplines. Le gouvernement serait-il prêt à reconsidérer la politique des sciences et des arts dans l'optique du Canada à l'aube du XXI^e siècle?

La seule chose qui m'a dérangé dans ce qu'ont dit mes collègues du domaine des sciences sociales et des sciences humaines, est l'idée que ce ne serait pas la qualité ou l'intégrité de la recherche qui compterait, mais la façon d'obtenir l'argent. Je suis sûr que telle n'était pas l'intention. Toutefois, s'il y a un doute sur l'importance de la recherche dans le domaine des sciences sociales, des sciences humaines et des arts au sein de la société canadienne, pensez-vous que cela mériterait un réexamen de la part du gouvernement dans le cadre de sa politique générale?

M. McDermid: Il faudrait que le gouvernement se penche sur la question. Je ne suis pas en mesure de me prononcer à ce stade. Toutefois, pour ce qui est de cette crainte de perdre son identité, l'une des raisons pour lesquelles nous avons séparé les crédits était justement que nous voulions rassurer les groupes de cette organisation sur leur identité en leur faisant comprendre que les choses étaient parfaitement claires au niveau des subventions et des crédits accordés par le gouvernement.

[Text]

With respect to looking into the importance of the arts and the social sciences, et cetera, that matter should more properly be taken up with the minister responsible. These things are looked at on an ongoing basis by the departments responsible.

I am not concerned about loss of identity for these organizations at all, especially since we brought in the separate votes. It is extremely transparent for everyone to see. As far as visibility is concerned, that depends on the individual groups involved.

Senator De Bané: Mr. Minister, I must tell you very simply that having been in this place now for 25 years, I have seldom seen such unanimity by the different user groups of a particular bill that affects them. It is, for practical purposes, unanimity. Even those who came here and defended the bill said the whole rationale of the bill is to save money. If it does not save money, then there is no justification whatsoever since no one has asked for it.

Since 1867 and the founding of Canada, if you go through the bills passed by this Parliament, you will see that no less than 700 organizations have been created in 125 years. Many were created to help the scientific community, the farmers, old people, young people, et cetera. But for the social humanities, philosophy, history, literature, et cetera, there has been very little. Actually, it took 20 years of the existence of the arts council before we gave that group — which is the most neglected among our researchers — their own organization. Of the 700 bodies that have been created since 1867, no group has been neglected more than this one.

Senator De Bané: You have said to us today that merging together different organizations saves money. We could apply that to cabinet and instead of having 40 ministries could have 15. We could do that and abolish your department.

Mr. McDermid: They have cut my department in half.

Senator De Bané: Why not continue with that logic and in that new Canada Council let us include the medical group, the engineering group, the natural sciences group? Several groups, including the Canadian Federation for the Humanities which appeared this morning, have said that this will not only mean not a savings of money, it will result in an increased cost. They have said that the merger will mean more expenses and they have proved it page by page in their presentation.

Finally, Mr. Minister, would you agree that SSHRC should at least keep its corporate identity as you have in the corporate sector? Canada Trust is part of the Domasco group but they have their corporate identity. If you are adamant about having those two bodies lumped together at least they should keep

[Traduction]

Pour ce qui est d'examiner l'importance des arts et des sciences sociales etc., il vaudrait mieux aborder cette question avec le ministre qui en est responsable. Ce sont des choses sur lesquelles se penchent constamment les ministères responsables.

Je ne crains nullement une perte d'identité pour ces organisations, surtout depuis que nous avons décidé d'avoir des crédits distincts. Les choses sont parfaitement transparentes. Pour ce qui est de la visibilité, cela dépend des groupes eux-mêmes.

Le sénateur De Bané: Monsieur le ministre, je dois vous dire très simplement qu'en 25 ans de présence dans cet endroit, j'ai rarement vu une telle unanimité chez les divers groupes d'utilisateurs au sujet d'un projet de loi les concernant. Car il s'agit bien à toutes fins pratiques d'unanimité. Même ceux qui sont venus défendre ce projet de loi ont dit que sa seule raison d'être était de permettre des économies. S'il ne permet pas de réaliser des économies, il n'a pas la moindre justification car personne ne l'a demandé.

Si vous examinez les projets de loi adoptés par le Parlement depuis 1867 et la fondation du Canada, vous constaterez que nous avons créé pas moins de 700 organisations en 125 ans. Beaucoup avaient pour but d'aider le monde scientifique, les agriculteurs, les personnes âgées, les jeunes, etc. Mais il y en a eu très peu dans le domaine des sciences sociales, de la philosophie, de l'histoire, de la littérature, etc. En fait, il a fallu au Conseil des arts, notre organisme de recherche le plus négligé, 20 ans pour être finalement doté de sa propre organisation. Des 700 organismes créés depuis 1867, aucun n'a été plus négligé que celui-là.

Le sénateur De Bané: Vous nous avez dit aujourd'hui qu'en fusionnant divers organismes, on pouvait économiser de l'argent. En appliquant ce raisonnement au Cabinet, on pourrait décider d'avoir 15 ministères au lieu de 40. Nous pourrions le faire et supprimer votre ministère.

M. McDermid: On l'a déjà réduit de moitié.

Le sénateur De Bané: Pourquoi ne pas continuer dans cette veine et englober au sein du nouveau conseil le groupe médical, le groupe des ingénieurs, le groupe des sciences naturelles? Plusieurs groupes, notamment la Fédération canadienne des études humaines qui a comparu ce matin, nous ont dit que non seulement il n'y aura pas d'économies, mais qu'au contraire les coûts s'alourdiront. Ils nous ont dit que cette fusion se traduira par des dépenses accrues et ils l'ont prouvé page par page dans leur exposé.

Enfin, monsieur le ministre, admettez-vous que le CRSH devrait au moins conserver son identité propre comme c'est le cas dans le secteur des entreprises? Canada Trust fait partie du groupe Domasco et a sa propre identité. Si vous insistez vraiment pour fusionner ces deux organismes, il faudrait au

[Text]

their corporate name and continue to exist. Those are my comments.

Mr. McDermid: Thank you. I will take your comments as a representation and pass on to the Minister of Finance that you suggest they amalgamate a number of other boards and commissions into one. I think that was your suggestion.

Senator De Bané: I said if you want to lump them together, why do you not put that research group with the other research bodies; namely, medicine, engineering and natural science.

Mr. McDermid: You do not throw things together just for the sake of it. This works well together. The testimony has shown that it works well. You talk about not saving money. Dr. Leduc has laid out before this committee savings in this particular organization. Others have given testimony to the effect that this will work well. The separate identity is there because they have separate votes on their monies from government for their particular areas. They will not lose their identities at all. You and I obviously disagree.

Senator Stewart: There has been strong emphasis in what we have just heard on the great value of separate votes. The minister dwelled upon this in his opening remarks and, of course, just a moment ago Senator Kinsella referred to this as a guarantee. The minister said that this assurance of separate votes had been questioned. Well it was not questioned by me. I have registered neither credulity nor incredulity.

Mr. Loiselle, in his letter dated May 26, 1993 to Senator Olson as chairman of the committee, says, in part:

... I am ready, through this letter, to commit the Government's Estimates —

He is committing the government's estimates, not the government.

— to display the vote structure and wording contained in the attachment to this letter, and to make an additional commitment that the vote structure will not be modified without prior consultation with Parliament.

He goes on to say that this is the strongest vehicle available to demonstrate the level of funding the Parliament of Canada is willing to commit to their particular area of interest. My problem does not concern the goodwill of the present government, it is more fundamental than that. It is this: Of what value, in the long run, is this minister's commitment?

The reason I am somewhat sensitive to this matter of ministerial or executive governmental commitments goes back to an incident that I think Mr. McDermid will remember. In the winter of 1989 the money appropriated by Parliament was exhausted. Parliament was not sitting but it could have been called back by the government within a few hours. However,

[Traduction]

moins qu'ils conservent leur raison sociale et qu'ils puissent continuer d'exister tous les deux. Voilà ce que j'avais à dire.

M. McDermid: Merci. Je vais prendre bonne note de vos commentaires et signaler au ministre des Finances que vous suggérez de fusionner divers autres conseils et commissions. Je crois que c'est ce que vous avez suggéré.

Le sénateur De Bané: J'ai dit que si vous vouliez les amalgamer, vous pourriez aussi bien fusionner ce groupe de recherche avec d'autres organismes de recherche dans le domaine de la médecine, du génie et des sciences naturelles.

M. McDermid: On n'amalgame pas des choses simplement pour le plaisir. Nous avons ici une bonne association. Les témoignages l'ont montré. Vous dites qu'on ne réalisera pas d'économies. Mme Leduc a démontré à votre comité que cette nouvelle organisation permettra de réaliser des économies. D'autres témoins ont dit qu'elle fonctionnerait bien. L'identité distincte des divers organismes est préservée puisque le gouvernement leur réserve des enveloppes budgétaires distinctes. Ils ne perdront pas leur identité. Nous ne sommes manifestement pas d'accord là-dessus.

Le sénateur Stewart: On a fortement insisté dans ce que nous venons d'entendre dire sur le fait qu'il était très important d'avoir des crédits distincts. Le ministre en a parlé dans ses remarques d'ouverture et il y a quelques instants le sénateur Kinsella a parlé de garantie. Le ministre a dit qu'on avait mis en doute cette garantie de crédits distincts. En tout cas, ce n'est pas moi qui l'ai mise en doute. Je n'ai manifesté ni crédulité ni incrédulité.

M. Loiselle, dans sa lettre du 26 mai 1993 au sénateur Olson, président du comité, dit notamment:

... je suis prêt, par cette lettre, à m'engager à ce que les prévisions budgétaires du gouvernement...

Il prend un engagement qui concerne les prévisions budgétaires du gouvernement et non le gouvernement lui-même

...reprennent la structure des crédits et le libellé figurant dans la pièce jointe à la présente lettre, et à prendre en outre l'engagement de ne pas modifier cette structure de crédits sans consultation préalable du Parlement.

Il ajoute qu'il s'agit là de la garantie la plus solide du niveau de financement que le Parlement du Canada est prêt à engager dans ce domaine. Ce qui me dérange, ce n'est pas la bonne volonté du gouvernement actuel. Je me pose un problème beaucoup plus fondamental en réalité, à savoir: Quelle est la valeur à long terme de cet engagement du ministre?

Si je suis un peu pointilleux sur cette question des engagements ministériels ou des engagements de l'Exécutif, c'est à cause d'un incident dont M. McDermid doit se souvenir. Au cours de l'hiver 1989, les crédits votés par le Parlement se sont épuisés. Le Parlement ne siégeait pas mais le gouvernement aurait pu le reconvoquer en quelques heures.

[Text]

the government did not wish Parliament to meet at that time. In that situation the government made use of Governor General's special warrants to authorize expenditures. It argued that it could use those warrants because of amendments made to the Financial Administration Act in 1951 and 1958. The government's interpretation of the amended sections differed radically from the explanation of that section provided by the Minister of Finance and by the Deputy Minister of Finance when that section was amended in 1951 and 1958. This matter was raised in the Senate. Just about four years ago, on May 17, 1989, the Leader of the government said this:

Honourable senators, a great deal has been made of the testimony of various ministers and officials when amendments were being proposed to the Financial Administration Act with regard to Governor General's warrants in the past. Senators today, in the committee, were asking Mr. de Cotret to try to square what the government did this year with what Deputy Minister Kenneth Clark —

He said "Kenneth", but it was another Clark.

— said in 1951 or what Minister Donald Fleming said in 1958.

Honourable senators, it would be more relevant to square the actions of the government this year, not with what Mr. Clark said or with what Mr. Fleming said but with what the act says. . .

In other words, assurances, verbal or written, given by a minister of the day or a government of the day in the long run are not binding. What do you say to that? I am not saying it is the intention of the present government or the one that will be in office after the middle of next month or the one after January 1, 1994 will forget this letter, but some day a government, which neither you nor I support, may be in power and say, "What did Loiselle say way back in 1993? Who remembers that?"

Mr. McDermid: There is no question of interpretation here; it is a statement of fact. Do you agree with that?

Senator Stewart: Yes.

Mr. McDermid: You have been around here long enough.

Mr. McDermid: This is a statement of how the estimates will appear. Some government down the road may change that. That is right. I do not think there is one government that can commit another government to anything down the road. You can change any legislation you want, as long as you get it through the House of Commons and the Senate.

[Traduction]

Toutefois, il n'avait pas envie de le faire à ce moment-là. En l'occurrence, il s'est servi des mandats spéciaux du gouverneur général pour autoriser des dépenses, en prétendant qu'il pouvait se servir de ces mandats en raison des modifications apportées à la Loi sur l'administration financière en 1951 et 1958. Le gouvernement avait en fait une interprétation des articles modifiés totalement différente de l'explication fournie par le ministre des Finances et le sous-ministre des Finances à l'époque de ces modifications en 1951 et 1958. La question a été soulevée au Sénat. Il y a tout juste quatre ans, le 17 mai 1989, le leader du gouvernement déclarait:

Honorables sénateurs, on a monté en épingle les témoignages qu'ont rendu naguère différents ministres et fonctionnaires lorsqu'il a été question de modifier les dispositions sur les mandats spéciaux du gouverneur général dont il est fait état dans de la Loi sur la gestion des finances publiques. Des sénateurs ont demandé aujourd'hui à M. de Cotret d'examiner l'usage que le gouvernement a fait de ces mandats cette année en fonction de ce qu'a dit à ce propos un sous-ministre, M. Kenneth Clark. . .

Il dit «Kenneth», mais c'était un autre Clark

. . . en 1951 ou ce que le ministre Donald Fleming a déclaré en 1958.

Honorables sénateurs, il serait plus pertinent d'examiner les actions du gouvernement cette année non pas en fonction de ce qu'a dit M. Clark ou M. Fleming, mais bien en fonction de ce que dit la loi. . .

Autrement dit, les assurances orales ou écrites fournies par le ministre ou le gouvernement d'une époque ne les engagent pas à long terme. Que répondez-vous à cela? Je ne dis pas que c'est l'intention du gouvernement actuel ou de celui qui entrera en fonction au cours de la deuxième moitié du mois prochain ou après le 1^{er} janvier 1994 d'oublier cette lettre, mais qu'un jour un gouvernement, que ni vous ni moi n'appuierons, risque d'arriver au pouvoir et de dire «Qu'est-ce que Loiselle disait en 1993? Qui s'en souvient?»

M. McDermid: Il n'est pas question d'interprétation ici; il y a une déclaration de fait. Vous êtes bien d'accord?

Le sénateur Stewart: Oui.

M. McDermid: Vous êtes là depuis suffisamment longtemps.

M. McDermid: On dit ici comment se présenteront les prévisions budgétaires. Un jour, un gouvernement pourra modifier cela. C'est vrai. Je ne vois pas comment un gouvernement pourrait engager les actions d'un gouvernement futur. On peut modifier toutes les lois qu'on veut à condition de passer par la Chambre des communes et le Sénat.

[Text]

The president of the Treasury Board has made it very clear that in the Main Estimates, the level of expenditures is approved through the Appropriation Act and cannot be changed without subsequent authority of Parliament. Any subsequent adjustments can only be requested through Supplementary Estimate proposals. That is a commitment that this is how it is going to be in the blue book, if you will, in the Estimates of Canada.

Senator Stewart: It is a commitment by the president of the Treasury Board who is a member of a government which will cease to exist within days. Within the next few weeks, there will be a new government —

Mr. McDermid: So?

Senator Stewart: This letter commits only the present government, the Mulroney government. It does not commit a Campbell government. I noticed the pause.

Mr. McDermid: I notice you do not have your pin on.

Senator Stewart: Perhaps you can slip me one afterwards.

Mr. McDermid: That commitment has been made, and the Treasury Board officials have that commitment there. You are suggesting a new leader could come along and say, "I am not going to fulfil that commitment". I am not sure why a new leader would do that. After all the testimony that has been given by the groups asking for it and it has been given to them, it would be absolutely foolish for a government to withdraw from that, especially if they want to get reelected.

Senator Frith: I hope someone will pass that along.

Mr. McDermid: If we follow your logic, Senator Stewart, then anything a government does or says it is going to do in that period, can be changed by the next government.

Senator Stewart: I am not putting forth my view. I was shocked —

Mr. McDermid: I am not sure what point you are trying to make.

Senator Stewart: I was shocked by what your colleague Senator Murray said. He bound you under collective responsibility. I quoted what he said.

Senator Corbin: It is Murray's logic.

Senator Stewart: It is not my logic. I was shocked by the position he took. Mr. Donald Flemming came in and explained the effect of the amendment, the deputy minister came in and explained it, and Murray swept it aside.

Mr. McDermid: You are comparing apples and oranges, sir.

[Traduction]

Le président du Conseil du Trésor a très clairement dit que dans le Budget des dépenses principal le niveau des dépenses était approuvé par le biais de la loi de crédits et ne pouvait être modifié sans une décision ultérieure du Parlement. Des modifications ultérieures ne peuvent être demandées que dans le cadre des propositions d'un budget des dépenses supplémentaire. Nous avons ici un engagement à présenter les choses d'une certaine façon dans le Livre bleu, si vous voulez, dans le Budget des dépenses du Canada.

Le sénateur Stewart: C'est un engagement du président du Conseil du Trésor qui est membre d'un gouvernement qui va cesser d'exister dans quelques jours. Au cours des prochaines semaines, nous aurons un nouveau gouvernement. . .

M. McDermid: Et alors?

Le sénateur Stewart: Cette lettre n'engage que le gouvernement actuel, le gouvernement Mulroney, et non un gouvernement Campbell. J'ai remarqué la pause.

M. McDermid: Je remarque que vous n'avez pas votre épinglette.

Le sénateur Stewart: Vous pourriez peut-être m'en passer une plus tard.

M. McDermid: L'engagement a été pris et les autorités du Conseil du Trésor ont cet engagement. D'après vous, un nouveau dirigeant pourrait arriver en disant: «Je ne vais pas respecter cet engagement». Je ne vois pas très bien pourquoi il ou elle le ferait. Après tous les témoignages des divers groupes qui ont demandé cela et qui l'ont obtenu, ce serait de l'inconscience pour un gouvernement de revenir en arrière, surtout s'il veut se faire réélire.

Le sénateur Frith: J'espère que quelqu'un transmettra cela à qui de droit.

M. McDermid: Dans votre logique, sénateur Stewart, tout ce qu'un gouvernement fait ou dit qu'il va faire au cours de cette période peut être annulé par le gouvernement suivant.

Le sénateur Stewart: Ce n'est pas mon point de vue que j'exprime. J'ai été choqué. . .

M. McDermid: Je ne vois pas très bien ce que vous voulez dire.

Le sénateur Stewart: J'ai été choqué par ce qu'a dit votre collègue le sénateur Murray. Il vous a retranché derrière la responsabilité collective. J'ai cité ce qu'il avait dit.

Le sénateur Corbin: C'est la logique de Murray.

Le sénateur Stewart: C'est pas ma logique. J'ai été choqué par sa position. M. Donald Fleming est venu expliquer les conséquences de la modification, le sous-ministre est venu l'expliquer et Murray a passé outre.

M. McDermid: Vous comparez des pommes et des oranges.

[Text]

Senator Stewart: Chairman, I think we have had enough on this. I am prepared to let the record speak and sustain my position.

Senator Bolduc: We will have one vote for the budgetary program for the Canada Council, another one for the SSHRC, another one for International Academic and Cultural Affairs, and we will have a vote for administration?

Mr. McDermid: That is correct.

Senator Bolduc: Can you give me an idea or a table of the administrative expenses of the Canada Council and the Social Science Research Council say in 1980, ten years ago or so, and the costs now?

Mr. McDermid: Yes, I can. I just want to find it in my book here.

The Chairman: We have a letter from Dr. Paule Leduc.

Mr. McDermid: Here we are. You are talking about —

Senator Bolduc: Administrative expenses ten years ago and today.

Mr. McDermid: I do not think we have ten years ago here. What table are you referring to?

Senator Bolduc: Statistics Canada usually gives us the budgetary arrangements for various years. They compile that and make computations with that. I have in front of me one table here for 1979-80. The administrative expenses of the Canada Council were \$8.4 and for SSHRCC \$3.8 million. That means \$12 million in 1979-80. Today it is \$33 million. In other words, the administrative expenses have multiplied by three or so. This is the amount of money we are talking about.

Can we do something about that? That is the question.

Mr. McDermid: Of course. That is where the savings are going to be, is the administration end of things. They have been documented by Dr. Leduc to this committee, I believe, including letters to this committee which cover the situation with accommodation, which was questioned.

When you take a look at SSHRC, they administered grants of \$92 million. Their operations administration was almost \$9 million to administer that. Then you take a look at the Canada Council, they had grants of \$95 million, and it cost \$23 million to administer them. There is quite a discrepancy there.

As you look at other granting agencies throughout government, you find that costs are less to administer more grants. I know there are some reasons for that, but, at the same time, in this particular instance, we can realize real and ongoing savings down the road for the administration of government in the proper way, where we do not damage the services that are being provided. We believe that we have accomplished both on

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je pense que cela suffit. Je pense que nous verrons bien si les faits confirment mon point de vue.

Le sénateur Bolduc: Nous aurons un crédit pour le programme budgétaire du Conseil des arts du Canada, un autre pour le CRSH, un autre pour les Affaires universitaires et culturelles internationales et un pour l'administration?

M. McDermid: C'est juste.

Le sénateur Bolduc: Pourriez-vous me donner une idée où un tableau des frais administratifs du Conseil des arts du Canada et du Conseil de recherches en sciences humaines, disons en 1980, il y a une dizaine d'années et maintenant?

M. McDermid: Oui. Il faut que je retrouve cela dans mon livre ici.

Le président: Nous avons une lettre de Mme Paule Leduc.

M. McDermid: Voici. Vous parlez des...

Le sénateur Bolduc: Frais administratifs il y a dix ans et aujourd'hui.

M. McDermid: Je ne crois pas que nous ayons les chiffres d'il y a 10 ans ici. De quel tableau parlez-vous?

Le sénateur Bolduc: Statistique Canada nous donne généralement les dispositions budgétaires pour plusieurs années. Tout cela est compilé et sert de base aux calculs. J'ai devant moi ici un tableau pour 1979-1980. Les frais d'administration étaient de 8,4 millions pour le Conseil des arts et de 3,8 millions de dollars pour le CRSH. Cela fait 12 millions pour 1979-1980. Aujourd'hui, le chiffre est de 33 millions de dollars. Autrement dit, les frais d'administration se sont multipliés par trois environ. Cela vous donne une idée de la somme en question.

Peut-on faire mieux? Voilà la question.

M. McDermid: Naturellement. C'est là que vont être réalisées les économies, dans l'administration. C'est ce qu'a expliqué M. Leduc à ce comité, je crois, avec notamment des lettres au comité traitant de la question des locaux, qui avait été soulevée.

Pour ce qui est du CRSH, il administrait des subventions de 92 millions de dollars. Il lui fallait presque 9 millions de dollars pour administrer cela. Si l'on prend ensuite le Conseil des arts, il avait des subventions de 95 millions de dollars et l'administration lui coûtait 23 millions de dollars. C'est un gros écart.

Lorsqu'on examine les autres organismes subventionnaires au gouvernement, on s'aperçoit que les coûts sont moins élevés si le volume de subventions est plus important. Je sais qu'il y a des raisons à cela mais, en même temps, dans ce cas particulier, il est possible de réaliser de véritables économies à la longue, en assurant une administration adéquate pour le gouvernement, sans nuire aux services fournis. Nous pensons

[Text]

this particular end of things and that there would not be any damage to Canada or its reputation, as some would say.

Senator MacDonald: Mr. Minister, you attach a great deal of importance to your change of heart respecting so-called separate votes. Incidentally, not every witness who appeared before us asked for these separate votes. There was not a unanimous clamour for separate votes, and certainly not from members of the committee.

It is very important to remind you, if you have not read it, of the testimony yesterday by Dr. Banting, director of the School of Policy, Queen's University. Let me tell about his credentials.

During those six years I was centrally involved in the life of the SSHRC in all of its aspects. I was as a member of the executive committee of SSHRC, I was a member of various committees on priorities and planning, and in 1990 I was appointed vice-president of the council. In my last two years as a member of the SSHRC council, I had the honour of working very closely with president Dr. Paule Leduc and members of the senior management team at SSHRC. During meetings of council, I had not just the honour but the pleasure of sitting beside Dr. Leduc...

... I was not sad when my term as vice-president of the council ended in mid-April of 1992. Seven weeks before that date, in late February, the government had announced that SSHRC would be merged with the Canada Council. I was convinced from the outset that this was an unwise decision. I was very relieved that I would not bear any personal responsibility for its execution.

He was asked about the letter from Mr. Loiselle respecting the separate votes. I have to read this, and it is very short.

I think it will naturally complicate administrative life within this new council because there will be, in effect, fire walls between parts of the program structure. Within SSHRC at budget time we were constantly faced with the problem of unexpected pressure on one program or another. There was always a balancing process of saying, "We have 20 per cent more applications on program X than we had last year. We will have to shift a bit in the budgetary allocation so that we have reasonable success rates. That is, comparable proportions of people applying are able to be successful." Each year this balancing meant that money was moved from one part of the program structure; from, say, research grants to fellowships for graduate students or to the strategic programs or whatever. You have to have a vision of the thing as a whole. You had to be able to balance the pressures in the organization.

[Traduction]

avoir atteint ces deux objectifs ici et sans porter ombrage au Canada ou à sa réputation, contrairement à ce que certains prétendent.

Le sénateur MacDonald: Monsieur le ministre, vous attachez beaucoup d'importance à ce changement d'idée sur les crédits dits séparés. D'ailleurs, tous les témoins qui ont comparu devant nous n'ont pas demandé ces crédits séparés. Il n'y a pas eu de cri unanime demandant des crédits séparés, et certainement pas de la part des membres du comité.

Il est très important de vous rappeler, si vous ne l'avez pas lu, le témoignage présenté hier par M. Banting, directeur de la School of Policy, à Queen's University. Laissez-moi vous le présenter.

Pendant ces six années, j'ai activement participé à la vie du CRSH dans tous ses aspects. J'étais membre du comité exécutif du conseil, je faisais partie de plusieurs comités des priorités et de la planification et en 1990, j'ai été nommé vice-président du conseil. Au cours des deux dernières années où j'ai été membre du conseil du CRSH, j'ai eu l'honneur de travailler en relations très étroites avec la présidente, Mme Paule Leduc et les membres de l'équipe de direction du Conseil. Durant les réunions, je n'avais pas seulement l'honneur mais aussi le plaisir d'être assis à côté de Mme Leduc...

... Je n'ai pas éprouvé de tristesse lorsque mon mandat de vice-président du conseil a pris fin à la mi-avril 1992. Sept semaines auparavant, à la fin février, le gouvernement avait annoncé la fusion du CRSH et du Conseil des arts. J'ai toujours été convaincu que cette décision n'était pas bonne. J'étais très soulagé de n'avoir aucune part de responsabilité dans son exécution.

On lui a posé des questions au sujet de la lettre de M. Loiselle sur les crédits séparés. Je dois lire cela mais c'est très court.

Je crois que cela compliquera naturellement la vie administrative du nouveau conseil parce qu'il y aura finalement des cloisons hermétiques entre les différents parties de la structure du programme. Au moment du budget, au CRSH, nous avions toujours un problème de pressions imprévues sur un programme ou l'autre. Il fallait toujours chercher un équilibre en disant, «nous avons 20 p. 100 de demandes de plus pour le programme X que l'année dernière. Nous allons devoir légèrement modifier la répartition budgétaire afin d'avoir des taux de succès raisonnables, c'est-à-dire une proportion de réussites comparable parmi les personnes présentant une demande.» Chaque année, pour parvenir à cet équilibre, il fallait transférer des fonds d'une partie de la structure du programme à une autre, par exemple, des subventions de recherche aux bourses pour les étudiants du premier cycle ou aux programmes stratégiques ou

[Text]

Do you consider the views of Dr. Banting to be within your purview or within your interest as a person who appears to defend this bill, or would you suggest that we see another minister to get his view? Who analyzed this?

Mr. McDermid: Senator MacDonald, I have listened to what the professor said. With a separate vote and the amount of money put toward that area, I do not understand where he sees the fire walls. It is still in that particular category. There is an amount of money within that category. The new council would make a decision in that vote as to whether it goes to research, to bursaries or elsewhere. I do not see where the fire walls are.

Senator MacDonald: We have three votes now.

Mr. McDermid: I understand that.

Senator MacDonald: Why change it? What is the point? He is talking about one vote there for SSHRC and being able to switch it around.

Mr. McDermid: Yes. As a matter of fact, he should be happier because it is now into a hands-off, Crown corporation type of operation where they make the decisions. Political interference is taken out of it now.

Anyone who has been in government and has tried to deal with the Canada Council knows they do their own thing. They make their decisions. They give their grants. I can tell you that at times members of government shiver at some of the grants they make, but they do it, and they do it on their own. It is no different than this.

I cannot see where these fire walls are. The flexibility for moving that money within that vote is still there, so I do not know what the concern is. I do not understand that.

Senator MacDonald: These are separate votes made before the termination of the need is determined.

Mr. McDermid: Are you talking about as it exists now?

Senator MacDonald: No, as it is proposed.

Mr. McDermid: What are you saying? What is your point?

Senator MacDonald: Banting's proposal is the flexibility that the one vote within the SSHRC organization allows with regard to distribution.

Mr. McDermid: But it is still there. It has not changed, Senator MacDonald. Where has it changed? Show me where it has changed. You are not telling me that the Canada Council takes money from there and puts it into the science councils or the humanities, are you? Is that what you are telling me? You know that does not happen now, and it is not

[Traduction]

autres. Il faut avoir une vision d'ensemble. Il fallait réussir à équilibrer les pressions s'exerçant dans l'organisation.

Estimez-vous pouvoir commenter l'avis de M. Banting et ses opinions vous intéressent-elles, vous qui venez défendre ce projet de loi, ou pensez-vous que nous devrions demander son avis à un autre ministre? Qui a analysé cela?

M. McDermid: Sénateur MacDonald, j'ai écouté ce qu'a dit le professeur. Avec un crédit séparé et les fonds affectés à ce domaine, je ne comprends pas où il voit les cloisons hermétiques. C'est toujours dans la même catégorie. C'est une somme qui va à cette catégorie. Le nouveau conseil déciderait de la répartition de ces crédits entre la recherche, les bourses ou autre chose. Je ne vois pas où sont les cloisons hermétiques.

Le sénateur MacDonald: Nous avons trois crédits maintenant.

M. McDermid: Je sais.

Le sénateur MacDonald: Pourquoi changer? Quel est l'intérêt? Il voudrait qu'il y ait un crédit pour le CRSH et que l'on puisse jouer sur la répartition.

M. McDermid: Oui. En fait, il devrait être content parce que c'est maintenant un organisme indépendant, un peu comme une société d'État, qui prend les décisions. L'ingérence politique est maintenant tout à fait absente.

Tout ceux qui ont été au gouvernement et ont essayé de traiter avec le Conseil des arts savent qu'il fait ce qu'il veut. C'est lui qui décide. Il octroie ses subventions comme il l'entend. Je peux vous dire qu'il arrive que certaines de ces subventions fassent frémir les membres du gouvernement, mais le Conseil continue, et il agit seul. Il n'y a aucune différence.

Je ne vois pas où sont ces cloisons hermétiques. La souplesse permettant de modifier la répartition des fonds dans le cadre de ce crédit est toujours là, et je ne vois donc pas où est le problème. Je ne comprends pas.

Le sénateur MacDonald: Ce sont des crédits séparés établis avant de déterminer l'état des besoins.

M. McDermid: Parlez-vous du mécanisme en place actuellement?

Le sénateur MacDonald: Non, de ce qui est proposé.

M. McDermid: Que dites-vous? Que voulez-vous dire?

Le sénateur MacDonald: Dans sa proposition, Banting parle de la souplesse qu'il est possible d'avoir dans la répartition avec un crédit pour le CRSH.

M. McDermid: Mais elle est toujours là. Cela n'a pas changé, sénateur MacDonald. Où les choses ont-elles changé? Montrez-moi le changement. Vous ne voulez pas dire que le Conseil des arts prend de l'argent là pour l'affecter aux conseils des sciences ou aux humanités, n'est-ce pas? Est-ce ce que vous voulez dire? Vous savez que ce n'est pas le cas

[Text]

going to happen under the new organization. They will still have their separate votes. They will still be able to move their money within their vote, which they do now, so I do not understand where you are getting this "fire wall" or the lack of flexibility within that vote. You are going to have to explain that to me because I do not understand it.

Senator MacDonald: I will send you the rest of the testimony.

Senator Cools: Mr. Chairman and colleagues, the more I listen, the more I become convinced that we are really involved in some sort of a morass. The minister has just said that the Canada Council does "its own thing".

My understanding of C-93 is that the Canada Council is going to be instructed to take into consideration the foreign policy of the government of Canada. In addition, my concern is that the new Canada Council, which has an arm's-length relationship and is not an agent of Her Majesty, is being asked to take on a new role in diplomacy. Just bear in mind your "do its own thing", because according to this, Canada Council is not going to be able to do its own thing. However, that is not my point.

My question concerns the phenomenon of credentialing and security and the protection of diplomatic secrecy or discretion. Our envoys, legations and missions operate abroad, I believe, under mandates of plenipotentiary powers.

When I look at the situation and see that the Canada Council now is an arm's-length organization, which is not an agent of Her Majesty, yet is going to be asked to conduct Her Majesty's business in foreign lands, this seems to me to be, if not a schizophrenia, a tremendous abomination.

Mr. McDermid: We are talking about international culture programs which receive grants from this organization. I am not sure where all this other stuff comes in.

Senator Cools: We can show you the bill. It is in the bill, minister.

Mr. McDermid: What is in the bill? We are talking about an organization that gives \$20.7 million in grants.

Senator Cools: No, we are talking about the clause of the bill on page 16, which Hamilton Southam, Professor Meisel and others have been emphatic and strong in their condemnation of. That clause of the bill says:

In performing its international functions and duties —

Therefore, Canada Council has international functions and duties.

[Traduction]

maintenant et ce ne sera pas le cas avec la nouvelle organisation. Chacun conservera ses crédits séparés. Il sera toujours possible de transférer l'argent dans le cadre du crédit, comme on le fait maintenant, et je ne comprends donc pas où vous voyez cette «cloison hermétique» ou ce manque de souplesse. Vous allez devoir m'expliquer parce que je ne comprends pas.

Le sénateur MacDonald: Je vais vous envoyer le reste du témoignage.

Le sénateur Cools: Monsieur le président et chers collègues, plus j'écoute, plus je suis convaincue que nous sommes dans un véritable bourbier. Le ministre vient de dire que le Conseil des arts «fait ce qu'il veut».

Si je comprends bien, d'après le C-93, le Conseil des arts va devoir tenir compte de la politique étrangère du gouvernement du Canada. De plus, le nouveau Conseil des arts qui n'a pas de lien de dépendance avec le gouvernement et n'est pas un agent de Sa Majesté, va devoir jouer un nouveau rôle dans la diplomatie. N'oubliez pas votre «fait ce qu'il veut», parce que selon ceci, le Conseil des arts ne va pas pouvoir faire ce qu'il veut. Mais ce n'est pas là que je voulais en venir.

Ma question porte sur le phénomène des lettres de créance et de la sécurité et la protection du secret ou de la discrétion diplomatique. Nos représentants, nos délégations et nos missions à l'étranger ont les pleins pouvoirs, si je ne me trompe pas.

Or ici, je vois que le Conseil des arts, qui n'a plus de lien de dépendance et n'est pas un agent de Sa Majesté, va être prié de mener à bien les affaires de Sa Majesté dans des pays étrangers, et cela me semble, sinon de la schizophrénie, tout au moins une abomination extraordinaire.

M. McDermid: Nous parlons de programmes culturels internationaux qui bénéficient de subventions de cette organisation. Je ne vois pas trop ce que vient faire tout le reste.

Le sénateur Cools: Nous pouvons vous montrer le projet de loi. C'est dans le projet de loi, monsieur le ministre.

Le sénateur McDermid: Qu'est-ce qui est dans le projet de loi? Nous parlons d'une organisation qui accorde 20,7 millions de dollars en subventions.

Le sénateur Cools: Non, nous parlons de l'article du projet de loi à la page 16, que Hamilton Southam, le professeur Meisel et d'autres ont vivement et clairement condamné. Cet article du projet de loi dit:

Dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions à caractère international. . .

Par conséquent, le Conseil des arts a des pouvoirs et des fonctions à caractère international

[Text]

— the Council shall take into consideration the foreign policy of the Government of Canada.

Mr. McDermid: That is right. You would want to ensure that the grants and contributions that they are making —

Senator Stewart: I thought they did their own thing.

Mr. McDermid: They do.

Senator Cools: They are artists. How are they going to do their own thing?

Mr. McDermid: They do their own thing. In making grants you would, for example, take into consideration the government's policy on South Africa and whether you would make certain grants or contributions in that area. That is exactly what that refers to. You would agree with that particular situation, would you not?

Senator Cools: No.

Mr. McDermid: You do not? Okay.

Senator Cools: No, and it is irrelevant anyway.

Let me put the question another way, Mr. Minister. Essentially we have been told that there is a memo of understanding agreed to between Canada Council and the Minister of External Affairs. Perhaps the minister could share with us the content of that memo of agreement and perhaps the minister could table a copy of that memo before us today. Perhaps the minister could tell us why such a memo of agreement, basically about Her Majesty's powers, is concluded as just an interdepartmental matter.

Mr. McDermid: I will ask Mr. Daniel from External Affairs to comment on that. I do not think it is entirely within my jurisdiction to do that.

Mr. Peter Daniel, External Affairs: The memorandum of understanding exists in draft form. It has not been signed. It will only be implemented once Parliament passes the legislation. I think we discussed this the last time I was here as a witness.

The memorandum of understanding tries to accomplish two things. One is to maintain the integrity of the programs and the second is to make it work. That is what we have tried to do. The relationship between the Canada Council and the Department of External Affairs is long standing. We have dealings with them all the time, on both the academic relations programs and the cultural and arts programs.

We sat down at the table last summer and negotiated the terms of the memorandum of understanding. There are still some details to be worked out. I should emphasize the details are of a minor nature. Once Parliament passes the legislation, we will proceed to complete and sign this memorandum of

[Traduction]

... le Conseil tient compte de la politique extérieure du gouvernement du Canada.

M. McDermid: C'est juste. Il faut être sûr que les subventions et les contributions du Conseil. . .

Le sénateur Stewart: Je croyais qu'il faisait ce qu'il voulait.

M. McDermid: Oui.

Le sénateur Cools: Ce sont des artistes. Comment vont-ils faire ce qu'ils veulent?

M. McDermid: Le Conseil fait ce qu'il veut. En matière de subventions, il faudrait, par exemple, tenir compte de la politique du gouvernement à l'égard de l'Afrique du Sud pour savoir s'il faut octroyer certaines subventions dans cette région. C'est de cela qu'il est question. Vous seriez d'accord sur ce cas particulier, non?

Le sénateur Cools: Non.

M. McDermid: Non? Très bien.

Le sénateur Cools: Non, et cela n'a rien à voir, de toute façon.

Je vais présenter la question autrement, monsieur le ministre. Essentiellement, on nous a dit qu'il y avait un protocole d'entente entre le Conseil des arts et le ministre des Affaires extérieures. Le ministre pourrait peut-être nous dire ce que contient ce protocole d'entente et nous en remettre un exemplaire aujourd'hui. Le ministre pourrait peut-être nous dire pourquoi un tel protocole d'entente, qui porte finalement sur les pouvoirs de Sa Majesté, est conclu comme s'il s'agissait d'une question interministérielle.

M. McDermid: Je vais demander à M. Daniel des Affaires extérieures de vous répondre sur ce point. Cela ne relève pas complètement de moi.

M. Peter Daniel, Affaires extérieures: Le protocole d'entente n'est qu'à l'état d'ébauche. Il n'a pas été signé. Il n'entrera en vigueur que lorsque le projet de loi sera adopté par le Parlement. Je crois que nous en avons discuté la dernière fois que je suis venu témoigner.

Le protocole d'entente vise à accomplir deux objectifs. D'une part, maintenir l'intégrité des programmes et d'autre part, en assurer le bon fonctionnement. C'est ce que nous avons essayé de faire. Voilà longtemps qu'il existe des liens entre le Conseil des arts et le ministère des Affaires extérieures. Nous avons des rapports avec le Conseil continuellement, aussi bien pour les programmes sur les relations universitaires que pour les programmes culturels et artistiques.

Nous nous sommes réunis l'été dernier pour négocier les modalités du protocole d'entente. Certains détails restent encore à déterminer. Je souligne que ce sont des détails mineurs. Lorsque le Parlement aura adopté le projet de loi, nous terminerons et signerons ce protocole d'entente. Il définit

[Text]

understanding. It covers the relationship between the council and department, the programs to be transferred and how the relationship is to work in the future.

Senator Cools: To me, it would have been more reassuring and satisfying if I had seen a copy of this document prior. I am always sceptical when we are told that following the passage of "X" or "Y" bill, one may receive copies. I wonder if it would in order, Mr. Chairman, to ask for the draft copies.

The Chairman: I have no problem in you making the request. If you are talking about an interdepartmental memo between the officers of the department, they will have to decide whether or not they wish to respond to that question. I think it has already been stated that it involved some preparatory work for the passage of the bill, however, you may make the request.

Senator Cools: This particular minister always tells us about transparency and openness. Perhaps the minister could share that document with us. I would like a copy of the draft document.

Mr. McDermid: As Mr. Daniels stated, the document is not yet completed, nor is it signed. Therefore, it is not formally a document. Until the negotiations have been completed and the document is signed by the parties involved, one could not table such a document.

Senator Cools: We are asking the Governor General to sign the bill first, but that is okay.

Perhaps I could pass to Senator Stewart.

Senator Stewart: I would like to ask a supplementary question. The minister has argued that overhead savings will be made by concentrating these programs in one agency. In the case of the program that is being moved out of External Affairs, what will be the savings there? That program is already in the custody of a department of government, presumably it is reasonably efficient, it is susceptible to as much reform as the new Canada Council. What is wrong with the way things are now? We all know the basic rule that if something is not wrong, do not try fix it.

Mr. McDermid: It is a granting operation from one part of government that we are bringing in under one operation and it fits in here extremely well.

Senator Stewart: Is the idea because it is granting?

Mr. McDermid: It fits well because of what it grants to.

Senator Stewart: I find great difficulty with those emphatic and vague statements.

[Traduction]

les rapports entre le Conseil et le ministère, les programmes à transférer et les relations futures.

Le sénateur Cools: Quant à moi, j'aurais été plus rassurée et plus satisfaite si j'avais vu un exemplaire de ce document plus tôt. Je suis toujours sceptique quand on nous dit que l'on recevra des exemplaires du document après l'adoption du projet de loi «X» ou «Y». Je me demande s'il est possible, monsieur le président, d'essayer d'obtenir des exemplaires de l'ébauche.

Le président: Je n'ai aucune objection à ce que vous en fassiez la demande. S'il s'agit d'un document interministériel entre les agents du ministère, ce sera à eux de décider s'ils souhaitent accéder à cette demande. Je crois que l'on a déjà expliqué qu'il s'agissait d'un travail préparatoire en prévision de l'adoption du projet de loi, mais vous pouvez présenter la demande.

Le sénateur Cools: Ce ministre-ci nous parle toujours de la transparence et de l'ouverture. Il pourrait peut-être nous montrer ce document. J'aimerais bien avoir un exemplaire du projet de document.

M. McDermid: Comme l'a déclaré M. Daniel, le document n'est pas encore terminé et il n'est pas signé. Il n'existe donc pas officiellement. Tant que les négociations ne sont pas terminées et que le document n'est pas signé par les parties concernées, il n'est pas possible de le déposer.

Le sénateur Cools: Nous demandons au gouverneur général de signer le projet de loi d'abord, mais c'est normal.

Je vais passer la parole au sénateur Stewart.

Le sénateur Stewart: Je voudrais poser une question supplémentaire. Le ministre a affirmé qu'il serait possible de faire des économies sur les frais généraux en regroupant ces programmes au sein d'un seul organisme. Quelles seront les économies réalisées dans le cas du programme qui est transféré des Affaires extérieures? Ce programme relève déjà d'un ministère gouvernemental, on peut supposer qu'il est assez efficace, il peut faire l'objet d'autant de changements que le nouveau Conseil des arts. Que reprochez-vous à la situation actuelle? Nous connaissons tous la règle de base selon laquelle si quelque chose marche, il ne faut pas essayer de l'arranger.

M. McDermid: C'est une activité subventionnaire d'une partie du gouvernement que nous regroupons avec les autres dans le cadre d'un seul organisme et il est tout à fait logique de la placer là.

Le sénateur Stewart: Parce qu'il s'agit de subventions?

M. McDermid: À cause des bénéficiaires des subventions.

Le sénateur Stewart: J'ai toujours beaucoup de difficulté à accepter ces affirmations vagues et solennelles.

[Text]

Mr. McDermid: You asked a question and I gave you an answer.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

Senator Cools: Mr. Chairman, I would like to ask a further question.

The Chairman: We asked the minister to come at 11:30. He did not, but he was here very shortly afterwards. He advised us that he was to be at a cabinet meeting at 12:30, which is eight minutes ago. Perhaps you could ask one more question.

Senator Cools: In terms of this memo of understanding, I assure the minister that I am not being sinister or unreasonable. I will give an example. Some years ago on the same issue raised by Senator Stewart, we were looking at the government's use of Governor General's special warrants. At the time we asked Minister de Cotret whether or not these special warrants could be used to the extent of the treasurer, and the minister responded yes. It is because of the long history in the last many years of, to my mind, some very unparliamentary and un-Her-Majesty-like activity that I am asking these questions.

Mr. McDermid: Un-Her-Majesty-like activity?

Senator Cools: Yes, this government. Her Majesty has taken quite a beating.

In terms of this memo, if the minister is unwilling to let a copy out of his hands, perhaps he could tell me what the memo of understanding states on a few questions. One of those is on the question of the employees of the Canada Council to be posted abroad. Will they undergo security checks by CSIS? Second, will the same artistic people or the Canada Council staff be trained by Canada Council or by External Affairs? Third, perhaps the minister could tell me what measures will be taken by the new Canada Council to ensure the integrity and security of our communications between our missions abroad and the council. This is a fascinating role of those artists who do their own thing. It is a whole new world that they are going into. Perhaps the minister could respond to those things. I am very interested in how those people who are going to be making decisions will be chosen and how they will be trained.

Mr. McDermid: They will come from External Affairs, Senator Cools. They will be seconded from External Affairs.

Senator Cools: To Canada Council?

Mr. McDermid: The people who staff this will be seconded from External Affairs and will in fact fill all the —

Senator Cools: To the Canada Council?

[Traduction]

M. McDermid: Vous avez posé une question et je vous ai donné une réponse.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, j'ai une autre question à poser.

Le président: Nous avons demandé au ministre de venir à 11 h 30. Il ne l'a pas fait mais il est arrivé très peu de temps après. Il nous a averti qu'il devait assister à une réunion du Cabinet à 12 h 30, c'est-à-dire il y a huit minutes. Vous pouvez lui poser encore une question.

Le sénateur Cools: À propos de ce protocole d'entente, j'assure le ministre que je ne suis pas déraisonnable et que je n'exagère pas. Je vais vous donner un exemple. Il y a quelques années, sur la même question soulevée par le sénateur Stewart, nous nous penchions sur la façon dont le gouvernement utilisait les mandats spéciaux du gouverneur général. À l'époque, nous avions demandé au ministre de Cotret si ces mandats spéciaux pouvaient être utilisés selon le bon vouloir du trésorier, et le ministre avait répondu oui. C'est à cause de la longue liste au cours des dernières années d'activités qui me paraissent très peu parlementaires et très peu dignes de Sa Majesté que je pose ces questions.

M. McDermid: Des activités très peu dignes de Sa Majesté?

Le sénateur Cools: Oui, ce gouvernement. Sa Majesté a bien souffert.

Pour ce qui est de ce protocole, si le ministre n'est pas disposé à se défaire d'un exemplaire, il pourrait peut-être me dire ce qui est prévu sur différentes questions. Je pense en particulier à la question des employés du Conseil des arts devant être affectés à l'étranger. Le SCRS va-t-il faire des enquêtes de sécurité sur eux? Deuxièmement, ces artistes ou les membres du personnel du Conseil des arts seront-ils formés par le Conseil des arts ou par les Affaires extérieures? Troisièmement, le ministre peut peut-être me dire quelles seront les mesures prises par le nouveau Conseil des arts pour garantir l'intégrité et la sécurité des communications entre nos missions à l'étranger et le Conseil. C'est un rôle fascinant pour ces artistes qui font ce qu'ils veulent. Ils vont entrer dans un monde totalement nouveau. J'espère que le ministre pourra répondre à tout cela. J'aimerais beaucoup savoir comment les personnes qui prendront les décisions seront choisies et comment elles seront formées.

M. McDermid: Elles viendront des Affaires extérieures, sénateur Cools. Elles seront détachées des Affaires extérieures.

Le sénateur Cools: Au Conseil des arts?

M. McDermid: Les personnes qui seront responsables de cela seront détachées par les Affaires extérieures et en fait. . .

Le sénateur Cools: Au Conseil des arts?

[Text]

Mr. McDermid: Yes, to the Canada Council. Exactly. I am not sure what you think this does. What this does is amalgamate the administration, but these operations continue. The operations continue as they have and we will second the people to do that and they will be required to fill all the obligations and requirements that they have now. There is no difference in that, so there is no magic to this at all. It is the same thing.

Senator Cools: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. I was advised that you had to leave at 12.40 p.m. and it is now 12.40. We sincerely appreciate you taking the time to appear before the committee.

We will now move into the next stage of Bill C-93.

I told the committee last night that we will not be dealing with any surprises today.

Senator Corbin: On that point, Mr. Chairman. This is not a surprise. These people were given short shift.

The Chairman: They were not given short shift. You use the wrong words.

Senator Corbin: Will you please hear me out for once instead of butting in?

The Chairman: I might, if you say something sensible. I happen to be the Chairman of this meeting, for now.

Senator Corbin: You are, and that is fine. I respect that. Please hear me. I am a member of the committee.

The Chairman: That does not mean you get the floor every time you want to jump in. You will ask the chairman for the floor and then you will proceed on the business that is before the committee at that time.

Senator Corbin: I am talking about the business of the committee. Will you hear me out, Mr. Chairman?

The Chairman: I will hear you for a minute.

Senator Corbin: I won't take a minute. The previous witness was not given sufficient time.

The Chairman: That is not true. The previous witnesses were given the same amount of time as everyone else was given.

Senator Corbin: They were not given the same amount of time as the witnesses we heard before them. The split was not fair.

The Chairman: That is simply not true.

Senator Corbin: I am not taking that for an answer.

[Traduction]

M. McDermid: Oui, au Conseil des arts. Exactement. Je ne sais pas exactement comment vous voyez cela. Il s'agit de regrouper l'administration, mais ces opérations continuent. Les opérations continuent comme avant, nous prêterons le personnel nécessaire et ces personnes devront satisfaire à toutes les obligations et exigences existant actuellement. Il n'y a pas de différence à cet égard, il n'y a donc rien de magique dans tout cela. C'est la même chose.

Le sénateur Cools: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. On m'a dit que vous deviez partir à 12 h 40 et il est maintenant 12 h 40. Nous vous remercions sincèrement d'avoir pris le temps de comparaître devant le comité.

Nous allons maintenant passer à l'étape suivante du projet de loi C-93.

J'ai dit hier soir au comité qu'il n'y aurait pas de surprises aujourd'hui.

Le sénateur Corbin: À ce sujet, monsieur le président. Ce n'est pas une surprise. Ces personnes ont vraiment été expédiées.

Le président: Elles n'ont pas été expédiées. Vous choisissez mal vos mots.

Le sénateur Corbin: Pouvez-vous s'il vous plaît m'écouter pour une fois au lieu d'interrompre?

Le président: Oui, si vous dites quelque chose de sensé. Il se trouve que je suis le président de cette réunion, pour le moment.

Le sénateur Corbin: Oui, et c'est très bien. Je respecte cela. Je vous en prie, écoutez-moi. Je suis membre du comité.

Le président: Cela ne veut pas dire que vous avez la parole à chaque fois que vous voulez intervenir. Vous devez demander la parole au président et parler de la question dont s'occupe le comité à ce moment-là.

Le sénateur Corbin: Je parle de la question dont s'occupe le comité. Allez-vous m'écouter jusqu'au bout, monsieur le président?

Le président: Je vais vous écouter une minute.

Le sénateur Corbin: Je n'aurai pas besoin d'une minute. Le témoin précédent n'a pas eu suffisamment de temps.

Le président: Ce n'est pas vrai. Les témoins précédents ont eu autant de temps que tous les autres.

Le sénateur Corbin: Ils n'ont pas eu autant de temps que les témoins que nous avons entendus avant eux. La répartition n'était pas juste.

Le président: Ce n'est absolument pas vrai.

Le sénateur Corbin: Je n'accepte pas cette réponse.

[Text]

The Chairman: You do not need to.

Senator Corbin: You do it your way, but you are the servant of the committee, sir.

The Chairman: I understand that, better than you do.

Senator Corbin: You are not the dictator of the committee.

The Chairman: We have come to that stage where we have completed the taking of evidence on Bill C-93. That was predictable. The next stage is to move into the examination of the Bill C-93 clause by clause.

I mentioned last night to the members of the committee that if there is a motion, and there often is, to accept and to report the bill without amendment, I will not accept that motion at this time. I say that because I believe in fairness to the committee that there should be an opportunity for any amendment that the members want to make to be heard.

It is more complicated than that. There are 205 separate clauses in the bill. I have consulted *Beauchesne's Parliamentary Rules & Forms*, 6th Edition, which tells us how to deal with those clauses, if members of the committee want all that. Generally speaking, however, you start at the first clause.

It seems to me, and I said this last night, there is a way of dealing with this. I can ask the members of the committee if they have any amendments they want to move. When we get to that stage, we will know that. In any event, I think we are required, and I have read quite a lot on this today, to deal with the clauses in sequential order, but it does not have to be only one at a time.

Senator Kelly: Mr. Chairman, in light of what you have just said, first, I would like to spend a moment to indicate that it was my intention to move that this committee report the bill without amendment. In saying that, I want to explain that it was in no way any attempt to block any amendments. It was in response to the clear conviction which I think all of us have that there will be amendments offered. There is a clear difference of opinion here.

I sense that the majority of this committee feel the way I just described. They feel that this bill at this stage should be reported without amendment. In that committee reports describe the view of the majority, I felt that, perhaps, we could save some time. That is all.

If it is the wish of the chairman, however, that it not be handled in that manner, I understand. I will not make that motion at this time.

The Chairman: Until we ask committee members for an expression of their views, I do not know what the majority or the minority wants.

Senator Kelly: My motion would call for that.

[Traduction]

Le président: Tant pis.

Le sénateur Corbin: Vous faites ce que vous voulez, mais vous êtes au service du comité, monsieur.

Le président: Je le sais, mieux que vous.

Le sénateur Corbin: Vous n'êtes pas le dictateur du comité.

Le président: Nous en sommes arrivés au stade où nous avons fini d'entendre les témoignages sur le projet de loi C-93. C'était prévisible. Nous devons maintenant passer à l'étude du projet de loi C-93 article par article.

J'ai dit hier soir aux membres du comité que s'il y avait une motion, comme c'est souvent le cas, pour accepter le projet de loi et faire rapport sans amendement, je n'allais pas l'accepter pour l'instant. Je crois en effet que, pour rendre justice au comité, les membres qui le désirent doivent pouvoir présenter leurs amendements.

C'est plus compliqué que cela. Ce projet de loi comporte 205 articles. J'ai consulté *La jurisprudence parlementaire de Beauchesne*, 6^e édition, qui nous explique comment procéder à l'étude de ces articles, si les membres du comité veulent tous les détails. Mais en général, on commence au premier article.

Il me semble qu'il y aurait une solution, comme je le disais hier soir. Je peux demander aux membres du comité s'ils ont des amendements à proposer. Lorsque nous en arriverons à ce stade, nous le saurons. De toute façon, je me suis beaucoup documenté sur la question aujourd'hui, et nous devons étudier les articles dans l'ordre, mais pas nécessairement un par un.

Le sénateur Kelly: Monsieur le président, à la suite de ce que vous venez de dire, je voudrais tout d'abord signaler que j'avais l'intention de proposer que notre comité fasse rapport du projet de loi sans amendement. Je tiens à préciser que je n'avais nullement l'intention de bloquer les amendements. C'est parce que j'étais convaincu, comme nous le sommes tous, je crois, que des amendements allaient être proposés. Il y a une nette différence.

J'ai l'impression que la majorité des membres du comité sont de cet avis. Ils estiment qu'il faudrait faire rapport du projet de loi sans amendement. Dans la mesure où les rapports reflètent l'opinion de la majorité, j'ai pensé que nous pourrions gagner du temps. C'est tout.

Cependant, si le président préfère ne pas procéder ainsi, je comprends. Je ne vais pas présenter cette motion pour le moment.

Le président: Tant que nous ne demandons pas leur avis aux membres du comité, je ne sais pas ce que veulent la majorité ou la minorité.

Le sénateur Kelly: C'est ce qui serait demandé dans ma motion.

[Text]

The Chairman: In fairness to all the members of the committee, and after all this evidence, there should be an opportunity for any member to move an amendment if they so choose.

Senator Frith, did you want to make a comment?

Senator Frith: Mr. Chairman, I have not been at all the committee meetings, so it is quite possible that the committee made a decision that immediately after the minister left we would proceed to clause-by-clause consideration of the bill. I know of no provision in the rules that require a committee to do so. I would be surprised if there were such a provision because this committee is an excellent example of a reason not to do so.

The reason I say it is a perfect example is because we have had so much evidence. It seems to me that it would be natural for us to want to have the opportunity to go over at least today's evidence before we move into a clause-by-clause study of the bill.

If that is a decision for the committee to make, and I apologize if the committee made such a decision when I was not here, then I do not want it to be established as some precedent that we now move into the next stage. What stage is that? A committee can decide that. The committee can say immediately after the minister leaves, "We will not read the "blues" of the day's evidence, or what is available to us as evidence, in order to prepare for amendments which everyone in the committee admits will take place."

If that is the case, then we are just wasting our time here listening to all these people who say they want Part III eliminated. We would be a laughing stock if we were to say, "Oh well, that's fine. Thanks for coming and thanks for telling us all this stuff and for preparing all these things, but we're now not going to do it."

You, Mr. Chairman, quite properly have said that you are sure the evidence we have heard will lead to some amendments. Senator Kelly says the same thing. I do not understand why we have to move into that right now.

For example, let us suppose that I moved, and I am not saying that I will be the one to so move, that Part III be deleted. The reason why I think it should be deleted is thus, and in support of that proposition I now quote to you the evidence to which you have listened. I cannot do that now. We are going right on into consideration of the bill before I have a chance even to read today's evidence. Included in today's evidence, and I do not want to make an invidious comparison when I say this, was the very important evidence of the Canadian Federation for the Humanities.

[Traduction]

Le président: Je trouve, pour être juste envers tous les membres du comité, et après tous ces témoignages, que les membres qui désirent présenter un amendement doivent pouvoir le faire.

Sénateur Frith, aviez-vous une observation à faire?

Le sénateur Frith: Monsieur le président, je n'ai pas assisté à toutes les réunions du comité et il se peut que le comité ait décidé que nous allions commencer l'étude du projet de loi article par article juste après le départ du ministre. Je sais qu'il n'y a aucune disposition dans le Règlement obligeant un comité à le faire. Je serais étonné qu'il y ait une telle disposition parce que notre comité est un excellent exemple des cas où il ne faut pas le faire.

Je dis que c'est un excellent exemple à cause du grand nombre de témoignages que nous avons entendus. Il me semble qu'il est naturel de vouloir au moins étudier les témoignages d'aujourd'hui avant d'entamer l'étude article par article du projet de loi.

Si le comité doit prendre une décision à ce sujet, et je vous demande de m'excuser si la décision a été prise alors que je n'étais pas là, je ne voudrais pas que le fait de passer à l'étape suivante puisse être considéré comme un précédent. Quelle est cette étape? Un comité peut le décider. Le comité peut dire immédiatement après le départ du ministre, «Nous n'allons pas lire les «bleus» des témoignages d'aujourd'hui, ou les témoignages dont nous disposons, afin de nous préparer pour les amendements qui vont inévitablement être présentés, comme chacun le sait.»

Si c'est le cas, nous perdons notre temps à écouter toutes ces personnes qui disent vouloir éliminer la partie III. Nous serions ridicules si nous disions, «Oh, c'est très bien. Merci d'être venu nous donner tous ces détails et d'avoir préparé tous ces documents, mais finalement nous n'allons pas le faire.»

Vous avez dit très justement, monsieur le président, que vous étiez sûr que les témoignages que nous avons entendus allaient susciter des amendements. Le sénateur Kelly a fait la même remarque. Je ne comprends pas pourquoi nous devons passer à cela immédiatement.

Supposons par exemple que je propose, et je ne dis pas que je vais le faire, de supprimer la partie III. Voilà pour quelle raison que je suis partisan de sa suppression et, pour défendre cette proposition, je vous cite maintenant le témoignage que vous avez écouté. Je ne peux pas faire cela maintenant. Nous passons à l'étude du projet de loi avant même que j'aie eu la possibilité de lire les témoignages d'aujourd'hui. Il y avait dans les témoignages d'aujourd'hui, et je ne veux pas faire de comparaison désobligeante en disant cela, le témoignage très important de la Fédération canadienne des études humaines.

[Text]

Certainly, everyone who gave evidence here would admit that no one who gave evidence was any more important than the humanities group. There were many as important, but none more important. I would like to have a chance to look at their material.

Let me mention another thing. Everyone I heard, other than the government, who spoke about the separate votes, asked for it to be in the bill. If I were to propose such an amendment, I would want to have Mr. Loiselle's letter referred to Senate counsel and have him prepare an amendment for me. I cannot say I move Mr. Loiselle's amendment. He did not propose one; he was proposing something that would not be an amendment. People ask me as a senator, "Put that in the bill." I want to make sure any amendment I propose is in proper form.

I think we should adjourn at least until next week in order to give us the weekend at least to read this material and then come back again and deal with the clause-by-clause study and any amendments. This would give members of the committee a chance to assess and to take into account all the excellent evidence we have received.

The Chairman: I would like to advise members of the committee that Senator Frith is correct in saying that the committee did not make a decision to move into the next stage of the bill immediately following the evidence of the minister. You are correct on that, Senator Frith. The chairman and the steering committee arranged for that because it is the natural sequential thing to do. If you finish one part, you move to the next.

Senator Frith: They recommend to the committee and the committee decides.

The Chairman: There is nothing more logical in my view than that. The timing of when it would be done was not considered.

One other thing that you said, senator, with which I agree, is that I suppose the committee can make that decision, if it wants to move immediately to the clause-by-clause study of the bill, or if it wants to advise the chairman to call a meeting some time later.

However, let me point out one other thing. The chairman has another problem with what is going on around here. It is that a comment has been made by several members of the committee, I think, and even by me, that someone might want to move that Part III be deleted. According to *Beauchesne's* 6th Edition, the chairman is prevented from accepting such a motion. Obviously, it is because it is superfluous. Citation 698 states:

An amendment which is out of order on any of the following grounds cannot be put by the chair:

[Traduction]

Tous ceux qui ont témoigné ici reconnaîtront sûrement que le plus important des témoignages a été celui du groupe des études humaines. Beaucoup ont été aussi importants, mais aucun ne l'a été plus. J'aimerais avoir le temps d'étudier ses documents.

Je voudrais ajouter autre chose. En dehors du gouvernement, tous ceux que j'ai entendu parler des crédits séparés, ont demandé qu'une disposition en ce sens soit incluse dans le projet de loi. Si je proposais un tel amendement, je voudrais envoyer la lettre de M. Loiselle au conseiller du Sénat pour qu'il me prépare un amendement. Je ne peux pas dire que je propose l'amendement de M. Loiselle. Il n'en a pas proposé; il proposait quelque chose qui ne serait pas une modification. Les gens me disent, sachant que je suis sénateur, «mettez ceci ou cela dans le projet de loi». Je veux être sûr que les amendements que je propose soient en bonne et due forme.

Je trouve que nous devrions attendre au moins jusqu'à la semaine prochaine pour pouvoir lire ces documents pendant la fin de semaine avant d'entamer ensuite l'étude article par article et celle des amendements éventuels. Cela permettrait aux membres du comité d'évaluer tous les excellents témoignages que nous avons reçus et d'en tenir compte.

Le président: Je signale aux membres du comité que le sénateur Frith a raison de dire que le comité n'a pas décidé de passer à l'étape suivante du projet de loi tout de suite après le témoignage du ministre. Vous avez raison sur ce point, sénateur Frith. Le président et le comité directeur ont organisé les choses ainsi parce que c'est l'ordre naturel des choses. Si l'on termine une partie, on passe à la suivante.

Le sénateur Frith: Ils font une recommandation au comité et c'est le comité qui décide.

Le président: C'est ce qu'il y a de plus logique, d'après moi. La question du moment à choisir pour cela n'a pas été discutée.

Vous avez également dit, sénateur, et je suis de votre avis, que le comité peut décider, s'il le souhaite, de passer immédiatement à l'étude article par article du projet de loi ou de demander au président de convoquer une réunion ultérieurement.

Cependant, je voudrais vous signaler une chose. Il y a un autre problème pour le président. En effet, plusieurs membres du comité, et même moi, ont fait remarquer que quelqu'un proposerait peut-être de supprimer la partie III. D'après la 6^e édition de *Beauchesne*, le président ne peut accepter une telle motion. Manifestement, c'est parce qu'elle est superflue. Selon l'article 698:

Il est interdit au président du comité de recevoir un amendement:

[Text]

(6) An amendment to delete a clause is not in order, as the proper course is to vote against the clause. . .

We are having some problems here. Perhaps we will not get to what I suggested last night at all, namely, grouping a whole lot of clauses, and so on. But let us have a discussion. We might get to a motion.

Senator Kelly: I should like to make a motion that we proceed as you originally laid out, namely that we proceed clause-by-clause.

The Chairman: That is a motion that could be put to me. Are there any other comments about the situation?

Senator Frith: That is a debatable motion. Perhaps Senator Kelly will tell us what is wrong with wanting time to review the evidence? What is wrong with wanting some preparation from counsel as to the wording of the amendment? He has not said that.

Senator Kelly: I would be pleased to do that if you give me the opportunity. If the evidence that we heard today introduced something that we did not hear before, it would be different. What we heard was the reinforcement of the stated position of a number of organizations for the last two weeks.

Senator Corbin: No.

Senator Frith: There is a record, do not forget.

Senator Kelly: I understand that. Senator Frith knows very well that he does not need four more seconds to think through what has been said and how it relates to what has been said prior to this time.

Senator Frith: I want it on the record what people said.

The Chairman: Please ask the chairman who is next. There are several senators who want to get in on this debate.

Senator MacDonald: It is eminently sensible. Three voting members of this committee, of which I am not one, are here for the first time. How can they make an informed vote? Two members are here for the second time. Outside of myself, Senators Kelly, Bolduc and Kinsella, I do not know of any one who has been here for the entire session.

Senator DeWare: I was here all last week.

Senator MacDonald: You are asking committee members who have not heard the evidence to vote.

The Chairman: No, I will deal with what the committee tells me to do. Is there any one else who wants to speak to the motion? We have a motion before the committee. That motion by Senator Kelly is that the committee proceed to clause-by-

[Traduction]

(6) s'il ne vise qu'à supprimer un article, puisqu'il suffit dans ce cas de voter contre l'article en question;

Nous avons quelques petits problèmes. Nous ne nous rendrons peut-être même pas là où je l'avais suggéré hier soir, c'est-à-dire au regroupement de toute une série d'articles. Mais nous pouvons en discuter. Nous aurons peut-être une motion.

Le sénateur Kelly: Je voudrais présenter une motion, pour proposer que nous procédions comme vous l'aviez suggéré au départ, c'est-à-dire article par article.

Le président: C'est une motion possible. Y a-t-il d'autres commentaires sur la situation?

Le sénateur Frith: C'est une motion sujette à débat. Le sénateur Kelly pourra peut-être nous dire quel mal il y a à demander du temps pour revoir les témoignages? Quel mal y a-t-il à vouloir que les avocats nous préparent quelque chose au sujet du libellé de l'amendement? Il ne l'a pas dit.

Le sénateur Kelly: Je me ferai un plaisir de vous le dire si vous m'en laissez la chance. Si les témoignages que nous avons entendus aujourd'hui avaient apporté des éléments nouveaux, ce serait différent. Mais ils n'ont fait que confirmer la position exprimée par un certain nombre d'organismes au cours des deux dernières semaines.

Le sénateur Corbin: Non.

Le sénateur Frith: N'oubliez pas qu'il y a un compte rendu.

Le sénateur Kelly: Je comprends cela. Le sénateur Frith sait très bien qu'il n'a pas besoin de deux secondes de plus pour réfléchir à ce qui a été dit et pour relier cela à ce qui s'était dit auparavant.

Le sénateur Frith: Je veux que ces propos figurent au compte rendu.

Le président: Je vous prierais de demander la parole au président. Il y a plusieurs sénateurs qui veulent participer au débat.

Le sénateur MacDonald: C'est tout à fait raisonnable. Il y a trois membres votants du comité qui sont ici pour la première fois; ce n'est pas mon cas, mais je voudrais bien savoir comment ils vont pouvoir voter en toute connaissance de cause. Il y en a deux qui sont ici pour la deuxième fois. À part moi-même et les sénateurs Kelly, Bolduc et Kinsella, je pense qu'il n'y en a pas un seul qui a assisté à toutes les séances.

Le sénateur DeWare: Je suis venu toute la semaine dernière.

Le sénateur MacDonald: Vous demandez aux membres du comité qui n'ont pas entendu les témoignages de voter.

Le président: Non, je vais faire ce que le comité me dira de faire. Y a-t-il quelqu'un d'autre qui veut commenter la motion. Le comité a été saisi d'une motion du sénateur Kelly, à savoir que le comité procède à l'étude article par article du projet d

[Text]

clause consideration of Bill C-93. That is the motion. Does any one else wish to speak to the motion?

Senator Kinsella: I support the motion that we proceed to clause-by-clause, but taking into consideration Senator Kelly's first comment, that motion would simply be a technique by which the whole bill would be voted upon. Building on that, I suggest it is possible for us to deal with all sections of the bill except Part III first and then concentrate on Part III.

The Chairman: That is difficult because of the requirement that clauses be put in order. But we can find a way of doing it. There are 10 parts to the bill. If the committee members agree, we can deal with them one part at a time. Are there any other comments?

Senator Frith: Clause-by-clause consideration is the motion. Let us do it clause-by-clause.

Senator Kelly: Not clause-by-clause. I qualified it. It should be done in the form that was recommended by our chairman.

Senator Frith: All right. I want to vote against this motion for the reasons that I said.

The Chairman: Are you ready for the question? Does every member of the committee understand?

Senator De Bané: I agree with the argument of Senator Kelly that essentially what we have heard this morning, is to a great extent in the same vein or spirit of other witnesses. I am sure that Senator Kelly would agree that this bill has generated a lot of negative reaction from a group of people of our country whose work is very much related to the soul of this country.

Researchers in philosophy, the social sciences, the humanities and literature are essentially the people who try to reflect the aspirations of the people of our country. We owe them the respect to take some time to read their testimony and to allow other colleagues of the Senate, as Senator Findlay MacDonald has said, who did not have a chance to attend every sitting to do so. This is my first sitting, but I have attended others. We should allow our colleagues to read what our researchers have told us and then they can make up their minds.

Every day we deal with things that relate to what we say in French, l'intendance, the operation of our country — that is, where to build a bridge, a school, or to transfer payments to individuals. Today we are dealing with those people who help us to reflect our identity. Let us not move in haste. That is my point.

[Traduction]

loi C-93. Voilà la motion. Y a-t-il d'autres membres qui veulent en discuter?

Le sénateur Kinsella: J'appuie la motion sur l'étude article par article, mais si j'en juge par la première observation du sénateur Kelly, cette motion est tout simplement une tactique pour que nous votions sur l'ensemble du projet de loi. Par conséquent, je pense que nous pourrions voter d'abord sur tous les articles du projet de loi sauf ceux de la partie III, et nous concentrer ensuite sur cette partie III.

Le président: C'est difficile parce que nous devons procéder selon l'ordre des articles. Mais nous pouvons trouver un moyen. Le projet de loi comprend dix parties. Si les membres du comité sont d'accord, nous pourrions les étudier une par une. Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Frith: La motion porte sur l'étude article par article. Allons-y donc article par article.

Le sénateur Kelly: Pas tout à fait article par article. J'ai précisé que nous devrions procéder comme notre président l'a recommandé.

Le sénateur Frith: Bon. Je vais voter contre cette motion pour les raisons que j'ai mentionnées.

Le président: Êtes-vous prêts à passer au vote? Est-ce que tous les membres du comité comprennent la question?

Le sénateur De Bané: Je suis d'accord avec le sénateur Kelly quand il dit que, pour l'essentiel, les témoignages que nous avons entendus ce matin se situent dans une large mesure dans la même veine ou le même esprit que les précédents. Il conviendra sûrement que ce projet de loi a suscité de nombreuses réactions négatives de la part d'un groupe de Canadiens et de Canadiennes dont le travail touche de près à l'âme même de notre pays.

Les chercheurs en philosophie, en sciences humaines et en littérature sont des gens qui essaient fondamentalement de refléter les aspirations de leurs concitoyens. Ces gens méritent notre respect, et nous leur devons bien de prendre le temps de lire leurs témoignages et de permettre à nos collègues du Sénat qui n'ont pas eu la chance d'assister à toutes les séances, comme l'a dit le sénateur Findlay MacDonald, de faire de même. J'ai entendu certains des témoignages. Nous devrions permettre à nos collègues de lire ce que nos attachés de recherche nous ont préparé avant de leur demander de se faire une idée.

Nous nous penchons chaque jour sur des questions qui se rattachent à ce que nous appelons en français «l'intendance», la gestion courante du pays, par exemple la construction de ponts ou d'écoles, ou le versement de paiements de transfert à certaines personnes. Mais aujourd'hui, nous avons affaire à des gens qui nous aident à exprimer notre identité. Il ne faut pas précipiter les choses. C'est tout ce que je voulais dire.

[Text]

Senator Stewart: I am surprised at the discussion and perhaps a bit peeved because I thought that the minister was probably quite correct in focusing on this whole question of separate votes. I understood from some of the things that some members of the committee said that they derived comfort from this proposal for "guaranteed separate votes", to use Senator Kinsella's language.

I raised the point concerning the reliability of that letter as a basis for feeling comfortable. The minister in effect agreed with me. I should like to have the record to check that, but I think that the record will show the honourable members of the committee that at the end of the discussion, the minister agreed with me. If this is an important consideration, we should have a chance to look at the discussion, meditate it upon it, think a bit about it in the way that this chamber of sober second thought is supposed to think and then come to our decision as to whether or not this letter means anything. I do not think we should shove that whole consideration aside.

The minister came here this morning. He would not have come over here to talk about this letter and the guarantee if he did not think it was important. Why should we not think it is important?

Senator Ghitter: I have a points of information. Can you tell me what the earliest time would be that we can deal with it?

The Chairman: No, I could not tell you. What I have at the moment is a motion before this committee, but it is a debatable motion. Members can speak to it.

Senator Ghitter: I am sorry. Perhaps you misunderstand. As a point of information, I am merely asking when would be the earliest time that this matter could come back before the committee?

The Chairman: I suppose it could come back in an hour. Not very long ago, a meeting adjourned and I called another one for an hour later.

Senator Frith: The senator was taking into account why we are asking for the adjournment, which is to have a chance to study the bill.

The Chairman: Senator Ghitter has asked me to make a judgment on how long it would take members of the committee to study and digest the evidence. I am not prepared to rule on that.

Senator De Bané: Perhaps at 1 o'clock we can move the adjournment, Mr. Chairman.

The Chairman: The problem is we already have a motion. A motion to adjourn is in order, but I am not sure it can be superimposed over another motion under consideration.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Je suis étonné de cette discussion, et peut-être un peu agacé, parce que je croyais que le ministre avait probablement raison d'attacher de l'importance à toute cette question des votes séparés. J'avais compris, d'après ce qu'avaient dit certains membres du comité, qu'ils avaient tiré un certain réconfort de cette proposition au sujet de «votes séparés garantis», pour reprendre l'expression du sénateur Kinsella.

J'ai fait remarquer que cette lettre n'est pas nécessairement aussi rassurante qu'il y paraît. En fait, le ministre est tombé d'accord avec moi. J'aimerais bien avoir le compte rendu pour vérifier ce que j'avance là, mais je pense qu'il montrera aux honorables membres du comité qu'à la fin de la discussion, le ministre était d'accord avec moi. Si c'est une considération importante, nous devrions avoir le temps de revoir cette discussion, de méditer sur cette question, d'y réfléchir un peu, comme est censée le faire la chambre de réflexion à laquelle nous appartenons, avant de décider si oui ou non cette lettre veut dire quoi que ce soit. Je ne pense pas que nous devions rejeter tout cela du revers de la main.

Le ministre est venu ici ce matin. Il ne serait pas venu nous parler de cette lettre et de cette garantie s'il n'avait pas jugé cela important. Pourquoi devrions-nous y attacher moins d'importance que lui?

Le sénateur Ghitter: J'aimerais avoir une précision. Pouvez-vous me dire quand, au plus tôt, nous pourrions étudier cette question?

Le président: Non, je ne peux pas vous le dire. Il y a pour le moment une motion devant le comité, mais c'est une motion sujette à débat. Les membres peuvent la commenter.

Le sénateur Ghitter: Je m'excuse, j'ai l'impression que vous avez mal compris. Je voulais simplement savoir, pour ma gouverne, combien de temps il faut attendre avant que le comité puisse reprendre l'étude de cette question.

Le président: Je suppose que nous pourrions revenir dans une heure. Il n'y a pas très longtemps, j'ai levé une séance et convoqué de nouveau le comité pour une heure plus tard.

Le sénateur Frith: Le sénateur songeait à la raison pour laquelle nous demandons de lever la séance; c'est pour avoir le temps d'étudier le projet de loi.

Le président: Le sénateur Ghitter m'a demandé combien de temps il faudrait d'après moi aux membres du comité pour étudier les témoignages et les assimiler. Je ne suis pas prêt à rendre une décision à ce sujet-là.

Le sénateur De Bané: Nous pourrions peut-être proposer de lever la séance à 13 heures, monsieur le président.

Le président: Le problème, c'est que nous avons déjà une motion. Une motion d'ajournement serait recevable, mais je ne suis pas certain qu'elle puisse se superposer à une autre motion déjà soumise au comité.

[Text]

Senator De Bané: I call the attention of the chair to the clock.

The Chairman: We never bother with the clock in this committee.

Senator Frith: Is the chairman ruling that a motion to adjourn is out of order because we have another motion before us?

The Chairman: No, he is not. The chairman understands that a motion to adjourn does not require notice. However, the chairman has difficulty superimposing a second motion that is not an amendment on top of a motion already before the committee.

Senator Frith: Mr. Chairman, if a motion to adjourn is not in order when there is another motion before the committee, then a motion to adjourn is almost never in order. The whole point is that normally a body has something before it and you are always entitled to move an adjournment.

The Chairman: I do not agree with that.

We now have a motion to adjourn. A motion to adjourn is not debatable.

Those in favour of adjourning will please raise their hands.

Senator Frith: Do the *Rules of the Senate* require the chairman to vote?

The Chairman: They allow the chairman to vote.

Senator Kinsella: The rules provide that we do not interrupt a vote in progress.

Senator Frith: That is not correct. The rules say that the vote shall be taken and the members of the committee shall vote, including the chairman.

The Chairman: All those opposed to the motion to adjourn, please raise your hands.

I will ask the clerk of the committee to announce the results of the vote.

Mr. Timothy Wilson, Clerk of the Committee: The yeas are six, and the nays are seven.

The Chairman: Therefore, the committee will not adjourn or now.

Senator Kelly moved:

That the committee proceed to clause by clause consideration of Bill C-93.

Senator Frith: Do we have the power to sit while the Senate is sitting?

Senator Corbin: Have you decided not to see my hand, Mr. Chairman. I have had it up for quite some time.

[Traduction]

Le sénateur De Bané: Je signale à la présidence que l'heure avance.

Le président: Nous ne regardons jamais l'heure ici.

Le sénateur Frith: Le président a-t-il décidé que la motion d'ajournement était irrecevable parce que le comité a déjà été saisi d'une autre motion?

Le président: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. Le président comprend qu'une motion d'ajournement n'exige pas de préavis. Cependant, il a du mal à superposer à une motion déjà soumise au comité une deuxième motion qui ne vise pas à amender la première.

Le sénateur Frith: Monsieur le président, si les motions d'ajournement n'étaient pas recevables quand un comité est déjà saisi d'une autre motion, elles ne le seraient presque jamais. Le fait est que toute assemblée a normalement une question à étudier et qu'il est toujours possible de proposer la levée de la séance.

Le président: Je ne suis pas d'accord.

Nous avons maintenant une motion d'ajournement. Elle ne peut pas faire l'objet d'un débat.

Que ceux qui sont pour la motion d'ajournement veuillent bien lever la main.

Le sénateur Frith: Le *Règlement du Sénat* oblige-t-il le président à voter?

Le président: Il lui permet de le faire.

Le sénateur Kinsella: Le *Règlement* oblige à ne pas interrompre un vote en cours.

Le sénateur Frith: Ce n'est pas vrai. Le *Règlement* dit qu'il doit y avoir un vote et que tous les membres du comité doivent voter, y compris le président.

Le président: Que tous ceux qui sont contre la motion d'ajournement veuillent bien lever la main.

Je vais demander au greffier du comité d'annoncer le résultat du vote.

M. Timothy Wilson, greffier du comité: Pour, six; contre, sept.

Le président: Par conséquent, le comité ne lèvera pas la séance pour le moment.

Le sénateur Kelly a proposé:

Que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-93.

Le sénateur Frith: Sommes-nous autorisés à siéger pendant que le Sénat siège?

Le sénateur Corbin: Avez-vous décidé de ne pas voir ma main, monsieur le président? Il y a déjà un certain temps qu'elle est levée.

[Text]

The Chairman: I understand that. There are some things that members of the committee must understand.

Senator Corbin: I want to speak to Senator Kelly's motion.

The Chairman: You must finish one process before you start another.

Senator Corbin: I would like to jump on the comments made previously by my colleagues and Senator Stewart's colleagues.

The setting up of the Canada Council took some doing — months and years of hearings and some deliberation within government circles — before it was set up. Then when the split between the Canada Council and SSHRC came along, it was result of Senator Maurice Lamontagne's study. That process heard over 500 witnesses. I was not a part of it. After only five days of hearings in this committee, when we have heard overwhelming opposition to the proposal contained in Part III from all witnesses, we are being forced against the wall. We are being crushed by the trickery of numbers. We are being asked to put a halt to the exercise. We are not even given the luxury of deliberating on the testimony we have heard.

I can understand that some people make up their minds quickly. I can understand people can be whipped into place pretty fast. However, if we are to be subjected to the steamroller of the numbers game, I will not go on any further with this farce.

I very much regret this process on behalf of all those who took the time and bother to prepare reasoned papers and arguments and who took time away from their regular duties and spent money to come here and sit with us.

I will not go along with the farce being imposed upon us by the government. I will use every means at my disposal, here and later, to defeat this bill because it is bad legislation; it is imposed by government. I do not like it.

Senator Sparrow: Senator Ghitter asked a question, and I wanted the answer to his question as well. I did not understand the answer to his question.

With respect to the process, can we move on and extend this committee into further hearings next week, or are you, as chairman, saying it shall be over at 2 o'clock today?

The Chairman: The motion before members of the committee is that we proceed to the next stage of the bill. It does not say when we finish.

[Traduction]

Le président: Je comprends. Mais il y a des choses que les membres du comité doivent comprendre aussi.

Le sénateur Corbin: Je voudrais commenter la motion du sénateur Kelly.

Le président: Il faut faire les choses une par une.

Le sénateur Corbin: Je voudrais ajouter quelque chose aux propos de mes collègues et des collègues du sénateur Stewart.

Le Conseil des Arts n'a pas été créé du jour au lendemain; il a fallu des mois et des années d'audiences, et des délibérations dans les cercles gouvernementaux. Ensuite, quand le CRSH a été séparé du Conseil des Arts, c'est par suite d'une étude du sénateur Maurice Lamontagne. Plus de 500 témoins se sont fait entendre à ce moment-là. Je n'y ai pas participé. Mais après seulement cinq jours d'audiences en comité, après avoir entendu à peu près tous nos témoins s'opposer vivement à la proposition contenue dans la partie III, voilà qu'on nous accule au pied du mur. On cherche à nous écraser par la force du nombre. On nous demande de mettre un terme à cet exercice. On ne nous accorde même pas le luxe de délibérer sur les témoignages que nous avons entendus.

Je comprends qu'il y a des gens qui peuvent se faire une idée rapidement. Je comprends aussi qu'il y a des gens qu'on peut faire rentrer dans le rang assez vite. Mais si on nous soumet au rouleau compresseur en jouant à ce petit jeu des nombres, je ne participerai pas plus longtemps à cette mascarade.

Je regrette beaucoup que les choses se passent ainsi, pour tous ceux qui ont pris le temps et qui ont fait l'effort de préparer des mémoires fouillés et d'étayer leurs arguments, qui ont pris le temps d'interrompre leurs travaux courants et qui ont dépensé de l'argent pour venir nous rencontrer ici.

Je refuse de participer à la mascarade que nous impose le gouvernement. Je compte bien me servir de tous les moyens dont je dispose, ici et plus tard, pour faire rejeter ce projet de loi parce que c'est un mauvais projet de loi; il a été imposé par le gouvernement. Je n'aime pas cela.

Le sénateur Sparrow: Le sénateur Ghitter a posé une question, et j'aimerais savoir moi aussi quelle est la réponse à cette question. Je n'ai pas compris la réponse.

Pour ce qui est de notre façon de procéder, pouvons-nous continuer nos travaux et tenir d'autres audiences la semaine prochaine, ou si vous nous dites, en tant que président, que tout doit être fini à 14 heures aujourd'hui?

Le président: La motion qui a été soumise au membres du comité propose que nous passions à la prochaine étape du projet de loi. Elle ne précise pas quand nous devons finir.

[Text]

Senator Sparrow: So this process can go on. What happens at 2 o'clock? Do we adjourn?

The Chairman: We do not have permission to sit while the Senate is sitting, but we have permission to adjourn while the Senate is sitting and begin sitting immediately afterwards.

Senator Sparrow: Does it take a motion to adjourn until next Monday or tomorrow? Does it take a further motion?

The Chairman: I do not know. We had a motion to adjourn and it was defeated.

Senator Sparrow: Do we sit all weekend?

The Chairman: Senator Sparrow, I hope you are not directing these questions to me as the chairman because the committee will decide these matters. You can watch them unfold as easily as I can.

Senator Kinsella: The motion is that we now move into clause by clause examination of the bill. We will finish clause by clause when we finish it.

We had a commitment from Senator Kelly that he was not anxious to push a motion that would foreclose on possible amendments or other ways of focusing on Part III of the bill.

It seems to me that we should pass this motion so it is crystal clear that we are dealing with clause by clause, whether we finish clause by clause today or adjourn until next Tuesday.

Senator MacDonald: Mr. Chairman, since I cannot make an amendment and I have no right to vote, would you excuse me while I have lunch?

The Chairman: Would you help the rest of us in using that same excuse.

Senator Stewart: Mr. Chairman, as I understand, Senator Kelly wants the committee to proceed now to a clause by clause study of the bill. May I ask who is here to answer questions concerning clauses of the bill? For example, I have a question or two concerning Part II of the bill in which we have a definition of a part of the world I know a little bit about. It is in eastern Nova Scotia. It is very detailed and reads as follows:

...beginning at a point on the southwesterly shore of Chedabucto Bay near Red Head, said point being 570 degrees E (Nova Scotia grid meridian) from Geodetic Station Sand, thence...

[Traduction]

Le sénateur Sparrow: Le processus peut donc se poursuivre. Que se passe-t-il à 14 heures? Nous levons la séance?

Le président: Nous ne sommes pas autorisés à siéger pendant que le Sénat siège, mais nous avons la permission d'interrompre nos travaux pendant ce temps et de les reprendre immédiatement après.

Le sénateur Sparrow: Faut-il une motion pour lever la séance jusqu'à demain ou à lundi prochain? Est-ce qu'il faut une nouvelle motion?

Le président: Je ne sais pas. Nous avions une motion d'ajournement, et elle a été rejetée.

Le sénateur Sparrow: Allons-nous siéger toute la fin de semaine?

Le président: Sénateur Sparrow, j'espère que ce n'est pas à moi, en tant que président, que vous posez ces questions, parce que c'est le comité qui va décider de ces choses. Vous pourriez suivre la discussion aussi bien que moi.

Le sénateur Kinsella: La motion propose que nous passions maintenant à l'étude article par article du projet de loi. Nous allons terminer cette étude quand nous allons la terminer, c'est tout.

Le sénateur Kelly nous avait donné l'assurance qu'il ne tenait pas à faire adopter une motion qui empêcherait d'éventuels amendements ou d'autres moyens de nous attarder plus longuement sur la partie III du projet de loi.

Il me semble que nous devrions adopter cette motion pour bien préciser que nous examinons le projet de loi article par article, que nous terminions cette étude aujourd'hui ou que nous levons la séance jusqu'à mardi prochain.

Le sénateur MacDonald: Monsieur le président, puisque je ne peux pas présenter d'amendement et que je n'ai pas le droit de vote, pouvez-vous m'excuser pendant que je vais manger?

Le président: Et que diriez-vous si les autres membres du comité invoquaient la même excuse?

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, si je comprends bien, le sénateur Kelly veut que le comité passe maintenant à l'étude article par article du projet de loi. Puis-je savoir s'il y a quelqu'un ici pour répondre à nos questions sur les dispositions de ce projet de loi? Par exemple, j'ai une ou deux questions à poser au sujet de la partie II du projet de loi, où on retrouve une définition sur une partie du monde que je connais un peu. Je veux parler de l'est de la Nouvelle-Écosse. C'est une définition très détaillée, qui se lit comme suit:

... à partir du point situé sur la côte sud-ouest de la baie Chedabucto près de Red Head qui se trouve à 570 degrés E (ligne d'abscisse constante de la Nouvelle-Écosse) de la station géodésique Sand, vers...

[Text]

I remember raising a point concerning this definition in the act — which is to be amended by this section — when that act was first before the Senate.

I want to know from an authoritative source what change is being made. I think there will be other questions, perhaps not all as detailed and as precise as that, about various clauses. Who is here to deal with questions to which the committee will want to have answers as we progress through this long bill? Is Senator Kelly going to do this? If so, I put him on notice that when we get to that clause, I will need an answer.

The Chairman: It seems to me that the explanation we just read is very precise.

Senator Stewart: But it is an amendment. What is the effect of the amendment? If you are an authority, please answer.

The Chairman: No, no, I just wanted to draw to your attention the precision of what you just read.

Senator Stewart: Yes, but it amends something which also was precise and I want to know wherein the difference lies.

Senator Kelly: Honourable senators, having heard what Senator Stewart has said, and having sensed the attitude, perhaps legitimately, in Senator Frith's case, I withdraw my motion and I move that this bill be reported without amendment.

I committed originally that I would not make that motion. I feel that it is important that we put that motion to this committee.

The Chairman: Whatever the motion was at the beginning, you cannot withdraw a motion without consent of the committee.

Is it agreed that Senator Kelly be permitted to withdraw his motion?

Senator Corbin: If he tells us what he will do next.

Senator Stewart: Can he explain the motion?

The Chairman: What is before you now is a request that the motion to proceed to clause-by-clause study be withdrawn. It cannot be withdrawn without the consent of the committee. Is everybody agreed that he can withdraw that motion?

Senator Frith: No.

Senator Cools: No. We want to hear why from him. We want it defended.

The Chairman: Order please. It is completely clear that, if you want to withdraw a motion that has been properly put before a committee or before the Senate or before the House

[Traduction]

Je me souviens d'avoir déjà posé une question sur cette définition dans la loi que cet article vient modifier, quand cette loi a été soumise au Sénat la première fois.

Je veux savoir, d'une source bien informée, en quoi consiste le changement proposé. Je pense qu'il y aura aussi d'autres questions, peut-être pas toutes aussi précises et aussi détaillées que celle-là, au sujet de diverses dispositions. Qui sera ici pour répondre aux questions que nous pourrions poser au fur et à mesure que nous passerons à travers ce long projet de loi? Le sénateur Kelly? Si oui, je l'avertis tout de suite que, quand nous serons rendus à cet article, il me faudra une réponse.

Le président: L'explication que nous venons de lire me semble très précise.

Le sénateur Stewart: Mais c'est une modification. Quel sera l'effet de cette modification? Si vous êtes une autorité dans ce domaine, répondez-moi, je vous en prie.

Le président: Non, non, je voulais simplement vous signaler que le passage que vous venez de nous lire est très précis.

Le sénateur Stewart: Oui, mais il modifie quelque chose de tout aussi précis, et je vous savoir quelle est la différence.

Le sénateur Kelly: Honorables sénateurs, après avoir entendu ce qu'a dit le sénateur Stewart, et après avoir constaté l'attitude — peut-être légitime — du sénateur Frith, je retire ma motion et je propose que nous fassions rapport du projet de loi sans amendement.

J'avais dit au départ que je ne déposerais pas de motion en ce sens. Mais je pense maintenant qu'il est important que cette motion soit soumise au comité.

Le président: Vous ne pouvez pas retirer une motion, quelle qu'elle ait été au départ, sans le consentement du comité.

Le sénateur Kelly est-il autorisé à retirer sa motion?

Le sénateur Corbin: S'il nous dit ce qu'il compte faire ensuite.

Le sénateur Stewart: Peut-il expliquer sa motion?

Le président: La motion sur laquelle vous devez vous prononcer maintenant porte sur le retrait de la motion d'étude article par article. Cette dernière motion ne peut pas être retirée sans le consentement du comité. Tout le monde est-il d'accord pour que le sénateur retire sa motion?

Le sénateur Frith: Non.

Le sénateur Cools: Non. Qu'il nous dise pourquoi. Qu'il défende sa motion.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Il est tout à fait clair qu'il faut le consentement unanime pour retirer une motion qui a été présentée en bonne et due forme à un comité, au Sénat ou

[Text]

of Commons — and I have been through this dozens of times — you cannot do it without consent. I am sorry. Consent has been denied.

Senator Frith: They will not even give us time to look at the clause-by-clause.

Senator Corbin: Give us another day. It is reasonable. We owe it to the witnesses. -

Senator Kelly: Can I speak on this, Mr. Chairman? Do I understand there is a commitment that we can complete this in a meeting early next week, or will we get into — let us not forget, this bill will be dealt with in the Chamber. Whatever happens here will have no effect whatsoever on the ability of people to express their views, to analyze between now and next week and the week after, what has been said before this committee and the evidence available. No one will lose on an opportunity to do that.

There are differences of opinions on your side perhaps. There certainly are on our side. There will be no attempt to change that, other than perhaps to try to persuade Senator MacDonald that he might be wrong. I do not think we would ever be successful in that.

However, getting this report out of this committee is important. The committee's job was done, in my opinion, when it had before it the very excellent witnesses. I congratulate this committee for doing the kind of job it did. I think it is important that the government heard the feelings of all those people. That is a very important role for a committee.

However, we are at the stage now where the minds on this committee are made up. Let us get it out of here and get it into the Chamber. That is my motivation in trying to expedite this thing, not to close anything off. Nothing ends here.

Senator Frith: Mr. Chairman, let us get to the logic of this. The logic is that we have heard all these witnesses. Let us make it clear how glad we are that we have heard all these witnesses, but when it comes to doing anything about what they said, let us not give them the idea that we will actually do anything. Therefore, they can go away and say that they have given their evidence, they were listened to, and they answered questions. Then it comes down to the committee actually going over the bill, clause by clause.

I have never been against your motion for clause-by-clause. It is just that you would not give us a chance to prepare for the clause-by-clause. We had to go into it right away. That is one thing that cannot happen in the Chamber. You cannot do clause-by-clause in the Chamber.

[Traduction]

à la Chambre des communes — j'ai déjà vu cela des douzaines de fois. Je suis désolé, mais ce consentement vous a été refusé.

Le sénateur Frith: Ils ne veulent même pas nous laisser le temps de procéder à l'étude article par article.

Le sénateur Corbin: Donnez-nous encore une journée. C'est raisonnable. Nous devons bien cela aux témoins.

Le sénateur Kelly: Puis-je dire quelque chose à ce sujet, monsieur le président? Dois-je comprendre que tout le monde est prêt à dire que nous pouvons terminer notre examen en une séance, au début de la semaine prochaine, ou si nous allons nous lancer dans. . . N'oubliez pas que ce projet de loi sera étudié par le Sénat. Ce qui se passe ici n'empêche absolument pas les gens d'exprimer leur point de vue à ce moment-là, d'analyser d'ici la semaine prochaine, ou celle d'après, les témoignages qui ont été présentés au comité et les mémoires qui lui ont été soumis. Tout le monde pourra le faire.

Il y a peut-être des divergences d'opinions de votre côté. Il y en a certainement du nôtre. Personne ne va essayer d'y changer quoi que ce soit, sauf peut-être que nous allons tenter de convaincre le sénateur MacDonald qu'il a tort. Mais j'ai bien l'impression que nous n'y arriverons jamais.

Mais il est important que le comité termine ce rapport. À mon avis, le comité a fait son travail en entendant d'excellents témoins. Je le félicite d'ailleurs de la qualité de ce travail. Je pense qu'il est important que le gouvernement sache ce que tous ces gens pensent. C'est un rôle très important pour un comité.

Mais nous en sommes maintenant rendus au point où les membres du comité ont pris leur décision. Finissons-en et passons le flambeau au Sénat. C'est pour cette raison que je voudrais expédier les choses, par pour fermer les livres. Il n'y a rien qui se termine ici.

Le sénateur Frith: Monsieur le président, voyons un peu la logique de la chose. Nous avons entendu tous ces témoins. Il faut leur dire clairement que nous sommes très heureux de les avoir entendus, mais il ne faut surtout pas leur donner l'impression que nous allons vraiment faire quelque chose quand viendra le temps de donner suite à leurs témoignages. Par conséquent, ils peuvent s'en aller en se disant qu'ils ont présenté leur témoignage, que nous les avons écoutés et qu'ils ont répondu à nos questions. Et que le comité est ensuite passé à l'étude article par article du projet de loi.

Je n'ai jamais été contre votre motion portant sur l'étude article par article. Mais vous ne voulez pas nous laisser le temps de nous préparer pour cette étude. Vous voudriez que nous commencions tout de suite. C'est une chose qui n'est pas possible au Sénat. On ne peut pas étudier un projet de loi article par article au Sénat.

[Text]

Senator Kelly: Yes. You can extract it from your own analysis in clause-by-clause.

Senator Frith: No, you cannot, and you cannot get officials to help you with the clause-by-clause. Senator Kelly, a moment ago, was so anxious to get at the clause-by-clause that we would have to sit right through to 2 o'clock in order to get at the clause-by-clause. Now he says, "Let us get it out of here. . .". We have heard these witnesses, but let us get it out of here and into the Chamber.

The witnesses are here. We can tell them that we do not actually do anything about what they have to say. We just listen to what they say, and then we "get it out" of the committee.

If I were one of the witnesses, I would say, "Why did I bother coming here?" If they had told me —

Senator Kelly: Senator Frith, you knew —

Senator Frith: There is no time limit in here, senator.

If they had told me, as someone who came before this committee, that the objective was to listen to me and then get it out of the committee as fast as possible, I think I might have found something better to do.

Senator Kelly: Would you really? Would you not avail yourself of an opportunity to get on the record? Does that not happen when witnesses come before a committee?

Senator Frith: Do you think that is all they came here for? You say I want to come here because I want to get on the record, even though I know they will not pay any attention to me and even though I know the objective is — I am now quoting the government whip, not myself — to get it out of the committee.

What is anyone to think? If the committee spends all that time listening to witnesses, why then are they so all-fired anxious to get it out of the committee?

Anyway, it should be clear that there is nothing we can do about it. When it gets to a vote, the government whip's vote will be what does it.

Senator Ghitter: Aside from the rhetoric we have just heard and the grandstanding to which we have just been parties, let me say this.

Senator Frith: Let the witnesses hear that, that it is grandstanding, rhetoric, to talk about actually doing anything for them.

Senator Ghitter: I think Senator Kelly has made a very excellent suggestion, but I have not heard my friends on the other side respond to it. Namely, we could deal with it at the start of next week, on Tuesday, and adjourning it until then will give those members an opportunity to deal with it, myself

[Traduction]

Le sénateur Kelly: Oui. On peut se fonder sur sa propre analyse au cours de l'étude article par article.

Le sénateur Frith: Non, on ne peut pas, et on ne peut pas non plus demander à des fonctionnaires d'aider à cet étude article par article. Le sénateur Kelly tenait tellement à ce que nous passions à l'étude article par article qu'il nous aurait fait siéger jusqu'à 14 heures pour y arriver. Et maintenant, il nous dit: «Finissons-en.» Nous avons entendu tous ces témoins, mais finissons-en et passons le flambeau au Sénat.

Les témoins sont ici. Nous pouvons leur dire que nous ne tiendrons pas vraiment compte de ce qu'ils avaient à nous dire. Le comité se contente d'écouter ce qu'ils disent, et ensuite, il s'en lave les mains.

Si j'étais un témoin, je me demanderais pourquoi je me suis donné la peine de venir. Si on m'avait dit. . .

Le sénateur Kelly: Sénateur Frith, vous saviez. . .

Le sénateur Frith: Il n'y a pas de limite de temps ici, sénateur.

Si j'avais comparu devant le comité et qu'on m'avait dit que le comité était là pour m'écouter et pour en finir ensuite le plus vite possible, je pense que j'aurais trouvé autre chose de mieux à faire.

Le sénateur Kelly: Vraiment? Vous n'auriez pas profité de cette occasion de défendre publiquement votre point de vue? Ce n'est pas ce qui se produit quand des témoins comparaissent devant un comité?

Le sénateur Frith: Pensez-vous qu'ils sont venus seulement pour cela? Vous dites qu'ils ont voulu venir ici simplement pour que leur témoignage paraisse au compte rendu, même s'ils savaient que nous ne ferions pas attention à eux et que notre objectif — ce n'est pas moi qui le dis, c'est le whip du gouvernement — serait d'en finir au plus vite.

Que faut-il en penser? Si le comité prend autant de temps pour écouter des témoins, pourquoi est-il tellement pressé d'en finir?

De toute façon, il faut bien se rendre compte que nous n'y pouvons rien. Quand viendra le temps de voter, c'est le vote du whip du gouvernement qui va faire foi de tout.

Le sénateur Ghitter: Maintenant que vous avez sorti vos grandes phrases pour épater la galerie, je voudrais dire quelque chose.

Le sénateur Frith: J'aimerais bien que les témoins vous entendent dire que ce sont de grandes phrases pour épater la galerie quand nous parlons de faire quelque chose pour eux.

Le sénateur Ghitter: Je pense que le sénateur Kelly a fait une excellente suggestion, mais je n'ai pas entendu mes amis de l'autre côté y répondre. Il a dit que nous pourrions examiner le projet de loi au début de la semaine prochaine, c'est-à-dire mardi; si nous levons la séance jusque-là, cela permettra aux

[Text]

included. As a new member, I would appreciate that opportunity.

The suggestion has been made to my friends on the other side to agree to deal with it next Tuesday. That suggestion has not been responded to.

Senator Frith: Clause by clause?

Senator Ghitter: I have no trouble with that.

Senator Kelly: To complete the matter.

Senator Ghitter: To complete the matter.

Senator Frith: That is different. That is a guillotine.

Senator Ghitter: It is not different. It is a matter of how we deal with it on Tuesday. We will decide on Tuesday. There will be motions on Tuesday, clause by clause or not. The will of this group will determine what we will do.

It seems to me to be an eminently reasonable suggestion to put it over to the start of next week to deal with it and decide then how to deal with it. That will then give opportunities for people like myself and others to determine and examine the evidence of many today, which I would like to do, and to carry it from there. I have not heard a response from the other side as to whether that is all right.

Senator Frith: We did not get a chance because he was trying to butt in with the motion.

Senator Corbin: What do you think we have been trying to tell you?

Senator Frith: That does not matter. The point we are talking about is adjourning until Tuesday.

The Chairman: Order please. We can only have one at a time and they should be recognized by the Chairman before they attempt to take the floor. Senator Corbin?

Senator Corbin: I have an innocuous question which I want to put into the total bundle. Is it the intention of the committee, Mr. Chairman, to report the bill with comments?

Senator Frith: We have a motion to do clause-by-clause. Let us remember that.

The Chairman: I do not know what the committee will do, until they get a chance to a vote. If you would like to get it to a vote, the committee can demonstrate it to you. I do not know what they will do.

Senator Corbin: Okay, I have my answer.

Senator Frith: Senator, the proposal made, as I understand it, is consistent with what I suggested, that we have a bit of time. Asked for a prediction as to how long, I agree it is impossible, but I think it was a reasonable question and a

[Traduction]

membres du comité, moi y compris, de nous préparer. En tant que nouveau membre, je serais content d'avoir cette possibilité.

Nous avons suggéré à mes amis de l'autre côté de procéder à cette étude mardi. Ils n'ont pas répondu à cette suggestion.

Le sénateur Frith: Article par article?

Le sénateur Ghitter: Cela ne me dérange pas.

Le sénateur Kelly: Pour terminer nos travaux.

Le sénateur Ghitter: Pour terminer nos travaux.

Le sénateur Frith: Alors là, c'est différent. C'est la guillotine.

Le sénateur Ghitter: Non, ce n'est pas différent. Tout dépend de ce que nous déciderons mardi. Nous verrons à ce moment-là. Il y aura des motions mardi, que ce soit article par article ou non. C'est la volonté du groupe qui déterminera ce que nous ferons.

Il me semble tout à fait raisonnable de remettre notre examen au début de la semaine prochaine et d'attendre à ce moment-là pour décider comment nous allons procéder. Cela nous permettra, à moi et aux autres qui sont dans le même cas, de revoir les témoignages que nous avons entendus aujourd'hui — ce que j'aimerais faire pour ma part — et de poursuivre nos travaux à partir de là. On ne nous a pas dit, de l'autre côté, si c'était une solution acceptable.

Le sénateur Frith: Nous n'en avons pas eu la chance parce qu'il essayait de faire passer sa motion.

Le sénateur Corbin: Qu'est-ce que nous avons essayé de vous faire comprendre, pensez-vous?

Le sénateur Frith: Cela n'a pas d'importance. Il est question pour le moment de lever la séance jusqu'à mardi.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Vous ne pouvez parler qu'un seul à la fois, et vous devez d'abord demander la parole au président. Sénateur Corbin?

Le sénateur Corbin: Je voudrais jeter dans la mêlée une question tout à fait innocente. Est-ce que le comité a l'intention, monsieur le président, de faire rapport du projet de loi avec commentaires?

Le sénateur Frith: Nous avons une motion sur l'étude article par article. Il ne faut pas l'oublier.

Le président: Je ne sais pas ce que le comité va faire tant qu'il n'aura pas voté. Si vous voulez demander un vote, le comité pourra vous le dire. Je ne sais pas ce qu'il décidera.

Le sénateur Corbin: D'accord, j'ai ma réponse.

Le sénateur Frith: Sénateur, si je comprends bien, la proposition qui a été faite est conforme à ma propre suggestion, c'est-à-dire qu'on nous laisse un peu de temps. Quant à savoir combien de temps il faudra, je conviens que

[Text]

reasonable time on the basis of tradition. We have a whole weekend ahead of us. Sometime early next week, Tuesday perhaps, gives us at least a day in our offices in the Senate, for some of us who have to travel.

Tuesday morning is usually a good time. The clerk will have to tell us whether there is any problem with committees. Then we start to work as proposed, with the motion that is before us.

The Chairman: Senator De Bané?

Senator De Bané: Mr. Chairman, the Senate will be sitting in about half an hour. I have to go and take some medication. I do not think anyone in this room is a pure spirit. They have to eat, too. Can we give some consideration to that?

The Chairman: We can, if the members of the committee so wish, but the Chairman has a motion before the committee. That is all that is before the committee.

If you want me to put the motion, I will be glad to. The motion is moved by Senator Kelly that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-93.

Senator Sparrow: Mr. Chairman, I move an amendment to say that the clause-by-clause begin then on Tuesday.

The problem that exists here, it seems to me, was that Senator Kelly was talking about getting it into the house by next Tuesday so that the discussion could take place.

Senator Ghitter and myself would prefer that it come back to committee for consideration, clause by clause, next Tuesday, rather than going direct to the house. I say this because the committees always have had and should have a great influence upon the decisions of the Senate, that when there are bills coming back to the Senate which have been amended by committee, certainly the Senate takes that into very serious consideration. I think that if the clause-by-clause and the amendments could take place here, it is a better feeling in the house itself and a better review of that legislation.

If we could come back on Tuesday to have that clause-by-clause study, it will give all of us a chance to review the evidence.

The Chairman: Do the members of the committee understand the amendment moved by Senator Sparrow: That the committee begin the clause-by-clause study Tuesday next? All those in favour please signify in the usual way.

All those opposed to the amendment?

[Traduction]

c'est impossible à dire, mais je pense que c'était une question raisonnable et un délai raisonnable, si on se fie à la tradition. Nous avons toute une fin de semaine devant nous. Si nous reprenons au début de la semaine prochaine, mardi peut-être, cela nous donne au moins une journée à nos bureaux du Sénat, pour ceux d'entre nous qui doivent voyager.

Le mardi matin est en général un bon moment. Le greffier va devoir nous dire s'il y a un problème à cause d'autres comités. Nous pourrions ensuite commencer nos travaux comme on l'a proposé, avec la motion qui a été déposée.

Le président: Sénateur De Bané?

Le sénateur De Bané: Monsieur le président, le Sénat siège dans environ une demi-heure. Je dois partir pour prendre un médicament. Et je pense que personne, dans cette pièce, n'est un pur esprit. Les autres doivent manger eux aussi. Pouvons-nous prendre cela en considération?

Le président: Oui, si les membres du comité le désirent, mais le comité a été saisi d'une motion. C'est la seule chose sur laquelle le comité ait à se prononcer.

Si vous voulez que je mette la motion aux voix, je le ferai avec plaisir. Le sénateur Kelly a proposé que nous procédions à l'étude article par article du projet de loi C-93.

Le sénateur Sparrow: Monsieur le président, je voudrais présenter un amendement à la motion, pour proposer que nous entreprenions l'étude article par article mardi.

Le problème ici, il me semble, c'est que le sénateur Kelly parlait de renvoyer le projet de loi au Sénat d'ici mardi prochain pour qu'il puisse en discuter.

Le sénateur Ghitter et moi préférierions que le projet de loi revienne devant le comité pour que nous puissions l'étudier article par article mardi prochain, plutôt que de le renvoyer directement au Sénat. Si je dis cela, c'est parce que les comités ont toujours eu, comme il se doit, une grande influence sur les décisions du Sénat et que, quand un comité propose des amendements à un projet de loi avant de le renvoyer au Sénat, le Sénat en tient compte très sérieusement. Je pense que les choses se passeraient mieux au Sénat si nous pouvions procéder ici à l'étude article par article et proposer des amendements, et que le projet de loi bénéficierait ainsi d'un meilleur examen.

Si nous pouvions revenir mardi pour l'étude article par article, nous aurions tous le temps d'ici là de revoir les témoignages.

Le président: Est-ce que les membres du comité comprennent l'amendement proposé par le sénateur Sparrow: que le comité entreprenne mardi prochain l'étude article par article du projet de loi? Que tous ceux qui sont pour le fassent savoir de la façon habituelle.

Ceux qui sont contre?

[Text]

The clerk says that it is a tie, six to six. The chairman is not supposed to vote.

Senator Frith: That is not how it works. The correct assessment of that vote is that, since the chairman did not vote, we assume he abstained. It is a tie vote and therefore it is lost. That is the correct ruling.

The Chairman: That amendment is lost. I have another problem and I did not know it until just now. Senator Sparrow has no right to move any amendments as he is not a member of the committee. I declare the motion lost.

The motion before you now is Senator Kelly's motion: That the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-93. All those in favour please indicate in the usual way.

All those opposed to the motion? I am having some problems getting used to the idea of the Chairman voting. I have never done that before.

Mr. Wilson: Yeas seven, nays five.

The Chairman: The vote is carried and we will proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-93.

Senator Kelly: Mr. Chairman, I now make my motion that the bill be reported without amendment.

Senator Cools: You cannot do that.

The Chairman: I am going to rule, rightly or wrongly, that I do not believe the Chairman should accept that kind of motion. We have not had an opportunity, after sitting for about five hours each day for five days, to introduce amendments. If you want me to call the clauses one at a time, that we can do, but I have a better suggestion: Let us call it by parts.

Senator Frith: Is the motion, that the bill be reported without amendment or that we go through it clause-by-clause?

Senator Kelly: The chairman has ruled and I support him.

Senator Frith: What happened to the motion that we proceed to clause-by-clause study now?

The Chairman: It was carried. My suggestion is this: In Part I there are 13 clauses. Shall clause 1 stand?

Senator Frith: Mr. Chairman, I want to ask for the opportunity to study this part. How many clauses has Part I?

The Chairman: Shall clause 1 stand, honourable senators?

[Traduction]

Le greffier me dit qu'il y a égalité des voix, six contre six. Le président n'est pas censé voter.

Le sénateur Frith: Ce n'est pas ainsi que cela fonctionne. L'interprétation correcte de ce vote, c'est que, puisque le président n'a pas voté, on doit présumer qu'il s'est abstenu. Comme il y a égalité des voix, l'amendement est rejeté. C'est comme cela qu'il faut interpréter ce vote.

Le président: L'amendement est rejeté. Il y a aussi un autre problème dont je viens de me rendre compte. Le sénateur Sparrow n'a pas le droit de proposer des amendements puisqu'il n'est pas membre du comité. Je déclare la motion rejetée.

Vous devez donc vous prononcer maintenant sur la motion du sénateur Kelly: que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-93. Que tous ceux qui sont pour le fassent savoir de la façon habituelle.

Ceux qui sont contre? J'ai du mal à m'habituer à l'idée que le président doit voter. Je ne l'ai jamais fait.

M. Wilson: Pour, sept; contre, cinq.

Le président: La motion est donc adoptée, et nous allons procéder à l'étude article par article du projet de loi C-93.

Le sénateur Kelly: Monsieur le président, je propose maintenant que nous fassions rapport du projet de loi sans amendement.

Le sénateur Cools: Vous ne pouvez pas faire cela.

Le président: J'ai décidé, à tort ou à raison, qu'à mon avis, le président ne devrait pas accepter de motion de ce genre. Nous n'avons pas encore eu la chance, après avoir siégé environ cinq heures par jour pendant cinq jours, de proposer des amendements. Si vous voulez que je mette les articles aux voix un à la fois, c'est possible, mais j'ai une meilleure idée: mettons-les aux voix partie par partie.

Le sénateur Frith: La motion propose-t-elle que nous fassions rapport du projet de loi sans amendement ou que nous l'étudiions article par article?

Le sénateur Kelly: Le président a rendu sa décision et je la respecte.

Le sénateur Frith: Qu'est-ce qu'il est arrivé à la motion voulant que nous procédions dès maintenant à l'étude article par article?

Le président: Elle a été adoptée. Ma suggestion est la suivante: la partie I comprend 13 articles. L'article 1 est-il reporté?

Le sénateur Frith: Monsieur le président, j'aimerais qu'on nous donne le temps d'étudier cette partie. Combien d'articles y a-t-il dans la partie I?

Le président: L'article 1 est-il reporté, honorables sénateurs?

[Text]

Honourable Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clauses 2 to 14, which constitute the whole of Part I, carry?

Senator Stewart: I thought that Part I ended at the bottom of clause 9. If I am wrong perhaps the minister or the parliamentary secretary or whomever is in charge of this bill on behalf of the government will explain.

The Chairman: There is some confusion there. I will ask one of our senior assistants in the committees branch to explain it. Perhaps the clerk can explain.

Mr. Wilson: My understanding is that Part I of the bill starts after clause 1, and that the Part I you see on page 2 is Part I of the act being amended. Part II that you see on page 3 is Part II of the act being amended.

Senator Stewart: You say that the reference to Part II which appears in clause 9 refers to Part II of the act which is being amended.

Mr. Wilson: The Agricultural Products Cooperative Marketing Act.

Senator Stewart: I must say the method of printing the bill is very misleading.

Mr. Wilson: Part III on page 4 would be Part III of the Agricultural Products Cooperative Marketing Act. Then Part II on page 6 is Part II of the bill.

The Chairman: What we are putting before the committee now is whether or not you are in favour of Part I, that is, clauses 2 to 14 of the bill.

Senator Sparrow: Would the chairman give us an opportunity to go over those clauses without lumping them together?

Mr. Wilson: Senator Andreychuk.

Senator Andreychuk: Yes.

Mr. Wilson: Senator Bolduc.

Senator Bolduc: Yes.

Mr. Wilson: Senator DeWare.

Senator DeWare: Yes.

Mr. Wilson: Senator Ghitter.

Senator Ghitter: Yes.

Mr. Wilson: Senator Kelleher.

Senator Kelleher: Yes.

Mr. Wilson: Senator Kelly.

Senator Kelly: Yes.

[Traduction]

Des voix: D'accord.

Le président: Les articles 2 à 14, qui constituent l'ensemble de la partie I, sont-ils adoptés?

Le sénateur Stewart: Je pensais que la partie I finissait après l'article 9. Si je me trompe, j'aimerais bien que le ministre ou le secrétaire parlementaire, ou la personne responsable de ce projet de loi au nom du gouvernement, m'explique.

Le président: Il y a à ce sujet une certaine confusion. Je vais demander à un de nos attachés de recherche principaux, de la Direction des comités, de nous expliquer ce qu'il en est. Ou peut-être au greffier.

M. Wilson: D'après mon interprétation, la partie I du projet de loi commence après l'article 1, et la partie I que vous voyez à la page 2 est la partie I de la loi que modifie le projet de loi. Et la partie II dont il est question à la page 3 est la partie II de la loi qu'on veut modifier.

Le sénateur Stewart: Vous dites que, quand il est question de la partie II à l'article 9, il s'agit de la partie II de la loi qui sera modifiée.

M. Wilson: La Loi sur la vente coopérative des produits agricoles.

Le sénateur Stewart: Je dois dire que la présentation de ce projet de loi est très difficile à comprendre.

M. Wilson: La partie III, à la page 4, est la partie III de la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles. Ensuite, la partie II à la page 6 est la partie II du projet de loi.

Le président: Ce que je demande au comité maintenant, c'est s'il est d'accord ou non avec la partie I, c'est-à-dire avec les articles 2 à 14 du projet de loi.

Le sénateur Sparrow: Le président pourrait-il nous laisser examiner ces articles sans les regrouper tous?

M. Wilson: Sénateur Andreychuk.

Le sénateur Andreychuk: Oui.

M. Wilson: Sénateur Bolduc.

Le sénateur Bolduc: Oui.

M. Wilson: Sénateur DeWare.

Le sénateur DeWare: Oui.

M. Wilson: Sénateur Ghitter.

Le sénateur Ghitter: Oui.

M. Wilson: Sénateur Kelleher.

Le sénateur Kelleher: Oui.

M. Wilson: Sénateur Kelly.

Le sénateur Kelly: Oui.

Text]

Mr. Wilson: Senator Kinsella.

Senator Kinsella: Yes.

Mr. Wilson: Senator Lynch-Staunton or Senator Murray.

The Chairman: Not present.

All those opposed please say "No".

Mr. Wilson: Senator Cools.

Senator Cools: No.

Mr. Wilson: Senator Corbin.

Senator Corbin: No.

Mr. Wilson: Senator Frith.

Senator Frith: No.

Mr. Wilson: Senator Olson.

The Chairman: No.

Mr. Wilson: Senator Sparrow. Senator Stewart.

Senator Stewart: No.

Mr. Wilson: Yeas, 7; nays 5.

The Chairman: Shall clause 1 carry?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: Do you want another vote on that?

Senator Frith: No, that is all right.

The Chairman: Well, it is carried. Shall the title carry?

Some Hon. Senators: Carry.

The Chairman: Shall the bill be reported to the Senate?

Some Hon. Senators: No.

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Well, on division, I guess.

Thank you very much. The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

M. Wilson: Sénateur Kinsella.

Le sénateur Kinsella: Oui.

M. Wilson: Sénateur Lynch-Staunton ou sénateur Murray.

Le président: Absents.

Que tous ceux qui sont contre veuillent bien dire «non».

M. Wilson: Sénateur Cools.

Le sénateur Cools: Non.

M. Wilson: Sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Non.

M. Wilson: Sénateur Frith.

Le sénateur Frith: Non.

M. Wilson: Sénateur Olson.

Le sénateur Olson: Non.

M. Wilson: Sénateur Sparrow. Sénateur Stewart.

Le sénateur Stewart: Non.

M. Wilson: Pour, sept; contre, cinq.

Le président: L'article 1 est-il adopté?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Vous voulez aussi un vote sur cet article?

Le sénateur Frith: Non, ça va.

Le président: Eh bien, il est adopté. Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Sera-t-il fait rapport du projet de loi au Sénat?

Des voix: Non.

Des voix: Oui.

Le président: Alors, il est adopté à la majorité, je suppose.

Merci beaucoup. La séance est levée.

La séance est levée.

APPENDIX "A" NF/61

Président
du Conseil du Trésor



President
of the Treasury Board

The Honourable H.A. Olson, P.C.
Chairman of the Senate National
Finance Committee
The Senate
Room 361-E, Centre Block
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

MAY 26 1993

Dear Senator Olson:

Further to Senator Corbin's query of May 20, 1993 concerning the wind-up of the Veterans' Land Administration, I can confirm that the nature of the corporation sole now vested in the Director, The Veterans' Land Act, is being transferred once the legislation has been adopted to the office of the Deputy Minister of Veterans Affairs.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Gilles Loiselle".

Gilles Loiselle

PROPOSED VOTE STRUCTURE AND VOTE WORDING FOR
THE CANADA COUNCIL FOR THE ARTS AND
FOR RESEARCH IN THE SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES

- Vote 1 Payments to the Canada Council for the Arts and for Research in the Social Sciences and Humanities for operating and capital expenditures.
- Vote 2 Payments to the Canada Council for the Arts and for Research in the Social Sciences and Humanities for the purposes of paragraph 8(1)(a) of the Canada Council for the Arts and for Research in the Social Sciences and Humanities Act.
- Vote 3 Payments to the Canada Council for the Arts and for Research in the Social Sciences and Humanities for the purposes of paragraph 8(1)(b) of the Canada Council for the Arts and for Research in the Social Sciences and Humanities Act.
- Vote 4 Payments to the Canada Council for the Arts and for Research in the Social Sciences and Humanities for the purposes of paragraph 8(1)(c) of the Canada Council for the Arts and for Research in the Social Sciences and Humanities Act.

Président
du Conseil du Trésor



President
of the Treasury Board

The Honourable H.A. Olson, P.C.
Chairman of the Senate National
Finance Committee
The Senate
Room 361-E, Centre Block
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

MAY 26 1993

Dear Senator Olson:

I am writing in relation to your Committee's current study of the provisions of Bill C-93, "The Budget Implementation (Government Organizations) Act 1992". I understand that some members of the Committee have expressed concerns about Section 40 of Bill C-93, specifically the level of control that Parliament will have over funds allocated to the Canada Council for the Arts and for Research in Social Sciences and Humanities for its three areas of responsibility that will be contained in the proposed paragraphs 8(1)(a), 8(1)(b), and 8(1)(c) of the revised Canada Council Act.

To assist your Committee in its review of this legislation and to assure the members that a reasonable level of Parliamentary control over these funds can be established, I am ready, through this letter, to commit the Government's Estimates to display the vote structure and wording contained in the attachment to this letter, and to make an additional commitment that the vote structure will not be modified without prior consultation with Parliament.

The vote structure which I am proposing contains four votes for the new Canada Council for the Arts and for Research in the Social Sciences and Humanities. Three of these votes will provide specific expenditure authority for each paragraph of the proposed Section 8 of the new Act; the remaining vote will provide for the general operating and capital costs of the Council. Since all votes in Estimates are mutually exclusive, the amount to be expended on each

- 2 -

responsibility of the Council will be identified separately to Parliament through the Main Estimates and once the Main Estimates level of expenditures is approved through an Appropriation Act, it cannot be changed without the subsequent authority of Parliament; any subsequent adjustments can only be requested through the Supplementary Estimates process.

I believe this proposal is the strongest vehicle available to demonstrate to the Council's clientele the level of funding the Parliament of Canada is willing to commit to their particular area of interest. Also I believe it will provide an opportunity for interested parties to initiate dialogue with Members of either House of Parliament concerning Canada's commitment to the various disciplines influenced by the Council. I hope that you will subscribe to my proposals on this matter as your Committee continues its deliberations.

Enclosed for the use of the French-speaking members of your Committee, is the French version of this letter.

Yours sincerely,


Gilles Loiselle

Attachments

ANNEXE «A» FN/61

Président
du Conseil du Trésor



President
of the Treasury Board

L'honorable H.A. Olson, c.p.
Président du Comité sénatorial
des finances nationales
Le Sénat
Pièce 361-E, Édifice du Centre
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

MAY 26 1993

Monsieur le Sénateur,

Par suite de la demande formulée par le sénateur Corbin le 20 mai dernier concernant la liquidation de l'Office des terres des anciens combattants, je tiens à confirmer que la fonction de corporation constituée d'une seule personne physique, qui est actuellement attribuée au Directeur des terres destinées aux anciens combattants, sera transférée une fois que le projet sera adopté à la personne qui occupe la charge de sous-ministre des Anciens combattants.

Veuillez agréer, Monsieur le Sénateur,
l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Gilles Loiseleur".
Gilles Loiseleur

STRUCTURE ET LIBELLÉS DES CRÉDITS
DU CONSEIL DES ARTS ET
DE LA RECHERCHE EN SCIENCES HUMAINES DU CANADA

- | | |
|----------|--|
| Crédit 1 | Paielements au Conseil des arts et de la recherche en sciences humaines du Canada pour les dépenses de fonctionnement et en capital. |
| Crédit 2 | Paielements au Conseil des arts et de la recherche en sciences humaines du Canada aux fins de l'alinéa 8(1)a) de la <i>Loi sur le Conseil des arts et de la recherche en sciences humaines du Canada</i> . |
| Crédit 3 | Paielements au Conseil des arts et de la recherche en sciences humaines du Canada aux fins de l'alinéa 8(1)b) de la <i>Loi sur le Conseil des arts et de la recherche en sciences humaines du Canada</i> . |
| Crédit 4 | Paielements au Conseil des arts et de la recherche en sciences humaines du Canada aux fins de l'alinéa 8(1)c) de la <i>Loi sur le Conseil des arts et de la recherche en sciences humaines du Canada</i> . |

Président
du Conseil du Trésor



President
of the Treasury Board

L'honorable H.A. Olson, p.c.
Président du Comité sénatorial
des finances nationales

Le Sénat

Pièce 361-E, Édifice du Centre
Ottawa (Ontario)

K1A 0A4

MAY 26 1993

Monsieur le sénateur,

La présente a trait à l'étude que mène actuellement le Comité sénatorial des finances nationales au sujet des dispositions du projet de loi C-93, *Loi budgétaire (organisation gouvernementale)*. Je crois savoir que certains membres du Comité ont soulevé des préoccupations quant à l'article 40 du projet de loi et au niveau de contrôle qu'exercerait le Parlement sur les fonds alloués au Conseil des arts et de la recherche en sciences humaines du Canada dans les trois domaines de responsabilité visés par les alinéas 8(1)a), 8(1)b) et 8(1)c) de la nouvelle *Loi sur le Conseil des arts*.

Pour aider le Comité à effectuer son examen de la Loi et pour garantir à ses membres qu'il est possible d'établir un niveau de contrôle parlementaire raisonnable sur ces fonds, je suis disposé à m'engager par la présente lettre non seulement à faire paraître dans le Budget des dépenses principal la structure et les libellés des crédits dont vous trouverez copie en annexe, mais aussi à faire en sorte que cette structure ne soit pas modifiée sans que le Parlement ait d'abord été consulté.

La structure que je propose pour le nouveau Conseil des arts et de la recherche en sciences humaines du Canada comporte quatre crédits. Trois de ces crédits prévoient des autorisations de dépenser pour chacun des alinéas de l'article 8 de la nouvelle Loi, et le dernier, les dépenses générales de fonctionnement et en capital du Conseil. Comme tous les crédits budgétaires s'excluent mutuellement, le

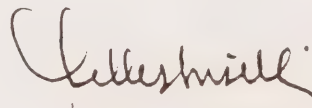
- 2 -

Budget des dépenses principal déposé au Parlement fera état de montants distincts pour les dépenses de chaque domaine de responsabilité du Conseil. Par ailleurs, une fois que les niveaux des dépenses apparaissant dans le Budget des dépenses principal ont été approuvés par l'adoption d'une loi de crédits, ils ne peuvent être modifiés sans l'autorisation du Parlement : ainsi, toute modification ultérieure doit faire l'objet d'une demande dans le cadre du processus du Budget des dépenses supplémentaire.

À mon avis, cette proposition constitue le moyen le plus efficace de montrer aux clients du Conseil le niveau de financement que le Parlement est prêt à affecter dans leur domaine d'intérêt respectif. De plus, elle donne l'occasion à tous les intervenants d'amorcer le dialogue avec les députés et les sénateurs à propos de l'engagement du Canada face aux diverses disciplines de la sphère d'influence du Conseil. Au fil de ses délibérations, le Comité sénatorial des finances nationales en viendra, je l'espère, à souscrire à cette proposition.

Vous trouverez ci-joint, à l'attention des membres anglophones de votre comité, la version anglaise de cette lettre.

Veuillez agréer, Monsieur le sénateur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Gilles Loiselle

Pièces jointes



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Association of National Non-Profit Artist-Run Centres (ANNPAC):

Mr. Michael MacLennan, Managing Director.

From the Canadian Federation for the Humanities:

Dr. Robert Nadeau, President;

Dr. Judith Herz, Member of the Executive Committee;

Mr. Craig McNaughton, Executive Director.

From the Treasury Board/Department of Finance:

Mr. Douglas Patriquin, Assistant Secretary for Crown Corporations.

From the Department of External Affairs and International Trade:

Mr. Peter Daniel, Assistant Deputy Minister, Communications and Culture.

Du Regroupement d'artistes des centres alternatifs (RACA):

M. Michael MacLennan, directeur.

De la Fédération canadienne des études humaines:

M. Robert, président;

Mme Judith Herz, membre du comité exécutif;

M. Craig McNaughton, directeur-exécutif.

Du Conseil du Trésor/ministère des Finances:

M. Douglas Patriquin, sous-secrétaire adjoint, Direction générale des Sociétés d'État.

Du ministère des Affaires extérieures et Commerce extérieur:

M. Peter Daniel, sous-ministre adjoint, Secteur des communications et de la culture.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable H.A. (Bud) OLSON, P.C.

Président:
L'honorable H.A. (Bud) OLSON, c.p.

Issue No. 62

Fascicule n° 62



Appendix to the Fifth Proceedings on:
Bill C-93, An Act to implement certain government
organization provisions of the budget tabled in the
House of Commons on February 25, 1992

Annexe au Cinquième fascicule concernant:
Le Projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de
dispositions du budget déposé à la Chambre des
communes le 25 février 1992 visant certains
organismes gouvernementaux

INCLUDING:
THE TWENTY-FIFTH REPORT OF THE
COMMITTEE (BILL C-93)

Y COMPRIS:
LE VINGT-CINQUIÈME RAPPORT DU
COMITÉ (PROJET DE LOI C-93)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable H.A. (Bud) OLSON, P.C., *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Kelly
Cools	Kinsella
Corbin	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
* Frith (or Molgat)	Sparrow
Ghitter	Stewart
Kelleher, P.C.	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable H.A. (Bud) OLSON, c.p..

Vice-président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Kelly
Cools	Kinsella
Corbin	* Murray, c.p.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
* Frith (ou Molgat)	Sparrow
Ghitter	Stewart
Kelleher, c.p.	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Thursday, May 6, 1993.

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that the Bill [C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992] be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 6 mai 1993 :

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que le Projet de loi [C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux] soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Extract from the Minutes of Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance of Tuesday, May 25, 1993:

The Honourable Senator Corbin moved that letters and briefs received from individuals and organizations other than witnesses and other tabled documents, be appended to the Proceedings of the Committee. (*See Appendices to a later Issue*).

The question being put on the motion, it was adopted.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

Extrait des *Procès-verbaux des délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales* du mardi 25 mai 1993:

L'honorable sénateur Corbin propose que les lettres et les mémoires reçus de particuliers et d'organismes autres que les témoins ainsi que les autres documents déposés, soient annexés au procès-verbal. (*Voir les annexes dans un fascicule ultérieur*).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ATTEST:

Le greffier suppléant du comité
Timothy Ross Wilson
Acting Clerk of the Committee

REPORT OF COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ

THURSDAY, May 27th, 1993

Le JEUDI 27 mai 1993

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

TWENTY-FIFTH REPORT

VINGT-CINQUIÈME RAPPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, May 6th, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 6 mai 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président
H.A. (Bud) OLSON
Chairman

"APPENDIX 62/A"



Canadian Association for Graduate Studies
Association canadienne pour les études avancées

May 17, 1993

Mr. Tim Wilson, Acting Clerk
National Finance Committee
Senate of Canada
Ottawa K1A 0A6

By mail and Fax to (613) 947-2104

Member Institutions
Membres de l'association

Acadia University
University of Alberta
University of British Columbia
Brock University
University of Calgary
Carleton University
Concordia University
Dalhousie University
University of Guelph
Lakehead University
Laurentian University
Université Laval
University of Lethbridge
University of Manitoba
McGill University
McMaster University
Memorial University of Newfoundland
Université de Moncton
Université de Montréal
Mount Saint Vincent University
University of New Brunswick
University of Ottawa
Royal Military College of Canada
Université du Québec
Université du Québec à Montréal
Université du Québec à Rimouski
Université de Québec à Trois-Rivières
Queen's University
University of Regina
Saint Mary's University
Université de Sherbrooke
Simon Fraser University
University of Saskatchewan
Technical University of Nova Scotia
University of Toronto
Trent University
University of Victoria
University of Waterloo
University of Western Ontario
Wilfrid Laurier University
University of Windsor
York University

Dear Mr. Wilson:

The Canadian Association for Graduate Studies (CAGS) represents Canadian universities involved in post-graduate education. As such, we have followed closely the proposal to expand the mandate of the Canada Council to include the Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC). Graduate programs and graduate students in the social sciences and humanities across Canada receive invaluable support from both the grants and scholarships programs of SSHRC.

CAGS has previously gone on record in opposition to this legislation. We have communicated our concern about possible damage to the very important mission and programs of the SSHRC that might result from the passage of Part III of Bill C-93. A number of other parties, including the Association of Universities and Colleges of Canada (AUCC), have expressed their concerns as well. I support the position of AUCC and am unconvinced of the need to make this change or that any economies or efficiencies would result.

The present consideration of Bill C-93 - and especially Part III - by the National Finance Committee of the Senate is of vital interest to the university graduate studies and research community. We have examined closely the rationale put forth by government in support of the merger and find it unconvincing. Monetary savings will be small, if any - despite the last-minute conversion of President Leduc to the contrary position. We believe it is against the interests of the communities served by both Councils to proceed with this merger and do not believe that the merger is either necessary or desirable.

Yours truly,

Bruce P. Clayman
President

CAGS Office
Secrétariat de l'ACÉA

LMY118C94 DOC 17-May-93

Dunton Tower, Room 1522 / Tour Dunton, salle 1522
Carleton University, 1125 Colonel By Drive, Ottawa, Canada K1S 5B6
Telephone/Téléphone: (613) 788-3946 Fax/Télécopieur: (613) 788-4410 E-mail: rlyman@ccs.carleton.ca

«ANNEXE 62/A»

Association canadienne pour les études avancées

Le 17 mai 1993

Monsieur Tim Wilson, greffier intérimaire,
Comité des finances nationales
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Par courrier et par télécopieur (613) 947-2104

Monsieur,

L'Association canadienne pour les études avancées (ACÉA) représente les universités canadiennes qui donnent une formation de deuxième et de troisième cycles. À ce titre, nous nous sommes intéressés de près à la proposition visant à élargir le mandat du Conseil des Arts du Canada, qui prendrait à sa charge les activités du Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH). Les étudiants en sciences humaines et en sciences sociales du Canada de même que les programmes qui leur sont destinés partout au pays reçoivent un appui inestimable de la part des programmes de bourses et de subventions du CRSH.

L'ACÉA a déjà fait part de son opposition aux dispositions législatives. Nous avons fait état de nos préoccupations au sujet des torts que l'adoption de la Partie III du projet de loi C-93 pourrait faire subir à la mission et aux programmes très importants du CRSH. Un certain nombre d'autres parties, y compris l'Association des universités et collèges du Canada, ont également fait état de leurs préoccupations. J'appuie la position adoptée par l'AUCC. En outre, je ne suis pas convaincu de la nécessité de cette modification, ni des économies ou de la plus grande efficacité qui pourraient en résulter.

L'examen du projet de loi C-93 — et plus particulièrement, de sa Partie III — auquel se livre le Comité sénatorial permanent des finances nationales est d'un intérêt vital pour les études universitaires supé-

rieures et la communauté de la recherche. Nous avons examiné de très près les motifs donnés par le gouvernement pour justifier la fusion, et nous les jugeons peu convaincants. Dans le meilleur des cas, les économies seront minimales — en dépit de la conversion de dernière heure de la présidente Leduc, qui soutient maintenant le contraire. Nous croyons que la réalisation de cette fusion irait à l'encontre des intérêts des communautés servies par les deux conseils. Nous considérons que la fusion n'est ni nécessaire, ni souhaitable.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le Président,

Bruce P. Clayman

Le 19 mai 1993

"APPENDIX 62/B"

caura

Canadian Association of University Research Administrators

Association canadienne d'administrateurs de recherche universitaire

acaru

Office of Research Services, Queen's University, Kingston, Ontario K7L 3N6 Tel: 613-545-6081 Fax: 613-545-6853

May 3, 1993

The Honourable Perrin Beatty
Minister of Communications
House of Commons
Room 314, West Block
Ottawa, Ontario K1A 0A6

Post-it		FAX TRANSMITTAL MEMO 7671		2 NO. OF PAGES	
TO: Mr. JOHN DEBARRAS			FROM: TONY EASTMAN		
OO:			OO:		
DEPT:			PHONE: (613) 545 6081		
FAX: (613) 947 2104			FAX: (613) 545 6853		

RE: BILL C-93: SSHRCC AND CANADA COUNCIL

Dear Mr. Beatty:

I am writing to add the voice of yet another organization to those which are very concerned about and opposed to the planned merger of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC) and Canada Council. The Canadian Association of University Research Administrators (CAURA) has a membership of about 300, including Vice-Presidents (Research) and Directors of Research Administration in universities across Canada. We routinely work with personnel at the three Granting Councils to assist researchers and scholars in the preparation and submission of proposals and to keep faculty in Canadian universities aware of changes in the research programs of the Granting Councils - which provide approximately 40% of all sponsored research funding received by Canadian universities.

SSHRC serves the largest sector of the university research community, namely the social sciences and the humanities. The needs of this community are modest in comparison with the financial requirements to sustain effective natural and medical sciences and engineering research, and yet the contribution of these scholars and researchers to the socio-economic advancement of Canada is very substantial. In my own institution (Queen's University) alone, research programs focus on disadvantaged children, government and competitiveness, economic policy modelling, human resource management, geographic information systems, demographic change, the history of ethnic communities, opinion research, strategic studies, psychology of perception and many other areas which teach us more about ourselves and which help our country evolve as a world leader, both economically and socially. And doctoral and masters students, after serving their apprenticeship under faculty researchers, move into the public and private sector with research, analytical and communications skills that allow them to make an immediate contribution as organizations change to meet the challenges of the 21st century.

One major concern about the merger of SSHRC and the Canada Council is that the resources made available to the research and scholarly community in Canada may not be protected, but may be subject to internal allocations within the new agency. We are concerned that, if financial constraints become more severe, pressure from diverse interests in the creative and performing arts and cultural groups may dilute the resources available to university researchers and scholars. We are also concerned that the integrity of the decision-making process by peer review and perceived excellence may not be sustained in the allocation of resources and the identification of projects/programs for funding.

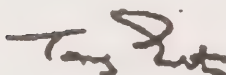
We have noted that estimates of the savings accruing from the merger of SSHRC with the Canada Council (indeed it appears more like an absorption of SSHRC by Canada Council!) are really quite minimal and surely inadequate to justify the proposed merger. Further, the communities served by the Canada Council and SSHRC are really quite distinct. They would make uncomfortable bedfellows! We see such a merger as an unnecessary and inappropriate retrograde step to force fit two distinctive agencies. As you

have written in other letters, it may indeed be a unique Canada model, but we are convinced that such a model is not advantageous to Canada or to the social science and humanities and performing arts communities in this country.

Sir, this letter and similar representations made to the legislative committee chaired by Mr. Brian White, are not merely knee jerk reactions by organizations which resist change. They are sincere expressions of concern and belief that the government's proposal in Bill C-63 to merge SSHRC and the Canada Council was not well researched and is just not in the best interests of the client groups or of Canada.

We do hope that the government will see fit to rethink its position on this matter.

Yours sincerely,



Tony R. Eastham
President, 1992-93

c.c. The Honourable John McDermid, P.C., M.P.
Minister of State (Finance & Privatization)

Dr. Paule Leduc
President, SSHRC

«ANNEXE 62/B»

Le 3 mai 1993

L'honorable Perrin Beatty
Ministre des Communications
Chambre des communes
Pièce 314, édifice de l'Ouest
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

OBJET : PROJET DE LOI C-93 - CRSHC ET CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Monsieur,

Je vous écris pour ajouter la voix d'une autre organisation à celles qui, inquiètes de la fusion du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSHC) et du Conseil des Arts du Canada (ÇAC) proposée dans le projet de loi C-93, s'y opposent. L'Association canadienne d'administrateurs de recherche universitaire (ACARU) compte environ 300 membres, dont les vice-présidents à la recherche et les directeurs de l'administration de la recherche d'universités éparpillées dans tout le Canada. Nous travaillons couramment avec le personnel des trois conseils subventionnaires en vue d'aider les chercheurs et les universitaires à préparer et présenter des demandes et de tenir les facultés des universités canadiennes au courant des changements apportés aux programmes de recherche des conseils dispensateurs, dont proviennent environ 40 p. 100 des fonds que les universités canadiennes reçoivent pour la recherche.

Le CRSHC dessert le plus grand secteur du milieu universitaire de la recherche, à savoir les sciences humaines. Les besoins de cette collectivité sont modestes par rapport à ce que le maintien d'un programme efficace de recherche en sciences naturelles et médicales et en génie exige comme apport financier, et pourtant la contribution de ces universitaires et de ces chercheurs à l'avancement socio-économique du Canada est tout à fait notable. Dans ma seule institution (l'université Queen's), des programmes de recherche sont axés sur l'enfance défavorisée, le gouvernement et la compétitivité, la modélisation des politiques économiques, la gestion des ressources humaines, les systèmes de données géographiques, l'évolution démographique, l'histoire des communautés ethniques, les sondages d'opinion, les études stratégiques, la psychologie de la perception et bien d'autres sujets qui nous en apprennent long sur nous-mêmes et aident notre pays à devenir, sur le plan tant économique que social, un leader mondial. Après avoir fait leur apprentissage sous la direction de chercheurs universitaires, nos étudiants du troisième et du deuxième cycles arrivent dans les secteurs public et privé avec des compétences, sur le plan de la recherche, de l'analyse et de la communication, qui leur permettent d'apporter une contribution immédiate au moment où les organisations se préparent à relever les défis du 21^e siècle.

L'une des grandes inquiétudes qu'inspire la fusion du CRSHC et du CAC vient de ce que les ressources accordées pour la recherche et l'étude au Canada ne soient pas protégées, mais sujettes à une répartition interne au sein du nouvel organisme. Nous craignons que, si les contraintes financières s'accroissent, les pressions exercées par divers groupes d'intérêt des arts de création et du spectacle, et d'autres groupes culturels, ne diluent les ressources que les chercheurs et universitaires doivent se partager. Nous nous inquiétons aussi de ce que l'intégrité du processus de prise de décisions que les principes de l'examen par des pairs et de l'excellence manifeste assurent ne soit pas maintenue pour la répartition des ressources et le choix des projets ou programmes financés.

Nous notons que les estimations des économies prévues par la fusion du CRSHC avec le CAC (on a plutôt l'impression en réalité que le CAC absorbe le CRSHC) sont assez minimes et manifestement insuffisantes pour justifier la fusion envisagée. D'autre part, les milieux desservis par le CAC et le CRSHC sont vraiment très différents. Ils ne feront certainement pas bon ménage! Cette fusion, dont le but de faire entrer de force dans un même moule deux organismes distincts, nous paraît à la fois inutile et rétrograde. Comme vous l'avez mentionné dans d'autres lettres, il s'agira peut-être effectivement d'un modèle propre au Canada, mais nous sommes convaincus qu'un tel modèle n'est à l'avantage ni du Canada, ni des milieux des sciences humaines et des arts de la représentation de ce pays.

La présente lettre et d'autres représentations semblables faites auprès du Comité législatif présidé par M. Brian White ne sont pas que des réactions viscérales de la part d'organisations qui résistent au changement. Ce sont l'expression sincère de nos inquiétudes et de la conviction que la fusion du CRSHC et du CAC proposée par le gouvernement dans le projet de loi C-93 n'a pas fait l'objet d'études suffisantes et n'est dans le meilleur intérêt ni des groupes visés ni du Canada.

Dans l'espoir que le gouvernement jugera bon de revoir sa position à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Tony R. Eastham
Président, 1992-1993

c.c. : L'honorable John McDermid, C.P., député
Ministre d'État (Finances et Privatisation)

Paule Leduc
Présidente, CRSHC

"APPENDIX 62/C"



canadian association of university teachers
association canadienne des professeurs d'université

294 rue Albert St., Suite 308, Ottawa, Ontario, K1P6E6 • (613) 237-6885
FAX (613) 237-2105

20 May 1993

Questions submitted by the CAUT for the consideration of the Senate
Finance Committee

Questions submitted by the CAUT

The Canadian Association of University Teachers suggests that the Senate Finance Committee request answers to the following questions about start up costs for the proposed merger:

1. Rent. The Canada Council has leased office space. What is the cost of vacating that space before the lease ends? The External Affairs operation now pays no rent. What is the additional rental costs for incorporating these programs in the rented space at Constitution Square? The lease at SSHRCC has come due. Would not the cost savings in rent for the SSHRCC operations have been realized anyway because of the depressed Ottawa real estate market?

2. Technology and computers

Madame Leduc said that the information systems of the three areas were being harmonized. How much has been spent on new computers, software and other equipment since February 1992. How much on training? How much for consultants? How much is projected in the next 12 months? What is the capital write-off on non-compatible equipment that gets traded in or junked?

3. Consultancies

Madame Leduc mentioned a consultancy of \$100,000. Have there be any other consultancy contracts since February 1992 and are any projected for the next 12 months?

4. Governing Council

The government states that there will be a saving because it will be moving from two Boards of Directors to one. (One of 22 for SSHRCC and one of 21 for the Canada Council to one Board of 21).

(a) The new Board members will receive honoraria. The current SSHRCC Board does not. Has this been factored into the calculations of net cost?

(b) Considering the increased complexity of the Board's task, will the Board or its committees have to meet more frequently? Has this cost been factored in?

(c) Will there not be advisory committees for the Arts and for SSHRCC? If so, what will these cost? Will the members receive honoraria? Have the travel costs been factored in? What are they for the coming year? If there will not be such separate advisory committees, what happened to the promise to keep the program and delivery structures separate?

(d) Were alternative cost savings considered, i.e. reducing the size of each board by half to obtain the same result?

5. Management and personnel

(a) In the proposed Council, will the President, Vice-President, Chairman and Vice-Chairman all receive salaries or honoraria? If so, how much? Is the value less than the present situation (in which there is no paid Vice-President) or will we have simply replaced the Director of the Canada Council with a paid Vice-President.

(b) Will additional personnel be required at an intermediate/senior level to handle the work load of three diverse agencies? How many senior advisors will be needed to advise the president in her three-way mandate? Have the combined salaries been factored in?

(c) In specific terms, factoring in both numbers of staff and levels of staffing (e.g. EX;SM), will the overall salary expenditure be less more, or the same?

6. International programs

(a) How will the new international programs be managed by the new agency? At what additional cost each year?

(b) Since the new Council will use External Affairs personnel in foreign embassies to carry out some of its work overseas, there is a cost. How much is it? Will External Affairs bill for it? If not, has the cost to External Affairs been estimated? How much?

(c) If the Council is going to use its own personnel for overseas work, how much money has been allocated in the budget for the next two years for overseas travel?

7. Relocation costs

(a) What moving costs will be involved?

(b) What has been spent since February 1992 and what will be the future costs of new furniture, carpets, etc.?

(c) What is the cost of new letterheads, a new logo, new application forms and brochures, etc. What is the value of office supplies written off?

«ANNEXE 62/C»

Le 20 mai 1993

Questions soumises par l'ACPU au Comité sénatorial des finances nationales

Questions soumises par l'ACPU

L'Association canadienne des professeurs d'université propose que le Comité sénatorial des finances demande réponse aux questions suivantes concernant les coûts du projet de fusion:

1. Location. Le Conseil des arts du Canada a loué des bureaux. Combien devra-t-il déboursier pour libérer ces locaux avant la fin de son bail? L'activité Affaires extérieures ne paie actuellement aucun loyer. Combien en coûtera-t-il de plus, en location, pour déménager cette activité dans les locaux loués du Carré de la Constitution? Le bail du CRSHC est arrivé à terme. Concernant les activités du CRSHC, n'aurait-on pas, de toute manière, réalisé les mêmes économies, en location, du fait que le marché immobilier à Ottawa est languissant?

2. Technologie et ordinateurs

Madame Leduc soutient que les systèmes d'information des trois organismes sont en voie d'être harmonisés. Combien a-t-on consacré à l'achat d'ordinateurs, de logiciels et d'équipement divers depuis février 1992? À la formation? Aux services d'experts-conseils? Combien prévoit-on consacrer à ses activités au cours des 12 mois à venir? À combien s'élève le taux de dépréciation du matériel non compatible qui est échangé ou mis au rancart?

3. Experts-conseils

Madame Leduc a fait état d'un contrat d'experts-conseils de 100 000 dollars. Est-ce que d'autres contrats de ce genre ont été passés depuis février 1992? Prévoit-on en passer d'autres au cours des 12 mois à venir?

4. Conseil d'administration

Le gouvernement affirme que le fait d'avoir un seul conseil d'administration, plutôt que deux, lui permettra de réaliser des économies. (Le conseil d'administration du CRSHC, qui compte 22 membres, et celui du Conseil des arts du Canada, qui en compte 21, seront regroupés de sorte qu'il n'y aura plus qu'un seul conseil de 21 membres.)

(a) Les membres du nouveau Conseil recevront des honoraires. À l'heure actuelle, les membres du CRSHC ne touchent aucune indemnité. À-t-on tenu compte de ce facteur dans le calcul des coûts nets?

(b) Compte tenu de la complexité accrue des tâches du Conseil, est-ce que le conseil d'administration ou ses comités devront se réunir plus souvent? À-t-on tenu compte de ce facteur dans le calcul des coûts?

(c) Ne prévoit-on pas créer des comités consultatifs pour les Arts et pour le CRSHC? Dans l'affirmative, combien ces comités

coûteront-ils? Les membres des comités recevront-ils des honoraires? A-t-on tenu compte de leurs frais de déplacement dans les coûts? À combien s'élèveront ces frais au cours de l'année à venir? Si l'on ne crée pas de comités distincts, aura-t-on oublié la promesse de séparer, selon les organismes, les volets programmes et application?

(d) A-t-on envisagé d'autres mesures pour réaliser des économies, c'est-à-dire réduire de moitié la taille de chaque conseil afin d'obtenir les mêmes résultats?

5. Gestion et personnel

(a) Concernant le nouveau Conseil, est-ce que le président-directeur général, le directeur général adjoint, le président et le vice-président recevront un traitement ou des honoraires? Dans l'affirmative, combien? Est-ce que ce montant est inférieur à ce qu'ils reçoivent actuellement (alors qu'il n'y a pas de vice-président rémunéré) ou aurons-nous tout simplement remplacé le directeur du Conseil des arts du Canada par un vice-président rémunéré?

(b) Devra-t-on embaucher du personnel additionnel à l'échelon intermédiaire/supérieur pour accomplir le travail des trois organismes différents? Combien de conseillers supérieurs devra-t-on détacher auprès de la présidente pour la seconder dans ses nouvelles fonctions? A-t-on tenu compte des salaires combinés de ces personnes dans le calcul des coûts?

(c) De façon précise, compte tenu du nombre d'employés et des niveaux de dotation (par ex. EX;SM), est-ce que les dépenses salariales seront moins élevées, plus élevées ou les mêmes?

6. Programmes internationaux

(a) Comment le nouvel organisme administrera-t-il les nouveaux programmes internationaux? À combien s'élèveront les coûts, par an?

(b) Le nouveau Conseil aura recours aux services du personnel d'ambassade du ministère des Affaires extérieures pour exécuter certaines tâches à l'étranger. Cela entraînera des coûts. À combien s'élèveront ces coûts? Est-ce que le ministère facturera le Conseil? Dans la négative, a-t-on calculé les coûts que représenterait, pour le ministère, l'utilisation de son personnel d'ambassade? À combien s'élèveront-ils?

(c) Si le Conseil compte avoir recours aux services de ses propres employés à l'étranger, combien d'argent prévoit-il consacrer, pendant les deux prochaines années, aux déplacements à l'étranger de ses employés?

7. Coûts de réinstallation

(a) À combien s'élèveront les coûts de réinstallation?

(b) Combien a-t-on dépensé depuis février 1992 et combien prévoit-on consacrer à l'achat de meubles et de tapis neufs, etc.?

(c) Combien coûteront le nouveau papier à en-tête, le nouveau symbole, les nouvelles formules de demande, les brochures, etc.? Quelle est la valeur des fournitures de bureau qui devront être remplacées?

"APPENDIX 62/D"

Extract from brief
(Canadian Federation for the Humanities)

A FRAMEWORK FOR DISCUSSION

COST/BENEFIT ANALYSIS OF PART III OF BILL C-93

AN ACT TO IMPLEMENT CERTAIN GOVERNMENT
ORGANIZATION PROVISIONS OF THE BUDGET TABLED
IN THE HOUSE OF COMMONS ON FEBRUARY 25, 1992

prepared for the Standing Committee on National Finance
of the Senate of Canada

by the
Canadian Federation for the Humanities

27 May/mai 1993

Une version française sera disponible dans les plus courts délais.

TABLE 1

*SUMMARY OF FINANCIAL SAVINGS
AND COSTS OF THE PROPOSED MERGER*

	SAVING	COST
ONE-TIME SAVINGS/COSTS:		
Standardization of salaries and benefits		100,000
Transitional arrangements		125,000
Rent		3,700,000
Moving and renovation costs		3,200,000
Computer		2,000,000
New corporate identity		50,000
		9,175,000

Total *front-end* financial cost of proposed merger: \$9,175,000

	SAVING	COST
ANNUAL SAVINGS/COSTS:		
Reduced duplication in senior positions	630,000	
Increased staffing at intermediate levels		245,000
Standardization of salaries and benefits		500,000
One Board instead of two	41,000	
Advisory Committees		60,000
Travel abroad		228,000
External Affairs expertise		170,000
	671,000	1,203,000

Total *annual* financial cost of proposed merger: \$1,203,000 - \$671,000 = \$532,000

V. RECOMMENDATIONS

In his concluding remarks before the Senate Committee, Mr McDermid advised members that Bill C-93 "will not be the last restructuring measure to come before you and I doubt it will be the most contentious over the next few years." He suggested that the Committee might find Bill C-93 "a useful model to draw upon in the times ahead."²⁹

We would make a similar appeal.

Bill C-93 should indeed figure as a model, but a model of how public involvement in the details of a streamlining proposal actually led to an improvement in the bill – that is, helped Government to avoid the additional costs and inefficiencies involved in Part III of the bill.

We urge the Senate to amend Bill C-93 by excising Part III.

The savings are not there; neither, on balance, is the efficiency. The proposed merger is in fact likely to cost us money and, through inefficiency, to weaken Canada's effort to promote research, the arts and international cultural relations. Worse, there is a strong possibility we would have to incur similar financial costs in a few years' time to return to the *status quo ante*, or something comparable.

²⁹ Unrevised minutes of the Standing Senate Committee on National Finance (May 19, 1993), p. F-46.

10-Feb-92

THE 1992 BUDGET STRATEGY -- STREAMLINING GOVERNMENT

	1992-93	1993-94	1994-95	1995-96	1996-97	5-YEAR SAVINGS
Petroleum Monitoring Agency						
Gross Savings	0.10	0.10	0.10	0.10	0.10	0.50
Offsets	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Net Savings	0.10	0.10	0.10	0.10	0.10	0.50
Personnel Reductions	1	2	2	2	2	9
Intellectual Property Tribunal						
Gross Savings	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Offsets	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Net Savings	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Personnel Reductions	0	0	0	0	0	0
(West Indies) Steamships Ltd						
Gross Savings	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Offsets	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Net Savings	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Personnel Reductions	0	0	0	0	0	0
Science Council of Canada						
Gross Savings	3.20	3.20	3.20	3.20	3.20	16.00
Offsets	3.20	1.60	1.60	1.60	1.60	9.60
Net Savings	0.00	1.60	1.60	1.60	1.60	6.40
Personnel Reductions	0	29	29	29	29	116
A New Single Cultural Agency						
Gross Savings	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Offsets	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Net Savings	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Personnel Reductions	0	10	10	10	10	40



The Canada Council Conseil des Arts du Canada

April 22, 1993

Mr. Simon de Jong, M.P.
House of Commons
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. de Jong:

Following our telephone conversation this morning concerning future savings resulting from the merger of the SSHRC and the Canada Council, I think we can reasonably expect that ongoing savings in the order of \$5 million annually could be achieved after 4 to 5 years of the existence of the new combined agency.

I also expect that savings will occur earlier in the process, probably as soon as year 3, but at this stage I cannot give a definite amount.

It is premature for me now to identify in detail how those savings will be achieved, but we can already identify that integration of corporate and administrative services, the sharing of a single location, as well as some program rationalization will combine to reach a target of that magnitude.

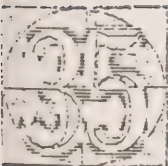
Yours sincerely,

Paule Leduc
Director
and
President, Social Sciences
and Humanities Research Council

c.c. Mr. Jean-Marc Robitaille, M.P.

99 Metcalfe Street
Post Office Box 1047
Ottawa, Ontario K1P 5V8
Telephone (613) 237-3400
Telecopier (613) 598-4390

99, rue Metcalfe
Case postale 1047
Ottawa (Ontario) K1P 5V8
Téléphone (613) 237-3400
Télécopieur (613) 598-4390



1993 4 23

Net Savings Associated with Bill C-93 (\$ millions)
Update April 1993

Organization	1992-93	1993-94	1994-95	1995-96	1996-97	Total
Part I Agricultural Products Board	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000
Part II ECBC/ACOA	0.000	0.250	0.250	0.250	0.250	1.000
Part III Canada Council/SSHRC/IA&CRP	0.000	0.000	0.000	?	5.000*	5.000
Part IV Canadian Commercial Corporation	1.000	1.361	1.361	1.361	1.361	6.444
Part V Emergency Preparedness Canada	0.000	0.445	0.850	0.850	0.850	2.995
Part VI Royal Canadian Mounted Police (PCC/ERC)	0.500	0.800	0.800	0.800	0.800	3.700
Part VII Intellectual Property Tribunal	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000
Part VIII ITPT (CITT/PRB)	0.225	0.325	0.600	0.600	0.600	2.350
Part IX Petroleum Monitoring Agency	0.103	0.333	0.333	0.333	0.333	1.435
Part X Veterans Land Administration	0.200	0.651	0.251	0.301	0.251	1.654
TOTAL	2.028	4.915	5.195	5.245	11.095	24.578

* The five million dollars ongoing annual savings from the merger will be attained after year four or five of the existence of the new agency. Some savings are expected to accrue in FY 1995-96.

Canada Council Lease Commitments

9. Oeuvres d'art (en milliers de dollars)	1992	1991
Acquisitions	1 005	1 017
Recettes provenant de la vente	(46)	(137)
Acquisitions nettes	959	880

10. Engagements à bail

Le Conseil est signataire de baux à long terme touchant la location de locaux. Voici, au total, le loyer annuel minimum :

	(en milliers de dollars)
1993	2 092
1994	2 120
1995	2 222
1996	2 258
1997	824
1998-1999	1,782

11. Chiffres comparatifs

Certains chiffres comparatifs ont été regroupés en conformité de la présentation de présent exercice.

9. Oeuvres d'art (in thousands of dollars)	1992	1991
Purchases	1,005	1,017
Proceeds from sales	(46)	(137)
Net purchases	959	880

10. Lease commitments

The Council is a party to long-term leases with respect to rental accommodation. The aggregate minimum annual rental is as follows:

	(in thousands of dollars)
1993	2,092
1994	2,120
1995	2,222
1996	2,258
1997	824
1998-1999	1,782

11. Comparative figures

Certain comparative figures have been reclassified to conform to the current year presentation.

Excerpt from
The Canada Council 35th
Annual Report, 1991-1992

«ANNEXE 62/D»

CADRE DE DISCUSSION

**ANALYSE COÛTS-AVANTAGES
DE LA PARTIE III DU PROJET DE LOI C-93**

LOI DE MISE EN OEUVRE DE DISPOSITIONS DU
BUDGET DÉPOSÉ À LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 25 FÉVRIER 1992 VISANT CERTAINS ORGANISMES
GOUVERNEMENTAUX

préparé pour le Comité permanent des finances nationales
du Sénat du Canada

par la
Fédération canadienne des études humaines

Le 27 mai 1993

TABLEAU 1
*SOMMAIRE DES COÛTS DE LA FUSION PROPOSÉE
 ET DES ÉCONOMIES QU'ELLE PERMETTRA DE RÉALISER*

ÉCONOMIES-COÛTS UNIQUES	ÉCONOMIES	COÛTS
Uniformisation des salaires et des avantages sociaux		100 000
Accords transitoires		125 000
Location		3 700 000
Frais de déménagement et de rénovation		3 200 000
Ordinateurs		2 000 000
Nouvelle image de marque		<u>50 000</u>
		9 175 000

Coûts financiers *initiaux* totaux de la fusion proposée: 9 175 000 \$

ÉCONOMIES-COÛTS ANNUELS	ÉCONOMIES	COÛT
Réduction des chevauchements dans les postes de cadre	630 000	
Dotation accrue aux niveaux intermédiaires		245 000
Uniformisation des salaires et des avantages sociaux		500 000
Un conseil d'administration plutôt que deux	41 000	
Comités consultatifs		60 000
Voyages à l'étranger		228 000
Expertise des Affaires extérieures		<u>170 000</u>
	671 000	1 203 000

Coûts financiers *annuels* totaux de la fusion proposée: 1 203 000 \$ - 671 000 \$ = 532 000 \$

V. RECOMMANDATIONS

Dans la conclusion des propos qu'il a tenus devant le Comité du Sénat, M. McDermid a indiqué aux membres que le projet de loi C-93 «ne constituera pas la dernière mesure de restructuration à être présentée devant vous, et je doute qu'il s'agira de la plus litigieuse à se présenter au fil des ans». Il a laissé entendre que le Comité pourrait considérer le projet de loi C-93 «comme un modèle utile dont on pourra s'inspirer dans les années à venir¹.»

Nous aimerions lancer un appel analogue.

Le projet de loi C-93 devrait effectivement être considéré comme un modèle, mais comme un modèle qui montre comment la participation du public à l'élaboration détaillée d'une proposition visant la rationalisation s'est traduite, dans les faits, par une amélioration du projet de loi — c'est-à-dire qu'elle a aidé le gouvernement à éviter les coûts et les facteurs d'inefficacité présents dans la partie III du projet de loi.

Nous pressons le Sénat de modifier le projet de loi C-93 en radiant la partie III.

Les économies voulues ne seront pas réalisées; tout bien considéré, l'efficacité souhaitée ne sera pas atteinte. La fusion proposée entraînera vraisemblablement des frais et, en raison de l'inefficacité produite, les efforts que déploie le Canada pour promouvoir la recherche, les arts et les relations culturelles internationales seront affaiblis. Pis encore, il est fort possible que nous devions, dans quelques années, supporter les coûts d'un retour *au statu quo*, ou à quelque chose de comparable.

¹Traduction libre du procès-verbal non révisé du Comité sénatorial permanent des finances nationales (le 19 mai 1993), p. F-46.

	<u>1992-93</u>	<u>1993-94</u>	<u>1994-95</u>	<u>1995-96</u>	<u>1996-97</u>	<u>5-YEAR SAVINGS</u>
Agence de surveillance du secteur pétrolier						
Économies brutes	0.10	0.10	0.10	0.10	0.10	0.50
Déductions	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Économies nettes	0.10	0.10	0.10	0.10	0.10	0.50
Réductions de personnel	1	2	2	2	2	9
Tribunal de la propriété intellectuelle						
Économies brutes	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Déductions	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Économies nettes	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Réductions de personnel	0	0	0	0	0	0
(West Indies) Steamships Ltd						
Économies brutes	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Déductions	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Économies nettes	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Réductions de personnel	0	0	0	0	0	0
Conseil des sciences du Canada						
Économies brutes	3.20	3.20	3.20	3.20	3.20	16.00
Déductions	3.20	1.60	1.60	1.60	1.60	9.60
Économies nettes	0.00	1.60	1.60	1.60	1.60	6.40
Réductions de personnel	0	29	29	29	29	116
Nouvel organisme culturel unique						
Économies brutes	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Déductions	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Économies nettes	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Réductions de personnel	0	10	10	10	10	40

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Le 22 avril 1993

Monsieur Simon de Jong, député
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur,

À la suite de notre conversation téléphonique de ce matin au sujet des économies futures qui résulteront de la fusion du CRSH et du Conseil des Arts du Canada, je pense que nous pouvons raisonnablement nous attendre à ce que des économies de l'ordre de 5 millions de dollars par année puissent être réalisées lorsque le nouvel organisme combiné aura été en activité pendant quatre ou cinq ans.

Je m'attends également à ce que des économies soient réalisées plus tôt, probablement dans trois ans, mais au moment où on se parle, je ne suis pas en mesure de donner un montant précis.

Il serait prématuré d'établir en détail comment ces économies seront réalisées, mais nous pouvons déjà affirmer que l'intégration des services généraux et administratifs, le partage d'un emplacement unique de même qu'une certaine rationalisation des programmes se conjugueraient pour produire des économies de cette importance.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

La directrice et présidente,
Paule Leduc

cc: M. Jean-Marc Robitaille, député

**Économies nettes afférentes au Projet de loi C-93 (millions de \$)
mises à jour en avril 1993**

Organisation		1992-93	1993-94	1994-95	1995-96	1996-97	Total
Partie I	Office des produits agricoles	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000
Partie II	SECB/APÉCA	0.000	0.250	0.250	0.250	0.250	1.000
Partie III	Conseil des arts/CRSH/PRU&CI	0.000	0.000	0.000	?	5.000*	5.000
Partie IV	Corporation commerciale canadienne	1.000	1.361	1.361	1.361	1.361	6.444
Partie V	Protection civile Canada	0.000	0.445	0.850	0.850	0.850	2.995
Partie VI	Gendarmerie Royale du Canada (CIE/CEE)	0.500	0.800	0.800	0.800	0.800	3.700
Partie VII	Tribunal de la propriété intellectuelle	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000
Partie VIII	Tribunal du commerce extérieur (TCCE/CRMP)	0.225	0.325	0.600	0.600	0.600	2.350
Partie IX	Agence de surveillance du secteur pétrolier	0.103	0.333	0.333	0.333	0.333	1.435
Partie X	Terres des anciens combattants	0.200	0.651	0.251	0.301	0.251	1.654
TOTAL		2.028	4.915	5.195	5.245	11.095	24.578

Les économies continues annuelles de cinq millions de dollars suite à la fusion seront atteintes après la quatrième ou la cinquième année d'exploitation du nouvel organisme. Certaines économies sont prévues pour l'année financière 1995-1996.

Engagements contractés par le Conseil des Arts du Canada au chapitre des locations

Extrait du 35^e rapport annuel du Conseil des Arts du Canada (1991-1992)

Le 17 mai 1993

9. Oeuvres d'art

(en milliers de dollars)

	1992	1991
Acquisitions	1 005	1 017
Recettes provenant de la vente	(46)	(137)
Acquisitions nettes	959	880

10. Engagements à bail

Le Conseil est signataire de baux à long terme touchant la location de locaux.

Voici, au total, le loyer annuel minimum :

(en milliers de dollars)

1993	2 092
1994	2 120
1995	2 222
1996	2 258
1997	824
1998-1999	1,782

11. Chiffres comparatifs

Certains chiffres comparatifs ont été regroupés en conformité de la présentation de présent exercice.

Canada Council
Lease Commitments

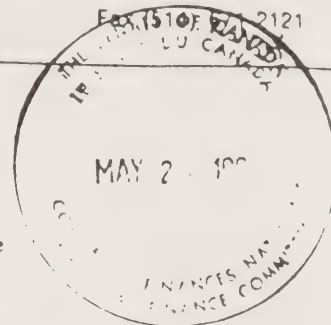
«ANNEXE 62/E»

EXPORTLIVRE

C P 305, Saint-Lambert Québec, Canada J4P 3P8

Tel (514) 671-3888

Fax (514) 671-2121



Saint-Lambert, le 13 mai 1993

Mr. John Desmarais

Clerk

The Standing Senate Committee on National Finance

The Senate

140 Wellington Street

Ottawa, Ontario

K1A 0A4

Cher Monsieur,

Je viens vous faire part de mon inquiétude face au projet de faire passer sous l'égide du Conseil des Arts du Canada certains organismes jusque là relevant du Ministère des Affaires Extérieures. Pour être plus précise, le cas du Conseil International d'Etudes Canadiennes me tient particulièrement à coeur.

Exportlivre dont je suis la co-directrice est une agence d'exportation de livres canadiens. Il s'agit d'une entreprise privée. Nous travaillons souvent en collaboration avec le Conseil International. Nous remplissons les commandes qui nous viennent de l'étranger et les Centres d'Etudes Canadiennes se tiennent en rapport avec nous pour tenir leurs centres de documentation à jour. Il m'a été donné de participer à des expositions de livres et à assister à des conférences dans différents Centres d'Etudes Canadiennes à l'étranger.

Les quelques 5 000 universitaires Canadianistes qui sont membres d'environ 16 associations nationales et internationales d'Etudes Canadiennes sont d'excellents porte parole de la culture canadienne à l'étranger en plus de stimuler la compréhension de notre pays et les échanges culturels et économiques. Du simple point de vue économique et en ce qui touche notre propre entreprise, les Centres sont des clients fidèles qui achètent des livres et servent à stimuler notre édition canadienne.

Si selon les projets dont nous avons entendu parler le Conseil des Arts du Canada prenait la relève, je ne vois pas comment un organisme totalement dévoué aux causes nationales pourrait du jour au lendemain poursuivre adéquatement le travail que le Conseil International des Etudes Canadiennes a accompli depuis 1981.

J'espère que vous porterez une oreille attentive à l'opinion que je vous émetts et que vous déciderez de maintenir au Ministère des Affaires Extérieures et du Commerce Extérieur du Canada la direction des relations internationales en matière d'éducation et la responsabilité de la gestion des programmes d'études canadiennes à l'étranger.

Je vous prie d'agréer, Cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Colette Dupuis

CD/mcp

C.C. Senator Finlay MacDonald
Alain Guimont, Directeur du Conseil International
d'Etudes Canadiennes

"APPENDIX 62/E"

EXPORTLIVRE

Saint-Lambert, May 13, 1993

Mr. John Desmarais
Clerk
Standing Senate Committee on National Finance
The Senate
140 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

I would like to express my apprehension about the plan to confer on the Canada Council responsibility for certain agencies which, until now, have come under the Department of External Affairs. To be specific, the case of the International Council for Canadian Studies is of particular interest to me.

I am the co-director of Exportlivre, a private agency that exports Canadian books. We frequently work in co-operation with the International Council. We fill orders from other countries and the Canadian study centres remain in touch with us in order to keep their documentation centres up to date. I have had opportunities to take part in book fairs and to attend conferences in various Canadian studies centres abroad.

The 5,000 or so Canadian studies professors belonging to 16 different national and international Canadian studies associations are excellent proponents of Canadian culture abroad, promoting understanding of our country and supporting cultural and economic exchanges. Merely from an economic point of view and with regard to our own business, the Centres are loyal clients who buy books and strengthen our Canadian publishing industry.

One of the rumours we have heard is that the Canada Council would take over from External Affairs. I do not see how an agency that is totally devoted to national causes could, from one day to the next, successfully carry on with the work the International Council has done since 1981.

I hope that you will consider my views attentively and ensure that the Department of External Affairs and International Trade remains responsible for the administration of international relations with regard to education and Canadian studies programs abroad.

Yours sincerely,

(sgd)
Colette Dupuis

cc: Senator Finlay MacDonald
Alain Guimont, Director, International Council for Canadian
Studies

"APPENDIX 62/F"

External Affairs and
International Trade CanadaAffaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

Under-Secretary

Sous-secrétaire

February 26, 1992

To All Employees of External Affairs
and International Trade Canada.

Consistent with the themes announced by the Minister of Finance in the budget, I wish to inform you of the following decisions aimed at sharpening the focus of the Department's core mandate. In short getting back to basics. This will involve the transfer from EAITC of responsibility for:

- (a) immigration to Employment and Immigration Canada (EIC);
- (b) international cultural and academic relations to the Canada Council;
- (c) international sports to Fitness and Amateur Sport; and
- (d) international expositions to Communications Canada (DOC).

All other EAITC programs, including general relations, trade, communications, public affairs, consular affairs and the Passport Office will remain in EAITC. These changes will strengthen and clarify accountability by linking policy formulation and program delivery and in doing so should ensure greater operating efficiencies and improved service to Canadians.

I have initiated these changes at EAITC, in concert with the recipient organizations and the PCO, with a view to streamlining EAITC and positioning the Department to respond more effectively to the foreign policy and trade challenges facing Canada. I and my counterparts from the other organizations are committed to making these changes work to the benefit of all the programs involved. I recognize that for some of you these changes will be difficult but I expect everyone to respond professionally.

This transfer of programs respects the 1981/82 principles of consolidation of foreign operations. EAITC will continue to be responsible for coordinating the full range of Canada's relations with other countries and the authority of Heads of Mission will remain unchanged.

The effective date for the transfer of responsibility and accountability in all cases is April 1, 1992. Dates for the physical moves are still to be decided. The current plan, however, calls for the immigration program (i.e. OFB and the geographic program divisions) to move from EAITC to EIC headquarters this summer. The same timing holds for the move of cultural and academic relations (BKA and BKR) to the Canada Council. Both international sports (BKA) and international expositions (BKE) will move April 1 or soon thereafter. Symbols for all affected programs will remain in use until further notice.

The consular function will remain within EAITC. Consular operations and policy (including consular awareness, contingency planning and the watch office) will move this summer from OFB to JFB. Similarly the Passport Office will be moved under the umbrella of JFB.

Those positions at headquarters dedicated to immigration, international cultural and academic relations, international sports and international expositions will be transferred to recipient organizations.

As in the case of the development assistance program, positions abroad dedicated to the immigration program will remain on the establishment of EAITC. EIC will exercise assignment and staffing authority for these positions, subject to the approval of Heads of Mission. EAITC will continue to be responsible for the administrative aspects of postings of officers to immigration positions in Canadian missions abroad (e.g. FSDs, removals, allowances etc.). A mutual secondment program will be set up to facilitate assignments between EAITC and EIC foreign service officers.

In the case of international cultural and academic relations, positions abroad dedicated to these programs will continue to be on the establishment of EAITC. The Canada Council will exercise assignment and staffing authority for these positions although EAITC experts in these programs may continue to be assigned to such positions, particularly in the near term, to ensure continuity in the delivery of international cultural and academic relations programs on behalf of the Canada Council.

Attached are a series of questions and answers that will address most of the issues of concern to employees. However, the comments below on major personnel matters will be helpful:

(a) **Immigration:** the FS social affairs stream will be maintained under EIC management. All members of the FS social affairs stream (FS1D to EXFS2) will be offered positions at their current FS group and level by EIC. Those FS social affairs officers who choose not to accept the offer of employment at EIC will be covered under the provisions of the Government's workforce adjustment (WFA) policy and will be eligible for a cash-out. Separate questions and answers on the WFA policy are attached.

(b) **Non-rotational employees:** those non-rotational employees occupying positions related to the delivery of programs to be transferred to other organizations (see paragraph one) will be offered new positions at their current group and level by the recipient organizations. Those non-rotational employees who choose not to accept such offers of employment from the recipient organizations will be covered under the provisions of the Government's workforce adjustment (WFA) policy and will be eligible for a cash-out. The one exception to this guideline involves non-rotational employees occupying headquarters positions in the international cultural and academic relations programs which are to be transferred to the Canada Council. In this instance such employees will be offered an equivalent position at the Canada Council. If they choose not to accept this offer, these employees will be offered an equivalent position within the Public Service unless they wish to take a cash-out. Separate questions and answers on the WFA policy are attached.

(c) **Rotational employees (other than social affairs FS officers):** those rotational employees (FS, administration and support) who are currently occupying positions related to the delivery of programs to be transferred to other organizations (see paragraph one) will remain with EAITC at their current substantive group and level. Some of these employees may be seconded to the recipient organizations for a specific period of time to facilitate continuity and the delivery of these transferred programs.

Personnel Branch will do its best to answer all your enquiries as quickly as possible. Should you have questions after reading all the background literature, please contact the following individuals in the Personnel Branch:

(a) FS employees from the social stream should contact their assignment officer (Jean Roberge 992-7480, Gary McDonald 995-6726 and Barbara Sandilands 995-5177) in APM;

(b) non-rotational employees from OFB and from the program divisions (RGP, PGP, GRP, LGP, URR) should contact Elaine Butcher/APSO (992-7318); and

(c) non-rotational employees from BCB should contact Jacques Proulx/APSO (996-8434).

I am very sensitive to the apprehension that comes with change and to the effect these changes will have on many of you. Every effort will be made by this Department and the other organizations involved to ensure that this transfer of programs and people is carried out equitably and with a minimum of disruption for both the people and programs involved. The particular interests of individuals affected will be taken into account to the greatest degree possible.

Yours sincerely,



J.R. Morden



External Affairs and
International Trade Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

Under-Secretary

Sous-secrétaire

February 26, 1992

To All Employees of the Passport Office,

By now you will be aware of the decision to transfer responsibility for immigration program delivery abroad from External Affairs and International Trade Canada to Employment and Immigration Canada. As announced, responsibility for consular affairs and the Passport Office will remain with this Department. This will require a re-ordering of Branches and a new reporting line for the Passport Special Operating Agency through the Legal Affairs Branch (JFB).

During the past two years, the managers and staff of the Passport Office have responded admirably to major organizational change. I am certain that I can count upon you to adapt to today's decisions and to continue to provide a high standard of service to Canadians.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'J.R. Morden'.

J.R. Morden

News Release

Communiqué

February 26, 1992

EAITC STREAMLINES OPERATIONS

External Affairs and International Trade Canada is transferring its responsibility for the delivery of four programs as part of the Department's move to concentrate resources and energy on its core mandate, the management of Canada's foreign interests and trade policy and development.

The move was announced in conjunction with the Feb. 25 federal budget. It involves the transfer of EAITC's immigration role to Employment and Immigration Canada, of the cultural and academic relations program to the Canada Council, of international expositions to Communications Canada and of the international sports program to Fitness and Amateur Sport.

Details involved in the shift of responsibilities will be decided in consultation with the recipient organizations. The transfers do not entail job losses.

"The Government has agreed to these changes at EAITC, in concert with the recipient organizations and the Privy Council Office, with a view to streamlining EAITC and positioning the Department to respond more effectively to the foreign policy and trade challenges facing Canada," said Reid Morden, Under-Secretary of State for External Affairs.

"I and my counterparts from the other organizations are committed to making these changes work to the benefit of all the programs involved."

The changes will increase the Department's ability to focus on, and deal more effectively with, its core responsibilities. In addition to the central functions of conducting Canada's foreign policy and trade policy and development, these include



consular affairs, communications with the public and media, and the Passport Office.

The moves will also strengthen and clarify accountability by tightening the linkage between policy formulation and program delivery.

Transfers of responsibility and accountability are effective April 1. Dates for physical moves are still to be determined.

"Every effort will be made by this Department and the other organizations involved to ensure that this transfer is carried out equitably and with a minimum of disruption for both the people and programs involved," Mr. Morden said in a message to employees.

- 30 -

For further information, media representatives may contact:

Media Relations Office
External Affairs and International Trade Canada
(613) 995-1874

BACK TO BASICS

OBJECTIVES

TO FOCUS EXTERNAL AFFAIRS AND
INTERNATIONAL TRADE CANADA ON ITS CORE
MANDATE: INTERNATIONAL POLITICAL AND
ECONOMIC INTERESTS AND TRADE POLICY AND
DEVELOPMENT

TO IMPROVE SERVICE TO THE PUBLIC,
STRENGTHEN PROGRAM EFFECTIVENESS AND
ACCOUNTABILITY, ELIMINATE DUPLICATION AND
REDUCE OVERLAP

PROGRAMS AFFECTED

- **IMMIGRATION**
- **INTERNATIONAL CULTURAL
AND ACADEMIC RELATIONS**
- **INTERNATIONAL SPORTS**
- **INTERNATIONAL EXPOSITIONS**
- **DEVELOPMENT ASSISTANCE
(COMPLETED DEC 31, 1991)**

IMMIGRATION

INITIATIVE

TRANSFER RESPONSIBILITY FOR THE
MANAGEMENT OF THE IMMIGRATION
PROGRAM ABROAD TO EMPLOYMENT AND
IMMIGRATION CANADA

RATIONALE

TO IMPROVE ACCOUNTABILITY BY
STRENGTHENING THE LINKAGE BETWEEN
IMMIGRATION POLICY FORMULATION AND
PROGRAM MANAGEMENT

IMPLEMENTATION

EFFECTIVE DATE FOR TRANSFER OF
RESPONSIBILITY AND ACCOUNTABILITY
APRIL 1, 1992

EAITC TO CONTINUE TO PROVIDE THE
ADMINISTRATIVE INFRASTRUCTURE IN
SUPPORT OF PROGRAM DELIVERY ABROAD

RESPONSIBILITY FOR DELIVERY OF THE
CONSULAR PROGRAM REMAINS WITH EAITC

RESPONSIBILITY FOR THE PASSPORT OFFICE
REMAINS WITH EAITC

EAITC AND EIC SIGN MOU GOVERNING
TRANSFER OF RESPONSIBILITY AND
ACCOMPANYING RESOURCES

INTERNATIONAL CULTURAL AND ACADEMIC RELATIONS

INITIATIVE

TRANSFER RESPONSIBILITY FOR THE
DELIVERY OF THE INTERNATIONAL CULTURAL
AND ACADEMIC RELATIONS PROGRAMS TO
THE CANADA COUNCIL

RATIONALE

TO STRENGTHEN CULTURAL AND ACADEMIC
RELATIONS BY CONSOLIDATING
RESPONSIBILITY IN THE ORGANIZATION WITH
PROVEN EXPERTISE AND ESTABLISHED
LINKS WITH THE PROGRAM'S DOMESTIC AND
INTERNATIONAL CLIENTELE

IMPLEMENTATION

EFFECTIVE DATE FOR TRANSFER OF
RESPONSIBILITY AND ACCOUNTABILITY FOR
PROGRAM DELIVERY APRIL 1, 1992

EAITC TO CONTINUE TO PROVIDE THE
ADMINISTRATIVE INFRASTRUCTURE IN
SUPPORT OF PROGRAM DELIVERY ABROAD

EAITC TO RETAIN RESPONSIBILITY FOR
ESTABLISHING THE FOREIGN POLICY
FRAMEWORK GUIDING PROGRAM DELIVERY

EAITC AND THE CANADA COUNCIL SIGN
MOU GOVERNING TRANSFER OF
RESPONSIBILITY AND ACCOMPANYING
RESOURCES

INTERNATIONAL SPORTS

INITIATIVE

TRANSFER RESPONSIBILITY FOR
INTERNATIONAL SPORTS TO FITNESS AND
AMATEUR SPORT

RATIONALE

TO CONSOLIDATE RESPONSIBILITY FOR
POLICY AND PROGRAM MANAGEMENT
WITHIN THE AGENCY HAVING THE MANDATE
FOR SPORT AND THE BEST-ESTABLISHED
RELATIONSHIPS WITH THE ORGANIZATIONS
INVOLVED IN INTERNATIONAL SPORTING
ACTIVITIES

IMPLEMENTATION

EFFECTIVE DATE FOR TRANSFER OF
RESPONSIBILITY AND ACCOUNTABILITY
APRIL 1, 1992

EAITC AND FITNESS AND AMATEUR SPORT
SIGN MOU GOVERNING TRANSFER OF
RESPONSIBILITY AND ACCOMPANYING
RESOURCES

INTERNATIONAL EXPOSITIONS

INITIATIVE

TRANSFER RESPONSIBILITY FOR CANADA'S PARTICIPATION IN INTERNATIONAL EXPOSITIONS TO THE DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS (DOC)

RATIONALE

TO RECOGNIZE DOC'S EXPERTISE AND CENTRAL ROLE IN MOUNTING CANADIAN EXHIBITS AT WORLD EXPOSITIONS TO PORTRAY CANADA'S ECONOMIC, CULTURAL AND SOCIAL DEVELOPMENT

IMPLEMENTATION

EFFECTIVE DATE FOR TRANSFER OF RESPONSIBILITY AND ACCOUNTABILITY
APRIL 1, 1992

EAITC AND DOC SIGN MOU GOVERNING TRANSFER OF RESPONSIBILITY AND ACCOMPANYING RESOURCES

Questions and Answers

General Overview

1. Which programs are affected?

Effective April 1, 1992, the Department will transfer responsibility for:

- Immigration to Employment and Immigration Canada
- Cultural and Academic Relations to the Canada Council
- International Sports to Fitness and Amateur Sports
- International Expositions to Communications Canada

2. Will other programs be affected at EAITC?

The Department will retain responsibility for political and economic relations, trade policy and development, communications, public affairs, consular affairs and the Passport Office. The changes we are about to implement should permit us to sharpen our focus on those core responsibilities and to handle them even more effectively.

3. What is the rationale for this decision?

The principal objective is to strengthen and clarify accountability by creating a tighter linkage between responsibility for policy formulation and program delivery. This link has already been established in the case of the development assistance program. The logic of that model is now being applied to these other programs. In doing so, this should ensure greater operating effectiveness and improved service to Canadians.

The streamlining of External Affairs and International Trade Canada will also position the Department to respond more effectively to the major foreign policy and trade challenges facing Canada.

4. Is this not inconsistent with the consolidation decision of 1982?

No. The primary reasons for consolidation were to ensure more effective coordination of official activities abroad and to increase the level of integration of trade within foreign policy activities. In the intervening decade, the issue of control and coordination has been resolved and it has been accepted that EAITC is responsible for the conduct of the full range of Canada's relations with other countries. Authority and accountability abroad are now clearly vested in the Head of Mission. Neither the general coordinating responsibility of EAITC nor the role of the Head of Mission will be affected by this decision.

5. How will the Department be able to exercise its coordinating responsibility in respect of the programs that are affected?

In the case of immigration, a unit will be created in EAITC for the purpose of consulting with EIC on refugee and migration issues that have foreign policy implications. In the case of the cultural and academic programs, the Department will be represented in the Canada Council's decision-making process. For the other programs, liaison with the lead department will be conducted as required on an ad hoc basis.

6. Is this not just another resource reduction exercise?

This initiative is not driven by resource considerations but rather by policy considerations. The primary goal is to strengthen and clarify accountability by tightening the linkage between policy formulation and program delivery.

7. First you returned the aid program to CIDA. Now the immigration program is being transferred to EIC. Is it just a matter of time before the trade program is transferred to ISTC?

These moves are the culmination of a decade-long effort to create a seamless relationship in the pursuit of Canada's international political and economic interests both at home and abroad. Policy and program delivery operate in concert, and lines of accountability are clear. That is the consistent principle behind the latest changes and also behind the previous decision that the trade program belongs at EAITC. The fundamental importance of trade and economic issues in bilateral and multilateral relations has been embraced fully by all officers in both the trade and political streams, and is reflected in every aspect of the department's structure and organization. For these reasons, the trade program will very definitely remain with EAITC.

8. Will any employees lose their job?

All employees affected by these program transfers will receive job offers at an equivalent group and level. If they choose not to accept these offers, they will be eligible for the cash-out under the Workforce Adjustment (WFA) policy.

Questions and AnswersImmigration Program

1. What is the effective date of the transfer of the immigration program from EAITC to EIC?

The effective date is April 1, 1992. On that date EIC takes over responsibility and accountability for the immigration program and employees dedicated to that program become employees of EIC. From a practical point of view, however, it will be business as usual until the actual physical move of the immigration program takes place this summer from EAITC to EIC headquarters. Until that happens, immigration officers abroad will continue to report to their immigration counterparts at EAITC and program divisions at EAITC will report to their respective ADMs. OFB will report to EIC.

2. Is there not a double standard here? In 1991 when the decision was taken to disband the FS aid stream, officers were given the choice to remain at EAITC or to transfer to CIDA. Why is that same choice not available to members of the FS social affairs stream?

Unlike the case of the FS aid stream, the FS social affairs stream is not being disbanded. All FS social affairs officers (FS1D to EXFS2) will be offered positions by EIC at their same FS group and level. They will maintain their present terms and conditions of employment and they will not suffer any financial loss. The FS social affairs stream will continue to be a viable entity. The only substantive change is that EIC will be fully accountable and responsible for the immigration program.

3. Is this "no choice" avenue being driven by the inability of EAITC to absorb all or part of the social affairs stream elsewhere in the Department?

There is no question that the sheer size of the FS social affairs stream would make it impossible for EAITC to absorb it in other programs. The decision, however, to continue to maintain the FS social affairs stream under EIC management was taken specifically to ensure that the immigration program would continue to be delivered by the recognized and trained experts.

4. How can we be assured that the FS social affairs stream will remain a viable entity at EIC?

EIC is committed to annual recruitment of FS social affairs officers and the annual promotion-to-level procedures in place at

EAITC. FS social affairs officers will continue to be rotational and to be members of PAFSO (as was the case from 1971-81). Management at EAITC and EIC will work together with PAFSO and its membership in the pursuit of common objectives (eg. FS restructuring, contract renegotiation etc).

5. Will the substance of the work of an FS social affairs officer change?

Best efforts will be made to transfer to EIC the existing immigration organizational and management structure at EAITC with the minimum of change or disruption. Job content at headquarters should not change significantly. Abroad there will be no change. Social affairs officers will continue to deliver the immigration program under the responsibility of the HOM, but will now report direct to EIC.

6. What if I chose not to accept EIC's offer? What are my options? Can I transfer to another FS stream; if not immediately, eventually?

All members of the FS social affairs stream will receive an offer from EIC at their current FS level and salary. While EAITC and EIC will, of course, facilitate an ongoing program of secondments, in particular to fill all immigration positions abroad, it will not be possible to accommodate transfers of social affairs officers to the other two FS streams. Those FS social affairs officers who decide not to accept the offer of employment at EIC will be covered under the provisions of the Government's Workforce Adjustment (WFA) policy. (See separate questions and answers on the WFA program.)

7. What, if any, will be the impact of the decision to transfer the immigration program to EIC on the assignment process this summer?

(a) If your posting abroad is not due to end this summer or if you are being crossposted, you should not be affected by this change. If you are scheduled to return to headquarters, you will as of this fall most likely be performing your duties at EIC and not EAITC headquarters.

(b) If you are on a cross-stream assignment or on assignment to another organization (other than EIC), and if your assignment is due to conclude this summer, you will be reassigned either to EIC HQ or abroad. If your assignment is not due to conclude before 1993, you will normally remain in your current position. These matters, however, will have to be discussed on a case-by-case basis by EAITC and EIC management.

8. Will there be promotion boards this year for members of the FS social affairs stream?

Yes, boards are meeting now. The decision to transfer the immigration program and members of the FS social affairs stream to EIC will not affect in any way the deliberations of this year's promotion exercise.

9. I am a former FS aid officer who joined the social affairs stream on December 31, 1991. I joined that stream to do immigration work but also to remain at EAITC. Can I revisit my stream of choice decision and transfer to another FS Stream?

The work of the FS social affairs officer remains exactly the same -- only the reporting relationship is changed. To give former aid stream officers a choice where we are not giving it to others would be unfair.

10. I am a new FS1D who joined the social affairs stream 6 months ago. Can I opt for another FS stream?

In order to ensure the continuing integrity of this stream, it is essential to protect the balance and level of resources that are currently dedicated to the immigration program. This is especially so at the level of new recruits. EAITC cannot select certain FS social affairs officers to stay at EAITC while transferring everyone else to EIC.

11. I am a consular expert originally from the FS political/economic stream. I transferred in July 1991 to the FS social affairs stream with the integration of the consular/immigration functions. Given that the consular function will remain with EAITC, can I transfer back to the FS political/economic stream?

Again EAITC is very conscious of the need to treat all members of the FS social affairs stream in the same manner and therefore we will not be in a position to accommodate such permanent transfers. In order to ensure continuity in the delivery of the consular program, EAITC and EIC have agreed to second FS social affairs officers who are consular experts into consular positions at EAITC headquarters and at our posts abroad.

12. How will EX(FS) officers be treated in this exercise?

EXFS1 and 2 officers will transfer to EIC at their same group and level. EXFS3-5s (i.e. members of the Department's senior management pool and not members of the social affairs stream) who have a background in the social affairs program will have the option to remain at EAITC, transfer permanently to EIC or be seconded to EIC.

13. Will there be opportunities for secondments between EAITC and EIC?

All immigration positions abroad, while remaining on EAITC's establishment, will be reserved for immigration officers. As is the case with CIDA and aid positions abroad, EAITC and EIC will fill all immigration officer positions overseas via secondments.

Both EAITC and EIC are open to a program of two-way secondments at headquarters, particularly in the early stages of this change. Continuity will require that some social affairs officers remain at EAITC in their current jobs but on secondment. Similarly some EAITC employees who are not social affairs officers but are involved in the immigration program in Ottawa, may be seconded to EIC to facilitate program delivery in the near term.

14. If immigration positions abroad remain on EAITC's establishment, what impact will this have on promotional opportunities for the FS social affairs stream?

All immigration positions abroad (including at the EX level) will not only be reserved for immigration officers but they will also be used by EIC for recruitment and promotional purposes for the FS social affairs stream.

15. Since the consular function is remaining at EAITC, does that mean that immigration officers abroad will no longer do any consular work?

Where positions abroad are 100% dedicated to the consular function, these will revert back to the FS political/economic stream and normally be filled by EAITC employees. By mutual agreement of EAITC and EIC, the positions may also be filled by consular experts from the social affairs stream. Where the work package of a social affairs officer abroad includes the consular function, in addition to his/her immigration duties, that officer will continue to perform these consular duties on behalf of EAITC. Similarly where the work package of an EAITC employee includes immigration work, that employee will continue to perform these immigration duties on behalf of EIC.

16. Who will manage the consular function abroad?

Management of the consular program remains with EAITC. Until details of the transfer of responsibilities are worked out with EIC, Heads of Mission are to ensure that the consular function operates efficiently.

17. Where will the consular function and the Passport Office be situated in EAITC?

The consular operations and policy functions will be relocated in the Legal Affairs Branch (JFB). The same will be the case for the Passport Office.

18. I am a non-rotational SCY working in a geographic program division. I work 100% on immigration matters. What happens to me?

You are offered a position at your same substantive group and level by EIC. If you choose not to accept this offer, you will be covered by the provisions of the Workforce Adjustment (WFA) policy (see separate Qs and As on WFA).

19. How will liaison and policy coordination between EAITC and EIC be assured?

Both departments agree on the need for a policy coordination framework to address issues of mutual concern (eg refugees, migration). There will remain a small unit at EAITC which will be responsible for carrying out this function.

20. Will the EX destreaming decision affect social affairs officers?

The EX destreaming initiative is on hold for the time being pending a review of the impact on it of the transfer of the immigration program to EIC.

21. Who will in future decide on immigration assignments abroad?

EIC will be responsible for determining assignments to the immigration program overseas, subject to the approval of the Head of Mission. EAITC will continue to handle the administrative aspects of postings (eg FSDs, security clearances, medicals etc).

22. Who will be responsible for training (professional and foreign language)?

EIC will be responsible for the full personnel management of members of the FS social affairs stream, including vocational training and official and foreign language training. EAITC will make available to EIC on a cost recovery basis use of the Department's new Canadian Foreign Service Institute for professional and foreign language training.

Questions & Answers

is this
read check in
effective
what?

International Cultural and Academic Relations

1. What is the effective date of the transfer of this program?

The effective date is April 1, 1992. On that date responsibility and accountability for the delivery of international cultural and academic relations will be transferred to the Canada Council. The actual physical move of this program (BKA and BKR) from the B Branch in EAITC to the Canada Council will not take place before this summer. Until this move takes place, posts and headquarters divisions should continue to work with BKA and BKR on activities pertaining to these transferred functions. BCB will report to the Canada Council with respect to these programs.

2. I am a non rotational employee in BKA. What happens to me?

You will receive an equivalent job offer from the Canada Council. If you choose not to accept this offer, you will be eligible to receive another job offer at your equivalent level from within the Public Service. As you are covered under the provisions of the workforce adjustment (WFA) policy, you are also eligible for a cash-out (see separate questions and answers on WFA).

3. I am a rotational FS working in BKR. My assignment was not due to conclude before 1993. What happens to me?

You remain an employee of EAITC. Headquarters positions in BKA and BKR are being transferred to the Canada Council. On a case-by-case basis, we will be reviewing with the Canada Council their personnel needs regarding their delivery of the international cultural and academic relations programs. In order to ensure continuity in the delivery of this program, it is likely that, particularly in the near term, we will be seconding some of our experts to the Canada Council.

4. I am a rotational employee of EAITC and I deliver the cultural affairs program at CNGNY. My posting is not due to conclude before 1994. What happens to me?

You remain an employee of EAITC. All positions abroad dedicated to the delivery of the international cultural and academic relations programs will remain with EAITC. While the Canada Council will, as of April 1, exercise assignment authority for these positions, EAITC experts currently filling these positions will remain in place until their postings conclude. As of this summer, you will be reporting direct to the Canada Council.

5. I am a non-rotational employee who does public affairs and communications work in a geographic program division at EAITC. What happens to me?

You remain an employee of EAITC. The Department retains responsibility for the public affairs and communications functions. You will be reassigned within your Branch and it is expected that your duties will be largely unchanged.

6. What happens to the Historical Section (BKRH) of the Academic Relations Division (BKR)?

With the transfer of the academic relations function to the Canada Council, Historical Section will be transferred to the Library (BMS) this summer.

7. To what extent will EAITC continue to be involved in international cultural and academic relations?

While the Canada Council will act as executing agent, EAITC will retain full authority and responsibility for all elements of foreign policy affecting cultural and academic relations. Canadian missions will continue to provide assistance for these activities abroad.

8. Why has the government decided to transfer international cultural and academic programs from External Affairs to the Canada Council?

The government has stated its intention to improve service to the public while seeking greater effectiveness in the delivery of its programs through consolidations.

Insofar as cultural programs are concerned, the Canada Council has long been a national focal point. It has a well-established reputation for encouraging excellence and supporting a broad range of domestic cultural and academic endeavour. By transferring the delivery of international cultural and academic programs from the Department of External Affairs to the Council, the government will provide a single window of access for artists and students who have until now had to deal through at least two organizations in seeking support for their work. Consolidation should also offer some scope for reducing the overhead costs of delivering these programs. Moreover, the Canada Council provides a more efficient vehicle for private sector support to culture.

Sports

9. When will this program transfer take effect?

On April 1, 1992 both the responsibility for the program and the personnel transfer to Fitness and Amateur Sport.

10. What happens to employees in this program?

Non-rotational employees in BKA who are working exclusively on the international sports program will receive an offer of employment at their same substantive group and level from Fitness and Amateur Sport. They will also be eligible for cash-outs since they will be covered under the provisions of the Workforce Adjustment policy.

11. To what extent will EAITC continue to be involved in the international sports program?

The Department will provide to Fitness and Amateur Sport foreign policy guidance as required. Canadian missions will of course continue to provide assistance for international sports activities.

International Expositions

12. What is the effective date of this program transfer?

April 1, 1992. The date for the physical move of this program (BKE) is expected to be November, 1992 i.e. after the conclusion of the Seville Exposition. As of April 1, BCB will report direct to DOC on this program.

13. I am a non-rotational employee in BKE. What happens to me?

You will receive an offer of employment from the Department of Communications at your same substantive group and level. You will also be eligible for a cash-out since you will be covered under the provisions of the workforce adjustment policy. (see separate questions and answers on WFA).

14. I am a rotational FS working in BKE. What happens to me?

You remain an employee of EAITC and will remain in your current position. There is the possibility that after the physical move to DOC, rotational employees dedicated to this program could be seconded to DOC to facilitate continuity and near term program delivery.

QUESTIONS AND ANSWERSWorkforce Adjustment (WFA): Introduction

Many employees of EAITC will be affected by the transfer of programs from EAITC to other organizations. The impact of the transfers on continued employment will be minimal however because arrangements have been made to ensure that, to the extent possible, EAITC employees will be offered equivalent positions with the receiving organizations. The Workforce Adjustment (WFA) policy ensures that every indeterminate employee will be given a reasonable offer of employment within the Public Service. Indeed, no indeterminate employee will be laid off until he/she refuses to accept a reasonable job offer within the Public Service. A reasonable job offer is normally one at an equivalent level but may on occasion be at a higher or lower level.

Q.1 To whom does the WFA policy apply?

A. The WFA policy will apply to the following three (3) groups of employees affected by the program transfers:

1. All FS Social Affairs officers from FS-1D to EX/FS-02;
2. All indeterminate non-rotational employees whose substantive (pay) positions are located in areas from which programs are being transferred to another organization;
3. All indeterminate non-rotational employees who are presently working in an affected program but who no longer own any substantive (pay) position.

The WFA policy does not apply to rotational administrative/support employees nor to Trade and P/E FS officers working in affected areas and nor to non-rotational employees who still own a substantive position in an area not affected by the program transfers. All of these employees will simply be reabsorbed by EAITC.

Q.2 What options do employees protected by the WFA have?

A. Employees to whom the WFA policy applies will have three (3) options:

1. They may accept a reasonable job offer from the receiving organization;
2. They may decline a reasonable job offer and be placed on the Public Service Commission's priority list;
3. As a final option, they may choose to accept a cash-out and resign from the Public Service.

Q.3 What happens if an employee accepts the job offer from the receiving organization?

A. Those individuals cease to be employees of EAITC and become employees of the receiving organization.

Q.4 When can employees expect to receive their job offer?

A. Most employees will receive a job offer during March 1992. Remember everyone will receive a job offer, but some will be made at a later date.

Q.5 What happens if an employee opts for the cash-out?

A. The employee resigns from the Public Service upon accepting a cash-out. Such employees cannot work again with EAITC for at least six (6) months. If they work as an employee for another department during the initial six (6) months, they must return part of the cash-out on a pro-rated basis.

Q.6 How much time will employees be given to determine if they wish to opt for the cash-out? When must they leave the Department?

A. Employees will be asked to decide by March 28, 1992, on whether they wish to accept a cash-out, but will not be required to actually resign before August 31, 1992 should they opt for the cash-out. This timetable provides a reasonable period of time for employees called upon to make a difficult decision and will also ensure effective program delivery up to and during the summer months until the posting program is completed.

Q.7 What happens if an employee declines a job offer?

A. Employees who refuse a reasonable offer will be placed on a priority list with the Public Service Commission to ensure they are considered for other employment within the Public Service. These employees should be aware, however, that, having already refused an offer, they will be laid off after a period of six (6) months should they not find alternative employment.

Q.8 The functions of some employees in BKR and BKA are being transferred to the Canada Council. The Canada Council is not a federal government department. Do the same WFA rules apply?

A. They are slightly different. Such employees would still be entitled to one reasonable job offer with the Public Service should they opt not to go with the Canada Council. Cash-out rules are the same.

Q.9 What happens to term employees working in affected areas?

A. The WFA policy does not apply to term employees. Terms whose expiry date is before April 1, 1992 will be allowed to run their course. The organization receiving the transferred functions will make all decisions regarding renewal of terms beyond March 31, 1992. The status of those terms whose planned expiry date is in April 1992 or later will be reviewed on a case-by-case basis with the receiving organization. Any term who is laid off will be given at least two (2) weeks notice.

Q.10 Will the Department forward further documentation to employees covered by the Workforce Adjustment policy?

A. Employees will receive:

- 1) a copy of the WFA policy;
- 2) a telex, by February 27, inviting cash-out volunteers from among the employees covered by the WFA policy (see Question #1);
- 3) a letter officially declaring them surplus to facilitate their new appointment or to make them eligible for the cash-out;

- 4) a letter of offer from the receiving organization or in some cases from another department from within the Public Service.

Q.11 Employees covered by the WFA policy (see Question #1) may wish more information. Where can they obtain it?

- A. FS employees from the Social Affairs stream should first contact their stream personnel division, APM.

Non-rotational employees from the "O" Branch or from the program divisions (RGP, LGP, GRP, PGP, URR) should contact Elaine Butcher from APSO at 992-7318.

Non-rotational employees from the "B" Branch should contact Jacques Proulx from APSO at 996-8434.

N.B. Information concerning pension and individual cash-out entitlements (dollar amounts) will be available from ABP.

«ANNEXE 62/F»

External Affairs and
International Trade CanadaAffaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

Under-Secretary

Sous-secrétaire

Le 26 février 1992

À tous les employés des Affaires extérieures
et Commerce extérieur Canada

Comme suite aux thèmes annoncés par le ministre des Finances dans le budget, je tiens à vous informer des décisions prises pour mieux délimiter le mandat de base du Ministère, bref, pour revenir à l'essentiel. Il s'agira donc de transférer d'AECEC les responsabilités suivantes :

- a) l'immigration à Emploi et Immigration Canada (EIC);
- b) les relations internationales en matière de culture et d'éducation au Conseil des Arts du Canada;
- c) les relations internationales pour les sports à Condition physique et Sport amateur;
- d) les expositions internationales à Communications Canada (MDC).

Tous les autres programmes d'AECEC, dont les relations générales, le commerce, les communications, les affaires publiques, les affaires consulaires et le Bureau des passeports, continueront à relever d'AECEC. Ces changements renforceront et clarifieront l'imputabilité en liant la formulation des politiques et l'exécution de programmes, ce qui, par le fait même, devrait accroître l'efficacité des opérations et améliorer les services offerts aux Canadiens.

J'ai introduit ces changements à AECEC, de concert avec les organismes d'accueil et le BCP, dans le but de rationaliser AECEC et de mettre le Ministère en position de relever plus efficacement le défi canadien de la politique étrangère et du commerce. Mes homologues des autres organismes et moi-même sommes déterminés à opérer ces changements à l'avantage de tous les programmes touchés. Je reconnais que pour certains d'entre vous ces changements seront difficiles, mais je m'attends à ce que tous fassent preuve de professionnalisme.

Ce transfert de programmes est conforme aux principes de 1981-1982 relatifs à la consolidation des opérations à l'étranger. AECEC continuera à être responsable de coordonner l'ensemble des relations du Canada avec les autres pays, et les pouvoirs des chefs de mission demeureront inchangés.

Dans tous les cas, le transfert effectif des responsabilités et de l'imputabilité se fera le 1^{er} avril 1992. Les dates des déplacements n'ont pas encore été fixées. Précisons toutefois que l'on prévoit le déplacement du programme d'immigration (OFB et les directions géographiques de programmes) d'AECEC à l'Administration centrale d'EIC pour cet été. C'est aussi cet été que les relations internationales en matière de culture et d'éducation (BKA et BKR) passeront matériellement au Conseil des Arts du Canada. Les relations internationales pour les sports (BKA) et les expositions internationales (BKE) seront transférées le 1^{er} avril ou peu après. Les symboles des programmes touchés demeureront valables jusqu'à nouvel ordre.

La fonction consulaire continuera à faire partie d'AECEC. Cet été, les opérations et la politique consulaires (y compris le Programme de sensibilisation aux services consulaires, les mesures de prévoyance et le service de garde) passeront de OFB à JFB. De même, le Bureau des passeports relèvera de JFB.

Les postes de l'Administration centrale consacrés à l'immigration, aux relations internationales en matière de culture et d'éducation, aux relations internationales pour les sports et aux expositions internationales seront transférés aux organismes d'accueil.

Comme dans le cas des programmes d'aide au développement, les postes à l'étranger consacrés au programme d'immigration continueront à faire partie de l'effectif d'AECEC. EIC aura pouvoirs d'affectation et de dotation pour ces postes, sous réserve de l'approbation des chefs de mission. AECEC continuera à se charger des aspects administratifs de l'affectation d'agents à des postes d'immigration dans les missions du Canada à l'étranger (DSE, déménagements, indemnités, etc.). Un programme réciproque de détachement sera mis sur pied pour faciliter les affectations d'agents du service extérieur entre AECEC et EIC.

Dans le cas des relations internationales en matière de culture et d'éducation, les postes à l'étranger consacrés à ces programmes continueront à faire partie de l'effectif d'AECEC. Le Conseil des Arts du Canada aura pouvoirs d'affectation et de dotation pour ces postes. Précisons toutefois que des experts d'AECEC pourront continuer à être affectés à ces postes, surtout à court terme, pour des raisons de continuité dans l'exécution des programmes de relations internationales en matière de culture et d'éducation au nom du Conseil des Arts du Canada.

Vous trouverez ci-joint une série de questions et réponses sur la plupart des sujets d'inquiétude des employés. Voici quand même quelques observations utiles sur les principales questions de personnel :

a) **Immigration** : la filière des affaires sociales du service extérieur sera maintenant gérée par EIC. EIC offrira à tous les éléments de cette filière (FS1D à EXFS2) des postes correspondant à leur groupe et à leur niveau FS actuels. Les agents FS des affaires sociales qui choisissent de ne pas accepter l'offre d'emploi d'EIC seront protégés par les dispositions de la Politique du gouvernement concernant le réaménagement des effectifs et seront admissibles au versement d'un paiement forfaitaire. Des questions et réponses sur cette politique sont jointes à la présente.

b) **Employés non permutants** : les employés non permutants occupant des postes liés à l'exécution des programmes qui seront transférés à d'autres organismes (voir premier paragraphe) recevront de ceux-ci des offres d'emploi correspondant à leur groupe et à leur niveau actuels. Les employés non permutants qui choisissent de ne pas accepter ces offres seront protégés par les dispositions de la Politique du gouvernement concernant le réaménagement des effectifs et seront admissibles au versement d'un paiement forfaitaire. Il y a cependant une exception à cette consigne : les employés non permutants qui travaillent à l'Administration centrale et y occupent un poste au sein des programmes de relations internationales en matière de culture et d'éducation qui seront transférés au Conseil des Arts du Canada. Ces employés se verront offrir un poste équivalent au Conseil des Arts du Canada. S'ils choisissent de ne pas accepter cette offre, on leur offrira un poste équivalent dans la fonction publique, à moins qu'ils ne préfèrent toucher un paiement forfaitaire. Des questions et réponses sur la Politique concernant le réaménagement des effectifs sont jointes à la présente.

c) **Employés permutants** (autres que les agents FS de la filière des affaires sociales) : les employés permutants (FS, administration et soutien) qui occupent actuellement des postes liés à l'exécution de programmes qui seront transférés à d'autres organismes (voir premier paragraphe) continueront à faire partie d'AECEC, appartiendront à leur même groupe et conserveront le niveau qui correspond à leur poste d'attache. Certains de ces employés seront peut-être détachés auprès des organismes d'accueil pour une durée déterminée dans le but de faciliter la continuité et l'exécution des programmes transférés.

Le Secteur du personnel fera de son mieux pour répondre à toutes vos demandes de renseignements dans les meilleurs délais. Si vous avez des questions après avoir lu la documentation, veuillez communiquer avec les personnes-ressources suivantes du Secteur du personnel :

a) les FS de la filière sociale doivent s'adresser à leur agent d'affectation (Jean Roberge 992-7480, Gary McDonald 995-6726 et Barbara Sandilands 995-5177) à APM;

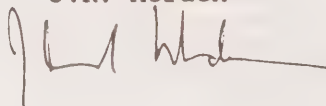
b) les employés non permutants d'OFB et des directions de programmes (RGP, PGP, GRP, LGP, URR) doivent s'adresser à Elaine Butcher/PSO (992-7318);

c) les employés non permutants de BCB doivent s'adresser à Jacques Proulx/PSO (996-8434).

Je comprends parfaitement l'appréhension que suscitent ces changements et les effets qu'ils auront sur beaucoup d'entre vous. Sachez que le Ministère et les autres organismes concernés ne ménageront aucun effort pour que le transfert de programmes et de ressources humaines se fasse équitablement et avec le moins de perturbations possible, pour les employés comme pour les programmes visés. Les intérêts particuliers des personnes touchées seront pris en compte dans la mesure du possible.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

J.R. Morden





External Affairs and
International Trade Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

Under-Secretary

Sous-secrétaire

Le 26 février 1992

À tous les employés du Bureau des passeports

À l'heure qu'il est, vous avez sans doute déjà appris que la responsabilité de l'exécution du programme d'immigration à l'étranger sera transférée d'Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada à Emploi et Immigration Canada. Comme annoncé, la responsabilité des affaires consulaires et du Bureau des passeports demeurera au Ministère. Il faudra donc remanier les secteurs et établir un nouveau rapport organique pour l'organisme de service spécial qu'est le Bureau des passeports, qui fera dorénavant partie du Secteur des affaires juridiques (JFB).

Au cours de ces deux dernières années, les gestionnaires et les employés du Bureau des passeports ont composé de façon admirable avec les énormes changements organisationnels qui les ont touchés. Je suis donc persuadé que je peux compter sur vous pour vous adapter aux décisions d'aujourd'hui et continuer à offrir des services supérieurs aux Canadiens.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

J.R. Morden

News Release

Communiqué

Le 26 février 1992

AECEC RATIONALISE SES OPÉRATIONS

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada transfère l'exécution de quatre programmes dont il était responsable de manière à concentrer les ressources et l'énergie du Ministère sur son mandat de base, à savoir la gestion des intérêts du Canada à l'étranger, de sa politique commerciale et de la promotion du commerce.

Cette initiative a été annoncée dans le cadre du budget fédéral du 25 février. Elle consiste à transférer le rôle d'AECEC en matière d'immigration à Emploi et Immigration Canada, le programme des relations internationales en matière de culture et d'éducation au Conseil des Arts du Canada, les expositions internationales à Communications Canada et les relations internationales pour les sports à Condition physique et Sport amateur.

Les modalités du transfert de responsabilités seront établies conjointement avec les organismes d'accueil. Il n'y aura aucune perte d'emploi.

«Le gouvernement a consenti à ces changements, de concert avec les organismes d'accueil et le Bureau du Conseil privé, dans le but de rationaliser le Ministère et de lui permettre de relever plus efficacement le défi que la politique étrangère et le commerce posent au Canada», a déclaré le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. Reid Morden.

«Mes homologues des autres organismes et moi-même sommes déterminés à opérer ces changements à l'avantage de tous les programmes touchés.»

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

External Affairs and
International Trade Canada

Canada

Les changements prévus permettront au Ministère de se concentrer davantage sur ses responsabilités de base et de s'en acquitter plus efficacement. Outre les fonctions pivots que sont la mise en oeuvre de la politique étrangère et de la politique commerciale du Canada et la promotion du commerce, ces responsabilités regroupent les affaires consulaires, les communications avec le public et avec les médias et le Bureau des passeports.

Ces transferts permettront également de renforcer et de clarifier l'obligation de rendre compte en resserrant le lien entre la formulation des politiques et l'exécution des programmes.

Les mesures annoncées ci-dessus entreront en vigueur le 1^{er} avril 1992. Les dates des déplacements proprement dits n'ont pas encore été fixées.

«Le Ministère et les autres organismes concernés ne ménageront aucun effort pour que le transfert se fasse équitablement et avec le moins de perturbations possible pour les employés comme pour les programmes touchés», a affirmé M. Morden dans un message adressé aux employés.

- 30 -

Pour plus de renseignements, les représentants des médias peuvent communiquer avec le :

Service des relations avec les médias
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
(613) 995-1874

RETOUR À L'ESSENTIEL

OBJECTIFS

FAIRE CONVERGER AFFAIRES EXTÉRIEURES ET
COMMERCE EXTÉRIEUR CANADA VERS SON
MANDAT DE BASE : LES INTÉRÊTS POLITIQUES ET
ÉCONOMIQUES INTERNATIONAUX, LA POLITIQUE
COMMERCIALE ET LA PROMOTION DU COMMERCE

AMÉLIORER LES SERVICES OFFERTS AU PUBLIC,
RENFORCER L'EFFICACITÉ DES PROGRAMMES ET
L'IMPUTABILITÉ À LEUR ÉGARD, ÉLIMINER LE
DOUBLE EMPLOI ET RÉDUIRE LES
CHEVAUchements

PROGRAMMES TOUCHÉS

- **IMMIGRATION**
- **RELATIONS INTERNATIONALES
EN MATIÈRE DE CULTURE ET
D'ÉDUCATION**
- **RELATIONS INTERNATIONALES
POUR LES SPORTS**
- **EXPOSITIONS INTERNATIONALES**
- **AIDE AU DÉVELOPPEMENT
(TERMINÉ LE 31 DÉC. 1991)**

IMMIGRATION

INITIATIVE

TRANSFÉRER LA RESPONSABILITÉ DE LA GESTION DU PROGRAMME D'IMMIGRATION À L'ÉTRANGER À EMPLOI ET IMMIGRATION CANADA

RAISON

AMÉLIORER L'IMPUTABILITÉ EN RENFORÇANT LE LIEN ENTRE LA FORMULATION DE LA POLITIQUE D'IMMIGRATION ET LA GESTION DU PROGRAMME

MISE EN OEUVRE

DATE DU TRANSFERT EFFECTIF DE RESPONSABILITÉ ET D'IMPUTABILITÉ
1^{er} AVRIL 1992

AECEC CONTINUERA À FOURNIR L'INFRASTRUCTURE ADMINISTRATIVE À L'APPUI DE L'EXÉCUTION DU PROGRAMME À L'ÉTRANGER

AECEC DEMEURE RESPONSABLE DE L'EXÉCUTION DU PROGRAMME CONSULAIRE

AECEC DEMEURE RESPONSABLE DU BUREAU DES PASSEPORTS

AECEC ET EIC SIGNENT UN PROTOCOLE D'ENTENTE RÉGISSANT LE TRANSFERT DE LA RESPONSABILITÉ ET DES RESSOURCES QUI VONT AVEC

RELATIONS INTERNATIONALES EN MATIÈRE DE CULTURE ET D'ÉDUCATION

INITIATIVE

TRANSFÉRER LA RESPONSABILITÉ DE L'EXÉCUTION DES PROGRAMMES DE RELATIONS INTERNATIONALES EN MATIÈRE DE CULTURE ET D'ÉDUCATION AU CONSEIL DES ARTS DU CANADA

RAISON

POUR RENFORCER LES RELATIONS CULTURELLES ET UNIVERSITAIRES EN CONSOLIDANT LA RESPONSABILITÉ AU SEIN D'UN ORGANISME QUI A LA COMPÉTENCE RECONNUE ET DES LIENS ÉTABLIS AVEC LA CLIENTÈLE DU PROGRAMME, AU CANADA COMME À L'ÉTRANGER

MISE EN OEUVRE

DATE DU TRANSFERT EFFECTIF DE LA RESPONSABILITÉ ET DE L'IMPUTABILITÉ POUR L'EXÉCUTION DU PROGRAMME
1^{er} AVRIL 1992

AECEC CONTINUERA À FOURNIR L'INFRASTRUCTURE ADMINISTRATIVE À L'APPUI DE L'EXÉCUTION DU PROGRAMME À L'ÉTRANGER

AECEC DEMEURE RESPONSABLE DE DÉFINIR LE CADRE DE POLITIQUE ÉTRANGÈRE RÉGISSANT L'EXÉCUTION DU PROGRAMME

AECEC ET LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA SIGNENT UN PROTOCOLE D'ENTENTE RÉGISSANT LE TRANSFERT DE LA RESPONSABILITÉ ET DES RESSOURCES QUI VONT AVEC

RELATIONS INTERNATIONALES POUR LES SPORTS

INITIATIVE

TRANSFÉRER LA RESPONSABILITÉ DES
RELATIONS INTERNATIONALES POUR LES
SPORTS À CONDITION PHYSIQUE ET SPORT
AMATEUR

RAISON

POUR CONSOLIDER LA RESPONSABILITÉ DE
LA GESTION DES POLITIQUES ET DU
PROGRAMME AU SEIN D'UN ORGANISME
DONT LE MANDAT TOUCHE AUX SPORTS ET
QUI S'EST DÉJÀ CRÉÉ D'EXCELLENTE
RELATIONS AVEC LES ORGANISMES QUI
PRENNENT PART À DES ACTIVITÉS
SPORTIVES INTERNATIONALES

MISE EN OEUVRE

DATE DU TRANSFERT EFFECTIF DE
RESPONSABILITÉ ET D'IMPUTABILITÉ
1^{er} AVRIL 1992

AECEC ET CONDITION PHYSIQUE ET SPORT
AMATEUR SIGNENT UN PROTOCOLE
D'ENTENTE RÉGISSANT LE TRANSFERT DE LA
RESPONSABILITÉ ET DES RESSOURCES QUI
VONT AVEC

EXPOSITIONS INTERNATIONALES

INITIATIVE

TRANSFÉRER LA RESPONSABILITÉ DE LA PARTICIPATION DU CANADA À DES EXPOSITIONS INTERNATIONALES AU MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS (MDC)

RAISON

POUR RECONNAÎTRE LA COMPÉTENCE ET LE RÔLE DE PREMIER PLAN DU MDC EN MATIÈRE D'ORGANISATION D'EXPOSITIONS CANADIENNES MONTRANT LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE, CULTUREL ET SOCIAL AU CANADA À L'OCCASION DE MANIFESTATIONS INTERNATIONALES

MISE EN OEUVRE

DATE DU TRANSFERT EFFECTIF DE RESPONSABILITÉ ET D'IMPUTABILITÉ
1^{er} AVRIL 1992

AECEC ET LE MDC SIGNENT UN PROTOCOLE D'ENTENTE RÉGISSANT LE TRANSFERT DE LA RESPONSABILITÉ ET DES RESSOURCES QUI VONT AVEC

Questions et réponses

Vue d'ensemble

1. Quels sont les programmes touchés?

Le 1^{er} avril 1992, le Ministère transférera la responsabilité des programmes suivants :

- Immigration à Emploi et Immigration Canada
- Relations internationales en matière de culture et d'éducation au Conseil des Arts du Canada
- Relations internationales pour les sports à Condition physique et Sport amateur
- Expositions internationales à Communications Canada

2. D'autres programmes d'AECEC seront-ils touchés?

Le Ministère conservera la responsabilité des relations politiques et économiques, de la politique commerciale, de la promotion du commerce, des communications, des affaires publiques, des affaires consulaires et du Bureau des passeports. Les changements que nous nous apprêtons à opérer devraient nous permettre de nous concentrer sur ces responsabilités de base et de nous en acquitter plus efficacement encore.

3. Quel est le motif de cette décision?

L'objectif premier est de renforcer et de clarifier l'imputabilité en resserrant le lien entre la responsabilité de la formulation des politiques et l'exécution des programmes. Ce lien a déjà été établi dans le cas du programme d'aide au développement. On applique maintenant la logique de ce modèle à d'autres programmes. Cette mesure devrait accroître l'efficacité des opérations et améliorer les services offerts aux Canadiens.

Par ailleurs, la rationalisation d'Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada mettra le Ministère en position de relever plus efficacement l'important défi canadien de la politique étrangère et du commerce.

4. Cette décision ne va-t-elle pas à l'encontre de la consolidation de 1982?

Non. La consolidation visait essentiellement une plus grande intégration du commerce aux activités de politique étrangère et une coordination plus efficace des activités officielles à l'étranger. Depuis, la question du contrôle et de la coordination a été réglée et il a été accepté qu'AECEC soit entièrement responsable des relations du Canada avec les autres pays. Maintenant, les pouvoirs et la responsabilité à l'étranger reviennent clairement au chef de mission. Ni la responsabilité de coordination générale d'AECEC ni

le rôle des chefs de missions ne seront touchés par cette décision.

5. Comment le Ministère pourra-t-il s'acquitter de sa responsabilité de coordination relativement aux programmes touchés?

Dans le cas de l'immigration, on créera au sein d'AECEC un service chargé de consulter EIC à propos des questions de réfugiés et de migration qui ont des répercussions sur le plan de la politique étrangère. En ce qui concerne les programmes de culture et d'éducation, le Ministère sera représenté dans le processus décisionnel du Conseil des Arts du Canada. Pour ce qui est des autres programmes, la liaison sera assurée avec le ministère directeur selon les besoins.

6. Ne s'agit-il pas simplement d'un autre exercice de réduction des ressources?

Cette initiative ne tient pas à des considérations de ressources, mais bien à des considérations générales. Nous visons d'abord et avant tout à renforcer et à clarifier l'imputabilité en resserrant le lien entre la formulation des politiques et l'exécution des programmes.

7. D'abord vous avez retourné le programme d'aide à l'ACDI. Maintenant vous transférez le programme d'immigration à EIC. Faut-il s'attendre à ce que le programme commercial soit transféré à ISTC?

Ces mesures sont l'aboutissement de dix ans d'efforts visant à créer une relation parfaitement harmonieuse pour faire avancer les intérêts politiques et économiques internationaux du Canada, au pays comme à l'étranger. Les politiques et l'exécution des programmes vont de pair, et les lignes de responsabilité sont claires. Ce principe est à la base de tous les récents changements et c'est lui qui a motivé la décision de confier le programme commercial à AECEC. Les agents de la filière commerciale comme ceux de la filière politique sont parfaitement conscients de l'importance fondamentale des questions commerciales et économiques dans les relations bilatérales et multilatérales, et cette importance se sent dans tous les aspects de la structure et de l'organisation du Ministère. C'est pourquoi il ne fait pas l'ombre d'un doute que le programme commercial demeurera à AECEC.

8. Y a-t-il des employés qui perdront leur emploi?

Tous les employés touchés par ces transferts de programmes se verront offrir un poste de groupe et de niveau équivalents. S'ils choisissent de ne pas accepter cette offre, ils seront admissibles au versement d'un paiement forfaitaire aux termes de la Politique concernant le réaménagement des effectifs.

Questions et réponses

Programme d'immigration

1. Quand le programme d'immigration sera-t-il transféré d'AECEC à EIC?

Le 1^{er} avril 1992. À cette date, EIC assumera la responsabilité et l'imputabilité du programme d'immigration, et les employés qui travaillent pour ce programme deviendront employés d'EIC. Mais en pratique, ce sera le statu quo jusqu'à cet été, c'est-à-dire jusqu'au moment où le programme d'immigration aura matériellement été déplacé d'AECEC à l'Administration centrale d'EIC. D'ici là, les agents d'immigration à l'étranger continueront à relever de leurs homologues de l'immigration à AECEC, et les directions de programmes d'AECEC relèveront de leurs SMA respectifs. OFB relèvera d'EIC.

2. N'est-ce pas un cas de deux poids deux mesures? En 1991, lorsqu'on a décidé de dissoudre la filière d'aide (FS), les agents ont eu le choix entre rester à AECEC ou être transférés à l'ACDI. Pourquoi ne donne-t-on pas ce même choix aux FS de la filière des affaires sociales?

Contrairement à la filière d'aide, la filière des affaires sociales n'est **pas** dissoute. EIC offrira à tous les agents FS des affaires sociales (FS1D à EXFS2) un poste équivalent à leur groupe et à leur niveau actuels. Ils auront les mêmes conditions d'emploi et ne subiront aucune perte financière. Ils continueront à être une entité viable. Le seul changement notable est que la responsabilité et l'imputabilité du programme d'immigration reviendront entièrement à EIC.

3. Les FS de la filière des affaires sociales sont donc «mis au pied du mur». Est-ce parce que AECEC est incapable d'absorber complètement ou partiellement cette filière ailleurs au Ministère?

Il ne fait aucun doute que la filière des FS des affaires sociales, rien que par sa taille, serait impossible à absorber dans les autres programmes d'AECEC. Et s'il a été décidé de faire en sorte qu'elle continue à être gérée par EIC, c'est justement pour que le programme d'immigration continue à être offert par des experts reconnus et qualifiés.

4. Comment être sûr que la filière des FS des affaires sociales restera une entité viable à EIC?

EIC s'engage à recruter annuellement des agents FS de la filière des affaires sociales et à appliquer les procédures d'avancement à niveau annuel en vigueur à AECEC. Les agents FS de la filière des affaires sociales resteront permutants et continueront à faire partie de l'APASE (comme ç'a été le cas de 1971 à 1981). La direction d'AECEC et d'EIC collaborera avec l'APASE et ses membres à la réalisation d'objectifs communs (restructuration du service extérieur, renégociation des contrats, etc.).

5. Les fonctions des agents FS des affaires sociales changeront-elles fondamentalement?

On fera de notre mieux pour que le transfert de la structure actuelle d'organisation et de gestion de l'immigration à AECEC soit transférée à EIC avec un minimum de changements et de dérangements. La nature du travail à l'Administration centrale ne devrait pas beaucoup changer. À l'étranger, rien ne changera. Les agents des affaires sociales continueront à assurer l'exécution du programme d'immigration sous la responsabilité du CDM, sauf qu'ils relèveront directement d'EIC.

6. Et si je choisis de ne pas accepter l'offre d'EIC? Quels sont mes options? Y a-t-il moyen d'être muté à une autre filière du service extérieur; si pas immédiatement, du moins ultérieurement?

EIC offrira à tous les FS de la filière des affaires sociales un poste à leur niveau et à leur salaire actuels. Bien entendu, AECEC et EIC faciliteront la mise en oeuvre d'un programme permanent de détachement -- surtout pour doter les postes d'immigration à l'étranger --, mais il ne sera pas possible de muter les agents FS des affaires sociales aux deux autres filières du service extérieur. Les FS des affaires sociales qui décident de ne pas accepter d'offre d'emploi à EIC seront protégés par les dispositions de la Politique du gouvernement concernant le réaménagement des effectifs. (Voir les questions et réponses sur le réaménagement des effectifs.)

7. Quelles seront les éventuelles répercussions de la décision de transférer le programme d'immigration à EIC sur le processus d'affectation cet été?

a) Si votre affectation à l'étranger n'est pas censée prendre fin cet été ou si vous êtes muté à une autre mission, vous ne devriez pas être touché par le changement décidé. S'il est prévu que vous devez revenir à l'Administration centrale, vous reviendrez et travaillerez sans doute à EIC et non à l'Administration centrale d'AECEC.

b) Si vous êtes en affectation inter-filières ou si vous êtes affecté à un autre organisme (autre que EIC), et si votre affectation est censée prendre fin cet été, vous serez réaffecté, soit à l'AC d'EIC, soit à l'étranger. Si votre affectation ne prend pas fin avant 1993, vous continuerez normalement à occuper votre poste actuel. Ces cas devront toutefois être discutés individuellement avec la direction d'AECEC et d'EIC.

8. Y aura-t-il des comités d'avancement cette année pour les membres de la filière des affaires sociales du service extérieur?

Oui, d'ailleurs les comités se réunissent en ce moment-même. La décision de transférer le programme d'immigration et les membres de la filière des affaires sociales du service extérieur à EIC ne touchera en rien les délibérations de l'exercice de promotion de cette année.

9. Je suis un ancien agent d'aide FS qui s'est joint à la filière des affaires sociales le 31 décembre 1991. J'ai voulu faire partie de cette filière pour travailler dans le domaine de l'immigration mais aussi pour rester à AECEC. Y a-t-il moyen que je revienne sur mon choix et que je sois muté à une autre filière du service extérieur?

Les fonctions des agents FS des affaires sociales demeurent strictement les mêmes -- il n'y a que le rapport hiérarchique qui change. Offrir aux anciens agents de la filière d'aide un choix que nous n'offrons pas aux autres serait injuste.

10. Je suis un nouveau FS1D et je fais partie de la filière des affaires sociales depuis 6 mois. Y a-t-il moyen que j'opte pour une autre filière du service extérieur?

Pour que l'intégrité de cette filière se maintienne, il est essentiel de préserver l'équilibre et le niveau des ressources actuellement consacrées au programme d'immigration. Et ce, surtout au niveau des nouveaux agents FS. AECEC ne peut choisir de garder certains agents des affaires sociales du service extérieur et transférer les autres à EIC.

11. Je suis spécialiste des affaires consulaires et, avant, j'appartenais à la filière politique et économique du service extérieur. En juillet 1991, au moment de l'intégration des fonctions consulaires et d'immigration, je suis passé à la filière des affaires sociales du service extérieur. Comme la fonction consulaire continuera à relever d'AECEC, y a-t-il moyen que je revienne à la filière politique et économique?

Là encore, AECEC est très conscient qu'il doit traiter tous les membres de la filière des affaires sociales du service extérieur de la même façon. Nous ne serons donc pas en mesure de consentir à des mutations permanentes de ce type. Pour des raisons

de continuité dans l'exécution du programme consulaire, AECEC et EIC ont accepté de détacher des agents FS de la filière des affaires sociales qui sont des spécialistes des questions consulaires à l'Administration centrale d'AECEC et à nos missions à l'étranger.

12. À quoi doivent s'attendre les agents EX(FS)?

Les agents EXFS1 et 2 seront mutés à EIC et ils ne changeront ni de groupe ni de niveau. Les EXFS3 à 5 (les EX de niveaux supérieurs au Ministère et non les membres de la filière des affaires sociales) qui ont une expérience du programme des affaires sociales pourront choisir de rester à AECEC, d'être muté indéfiniment à EIC ou d'être détaché à EIC.

13. Y aura-t-il des possibilités de détachement entre AECEC et EIC?

Tous les postes d'immigration à l'étranger continueront à faire partie de l'effectif d'AECEC, mais ils seront réservés aux agents d'immigration. Comme dans le cas de l'ACDI et des postes d'aide à l'étranger, AECEC et EIC doteront tous les postes d'agents d'immigration à l'étranger par voie de détachement.

AECEC et EIC sont tous deux favorables à l'idée d'un programme de détachements bilatéraux à l'Administration centrale, surtout au début du changement décidé. Pour des raisons de continuité, certains agents des affaires sociales devront rester à AECEC en gardant le même poste, mais en détachement. De même, certains employés d'AECEC qui ne sont pas des agents des affaires sociales, mais prennent part au programme d'immigration à Ottawa, pourront être détachés auprès d'EIC pour faciliter la mise en oeuvre du programme à court terme.

14. Si les postes d'immigration à l'étranger continuent à faire partie de l'effectif d'AECEC, quelles répercussions cela aura-t-il sur les possibilités d'avancement dans la filière des affaires sociales du service extérieur?

Tous les postes d'immigration à l'étranger (y compris au niveau EX) seront non seulement réservés aux agents d'immigration, mais ils seront aussi utilisés par EIC à des fins de recrutement et d'avancement pour la filière des affaires sociales du service extérieur.

15. Comme la fonction consulaire continue à faire partie d'AECEC, cela veut-il dire que les agents d'immigration à l'étranger n'exerceront plus de fonctions consulaires?

Les postes à l'étranger entièrement consacrés à la fonction consulaire réintégreront la filière politique et économique du service extérieur et seront normalement dotés par des employés

d'AECEC. Si AECEC et EIC y consentent l'un et l'autre, ces postes peuvent aussi être dotés par des experts des affaires consulaires de la filière des affaires sociales. Les agents des affaires sociales à l'étranger qui, outre leurs fonctions d'immigration, accomplissent des fonctions consulaires, continueront à s'acquitter de ces fonctions consulaires au nom d'AECEC. De même, un employé d'AECEC qui, dans le cadre de ses attributions, accomplit des fonctions d'immigration, continuera à s'acquitter de ces fonctions d'immigration au nom d'EIC.

16. À qui reviendra la gestion de la fonction consulaire à l'étranger?

AECEC sera toujours responsable pour la gestion du programme consulaire. Les chefs de mission devront assurer la prestation efficiente des services consulaires jusqu'à ce que les modalités du transfert des responsabilités auprès d'EIC soient définies.

17. Où la fonction consulaire et le Bureau des passeports seront-ils situés à AECEC?

Les opérations consulaires et les fonctions qui touchent la politique consulaire passeront au Secteur des affaires juridiques (JFB). Il en ira de même pour le Bureau des passeports.

18. Je suis une SCY non permutante et je travaille dans une direction géographique de programmes. Mes fonctions portent à 100 % sur des questions d'immigration? À quoi dois-je m'attendre?

EIC vous offrira un poste de groupe et de niveau correspondant à votre poste d'attache. Si vous choisissez de ne pas accepter cette offre, vous serez protégée par les dispositions de la Politique concernant le réaménagement des effectifs (voir les questions et réponses sur le réaménagement des effectifs).

19. Comment la liaison entre AECEC et EIC sera-t-elle assurée?

Les deux ministères conviennent qu'il leur faut un cadre de coordination des politiques pour traiter les questions d'intérêt mutuel (réfugiés, migration). Il restera donc à AECEC un petit service qui se chargera de cette fonction.

20. La décision de défiliatiser les EX touche-t-elle les agents des affaires sociales?

L'initiative de défiliatisation restera au point mort jusqu'à ce que l'on examine les répercussions que le transfert du programme d'immigration à EIC aura sur elle.

21. Qui décidera des affectations relatives à l'immigration à l'étranger?

EIC sera responsable de prendre les décisions concernant les affectations à l'étranger dans le cadre du programme d'immigration, sous réserve de l'approbation du chef de mission. AECEC continuera à s'occuper des aspects administratifs des affectations (DSE, autorisations de sécurité, examens médicaux, etc.).

22. Qui sera responsable de la formation (professionnelle et en langues étrangères)?

EIC sera entièrement responsable de la gestion du personnel en ce qui concerne les membres de la filière des affaires sociales du service extérieur, ce qui comprend la formation professionnelle, les cours de langues officielles et les cours de langues étrangères. Selon des modalités de recouvrement des coûts, AECEC mettra son nouvel Institut canadien du service extérieur à la disposition d'EIC pour la formation professionnelle et les cours de langues étrangères.

Questions et réponses

Relations internationales en matière de culture et d'éducation

1. À quelle date ce programme sera-t-il effectivement transféré?

Le 1^{er} avril 1992, la responsabilité et l'imputabilité pour la conduite des relations internationales en matière de culture et d'éducation seront effectivement transférées au Conseil des Arts du Canada. Le transfert matériel de ce programme (BKA et BKR) du Secteur «B» d'AECEC au Conseil des Arts du Canada ne se fera pas avant l'été. Tant que ce déménagement ne sera pas fait, les missions et les directions de l'Administration centrale devraient continuer à collaborer avec BKA et BKR pour les activités associées aux fonctions transférées. BCB fera rapport au Conseil des Arts pour ce qui concerne l'exécution de ces programmes.

2. Je suis un employé non permutant de BKA. Qu'est-ce qui m'attend?

Le Conseil des Arts du Canada vous offrira un emploi équivalent. Si vous choisissez de ne pas accepter cette offre, vous aurez droit d'obtenir une offre d'emploi de niveau équivalent dans la Fonction publique. Puisque vous êtes un employé visé par la Politique concernant le réaménagement des effectifs, vous êtes aussi admissible à l'option du paiement forfaitaire (voir les questions et réponses sur le réaménagement des effectifs).

3. Je suis un agent FS permutant et je travaille à BKR. Mon affectation ne devait pas se terminer avant 1993. Qu'est-ce qui m'attend?

Vous restez un employé d'AECEC. Les postes de BKA et BKR à l'AC sont transférés au Conseil des Arts du Canada. Nous aiderons le Conseil des Arts à déterminer au cas par cas les ressources humaines dont il aura besoin pour exécuter ses programmes de relations internationales en matière de culture et d'éducation. Pour garantir la continuité de l'exécution des programmes, il est probable que nous détacherons certains de nos experts auprès du Conseil des Arts, surtout à court terme.

4. Je suis un employé permutant d'AECEC et je m'occupe du programme des affaires culturelles à CNGNY. Mon affectation ne prendra fin qu'en 1994. Qu'est-ce qui m'attend?

Vous restez un employé d'AECEC. Tous les postes à l'étranger qui sont associés à l'exécution des programmes de relations internationales en matière de culture et d'éducation seront maintenus à AECEC. À compter du 1^{er} avril, c'est le Conseil des Arts qui exercera le pouvoir de dotation de ces postes, mais les experts d'AECEC qui occupent actuellement ces postes resteront en

place jusqu'à la fin de leur affectation. À compter de cet été, vous relèverez directement du Conseil des Arts du Canada.

5. Je suis un employé non permutant affecté à des activités d'affaires publiques et de communications au sein d'une direction géographique de programmes d'AECEC. Qu'est-ce qui m'attend?

Vous restez un employé d'AECEC. Le Ministère garde la responsabilité des fonctions d'affaires publiques et de communications. Vous serez réaffecté dans votre secteur, et on prévoit que vos fonctions seront essentiellement inchangées.

6. Qu'advient-il de la Section des affaires historiques (BKRH) de la Direction des relations internationales en matière d'éducation (BKR)?

La fonction Relations en matière d'éducation étant transférée au Conseil des Arts du Canada, la Section des affaires historiques sera transférée cet été à la Direction des services de bibliothèque (BMS).

7. Dans quelle mesure AECEC continuera-t-il à participer aux relations internationales en matière de culture et d'éducation?

Le Conseil des Arts du Canada agira comme agent d'exécution, mais AECEC restera pleinement responsable de tous les éléments de la politique étrangère qui touchent les relations en matière de culture et d'éducation. Les missions du Canada continueront à appuyer ces activités à l'étranger.

8. Pourquoi le gouvernement a-t-il décidé de transférer au Conseil des Arts du Canada les programmes de relations internationales d'AECEC en matière de culture et d'éducation?

Le gouvernement a déclaré son intention d'améliorer le service au public tout en tentant d'améliorer l'efficacité de la prestation de ses programmes par divers regroupements.

Le Conseil des Arts du Canada est depuis longtemps un centre national de coordination pour ce qui concerne les programmes culturels. Il a établi sa réputation en encourageant l'excellence et en appuyant une large gamme d'initiatives touchant la culture et l'éducation au pays. En lui transférant l'exécution de nos programmes de relations internationales en matière de culture et d'éducation, le gouvernement offrira un point d'accès unique aux artistes et aux étudiants qui devaient jusqu'à maintenant traiter avec au moins deux organismes pour tenter d'obtenir un soutien. Ce regroupement devrait aussi offrir certaines possibilités de réduire les frais généraux de l'exécution de ces programmes. De plus, le Conseil des Arts du Canada est plus efficient lorsqu'il s'agit d'amener le secteur privé à appuyer la culture.

Sports

9. Quand ce programme sera-t-il transféré?

Le 1^{er} avril 1992, la responsabilité du programme et de son personnel sera transférée à Condition physique et Sport amateur.

10. Qu'adviendra-t-il des employés affectés à ce programme?

Les employés non permutants de BKA qui sont exclusivement affectés au programme de relations internationales en matière de sport recevront de Condition physique et Sport amateur une offre d'emploi correspondant au groupe et au niveau de leur poste d'attache. Ils pourront aussi se prévaloir de l'option du paiement forfaitaire puisqu'ils sont visés par la Politique concernant le réaménagement des effectifs.

11. Dans quelle mesure AECEC continuera-t-il à prendre part au programme de relations internationales pour les sports?

Le Ministère fournira au besoin des orientations de politique étrangère à Condition physique et Sport amateur. Les missions du Canada continueront évidemment à appuyer les activités sportives internationales.

Expositions internationales

12. À quelle date ce programme sera-t-il transféré?

Le 1^{er} avril 1992, le programme et le personnel concerné seront transférés.

13. Je suis un employé non permutant de BKE. Qu'est-ce qui m'attend?

Vous recevrez du ministère des Communications une offre d'emploi correspondant au groupe et au niveau de votre poste d'attache. Vous pourrez aussi vous prévaloir de l'option du paiement forfaitaire puisque vous êtes visé par la Politique concernant le réaménagement des effectifs (voir les questions et réponses sur le réaménagement des effectifs).

14. Je suis un agent FS permutant et je travaille à BKE. Qu'est-ce qui m'attend?

Vous restez un employé d'AECEC. Si l'on juge opportun de le faire, vous pourriez être détaché auprès du MDC pour faciliter la continuité et l'exécution du programme à court terme.

Questions et réponses

Réaménagement des effectifs : Introduction

Plusieurs employés d'AECEC seront touchés par le transfert de programmes d'AECEC à d'autres organismes. Mais ces transferts auront un impact minime sur l'emploi permanent parce que des arrangements ont été pris pour que, dans toute la mesure du possible, les employés d'AECEC se voient offrir des postes équivalents au sein de l'organisme d'accueil. La Politique concernant le réaménagement des effectifs garantit que chaque employé nommé pour une période indéterminée recevra une offre d'emploi raisonnable dans la fonction publique. De fait, aucun employé nommé pour une période indéterminée ne sera mis en disponibilité à moins d'avoir décliné une offre d'emploi raisonnable dans la fonction publique. Une offre d'emploi raisonnable est normalement faite à un niveau équivalent, mais peut parfois l'être à un niveau supérieur ou inférieur.

Q.1 À qui s'applique la Politique concernant le réaménagement des effectifs?

R. La Politique s'appliquera aux trois (3) groupes d'employés suivants, qui sont touchés par les transferts de programmes :

1. tous les agents des Affaires sociales de niveau FS-1D à EX/FS-02;
2. tous les employés non permutants nommés pour une période indéterminée dont les postes d'attache sont visés par des transferts de programmes à un autre organisme;
3. tous les employés non permutants nommés pour une période indéterminée qui travaillent présentement pour un programme touché mais qui n'ont plus de poste d'attache.

La Politique ne s'applique ni aux employés permutants des services administratifs et de soutien, ni aux agents (FS) des filières commerciale et P/E qui travaillent dans un secteur touché, ni aux employés non permutants dont les postes d'attache ne sont pas visés par les transferts de programmes. Tous ces employés seront tout simplement réabsorbés par AECEC.

Q.2 Quelles options ont les employés protégés par la Politique?

R. Les employés auxquels s'applique la Politique concernant le réaménagement des effectifs ont trois (3) options :

1. ils peuvent accepter une offre d'emploi raisonnable de l'organisme d'accueil;
2. ils peuvent refuser une offre d'emploi raisonnable et être inscrits sur la liste prioritaire de la Commission de la fonction publique; et
3. ils peuvent choisir d'accepter un paiement forfaitaire et de quitter la fonction publique.

Q.3 Qu'arrive-t-il si un employé accepte l'offre d'emploi de l'organisme d'accueil?

R. Cette personne cesse d'être un employé d'AECEC et devient un employé de l'organisme d'accueil.

Q.4 Quand les employés peuvent-ils s'attendre à recevoir leur offre d'emploi?

R. La plupart des employés recevront une offre d'emploi en mars 1992. Rappelez-vous que chaque employé recevra une offre d'emploi, mais que certaines offres seront faites plus tard.

Q.5 Qu'arrive-t-il si un employé opte pour le paiement forfaitaire?

R. L'employé démissionne de la fonction publique en acceptant un paiement forfaitaire. Cet employé ne peut plus travailler pour AECEC pendant au moins six (6) mois. S'il travaille comme employé d'un autre ministère pendant la période initiale de six (6) mois, il doit remettre une part proportionnelle du montant forfaitaire reçu.

Q.6 Combien de temps les employés auront-ils pour décider s'ils veulent opter pour le paiement forfaitaire? Quand devront-ils quitter le Ministère?

R. Les employés seront priés de décider, d'ici le 28 mars 1992, s'ils veulent accepter un paiement forfaitaire. Mais dans la pratique, ils ne seront pas obligés de démissionner avant le 31 août 1992 s'ils optent pour le paiement forfaitaire. De cette façon, les employés touchés auront une période de

temps raisonnable pour prendre une décision difficile, et les programmes seront efficacement exécutés avant et pendant l'été, jusqu'à ce que le programme d'affectation soit complété.

Q.7 Qu'arrive-t-il si un employé refuse une offre d'emploi?

R. L'employé qui refuse une offre raisonnable sera inscrit sur la liste prioritaire de la Commission de la fonction publique pour garantir que sa candidature est envisagée pour un autre emploi dans la fonction publique. Mais cet employé devrait savoir que, puisqu'il a déjà refusé une offre, il sera mis en disponibilité après une période de six (6) mois s'il ne s'est pas trouvé un autre emploi.

Q.8 Les fonctions de certains employés de BKR et BKA sont transférées au Conseil des Arts du Canada. Le Conseil des Arts n'est pas un ministère fédéral. Les mêmes règles s'appliquent-elles dans ce cas?

R. Elles sont un peu différentes. Ces employés auraient encore le droit d'obtenir une offre d'emploi raisonnable dans la fonction publique s'ils décidaient de ne pas s'associer au Conseil des Arts. Les règles sur le paiement forfaitaire sont les mêmes.

Q.9 Qu'advient-il des employés nommés pour une période déterminée qui travaillent dans les secteurs d'activité touchés?

R. La Politique concernant le réaménagement des effectifs ne s'applique pas aux employés nommés pour une période déterminée. Les emplois devant se terminer avant le 1^{er} avril 1992 seront maintenus pour toute la durée du contrat d'emploi. L'organisme qui accueille les fonctions transférées prendra toutes les décisions concernant le renouvellement des contrats après le 31 mars 1992. La situation des employés dont le contrat d'emploi doit se terminer en avril 1992 ou à une date subséquente sera examinée au cas par cas avec l'organisme d'accueil. Tout employé nommé pour une période déterminée qui est mis en disponibilité recevra un préavis d'au moins deux (2) semaines.

Q.10 Le Ministère enverra-t-il de la documentation aux employés visés par la Politique concernant le réaménagement des effectifs?

R. Les employés visés par la Politique recevront :

- 1) un exemplaire de la Politique concernant le réaménagement des effectifs;
- 2) un télex, d'ici le 27 février, les invitant à opter pour le paiement forfaitaire (voir la Question 1);
- 3) une lettre les déclarant officiellement excédentaires pour leur faciliter une nouvelle nomination ou pour les rendre admissibles au paiement forfaitaire;
- 4) une lettre d'offre de l'organisme d'accueil ou, dans certains cas, d'un autre ministère fédéral.

Q.11 Les employés visés par la Politique concernant le réaménagement des effectifs (voir la Question 1) pourraient souhaiter obtenir plus d'information. Où pourront-ils l'obtenir?

R. Les employés FS de la filière des Affaires sociales devraient d'abord contacter la direction du personnel de leur filière (APM).

Les employés non permutants du Secteur «O» ou des directions de programmes (RGP, LGP, GRP, PGP, URR) devraient contacter Elaine Butcher d'APSO, au 992-7318.

Les employés non permutants du Secteur «B» devraient contacter Jacques Proulx d'APSO, au 996-9434.

N.B. ABP fournira de l'information sur les prestations de retraite et les montants forfaitaires individuels (sommes en argent autorisées).

"APPENDIX 62/G"

INTERNATIONAL COUNCIL FOR CANADIAN STUDIES
CONSEIL INTERNATIONAL D'ÉTUDES CANADIENNES

3 Daly, Ottawa (Ontario) K1N 6P2 CANADA TEL: (613) 233-0419 FAX: (613) 233-3105 TLX 053-3906

June 11, 1991

Executive Committee/
Comité exécutifPresident/Président
Jean-Michel Lacoste
FrancePresident-Elect
Président désigné
Hans-Josef Niederahe
Federal Republic of Germany
République fédérale
d'AllemagnePast President/
Président sortant
Alan F.J. Artibise
CanadaMember-at-Large/
Membre d'élite
Charles P. Doran
United States/Etats-UnisThe ICCS has members in
the following countries/
Le CIEC a des membres
dans les pays suivants:

Australia/Australie

Austria/Autriche

Belgium/Belgique

Canada

China/Chine

Denmark/Danemark

Federal Republic of Germany/
République fédérale

d'Allemagne

Finland/Finlande

France

German Democratic Republic/
République démocratique

allemande

India/Inde

Ireland/Irlande

Israel/Israël

Italy/Italie

Japan/Japon

Korea/Coree

New Zealand/
Nouvelle-Zélande

Norway/Norvège

Sweden/Suède

Switzerland/Suisse

The Netherlands/Pays-Bas

United Kingdom/
Royaume-Uni

United States/Etats-Unis

Secretariat/Secrétariat

Hans-Josef Niederahe

Director/général

Christian Duxey

Mr. Allan Famillint
Director
Radio Canada International
1055 René Lévesque Boulevard East
Montreal, Quebec
H2L 4S5

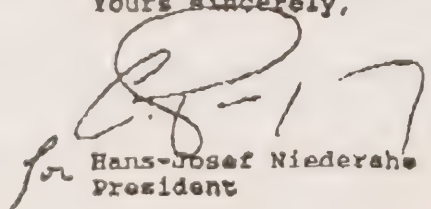
Dear Mr. Famillint:

At its recent annual meeting held in Montebello (Québec), from May 29 to June 1, 1991, the International Council for Canadian Studies discussed the situation created at Radio Canada International following the cuts announced in the March budget speech.

It is the view of the Council, an organization composed of 16 national and multinational associations of Canadian Studies throughout the world, that the work accomplished by Radio Canada International is extremely valuable and important for the international image of Canada. Furthermore, reducing drastically the programming of RCI, at a time when Canadian Studies around the world is undergoing an unprecedented expansion is most distressing and discouraging for all of us involved in Canadian Studies. For many of the professors involved in the teaching of Canada around the world, RCI programming is a critical source of information, and as such, it should be preserved.

We strongly believe that the decision to reduce the budget of RCI dramatically is short-sighted, and that the dividends accruing to Canada through RCI are much more important than the short-term savings resulting from this decision. We hope that the Canadian Government will reconsider its position on this issue, and we wish to assure you of our full support for the important work done by Radio Canada International.

Yours sincerely,


Hans-Josef Niederahe
President

«ANNEXE 62/G»

Le 11 juin 1991

Monsieur Allan Famillint
Directeur
Radio Canada International
1055, boulevard René Lévesque est
Montréal (Québec)
H2L 4S5

Monsieur,

Lors de sa dernière assemblée annuelle, tenue à Montebello (Québec) du 29 mai au 1^{er} juin 1991, le Conseil international d'études canadiennes a examiné la situation créée à Radio Canada International par les compressions annoncées dans le discours du budget prononcé en mars dernier.

De l'avis du Conseil, organisme composé de seize associations nationales et multinationales d'études canadiennes réparties partout dans le monde, Radio Canada International accomplit un travail extrêmement valable et important pour l'image du Canada à l'échelle internationale. En outre, il est troublant et décourageant pour tous ceux qui s'intéressent au domaine des études canadiennes que de vastes coupures soient imposées à la programmation de RCI à une époque où ce domaine connaît un essor sans précédent au niveau international. Pour bon nombre des professeurs qui enseignent les études canadiennes partout au monde, la programmation de RCI constitue une source d'information essentielle qui doit, par conséquent, être protégée.

Nous croyons fermement que la décision de réduire considérablement le budget de RCI est le produit d'un manque de vision et que les bénéfices dont profitent le Canada grâce à RCI sont beaucoup plus substantiels que les économies qui pourraient être réalisées à court terme. Nous espérons que le gouvernement canadien reviendra sur sa décision et appuyons sans réserve l'important travail accompli par Radio Canada International.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Le président,

Hans-Joseph Niedershe

"APPENDIX 62/H"

The International Institute for Advanced Studies in Systems Research and Cybernetics

PROF. DR. GEORGE E. LASKER

President and Chairman of the Board
of the International Institute
for Advanced Studies

in Systems Research and Cybernetics

School of Computer Science

University of Windsor

Windsor, Ontario, Canada N9B 3P4

Tel. & Fax: + 519 974 8191

April 28, 1993

Senator H.A. Olson
Room 361-E, Centre Block
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

Many of my colleagues and myself are greatly concerned about the proposed merger of SSHRC and Canada Council.


Several years ago, we have conducted a comparative study and performance review of various granting agencies from about fifty countries. As a result of this review, the SSHRC was judged to be the best of all agencies evaluated. The second one was DAAD from Germany, followed by British Council and others. Consequently, our Board of Directors of our Institute, representing scholars from about seventy countries, selected SSHRC for a prestigious IIAS Award for its outstanding service to the Canadian Scientific community both at the national and international level.

You can imagine how happy I felt as a Canadian. I communicated this good news to Dr. Leduc, President of the SSHRC, whose outstanding leadership of the agency has significantly contributed to the SSHRC international standing and winning the Award.

For performance review of various granting agencies around the world we have used multiple criteria indicating for instance the quantity and quality of the scholarly works supported by an agency, the impact this support had on enhancing crosscultural communication and understanding, enhancing international cooperation, and fruitful exchange of ideas, enhancing scholarly creativity, visionary leadership of the agency, and many other factors.

It would be a shame if such an outstanding agency would be abolished, the SSHRC that shows Canada at its best.

Sincerely yours,


George E. Lasker
President

cc/Mr. John Desmarais

«ANNEXE 62/H»

*The International Institute for Advanced Studies
in Systems Research and Cybernetics*

Pr. GEORGE E. LASKER
Président et président du conseil d'administration
de International Institute for Advanced Studies
in Systems Research and Cybernetics
School of Computer Science
University of Windsor
Windsor (Ontario) Canada N9B 3P4

Téléphone et télécopieur : + 519 974 8191

Le 28 avril 1993

Sénateur H. A. Olson
Pièce 361-E, édifice du Centre
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur le Sénateur,

Comme nombre de mes collègues, je m'inquiète vivement du projet de fusion du CRSHC et du Conseil des arts du Canada.

Il y a plusieurs années, nous avons fait une étude comparative et une évaluation du rendement de divers organismes subventionnaires de quelque cinquante pays, et le CRSHC s'est classé au tout premier rang. Le deuxième était le DAAD, d'Allemagne, suivi du *British Council* et des autres. Par la suite, le conseil d'administration de notre institut, qui représente des universitaires de quelque soixante-dix pays, a choisi d'accorder au CRSHC le prestigieux prix de l'IISA pour les services exceptionnels rendus à la communauté scientifique du Canada, tant sur le plan national qu'international.

Vous pouvez imaginer la joie que j'ai ressentie comme Canadien. J'ai communiqué la bonne nouvelle à M. Leduc, président du CRSHC, dont la brillante direction a sensiblement contribué à la renommée internationale du CRSHC et à la décision de lui décerner le prix.

Nous avons évalué le rendement des organismes subventionnaires des pays en question à partir de plusieurs critères, notamment la quantité et la qualité des recherches universitaires financées par chacun, la clairvoyance dans la direction de chaque organisme, la mesure dans laquelle l'aide a contribué à multiplier les échanges et à approfondir la compréhension entre les cultures, à accroître

la coopération internationale et l'échange d'idées et à promouvoir la créativité dans les universités, et de nombreux autres facteurs.


Il serait navrant d'abolir un organisme aussi exceptionnel que le CRSHC, parce qu'il montre vraiment le Canada à son meilleur.

Veuillez agréer, Monsieur le Sénateur, l'assurance de ma considération distinguée.

George E. Lasker
Président

c.c. : M. John Desmarais

"APPENDIX 62/T"



The League of Canadian Poets

24 Ryerson Ave. Toronto, Ontario M5T 2P3
Tel. (416) 363-5047

May 19, 1993

Michael MacLennan
ANNPAC
fax: 360-0781

Dear Michael,

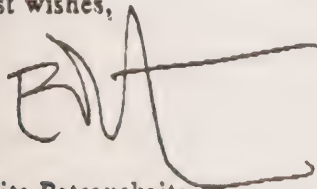
The response from the League's President Blaine Marchand is yes, we are supporting the brief you are going to present to the Senate. Please present it on our behalf also.

Blaine had a couple of comments as to the brief's language. On p. 2 3rd paragraph he thought the word "dangerous" might be changed to "problematic". On p.3 where you mention about the Council proper he thought you should be more explicit and call it the Board or explain what it consists of. On p.4 the end of 1st paragraph where you are saying the corporatization would lead to the dismissal he thought you should not be afraid to make a point and use "will" instead of "would".

Also, as one of the main things he thought you should stress is your point on p.7 about the shrinking of SSHRC's from funding general research to funding applied research. To his mind, this is a very strong point and should be stressed more vehemently.

Otherwise, congratulations again on your excellent brief. Hope you'll let us know how it went at the Senate.

Best wishes,



Edita Petrauskaite
The League of Canadian Poets

«ANNEXE 62/I»

Ligue des poètes canadiens

Le 19 mai 1993

Michael MacLennan
ANNPAC
Télécopieur : 360-0781

Monsieur,

La présente vise à vous informer que le président de la Ligue des poètes canadiens, M. Blaine Marchand, a répondu affirmativement et que nous appuyons le mémoire que vous allez déposer devant le Sénat. Veuillez donc le présenter en notre nom également.

Blaine Marchand avait quelques commentaires quant au libellé du mémoire. Il est d'avis que le terme «dangereux», au troisième paragraphe de la page 2, devrait être remplacé par «problématique». À la page 3, où vous mentionnez le Conseil proprement dit, il croit que vous devriez expliquer plus clairement ce en quoi il consiste. À la fin du premier paragraphe de la page 4, où vous énoncez que la constitution en organisme pourrait conduire à la destitution, il pense que vous devriez vous exprimer de façon plus affirmative.

De plus, un des principaux éléments que vous devriez mettre en évidence est votre objection, en page face à la réduction du pouvoir de financement du CRSH, qui se limiterait désormais aux recherches en sciences appliquées et non plus aux recherches en général. À son avis, il s'agit là d'une question importante sur laquelle on devrait insister avec plus de véhémence.

Mis à part ces quelques commentaires, permettez-nous de vous féliciter encore de votre excellent rapport. Nous espérons que vous nous tiendrez au courant de ce qui s'est passé au Sénat.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos salutations les meilleures.

Pour la Ligue des poètes canadiens,

Edita Petrauskaite

"APPENDIX 62/J"

PACT

64 Charles Street East
Toronto, Ontario M4Y 1T1
Telephone: (416)968-3033
Fax: (416)968-3035

Mallory Gilbert,
President

Pat Bradley,
Executive Director

May 26, 1993

Senate National Finance Committee
Ottawa, Ontario

Please accept the following intervention into the debate on the omnibus Bill C-93, specifically the sections (35 through 71) concerning the merger of the Canada Council, Social Sciences and Humanities Research Council and portions of External Affairs.

The Professional Association of Canadian Theatres is the national trade and service organization for the anglophone professional theatre community in Canada. We represent more than one hundred members companies, from all regions of Canada, of every size and type of work.

On behalf of that membership, may I express our very grave concerns with the merger of the three institutions. I know you will be receiving a brief prepared by our colleagues in ANNPAC/RACA, the national association of artist-run centres. PACT supports ANNPAC's statement of the problems the artistic community across the country see with this legislation, specifically: less efficiency in the bureaucracy; the corporatization of the Canada Council; the de facto cultural policy implied by this policy valuing (questionable) financial gains over true cultural policy objectives; and all that is implied by a "program rationalization" process that has no transparency to the communities served.

The merger legislation has not been supported by either consultation with the communities affected (both artistic and academic) or by a believable rationale, either financial or programmatic.

We support the request contained in ANNPAC's brief that the clauses legislating the merger be separated from the omnibus bill, and that a separate vote be taken to recommend that the merger be dismissed.

Respectfully,



Pat Bradley
Executive Director

Professional Association of Canadian Theatres
Representing professional theatre in Canada since 1976.

«ANNEXE 62/J»

APTC

Le 26 mai 1993

Comité sénatorial permanent des finances nationales
Ottawa (Ontario)

Je vous prie d'accepter les présentes à titre d'intervention dans le débat entourant le projet de loi omnibus C-93, et plus particulièrement les paragraphes 35 à 71 qui portent sur la fusion du Conseil des Arts du Canada, du Conseil de recherche en sciences humaines du Canada et de certaines parties des Affaires extérieures.

L'Association professionnelle des théâtres canadiens est l'organisme national de commerce et de service qui représente la communauté des théâtres professionnels anglophones du Canada. Nous représentons plus de 100 groupes membres. De toutes tailles et occupées à la production des spectacles de types fort différents, ces troupes sont réparties dans l'ensemble du Canada.

Au nom de nos membres, je tiens à vous faire part des très graves préoccupations que soulève la fusion des trois institutions. Je sais que vous recevrez un mémoire préparé par nos collègues de l'Association des centres nationaux à but non-lucratif. Notre association appuie l'évaluation que font nos collègues des problèmes que la communauté artistique de l'ensemble du pays perçoit dans les mesures législatives. Nous nous préoccupons en particulier de la perte d'efficacité imputable à la bureaucratie, de l'établissement du Conseil des Arts en société, de la politique culturelle «de facto» qu'instaure implicitement cette valorisation des politiques (discutable) de gains financiers par rapport aux objectifs de politiques culturelles véritables ainsi que de l'ensemble d'un processus de «rationalisation de programme» qui n'a fait preuve d'aucune transparence dans les communautés concernées.

Les mesures législatives touchant la fusion n'ont été appuyées ni par des consultations auprès des communautés touchées (les communautés artistiques et universitaires) ni par un bien-fondé crédible, que ce soit sur le plan des finances ou des programmes.

ous appuyons la demande que fait l'Association des centres nationaux à but non-lucratif dans son mémoire, demande suivant laquelle les paragraphes qui instaurent la fusion devraient être détachés du projet de loi omnibus, après quoi un vote distinct pourrait être tenu pour recommander le rejet de la fusion.

vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le Directeur général,

Pat Bradley

"APPENDIX 62/K"



SCHOOL OF GRADUATE STUDIES AND RESEARCH

Queens University
Kingston, Canada
K7L 3N6
Tel 613 545-6100
Fax 613 545-6015

The Honourable Senator H.A. Olson
Chair, National Finance Standing Committee
of the Senate
The Senate
Parliament Buildings
Wellington St., Ottawa
K1A 0A4

May 10, 1993

Dear Senator Olson,

I am writing to protest the proposed legislation in Bill C-93 which will abolish the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada and incorporate its activities under the rubric of the Canada Council. I would also like to express my willingness to appear before the Committee if the opportunity arises.

I have a number of concerns, the most basic one being that the proposed changes were announced without any prior consultation with the university community, despite the fact that the previous experience in combining these functions in the 1970s was fraught with problems. There is absolutely no reason to believe that the merger will be more successful this time.

The role played by SSHRC is essential to our ability as a society to deal with the social, cultural, moral and ethical issues arising in a period of rapid social and technological change. It is vital that appropriate financial support for these activities be maintained, yet the structure of the merger provides no such assurances. The Canada Council is in a weak financial position, there is no separation of the funding for the social sciences and humanities in relation to the arts community as has been the case with SSHRC funding under the science envelope, and there are no guarantees with respect to the future representation of the social sciences and humanities community in the governance of the Canada Council. In a period when investment in research and education is critical for the future welfare of the society, the proposed legislation is a retrograde step.

As a practising social scientist who has undertaken a considerable amount of research over the last ten years on the impacts of the aging population on public policy in Canada and who also has been involved in research initiatives in the area of sustainable development in the last two years, the contradictions in the proposed policy are glaring. On the one hand we have

seen an encouraging recognition on the part of scientists, social scientists, policy analysts and funding agencies that we need to bring together individual skills if we are to address many of our contemporary policy challenges in an effective way. Health policy is clearly much more than the application of new scientific advances in medicine; it requires debate over the moral, ethical and social implications of allocating resources in different ways. Environmental policy, particularly if focused on concepts of sustainable development, demand much closer alliance between physical scientists, economists and other social scientists in assessing the general costs and benefits associated with environmental strategies. The Tri-Council Green Plan program and the expanded interests of the Medical Research Council in proposed cooperation with the other councils in dealing with health issues have been progressive moves. The merger of SSHRC with Canada Council can only be seen as a regressive step as it inevitably allies the image in the public mind and potentially the political mind of the association between the social sciences and humanities with promotion of cultural interests rather than the essential link with science and public policy.

I sincerely hope that this legislation will be withdrawn. If it is not, the very least that is required is the clear and continued separation of funding for the social sciences and humanities communities from that of the arts community and that the future of such funding be compatible with the treatment of the other major funding agencies, NSERC and MRC.

Yours sincerely



Eric G. Moore
Associate Dean of Graduate Studies

cc: Mr. John Demarais

«ANNEXE 62/K»

Université Queen's

L'honorable sénateur H.A. Olson
Président, Comité sénatorial permanent
des finances nationales
Le Sénat
Édifices du Parlement
Rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Le 10 mai 1993

Monsieur,

Je vous écris pour vous signifier mon opposition au projet de loi C-93 qui abolira le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et confiera ses activités au Conseil des Arts du Canada. Je tiens également à vous signifier ma volonté de comparaître devant le Comité si l'occasion se présente.

Le projet de loi suscite chez moi de nombreuses préoccupations, la plus fondamentale étant que les modifications proposées ont été annoncées sans consultation préalable avec la communauté universitaire, en dépit du fait qu'une tentative antérieure visant à regrouper ces fonctions s'est révélée, dans les années 70, des plus problématiques. Il n'y a absolument aucune raison de croire que la fusion donnera cette fois de meilleurs résultats.

Le rôle joué par le CRSH est essentiel à la capacité qu'a notre société de composer avec les questions sociales, culturelles, morales et éthiques qui découlent de la transformation rapide de la société et de la technologie. Le maintien d'un niveau de soutien financier adéquat pour ces activités est crucial. Pourtant, la structure de la fusion ne fournit pas une telle assurance. Le Conseil des Arts du Canada se trouve dans une position financière précaire. Le financement des sciences humaines et des sciences sociales ne se distingue pas clairement de celui de la communauté des arts, comme c'était le cas du financement assuré par le CRSH à l'aide d'une enveloppe budgétaire consacrée aux sciences. De même, la future représentation de la communauté des sciences humaines et sociales au sein de la régie du Conseil des Arts du Canada n'était nullement garantie. À une époque où les investissements dans la recherche et l'éducation sont particulièrement critiques pour le bien-être à venir de la société, les mesures législatives pro-

posées représentent un recul.

Aux yeux d'un praticien des sciences sociales qui, au cours des dernières années, a entrepris un nombre assez considérable de recherches au sujet des répercussions de la population vieillissante sur la politique publique canadienne et qui a également, au cours des deux dernières années, pris part à des initiatives de recherche dans le domaine du développement durable, les contradictions de la politique proposée sont manifestes. De la part des scientifiques, des spécialistes des sciences sociales, des analystes de politique et des organismes subventionnaires, nous avons été témoins de signes encourageants : on reconnaît qu'il est nécessaire de regrouper les compétences de chacun pour relever efficacement les nombreux défis auxquels nous faisons actuellement face au chapitre des politiques. De toute évidence, la politique de la santé va bien au-delà de la simple application des nouvelles percées scientifiques réalisées dans le domaine de la médecine. L'allocation des ressources dans diverses directions exige la tenue de débats au sujet des répercussions à attendre sur les plans moral, éthique et social. La politique environnementale, particulièrement si elle se fonde sur les concepts du développement durable, exige une alliance beaucoup plus étroite entre les spécialistes des sciences physiques, les économistes et les autres spécialistes des sciences sociales au chapitre de l'évaluation des coûts et des avantages généraux associés aux stratégies environnementales. Le programme du plan vert inter-conseil et l'intérêt accru manifesté par le Conseil de recherches médicales pour la coopération proposée avec d'autres conseils, en ce qui a trait à des questions reliées à la santé, ont constitué des progrès importants. La fusion du CRSH et du Conseil des Arts du Canada ne peut être vue que comme un recul, étant donné qu'elle renforce inévitablement, dans l'esprit du public et peut-être dans celui des politiciens, le lien entre les sciences sociales et humaines et la promotion des intérêts culturels, plutôt que le lien essentiel unifiant la science et la politique publique.

J'espère sincèrement que le projet de loi sera retiré. Sinon, on doit à tout le moins assurer un financement clair, distinct et continu de la communauté des sciences sociales et humaines et de la communauté des arts. En outre, l'avenir d'un tel financement doit être compatible avec le traitement d'autres importants organismes subventionnaires, nommément le CRSNG et le CRM.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le Vice-doyen des études supérieures,

Eric G. Moore

cc: M. John Desmarais

«ANNEXE 62/L»



Conseil de recherches en
sciences humaines du Canada

Social Sciences and Humanities
Research Council of Canada

Cabinet de la présidente

Office of the President

May 25, 1993

The Honourable H.A. (Bud) Olson
Chairperson
Senate National Finance Committee
The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Senator Olson:

Please find enclosed the responses to the questions tabled with the Senate National Finance Committee by the Canadian Association of University Teachers. Also included is a breakdown of grants and administration budgets for both the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada and the Canada Council, as requested by Mr. Timothy Ross Wilson.

In closing, I trust you and the Committee will find this material to your satisfaction.

Yours sincerely,

Paule Leduc
President

255, rue Albert
C.P. 1610
Ottawa K1P 6G4

(613) 995-5488
Télécopieur - (613) 992-1787

255 Albert Street
P.O. Box 1610
Ottawa K1P 6G4

(613) 995-5488
Fax - (613) 992-1787

Canada

Responses to Questions Presented by the CAUT
to the
Senate Committee on National Finance
Regarding Bill C-93.

Question 1:

a) (Rent):

The Canada Council has a rent liability of \$1.4 - million per year to November 1995 for its office premises at 99 Metcalfe Street. (The Canada Council also has a lease commitment until 1998 for its Art Bank at 370 Catherine Street.) Under the lease at the new premises, the former lease liability for rent, operating costs and taxes is assumed by the new landlord and included in the rental rate. The rental rates at the new premises, however, are considerably less than those in the current office leases of both SSHRC and the Canada Council.

External Affairs programs will occupy some 4% of the new office space at an annual cost of about \$ 140,000.

The lease at SSHRC comes due in October 1994. Until that time, Public Works Canada remains the legal tenant and is able to assign one of its other tenants to this location.

Question 2:

a): (Technology and computers):

There has been no expenditure on computer equipment or training occasioned by the proposed merger since February 1992.

There has been \$109,000 expended on consultants regarding the telecommunications and computer network requirements for the proposed Council and the new premises.

In terms of technological equipment, approximately \$1.0-million will be spent for the purpose of equipping the new premises - (PBX (phone switch), wiring, LAN (local area network) hard- and software).

Aging and obsolete computer equipment (at the Canada Council) would have had to have been replaced in due course because of a continuous evolution of office automation technology, (ie) purchase of PC's, modern software etc. The move and the prospect of a possible merger has accelerated the process. Due to the age of the Canada Council equipment, and to revenues resulting from resale, there will be no capital write-off.

Question 3:

a) (Consultancies):

The total amount committed to date to human resources consultancies - regarding harmonization of pay, benefits and classification - is \$ 80,748. No other human resources contracts are planned at this time.

Question 4:

a) (Honoraria):

Given that it is the government's prerogative to establish amounts of honoraria for Board appointments, we do not know yet what the costs would be.

b) (Board Committees):

It would be up to the Board of the new Council to determine the number and nature of its committees. Accordingly, we cannot forecast the extent of these costs at this time.

c) (Advisory Committees):

Assuming that the question refers to existing advisory committees, assessors and juries at both Councils, the costs will be the same as they are currently: \$2.033-million at the Canada Council, and \$523,000 at the SSHRC.

If the question refers to potential new committees, these would be determined by the Board once appointed.

d) (Alternative Cost Savings):

We do not know if the government contemplated alternative arrangements in considering the new Council's Board.

Question 5:**a) (Value of Salaries, Honoraria):**

The proposed Council would have a Chairman and Vice-Chairman who would receive honoraria, at a level to be determined by the government. The proposed Council would have a President and a Vice-President who would receive salaries as determined by the government.

We do not know the honoraria levels of the proposed Council's Board members so we cannot forecast the change, if any, in cost from the current situation. In terms of the President and Vice-President, the proposed Council would have two Governor-in-Council salaried positions, one less than the current situation (President of SSHRC, Director, and Associate Director, Canada Council.)

b) (Additional Personnel - Senior/Intermediate):

It is premature to try to answer the question because the proposed Council's management structure has not yet been determined. We do not know how many senior advisors the President would require, but it is known that there would be at least one fewer (Secretary General). We expect that there would be no additions and likely some reductions in the number of managers but that would not be known until the administrative structure had been determined.

The overall salary expenditure will accordingly be lower.

Question 6:**a) (Management of International programs):**

We assume that the international programs would be managed as they are currently and do not foresee any additional costs beyond provisions by External Affairs in the memorandum of understanding.

b) (Overseas personnel):

We do not know how costs are assigned at External Affairs Canada but our understanding is that Canada's missions abroad would continue to provide services as they do currently at no additional cost to the proposed Council.

c) (Travel costs):

We expect that the international programs would function in much the way they do currently and foresee no additional travel costs as a result.

Question 7:

a) (Moving Costs):

Moving costs for the three organizations would amount to approximately \$110,000.

b) (Furniture):

There has been no expenditure for new furniture since February 1992 for the purposes of the merger. Under the new lease, the landlord of the new premises will provide funds for carpets, related fixtures and "fit-up".

c) (Stationery):

We estimate the additional cost of creating a new logo to be approximately \$25,000. Since the government's intention to merge these organizations was announced and with the advent of a move (which would occur whether or not the merger was approved), we have been cautious about re-ordering existing stock of letterhead, forms, brochures etc. so that we would not anticipate much wastage.

Response to the request from the Senate Committee regarding the breakdown of grants and administration expenditures of the Social Sciences and Humanities Research Council and the Canada Council.

SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL

BUDGET EXPENDITURES (in \$ 000's)	1988/89	1989/90	1990/91	1991/92	1992/93
Grants	66,485	74,995	82,395	89,455	92,962
Operations/Administration	5,826	6,302	6,728	8,640	8,805
TOTAL:	72,311	81,297	89,123	98,950	101,767

CANADA COUNCIL

ACTUAL REVENUES/EXPENDITURES (in \$ 000's)	1988/89	1989/90	1990/91	1991/92	1992/93 (unaudited)
Parliamentary Appropriation	93,251	103,503	104,054	105,493	108,038
Other Revenue	10,510	11,152	12,539	11,745	11,277
TOTAL: REVENUES	103,761	114,655	116,593	117,238	119,315
TOTAL EXPENSES:					
Grants	91,023	92,538	93,215	93,864	95,690
Operations/Admin./Services:	19,420	20,668	22,772	23,900	23,766

«ANNEXE 62/L»



Conseil de recherches en
sciences humaines du Canada

Social Sciences and Humanities
Research Council of Canada

Cabinet de la présidente

Office of the President

Le 25 mai 1993

L'honorable H.A. (Bud) Olson
Président
Comité sénatorial permanent des finances nationales
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur le sénateur,

Veillez trouver ci-joint les réponses aux questions déposées auprès du Comité sénatorial permanent des finances nationales par l'Association canadienne des professeurs d'université. À la demande de M. Timothy Ross Wilson, je vous remets également la ventilation des budgets des subventions et de l'administration du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et du Conseil des Arts du Canada.

J'espère que vous-même et le Comité jugerez ces documents satisfaisants et vous prie d'agréer, Monsieur le sénateur, l'assurance de ma haute considération.

La présidente,

Paule Leduc

255, rue Albert
C.P. 1610
Ottawa K1P 6G4

(613) 995-5488
Télécopieur - (613) 992-1787

255 Albert Street
P.O. Box 1610
Ottawa K1P 6G4

(613) 995-5488
Fax - (613) 992-1787

Canada

Réponses aux questions soumises par l'ACPU
au
Comité sénatorial sur les finances nationales
relativement au projet de loi C-93

Question no. 1:

cc) (Loyer)

Le Conseil des Arts du Canada s'est engagé à louer jusqu'en novembre 1995, au coût annuel de 1,4 million de dollars, des locaux pour ses bureaux situés au 99 rue Metcalfe. (Le Conseil des Arts du Canada s'est aussi engagé par bail jusqu'en 1998 pour sa Banque d'oeuvres d'art située au 370, rue Sainte-Catherine.) Selon les modalités du bail pour les nouveaux locaux, l'engagement antérieur relatif au loyer, aux coûts d'exploitation et aux taxes est pris en charge par le nouveau propriétaire et est compris dans le tarif de location. Toutefois, les tarifs locatifs des nouveaux locaux sont de beaucoup moindres que ceux des bureaux actuels du CRSH et du Conseil des Arts du Canada.

Les programmes du ministère des Affaires extérieures occuperont à peu près 4 % des nouveaux espaces de bureau, à un coût annuel d'environ 140 000 \$.

Le bail du CRSH vient à échéance en octobre 1994. D'ici là, Travaux publics Canada demeure le locataire légitime et peut destiner l'utilisation de ces lieux à l'un de ses autres locataires.

Question no. 2:

a) (Technologie et ordinateurs)

Aucune dépense n'a été effectuée pour l'achat de matériel informatique ni pour la formation, depuis la proposition de fusion, en février 1992.

Il y a eu des dépenses additionnelles de 109 000 \$ au chapitre des honoraires d'experts-conseils concernant les exigences en matière de télécommunications et de réseau d'ordinateurs liées au projet de conseil et aux nouveaux locaux.

En ce qui concerne l'équipement technologique, une somme d'environ un million de dollars sera consacrée à l'achat de nouveau équipement de bureau pour les nouveaux locaux — PBX (prises téléphoniques), fils, RL (réseau local), matériel informatique (logiciels).

Le matériel d'ordinateur usé ou désuet (Conseil des Arts du Canada) aurait dû être remplacé de toutes façons, compte tenu de l'évolution continue de la bureautique : achat d'ordinateurs personnels, logiciels dernier cri, etc. Le déménagement, ainsi que l'éventualité d'une fusion, n'a fait qu'accélérer le processus. Étant donné l'âge du matériel utilisé par le Conseil des Arts du Canada et les recettes découlant de la revente, il n'y aura pas de perte importante au chapitre des immobilisations.

Question no. 3:

a) (Experts-conseils)

Le montant total consacré à ce jour à des experts-conseils en ressources humaines pour l'harmonisation des salaires, des avantages sociaux et de la classification, s'élève à 80 748 \$. Aucun autre contrat pour les ressources humaines n'est prévu pour l'instant.

Question no. 4:

a) (Honoraires)

Étant donné que c'est la prérogative du gouvernement de déterminer les honoraires qui seront versés aux personnes nommées au Comité, nous ne savons pas encore quels seront ces coûts.

b) (Comités du conseil d'administration)

Il appartiendrait aux membres du conseil d'administration du nouveau Conseil de déterminer le nombre ainsi que la composition des comités. Nous ne pouvons donc prévoir l'étendue de ces coûts pour l'instant.

c) (Comités consultatifs)

Nous présumons que la question posée a trait aux comités consultatifs existants, aux évaluateurs et aux membres du jury des deux conseils; les coûts seront identiques à ce qu'ils sont présentement: 2,033 millions de dollars pour le Conseil des Arts du Canada, et 523 000 \$ pour le CRSH.

Si la question concerne les nouveaux comités à venir, les coûts seront déterminés par le conseil d'administration, une fois que celui-ci aura été nommé.

d) (Solutions de rechange pour épargner des coûts)

Nous ne savons pas si le gouvernement a examiné d'autres possibilités lorsqu'il s'est penché sur le conseil d'administration du nouveau Conseil.

Question no. 5:

a) (Valeur des salaires et des honoraires)

Le Conseil proposé comprendrait un président du conseil et un vice-président du conseil, qui recevraient des honoraires, et dont le niveau sera déterminé par le gouvernement. Le Conseil proposé aurait un président et un vice-président, qui recevraient des salaires, de la façon établie par le gouvernement.

Nous ne connaissons pas les niveaux d'honoraires des membres du conseil d'administration du Conseil proposé, de sorte que nous ne pouvons prévoir les modifications des coûts, s'il en est, par rapport à la situation actuelle. En ce qui concerne les postes de président et de vice-président, le Conseil proposé aurait deux postes salariés prévus par le gouverneur en conseil, un de moins que présentement (président du CRSH, directeur et directeur associé, Conseil des Arts du Canada).

b) (Personnel additionnel — niveaux supérieur/intermédiaire)
Il est prématuré de tenter de répondre à cette question, étant donné que la structure de gestion du Conseil proposé n'a pas encore été établie. Nous ignorons le nombre de conseillers supérieurs dont le président aura besoin, mais nous savons en revanche qu'il y en aurait un de moins (secrétaire général). Nous prévoyons qu'il n'y aura pas d'ajout et qu'il y aura peut-être même certaines réductions du nombre de gestionnaires, mais nous ne pouvons nous prononcer avant que la structure administrative ait été déterminée.

Dans l'ensemble, les dépenses liées aux salaires seront donc moindres.

Question no. 6:

a) (Gestion des programmes internationaux)

Nous supposons que les programmes internationaux seront gérés de la même façon qu'ils le sont actuellement, et nous ne prévoyons pas de coûts additionnels supérieurs aux prévisions du ministère des Affaires extérieures dans le protocole d'entente.

b) (Employés à l'étranger)

Nous ne savons pas comment le ministère des Affaires extérieures du Canada détermine les coûts, mais, selon nous, les missions du Canada à l'étranger devraient continuer à fournir des services comme elles le font actuellement, sans coût additionnel au Conseil proposé.

c) (Frais de déplacement)

Nous prévoyons que les programmes internationaux fonctionneront essentiellement de la même manière que présentement; par conséquent, nous n'entrevoions pas de coûts additionnels pour les déplacements.

Question no. 7:

a) (Frais de réinstallation)

Les frais de réinstallation des trois organismes totaliseraient environ 110 000 \$.

b) (Mobilier)

Il n'y a pas eu de dépense pour l'acquisition de nouveau mobilier depuis février 1992, étant donné la possibilité de fusion. Conformément au nouveau bail, le propriétaire des nouveaux locaux fournira des fonds pour la moquette, les accessoires et l'aménagement.

c) (Papeterie)

Nous estimons que les coûts additionnels pour la création d'un nouveau logo seront d'à peu près 25 000 \$. Depuis que le gouvernement a fait part de son intention de fusionner ces organismes et étant donné la possibilité de déménagement (qui devrait avoir lieu, que la fusion soit approuvée ou non), nous avons pris soin de ne pas commander de quantités importantes du papier à en-tête, des formulaires, des brochures, etc. actuels, de sorte que nous ne prévoyons pas beaucoup de gaspillage.

Réponse à la demande du Comité sénatorial concernant la ventilation des subventions et des dépenses d'administration du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et du Conseil des Arts du Canada.

CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES DU CANADA

DÉPENSES BUD- GÉTAIRES (en milliers de dol- lars)	1988-1989	1989-1990	1990-1991	1991-1992	1992-1993
Subventions	66 485	74 995	82 395	89 455	92 962
Exploitation/ Administration	5 826	6 302	6 728	8 640	8 805
TOTAL	72 311	81 297	89 123	98 950	101 767

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

RECETTES/ DÉPENSES AC- TUELLES (en milliers de dol- lars)	1988-1989	1989-1990	1990-1991	1991-1992	1992-1993 (non vérifié)
Affectations parle- mentaires	93 251	103 503	104 054	105 493	108 038
Autres recettes	10 510	11 152	12 539	11 745	11 277
RECETTES TO- TALES	103 761	114 655	116 593	117 238	119 315
DÉPENSES TOTA- LES					
Subventions	91 023	92 638	93 215	93 864	95 690
Exploitation/ Administration/Ser- vices	19 420	20 668	22 772	23 900	23 766

"APPENDIX 62/M"

SIMON FRASER UNIVERSITY

CENTRE FOR CANADIAN STUDIES



BURNABY, BRITISH COLUMBIA
CANADA V5A 1S6
Telephone: (604) 291-3689

May 10, 1993

Mr. John Desmarais, Clerk
The Standing Committee on National Finance
The Senate
140 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Sir,

I am writing in response to the passage of Bill C-93 and its coming consideration by the Senate. In February I wrote to the Legislative Committee of the House of Commons on the same matter, and reproduce below the main point of my communication.

Because Canadian Studies programs abroad will be transferred from External Affairs to the new Council, it seems clear that their funding will diminish drastically almost overnight. Considering the very good value Canada has received from returns on its programs abroad, this seems to be an undesirable reorganization. Foreign scholars specializing in Canada have generally been required to teach courses on Canada in their home countries following receipt of funds for study here. In this way there has emerged a whole generation of young scholars abroad who know about Canada through this instruction. Surely we know that this redounds to the benefit of Canada!

I have not changed my mind but invite the government, through the 'sober second thoughts' of the Senate Committee, to do so. I believe the International Council for Canadian Studies makes a convincing case to retain these programs in External Affairs.

Yours sincerely,

L.J. Evenden
Director
Centre for Canadian Studies

cc: ICCS (Attention: Linda Jones)

«ANNEXE 62/M»

le 10 mai 1993

Monsieur John Desmarais, greffier
Comité permanent des finances nationales
Le Sénat
140, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Je vous écris au sujet du projet de loi C-93 que le Sénat s'apprête à étudier. En février, j'ai écrit à ce sujet au comité législatif de la Chambre des communes et je donne ci-dessous l'essentiel de ma communication.

Comme les programmes d'études canadiennes à l'étranger seront transférés du ministère des Affaires extérieures au nouveau conseil, il me semble évident que leur financement diminuera radicalement du jour au lendemain. Étant donné tout ce que rapportent au Canada ces programmes, cette réorganisation semble tout à fait contre-indiquée. En règle générale, les spécialistes étrangers des questions canadiennes ont été tenus de donner des cours sur le Canada dans leur pays après avoir reçu des fonds pour étudier chez nous. Il s'est formé ainsi à l'étranger toute une génération de jeunes universitaires qui sont au fait du Canada. Cela est sûrement à l'avantage du Canada!

Je n'ai pas changé d'avis, mais j'invite le gouvernement à le faire lorsqu'il aura profité de la mûre réflexion du comité sénatorial. Je crois que le Conseil international des études canadiennes invoque des arguments convaincants en faveur du maintien de ces programmes au ministère des Affaires extérieures.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments distingués.

L.J. Evenden
Directeur
Centre for Canadian Studies

c.c. CIEC (compétence : Linda Jones)

"APPENDIX 62/N"

SIMON FRASER UNIVERSITY

DEPARTMENT OF COMMUNICATION



BURNABY, BRITISH COLUMBIA V5A 1S6
Telephone: (604) 291-3470
Fax: (604) 291-4024

Mr John Desmarais, Clerk
The Standing Committee on National Finance,
The Senate,
140 Wellington St.
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

May 6, 1993

Dear Mr Desmarais:

I am writing to express my strong negative feelings against Bill C-93, the planned merger of SSHRCC, the Canada Council and Academic Relations of External Affairs.

Each of these organizations has a particular role to play and there is no advantage whatsoever in their being combined. The claims that there are savings to be gained seem a sham and I am afraid that should the Conservatives be re-elected they will try to support their contention, that savings can be made, by cutting budgets.

Academic Relations is particularly vulnerable. The task of Academic Relations is a promotional task. It promotes knowledge of Canada not necessarily at a level that is achieved by Canadian scholars. It promotes knowledge and awareness that is useful for international understanding. That task is important and the program has been highly successful but the task is not large enough to survive within an organization where competition for funds is always keen.

I appeal to your committee to work to prevent passage of this ill-considered Bill.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'R. Lorimer'.

Rowland Lorimer
Professor

«ANNEXE 62/N»

Monsieur John Desmarais
Greffier
Comité sénatorial permanent des finances nationales
Le Sénat
140, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Je vous écris pour vous faire part de ma forte opposition au projet de loi C-93, dans lequel le gouvernement propose de fusionner le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSHC), le Conseil des arts du Canada et la Direction des relations avec les universités du ministère des Affaires extérieures.

Chacun de ces organismes doit jouer un rôle qui lui est spécifique, et les fusionner ne présente absolument aucun avantage. On affirme que cela permettra de réaliser des économies, mais cet argument sent la supercherie, et je crains que si les Conservateurs sont reportés au pouvoir aux prochaines élections, ils ne s'efforcent de justifier cette prétention en réduisant les budgets.

La Direction des relations avec les universités est tout particulièrement vulnérable. Son rôle en est un de promotion. Elle favorise une connaissance du Canada que n'ont pas nécessairement tous les universitaires canadiens. Elle fait la promotion d'une connaissance et d'une conscience propices à la compréhension entre les peuples. Cette tâche est importante – et le programme a connu un grand succès –, mais pas suffisamment pour assurer la survie de la direction dans le cadre d'un organisme dont les éléments se feront une vive concurrence pour obtenir des fonds.

J'exhorte votre comité à s'efforcer d'empêcher l'adoption de cette mesure inconsidérée.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Rowland Lorimer
Professeur

«ANNEXE 62/O»



Social Science Federation of Canada
Fédération canadienne des sciences sociales

Advancing Social Science Research for Canada / Au service de la recherche en sciences sociales au Canada

415-151 Slater, Ottawa, Canada K1P 5H3 ☎ (613) 238-6112 Fax/télécopieur (613) 238-6114 EMailSSFC@UOTTAWA

DEFINITION
of
BRITISH COUNCIL
and
ECONOMIC AND SOCIAL RESEARCH COUNCIL

Tabled before the Senate National Finance Committee
May 20, 1993

ECONOMIC AND SOCIAL RESEARCH COUNCIL

Polaris House, North Star Avenue,
Swindon SN2 1UJ
[0793-413000]

The ESRC is an independent, government-funded body established by Royal Charter in 1965. It supports research into economic life and social behaviour carried out in universities, polytechnics and research centres in Britain. The Council carries out its role by awarding research grants, by initiating research and research contracts, by funding designated research centres, and by awarding postgraduate studentships and bursaries. In addition, the Council provides advice and disseminates knowledge on the social sciences.

Chairman, Prof. H. Newby.

Secretary, W. Solesbury.

For research centres of the Economic and Social Science Research Council, see pp. 964-5.

THE BRITISH COUNCIL

10 Spring Gardens, SW1A 2BN
[071-930 8466]

The British Council was established in 1934 and incorporated by Royal Charter in 1940.

It is an independent, non-political organization which promotes Britain abroad. It provides access to British ideas, talents and experience in education and training, books and periodicals, the English language, the arts, the sciences and technology.

The Council is represented in 90 countries and runs 155 offices, 116 libraries and 55 English language schools around the world.

The Council's annual turnover in 1991-92 is estimated at £395 million, including grants from the Foreign and Commonwealth Office and the Overseas Development Administration. The Council's own revenue now exceeds £90 million.

Chairman, Sir David Orr, MC.

Chairman-designate, Sir Martin Jacomb (from Jan. 1992).

Director-General, Sir Richard Francis, KCMG.

Director-General, Sir Richard Francis, KCMG.

ECONOMIC AND SOCIAL RESEARCH COUNCIL

- CAMBRIDGE GROUP FOR THE HISTORY OF POPULATION AND SOCIAL STRUCTURE, 27 Trumpington Street, Cambridge CB2 1QA.—*Director*, Dr R. Schofield.
- CENTRE FOR ECONOMIC PERFORMANCE, London School of Economics, Houghton Street, WC2A 2AE.—*Director*, Prof R. Layard.
- CENTRE FOR EDUCATIONAL SOCIOLOGY, University of Edinburgh, 7 Buccleuch Place, Edinburgh EH8 9LW.—*Director*, Prof. D. Raffie.
- CENTRE FOR HEALTH ECONOMICS, University of York, Heslington, York YO2 5DD.—*Director*, Prof. A. Maynard.
- CENTRE FOR HOUSING RESEARCH, 25 Bute Gardens, Hillhead, The University, Glasgow G12 8LE.—*Director*, Dr D. MacLennan.
- CENTRE FOR RESEARCH IN ETHNIC RELATIONS, University of Warwick, Gibble Hill Road, Coventry CV4 7AL.—*Director*, Prof. K. Sisson.
- CENTRE FOR SCIENCE TECHNOLOGY AND ENERGY POLICY, Science Policy Research Unit, University of Sussex, Mantell Building, Falmer, Brighton BN1 9RF.—*Director*, Prof. G. Oldham.
- SOCIAL WORK RESEARCH CENTRE, University of Stirling, Stirling FK9 4LA.—*Director*, Prof. Juliet Cheetham.
- CENTRE FOR SOCIO-LEGAL STUDIES, Wolfson College, University of Oxford, Oxford OX2 6UD.—*Director*, D. Harris.
- ESRC DATA ARCHIVE, University of Essex, Wivenhoe Park, Colchester, Essex CO4 3SQ.—*Director*, vacant.
- INDUSTRIAL RELATIONS RESEARCH UNIT, School of Industrial Business Studies, University of Warwick, Gibble Hill Road, Coventry CV4 7AL.—*Director*, Prof. K. Sisson.
- MRC/ESRC SOCIAL AND APPLIED PSYCHOLOGY UNIT, Department of Psychology, University of Sheffield, Sheffield S10 2TN.—*Director*, Prof. P. Warr.
- NORTHERN IRELAND ECONOMIC RESEARCH CENTRE, 46-48 University Road, Belfast BT7 1NJ.—*Director*, Dr G. Gudgin.
- RESEARCH CENTRE IN HUMAN COMMUNICATION, University of Edinburgh, 2 Buccleuch Place, Edinburgh EH8 9LW.—*Director*, Prof. K. Stenning.
- RESEARCH CENTRE IN MICRO-SOCIAL CHANGE, University of Essex, Wivenhoe Park, Colchester, Essex CO4 3SQ.—*Director*, Prof. A. Coxon.
- RESEARCH UNIT IN HEALTH AND BEHAVIOURAL CHANGE, University of Edinburgh, 17 Teviot Place, Edinburgh EH1 2QR.—*Director*, Dr D. McQueen.
- CENTRE FOR FISCAL POLICY, The Institute for Fiscal Studies, 7, Ridgmount Street, WC1E 7AE.—*Director*, Prof. R. Blundell.
- CENTRE FOR SOCIAL AND ECONOMIC RESEARCH ON THE GLOBAL ENVIRONMENT, University of East Anglia, Norwich NR4 7TJ.—*Director*, R. Kerry Turner.

«ANNEXE 62/O»

Fédération canadienne des sciences sociales

Au service de la recherche en sciences sociales au Canada

DÉFINITION

du

BRITISH COUNCIL

et du

ECONOMIC AND SOCIAL RESEARCH COUNCIL

Déposé devant le Comité sénatorial permanent des
finances nationales
Le 20 mai 1993

ECONOMIC AND SOCIAL RESEARCH COUNCIL

Polaris House North Star Avenue

Swindon SN21UJ

[0793-413000]

Organisme autonome et subventionné par le gouvernement, l'ESRC a été créé en 1965 en vertu d'une charte royale. Le conseil appuie la recherche touchant la vie économie et le comportement social effectuée dans les universités, les écoles polytechniques et les centres de recherche de Grande-Bretagne. L'organisme s'acquitte de sa tâche en accordant des subventions de recherche, en lançant des recherches et en accordant des contrats de recherche, en subventionnant des centres de recherche désignés et en accordant des bourses et des subventions de recherche à des étudiants diplômés. De plus, le conseil prodigue des conseils et se charge de la diffusion de la connaissance dans le domaine des sciences sociales.

*Président, M. H. Newby.**Secrétaire, W. Solesbury*

La liste des centres de recherche du Economic and Social Sciences Research Council figure aux pages 964-5.

THE BRITISH COUNCIL

10 Spring Gardens, SW1A 2BN

[071-930-8466]

Le British Council a été créé en 1934. En 1940, il a obtenu le statut d'organisme de droit privé en vertu d'une charte royale.

Il s'agit d'un organisme apolitique et autonome qui fait la promotion de la Grande-Bretagne à l'étranger. Il assure un accès aux idées, aux talents et à l'expertise britanniques dans le domaine de l'éducation et de la formation, des livres et des périodiques, de la langue anglaise, des arts, des sciences et de la technologie.

Le conseil est représenté dans 90 pays. En outre, il exploite 155 bureaux, 116 bibliothèques et 55 écoles de langue anglaise dans le monde entier.

Pour 1991-1992, le chiffre d'affaires du conseil a été évalué à 395 millions de livres, compte tenu des subventions reçues du Foreign and Commonwealth Office et de la Overseas Development Administration. Les revenus propres du conseil s'élèvent maintenant à plus de 90 millions de livres.

*Président, Sir David Orr, MC**Président désigné, Sir Martin Jacomb (à compter de janvier 1992).**Directeur général, Sir Richard Francis, KCMG.*

ECONOMIC AND SOCIAL RESEARCH COUNCIL

CAMBRIDGE GROUP FOR THE HISTORY OF POPULATION AND SOCIAL STRUCTURE, 27 Trumpington Street, Cambridge CB2 1QA.—*Director*, Dr R. Schofield.

CENTRE FOR ECONOMIC PERFORMANCE, London School of Economics, Houghton Street, WC2A 2AE.—*Director*, Prof. R. Layard.

CENTRE FOR EDUCATIONAL SOCIOLOGY, University of Edinburgh, 7 Buccleuch Place, Edinburgh EH8 9LW.—*Director*, Prof. D. Raffe.

CENTRE FOR HEALTH ECONOMICS, University of York, Heslington, York YO2 5DD.—*Director*, Prof. A. Maynard.

CENTRE FOR HOUSING RESEARCH, 25 Bute Gardens, Hillhead, The University, Glasgow G12 8LE.—*Director*, Dr D. MacLennan.

CENTRE FOR RESEARCH IN ETHNIC RELATIONS, University of Warwick, Gibble Hill Road, Coventry

CENTRE FOR SCIENCE TECHNOLOGY AND ENERGY POLICY, Science Policy Research Unit, University of Sussex, Mantell Building, Falmer, Brighton BN1 9RF.—*Director*, Prof. G. Oldham.

SOCIAL WORK RESEARCH CENTRE, University of Stirling, Stirling FK9 4LA.—*Director*, Prof. Juliet Cheetham.

CENTRE FOR SOCIO-LEGAL STUDIES, Wolfson College, University of Oxford, Oxford OX2 6UD.—*Director*, D. Harris.

ESRC DATA ARCHIVE, University of Essex, Wivenhoe Park, Colchester, Essex CO4 3SQ.—*Director*, vacant.

INDUSTRIAL RELATIONS RESEARCH UNIT, School of Industrial Business Studies, University of Warwick, Gibble Hill Road, Coventry CV4 7AL.—*Director*, Prof. K. Sisson.

MRC/ESRC SOCIAL AND APPLIED PSYCHOLOGY UNIT, Department of Psychology, University of Sheffield, Sheffield S10 2TN.—*Director*, Prof. P. Warr.

NORTHERN IRELAND ECONOMIC RESEARCH CENTRE, 46-48 University Road, Belfast BT7 1NJ.—*Director*, Dr G. Gudgin.

RESEARCH CENTRE IN HUMAN COMMUNICATION, University of Edinburgh, 2 Buccleuch Place, Edinburgh EH8 9LW.—*Director*, Prof. K. Stenning.

RESEARCH CENTRE IN MICRO-SOCIAL CHANGE, University of Essex, Wivenhoe Park, Colchester, Essex CO4 3SQ.—*Director*, Prof. A. Coxon.

RESEARCH UNIT IN HEALTH AND BEHAVIOURAL CHANGE, University of Edinburgh, 17 Teviot Place, Edinburgh EH1 2QR.—*Director*, Dr D. McQueen.

CENTRE FOR FISCAL POLICY, The Institute for Fiscal Studies, 7, Ridgmount Street, WC1E 7AE.—*Director*, Prof. R. Blundell.

CENTRE FOR SOCIAL AND ECONOMIC RESEARCH ON THE GLOBAL ENVIRONMENT, University of East Anglia, Norwich NR4 7TJ.—*Director*, R. Kerry Turner.

"APPENDIX 62/P"



May 18, 1993

TO WHOM IT MAY CONCERN:

Please consider this letter an endorsement of the points raised in the ANNPAC/RACA presentation to the Senate National Finance Committee concerning Bill C-93, The Budget Implementation (Government Organization) Act, with particular reference to sections 35 to 71.

In our opinion, the merger of the Canada Council, the Social Sciences and Humanities Research Council and the External Affairs international cultural relations programs will not work in the best interests of Canada's artists and arts organizations.

Upon serious reflection, we do not believe the merger will achieve its stated goals: to cut costs, improve bureaucratic efficiency and better serve artists and their organizations.

We add Theatre Ontario's voice to the request that the Senate National Finance Committee recommend the clauses legislating the merger be separated from the omnibus Bill C-93, and that the committee vote to recommend that the merger of these separate organizations and programs be dismissed.

Yours Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Sandra Tulloch". The signature is written in dark ink on a white background.

Sandra Tulloch
Executive Director

Serving Ontario's Theatre
Community

244 Bloor Street West 6th Floor
Toronto, Ontario M5S 3A7
(416) 964-6771

«ANNEXE 62/P»

Theatre Ontario

Le 18 mai 1993

À QUI DE DROIT :

Nous vous prions de considérer la présente lettre comme appuyant les points soulevés par l'Association des centres nationaux à but non-lucratif à l'occasion de sa présentation devant le Comité sénatorial permanent des finances nationales concernant le projet de loi C-93, la loi de mise en oeuvre des dispositions du budget (organismes gouvernementaux), particulièrement en ce qui concerne les articles 35 à 71.

À notre avis, la fusion du Conseil des Arts, du Conseil de recherches en sciences humaines et des programmes de relations culturelles internationales du ministère des Affaires extérieures, ne favorisera pas les intérêts des artistes et des organismes des arts du Canada.

Après mûre réflexion, nous ne croyons pas que la fusion atteindra les objectifs énoncés : réduction des coûts, amélioration de l'efficacité administrative et meilleurs services offerts aux artistes et à leurs organismes.

Nous, de Théâtre Ontario, unissons notre voix aux autres pour demander au Comité sénatorial permanent des finances nationales de recommander que les mesures législatives concernant la fusion soient séparées du projet de loi omnibus C-93, et que le comité vote pour recommander que le projet de fusion de ces différents organismes et programmes soit abandonné.

Je vous prie d'agréer mes salutations distinguées.

La Directrice générale,

Sandra Tulloch

"APPENDIX 62/Q"



University of Alberta
Edmonton

Office of the President

Canada T6G 2J9

May 27, 1993

The Honourable HA Olson
Senator of Alberta
Room 361-E Parliament Buildings
The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr Olson,

I am writing to all Senators from Alberta with regard to Bill C-93, currently being discussed in Legislative Committee. While I am a strong supporter of the efforts to restrain expenditures and reduce the federal deficit, I am convinced that there is no real budgetary savings in the proposed merger of the Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC) and the Canada Council. I thus respectfully request that you withdraw part 3 of Bill C-93 which deals with the SSHRC-Canada Council merger. I believe that this action, which would be greatly appreciated by those involved in social science and humanities research at universities across the country, should in no way impair consideration of the balance of Bill C-93. Without such action, however, scholars across the country may read the Government's action as a downgrading of support for research in areas that are vital to our country's economic and social future, and our identity as a people.

My concerns with regard to the proposed merger are as follows: I believe that research in the social sciences and humanities should continue to be funded by the federal government within a "science" envelope, in a manner analogous to the funding of the natural sciences, engineering, and medical sciences. I am greatly concerned that identifying research in the humanities and social sciences within a "culture" envelope, confuses the nature of such research, and would ultimately lead to less government support for funding research in the social sciences and humanities which is so vital to Canada's future.

Thank you very much for your consideration of this important issue.

Sincerely yours,

Paul Davenport
President

PD/1er

cc: Dr Claude Lajeunesse

«ANNEXE 62/Q»

Université d'Alberta

Le 27 mai 1993

L'honorable H.A. Olson
Sénateur de l'Alberta
Pièce 361-E, Édifices du Parlement
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Je m'adresse, par les présentes, à tous les sénateurs de l'Alberta concernant le projet de loi C-93, présentement débattu au comité législatif. Je suis un grand partisan des initiatives visant à restreindre les dépenses et à réduire le déficit fédéral; néanmoins, je suis convaincu qu'en réalité aucune économie budgétaire ne découlera de la proposition de fusionner le Conseil des Arts du Canada et le Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH). Je vous demande donc respectueusement de supprimer la partie III du projet de loi C-93, qui traite de la fusion du CRSH et du Conseil des Arts du Canada. Je crois que la suppression de cette partie, qui serait grandement appréciée des intervenants dans la recherche en sciences humaines et sociales des universités de tout le pays, ne devrait aucunement nuire à l'étude du reste du projet de loi C-93. Cependant, sans une telle modification, les chercheurs de tout le Canada seront enclins à interpréter le projet de loi du gouvernement comme étant une diminution du soutien de la recherche dans des secteurs cruciaux pour l'avenir économique et social de notre pays ainsi que pour notre identité en tant que peuple.

Mes préoccupations en ce qui a trait à la fusion proposée sont les suivantes : je crois que la recherche en sciences humaines et sociales devrait continuer d'être financée par le gouvernement fédéral au moyen d'une enveloppe «scientifique», tout comme le financement des sciences naturelles, de l'ingénierie et des sciences de la santé. Je crains fort que l'intégration de la recherche en sciences humaines et sociales dans une enveloppe «culturelle» n'obscurcisse la nature de cette recherche et n'entraîne en bout de ligne une réduction du soutien financier qu'octroie le gouvernement à la recherche en sciences sociales et humaines, qui est si cruciale pour l'avenir du Canada.

Je vous remercie de l'intérêt que vous portez à cette question importante.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le Président,

Paul Davenport

cc: D^r Claude Lajeunesse

"APPENDIX 62/R"



UNIVERSITY OF
NEW BRUNSWICK

Post Office Box 4400 / Fredericton, N.B. / Canada E3B 5A3

Department of History
(506) 453-4621

Telex: 014-46-202
Fax: (506) 453-4599

26 May 1993

The Honourable H. A. Bud Olson, P.C.
Chair, Senate Standing Committee on Finance
The Senate
Ottawa K1A 0A4

Attention: Jean Desmarais, Clerk of the Senate
Fax: 613 947 2104

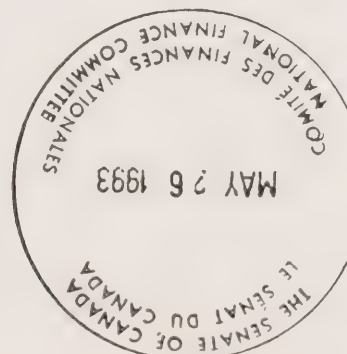
Dear Mr. Olson,

We hope there may still be time for your committee to prevent the proposed merger of the Social Sciences and Humanities Research Council with the Canada Council. As the Chair of a department of active scholars in the Humanities, I am aware of the serious danger to the future of our research which the merger, with the risk of loss of funding and re-ordering of priorities, may cause.

As a department, we are inclined to doubt that much more than window dressing and savings more apparent than real will be achieved by the merger. We are delighted that you are taking a serious look at the implications of this 'marriage'. Please now take the steps necessary to stop this ill-advised move.

Yours sincerely,

T. W. Acheson
Professor and Chair



«ANNEXE 62/R»

Université du Nouveau-Brunswick

Département d'Histoire

Le 26 mai 1993

L'honorable H.A. Bud Olson, C.P.
Président
Comité permanent sénatorial des finances
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A OA4

À l'attention de : Jean Desmarais, Greffier du Sénat
Télécopieur : (613) 947-2104

Monsieur,

Nous espérons qu'il est encore temps pour votre comité d'empêcher la proposition de fusionner le Conseil de recherches des sciences humaines et le Conseil des Arts du Canada. En tant que président d'un département où oeuvrent des chercheurs en sciences humaines, je connais les graves dangers que la fusion, avec le risque de perte de financement et la réorganisation des priorités qu'elle suppose, pourra entraîner pour l'avenir de notre recherche.

Au département, nous sommes enclins à mettre en doute le bien-fondé de la fusion laquelle, à notre avis, permettra de réaliser des économies plus apparentes que réelles. Nous sommes heureux que vous vous attachiez sérieusement aux retombées de ce «mariage». Nous vous prions maintenant de prendre les mesures nécessaires afin de bloquer cette action malavisée.

Veuillez agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.

T.W. Acheson
Professeur et président

"APPENDIX 62/S"



UNIVERSITY OF
NEW BRUNSWICK

Post Office Box 4400 / Fredericton, N.B. / Canada E3B 5A3

Department of History
(506) 453-4621

Telex: 014-46-202
Fax: (506) 453-4599

Memo to: The Honourable H. A. Bud Olson, P.C.
Chair, Senate Standing Committee on Finance
The Senate
Ottawa K1A 0A4

Attention: Jean Desmarais, Clerk of the Senate
Fax: 613 947 2104

From: Gillian Thompson, Professor of History and
Director of Graduate Studies

Date: 26 May 1993

Subject: Opposition to the Merger of SSHRC and the
Canada Council

We hope there may still be time for your committee to prevent the proposed merger. As a director of graduate studies directly concerned with the efforts of young scholars in the Humanities to establish themselves in academic careers, I am aware of the grave dangers to the future of such funding which the merger may involve. There is no logical reason for the merger and increasingly it looks like a losing financial proposition, as well. Please take the necessary steps to stop this ill-advised move.

Thank you for your attention to this memo.

Gillian Thompson



«ANNEXE 62/S»

Université du Nouveau-Brunswick

A: L'honorable H.A. Bud Olson, C.P., Président,
Comité sénatorial permanent des finances,
Le Sénat Ottawa (Ontario) K1A 0A4

A l'attention de: Jean Desmarais, greffier du Sénat
Télécopieur : (613) 947-2104

De: Gilliam Thompson, professeur d'histoire et
directrice des études supérieures

Subject: Opposition à la fusion du CRSH et du Conseil des Arts du Canada

Date: Le 26 mai 1993

Nous espérons qu'il est encore temps pour votre comité d'empêcher la fusion proposée. En tant que directrice des études supérieures directement intéressée par les efforts des jeunes chercheurs en sciences humaines qui désirent poursuivre une carrière universitaire, je connais les graves dangers que représente pour l'avenir du financement issu d'une telle fusion. Il n'y a aucune raison logique qui justifie une fusion; cela ressemble même de plus en plus à une proposition conduisant à des pertes financières. Je vous prie de prendre les mesures nécessaires afin de bloquer cette action malavisée.

Merci de l'attention que vous porterez à la présente note.

Gillian Thompson (signé)

"APPENDIX 62/T"

UNIVERSITY OF SASKATCHEWAN
GRADUATE STUDENTS' ASSOCIATIONROOM 50
MURRAY BUILDING
SASKATOON, CANADA S7N 0W0
OFFICE - 118 MUB
PH. (306) 966-8471By Facsimile

13 May 1993

National Finance Committee of the Senate
Government of Canada
House of Commons
OTTAWA ON
K1A 0A6ATTENTION: Hon. Sen. Bud Olson, Chair

Dear Senator Olson:

I am writing on behalf of graduate students at the University of Saskatchewan to express our concern with respect to Bill C-93, Part III. This section of the bill deals with the merger of the Social Sciences and Humanities Research Council and the international cultural programmes of External Affairs Canada into the Canada Council.

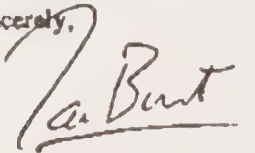
The Graduate Students' Association at the University of Saskatchewan is opposed to this merger for the following reasons:

1. The Social Sciences and Humanities Research Council has been an entity separate from the Canada Council since 1978. It has developed a strong network of programmes, not least of which are collaborative projects with other agencies. International joint projects have also been established, and the view held by many is that Social Sciences and Humanities research in Canada owes its strength and world-class status to the existence of SSHRC as a separate entity. By combining cultural programmes with academic research, the government is showing a lack of commitment to the future of social sciences and humanities research in Canada, and will eliminate an existing effective framework for Social Sciences and Humanities research.
2. The original intent was that CARSSH would be a completely new agency, with equal weight given to each of the three separate components within the merger. In reality, the legislation is amending the Canada Council Act to add in the additional functions, and there are no guarantees of representation for any or all of the separate functions within the Council. The likelihood of CARSSH being shortened to "Canada Council" obscures the importance of the research functions.

3. Canada is facing a number of serious social problems such as domestic violence, environmental problems, constitutional uncertainty, aboriginal issues, new reproductive technologies, illiteracy, and sexual abuse, among others. These problems can only be dealt with through Social Sciences and Humanities research.
4. The proposed merger of the SSHRC with the Canada Council will put a major financial burden on research in the Social Sciences and Humanities by diluting the funding pool; thereby decreasing available funding for research. The Canada Council's budget was cut by 10% early in 1992; it is not clear whether Social Sciences and Humanities research would continue to be funded through the science and research budget that includes NSERC and MRC. In addition, acceptance of this Act may mean that NSERC and MRC will also lose their independent status.

The Graduate Students' Association at the University of Saskatchewan humbly and respectfully urge the government to defer this decision to merge the Social Sciences and Humanities Research Council with the Canada Council until in-depth consultation and examination are achieved.

Sincerely,



Ian Burt
Vice President External

/s/

cc: John Desmarais, Clerk to the National Finance Committee
Hon. Sen. Finlay MacDonald
Chris Axworthy, Member of Parliament, Saskatoon-Clark's Crossing
Ron Fisher, Member of Parliament, Saskatoon-Dundurn

«ANNEXE 62/T»

Télécopié

Le 13 mai 1993

Comité sénatorial permanent des finances nationales
Gouvernement du Canada
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Aux bons soins de l'honorable Bud Olson, sénateur, président

Monsieur le Sénateur,

Je vous écris au nom des étudiants de deuxième cycle de la *University of Saskatchewan* pour vous faire part de l'inquiétude que nous inspire la Partie III du projet de loi C-93. Elle prévoit en effet le regroupement du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et des programmes culturels internationaux au sein du Conseil des arts du Canada.

La *Graduate Students' Association* de la *University of Saskatchewan* s'oppose à cette fusion pour les raisons suivantes :

1. Le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada a toujours été, depuis 1978, un organisme indépendant du Conseil des arts du Canada. Il s'est doté de nombreux programmes parmi lesquels figurent en bonne place des projets mis sur pied en collaboration avec d'autres organismes. Il a aussi créé des projets mixtes internationaux, et beaucoup estiment que la recherche en sciences humaines au Canada doit sa vigueur et sa renommée mondiale à l'indépendance du CRSHC. En combinant programmes culturels et recherche universitaire, le gouvernement fait preuve d'indifférence à l'égard de l'avenir des recherches en sciences humaines au Canada et éliminera un cadre actuellement propice à leur efficacité.
2. L'objet premier du projet de loi était de faire du Conseil des arts et de la recherche en sciences humaines du Canada (CARSHC) un organisme tout à fait nouveau au sein duquel les trois éléments fusionnés auraient un poids égal. En fait, le projet de loi modifie la Loi sur le Conseil des Arts du Canada de manière à confier à ce dernier de nouvelles fonctions, et rien ne garantit que les organismes désormais fusionnés au sein du Conseil des arts seront représentés à son conseil d'administration. Le nouvel organisme sera probablement désigné par l'appellation abrégée de «Conseil des arts», ce qui jettera dans l'ombre sa composante «recherches».

3. Le Canada est aux prises avec un certain nombre de problèmes sociaux graves, comme la violence familiale, la pollution de l'environnement, l'incertitude constitutionnelle, la question autochtone, les nouvelles techniques de reproduction, l'analphabétisme et l'exploitation sexuelle, pour ne citer que ceux-là. Nous ne pouvons espérer trouver des solutions à ces problèmes que par la recherche en sciences humaines.
4. La fusion proposée du CRSHC et du Conseil des arts du Canada réduira considérablement le financement des recherches en sciences humaines; forcé d'affecter ses ressources financières à plusieurs fonctions, le nouvel organisme sera moins en mesure de soutenir la recherche. Or, le budget du Conseil des arts du Canada a été réduit de 10 p. 100 au début de 1992, et il n'est pas certain qu'il continuerait de financer les recherches en sciences humaines au moyen du budget affecté aux sciences et à la recherche, qui sert à approvisionner le CRSNG (Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie) et le CRM (Conseil de recherches médicales). Sans compter que si le projet de loi est adopté, ces deux organismes perdront peut-être aussi leur indépendance.

La *Graduate Students' Association* de la *University of Saskatchewan* prie humblement et respectueusement le gouvernement de reporter sa décision sur la fusion du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et du Conseil des arts du Canada jusqu'à ce que cette mesure ait fait l'objet de consultations exhaustives et d'un examen approfondi.

Veuillez agréer, Monsieur le Sénateur, l'assurance de ma considération distinguée.

Ian Burt
Vice-président, affaires externes

/t

c.c. : John Desmarais, greffier du Comité des finances nationales
L'honorable Finlay MacDonald, sénateur
Chris Axworthy, député, Saskatoon-Clark's Crossing
Ron Fisher, député, Saskatoon-Dundurn

"APPENDIX 62/U"



University of Toronto

J. Robert S. Prichard,
President

March 13, 1992

The Right Hon. Brian Mulroney
Prime Minister of Canada
Langevin Block
Ottawa, Ontario
K1A 0A2

Dear Prime Minister:

The University of Toronto is concerned by the Government of Canada's decision to merge the Social Sciences and Humanities Research Council with the Canada Council. We are especially anxious that the role of research in humanities and the social sciences not be diminished in respect to research in other domains and that the new agency keep the very strong research thrust that SSHRC fostered.

As SSHRC's largest client institution, we are writing to urge that your government ensure that those planning the structure of the new agency and drafting legislation for its creation be aware of the University of Toronto's views on the importance of maintaining the highest level of achievement in social science and humanities research in Canada, areas in which many of our colleagues are world leaders.

In our opinion, it is of primary importance that research in the humanities and social sciences continue to be viewed within a "science" rather than a "cultural" envelope, that is to say that research in those disciplines be considered alongside research in science, medicine and technology. The perception that humanities and social science research is less valuable to our society could be created if their treatment is made on a different basis. Social scientists and humanists have similar career paths to other researchers and like their colleagues in the other research councils, respect similar professional criteria such as evaluation of their research through peer review. The Killam Program administered by the Canada Council is an encouraging example that peer evaluation will continue. We trust too that the very real progress brought about by SSHRC in encouraging collaborative research and the training of future researchers will not disappear. Nor should the initiatives for inter-Council research like the Green Plan.

The budget for research must be maintained and increases must be established

The Right Hon. B. Mulroney
March 13, 1992
Page Three

protected in the new agency. We have appreciated the cooperative spirit both of senior management and of regular grant staff in dealings with the university research community and we hope that this new era of exchange will continue in the new structure and the staff at the Canada Council will similarly work to create effective links with the universities.

The University of Toronto welcomes the chance to help formulate the mandate and structure of the new council and we hope that your government will not hesitate to seek our advice and expertise in its deliberations.

Warm regards,



J. Robert S. Prichard

cc: J.F. Keffer

xc: Vice Presidents

National McQTWW

/nabo

Université de Toronto

Le 13 mars 1992

Le très honorable Brian Mulroney
Premier Ministre du Canada
Édifce Langevin
Ottawa (Ontario)
K1A 0A2

Monsieur le Premier Ministre,

L'Université de Toronto s'inquiète au sujet de la décision du gouvernement du Canada de fusionner le Conseil de recherches en sciences humaines et le Conseil des Arts du Canada. Nous craignons particulièrement que le rôle de la recherche en sciences humaines et sociales ne soit inhibé par rapport à la recherche dans d'autres domaines et espérons que le nouvel organisme continuera de favoriser le dynamisme de la recherche, comme le CRSH a su le faire.

En tant que plus importante institution cliente du CRSH, nous vous écrivons afin de prier instamment votre gouvernement de s'assurer que les personnes chargées d'élaborer la structure du nouvel organisme et de rédiger les textes législatifs relatifs à sa création sont conscients des vues de l'Université de Toronto quant à l'importance de préserver le plus haut niveau de réalisations possible dans la recherche en sciences humaines et sociales au Canada, domaine dans lequel plusieurs de nos collègues sont des sommités mondiales.

À notre avis, il est primordial que la recherche en sciences humaines et sociales continue d'être perçue à l'intérieur d'une enveloppe «scientifique» plutôt que «culturelle»; en d'autres termes, la recherche dans ces disciplines devrait être traitée sur le même pied que la recherche en sciences, en médecine et en technologie. La perception selon laquelle la recherche en sciences humaines et sociales est moins importante pour notre société pourrait émerger si on traite ce type de recherche de façon différente. Les chercheurs en sciences humaines et sociales ont des plans de carrière semblables à ceux des autres chercheurs et, comme leurs collègues des autres conseils de recherche, ils respectent des critères professionnels similaires tels que l'évaluation de leur recherche par des pairs. Le programme Killam, géré par le Conseil des Arts, est un exemple encourageant du fait que l'évaluation par les pairs se poursuivra. Nous avons également confiance que le progrès très réel accompli par le CRSH, lorsqu'il s'agit d'encourager la recherche en collaboration et la formation de futurs chercheurs, ne sera pas anéanti, pas plus que les initiatives de

recherche inter-conseils comme le Plan vert.

Le budget de recherche doit être maintenu, et des augmentations doivent être prévues à l'intérieur du plus grand cadre de recherche que nous avons suggéré précédemment, c'est-à-dire qu'elles doivent s'inscrire dans une politique nationale globale et être comparables à celles accordées aux autres conseils de recherche. L'Université de Toronto est l'une des plus importantes universités au monde dans le domaine des sciences humaines et sociales, et ne peut donc se permettre de voir ses forces être sapées à cause d'un manque de vision au palier national; nous comptons donc sur le nouvel organisme pour nous aider à maintenir au plus haut niveau le soutien que nous accordons à la recherche et au savoir.

La législation créant le nouvel organisme devrait refléter fermement l'objectif de la recherche et les dispositions de son mandat devraient établir clairement la différence entre les besoins de la communauté culturelle et ceux du monde de la recherche. Nous reconnaissons qu'il existe certains secteurs d'un intérêt commun pour lesquels des buts communs pourraient être fixés, mais il est essentiel que les programmes déjà existants mis en place par le Conseil ainsi que l'orientation qu'il a adoptée dans le domaine de la recherche soient maintenus. Au cours des deux ou trois dernières années, le conseil a réorganisé son administration, défini de nouveaux objectifs et restructuré sa base de programme, et nous souhaitons voir ces efforts se poursuivre. L'Université de Toronto, plus que toute autre université au Canada, est profondément engagée dans ses importants programmes de subventions, et nous ne voulons à aucun prix qu'ils soient menacés. Nous offrons également le plus important programme de doctorat en sciences humaines et sociales au Canada; le soutien accordé aux étudiants de doctorat est donc également une priorité fondamentale.

Le conseil ou le comité chargé de surveiller le nouvel organisme devrait refléter sans équivoque son mandat de recherche et compter parmi ses membres des chercheurs provenant des universités.

Le nom du nouvel organisme devrait également énoncer clairement la responsabilité qui lui incombe en matière de recherche, et ses liens avec les autres conseils de recherche, leurs programmes et leurs objectifs ne devraient pas être rompus pendant la transition.

L'annonce du changement proposé a été pour nous une surprise, et nous déplorons le manque de consultations menées avec le monde de la recherche. Néanmoins, nous sommes convaincus que la vitalité et le dynamisme de notre activité de recherche, ainsi que les gains concrets des dernières années, peuvent être préservés si le nouvel organisme se montre attentif aux besoins des plus touchés. Les universités canadiennes jouissent d'une réputation enviable dans le domaine des sciences humaines et sociales, et un grand nombre des plus prestigieux chercheurs du Canada comptent parmi nos membres. Nous avons confiance que ce que nous avons acquis avec tant de soin et de créativité ne sera pas dilapidé. Nous sommes également assurés que l'excellent personnel du CRSH, dont le professionnalisme est reconnu, sera protégé au sein du nouvel organisme. Nous sommes reconnaissants de l'esprit de coopéra-

tion dont ont fait preuve la haute direction et le personnel responsables des subventions dans leurs relations avec la communauté des chercheurs universitaires et nous espérons que cette nouvelle ère d'échanges se poursuivra à l'intérieur de la nouvelle structure et que le nouveau personnel du Conseil canadien des Arts s'efforcera tout autant de nouer des liens solides avec les universités.

L'Université de Toronto aimerait avoir l'occasion de contribuer à la formulation du mandat et de la structure du nouveau conseil, et nous espérons que votre gouvernement n'hésitera pas faire appel à notre expertise dans ses délibérations.

Veuillez agréer, Monsieur le Premier ministre, l'expression de nos sentiments distingués.

J. Robert S. Prichard

cc: J.F. Keffer

"APPENDIX 62/V"

The Writers' Union of Canada

24 Ryerson Avenue, Toronto, Ontario M5T 2P3 • Phone: (416) 868-6914 • Fax: (416) 860-0826

May 25, 1993

Hon. Senator H.A. (Bud) Olson
Chairman, Senate National Finance Committee
Victoria Building
140 Wellington Street
Ottawa, Ontario, K1A 0A4

Dear Mr. Olson:

Please find attached a brief commentary by The Writers' Union of Canada concerning sections 35 and 71 of Bill C-93, the Budget Implementation (Government Organization) Act.

We understand that the Association of National Non-Profit Artist Centres (ANNPAC/RACA) will present a brief to the Committee on May 27th. The Writers' Union of Canada supports their brief, and has asked ANNPAC to speak on behalf of the Union when appearing before the Committee.

We trust that the Committee will consider seriously the views of Canadian artists and creators when deliberating Bill C-93.

Yours sincerely,



Penny Dickens
Executive Director

PD:encl.

The Writers' Union of Canada

24 Ryerson Avenue, Toronto, Ontario M5T 2P3 · Phone: (416) 868-6914 · Fax: (416) 860-0826

The Writers' Union of Canada Intervention to the SENATE NATIONAL FINANCE COMMITTEE



The Writers' Union of Canada supports the brief presented by The Association of National Non-Profit Artist Centres (ANNPAC/RACA) regarding sections 35 and 71 of Bill C-93, The Budget Implementation (Government Organization) Act.

The Writers' Union of Canada is a national organization of professional trade-book writers, with over 900 members resident in every province and territory. The Union represents writers of all genres; its members write novels, short stories, creative documentary, children's literature, poetry, and plays.

Canadian literature enjoys an international reputation of excellence. This reputation has not been achieved overnight, nor simply as a result of the outstanding talents of its writers; it has been achieved by the continuing dedication and subsidization of the arts by Canadian creators, and the nurturing of those creators by a Canada Council dedicated to fostering and promoting the arts in Canada.

Just as an artist must be single-minded in order to achieve greatness in his or her field, so must any administrative body which seeks to foster the arts. We believe that even a cursory look at other jurisdictions in Canada will attest to the fact that where there are agencies dedicated to fostering the arts, the arts thrive and flourish; and where arts support is just one consideration of many, the arts suffer, both financially and creatively.

The Writers' Union of Canada believes the proposed merger of The Canada Council, the Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC), and the International Cultural Relations Programs of the Department of External Affairs and International Trade is ill-conceived and will result in a diminishing of the promotion of Canadian work both in Canada and abroad. Canada is a diverse nation and its people learn about each other through its various art forms; it is vital that these are promoted and supported with the same dedication by which they have been created.

The current government of Canada has still not developed a comprehensive federal arts policy, despite repeated requests from the arts community through the Canadian Conference of the Arts that it do so. Without the benefit of such a policy, the merger of The Canada Council with any other organization furthers administrative expediency only, and not the interests of the communities involved. Neither the academics nor the artists were consulted about the proposed merger. In any other sector it would be inconceivable for the government to seek to unite two diverse industry entities without extensive discussion with the affected parties.

Therefore, The Writers' Union of Canada requests that the Senate Finance Committee recommend that the clauses legislating the merger between The Canada Council, the Social Sciences and Humanities Research Council, and the International Cultural Relations Programs of the Department of External Affairs and International Trade be separated from the omnibus Bill C-93, The Budget Implementation (Government Organizations) Act.

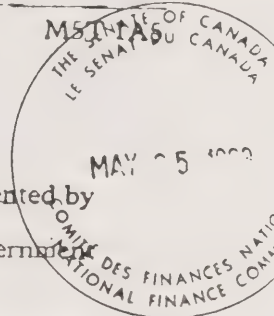
We further request that the Committee recommend that the proposed merger of these important organizations and programs be dismissed.

PLAYWRIGHTS UNION OF CANADA

54 WOLSELEY STREET, 2ND FLOOR

TORONTO, ONTARIO CANADA

PLAYWRIGHTS UNION OF CANADA PRESENTATION TO THE SENATE NATIONAL FINANCE COMMITTEE



The Playwrights Union of Canada (PUC) jointly supports the brief presented by The Association of National Non-Profit Artist Centres (ANNPAC/RACA) regarding Bill C-93, The Budget Implementation (Government Organization) Act, and in particular sections 35 and 71.

PUC members continue to be dismayed at the overnight grouping together of The Canada Council, Social Sciences and Humanities Research Council and the Department of External Affairs' International cultural relations programmes, without consultation with any of the parties, its users or even the usual government study.

Playwrights do not believe the merger will serve them or any artist well, and that it's only a matter of time before artists and academics will be fiercely competing for the same pool of money, but more important we will be vying for the attention of those who administer the policies of the new, large, corporate agency. As we understand it now, there is to be one board for this expanded agency, which strikes us as the first step towards bureaucratizing. The Canada Council we have known.

Traditionally, artists and their agencies have had relatively easy access to Heads of various sections and the officers of The Canada Council, including the office of the Head of The Council. We do not see how it will be possible for individuals in this new, expanded structure, wearing many hats, to bring to the job the kind of knowledge, perception and sensitivity to our issues which we have had in the past. The only outcome of such pressure, on anyone, is to streamline and cleanse the system so thoroughly that the job becomes a checklist of dos and don'ts rather than working hand in glove with the groups for whom the structure was originally put in place.

We are already hearing suggestions of this streamlining under the guise of peer review juries meeting by teleconference call, instead of around a table, usually at The Canada Council offices.

This peer review system has been one of the fairest and most valuable ways of allocating funds to artists and their organizations, but more important, it has been the discussions of these groups, around opinions and decisions which have contributed largely to shaping The Council and its programmes.

One tries to imagine, for example, how a Block Grant Jury which rewards publishers for the quality of their books and their cultural worth, will handle several hundred books coming into their home, and how to deal with them in a teleconference call with one hand on the phone and the other trying to find the book in order to make his or her point about why a publisher should or shouldn't receive X number of points in order to receive X number of dollars in the grant.



TEL: 416-947-0201

FAX: 416-947-0159

Since its beginning, artists and their associations have had an easy rapport with The Council, its management and officers. The Council has been a very visible and positive presence in our lives; the exchange on both sides has been honest and frank. We see this changing and we are sensitive to the possibilities for moving staff around to fit any position, instead of going outside the institution to find the appropriate person to do the job, because it's been decided that anyone in the "corporation" can do the job. Decisions become so desensitized that the checklist becomes the answer rather than the given and take which goes on among jurors.

A rather insidious observation about this necessary bureaucratization of Canada's major arts council, in order to manage it efficiently, is the attempt to put the artist at a distance from its own institution and those in the institution who've worked well with us over the years.

The Canada Council has always had an open door policy. Artists, arts administrators and presumably even members of the public could drop in for discussions with one or the other staff person. The peer review system which brought artists to Council offices is a part of the familiarity which has developed between the two partners. This merger of the 3 agencies, and the potential for a staff without expertise in any area, leaves us all, academics and artists, on the outside looking in desperately trying to find someone to hear and understand the peculiarities of our particular job.

This proposed merger is a direction to cleanse both artists and academics of their distinctiveness and to give each its proper place in our Canadian society. Given that these 2 groups, each in different ways, reflect our Canadian society in the way they work, we should be careful not to set them-up against each other, and, moreover, we should not create an environment which leaves us all on the outside looking in.

This proposal is not a merger, but the beginning of the dismantling of 2 agencies which have served government and its citizens very well. It is also the beginning of our government withdrawing from promoting and exporting the Canadian perspective abroad.

In the absence of policy on culture, which the Canadian Conference of the Arts has made repeated requests to the Government for:

The Playwrights Union of Canada requests that the Senate Finance Committee recommend the clauses legislating the merger be separated from the omnibus Bill C-93 - The Budget Implementation (Government Organizations) Act, 1992. We further request that in a separate vote the Committee recommend the merger of these important, separate organizations and programmes be dismissed.

The Playwrights Union of Canada is a national association of 350 professionally produced playwrights, living in all provinces and territories of Canada.

May 21, 1993, Angela Rebeiro Executive Director

**McMASTER UNIVERSITY****Vice-President (Research)**

1280 Main Street West, Hamilton, Ontario, L8S 4L8

Telephone: 525-9140 Local 7270

Area Code: 416 FAX: 521-1993

May 14, 1993

The Hon. H.A. (Bud) Olson
Chairman
National Finance Committee
The Senate of Canada
140 Wellington Street, 7th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

This letter is written to express McMaster University's views on the changes occurring to the Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC). I would appreciate it if you could forward these comments for consideration by the Senate Standing Committee on National Finance examining Bill-C93.

The Social Sciences and Humanities Research Council has carried out its mandate successfully during the past fourteen (14) years, raising the profile and stature, of the humanities and social sciences community through the support of its research and scholarship activities. In particular, in recent years, the SSHRC's management and programme strategies, including joint initiatives with the other Research Councils have in our view been progressive. These advances, combined with the consultative processes employed by SSHRC, are recognized and strongly supported by the University community. It is understandable, therefore, that the dissolution of the SSHRC is of considerable concern not only to the humanities and social sciences research community but also to the wider community in that there is a growing realization of the importance of the research supported by SSHRC to the economic and social development of Canada.

Under Bill C-93, the support for social science research will be transferred to the Canada Council, renamed the Canada Council for the Arts and for Research in the Social Sciences and Humanities (CARSSH). The community has been informed that the existing SSHRC programmes, budget and administrative personnel will remain intact under the new Council, although the functions, organization, and funding of the new agency are undefined in the legislation.

We question the desirability of this merger. Despite the claims to the contrary, it is not apparent to us that there will be any significant economic advantages to the merger. Rather, we see as an end result the inevitable

The Hon. H.A. (Bud) Olson

May 14, 1993

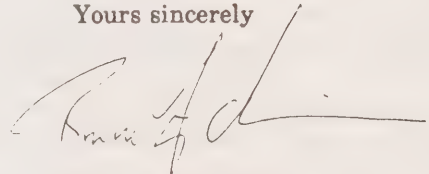
distancing of SSHRC from the other two Granting Councils, NSERC and MRC. There has never been a time when these Councils should be working closely together than right now in terms of the complexity of the problems facing this society.

In the event that the merger takes place then in our view the preservation of the research budget, fair and balanced representation on the Council and the provision of strong, progressive leadership, with a commitment to the consultative process, are key issues.

- We would urge that the budget for the research and scholarship activities of the humanities and social sciences community not only be protected but, more importantly, continue to grow relative to the funding for the Medical Research Council and the Natural Sciences and Engineering Research Council.
- We would urge that humanists and social scientists be adequately represented on the Council with the appointment of internationally recognized, active researchers.
- We would urge that great care be taken in appointing a president of the new Council. The president of the Council must provide leadership that unite and build on the common interests of the arts and research communities. The result of the government's decision on the dissolution of SSHRC and the creation of a new agency has created an unsettling environment upon which the future of the arts and research communities must be built.

The decisions reached on these issues will determine the direction, health and stature of the research community in the university sector. The right decisions will lead to the development of a strong and effective Council that will greatly benefit the economic and social landscape of Canada.

Yours sincerely



Ronald F. Childs
Vice-President (Research)

RFC:gg

copy Dr. P. Leduc

Le 25 mai 1993

The Writers' Union of Canada
24, avenue Ryerson
Toronto (Ontario)
M5T 2P3
Téléphone (416) 686-6914
Télécopieur (416) 860-0826

Le 25 mai 1993

Sénateur H.A. (Bud) Olson
Président, Comité sénatorial sur les finances nationales
Édifice Victoria
140, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Sénateur,

Vous trouverez en annexe un bref commentaire de la *Writers' Union of Canada* concernant les articles 35 et 71 du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget (organismes gouvernementaux).

Nous croyons comprendre que l'Association des centres nationaux d'artistes à but non lucratif présentera un mémoire au Comité, le 27 mai. La *Writers' Union of Canada* appuie entièrement ce mémoire et a demandé aux représentants de l'Association des centres nationaux d'artistes à but non lucratif de s'exprimer en notre nom, lorsqu'elle comparaitra devant le Comité.

Nous espérons que le Comité examinera avec attention les opinions exprimées par les artistes et les créateurs canadiens dans le cadre des délibérations sur le projet de loi C-93.

Je vous prie d'agréer, Sénateur, l'expression de mes sentiments distingués.

La directrice administrative,

Penny Dickens
P.J.

The Writers' Union of Canada**Intervention devant le****COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES**

La *Writers' Union of Canada* appuie le mémoire présenté par l'Association des centres nationaux d'artistes à but non-lucratif au sujet des articles 35 et 71 du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux.

La *Writers' Union of Canada* est un organisme national regroupant des auteurs professionnels de livres destinés à la publication commerciale et comptant plus de 900 membres dans l'ensemble des provinces et des territoires. L'Union représente des écrivains de tous les genres : ses membres écrivent des romans, des nouvelles, des fictions-documentaires, des livres pour enfants, de la poésie et des pièces de théâtre.

Sur la scène internationale, la littérature canadienne jouit d'une réputation d'excellence. Cette réputation ne s'est pas bâtie en un jour. Elle n'est pas non plus le fruit du seul talent remarquable de ses écrivains. Elle s'est échafaudée grâce au dévouement et au financement continu des arts par les créateurs canadiens et au soutien de ces créateurs par un Conseil des Arts du Canada voué au maintien et à la promotion des arts au Canada.

Tout comme l'artiste qui vise l'excellence dans son champ d'activité, tout organisme administratif voulant favoriser les arts doit faire preuve de détermination. Nous croyons qu'un examen même sommaire d'autres provinces et territoires du Canada montrera hors de tout doute que là où existent des organismes voués au maintien des arts, les arts connaissent un essor considérable; là où le soutien des arts ne constitue qu'une considération parmi d'autres, les arts dépérissent, à la fois sur le plan des finances et de la création.

La *Writers' Union of Canada* croit que la fusion proposée du Conseil des Arts du Canada, du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH) et des programmes de la Direction générale des relations culturelles internationales du ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur est mal conçue et se traduira par un affaiblissement de la promotion des oeuvres canadiennes, au Canada et à l'étranger. Le Canada est une nation qui se caractérise par sa diversité. Les citoyens apprennent à se connaître les uns les autres par l'entremise des diverses formes d'art qu'on y pratique : il est crucial que l'on appuie les arts et qu'on en fasse la promotion avec un zèle comparable à celui qui préside à la création.

Malgré les demandes répétées formulées par la communauté des artistes par l'entremise de la Conférence canadienne des arts, le gouvernement canadien actuel n'a toujours pas mis au point une politique fédérale exhaustive pour les arts. Sans une telle politique, la fusion du Conseil des Arts du Canada avec d'autres organismes, quels qu'ils soient, ne vise que la commodité administrative et fait abstraction des intérêts des parties en cause. Ni les universitaires ni les artistes n'ont été consultés au sujet de la fusion proposée. Dans tout autre secteur, il serait inconcevable que le gouvernement cherche à regrouper les activités de deux industries diverses sans se prêter au préalable à d'importantes consultations auprès des parties touchées.

Par conséquent, la *Writers' Union of Canada* demande au Comité sénatorial permanent des finances nationales de recommander que les dispositions législatives prévoyant la fusion du Conseil des Arts du Canada, du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et des programmes de la Direction générale des relations culturelles internationales du ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur soient dissociées du projet de loi omnibus C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux.

Nous demandons de plus au Comité de recommander que la fusion proposée de ces organismes et programmes importants soit écartée.

PLAYWRIGHTS UNION OF CANADA
MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

La *Playwrights Union of Canada* (PUC) appuie le mémoire présenté par l'Association des centres nationaux d'artistes à but non-lucratif au sujet du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux, et en particulier au sujet des articles 35 et 71.

L'association est toujours atterrée par la fusion improvisée du Conseil des Arts du Canada, du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et des programmes de la Direction générale des programmes de relations culturelles internationales du ministère des Affaires extérieures sans que les parties touchées ni les utilisateurs aient été consultés ou sans que l'étude gouvernementale habituelle ait été réalisée.

Les dramaturges croient que la fusion ne servira correctement ni leurs intérêts ni ceux des autres artistes et que, très bientôt, les artistes et les universitaires se livreront une lutte féroce pour les mêmes sommes d'argent. Fait plus important encore, nous nous disputerons l'attention des administrateurs des politiques du nouvel organisme gouvernemental élargi. Selon ce que nous comprenons maintenant, l'organisme ne comprendra qu'un conseil d'administration. Pour nous, il s'agit d'une première étape franchie en vue de la bureaucratisation du Conseil des Arts du Canada tel que nous l'avons connu jusqu'à présent.

Traditionnellement, les artistes et les organismes qui les représentent ont bénéficié d'un accès relativement facile aux dirigeants des divers services et aux responsables du Conseil des Arts du Canada, y compris le bureau du président du Conseil. Au sein de cette structure nouvelle, élargie et coiffée de multiples chapeaux, nous ne voyons pas comment des personnes pourront employer à la résolution des problèmes auxquels nous faisons face les connaissances, la perception et la sensibilité que nous avons connues jusqu'à maintenant. Pour toute personne, le seul résultat possible d'une telle pression est le suivant : on rationalisera et on épurera le système jusqu'à ce que le travail se résume à la gestion d'une liste de contrôle sur laquelle on n'aura plus qu'à cocher les choses à faire et à ne pas faire. Dans ce contexte, on ne travaillera plus la main dans la main avec les groupes pour qui la structure a été mise en place à l'origine.

Des suggestions ont déjà été faites au sujet de cette rationalisation, présentées sous la forme de jurys d'examen par les pairs délibérant par la voie d'appels-conférences, en lieu et place de tables rondes habituellement tenues dans les bureaux du Conseil des Arts du Canada.

Le système d'examen par les pairs constitue l'une des façons les plus justes et valables d'allouer des fonds aux artistes et aux organismes qui les représentent. Mais, fait plus important encore, les discussions menées par ces groupes à propos d'opinions et de décisions ont contribué pour une large part au façonnement du Conseil des Arts et ses programmes.

On se demande, par exemple, comment les membres d'un jury chargé d'attribuer des subventions globales pour récompenser des éditeurs en raison de la qualité des livres qu'ils produisent, ainsi que de leur valeur sur le plan culturel, réagiront face aux centaines de livres qui seront livrés chez eux et comment ils pourront leur rendre justice dans le cadre d'appels-conférences. Ils auront une main sur le téléphone, l'autre occupée à dénicher le livre en question pour pouvoir être en mesure d'expliquer pourquoi un éditeur devrait ou ne devrait pas recevoir un nombre X de points pour avoir droit à une subvention d'un nombre X de dollars.

Depuis ses débuts, les artistes et les associations qui les représentent ont entretenu des rapports cordiaux avec le Conseil ainsi qu'avec sa direction et ses représentants. Dans notre vie, le Conseil a représenté une présence à la fois fort visible et positive. De part et d'autre, les échanges ont été honnêtes et francs. Nous assistons à la transformation de cette situation et nous sommes préoccupés par un roulement de personnel possible visant à combler des postes donnés. Plutôt que de lorgner vers l'extérieur pour trouver la bonne personne qui peut occuper un emploi, on s'en tiendra à l'interne, parce qu'on a établi que toute personne de l'organisme est en mesure d'occuper l'emploi en question. Les décisions se déshumanisent, et la liste de contrôle plutôt que les négociations entre membres des jurys, devient la réponse à toutes les questions.

Une observation plutôt insidieuse au sujet de la bureaucratisation nécessaire du principal conseil des arts du Canada, la bureaucratisation qui vise à en rendre la gestion plus efficace, a trait à la distance qu'on tente d'établir entre l'artiste et sa propre institution, et les membres de l'institution qui, depuis des années, travaillent bien à nos côtés.

Le Conseil des Arts du Canada a toujours pratiqué une politique de porte ouverte. Les artistes, les administrateurs oeuvrant dans le domaine des arts et, on peut le supposer, toute personne du public pouvaient y venir pour discuter avec l'un ou l'autre des membres du personnel. Le système d'examen par les pairs qui a réuni des artistes dans les bureaux du conseil fait partie intégrante de la familiarité qui s'est établie entre les deux partenaires. La fusion des trois organismes et le parachutage possible d'employés sans expertise dans le domaine laisse tout le monde — artistes et universitaires — à l'écart et désespérément à la recherche d'une personne capable de comprendre les caractéristiques de leur travail particulier, voire même de les écouter.

La fusion proposée vise à dépouiller les artistes et les universitaires de leur caractère distinctif et à leur conférer la place qui leur revient dans la société canadienne. Étant donné que ces deux groupes, chacun à sa manière, traduit dans son travail la société canadienne, nous devrions bien nous garder de les monter les uns contre les autres. Qui plus est, nous ne devrions pas créer un climat qui nous obligera à regarder de l'extérieur ce qui se passe à l'intérieur.

La proposition vise non pas une fusion, mais bien le début du démantèlement de deux organismes qui ont fort bien servi le gouvernement et les citoyens. C'est également le début du retrait du gouvernement de la promotion et de l'exportation à l'étranger de la «différence» canadienne.

Tout cela se produit en l'absence d'une politique de la culture, malgré les demandes répétées adressées au gouvernement par la Conférence canadienne des arts à cet égard.

La *Playwrights Union of Canada* demande au Comité sénatorial permanent des finances nationales de recommander que les dispositions relatives à la fusion soient dissociées du projet de loi omnibus C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux. Nous demandons de plus que le Comité, à l'occasion d'un vote distinct, recommande que la fusion de ces organismes et programmes distincts et importants soit écartée.

La *Playwrights Union of Canada* est une association nationale regroupant 350 dramaturges professionnels dont les pièces sont produites et vivant dans l'ensemble des provinces et des territoires du Canada.

Le 21 mai 1993

Angela Rebeiro

Directrice générale

Le 14 mai 1993

L'honorable H.A. (Bud) Olson

Président

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le Sénat du Canada

140, rue Wellington, 7^e étage

Ottawa (Ontario)

K1A 0A4

Monsieur,

La présente vise à vous faire part de l'opinion de la McMaster University au sujet des modifications apportées au Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH). Je vous saurais gré de bien vouloir porter les présents commentaires à l'attention des membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales chargé d'examiner le projet de loi C-93. Au cours des quatorze (14) dernières années, le Conseil de recherches en sciences humaines s'est acquitté avec succès de son mandat en élevant le profil et le statut de la communauté des sciences humaines et des sciences sociales grâce à l'octroi de bourses et de subventions de recherche. Au cours des dernières années, en particulier, les stratégies de gestion et de programme, conjuguées aux initiatives menées de concert avec d'autres conseils de recherche, se sont révélées, à notre avis, progressistes. Ces progrès, associés au processus de consultation utilisé par le CRSH, sont reconnus et fermement appuyés par la communauté universitaire. Par conséquent, il est compréhensible que la dissolution du CRSH préoccupe au plus haut point non seulement la communauté des sciences sociales et des sciences humaines, mais également la collectivité au sens large du terme. En effet, on comprend de mieux en mieux l'importance que revêt la recherche subventionnée par le CRSH pour le développement économique et social du Canada.

Aux termes du projet de loi C-93, le soutien de la recherche en sciences humaines et en sciences sociales sera confié au Conseil des Arts du Canada, rebaptisé Conseil des arts et de la recherche en sciences humaines du Canada. On a indiqué à la communauté que les programmes, le budget et le personnel administratif du CRSH existants demeureront intacts au sein du nouveau conseil, même si les fonctions, l'organisation et le financement du nouvel organisme ne sont pas définis dans les dispositions législatives.

Nous mettons en question le bien-fondé de cette fusion. Bien qu'on prétende le contraire, il ne nous apparaît pas évident que la fusion entraînera des économies considérables. Nous considérons plutôt qu'il s'agit du résultat final du processus inévitable qui consiste à distancier le CRSH des deux autres conseils subventionnaires, soit le CRM et le CRSNG. Pourtant, en raison de la complexité des problèmes auxquels la société est confrontée, ces deux conseils devraient plus que jamais travailler en étroite collaboration.

Si la fusion était effectuée, nous estimons que la préservation du budget de recherche, une représentation juste et équilibrée au sein du conseil et l'établissement d'un leadership fort et progressiste, conjugués à un engagement en faveur de la consultation, présentent des questions déterminantes.

- Nous estimons que le budget affecté à l'octroi de bourses et de subventions de recherche alloué à la communauté des sciences sociales et des sciences humaines devrait non seulement être maintenu, mais, fait plus important encore, continuer de croître au

même rythme que le financement accordé au Conseil de recherches médicales et au Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie.

- Nous soutenons que les spécialistes des sciences humaines et des sciences sociales devront être adéquatement représentés au sein du conseil. Pour ce faire, des chercheurs actifs et reconnus sur la scène internationale devront être nommés.
- Enfin, nous considérons que la nomination de la personne à qui sera confiée la présidence du nouveau conseil devrait faire l'objet de soins minutieux. La personne qui préside le conseil doit faire preuve d'un leadership capable de réunir les intérêts communs des communautés des arts et de la recherche, et être en mesure d'en tirer parti. La décision qu'a prise le gouvernement de dissoudre le CRSH et de créer un nouvel organisme a suscité un climat instable sur lequel l'avenir des communautés des arts et de la recherche devra être érigé.

Les décisions prises à cet égard détermineront l'orientation, la santé et le statut de la communauté de la recherche dans le domaine universitaire. Les bonnes décisions se traduiront par la création d'un conseil fort et efficace tout à l'avantage du climat économique et social canadien.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le Vice-président (Recherche),

Ronald F. Childs

RFC:gg

cc) M^{me} P. Leduc

"APPENDIX 62/W"

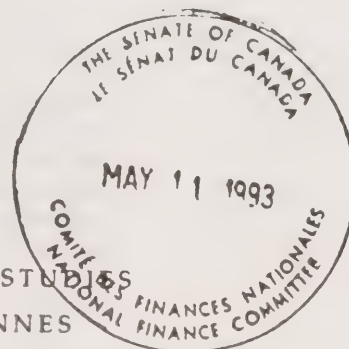
Tel (416) 736-5499
Fax (416) 736-5739



THE ROBARTS CENTRE FOR CANADIAN STUDIES
CENTRE ROBERTS D'ÉTUDES CANADIENNES

227 YORK LANES • 4700 KEELE STREET • NORTH YORK • ONTARIO • CANADA • M3J 1P3

4 May 1993



Mr. John Desmarais
Clerk
The Standing Senate Committee
on National Finance
The Senate
140 Wellington Street
OTTAWA, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Desmarais:

Re: Bill C-93

I am writing with respect to Bill C-93. It is my understanding that the Standing Senate Committee on National Finance may decide to hold hearings on this bill. In the hope that the committee does decide to do so, I wish to express my views.

Recently, I have become more closely familiar than are most Canadian academics with the progress that has been made over the last two decades in establishing Canadian Studies as an international focus of scholarly activity.

This last year, I became Editor-in-Chief of the *International Journal of Canadian Studies*. As such, I have come into regular contact with Canadianists based outside Canada. In addition, as Director of the Robarts Centre for Canadian Studies at York University, I have had frequent occasion to meet with scholars visiting Canada under the Department of External Affairs Faculty Enrichment Programme.

On the basis of these experiences, it is clear to me that there is now an impressive number of serious scholars in other countries who have both a deep interest in and an expert knowledge of Canada. Out of this has emerged a remarkable volume of scholarly writings which are of value to all Canadianists, whether based in Canada or elsewhere. In fact, the *International Journal of Canadian Studies* regularly brings together contributions from Canadians and non-Canadians.

Thus, as with other scholars, I am concerned about the proposed consolidation under the Canada Council of responsibility for international academic relations. The Department of External Affairs has developed a good capacity to support international academic relations, as witness the scholarly accomplishments to date. The Canada Council would have to develop such a capacity; valuable time would be lost while it did so. Even then, it would need to work in coordination with External Affairs and International Trade Canada.

In short, nothing would be gained by way of administrative efficiency and cost. And there is the risk that through this restructuring something of real value to Canada would be lost or seriously compromised.

Mr. John Desmarais

4 May 1993

Accordingly, I wish to support the position of the International Council of Canadian Studies:

That Part III of Bill C-93, Section 40.1 which deals with the functions and the powers of the new Canada Council, be amended to delete from Sub-Section 8(1) (c) the reference to scholars, researchers and others involved in Canadian Studies abroad and so exclude from any transfer the functions and staff of the Department of External Affairs concerned with the promotion of international academic relations.

Thank you very much for your attention.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Kenneth M. McRoberts', written in a cursive style.

Kenneth McRoberts
Director
and Editor-in-Chief
*International Journal
of Canadian Studies*

«ANNEXE 62/W»

Le 4 mai 1993

Monsieur John Desmarais
Greffier
Comité sénatorial permanent
des finances nationales
Le Sénat
140, rue Wellington
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet : projet de loi C-93

Monsieur,

Je vous écrit au sujet du projet de loi C-93. J'ai cru comprendre que le Comité sénatorial permanent des finances nationales pourrait décider de tenir des audiences pour étudier ce projet de loi. J'espère que le Comité tiendra ces audiences et j'aimerais exprimer mon point de vue.

Récemment, j'ai eu l'occasion de connaître mieux que la plupart des chercheurs Canadiens les progrès marqués au cours des vingt dernières années par les études canadiennes en tant que domaine d'activité universitaire à l'échelle internationale.

En effet, au cours de l'année écoulée, je suis devenu rédacteur en chef de la *Revue internationale d'études canadiennes*. En cette qualité, je communique régulièrement avec des spécialistes en études canadiennes à l'étranger. En outre, en tant que directeur du Centre Robarts d'études canadiennes à l'Université York, j'ai eu souvent l'occasion de rencontrer des boursiers venus au Canada sous les auspices du Programme de bourses de complément de spécialisation réalisé par le ministère des Affaires extérieures.

J'ai donc pu me rendre compte du nombre impressionnant de chercheurs sérieux qui s'intéressent beaucoup au Canada et qui le connaissent très bien. De cet intérêt découle une somme remarquable d'oeuvres savantes qui sont utiles aux canadianistes tant au Canada qu'à l'étranger. D'ailleurs, la *Revue internationale d'études canadiennes* réunit régulièrement des articles d'universitaires canadiens et étrangers.

Par conséquent, comme d'autres chercheurs, je m'inquiète du fusionnement proposé de la responsabilité en matière de relations universitaires internationales sous la direction du Conseil du Canada. Le ministère des Affaires extérieures est maintenant très bien placé pour appuyer les relations universitaires internationales, comme en témoignent les travaux savants menés jusqu'à ce jour. Or, il faudrait que le Conseil du Canada établisse son propre réseau, et un temps précieux serait perdu. Le Conseil du Canada serait d'ailleurs obligé de travailler en collaboration avec le ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur.

Bref, il n'y aurait aucune amélioration sur le plan de l'efficacité ou des coûts administratifs. Et le processus de restructuration risque de compromettre ou de nous faire perdre des éléments très importants pour le Canada.

Par conséquent, je tiens à appuyer la position du Conseil international des études canadiennes :

Que le paragraphe 40(1) à la partie III du projet de loi C-93 portant sur les pouvoirs et les fonctions du Conseil du Canada soit modifié en supprimant à l'alinéa 8(1)c) la mention des boursiers, chercheurs et autres participant aux études canadiennes à l'étranger afin d'éviter que les fonctions et le personnel du ministère des Affaires extérieures liés à la promotion des relations universitaires internationales ne soient transférés.

Je vous remercie de votre attention et vous prie, Monsieur, d'agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le directeur et
le rédacteur en chef de la
*Revue internationale des
études canadiennes,*

Kenneth McRoberts



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable H.A. (Bud) OLSON, P.C.

Président:
L'honorable H.A. (Bud) OLSON, c.p.

Thursday, June 3, 1993

Le jeudi 3 juin 1993

Issue No. 63

Fascicule n° 63

First Proceedings on:
Supplementary Estimates (A)
laid before Parliament for the fiscal year
ending March 31, 1994

Premier fascicule concernant:
Le Budget des dépenses supplémentaires (A)
déposé au Parlement pour l'exercice
se terminant le 31 mars 1994

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable H.A. (Bud) Olson, P.C., *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Kelleher, P.C.
Cools	Kinsella
Corbin	* Murray, P.C.
De Bané	(or Lynch-Staunton)
DeWare	Roberge
* Frith (or Molgat)	Sparrow
Ghitter	Stewart

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Roberge and De Bané substituted for those of the Honourable Senators Kelly and Olson (*3rd June, 1993*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable H.A. (Bud) Olson, c.p.

Vice-président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Kelleher, c.p.
Cools	Kinsella
Corbin	* Murray, c.p.
De Bané	(ou Lynch-Staunton)
DeWare	Roberge
* Frith (ou Molgat)	Sparrow
Ghitter	Stewart

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Roberge et De Bané substitués à ceux des honorables sénateurs Kelly et Olson (*Le 3 juin 1993*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Thursday, May 27, 1993.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending the 31st March, 1994 (Sessional Paper No. 343-1046).

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 27 mai 1993:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses supplémentaires (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994 (document parlementaire n° 343-1046), et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, June 3, 1993
(68)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 11:05 a.m. this day, in Room 256-S, Centre Block, the Deputy Chairman, the Honourable Senator Roch Bolduc, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bolduc, Corbin, De Bané, DeWare, Kinsella, Lynch-Staunton, Roberge, Sparrow and Stewart. (10)

In attendance from the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Treasury Board:

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary, Program Branch;

Mr. Norm Everest, Estimates Advisor.

The Committee, in compliance with the Order of Reference dated May 27, 1993, examined the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1994 (Sessional Paper No. 343-1046).

Mr. Cappe made a statement and, with Mr. Everest, answered questions.

The Honourable Senator DeWare moved that the Chair report to the Senate on Supplementary Estimates (A).

The question being put on motion, it was adopted.

At 12:10 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier suppléant du Comité
Timothy Ross Wilson
Acting Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 3 juin 1993
(68)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 11 h 05, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Roch Bolduc (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bolduc, Corbin, De Bané, DeWare, Kinsella, Lynch-Staunton, Roberge, Sparrow et Stewart. (10)

Présents, du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la Recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Conseil du Trésor:

M. Mel Cappe, sous-secrétaire, Direction des programmes;

M. Norm Everest, conseiller des prévisions budgétaires.

Conformément à son ordre de renvoi daté du 27 mai 1993, le Comité étudie les dépenses figurant dans le Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994 (document parlementaire n° 343-1046).

M. Cappe fait une déclaration et, aidé de M. Everest, répond aux questions.

L'honorable sénateur DeWare propose que le président fasse rapport au Sénat du Budget des dépenses supplémentaire (A).

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 12 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

VIDENCE

OTTAWA, Thursday, June 3, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, met this day at 11 o'clock to examine Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1994.

Senator Roch Bolduc (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: This is the first meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to examine Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1994.

We have with us this morning as witnesses from the Treasury Board, Mr. Cappe and Mr. Everest.

Welcome once again, gentlemen. I suspect that you have some introductory remarks, after which we will see whether the senators have any questions.

M. Mel Cappe, sous-secrétaire, Direction des programmes, Conseil du Trésor: Je vous remercie, monsieur le président.

Nous sommes ici avec le Budget des dépenses supplémentaires (A) pour l'année 1993-1994, qui totalise un montant de dépenses de 414,1 millions de dollars.

Il est important de noter que cela ne constitue pas des dépenses supplémentaires, mais plutôt des dépenses qui s'inscrivent dans le contexte du cadre financier compatible avec le budget déposé par M. Mazankowski le 26 avril. Il y a 320 millions de dollars de dépenses budgétaires et 94 millions de dollars de dépenses non budgétaires.

Je vais passer en revue les divers postes: 110 millions de dollars sont affectés à la revendication territoriale de la Fédération Tungavik du Nunavut; 108 millions de dollars à la contribution relative au Programme de la frégate canadienne de patrouille et à l'achat de la frégate de Havilland; 68 millions de dollars à la stratégie nationale sur le SIDA, la stratégie pour les personnes âgées, le programme pour enfants «Grandir ensemble» et les jeux «Mieux que jamais-hiver»; 33 millions de dollars à l'aide aux agriculteurs apportée dans le cadre du programme d'amélioration de l'autofinancement pour les récoltes de 1992; le dernier poste, non budgétaire, s'élève à 94 millions de dollars et représente le coût de la capitalisation du Canada dans le projet Hibernia pour cette année.

Avec cela, M. le Président, nous sommes disponibles pour répondre à vos questions.

Senator Stewart: I notice in our briefing note a reference to Bill C-93. Apparently this bill contains no transitional financing provisions for the operation of the Social Sciences

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 3 juin 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 11 heures, pour examiner le Budget des dépenses supplémentaires (A), déposé devant le Parlement pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1994.

Le sénateur Roch Bolduc (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Il s'agit de la première séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales tenue pour examiner le Budget des dépenses supplémentaires (A) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1994.

Nous avons ce matin comme témoins M. Cappe et M. Everest, du Conseil du Trésor.

Je vous souhaite la bienvenue, messieurs. J'imagine que vous avez quelques remarques préliminaires à faire, après quoi les sénateurs pourront poser des questions.

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board: Thank you, Mr. Chairman.

We are here with Supplementary Estimates (A) for the 1993-94 fiscal year, which total expenditures of \$414.1 million.

Il est important de noter que cela ne représente pas des dépenses supplémentaires, mais plutôt des dépenses qui s'inscrivent dans le contexte du cadre financier compatible avec le budget déposé par M. Mazankowski le 26 avril. Il prévoit 320 millions de dollars de dépenses budgétaires et 94 millions de dollars de dépenses non budgétaires.

Je vais passer en revue les divers postes: 110 millions de dollars sont affectés à la revendication territoriale de la Fédération Tungavik du Nunavut; 108 millions de dollars à la contribution relative au Programme de la frégate canadienne de patrouille et à l'achat de la frégate de Havilland; 68 millions de dollars à la stratégie nationale sur le SIDA, la stratégie pour les personnes âgées, le programme pour enfants «Grandir ensemble» et les jeux «Mieux que jamais-hiver»; 33 millions de dollars à l'aide aux agriculteurs apportée dans le cadre du programme d'amélioration de l'autofinancement pour les récoltes de 1992; le dernier poste, non budgétaire, s'élève à 94 millions de dollars et représente le coût de la capitalisation du Canada dans le projet Hibernia pour cette année.

Nous sommes maintenant, monsieur le président, prêts à répondre aux questions.

Le sénateur Stewart: Je remarque dans la note d'information qu'il est fait mention du projet de loi C-93. Apparemment, ce projet de loi ne prévoit aucune disposition financière

[Text]

and Humanities Research Council, which will no longer exist once the bill receives Royal Assent.

Let me see if I understand this correctly: There is no need to make financial provision for that part of the new Canada Council —the Canada Council under its new definition — which will be dealing with what the old Canada Council dealt with. However, because the appropriation available for the Social Sciences and Humanities Research Council can no longer be spent on that part of the work which will be done by the Canada Council with its new definition, there will be a need to provide some \$80 million. In a sense, it is not new money, but it has to be appropriated, because the other appropriation is no longer available. Is that roughly the case?

Mr. Cappe: Let me, if I may, rephrase it to state the situation. If Bill C-93 had been passed and not yet proclaimed, the Governor General could proclaim it, and we would then be able to ask for a Supplementary Estimate for the new Canada Council to spend the moneys originally appropriated for both the Canada Council and SSHRC.

Because Bill C-93 has not yet been passed, and given the status of the House sittings and the likelihood that it will rise over the summer, we would not be in a position to have the bill, should it be passed and proclaimed, to bring back a Supplementary Estimate immediately.

Senator Stewart: So in a sense, you are anticipating a requirement?

Mr. Cappe: No. Right now, Parliament has voted \$450 million in Treasury Board Vote 5, some of which has already been spent. What we are providing for here in these Supplementary Estimates are elements for which TB Vote 5 has been approved by the Treasury Board for use. We are trying then to return the flexibility to Vote 5.

Senator Stewart: Yes, you are recruiting Vote 5 so that, when this requirement arises later this week or next week, you will have the money available.

Mr. Cappe: For that or any other contingency.

Senator Stewart: Yes. Thank you very much.

Senator DeWare: My question is on the same topic. Are you telling us that, when Bill C-93 merges the Canada Council and SSHRC, the money for SSHRC will not be in place as it was before the bill?

[Traduction]

provisoire pour l'exploitation du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, lequel cessera d'exister lorsque le projet de loi recevra la sanction royale.

Voyons si je comprends bien: il n'est pas nécessaire de prévoir des affectations pour cette partie du nouveau Conseil des arts du Canada — le Conseil des arts du Canada selon sa nouvelle définition — lequel s'occupera de ce dont s'occupait l'ancien Conseil des arts du Canada. Toutefois, étant donné que l'affectation disponible pour le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada ne peut plus être dépensée pour cette partie du travail, qui sera effectuée par le Conseil des arts du Canada, selon sa nouvelle définition, il sera nécessaire de prévoir quelque 80 millions de dollars. Dans un certain sens, il ne s'agit pas d'argent frais, mais cela doit faire l'objet d'une affectation, puisque l'autre affectation n'est plus disponible. Est-ce en gros le cas?

M. Cappe: Permettez-moi de formuler la situation d'une autre façon. Si le projet de loi C-93 avait été adopté et n'avait pas encore été promulgué, le gouverneur général pourrait le faire; nous serions alors en mesure de demander un Budget supplémentaire pour le nouveau Conseil des arts du Canada afin de pouvoir dépenser les sommes affectées à l'origine au Conseil des arts du Canada et au CRSHC.

Étant donné que le projet de loi C-93 n'a pas encore été adopté et compte tenu de la situation de la Chambre et du fait que, selon toute probabilité, elle ne siégera pas pendant l'été, nous ne serions pas en mesure de présenter un budget supplémentaire immédiatement, au cas où le projet de loi serait adopté et promulgué.

Le sénateur Stewart: Dans un certain sens, vous prévoyez donc un besoin?

M. Cappe: Non. Pour l'instant, le Parlement a voté 450 millions de dollars au titre du crédit 5 du Conseil du Trésor; une partie de cette somme a déjà été dépensée. Ce budget supplémentaire permet de couvrir les éléments pour lesquels le crédit 5 du CT a été approuvé par le Conseil du Trésor. Nous essayons de retrouver la souplesse du crédit 5.

Le sénateur Stewart: En fait, vous vous servez du crédit 5 pour mettre la main sur l'argent au moment où ce besoin surgira d'ici la fin de la semaine ou la semaine prochaine.

M. Cappe: Pour cela ou pour toute autre éventualité.

Le sénateur Stewart: J'ai compris, merci beaucoup.

Le sénateur DeWare: La question que je veux poser porte sur le même sujet. Êtes-vous en train de nous dire qu'au moment où le projet de loi C-93 permettra la fusion du Conseil des arts du Canada et du CRSHC, les fonds prévus pour le CRSHC ne seront pas disponibles, comme ils l'étaient avant ce projet de loi?

[Text]

Mr. Cappe: One has to be careful about whether the money was there or not. Let me try to be more precise. In the government's finances, the money is there, and the government expects to continue to spend the money that Parliament appropriated in the Main Estimates. What will not be there, and perhaps should have been, is a transitional provision that would have provided for the new Canada Council to spend the money appropriated for the old SSHRC. That transitional provision is not there. Therefore, as Senator Stewart is suggesting, if the bill is passed and proclaimed, we will have to allow the new Canada Council to have access to Treasury Board Vote 5 to spend the money which is there in the government's finances. We will use the Treasury Board Vote 5 as the appropriation authority for the spending.

Senator DeWare: Even though the two councils merge in the bill, the money does not merge in the bill.

Mr. Cappe: That is right.

Senator DeWare: Now there is a third portion coming from External Affairs.

Mr. Cappe: Yes.

Senator DeWare: Where does that stand? Do its funds merge with Canada Council's funds?

Mr. Cappe: Again, we would normally bring forward a Supplementary Estimate, if Parliament were sitting over the summer, to allow for the proclamation and funding of the new council. Given that we anticipate Parliament's not sitting entirely over the summer, these moneys have been authorized by the Treasury Board for spending on these projects. That has committed Treasury Board Vote 5. With the release of this money, if Parliament passes this appropriation bill, the government will have the flexibility returned to it in TB Vote 5 to allow it to carry on with the spending regarding the amalgamation of the new Canada Council.

Senator DeWare: So the \$80 million is not new money?

Mr. Cappe: No.

Senator Andreychuk: Just following up on that, there were some assurances that the integrity of the code votes, in other words, the grants that go out of SSHRC and Canada Council, would be maintained; rather, it is the mechanisms that are changing?

Mr. Cappe: Absolutely. The votes for the new Canada Council, once passed and proclaimed, will be separated into separate votes for the same target groups, if you will, as the existing arrangements. So the arts funding will be kept whole in a separate appropriation, a separate vote, and it would require Parliament's authority to change that. If there were to

[Traduction]

M. Cappe: On ne peut pas dire carrément si les fonds étaient là ou non. Je vais essayer d'être plus précis. Les finances de l'État disposent de cet argent et le gouvernement s'attend à continuer à dépenser les fonds que le Parlement a affectés dans le Budget des dépenses principal. Ce qui n'a pas été prévu et peut-être aurait dû l'être, c'est une disposition provisoire qui aurait permis au nouveau Conseil des arts du Canada de dépenser les fonds affectés à l'ancien CRSHC. Aucune disposition provisoire n'est prévue. Par conséquent, comme le laisse entendre le sénateur Stewart, si le projet de loi est adopté et promulgué, nous devons donner au nouveau Conseil des arts du Canada accès au crédit 5 du Conseil du Trésor, pour dépenser l'argent qui se trouve bel et bien dans les finances de l'État. Nous nous servirons du crédit 5 du Conseil du Trésor comme autorisation de dépenses.

Le sénateur DeWare: Le fait que les deux conseils fusionnent en vertu du projet de loi ne signifie pas que les fonds fusionnent.

M. Cappe: C'est exact.

Le sénateur DeWare: Une troisième partie vient des Affaires extérieures.

M. Cappe: Effectivement.

Le sénateur DeWare: Quelle est la situation? Est-ce que ces fonds fusionnent avec ceux du Conseil des arts du Canada?

M. Cappe: Là encore, nous devrions normalement présenter un Budget supplémentaire, si le Parlement siégeait au cours de l'été, afin de permettre la promulgation et le financement du nouveau conseil. Comme nous prévoyons que le Parlement ne siégera pas tout l'été, le Conseil du Trésor a autorisé que ces fonds soient dépensés pour ces projets. Le crédit 5 du Conseil du Trésor est donc engagé. Parallèlement au déblocage de ces sommes, il suffira que le Parlement adopte ce projet de loi de crédits pour que le gouvernement retrouve la souplesse du crédit 5 du CT, ce qui lui permettra d'engager les dépenses relatives à l'amalgamation du nouveau Conseil des arts du Canada.

Le sénateur DeWare: Ces 80 millions de dollars ne sont donc pas de l'argent frais?

M. Cappe: Non.

Le sénateur Andreychuk: Poursuivons le débat; on nous avait assuré que l'intégrité des codes crédits, en d'autres termes, les subventions du CRSHC et du Conseil des arts du Canada, serait maintenue; doit-on plutôt dire que ce sont les mécanismes qui changent?

M. Cappe: Absolument. Une fois le nouveau Conseil des arts du Canada adopté et promulgué, les crédits qui lui sont affectés seront des crédits distincts affectés pour les mêmes groupes cibles, si vous voulez, tout comme les mesures actuellement en vigueur. Le financement des arts restera entier et fera l'objet d'une affectation distincte, d'un crédit distinct; il

[Text]

be any shifting of money between, say, the social sciences side and the traditional Canada Council arts side, that would require Parliamentary approval.

Mr. Loiselle sent a letter to the chairman of this committee indicating that he gave the government's commitment that those changes would not take place, that there would be four votes as proposed and that they would be kept separate, and that Parliamentary authority would be required.

Senator Corbin: As a supplementary, that is not being implemented in this supplementary?

Mr. Cappe: No, there is nothing in this supplementary which directly touches C-93 at all. Again, the only relationship the researcher had brought to the attention of honourable senators is that this will provide the flexibility in Treasury Board Vote 5 to carry forward the transition provision, which was missing, if you will, from the existing legislation. Had the government included a transition provision to allow for the spending of the SSHRC vote, then this would not be a problem. We might still come forward with a Supplementary Estimate (A).

Senator Corbin: That was my next question: if the legislation passes?

Mr. Cappe: Whether the legislation passed or not, the government would probably look for this kind of money at this time, given the nature of the likelihood of Parliament's continuing to sit over the summer.

Senator Corbin: We are really discussing something that is not before us. This matter is not in this Estimate. In spite of my supplementary question, I must say, we are off this morning's topic.

The Chairman: I am always in the supplementary question.

Senator Corbin: I wish we would spend some time on what is before us.

The Chairman: We will come back to it.

Senator Kinsella: The matter having been raised in a question from Senator Stewart and other colleagues, Mr. Cappe, the process that is followed by the Treasury Board in commencing the budget preparation process and the president of the Treasury Board's letter to the chairman of this committee saying that there would be four separate votes, what authority does the Treasury Board operate under in the preparation of the budget and in the laying out of different votes and the distinction between votes?

[Traduction]

faudrait une autorisation parlementaire pour modifier cet état de choses. Pour effectuer un transfert de fonds entre le volet sciences sociales et le volet arts traditionnels du Conseil des arts du Canada par exemple, il faudrait obtenir l'approbation du Parlement.

Dans une lettre qu'il a envoyée au président de ce comité, M. Loiselle a indiqué que le gouvernement s'engageait à ce que de tels changements ne soient pas apportés; qu'il y aurait quatre crédits, comme cela l'a été proposé; que ces crédits seraient distincts; et enfin, que l'autorisation parlementaire serait obligatoire.

Le sénateur Corbin: Cela ferait l'objet d'un budget supplémentaire, mais ce n'est pas prévu dans celui-ci?

M. Cappe: Non, rien dans ce budget supplémentaire ne concerne le C-93 directement. Là encore, le seul lien qui existe entre ce budget et le C-93 et que l'attaché de recherche a porté à l'attention des honorables sénateurs, c'est que l'on aura à l'égard du crédit 5 du Conseil du Trésor la souplesse nécessaire qui permettra de reporter la disposition provisoire, que, si vous voulez, la loi actuelle ne prévoyait pas. Si le gouvernement avait prévu une telle disposition provisoire, permettant de dépenser le crédit du CRSHC, il n'y aurait pas de problème. Il est encore possible que l'on présente un Budget supplémentaire (A).

Le sénateur Corbin: Voici la question que je voulais poser: si la loi est adoptée?

M. Cappe: Que la loi soit adoptée ou non, le gouvernement rechercherait probablement de tels fonds à ce moment-là, étant donné qu'il est peu probable que le Parlement siège tout l'été.

Le sénateur Corbin: Nous sommes en train de débattre d'une question dont nous ne sommes pas saisis. Cette question ne figure pas dans ce budget. Je reconnais avoir posé une question sur le budget supplémentaire, il reste que nous nous écartons du sujet de ce matin.

Le président: Nous parlons toujours du Budget supplémentaire.

Le sénateur Corbin: J'aimerais que nous nous penchions sur la question à l'étude.

Le président: Nous allons y revenir.

Le sénateur Kinsella: Le sénateur Stewart et d'autres collègues ont soulevé la question du processus suivi par le Conseil du Trésor pour la préparation du budget, ainsi que celle de la lettre que le président du Conseil du Trésor a envoyée au président de ce comité pour lui indiquer qu'il y aurait quatre crédits distincts. En vertu de quelle autorisation le Conseil du Trésor prépare-t-il le budget, conçoit-il les divers crédits et établit-il la distinction entre ceux-ci?

[Text]

Also, is there an authority that limits the transferring of funds allocated by a specific vote for an activity in another vote area?

Mr. Cappe: Mr. Chairman, Senator Kinsella is raising the issue of the authority of the Treasury Board to prepare the budget and present it in a structured process of separate votes. Traditionally, the Treasury Board uses, basically, the provisions of the Financial Administration Act as its head of authority in creating the budget.

Section 7 of the Financial Administration Act gives the government the authority for the financial management including estimates, expenditures, financial commitments, accounts, fees or charges for the provision of services or the use of facilities, rentals, et cetera.

There is also, in the Financial Administration Act, a reference to the votes of the Appropriation Act and how Parliament would pass those authorities. The process is such that the fiscal framework is set by the Department of Finance, and the Treasury Board uses section 7 as its authority for preparing the Estimates, which the government would then present to Parliament.

The vote structure itself is of interest to parliamentarians. Traditionally and typically, the government would consult with Parliament before making any significant changes to vote structure. To draw a distinction here, before moving money from one vote to another, we need to have parliamentary authority. So we would propose an Appropriation Act to move money. We have done that from time to time in the past.

To change the structure of the votes, we would typically consult with the public accounts committee in the House and the National Finance Committee in the Senate, if we were making some structural change to the votes. That has not been done in every case, but it has been done by and large as a principle.

A number of considerations go into the vote structure, but largely it is the principle that Parliament votes money for a purpose. Therefore, to the extent to which one can draw fences around the different purposes of the votes, we should keep those moneys in separate baskets.

The Chairman: Thank you, Mr. Cappe, for your explanation.

Senator Stewart: I have a different kind of question. In the budget of April 26, 1993, there is a figure for the total budgetary expenditures projected. I believe those expenditures are considerably lower than the total shown in the Main Estimates. If you add the amount of money the government is asking for in these Supplementary Estimates to what is shown in the Main Estimates, and it is all spent, the spending will be

[Traduction]

En outre, existe-t-il un mécanisme limitant le transfert de fonds affectés à une activité donnée par un crédit déterminé, à un autre domaine de crédits?

M. Cappe: Monsieur le président, le sénateur Kinsella soulève la question de l'autorité dont est investi le Conseil du Trésor pour préparer le budget et pour le présenter selon une structure de crédits distincts. Traditionnellement, le Conseil du Trésor respecte les dispositions de la Loi sur la gestion des finances publiques en ce qui concerne le budget.

L'article 7 de la Loi sur la gestion des finances publiques donne au gouvernement l'autorité nécessaire pour la gestion financière, notamment les prévisions budgétaires, les dépenses, les engagements financiers, les comptes, le prix de fournitures de service ou d'usage d'installations, les locations, et cetera.

Il est également fait mention dans la Loi sur la gestion des finances publiques des crédits de la Loi de crédits et de la façon dont le Parlement donne ces autorisations. Ce processus permet au ministère des Finances de fixer le cadre financier, et au Conseil du Trésor de recourir à l'article 7 pour préparer le budget que le gouvernement présente ensuite au Parlement.

La structure des crédits est une question qui intéresse les parlementaires. Traditionnellement et généralement, le gouvernement consulte le Parlement avant d'apporter des changements importants à la structure des crédits. Il faut préciser qu'avant de transférer des fonds d'un crédit à un autre, l'autorisation parlementaire est nécessaire. Nous proposons alors une loi de crédits pour transférer ces fonds. Nous avons déjà procédé de la sorte dans le passé.

Pour modifier la structure des crédits, il faudrait consulter le Comité des comptes publics de la Chambre ainsi que le Comité sénatorial des finances nationales. Cela ne s'est pas fait dans tous les cas, mais c'est généralement ce qui se fait, en principe.

Plusieurs facteurs entrent en ligne de compte dans la structure des crédits, mais en général le principe est le suivant: le Parlement vote des fonds dans un but précis. Par conséquent, dans la mesure où il est possible de délimiter les divers crédits, ces fonds devraient être distincts les uns des autres.

Le président: Merci pour cette explication, monsieur Cappe.

Le sénateur Stewart: J'ai une autre question. Le budget du 26 avril 1993 comporte un chiffre correspondant au total des dépenses budgétaires prévues. Je pense que ces dépenses sont considérablement plus basses que le total indiqué dans le Budget des dépenses principal. Si vous ajoutez le montant d'argent que le gouvernement demande dans ce budget supplémentaire à ce qui figure dans le Budget des dépenses

[Text]

almost \$2 billion over the total budgetary expenditures set forth in the budget.

I know there will be some lapses and adjustments, but how do you explain that \$2 billion?

Mr. Cappe: Mr. Chairman, this is a more complicated explanation than in previous years when this question has arisen, because we had the Main Estimates reconciled to the December expenditure plan.

You will recall that the Minister of Finance announced on December 2 an economic and fiscal statement which then set the framework for the February Main Estimates.

On page 11 of Chapter 2 of Part I of the Main Estimates there is a reconciliation between the Main Estimates and the budgeted expenditure plan as of the December statement. That table shows that there is a budgetary Main Estimates spending of \$161 billion. There were adjustments which were not made in the Estimates, adjustments because of expenditure reductions and other savings of \$1.75 billion. There were reserves of \$2.6 billion, an allowance for a lapse at the end of the year, to which Senator Stewart referred, of \$1.25 billion. The total budgetary expenditures in the fiscal plan can then be reconciled to \$160.7 billion, which was the number in the December economic statement. That is step one.

I apologize for the complexity of this. If one goes to the April 26 budget, there is a further reduction taken in 1993-94 of some \$1 billion, which would then account for the new expenditure plan of \$159.5 billion.

The Chairman: What number did you say?

Mr. Cappe: There is \$1.2 billion in the budget itself. The new fiscal plan is \$159.5 billion in total spending for 1993-94. That was the budget figure.

When we come back with Supplementary Estimates (B), we will expect to provide an update on some of the statutory items and show where some of the other changes have been.

These Supplementary Estimates, as noted in my opening remarks, do not add to that \$159.5 billion, but rather are provided for in the reserves, as Senator Stewart suggested. So that all these moneys have been budgeted and included in the fiscal plan.

[Traduction]

principal, et que tout cet argent est dépensé, les dépenses s'élèveront à presque 2 milliards de dollars de plus par rapport aux dépenses budgétaires totales indiquées dans le budget.

Je sais qu'il y aura toujours des fonds non utilisés et des ajustements à faire, mais comment expliquez-vous ces 2 milliards de dollars?

M. Cappe: Monsieur le président, l'explication est plus compliquée que celles que l'on donnait les années passées lorsque cette question était posée. En effet, nous avons fait concorder le Budget des dépenses principal au plan de dépenses de décembre.

Vous vous rappellerez que le 2 décembre, le ministre des Finances a fait un exposé économique et budgétaire, lequel a ensuite déterminé le cadre du Budget des dépenses principal de février.

À la page 11, c'est-à-dire au chapitre 2 de la Partie I du Budget des dépenses principal, un tableau illustre le rapport entre le budget principal et le plan de dépenses annoncé dans l'Exposé de décembre. Ce tableau fait état de dépenses budgétaires de 161 milliards de dollars prévues dans le budget principal. Il ne tient pas compte des rajustements dus à des compressions des dépenses et à d'autres économies représentant 1,75 milliard de dollars. On y aussi trouve des réserves de 2,6 milliards de dollars, une provision pour péremptions à la fin de l'exercice, à laquelle le sénateur Stewart a déjà fait allusion, équivalant à 1,25 milliard de dollars. Les dépenses budgétaires totales du plan financier peuvent alors être comparées aux 160,7 milliards de dollars prévus dans l'Exposé économique de décembre. C'est là une première étape.

Vous m'excuserez, mais la question est fort complexe. Si l'on se reporte au budget du 26 avril, celui-ci prévoit une réduction supplémentaire, en 1993-1994, de quelque 1 milliard de dollars, ce qui expliquerait le nouveau plan de dépenses de 159,5 milliards de dollars.

Le président: Quel était ce chiffre?

M. Cappe: Le budget comme tel prévoit 1,2 milliard de dollars. Le nouveau plan financier établit plutôt les dépenses totales de 1993-1994 à 159,5 milliards de dollars. C'est ce que prévoyait le budget.

Lorsque nous déposerons le Budget des dépenses supplémentaire (B), nous ferons une mise à jour de certaines de ces dépenses législatives et indiquerons où sont survenus certains des autres changements.

Ce budget supplémentaire, comme je le faisais remarquer dans ma déclaration préliminaire, n'augmente pas les dépenses de 159,5 milliards de dollars; ces fonds proviennent plutôt des réserves, comme l'a laissé entendre le sénateur Stewart. Ainsi tout cet argent a déjà été inscrit au budget et inclus dans le plan financier.

[Text]

The \$1.2 billion I referred to, which was taken in the budget itself, is composed of a number of changes, the statutory items of which will be reflected in Supplementary Estimates (B).

Senator Stewart: When is that coming?

Mr. Cappe: We would expect that in the fall in the normal course.

Senator Stewart: Why the changes? Why are there unanticipated changes in the statutory expenditures?

Mr. Cappe: As typically happens, we see fluctuations in interest rates and as we take the interest rate update and the Department of Finance does a revised fiscal forecast in the fall, the department comes up with a new public debt charge number. There have already been some preliminary estimates of that.

In going from the December forecast to the April forecast, we saw a \$300 million reduction in public debt charges anticipated. Similarly, as we see inflation adjustments reflected in things such as old age security, we can bring those to Parliament's attention in a Supplementary Estimate for information. In the statutory forecast in going from December to April we saw a \$200 million reduction in some of the statutory transfer payments to the provinces; so it is that kind of thing that we would bring to Parliament's attention in the fall.

Senator Stewart: I have another question of a very different type. When Mr. McDermid was before this committee on Bill C-93, he was asked why the Canada Council and the Social Sciences and Humanities Research Council and the granting program in the department of External Affairs were being fused, other than the debatable explanation of financial savings. He told us that substantially related to the fact that these three agencies made grants. At that time I did not have the Estimates.

When we look at the Main Estimates and go through the various departments and agencies, again and again we come upon grants. For example, in this set of Supplementary Estimates under Indian Affairs there are grants of \$110 million, grants to beneficiaries or implementing bodies of comprehensive land claims settlements. Under National Health and Welfare there is another program of grants, grants to persons and agencies to support health promotion projects. Taking these two, for instance, if the rationale of putting grants all under one agency is what underlies Bill C-93, why were these other grants not all brought in under the same institution? If that is the explanation, and that is what the minister told us, why are not all granting programs treated in the same way?

[Traduction]

Les 1,2 milliard de dollars que je mentionnais, tirés du budget comme tel, représentent un certain nombre de changements. Le Budget des dépenses supplémentaire (B) fera état de la partie de ces changements qui touche les dépenses législatives.

Le sénateur Stewart: Quand sera-t-il déposé?

M. Cappe: Il devrait normalement être déposé à l'automne.

Le sénateur Stewart: Pourquoi ces changements? Pourquoi y a-t-il des changements imprévus dans les dépenses législatives?

M. Cappe: Comme cela arrive souvent, les taux d'intérêt varient et, à mesure que nous effectuons une mise à jour et que le ministère des Finances révisé les prévisions financières à l'automne, le ministère rend publiques de nouvelles données sur le service de la dette publique. On en a déjà donné certaines estimations préliminaires.

Si l'on passe des prévisions de décembre à celles d'avril, on voit que le service de la dette publique devrait baisser de 300 millions de dollars. Parallèlement, à mesure que les rajustements dus à l'inflation se reflètent, entre autres, dans les pensions de vieillesse, nous pouvons en informer le Parlement, grâce à un Budget des dépenses supplémentaire. Quant aux prévisions des dépenses législatives, lorsqu'on passe du budget de décembre à celui d'avril, on constate une baisse de 200 millions de dollars de certains paiements de transfert législatifs aux provinces; c'est le genre de choses que nous signalerions au Parlement à l'automne.

Le sénateur Stewart: J'ai une autre question, d'une nature fort différente. Lorsque M. McDermid a comparu devant notre comité au sujet du projet de loi C-93, on lui a demandé pourquoi il y avait fusion du Conseil des arts du Canada, du Conseil de recherches en sciences humaines et du programme de subventions du ministère des Affaires extérieures, mise à part l'explication contestable d'économies sur le plan financier. Il nous a répondu qu'en gros, cette fusion était liée au fait que les trois organismes accordaient des subventions. À ce moment, je ne disposais pas du Budget des dépenses.

Si l'on examine le budget principal et que l'on regarde les divers ministères et organismes, on constate partout des subventions. Par exemple, dans le présent Budget des dépenses supplémentaire, sous la rubrique Affaires indiennes, on prévoit des subventions de 110 millions de dollars, versées à des bénéficiaires ou pour mettre en oeuvre le règlement de revendications foncières globales. Sous Santé nationale et Bien-être social, il existe un autre programme de subventions versées à des particuliers et à des organismes pour promouvoir la santé. Si l'on s'en tient à ces deux exemples, pourquoi ces autres subventions ne sont-elles pas toutes regroupées sous le même toit, si telle était la raison d'être du projet de loi C-93? Si c'est bel et bien l'explication, et c'est ce que nous a dit le

[Text]

Mr. Cappe: As honourable senators know, there are grants in many departments and agencies across government and they are not all being rolled together, but there are some relationships among the grants, although they may go to different target groups, such as the processes which are used for third-party referees, where there could be savings in administration and because they do engage in the same kind of activity, which is granting. It is not all grants that would be rolled together.

Senator Stewart: That is fine. Thank you, Mr. Chairman.

Senator Corbin: Mr. Chairman, I should like to focus on the Hibernia item and ask questions prepared by our research staff. Do you have those questions before you?

Mr. Cappe: I have seen them, but I do not have them with me.

Senator Corbin: You provide additional details on the \$94 million payment in respect of Canada's equity interest in the Hibernia project. I will put all of the questions to you in one breath and you can take them one by one.

What is the extent of this equity interest, first, in total dollars and, second, as a percentage of the total equity of all partners in the project? Will this payment complete the government's participation in this project, or will additional payments be required? When is production of commercially saleable crude oil expected to commence? Will the government obtain dividends from its equity participation in Hibernia and, if so, when? Are additional private sector partners or additional participation by existing partners being solicited at this time? If so, is it the government's intention to sell part or all of its equity in Hibernia or to retain its interest for the foreseeable future as a "window" on the project?

Mr. Cappe: Mr. Chairman, with respect to the extent of the equity interest, Canada will hold 8.5 per cent in Hibernia for a total cost of \$270 million. Honourable senators will recall that Gulf, when it was a partner, held more than that, but indeed Murphy Oil has taken up 6.5 per cent of the Gulf interest.

In terms of whether this completes the government's participation, the Main Estimates in future years will reflect further equity payments from the government over the course of the preproduction period. We expect \$162 million of equity funding will be injected between 1994-95 and 1996-97. In

[Traduction]

ministère, pourquoi tous les programmes de subventions ne sont-ils pas traités de la même façon?

M. Cappe: Comme les honorables sénateurs le savent, il existe des programmes de subventions dans de nombreux ministères et organismes du gouvernement et ils ne sont pas tous regroupés, mais les programmes de subventions ont certains points en commun, même si ces subventions ne vont pas aux mêmes groupes. Par exemple, les régimes en place pour les administrer sont les mêmes. On pourrait donc économiser sur ce plan. Par contre, l'on ne pourrait regrouper toutes les subventions.

Le sénateur Stewart: C'est bien. Monsieur le président, je vous remercie.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, j'aimerais m'attarder au poste relatif à Hibernia et poser des questions préparées par nos attachés de recherche. Avez-vous ces questions devant vous?

M. Cappe: J'en ai pris connaissance, mais je ne les ai pas avec moi.

Le sénateur Corbin: Vous donnez des précisions sur les 94 millions de dollars que versera le Canada pour la capitalisation du projet Hibernia. Je vais donc vous poser toutes les questions d'un coup et vous pourrez y répondre, une à la fois.

À combien équivaut cette participation, tout d'abord en dollars totaux et, ensuite, en termes de pourcentage de capital-actions détenu par tous les partenaires du projet? Ce paiement mettra-t-il fin à la participation du gouvernement au projet ou celui-ci devra-t-il faire des paiements supplémentaires? Quand prévoit-on commencer la production commerciale de pétrole brut? Le gouvernement tirera-t-il des dividendes de sa part dans Hibernia et, dans l'affirmative, quand? Cherche-t-on à trouver, actuellement, d'autres partenaires du secteur privé ou à accroître la participation des partenaires existants? Dans l'affirmative, le gouvernement a-t-il l'intention de vendre une partie ou la totalité de sa participation dans Hibernia ou, plutôt, de la conserver pour l'avenir prévisible afin d'avoir une antenne qui lui permettra de suivre le déroulement du projet?

M. Cappe: Monsieur le président, en ce qui concerne l'ampleur de la participation du gouvernement, le Canada détiendra 8,5 p. 100 des actions d'Hibernia, ce qui représente un coût total de 270 millions de dollars. Les honorables sénateurs se souviendront que Gulf, lorsqu'elle était partenaire, détenait une part supérieure, mais, en fait, *Murphy Oil* en a acquis 6,5 p. 100.

Quant à savoir si cela met fin à la participation du gouvernement, le Budget des dépenses principal des exercices futurs reflétera d'autres paiements de capitalisation du gouvernement durant la période préalable à la production. Nous nous attendons que 162 millions de dollars seront injectés à ce titre.

[Text]

1997 it is expected that the project would go into operation. That is with respect to the government's equity participation.

In addition, Main Estimates in future years will reflect the government's obligation to provide contributions to the Hibernia owners and between 1994-95 and 1996-97 we would expect \$455 million in contribution payments would be made and reflected in Main Estimates.

As to the timing of production of commercially saleable crude oil, as I indicated, that is expected to commence in 1997.

As to the prospect of dividends from its equity participation, Canada, because it owns 8.5 per cent of the oil and gas produced, will therefore share in the benefits as an owner; the government can sell the oil and gas and achieve some revenues or dividends from the corporation, or retain any profits from it. Under various government agreements with the Hibernia owners, Canada is also entitled to 10 per cent of the net project cash flows after the loans guaranteed by the government have been paid down. Those guaranteed loans are expected to be paid down by the year 2008; so that after that period, roughly 15 years from now, the government could well receive 10 per cent of whatever the project cash flows would be — that is after the loans guaranteed by the government would be paid back.

As to the partners, the government at this time is not actively soliciting any further participation. Murphy Oil has 6.5 per cent, the federal government 8.5 per cent and the other partners their respective shares. We do not foresee selling our interest of equity in Hibernia or, for that matter, retaining it as a window on the project, but rather we consider it as an investment and will manage it as such. For that reason, the equity is held by a subsidiary of Canada Development Investment Corporation, a Crown corporation, and is managed in a commercially reasonable manner. So our interest in Hibernia is held through the Crown corporation.

I would mention for the record that Mobil Oil owns 33 per cent, Chevron Canada owns 27 per cent, Petro-Canada owns 25 per cent, Murphy Oil 6.5 per cent and the government has the balance of 8.5 per cent.

Senator Sparrow: You referred to the 8.5 per cent being held by the government, the Crown corporation that holds the equity shares; is that the only holding that that corporation has? Is there a corporation set up?

Mr. Cappe: That is correct. Indeed Canada Development Investment Corporation has a wholly owned subsidiary called Canada Hibernia Holding Corporation. That subsidiary is

[Traduction]

entre 1994-1995 et 1996-1997. Le projet devrait être opérationnel en 1997. Voilà en ce qui concerne la participation au capital-actions du gouvernement.

Par ailleurs, le budget principal des dépenses des exercices futurs reflétera également l'obligation qu'a contractée le gouvernement de verser des contributions aux propriétaires d'Hibernia. À ce titre, nous nous attendons que 455 millions de dollars soient versés en contributions et figurent au budget des dépenses principal de 1994-1995 à 1996-1997.

Quant à la mise en production commerciale de pétrole brut, comme je l'ai mentionné, on s'attend qu'elle débute en 1997.

Pour ce qui est de tirer des dividendes de sa part dans le projet, le Canada, comme il est propriétaire de 8,5 p. 100 du pétrole et du gaz produits, fera donc un profit en tant que propriétaire; le gouvernement peut vendre le pétrole et le gaz et tirer un certain revenu ou des dividendes de la société, ou encore y réinjecter les profits. En vertu de diverses ententes gouvernementales conclues avec les propriétaires d'Hibernia, le Canada a également droit à 10 p. 100 des rentrées nettes du projet, une fois remboursés les prêts garantis par le gouvernement. Ces prêts garantis devraient être remboursés d'ici à l'an 2008, de sorte qu'au bout de cette période, c'est-à-dire dans à peu près quinze ans, le gouvernement pourrait bien toucher 10 p. 100 de toutes les rentrées du projet — une fois, naturellement, que les prêts garantis par le gouvernement ont été remboursés.

Pour l'instant, le gouvernement ne cherche pas activement à augmenter la participation dans le projet. *Murphy Oil* détient 6,5 p. 100 des actions, le gouvernement fédéral, 8,5 p. 100, et les autres partenaires, leurs parts respectives. Nous ne prévoyons pas vendre notre part dans Hibernia, pas plus que de la conserver afin d'avoir une antenne qui permette de suivre le déroulement du projet. Nous voyons plutôt cette participation comme un investissement et nous la gérons comme tel. C'est pourquoi les actions sont détenues par une filiale de la Corporation de développement des investissements du Canada, société d'État, et administrées selon les règles de l'art. Notre intérêt dans Hibernia est donc détenu par l'intermédiaire d'une société d'État.

Je tiens à préciser officiellement que *Mobil Oil* détient 33 p. 100 d'Hibernia, Chevron Canada, 27 p. 100, Petro-Canada, 25 p. 100, *Murphy Oil*, 6,5 p. 100 et le gouvernement, le reste, soit 8,5 p. 100.

Le sénateur Sparrow: Vous avez dit que la part de 8,5 p. 100 du gouvernement était détenue par une société d'État; est-ce le seul portefeuille administré par cette société? Une société a-t-elle été établie?

M. Cappe: Vous avez raison. La Corporation de développement des investissements du Canada est propriétaire exclusive d'une filiale dont la raison sociale est *Canada Hibernia*

[Text]

there to manage our interest in Hibernia and that is, indeed, all it does.

Senator Sparrow: I do not understand your answer. You stated that Canada would be entitled to 8.5 per cent of the oil.

Mr. Cappe: Yes.

Senator Sparrow: I have never seen that structure set up. It has 8.5 per cent of the assets, which would be 8.5 per cent of the profits, if there was such. You indicate that if the government owned 8.5 per cent of the oil, it could take physical control of the oil and sell it; but that would not be the case, would it?

Mr. Cappe: There is not a corporate entity called Hibernia, but rather this is managed as a partnership by the project partners. Therefore, each of the partners retain the product. Through the partnership one would expect we would manage the sale of the product as it is produced. I think it is a question of form over substance at that point, because the government would not retain ownership in the product but would arrange through the partnership to sell it.

Senator Sparrow: You are indicating that it would be possible to do that, if it so desired? I do not understand that. Perhaps you could explain further or get us that information. Surely it would be highly unusual if any of the partners said that 8.5 per cent of that oil the comes out of the ground was theirs and they wanted it delivered to so and so, because there would be cost factors.

Mr. Cappe: Precisely. That is why I believe that the partnership agreement, or the agreement by which the partners act as the Hibernia project, would provide for the collective sale of the oil and gas that is produced. I can verify that and get back to the committee.

Senator Sparrow: It would not be quite different from the standard partnership agreement.

Mr. Cappe: I think you are correct, but I would like to confirm it.

Senator Corbin: I have my answers on Hibernia. However, I have questions on other topics, but my colleagues may wish to go ahead.

Senator Roberge: Do you have the partnership agreement?

Mr. Cappe: I do not have it with me.

Senator Roberge: Could you make accessible?

Mr. Cappe: My initial reaction is to say, yes, but I would like to verify that there is not something commercially confidential in it. My initial reaction would be, yes, but I do

[Traduction]

Holding Corporation. Cette filiale a pour objet d'administrer l'intérêt détenu dans Hibernia, ce qu'elle fait.

Le sénateur Sparrow: Je ne saisis pas bien votre réponse. Vous avez affirmé que le Canada aurait droit à 8,5 p. 100 du pétrole.

M. Cappe: Oui.

Le sénateur Sparrow: C'est la première fois que j'entends parler d'un tel arrangement. Le gouvernement détient 8,5 p. 100 de l'actif, ce qui signifie 8,5 p. 100 du profit, s'il y en a. Vous avez affirmé que, si le Canada détenait 8,5 p. 100 du pétrole, il pouvait aller le chercher et le vendre; pourtant, ce ne serait pas le cas, n'est-ce pas?

M. Cappe: Il n'existe pas de personne morale appelée Hibernia, mais plutôt un partenariat géré par des associés. Donc, chacun des associés conserve sa part du produit. Dans le cadre du partenariat, on pourrait s'attendre que nous assumions la gestion de la vente du produit. Je crois que c'est une question de forme plutôt que de fond à ce stade, étant donné que le gouvernement n'assumerait pas la propriété du produit, mais prendrait des dispositions au sein du partenariat pour le vendre.

Le sénateur Sparrow: Il serait donc possible de le faire, si on le désirait? Je ne comprends pas. Vous pouvez peut-être nous fournir d'autres explications ou nous obtenir les renseignements. Il serait certainement fort inhabituel qu'un des associés déclare que 8,5 p. 100 du pétrole qui sort du sol lui appartient, qu'il veut qu'il lui soit livré, et cetera, car il y aurait des facteurs de coût.

M. Cappe: Précisément. C'est pourquoi l'entente de partenariat, ou l'entente aux termes de laquelle les associés exploitent le projet Hibernia, prévoirait la vente collective du pétrole et du gaz produits. Je puis le vérifier et en aviser le comité.

Le sénateur Sparrow: Une telle entente ne serait pas très différente de l'entente de partenariat habituelle.

M. Cappe: Je crois que vous avez raison, mais j'aimerais vérifier.

Le sénateur Corbin: J'ai toutes les réponses que je désirais au sujet d'Hibernia. Cependant, j'aurais des questions sur d'autres sujets. Mais auparavant, mes collègues ont peut-être d'autres questions au sujet d'Hibernia?

Le sénateur Roberge: Y a-t-il une entente de partenariat?

M. Cappe: Je ne l'ai pas avec moi.

Le sénateur Roberge: Pourriez-vous nous la transmettre?

M. Cappe: Au départ, j'affirmerais que oui, mais j'aimerais vérifier auparavant qu'elle ne renferme pas d'informations commerciales confidentielles. Donc, ma réaction initiale est

[Text]

not know that I can. We could certainly pursue that, if you would like.

Senator Sparrow: The total investment now of all the partners and the total investment of Canada in Hibernia would be how much? Is the actual investment of Canada in Hibernia 8.5 per cent now, and that is the share structure the government holds?

Mr. Cappe: I would like to make a distinction. I was being very precise and complete in answering Senator Corbin, because he asked for the government's participation in the project, not the government's equity holding, so I went beyond the equity holding. The equity holding itself would be \$270 million. Over the course of the project, the government will actually participate through various instruments of the loan guarantees and the contributions it makes, which were part of the original deal back in the late 1980s, in the amount of \$1.3 billion.

Canada's interest in the project through its participation through the various instruments is greater than its equity, which is why I was trying to go on beyond.

Senator Sparrow: Do the loan guarantees appear anywhere? They are not part of \$1.3 billion? Therefore, if there was default, then it could be in additional amounts of money; is that correct?

Mr. Cappe: Yes, that is true. If there were calls on the loan guarantees, that is correct.

Senator Sparrow: That is not included in that \$1.3 billion?

Mr. Cappe: That is correct. The loan guarantees themselves are separate.

Senator Sparrow: Do you have the figure of the extent of the loan guarantees then?

Mr. Cappe: Yes. Canada guarantees the loans entered into by the owners, but excluding the wholly owned Crown subsidiary as 40 per cent of each of their share of the eligible reproduction capital expenditures up to a maximum of \$1.7 billion for all the consortia members. The total amount of loans guaranteed is up to \$1.7 billion.

Senator Sparrow: So up to \$1.7 billion could be the potential loss to that extent, in other words?

Mr. Cappe: Well, in the sense that, for instance, for the MHC insured housing units, their liability is the total amount of the insurance they write, that is right. That does not reflect an actuarial estimate of the cost.

[Traduction]

d'y consentir, mais j'ignore si je puis le faire. Nous pouvons certainement aller aux renseignements, si vous le désirez.

Le sénateur Sparrow: L'investissement total actuel de tous les associés et l'investissement total du Canada dans Hibernia atteindraient combien? L'investissement actuel du Canada dans Hibernia est-il de 8,5 p. 100 et est-ce la part détenue par le gouvernement?

M. Cappe: J'aimerais faire une distinction. Je tenais à répondre au sénateur Corbin avec beaucoup de précision parce qu'il a demandé quelle était la participation du gouvernement dans le projet, non pas son portefeuille, de sorte que je suis allé au-delà de cette question. Le portefeuille comme tel représente 270 millions de dollars. Pour la durée du projet, le gouvernement y prendra part au moyen de divers instruments comme des garanties de prêts et des contributions, qui faisaient partie de l'entente initiale de la fin des années 1980 et qui atteignaient 1,3 milliard de dollars.

L'intérêt détenu par le Canada dans le projet, sous diverses formes, est supérieur aux actions détenues, et c'est ce que je tentais de chiffrer.

Le sénateur Sparrow: Ces garanties de prêts figurent-elles quelque part? Elles ne font pas partie des 1,3 milliard de dollars? Par conséquent, si les prêts ne sont pas remboursés, le gouvernement aurait des obligations additionnelles, est-ce exact?

M. Cappe: Effectivement, si les garanties de prêts entrent en jeu, vous avez raison.

Le sénateur Sparrow: Cela n'est pas inclus dans les 1,3 milliard de dollars?

M. Cappe: Non, les garanties de prêts comme telles sont distinctes.

Le sénateur Sparrow: Pouvez-vous nous dire à combien se chiffrent les garanties de prêts alors?

M. Cappe: Le Canada garantit les prêts obtenus par les membres du groupe, sauf ceux de la filiale exclusive de la société d'État, jusqu'à concurrence de 40 p. 100 de leur part respective des dépenses de capital admissibles et préalables à la production, soit jusqu'à concurrence de 1,7 milliard de dollars. Donc, les prêts garantis pourraient atteindre 1,7 milliard de dollars.

Le sénateur Sparrow: De sorte que l'on pourrait perdre 1,7 milliard de dollars à ce titre?

M. Cappe: Oui. Pour ce qui est des unités de logement assurées par la SCHL, la responsabilité correspond au montant total de l'assurance souscrite. Il ne s'agit pas d'une estimation actuarielle du coût.

[Text]

Senator Corbin: I would like to focus on the social envelope of National Health and Welfare and the last item on page 11 of the Supplementary Estimates.

In passing, I wish to thank those who have put in both the French and English references to the documents. It is very helpful.

That is a \$16.2 million dollar item. Is this new?

Mr. Cappe: Is this the contribution to nonprofit community organizations?

Senator Corbin: Yes, for young children at risk in Canada.

Mr. Cappe: This is part of the government's Brighter Futures Program, an element within that program that provides for funding to the community to provide to children at risk in particular. Money was allocated last year as well.

Senator Corbin: How much?

Mr. Cappe: I do not have the numbers with me. There is, I should note, a provision: When the government announced the family allowance change to the child benefit, which was targeted at low income families, it also announced a number of other initiatives relating to children at risk under the rubric of Brighter Futures. This element was commenced last year and carried forward to this year. It was not ready for the Main Estimates and is therefore coming forward in the Supplementary Estimates.

Senator Corbin: How do you define children at risk in the context of Brighter Futures? The program is intended to deal with children who have grown up in a social milieu which would put them at risk. The analysts in the Department of Health and Welfare have defined the criteria. On that basis they have identified the community organizations they would support through this \$16.2 million contribution program.

Do you know if the Social Sciences and Humanities Research Council was involved in background studies to the establishment of this program or other programs for which money is requested?

Mr. Cappe: The council itself I do not believe was involved.

Senator Corbin: I mean their grant recipients.

Mr. Cappe: I don't know the answer to that, frankly.

[Traduction]

Le sénateur Corbin: J'aimerais m'arrêter à l'enveloppe sociale de Santé nationale et Bien-être social, en particulier au dernier poste au bas de la page 11 du Budget des dépenses supplémentaire.

En passant, je désire remercier ceux qui ont inscrit les renvois aux documents, tant en anglais qu'en français. C'est très utile.

Il s'agit d'un poste de 16,2 millions de dollars. Est-ce un nouveau poste?

M. Cappe: S'agit-il de contributions versées à des organismes communautaires sans but lucratif?

Le sénateur Corbin: Oui, dans le but de venir en aide aux jeunes enfants en danger au Canada.

M. Cappe: Cela fait partie du programme gouvernemental appelé Grandir ensemble; dans le cadre de ce programme des fonds sont versés aux collectivités afin qu'elles puissent s'occuper des enfants en danger. Des fonds ont également été alloués l'année dernière.

Le sénateur Corbin: Combien?

M. Cappe: Je n'ai pas les chiffres avec moi. Lorsque le gouvernement a annoncé le remplacement des allocations familiales par les prestations pour enfants, lesquelles visent les familles à faible revenu, il a également parlé d'autres initiatives touchant les jeunes en danger, sous la rubrique du programme Grandir ensemble. Cet élément du programme a été mis en oeuvre l'année dernière et est repris cette année. Il n'était pas prêt lorsque le Budget des dépenses principal a été déposé et c'est pourquoi il figure dans le Budget des dépenses supplémentaire.

Le sénateur Corbin: Qu'entendez-vous par enfants en danger dans le contexte du programme Grandir ensemble? Le programme est axé sur les enfants qui ont grandi dans un milieu social présentant des risques pour eux. Les analystes du ministère de la Santé et du Bien-être social ont établi les critères et, de là, ils ont identifié les organismes communautaires admissibles à un appui financier provenant de ces contributions de 16,2 millions de dollars.

Savez-vous si le Conseil de recherches en sciences humaines a participé aux études de fond qui ont précédé l'établissement de ce programme ou d'autres programmes pour lesquels on demande des fonds?

M. Cappe: Je ne pense pas que le conseil lui-même y ait participé.

Le sénateur Corbin: Je veux dire les organismes auxquels le conseil accorde des subventions.

M. Cappe: Je ne saurais répondre à cette question.

[Text]

Senator Corbin: We were told in the course of those hearings that the government departments or the grant recipients are involved in departmental studies of that nature.

Mr. Cappe: Very often indeed.

Senator Corbin: It seems to me that, rather than going ahead with the stupid amalgamation proposed in Bill C-93, it would be better to leave things as they are and to use the excellent expertise and research being done by the council and its members and affiliates. Anyhow, I do not expect you to comment on that. The same could be said about other items on those two pages.

Let me take you to the health envelope, under "Contributions; Drug Safety, Quality, and Efficacy." This allocation is addressed to Canadian citizens and landed immigrants in support of the National AIDS Program. Landed immigrants, are people who are not yet Canadian citizens but who have the potential of becoming Canadian citizens. This just begs for the question: Is any AIDS screening done before the granting of immigrant status to people of other countries?

Mr. Cappe: There are health requirements, which the Department of Immigration insists on, that provide for testing in some circumstances by the Department of Health and Welfare. I do not know the numbers of people or the criteria used, but individuals who demonstrate that they come from a high-risk background could be tested before being allowed entry; that is in the normal course of the immigration process.

The people this targets are landed immigrants themselves. If we had said "Canadians" and not "Canadian citizens", you would not have split out Canadian citizens and landed immigrants. This is not focused at the border as such.

Senator Corbin: You say there are basic health requirements. I can appreciate that, and the same applies to Canadians who want to move to the U.S., for example. Is there any specific screening with regard to AIDS?

Mr. Cappe: It is not being done at the level of 100 per cent. My understanding is that again the officers, using criteria established by the department, look for potentially high-risk immigrants to Canada and insist they be tested before the process. We could get you those criteria.

Senator Corbin: I would appreciate more information. I can appreciate that the nations of the heart of Africa are considered a high risk, but the risk is spread out around the globe right now.

[Traduction]

Le sénateur Corbin: On nous a dit au cours des audiences que les ministères du gouvernement ou ceux qui reçoivent des subventions participent aux études ministérielles de cette nature.

M. Cappe: Oui, cela se produit très souvent.

Le sénateur Corbin: Plutôt que de procéder à la fusion stupide proposée dans le projet de loi C-93, ne serait-il pas préférable de laisser les choses telles quelles et de recourir à l'expertise et aux travaux de recherche du conseil et de ses membres et sociétés affiliées. De toute manière, je ne m'attends pas à ce que vous abordiez cette question. On pourrait dire la même chose d'autres postes sur ces deux pages.

Prenons maintenant l'enveloppe de la Santé, sous la rubrique «Contributions», le poste Innocuité, qualité et efficacité des médicaments. Cette affectation de fonds vise les citoyens canadiens et les immigrants reçus, dans le cadre du programme national sur le SIDA. Les immigrants reçus sont des personnes qui ne sont pas encore citoyens canadiens, mais qui pourraient le devenir. Cela nous amène à la question suivante : avant d'accorder le statut d'immigrant aux personnes venant d'autres pays, leur fait-on subir un test de dépistage du SIDA?

M. Cappe: Le ministère de l'Immigration a établi certains critères en matière de santé et, dans certaines circonstances, il demande au ministère de la Santé et du Bien-être social de faire passer certains tests de dépistage. Je ne sais combien de personnes sont touchées et sur quels critères on se base, mais les personnes qui viennent d'endroits à risques élevés doivent passer des tests avant d'être autorisées à entrer au Canada; cela s'effectue dans le cours normal du processus d'immigration.

Les personnes visées ici sont les immigrants reçus. Si nous avions dit les «Canadiens» et non les «citoyens canadiens», vous n'auriez pas fait de distinction entre les citoyens canadiens et les immigrants reçus. Il ne s'agit pas de quelque chose qui se produit nécessairement à la frontière.

Le sénateur Corbin: Vous parlez d'exigences fondamentales en matière de santé. Je comprends cela et je sais que la même chose s'applique aux Canadiens qui émigrent aux États-Unis. Existe-t-il des tests de dépistage particuliers pour le SIDA?

M. Cappe: On ne les fait pas passer à tout le monde. Les agents d'immigration, en se fondant sur les critères établis par le ministère, cherchent, à mon avis, à déterminer quels sont les immigrants qui présentent les risques les plus élevés pour le Canada et ils leur font passer des tests avant d'engager des procédures. Nous pourrions vous obtenir ces critères.

Le sénateur Corbin: J'aimerais bien obtenir de plus amples renseignements. Je comprends que les pays du coeur de l'Afrique soient considérés comme des pays à risques élevés, mais le monde entier présente maintenant des risques.

[Text]

The other item I would have you look at is under "Fitness and Amateur Sport" and is contributions totalling \$264,820 to "the Canadian Sport and Fitness Administration Centre Inc. towards the costs of services provided to resident and non-resident organizations". Who are these non-resident organizations and what is the justification for payment to them?

Mr. Cappe: The focus of the program is under the Best Ever Winter Games; this is largely focused on the 1994 games and is an ongoing program that has been in existence for the past ten years. It was begun in 1983 in preparation for the 1988 Calgary games. One of its major objectives is to enhance the position of Canada on international competitive circuits for winter sports. This could well be the moneys going to the centre for the cost of services provided for Canadians through non-resident organizations. In Canada Canadian athletes at the Commonwealth Games, which may be in any particular year abroad, would receive contributions through those programs. I do not have the details of what non-resident organizations there are.

Senator Corbin: It does not say "activities", it says "organizations".

Mr. Cappe: I am thinking of those organizations providing services to Canadians who are participating abroad. That would be my guess. I do not know for sure.

Senator Andreychuk: Is that not the requirement to belong to international organizations at all?

Mr. Cappe: No. That would appear somewhere else in the Estimates.

Senator DeWare: The Canadian Fitness and Amateur Sports Administration Centre is here in Ottawa. A lot of sport organizations have their headquarters there. They administer their programs jointly throughout Canada. Some of the sports do not have headquarters in Ottawa. They are not resident so they may be identified as a non-resident sport.

I want to elaborate a little on Brighter Futures. I went to a seminar on Brighter Futures, because I was interested in the program. In fact it is broken down into several programs administered through the provincial government. If an individual organization dealing with children wishes to obtain funding through this program it goes through its provincial counterpart.

Another portion of the program is dedicated to native children, while still another is dedicated to expectant mothers, to try to get them on a program where they will be off drugs, liquor and cigarettes so that better, healthier children will be brought into the world. There is also a maintenance program afterwards which tries to help them develop the child in the early stages.

[Traduction]

L'autre poste que j'aimerais examiner avec vous est celui qui s'intitule «Condition physique et sport amateur», où une contribution de 264 820 \$ est versée au Centre canadien d'administration du sport et de la condition physique, à l'appui des coûts des services fournis aux organisations résidentes et non-résidentes. Que sont les organisations non-résidentes et pour quelles raisons leur verser des fonds?

M. Cappe: Le programme est surtout axé sur «Mieux que jamais», c'est-à-dire les jeux de 1994. Il s'agit d'un programme qui existe depuis dix ans. Il a été lancé en 1983 en vue des jeux de Calgary de 1988. L'un de ses principaux objectifs est d'améliorer la place occupée par le Canada sur les circuits de compétition internationaux des jeux d'hiver. Il pourrait s'agir d'argent versé au centre afin de lui permettre d'assumer les coûts des services fournis aux Canadiens par des organismes non-résidents. Les athlètes canadiens qui vont aux Jeux du Commonwealth, à l'étranger, pourraient recevoir des contributions grâce à ces programmes. Je n'ai pas de précision à fournir sur les organismes non-résidents.

Le sénateur Corbin: On n'a pas écrit «activités», mais bien «organisations».

M. Cappe: Il s'agit peut-être d'organisations qui fournissent des services aux Canadiens qui participent à des compétitions à l'étranger. Toutefois, je n'en suis pas certain.

Le sénateur Andreychuk: Peut-être est-ce dû au fait qu'il faut appartenir à des organismes internationaux?

M. Cappe: Non. Cela devrait figurer ailleurs dans le Budget.

Le sénateur DeWare: Le Centre canadien d'administration du sport et de la condition physique se trouve ici à Ottawa. Bon nombre d'organisations ont leur bureau général à cet endroit. Ils administrent leurs programmes conjointement dans tout le Canada. Certaines fédérations sportives n'ont pas leur bureau général à Ottawa. Elles sont donc non-résidentes.

J'aimerais parler un peu plus du programme Grandir ensemble. J'ai participé à un colloque à ce sujet parce que cela m'intéressait. En fait, il est morcelé en plusieurs programmes administrés par les gouvernements provinciaux. Un organisme qui s'occupe des enfants et qui désirerait obtenir des fonds en vertu de ce programme devrait s'adresser à son gouvernement provincial.

Une autre partie du programme est axée sur les enfants autochtones, une autre sur les futures mères, en vue de les orienter vers un programme pour les aider à s'abstenir de drogues, de boissons alcooliques et de cigarettes. Le but ultime est de s'assurer que les enfants qui vont naître seront en meilleure santé. Il existe également un programme de soutien qui, par la suite, fournit un appui aux mères pendant les premières étapes du développement de leurs enfants.

[Text]

The point of this program is that, if we can introduce into the community a healthy child, we will have fewer problems. That is all part of this Brighter Futures Program.

Senator Sparrow: On the Hibernia subject, why do the grants come under Finance rather than Industry in this particular case? Is it a special project?

Mr. Cappe: Because our equity holding is being held under the Canada Development Investment Corporation, which falls under the Minister of Finance. Typically the kind of work that goes into Hibernia is done partly by Finance and partly by the Department of Energy, Mines and Resources, because the equity interest is held by CDIC or a subsidiary of CDIC to respect the accountability relationships shown in the Estimates of the Department of Finance.

Senator Sparrow: You may not have the information, but is the participation for the Federated Cooperatives Upgrader in Regina handled in the same way or is it different altogether? Is that an equity holding?

Mr. Cappe: It is a different structure. I believe we hold our interest in that project in a different way. The nature of the arrangement with the other participants is indeed different. I think the province is involved as well.

Senator Sparrow: Is it an equity holding venture?

Mr. Cappe: I don't know the answer, but I can find out.

Senator Sparrow: That is fine. I thought you might happen to know.

Le sénateur De Bané: Est-ce que je dois comprendre que dans une période non inflationnaire, comme celle que nous vivons actuellement, où les revenus du gouvernement n'augmentent pas, que la seule façon d'améliorer les finances publiques, c'est de réduire les coûts? Si j'ai raison en disant cela, qu'est-ce que vous faites au Conseil du Trésor pour réduire les coûts?

M. Cappe: Premièrement, il faut dire que les dépenses fédérales totalisent 159,5 milliards de dollars. Elles ne touchent pas seulement les coûts du gouvernement comme tel. Ces coûts sont seulement d'après peu près 20 milliards de dollars.

Donc, si l'on ferme toutes les lumières du Parlement et de tous les bureaux du gouvernement, partout au Canada, le problème du déficit demeure. Quand même, il est nécessaire d'avoir une réduction des coûts. Nous faisons des pressions sur les ministères ainsi que sur nous-mêmes afin de réduire nos coûts d'opérations. Nous avons pris plusieurs initiatives comme les initiatives organisationnelles, comme les organismes d'opérations spatiales, les initiatives sur la déréglementation ainsi que la réglementation.

[Traduction]

Si les enfants qui naissent sont en meilleure santé grâce à ce programme, nous aurons moins de problèmes. Tout cela fait partie du programme Grandir ensemble.

Le sénateur Sparrow: Pour ce qui est du projet Hibernia, pourquoi les subventions proviennent-elles du ministère des Finances plutôt que du ministère de l'Industrie? S'agit-il d'un projet spécial?

M. Cappe: C'est que nos avoirs sont détenus par la Corporation de développement des investissements du Canada, laquelle relève du ministère des Finances. Le type de travail réalisé à Hibernia relève en partie du ministère des Finances et en partie du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, parce que la Société d'assurance-dépôts du Canada ou une de ses filiales détient également des parts; en ce qui a trait à la responsabilité de rendre compte, cette situation reflète les rapports dont fait état le Budget du ministère des Finances.

Le sénateur Sparrow: Savez-vous si la *Federated Cooperatives Upgrader* de Regina fonctionne de la même manière ou si sa situation est tout à fait différente? S'agit-il également d'avoirs en actions?

M. Cappe: Il s'agit d'une structure différente. La nature des dispositions prises avec les autres participants est fondamentalement différente. Je pense que la province a également une participation.

Le sénateur Sparrow: S'agit-il d'une société par actions?

M. Cappe: Je ne sais pas, mais je peux le trouver.

Le sénateur Sparrow: C'est bien. Je pensais que vous le saviez peut-être.

Senator De Bané: Am I to understand that in a non-inflationary period like the one we're currently experiencing, where government revenues are not going up, the only way to improve our public finances is to cut costs? If I'm right about that, what are you doing at Treasury Board to cut costs?

Mr. Cappe: First, it must be noted that federal expenditures total \$159.5 billion. This money isn't spent just on the government's operating expenses — those expenses are only around \$20 billion.

So if we turned out the lights on Parliament Hill and in government offices everywhere in Canada, the problem of the deficit would still be with us. Of course, it's still necessary to reduce costs. We're putting pressure on the departments, and on ourselves as well, to reduce operating costs. We've taken initiatives in a number of areas — organizational, the space agencies, deregulation, regulation.

[Text]

Aussi, nous avons pris quelques initiatives sur la colocation des bureaux du gouvernement fédéral. Aussi, nous avons pris des initiatives de gérer avec les provinces et le secteur privé, quelques programmes qui touchent le monde des affaires. Maintenant nous avons quelques projets pilotes existants à Edmonton et à Winnipeg. On commence à Vancouver ainsi qu'au Nouveau-Brunswick d'essayer de livrer les services aux entreprises ensemble avec les provinces.

Donc l'on essaie de diminuer les coûts d'opération du gouvernement.

Le sénateur De Bané: Est-ce que je peux poser une autre question, monsieur le président.

Le président: Certainement, sénateur De Bané.

Le sénateur De Bané: Dites-moi, la semaine dernière le ministre des Finances, M. Mazankowski s'est réuni avec ses collègues des provinces. Nous sommes rendus, dans ce pays, à 700 milliards de dollars de dettes. Vous m'avez fait part, évidemment, de ce que vous avez entrepris pour réduire les coûts d'opération.

Qu'est-ce que vous pensez de l'idée qui est prônée par M. Gordon Osbaldeston de réduire le nombre de ministères et d'organisations gouvernementales? Il dit que lorsque nous en sommes rendus avec 30 ou 35 ministres, que ce n'est plus une réunion d'un comité, que c'est rendu une convention. Si vous voulez opérer une compagnie, vous avez un conseil d'administration de 15 ou 18 personnes mais quand vous êtes rendus à 35 ou 40 personnes, cela ne peut plus fonctionner.

Comme vous savez, il a travaillé avec un groupe de recherche. Ils sont arrivés à des conclusions. C'est la même chose pour le groupe De Cotret et cetera.

Vous, au Conseil du Trésor, est-ce que vous avez apporté votre contribution dans ce travail?

M. Cappe: Premièrement, c'est une question pour le premier ministre. C'est une prérogative du premier ministre. Quand même, au Conseil du Trésor, on voit que le processus de prise de décisions pourrait peut-être être amélioré ou être plus efficace avec un changement.

Le problème reste que l'on essaie avec la désignation des ministres de faire plus de choses que de seulement gérer les programmes.

Je laisse la question, si c'est une bonne idée ou non, au premier ministre. Quand même, nous pensons que dans quelques cas, il y aurait des épargnes que l'on pourrait faire en regroupant quelques ministères ou quelques agences pour partager leurs coûts administratifs et de location, et cetera.

J'imagine qu'il y a beaucoup de choses à faire, que nous ayons 35 ou 20 ministres. Le problème des coûts d'opération pourrait être réglé sans toucher les ministres. Mais le

[Traduction]

We've arranged some joint leasing for federal government offices, we've arranged to manage certain business-related programs jointly with the provinces and the private sector. At present we have some pilot projects going in Edmonton and Winnipeg. In Vancouver and New Brunswick we're starting to deliver services to business jointly with the provinces.

So we are trying to reduce the government's operating costs.

Senator De Bané: May I ask another question, Mr. Chairman?

The Chairman: By all means, Senator.

Senator De Bané: Tell me, last week the Minister of Finance, Mr. Mazankowski, met with his provincial counterparts. We are \$700 billion in debt in this country. You have of course described to me what you are doing to reduce operating costs.

What do you think of the idea put forward by Mr. Gordon Osbaldeston of reducing the number of departments and government organizations? He says that once you have 30 or 35 ministers, it's not a committee meeting any more, it's a convention. A private company might have a board with 15 or 18 directors — if the board balloons to 35 or 40, it can't function any more.

As you know, he worked with a research group, which reached certain conclusions. The same is true of the De Cotret group and so forth.

Did you people at Treasury Board contribute input to this work?

Mr. Cappe: First, the size of Cabinet is a question for the prime minister. It's the prime minister's prerogative. But as we see it at Treasury Board, the decision-making process could perhaps be improved or made more efficient if there were changes.

The trouble is that when ministers are designated, other considerations come into play besides that of simply administering programs.

I'll leave the question of whether a smaller Cabinet is a good idea or not to the prime minister. But we do think that in certain cases there might be savings that could be made if several departments or agencies were grouped together and shared administrative and accommodation costs and that kind of thing.

I imagine there's a great deal to do whether we have 35 ministers or 20. The problem of operating costs could be resolved without touching the ministers. But the decision-

[Text]

processus de prise de décision et le traitement de la pression des groupes d'intérêt et cetera, sont impliqués dans la question du nombre de ministres.

Le sénateur De Bané: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Le président: Je voudrais, M. Cappe, vous poser une question.

At one of our previous meetings the witnesses dealing with Bill C-93 informed us that in joining the two councils together we could perhaps save a few dollars on the administrative expenses of the management of the new council. I was surprised to hear them say that in the next three years they would not save any money, because we know very well that they will not need it in two different places — for example, for all auxiliary services such as budget administration, personnel management, communication, legal services, administrative systems, and things like that. How can you explain that?

Mr. Cappe: As Madam Leduc indicated when she testified, there will be savings eventually and the savings in administration will be significant — that is, in the order of \$5 million.

The fact that in the early years there are no savings is the result of the costs of transition. Both organizations now have different computer systems. They have existing processes and arrangements for providing pay, benefits, and so on. It takes time to rationalize. There are economies of scale to be had, but for some services there are no economies of scale; there are still required so many pay and benefit clerks per employee.

The Chairman: But we are talking about more than \$30 million to administer \$200 million rent. That means 15 per cent in administrative expenses.

Mr. Cappe: A lot of the costs of administration are the costs of running the PREAR Review process for both sides of the House. PREAR review is a costly process because it necessitates bringing together the experts in the field to review the applications for submissions. Because we will not be combining the vote structure, both of those processes will still have to be run.

The Chairman: But they have the same thing at the C.D. Howe Research Institute and it costs nothing.

Senator De Bané: This is a private research group.

The Chairman: They do that type of review. They have articles by various academics. They receive those and they have a peer review group, so that before issuing a researcher a report they want to ensure that this is something that is on a

[Traduction]

making process and the response to lobby groups and so on are involved in the question of the number of ministers.

Senator De Bané: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: I would like to ask you a question, Mr. Cappe.

À l'une de nos séances précédentes consacrées à l'étude du projet de loi C-93, des témoins nous ont dit qu'en fusionnant les deux conseils nous pourrions peut-être épargner quelques dollars en frais administratifs de gestion du nouveau conseil. J'ai été étonné de les entendre dire qu'on ne réalisera aucune économie au cours des trois prochaines années parce que nous savons très bien que le nouveau conseil n'aura plus à gérer certains services à deux endroits différents — par exemple, toutes les activités auxiliaires comme l'administration du budget, la gestion du personnel, les communications, les services juridiques, les systèmes administratifs et ainsi de suite. Comment pouvez-vous expliquer cela?

M. Cappe: Comme l'a dit Mme Leduc dans le cadre de son témoignage, on réalisera tôt ou tard des économies qui seront importantes pour les services administratifs, c'est-à-dire de l'ordre de 5 millions de dollars.

Le fait qu'on ne réalise aucune économie les premières années est attribuable aux coûts inhérents à la transition. Les deux organisations utilisent à l'heure actuelle des systèmes informatiques différents. Elles ont recours à des méthodes et des ententes différentes pour la paye, les avantages sociaux, et ainsi de suite, dont la rationalisation exige du temps. Il y a des économies d'échelle pour certains services et non pour d'autres; les exigences ne changent toutefois pas quant au nombre de commis à la paye et aux avantages sociaux dont on a besoin pour les employés.

Le président: Mais nous parlons de plus de 30 millions de dollars pour administrer 200 millions de dollars. Cela signifie 15 p. 100 en frais d'administration.

M. Cappe: Pour les deux côtés de la Chambre l'administration du processus d'examen représente une bonne partie des frais d'administration. Ce processus est coûteux du fait qu'il exige la réunion d'experts dans le domaine qui doivent examiner les demandes de subventions. Comme nous ne réunirons pas la structure des crédits, il faudra continuer à courir aux deux processus.

Le président: Mais ils ont la même chose à l'Institut de recherches C.D. Howe et cela ne coûte rien.

Le sénateur De Bané: C'est un groupe de recherche privé.

Le président: On y fait ce genre d'examen. Ils reçoivent des articles de divers universitaires et en confient l'examen à un groupe de pairs de sorte qu'avant de le remettre à un chercheur ils veulent s'assurer que celui-ci est au diapason de

[Text]

par with modern research. They do that and it does not cost anything? I do not understand. When it involves the government it is always costly.

Senator De Bané: But do you think that there are people in this government who are ready to work for the government for free?

The Chairman: It is a grant system. They are asking for money.

Senator Corbin: I think we are making a good case to send Bill C-93 back to committee. We have been talking about it all morning.

I should like to turn to Industry, Science and Technology, and the Canadian Patrol Frigate and TRUMP projects, for which \$35 million is being paid out to Quebec. Why is this money being paid out to the province of Quebec?

Mr. Cappe: The province of Quebec is the major shareholder of MIL, the company that is constructing the projects.

Senator Corbin: What does MIL mean?

Mr. Cappe: Marine Industries Limited. The money is being paid to Quebec, because in 1991 there was an entente signed with the province of Quebec as the principle shareholder to provide for the orderly and timely completion of both projects. The federal assistance is to MIL through the province of Quebec. The province is putting up some money as well. This will allow us to see the Tribal class update modernization project and the Canadian patrol frigate project completed. The money comes out of the Department of Defence's aid base.

Senator Corbin: With respect to this particular project, Saint John Shipbuilding and Drydock has had a number of initiatives before the courts with respect to nonperformance or nondelivery of items to be supplied by a Quebec firm. Is there anything that you can tell us about that? Has that been resolved or will it be before the court for "X" number of years yet?

Mr. Cappe: I am not aware of the status of the proceedings. I am aware that they were started at Saint John and that a number of actions are underway, but I am not aware of where they stand in the court.

Senator Corbin: With respect to the payment to Quebec, is this a final payment or will there be more?

Mr. Cappe: No, there will be more.

Senator Corbin: How much more?

Mr. Cappe: The total federal assistance from 1991-92 through 1994-95 will not exceed \$293 million.

[Traduction]

la recherche moderne. Ils le font et cela ne coûte rien? Je ne comprends pas. Lorsque le gouvernement est en cause, c'est toujours coûteux.

Le sénateur De Bané: Mais croyez-vous qu'il y a au sein de ce gouvernement des gens qui sont prêts à travailler gratuitement?

Le président: Il s'agit d'un système de subventions. Ils demandent de l'argent.

Le sénateur Corbin: Je crois que nous présentons de bons arguments pour renvoyer le projet de loi C-93 au comité. Nous y avons consacré toute la matinée.

J'aimerais maintenant passer à Industrie, Sciences et Technologie et aux rubriques de la Frégate canadienne de patrouille ainsi de la Révision et de la modernisation de la classe Tribal pour lesquelles 35 millions de dollars sont versés au Québec. Pourquoi cet argent est-il versé à la province de Québec?

M. Cappe: La province de Québec est le principal actionnaire de MIL. L'entreprise à qui on a confié la réalisation des projets.

Le sénateur Corbin: Que signifie MIL?

M. Cappe: *Marine Industries Limited.* L'argent est versé au Québec parce qu'une entente de 1991 signée avec la province de Québec précise que l'actionnaire principal est tenu de terminer les deux projets avec ordre et dans les délais prescrits. Le gouvernement fédéral subventionne MIL par l'intermédiaire de la province de Québec, laquelle participe également au financement. Cela nous permettra de mener à bonne fin les deux projets, à savoir la frégate canadienne de patrouille ainsi que la révision et la modernisation de la classe Tribal. L'argent vient du fonds d'assistance de la Défense nationale.

Le sénateur Corbin: En ce qui concerne ce projet en particulier, *Saint John Shipbuilding and Drydock* ont entamé certaines poursuites en ce qui concerne la non-livraison d'articles par une entreprise québécoise. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet? A-t-on réglé les différends ou l'affaire traînera-t-elle devant le tribunal encore un certain nombre d'années?

M. Cappe: Je ne suis pas au courant de l'avancement des poursuites. Je sais qu'elles ont été amorcées à Saint John et qu'un certain nombre sont en cours de règlement. Je ne sais toutefois pas où en sont les choses devant les tribunaux.

Le sénateur Corbin: En ce qui concerne le paiement au Québec, s'agit-il du dernier ou y en aura-t-il d'autres?

M. Cappe: Non, il y en aura d'autres.

Le sénateur Corbin: Combien d'autres?

M. Cappe: L'aide versée par le gouvernement fédéral entre 1991-1992 et 1994-1995 ne dépassera pas 293 millions de dollars.

[Text]

Senator Corbin: Will not exceed \$293 million?

Mr. Cappe: That is right.

Senator Corbin: That sounds fairly definite, like many things we have had in the past.

Mr. Cappe: In 1991-92 we had a Supplementary Estimate of \$28 million; total assistance was \$93 million in that year. In 1992-93 we had federal assistance of \$127 million. The current Supplementary Estimate will deal with this year. A total for the two years of 1993-94 and 1994-95 should be about \$73.3 million. Before the end of the next fiscal year we expect an additional \$38.3 million as part of the entente with Quebec.

Senator Corbin: How many frigates have been completed and undergone testing and are now operational?

Mr. Cappe: I do not know the answer to that. I know that one has been done; there may well be more. I recall when one of them was delivered, but there may be more. I don't know the answer.

Senator Corbin: How far behind are we in delivery here?

Mr. Cappe: I am not suggesting that we are behind in delivery.

Senator Corbin: I am asking. I want to find out whether or not we are on schedule.

Mr. Cappe: I am not aware. I can get that information for you.

Senator DeWare: If the questions are finished, I should like to move that we adopt the report.

Senator Corbin: I have not been given any instructions, so I shall remain silent.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Ne dépassera pas 293 millions de dollars?

M. Cappe: C'est exact.

Le sénateur Corbin: Cela semble assez précis, comme bien d'autres choses que nous avons connues par le passé.

M. Cappe: En 1991-1992, nous avons un budget des dépenses supplémentaire de 28 millions de dollars; on a versé cette année-là au total 93 millions de dollars à ce titre. En 1992-1993, le gouvernement fédéral a versé 127 millions de dollars. Le Budget des dépenses supplémentaire (A) s'en chargera cette année. On devrait verser au total pour les deux exercices 1993-1994 et 1994-1995 quelque 73,3 millions de dollars. Avant la fin du prochain exercice, nous nous attendons à verser de nouveau 38,3 millions de dollars dans le cadre de l'entente avec le Québec.

Le sénateur Corbin: Combien de frégates ont été construites, ont fait l'objet d'essais et sont utilisées à l'heure actuelle.

M. Cappe: Je ne connais pas la réponse à cette question. Je sais qu'on en a construit une et qu'il y en a peut-être d'autres. Je me rappelle lorsqu'une d'elles a été livrée, mais il y en a peut-être d'autres. Je ne connais pas la réponse.

Le sénateur Corbin: Dans quelle mesure sommes-nous en retard sur l'échéancier?

M. Cappe: Je ne pense pas que nous soyons en retard sur l'échéancier.

Le sénateur Corbin: Je pose simplement la question. Je veux simplement savoir si nous respectons l'échéancier.

M. Cappe: Je ne sais pas. Je puis obtenir ces renseignements pour vous.

Le sénateur DeWare: S'il n'y a plus de questions, j'aimerais maintenant que nous adoptions le rapport.

Le sénateur Corbin: Comme je n'ai reçu aucune directive, je garderai le silence.

Le président: Les sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board:

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary, Program Branch;
Mr. Norm Everest, Estimates Advisor.

Du Conseil du Trésor:

M. Mel Cappe, sous-secrétaire, Direction des programmes;
M. Norm Everest, conseiller des prévisions budgétaires.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable H.A. (Bud) OLSON, P.C.

Président:
L'honorable H.A. (Bud) OLSON, c.p.

Wednesday, June 16 1993

Le mercredi 16 juin 1993

Issue No. 64

Fascicule n° 64

Fifth Proceedings on:
The examination of Main Estimates laid before
Parliament for the fiscal year ending the
31st March, 1994

Cinquième fascicule concernant:
Le Budget des dépenses principal
déposé au Parlement pour l'exercice
se terminant le 31 mars 1994

INCLUDING:
THE TWENTY-SIXTH REPORT OF
THE COMMITTEE (SUPPLEMENTARY
ESTIMATES (A), 1993-94)
AND
THE TWENTY-SEVENTH REPORT OF
THE COMMITTEE (INTERIM REPORT
ON MAIN ESTIMATES, 1993-94)

Y COMPRIS:
LE VINGT-SIXIÈME RAPPORT DU
COMITÉ (BUDGET DES DÉPENSES
SUPPLÉMENTAIRE (A), 1993-1994)
ET
LE VINGT-SEPTIÈME RAPPORT DU
COMITÉ (RAPPORT PROVISOIRE, BUDGET
DES DÉPENSES PRINCIPAL, 1993-1994)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable H.A. (Bud) Olson, P.C., *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Kinsella
Cools	* Murray, P.C.
Corbin	(or Lynch-Staunton)
DeWare	Roberge
* Frith (or Molgat)	Sparrow
Ghitter	Stewart
Kelleher, P.C.	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable H.A. (Bud) Olson, c.p.

Vice-Président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Kinsella
Cools	* Murray, c.p.
Corbin	(ou Lynch-Staunton)
DeWare	Roberge
* Frith (ou Molgat)	Sparrow
Ghitter	Stewart
Kelleher, c.p.	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Thursday, February 25th, 1993.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending the 31st March, 1994.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 25 février 1993:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 16, 1993
(69)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:00 p.m. this day, in Room 356-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator H.A. (Bud) Olson, P.C., presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Olson, Bolduc, Cools, Corbin, DeWare and Kinsella. (6)

In attendance from the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Canada Post Corporation:

Mr. Ian A. Bourne, Vice-President and Chief Financial Officer;

Mr. Hank Klassen, Vice-President, Planning.

The Committee, in compliance with the Order of Reference dated February 25, 1993, continued the examination of the Main Estimates, laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1994.

The Honourable Senator Bolduc moved, that the responses received from Revenue Canada to a question asked of the officials on May 6, 1993, be appended to this day's Proceedings. (*See Appendix "A" NF/64*).

The question being put on the motion, it was agreed.

The Honourable Senator Bolduc moved, that the responses received from Treasury Board to a question asked of the officials on March 31, 1993, be appended to this day's Proceedings. (*See Appendix "B" NF/64*).

The question being put on the motion, it was agreed.

Messrs. Bourne and Klassen answered questions.

At a later date Officials from Canada Post Corporation will provide written response to a question asked by the Honourable Senator Kinsella.

The research staff was asked to begin a study of overlaps and duplication of programs within the Federal Government as well as between the Federal and Provincial Governments.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 16 juin 1993
(69)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 17 heures, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur H.A. (Bud) Olson, C.P. (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Olson, Bolduc, Cools, Corbin, DeWare et Kinsella. (6)

Présent, du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la Recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Société canadienne des postes:

M. Ian A. Bourne, vice-président et directeur des Finances;

M. Hank Klassen, vice-président à la Planification.

Conformément à son ordre de renvoi daté du 25 février 1993, le Comité poursuit l'étude du Budget principal déposé devant le Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994.

L'honorable sénateur Bolduc propose que les réponses reçues du ministère du Revenu à une question posée aux fonctionnaires le 6 mai 1993, soient annexées aux délibérations de ce jour. (*Voir l'Annexe «A» FN/64*).

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bolduc propose que les réponses reçues du Conseil du Trésor à une question posée aux fonctionnaires le 31 mars 1993 soient annexées aux délibérations de ce jour. (*Voir l'Annexe «B» FN/64*).

La question, mise aux voix, est adoptée.

MM. Bourne et Klassen répondent aux questions.

Plus tard, les représentants de la Société canadienne des postes fourniront une réponse écrite à une question posée par l'honorable sénateur Kinsella.

Le personnel de recherche est chargé de commencer une étude sur les chevauchements et le double emploi des programmes au sein du gouvernement fédéral, ainsi qu'entre les gouvernements fédéral et provinciaux.

[Text]

The staff was also asked to examine aspects of administrative reforms within the Federal government in the past ten years and recommendations by the Auditor General of programs in need of evaluation.

At 6:00 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

Le personnel est également chargé d'examiner les aspects des réformes administratives au sein du gouvernement fédéral ces dix dernières années, ainsi que les recommandations du vérificateur général à propos des programmes à évaluer.

À 18 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

RAPPORTS DU COMITÉ

TUESDAY, June 8, 1993

Le MARDI 8 juin 1993

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

TWENTY-SIXTH REPORT

VINGT-SIXIÈME RAPPORT

Your Committee, to which were referred Supplementary Estimates (A), 1993-94, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, May 27, 1993, examined the said Estimates and herewith presents its report.

Votre Comité, auquel a été déferé le budget des dépenses supplémentaire (A) de 1993-1994, après en avoir fait l'étude en conformité avec l'ordre de renvoi du jeudi 27 mai 1993, fait le présent rapport.

Your Committee held one meeting to review these supplementary estimates, on Thursday, June 3, 1993, at which officials of the Treasury Board Secretariat appeared as witnesses. A number of tables that were provided by the Secretariat to the Committee form part of this report. The officials also undertook to provide additional information to the Committee in the form of written replies to members' questions: these may be appended to the Committee's *Proceedings* at a later date.

Votre Comité s'est réuni une seule fois à ce sujet, le jeudi 3 juin 1993, afin d'entendre les hauts fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor. Un certain nombre de tableaux qui lui ont été fournis par le Secrétariat font d'ailleurs partie du présent document. Les témoins ont aussi promis d'envoyer au Comité un supplément d'information, sous forme de réponses écrites aux questions des membres, réponses qui figureront peut-être en annexe des délibérations du Comité à une date ultérieure.

Supplementary Estimates (A) are the first set of supplementary estimates for the 1993-94 fiscal year. The table on page 5, "Treasury Board Contingencies Vote Items Included in these Supplementary Estimates," shows that some \$215.1 million of the expenditures to be approved by Parliament have already been funded from the Government Contingencies Vote (Vote 5) of the Treasury Board. Permanent allocations for payroll requirements, and items to be included in future supplementary estimates, total an additional \$24.1 million. As a consequence, Vote 5, which Parliament has been asked to approve in the amount of \$450 million in the 1993-94 Main Estimates, now has an available balance of only \$210.7 million. The Government anticipates a number of requirements for advances from the Government Contingencies Vote over the next several months, including ongoing financing for the operations of the Social Sciences and Humanities Research Council if Bill C-93 is approved. It is therefore anxious to replenish the vote by obtaining approval for Supplementary Estimates (A) relatively early in the 1993-94 fiscal year.

Le budget des dépenses supplémentaire (A) est la première série de prévisions budgétaires supplémentaires pour l'exercice 1993-1994. Selon le tableau de la page 5, intitulé « Postes du crédit 5 pour éventualités du Conseil du Trésor inclus dans les présentes prévisions supplémentaires », on demande au Parlement d'autoriser des dépenses de quelque 215,1 millions de dollars, déjà financées à partir du crédit 5 (Éventualités du gouvernement) du Conseil du Trésor. Les affectations permanentes nécessaires pour verser les salaires des employés et les postes à inclure dans des prévisions supplémentaires futures représentent 24,1 millions de dollars de fonds additionnels. Par conséquent, il ne reste plus dans le crédit 5, que 210,7 millions de dollars pour lequel, dans le budget principal de 1993-1994, on a demandé au Parlement d'approuver 450 millions de dollars. Le gouvernement prévoit déjà devoir faire certaines avances de fonds à partir du crédit pour éventualités du gouvernement durant les prochains mois, y compris financer les dépenses de fonctionnement courantes du Conseil de recherches en sciences humaines, si le Projet de loi C-93 est adopté. Il souhaite donc ardemment renflouer le

crédit en faisant approuver relativement tôt dans l'exercice le budget des dépenses supplémentaire (A).

The total amount of Supplementary Estimates (A) is \$414.089 million, of which \$320.089 million is budgetary expenditure and \$94.000 million is non-budgetary. The budgetary portion raises the total budgetary estimates to date for 1993-94 to \$161.409 billion. The 1993-94 Main Estimates show planned total budgetary expenditures of \$160.700 billion, consisting of \$120.900 billion in program expenditures and \$39.800 billion of interest payments on the public debt, as announced in the Economic and Fiscal Statement of December 2, 1992.

However, the Budget of April 26, 1993 revised 1993-94 program spending downward to \$120.0 billion, a reduction of \$900 million, and lowered estimated public debt charges to \$39.5 billion or \$300 million less than the amount in the Main Estimates. Total budgetary expenditures are therefore \$1.2 billion less than shown in the Main Estimates and equal \$159.5 billion. If these supplementary estimates are approved by Parliament, the total estimates of \$161.409 billion will exceed budgetary expenditures in the fiscal plan by \$1.909 billion. Along with lapses and adjustments, including reductions from the passage of legislation that is not yet reflected in the estimates, the Government expects reductions in major statutory expenditures that will keep budgetary estimates within the new expenditure limit of \$159.5 billion. A more detailed reconciliation will be provided in the next set of supplementary estimates, probably before Christmas of this year.

The appropriations requested in Supplementary Estimates (A) are for proposed expenditures in six programs located in five departments. \$33.300 million is being requested for the Grains and Oilseeds Program of the Department of Agriculture. This amount will be paid as contributions to farmers under the Cash Flow Enhancement Program for the 1992 crops. A non-budgetary allocation of \$94.000 million is proposed

Ce budget s'établit à 414,089 millions de dollars, dont 320,089 millions représentent des dépenses budgétaires et 94 millions, d'autres dépenses. Les prévisions budgétaires supplémentaires portent donc les dépenses budgétaires totales, prévues pour l'exercice, à 161,409 milliards de dollars, contre 160,700 milliards auparavant. En effet, l'exposé économique et financier du 2 décembre 1992 prévoyait 120,9 milliards de dollars en dépenses de programme et 39,8 milliards en intérêts versés sur la dette publique.

Toutefois, le budget du 26 avril 1993 a retranché 900 millions de dollars des dépenses de programme, ce qui a ramené celles-ci à 120 milliards de dollars, et le service prévu de la dette publique a été fixé à 39,5 milliards, soit 300 millions de moins que prévu dans le budget principal. Les dépenses budgétaires totales de 159,5 milliards sont donc inférieures de 1,2 milliard à ce que prévoyait le budget principal. Si le Parlement approuve les présentes prévisions supplémentaires, le budget total des dépenses passera à 161,409 milliards de dollars, ce qui représente un dépassement de 1,909 milliard par rapport au plan financier. Si l'on y ajoute les fonds périmés et les redressements, y compris les réductions découlant de l'adoption de lois qui ne figurent pas dans le budget, le gouvernement s'attend que baissent d'importantes dépenses législatives, ce qui lui permettra de maintenir les dépenses budgétaires en deçà du nouveau plafond de 159,5 milliards. La prochaine série de prévisions supplémentaires, qui sera probablement déposée avant Noël prochain, comportera un rapprochement plus détaillé.

Les affectations demandées dans le budget des dépenses supplémentaire (A) s'appliquent aux dépenses projetées de six programmes administrés par cinq ministères. Ainsi, le ministère de l'Agriculture demande 33,3 millions de dollars pour le Programme des céréales et oléagineux, afin de verser à des agriculteurs les contributions prévues dans le Programme d'amélioration de l'autofinancement pour les récoltes de 1992. Le

for the Special Program of the Department of Finance to make payments in respect of Canada's equity interest in the Hibernia Project. The Government of Canada holds \$270 million or 8.5 per cent of the total equity in this project through Canada Hibernia Holding Corporation, a subsidiary of the Canada Development Investment Corporation. The other partners are four oil companies: Mobil Canada, Chevron Canada, Petrocan and Murphy Oil Canada. Further expenditures for the Hibernia Project will be requested in future Main Estimates in 1994-95, 1995-96 and 1996-97, totalling \$162 million in additional equity and \$455 million in contributions to the private-sector partners.

\$110.423 million is being requested for a grant to the Tungavik Federation of Nunavut in respect of a comprehensive land claim settlement under the Indian and Inuit Affairs Program of the Department of Indian Affairs and Northern Development. The Department of Industry, Science and Technology is requesting a total of \$108.000 million for two contributions, one for \$35.0 million to the Province of Quebec for work on the Canadian Patrol Frigate project and the updating and modernization of Tribal class destroyers, the other for \$73.0 million to finalize the purchase of the de Havilland aircraft company from Boeing Inc. by Bombardier Inc. and the Government of Ontario. The Government of Quebec is the major shareholder in Marine Industries Limited, which is undertaking the Quebec portion of the two shipbuilding projects.

Expenditures of \$33.228 million and \$35.138 million respectively are proposed in the Health and Social Programs of the Department of National Health and Welfare. The first amount consists of several grants and contributions for health promotion projects, the National AIDS program, Indian and Inuit health services, and the Best-Ever Winter Games. The second is made up mainly of

ministère des Finances demande, pour sa part, l'affectation non budgétaire de 94 millions de dollars dans le cadre de son programme spécial, pour des paiements de capitalisation dans le projet Hibernia. Le gouvernement du Canada a en effet une participation de 270 millions de dollars dans ce projet, soit une part de 8,5 p. 100, par l'intermédiaire de la *Canada Hibernia Holding Corporation*, filiale de la Corporation de développement des investissements du Canada. Les autres partenaires du projet sont des pétrolières : Mobil Canada, Chevron Canada, Petro Canada et *Murphy Oil Canada*. D'autres avances de fonds seront demandées pour le projet Hibernia dans les budgets des dépenses principaux de 1994-1995, de 1995-1996 et de 1996-1997 afin de porter la capitalisation à 162 millions de dollars et de verser 455 millions en contributions aux partenaires du secteur privé.

En outre, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien demande 110,423 millions de dollars, afin de pouvoir verser à la Fédération Tungavik du Nunavut une subvention pour le règlement de sa revendication foncière globale, dans le cadre du Programme des affaires indiennes et inuit. Par ailleurs, le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie a besoin, en tout, de 108 millions de dollars pour verser deux contributions : l'une de 35 millions à la province de Québec pour le projet des frégates canadiennes de patrouille, de même que pour la révision et la modernisation des destroyers de la classe Tribal; et l'autre contribution de 73 millions pour conclure l'achat par Bombardier Inc. et le gouvernement de l'Ontario de l'avionnerie de Havilland, propriété de Boeing Inc. Le gouvernement du Québec est en effet le principal actionnaire de Marine Industrie Ltée, qui exécute la partie québécoise des travaux relatifs aux deux projets de construction navale.

Enfin, des dépenses de 33,228 millions et de 35,138 millions respectivement sont projetées dans le Programme de la santé et le Programme social du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Le premier montant représente plusieurs subventions et contributions pour la promotion de la santé, la Stratégie nationale sur le SIDA, les Services de santé des Indiens et du Nord et les Jeux

contributions for the Seniors' Strategy "Aging Together" and Brighter Futures, a community action program for children at risk.

« Mieux que jamais - hiver ». Le second regroupe surtout des contributions à la stratégie pour les personnes âgées « Vieillir ensemble » et au programme d'action communautaire pour les enfants « Grandir ensemble ».

APPENDIX "A"ANNEXE « A »

Summary of Items (\$5 million or greater by Vote)
included in Supplementary Estimates (A) 1993-94

DEPARTMENT Program Item	<u>Gross</u>	<u>Transfer</u>	<u>Net Appropriation</u>	<u>Vote Increase</u>
AGRICULTURE				
Grains and Oilseeds				
Extension of the Cash Flow				
Enhancement Program for the				
1992 Crop	33,300,000	-	33,300,000	25a
FINANCE				
Payments in respect of Canada's				
equity interest in the Hibernia				
Project	94,000,000	-	94,000,000	L33a
INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT				
Indian and Inuit Affairs				
Tungavik Federation of Nunavut				
Land Claim	110,423,340	-	110,423,340	15a
INDUSTRY, SCIENCE AND TECHNOLOGY				
Contribution to Quebec relating to				
completion of work on CPF and				
TRUMP Vessels	35,000,000	-	35,000,000	5a
Purchase of de Havilland by Bombardier				
and the Province of Ontario	73,000,000	-	73,000,000	5a

Summary of Items (\$5 million or greater by Vote)
included in Supplementary Estimates (A) 1993-94

DEPARTMENT Program Item	<u>Gross</u>	<u>Transfer</u>	<u>Net Appropriation</u>	<u>Vote Increase</u>
NATIONAL HEALTH AND WELFARE				
Health				
National AIDS Strategy	26,000,000	-	26,000,000	15a
Best Ever-Winter Games	6,210,000	-	6,210,000	15a
Social				
Seniors' Strategy "Aging Together"	17,800,000	-	17,800,000	25a
Community Action Program for Children - Brighter Futures	16,200,000	-	16,200,000	25a

SUMMARY OF EXPENDITURE FRAMEWORK
AND ESTIMATES FOR 1993-94

Expenditure Framework

Budgetary Main Estimates	\$161.1 billion
Budgetary Estimates to-date	\$161.4 billion*
Projected Budgetary Expenditure	\$160.7 billion

ESTIMATES TABLED TO DATE FOR 1993-94

	<u>TO BE VOTED</u>	<u>STATUTORY</u> (in thousands of dollars)	<u>TOTAL</u>
<u>Main Estimates</u>			
Budgetary	\$48,904,504	\$112,184,489	\$161,088,993**
Non-Budgetary	<u>76,796</u>	<u>256,297</u>	<u>333,093</u>
	<u>\$48,981,300</u>	<u>\$112,440,786</u>	<u>\$161,422,086</u>
<u>Supplementary Estimates (A)</u>			
Budgetary	\$ 320,089	-	\$ 320,089
Non-Budgetary	<u>94,000</u>	<u>-</u>	<u>94,000</u>
	<u>\$ 414,089</u>	<u>-</u>	<u>\$ 414,089</u>
<u>TOTAL ESTIMATES TABLED</u>			
Budgetary	\$49,224,593	\$112,184,489	\$161,409,082
Non-Budgetary	<u>170,796</u>	<u>256,297</u>	<u>427,093</u>
	<u>\$49,395,389</u>	<u>\$112,440,786</u>	<u>\$161,836,175</u>

Estimates will always differ from Total Budgetary Expenditures due to adjustments not reflected in Estimates for such items as anticipated lapses, budgetary reductions and amounts charged to prior years.

* Numbers differ from Part II of the Estimates (General Summary) due to rounding.

SUPPLY TO DATE FOR 1993-94

One Appropriation Act has been approved in respect of Estimates for 1993-94:

Supply Approved to Date:

Appropriation Act No. 1, 1993-94
granted Interim Supply for the
1993-94 Main Estimates equal to
an initial allocation of 3/12ths
for all Votes plus 36 additional
proportions

\$ 13,880,999,941.94

Awaiting Approval:

Appropriation Act No. 2, 1993-94
Supply for the balance of the
Main Estimates for 1993-94

\$ 35,100,300,061.06

\$ 48,981,300,003.00

and

Supply for the whole of
Supplementary Estimates (A) for
1993-94

\$ 414,089,340.00

\$ 49,395,389,343.00

État Récapitulatif des Postes (Égal ou plus de 5M\$ par crédit)
inscrit au Budget des dépenses supplémentaires (A) 1993-1994

MINISTÈRE

Programme
Poste

Brut Transfert Crédit net Augmentation

APFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

Programme des affaires indiennes et inuit
Revendication territoriale de la
Fédération Tungavik du Nunavut

110,423,340 - 110,423,340 15a

AGRICULTURE

Programme des céréales et oléagineux
Contributions en vertu du Programme
d'amélioration de l'autofinancement
pour les récoltes de 1992

33,300,000 - 33,300,000 25a

FINANCES

Programme spécial
Paievements concernant la capitalisation
du Canada dans le projet Hibernia

94,000,000 - 94,000,000 L33a

INDUSTRIE, SCIENCES ET TECHNOLOGIE

Contribution au Québec pour
l'achèvement du travail sur les
FCP et les destroyers de la
classe Tribal
Achat de de Havilland par Bombardier
et la province de l'Ontario

35,000,000 - 35,000,000 5a

73,000,000 - 73,000,000 5a

État Récapitulatif des Postes (Égal ou plus de 5M\$ par crédit)
inscrit au Budget des dépenses supplémentaires (A) 1993-1994

MINISTERE

Programme
Poste

Brut Transfert Crédit net Augmentation

SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

Programme de santé

Stratégie nationale sur le SIDA
Jeux «Mieux que jamais-hiver»

26,000,000	-	26,000,000	15a
6,210,000	-	6,210,000	15a

Programme social

Stratégie pour les personnes âgées
«Vieillir ensemble»
Programme d'action communautaire
pour les enfants - Grandir ensemble

17,800,000	-	17,800,000	25a
16,200,000	-	16,200,000	25a

**SOMMAIRE DU CADRE DE DÉPENSES ET
DES PRÉVISIONS POUR 1993-1994**

Cadre de dépenses actuel:

Prévisions du Budget des dépenses principal	161.1 milliards \$
Prévisions budgétaire à ce jour	161.4 milliards \$*
Dépenses budgétaires projetées	160.7 milliards \$

ÉTAT DES PRÉVISIONS DÉPOSÉES À CE JOUR POUR 1993-1994

	<u>À VOTER</u>	<u>AUTORISATIONS LÉGISLATIVES</u> (en milliers de dollars)	<u>TOTAL</u>
<u>Budget des dépenses principal</u>			
Budgétaire	48,904,504 \$	112,184,489 \$	161,088,993 \$**
Non-budgétaire	<u>76,796</u>	<u>256,297</u>	<u>333,093</u>
	<u>48,981,300 \$</u>	<u>112,440,786 \$</u>	<u>161,422,086 \$</u>
<u>Budget des dépenses supplémentaire (A)</u>			
Budgétaire	320,089 \$	-	320,089 \$
Non-budgétaire	<u>94,000</u>	<u>-</u>	<u>94,000</u>
	<u>414,089 \$</u>	<u>-</u>	<u>414,089 \$</u>
BUDGET TOTAL DÉPOSÉ			
Budgétaire	49,224,593 \$	112,184,489 \$	161,409,082 \$
Non-budgétaire	<u>170,796</u>	<u>256,297</u>	<u>427,093</u>
	<u>49,395,389 \$</u>	<u>112,440,786 \$</u>	<u>161,836,175 \$</u>

Le Budget des dépenses d'un exercice diffère toujours des dépenses totales réelles en raison d'ajustements qui ne sont pas compris dans le Budget des dépenses pour certains postes comme les péremptions prévues, les réductions budgétaires et les sommes imputées aux années antérieures.

* Les chiffres varient la Partie II du Budget des dépenses (sommaire général) dû à l'arrondissement.

ÉTAT DES CRÉDITS À CE JOUR POUR 1993-1994

Une loi de crédits a été approuvée touchant les prévisions budgétaires pour 1993-1994 :

Crédits approuvés à ce jour :

Loi de crédits n^o 1 pour 1993-1994
qui prévoyait les crédits provisoires
du Budget des dépenses principal de
1993-1994 égaux à une répartition
initiale de 3/12 pour tous les
crédits plus 36 proportions
supplémentaires.

13 880 999 941,94 \$

Approbation en suspens :

Loi de crédits n^o 2 pour 1993-1994
crédits pour le reste du Budget
des dépenses principal de 1993-1994

35 100 300 061,06 \$

48 981 300 003,00 \$

et

Crédits pour l'ensemble du Budget
des dépenses supplémentaire (A) de
1993-1994

414 089 340,00 \$

49 395 389 343,00 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le vice-président

ROCH BOLDUC
Deputy Chairman

TUESDAY, June 8, 1993

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

TWENTY-SEVENTH REPORT

Your Committee, to which were referred the 1993-94 Estimates, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, February 25, 1993, examined the said Estimates and herewith presents its interim report.

Your Committee has held four meetings so far to examine the Main Estimates, 1993-94. The President of the Treasury Board appeared at the first meeting and provided an overview of the estimates, assisted by officials of the Treasury Board Secretariat. Those officials returned for the second meeting to respond to further questions from Committee members. The third and fourth meetings were devoted to an examination of some aspects of the Goods and Services Tax (GST), with officials of the Departments of Finance and National Revenue appearing as witnesses.

The total expenditures of the 1993-94 Main Estimates are \$161.422 billion, a 0.3 per cent increase over the comparable amount for 1992-93. This total consists of non-budgetary expenditures (loans, investments and advances) of \$333 million (\$77 million to be voted and \$256 million statutory) and budgetary estimates of \$161.089 billion, the latter being 0.4 per cent higher than the comparable figure of \$160.517 billion for 1992-93. \$112.184 billion or just under 70 per cent of these budgetary estimates are statutory expenditures, with the remaining \$48.905 billion consisting of annual appropriations to be approved by Parliament.

The Main Estimates do not anticipate the passage of proposed legislation by Parliament, nor do

Le MARDI 8 juin 1993

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

VINGT-SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le budget des dépenses principal de 1993-1994, après en avoir fait l'étude en conformité avec l'ordre de renvoi du jeudi 25 février 1993, fait le présent rapport.

Jusqu'ici, votre Comité s'est réuni quatre fois pour étudier le budget principal de 1993-1994. Le président du Conseil du Trésor a comparu à la première séance afin de donner, avec l'aide de fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor, une vue d'ensemble du document. Les fonctionnaires sont revenus à la barre, lors de la deuxième réunion, afin de répondre aux autres questions des membres du Comité. Les troisième et quatrième réunions ont été consacrées à examiner certains aspects de la Taxe sur les produits et services (TPS), aspects au sujet desquels ont témoigné de hauts fonctionnaires du ministère des Finances et du Revenu national.

Les dépenses totales prévues dans le budget principal pour 1993-1994 s'élèvent à 161,422 milliards de dollars, soit 0,3 p. 100 de plus qu'en 1992-1993. Elles se composent de dépenses non budgétaires (prêts, investissements et avances de fonds) de 333 millions de dollars (dont des crédits de 77 millions de dollars doivent être votés, tandis que les 256 autres millions représentent des dépenses législatives) et de dépenses budgétaires de 161,089 milliards de dollars, celles-ci étant supérieures de 0,4 p. 100 à celles de 160,517 milliards, en 1992-1993. Un peu moins de 70 p. 100 de ces dépenses budgétaires, soit 112,184 milliards de dollars, sont des dépenses législatives, les 48,905 milliards qui restent représentant des affectations annuelles que doit approuver le Parlement.

Le budget principal ne prévoit pas l'adoption de projets de loi, ni n'inclut certaines réévaluations

they include certain revaluations of the Government's assets and liabilities. Taking account of these factors yields \$1.753 billion in downward adjustments to the Main Estimates. Adding reserves and subtracting anticipated lapses results in total budgetary expenditures of \$160.700 billion, the amount in the Expenditure Plan announced in the Economic and Fiscal Statement of December 2, 1992. As discussed in the Committee's report on Supplementary Estimates (A), 1993-94, the limit on budgetary expenditures was reduced further by the Budget of April 26, 1993 to \$159.5 billion.

In its examination of the Goods and Services Tax, the Committee explored a number of issues including start-up costs, various categories of ongoing administration costs, the costs of compliance by the private sector, the economic impacts of switching from the former Federal Sales Tax to the GST, and the desirability and likelihood of the provincial governments harmonizing their retail sales taxes with the GST. Your Committee may report further on some or all of these aspects at a later date.

Respectfully submitted,

Le président

H.A. (Bud) OLSON
Chairman

du passif et de l'actif du gouvernement. Or, si l'on tient compte de ces facteurs, le budget principal diminue de 1,753 milliards de dollars. Si, par ailleurs, l'on y ajoute les réserves et en retranche les fonds périmés, les dépenses budgétaires totales passent à 160,7 milliards de dollars, soit le montant du plan des dépenses annoncé dans l'exposé économique et financier du 2 décembre 1992. Tel qu'en fait état le rapport du Comité sur le budget des dépenses supplémentaire (A), le plafond des dépenses budgétaires a été abaissé davantage dans le budget du 26 avril 1993, de sorte qu'il se situe désormais à 159,5 milliards de dollars.

Dans le cadre de l'examen de la Taxe sur les produits et services, le Comité a fouillé un certain nombre de questions, y compris le coût de mise en place du système, les diverses catégories de frais administratifs, le coût relié à vérifier que le secteur privé respecte ses obligations, les répercussions économiques de la transition de la taxe de vente fédérale à la TPS, ainsi que les avantages et la probabilité d'une harmonisation des taxes de vente provinciales avec la TPS. Il se peut d'ailleurs que votre Comité fasse un autre rapport traitant de certaines de ces questions, si ce n'est de toutes, à une date ultérieure.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, June 16, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 5 p.m., to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1994.

Senator H. A. Olson (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: We have some housekeeping to attend to. Perhaps I should wait a while. I should like to have some advice from committee members, but there are only four members here. I want to know whether or not you want some preliminary work done this summer in preparation for any special interest you may have in the Main Estimates when we come back in the fall. Some people do not think we will be back here until after an election. They may be right, but regardless, it will be the same blue book of Estimates that we will be dealing with, whether it is before or after the election. There may be some changes in it, but that is up to the government. We will leave the summer activities of the committee staff, then, until a few more committee members arrive.

We received a response from Revenue Canada Customs and Excise division to questions of May 5, 1993. This response was circulated to members yesterday. I ask that a member of the committee move that the response be appended to today's proceedings.

Senator Bolduc: I so move.

Senator Corbin: Excuse me, you said that it was circulated yesterday?

The Chairman: Yes.

Senator Corbin: Did we have a meeting yesterday?

The Chairman: No, it was circulated through the mail.

Senator Corbin: I did not see it. Is it about the GST?

Senator Bolduc: Yes. They established a ratio of the costs in comparison with the revenue, for example, \$1 to receive \$1 million, and things like that. It is just two or three pages long.

The Chairman: It is moved by Senator Bolduc.

Senator DeWare: I will second that.

The Chairman: All those agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 16 juin 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 17 heures, pour examiner le Budget des dépenses principal, déposé devant le Parlement pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1994.

Le sénateur H. A. Olson (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Nous devons régler quelques questions d'ordre administratif. Peut-être devrais-je attendre un peu. J'aimerais recevoir les conseils des membres du Comité, mais je vois que seulement quatre membres sont présents. Je voudrais savoir si vous souhaitez que le personnel du Comité fasse un travail de préparation en vue des questions relatives au Budget principal dont nous pourrions traiter à l'automne. Certains pensent que nous ne siégerons pas avant les élections. Ils ont peut-être raison, mais nous aurons toujours à nous occuper du même Livre bleu, que ce soit avant ou après les élections. Certains changements peuvent y être apportés, mais cela dépend du gouvernement. Nous allons laisser de côté la question du travail estival du personnel du Comité en attendant l'arrivée d'autres membres du Comité.

Nous avons reçu une réponse de la Division des douanes et accise de Revenu Canada aux questions posées le 5 mai 1993. Cette réponse a été distribuée aux membres hier. Je demande qu'un membre du Comité propose d'annexer la réponse aux délibérations de ce jour.

Le sénateur Bolduc: Je le propose.

Le sénateur Corbin: Excusez-moi, vous dites que cette réponse a été distribuée hier?

Le président: Oui.

Le sénateur Corbin: Avons-nous siégé hier?

Le président: Non, la réponse a été distribuée par courrier.

Le sénateur Corbin: Je ne l'ai pas vue. Est-ce à propos de la TPS?

Le sénateur Bolduc: Oui. Un rapport a été établi entre les coûts et les recettes; par exemple, 1 \$ pour 1 million de dollars, etc. C'est un document de deux ou trois pages seulement.

Le président: Le sénateur Bolduc propose de l'annexer aux délibérations de ce jour.

Le sénateur DeWare: Je l'appuie.

Le président: Les sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

[Text]

To complete our administrative business, I should also like to have a motion to append the response of the Treasury Board to questions asked of them when they appeared on the Main Estimates. These responses were circulated to members of the committee May 10, 1993, but we need to append them to today's proceedings.

Senator Bolduc: I so move.

The Chairman: Moved by Senator Bolduc. All those agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Corbin: As I understand it, they still have other answers to forward to us.

The Chairman: I think so, yes.

(For text of questions asked of Revenue Canada on May 5, 1993, see Appendix "A", p. 64A:1; for text of Treasury Board response May 10, 1993, see Appendix "B", p. 64B:1)

Senator Bolduc: Before beginning with the witnesses from Canada Post Corporation, are we to decide what we will do with staff work for the summertime?

The Chairman: We can, but I was going to suggest we wait a few minutes. The foreign affairs committee is meeting and several senators are there.

Senator DeWare: The committee is finished.

The Chairman: That was about 20 minutes ago. They might not be coming, but if you do not mind, Senator Bolduc, perhaps we could leave the summer activities until all of them get here.

Senator Corbin: I will be leaving at about 5:30 for another commitment.

Senator Bolduc: I have to leave also at that time.

The Chairman: We will interrupt what we are doing at 5:25 and deal with it at that time.

Senator Corbin: We could if the others have not arrived.

Senator Bolduc: Yes.

The Chairman: This may be a brief meeting anyway. We appreciate that two senior officers of Canada Post have come in response to our invitation. We have with us from Canada Post Corporation Mr. Ian A. Bourne, Vice-President and Chief Financial Officer; and Mr. Hank Klassen, Vice-President, Planning.

[Traduction]

Pour terminer les questions administratives, j'aimerais qu'un sénateur présente une motion pour annexer la réponse du Conseil du Trésor aux questions qui lui ont été posées au moment de sa comparution sur le Budget des dépenses principal. Ces réponses ont été distribuées aux membres du Comité le 10 mai 1993, mais nous devons les annexer aux délibérations de ce jour.

Le sénateur Bolduc: Je le propose.

Le président: Proposé par le sénateur Bolduc. Les sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le sénateur Corbin: Si je le comprends bien, le Conseil du Trésor doit encore nous envoyer des réponses.

Le président: Oui, je le crois.

(Le texte des questions posées à Revenu Canada le 5 mai 1993 figure à l'annexe, p. 64A:4, le texte de la réponse du Conseil du Trésor du 10 mai 1993 figure à l'annexe, p. 64B:19)

Le sénateur Bolduc: Avant d'entendre les témoins de la Société canadienne des postes, allons-nous prendre une décision à propos du travail à effectuer par le personnel du Comité cet été?

Le président: Nous pouvons le faire, mais j'allais proposer d'attendre quelques minutes. Le Comité des affaires étrangères siège en ce moment et plusieurs sénateurs s'y trouvent.

Le sénateur DeWare: La séance de ce Comité est terminée.

Le président: Le Comité a levé la séance il y a vingt minutes environ. Il se peut que les sénateurs ne viennent pas, mais si cela ne vous fait rien, sénateur Bolduc, nous pourrions peut-être laisser les activités de l'été de côté jusqu'à ce qu'ils arrivent.

Le sénateur Corbin: J'ai un autre rendez-vous vers 17 h 30.

Le sénateur Bolduc: Je dois également partir à ce moment-là.

Le président: Nous nous interrompons à 17 h 25 pour en parler.

Le sénateur Corbin: Nous pourrions en parler si les autres ne sont pas encore arrivés.

Le sénateur Bolduc: Oui.

Le président: Notre séance risque d'être brève de toute façon. Deux cadres supérieurs de la Société canadienne des postes ont répondu à notre invitation. Nous avons le plaisir d'accueillir M. Ian A. Bourne, vice-président et chef des Services financiers, et M. Hank Klassen, vice-président, Planification.

[Text]

I should tell you that my main reason for inviting officials from Canada Post to come before the National Finance committee starting the examination of the Estimates was because I have received a number of inquiries from people who deal in used vehicles. They wondered why they could not or were not being included in the disposal mechanism or methodology of Canada Post, which use and dispose of quite a large number of motor vehicles — small trucks mostly — every year.

Could you give us a brief explanation of how you dispose of your surplus vehicles?

Mr. Hank Klassen, Vice-President, Planning, Canada Post Corporation: Yes. Some years ago, as the Crown corporation was established, the disposal was through Crown Assets Disposal Corporation. We felt we could improve on the revenue from disposal by going through the private sector.

We looked at several companies in the business of doing that and we contracted with Lawrence Auction Group of Surrey, British Columbia, to handle all disposals for us. They operate through 12 auction groups across the country. Approximately eight of these firms are branches of their own and four are sub-contracted. They, in turn, auction off these vehicles. These vehicles are surplus vehicles, usually vehicles that have reached their lifespan. In some cases the vehicles are not functioning at all, the engine parts may be missing, and so on. They are then auctioned off to automotive dealers only because we are concerned about the risk of selling to private individuals vehicles that are clearly no longer properly operating. There may be some that are still roadworthy; in some cases they are not.

We pay a flat fee per item auctioned off to this company and they handle all of the coordinating activities on a national basis. They are obliged to take the vehicles when they are ready to be disposed of so that they are removed from our premises as soon as possible. In addition to that, they have a small contract to remove the decals that we have on the vehicles. They have to be removed before disposal. That is their function.

The Chairman: You say that they are then sold only through dealers auctions?

Mr. Klassen: That is correct.

The Chairman: That means you have to have a dealer's licence or you cannot bid in those auctions.

Mr. Klassen: In order to bid on the auction, that is right.

[Traduction]

Je dois vous dire que si j'ai invité des cadres de la Société canadienne des postes à comparaître devant le Comité des finances nationales qui commence à examiner le budget, c'est essentiellement parce que j'ai reçu plusieurs demandes de renseignements de la part de personnes qui vendent des véhicules usagés. Ils se demandent pourquoi ils ne pourraient pas être inclus, ou pourquoi ils n'ont pas été inclus, dans le mécanisme de disposition de la Société canadienne des postes, laquelle utilise un grand nombre de véhicules automobiles — de petits camions essentiellement — et en dispose chaque année.

Pourriez-vous nous expliquer brièvement la façon dont vous disposez de vos véhicules excédentaires?

M. Hank Klassen, vice-président, Planification, Société canadienne des postes: Oui. Il y a quelques années, au moment de la création de la Société d'État, le processus de disposition se faisait par l'entremise de la Corporation de disposition des biens de la Couronne. Nous avons pensé augmenter les recettes découlant de ce processus en nous adressant au secteur privé.

Nous avons cherché plusieurs sociétés spécialisées dans ce domaine et avons fait appel aux services du Lawrence Auction Group de Surrey (C.-B.) qui s'occupe de la disposition de nos véhicules. Cette société utilise douze groupes de vente aux enchères dans tout le pays. Près de huit de ces sociétés sont des succursales, les quatre autres sont indépendantes. À leur tour, elles vendent nos véhicules aux enchères. Ces véhicules, excédentaires, ont habituellement atteint la fin de leur durée de vie. Dans certains cas, ils ne fonctionnent plus du tout, des pièces de moteur manquent, etc. Ils sont alors vendus aux enchères à des concessionnaires d'automobiles seulement, parce que nous ne voulons pas courir le risque de vendre à des particuliers des véhicules qui, de toute évidence, ne fonctionnent plus correctement. Certains peuvent encore rouler sans problème, d'autres non.

Nous payons une somme forfaitaire par véhicule vendu aux enchères. La société s'occupe de toute la coordination à l'échelle nationale. Elle est tenue de prendre les véhicules, lorsque nous n'en avons plus besoin. En outre, elle a signé un contrat pour enlever les autocollants qui se trouvent sur les véhicules. Il faut les enlever avant la disposition.

Le président: Vous dites alors que les véhicules ne sont vendus que dans le cadre de ventes aux enchères réservées à des concessionnaires?

M. Klassen: C'est exact.

Le président: Cela signifie qu'il faut avoir une licence de concessionnaire pour participer à ces ventes aux enchères.

M. Klassen: Pour participer, oui, c'est exact.

[Text]

The Chairman: I think you also said that there is a flat fee per vehicle?

Mr. Klassen: Yes there is a fee of \$125 per vehicle. That is the fee by the Lawrence Auction Group.

The Chairman: Fee for the total cost of disposal?

Mr. Klassen: Yes.

The Chairman: You would then get the total amount of whatever is bid at this action?

Mr. Klassen: Yes, less the total cost for decal removal and in some cases transportation.

The Chairman: Do you have any idea how much these vehicles are worth? I suppose they are usually three-quarter or one-tonne trucks with a van body, are they?

Mr. Klassen: Yes. As the vehicles in the first instance are made specifically for postal use, it is hard to say what comparable market values would be. By the time we have gone through them — and we usually keep them longer than is normal for keeping commercial vehicles — we get an average between \$800 and \$1,200 per vehicle.

The Chairman: And how old are they when you do that?

Mr. Klassen: I cannot give you an answer. They range between five and eight years, depending on the type of vehicles. We keep the heavy trucks longer, simply because they last longer and the lighter ones are kept for shorter terms. If you want more exact information I can provide it, I am just not personally knowledgeable on that.

The Chairman: I did not expect you to be any more specific. Approximately five to eight years is enough.

Senator Bolduc: Did I understand you to say that you do not sell them to private individuals because of safety concerns?

Mr. Klassen: We have an exacting scheduling method for repair, and so on. We know the condition of vehicles when disposed. We dispose them usually at the closest time when the engine needs replacement or the transmission is ready to go, and so on. The contract requires that this particular auction group takes them all. That is not to say that in some cases there may be perfectly good vehicles in the group, though.

They are all sold on an "as is" basis. We are concerned that we sell them through a private auction to private individuals and they become involved in an accident, we would have severe publicity and liability. We did not want to take the risk.

[Traduction]

Le président: Vous avez dit également que vous payez une somme forfaitaire par véhicule?

M. Klassen: Oui, nous payons 125 \$ par véhicule. C'est le tarif du Lawrence Auction Group.

Le président: C'est le coût total du processus de disposition?

M. Klassen: Oui.

Le président: Vous obtenez alors le montant total du prix de la vente aux enchères?

M. Klassen: Oui, moins le coût total de l'enlèvement des autocollants et, dans certains cas, du transport.

Le président: Quelle est, selon vous, la valeur de ces véhicules? J'imagine qu'il s'agit de camions de trois quarts de tonne ou d'une tonne avec une carrosserie-fourgon, n'est-ce pas?

M. Klassen: Oui. Comme ces véhicules sont fabriqués spécialement pour l'usage des postes, il est difficile de dire combien ils coûteraient sur le marché. Lorsque nous en avons fini — et habituellement nous nous en servons plus longtemps que des véhicules commerciaux — nous obtenons entre 800 \$ et 1 200 \$ en moyenne par véhicule.

Le président: Au bout de combien d'années les vendez-vous?

M. Klassen: Je ne peux pas vous répondre. En général entre cinq et huit ans, selon le type de véhicules. Nous gardons les camions lourds plus longtemps, tout simplement parce qu'ils durent plus longtemps que les camions plus légers. Si vous voulez des renseignements plus exacts, je pourrai vous les donner plus tard; je ne m'y connais personnellement pas trop dans ce domaine.

Le président: Je ne cherchais pas à avoir plus de précision. Vous dites entre cinq et huit ans; cela me suffit.

Le sénateur Bolduc: Si j'ai bien compris, vous avez dit que vous ne les vendez pas à des particuliers pour des raisons de sécurité?

M. Klassen: Notre calendrier de réparation est très exigeant. Nous savons dans quel état se trouvent les véhicules, lorsque nous nous en débarrassons. Cela se produit habituellement lorsqu'il faut remplacer le moteur ou que la transmission va céder, etc. En vertu du contrat, ce groupe particulier de vente aux enchères prend tous les véhicules. Cela ne veut pas dire que tous sont inutilisables; dans certains cas, il y en a d'excellents dans le lot.

Les véhicules sont vendus «tels quels». Si nous les vendions dans le cadre d'une vente aux enchères privée à des particuliers et que ces derniers avaient un accident, ce serait de la mauvaise publicité et nous en subirions les conséquences. Nous ne voulons pas prendre un tel risque.

[Text]

It all depends. If we find, as has been suggested, that we might get more revenue through private auction and the risk is not that high to auction to private individuals, then we will always look at that and weigh the additional revenue against the risk. We will do that.

Senator DeWare: I would think that this would be less costly to you because then you would not have to conduct the auctions yourself.

Mr. Klassen: No we do not. That is why we went to a national company to do this; so we have none of the responsibility to organize the auction, and so on.

The question is specifically related to the difference between auctioning to dealers compared to auctioning to private individuals. One might suggest that by auctioning to private individuals one could get higher revenue than a lot auction to dealers. That could be the case; we do not know. The trouble with that is that we would likely be left with a number of vehicles that would be undisposable. We would have to find some means of disposing of them other than through auction.

Senator Kinsella: I have three areas of questioning I should like to raise. First, with reference to the purchase by Canada Post of significant interest in Purolator, how will the industrial relations at Purolator be affected by this move?

Mr. Ian A. Bourne, Vice-President and Chief Financial Officer, Canada Post Corporation: It should not be. Our plan is to run the two companies quite separately, so that the Purolator organization will continue to run as it is and our activities and influence will be done through the board. Industrial relations in Purolator are with the Teamsters. They have sound contracts in place and there is no reason for those to change.

Senator Kinsella: Currently it is the private sector labour relations legislation that applies at Purolator, the Canada Labour Code, am I correct?

Mr. Bourne: Yes.

Senator Kinsella: Whereas Canada Post employees bargain pursuant to the public sector?

Mr. Bourne: You are getting over my head once you get into labour legislation.

Mr. Klassen: We will verify this, but they still come under the Canada Labour Code in terms of jurisdiction.

[Traduction]

Tout dépend des circonstances. Si nous trouvons, comme cela l'a été suggéré, que nous pourrions réaliser plus de profits dans le cadre d'une vente aux enchères privée, sans pour autant courir de gros risques en vendant à des particuliers, nous pourrions toujours examiner cette option et voir si le jeu en vaut la chandelle. Nous le ferons très certainement.

Le sénateur DeWare: À mon avis, cela vous reviendrait moins cher puisque vous n'auriez pas à vous charger des ventes aux enchères.

M. Klassen: Effectivement; c'est la raison pour laquelle nous avons retenu les services d'une société nationale pour ce faire; nous n'avons absolument pas la responsabilité d'organiser la vente aux enchères, etc.

Il s'agit essentiellement de savoir en quoi les ventes aux enchères réservées aux concessionnaires diffèrent des ventes aux enchères ouvertes aux particuliers. On pourrait penser que les ventes aux enchères ouvertes aux particuliers permettent de réaliser plus de profits. Cela pourrait bien être le cas; nous ne le savons pas. Le problème, c'est que l'on courrait le risque de se retrouver avec plusieurs véhicules dont on ne pourrait pas se débarrasser. Il nous faudrait trouver le moyen de nous en débarrasser autrement.

Le sénateur Kinsella: J'ai plusieurs questions à poser. Tout d'abord, en ce qui concerne l'achat par la Société canadienne des postes d'une part importante de Purolator, dans quelle mesure, cette décision, influera-t-elle sur les relations de travail chez Purolator?

M. Ian A. Bourne, vice-président et directeur des Services financiers, Société canadienne des postes: Les relations de travail ne devraient pas changer. Nous prévoyons diriger ces deux sociétés séparément, si bien que l'organisation Purolator continuera à être exploitée comme elle l'est actuellement; seul le conseil pourra orienter les activités et avoir une influence sur elle. Les employés de Purolator adhèrent aux Teamsters. Les conventions actuelles sont bonnes et il n'y a pas de raison de les changer.

Le sénateur Kinsella: À l'heure actuelle, ce sont les lois sur les relations de travail dans le secteur privé qui s'appliquent à Purolator, soit le Code canadien du travail, n'est-ce pas?

M. Bourne: Vous avez raison.

Le sénateur Kinsella: Par contre, les négociations collectives des employés de la Société canadienne des postes se font en fonction des lois applicables au secteur public?

M. Bourne: Je ne connais pas trop les lois du travail.

M. Klassen: Nous allons vérifier cela, mais ils relèvent toujours du Code canadien du travail.

[Text]

Senator Kinsella: In the Estimates that we are examining, does the freeze that continues to apply this and next year, as established last year and the year before, apply to your corporation?

Mr. Bourne: Our policy is to continue to pay wages and salaries that are competitive with the companies that we compare ourselves with, both in terms of those contracts which were negotiated with the labour unions and management and exempt employees who do not have a contract.

Our total compensation costs are going down about 4 per cent this year versus last year.

Senator Kinsella: And for the non-bargaining categories, the management categories, if I can use that terminology, in comparison with last year on an average per capita base rather than on a group base, is there an increase in the compensation package for managers, or a decrease, or a freeze?

Mr. Bourne: There has been no change in the fiscal year beginning April 1993 versus the prior year.

Senator Kinsella: Are the directors' fees increased this year over last year?

Mr. Bourne: No.

Senator Kinsella: What are they for board members?

Mr. Bourne: They range from \$500 to \$700 a day and they have a retainer.

Senator Kinsella: Plus a retainer?

Mr. Bourne: Yes, neither of which is changing this year.

Senator Kinsella: How much is the retainer?

Mr. Bourne: It is in the \$8,000 range, plus meeting fees.

Senator Kinsella: It is \$8,000 plus approximately \$700 per meeting.

As a Crown Corporation does Canada Post, which is now beginning to show a profit, have a corporate donations policy?

Mr. Bourne: Yes we do.

Senator Kinsella: Is it written down anywhere?

Mr. Bourne: Yes it is.

Senator Kinsella: Is that the kind of thing that can be shared with us?

The Chairman: We can ask him for it. Can you send us a copy of that?

Mr. Bourne: Yes, I could.

[Traduction]

Le sénateur Kinsella: Dans le budget que nous examinons, le blocage des salaires qui se poursuit cette année et l'année prochaine, selon les modalités établies l'année dernière et l'année précédente, s'applique-t-il à votre société?

M. Bourne: Nous avons pour politique de continuer à verser des traitements et des salaires qui sont concurrentiels sur le marché, tant du point de vue des conventions qui ont été négociées avec les syndicats et la gestion que de celui des employés non admissibles qui n'ont pas de convention.

Les coûts totaux de rémunération diminuent d'environ 4 p. 100 cette année par rapport à l'année dernière.

Le sénateur Kinsella: Les catégories exclues des négociations, les catégories de gestion, si je peux utiliser cette terminologie, ont-elles eu une augmentation, une diminution ou un blocage de la rémunération par rapport à l'année dernière, par gestionnaire et non pour le groupe dans son ensemble?

M. Bourne: Il n'y a pas eu de changement pour l'exercice financier commençant en avril 1993 par rapport à l'année précédente.

Le sénateur Kinsella: Les honoraires des directeurs ont-ils augmenté cette année par rapport à l'année dernière?

M. Bourne: Non.

Le sénateur Kinsella: Qu'en est-il des honoraires des membres du conseil?

M. Bourne: Ils varient entre 500 \$ et 700 \$ par jour sans compter les honoraires payés d'avance.

Le sénateur Kinsella: Ils reçoivent en plus des honoraires payés d'avance?

M. Bourne: Oui, aucun de ces honoraires ne change cette année.

Le sénateur Kinsella: À combien s'élèvent les honoraires payés d'avance?

M. Bourne: À 8 000 \$ environ, plus les honoraires de séance.

Le sénateur Kinsella: Ils s'élèvent à 8 000 \$ plus 700 \$ environ par séance.

En tant que société de la Couronne, est-ce que la Société canadienne des postes qui commence maintenant à afficher un profit, a une politique générale des dons?

M. Bourne: Oui.

Le sénateur Kinsella: Cette politique est-elle écrite?

M. Bourne: Oui.

Le sénateur Kinsella: Pouvez-vous nous en faire part?

Le président: Nous pouvons le lui demander. Pouvez-vous nous envoyer une copie de cette politique?

M. Bourne: Oui, sans problème.

[Text]

Senator Corbin: I have esoteric question. Were the topics pre-arranged for today's meeting for general questions?

The Chairman: No. The Canada Post Corporation is here, so ahead.

Senator Corbin: Good. This concerns Sunday mail delivery, or what you call mail. As far as I am concerned, it is all junk and a lot of people feel that way, too. You do not do any of the regular postal deliveries such as letters, books, or that sort of thing. You only deliver stuffers from grocery stores and what have you. I can see you are not impressed with my description of it, but that is the way the people call the shots.

I suppose I could question the mail delivery on Sunday, but I will not. I do not think you should be doing that. That is my feeling.

Why do you do it? Why do you deliver those articles?

Mr. Bourne: We have what we believe to be a mandate to serve the customers across Canada. Those customers who are anxious to distribute advertising material, catalogues, brochures and a variety of other kinds of material and choose to distribute it under the category of advertising mail, have obviously selected us as a supplier of choice versus other alternatives such as the newspapers or some of the other private distribution outlets.

Senator Corbin: Therefore, the customer is the guy who asks you to deliver his advertising brochures.

I am also in the position of customer recipient. A lot of people resent having mail dropped at their doors on Sunday for the following reason: In larger centres such as Ottawa, Montreal, Toronto — I do not know about small town Canada — a lot of people go to their cottages for the weekend. People who make deliveries do not necessarily leave them in the mail box, the mail slot in the door, or whatever. It is left lying out there. Sometimes it is jammed between the storm door and the inner door for everyone who is going down the street to see. In many instances, it is a signal to people that there is no one home. I have been very observant of what has been happening over the years: homes are usually broken into as a result of signals that tell wrongdoers that there is no one there.

Are you taking any special precautions so that your delivery people have specific instructions with respect to not leaving material in a manner which gives a signal to those who like to break into houses? What is the discipline there?

[Traduction]

Le sénateur Corbin: J'ai une question d'initiés. Est-ce que les thèmes de discussion étaient prévus à l'avance pour la séance d'aujourd'hui?

Le président: Non. La Société canadienne des postes est représentée, posez donc vos questions.

Le sénateur Corbin: Merci. Je veux parler de la livraison du courrier le dimanche, ou de ce que vous appelez le courrier. En ce qui me concerne, tout ce qui est distribué le dimanche ne vaut rien et beaucoup de gens partagent mon avis. Vous ne livrez aucun article postal régulier comme des lettres, des livres ou ce genre de choses. Vous ne livrez que des prospectus d'épicerie, etc. Je vois que ma description ne vous impressionne pas trop, mais c'est comme cela que les gens mènent la barque.

J' imagine que je pourrais contester la livraison du courrier le dimanche, mais je ne vais pas le faire. Je ne pense pas que vous devriez offrir ce service. C'est mon sentiment.

Pourquoi le faites-vous? Pourquoi livrez-vous ces articles?

M. Bourne: Nous pensons avoir le mandat de servir notre clientèle dans tout le Canada. Ces clients souhaitent distribuer du matériel publicitaire, des catalogues, des brochures et toute une variété de matériels; ils choisissent de les distribuer comme courrier publicitaire et, de toute évidence, nous ont choisis comme fournisseurs de préférence à d'autres, tels des quotidiens ou d'autres points de distribution privés.

Le sénateur Corbin: Si je vous comprends bien, le client est celui qui vous demande de livrer ces brochures publicitaires.

Je me trouve aussi dans la position de client destinataire. Beaucoup de gens n'aiment pas recevoir du courrier le dimanche pour la raison suivante: dans des grandes villes comme Ottawa, Montréal, Toronto — je ne peux pas me prononcer au sujet des petites villes canadiennes — beaucoup de gens vont au chalet la fin de semaine. Ceux qui font les livraisons ne laissent pas nécessairement ces prospectus dans la boîte aux lettres, le passe-lettres de la porte, etc. Ces prospectus sont tout simplement laissés sur place. Parfois, ils sont coincés entre la contre-porte et la porte intérieure, si bien que tous les gens qui passent dans la rue les voient. Dans de nombreux cas, cela indique qu'il n'y a personne à la maison. J'ai pu observer ce qui se passe depuis quelques années: les maisons sont habituellement cambriolées lorsque les malfaiteurs se rendent compte que les propriétaires ne sont pas là.

Prenez-vous des précautions et donnez-vous des instructions particulières aux livreurs de façon qu'ils ne laissent pas ces prospectus à la vue de ceux qui aimeraient cambrioler? Quelle est la discipline à cet égard?

[Text]

Mr. Klassen: In terms of delivering the flyers, certainly it is an important business and part of our business. It is required to support various enterprises in Canada. However, we are by no means the only ones. There are many private delivery services.

Senator Corbin: I recognize that.

Mr. Klassen: It is our policy to deliver and place the mail in the mail box. It is delivered specifically and it is to be folded in the correct fashion. I know what you are saying. I have seen mail stuck in doors and in cracks. I do not know whether that is done by Canada Post or some of the private couriers or delivery services.

It is our policy and practice, where there is an appropriate receptacle and in fact we are quite stringent on the types of receptacles so that such mail can be placed in a receptacle appropriately, that this does not happen. I live in a rural area. A now plough had torn the door off my mailbox and one day I received a note in my mail box which stated that unless I fixed the door I would no longer receive mail delivery. Clearly there is an interest to ensure there is an appropriate receptacle and the mail is appropriately placed in it. We understand your point.

Mr. Bourne: We have quality control checks on second cycle delivery, to satisfying ourselves that the product that is supposed to be delivered is being delivered and that the material is put in the receptacle and not dumped on the doorstep.

Senator Corbin: I have another small and picayune point, Mr. Chairman. I do a lot of bicycling in the area. I notice that the truck delivers the bundles to the pick-up point for the postal person in a large box. All around those large boxes in my neighbourhood there are countless elastics lying around the road and around the box. These elastics hold together the letters destined for specific routes. I am not around when the delivery people pick up the letter bundles, but obviously they take the elastics off and stuff them in their bag and throw the elastics around. In fact, every year after the winter melt, I pick up over a dozen elastics at my front door. Perhaps you should inculcate in your deliver people to have a little more respect for the environment. Elastics are biodegradable, but it takes about 10 years.

I am speaking on behalf of concerned Canadian citizens, Mr. Chairman. There are still mail delivery people who, in spite of the fact that people may spend anywhere from \$5,000 to \$10,000 to provide a good walk, keep it clean and open in the summer, always walk across the lawn, jump over the flower beds, sometimes miss, and leave an imprint in the flower bed. Perhaps you could ask them to respect people's property and

[Traduction]

M. Klassen: La livraison des prospectus représente certainement une part importante de notre travail. Elle est nécessaire pour diverses entreprises au Canada. Nous ne sommes toutefois absolument pas les seuls à effectuer ces livraisons. Il existe de nombreux services privés de distribution.

Le sénateur Corbin: J'en suis parfaitement conscient.

M. Klassen: Notre politique consiste à livrer le courrier et à le placer dans la boîte aux lettres. Il est livré de façon spécifique et doit être plié d'une certaine manière. Je sais ce dont vous parlez. J'ai déjà vu du courrier coincé dans les portes et dans les fissures. Je ne sais pas si c'est le fait de la Société canadienne des postes ou de certains des services privés de messagers ou de livraison.

Nous avons pour politique de ne pas livrer de courrier lorsqu'il n'y a pas de réceptacle approprié. En fait, nous sommes stricts quant aux types de réceptacles pour justement éviter ce genre de problèmes. Je vis à la campagne. Un chasse-neige avait arraché la porte de ma boîte aux lettres et un jour, j'ai reçu une note m'informant que si je n'arrangeais pas cette porte, je ne recevrais plus de courrier. De toute évidence, la Société canadienne des postes tient à distribuer le courrier dans un réceptacle pertinent. Nous comprenons votre point de vue.

M. Bourne: Nous faisons du contrôle de qualité en ce qui concerne le courrier de deuxième classe afin de vérifier que le produit est livré dans le réceptacle voulu et non abandonné sur le pas de la porte.

Le sénateur Corbin: J'aimerais soulever un autre point, même s'il paraît insignifiant, monsieur le président. Je fais beaucoup de bicyclette dans le secteur. J'ai remarqué que le camion livre les liasses dans une grande boîte au point de ramassage, à l'intention du facteur. Dans mon quartier, on peut voir d'innombrables élastiques sur la route et autour de la boîte. Ces élastiques permettent de rassembler les lettres destinées à des itinéraires particuliers. Je ne suis pas là lorsque les facteurs ramassent les liasses de lettres, mais de toute évidence, ils enlèvent les élastiques, mettent les lettres dans leur sacoche et jettent les élastiques par terre. En fait, chaque printemps, je ramasse plus d'une douzaine d'élastiques devant ma porte. Peut-être pourriez-vous faire comprendre à vos facteurs que l'environnement mérite un peu plus de respect. Les élastiques sont biodégradables, mais cela prend dix ans environ.

Je parle au nom de citoyens canadiens qui s'inquiètent de certaines choses, monsieur le président. Il y a encore des facteurs qui, malgré le fait que des gens puissent dépenser de 5 000 \$ à 7 000 \$ pour avoir une allée propre l'été, marchent toujours sur la pelouse, sautent par dessus les plates-bandes, ratent parfois leur coup, et laissent une trace dans la plate-bande. Peut-être pourriez-vous demander aux facteurs de

[Text]

use the walk. I understand they like short cuts and like to finish their route early. I am speaking for John Q. Citizen and raising these annoying practices. Canada Post has been firming up in some areas and is doing a good job in some areas, but there are still these irritants. Perhaps I am overreacting, but believe me, other people are also annoyed.

Mr. Bourne: We will take your comments back to our operations people and reinforce the concerns you have expressed.

Mr. Klassen: Mr. Chairman, we are phasing out the use of elastics. We understand the problem.

Senator Corbin: You cannot use them for anything else; they are black with ink.

The Chairman: I would like to ask a question on vehicle disposals. You stated that you were willing to look into disposing some through a public auction, rather than a dealer auction and to look into the legal responsibility. My understanding is that when vehicles are sold through public auctions they are sold as is, and no legal responsibility is carried past the auctioneer. In my area, some of the major corporations, the power and telephone companies and the city of Calgary, sell through those public auctions instead of dealer auctions because the return is substantially higher.

Mr. Klassen: I understand your point. We will undertake to review our practices. If there is a little risk, and there is more revenue, we are all interested in getting it and we will see if there is a better option.

Senator Bolduc: Why did you buy Purolator?

Mr. Bourne: Our view is that there are tremendous opportunities, particularly on the technology side, to share some of the costs of technology over the bigger base that is available by combining the Purolator volumes with our own volumes. In looking at their volume and our volume, theirs is about twice as big as ours in this segment of the business and there are some opportunities to share some costs back and forth.

We are seeing some decline in traditional hard copy product. There is a shift towards the small parcel business in particular. As we view the needs of supporting the customers across the country, we see this as a growing segment of the business and one that, if we are going to continue to be able to provide the type of service we think is necessary, we have to be in all segments of the business. This is a way for us to become very strong in that particular product line.

[Traduction]

respecter la propriété d'autrui et d'utiliser l'allée. Je comprends qu'ils préfèrent prendre des raccourcis pour finir leur travail plus tôt. Je parle ici au nom du citoyen moyen. La Société canadienne des postes s'est ressaisie à certains égards et fait un bon travail, mais de tels irritants subsistent. Peut-être que j'exagère, mais croyez-moi, d'autres personnes sont également contrariées.

M. Bourne: Nous allons très certainement faire part de vos observations à notre service opérationnel.

M. Klassen: Monsieur le président, nous éliminons progressivement les élastiques. Nous comprenons le problème.

Le sénateur Corbin: Vous ne pouvez pas les recycler; ils sont noircis par l'encre.

Le président: J'aimerais poser une question au sujet de la disposition des véhicules. Vous avez dit que vous étiez prêts à envisager la disposition de ces véhicules par l'entremise d'une vente aux enchères publiques, plutôt que par celle d'une vente aux enchères réservée aux concessionnaires, et à vous pencher sur la question de la responsabilité légale à cet égard. Il me semble que les véhicules vendus dans le cadre de ventes aux enchères publiques sont vendus tels quels, et qu'aucune responsabilité légale n'existe après celle du commissaire-priseur. Dans ma région, certaines des grandes sociétés comme les sociétés d'électricité, de téléphone et la ville de Calgary, ont recours aux ventes aux enchères publiques au lieu des ventes aux enchères réservées aux concessionnaires, parce que le profit est beaucoup plus élevé.

M. Klassen: Je comprends votre point de vue. Nous allons examiner nos manières de procéder. Si le risque est peu élevé et si l'on en tire plus de profits, cela nous intéresse et nous verrons s'il s'agit d'une meilleure option.

Le sénateur Bolduc: Pourquoi avez-vous acheté Purolator?

M. Bourne: Nous pensons que d'immenses possibilités s'offrent à nous, notamment au plan technologique, si nous partageons certains des coûts technologiques, ce que nous permet la combinaison des volumes de Purolator avec nos propres volumes. Leur volume est environ le double du nôtre dans ce domaine et nous pouvons donc partager les coûts.

Nous observons une baisse du produit traditionnel que représentent les lettres, au profit du secteur des petits colis, en particulier. Il suffit d'observer les besoins de la clientèle dans tout le pays pour se rendre compte qu'il s'agit d'un secteur qui prend de l'expansion. Si nous voulons continuer à offrir le genre de service qui, à notre avis, s'impose, nous devons être présents dans tous les secteurs. C'est une façon pour nous de devenir très compétitifs pour ce genre de produit.

[Text]

Senator Bolduc: Can you give us an assurance that there will not be cross-subsidization?

Mr. Bourne: Yes, and that will be from a couple of perspectives. Purolator will continue to be run as a separate company. There are minority share owners, among other things, and a shareholders agreement between ourselves and the minority share owners; Onex Corporation and the Ontario Municipal Employees Retirement System. We have a shareholders' agreement which ensures that any transactions between Purolator and any of those three parties which, for all intents and purposes means us, has to be done at market pricing. There is no way that any transactions can be done between ourselves, Canada Post Corporation, and Purolator at other than market pricing.

The other side of that transaction and that process within Canada Post is that we have costing techniques and costing methodologies which ensure that all products contribute to overheads. In terms of looking at all our various products, we can satisfy everyone that there is no way that one product line is subsidizing another.

Senator Bolduc: Before making your move, did you ask the Bureau of Competition Policy of the Department of Consumer and Corporate Affairs about the fact that you were nitpicking the competition?

Mr. Bourne: We had some preliminary conversations with the competition tribunal before we completed the negotiations. However, it is not in a position to evaluate a transaction until there is something concrete to give it. We are now in the process of going through the competition bureau analysis and hearings. We expect that it will make a ruling within the next couple of months.

Senator Bolduc: Were there any complaints about the fact that you bought Purolator?

Mr. Bourne: We are expecting that the Canadian Courier Association and a coalition of competitors that have been fairly vocal in some other quarters will probably lodge some complaints with the bureau. This is positive because it will allow us and the competition bureau, which is completely independent, to put some of these allegations to rest.

Senator Bolduc: On June 8 there was a tough article against you in the *Globe and Mail*. They called it "a curious makeover." I suppose that you read the article. Do you have some answers to their arguments?

Mr. Bourne: We think that in some ways they are viewing Canada Post the way it was many years ago, as opposed to the way it is today. We have made significant progress in terms of productivity, efficiency, profitability and serving customers. We think there could have been a slightly more current view taken on our situation and perhaps a little more attempt to try and understand our strategy of serving the communications,

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Pouvez-vous nous assurer qu'il n'y aura pas d'interfinancement?

M. Bourne: Oui, et ce, pour deux raisons. Purolator continuera à être exploitée comme une société distincte. En effet, il y a des actionnaires minoritaires, entre autres, ainsi qu'un accord signé entre nous-mêmes et les actionnaires minoritaires; Onex Corporation et le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario. L'accord que nous avons avec les actionnaires garantit que toute opération entre Purolator et l'une des trois parties qui, à toutes fins utiles, est la Société canadienne des postes, doit se faire en fonction du prix du marché. Il est impossible qu'une opération se fasse entre nous-mêmes, la Société canadienne des postes, et Purolator à un prix autre que celui du marché.

Par ailleurs, au sein de la Société canadienne des postes, nous avons des techniques d'estimation des frais, ainsi que des méthodes d'établissement des prix qui font en sorte que tous les produits contribuent aux frais généraux. Pour ce qui est de nos divers produits, nous pouvons garantir à quiconque qu'aucune ligne de produits n'en finance une autre.

Le sénateur Bolduc: Avant de prendre votre décision, en aviez-vous parlé au Bureau de la politique de concurrence du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales?

M. Bourne: Nous avons eu des conversations préliminaires avec le tribunal de la concurrence avant la fin des négociations. Toutefois, le tribunal ne peut pas évaluer une opération tant qu'elle n'est pas concrétisée. Actuellement, le Bureau de la politique de concurrence analyse le tout et tient des audiences. Nous nous attendons à ce qu'il prenne une décision d'ici deux mois.

Le sénateur Bolduc: Avez-vous reçu des plaintes à propos de votre achat de Purolator?

M. Bourne: Nous nous attendons à ce que la Canadian Courier Association, ainsi qu'un groupe de concurrents qui a déjà protesté haut et fort, porteront plainte auprès du Bureau. Cette démarche est positive, car elle nous permettra à nous-mêmes, ainsi qu'au Bureau de la politique de concurrence, qui est un organe complètement indépendant, de dissiper certaines de ces allégations.

Le sénateur Bolduc: Le 8 juin un article sévère à votre égard a été publié dans le *Globe and Mail*. Le journaliste qualifie votre opération de «curieuse acquisition.» J'imagine que vous avez lu l'article. Quelles sont vos réactions?

M. Bourne: Il nous semble qu'à certains égards, on s'imagine que la Société canadienne des postes n'a pas changé. Or, nous avons fait d'énormes progrès en matière de productivité, d'efficacité, de rentabilité et de service à la clientèle. Nous pensons que le journaliste aurait dû se renseigner davantage à notre sujet et peut-être essayer de comprendre un peu plus la stratégie que nous adoptons pour

[Text]

advertising and physical distribution markets in such a way that had those questions been asked and that research been done, the answer might have been a little more clear to them.

The Chairman: That seems to be all the questions from members of the committee. On behalf of the committee, may I express our appreciation to you, Mr. Bourne and Mr. Klassen, for taking the time to appear before the committee today. We appreciate it very much.

The committee adjourned.

[Traduction]

desservir les marchés de la communication, de la publicité et de la distribution physique. S'il s'était posé de telles questions et s'il avait fait la recherche nécessaire, il aurait été plus près de la réalité.

Le président: Il semble qu'il n'y ait pas d'autres questions de la part des membres du Comité. Au nom du Comité, permettez-moi de vous remercier, monsieur Bourne et monsieur Klassen, d'avoir pris le temps de comparaître devant nous aujourd'hui. Nous vous en sommes fort reconnaissants.

La séance est levée.

APPENDIX "A" NF/64



Revenue Canada
Customs and Excise

Revenu Canada
Douanes et Accise

Assistant
Deputy Minister

Sous-ministre
adjoit

Ottawa, Canada
K1A 0L5

MAY 31 1993

The Honourable Senator H.A. Olson, P.C.
Chairman
Standing Senate Committee on National Finance
Room 361E, Centre Block
Senate of Canada
Parliament Buildings
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Senator Olson:

When Revenue Canada officials appeared before the Standing Senate Committee on National Finance on May 6, 1993, we undertook to provide additional information regarding the various federal taxes administered by Revenue Canada. Please find, attached, a chart showing the average cost of collecting \$100 in revenue under the Goods and Services Tax, other Excise Duties and Taxes and the Income Tax programs for fiscal year 1991-92.

At the May 5 meeting of the Committee regarding Main Estimates, we were asked when final 1992-93 GST revenue figures would be available. Preliminary figures will be provided in the Department of Finance's issue of The Fiscal Monitor scheduled for release this summer. Final audited results will be contained in the 1992-93 Public Accounts which are expected to be published in November of this year.

I hope this information adequately addresses the aforementioned issues raised by Committee members. Please let me know if I may be of any further assistance in this regard.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'K. M. Burpee', written in a cursive style.

K. M. Burpee
A/Assistant Deputy Minister
Excise/GST

Attachments

REVENUE CANADA COLLECTION COSTS - GOODS AND SERVICES
TAX, OTHER EXCISE DUTIES AND TAXES AND INCOME TAX

SOURCE	1991-92
<u>Goods and Services Tax</u>	
Net Collections	\$17,430,544,000
Total Costs	\$268,500,000
Average Cost/\$100 collected	\$1.54
<u>Other Excise Duties and Taxes</u>	
Net Collections	\$7,994,399,174
Total Costs	\$2,968,672
Average Cost/\$100 collected	\$0.04
<u>Income Tax</u>	
Net Collections	\$122,529,081,000
Total Costs	\$1,341,109,000
Average Cost/\$100 collected	\$1.09

Notes

1. Income Tax Collections include Provincial Income Tax, Unemployment Insurance Premiums and Canada Pension Plan Contributions, as all are collected concurrently. Income Tax collections are net of refunds. Costs of collecting Income Tax consist of Revenue Canada - Taxation's total gross expenditures for 1991-92.
2. Other Excise Duties and Taxes consist of, primarily, the Excise duties for domestically produced beer, spirits and tobacco products, Excise taxes for motive fuels, as well as Excise taxes on a variety of manufactured items (eg. Cigarettes, Manufactured Tobacco, Jewellery, Wines).
3. GST Collections and Other Excise Duties and Taxes are net of refunds, rebates and drawbacks.
4. Costs for corporate overhead and costs incurred by Customs for the collection of GST and other Excise duties and taxes are not captured discretely by the Department. As a consequence, costs displayed in relation to both the Goods and Services Tax and Other Excise Duties and Taxes do not include these amounts.

ANNEXE «A» FN/64



Revenue Canada
Customs, Excise and Taxation

Assistant Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0L5

Revenu Canada
Accise, Douanes et Impôt

Sous-ministre adjoint

L'honorable sénateur H.A. Olson, C.P.
Président
Comité sénatorial permanent des finances nationales
Pièce 361E, Édifice du Centre
Sénat du Canada
Édifices du Parlement
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur le sénateur,

Lorsque les dirigeants de Revenu Canada se sont présentés devant le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 6 mai 1993, nous nous sommes engagés à fournir des renseignements supplémentaires concernant les différentes taxes fédérales que Revenu Canada est chargé d'appliquer. En conséquence, vous trouverez ci-joint un tableau indiquant le coût moyen de la perception de 100 \$ en recettes au titre de la taxe sur les produits et services, d'autres taxes et droits d'accise et des programmes fiscaux de l'impôt pour l'exercice 1991-1992.

À la réunion du 5 mai du Comité concernant le Budget des dépenses principal, les membres ont demandé à savoir à quelle date le total définitif des recettes de la TPS pour 1992-1993 serait connu. Nous savons maintenant que les données préliminaires seront présentées dans le prochain numéro de La Revue financière du ministère des Finances, qui doit paraître cet été. Les résultats vérifiés définitifs seront contenus dans les Comptes publics de 1992-1993, qui devraient être publiés en novembre de cette année.

J'espère que ces renseignements répondent de façon adéquate aux questions soulevées par les membres du Comité et mentionnées ci-dessus. N'hésitez pas à communiquer avec moi si je peux encore vous être utile à cet égard.

Veuillez agréer, Monsieur le sénateur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Le Sous-ministre adjoint par intérim
Accise - TPS

K.M. Burpee

Pièces jointes

Canada

FRAIS DE PERCEPTION DE REVENU CANADA:
TAXE SUR LES PRODUITS ET SERVICES,
AUTRES TAXES ET DROITS D'ACCISE,
IMPÔT SUR LE REVENU

SOURCE	1991-1992
<u>Taxe sur les produits et services</u>	
Perceptions nettes	17,430,544,000\$
Total des coûts	268,500,000\$
Coût moyen/100\$ perçu	1,54\$
<u>Autres taxes et droits d'accise</u>	
Perceptions nettes	7,994,399,174\$
Total des coûts	2,968,672\$
Coût moyen/100\$ perçu	0,04\$
<u>Impôt sur le revenu</u>	
Perceptions nettes	122,529,081,000\$
Total des coûts	1,341,109,000\$
Coût moyen/100\$ perçu	1,09\$

Notes

1. Les perceptions effectuées par le biais de l'impôt sur le revenu comprennent l'impôt sur le revenu provincial, les primes d'assurance-chômage et les contributions au Régime de pensions du Canada, puisque tout cela est prélevé simultanément. La portion impôt sur le revenu est nette de tout remboursement. Les coûts de perception de l'impôt sur le revenu sont constitués par les dépenses brutes pour 1991-1992 de Revenu Canada, Impôt.
2. Les autres taxes et droits d'accise consistent principalement en des droits d'accise sur des produits canadiens, soit la bière, les spiritueux et les produits du tabac; des taxes d'accise sur les carburants, de même que des taxes d'accise sur une variété d'articles manufacturés (p. ex. cigarettes, tabac manufacturé, bijoux, vins).
3. Les perceptions effectuées par le biais de la TPS et d'autres droits et taxes d'accise sont nettes de tout remboursement, dégrèvement et drawback.
4. Les coûts reliés aux frais généraux et les coûts encourus par les Douanes pour la perception de la TPS et d'autres droits et taxes d'accise ne sont pas perçus séparément par le Ministère. Par conséquent, les coûts indiqués qui concernent la taxe sur les produits et services et les autres droits et taxes d'accise ne comprennent pas ces montants.

APPENDIX "B" NF/64



Treasury Board of Canada
Secrétariat

Conseil du Trésor du Canada
Secrétariat

Ottawa Canada
K1A 0R5

APR 29 1993

The Honourable H.A. Olson P.C.
Chairman of the Senate National
Finance Committee
The Senate
Room 361-E, Centre Block
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Senator Olson:

I am writing this letter to provide you with the additional information regarding Main Estimates 1993-94 requested at the Senate Finance Committee Meeting of March 31, 1993. The questions and answers including a table of contents are attached as Annex "A".

I trust you will find this information useful. If you have any further questions, I will be pleased to respond.

Yours sincerely,

Mel Cappel
Deputy Secretary
Program Branch

Att.(s)

QUESTIONS AND ANSWERS
RESULTING FROM
SENATE FINANCE COMMITTEE
MEETING OF MARCH 31, 1993
REGARDING
MAIN ESTIMATES 1993-94

TABLE OF CONTENTS

1. Equalization Payments - Increase and Breakdown by Province
2. Canada Assistance Plan Payments - Explain the Growth
3. Established Programs Financing - Breakdown by Province
4. Established Programs Financing - Secretary of State and
Health & Welfare Payments
5. Established Programs Financing - Implications for National
Programs
6. Net Public Debt - Structure of the Debt
7. Net Public Debt - Writing-off Debt Owing to Bank of Canada
8. Net Public Debt - Increasing the Debt Owing to the Bank of
Canada
9. Net Public Debt - Definition of Net Public Debt
10. Net Public Debt - Effective Average Rate of Interest
11. Bilingualism - Cost of Bilingualism by Department
12. Size and Cost of the Public Service - Change in Size Over
the Past Two Years
13. Size and Cost of the Public Service - Change in Payroll
14. Size and Cost of the Public Service - Structure of the
Public Service

Equalization Payments to Provinces

1. Q. Why are fiscal equalization payments to the provinces increasing by \$431 million in 1993-94? Do you have a breakdown by province?
- A. Equalization payments to the provinces are formula-driven. The main factor in the formula causing this increase is the increase in provincial revenues for 1993-94 over 1992-93.

Please see Chart #1 in Annex "B".

Canada Assistance Plan Payments

2. Q. Canada Assistance Plan (CAP) payments are growing by \$949 million in 1993-94. Could you provide additional details explaining this growth? (For example, how much is due to welfare payments to those able to work, but unable to find employment versus those who are unable to work?)
- A. As shown in the Part III of Health and Welfare Canada, the actual increase in CAP is \$600 million or 8%. This figure is obtained from comparing Main Estimates 1993/94 to Actuals 1992/93 expenditures rather than comparing Main Estimates 1993/94 to Main Estimates 1992/93 (\$949 million).

The increase in CAP expenditures for 1993-94 is due in the most part to an increase in social assistance caseloads in all provinces. There is, for example, a projected \$182 million increase in social assistance costs in Québec alone. Higher unemployment in recent years due to the recession and the economy's slow recovery have no doubt contributed to an increase in the number of people who need social assistance. It is, however, not possible to say exactly what that number is or how many social assistance recipients are able to work versus unable to work because each province uses different program criteria and definitions. Each province is responsible for the design, delivery, eligibility conditions, benefit levels and overall programming. CAP cost-shares in these programs in so far as they meet the federal conditions.

Another important factor responsible for the increase in CAP is the upward revision of the 1989-90 base year for Ontario, Alberta and British Columbia which has triggered additional payments within the legislated ceiling of 5% (maximum) growth per year. Welfare reforms recently undertaken in several provinces, as well as an increase in the amount of refugees relying on assistance have also contributed to an increase in CAP expenditures.

Established Programs Financing

3. Q. Could you provide a breakdown of EPF - Health & EPF - Post Secondary Education payments by province?

A. Established Programs Financing 1993-94
Health & Post-Secondary Education
(\$ millions)

	INSURED TAX	HEALTH CASH	SERVICES TOTAL	POST-SECONDARY TAX	EDUCATION CASH	TOTAL	TOTAL EPF ENTITLEMENTS
Nfld.	142.6	167.5	310.2	67.6	57.7	125.2	435.4
P.E.I.	32.3	37.3	69.7	15.3	12.8	28.1	97.8
N.S.	227.0	266.2	493.1	107.4	91.7	199.1	692.2
N.B.	182.3	216.1	398.5	86.4	74.6	160.9	559.3
Que.	2559.8	1251.4	3811.2	1211.5	327.2	1538.7	5349.9
Ont.	2988.6	2714.5	5703.0	1414.4	888.2	2302.6	8005.6
Man.	273.8	319.5	593.2	129.6	109.9	239.5	832.7
Sask.	245.9	288.0	533.9	116.4	99.2	215.5	749.4
Alta.	668.7	749.1	1417.9	316.5	255.9	572.4	1990.3
B.C.	875.8	987.5	1863.3	414.5	337.8	752.3	2615.6
N.W.T.	17.1	16.3	33.4	8.1	5.4	13.5	46.9
Yukon	7.0	9.7	16.6	3.3	3.4	6.7	23.4
Total	8221.0	7023.0	15244.0	3890.8	2263.8	6154.6	21398.6

4. Q. If these two programs are essentially "block funding" mechanisms, why do they appear as payments under the departments of Health & Welfare and Secretary of State?
- A. Prior to 1977-78, Health & Welfare Canada and Secretary of State were providing transfer payments to the provinces with respect to health and post-secondary education respectively. In 1977-78, the Health and Post-Secondary Education transfers became components of a block-funded program called EPF. It was decided to keep payments flowing from both departments because of the distinct nature of federal objectives in each area.

Established Programs Financing (cont'd)

5. Q. What does this imply for national programs (eg health etc)?

A. The Insured Health Services payments are paid by Health & Welfare Canada in accordance with the Canada Health Act, 1984, which set out criteria and conditions in order for provinces and territories to qualify for full cash contributions. Where a province/territory does not meet the criteria, the Act provides for a reduction of the cash portion of the federal contributions.

The cash payments related to Post-Secondary Education are paid by Secretary of State and the department is required by the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary and Health Contributions Act to present to Parliament a report entitled "Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada".

Net Public Debt

6. Q. What is the structure of the national debt? (i.e. How much is held in bonds etc. ?)

A.

Net Public Debt
As at December 31, 1992
(\$ millions)

	<u>1992-93</u>	<u>1993-94</u>
Marketable Bonds	182,533	197,303
Treasury Bills	158,896	167,665
Canada Savings Bonds	33,187	34,684
Other	<u>3,610</u>	<u>3,738</u>
Total Unmatured Debt	378,226	403,390
Other Liabilities	27,418	28,961
Total Specified Purpose Accounts	<u>92,771</u>	<u>100,242</u>
Total Liabilities	498,415	532,593
Less: Total Financial Assets	<u>40,943</u>	<u>42,521</u>
Net Public Debt	<u>457,472</u>	<u>490,072</u>

Net Public Debt (cont'd)

7. Q. What percentage of the Public Debt is owing to the Bank of Canada? Is there any provision to write-off the debt owing to the Bank of Canada itself?
- A. As of March 31, 1993, the Bank of Canada's holdings included \$13.1 billion in Treasury Bills and \$7.7 billion in bonds. This \$20.8 billion equates to approximately 4.5 per cent of the Net Public Debt.
- The government has no reason and, therefore, no intention of repudiating debt held by the Bank of Canada. (Only assets are written-off, liabilities are repudiated.) Net revenue earned by the Bank on its investments is paid-back to the government. On an accrual basis, the government received \$2.0 billion in 1991-92 as return on investments from the Bank of Canada.
8. Q. What would the inflationary impact on the economy be of increasing the debt owing to the Bank of Canada?
- A. It simply does not make good economic sense to risk the hardships of runaway inflation by forcing the Bank of Canada to print more money to finance federal budgetary deficits. There is absolutely no limit to inflation, as seen in Brazil and Argentina, when central banks resort to printing money.

Net Public Debt (cont'd)

9. Q. The December Economic Statement highlights a Net Public Debt of \$489.7 billion in 1993-94. What is the definition of "Net Public Debt"? Does it include the amount owing to the Bank of Canada?
- A. Net Public Debt is defined as total liabilities net of recorded assets and is equal to the accumulated deficit. The accumulated deficit is the sum of the annual deficits and surpluses since Confederation. The following items constitute the equation that calculates net public debt.

Net Public Debt =

- Unmatured Debt (Bonds, Treasury Bills, etc.)
- + Specified Purpose Accounts (Superannuation, CPP, etc.)
- + Liabilities (Accounts Payable, Matured Debt, etc.)
- Loans, Investments, and Advances
- Foreign Exchange Accounts
- Accounts Receivable
- Cash in Transit
- Cash

Yes, this figure does include the amount owing the Bank of Canada. It is a part of the figure used to calculate unmatured debt.

Net Public Debt (cont'd)

10. Q. What was/is the effective average rate of interest on public debt in 1984-85, 1992-93, and 1993-94 based on actual/forecast public debt charges and average gross debt in each period?
- A. The table below calculates a rate of interest based on public debt charges made within a year as a percentage of average outstanding debt.

Average Rate of Interest
on Public Debt

	Debt at Start of Year	Debt at Year End	Average Debt	Public Debt Charges	Rate of Interest
1984-85	206,104	243,976	225,040	22,455	10.0%
1992-93	466,690	498,415	482,553	39,500	8.2%
1993-94	498,415	532,593	515,504	39,800	7.7%

This table shows the average rate of interest on unmatured debt for the start and end of each fiscal period in question.

Average Rate of Interest
on Total Unmatured Debt
(gross)

1984-85	As at March 31, 1984	10.6%
	As at March 31, 1985	11.3%
1992-93	As at March 31, 1992	8.9%
	Forecast March 31, 1993	8.1% *
1993-94	Forecast March 31, 1993	8.1% *
	Forecast March 31, 1994	7.5% *

* Estimated

Cost of Bilingualism

11. Q. Could you provide a breakdown of the cost of Bilingualism by department, including the opportunity cost of losing the benefit of an employee for the period of time they are on course?
- A. The total cost of the Official Languages Program in the federal government was \$97.6 million for the year 1991-92.

The numbers used for this calculation were derived from the most recent costing exercise, which took place in 1991-92.

The following items were used in the calculation of the total cost:

Language Training	\$13.8 million
Translation and Interpretation	\$ 6.4 million
Other	\$.9 million
Administration	\$28.0 million
Bilingual Bonus	\$48.4 million

Please see the table in Annex "B" to obtain the costs incurred by each department. A departmental breakdown for the bilingual bonus was not provided due to the complexity of the format used by Supply and Services Canada.

It is impossible to determine a cost associated with producing government documents in both official languages. Departments do not separate their costs with regard to the language of publication.

Opportunity Cost

Person-years and salaries of employees taking language training, as well as those hired to replace employees on language training are not included in Official Languages costs. This "opportunity cost" would be a part of the department's general operating costs, for which a separate costing item does not exist.

Size and Cost of the Public Service

12. Q. What is the overall reduction of federal civil servants over the past two years?
- A. The statistics on the size of the public service indicate that there has been a slight increase, rather than a decrease in population. The numbers in the table below were taken from Figure #1 in Annex "B".

However, the key issue is not the size of the public service but the cost effectiveness of program delivery. Under the new Operating Budget regime, the government is changing the focus from person-year counts to the cost of program delivery.

There are several definitions of the public service. We have chosen to isolate the population group that is normally recognized as the federal "public service" (ie. those employees covered under the Public Service Staff Relations Act - Schedule 1.1). Other population counts include RCMP and Military, while still others take into account Crown Corporations.

Population of the Public Service
(All Active PSSRA 1.1 Population)
(Excludes RCMP, Military and Crown Corporations)

	Calendar 1990	Calendar 1991	Calendar 1992
MAXIMUM POPULATION *	240,000	241,000	243,000
MINIMUM POPULATION *	228,000	231,000	234,000
AVERAGE FULL-TIME INDETERMINANT	190,000	192,000	194,000

* includes casual, part-time, and seasonal employees

Size and Cost of the Public Service (cont'd)

13. Q. What has been the change in payroll in terms of both dollars and persons?

A. The following table outlines the salary and wage costs for civilian members of the public service. The figures cover full-time, part-time, seasonal, and casual employees, and include retroactive pay, overtime, bilingual bonus, severance pay, premium pay, and holiday pay.

Salaries and Wages
As taken from Public Accounts
(\$ millions)

1989-90	1990-91	1991-92	1992-93
\$ 9,959	\$10,756	\$10,652*	\$10,848**

* The decrease from 1990-91 to 1991-92 is due primarily to a lower payroll for part-time, seasonal, and casual workers and a drop in the amount of overtime paid.

** Preliminary figure.

Note: The part of this question dealing with the number of persons on the payroll is answered above.

14. Q. What is the structure of the civil service in terms of the number of full time, part time, casual, contract, etc. workers during the past year?

A. See Figure #2 in Annex "B" for a graphical distribution of the public service workforce.

FTI = Full-time Indeterminant

PTI = Part-time Indeterminant

Contract workers are not included in Figure 2 as they are not part of the public service. Individuals and companies provide services on contract to government for specific projects of limited duration. Departments maintain records regarding the value of these contracts, however, they do not record the number of people who are working under contract.

**RECONCILIATION OF EQUALIZATION PAYMENTS BETWEEN 1993-94
MAIN ESTIMATES AND 1992-93 SUPPLEMENTARY ESTIMATES (MARCH, 1993)**

(\$ millions)

RECEIVING PROVINCES	1993-94 MAIN ESTIMATES (current year) (1)	1992-93 Suppl. Estimates (current year) (2)	Adjustment (prior years) (3)	1992-93 Suppl. Estimates (current year and prior years) (4)	Increase of 1993-94 over 1992-93 (current year basis) (5) (Col. 1 - Col. 2)
Nfld.	959	911	(42)	869	48
P.E.I.	192	182	(2)	180	10
N.S.	981	931	(80)	851	50
N.B.	1,003	956	127	1,082	48
Que.	3,774	3,578	(414)	3,164	198
Man.	954	904	(138)	766	50
Sask.	549	520	(127)	393	29
TOTAL	8,412	7,981	(676)	7,305	431

(a) Does not include prior years' adjustments.

Prepared by: Federal-Provincial Relations Division, Department of Finance Canada

Date: April 8, 1993

1/1

OFFICIAL LANGUAGES PROGRAM COSTS 1991 - 92 COUTS DU PROGRAMME DES LANGUES OFFICIELLES

Revised/révisé le
02/11/92

FPT /	DEPARTMENTS / AGENCIES - MINISTRES / ORGANISMES	IMPLEMENTATION / MISE EN OEUVRE										ADMINISTRATION										GRAND TOTAL																
		TRANSLATION / TRADUCTION & INTERPRETATION					(1.2)					(1.3) OTHERS / AUTRES					(1.1) - (1.2) - (1.3) TOTAL					(2.1) SALARIES / SALAIRES					(2.2) OTHERS / AUTRES					(2.1) - (2.2) SUB-TOTAL / SOUS-TOTAL					GRAND TOTAL	
		TRANSLATION / TRADUCTION		INTERPRETATION			SUB-TOTAL		TRANSLATION / TRADUCTION		INTERPRETATION			SUB-TOTAL		OTHERS / AUTRES		SALARIES / SALAIRES			OTHERS / AUTRES			SUB-TOTAL / SOUS-TOTAL		OTHERS / AUTRES			SUB-TOTAL / SOUS-TOTAL		GRAND TOTAL							
		PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000					
AC	1681.0	0.0	46.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	56.80	0.0				
CR	61241.0	0.0	566.0	0.0	0.0	0.0	1.0	162.5	37.0	0.0	162.5	0.0	765.5	4.0	491.1	0.0	37.4	11.0	528.7	15.0	1294.0	0.0	1294.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0				
CT	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0					
ARC	3442.0	0.0	38.0	0.0	0.0	0.0	0.0	12.0	0.0	0.0	39.0	0.0	79.0	0.0	117.5	0.0	0.0	3.1	135.5	0.0	3.1	135.5	0.0	3.1	135.5	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	196.3	0.0			
AN	2107.0	0.0	69.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	68.9	0.0	135.1	0.0	0.0	4.0	204.5	0.0	4.0	204.5	0.0	4.0	204.5	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	204.5	0.0			
AI	132.0	0.0	8.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	79.0	0.0	90.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	90.0	0.0				
EA	20.8	0.0	0.8	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	1.2	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	1.2	0.0				
AE	316.0	0.0	5.2	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	5.2	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	5.2	0.0					
AE	6694.0	0.0	64.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	67.0	0.0	144.3	0.0	81.9	44.3	152.4	0.0	44.3	152.4	0.0	44.3	152.4	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	220.3	0.0			
AT	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0					
EA	1524.0	1.0	297.6	0.0	0.0	0.0	0.0	15.7	0.0	0.0	15.7	0.0	309.7	4.0	380.0	0.0	10.0	4.0	210.0	0.0	4.0	210.0	0.0	4.0	210.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	519.0	0.0			
EA	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0					
EA	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0					
EA	1114.0	0.0	29.4	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	29.9	1.0	42.4	0.0	0.0	1.0	42.4	0.0	1.0	42.4	0.0	1.0	42.4	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	72.4	0.0			
EA	308.0	0.0	4.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	90.0	0.0	98.0	0.0	0.0	0.0	98.0	0.0	0.0	98.0	0.0	0.0	98.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	98.0	0.0			
EA	5622.0	0.0	96.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	82.4	0.0	51.9	0.0	0.0	0.0	436.0	0.0	0.0	436.0	0.0	0.0	436.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	436.0	0.0			
EA	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0				
EA	109.0	0.0	2.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	1.9	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	47.9	0.0	0.0	47.9	0.0	0.0	47.9	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	1.9	0.0			
EA	132.0	0.0	3.1	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	18.6	0.0	0.0	0.0	0.0	1.6	137.8	0.0	1.6	137.8	0.0	1.6	137.8	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	1.6	137.8			
EA	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0				
EA	721.0	0.0	5.6	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	5.6	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	5.6	0.0			
EA	9736.0	0.0	172.0	0.0	0.0	0.0	2.9	600.0	2.9	675.0	0.0	0.0	847.5	4.7	165.6	0.0	0.0	4.7	170.2	0.0	4.7	170.2	0.0	4.7	170.2	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	101.4	0.0		
EA	101004.0	0.0	785.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	785.0	0.0	1316.3	0.0	6.0	248.0	1317.2	0.0	6.0	1317.2	0.0	6.0	1317.2	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	248.0	1317.2			
EA	24767.0	0.0	637.5	1.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	856.3	14.0	536.4	19.4	0.0	14.0	655.8	16.0	655.8	16.0	655.8	16.0	655.8	16.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	16.0	151.1			
EA	31000.0	0.0	166.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	189.0	19.5	74.0	0.0	0.0	19.5	752.0	19.5	752.0	19.5	752.0	19.5	752.0	19.5	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	19.5	941.0			
EA	26549.5	0.0	300.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	300.0	10.0	382.8	54.9	0.0	10.0	442.0	10.0	442.0	10.0	442.0	10.0	442.0	10.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	10.0	74.0			
EA	4465.0	0.0	184.8	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	188.8	5.5	202.7	21.4	0.0	5.5	225.6	5.5	225.6	5.5	225.6	5.5	225.6	5.5	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	5.5	414.0			
EA	21613.0	3.4	649.1	3.4	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	155.9	6.4	1064.0	137.8	0.0	29.5	1222.0	35.9	1222.0	35.9	1222.0	35.9	1222.0	35.9	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	35.9	210.1			
EA	31000.0	0.0	790.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	790.0	9.0	382.0	50.0	0.0	9.0	434.0	9.0	434.0	9.0	434.0	9.0	434.0	9.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	9.0	124.0			
EA	1092.0	0.0	36.1	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	36.1	1.0	50.0	0.0	0.0	1.0	50.0	1.0	50.0	1.0	50.0	1.0	50.0	1.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	1.0	89.0			
EA	1145.0	0.0	25.5	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	25.5	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0				
EA	79650.0	0.0	735.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	735.0	4.6	3.0	0.0	0.0	4.6	518.0	0.0	4.6	518.0	0.0	4.6	518.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	4.6	518.0		
EA	314.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	1.0	1.4	0.0	0.0	1.0	1.4	0.0	1.0	1.4	0.0	1.0	1.4	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	1.0	1.4			

OIB 5475-005
MIN92K XLS

Revised/révisé le 02/11/92 OFFICIAL LANGUAGES PROGRAM COSTS 1991 - 92 COUTS DU PROGRAMME DES LANGUES OFFICIELLES

FET / LTL	IMPLEMENTATION / MISE EN OEUVRE										ADMINISTRATION				GRAND TOTAL	
	(1.2)										(2.1)		(2.2)		(2.1)+(2.2)	
	TRANSLATION/TRADUCTION & INTERPRETATION										SALARIES/ SALAIRES		OTHERS/ AUTRES		SUB-TOTAL/ SOUS-TOTAL	
	TRANSLATION [TRADUCTION]	INTERPRETATION		SUB-TOTAL						PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	
Hours/Heures	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000
21	1121.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	172.0	4.0	170.0	28.0	4.0	170.0	28.0
22	25446.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	1420.0	6.0	136.0	155.0	6.0	136.0	155.0
23	3446.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	86.0	2.0	76.0	0.0	2.0	76.1	0.0
24	254.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
25	2947.0	1.6	4.5	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	1.6	0.5	16.0	13.0	0.5	29.0	0.5
26	3900.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	2.6	117.1	0.5	17.0	0.5	17.0	0.5
27	1931.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	3.0	135.0	0.0	3.0	135.0	0.0
28	330.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	2.0	71.1	14.3	2.0	85.4	14.3
29	145.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	6.9	1.4	52.5	0.0	1.4	52.5	0.0
30	1796.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.2	5.2	22.0	0.0	0.5	22.0	0.0
31	18382.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	3.0	168.0	2.0	95.0	2.0	111.0	0.0
32	4993.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	780.5	3.8	138.0	8.0	3.8	146.0	8.0
33	2640.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	223.7	6.3	245.8	1.7	6.3	249.0	1.7
34	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	91.1	2.5	103.7	0.0	2.5	103.7	0.0
35	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
36	1687.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	48.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
37	159.0	0.1	4.3	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	18.2	0.9	38.0	3.7	0.9	41.7	3.7
38	32450.0	0.0	870.9	0.0	50.0	0.0	311.2	208.3	0.0	1340.4	15.0	620.0	10.0	15.0	630.0	10.0
39	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
40	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
41	37396.0	0.0	655.3	0.0	0.0	0.0	155.0	19.0	0.0	823.3	30.0	1170.0	54.5	30.0	1224.5	54.5
42	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
43	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
44	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
45	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
46	1505.0	0.0	38.0	0.0	0.0	0.0	26.9	0.0	0.0	4.8	256.7	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
47	4851.0	0.0	19.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
48	24511.0	1.0	475.5	0.0	59.6	0.0	12.5	0.0	4.6	165.2	3.0	121.3	0.0	3.0	121.3	0.0
49	105.0	0.0	5.6	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	1.0	552.2	8.0	30.0	8.0	321.4	0.0
50	1768.0	0.0	111.0	0.0	6.0	0.0	20.0	0.0	0.0	5.6	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
51	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
52	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
53	18354.0	84.0	1223.0	55.0	2021.0	0.0	24.0	0.0	0.0	137.0	4.0	199.0	13.0	4.0	210.0	0.0
54	75.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	139.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
55	534.0	0.0	11.8	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	3268.0	13.0	548.0	224.0	13.0	772.0	224.0
56	11875.0	0.0	127.1	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
57	5866.3	0.0	160.2	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	14.5	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
58	42541.0	0.0	163.3	0.0	50.1	0.0	0.0	0.0	0.0	25.7	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
59	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
60	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	132.7	1.7	76.0	7.4	1.7	83.4	7.4
61	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	160.0	0.0	6.0	0.0	0.0	0.0	0.0
62	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	489.8	11.6	489.8	16.0	11.6	505.8	16.0
63	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	1.0	31.0	0.0	1.0	31.0	0.0

GLN 5475 005
MIN92X XL5

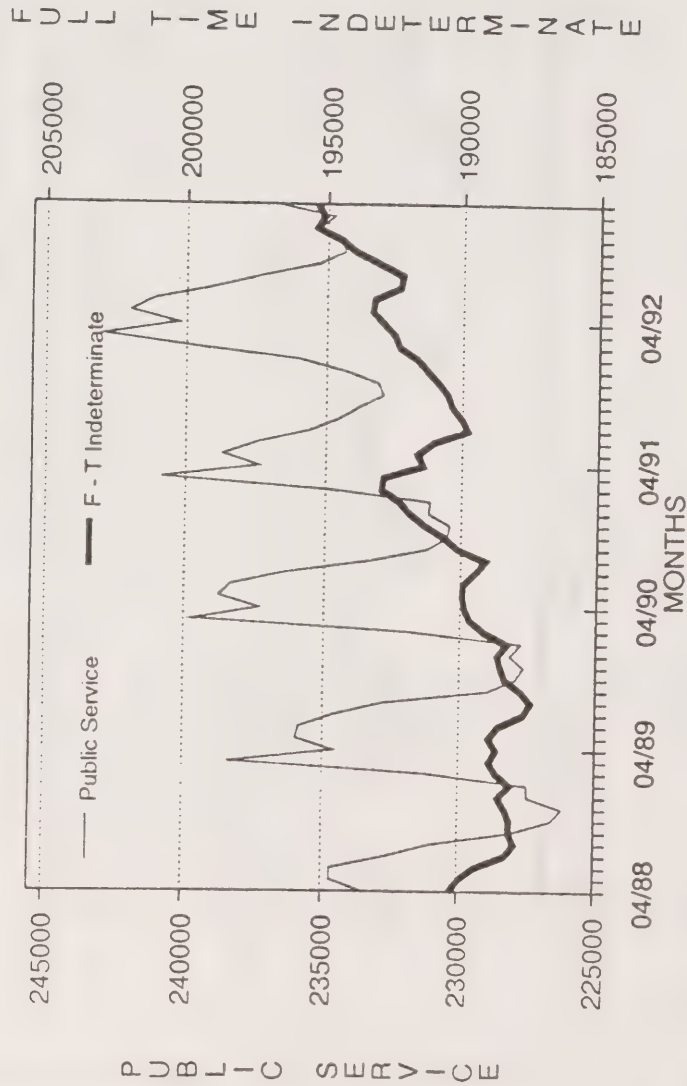
OFFICIAL LANGUAGES PROGRAM COSTS 1991 - 92 COSTS DU PROGRAMME DES LANGUES OFFICIELLES

Revised/révisé le

3/11/92

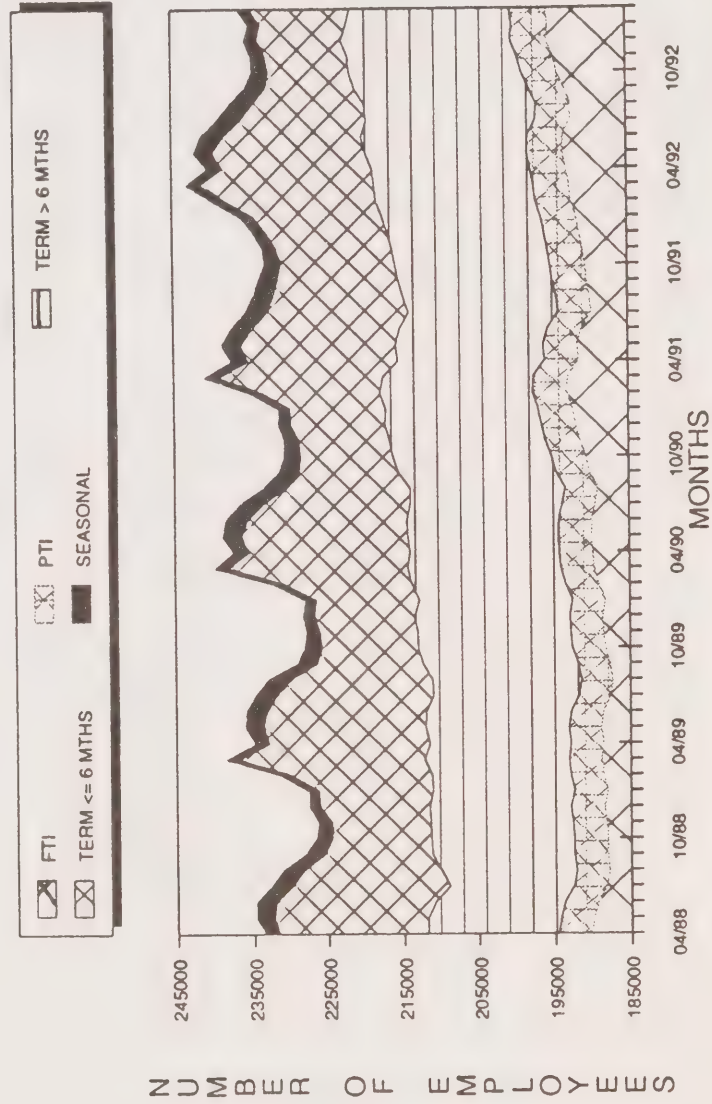
DEPT / MIN	LANGUAGE TRAINING / FORMATION LINGUISTIQUE	(1.1)	IMPLEMENTATION / MISE EN ŒUVRE				(1.2)	(1.3)	= (1.1) + (1.2) + (1.3)	(2.1)	(2.2)	+ (2.1) + (2.2)	GRAND TOTAL						
			TRANSLATION / TRADUCTION		INTERPRETATION														
			TRANSLATION PY/AP	TRANSLATION \$000	INTERPRETATION PY/AP	INTERPRETATION \$000													
Hours/Heures	PY/AP	\$000	PY/AP	\$000	Sub-TOTAL PY/AP	Sub-TOTAL \$000	OTHERS/ AUTRES			PY/AP	\$000								
53760.0	0.0	643.0	0.0	0.0	138.9	0.0	138.9	0.0	781.9	0.0	138.9	0.0	920.8						
3507.0	0.0	73.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	73.0	0.0	0.0	0.0	9.0						
175.0	0.1	16.0	0.0	0.0	5.0	0.0	215.0	0.0	5.1	251.0	1.0	43.0	18.1						
417.0	0.2	7.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.2	0.2	0.0	0.0	1.0						
2162.0	0.0	61.9	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	61.9	0.0	0.0	0.0	0.0						
TOTAL	81543.0	98.4	13825.4	71.8	4697.7	3.9	1664.4	75.7	6363.1	936.0	174.0	21123.6	581.9	26592.3	1452.4	581.9	28044.7	755.9	49168.7
The total cost of the Bilingualism Bonus for 1991-92 was \$48.4 million dollars. This information was made available to the Treasury Board Secretariat by the Department of Supply and Services. Because of the complexity of the format used by DSS a detailed breakdown of these costs is not included.																			

FIGURE 1
TOTAL PUBLIC SERVICE VERSUS
FULL-TIME INDETERMINATE WORKFORCE



Note: The two lines are based on different scales.
The graph reflects all Active PSSRA 1.1 Population.
Source: Treasury Board Secretariat, Pay and Information
Section, March 1993.

FIGURE 2
DISTRIBUTION OF WORKFORCE BY
EMPLOYEE TYPE



Note: The graph reflects all Active PSSRA 1.1 Population.
Source: Treasury Board Secretariat, Pay and Information
Section, March 1993.

ANNEXE «B» FN/64



Treasury Board of Canada
Secretariat

Conseil du Trésor du Canada
Secrétariat

Ottawa, Canada
K1A 0R5

APR 29 1993

L'honorable H.A. Olson, C.P.
Président du Comité sénatorial
des finances nationales
Le Sénat
Pièce 361-E, édifice du Centre
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur le Sénateur,

Dans cette lettre, je vous présente le supplément d'information sur le Budget des dépenses principal de 1993-1994 que l'on a réclamé à la réunion du 31 mars 1993 du Comité sénatorial des finances nationales. Les questions et réponses et la table des matières forment l'annexe A ci-après.

J'espère que cette information vous sera utile. Je répondrai avec plaisir à toutes vos questions.

Veuillez agréer, Monsieur le Sénateur, mes meilleures salutations.

Mel Cappe
Le sous-secrétaire,
Direction des programmes,

p.j.

TABLE DES MATIÈRES

Question :

1	Paielements de péréquation
2	Régime d'assistance publique du Canada
3 - 5	Financement des programmes établis
6 - 10	Dettes publiques
11	Coût du bilinguisme
12 - 14	Taille et coût de la fonction publique

Paielements de péréquation

1. Q. Pourquoi les paiements de péréquation aux provinces ont-ils augmenté de 431 millions de dollars en 1994-1995? Avez-vous une ventilation des paiements par province?
- R. Les paiements de péréquation aux provinces sont calculés d'après une formule préétablie. Le principal facteur de la formule qui cause cette augmentation est l'augmentation des recettes provinciales en 1993-1994 par rapport à 1992-1993.

Vous trouverez ce que vous cherchez au tableau situé à l'annexe B.

Régime d'assistance publique du Canada

2. Q. Les dépenses du Régime d'assistance publique du Canada (RAPC) vont augmenter de 949 millions de dollars en 1993-1994. Pouvez-vous fournir des détails complémentaires sur cette augmentation en indiquant, par exemple, la part de l'augmentation qui est due aux prestations d'aide sociale aux personnes pouvant travailler, mais incapables de trouver un emploi et aux personnes qui ne peuvent pas travailler?
- R. Comme il est indiqué à la Partie III de Santé et Bien-être social Canada, l'augmentation réelle du RAPC sera de 600 millions de dollars, soit 8 p. 100. On a obtenu ce chiffre en comparant le Budget des dépenses principal de 1993-1994 aux dépenses réelles de 1992-1993 plutôt qu'en comparant le Budget des dépenses principal de 1993-1994 à celui de 1992-1993 (949 millions de dollars).

L'augmentation des dépenses du RAPC en 1993-1994 sera due en grande partie à l'augmentation du nombre d'assistés sociaux dans toutes les provinces. D'après les prévisions, les dépenses des programmes d'aide sociale augmenteront de 182 millions de dollars au Québec, pour ne citer que cette province. L'augmentation du chômage de ces récentes années que l'on doit à la récession et la reprise peu empressée de l'économie a certes fait augmenter le nombre d'assistés sociaux. Il n'est cependant pas possible d'indiquer avec précision le nombre d'assistés sociaux et le nombre de personnes qui peuvent ou ne peuvent pas travailler parce les définitions et les critères d'admissibilité aux programmes de chaque province sont différents. Chaque province est responsable de la conception, de la prestation, les conditions d'admissibilité, des niveaux des prestations et de l'ensemble de son programme. Le RAPC participe au financement des programmes provinciaux s'ils répondent aux conditions fédérales.

Un des facteurs déterminants de l'augmentation des dépenses du RAPC a été la révision à la hausse de l'année de référence 1989-1990 pour l'Ontario, l'Alberta et la Colombie-Britannique, qui a donné lieu à des paiements additionnels jusqu'à concurrence du plafond de 5 p. 100 autorisé chaque année. Les réformes des programmes sociaux récemment amorcées par plusieurs provinces et l'augmentation du nombre des réfugiés bénéficiant de l'aide sociale ont aussi contribué à l'augmentation des dépenses du RAPC.

Financement des programmes établis

3. Q. Pouvez-vous nous donner une ventilation par province des paiements afférents aux composantes Santé et enseignement postsecondaire du FPÉ?

R. Financement des programmes établis, 1993-1994
Santé et enseignement postsecondaire
(en millions de dollars)

	SERVICES DE SANTÉ ASSURÉS			ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE			FPÉ - TOTAL DES PRESTATIONS
	IMPÔT	ESPÈCES	TOTAL	IMPÔT	ESPÈCES	TOTAL	
T.-N.	142.6	167.5	310.2	67.6	57.7	125.2	435.4
I.-P.-É.	32.3	37.3	69.7	15.3	12.8	28.1	97.8
N.-É.	227.0	266.2	493.1	107.4	91.7	199.1	692.2
N.-B.	182.3	216.1	398.5	86.4	74.6	160.9	559.3
Qué.	2559.8	1251.4	3811.2	1211.5	327.2	1538.7	5349.9
Ont.	2988.6	2714.5	5703.0	1414.4	888.2	2302.6	8005.6
Man.	273.8	319.5	593.2	129.6	109.9	239.5	832.7
Sask.	245.9	288.0	533.9	116.4	99.2	215.5	749.4
Alta.	668.7	749.1	1417.9	316.5	255.9	572.4	1990.3
C.-B.	875.8	987.5	1863.3	414.5	337.8	752.3	2615.6
T.N.-O.	17.1	16.3	33.4	8.1	5.4	13.5	46.9
Yukon	7.0	9.7	16.6	3.3	3.4	6.7	23.4
Total	8221.0	7023.0	15244.0	3890.8	2263.8	6154.6	21398.6

4. Q. Si ces deux programmes font l'objet d'un financement global, pourquoi en fait-on mention dans les paiements relevant de Santé nationale et Bien-être social Canada et du Secrétariat d'État?

R. Avant 1977-1978, Santé nationale et Bien-être social Canada et le Secrétariat d'État étaient chargés des paiements de transfert aux provinces à l'égard de la santé et de l'enseignement postsecondaire. En 1977-1978 les paiements de transfert ont été incorporés au programme de financement global appelé FPÉ. Il fut décidé alors de laisser les deux ministères continuer d'effectuer les paiements en reconnaissance de la nature distincte des objectifs fédéraux dans chaque domaine.

Financement des programmes établis (suite)

5. Q. Quelle sera l'incidence de cette décision sur les programmes nationaux (santé, etc.)?

R. Les prestations des Services de santé assurés sont versées par Santé nationale et Bien-être social Canada conformément à la Loi canadienne sur la santé de 1984 qui fixe les critères et conditions visant les provinces et les territoires désirant recevoir les contributions en espèces intégrales. Lorsque la province ou le territoire ne répondent pas aux critères, la Loi prévoit une réduction de la partie en espèces des contributions fédérales.

Les paiements en espèces afférents à l'enseignement postsecondaire sont versés par le Secrétariat d'État et le ministère est obligé par la Loi sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé de présenter le document intitulé « Aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada : rapport au parlement ».

Dette publique

6. Q. Quel est l'étalement de la dette et quelle part est constituée d'obligations?

R. Dette publique nette telle qu'indiquée
dans l'Exposé économique de décembre 1992
(en millions de dollars)

	<u>1992-1993</u>	<u>1993-1994</u>
Obligations négociables	182,533	197,303
Bons du Trésor	158,896	167,665
Obligations d'épargne du Canada	33,187	34,684
Autres	<u>3,610</u>	<u>3,738</u>
Total de la dette active	378,226	403,390
Autres dettes	27,418	28,961
Total des comptes à fins déterminées	<u>92,771</u>	<u>100,242</u>
Total des dettes	498,415	532,593
 Moins le total des actifs financiers	 <u>40,943</u>	 <u>42,521</u>
Dette publique	<u>457,472</u>	<u>490,072</u>

Dettes publiques (suite)

7. Q. Quel est le pourcentage de la dette exigible par la Banque du Canada? Y a-t-il des dispositions permettant la radiation de la dette envers cette banque?

R. Au 31 mars 1993, le portefeuille de la Banque du Canada comportait 13,1 milliards de dollars en bons du Trésor et 7,7 milliards de dollars en obligations dont le total de 20,8 milliards de dollars forme approximativement 4,5 p. 100 de la dette publique.

Le gouvernement n'a pas de raison et donc pas l'intention de répudier la dette envers la Banque du Canada. (Les actifs sont radiés et les dettes sont répudiées.) Les bénéfices nets que la Banque réalise sur ses investissements sont versés au Trésor. Sur une base cumulative, la Banque lui a versé en 1991-1992 2 milliards de dollars qui représentaient le produit de ses investissements.

8. Q. Quel serait l'effet de l'inflation sur l'économie si l'on augmentait la dette exigible par la Banque du Canada?

R. En forçant la Banque du Canada à imprimer des billets pour financer les déficits budgétaires fédéraux, on exposerait le pays à une inflation galopante et il est évident qu'il serait insensé de courir ce risque. L'inflation peut être sans limite, comme on l'a constaté au Brésil et en Argentine lorsque les banques centrales de ces pays ont eu recours à la planche à billets.

Dettes publiques (suite)

9. Q. L'Exposé économique de décembre fait état d'une dette publique nette de 489,7 milliards de dollars en 1993-1994. Quelle est la définition de «dette publique nette»? Comprend-elle les créances à la Banque du Canada?

R. La «dette publique nette» désigne l'ensemble des engagements contractés par les pouvoirs publics et elle égale le déficit cumulé. Le déficit cumulé est l'ensemble des déficits annuels et des surplus accumulés depuis la Confédération. On calcule la dette publique nette selon la formule suivante:

Dettes publiques nettes =
dette active (obligations, bons du Trésor, etc.)
+ comptes à fins déterminées (compte de retraite, RPC, etc.)
+ dettes (comptes créditeurs, dette échue, etc.)
- emprunts, investissements, avances
- comptes d'opérations de change
- comptes débiteurs
- fonds en transit
- espèces

Comme vous le voyez, ce chiffre englobe les créances à la Banque du Canada. Il est un élément du chiffre servant au calcul de la dette active.

Dettes publiques (suite)

10. Q. Quel a été, quel est ou quel sera le taux d'intérêt moyen effectif de la dette publique nette en 1984-1985, 1992-1993 et 1993-1994 selon les frais de la dette publique prévus ou effectifs et la dette nette moyenne pour chaque période?

R. Le tableau suivant indique le taux d'intérêt basé sur les frais de la dette publique dans l'espace d'une année en pourcentage de la dette active moyenne :

Taux d'intérêt moyen
de la dette publique

	Dettes en début d'exercice	Dettes en fin d'exercice	Dettes moyenne	Frais de la dette	Taux d'intérêt
1984-85	206,104	243,976	225,040	22,455	10.0%
1992-93	466,690	498,415	482,553	39,500	8.2%
1993-94	498,415	532,593	515,504	39,800	7.7%

Ce tableau montre le taux d'intérêt moyen de la dette active au début et à la fin de l'exercice en question.

Taux d'intérêt moyen de la dette active
(brut)

1984-1985	Au 31 mars 1984	10.6%
	Au 31 mars 1985	11.3%
1992-1993	Au 31 mars 1992	8.9%
	Prévision au 31 mars 1993	8.1%*
1993-1994	Prévision au 31 mars 1993	8.1%*
	Prévision au 31 mars 1994	7.5%*

* Estimation

Coût du bilinguisme

11. Q. Pouvez-vous nous donner une ventilation des coûts du bilinguisme par ministère en indiquant le coût d'opportunité et la somme qu'on aurait pu gagner pendant le temps consacré par les employés à la formation?

R. Le coût total du Programme des langues officielles dans l'administration fédérale s'est élevé à 97,6 millions de dollars en 1991-1992.

Les chiffres sur lesquels repose le calcul de ce coût sont tirés des derniers travaux d'établissement des coûts qui ont eu lieu en 1991-1992.

Les postes suivants sont entrés dans le calcul du coût total du Programme :

Formation linguistique	13,8 millions \$
Traduction et interprétation	6,4 millions \$
Autre	0,9 million \$
Administration	20,0 millions \$
Prime au bilinguisme	48,4 millions \$

Vous trouverez la ventilation des coûts par ministère a l'annexe B. La ventilation de la prime au bilinguisme n'y figure pas en raison de la complexité de la formule employée par Approvisionnement et Services Canada.

Il est impossible de déterminer le coût associé à la production des documents gouvernementaux dans les deux langues officielles, car les ministères n'indiquent pas séparément les coûts de production des documents en anglais et en français.

Coût d'opportunité

Les années-personnes et les salaires des employés en formation linguistique et des personnes engagées pour remplacer ces derniers pendant qu'ils suivent les cours sont indiquées dans le tableau des coûts du Programme des langues officielles. Ce «coût d'opportunité» ferait partie des dépenses de fonctionnement générales du ministère pour lequel il n'y a pas de poste des coûts.

Taille et coût de la fonction publique

12. Q. Quelle a été la réduction générale de l'effectif civil fédéral au cours des deux dernières années?
- R. Les statistiques sur la taille de la fonction publique dénotent une petite augmentation de l'effectif plutôt qu'une diminution. Les chiffres du tableau suivant sont tirés de la figure 1 à l'annexe B.

Cependant, l'emphase ne devrait pas être mise sur la taille de la fonction publique mais sur l'efficacité en fonction du coût pour la mise en oeuvre des programmes. Sous le nouveau régime de budgets de fonctionnement, le gouvernement change l'optique du calcul des années-personnes au coût de la mise en oeuvre des programmes.

Il y a plusieurs définitions de la fonction publique. Nous avons choisi d'isoler le groupe qui est normalement défini comme la "fonction publique" fédérale (c'est-à-dire les employés sous la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique - Cédule 1.1). Une autre façon de calculer la taille de la fonction publique inclut la GRC et les Forces armées, et on pourrait aussi inclure les sociétés d'État.

Effectif de la fonction publique (Ensemble de l'effectif actif, LRTFP 1.1)

(ne comprend pas la GRC, les forces armées et les sociétés d'État)

	Année civile 1990	Année civile 1991	Année civile 1992
EFFECTIF MAXIMAL *	240,000	241,000	243,000
EFFECTIF MINIMAL *	228,000	231,000	234,000
MOYENNE PLEIN TEMPS DURÉE DÉTERMINÉE	190,000	192,000	194,000

* comprend les employés à temps partiel, occasionnels et saisonnier

Taille et coût de la fonction publique (suite)

13. Q. Quels sont les changements qui se sont opérés dans la fonction publique en ce qui concerne les salaires et les employés?

R. Le tableau suivant présente les coûts salariaux afférents au personnel civil de la fonction publique. Les chiffres se rapportent aux employés à plein temps, à temps partiel, saisonniers et occasionnels et englobent les salaires rétroactifs, le temps supplémentaire, les primes au bilinguisme, les indemnités de départ, les salaires compensatoires, les indemnités pour congé payé.

Traitements et Salaires
Source: Comptes publics
(en millions de dollars)

1989-1990	1990-1991	1991-1992	1992-93
\$ 9,959	\$10,756	\$10,652*	\$10,848**

* La diminution des salaires enregistrée en 1991-1992 tient en grande partie au fait que l'on a recruté moins d'employés à temps partiel, saisonniers et occasionnels pendant cet exercice et que le nombre d'heures de travail supplémentaire a baissé.

** montant provisoire

Nota : La réponse à la question concernant le personnel civil est donnée à la réponse précédente.

14. Q. Quelle a été la composition de la fonction publique l'an (employés à plein temps, à temps partiel, occasionnels, à contrat, etc.)?

R. La figure 2 a l'annexe B présente la répartition de l'effectif de la fonction publique.

PTI : employé à plein temps pour une période indéterminée

TPI : employé à temps partiel pour une période indéterminée

Les contractuels n'apparaissent pas dans la figure 2, car ils ne font pas partie de la fonction publique. Le gouvernement conclut avec des particuliers et des entreprises des marchés de services pour des projets précis, d'une durée limitée. Les ministères tiennent des dossiers relatifs à la valeur de ces marchés, mais ils n'enregistrent pas le nombre de personnes qui travaillent pour eux dans le cadre de tels marchés.

**RECONCILIATION OF EQUALIZATION PAYMENTS BETWEEN 1993-94
MAIN ESTIMATES AND 1992-83 SUPPLEMENTARY ESTIMATES (MARCH, 1993)**

(\$ millions)

RECEIVING PROVINCES	1993-94 MAIN ESTIMATES (a) (current year) (1)	1992-93 Suppl. Estimates (current year) (2)	Adjustment (prior years) (3)	1992-83 Suppl. Estimates (current year and prior years) (4)	Increase of 1993-94 over 1992-93 (current year basis) (5) (Col. 1 - Col. 2)
NFLD.	959	911	(42)	869	48
P.E.I.	192	182	(2)	180	10
N.S.	981	931	(80)	851	50
N.B.	1,003	956	127	1,082	48
QUE.	3,774	3,678	(414)	3,164	196
MAN.	954	904	(138)	766	50
SASK.	549	520	(127)	393	29
TOTAL	8,412	7,981	(678)	7,305	431

(a) Does not include prior years' adjustments.

Prepared by: Federal-Provincial Relations Division, Department of Finance Canada

Date: April 8, 1993

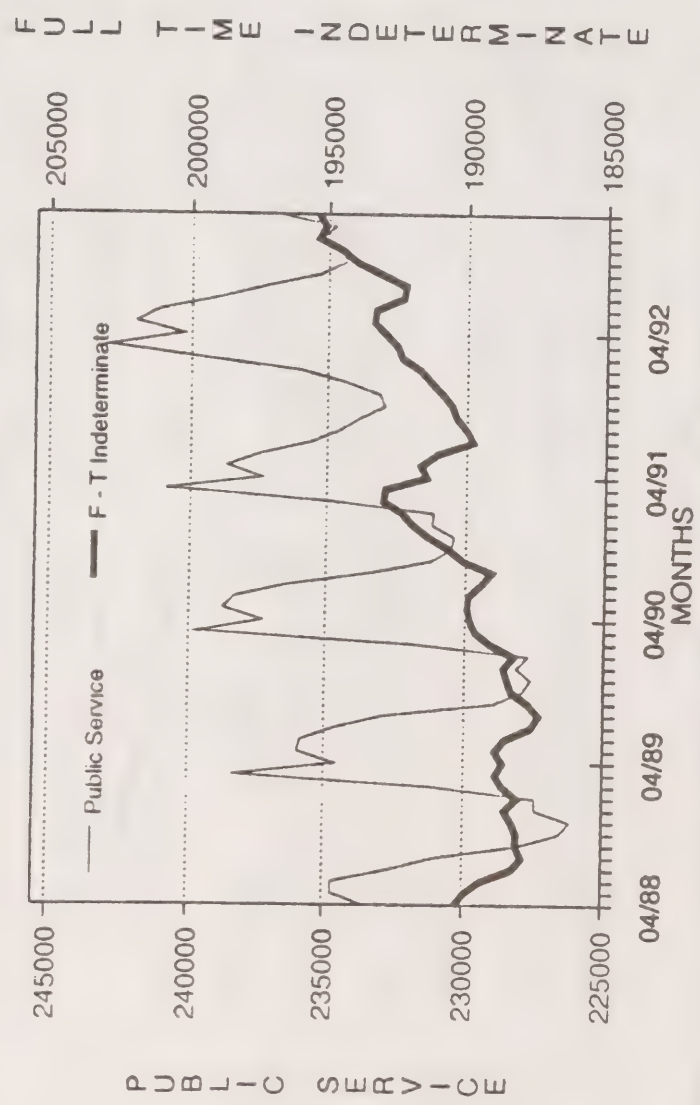
01.B 5475-005
M1192X.XLS

Revised/révisé le 02/11/92 OFFICIAL LANGUAGES PROGRAM COSTS 1991 - 92 COUTS DU PROGRAMME DES LANGUES OFFICIELLES

DEPT. / MIN.	IMPLEMENTATION / MISE EN OEUVRE										ADMINISTRATION										GRAND	
	(1.2)										(2.1)										(2.1) + (2.2)	
	TRANSLATION/TRANSCRIPTION & INTERPRETATION										(2.2)										SUB-TOTAL /	
	TRANSLATION										OTHERS /										SOUS-TOTAL	
	(1.1)		(1.2)		(1.3)		(1.1) + (1.2) + (1.3)		(2.1)		(2.2)		(2.1) + (2.2)		(1.1) + (1.2) + (1.3) + (2.1) + (2.2)		TOTAL		TOTAL			
	Hours/Heures	\$000	Hours/Heures	\$000	Hours/Heures	\$000	Hours/Heures	\$000	Hours/Heures	\$000	Hours/Heures	\$000	Hours/Heures	\$000	Hours/Heures	\$000	Hours/Heures	\$000	Hours/Heures	\$000		
TAX	53760.0	0.0	643.0	0.0	0.0	138.9	0.0	138.9	0.0	0.0	781.9	32.0	1295.6	32.0	1295.6	32.0	2072.5	32.0	2072.5			
TBO	3507.0	0.0	73.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	73.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0			
TCC	175.0	0.1	16.0	0.0	0.0	5.0	0.0	5.1	253.0	3.9	35.0	3.9	35.0	3.9	35.4	9.1	286.0	9.1	286.0			
TSB	437.0	0.2	7.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.2	7.0	1.9	45.0	0.0	45.0	0.0	45.0	1.2	52.6	1.2	52.6			
WCO	2162.0	0.0	61.8	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	61.8	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0			
TOTAL	814543.0	98.4	13825.4	71.8	6697.7	3.9	1664.4	75.7	6362.1	936.0	174.0	21123.6	581.9	26592.3	1452.4	581.9	28044.7	755.9	49168.25			
<p>The total cost of the Bilingualism Bonus for 1991-92 was \$48.4 million dollars. This information was made available to the Treasury Board Secretariat by the Department of Supply and Services. Because of the complexity of the format used by DSS a detailed breakdown of these costs is not included.</p>																						

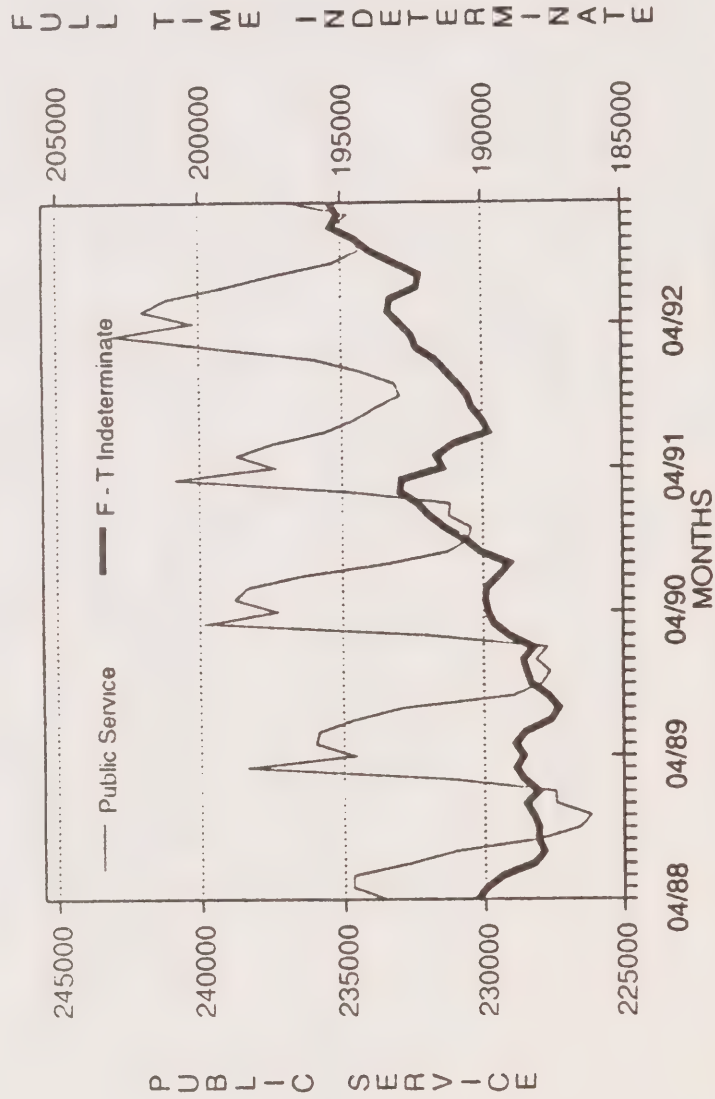
The total cost of the Bilingualism Bonus for 1991-92 was \$48.4 million dollars.
This information was made available to the Treasury Board Secretariat by the Department of Supply and Services.
Because of the complexity of the format used by DSS a detailed breakdown of these costs is not included.

FIGURE 1
TOTAL PUBLIC SERVICE VERSUS
FULL-TIME INDETERMINATE WORKFORCE



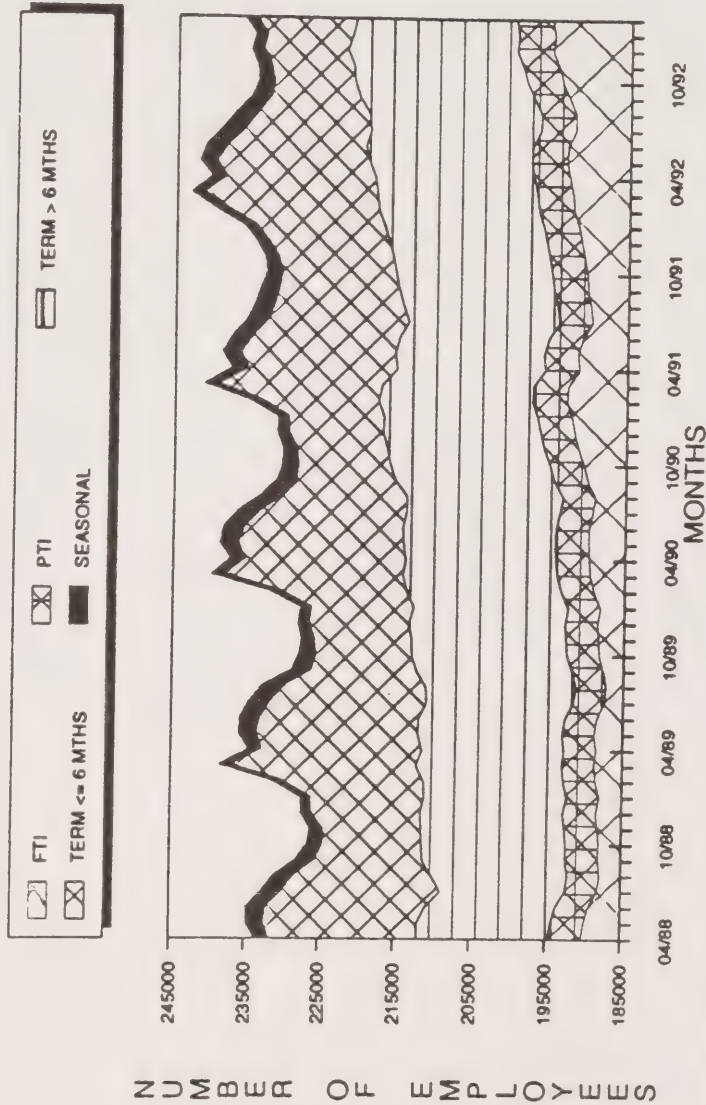
Note: The two lines are based on different scales.
The graph reflects all Active PSSRA 1, 1 Population.
Source: Treasury Board Secretariat, Pay and Information
Section, March 1993.

FIGURE 1
TOTAL PUBLIC SERVICE VERSUS
FULL-TIME INDETERMINATE WORKFORCE



Note: The two lines are based on different scales.
The graph reflects all Active PSSRA 1.1 Population.
Source: Treasury Board Secretariat, Pay and Information
Section, March 1993.

FIGURE 2
DISTRIBUTION OF WORKFORCE BY
EMPLOYEE TYPE



Note: The graph reflects all Active PSSRA 1.1 Population.
Source: Treasury Board Secretariat, Pay and Information
Section, March 1993.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canada Post Corporation:

Mr. Ian A. Bourne, Vice-President and Chief Financial Officer;

Mr. Hank Klassen, Vice-President, Planning.

De la Société canadienne des postes:

M. Ian A. Bourne, vice-président et directeur des finances

M. Hank Klassen, vice-président à la planification.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1993

SENATE OF CANADA

*Standing
Senate Committee on*

SÉNAT DU CANADA

*Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable H.A. OLSON

Président:
L'honorable H.A. OLSON

INDEX

OF PROCEEDINGS

(Issues Nos. 1 to 64 inclusive)



INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

(Fascicules nos 1 à 64 inclusivement)

Prepared by

Elaine Stone,

Information and Technical Services Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Elaine Stone,

Direction de l'information et des services techniques,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on
National Finance
3rd Session, 34th Parliament, 1991-93

INDEX

(Issues 1-64 inclusive)

Aboriginal peoples
Aboriginal Constitutional Review Program, purpose, funding, 36:19

COA
See
Atlantic Canada Opportunities Agency

Acquired immune deficiency syndrome
See
AIDS

Act relating to the accounting of certain payments for the servicing and reduction of the debt of Canada
See
Bill C-21

Act respecting the control of government expenditures
See
Bill C-56

Act to amend certain Acts in relation to pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act
See
Bill C-55

Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992
See
Bill C-76

Act to amend certain statutes to implement the budget tabled in Parliament on February 26, 1991
See
Bill C-20

Act to amend the Canada Assistance Plan
See
Bill C-32

Act to amend the Canada Post Corporation
See
Bill C-73

Act to amend the Public Service Employment Act, the Public Service Staff Relations Act and other Acts in relation to the public service of Canada
See
Bill C-26

Act to dissolve or terminate certain corporations and other bodies
See
Bill C-63

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent des
Finances nationales
3^e session, 34^e législature, 1991-1993

INDEX

(Fascicules 1-64 inclusivement)

Accidents, catastrophes
Aide fédérale, 36:28

Accord de développement économique régional (ADER)
Fonctionnement, explication, 37:12

Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces
Programmes à frais partagés
Demandes, fluctuations, 17:12-3
Imputabilité, besoin, répercussions, 28:22-3
Rythme moyen de hausse, provinces atlantiques, 17:13-4

Action Travail des Femmes
Projet de loi C-113, opinion, 50:69

ADER
Voir
Accord de développement économique régional

Adlard, Doug, conseiller juridique, Direction juridique, ministère des Finances
Projet de loi C-76, discussion, 44:39-40

Aéroports
Voir
Transports, ministère - Aéroports

Affaires des anciens combattants, ministère
Comités de sélection, composition, 6:7
Paiements de bien-être, délégation de pouvoir, Fonction publique 2000, conséquences, 4:20

Affaires extérieures, ministère
Ambassades, pouvoirs plénipotentiaires, lettres de créance, explication, 59:57-8
Cadres supérieurs
Catégorie professionnelle, chevauchement, 3:40
Nombre, salaires, inquiétudes, 3:38-9
Comité d'examen de projets, but, 2:29
Élargissement, conséquences, 3:40
Examen des affectations de ressources et dotation, 2:28
Conseil du Trésor, implication, 2:28
Gestion, catégorie, promotions, mutations, 13:14
Maison du Canada, fermeture, explication, 53:22-3
Paiements à un sénateur pour documents disparus, 5:25-6; 7:14
Personnel des affaires sociales, mutation, 20:15; 22:104-5; 24:12

Relations culturelles internationales et relations en matière d'éducation, programme
Études canadiennes, programmes, objectif, 59:80-1
Invasion de l'Afghanistan par l'Union soviétique, répercussions, 59:56-7
Propositions, évaluations, 59:48-9, 55
Relations internationales en matière d'éducation, direction, travail, exemples, 59:71-3

Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992

See

Bill C-93

Act to provide additional borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1992

See

Bill C-98

Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1993

See

Bill C-117

Act to provide borrowing authority for the fiscal year commencing on April 1, 1992

See

Bill C-61

Act to provide for government expenditure restraint

See

Bill C-113

Act to provide for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the fiscal year ending the 31st March, 1994

See

Bill C-120

Action Travail des Femmes

Bill C-113, views, 50:69

Adlard, Doug, Legal Counsel, Law Branch, Department of Finance
Bill C-76, discussion, 44:39-40

Agriculture Department

Agri-food policy review, 28:5-6,9

Appropriations, size, concerns, 21:11; 22:20-1

Committee, concerns, 22:23

Farm Safety Net Programs, Auditor General, views, 28:9-11

Farm Support Adjustment Measures Program, 28:27

Grain, prices, forecasting, 20:18-9

Program evaluations

Auditor General, views, 21:12; 22:22

Department, commitment, problems, explanation, 28:24

GRIP/NISA, development, 28:7

Policy review, use, 1:11

Public Inquiries Section, Estimates, 1992-93, Part III, quotation, 21:12-3

Safety nets, impact, 28:8

Race track supervision branch, financing, 28:33

Research branch

Asian Gypsy Moth, control, involvement, 28:15

Policy, 28:13-4

PVYN virus, involvement, 28:14

Revenues for fees, licenses and services, 28:33

See also

Canadian Crop Drought Assistance Program

Farmers

AIDS (Acquired immune deficiency syndrome)

Landed immigrants, screening, 63:17

Affaires extérieures, ministère—*Suite*

Relations culturelles internationales et relations en matière d'éducation, programme—*Suite*

Responsabilité, préoccupations, 57:13-4; 59:86

Transferts au Conseil des Arts du Canada, raisons, protocole d'entente, lettre aux employés par Reid Morden, 57:80-8; 60:23-4

Employés, préoccupations, 30:18

Protocole d'entente, objectifs, 61:47-8

Voir aussi

Conseil des Arts du Canada—Fusionnement avec CRSH (éventuel)

Représentants de service extérieur

Directives du service extérieur, établissement, 2:29

Niveau de vie à l'étranger, 2:27

Résidence, Santiago, Chili, vente, 36:12

Affaires extérieures, politiques

Diplomatie culturelle, explication, importance, 59:37-40

Références, 53:11

Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère

Frobisher Developments Limited, contrat, désaccord, 20:22

Yukon Chamber of Mines, consultation, 20:18

Qualité du service, projets, 6:6

Affectation de crédits, Lol

Tarifs des services, autorisation de dépenser, 23:9

Agence canadienne de développement international

Document sur orientations stratégiques de l'aide canadienne en Afrique, références, 53:9,11

Océans, exploitation, responsabilité, 40:15

Personnel contractuel, utilisation, 38:21

Agence de promotion économique du Canada Atlantique (APECA)

Années-personnes, 26:26

Autochtones, minorités, implication, 26:32

Bureaux, 26:23

Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, 26:32

Cadres, salaires, 26:26

Chemin de fer Truro-Sydney, position, 26:34-5

Conseil consultatif

Comité d'examen des projets, 26:24

Membres, rôle, 26:23-4

Stewart, Joe, rôle, 26:27

Création, 26:22

Décentralisation de pouvoir, 4:24

Employés, cadres, nombre, 6:24

Entreprise Cap-Breton, fusion, objectif, 26:33

Évaluation, 1991, recommandations, 26:38-9

Frais généraux, 26:25

Hôtel Sheraton, projet, participation, 26:39

Infrastructure, participation, 26:32

Ministre, rôle, 26:25

Objectifs, 26:22

Organisation, 26:23

Président, intervention politique, inquiétudes, 26:38,40

Programmes, résultats, 26:22-3

Provinces, coopération, 26:29-30

Répartition d'aide, 26:31

Westray, mine, participation, manque, 26:28-9

Agriculteurs

Aide gouvernementale

Coûts, 1991-1992, 1992-1993, 28:6-7

Dépendance, 21:11

- Air Canada**
Privatization, 52:26
- Airports**
See
Transport Department - Airports
- Alberta**
Stabilization payments, 1986, explanation, 17:22-3; 20:20
- Alce, Betty, Armed Forces Pensioners'/Annuitants Association of Canada**
Bill C-55, statement, 34:29-30
- Andre, Hon. Harvie, Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons**
Bill C-73
Discussion, 51:8-17, 20-4, 26-7
Statement, 51:6-8
- Andrews, Alan, President, Canadian Association of University Teachers**
Bill C-93
Discussion, 58:68-71, 73-6, 78-80
Statement, 58:64-8
- Andreychuk, Hon. Raynell, Senator (Saskatchewan)**
Bill C-93, 61:21-2, 66
Estimates, 1993-94, Supplementary (A), 63:7, 18
- Appropriation Act**
User fees, authority to spend, 23:9
- Armed Forces Pensioners'/Annuitants Association of Canada**
Bill C-55
Parliamentary committee, appearance, results, 34:25
Views, concerns, 34:26-31
Membership, 34:25
- Arts Council of Great Britain**
Canada Council, relationship, 59:45
Devolution, effect, 57:101-2
- Askeri, Mostafa, Chief, Canadian forecasting, Economic Analysis and Forecasting Division, Department of Finance**
Estimates, 1993-94, Main, discussion, 56:28
- Association canadienne-française pour l'avancement des sciences**
Bill C-93, views, concerns, 59:19-22
General information, 59:19
Membership, 59:25-6
Subsidies, 59:24
- Association des collaboratrices et partenaires en affaires**
Bill C-113, concerns, 50:76
- Association des Mouvements Action-chômage du Québec**
Background information, 50:60
- Association of National Non-Profit Artist-Run Centres (ANNPAC)**
Background information, 61:8-9
Bill C-93, position, concerns, 61:9-12
- Agriculteurs—Suite**
Exploitants agricoles, déclin, 28:18-9
Exploitations familiales, pourcentage, 28:20
Fermier, définition, 28:19-20
Filet de sécurité national
Évolution, 28:20-1
Provinces, participation, 28:18
Répercussions, 2:8; 28:6, 7
Vérificateur général, opinion, 21:12
Viabilité actuarielle, 28:26, 27-8
Guerre aux subventions entre l'Europe et les États-Unis, répercussions, 1:9
Production, augmentation aux mains de moins de fermiers, tendance, 28:19
Protection, mesures spéciales, 1:7
Cibles, objectifs, 20:19
Financement, politique de recouvrement des impôts en souffrance, liens, 5:13
Revenu, Prairies, projet de loi C-113, répercussions, 50:14-7
Subventions, montant, 20:18
Voir aussi
Compte de stabilisation du revenu net
Régime d'assurance-revenu brut
- Agriculture, ministère**
Céréales, prix, prévisions, 20:18-9
Comité, inquiétudes, 22:23
Crédits, chiffres, préoccupations, 21:11; 22:20-1
Évaluation des programmes
Examen des politiques, utilisation, 1:11
Protection du revenu, impact, 28:8
RARB/CSRN, développement, 28:7
Section des renseignements publics, Budget des dépenses, partie III, citation, 21:12; 21:12-3
Vérificateur général, opinion, 22:22
Ministère, engagement, difficultés, explication, 28:24
Hippodromes, division, financement, 28:33
Politique agro-alimentaire, examen, 28:5-6, 9
Programmes de protection du revenu, vérificateur général, opinion, 28:9-11
Programmes de soutien et d'ajustement en agriculture, 28:27
Recettes provenant de droits, licences et services, 28:33
Recherche
Direction, politique, 28:13-4
PVYN, virus, implication, 28:14
Spongieuse, contrôle, implication, 28:15
Voir aussi
Agriculteurs
Programme canadien d'aide aux agriculteurs victimes de la sécheresse
- Aide à l'alimentation des animaux de ferme, Loi**
Réduction, 49:55
- Aide extérieure**
Aide humanitaire
Europe centrale et orientale, affectations, 36:23
Exemptée des compressions, 53:10
Enveloppe d'aide internationale, établissement, fonctionnement, répercussions, 53:8-9
- Air Canada**
Privatisation, 52:26
- Alberta**
Stabilisation, paiements, 1986, explication, 17:22-3; 20:20

Association of Universities and Colleges of Canada

Bill C-93

Amendments proposed, 58:9-10, 16-7, 19-20

Views, concerns, 58:6-10

Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA)

Aboriginal peoples, minorities, involvement, 26:31

Advisory board

Membership, role, 26:23-4

Project review Committee, 26:24

Stewart, Joe, role, 26:27

Audit, 1991, recommendations, 26:38-9

Decentralization of authority, 4:24

Distribution of assistance, 26:31

Employers, managers, numbers, 6:24

Enterprise Cape Breton, merger, purpose, 26:33

Establishment, 26:22

Executives, salary, 26:26

Infrastructure, involvement, 26:32

Minister, role, 26:25

Objectives, 26:22

Offices, 26:23

Saint John, New Brunswick, 26:32

Organization, 26:23

Overhead costs, 26:25

Person years, 26:26

President, political pressure on, concerns, 26:38, 40

Programs, results, 26:22

Provinces, co-operation, 26:29-30

Sheraton Hotel project, involvement, 26:39

Truro-Sydney rail line, views, 26:34-5

Westray Mine, involvement, lack, 26:28-9

Atlantic Provinces

Personal income per capita, rise, 26:22

Atlantic Provinces Transportation Commission

Bill C-113, consultation, reaction, 49:57-8

Auditor General, Office

Agriculture Department, farm safety net programs, views, concerns, 21:12; 22:22; 28:9-11, 21, 29-30

Budgetary requirements

Increase, 53:32

Treasury Board, relationship, 53:31

Canadian Crop Drought Assistance Program, funding, concerns, 28:16

Debt Servicing and Reduction Account, role, 25:7, 14

Financial Management and Control of Nontax Revenue, report, quotations, 7:34-5, 36

GST, start up costs, interpretation, 54:11-2

Mandate, questions, 13:28

Public Service 2000

Implementation, monitoring, 24:8

National Finance, Standing Senate Committee, appearance concerns, 13:7-10

Progress, measurement, need for, 13:9

Submission, 13:6-10

Support for, reports, 1990, 1991, reference, 7:25; 13:7

Reservations, 13:29

Report 1991

Pension assets, fiduciary responsibility, discussion, reference, 33:7, 23; 35:6

Quotations, 7:25-7

Work Force Adjustment Policy, payments, management, comments, 38:15; 39:57

Alce, Betty, Association des pensionnés et rentiers militaires du Canada

Projet de loi C-55, exposé, 34:29-30

Alliance de la fonction publique du Canada

Projet de loi C-26

Amendements proposés, 39:67, 68

Opinion, préoccupations, 39:65-70

Alliance de la vidéo et du cinéma indépendant

Projet de loi C-93, position, préoccupations, 58:81-3

Renseignements généraux, 58:81

Alphabétisation, Secrétariat national

"Pour un style clair et simple"

Campagne, 6:6

Production, utilisation, popularité, 14:11

Andre, honorable Harvie, Ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des Communes

Projet de loi C-73

Discussion, 51:8-17, 20-4, 26-7

Exposé, 51:6-8

Andrews, Alan, président, Association canadienne des professeurs d'université

Projet de loi C-93

Discussion, 58:68-71, 73-6, 78-80

Exposé, 58:64-8

Andreychuk, honorable Raynell, sénateur (Saskatchewan)

Budget des dépenses, 1993-1994, supplémentaire (A), 63:7, 18

Projet de loi C-93, 61:21-2, 66

APECA

Voir

Agence de promotion économique du Canada Atlantique

Approvisionnement et Services, ministère

Communications, dépenses reliés à l'Accord de Charlottetown, 36:16-7

Fonds renouvelable, utilisation, restructuration, 20:14-5

Recouvrement des coûts auprès des autres ministères, 23:8

Archives nationales du Canada

Documents ministériels, don, valeur, détermination, rôle, 5:25-6; 7:14

Arts Council of Great Britain

Conseil des Arts du Canada, relations, 59:45

Transformation, répercussions, 57:101-2

Askari, Mostafa, chef, prévisions canadiennes, Division de l'analyse et des prévisions économiques, ministère des Finances

Budget des dépenses, 1993-1994, principal, discussion, 58:28

Association canadienne des artistes de la scène

Projet de loi C-93, position, préoccupations, 60:53-5

Association canadienne des professeurs d'université

Projet de loi C-93

Amendements proposés, 58:67

Position, préoccupations, 58:64-8

Organismes qui partagent, 58:78

- Auditor General, Office—Cont'd**
 Student debt, defaults, comments, 45:33-4
 Studies, audits, reference
 Audit of human resources management, 13:6,14
Constraints to Productive Management in the Public Service, 13:6
 Financial Management and Control Study, 13:13
 Management category, 13:25-6
 Program evaluation, 13:15
 Public service, reform, Glassco to present, 13:12
Public Service 2000—A Current View, 13:16
 Study on values, service and performance, 13:6
 Study on well-performing organizations, 13:6
 Value for money audits, 13:28
- Australia**
 Government departments, reduction, 57:57
 GST, rejection, 56:39
 Public service, renewal, 4:11
 Common service agencies, effect, 4:21
- Awards and decorations**
See
 Order of Canada
 Privy Council Office - Honours Policy Committee
- Bank of Canada**
 Balance sheet, money supply, questions, 55:24-5
- Bank of Montreal**
 Employment equity policies, internal survey, results, 6:12; 7:17; 16:11
- Banks and banking**
 Management, concerns of Senator Marsden, 8:26
- Banting, Keith G., Director, School of Policy Studies, Queen's University, former Member, Social Sciences and Humanities Research Council (Personal presentation)**
 Bill C-93
 Discussion, 60:44-52
 Statement, 60:40-3
 Biographical note, 60:40
- Barnes, Leslie, 1st National Vice-President, Federal Superannuates National Association**
 Bill C-55
 Discussion, 33:16
 Statement, 33:9-10
- Barooteas, Hon. Efstathios William, Senator (Regina-Qu'Appelle)**
 Bill C-55, 34:11-3; 35:18-20,24-7,38
 Bill C-113, 50:14,16-7,26-7,44,80,84,88-9,91
 Estimates, 1992-93, Main, 28:17-8,21,27
- Barréau du Québec**
 Bill C-113, concerns, 50:65
- Battaram, Robert (Personal presentation)**
 Bill C-55
 Discussion, 34:10-3
 Statement, 34:6-10
- Association canadienne-française pour l'avancement des sciences**
 Membres, 59:25-6
 Projet de loi C-93, position, préoccupations, 59:19-22
 Renseignements généraux, 59:19
 Subventions, 59:24
- Association des anciens de la Gendarmerie royale du Canada**
 Projet de loi C-55, opinion, 33:27-30
 Amendements et recommandations, 33:27-30
 Comparution devant comité législatif de la Chambre des communes, référence, 33:27
 Renseignements généraux, 33:26-7
- Association des collaboratrices et partenaires en affaires**
 Projet de loi C-113, préoccupations, 50:76
- Association des économistes, sociologues et statisticiens**
 Bulletin de janvier 1991, référence, 11:40
 Fonction publique 2000, opinion, préoccupations, 11:25-41
 Membres, 11:35
 Mémoire au Comité permanent des comptes publics de la Chambre des communes, juillet 1990, référence, 11:31
 Projet de loi C-26, opinion, préoccupations, 39:54-7
- Association des Mouvements Action-chômage du Québec**
 Renseignements généraux, 50:60
- Association des pensionnés et rentiers militaires du Canada**
 Membres, 34:25
 Projet de loi C-55
 Comité parlementaire, comparution, résultats, 34:25
 Opinion; préoccupations, 34:26-31
- Association des Universités et Collèges du Canada**
 Projet de loi C-93
 Amendements proposés, 58:9-10,16-7,19-20
 Opinion, préoccupations, 58:6-10
- Association Internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale**
 Projet de loi C-113
 Mémoire au comité législatif de la Chambre des communes exclu du compte rendu, 50:30,39
 Position, préoccupations, 50:40-3
- Association nationale des retraités fédéraux**
 Projet de loi C-55
 Préoccupations, 33:7-11
 Recommandations, 33:9,11,14,15-6
- Association professionnelle des agents du Service extérieur**
 Projet de loi C-93, préoccupations, 59:40-1,43-5
 Renseignements généraux, 59:36-7
- Assurance-chômage, régime**
 Aide sociale, admissibilité, relations, 50:76,77
 Caux qui quittent leur emploi sans justification, découragement, 50:43
 Compte, situation actuelle, 10:19
 Cotisations, taux, établissement, 10:20,26
 Demandes, prestataires
 Appels, nombre, procédures, 49:26,27,43-4
 Nombre, coût, 49:28-9
 Prestataires qui quittent pour motifs valables, données, manque, 49:24-4; 50:38

Bean, Daryl, President, Public Service Alliance of Canada

Bill C-26

Discussion, 39:70-1

Statement, 39:65-70

Beatty, Perrin, Minister of Communications

Bill C-93

Discussion, 60:17-35

Statement, 60:13-7

Beauchesne, Arthur (1876-1959)

Parliamentary rules and forms, 6th Edition, quotation, 36:5

Beaudoin, Hon. G  rald A., Senator (Rigaud)

Bill C-93, 57:11-2,39-40

Béliveau, Beryl, Secretary, Committee for Spousal and**Children's Pension Survival and Related Benefits**

Bill C-55, discussion, 34:42

Beneath the Veneer*, reportSee*

Task Force on Barriers to Women in the Public Service

Bergeron de Villiers, Louise, Deputy Co-ordinator, Status of**Women Canada**

Estimates, 1991-92, Main, discussion, 16:17

Bernard, Paul, Professor, Department of Sociology and Chairman**of the Research Committee, Université de Montréal (Personal presentation)**

Bill C-93

Discussion, 57:108-20

Statement, 57:102-8

Bernier, Claude, Assistant Deputy Minister, Personnel,**Department of Transport**

Estimates, 1991-92, Main, discussion, 14:26

Bernier, Ginette, Action Travail des Femmes; Regroupement des**femmes contre les coupures à l'assurance-chômage**

Bill C-113, statement, 50:68-9

Best, Robert, Director of Government Relations and Public**Affairs, Association of Universities and Colleges of Canada**

Bill C-93, discussion, 58:14-5,17,19-20

Bill C-20, Budget Implementation Act, 1991

Duration, 10:10

Provisions, purpose, 10:5-6

Ramifications

Transfer payments, 10:8-9,14

Unemployment insurance, premiums, 10:6,23,25

Report to Senate, without amendment, 11:6

Bill C-21, Debt Servicing and Reduction Account Act

Discussion, Clause 5 - Amounts charged to Account, 25:11,22

Nature, 25:20-1

Purpose, provisions, 25:6-7

Report to Senate, without amendment, 29:6

Bill C-26, Public Service Reform Act*The numbers in square brackets refer to sections of the Public Service Employment Act*

Amendments by House of Commons, 38:9-10

Assurance-chômage, régime—Suite**Demandes, prestataires—Suite**

Processus, rapport du Comité permanent sur l'examen de la réglementation, mai 1988, citation, 50:42

Taux de prestation, taux de chômage, différences, raisons, 49:27

Loi, modifications, 10:19

Objectifs, 50:41,43

Macro-  conomique, 50:42

Projet de loi C-20, répercussions, 10:6,23,25

Projet de loi C-113, répercussions

  conomies, 49:23

Harcèlement sexuel

Agents des services aux prestataires, 49:39-41

Formation, Condition féminine Canada, participation, 49:40

Bénéfice du doute, 49:26

Droits de la personne, plainte, répercussions, 49:22-3

Ministre de l'Emploi et Immigration, préoccupations, 49:38

Processus d'audience, 49:21-2

Préoccupations, 50:65

Prestations normales, 50:45

Statistiques, départs, prestataires, 49:26

Utilisation de programmes ponctuels de création d'emplois, pour subvertir l'intention, critique, 10:23-4

Assurance-récolte

Développement, provinces, répercussions, 28:18

Atlantic Provinces Transportation Commission

Projet de loi C-113, consultation, réaction, 49:57-8

Au-delà des apparences; rapport*Voir*

Groupe de travail sur les obstacles rencontrés par les femmes dans la fonction publique

Australie

Fonction publique, renouvellement, 4:11

Organismes de services communs, répercussions, 4:21

Ministères, réduction, 57:57

TPS, rejet, 56:39

Autochtones

Programme des affaires constitutionnelles des autochtones, but, activités, 36:19-20

Banque de Montréal

Politiques relatives à l'équité en matière d'emploi, sondage interne, résultats, 6:12; 7:17; 16:11

Banque du Canada

Bilan, masse monétaire, questions, 55:24-5

Banque fédérale de développement

Capital de risque, portée, 31:17

Conseil d'administration, 26:18-9

Conseil d'un avocat de l'extérieur, décision, versements, procédure, questions, 31:20-1

Consentement, taux, 26:11

Consultations au service des entreprises, agents, responsabilités, 31:19-20

Contentieux, service, 31:20

Division des services de gestion-conseil, activités, 31:17

- Bill C-26, Public Service Reform Act—Cont'd**
 Amendments proposed
 Public Policy Forum, 8:8
 Public Service Alliance of Canada, 39:67,68
 Background, 39:59
 Consultation, 39:43,60
 Federal Court decisions, 39:66,67-8
 Coming into force, 39:53; 41:27-8
 Discussion
 Clause 10 [10], 39:50-1,55-6,59
 Clause 10(2), 41:24,26-7
 Clause 11 [12], 41:25
 Clause 12 [13], 41:25
 Clause 22 [34(3)] - Complaint to Deputy Head, 39:52-3
 Clause 26 [40.1] - Head of the Public Service, 38:12,19-20, 28-9
 Provisions, 38:6,8-10
 Purpose, 38:8
 Recommendations, Canadian Union of Professional and Technical Employees, 41:22-5
 Report to Senate, without amendment, 41:20
 Royal recommendation, 38:11
- Bill C-32, Act to amend the Canada Assistance Plan**
 Discussion, Clause 5.1(a)(i)(iii) - Limitation on certain contributions, 17:15-6,23
 Purpose, provision, application, 17:6
 Ramifications, provinces, 17:8-9
 Report to Senate, without amendment, 17:5
- Bill C-55, Act to amend certain Acts in relation to pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act**
 Amendments by House of Commons Legislative Committee, 32:8-9
 Amendments proposed
 Black, Don, 34:22
 Federal Superannuates National Association, 33:9,11,14,15-6
 Lewis, William M., 34:16
 Organization of Spouses of Military Members (Canada), 33:38
 Royal Canadian Mounted Police Veterans' Association, 33:27-30
 Background, consultation, Prime Minister, commitment, 34:27
 Constitutionality, Charter violations, concerns, 34:19,22-4
 Definitions, pension benefits, 32:17-8
 Discussion, Clause 71(1) - Regulations, 32:14
 Provisions, 32:7,8; 35:5
 Advisory committees, 33:45
 Armed Forces, reserves, 35:30
 Division of pension benefits, 32:18-9
 Part-time employees, 35:29
 Pension benefits, method of obtaining, 33:36
 Purpose, 32:6-7,10; 35:5
 Ramifications
 Disabled, 34:20-5
 Discriminatory survivor benefits, 33:37
 Government contributions, 33:10
 Pension splitting, 33:35-6
 Supplementary death benefit, 33:8
 Recommendations
 Canadian Federation of University Women, 33:45,46
 Committee for Spousal and Children's Pension Survival and Related Benefits, 34:39-42
 Regulations
 Concerns, 32:7-8,11-6; 33:7,13-5,22; 34:26; 35:23-4
 Establishment, 35:22
- Banque fédérale de développement—Suite**
 Emprunteurs
 Nombre, 31:17
 Taux de faillite, 26:17
 Emprunts à l'étranger, 26:17-8,21
 Établissement, date, 26:20; 31:17
 Groupes spéciaux, éducation, rôle, 26:12-3
 Lapointe Rosenstein, avocats
 Demandes du sénateur Frith, 31:32
 Paielements, documents, citations, 31:23-4
 Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère, liaison, 26:12
 Organisation, 26:13-4
 Pertes, 26:15-6,20-1
 Petits prêts (inférieurs à 100,000\$)
 Pourcentage, 26:10
 Région de l'Atlantique, 26:11-2
 Plan d'entreprise, 26:14-5
 Prêts
 Augmentation, 1992, 26:10; 31:17
 Portfeuille de prêts, total, 26:11
 Propriété, 26:11
 Refinancement, explication, 26:16-7,19
 Rôle, mandat, 26:10; 31:16
 Pleine récupération des coûts, 26:10,15; 31:17
 Services, 31:16-7
 Succursales, 31:17
 Taux d'intérêt, fixation, 26:21-2
 Vérificateur général, implication, 26:14
- Banques et opérations bancaires**
 Gestion, préoccupations du sénateur Marsden, 8:26
- Banting, Keith G., directeur, School of Policy Studies, Queen's University, ancien membre, Conseil de recherche en sciences humaines (présentation personnelle)**
 Note biographique, 60:40
 Projet de loi C-93
 Discussion, 60:44-52
 Exposé, 60:40-3
- Barnes, Leslie, 1^{er} vice-président national, Association nationale des retraités fédéraux**
 Projet de loi C-55
 Discussion, 33:16
 Exposé, 33:9-10
- Baroote, honorable Efsthios William, sénateur (Regina-Qu'Appelle)**
 Budget des dépenses, 1992-1993, principal, 28:17-8,21,27
 Projet de loi C-55, 34:11-3; 35:18-20,21,27
 Projet de loi C-113, 50:14,16-7,26-7,44,80,84,88-9,91
- Barreau du Québec**
 Projet de loi C-113, préoccupations, 50:65
- Batram, Robert (présentation personnelle)**
 Projet de loi C-55
 Discussion, 34:10-3
 Exposé, 34:6-10
- Bean, Daryl, président, Alliance de la fonction publique du Canada**
 Projet de loi C-26
 Discussion, 39:70-1
 Exposé, 39:65-70

Bill C-55, Act to amend certain Acts in relation to pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act—Cont'd
Regulations—Cont'd

Legal opinion of R.R. Walsh, General Legislative Counsel, 33:25

Report to Senate, without amendment, but with observations, 39:5-9

Bill C-56, Spending Control Act

Comparison, Budget Enforcement Act (United States), 29:9

Definitions

Emergency, 29:10-1

Expenditure, 29:11

Program spending, 29:11-2

Discussion

Clause 3(2) - Allocation of underspending from previous year, 29:12

Clause 3(3) - Allocations of excess spending, 29:13

Clause 3(3)(b), 29:13-4

Clause 3(5) - Proposed amendments to cover excess spending, 29:14-5

Clause 4 - Justified increase spending, 29:20-1

Clause 11 - Inconsistent laws, 29:16

Provisions, 29:9

Purpose, 25:7; 29:9,16,17,18

Ramifications

Estimates, 29:21

Future governments, 29:18

Report to Senate, without amendments, 29:7

Bill C-61, Borrowing Authority Act, 1992-93

Discussion, Clause 4 - Presumption, 21:26-7

Purpose, provisions, 21:19-20

Report to Senate, without amendment, 22:17

Bill C-63, Act to dissolve or terminate certain corporations and other bodies

Consultations, 40:7,10

Context, 40:7-8,25

Purpose, 40:7

Ramifications

Employees, 40:17,18-23

Independent advice, criticism, 40:24-5

Savings, 40:8,14

Report to Senate, without amendment, 40:5

Bill C-73, Act to amend the Canada Post Corporation

The numbers in square brackets refer to sections of the Canada Post Corporation Act

Background, investment community, advice, 51:8,13

Coming into force, 51:15

Discussion

Clause 2 [27.1(4)] - Restrictions, 51:11-2

Clause 2 [27.3(2)] - Consideration, 51:19

Purpose, nature, ramifications, 51:7-8,21

Report to Senate, without amendment, 54:5

Royal recommendation, 51:14

Bill C-76, Budget Implementation (fiscal measures) Act, 1992

Background, 45:8

Discussion, Clause 4(2) - Idem, 44:20-1

Purpose, provisions, 43:5-6,24; 45:9-10

Ramifications

Ministers salaries, 43:8,14-5

Money saved, 43:16-7

Beatty, honorable Perrin, Ministre des Communications

Projet de loi C-93

Discussion, 60:17-35

Exposé, 60:13-7

Beauchesne, Arthur (1876-1959)

Jurisprudence parlementaire, 6^e édition, citation, 36:5

Beaudoin, honorable Gérard-A., sénateur (Rigaud)

Projet de loi C-93, 57:11-2,39-40

Béliveau, Beryl, secrétaire, Committee for Spousal and

Children's Pension Survival and Related Benefits

Projet de loi C-55, discussion, 34:42

Bergeron de Villiers, Louise, vice-coordonnatrice, Condition féminine Canada

Budget des dépenses, 1991-1992, principal, discussion, 16:17

Bernard, Paul, professeur, Département de sociologie et président du Comité de la recherche, Université de Montréal (présentation personnelle)

Projet de loi C-93

Discussion, 57:108-20

Exposé, 57:102-8

Bernier, Claude, sous-ministre adjointe, Personnel, ministère des Transports

Budget des dépenses, 1991-1992, principal, discussion, 14:26

Bernier, Ginette, Action Travail des Femmes; Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage

Projet de loi C-113, exposé, 50:68-9

Best, Robert, directeur des Relations gouvernementales et des Affaires publiques, Association des Universités et Collèges du Canada

Projet de loi C-93, discussion, 58:14-5,17,19-20

Bissonnette, Guillaume, directeur, Division des relations fédérales-provinciales, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, ministère des Finances

Projet de loi C-20, discussion, 10:7-13

Black, Don (présentation personnelle)

Projet de loi C-55

Discussion, 34:25

Exposé, 34:19-25

Bolduc, honorable Roch, sénateur (Golfe), président du comité (fasc. 1-2); vice-président du comité (fasc. 3-64)

Budget des dépenses, 1991-1992, principal

Affaires extérieures, ministère, 3:38-9

Centre canadien de gestion

Administration, coûts, 9:13-4

Cours, 9:11-3

Commission de la fonction publique, rôle, 13:10-2

Fonction publique

Cadres intermédiaires, attitudes, 8:22-4

Femmes, situation, 16:16

Gestion, catégorie, 6:17-9; 7:20-2

Gestionnaires, 11:14

Groupes professionnels, 11:33-4

Relations syndicats-ministères, 12:18

Rémunération au rendement, 3:30-1

- Bill C-76, Budget Implementation (fiscal measures) Act, 1992—Cont'd**
 Ramifications—Cont'd
 Student loans, repayment, 43:11,13; 45:10-1,16
 Recommendations, Canadian Federation of Students, 44:11-2
 Regulations, 43:23
 Report to Senate, without amendment, 45:6
 Royal recommendation, 43:7,26; 44:40
- Bill C-93, Budget Implementation (Government Organizations) Act, 1992**
The numbers in square brackets refer to sections of the Canada Council Act
 Amendments proposed
 Association of Canadian Universities and Colleges, 58:9-10,16-7,19-20
 Canadian Association of University Teachers, 58:67
 Background, 57:22-3,24-5,28
 Cabinet, departments, involvement, 60:21-5
 Consultations, lack, 57:12,44,50-2; 58:6
 Drafting, interdepartmental committee, 57:65-6
 Postponements, discussions, 57:116
 Privy Council Office, role, 57:51-2
 Discussion
 Clause 38 [4(4)] - Representative membership, 58:18
 Clause 40(1) [8.(1)(a)] - Functions, 60:60-1
 Clause 40(1) [8.(1)(b)] - Functions, 58:44,50,68; 59:24
 Clause 40(1) [8.(3)] - Foreign policy of Canada, 58:23; 59:32-3
 Clause 41 [9] - By-laws, 58:69
 Clause 45 [17(2)] - Proceeds of disposal of investments, 58:25
 Clause 45 [18] - Donations, 58:25
 Provisions, 57:23,24; 58:88; 60:13,15-7
 Purpose, 57:9,23
 Ramifications
 Savings, 57:26-7,34-7
 Social sciences and humanities, independence, 57:25
 Trade marks, appeals, 58:89-92
 Recommendations
 Canadian Psychological Association, 58:47,49
 Glendon College, York University, 59:74
 International Council for Canadian Studies, 59:83,88
 Report to Senate, without amendment, 62:5
- Bill C-98, Borrowing Authority Act, 1992-93 (No.2)**
 Background, 42:7-8
 Provisions, 42:9-10
 Purpose, 42:7
 Report to Senate, without amendment, 42:6
- Bill C-113, Act to provide for government expenditure restraint**
 Background, 49:36-8
 Consultation
 Transportation subsidies
 Farmers, lack, 50:19
 Provinces, 49:53-4
 Unemployment insurance stakeholders, lack, 50:30,40
 Constitutionality, concerns, 50:65
 Definitions
 Just cause, 49:34-5
 Significant, 49:45-6
 Discussion
 Clause 8(1), 50:83-4
 Clause 9, 50:85
 Clause 10, 50:85-7
- Bolduc, honorable Roch, sénateur (Golfo), président du comité (fasc. 1-2); vice-président du comité (fasc. 3-64)—Suite**
 Budget des dépenses, 1991-1992, principal—Suite
 Fonction publique—Suite
 Sous-ministres, patronage des politiciens, vulnérabilité, 13:30-1
 Sous-traitance, 3:35
 Structure, 6:19-21,24
 Fonction publique 2000
 Années-personnes, contrôle, 4:21
 Budget d'opérations unique, 13:29-30
 Employés, participation, initiatives, 12:24
 Gestion des ressources humaines, 4:20-1
 Gestionnaires, nombre, répercussions, 15:22-4
 Structure, 4:16-7; 12:19; 13:26
 Classification, simplification, 7:23-5; 16:17-8
 Structure des crédits, changements, préoccupations, 13:28-9
 Syndicats, consultation, 16:26-7
 Gouvernement, réserve, 3:21
 Ministères
 Budgets, augmentations, 2:23-4
 Rapports annuels, 14:35-6
 Procédure, 2:19-20,30,32; 13:5
 Programmes, évaluation, 7:39-40
 Règlements, importance, 16:18-9
 Transport, ministère, cadres supérieurs, 14:16-7
 Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (A), 1:9-10
 Procédure, 1:7,10-1
 Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (B), 5:9-10, 22,26
 Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (C), 20:8,11, 18-9,23
 Budget des dépenses, 1992-1993, principal
 Agence de promotion économique du Canada Atlantique, provinces, coopération, 26:29-30
 Agriculture, ministère, évaluation des programmes, 28:25
 Banque fédérale de développement, 26:18-9,22,26
 Comptes à fins déterminées, 23:6
 Défense, dépenses, 22:108
 Dette publique, 27:20
 Service, coûts, 27:22
 Fonction publique
 Grève, 24:19
 Neutralité politique, 24:24-5
 Fonction publique 2000, recrutement, déploiement, répercussions, 24:17-8
 Gestion des finances publiques, Loi, article 47, utilisation, 27:9,11,15-6
 Gouvernement
 Dépenses, 23:12
 Emprunts, 27:25
 Procédure, 24:31; 27:5; 31:16,24-5,28-32,34,42-4
 Programmes, évaluation, 24:19-20
 Tarification des services, autorisation, 23:9-10
 Témoins, 26:8
 Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (A) et (B), 36:5-11,30-1,33-5; 37:14-5,19-20
 Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (C), 46:29,33, 37-8
 Budget des dépenses, 1993-1994, principal, 48:18,29,35; 53:7-8,10,23,30,32-3; 54:9-10,14-5,20-1,23,27-8,33,37; 64:22-3,25
 Budget des dépenses, 1993-1994, supplémentaire (A), 63:5,8-10, 20-3
 Projet de loi C-20, 10:11,16,19,26

Bill C-113, Act to provide for government expenditurerestraint—*Cont'd*Discussion—*Cont'd*

Clause 11, 50:87-8

Clause 13, 50:88

Clause 19, 50:64-5

Duration, 49:58

Provisions, 49:20

Hearing process, 49:21-2

Transportation subsidies, reduction, 49:51-2

Purpose, 49:29,54

Ramifications

Dehydrator industry, 50:22

Public servants, 50:29

Unemployment insurance claimants, 49:21,41; 50:29

Recommendations

Canadian Human Rights Commission, 50:65

Mouvement Action-chômage de Montréal, 50:64

Report to Senate, without amendment, 50:8

Bill C-117 - Borrowing Authority Act, 1993-94

Purpose, provisions, 55:7-8

Report to Senate, without amendment, 55:5

Royal recommendation, 55:10-1

Bill C-120, Appropriation Act No.1, 1993-94

Background, 47:35

Discussion

Schedule E, Transport - Vote 1, Operating expenditures ...,

47:47

Schedule F, Supply and Services - Vote 1 Operating expenditures and contributions ..., 47:44

Purpose, 47:34

Bill S-15, Act to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation)

Purpose, reference, 41:25

Bissonnette, Guillaume, Director, Federal-Provincial Relations

Division, Federal-Provincial Relations and Social Policy

Branch, Department of Finance

Bill C-20, discussion, 10:7-13

Black, Don, (Personal presentation)

Bill C-55

Discussion, 34:25

Statement, 34:19-25

Bolduc, Hon. Roch, Senator (Golf), Chairman of the Committee (Issues 1-2); Deputy Chairman of the Committee (Issues 3-64)

Bill C-20, 10:11,16,19,26

Bill C-21, 25:25; 29:15,17,21

Bill C-26, 38:23,30-2; 39:51,53-4,60-2; 41:27-9

Procedure, 39:42,54,64-5,70-1; 41:21,25,30-1,33

Bill C-56, 29:15,17,21

Bill C-32, 17:18-9

Bill C-61, 21:30

Bill C-63, 40:19

Procedure, 40:6-7,9-10,16,18,20,24-7

Bill C-73, 51:5-6,16,21; 52:17-9,24,35-7

Bill C-76, 43:13,15,23-4; 44:31,36; 45:8,25,34-5

Procedure, 43:5,16-7,26-7; 44:6,12,34,38-41

Bill C-93

Budget, estimates, envelopes, 58:71-2

Bolduc, honorable Roch, sénateur (Golf), président du comité

(fasc. 1-2); vice-président du comité (fasc. 3-64)—*Suite*

Projet de loi C-21, 25:25; 29:15,17,21

Projet de loi C-26, 38:23,30-2; 39:51,53-4,60-2; 41:27-30

Procédure, 39:42,54,64-5,70-1; 41:21,25,30-1,33

Projet de loi C-32, 17:18-9

Projet de loi C-56, 29:15,17,21

Projet de loi C-61, 21:30

Projet de loi C-63, 40:19

Procédure, 40:6-7,9-10,16,18,20,24-7

Projet de loi C-73, 51:5-6,16,21; 52:17-9,24,35-7

Projet de loi C-76, 43:13,15,23-4; 44:31,36; 45:8,25,34-5

Procédure, 43:5,16-7,26-7; 44:6,12,34,38-41

Projet de loi C-93

Budget, budget des dépenses, enveloppes, 58:71-2

Conseil des Arts du Canada, CRSH, fusionnement, répercussions, préoccupations

Conseil, membres, 58:20

CRSH, procédures, 61:13-4

Décision administrative, 58:33-4

Économies, 57:49-50,81-2,120; 61:43

Jurys, système, 58:21

Personnel, 57:20

Programmes, budget, 57:112-3

Ultra vires, 57:97

Procédure, 58:60,88; 59:67,74,78-9,86,88,92-3; 61:34-5,66

Projet de loi C-113, 49:8-9,13,26,30; 50:11,46-9,59,87

Projet de loi C-117, 55:16,20-1,26

Projet de loi C-120, 47:42,51

Séance d'organisation, 1:6-7,11-3

Travaux du Comité, 3:7,9-10,12-3; 21:7,10,15-9

Bonnell, honorable M. Lorne, sénateur (Murray River)

Projet de loi C-26, 39:48,53,64,70-1; 41:27-32

Projet de loi C-63, 40:6-7,16,23,27

Bouchard, Réal, directeur adjoint, Division de la politique sociale, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, ministère des Finances

Projet de loi C-32, discussion, 17:13-4,16,19-21,23

Bourgeois, Val, vice-président canadien, Association Internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale

Projet de loi C-113

Discussion, 50:43,45,48

Exposé, 50:39-43

Bourne, Ian, vice-président et directeur des Finances, Société canadienne des postes

Budget des dépenses, 1993-1994, principal, discussion, 64:26-32

Projet de loi C-73, discussion, 51:20-1,24-5

Bourque, Deborah, 3^e vice-présidente nationale, Syndicat des postiers du Canada

Projet de loi C-73

Discussion, 52:30-5

Exposé, 52:25-8

Bowie-Reed, Robert, président, Comité extérieur, Institut professionnel de la fonction publique

Projet de loi C-26, 39:49

- Bolduc, Hon. Roch, Senator (Golfo), Chairman of the Committee (Issues 1-2); Deputy Chairman of the Committee (Issues 3-64)—Cont'd**
- Bill C-93—Cont'd**
- Canada Council, SSHRC, merger, effects, concerns
 - Bureaucratic decision, 58:33-4
 - Council, membership, 58:20
 - Jury system, 58:21
 - Personnel, 57:20
 - Programs, budget, 57:112-3; 58:70
 - Savings, 57:49-50, 81-2, 120; 61:43
 - SSHRC, procedures, 61:13-4
 - Ultra vires*, 57:97
 - Procedure, 58:60, 88; 59:67, 74, 78-9, 86, 88, 92-3; 61:34-5, 66
 - Bill C-113, 49:8-9, 13, 26, 30; 50:11, 46-9, 59, 87
 - Bill C-117, 55:16, 20-1, 26
 - Bill C-120, 47:42, 51
 - Business of the Committee, 3:7, 9-10, 12-3; 21:7, 10, 15-9
 - Estimates, 1991-92, Main
 - Canadian Centre for Management Development
 - Administration, costs, 9:13-4
 - Courses, 9:11-3
 - Departments
 - Annual reports, 14:35-6
 - Budgets, increase, 2:23-4
 - External Affairs Department, 3:38-9
 - Government reserve, 3:21
 - National Defence Department, 3:40
 - Procedure, 2:19-20, 30, 32; 13:5
 - Program evaluation, 7:39-40
 - Public service
 - Contracting out, 3:35
 - Deputy minister, vulnerability to political patronage, 13:30-1
 - Management category, 6:17-9; 7:20-2
 - Managers, 11:14
 - Middle management, attitudes, 8:22-4
 - Occupational groups, 11:33-4
 - Performance pay, 3:30-1
 - Structure, 6:19-21, 24
 - Union-department relations, 12:18
 - Women, situation, 16:16
 - Public Service Commission, role, 13:10-2
 - Public Service 2000
 - Employee participation, initiatives, 12:24
 - Human resources management, 4:20-1
 - Managers, number, effect, 15:22-4
 - Person-years, control, 4:21
 - Single operating budget, 13:29-30
 - Structure, changes, 4:16-7; 12:19; 13:26
 - Classification simplification, 7:23-5; 16:17-8
 - Unions, consultation, 16:26-7
 - Vote structure, changes, concerns, 13:28-9
 - Regulations, importance, 16:18-9
 - Transport Department, senior managers, 14:16-7
 - Estimates, 1991-92, Supplementary (A), 1:9-10
 - Procedure, 1:7, 10-1
 - Estimates, 1991-92, Supplementary (B), 5:9-10, 22, 26
 - Estimates, 1991-92, Supplementary (C), 20:8, 11, 18-9, 23
 - Estimates, 1992-93, Main
 - Agriculture Department, program evaluation, 28:25
 - Atlantic Canada Opportunities Agency, provinces,
 - cooperation with, 26:29-30
 - Defence spending, 22:108
 - FAA, clause 47, use, 27:9, 11, 15-6
 - Federal Business Development Bank, 26:18-9, 22, 26
- Braun, Françoise, directrice générale, Association canadienne-française pour l'avancement des sciences**
Projet de loi C-93, discussion, 59:19, 25
- British Council**
But, activités, organisation, 30:20-1; 57:56, 68; 58:27, 31; 59:35, 46
- Buchanan, honorable John, sénateur (Halifax)**
Budget des dépenses, 1991-1992, principal, 6:24; 8:27, 29-30; 9:23, 25-7
- Buckwold, honorable Sidney L., sénateur (Saskatoon)**
Travaux du Comité, 3:11-2
- Budget, 25 février 1992**
Consultations prébudgétaires, citoyens, opinion, 25:7, 10-1; 29:10, 17; 57:12, 49-51
- Budget, 26 avril 1993**
Budget des dépenses 1993-1994, coupures, 53:7-8
Développement régional, dépenses, réductions, 53:6-7
Opérations non budgétaires, explication, 56:6-7
Retard, explication, 55:12-3
- Budget, 26 février 1991**
Prévisions économiques, précision, inquiétudes, 2:31
- Budget des dépenses**
Budget des dépenses supplémentaire, programmes législatifs, renseignements, nature, 5:23-4
Crédits de un dollar, libellé, préoccupations, changements, 20:22; 37:15-6
Enveloppes, 58:71
1991-1992
Principal
 - Autorisation de dépenser non utilisée, 2:16
 - Budgets ministériels, augmentations, raisons, 2:23-4
 - Centre canadien de gestion, budget, augmentation, 2:24
 - Comptes à fins déterminées consolidés, 2:15
 - Conseil du Trésor, Crédit 5 - Éventualités du gouvernement, 3:21
 - Défense nationale, ministère, guerre du Golfe, réserve, engagement du gouvernement, 2:21
 - Dépassements législatifs, prévisions, 3:22
 - Dette publique, frais, 2:22; 5:22
 - Industrie, des Science et de la Technologie
 - Ministère, plan pour la prospérité, fonds, 3:18-9
 - Total, 3:9
 - Mesures de restriction des dépenses, 2:16, 19; 3:18
 - Multiculturalisme et de la Citoyenneté, ministère, budget, réduction, 2:20
 - Paiements d'intérêts sur dette, 3:22
 - Partie I, budget, établissement, clarification, 3:19
 - Péréquation, paiements, 5:22-3
 - Programmes, dépenses, augmentation, sources, 2:22-3
 - Rapport au sénat
 - Final, 22:5-16
 - Crédit 5 du C.T. - Éventualités du gouvernement, 1980-1981 - 1991-1992, tableau, 22:16
 - Provisoire, 2:14-7
 - Réserves, 3:19-20
 - Utilisation, dépenses non affectées, 3:23
 - Total, 2:15, 19; 3:17

Bolduc, Hon. Roch, Senator (Golfo), Chairman of the Committee (Issues 1-2); Deputy Chairman of the Committee (Issues 3-64)—Cont'd

Estimates, 1992-93, Main—Cont'd

Gouvernement

Borrowing, 27:25

Expenditures, 23:12

Procedure, 24:31; 27:5; 31:16,24-5,28-32,34,42-4

Program evaluation, 24:19-20

Public debt, 27:20

Servicing, costs, 27:22

Public Service

Political neutrality, 24:24-5

Strike, 24:19

Public Service 2000, recruitment, deployment, effect, 24:17-8

Special purpose accounts, 23:6

User fees, authorization, 23:9-10

Estimates, 1992-93, Supplementary (A) and (B), 36:5-11,30-1, 33-5; 37:14-5,19-20

Estimates, 1992-93, Supplementary (C), 46:29,33,37-8

Estimates, 1993-94, Main, 48:18,29,35; 53:7-8,10,23,30,32-3; 54:9-10,14-5,20-1,23,27-8,33,37; 64:22-3,25

Estimates, 1993-94, Supplementary (A), 63:5,8-10,20-3

Organization meeting, 1:6-7,11-3

Bonnell, Hon. M. Lorne, Senator (Murray River)

Bill C-26, 39:48,53,64,70-1; 41:27-32

Bill C-63, 40:6-7,16,23,27

Borrowing authority, Acts to provide

See

Bill C-61

Bill C-98

Bill C-117

Borrowing authority bills

Flexibility, FAA, clause 47, comparison, 27:11-2

Roll over provision, 27:10

Use, concerns, 27:6-9

Bouchard, Réal, Assistant Director, Social Policy Division, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Department of Finance

Bill C-32, discussion, 17:13-4,16,19-21,23

Bourgeois, Val, Canadian Vice-President, International Association of Machinists and Aerospace Workers

Bill C-113

Discussion, 50:43,45,48

Statement, 50:39-43

Bourne, Ian, Vice-President and Chief Financial Officer, Canada Post Corporation

Bill C-73, discussion, 51:20-1,24-5

Estimates, 1993-94, Main, discussion, 64:26-32

Bourque, Deborah, 3rd National Vice-President, Canadian Union of Postal Workers

Bill C-73

Discussion, 52:30-5

Statement, 52:25-8

Bowie-Reed, Robert, Chairman, External Committee, Professional Institute of the Public Service

Bill C-26, 39:49

Budget des dépenses—Suite

1991-1992—Suite

Supplémentaire (A)

Agriculture, ministère

Crédit 10a - Agro-alimentaire - Dépenses en capital, 1:7-8

Crédit 20a - Céréales et oléagineux - Dépenses de

fonctionnement, 1:10

Rapport au sénat, 2:2-13

État des crédits à ce jour pour 1991-1992, 2:13

Sommaire du cadre de dépenses et des prévisions pour

1991-1992, 2:11

Supplémentaire (B)

Agriculture, ministère

Crédit 5b - Agro-alimentaire - Dépenses de fonctionnement,

5:8

Crédit 15b - Agro-alimentaire - Subventions inscrites au

Budget et contributions, 5:8

Législatif - Contributions aux provinces en vertu de la Loi

sur l'assurance-récolte, 5:8

Conseil privé, ministère

Crédit 1b - Conseil privé - Dépenses du Programme, 5:15

Crédit 25b - Conseil économique du Canada - Dépenses du

Programme, 5:18,19

Emploi et Immigration, ministère

Crédit 10b - Emploi et Assurance - Subventions inscrites au

Budget, 5:16

Finances, ministère, Crédit 16b - Programme spécial, 5:16-7

Justice, ministère, Crédit 10b - Commission canadienne des

droits de la personne - Dépenses du Programme, 5:17-8

Pêches et Océans, ministère, Crédit 1b - Pêches et Océans -

Dépenses de fonctionnement, 5:24-5

Postes compensatoires, 7A:2

Principaux secteurs de dépense, 5:6

Rapport au sénat, 7A:1-6,19-33

État des crédits à ce jour pour 1991-1992, 7A:27

État récapitulatif des postes (égal ou plus de 5M\$ par

crédit inscrit), 7A:20-6

Liste des crédits de un dollar, 7A:28-33

Sommaire du cadre de dépenses et des prévisions, 7A:19

Revenu national, ministère - Impôt, Crédit 15b - Impôt -

Dépenses en capital, 5:14

Secrétariat d'État, ministère, Crédit 5b - Secrétariat

d'État - Subventions inscrites, 5:10,14

Total, 5:7; 7A:1

Transports, ministère, Crédit 26b - Paiement à la Société

canadienne des ports, 5:25

Supplémentaire (C)

Affaires extérieures, ministère, Crédit 10c - Intérêts

du Canada à l'étranger - Subventions inscrites, 20:15

Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère,

Crédit 1c - Administration - Dépenses de programme,

20:22

Agriculture, ministère, Crédit 1c - Gestion et

administration - Dépenses du Programme, 20:9

Approvisionnement et Service, ministère, Crédit 11c -

Fonds renouvelable des approvisionnements - En vertu de,

20:14-5

Défense nationale, ministère, Crédit 20c - Protection civile

Canada - Contributions, 20:10-1

Dépenses statutaires, réduction, 20:5

Dettes publiques, frais d'intérêt, diminution, explication,

20:7

Faits saillants, 20:6

Finances, ministère

Crédit 1c - Politiques financières et économiques -

Dépenses du Programme, 20:9

- Braun, Françoise, General Director, Association canadienne-française pour l'avancement des sciences**
 Bill C-93, discussion, 59:19,25
- British Columbia**
 Service Quality Initiative, 4:11
- British Council**
 Purpose, activities, organization, 30:20-1; 57:56,68; 58:27,31; 59:35,46
- Bronfman (C. R.) Foundation**
 Knowing Canada Better, project, involvement, 20:13
- Buchanan, Hon. John, Senator (Halifax)**
 Estimates, 1991-92, Supplementary (B), 6:24; 8:27,29-30; 9:23,25-7
- Buckwold, Hon. Sidney L., Senator (Saskatoon)**
 Business of the Committee, 3:11-2
- Budget, April 26, 1993**
 Delay, explanation, 55:12-3
 Estimates (1993-94), cuts from, 53:7-8
 Nonbudgetary transaction accounts, explanation, 56:6-7
 Regional development expenditures, reduction, 53:6-7
- Budget, February 25, 1992**
 Pre-budget consultations, citizens, views, 25:7,10-1; 29:10,17; 57:29,51
- Budget, February 26, 1991**
 Economic forecasts, accuracy, concerns, 2:31
- Burpee, Mike, Assistant Deputy Minister, Excise/GST Branch, Department of National Revenue**
 Estimates, 1993-94, Main, discussion, 54:6-20,24-5,35-8; 56:42,44
- Cabinet**
 Size, reduction, ideas of Gordon Osbaldeston, Treasury Board, 63:20-1
- Cabinet ministers**
 Ministerial responsibility
 Al-Mashat case, 24:12-3,25,30-1
 Errors by public servants, 4:29
 Public Service 2000, effect, 24:27
 Papers, gift to National Archives, compensation, questions, 5:26; 7:14
 Salaries
 Bill C-76, effect, 43:6-7,8,14-5
 Concern, justification, 45:12-3
 Cuts, 45:9
 User fees, role, 23:9,10-1
- Campbell, A. J. (Personal presentation)**
 Bill C-55
 Discussion, 33:20-1
 Statement, 33:16-20
- Canada**
 Adult Canadians, reading, writing skills, study by Statistics Canada, references, 4:30; 14:11
 Cultural communities, concerns, 60:30-1
- Budget des dépenses—Suite**
 1991-1992—Suite
 Supplémentaire (C)—Suite
 Finances, ministère—Suite
 Crédit 17c - Programme spécial - Paiement au compte d'indemnisation d'acheteurs de titre de placement, 20:9-10
 Législatif - Paiements aux gouvernements provinciaux, 20:7-8,20
 Parlement, Crédit 10c - Chambre des communes - Dépenses du programmes, 20:20-1
 Pêches et Océans, ministère, Crédit 1c - Pêches et Océans - Dépenses de fonctionnement, 20:21-2
 Rajustements, 20:6
 Rapport au Sénat, 22:18-26,54-81
 État des crédits à ce jour pour 1991-1992, 22:55
 État récapitulatif des postes (égal ou plus de 5M\$ par crédit), 22:56-9
 Liste des crédits de un dollar comprise, 22:60-1
 Appendices
 I--Liste des crédits de un dollar comprise, 22:62-4
 II--Explications additionnelles, 22:65-81
 Sommaire du cadre de dépenses et des prévisions pour 1991-1992, 22:54
 Santé nationale et Bien-être social, ministère
 Crédit 26c - Bureau fédéral de développement régional (Québec) - Dépenses de fonctionnement, 20:11
 Crédit 27c - Bureau fédéral de développement régional (Québec) - Subventions inscrites, 20:11
 Législatif - Paiements aux provinces et aux territoires en vertu du Régime d'assistance publique du Canada, 20:8
 Secrétariat d'État, ministère
 Crédit 5c - Secrétariat d'État - Subventions inscrites au Budget et contributions, 20:11-4
 Législatif - Paiements d'intérêts aux institutions de crédit, obligations, 20:19-20
 Législatif - Paiements pour l'enseignement postsecondaire versés aux provinces et territoires, 20:8
 Total, 20:5
- 1992-1993**
 Principal
 Agence spatiale canadienne, 22:122-3
 Agriculture, ministère, partie III, citation, 21:12-3
 Bureau fédéral de développement régional (Québec), 22:106
 Commission canadienne des droits de la personne, budget, augmentation, 22:109
 Comptes à fins déterminées consolidés, 23:6
 Contrôleur général, bureau, 22:119-20
 Dépenses, ventilation, 22:100
 Dépenses budgétaires totales, questions, 23:11-2
 Dépenses en capital, 23:14-5
 Industrie, Science et Technologie, ministère, 22:105-7
 Pensions, rajustement, incidence, 23:18-9
 Rapport au Sénat
 Deuxième provisoire, 41:5-19
 Provisoire, 31:6-15
 Agriculture, ministère, préoccupations, 31:13-4
 Années-personnes, contrôle, abandon, 31:7-8
 Comptes à fins déterminées consolidés, 31:9
 Dépenses budgétaires, total, 31:11
 Dépenses de programmes, 31:12
 Mesures de "rationalisation", préoccupations, 31:12-3
 Partie III, utilisation, 31:8-9
 Rajustements à la baisse, 31:10-1
 Réserves, 31:11

Canada—Cont'd**Rural communities**

- Situation, concerns, needs, 52:7-8
- Postal service, 52:8-9

Canada Assistance Plan

- Ceiling, introduction, extension, 17:6-7
- Savings, 17:21
- Claims, procedures, 17:18-9
- Provinces
 - Administration, responsibility, 17:19
 - Expenditures, increases, 17:9-10, 18
 - Growth rate, Bill C-32, effect, 17:8

Canada Assistance Plan, Act to amend

- See
- Bill C-32

Canada Council

- Artistic community
 - Investment, 57:90
 - Role, importance, 60:53
- Arts centres, operating assistance, 61:15
- Creation, background, mandate, 57:7-8; 60:13,56
- Division of 1978, Lamontagne Commission, consultations, recommendation, opposition, 57:12; 58:29; 60:27
- Letter dated December 15, 1976, 57:96-7
- Funding, 57:97-9
- Merger with SSHRC, proposed, concerns, effects
 - Academic community, relationship, 30:14
 - Advantages, disadvantages, 57:53-5,58; 60:41
 - Advisory committees, 57:39
 - Artistic community, 30:10; 58:81-2,85-6; 61:10-2
 - Audit committee, 57:55
 - Budget, sources, distribution, 30:15-7; 57:72-3; 58:42-3,69-72
 - Canadian Commission for UNESCO, 30:13-4,28
 - Confusion, 61:27-8
 - Consultations, lack, 57:12,44,50-1,91; 58:6,22,28,33,59, 65,88,93; 59:12-3,19,66,89; 60:20,54
 - Council, members, 57:37-9
 - Date, possible, 30:17
 - Effect at community level, 30:20
 - Endowments, 30:15-6; 57:55,99-100; 58:24-6
 - Explanation, logic, 22:101-3; 60:29-30,31-2
 - Financial Administration Act, application, 30:24
 - Francophone researchers, 59:22
 - Functions, mandate, 58:63
 - Goals, differences, 59:13-5
 - Gotlieb, Allan, role, 30:28
 - Grants, process, 60:58-9
 - Independence, 57:92,95-6; 61:13
 - Intellectual and cultural activities, 59:11-2
 - Interdepartmental sub-committee, 57:27
 - Interdisciplinary studies, 58:11; 59:22-3
 - International Cultural Relations Bureau, transfer, concerns
 - Cultural undertakings abroad, protection, 59:87
 - External Affairs Department, relations, 57:62-3
 - Employees, secondment, transfer, 30:18; 61:49-50
 - Foreign policy considerations, 57:13-4,94; 59:32-3,43-4, 55-6,83-4,90-1; 60:20-1
 - Memorandum of understanding, 57:62; 61:47-8
 - International mandate, 30:11,12-3
 - Minister responsible, 30:18
 - Morale, 57:19-20
 - Need, demand, lack, 57:32-3,59
 - Objective, 30:12

Budget des dépenses—Suite**1992-1993—Suite****Principal—Suite****Rapport au Sénat—Suite****Provisoire—Suite**

Total des dépenses prévues, 31:9-10

Restrictions, mesures, 22:98

Santé nationale et Bien-être social, ministère, 22:117-8

Secrétariat d'État, ministère, 22:121-2

Tarification des services, 23:7

Total, 22:97

Total net des dépenses, 23:7-8

Transports, ministère, recettes, 23:8

Supplémentaire (A) et (B)**Affaires extérieures, ministère**

Crédit 10a - Intérêts du Canada à l'étranger - Subventions inscrites, 36:23-4; 37:17,19

Crédit 36a - Agence canadienne de développement international - Conformément au paragraphe 24(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques: a) faire grâce de certaines dettes, 36:28-9

Approvisionnement et Services, ministère, Crédit 1a - Dépenses de fonctionnement, 36:16-7

Conseil du Trésor, postes du crédit 5 pour éventualités, 36:10,13-4

Conseil privé

Crédit 1a - Dépenses du Programme et contributions, 36:20

Crédit 10a - Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes - Dépenses du programme, 36:17-8

Crédit 25a - Commissaire aux langues officielles - Dépenses du Programme, 37:16-7

Défense nationale, ministère

Crédit 20a - Protection civile Canada - Contributions, 36:28

Législatif - Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés, 37:19-20

Législatif - Pensions, militaires, 37:19-20

Emploi et Immigration, ministère, Crédit 20a - Immigration - Contributions, 36:21

Énergie, Mines et Ressources, ministère, Crédit L15a -

Paiements en vertu de la participation du Canada à l'usine de valorisation du pétrole de Lloydminster, 36:22

Exemptions conformément à la Loi limitant les dépenses publiques, 36:10,12-3

Industrie, Sciences et Technologie, ministère

Crédit 1a - Dépenses de fonctionnement, 37:19

Crédit 5a - Subventions inscrites au Budget, 36:26-7

Justice, ministère

Crédit 1a - Dépenses de fonctionnement, 36:29-30

Crédit 5a - Contributions, 36:29-30

Pêches et Océans, ministère, Crédit 10a - Subventions inscrites, 36:20-1

Rapport au Sénat, 39:10-4,29-41

État des crédits à ce jour pour 1992-1993, 39:36

État récapitulatif des postes (égal ou plus de 5M\$ par crédit), 39:30-5

Explications additionnelles, Catégorie C - Crédits de un dollar divers, 39:39-41

Liste des crédits de un dollar comprise, 39:37-8

Sommaire du cadre de dépenses et des prévisions pour 1992-1993, 39:29

Réductions des dépenses annoncées du 2 décembre 1992, répercussions, 36:11

Revenu national, ministère, Crédit 1a - Douanes et Accise - Dépenses de fonctionnement, 36:31-2

Canada Council—Cont'd

- Merger with SSHRC, proposed, concerns, effects—*Cont'd*
 - Office space, lease, rent, 58:76-7
- Opposition, 57:28-9,91; 58:8-9,29,48,79; 61:29
- Peer review, 57:40; 59:43
- Personnel, 30:22; 57:49-50,83
- President, conflict of interest, concern, 30:14
- Program funding, effect, 57:29-30,43
- Relationships with other granting councils, 30:18
- Research, differences, 58:10-1
- Savings, costs, 30:21-2; 57:9-10,21,50,77-81,91-2,94
117-8,120-1; 58:7-8,29,37-8,56-7,86-7; 59:62; 60:38;
63:21-2
- Separate votes, 57:11,40-2,82; 58:14,16,34-5,41-2; 59:51-3;
60:32-4,50-1; 61:40-2; 63:7-8
- Social sciences and humanities
 - Complexity, 58:12-3
 - Distinctiveness, 58:57-8
 - Policy forum, effectiveness, 60:42-3
 - Research, 60:7-11,19
 - Visibility, 57:73-4; 58:31,36,40-1; 59:61-2
- Synergy, 60:19,45-6
- Transition committees, 30:10; 58:84-5
- Research granting councils
 - Peer review, comparison, 58:58
 - Relationship, 57:74-5
- SSHRC, comparison
 - Administrative expenses, 61:43
 - Aims, functions, 59:68-70
- Success, factors, 60:53-4

Canada Deposit Insurance Corporation

- Accounts, 23:6
- Central Guaranty Trust, purchase of assets by Toronto Dominion Bank, involvement, 42:9-10,14-6
- Shoppers Trust, liquidation, pay out to insured depositors, 42:9,15-6
- Statutory obligations, loans from Consolidated Revenue Fund, repayment record, 42:12

Canada Employment and Immigration Advisory Council

- Dissolution, 40:24

Canada Health Act

- Penalties, consequences, means, 10:10

Canada Labour Force Development Board

- York, 40:24

Canada 125 Corporation

- Establishment, nature, purpose, staff, 5:10-1; 20:11-4

Canada Pension Plan

- Survivors benefits, apportionment, 35:17

Canada Post Corporation

- Advertising brochures, Sunday delivery, concerns, 64:28-9
- Assets, components, 51:24-5
- Board of management, union representatives, experience, 61:9
- Customer council, accessibility, concerns, 52:21
- Delivery, concerns, 64:29-30
- Delivery standards, changes, 52:34
- Employees share savings plan (Bill C-73), 51:7-19
- mandate, 51:23; 52:27,33
- Directive of Michael Wilson concerning level of return on equity, 1989, 52:11,27

Budget des dépenses—Suite**1992-1993—Suite****Supplémentaire (A) et (B)—Suite**

- Secrétariat d'État, ministère
 - Crédit 1a - Dépenses de fonctionnement, 36:15
 - Crédit 5a - Subventions inscrites, 36:19-20
- Transports, ministère, Crédit 10a - Subventions inscrites au Budget et contributions, 37:11-2
- Travail, ministère, Crédit 5a - Contributions, 37:10-1

Supplémentaire (C)

- Affaires extérieures, ministère
 - Crédit 1c - Intérêts du Canada à l'étranger - Dépenses de fonctionnement, 46:31-2
 - Crédit 10c - Intérêts du Canada à l'étranger - Subvention inscrite, 46:28-9,32
 - Crédit 37c - Agence canadienne de développement international, conformément l'article 24(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, faire grâce de certaine dettes, 46:32-3
- Approvisionnement et Services, ministère, Crédit 2c - Conformément au paragraphe 24(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, 46:38
- Conseil du Trésor, crédit pour éventualités, 46:7
- Conseil privé, ministère, Crédit 1c - Dépenses du Programme, 46:29-31
- Dépenses, budgétaires, extrabudgétaires, 46:6
- Energie, Mines et Ressources, ministère, Crédit L25c - Prêts, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, 46:34

Finances, ministère

- Législatif - Paiements à l'Association internationale de développement, 46:35
- Législatif - Paiements aux gouvernements provinciaux en vertu des lois constitutionnelles de 1867 à 1982, 46:35

Industrie, Sciences et Technologie, ministère, Législatif - Paiements d'assurance en vertu des programmes d'expansion des entreprises, 46:14**Postes principaux, 46:6****Programmes législatifs, 46:6****Rapport au Sénat, 47:5-7,21-33****État des crédits à ce jour pour 1992-1993, 47:22****État récapitulatif des postes (égal ou plus de 5M\$)****au Budget des dépenses supplémentaire (C) 1992-1993, 47: 23-6****Liste des crédits de un dollar comprise dans le Budget des dépenses supplémentaire (C) 1992-1993, avec explications additionnelles, 47:27-33****Sommaire du cadre de dépenses et des prévisions pour 1992-1993, 47:21****Santé nationale et Bien-être social, ministère, Législatif -****Paiements aux provinces et aux territoires à l'égard de l'assurance-hospitalisation, des soins médicaux, 46:21-2****Solliciteur général, ministère - Services canadien du renseignement de sécurité, Crédit 10c - Dépenses du Programme, 46:29****Transports, ministère****Crédit 1c - Dépenses de fonctionnement, 46:24-6****Crédit 15c - Paiements à la Compagnie de navigation Canarctic Limitée, 46:26****Crédit 35c - Paiements à VIA Rail Canada Inc. relativement aux coûts de la direction de cette société, 46:26-7****Travaux publics, ministère, Législatif - Subventions aux municipalités et autres taxatrices, 46:36**

Canada Post Corporation—Cont'd

Parcel deliveries, contracting out, 52:34

Priority Post, rates, difference, 52:34-5

Privatization

Concerns, 51:7,16; 52:8-9,20,26

Recommendations, House of Commons, Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations, report, 52:10,17,20,31-2

Profits, 52:20,35

Purolator, purchase, reasons, concerns, effects, 64:26-7,30-1

Services, rural-urban conflict, 52:33

Surplus vehicles, disposal, 64:24-6

Canada Post Corporation, Act to amend*See*

Bill C-73

Canada Savings Bonds

Holders, considerations, 27:17

Interest rates

Pressures on government, 27:18

Strategy, 27:16-7

Terms, changes, 27:17

Canada Student Loan Program

Characteristics, 44:17

Cost to government, 43:21

Increase, 45:18,28

Defaults, 45:21,29,33-4

Drop-outs, 45:27

Establishment, purpose, 43:18

Evaluation, 43:17-8

Interest relief provision, difficulties, 44:16-8

"Lending for Learning", package, reference, 44:9

Advisory group on student financial assistance, involvement, 44:22

Effect, concerns, 44:9,21

Lending institutions

Consultation to update, 43:18-9; 45:11

Payments to banks, 48:20

Risk sharing, proposed, explanation, concerns, 44:29-31,35,37; 45:20-1

Numbers, percentages, of students borrowing, 44:15

Receivables outstanding, value, 45:26

Repayment

Collection agencies, use, 45:26

Income tax refunds, set-offs, 45:26

Rate, improvement, initiative, 5:19

Stability, concerns, 44:36

Taxation on student loans, elimination, government commitment, 45:21-2

Value of aid, increase, 43:22

Canada Student Loans Act

Bill C-76

Effect, 43:6

Interest, repayment, options, 43:13,20

Provinces, provision for opting out, alternative payment, 43:14,20-1,25,26

Canadian Actors' Equity Association

Bill C-93, views, concerns, 60:53-5

Budget des dépenses—Suite

1993-1994

Principal

Affaires extérieures, ministère

Coûts au chapitre de maintien de la paix, 53:20-1

Europe centrale et orientale, contributions d'aide, 53:21

Communications, ministère, contribution à la galerie d'art

Beaverbrook pour le fonds à la mémoire du sénateur

Richard Hatfield, 53:29-30

Conseil privé

Certains ministres, administration des cabinets, coûts, 53:26

Directeur général des élections, dépenses électorales, 53:20

Dépenses

Réduction, mesures, 48:6-7

Réduction, plan, répercussions, 63:10

Total, 48:6

Finances, ministère, paiements à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, 53:21

Forêts, ministère, contribution à l'Université de Moncton, 53:30

Pêches et Océans, ministère, dépenses pour la recherche scientifique, réduction, 53:23-4

Rapport intérimaire au Sénat, 64:20-1

Santé nationale et Bien-être social, ministère, subvention pour "Nouveau Brunswick au travail", 53:30

Société canadienne des postes, paiements pour des services fournis à des tarifs inférieurs au prix coûtant, 53:27-8

Transfert fiscal (péréquation/RAPC/FPE), augmentation, 48:24-6

Transports, ministère, petites subventions aux organismes qui se chargent d'aide aux navigateurs, 53:33-4

Vérificateur général, 53:31

Versements législatifs aux municipalités au titre des subventions en remplacement d'impôts, 48:29

Supplémentaire (A)

Conseil du Trésor, crédit 5, utilisation possible par Conseil des Arts du Canada, 63:6-7

Finances, ministère, Crédit L33a - Paiements concernant la capitalisation du Canada dans le projet Hibernia, 63:12,19

Industrie, Sciences et Technologie, ministère, Crédit 5a - Contributions, 63:22

Rapport au Sénat, 64:6-9,15-9

Santé nationale et Bien-être social, ministère

Crédit 15a - Santé - Subventions inscrites au Budget et contributions, 63:17-8

Crédit 25a - Social - Contributions, 63:16

Total, 63:5

Partie III

Chambre des communes, Sénat, différences, 47:50-1

Projets d'immobilisations, 23:16

Questions, préoccupations, 14:35-6

Préparation, processus, 23:17-8

Prévisions de dépenses, ressources inutilisées, raisons, 46:24

Réserves

Préparation, 22:118-9

Utilisation, 47:45-6

"Services spéciaux", signification, 46:30-1

Voir aussi

Conseil du Trésor (Secrétariat) - Crédit 5, éventualités du gouvernement

Bureau de la Coordinatrice, Situation de la femme

Création, contexte, 16:5-6

Emploi et Immigration, ministère, agents des services aux prestataires, formation, participation, 49:40

Canadian Armed Forces

- Active forces, decrease, increased use of reserves, effect on defence budget, 36:24-5
- Bases, maintenance, contracting out, 53:33
- Peacekeeping missions, involvement, funding, 37:17-8
- Ratio of generals to enlisted men
 - Germany, comparison, 3:39
 - Rationale, 3:40-1
- Retirees, unemployment insurance, eligibility, lack, 34:26
- Superannuation, pensions
 - Australia, comparison, 34:27
- Reserves, difficulties, 35:29-31

Canadian Artists' Representation

- Bill C-93, views, concerns, 57:90-5

Canadian Association of University Teachers

- Bill C-93
 - Amendments proposed, 58:67
 - Views, concerns, 58:64-8
 - Organizations supporting, 58:78

Canadian Broadcasting Corporation

- Radio Canada International, government streamlining, effect, 59:89-90

Canadian Centre for Management Development

- Administration, costs, 9:13,14
- Board of directors, conflict of interest, concerns, 2:25
- Budget, 9:18
- Clients, number, composition, 9:5-6,11
- Participants, 9:11
- Collaboration and cooperation with other government agencies, 53:17-8
- Courses
 - Customized, 9:17
- Fees
 - Revolving fund, use, 9:19-20
 - Structure, 9:24
- Held outside Ottawa, 9:17-8
- Management of Diversity, workshop, involvement of
 - Multiculturalism and Citizenship Department, 14:10,23
- Private sector, provinces, invitation to attend, 9:27
- Questions, concerns, 9:11-3,24-7
- Deputy ministers, assessment system, study commissioned, 3:32
- Objectives, 9:5
- Personnel
 - Faculty, 9:24-5
 - Salaries, 9:20-1
- Program, activities, 9:6
- Public Service 2000
 - Courses, content, revision, 9:6
 - Examples
 - Armchairs, 9:9
 - Orientation program, 9:7-8
 - Others, 9:8-9
 - Themes, 9:7
- Goals, values, responsibility, 9:16
- Leadership Linkup Conference, video technology, use, 9:10
- Research program, description, 9:9
- Role, 6:26-7
- Task forces, participation, 9:6
- Training programs, 9:10
- Women, seminars for, about, 9:10

Bureau de la Coordonnatrice, Situation de la femme—Suite

- Groupe de travail sur les obstacles rencontrés par les femmes dans la fonction publique, implication, 16:7
- Mission, rôle, 16:5,6,18
- Questions, implication, 16:6-7
- Réseau interministériel, 16:19

Bureau de privatisation et des affaires réglementaires

- Dissolution, mouvement, 20:9

Bureau fédéral de développement régional (Québec)

- Création, financement, ministre responsable, 20:11; 22:106

Burpee, Mike, sous-ministre adjoint, Direction de l'Accise/TPS, ministère du Revenu national

- Budget des dépenses, 1993-1994, principal, discussion, 54:6-20, 24-5,35-8; 56:42,44

Cabinet

- Nombre, réduction, position de Gordon Osbaldeston, Conseil du Trésor, 63:20

Campbell, A. J. (présentation personnelle)

- Projet de loi C-55
 - Discussion, 33:20-1
- Exposé, 33:16-20

Canada

- Canadiens adultes, lecture, écriture, compétences, étude de
 - Statistique Canada, références, 4:30; 14:11
- Collectivités rurales
 - Services postaux, 52:8-9
 - Situation, préoccupations, besoins, 52:7-8
- Communauté culturelle, préoccupations, 60:30-1

Canadian Dehydrators' Association

- Membres, 50:21
- Projet de loi C-113, opinion, préoccupations, 50:20-3

Canadian Graduate Council

- Projet de loi C-93, position, préoccupations, 59:60-3
- Renseignements généraux, 59:56

Cap-Breton, île

- Alphabétisation, préoccupations, 26:36-7
- Développement
 - APECA, participation, 26:33
 - Obstacles, 26:34

Capello, G. G., secrétaire adjoint, Direction du personnel, Conseil du Trésor

- Budget des dépenses, 1991-1992, principal, discussion, 2:29; 3:23-7,30,33-6,40-1

Cappe, Mel, secrétaire adjoint, Direction des programmes, Conseil du Trésor du Canada

- Budget des dépenses, 1991-1992, principal, discussion, 2:20-4,28,31; 3:18-23; 7:12-5,37-8
- Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (A)
 - Discussion, 1:7-11
 - Exposé, 1:7
- Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (C)
 - Discussion, 20:6-23
 - Exposé, 20:5-6
- Budget des dépenses, 1992-1993, principal, discussion, 22:106-8,116-9,122-3; 23:5-23; 26:5-6,14,18-9

Canadian Charter of Rights and Freedoms
Section 15, effect, 41:26

Canadian Commission for UNESCO
Canada Council, relationship, 30:13,27-8

Canadian Conference of the Arts
Bill C-93, views, concerns, 58:21-4

Canadian Crop Drought Assistance Program
Funding, federal-provincial cost sharing, problems, 28:15-7

Canadian Dehydrators' Association
Bill C-113, views, concerns, 50:20-3
Membership, 50:21

Canadian Federation for the Humanities
Background information, 61:22,29
Bill C-93, position, concerns, 61:23-6
Cost-benefit analysis, 61:23-5,26-7

Canadian Federation of Independent Business
GST, compliance costs, study, reference, 54:6

Canadian Federation of Students
Bill C-76, comments, concerns, 44:7-11
Recommendations, 44:11-2
Lobbying, comparison to professional lobbyists, 44:12-3
Membership, 44:6
Secretary of State Department, relationship, 44:19
Student aid, views, 44:20

Canadian Federation of University Women
Background information, 33:43,48
Bill C-55
Recommendations, suggestions, 33:45,46
Views, concerns, 33:44-7
Ottawa Branch, establishment, membership, 33:43,48
Policies, determination, 33:43

Canadian Graduate Council
Background information, 59:65
Bill C-93, position, concerns, 59:60-3

Canadian Human Rights Act
Conciliation, requirement, usefulness in equal pay question, concerns, 3:26
Pay equity, factors, reference, 6:9
Section 11, pay equity obligations of government, 3:24

Canadian Human Rights Commission
Commissioner, request for funds, 5:17
Equal Pay Tribunal, funding, 5:17-8
Pay equity, involvement, 3:24
Treasury Board, relationship, 53:31-2

Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
Charlottetown Accord, activities, funding, 36:17-8

Canadian International Development Agency
Contract personnel, use, 38:21
Oceans, development, responsibility, 40:15
Policy document on strategic directions for Canadian aid in Africa, references, 53:9,11

Cappe, Mel, secrétaire adjoint, Direction des programmes, Conseil du Trésor du Canada—Suite
Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (A) et (B)
Discussion, 36:9,11-34; 37:6-7,9-20
Exposé, 36:10-1; 37:7-9
Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (C)
Discussion, 46:7-38
Exposé, 46:6-7
Budget des dépenses, 1993-1994, principal, discussion, 48:10-1, 20-1,26-7,31-3,35-6; 53:5-34
Budget des dépenses, 1993-1994, supplémentaire (A)
Discussion, 63:6-23
Exposé, 63:5
Projet de loi C-120
Discussion, 47:36-51
Exposé, 47:35-6

Castonguay, honorable Claude, sénateur (Stadacona)
Budget des dépenses, 1991-1992, principal, 2:22,27-8

Catégorie (Une) de personnes défavorisées
Article dans *Tendances sociales canadiennes*, référence, 33:34; 34:35

Catley-Carlson, Margaret, sous-ministre, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social
Budget des dépenses, 1991-1992, principal
Discussion, 15:11-5,19-21,23-4,26-33
Exposé, 15:5-8

Central Guaranty Trust
Voir sous
Société d'assurance-dépôts du Canada

Centre canadien de gestion
Administration, coûts, 9:13,14
Budget, 9:18
Clientèle, nombre, composition, 9:5-6,11
Participants, 9:11
Collaboration et coopération avec d'autres organismes gouvernementaux, 53:17-8
Conseil d'administration, conflit d'intérêts, préoccupations, 2:25
Cours
À l'extérieur d'Ottawa, 9:17-8
Frais
Fonds renouvelable, utilisation, 9:19-20
Structure, 9:24
Gestion de la diversité, atelier, participation du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, 14:10,23
Personnalisé, 9:17
Questions, préoccupations, 9:11-3,24-7
Secteur privé, provinces, invitation à assister, 9:27
Fonction publique 2000
Conférence "maillage pour chefs de file", utilisation de la technologie vidéo, 9:10
Cours, contenu, révision, 9:6
Exemples
Autres, 9:8-9
Discussions informelles, 9:9
Programme d'orientation, 9:7-8
Thèmes, 9:7
Femmes, séminaires pour/sur, 9:10
Groupes de travail, participation, 9:6
Objectifs, valeurs, responsabilité, 9:16
Programmes de formation-perfectionnement, 9:10

- Canadian Labour Congress**
 Bill C-113, views, concerns, 50:29-34
 Cross-cultural understanding, resource material, training, involvement with Department of Multiculturalism and Citizenship, 14:10,23
 Role, 50:29
- Canadian Mediterranean Institute**
 Background information, 59:27-8,30
 Bill C-93, views, concerns, 59:28-31
- Canadian Multiculturalism Act**
 Government, commitment, 4:18
 Section (3)(2)(a), reference to, 14:21
- Canadian Ownership Charge**
 Introduction, purpose, 25:17
- Canadian Psychological Association**
 Bill C-93, views, concerns, 58:46-7
 Recommendations, 58:47,49
- Canadian Race Relations Foundation**
 Establishment, funding, concerns, 30:31
- Canadian Union of Postal Workers**
 Bill C-73, views, concerns, 52:26-8
 Suggestions to improve postal service, 52:28,29-30
- Canadian Union of Professional and Technical Employees**
 Bill C-26, concerns, proposals, 41:22-5
 Foundation, purpose, membership, 41:22
- CAP**
See
 Canada Assistance Plan
- Cape Breton Island**
 Development
 ACOA, involvement, 26:33
 Impediments to, 26:34
 Literacy, concerns, 26:36-7
- Capello, G. G., Deputy Secretary, Personnel Branch, Treasury Board of Canada**
 Estimates, 1991-92, Main, discussion, 2:29; 3:23-7,30,33-6,40-1
- Cappe, Mel, Deputy Secretary, Programs Branch, Treasury Board of Canada**
 Bill C-120
 Discussion, 47:36-51
 Statement, 47:35-6
 Estimates, 1991-92, Main, discussion, 2:20-4,28,31; 3:18-23; 7:12-5, 37-8
 Estimates, 1991-92, Supplementary (A)
 Discussion, 1:7-11
 Statement, 1:7
 Estimates, 1991-92, Supplementary (C)
 Discussion, 20:6-23
 Statement, 20:5-6
 Estimates, 1992-93, Main, discussion, 22:106-8,116-9,122-3; 23:5-23; 26:5-6,14,18-9
 Estimates, 1992-93, Supplementary (A) and (B)
 Discussion, 36:9,11-34; 37:6-7,9-20
 Statement, 36:10-1; 37:7-9
- Centre canadien de gestion—Suite**
 Fonction publique 2000—Suite
 Recherche, programme, 9:9
 Rôle, 6:26-7
 Objectifs, 9:5
 Personnel
 Corps enseignant, 9:24-5
 Salaires, 9:20-1
 Programme, activités, 9:6
 Sous-ministres, système d'évaluation, étude commandée, conclusions, 3:32
- Centre de recherche pour le développement international**
 Conseil d'administration, évaluation confraternelle, 30:25
- Céréales**
 Déshydratation, industrie
 Dévaluation du dollar, répercussions, 50:26
 Exportations, valeur, 50:26
 Industrie américaine
 Canada, comparaison, 50:24
 Projet de loi C-113, réaction, 50:22,24
 Marché, 50:21,28
 Projet de loi C-113, répercussions, 50:27-8
 Transformateurs, nombre, emplacements, 50:27
 Prix
 Guerre commerciale, répercussions, 28:24
 International, changement, perspective, 28:30-1,32
 Prévisions, difficultés, conséquence, 20:18
- Chambre des communes**
 Approbation des projets de dépense du gouvernement, procédures, changements, 1968, conséquences, 14:27
 Comité permanent de l'administration gouvernementale et de la consommation et des corporations, rapport, *L'acheminement du courrier—Le service postal canadien des années 90*, recommandations, 52:10,17,20,31-2
 Projet de loi C-113, comité législatif
 Robitaille, Jean-Marc, député, citation, 50:63-4
 Témoins, préoccupations, 50:63
- Charbonneau, honorable Guy, sénateur (Kennebec), Président du Sénat**
 Lettre de Harold E. White concernant l'utilité des délibérations des comités du Sénat, 25:5-6
- Charlebois, Yvon, sous-ministre adjoint délégué, Bureau du Conseil privé**
 Fonction, explication, 6:5
- Chemins de fer**
 Ligne Truro-Sydney, APECA, opinion, 26:34-5
 Rentabilité, difficultés, 26:35
- Clark, Ian, secrétaire, Conseil du Trésor**
 Budget des dépenses, 1991-1992, principal
 Discussion, 2:24-32; 3:25-7,31-2,36-41; 7:11-2,15-21,23-5, 30-1,34,38
 Exposé, 2:19; 3:17; 7:5-10
- Clermont, Georges, président et chef de l'exploitation, Société canadienne des postes**
 Projet de loi C-73, discussion, 51:8,10-1,15,19-20,26
- Coalition populaire régionale de l'Outaouais**
 Projet de loi C-113, opinion, préoccupations, 50:49-54

- Cappe, Mel, Deputy Secretary, Programs Branch, Treasury Board of Canada—Cont'd**
 Estimates, 1992-93, Supplementary (C)
 Discussion, 46:7-38
 Statement, 46:6-7
 Estimates, 1993-94, Main, discussion, 48:10-1,20-1,26-7, 31-3,35-6; 53:5-34
 Estimates, 1993-94, Supplementary (A)
 Discussion, 63:6-23
 Statement, 63:5
- Cash Flow Enhancement Program**
 Provisions, 2:7
- Castonguay, Hon. Claude, Senator (Stadacona)**
 Estimates, 1991-92, Main, 2:22,27-8
- Charbonneau, Hon. Guy, Senator (Kennebec), Speaker of the Senate**
 Letter from Harold E. White, regarding usefulness of Senate committee proceedings, 25:5-6
- Charlebois, Yvon, Visiting Assistant Deputy Minister, Privy Council Office**
 Function, explanation, 6:5
- Catley-Carlson, Margaret, Deputy Minister, Department of National Health and Welfare**
 Estimates, 1991-92, Main
 Discussion, 15:11-5,19-21,23-4,26-33
 Statement, 15:5-8
- Central Guaranty Trust**
See under
 Canada Deposit Insurance Corporation
- Children**
 Children at risk, Brighter Futures Program, 63:16,18-9
- Clark, Ian, Secretary, Treasury Board of Canada**
 Estimates, 1991-92, Main
 Discussion, 2:24-32; 3:25-7,31-2,36-41; 7:11-2,15-21,23-5, 30-1,34,38
 Statement, 2:19; 3:17; 7:5-10
- Clermont, Georges, President and Chief Operating Officer, Canada Post Corporation**
 Bill C-73, discussion, 51:8,10-1,15,19-20,26
- Coalition populaire régionale de l'Outaouais**
 Bill C-113, views, concerns, 50:49-54
- Cochrane, Hon. Ethel, Senator (Newfoundland)**
 Bill C-76, 44:14-8,37,40; 45:15-6
- Cogger, Hon. Michel, Senator (Lauzon)**
 Criminal charges pending, reference, 31:21-2,25,29,31
 Royal Canadian Mounted Police, investigation, reference, 31:25,31
- Comeau, Hon. Gérard J., Senator (Nova Scotia)**
 Bill C-26, 39:59
 Bill C-55, 34:31-4
- Commissioner of Official Languages**
 Efforts to increase public awareness, correct misperceptions, 37:16-7
- Cochrane, honorable Ethel, sénateur (Terre-Neuve)**
 Projet de loi C-76, 44:14-8,37,40; 45:15-6
- Cogger, honorable Michel, sénateur (Lauzon)**
 Accusations criminelles, référence, 31:21-2,25,29,31
 Gendarmerie Royale du Canada, enquête, référence, 31:25,31
- Collège de la Défense nationale**
 Gestion dans le contexte mondial, cours, référence, 9:11
- Colombie-Britannique**
 Qualité de service, initiative, 4:11
- Comeau, honorable Gérard J., sénateur (Nouvelle-Écosse)**
 Projet de loi C-26, 39:59
 Projet de loi C-55, 34:31-4
- Comité canadien d'action sur le statut de la femme**
 Projet de loi C-113, position, 50:73
- Commissaire aux langues officielles**
 Efforts pour sensibiliser la population, corriger renseignements erronés, 37:16-7
- Commission canadienne de l'UNESCO**
 Conseil des Arts du Canada, relations, 30:13,27-8
- Commission canadienne de perfectionnement de la main-d'œuvre**
 Fonctions, 40:24
- Commission canadienne des droits de la personne**
 Commissaire en chef, fonds, demande, 5:17
 Conseil du Trésor, relations, 53:31-2
 Parité salariale, implication, 3:24
 Tribunal de la parité salariale, financement, 5:17-8
- Commission de la fonction publique**
 Accent sur le service, groupe de travail, résultats, 12:23-4
 Atelier "Diversity and Opportunity for Excellence", 6:7
 Création, but, mandat, 12:5-6
 Décrets d'exclusion, participation, 12:16,20
 Dotation, pouvoir
 Complexité, 12:14-5
 Délégation, 12:6
 Employés engagés à contrat, obligations, manque, 12:15
 Énoncé de mission, 12:8
 Équité en matière d'emploi, stratégie, 12:25
 Fonction publique 2000, rôle, activités
 Appels, fonction, 12:7
 Examen, études, conseils, 12:12
 Gestion, catégorie, réduction, 12:9-10
 Mérite, principe, 12:8-9
 Mise en oeuvre, 12:21
 Initiatives, 12:22-3
 Recrutement, formation, dotation, 12:6-7
 Formation et Perfectionnement Canada
 Clientèle, 9:21
 Cadres intermédiaires, 9:11
 Cours de rédaction offert, nombre de participants, 6:5
 Financement, 9:21
 Fonction publique 2000, participation, 9:21; 12:7
 Moral, problèmes, tentatives d'améliorer, 12:13-4
 Nominations pour une période déterminée, rôle, 12:16-7
 "Profil de la gestion", développement, utilisation, 14:34
 Rôles, préoccupations, 13:10-1; 14:17-8; 15:29; 16:24-5; 39:47,53

- Committee for Spousal and Children's Pension Survival and Related Benefits**
 Bill C-55
 Recommendations, 34:39-42
 Views, concerns, 34:35-42
 Formation, purpose, membership, 34:35
- Communications Department**
 Person-year controls, abandonment in favour of single operating budgets, 8:8-9
- Community Futures Program**
 Purpose, funding, 5:16
- Competitiveness**
 Study commissioned by Business Council on National Issues, government contribution, assessment, 5:20
- Comptroller General, Office**
 Committee's request, response, 21:13
Federal Program Evaluation: A Compendium of Evaluation Utilization, publication, explanation, 21:13-4
 Programs, evaluation, policy, 21:12
- Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail**
 Bill C-113, views, 50:74-6
 Objectives, clientele, 50:74
- Consolidated Revenue Fund**
 Bill C-21, relationship, effect, 25:16-7, 20
 Establishment, historical purpose, 25:17
- Constitution**
 Charlottetown accord, referendum
 Expenditures, 36:16-7; 37:7-8, 9-10; 46:9
 Yes Committee, GST payment, legal action, explanation, 46:10-3
- Coole, Hon. Anne C., Senator (Toronto-Centre)**
 Bill C-21, 25:16-7, 23
 Bill C-26, 38:19-20, 25, 27, 29, 31-2; 39:54
 Bill C-55, 34:17
 Bill C-63, 40:18-22
 Bill C-73, 51:9-12, 16-9, 26
 Bill C-76, 43:15; 44:13, 25-8, 30
 Bill C-93
 British Council, 57:68; 59:35-6
 Canada Council, SSHRC, merger, concerns
 Arts community, views, 60:31
 Cabinet, involvement, 60:21-2, 25-6
 Employees, 61:49-50
 International cultural relations program, transfer
 External Affairs Department, undersecretary, letter to employees, 60:23-4
 Foreign policy considerations, 59:32-3, 56-9, 83-4; 61:46-7
 Memorandum of understanding, 61:48-9
 Reexamination, 59:31
 Research, 58:59-61
 Prime Minister's prerogative, 57:66-7; 60:22-3
 Procedure, 59:7-8; 59:7-8; 60:61-3; 61:60, 65, 67
 Royal assent, suggestion, 59:92
 Witness, 58:52
 Bill C-113, 49:13-7, 19, 33-8; 50:36-8, 44, 78, 81-2
 Bill C-120, 47:51-2
 Estimates, 1992-93, Main, 28:25
 Estimates, 1992-93, Supplementary (A) and (B), 36:17, 26-8
- Commission de la fonction publique—Suite**
 Sous-ministres adjoints, choix, procédures, 14:28-9
 Stagiaires en administration, programme, 15:32
- Commission de réforme du droit du Canada**
 Importance, 40:13, 14
 Liquidation, ministère de la Justice s'acquittera des fonctions, inquiétudes, 36:29; 40:9, 14
- Commission royale d'enquête sur la réforme électorale**
 Coût, 5:16
- Commission royale d'enquête sur la situation de la femme**
 Création, mandat, recommandations, 16:5-8
 Déclarations dissidentes, référence, 16:14
 Recommandations, mise en oeuvre, 16:14
- Commission royale sur la gestion financière et l'imputabilité**
 "Imputabilité", définition, difficulté, 6:24
- Commission royale sur les peuples autochtones**
 Participation, financement, 36:20
- Committee for Spousal and Children's Pension Survival and Related Benefits**
 Établissement, but, membres, 34:35
 Projet de loi C-55
 Opinion, préoccupations, 34:35-42
 Recommandations, 34:39-42
- Communications, ministère**
 Contrôle d'années-personnes, abandon au profit d'un seul budget de fonctionnement, 8:8-9
- Compétitivité**
 Étude sur la compétitivité commanditée par le Conseil canadien des chefs d'entreprises, contribution du gouvernement, évaluation, 5:20
- Compression des dépenses publiques, Loi no. 2 de 1933**
 Voir
 Projet de loi C-113
- Compte de service et de réduction de la dette**
 Établissement, gouvernement, motivation, 25:20
 Sources des fonds, 25:6-7
 Vérificateur général, rôle, 25:7, 14
- Compte de stabilisation du revenu net (CSRN)**
 Cadre d'évaluation, préparation, 1:11
 Dispositions, 2:7
 Provinces impliquées, 1:10
- Compte des prestations de retraite**
 Montant, utilisation par gouvernement, 33:8
- Compte du fonds des changes**
 Croissance, sources, 27:21
 Emprunts du gouvernement, répercussions, 27:21; 55:10
- Comptes publics, 1990-1991**
 Citation, 27:20
- Condition féminine Canada**
 Voir
 Bureau de la Coordonnatrice, Situation de la femme

Cools, Hon. Anne C., Senator (Toronto-Centre)—*Cont'd*
 Estimates, 1992-93, Supplementary (C), 46:29-34
 Estimates, 1993-94, Main, 48:22,29-30; 53:27; 54:23-4,26
 56:30-1,34-5

Corbin, Hon. Eymard Georges, Senator (Grand-Sault)
 Bill C-26, 38:22-3; 39:52-3,57-8,60,64,70
 Bill C-63, 40:26
 Bill C-73, 51:6,8-9,15-6,21-3; 52:13-6,19,23-5,30,35
 Bill C-76, 43:17; 44:8-9,12-3,19,22-4,30,37-40;
 45:7,27,19,35-6
 Bill C-93
 Association canadienne-française pour l'avancement des
 sciences, membership, 59:25-6
 British Council, 57:101-2; 58:26-7; 59:36,45-6
 Bureaucrats, advice, 59:51
 Canada Council
 Creation, 60:56
 Move, 57:77
 Canada Council, SSHRC, merger, effect, concerns
 Bureaucratization, 57:100
 Consequences, study, proposal, 59:88-9
 Consultation, lack, 58:15; 59:26-7,66; 60:55-6; 61:28
 Costs, 58:37-9; 60:57
 Council, functions, 60:61
 Cultural relations, 59:46-7
 Delay, reconsideration, suggestion, 57:115-7; 59:33-4;
 60:34-5
 Five year review, 58:16-8,26; 59:16-7
 New agency, proposal, 58:47-8
 Objective, quotation of Hon. Perrin Beatty, 61:12-3
 Opposition, 60:17-8
 Personnel, 57:19
 Political imperatives, 58:75-6
 Privy Council Office, role, 57:51-2
 Savings, 57:18,50; 60:38
 Separate votes, 57:115; 58:16; 59:54-5; 60:39,50,59
 Simplicity, accessibility, 57:53-4
 Transition committee, 58:83-4
 University of Toronto, president, letter to Prime Minister,
 58:55
 Witness, recommendation, 59:76-8
 Canadian Graduate Council, 59:65
 Canadian history, 60:9
 Gotlieb, Alan, 57:17
 Murray, Senator Lowell, 61:42
 Procedure, 57:6-7,22,118; 58:7,60,78; 59:6-8,78-9,92-3;
 60:35-6,63-4; 61:7-8,21,50-1,54,57-8,60-1,63,67
 Point of order, 57:66
 Silcox, David P., 60:39-40
 SSHRC
 Funding of graduate studies, 59:66
 Programs, 60:48
 Veterans' Land Act administrator, 58:94-5
 Witnesses, 60:47-8
 Bill C-113
 Atlantic Provinces Transportation Commission, 49:57-8
 Charter of Rights and Freedoms, violation, 50:48
 Compensation plan, meaning, 50:84
 Employers, 50:56
 Employment and Immigration Department
 Employees, 49:42
 Security, 49:48-9
 Hearings, witnesses, limitation, 50:62
 House of Commons, legislative committee, witness,
 49:39

Conférence canadienne des Arts
 Projet de loi C-93, opinion, préoccupations, 58:21-4

Conférences intergouvernementales canadiennes, Secrétariat
 Accord de Charlottetown, activités, financement, 36:17-8

Congrès du travail du Canada
 Compréhension interculturelle, documentation, matériel de
 formation, participation avec ministère du Multiculturalisme
 et de la Citoyenneté, 14:10,23
 Projet de loi C-113, opinion, préoccupations, 50:29-34
 Rôle, 50:29

Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration
 Dissolution, 40:24

Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail
 Objectifs, clientèle, 50:74
 Projet de loi C-113, opinion, 50:74-6

Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH)
 Administration
 Coûts, prévision, 30:26
 Réduction, répercussion, 60:39
 Années-personnes, nombre, contrôle, 30:23
 Budget, augmentation, répartition, 30:6
 Conseil d'administration, activités, nombre, réunions, 30:23,25
 Réunion d'orientation, 30:24
 Conseil des Arts du Canada, relations, 60:46-7
 Création, but, activités, 30:6,19; 57:69-70; 58:29,48-9; 60:13
 Étudiants des cycles supérieurs, bourses de recherche,
 subventions, importance, 59:60,63-4
 Examen par les pairs, système, 30:24-6; 58:58
 Fonds du Président pour la recherche innovatrice, 30:17
 Fusionnement avec Conseil des Arts du Canada
Voir
 Conseil des Arts du Canada - Fusionnement avec CRSH
 Plan stratégique, points saillants, 30:7-9
 Recherche
 Autochtones, convention avec ministère des Affaires indiennes,
 30:30
 Autres conseils subventionnaires, relations, 59:21; 60:47
 Équipes, recherche interdisciplinaire, encouragement, 58:44;
 59:20
 Programmes innovateurs, développement, exemples, 60:48-50
 Québec, importance, 59:22
 Relations raciales, 30:31
 Sciences humaines, 59:20
 Secteurs prioritaires, établissement, processus, 30:26-7
 Subventions, préoccupations, 61:14
 Subventions et bourses, pouvoirs, 30:24

Conseil des Arts du Canada
 Centres artistiques, subventions de fonctionnement, 61:15
 Communauté artistique
 Investissement, 57:90
 Rôle, importance, 60:53
 Conseils subventionnaires
 Examen par les pairs, comparaison, 58:58
 Relations, 57:74-5
 CRSH, comparaison
 Buts, fonctions, 59:68-70
 Frais d'administration, 61:43
 Établissement, contexte, mandat, 57:7-8; 60:13,56
 Financement, 57:97-9

- Corbin, Hon. Eymard Georges, Senator (Grand-Sault)—Cont'd**
Bill C-113—Cont'd
 Members of Parliament, sessional allowances, freeze, 50:87-8
 Prairie Pools Inc., consultation, 50:19
 Procedure, 49:10,13-4,16,48; 50:9-11,13,17,35,37-8,44,81-2
 Reasonable governments, 49:35
 Scare tactics, 49:41
 Transportation subsidies, 49:55-6
 Unemployment insurance
 Savings, 49:23
 Voluntary quits, 49:24-7,29,32-4,49-50
Bill C-117, 55:12
Bill C-120, 47:36,41-4,48-52
Estimates, 1992-93, Supplementary (A) and (B), 36:9-10,21-5, 31-2; 37:6-7,11-2,16-7,21
Estimates, 1992-93, Supplementary (C), 46:5,7,13,22-8,33,35-8
Estimates, 1993-94, Main
 Auditor General, budgetary requirements, 53:31-2
 Beaverbrook Art Gallery, subsidy, 53:29-30
 Bilingualism in the civil service, 48:32
 Canada Post Corporation, 64:28-30
 Civil servants
 Bonuses, 48:34-6
 Cuts, effect, 48:14-5
 Future studies, 53:35
 Government streamlining, 53:11-4
 Military bases in Germany, 53:33
 Mulder, Nick, 54:26
 Parliament buildings, maintenance, 53:28
 Prime Ministers' wife, budgetary provisions, 53:26-7
 Procedure, 48:10; 53:5,8; 64:22-3
 Regional development programs, budget cuts, 53:6-7
 Special operating agencies, 53:14-5
 Translation Bureau, 53:15-7
 Transport Department, small grants, 53:33-4
 Underground economy, 54:35-7
Estimates, 1993-94, Supplementary (A), 63:8,12,16-8,22-3
- Corporations**
 Employee share ownership, effect on profitability, study, quotation, 51:21-2
 Employees, resistance to change, 4:25
- Cottrell-Boyd, Margaret, Vice-Principal, Management Program, Canadian Centre for Management Development**
Estimates, 1991-92, Main, discussion, 9:12,24-8
- Court Challenges Program**
Activities, purposes, abolition, 22:109-10
- Craig, Iris, President, Professional Institute of the Public Service**
Bill C-26
 Discussion, 39:49-54
 Statement, 39:42-8
Bill C-55
 Discussion, 33:25-6
 Statement, 33:21-4
 Estimates, 1991-92, Main
 Discussion, 11:11-20,22-5
 Statement, 11:7-10
- Crandall, Bill, Assistant Deputy Minister, Finance and Administration, Department of National Revenue**
Estimates, 1993-94, Main, discussion, 54:6,8,14-6,38
- Conseil des Arts du Canada—Suite**
 Fusionnement avec CRSH, éventuel, préoccupations, répercussions
 Avantages, désavantages, 57:53-5,58; 60:41
 Appui, manque, 57:91
 Activité culturelle, 59:11-2
 Besoin, demande, absence, 57:32-3,59
 Budget, sources, distribution, 30:16-7; 57:72-3; 58:42-3,69-72
 Caisse de dotation, 30:15-6; 57:55,99-100; 58:24-6
 Chercheurs francophones, 59:22
 Comité d'investissement, 57:55
 Comités consultatifs, 57:39
 Comités de transition, 30:10; 58:83-4
 Commission canadienne de l'UNESCO, 30:13-4,28
 Communauté académique, relations, 30:14
 Communauté des artistes, 58:81-2,85-6; 61:10-2
 Confusion, 61:27-8
 Conseil, membres, 57:38-9
 Consultations, manque, 57:12,44,50-1,91; 58:6,22,28,33, 59,65,88,93; 59:12-3,19,66,89; 60:20,54
 Crédits distincts, 57:11,40-2,82; 58:14,16,34-5,41-2; 59:51-3; 60:32-4,50-1; 61:40-2; 63:7-8
 Date, possible, 30:17
 Direction générale des relations culturelles internationales, transfert, préoccupations
 Affaires extérieures, ministère, relations, 57:62-3
 Employés, détachements, mutations, 30:18; 61:49-50
 Mandat international, 30:11,12-3
 Politique extérieure, considérations, 57:13-4,94; 59:32-3, 43-4,55-6,83-4,90-1; 60:20-1
 Protocole d'entente, 61:47-8
 Entreprises culturelles à l'étranger, protection, 59:87
 Économies, coûts, 30:21-2; 57:9-10,21,50,77-81,91-2,94, 117-8,120-1; 58:7-8,29,37-8,56-7,86-7; 59:62; 60:38; 63:21-2
 Études interdisciplinaires, 58:11; 59:22-3
 Examen par pairs, 57:40; 59:43
 Explication, logique, 22:101-3; 60:29-30,31-2
 Fonctions, mandat, 58:63
 Gestion des finances publiques, loi, application, 30:24
 Gottlieb, Allan, rôle, 30:28
 Indépendance, organisme indépendant, 57:92,95-6; 61:13
 Ministre responsable, 30:18
 Morale, 57:19-20
 Objectif, 30:12
 Opposition, 57:28-9; 58:8-9,29,48,79; 61:29
 Personnel, répercussions, 30:22; 57:49-50,83
 Président, conflit d'intérêt, 30:14
 Programmes, financement, répercussions, 57:29-30,43
 Recherche, différences, 58:10-1
 Relations avec autres organismes subventionnaires, 30:18
 Répercussions au niveau communautaire, inquiétudes, 30:19-20
 Sciences sociales et humaines
 Complexité, 58:12-3
 Différences, 58:57-8
 Politiques, tribune, efficacité, 60:42-3
 Recherche, 60:7-11,19
 Visibilité, 57:73-4; 58:31,36,40-1; 59:61-2
 Sous-comité interministériel des ressources, 57:27
 Subventions, processus, 60:58-9
 Synergie, 60:19,45-6
 Séparation de 1978
 Commission Lamontagne, consultations, recommandation, opposition, 60:27
 Lettre datée de décembre 1976, 57:96-7
 Succès, facteurs, 60:53-4

- Cromwell, Fay, Member, Ontario Representative, Independent Film & Video Alliance**
 Bill C-93
 Discussion, 58:83-8
 Statement, 58:81-3
- Crop insurance**
 Development, provinces, effect, 28:18
- Crosbie, Hon. John Carnell, Minister of Fisheries and Oceans and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency**
 Truro-Sydney rail line, letter to Minister of Transport concerning, reference, 26:35
- Cultural Industries**
 Government "assaults", 60:54-5
 Growth, economic importance, 60:53
- Curragh Resources Inc.**
 Loan guarantee re electricity sales, 46:15
See also
 Westray Coal Inc.
- Customs and excise**
 Import duties, collection, additional costs, 36:12-3, 31-2
- Daniel, C. Peter, Assistant Deputy Minister, Culture and Communications, Department of External Affairs**
 Bill C-93, discussion, 57:60-5, 68; 61:47-8
- David, Hon. Paul, Senator (Bedford)**
 Bill C-20, 10:7-9, 12-4, 18
- Davis, Richard, Chief, Expenditure Analysis and Forecasting Section, Fiscal Policy and Economic Analysis Branch, Department of Finance**
 Bill C-20, discussion, 10:19-23, 26
- de Havilland Aircraft of Canada Ltd.**
 Purchase by Bombardier and Province of Ontario, federal assistance, 36:27
- De Merchant, William, Head, Legal Affairs, Mouvement Action-chômage de Montréal**
 Bill C-113
 Discussion, 50:66-7
 Statement, 50:59, 62-6
- DeBané, Hon. Pierre, Senator (De la Vallière)**
 Bill C-93
 Canada Council, split, 57:96
 Leduc, Paula, qualifications, 61:21
 Merger, concerns
 Budget, 57:72-3
 Comparison to other countries, 57:56-7
 Rationale, concerns, 61:39-40
 Savings, costs, 61:26-7
 Social science and humanities sector
 Funding, 57:45-9
 Visibility, 57:73-4; 61:27-8
 Estimates, 1993-94, Supplementary (A), 63:19-22
- Debt, national**
 Bank of Canada, amount owed to, 48:30-1
 Canada Savings Bonds, proportion, evolution, 27:16-7
 Canadian dollars, percent of total, 55:12-3
- Conseil des sciences**
 Abolition, 22:105
- Conseil du Trésor (Secrétariat)**
 Budget des dépenses, préparation
 Autorité, 63:8-9
 Chambre des communes, Sénat, 46:50-1; 48:22
 Implication, 23:17-8
 Clients, 7:6
 Comptes à payer à la fin de l'exercice, politique, explication, 47:40-1
 Crédit 5, éventualités du gouvernement
 But, recours actuel, inquiétudes, 5:6-7; 7:11-3; 7A:3; 20:16-7
 Comité, recommandations, 22:10-2
 Réponse de Conseil du Trésor, 23:5
 "Éventualité", signification, 47:41-2
 Montant, détermination, règle générale, 5:7-8; 7:13; 47:44
 Réserves, relations, 22:118-9
 Rétablissement, 5:25
 Utilisation, 22:5-10; 47:44-5
 Crédits provisoires, participation, 47:49-50
 Dépenses du gouvernement
 Autorisation, Budget des dépenses principal, crédit 5, stratégie, 47:37-8
 Contrôle, rôle, 22:120-1
 Dépenses en capital, plans des ministères, examen, 23:15
 Directive sur le réaménagement des effectifs, rôle, 7:15
 Fonction publique 2000, implication
 Conseil de perfectionnement des ressources humaines, création, composition, rôle, 4:9; 7:6-7
 Fonctions, procédures, changements, 7:6
 Répercussions sur ressources humaines, 7:9-10
 Rôle, initiatives, 7:6-9
 Gestionnaires, réduction, 4:27
 Menaces des droits de négociations collectives, critiques par OIT, 11:28
 Méthodes de gestion, amélioration, rôle, 2:25
 Négociations collectives, rôle, obligations, 33:10-1
 Organismes parlementaires, relations, 53:31-2
 Pouvoirs, délégation aux ministères, 4:27
 Projet de loi C-55, réponse écrite au comité de la Chambre des communes chargé du projet de loi, concernant la contribution du gouvernement au régime de pension des fonctionnaires, référence, 33:10
- Conseil économique du Canada**
 Dissolution, explication, 40:11, 24
 Étude sur la compétitivité, financement, 5:18, 19
 Ministre responsable, 20:21
- Conseil international d'études canadiennes**
 Projet de loi C-93, position, préoccupations, 59:79-83
 Recommandations, 59:83, 88
- Conseil national du Bien-être**
 Femmes, pauvreté, rapport, conclusions, 33:34
- Conseil national mixte**
 Décisions, renseignements, diffusion, 16:22
 Fonction publique 2000, entretiens, 8:7
 Membres, fonction, 16:19-20
 Processus, procédures
 Négociations, comparaison, 16:26
 Syndicats, 16:22

Debt, national—Cont'd

- Foreign borrowing
 - Exchange rate, effect, 21:28
 - Holdings, percentage, 21:27-8; 55:12-3
 - Provinces, 21:29
 - Japanese, 21:29
 - Mechanisms, 21:28
 - Money market, effect, 55:14-5
- Increase
 - Consequences, 17:7
 - Public, concern, 42:8
- Interest charges, 1992-93, percentage, projection, 21:30-1
- Net public debt, 10:12; 27:19
- Recession, effect, 48:12-3
- Reduction, government policy, 17:7,9-10; 22:111-2
- Servicing costs
 - Effect, 17:11
 - Estimates, concerns, 27:22
 - Federal, provincial governments, comparison, 17:12
 - Other countries, comparison, 22:113
 - Percentage, 48:10-1
- Short-term instruments, use, 27:18-9
- Structure, 48:12

Debt Servicing and Reduction Account

- Auditor General, role, 25:7,14
- Creation, government motivation, 25:20
- Sources of funds, 25:6-7

Debt Servicing and Reduction Account Act

- See
- Bill C-21

Desjarlais, Rachel, Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail; Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage

- Bill C-113
- Discussion, 50:77-8
- Statement, 50:73-7

Defence

- Equipment and armament, frigates, construction, contributions, grants to Marine Industries Limited, 36:27; 63:22-3
- Expenditures
 - Military supply depots, regrouping, decision, 22:114-5
- Peacekeeping operations, costs, funding, 36:23-4
- Per capita, comparison to other developed countries, 22:108
- Savings, military bases, potential, 22:108-9
- Policy, responsibilities, involvements, consequences, 22:108-9

Eligibility

- Management, Canada, United States, comparison, 48:23
- 1993-94, projection, 55:12
- Postal, federal, provincial governments, 17:12

Executive ministers

- Appointment system, 3:31
- Committee of Senior Officials, role, 8:31
- Public Service 2000 program, influence, 3:32; 4:14
- Study, conclusions, 3:32
- Assistant deputy ministers, selection, role, 14:28
- Ranking, 38:26-8
- Performance pay
- Members eligible, average increase, 3:36
- Validity, concerns, 3:30-1

Conseil privé, Bureau

- Appareil gouvernemental et personnel supérieur, rôle, 57:51-2
- Comité de la politique en matière d'ordres et de décorations
 - Membres, but, activités, 31:35-6
- Ordre du Canada, implication, 31:38,40
- Commissions d'enquête et groupes de travail, financement, 5:15
- Conditions de travail, obstacles pour les femmes, 16:18
- Fonction publique 2000, implication, 12:24-5
- Groupe du gouverneur en conseil, rémunération au rendement, implication, 3:28
- Sous-ministres, sous-ministres délégués, évaluation, implication, 4:14

Constitution

- Accord de Charlottetown, référendum
- Comité du Oui, paiement de la TPS, poursuites judiciaires, explication, 46:10-3
- Dépenses, 36:16-7; 37:7-8,9-10; 46:9

Contestation judiciaire, Programme

- Activités, objectif, abolition, 22:109-10

Contrôleur général, Bureau

- Comité, demande, réponse, 21:13
- Évaluation(L') des programmes fédéraux: un recueil de l'utilisation des évaluations, brochure, explication, 21:13-4
- Programmes, évaluation, politique, 21:12

Cools, honorable Anne C., sénateur (Toronto-Centre)

- Budget des dépenses, 1992-1993, principal, 28:25
- Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (A) et (B), 36:17,26-8
- Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (C), 48:29-34
- Budget des dépenses, 1993-1994, principal, 48:22,29-30; 53:27; 54:23-4,26; 56:30-1,34-5
- Projet de loi C-21, 25:16-7,23
- Projet de loi C-26, 38:19-20,25,27,29,31-2; 39:54
- Projet de loi C-55, 34:17
- Projet de loi C-63, 40:18-22
- Projet de loi C-73, 51:9-12,16-9,26
- Projet de loi C-76, 43:15; 44:13,25-8,30
- Projet de loi C-93
- British Council, 57:68; 59:35-6
- Conseil des Arts du Canada, CRSH, fusionnement, préoccupations
- Cabinet, participation, 60:21-2,25-6
- Communauté artistique, opinion, 60:31
- Culture à l'étranger, programme, transfert
- Affaires extérieures, sous-secrétaire, lettre aux employés, 60:23-4
- Politique extérieure, considération, 59:32-3,56-9,83-4; 61:46-7
- Protocole d'entente, 61:48-9
- Recherche, 58:59-61
- Réexamen, 59:31
- Premier ministre, prérogative, 57:66-7; 60:22-3
- Procédure, 59:7-8; 60:61-3; 61:60,65,67
- Sanction royale, proposition, 59:92
- Témoin, 58:52
- Projet de loi C-113, 49:13-7,19,33-8; 50:36-8,44,78,81-2
- Projet de loi C-120, 47:51-2

Corbin, honorable Eymard Georges, sénateur (Grand-Sault)

- Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (A) et (B), 36:9-10,21-5,31-2; 37:6-7,11-2,16-7,21
- Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (C), 46:5,7,13, 22-8,33,35-8

Deputy ministers—Cont'd

- Public Service 2000 program, responsibilities, effect
- Deficit reduction, 14:29-30
- Empowerment, delegation, 4:17-8
- Performance evaluation, employee satisfaction, 13:16
- Resistance to change, reason, 13:30-1
- Tenure
 - Auditor General, concerns, 13:13
 - Average, 13:14
 - 1980-84, effect, 8:28
 - Lambert report, recommendation, 13:14
 - Turnover rate, consequences, 11:15

Derouin, Garry, Senior Advisor, Estimates Division, Treasury Board (Secretariat)
 Estimates, 1991-92, Supplementary (B), discussion, 5:8-9

Desautels, Denis, Auditor General of Canada
 Estimates, 1991-92, Main
 Discussion, 13:11-3, 15-8, 20, 22-5, 27-33
 Statement, 13:6-10
 Public Service 2000, support, 8:9

Desmarais, John, Clerk of the Committee
 Bill C-76, 45:34
 Bill C-113, 49:10, 15; 50:10-1, 91-2
 Business of the Committee, 3:7-12; 20:24-6; 21:6-7, 19
 Estimates, 1992-93, Supplementary (A) and (B), 36:7
 Organization meeting, 1:6, 12-3

Developing countries (Third World)
 Debts, Canada, forgiveness, 36:28-9

DeVries, Peter, Director, Fiscal Policy Division, Department of Finance
 Bill C-56, discussion, 29:10-2, 14, 21
 Bill C-61, discussion, 21:23
 Bill C-117, discussion, 55:16
 Estimates, 1993-94, Main, discussion, 56:6-8, 32-4, 36-7

Dewar, Bev, Principal, Canadian Centre for Management Development
 Estimates, 1991-92, Main
 Discussion, 9:11-23, 25, 27
 Statement, 9:5-11

DeWare, Hon. Mabel Margaret, Senator (New Brunswick)
 Bill C-55, 34:10-1, 25, 34
 Bill C-73, 51:16, 23; 52:31-2
 Bill C-76, 43:13, 16, 20, 23; 44:34-5
 Bill C-93, 57:55, 100; 58:25, 39-41; 59:76, 90-2; 61:54, 66
 Estimates, 1992-93, Supplementary (A) and (B), 36:28-9; 37:6, 10
 Estimates, 1993-94, Main, 53:18; 56:35-6, 40; 64:22-3, 26
 Estimates, 1993-94, Supplementary (A), 63:6-7, 18, 9, 23

Di Nino, Hon. Consiglio, Senator (Ontario)
 Bill C-55, 35:37
 Bill C-73, 51:12-3; 52:21-3, 28-30, 32, 37-8
 Bill C-113, 50:12, 24-5, 43-4
 Estimates, 1993-94, Main, 53:8-11

Disabled and handicapped
 Couples with disabled spouse, marriage breakdown rate, 34:21, 24
 Pensions, Bill C-55, provincial family law reform, concerns, 34:20-5; 35:21-2

Corbin, honorable Eymard Georges, sénateur (Grand-Sault)—Suite

- Budget des dépenses, 1993-1994, principal
 - Bases militaires en Allemagne, 53:33
 - Beaverbrook Art Gallery, subvention, 53:29-30
 - Bilinguisme dans la fonction publique, 48:32
 - Développement régional, programmes, compressions, 53:8-7
 - Études futures, 53:35
 - Femme du premier ministre, dispositions budgétaires, 53:26-7
- Fonctionnaires
 - Compressions, répercussions, 48:14-5
 - Primes, 48:34-6
- Gouvernement, rationalisation, 53:11-4
- Marché noir, 54:35-7
- Mulder, Nick, 54:26
- Organismes de service spécial, 53:14-5
 - Bureau de traduction, 53:15-7
- Parlement, immeubles, entretien, 53:28
- Procédure, 48:10; 53:5, 8; 64:22-3
- Société canadienne des postes, 64:28-30
- Transports, ministère, petites subventions, 53:33-4
- Vérificateur général, demandes budgétaires, 53:31-2
- Budget des dépenses, 1993-1994, supplémentaire (A), 63:8, 12, 16-8, 22-3
- Projet de loi C-26, 38:22-3; 39:52-3, 57-8, 60, 64, 70
- Projet de loi C-63, 40:26
- Projet de loi C-73, 51:6, 8-9, 15-6, 21-3; 52:13-6, 19, 23-5, 30, 35
- Projet de loi C-76, 43:17; 44:8-9, 12-3, 19, 22-4, 30, 37-40; 45:7, 27, 19, 35-6
- Projet de loi C-93
 - Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, membres, 59:25-6
 - British Council, 57:101-2; 58:26-7; 59:36, 45-6
 - Bureaucrates, avis, 59:51
 - Canada, histoire, 60:9
 - Canadian Graduate Council, 59:65
 - Conseil des Arts du Canada
 - Création, 60:56
 - Déménagement, 57:77
 - Conseil des Arts du Canada, CRSH, fusionnement, répercussions
 - préoccupations
 - Bureaucratization, 57:100
 - But, citation de l'honorable Perrin Beatty, 61:12-3
 - Comité de transition, 58:83-4
 - Conseil, mission, 60:61
 - Conseil privé, bureau, rôle, 57:51-2
 - Conséquences, études, proposition, 59:88-9
 - Consultation, manque, 58:15; 59:26-7, 66; 60:55-6; 61:28
 - Coûts, 60:57
 - Crédits distincts, 57:115; 58:16; 59:54-5; 60:39, 50, 59
 - Délai, reconsidération, suggestion, 57:115-7; 59:33-4; 60:34-5
 - Économies, 57:18, 50; 60:38
 - Examen de cinq ans, 58:16-8, 26; 59:16-7
 - Impératifs politiques, 58:75-6
 - Nouvel organisme, proposition, 58:47-8
 - Opposition, 60:17-8
 - Personnel, 57:19
 - Relations culturelles, 59:46-7
 - Simplicité, accessibilité, 57:53-4
 - Témoin, recommandation, 59:76-8
 - Transition, coûts, 58:37-9
 - University of Toronto, président, lettre au premier ministre, 58:55
- CRSH
 - Formation supérieure, financement, 59:66
 - Programmes, 60:48

- Disasters, emergencies**
Federal assistance, 36:28
- D'Ombain, Nicholas**, Deputy Secretary to the Cabinet, Machinery of Government and Senior Personnel, Privy Council Office
Bill C-93, discussion, 57:51-4, 56-9, 66-8
Estimates, 1991-92, Main, discussion, 3:27-30, 32
- Doody, Hon. C. William**, Senator (Harbour Main-Bell Island)
Acting Chairman of the Committee (Issues no. 32-5)
Bill C-26, 41:29, 31-2
Bill C-32, 17:15-7, 20, 23-4
Bill C-55, 32:16; 33:13, 26, 31-3; 34:17-8, 22, 32, 42-3; 35:9, 12-3, 15-6, 18
Procedure, 32:6, 10, 16-7, 19; 33:6, 16, 20, 24, 26, 31, 39, 42-3, 47-9; 34:6, 10, 13-4, 17, 19, 24, 29, 31, 34-5, 42, 44; 35:5, 27, 34-40
Bill C-61, 21:31
Bill C-63, 40:26
Bill C-76, 44:12
Business of the Committee, 3:11-2, 16-7
Estimates, 1991-92, Supplementary (A), 1:8, 10-1
Estimates, 1991-92, Supplementary (C), 20:12
Organization meeting, 1:6-7, 12-3
- Drought**
Grain prices, effect, 28:28
- Drucker, Peter**, Writer and Consultant
Organizations, structure, view, references, 11:32; 12:8, 9
- Jubois, Michel**, President, Translators, Interpreters and Terminologists Group, Canadian Union of Professional and Technical Employees
Bill C-26
Discussion, 41:25-7, 30
Statement, 41:22-3
- Guay-Grenier, Nicole**, Representative, Table ronde des OVEP de l'Outaouais; Coalition populaire régionale de l'Outaouais
Bill C-113, statement, 50:49-50
- uncan, Caryn**, Researcher, Canadian Federation of Students
Bill C-76, discussion, 44:15-7, 23-6, 31
- re, Kenneth**, former Auditor General of Canada
Public Service 2000, support for, 8:9
- onomic Council of Canada**
Competitiveness study, funding, 5:18, 19
Minister responsible, 20:21
Resolution, explanation, 40:11, 24
- onomic Regional Development Agreements (ERDA)**
Operation, explanation, 37:12
- onomic situation**
ne-industry communities, problems, 10:23
ecover, indications, 48:8
- onomists', Sociologists' and Statisticians' Association**
Bill C-26, views, concerns, 39:54-7
ief to House of Commons Standing Committee on Public Accounts, July 1990, reference, 11:31
illetin, January 1991, reference, 11:40
embership, 11:35
- Corbin, honorable Eymard Georges, sénateur (Grand-Sault)—Suite**
Projet de loi C-93—Suite
Gottlieb, Alan, 57:17
Murray, Lowell, sénateur, 61:42
Procédure, 57:6-7, 22, 118; 58:7, 60, 78; 59:6-8, 78-9, 92-3; 60:35-6, 63-4; 61:7-8, 21, 50-1, 54, 57-8, 60-1, 63, 67
Appel au Règlement, 57:68
Silcox, David P., 60:39-40
Témoins, 60:47-8
Terres destinées aux anciens combattants, Loi, administrateur, 94-5
- Projet de loi C-113**
Assurance-chômage
Départs volontaires, 49:24-7, 29, 32-4, 49-50
Économie, 49:23
Atlantic Provinces Transportation Commission, 49:57-8
Audiences, témoins, limitation, 50:62
Chambre des communes, comité législatif, témoins, 49:39
Charte des droits et libertés, atteinte, 50:48
Députés, sénateurs, indemnités de session, gel, 50:87-8
Emploi et Immigration, ministère
Employés, 49:42
Sécurité, 49:48-9
Employeurs, 50:56
"Gouvernement raisonnable", 49:35
Intimidation, 49:41
Prairie Pools Inc., consultation, 50:19
Procédure, 49:10, 13-4, 16, 48; 50:9-11, 13, 17, 35, 37-8, 44, 81-2
"Régime de rémunération", 50:84
Transport, subventions, 49:55-6
Projet de loi C-117, 55:12
Projet de loi C-120, 47:36, 41-4, 48-52
- Corporation Canada 125**
Création, nature, but, personnel, 5:10-1; 20:11-4
- Cottrell-Boyd, Margaret**, vice-principale, Programme de perfectionnement en gestion, Centre canadien de gestion
Budget des dépenses, 1991-1992, principal, discussion, 9:12, 24-8
- Cour fédérale du Canada**
Fonction publique, décisions, références, citations
Décret d'exemption concernant les mutations, 12:20; 39:67-8
Sous-traitance, 39:66
- Craig, Iris**, présidente, Institut professionnel de la fonction publique
Budget des dépenses, 1991-1992, principal
Discussion, 11:11-20, 22-5
Exposé, 11:7-10
Projet de loi C-26
Discussion, 39:49-54
Exposé, 39:42-8
Projet de loi C-55
Discussion, 33:25-6
Exposé, 33:21-4
- Crandall, Bill**, sous-ministre adjoint, Finances et Administration, ministère du Revenu national
Budget des dépenses, 1993-1994, principal, discussion, 54:6, 8, 14-6, 38
- Crédit**
Provisoire, sanction royale avant premier avril, nécessité, 47:39

Economists', Sociologists' and Statisticians' Association—Cont'd
Public Service 2000, views, concerns, 11:25-41

Education

Government expenditures, 1993, 45:18-9
Quality, concerns, 26:40

Education, post-secondary

Aboriginal peoples, increase, 45:32

Cost, average, per student, 43:10

Financing

Canada, United States, comparison, 45:20

Committee report, reference, 44:31

Federal transfers, provincial accountability, lack, concerns, 44:31-4

National grant programs, usefulness in other countries, 44:20,24

New technologies in telecommunication, concerns, 44:27-8

Students

Debt load, 44:10,15-6

Concerns, 45:32

Final year, average debt, 43:13

Summer unemployment, rate, 44:27

Tuition fees

Increase, consequences, 44:21

Policies, Quebec, Newfoundland, 44:25

Transfer payments to provinces, freeze, effect, 44:25-6

See also

Canada Student Loan Program

Edwards, Claude A., National President, Federal Superannuates National Association

Bill C-55

Discussion, 33:11-3,16

Statement, 33:6-9

Edwards, John, Manager, Public Service 2000, Privy Council Office

Bill C-26, discussion, 38:13-4,20-9

Estimates, 1991-92, Main

Discussion, 4:11-3,15-6,18-27; 6:7-27

Statement, 6:5-7

Egypt

Debt, forgiveness, 46:33-4; 48:29-30

Elcock, Ward, Chairman, Honours Policy Committee, Privy Council Office

Estimates, 1992-93, Main, discussion, 31:34-43

Elections

Costs, 47:42

Employment

Employment equity, flexible work arrangements, effect, Bank of Montreal internal survey, 6:12; 7:17

Job creation, new jobs, April 1992-March 1993, 48:19

Voluntary quits, provincial differences, explanation, 49:30-2

Employment and Immigration Department

Offices, security, 49:48-9

Quebec-Canada accord, transfer of funds and responsibilities, 36:21-2

Services, survey, 4:23-4

Enterprise Cape Breton Corporation

ACOA, merger, purpose, 26:33

Cromwell, Fay, membre, représentante de l'Ontario, Alliance de la vidéo et du cinéma indépendant

Projet de loi C-93

Discussion, 58:83-8

Exposé, 58:81-3

CRSH

Voir

Conseil de recherches en sciences humaines

Crosbie, honorable John Carnell, Ministre des Pêches et des Océans et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique

Ligne de chemin de fer Truro-Sydney, lettre à ministre des Transports concernant, référence, 26:35

CSRN

Voir

Compte de stabilisation du revenu net

Culture, industries

"Attaques" du gouvernement, 60:54-5

Croissance, importance pour l'économie, 60:53

Curragh Resources Inc.

Garantie de prêt concernant la vente d'électricité, 46:15

Voir aussi

Westray Coal Inc.

Daniel, C. Peter, sous-ministre adjoint, Secteur des communications et de la culture, ministère des Affaires extérieures
Projet de loi C-93, discussion, 57:60-5,68; 61:47-8

David, honorable Paul, sénateur (Bedford)

Projet de loi C-20, 10:7-9, 12-4,18

Davis, Richard, chef, Section de l'analyse et de la prévision des dépenses, Direction de la politique fiscale et de l'analyse économique, ministère des Finances
Projet de loi C-20, discussion, 10:19-23,26

De Bané, honorable Pierre, sénateur (De la Vallière)

Budget des dépenses, 1993-1994, supplémentaire (A), 63:19-22

Projet de loi C-93

Conseil des Arts du Canada, division, 57:96

Fusionnements, préoccupations

Autres pays, comparaison, 57:56-7

Budget, 57:72-3

Économie, coûts, 61:26-7

Sciences sociales et humaines, secteur

Financement, 57:45-9

Visibilité, 57:73-4; 61:27-8

Leduc, Paule, qualités, 61:21

de Havilland Aircraft of Canada Ltd.

Achat par Bombardier et province de l'Ontario, aide fédérale, 36:27

De Merchant, William, responsable des affaires juridiques, Mouvement Action-chômage de Montréal

Projet de loi C-113

Discussion, 50:66-7

Exposé, 50:59,62-6

EPF

See

Transfer payments - Established programs financing

Equalization payments

See

Transfer payments - Equalization payments

ERDA

See

Economic Regional Development Agreements

Erichman, Louis, Research Director, International Association of Machinists and Aerospace Workers

Bill C-113, discussion, 50:43-8

Estimates

Dollar votes, wording, concerns, changes, 20:22; 37:15-6

Envelopes, 58:71

Expenditure forecasts, lapses, reasons, 46:24

1991-92

Main

Canadian Centre for Management Development, budget, increase, 2:24

Consolidated specified purpose accounts, increase, 2:15

Departmental budgets, increase, reasons, 2:23-4

Equalization payments, 5:22-3

Expenditure restraint measures, 2:16,19; 3:18

Industry, Science and Technology Department

Prosperity plan, funding, 3:18-9

Total, 3:19

Interest payments on debt, 3:22

Multiculturalism and Citizenship Department, budget, reduction, 2:20

National Defence Department, Gulf War, reserve moneys, government commitment, 2:21

Part I, budget process, clarification, 3:19

Program spending, increase, sources, 2:22-3

Public debt, interest charges, 2:22; 5:22

Report to Senate

Final, 22:5-16

T.B. Vote 5 - Government Contingencies, 1980-81 -

1991-92, table, 22:15

Interim, 2:14-7

Reserves, 3:19-20

Use, unidentified spending, 3:23

Spending authority expected to lapse, 2:16

Statutory overruns, provision for, 3:22

Total, 2:15,19; 3:17

Treasury Board, Vote 5 - Government contingencies, 3:21

Supplementary (A)

Agriculture Department

Vote 10a - Agri-Food - Capital expenditures, 1:7-8

Vote 20a - Grains and Oilseeds - Operating expenditures, 1:10

Report to Senate, 2:2-13

Summary of expenditure framework and estimates for 1991-92, 2:10

Supply to date for 1991-92, 2:12

Supplementary (B)

Agriculture Department

Statutory - Contributions to the provinces under the Crop Insurance Act, 5:8

Vote 5b - Agri-Food - Operating expenditures, 5:8

Vote 15b - Agri-Food - The grants listed, 5:8

Décarie, Rachel, Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail; Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage

Bill C-113

Discussion, 50:77-8

Exposé, 50:73-7

Décorations et distinctions

Voir

Conseil privé, Bureau - Comité de la politique en matière d'ordres et de décorations

Ordre du Canada

Défense

Dépenses

Dépôts d'approvisionnement militaire, regroupement, décision, 22:114

Économies, bases militaires, possibilités, 22:108-9

Opérations pour le maintien de la paix, coûts, financement, 36:23-4

Par habitant, comparaison avec autres pays développés, 22:108

Équipement et armements, frégates, construction, contributions à Marine Industries Limited, 36:27; 63:22-3

Politique, responsabilités, engagements, conséquences, 22:108-9

Défense nationale, ministère

Dépôts d'approvisionnement militaire, regroupement, décision, 22:114-5,120-1

Examen de la politique de défense, coupures, changements, répercussions sur budget des dépenses, 2:21-2

Maintien de la paix, initiatives, financement, 37:17-8; 53:21

Déficit

Gestion, Canada, États-Unis, comparaison, 48:23

1993-1994, projection, 55:12

Total, gouvernements fédéral et provinciaux, 17:12

Démarcheurs parlementaires

Voir

Lobbyistes

Députés

Indemnité, inviolabilité, opinion juridique, 44:39

Fonction publique 2000, répercussions sur relations avec fonctionnaires, 6:25,26

Traitement, indemnités, réductions, 45:9; 48:21-2

Derouin, Gerry, conseiller principal, Division des prévisions budgétaires, Conseil du Trésor

Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (B), 5:8-9

Desautels, Denis, Vérificateur général du Canada

Budget des dépenses, 1991-1992, principal

Discussion, 13:11-3,15-8,20,22-5,27-33

Exposé, 13:6-10

Fonction publique 2000, appui, 8:9

Desmarais, John, gréffier du Comité

Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (A) et (B), 36:7

Projet de loi C-76, 45:34

Projet de loi C-113, 49:10,15; 50:10-1,91-2

Séance d'organisation, 1:6,12-3

Travaux du Comité, 3:7-12; 20:24-6; 21:6-7,19

Estimates—Cont'd**1991-92—Cont'd****Supplementary (B)—Cont'd**

Employment and Immigration Department

Vote 10b - Employment and Insurance - The grants listed, 5:16

Finance Department, Vote 16b - Special Program, 5:16-7

Fisheries and Oceans Department, Vote 1b - Fisheries and Oceans - Operating expenditures, 5:24-5

Justice Department, Vote 10b - Canadian Human Rights Commission - Program expenditures, 5:17-8

Main spending areas, 5:6

National Revenue - Taxation, Vote 15b - Taxation - Capital expenditures, 5:14

Offsetting items, 7A:2

Privy Council Office

Vote 1b - Privy Council - Program expenditures, 5:15

Vote 25b - Economic Council of Canada - Program expenditures, 5:18,19

Report to Senate, 7A:1-18

List of one dollar votes, 7A:13-8

Summary of Items (\$5 million or greater by Vote), 7A:7-11

Supply to date for 1991-92, 7A:12

Secretary of State

Vote 5b - Secretary of State - The grants listed, 5:10,14

Total, 5:5; 7A:1

Transport Department, Vote 26b - Payment to the Canada Ports Corporation, 5:25

Supplementary (C)

Adjustments, 20:6

Agriculture Department, Vote 1c - Management and

Administration - Program expenditures, 20:9

External Affairs Department, Vote 10c - Canadian Interests

Abroad - The grants listed, 20:15

Finance Department

Statutory - Payments to provincial governments, 20:7-8,20

Vote 1c - Financial and Economic Policies - Program expenditures, 20:9

Vote 17c - Special Program - Payment to Investors' Indemnity Account, 20:9-10

Fisheries and Oceans Department, Vote 1c - Fisheries and Oceans - Operating expenditures, 20:21-2

Highlights, 20:6

Indian Affairs and Northern Development Department,

Vote 1c - Administration - Program expenditures, 20:22

National Defence Department, Vote 20c - Emergency Preparedness Canada - Contributions, 20:10-1

National Health and Welfare Department

Statutory - Payments to provinces and territories for hospital insurance, 20:8

Vote 26c - Federal Office of Regional Development - Quebec - Operating expenditures, 20:11

Vote 27c - Federal Office of Regional Development - Quebec - The grants listed, 20:11

Non-budgetary expenditures, 20:5

Parliament, Vote 10c - House of Commons - Program expenditures, 20:20-1

Public debt, servicing charges, reduction, explanation, 20:7

Report to Senate, 22:18-53

List of one dollar votes included, 22:33-4

Dette publique

Banque du Canada, montant dû, 48:30-1

Croissance

Conséquences, 17:7

Population, préoccupations, 42:8

Dette publique nette, 10:12; 27:19

Devises canadiennes, pourcentage, 55:12-3

Emprunts à l'étranger

Détenue, pourcentage, 21:27-8; 55:12-3

Provinces, 21:29

Japonais, 21:29

Marché monétaire, effet, 55:14-5

Mécanismes, 21:28

Taux de change, répercussions, 21:28

Formes de financement à court terme, utilisation, 27:18-9

Frais d'intérêt, 1992-1993, pourcentage, prévision, 21:30-1

Obligations d'épargne du Canada, proportion, évolution, 27:16-7

Récession, conséquence, 48:12-3

Réduction, politique du gouvernement, 17:7,10-1; 22:111-2

Service de la dette, coûts

Autres pays, comparaison, 22:113

Conséquences, 17:11

Gouvernements provinciaux, fédéral, comparaison, 17:12

Pourcentage, 48:10-1

Prévisions, inquiétudes, 27:22

Structure, 48:12

Développement régional

Dépenses gouvernementales, complexité, 22:116-7

DeVries, Peter, directeur, Division de la politique fiscale, ministère des Finances

Budget des dépenses, 1993-1994, principal, discussion, 56:6-8,32-4,36-7

Projet de loi C-56, 29:10-2,14,21

Projet de loi C-61, 21:23

Projet de loi C-117, 55:16

Dewar, Bev, principal, Centre canadien de gestion

Budget des dépenses, 1991-1992, principal

Discussion, 9:11-23,25,27

Exposé, 9:5-11

DeWare, honorable Mabel Margaret, sénateur (Nouveau-Brunswick)

Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (A) et (B), 36:28-9; 37:6,10

Budget des dépenses, 1993-1994, principal, 53:18; 56:35-6,40; 64:22-3,26

Budget des dépenses, 1993-1994, supplémentaire (A), 63:6-7, 18-9,23

Projet de loi C-55, 34:10-1,25,34

Projet de loi C-73, 51:16,23; 52:31-2

Projet de loi C-76, 43:13,16,20,23; 44:34-5

Projet de loi C-93, 57:55,100; 58:25,39-41; 59:76,90-2; 61:54,

Di Nino, honorable Consiglio, sénateur (Ontario)

Budget des dépenses, 1993-1994, principal, 53:8-11

Projet de loi C-55, 35:37

Projet de loi C-73, 51:12-3; 52:21-3,28-30,32,37-8

Projet de loi C-113, 50:12,24-5,43-4

Dignité rurale du Canada

Financement, 51:23; 52:6-7,14,22-3

Projet de loi C-73, opinion, préoccupations, 52:8-12

Renseignements généraux, 52:6

Estimates—Cont'd**1991-92—Cont'd****Supplementary (C)—Cont'd****Report to Senate—Cont'd****List of one dollar votes included—Cont'd****Appendices**

I--List of one dollar votes, 22:35-6

II--Additional Explanation, 22:37-53

Summary of Expenditure Framework and Estimates for 1991-92, 22:27

Summary of Items (\$5 million or greater by Vote), 22:29-32

Supply to date for 1991-92, 22:28

Secretary of State Department

Statutory - Interest payments to lending institutions, liabilities, 20:19-20

Statutory - Post-Secondary Education payments to provinces and territories, 20:8

Vote 5c - Secretary of State - The grants listed in the Estimates and contributions, 20:11-4

Statutory expenditures, reduction, 20:5

Supply and Services Department, Vote 11c - Supply Revolving Fund - In accordance with, 20:14-5

Total, 20:5

1992-93**Main**

Agriculture Department, Part III, quotation, 21:12-3

Canadian Space Agency, 22:122-3

Capital expenditures, 23:14-5

Comptroller General, Office, 22:119-20

Federal Office of Regional Development - Quebec, 22:106

Human Rights Commission, budget, increase, 22:109

Industry Science and Technology Department, 22:105-7

National Health and Welfare Department, 22:117-8

Pension changes, impact, 23:18-9

Report to Senate

Interim, 31:6-15

Agriculture Department, concerns, 31:13-4

Budgetary expenditures, total, 31:11

Consolidated specified purpose accounts, 31:9

Negative adjustments, 31:10-1

Part III's, use, 31:8-9

Person-year controls, removal, 31:7-8

Program expenditures, 31:12

Reserves, 31:11

"Streamlining measures", concerns, 31:12-3

Total proposed spending, 31:9-10

Second interim, 41:5-19

Restraint measures, 22:98-9

Secretary of State Department, 22:121-2

Specified purpose accounts, 23:6

Spending, breakdown, 22:100

Total, 22:97

Total budgetary expenditures, questions, 23:11-2

Transport Department, revenues, 23:8

User fees, 23:7-8

Supplementary (A) and (B)

Employment and Immigration Department, Vote 20a -

Immigration - Contributions, 36:21

Energy, Mines and Resources Department, Vote L15a - Payments in respect of Canada's participation in the Lloydminster

Heavy Oil Upgrader, 36:22

Exemptions Pursuant to the Spending Control Act, 36:10, 12-3

Diversification de l'économie de l'Ouest, ministère

Fonction publique 2000, répercussions

Demandeurs, procédures, exemple de discrétion au niveau local, 15:15

"Fonctionnaire entrepreneur", explication, 15:22

Subventions, pouvoir d'approuver, délégation, 4:20

Services, sondage, 4:23-4

D'Ombain, Nicholas, sous-secrétaire du Cabinet, Appareil gouvernemental et personnel supérieur, Bureau du Conseil privé

Budget des dépenses, 1991-1992, principal, discussion, 3:27-30,32

Projet de loi C-93, discussion, 57:51-4,56-9,66-8

Doody, honorable C. William, sénateur (Harbour Main-Bell Island), président suppléant du Comité (fascicules 32-35)

Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (A), 1:8,10-1

Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (C), 20:12

Projet de loi C-26, 41:29,31-2

Projet de loi C-32, 17:15-7,20,23-4

Projet de loi C-55, 32:16; 33:13,,26,31-3; 34:17-8,22,32,42-3; 35:9,12-3,15-6,18

Procédure, 32:6,10,16-7,19; 33:6,16,20,24,26,31,39,42-3 47-9; 34:6,10,13-4,17,19,24,29,31,34-5,42,44; 35:5,27, 34-40

Projet de loi C-61, 21:31

Projet de loi C-63, 40:26

Projet de loi C-76, 44:12

Séance d'organisation, 1:6-7,12-3

Travaux du Comité, 3:11-2,16-7

Douanes et accise

Droits sur les importations, perception, dépenses supplémentaires, 36:12-3,31-2

Droits de la personne

Déclaration universelle des droits de l'homme, droit de participer au gouvernement, reconnaissance, 8:20

Droits de la personne, Loi canadienne

Art. 11, exigences de parité salariale du gouvernement, 3:24

Conciliation, utilité pour questions de parité salariale, préoccupations, 3:26

Équité salariale, facteurs, référence, 6:9

Droits et libertés, Charte canadienne

Art. 15, impact, 41:26

Drucker, Peter, écrivain et expert conseil

Organisations, structure, opinion, références, 11:32; 12:98

Dubois, Michel, président, Groupe des traducteurs, Interprètes et terminologues, Syndicat canadien des employés professionnels et techniques

Projet de loi C-26

Discussion, 41:25-7,30

Exposé, 41:22-3

Duguay-Grenier, Nicole, représentante, Table ronde des OVEP de

J'Outaouais; Coalition populaire régionale de l'Outaouais

Projet de loi C-113, exposé, 50:49-50

Duncan, Caryn, chercheuse, Fédération canadienne des étudiant(e)s

Projet de loi C-76, discussion, 44:15-7,23-6,31

Estimates—Cont'd

1992-93—Cont'd

Supplementary (A) and (B)—Cont'd**External Affairs Department**

Vote 10a - Canadian Interests Abroad - The grants listed, 36:23-4; 37:17,19

Vote 36a - Canadian International Development Agency - Pursuant to Section 24.1 of the Financial Administration Act: a) to forgive certain debts, 36:28-9

Fisheries and Oceans Department, Vote 10a - The grants listed in the Estimates, 36:20-1

Industry, Science and Technology Department

Vote 1a - Operating expenditures, 37:19

Vote 5a - The grants listed in the Estimates, 36:26-7

Justice Department

Vote 1a - Operating expenditures, 36:29-30

Vote 5a - Contributions, 36:29-30

Labour Department, Vote 5a - Contributions, 37:10-1

National Defence Department

Statutory - Contributions to employees benefit plans, 37:19-20

Statutory - Military pensions, 37:19-20

Vote 20a - Emergency Preparedness Canada - Contributions, 36:28

National Revenue Department, Vote 1a - Customs and Excise-Operating expenditures, 36:31-2

Privy Council

Vote 1a - Program expenditures and contributions, 36:20

Vote 10a - Canadian Intergovernmental Conference Secretariat - Program expenditures, 36:17-8

Vote 25a - Commissioner of Official Languages - Program expenditures, 37:16-7

Report to Senate, 39:10-28

Additional explanation, Category C - Miscellaneous \$1.00 Votes, 39:26-8

List of one dollar votes included, 39:24-5

Summary of Expenditure Framework and Estimates for 1992-93, 39:15

Summary of Items (\$ 5 million or greater by Vote), 39:16-22

Supply to date for 1992-93, 39:23

Secretary of State Department

Vote 1a - Operating expenditures, 36:15

Vote 5a - The grants listed, 36:19-20

Spending reductions announced Dec. 2, 1992, effect, 36:11

Supply and Services Department, Vote 1a - Operating expenditures, 36:16-7

Transport Department, Vote 10a - The grants listed in the Estimates and contributions, 37:11-2

Treasury Board contingencies vote items, 36:10,13-4

Supplementary (C)

Energy, Mines and Resources Department, Vote L25c - Loans, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, 46:34

Expenditures, budgetary, non-budgetary, 46:6

External Affairs Department

Vote 1c - Canadian Interests Abroad - Operating expenditures, 46:31-2

Vote 10c - Canadian Interests Abroad - The grant listed, 46:28-9,32

Vote 37c - Canadian International Development Agency - Pursuant to Section 24.1 of the Financial Administration Act to forgive certain debts, 46:32-3

Dye, Kenneth, ancien Vérificateur général du Canada
Fonction publique 2000, appui, 8:9**Économie, situation**

Régions monoindustrielles, problèmes, 10:23

Remise, indications, 48:8

Éducation

Dépenses gouvernementales, 1993, 45:18-9

Qualité, préoccupations, 26:40

Éducation postsecondaire

Autochtones, augmentation, 45:32

Coût moyen, 43:10

Étudiants

Dernière année, dette moyenne, 43:13

Endettement, 44:10,15-6

Inquiétudes, 45:32

Sans emploi d'été, taux, 44:27

Financement

Canada, États-Unis, comparaison, 45:20

Comité, rapport, référence, 44:31

Transfert des fonds fédéraux, responsabilité, manque, préoccupations, 44:31-4

Frais de scolarité

Augmentation, conséquences, 44:21

Palements de transfert aux provinces, gel, répercussion, 44:25-6

Politiques, Québec, Terre-Neuve, 44:25

Nouvelles technologies de télécommunication, préoccupations, 44:27-8

Régimes nationaux de subventions, utilité dans autres pays, 44:20,24

Voir aussi

Étudiants, prêts, programme fédéral

Edwards, Claude A., président national, Association nationale des retraités fédéraux

Projet de loi C-55

Discussion, 33:11-3,16

Exposé, 33:6-9

Edwards, John, directeur, Fonction publique 2000, Bureau du Conseil privé

Budget des dépenses, 1991-1992, principal

Discussion, 4:11-3,15-6,18-27; 6:5-7

Exposé, 6:5-7

Projet de loi C-26, discussion, 38:13-4,20-9

Égypte

Créance, rénonciation, 46:33-4; 48:29-30

Elcock, Ward, président, Comité de distinctions honorifiques, Bureau du Conseil privé

Budget des dépenses, 1992-1993, principal, discussion, 31:34-43

Élections

Coûts, 47:42

Emploi

Création, nouveaux postes, avril 1992-mars 1993, 48:19

Départs volontaires, différences provinciales, explication, 49:30-2

Équité, conditions de travail, assouplissement, répercussions, sondage interne à la Banque de Montréal, 6:12; 7:17

Estimates—Cont'd**1992-93—Cont'd****Supplementary (C)—Cont'd****Finance Department**

Statutory - Payments to International Development Association, 46:35

Statutory - Payments to provincial governments under the Constitution Acts, 1867--1982, 46:35

Industry, Science and Technology Department, Statutory - Insurance payments under the Enterprise Development Programs, 46:14

Major items, 46:6

National Health and Welfare Department, Statutory - Payments to provinces and territories for hospital insurance, medical care, 46:21-2

Privy Council Department, Vote 1c - Program expenditures, 46:29-31

Public Works Department, Statutory - Grants to municipalities and other taxing authorities, 46:36

Report to Senate, 47:5-20

List of one dollar votes included in Supplementary Estimates (C), 1992-93, with additional explanation, 47:14-20

Summary of expenditure framework and estimates for 1992-93, 47:8

Summary of items \$5 million or greater by Vote included in Supplementary Estimates (C) 1992-93, 47:10-13

Supply to date for 1992-93, 47:9

Solicitor General Department - Canadian Security Intelligence Service, Vote 10c - Program expenditures, 46:29

Statutory programs, 46:6

Supply and Services Department, Vote 2c - Pursuant to Section 24.1 of the Financial Administration Act, 46:38

Transport Department

Vote 1c - Operating expenditures, 46:24-6

Vote 15c - Payments to the Canarctic Shipping Company Limited, 46:26

Vote 35c - Payments to VIA Rail Canada Inc. in respect of the costs of the management of the Company, 46:26-7

Treasury Board contingencies vote, 46:7

1993-94**Main**

Auditor General, 53:31

Canada Post Corporation, payments for providing services at rates less than cost, 53:27-8

Communications Department, contribution to the Beaverbrook Art Gallery for the Senator Richard Hatfield Memorial Fund, 53:29-30

Expenditures

Reduction, measures, 48:6-7

Reduction plan, effect, 63:10

Total, 48:6

External Affairs Department

Central and eastern Europe, contributions for assistance, 53:21

Peacekeeping, costs, 53:20-1

Finance Department, payment to European Bank for Reconstruction and Development, 53:21

Fisheries and Oceans Department, expenditures on scientific research, reduction, 53:23-4

Forestry Department, contribution to the University of Moncton, 53:30

Grants in lieu of taxes to municipalities, 48:29

National Health and Welfare Department, grant to "New Brunswick Works", 53:30

Emploi et Immigration, ministère

Accord Canada-Québec, transfert de fonds et pouvoir, 36:21-2

Bureaux, sécurité, 49:48-9

Services, sondage, 4:23-4

Enfants

Enfants en danger, Grandir ensemble, programme, 63:16,18-9

Entreprise Cap-Breton

APECA, fusion avec, objectif, 26:33

Erllichman, Louis, directeur de la Recherche, Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale

Projet de loi C-113, discussion, 50:43-8

États-Unis

Gramm-Rudman-Hollings Act, conséquences, 25:22

International Trade Commission, LTGO, étude, 50:24

Étudiants

Étudiants des cycles supérieurs, CRSH, importance, 59:60-1,63

Étudiants, prêts, programme fédéral

Caractéristiques, 44:17

Coûts au gouvernement, 43:21

Augmentation, 45:18,28

Création, but, 43:18

Décrocheurs, 45:27

Défauts, 45:21,29,33-4

Évaluation, 43:17-8

Exemption d'intérêt, disposition, difficultés, 44:16-8

Institutions prêteuses

Consultations pour moderniser, 43:18-9; 45:11

Paiements aux banques, 48:20

Partage du risques proposé, explication, préoccupations, 44:29-31,35,37; 45:20-1

Montant de l'aide, augmentation, 43:22

Nombre, pourcentage des étudiants qui empruntent, 44:15

"Prêt (Un) pour étudier", trousse, référence, 44:9

Groupe consultatif sur l'aide financière aux étudiants, implication, 44:22

Répercussion, préoccupations, 44:9,21

Prêts en souffrance, valeur, 45:26

Remboursement

Agences de recouvrement, utilisation, 45:26

Remboursement d'impôt, saisie, 45:26

Taux, amélioration, initiative, 5:19

Stabilité, préoccupations, 44:36

Taxe sur prêts aux étudiants, élimination, engagement du gouvernement, 45:21-2

Everest, Norm, conseiller des prévisions budgétaires, Conseil du Trésor du Canada

Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (A) et (B), 36:12; 37:13

Ewashko, John, secrétaire sortant, Association des anciens de la Gendarmerie royale du Canada

Projet de loi C-55

Discussion, 33:31

Exposé, 33:26-30

EXPRO Chemical Products Limited

Prêt du gouvernement fédéral, remise, explication, 46:38

Estimates—Cont'd**1993-94—Cont'd****Main—Cont'd****Privy Council**

Certain ministers, administration of offices, costs, 53:26

Chief Electoral Officer, election expenses, 53:20

Report, interim, to Senate, 64:20-1

Transfer payments (equalization/CAP/EPF) increase, 48:24-6

Transport Department, small grants to organizations assisting mariners, 53:33-4

Supplementary (A)

Finance Department, Vote L33a - Payments in respect of Canada's equity interest in the Hibernia Project, 63:12,19

Industry, Science and Technology Department, Vote 5a - Contributions, 63:22

National Health and Welfare Department

Vote 15a - Health - The grants listed in the Estimates and contributions, 63:17-8

Vote 25a - Social - Contributions, 63:16

Report to Senate, 64:6-9,10-4

Total, 63:5

Treasury Board, Vote 5, use by Canada Council, possible, 63:6-7

Part III's

Capital projects, 23:16

House of Commons, Senate, differences, 47:50-1

Questions, concerns, 14:35-6

Preparation, process, 23:17-8

Reserves

Preparation, 22:118-9

Use, 47:45-6

"Special services", meaning, 46:30-1

Supplementary estimates, statutory expenditures, information, nature, 5:23-4

See also

Treasury Board (Secretariat) - Vote 5, contingency vote

Everest, Norm, Estimates Advisor, Treasury Board of Canada

Estimates, 1992-93, Supplementary (A) and (B), 36:12; 37:13

Ewashko, John, Immediate Past Secretary, Royal Canadian

Mounted Police Veterans' Association

Bill C-55

Discussion, 33:31

Statement, 33:26-30

Exchange fund account

Government borrowing, effect, 27:21; 55:10

Growth, sources, 27:21

EXPRO Chemical Products Limited

Federal government loan, forgiveness, explanation, 46:38

External Affairs Department

Canada House, closing, explanation, 53:22-3

Embassies, plenipotentiary powers, credentials, explanation, 59:57-8

Expansion, consequences, 3:40

Foreign service officers

Foreign service directives, establishment, 2:29

Living conditions abroad, 2:27

International academic relations and cultural programs

Academic relations division, work, examples, 59:71-3

Canadian Studies Program, objective, 59:80-1

Proposals, assessment, 59:48-9,55

Responsibility, concerns, 57:13-4; 59:86

Eyton, honorable John Trevor, sénateur (Ontario)

Budget des dépenses, 1991-1992, principal, 11:21-3,33-4; 12:20-4; 13:5,17-21; 15:18,25-7,29,31

Fonction publique

Classification, système, 11:33-4

Moral, 11:21

Fonction publique 2000

Chances de succès, 13:17-9; 15:25-7

Commission de la fonction publique, rôle, 15:29

Employés, participation, 12:23-4

Exécution, processus, 11:22-3; 12:21-2

Secteur privé, méthode, 13:19-21

Mérite, principe, 15:31

Syndicats, opinion, préoccupation, 12:21

Procédure, 13:5; 15:18

Projet de loi C-21, 25:20-1,25

Projet de loi C-32, 17:9-10,15-9,23

Fairbairn, honorable Joyce, sénateur (Lethbridge)

Budget des dépenses, 1991-1992, principal, 4:15,29-30

Fédération canadienne de l'entreprise indépendante

TPS, coûts d'observation, étude, référence, 54:6

Fédération canadienne des études humaines

Projet de loi C-93, position, préoccupations, 61:23-6

Analyse des coûts et bénéfices, 61:23-5,26-7

Renseignements généraux, 61:22,29

Fédération canadienne des étudiants

Aide aux étudiants, opinion, 44:20

Membres, 44:6

Projet de loi C-76, commentaires, préoccupation, 44:7-11

Recommandations, 44:11-2

Secrétariat d'État, ministère, relations, 44:19

Travail de lobbyiste, comparaison avec lobbyistes professionnels, 44:12-3

Fédération canadienne des femmes diplômées des universités

Ottawa, section, établissement, membres, 33:43,48

Politiques, établissement, 33:43

Projet de loi C-55

Opinion, préoccupations, 33:44-7

Recommandations, suggestions, 33:45,46

Renseignements généraux, 33:43,48

Fédération canadienne des sciences sociales

Projet de loi C-93, position, 58:28-33

Amendements proposés, 58:32

Femmes

Femmes de militaires

Promotions, importance, 33:38

Rôle, 33:34; 34:29-30

Veuves, prestations de survivant, 34:29

Ministre chargé de la Condition féminine, première nomination, date, rôle, 16:6

Pauvreté, causes, 33:34

Projet de loi C-113

Immigrantes, communautés ethniques, minorités visibles, abus patronal, préoccupations, 50:72-3

Répercussions, 50:55-6,58

Salaire moyen, 50:70

Secteur de la petite entreprise, croissance, rôle, 16:17

"Violence économique", 50:71

- External Affairs Department—Cont'd**
 International academic relations and cultural programs—*Cont'd*
 Russian invasion of Afghanistan, effect, 59:56-7
 Transfer to Canada Council, reasons, memo of understanding, letter to employees by Reid Morden, 57:60-6; 60:23-4
 Employees, concerns, 30:18
 Memo of understanding, objectives, 61:47-8
See also
 Canada Council - Merger with SSHRC (proposed)
 Management category, promotion, transfers, 13:14
 Payment to a senator for missing papers, 5:25-6; 7:14
 Project review board, purpose, 2:29
 Residence, Santiago, Chile, sale, 36:12
 Reviews of fund allocation and staffing, 2:28
 Treasury Board, involvement, 2:28
 Senior management
 Numbers, salaries, concerns, 3:38-9
 Professional categories, overlap, 3:40
 Social affairs personnel, transfer, 20:15; 22:104-5; 24:12
- External affairs policy**
 Cultural diplomacy, description, importance, 59:37-40
 Reference, 53:11
- External aid**
 Humanitarian assistance
 Central and Eastern Europe, allocation, 36:23
 Exemption from budget cuts, 53:10
 International assistance envelope, establishment, operation, effects, 53:8-9
- Eyton, Hon. John Trevor, Senator (Ontario)**
 Bill C-21, 25:20-1, 25
 Bill C-32, 17:9-10, 15:9, 23
 Estimates, 1991-92, Main, 11:21-3, 33-4; 12:20-4; 13:5, 17-21
 15:18, 25-7, 29, 31
 Procedure, 13:5; 15:18
 Public Service
 Classification system, 11:33-4
 Morale, 11:21
 Public Service 2000
 Chance for success, 13:17-9; 15:25-7
 Employees, participation, 12:23-4
 Implementation, process, 11:22-3; 12:21-2
 Private sector, approach, 13:19-21
 Merit principle, 15:31
 Public Service Commission, role, 15:29
 Unions, views, concerns, 12:21
- AA**
See
 Financial Administration Act
- Airbairn, Hon. Joyce, Senator (Lethbridge)**
 Estimates, 1991-92, Main, 4:15, 29-30
- alling through the cracks**
 Article in *Canadian Social Trends*, reference, 33:34; 34:35
- Arm Credit Corporation**
 Funds, source, 26:20-1
- Arm Income Protection Act**
 Background, 1:8
 Crop Insurance Program, 5:8
- Financement des programmes établis**
Voir
 Paiements de transfert
- Finances, ministère**
 Aide aux agriculteurs, financement, annonce, référence, 3:20
 Compte d'indemnisation des acheteurs de titres de placement, explication, 20:9-10
 Division de la politique budgétaire, coûts de service de la dette, prévision, participation, 28:22
 Fiscalité indienne, service, 20:9
 Ministre
 Budget, cycle, participation, 23:17-8
 Déclaration, 2 décembre 1992 concernant réductions des dépenses, 36:11; 63:10
 Modèles économétriques
 Élaboration, processus, 10:22-3
 Mondialisation, impact, 10:22
 Modèle actuel, prévisions de 1992, comparaison avec secteur privé, 56:33-4
 Prévisions économiques, justesse, 10:21
 Taxe sur les produits et services, 56:8-10, 19-20, 30-2
- Finances nationales, Comité sénatorial permanent**
 Budget des dépenses 1991-1992, principal, renvoi, questions, 1:12
 Budget des dépenses 1992-1993, principal, secteurs d'examen possible, 21:11-4
 Budget du comité, 1992-1993, questions, 20:23-6; 21:6
 Correspondance
 Cappe, Mel, lettre au président, 5:5
 White, Harold E., lettre au greffier, 25:5
 Délibérations, 10 avril 1991, citation, 21:22
 Document fourni ultérieurement par Conseil du Trésor, 32:5
 Évaluation des programmes, rapport du Comité publié en janvier 1991
 Citation, 2:8
 Référence, 13:29
 Fonction publique 2000, étude, rapport
 Préparation, discussion, 21:16-7; 24:31; 36:8-9
 Processus, description, 41:28-9
 Interprétation, problèmes, 4:5, 10
 Membres, changements, 1:2; 2:2; 3:2; 6:2; 7:2; 9:2; 10:2; 11:2; 13:2; 17:2; 21:2; 25:2; 26:2; 27:2; 29:2; 30:2; 32:2; 36:2; 37:2; 39:2; 40:2; 41:2; 42:2; 43:2; 45:2; 47:2; 49:2; 50:2; 51:2; 55:2; 56:2; 57:2; 59:2; 61:2; 63:2
 Motions et conventions
 Arsenault, Guy, député, comparaison à la place de Marlene Catterall, députée, 33:5, 49
 Budget, tel quel; adoptée, 21:4, 7
 Budget des dépenses, 1991-1992, principal, rapport provisoire préparation; adoptée, 2:4, 32
 Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (A)
 Rapport, rédaction; adoptée, 1:5, 11
 Rapport, sans amendement; adoptée, 1:5, 11
 Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (B), rapport; adoptée, 5:26
 Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (C), rapport; adoptée, 20:4, 23
 Budget des dépenses, 1992-1993, principal
 Deuxième rapport provisoire, adoption et présentation au Sénat; adoptée, 41:4, 32-3
 Étude à commencer avec partie III des ministères; 21:4
 Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (A) et (B), rapport; adoptée, 37:4

Farm Income Protection Act—Cont'd**New programs**

Broad principles, 22:22-3

Review, requirement, 22:22

Purpose, 1:7

Farm Support and Adjustment Program

Development, background, measures, 1:8-9; 2:6

Land management initiatives, 2:8

Third line of defence committees, establishment, functions, 1:9

Grains and Oil Seeds Committee, report, 1:9

Farmers

Family operations, percentage, 28:20

Farm operators, decline, 28:18-9

Farmer, definition, 28:19-20

Government assistance

Costs, 1991-92, 1992-93, 28:6-7

Dependence upon, 21:11

Grants, total, 20:18

Income, Prairies, Bill C-113, effect, 50:14-7

More production in fewer hands, trend, 28:19

National safety nets systems

Actuarial soundness, 28:26,27-8

Auditor General, views, 21:12

Effect, 2:8; 28:6,7

Evolution, 28:20-1

Provinces, involvement, 28:18

Protection, special measures, 1:7

Funding, outstanding taxes collection policy, link, 5:13

Targets, objectives, 20:19

See also

Gross Revenue Insurance Program

Net Income Stabilization Account

Subsidy war between Europe and United States, effect, 1:9

Federal Business Development Bank

Acceptance rate, 26:11

Auditor General, involvement, 26:14

Board of directors, 26:18-9

Branches, 31:17

Clients

Bankruptcy rate, 26:17

Number, 31:17

Corporate plan, 26:14

Counselling Assistance for Small Enterprises, officers, responsibilities, 31:19-20

Establishment, date, 26:20; 31:17

Foreign borrowing, 26:17-8,21

Interest rates, setting, 26:21-2

Lepointe Rosenstein avocats

Payments, documents concerning, quotations, 31:23-4

Questions of Senator Frith, 31:32

Legal department, 31:20

Loans, lending

Increase, 1992, 26:10; 31:17

Loans portfolio, total, 26:11; 31:17

Ownership, 26:11

Losses, 26:15-6,20-1

Management Services Division, activities, 31:17

Multiculturalism and Citizenship Department, liaison with, 26:12

Organization, 26:13-4

Outside legal advice, decision, payment, procedure, questions, 31:20-1

Refinancing, explanation, 26:16-7,19

Risk capital, scope, 31:17

Finances nationales, Comité sénatorial permanent—Suite**Motions et conventions—Suite**

Budget des dépenses, 1993-1994, supplémentaire (A), rapport; adoptée, 63:4,23

Centre parlementaire, retenir les services à des fins de recherche; adoptée, 1:11-2; 3:4,9

Dépenses effectuées au cours de la précédente session, rapport; adoptée, 2:4,32

Fonction publique 2000, projet de rapport, étude différée, 32:4

Halyko, E. W., témoin, remboursement de frais raisonnable, 33:5,49

Matières écrites annexées; adoptée, 5:4,6; 7:4,11; 20:4; 44:4; 45:4,5,7,8; 55:4,7-8; 59:5,92

Pouvoir de certifier les comptes payables, délégation; adoptée, 3:5,10

Pouvoir de recruter spécialistes, professionnels, techniciens et personnel de soutien; adoptée, 1:4,7

Président (Bolduc), élection; adoptée, 1:4,6

Président (Leblanc), élection; adoptée, 3:4,7

Président (Olson), élection; adoptée, 36:4,7

Président autorisé à soumettre un budget; adoptée, 3:4-5,10

Président suppléant (Doody) élu; adoptée, 32:4

Procès-verbaux, impression; adoptée, 1:4,6

Programme et procédure, Sous-comité, composition, quorum; adoptée, 3:4,8

Projet de loi C-20, rapport sans amendement; adoptée, 10:4,26

Projet de loi C-21, rapport sans amendement; adoptée, 29:4,21

Projet de loi C-26, rapport sans amendement; adoptée, 41:4,31

Projet de loi C-32, rapport sans amendement; adoptée, 17:4,24

Projet de loi C-55

Auditions, commencement, 32:4

Président du Conseil du Trésor invité à comparaître, 32:4

Rapport, examen n'ait pas lieu à huis clos, 35:4

Rapport, sans amendement, mais avec observations; adoptée, 35:4,40

Projet de loi C-56, rapport sans amendement; adoptée, 29:4,21-2

Projet de loi C-61, rapport sans amendement; adoptée, 21:5,31

Projet de loi C-63, rapport sans amendement; adoptée, 40:4,26

Projet de loi C-73

Étude article par article

Art. 1, 2 et 3; adoptée, 52:4,35-6

Titre; adoptée, 52:4,36

Rapport sans amendement; adoptée, 52:4,36

Projet de loi C-76

Ministre des Finances et représentants invités à comparaître; adoptée, 44:5

Rapport sans amendement; adoptée, 45:4,34

Projet de loi C-93

Comité s'ajourne immédiatement; rejetée sur division, 61:5,57

Étude, article par article; adoptée sur division, 61:5,65

Annexe; adoptée, 61:5

Art. 1; adoptée, 61:5,67

Art. 2 à 205; adoptée sur division, 61:5,67

Projet de loi C-93, adoptée sur division, 61:5

Titre; adoptée, 61:5,67

Étude, article par article, reportée jusqu'à un autre jour; rejetée sur division, 61:5,65

Projet de loi C-98, rapport sans amendement; adoptée, 42:5

- Federal Business Development Bank—Cont'd**
 Role, mandate, 26:10; 31:16
 Full cost recovery, 26:10,15; 31:17
 Services, 31:16-7
 Small loans (under \$100,000)
 Atlantic region, 26:11-2
 Percentage, 26:10
 Special groups, education, role, 26:12-3
- Federal Court of Canada**
 Public service, decisions, references, quotations
 Contracting out, 39:66
 Transfer exclusion approval order, 12:20; 39:67-8
- Federal Office of Regional Development - Quebec**
 Creation, funding, responsible minister, 20:11; 22:106
- Federal Superannuates National Association**
 Bill C-55
 Concerns, 33:7-11
 Recommendations, 33:9,11,14,15-6
- Federal-provincial fiscal arrangements**
 Shared cost programs
 Accountability, need for, effect, 28:22-3
 Average rate of growth, Atlantic provinces, 17:13-4
 Demand, fluctuations, 17:12-3
- Finance Department**
 Aid to farmers, financing, announcement, reference, 3:20
 Econometric models
 Current model, predictions for 1992, comparison to private forecasters, 56:33-4
 Development, process, 10:22-3
 Globalization, effect, 10:22
 Economic projections, accuracy, 10:21
 Goods and Services Tax, 56:8-10,19-20,30-2
 Fiscal Policy Division, estimates of debt servicing costs, involvement, 28:22
 Indian taxation, unit, 20:9
 Minister
 Budget cycle, involvement, 23:17-8
 Statement, Dec. 2, 1992 *re* expenditure reduction, 36:11; 63:10
 Payment to Investors' Indemnity Account, explanation, 20:9-10
- Financial Administration Act (FAA)**
 Revolving funds, authority, 20:15
 Section 26, quotation, 47:39
 Section 47
 Borrowing authority bills, relationship, 27:6
 Borrowing period, 27:11
 Debt management, relationship, 21:24-5
 History, 27:5
 Intention, 21:26; 55:16
 Parliament, control, review, 27:10
 Quotation, 21:21
 Use
 Concerns, 21:14-5; 27:7
 1980s, 27:6
 Recommendation, process, 27:14-5
- Financial Institutions**
 Regulation, reporting, comparison to United States, 42:13
 Trust companies, financial difficulties, explanation, 42:13
- Finances nationales, Comité sénatorial permanent—Suite**
 Motions et conventions—Suite
 Projet de loi C-113
 Comité, ajournement; rejetée, 49:5,17
 Étude article par article
 Art. 1 et titre; adoptée, 50:6,79,90
 Art. 2 et 3; adoptée, 50:6,80-1
 Art. 4 à 7; adoptée, 50:6,81-2
 Art. 8; adoptée, 50:6,84
 Art. 9; adoptée, 50:6,85
 Art. 10; adoptée, 50:6,87
 Art. 11; adoptée, 50:6,87
 Art. 12; adoptée, 50:6,88
 Art. 13; adoptée, 50:6,88
 Art. 14 à 28; adoptée, 50:6,89-90
 Rapport; adoptée, 49:5,15-7
 Mémoires annexés; adoptée, 50:5
 Président ne tiendra pas compte de l'heure, 50:6
 Rapport sans amendement; adoptée, 50:7,92
 Mémoires annexés au rapport; rejetée, 50:7,92
 Séance levée maintenant; adoptée, 50:4,9-11
 Témoins, audiences à terminer à 13 heures, le jeudi 1^{er} avril 1993, 49:5,10-5
 Amendement; rejetée, 49:5,14-5
 Projet de loi C-117
 Étude article par article, 55:4-5,25-6
 Rapport, sans amendement; adoptée, 55:265
 Projet de loi C-120, rapport sans amendement; adoptée, 47:4,52
 Annexe; adoptée, 47:52
 Art. 1; adoptée, 47:51
 Art. 2; adoptée, 47:51
 Art. 3; adoptée, 47:51
 Art. 4; adoptée, 47:51
 Art. 5; adoptée, 47:52
 Titre; adoptée, 47:52
 Réponses écrites annexées; adoptée, 6:4,7; 11:4,7; 12:4,5; 20:4,5; 21:4; 22:4,97; 23:4,5; 25:4,5; 31:4,44; 37:4,6; 41:4,20; 42:4; 46:4,5; 48:4; 61:6; 64:4,23
 Représentants invités à répondre oralement, 44:4
 Témoins invités, versement d'indemnités raisonnables; adoptée, 3:5,11
 Amendement à la motion ci-dessus, 3:8,12
 Tenir réunions, autoriser l'impression de témoignages sans quorum; adoptée, 3:4,8-9
 Vice-président, élection; adoptée, 3:4,8
 Ordres de renvoi, 1:3; 2:3; 5:3; 10:3; 17:3; 20:3; 21:3; 22:2; 25:3; 29:3; 32:3; 36:3; 38:3; 40:3; 42:3; 43:3; 46:3; 47:3; 48:3; 49:3; 51:3; 55:3; 57:3; 63:3
 Personnel de recherche chargé de commencer des études, 64:4-5
 Procédure, Appel au Règlement, convention sur les affaires en instance devant les tribunaux
 Décision, 36:5-6
 Demande, discussion, 31:21-9
 Programme et procédure, Sous-comité, réunion, conclusions, 9:5
 Projet de loi C-26
 Recommandation royale, questions, 38:11
 Réunions futures, témoins, 39:70-1
 Projet de loi C-32, lettres aux provinces directement concernées, référence, 17:6,23-4
 Projet de loi C-55, rapport, discussion, 35:35-40
 Projet de loi C-61, recommandation royale, questions, 21:31
 Projet de loi C-93, procédure, discussion, 61:7-8,50-60
 Projet de loi C-113, témoins, travaux futurs, discussion, 49:6-17

Fisheries

- Atlantic, problems, 15:34-6
- West coast, fishing power, increase, 15:34

Fisheries and Oceans Department

- Background information, 15:11
- Department, restructuring, administrative legal agencies, creation, 15:17
- Employees
 - Administration, numbers, explanation, 15:22,24
 - Numbers, 15:22
- Environment assessment review process, Green Plan, funding, 5:24-5
- Harbour authorities, function, 15:19
- Minister
 - Delegated power, 15:34
 - Priorities, 15:11
- Northern cod moratorium, costs, 36:20
- Public Service 2000, possible effect, 4:20
- Quota monitoring, revenues, Auditor General, concerns, 7:25-8; 13:27
- Small craft harbours, repairs, funding, 15:16-7

Foreign Claims Fund

- Use, explanation, 5:17

Forrestall, Hon. John Michael, Senator (Maritimes)

- Bill C-21, 29:11,21
- Bill C-56, 29:11,21
- Bill C-113, 49:12,38-40,58,82
- Estimates, 1993-94, Main, 48:13,22-3,29

Fortin, Benoit, Coalition populaire régionale de l'Outaouais

- Bill C-113, introductory remarks, 50:49

Frith, Hon. Royce, Senator (County Lanark)

- Bill C-55
 - Australia, regulatory process, 35:24
 - Disability pension, splitting, 32:17-9; 35:20-1
 - Pension benefits, division on marriage breakdown, 35:14
 - Pension plans
 - Assets, 35:27
 - Financing, 35:34
 - Public Service Superannuation Act, clause 29, 35:16-9
 - Regulations, 32:10-4,16-7
 - Process, concerns, 35:22-3
 - Report to Senate, discussion, 35:34-40
 - "Stakeholder", meaning, 35:20
 - Survivor benefits, 35:10
- Bill C-93
 - Amendments, difficulties, 58:72-5
 - Bernard, Dr. Paul, 57:102
 - Canada Council
 - Endowment fund, 57:98-100; 58:24-6
 - Funding, 57:100
 - Canada Council, SSHRC, merger
 - Canadian Federation for the Humanities, opposition, 61:29-32
 - Chairman, 57:10
 - Disciplines, differences, 58:30
 - Idea, source, 57:15
 - International cultural programs, 57:63-4
 - Opposition, 58:24
 - Savings, estimated, 57:9-10,27,34-7,58-9,77-81, 117-8,120-1; 58:86-7
 - Separate votes, 57:40-2; 58:14-5,34-6; 61:42
 - Social sciences community, views, 57:108

Finances nationales, Comité sénatorial permanent—Suite**Reportage aux Sénat****Voir****Rapports aux Sénat**

- Réponses écrites à venir, 2:4; 3:6; 4:4; 6:4; 7:4; 9:4; 11:4; 17:4; 20:4; 21:5; 22:4; 27:4; 28:4; 29:5; 31:4; 36:4; 37:4; 38:4; 43:4; 48:4; 49:5; 50:7; 51:4; 52:5; 53:4; 54:4; 56:4; 64:4,23
- Réunions
 - Futures, 5:26; 12:27; 13:5
 - Heure, discussion, 3:16-7
- Témoin, aptitude, questions, préoccupations, 31:37-8,41-3
- Travaux futurs, 20:23; 21:7,9-10; 22:123; 24:31; 25:24-6; 28:34; 30:32; 36:32-5; 38:30-2; 42:21-3; 45:34-5; 47:52-3; 48:5
- Études, discussion, 3:13-8; 51:5-6; 52:36-8; 53:34-5
- Projet de loi C-26, 38:30-1
- Projet de loi C-55, 33:42-3; 34:44
- Projet de loi C-76, 43:26-7; 44:40-1
- Projet de loi C-93, 60:61-4
- Témoins, 23:23

Fonction publique**Cadres intermédiaires, 6:20****Cadres supérieurs****"Comptes cibles de direction", 7:19****France, grandes filières, 24:24****Personnalité et attitudes, effet sur moral, 4:14****Processus d'évaluation du rendement****Évaluations ascendantes****Explication, 11:34-5; 13:17****Sources d'information, 4:14-5****Importance, 3:29-30****Réduction, mise en œuvre, répercussions régionales, 2:25-6****Catégories scientifiques et professionnelles****Relations avec gestionnaires, 6:16-7****Salaires, comparaison avec gestionnaires, 6:14-5****Classification, système****Agents du service extérieur, 39:60-1,62****Difficultés, coûts, 15:30****"Nombre cible de cadres supérieurs", préoccupation, 3:39-40****"Client", mot, utilisation, objections, explication, 8:16,18****Conseil de perfectionnement des ressources humaines, étude sur gestion, références, 11:8,16****Contrôle central, diminution, 4:28****Cumul de pension et de traitement, 6:23****Dotation, processus****Appels, 39:46,58-9****Concours par année, paperasserie, 39:61,62-3****"Droits de participer", comparaison avec secteur privé, 8:20-1****Ententes de travail souples, projets-pilotes, résultats, 7:18**
Équité en matière d'emploi, représentation globale, chiffres, 12:25-6**Études, conclusions****Engagement, satisfaction, 8:28-9****Objectifs, connaissance****Cadres intermédiaires, comparaison avec secteur privé, 8:23-4****Ministères, différences, 8:25-6****Femmes****Avancement, pertes, 16:8****Cadres supérieurs, 6:10-1****Catégories d'emplois, classification, concentration, 16:7-8****Formation en gestion, objectif, 6:11****Haute direction, catégorie, hausse, 16:8****Obstacles à l'avancement, 16:7,17-8****Position, comparaison avec Québec, 16:16-7**

Frith, Hon. Royce, Senator (County Lanark)—Cont'd**Bill C-93—Cont'd**

- Canadian Conference of the Arts, 58:27
- Gotlieb, Alan, views, 58:41
- Leduc, Dr. Paule, responsibilities, 57:76
- Procedure, 57:21-2; 61:52-7,60-5,67
- Senate, abolition, 57:45
- Social sciences, research, 58:12-3
- Streamlining, 57:31-4; 61:37
- Trade-mark law, 58:89,91-4
- Veteran's Land Act Administrator, 58:95
- Witnesses, hearing, 61:34
- Estimates, 1992-93, Main
- Federal Business Development Bank
 - Corporate plan, 26:14-5
 - Economic cycles, 26:20
 - Educational programs, 26:12-3
 - Layne, Donald, 26:19
 - Liaison group, existence, 31:18-9
 - Operating procedures, 31:19-24
 - Organization, officers, 26:13-4
 - President, 31:18
- Point of order, discussion, 31:24-34
- Procedure, 26:17
- Witness, 26:5,7-9; 31:42-3

Frobisher Developments Limited

- Indian Affairs and Northern Development Department, contractual dispute, 20:22

Gaffield, Chad, Vice-Dean, School of Graduate Studies and Research, University of Ottawa (Personal presentation)

- Bill C-93
 - Discussion, 60:11-2,36-8
 - Statement, 60:6-11

Gandall, Marvin, Executive Secretary, Economists

- Sociologists' and Statisticians' Association
- Bill C-26, 39:59-60,62-4
- Estimates, 1991-92, Main
 - Discussion, 11:31-4,36-7,39-41
 - Statement, 11:26-30

Gélinas, Michel, Member, Quebec Representative, Independent Film & Video Alliance

- Bill C-93, discussion, 58:80,83

Gendron, Nicole, Legal Advisor, Legal Services, Secretary of State

- Bill C-76, discussion, 43:23-4

Ghlter, Hon. Rorald D., Senator (Alberta)

- Bill C-93, 61:17-20,28,56,62-3,66

Giroux, Robert, Chairman, Public Service Commission

- Estimates, 1991-92, Main
 - Discussion, 12:9-23,25-7
 - Statement, 12:5-8

Glendon College, York University

- Background information, 59:67
- Bill C-93
 - Brief, references, 59:68,73
 - Recommendation, 59:74
 - Views, 59:67-74

Fonction publique—Suite**Formation et perfectionnement**

- Cadres supérieurs et intermédiaires, 9:11
- Dépenses totales consacrées par le gouvernement, 9:19
- Gens à la base, 4:30
- Gestion, catégorie
 - Affaires extérieures, ministère, importance, 13:14
 - Augmentation, explication, conséquences, 6:17-9; 7:20-3; 11:39-41; 13:25
- Cessation d'emploi involontaire
 - Conseil du Trésor, rôle, 7:8,15
 - Coûts, 7:8
 - Directive sur le réaménagement des effectifs, 7:8,14
 - Politique, 48:17
 - Raisons, 7:16
- Définition, 6:14
 - Difficultés, 13:26
- Diversité, 6:15-6
- Grande-Bretagne, comparaison, 6:20
- Nombre, 7:18-9
- Paliers, réduction, groupe de direction, création, 7:19-20
- Promotions, tendance, 13:14
- Réduction, limitation du nombre de niveaux, 22:98
- Signification, précision, préoccupations, 8:12
- Gestion, complexité, raisons, 8:19
- Gestionnaires, changements historiques, 11:13-4,37-8; 13:13
- Gouverneur en conseil, personnes nommées, rémunération
- Gel, répercussions, 3:27
- Rémunération au rendement
 - Budget, répercussions, 3:30
- Établissement, 3:28
- Historique, 3:30
- Greffier du Conseil privé
 - Rapport au premier ministre, premier, 38:12,13
 - Rôle, responsabilités, 38:12-4,19-20,25
- Grève, 1991, 4:13; 24:19
- Handicapées, minorités visibles, engagées en vertu de contrats à court terme, préoccupations, 7:16-7
- Importance, 4:7
- Intolérance absolue face à l'erreur, conséquences, 4:28; 8:9
- "Liste des vedettes", explication, 6:21; 12:26
- Loyauté, comparaison avec secteur privé, 13:13
- Menaces, explication, 8:7-8
- Moral, préoccupations, difficultés, 4:12-3; 16:14-5; 24:7-8; 38:12-3; 39:64-5
- Multinationales, comparaison, inquiétudes du sénateur Marsden, 8:16-7
- Négociations collectives
 - Conventions, nombre d'employés non couverts, 16:25
 - Gouvernement, intervention, préoccupations, 39:57
 - Historique, obligations sur Conseil du Trésor, 33:10-1
 - Lignes directrices dans le budget, répercussions, 2:31
 - Salaires, augmentations, détermination, processus, 3:33
 - Secteur privé, comparaison, 16:20
 - Sous-traitance, 3:35
- Neutralité politique, 24:21-6
- Nombre, 4:6; 13:22
 - An 2000, estimation, 13:22
- Groupes professionnels, 11:33; 13:21
- Réduction, 4:7; 38:8,20
- Nominations politiques, 24:28-9
- Nominations pour une période déterminée, genres, chiffres, 12:16-7
- "Parachute khaki", explication, 6:9; 16:13
- Supprimer, intention du gouvernement, 6:23

Good, David, Assistant Secretary, Social, Cultural and Communications, Treasury Board of Canada
Estimates, 1993-94, Main, discussion, 53:25

Goods and Services Tax (GST)

Australia, rejection, 56:39
Collection, measures, 54:35-7
Underground economy, 54:35-7
Complexity, concerns, 56:13-4
Compliance, enforcement, 48:19-21
Consumer price index, effect, 54:23,26
Consumer reaction, effect, 54:27
Costs and revenues
Collections, total, gross, net, 54:7
Costs, implementation, running, 54:9-16
Auditor General, views, 54:11-2
Private sector, 54:24-6,28-30; 56:5
Canadian Federation of Independent Business, study, 56:6
Ratios
Cost per registrant, 54:16
Staff per registrant, 54:17-8
Rebates, 54:20-1
Registrants, number, 54:17-9
Costs versus rate of return, concerns, 25:11-3
Credits, payments, changes, effect, 56:36-7
Distortions, effect, 56:38-9
Economic activity, jobs gained, 54:20-3; 56:26-8,43
Economic analysis, model, use, explanation, 56:8-10,19-20
Efficiency, 46:16-20
Harmonization
Benefits, federal government, view, 56:22-3
Difficulties, 56:15-8,41-2
European Economic Community, 54:33
Quebec, other provinces, situation, 54:31-5; 56:13
Impact on national debt, 25:15-6
Manufacturers' sales tax, comparison, 25:19-20
New Zealand, 56:40
Refund, legal right, 46:12-3
Revenue, Bill C-21, relationship, 25:6,10
Yes Committee, payment, government suing, explanation, 46:10-3

Gotlieb, Alan, Chairman, Canada Council

Bill C-93
Discussion, 57:9-21
Statement, 57:7-9

Gould, Robert, Honorary Treasurer, Patent and Trademark

Institute
Bill C-93
Discussion, 58:89,91-4
Statement, 58:88-91

Government

Borrowing

Borrowing authority

Estimation, uncertainty, reasons, effect, 23:13-4
1991, use, explanation, 21:22-3
1992-93, 55:8-9

Financial Administration Act, Section 47, 55:9
1993-94, 55:9

See also

Exchange fund account
Canadian dollars, foreign currency, policy, 27:22-3
Coordination with provincial governments, 55:17-8

Fonction publique—Suite

Parité salariale, règlements, histoire, statut actuel, 3:23-7;
16:15-6
Commis et secrétaires, 3:26
Méthodologies, difficultés, 3:25-6,27
Versements déjà faits, position du gouvernement, 3:25
Pays d'Europe occidentale, systèmes de gestion du personnel,
tendances, 24:21
Pensions de retraite
Comité consultatif de la Loi sur la pension de la fonction
publique, consultation par gouvernement, manque, 33:24,26
Financement, changement, 23:20-1; 33:23
Mariages après la retraite, prestations de survivant, manque,
33:9,11
Système de comptabilité, préoccupations, 33:17-9
Voir aussi
Projet de loi C-55
Personnel, gestion
Classification, dotation, mesures par année, 13:7
Comparaison avec secteur privé, 13:11; 38:8-9
Personnes affectées, 13:7
Personnel opérationnel, réduction, 6:19
Politisation, préoccupations, contradictions, 24:18-9
Prestations de décès, 16:22-3
Projet de loi C-29, gel de salaires, répercussions
Augmentation annuelle, 3:34; 7:30-1
Contexte, 3:36-8
Employés touchés, nombre, détermination, 7:31,34
Fonctionnaires les plus faiblement rémunérés, 3:34
Gestionnaires, salaires, rémunération au rendement,
48:34-6
Salaires, passif au titre des pensions, 23:19
Réaménagement des effectifs, politique
Affaire Cantin, répercussions, 7:32-3
Conseils, abolition, personnel, répercussions, 16:23-4
Objectif, dispositions, indemnités, 7:31-2
Paiements, critiques du Vérificateur général, 38:15
Explication, 38:15-6
Révision, 15 décembre 1991, conséquence, 39:66-7
Recrutement, difficultés, 15:31-2
Relations syndicats-ministères, différences entre ministères,
12:18-9
Rémunération au rendement, Comité consultatif sur la
rémunération des cadres, rapports, 3:32
Renouvellement
Autres pays, succès, 13:19
Nouvelle-Zélande, 24:11-2
Provinces, autres pays, intérêt, participation, 4:11
Ressources humaines, politique, 8:28-9
Rôle du politique, déclin, répercussions, 8:11
Salaires, comparaison avec secteur privé, 3:35
Service au public
Comparaison avec secteur privé, 15:9
Discretion, imputabilité, conciliation, importance, 15:10
Sous-traitance
Budgets opérationnels, répercussions potentielles, 12:15-6
Moral, répercussions, 16:23
Renseignements, difficulté à obtenir, 13:23; 38:21-2;
39:48-50
Soutien administratif, catégorie, diminution, 6:19
Structure, 4:16
Techniciens, 6:19
Unités opérationnelles, déménagement, coûts, 6:23
Valeurs, intérêt public, 14:21
Voir aussi
Sous-ministres

Government—Cont'd**Borrowing—Cont'd****Foreign borrowing**

- Government bonds, advantages, 27:24-5
- Percentage, 25:8; 55:16
- Treasury Bills, auction, operations, 55:20-2
- Used to finance public sector, increase, 25:8-9
- Foreign exchange transactions, effect, 27:20-1
- Provinces, bond ratings, effect, 55:19
- Short term, long term, ratio, 21:30; 55:16
- Short-term instruments
 - Advantages, disadvantages, 27:18-9
 - Canada Bills Program, 55:23-4
 - Use, 21:8
- Total, federal and provincial governments, 1991, 10:15

Expenditures

- Commitments, Financial Administration Act, authorization, 47:39-41
- Parliamentary control, concerns, 27:12-3
- Rate of growth, annual average since 1984, 22:112
- Reduction, 1991-92, 22:19
- Restraint program, 10:12
 - Bills C-21 and C-56, role, 25:6-7, 14-5; 29:9
 - Control measures, Minister of Finance, economic statement of December 1992, 42:8-9
 - Off-loading to provinces and municipalities, concerns, 10:15
 - Options, 17:22
- Loan guarantees, 63:11-2
- Procedures, concerns, 36:30-1; 37:13-5
- Loans, forgiveness, considerations, 48:29-30
- Management, improvement, measures, 4:7
- Organization, Prime Minister's prerogative, 57:56, 66-7; 60:22-3
- Programs, demands, increase, 4:7

Revenues

- Decrease, 17:10, 21
- Non-tax revenue
 - Increase, 7:35
 - Parliamentary control, lack, concerns, 7:34-5
 - Types, 7:35
- Re-spending, authority, 23:10
- Revenues due, collection, incentives to managers, 7:36-7

Government departments, boards, agencies and commissions

- Administration costs, percentage of budget, 9:13, 14; 13:30
- Annual reports, comparison to private sector, 14:35-6
- Bilingualism, costs, 48:32-4
- Capital expenditures
 - Long-term plans, 23:15
 - Major projects, 23:16
- Employee surveys, 4:13; 12:23
- Increased Ministerial Authority and Accountability, 4:7
- Internal writing courses, 6:5-6
- Number, 40:7-8
- Operating budgets
 - Freeze
 - Effect, 7:6; 23:21; 38:20-1
 - Exceptions, 23:22
 - External Affairs Department, 23:22-3
 - Impact on collective agreements, 2:17
 - Purpose, explanation, 48:9, 16, 18-9
 - Reduction, initiatives, 63:19-20
 - Reduction, 1992-94, 36:11; 38:7
- Performance contracts, importance, 14:34
- Program evaluations, funding, 22:120
- Programs, structure of accountability, levels, 14:24

Fonction publique, Commission**Voir**

Commission de la fonction publique

Fonction publique, Loi sur la pension**Voir**

Projet de loi C-55

Fonction publique 2000, programme

- Années-personnes, contrôle, élimination, inquiétudes, 4:21-2
- Approche axée sur les résultats, 14:35
- Attitudes, accent, changements, importance, 4:26-7, 28; 15:16, 21; 16:10-1
- Avancement, motivation, facteurs, 9:23
- Budget d'opérations unique
 - Projets-pilotes, 7:8-9
 - Utilisation, comparaison avec secteur privé, 13:29-30
- But, objectif, 4:6; 7:6; 24:6
- Centre canadien de gestion, rôle, 6:27
- Comité, étude, deuxième rapport provisoire sur le Budget des dépenses 1992-1993, Fonction publique 2000, 41:5-19
- Conditions de travail, souplesse, préoccupations, 16:12
- Conseil du Trésor, participation
 - Voir
 - Conseil du Trésor - Fonction publique 2000
- Contexte, besoins, 4:7-8; 15:28
- Contrôleur général, rôle, 38:23
- Culture de la consultation, création, besoin, 4:9; 15:10-1
- Députés, relations, préoccupations, 6:25, 26
- Employés
 - Moral, résistance aux changements, 4:25
 - Réduction, répercussions sur service au public, préoccupations, 13:24
- Équité en matière d'emploi
 - Gestion, catégorie
 - Femmes, répercussions, 7:7
 - Objectif, 6:10
 - Initiatives nouvelles, 7:7-8
- Livre blanc, engagements, 14:21-2
- Mesures, 6:8-9
 - Principe du mérite, contradictions, 24:14-7
- Éthique, intégrité, répercussions, 24:9-10
- Formation, importance, 2:25
- Frais généraux, diminution, possible, 15:24
- Gestion, approche nouvelle, 3:32
- Gestion, techniques modernes, application, secteur privé, secteur public, comparaison, 24:10-1
- Gestion de la diversité, 4:18; 6:7; 8:22; 9:27-8
- Groupe de direction (nouvelle), commentaire par Groupe de travail sur la catégorie de la gestion, 13:26-7
- Groupes de travail
 - Formation et le perfectionnement, priorités, recommandation, 9:6-7
 - Préoccupations, 16:27
 - Service au public
 - Rapport, citation, 15:28
 - Travail, conclusions, 15:9-11
- Intervenants clés, 4:8
- Lancement, date, 4:6
- Mérite, principe
 - Projet de loi C-26, préoccupations, 39:44, 55-6
 - Signification, changements, 15:31
- Mesures de rendement, besoin, 13:9, 15
- Ministres, rôle, 38:24-6

Government departments, boards, agencies and commissions—Cont'd

Public Service 2000

Bill C-26, relationship, effects, 38:16-8

Implementation, 9:16; 13:20-1

Layers, reduction, 48:18

Operating budgets, 48:18

See also

Public Service 2000 Programme

Research, support for, lack of coordination, 30:31

Service standards, establishment, use, 38:24

Special Operating Agencies, 4:7; 53:14-5

Staffing authority, 12:8

Streamlining

Bill C-63, effects, 40:7-9

Categories, savings, potential, examples, 53:11-3

Councils, agencies, mergers

Effect on appropriations, 20:15-8

Reasons, 22:101-4

Departments, ministers, involvement, 40:10-1

Policy, 57:58-9

Reasons, 57:24; 61:37-8

Savings, 57:26-7

Bill C-93, 57:34-7

Training and development, capacity, 9:16-7

Government Expenditures Restraint Act, 1933 No. 2

See

Bill C-113

Governor General, Secretariat

Honors Secretariat, 26:6

Governor in Council

User fees, role, 23:9-10

Goyer, Jacques, Principal, Office of the Auditor General

Estimates, 1991-92, Main, discussion, 13:13-5, 17, 19-23, 26-7

Grace, John, former Member of the Board, Canada Council

Canada Council, split of 1978, view, 60:15

Graham, Hon. Bernard Alasdair, Senator (The Highlands)

Estimates, 1992-93, Main, 26:6,9

Graham, Greg, National Director, Canadian Artists' Representation

Bill C-93

Discussion, 57:95-102

Statement, 57:90-5

Grain

Dehydrator industry

Bill C-113, effect, 50:27-8

Dollar devaluation, effect, 50:26

Exports, value, 50:26

Markets, 50:21, 28

Processors, numbers, locations, 50:27

United States industry

Bill C-113, reaction, 50:22, 24

Canada, comparison, 50:24

Price

Forecasts, problems, consequence, 20:18

International, change, prospects, 28:30-1, 32

Trade wars, effect, 28:24

Fonction publique 2000, programme—Suite

Mise en oeuvre

Conventions interreliées de nature constitutionnelle, préoccupations, 24:7

Critiques, commentaires, 13:23

Délai, 4:12; 13:18; 24:6

Gestionnaires, répercussions, 48:14

Ministères, différences, 13:20

Responsabilités, 12:21

Ministères, responsabilité, 9:16

Suggestion du sénateur Eyton, 13:19-20; 15:25

Syndicats, opinion, 16:27-8

Moral, répercussions, 8:30

Motif, 4:13-4

Objectifs, valeurs, 9:15-6, 21-2

"Organisation de l'apprentissage continu", signification, 15:23

Organismes de services communs, répercussions, 4:20-1

Piliers cruciaux, 4:8

Position

Association des économistes, sociologues et statisticiens, 11:25-30

Bureau de la coordonatrice, situation de la femme, 16:9-10

Forum de la politique publique, 8:7-9

Fraternité internationale des ouvriers en électricité, local 2228, 16:20-1

Institut professionnel de la fonction publique, 11:7-10

Kernaghan, Kenneth, 24:5-9

Vérificateur général du Canada (Desautels), 13:7-10, 18

Prise de décision, pouvoir, délégation

Déplacement vers les régions, 9:15

Discretion au niveau local, signification, 15:12, 13, 14

Exemple, ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest, 15:15

Équilibre, préoccupations, 6:22, 26

Ministères, différences, 4:19-20; 8:12-3, 14

Processus, dialogue permanent entre ministres, sous-ministre, directeurs, 15:19

Responsabilité, problèmes, préoccupations, 8:15, 31; 13:27-8, 31-2; 16:25

Responsabilité ministérielle, répercussions, 24:27

Sous-ministres, répercussions, 14:23-4; 38:23-4

Processus, comparaison avec commissions royales du passé, 4:26-7

"Programme de gestion partagée", 7:9

Programmes d'affectation, 4:10

Ralliement des employés de la base

Explication, 13:20-1

Importance, 13:16

Récompense et reconnaissance, système, 4:22

Recrutement, 4:9; 24:17

Renvoi, processus, 4:16

Responsabilité parlementaire, préoccupations, 6:24-6; 7:25-7; 14:27-8

Budget des dépenses, Partie III, utilité, 7:28-9; 14:27

Secrétariat, fiche documentaire, "Pour un langage clair et simple", but, 6:6

Service aux clients, bureaucratie, contradictions, 15:12-3

Sous-ministres, personnel et gestion des finances, responsabilité, 4:9

Structure, changements

Catégorie de la gestion, niveaux de postes, réduction, 7:8

Classification, simplification, 7:8

Déploiements, préoccupations, 12:20

Employés, bénéfices, 12:19-20

Groupe de l'administration générale, création, 13:21-2

Mise en oeuvre, statut, 48:18

Gross Revenue Insurance Plan (GRIP)

Advantages to farmer, 28:31-2

Coverage, 5:9

Evaluation framework, preparation, 1:11

Provinces participating, 1:10

Provisions, 2:7

GST*See*

Goods and Services Tax

Gulmont, Alain, General Director, International Council for Canadian Studies

Bill C-93, discussion, 59:79,85-6

Gusella, Mary, Deputy Minister, Department of Multiculturalism and Citizenship

Estimates, 1991-92, Main

Discussion, 14:20-3,32,35

Statement, 14:6-11

Haidasz, Hon. Stanley, Senator (Toronto-Parkdale)

Estimates, 1991-92, Main, 13:21-4

Hains, Jacques, Acting Director, Legislative Review Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs

Bill C-76, discussion, 43:17; 45:14

Halayko, E. W., National Chairman, Armed Forces Pensioners'/Annuitants Association of Canada

Bill C-55

Discussion, 34:32-4

Statement, 34:25-31

Halstead, John, Chairman, Ambassador (Ret'd), International Council for Canadian Studies

Bill C-93

Discussion, 59:84-5,88-92

Statement, 59:79-83

Hamilton, Bob, Director, Business Income Tax Division, Tax Policy Branch, Department of Finance

Estimates, 1993-94, Main

Discussion, 56:19-22,26-8,30-2,35-6,38-9,41,43

Statement, 56:8-10

Hamilton, Sharon, Director, Pension and Special Projects Division, Treasury Board of Canada

Bill C-55, discussion, 32:14-9; 35:14-23,28-34

Harbours, ports and breakwaters

Small craft harbours, repairs, funding, 15:16-8

Harris Burgess, Joanne, Glendon College, York University

Bill C-93

Discussion, 59:74-8

Statement, 59:67-74

Hatfield, Richard, premier of New Brunswick (1970-1987)

Grant to the Beaverbrook Art Gallery, death bed wish,

53:29-30

Hays, Hon Daniel Phillip, Senator (Calgary)

Bill C-21, 25:8,10-4,22-4

Estimates, 1992-93, Supplementary (C), 46:15-8,20-1

Fonction publique 2000, programme—SuiteStructure, changements—*Suite*Classification, simplification, 7:8—*Suite*

Mobilité, répercussions, 16:18

Négociations collectives, préoccupations, 7:24-5

Professionnels, préoccupations, 11:11-2

Syndicats, "statut d'observateurs", 16:26-7

Hausse dans les catégories de la gestion et de l'administration, 6:6

Institut Hudson, prévu, 6:6

Répercussions, 4:17

Structure des crédits, signification, répercussions, 13:28-9, 32-3; 14:24

Succès, chances, inquiétudes, 13:17-9; 15:25-7; 24:12-4

Syndicats

Consultation, opinion, 11:9-10,17-8,36-7; 12:10-1; 16:21

Réaction, 16:20

Transformations institutionnelles, 4:9

Vérificateurs généraux

Appui, 8:9

Réserves, 13:29

Rôle, 24:8

Vidéo illustrant la portée et la nature des changements, référence, 6:7

Disponibilité pour le Comité, 7:5

Fonction publique 2000: renouvellement de la fonction publique du Canada*Au-delà des apparences*, influence, 16:13

Citations, 16:13; 38:10

Références, 13:7

Fondation (C.R.) Bronfman

Mieux connaître le Canada, programme, participation, 20:13

Fondation canadienne des relations raciales

Établissement, financement, préoccupations, 30:31

Fonds des réclamations étrangères

Utilisation, explication, 5:17

Fonds du revenu consolidé

Création, objectif historique, 25:17

Projet de loi C-21, relation, répercussions, 25:16-7

Forces armées canadiennes

Bases, maintien, sous-traitance, 53:33

Forces actives, compressions, réservistes, participation plus active, répercussions sur budget de défense, 36:24-5

Maintien de la paix, opérations, participation, financement, 37:17-8

Proportion de généraux et de simples soldats

Allemagne, comparaison, 3:39

Justification, 3:40-1

Régime de retraite, pension

Australie, comparaison, 34:27

Réservistes, difficultés, 35:29-31

Retraités, assurance-chômage, droit, manque, 34:26

Forrestall, honorable John Michael, sénateur (Maritimes)

Budget des dépenses, 1993-1994, principal, 48:13,22-3,29

Projet de loi C-21, 29:11,21

Projet de loi C-56, 29:11,21

Projet de loi C-113, 49:12,36-40,58,82

Hays, Hon Daniel Phillip, Senator (Calgary)—Cont'd
 Estimates, 1993-94, Main, 54:8-11, 15-9, 25, 28-33; 56:10-4, 16-8, 40-2

Hays, Kevin, Senior Economist, Canadian Labour Congress
 Bill C-113, discussion, 50:37-8

Health care

Health insurance program
 Abuse of the system, 10:18
 Financing
 Equalization payments, importance, 10:13
 Shared costs, federal and provincial governments, 10:12-3
 User fees, concerns, 10:17

Heath, Doug, Chairman, Commerce Group, Professional Institute of the Public Service
 Estimates, 1991-92, Main, discussion, 11:23-4

Hébert, Hon. Jacques, Senator (Wellington)
 Bill C-113, 50:10-1, 13, 30, 34-5, 38, 44, 48-9, 58, 78, 80, 91

Herz, Judith, Member, Executive Committee, Canadian Federation for the Humanities
 Bill C-93, discussion, 61:29, 33-4

Hibernia project

Owners, partnership agreement, loan guarantees, equity interest, 63:12-5

Highways and roads

Canada-New Brunswick Highway Improvement Agreement, purpose, federal government contribution, 37:11-2
 Nova Scotia, construction, 37:12

House of Commons

Approval of government expenditures, procedures, changes, 1968, consequences, 14:27
 Bill C-113, legislative committee
 Robitaille, Jean-Marc, M.P., quotation, 50:63-4
 Witnesses, concerns, 50:63
 Consumer and Corporate Affairs and Government Operations, Standing Committee, report, *Moving the Mail—Canada's Postal Service in the 1990's*, recommendations, 52:10, 17, 31-2

Hudson Institute

Public service, composition in the year 2000, forecast, reference, 6:6

Human rights

Universal declaration of human rights, right to participate in government, recognition, 8:20

IBM Inc.

Decision-making, decentralization, experience, 8:14, 15

ILO

See
 International Labour Organization

Immigration

Landed immigrants, AIDS screening, 63:17

Independent Film and Video Alliance

Background information, 58:81
 Bill C-93, views, concerns, 58:81-3

Fortin, Benoit, Coalition populaire régionale de l'Outaouais
 Projet de loi C-113, remarques introductives, 50:49

Forum de la politique publique

Fonction publique 2000
 Opinion, 8:7-9
 Participation, 8:6
 Programmes, objectifs, 8:18
 Préoccupations, 8:6
 Renseignements généraux, 8:5

Fraternité internationale des ouvriers en électricité

Local, création, contexte, 16:19
 Ministres, représentation, 16:19

Frith, honorable Royce, sénateur (County Lanark)

Budget des dépenses, 1992-1993, principal
 Appel au Règlement, discussion, 31:24-34
 Banque fédérale de développement
 Cycles économiques, 26:20
 Fonctionnement, procédures, 31:19-24
 Groupe de liaison, existence, 31:18-9
 Layne, Donald, 26:19
 Organisation, administrateurs, 26:13-4
 Plan d'entreprise, 26:14-5
 Président, 31:18
 Programmes éducatifs, 26:12-3
 Procédure, 26:17
 Témoin, 26:5, 7-9; 31:42-3
 Projet de loi C-55
 Australie, règlements, processus, 35:24
 Pension de la Fonction publique, Loi, Art. 29, 35:16-9
 Pensions d'invalidité, partage, 32:17-9; 35:20-1
 Prestations de pensions, partage en cas de rupture matrimoniale, 35:14
 Prestations de survivant, 35:10
 Rapport au sénat, discussion, 35:34-40
 Régime de pensions
 Actif, 35:27
 Financement, 35:34
 Règlements, 32:10-4, 16-7
 Processus, préoccupations, 35:22-3
 "Stakeholder", signification, 35:20

Projet de loi C-93

Amendements, difficultés, 58:72-5
 Bernard, Paul, 57:102
 Conférence canadienne des Arts, 58:27
 Conseil des Arts du Canada
 Dotation, fond, 57:98-100; 58:24-6
 Financement, 57:100
 Conseil des Arts du Canada, CRSH, fusionnement
 Communauté des sciences sociales, opinion, 57:108
 Crédits séparés, 57:40-2; 58:14-5, 34-6; 61:42
 Disciplines, différences, 58:30
 Économies, estimation, 57:9-10, 27, 34-7, 58-9, 77-81, 117-8, 120-1; 58:86-7
 Fédération canadienne des études humaines, opposition, 61:29-32
 Idée, source, 57:15
 Opposition, 58:24
 Président, 57:10
 Programmes culturels internationaux, 57:63-4
 Gottlieb, Alan, opinion, 58:41
 Leduc, Paule, responsabilités, 57:76
 Marques de commerce, législation, 58:89, 91-4
 Procédure, 57:21-2; 61:52-7, 60-5, 87

- Indian Affairs and Northern Development Department**
 Frobisher Developments Limited, contractual dispute, 20:22
 Service-quality experiments, 6:6
 Yukon Chamber of Mines, consultation with, 20:18
- Industrial management**
 Hawthorne effect, 4:12
 Japan, North America, style, comparison, 11:38
 Performance measurement, 13:8
 Revolution, 1980's, 8:7; 11:23-4
- Industry, Science and Technology Department**
 Information for general public, concerns, 22:105
 Minister, salary and motor car allowance, 22:107
 Prosperity plan, funding, 3:18-9
- Inflation**
 Pensions, effect, 33:17-9
- International Association of Machinists and Aerospace Worker**
 Bill C-113
 Brief to House of Commons legislative committee struck from record, 50:30,39
 Views, concerns, 50:40-3
- International Brotherhood of Electrical Workers**
 Government departments, representation, 16:19
 Local, formation, background, 16:19
- International Council for Canadian Studies**
 Bill C-93, views, concerns, 59:79-83
 Recommendations, 59:83,88
- International Development Research Centre**
 Board, peer review, 30:25
- International Labour Organization**
 Canada
 Criticism for violating rights of employees, 11:28;
 39:48,56,66
 Conventions, adherence, 11:26; 39:56
- International relations**
 Cultural diplomacy, description, importance, 59:37-40
- Intersyndicale des femmes**
 Membership, 50:70
Violence (La) faite aux femmes, brief, reference, 50:71
- Isabelle, Elaine, Director General, Program Branch, Social Sciences and Humanities Research Council of Canada**
 Estimates, 1992-93, Main, 30:26
- Japan**
 High school students, knowledge of calculus, importance to industrial success, 26:37
- Jewett, Mark, Assistant Deputy Minister and Counsel, Law Branch, Department of Finance**
 Bill C-20
 Discussion, 10:6-7,14,25-6
 Statement, 10:5-6
 Bill C-32, discussion, 17:14-6,23
 Bill C-63, discussion, 40:22
- Frith, honorable Royce, sénateur (County Lanark)—Suite**
 Projet de loi C-93—Suite
 Rationalisation, 57:31-4; 61:37
 Sciences sociales, recherche, 58:12-3
 Sénat, abolition, 57:45
 Témoins, audition, 61:34
 Terres destinées aux anciens combattants, Loi, poste d'administrateur, 58:95
- Frobisher Developments Limited**
 Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, contrat, désaccord, 20:22
- Front des artistes canadiens**
 Projet de loi C-93, opinion, préoccupations, 57:90-5
- Gaffield, Chad, vice-doyen, faculté des études supérieures et de la recherche, Université d'Ottawa (présentation personnelle)**
 Projet de loi C-93
 Discussion, 60:11-2,36-8
 Exposé, 60:6-11
- Gandall, Marvin, secrétaire exécutif, Association des économistes, sociologues et statisticiens**
 Budget des dépenses, 1991-1992, principal
 Discussion, 11:31-4,36-7,39-41
 Exposé, 11:26-30
 Projet de loi C-26, 39:59-60,62-4
- Gélinas, Michel, membre, représentant du Québec, Alliance de la vidéo et du cinéma indépendant**
 Projet de loi C-93, 58:80,83
- Gendarmerie royale du Canada**
 Pensions, réductions, limitations, mesures, 33:32
- Gendron, Nicole, conseillère juridique, Services juridiques, Secrétariat d'État**
 Projet de loi C-76, discussion, 43:23-4
- Gestion d'entreprises**
 Effet Hawthorne, 4:12
 Japon, Amérique du Nord, style, comparaison, 11:38
 Mesure du rendement, 13:8
 Révolution, années 80, 8:7; 11:23-4
- Gestion des finances publiques, Loi**
 Art. 26, citation, 47:39
 Art. 47
 Citation, 21:21
 Gestion de la dette, relations, 21:24-5
 Historique, 27:5
 Intention, 21:26; 55:16
 Parlement, contrôle, examen, 27:10
 Période d'emprunt, 27:11
 Utilisation
 Années 80, 27:6
 Préoccupations, 21:14-5; 27:7
 Recommandation, processus, 27:14-5
 Fonds renouvelable, autorisation, 20:15
- Glitter, honorable Ronald D., sénateur (Alberta)**
 Projet de loi C-93, 61:17-20,28,56,62-3,66

**Jewett, Mark, Assistant Deputy Minister and Counsel, Law Branch,
Department of Finance—Cont'd**
Bill C-76
Discussion, 43:7-9, 14-5, 19, 26
Statement, 43:5-7

Judges
Salaries, judicial independence, concerns, 50:85-7

Justice Department
Research function of Law Reform Commission, assumption, 40:9

Kam, Denis, Director, Estimates Division, Treasury Board
Bill C-120, discussion, 47:40-1

**Kane, Tom, General Director, Financial Sector Policy Branch,
Department of Finance**
Bill C-117, discussion, 55:9-10, 14-5, 17-8, 20-5

**Keffer, James, Vice-President, Research and International
Relations, University of Toronto**
Bill C-93
Discussion, 58:52-3, 55-9, 61-4
Statement, 58:52-5
Views, quotations, 57:48-9

Kelleher, Hon. James Francis, Senator (Ontario)
Bill C-93, 61:66

**Kelly, Keith, National Director, Canadian Conference of the
Arts**
Bill C-93
Discussion, 58:24-7
Statement, 58:21-4

Kelly, Hon. William McDonough, Senator (Port Severn)
Bill C-26, 41:32
Bill C-93, 57:96-7; 59:6; 61:51, 54-5, 60-3, 65-6
Bill C-113, 49:33

**Kelm, Walter, Member and Advisor, Federal Superannuates
National Association**
Bill C-55
Discussion, 33:11, 13-6
Statement, 33:10-1

Kenny, Hon. Colin, Senator (Rideau)
Bill C-93, 58:33

**Kernaghan, Kenneth, Professor, Department of Politics, Brock
University**
Biographical note, 24:5
Career Public Service 2000, article, quotations, 24:21
Estimates, 1992-93, Main
Discussion, 24:9-20, 22-3, 25-31
Statement, 24:5-9

Ketchum, Edward J. D., Director of Research, Parliamentary Centre
Bill C-93, 58:94
Business of the Committee, 3:13-5; 21:11-6, 18

**King, Gordon, General Director, Financial Sector Policy Branch,
Department of Finance**
Bill C-61, discussion, 21:21-2, 25-30
Committee, proceedings, April 10, 1991, testimony, quotation,
21:22

Giroux, Robert, président, Commission de la fonction publique
Budget des dépenses, 1991-1992, principal
Discussion, 12:9-23, 25-7
Exposé, 12:5-8

Glendon College, York University
Projet de loi C-93
Mémoire, références, 59:68, 73
Position, 59:67-74
Recommandation, 59:74
Renseignements généraux, 59:67

**Good, David, secrétaire adjoint, Secteur des programmes
sociaux, culturels et communications, Conseil du Trésor**
Budget des dépenses, 1993-1994, principal, discussion, 53:25

Gottlieb, Alan, président, Conseil des Arts du Canada
Projet de loi C-93
Discussion, 57:9-21
Exposé, 57:7-9

**Gould, Robert, trésorier honorifique, Institut canadien des
brevets et marques**
Projet de loi C-93
Discussion, 58:89, 91-4
Exposé, 58:88-91

Gouvernement
Administration, amélioration, mesures, 4:7
Créances, renonciation, considérations, 48:29-30
Dépenses
Engagements, Loi sur la gestion des finances publiques,
autorisation, 47:39-41
Parlement, contrôle, préoccupations, 27:12-3
Programme de restriction, 10:12
Choix, 17:22
Mesures de restriction, ministre des Finances, exposé
économique de décembre 1992, 42:8-9
Projets de loi C-21 et C-56, rôle, 25:6-7, 14-5; 29:9
Transfert aux paliers provinciaux et municipaux,
préoccupations, 10:15
Réduction, 1991-1992, 22:19
Taux de croissance, moyenne annuelle depuis 1984, 22:112
Emprunts
Coordination avec gouvernements provinciaux, 55:17-8
Dollars canadiens, devises étrangères, politique, 27:22-3
Emprunts à court terme
Avantages, désavantages, 27:18-9
Programme des bons du Canada, 55:23-4
Utilisation, 21:8
Emprunts à l'étranger
Bons du Trésor, vente aux enchères, opérations, 55:20-2
Obligations, avantages, 27:24-5
Pourcentage, 25:8; 55:16
Utilisation pour financer le secteur public, augmentation,
25:8-9
Opérations de change, répercussions, 27:20-1
Pouvoir d'emprunt
Estimation, incertitude, raisons, répercussions, 23:13-4
1991, utilisation, explication, 21:22-3
1992-1993, 55:8-9
Loi sur la gestion des finances publique, Art. 47, 55:9
1993-1994, 55:9
Voir aussi
Compte du fonds des changes
Prêts à court terme, prêts à long terme, proportion, 21:30; 55:16

- King, Gordon, General Director, Financial Sector Policy Branch,
Department of Finance—*Cont'd*
Estimates, 1992-93, Main
Discussion, 27:5,7-26
Statement, 27:5-6
- Kinsella, Hon. Noel A., Senator (Fredericton-York-Sunbury),
Acting Chairman (issue 58)
Bill C-20, 10:10,15,22-4
Bill C-21, 25:14-5; 29:16,20-1
Bill C-26, 39:50-2,70; 41:25-6,29-30,32
Bill C-32, 17:21-2
Bill C-56, 29:16,20-1
Bill C-63, 40:9-10,18
Bill C-73, 52:16-7,31
Bill C-76
Canada Student Loan Program, 43:11,17-9
Canadian Federation of Students
House of Commons, hearing, lack, 44:14
Secretary of State Department, relationship, 44:19
Witness, 44:18
Higher education, international obligation, 43:12
Implementation, concerns, 44:20
Procedure, 43:26-7; 44:34,41
Student assistance, other countries, 44:20
University education, average cost, 43:9-10
Bill C-93
Arts and social sciences, grants, 57:86
Canada Council, SSHRC, merger, effect, concerns
Advisory committees, 61:16-7
Bylaws, 57:39
Consultation, lack, 60:20
Council, members, role, representation, 57:38;
58:50,63,68-70; 59:75-6; 60:60-1
Disciplines, relationships, 57:37-8; 59:13,15-6
Endowment fund, 57:99-100
Foreign policy considerations, 59:32-3,48-50,55-6; 60:20
Grant application process, 57:118; 58:43; 60:58-60; 61:15-6
Interdisciplinary studies, 57:16; 58:11; 59:22-4,64; 60:46-7
International cultural programs, 57:64
Jury of peers, system, 58:85-6
Opposition, 58:10
Politics, 59:85
Rationale, 60:44
Separate budgets, juries, 57:17,42,84-5
Social sciences
Quality, identity, 58:44-5
Subsidies, 59:24
Visibility, 60:11-2
Synergy, 60:19,45-6
Drafting, 57:65
Procedure, 57:60; 58:88,94; 60:63; 61:55,57,59,67
Research, methodology, 60:36
Research granting councils
Canadian Psychological Association, relationship, 58:49,51
Links, promotion, 60:38
Structural changes, possible, 59:65
Science and arts policy, review, 61:38
Social science researchers, numbers, 58:43
Social sciences, humanities, research grants, concerns, 57:88
SSHRC
Budget, 58:12
Graduate students, grants to, 59:63-4
Streamlining, 61:36-7
Ultra vires, 57:95
University of Montreal, research budget, 58:11
- Gouvernement—*Suite*
Emprunts—*Suite*
Provinces, cote de crédit, impact, 55:19
Total, gouvernements fédéral et provinciaux, 1991, 10:15
Garanties de prêts, 63:11-2
Procédures, préoccupations, 36:30-1; 37:13-5
Organisation, prérogative du premier ministre, 57:56,66-7;
60:22-3
Programmes, exigences, augmentation, 4:7
Recettes
Réaffectation, autorité, 23:10
Recettes dues, collection, incitatifs aux gestionnaires, 7:36-7
Recettes non fiscales
Augmentation, 7:34
Catégories, 7:35
Parlement, contrôle, manque, 7:34-5
Réduction, 17:10,21
- Gouverneur en conseil
Tarification des services, rôle, 23:9-10
- Gouverneur général, Secrétariat
Secrétariat des distinctions honorifiques, 26:6
- Goyer, Jacques, directeur principal, Bureau du Vérificateur
général
Budget des dépenses, 1991-1992, principal, discussion,
13:13-5,17,19-23,26-7
- Grace, John, ancien membre du conseil, Conseil des Arts du
Canada
Conseil des Arts du Canada, scission, opinion, 60:15
- Graham, honorable Bernard Alasdair, sénateur (The Highlands)
Budget des dépenses, 1992-1993, principal, 26:6,9
- Graham, Greg, directeur national, Front des artistes canadiens
Projet de loi C-93
Discussion, 57:95-102
Exposé, 57:90-5
- Grain de l'Ouest, transport, Loi (LTGO)
Contexte, 50:15
Taux de fret, limitations, disposition, 50:16
Projet de loi C-113, préoccupations, 50:18,23,25
- Groupe de travail sur les obstacles rencontrés par les femmes
dans la fonction publique
Au-delà des apparences; rapport
Conclusions, 16:7-8
Femmes, réaction, 16:14
Fonction publique 2000, influence, 16:7,9,13
Recommandations, 16:8,10,11
Mise en application, initiatives, 16:8-9
Références, 6:8,10
- Guimont, Alain, directeur général, Conseil international d'études
canadiennes
Projet de loi C-93, 59:79,85-6,
"
- Gusella, Mary, sous-ministre, ministère du Multiculturalisme
et de la Citoyenneté
Budget des dépenses, 1991-1992, principal
Discussion, 14:20-3,32,35
Exposé, 14:6-11

Kineella, Hon. Noel A., Senator (Fredericton-York-Sunbury).Acting Chairman (issue 58)—*Cont'd*Bill C-93—*Cont'd*

University of Toronto, research, management, 58:81-2

Bill C-113, 49:9,17-8,21-2; 50:91

Business of the Committee, 3:7-8,15-6

Estimates, 1991-92, Main

Canadian Centre for Management Development, 2:24

Board of directors, conflict of interest, 2:25

Courses, 9:24,26

Citizens, right to participate in government, 8:19-21; 14:20

Managers, training and development, spending by government, 9:18-9,21

Motion, 12:5

Multiculturalism and Citizenship, Department, budget, 2:20-1

New Brunswick, public service agreements, cancellation, 3:29

Procedure, 9:20

Program evaluation, 2:29-30

Public service

Deputy ministers, evaluation, 4:14,17-8

Employment equity, 12:25

High flyers list, 12:26

Khaki parachute, 16:13

Managers, dismissals, separations, costs, 4:18; 7:15-6

Managing diversity, 4:18; 9:27-8

Morale, 4:12-3; 11:20; 16:14

Pay equity, 3:24-6; 16:15

Recruitment, 15:31

Senior management, reduction, 2:25-6

Senior managers, evaluations, 3:29; 11:34-5

Term appointments, 12:16-7

Values, 9:21-2

Public Service 2000

Consultation, 11:17-9

Devolution of authority

Accountability, 6:24-7; 8:31; 15:18; 16:25

Deputy ministers, effect, 14:23

Performance measurement, 13:15; 14:24,33-5; 15:20

Employee participation, initiatives, 12:24

Employment equity, 6:7-10

Language of the private sector, 15:22

Management, role, 12:11

Managers, motivating, 9:23

Morale, 8:30

Multiculturalism and Citizenship Department, involvement, 14:21

New corporate culture, 8:22

Patronage, 11:35

Philosophy of management, 15:21

Process, 11:20

Professional Institute of the Public Service, consultation, 12:11

Provinces, interest, 4:10-1

Public Service Commission

Effect, 16:24

Involvement, 12:11

Views, 12:10

Rank and file buy-in, 13:16; 16:28

Reclassification, 11:34

Vote structure, changes, 13:32

Royal Commission on the Status of Women, 16:14

Transport Department, devolution of airports, protection for employees, 14:33

Estimates, 1991-92, Supplementary (A), 1:8-10

Estimates, 1991-92, Supplementary (B), 5:10,17-9

Estimates, 1991-92, Supplementary (C), 20:12-3,19-23,25-6

Haidasz, honorable Stanley, sénateur (Toronto-Parkdale)

Budget des dépenses, 1991-1992, principal, 13:21-4

Hains, Jacques, directeur intérimaire, Direction générale de la révision législative, ministère des Consommateurs et des Sociétés

Projet de loi C-76, discussion, 43:17; 45:14

Halayko, E. W., président national, Association des pensionnés et rentiers militaires du Canada

Projet de loi C-55

Discussion, 34:32-4

Exposé, 34:25-31

Halstead, John, président, ambassadeur à la retraite, Conseil international d'études canadiennes

Projet de loi C-93

Discussion, 59:84-5,88-92

Exposé, 59:79-83

Hamilton, Bob, directeur, Division de l'impôt des entreprises, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances

Budget des dépenses, 1993-1994, principal

Discussion, 56:19-22,26-8,30-2,35-6,38-9,41,43

Exposé, 56:8-10

Hamilton, Sharon, directrice, Division des pensions et des projets spéciaux, Conseil du Trésor

Projet de loi C-55, discussion, 32:14-9; 35:14-23,28-34

Handicapés et invalides

Couples dont l'un des conjoints est invalide, taux de dissolution, 34:21,24

Pensions, projet de loi C-55, réforme provinciale du droit de la famille, préoccupations, 34:20-5; 35:21-2

Harris Burgess, Joanne, Glendon College, York University

Projet de loi C-93

Discussion, 59:74-8

Exposé, 59:67-74

Hatfield, Richard, premier ministre du Nouveau-Brunswick (1970-1987)

Subvention à la Beaverbrook Art Gallery, dernières paroles, 53:29-30

Hays, honorable Daniel Phillip, sénateur (Calgary)

Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (C), 46:15-8,20-1

Budget des dépenses, 1993-1994, principal, 54:8-11,15-9,25,28-33; 56:10-4,16-8,40-2

Projet de loi C-21, 25:8,10-4,22-4

Hays, Kevin, économiste principal, Congrès du Travail du Canada

Projet de loi C-113, discussion, 50:37-8

Heath, Doug, président, Groupe du commerce, Institut professionnel de la fonction publique

Budget des dépenses, 1991-1992, principal, discussion, 11:23-4

Hébert, honorable Jacques, sénateur (Wellington)

Projet de loi C-113, 50:10-1,13,30,34-5,38,44,48-9,58,78,80,91

- Kinsella, Hon. Noel A., Senator (Fredericton-York-Sunbury),**
 Acting Chairman (issue 58)—*Cont'd*
 Estimates, 1992-93, Main
 Atlantic Canada Opportunities Agency, 26:28,30-1
 Budget, preparation, 23:18
 Canadian Commission for Unesco, 30:13;27-8
 Canadian Human Rights Commission, 22:109
 Canadian Race Relations Foundation, 30:31
 Comptroller General, 22:119
 Court Challenges Program, 22:109-10
 Departments
 Capital expenditures, 23:14-6
 Operating budgets, 23:21-3
 FAA, clause 47, use, 27:9-10,14-5
 Federal Business Development Bank, 26:11-3
 Government, foreign borrowing, 27:23
 Operating surplus, 22:111
 Order of Canada, budget, 31:39-40
 Point of order, discussion, 31:24-6
 Potatoes, PVYN virus, 28:12-5
 Public service, ethical conduct, 24:9-11
 Canada Council, SSHRC, merger
 Administrative costs, effect, 30:26
 New agency
 Academic community, concerns, 30:14
 Budget, 30:15
 President, conflict of interest, 30:14
 Priorities, establishment, 30:26-7
 User fees, authorization, 23:10
 Witness, 26:7,9
 Estimates, 1992-93, Supplementary (A) and (B), 36:6,9,19-20, 26,34-5
 Estimates, 1993-94, Main, 48:16-8; 53:17-8; 56:16; 64:26-7
 Estimates, 1993-94, Supplementary (A), 63:8-9
 Organization meeting, 1:6,12
- Klassen, Hank, Vice-President, Planning, Canada Post Corporation**
 Estimates, 1993-94, Main, discussion, 64:24-6,29-30
- Krause, William, President, Economists', Sociologists', and Statisticians' Association**
 Bill C-26
 Discussion, 39:58-62,64-5
 Statement, 39:54-7
 Estimates, 1991-92, Main
 Discussion, 11:30-6,38,40-1
 Statement, 11:25-6
- Labelle, Huguette, Deputy Minister, Department of Transport**
 Biographical note, 14:17
 Estimates, 1991-92, Main
 Discussion, 14:16-20,22-31,33-7
 Statement, 14:12-6
- Lacombe, Barry, Assistant Secretary, Expenditure Management, Treasury Board (Secretariat)**
 Estimates, 1991-92, Supplementary (B)
 Discussion, 5:6-26
 Statement, 5:5-6
- Laliberté, Lucie, Spokeswoman, Organization of Spouses of Military Members (Canada)**
 Bill C-55
 Discussion, 33:39-42
 Statement, 33:33-9
- Herz, Judith, membre, comité exécutif, Fédération canadienne des études humaines**
 Projet de loi C-93, discussion, 61:29,33-4
- Hibernia, projet**
 Associés, entente de partenariat, garanties de prêts, capitalisation, 63:12-5
- IBM Inc.**
 Prise de décision, décentralisation, expérience, 8:14,15
- Île-du-Prince-Édouard**
 Lien fixe reliant Nouveau-Brunswick
 Planification, évaluation environnementale, 53:19-20
 Premier tronçon, années 60, détroit Northumberland, chaussée rocheuse, coûts, ingénieurs, entrepreneurs, différences, 56:15
- Immigration**
 Immigrants reçus, tests de dépistage pour le SIDA, 63:17
- Impôts sur le revenu**
 Assiette fiscale, éléments, 17:22
 Impôts en souffrance, recouvrement, procédures, changements, 5:11-3
 Perception provisoire de taxes et d'impôts, lois, expérience, Canada, Royaume-Uni, 10:7
 Provinces, pouvoirs, limitations, 56:17
- Industrie, des Science et de la Technologie, ministère**
 Ministre, indemnité et allocation de voiture, 22:107
 Information au grand public, préoccupations, 22:105
 Plan pour la prospérité, fonds, 3:18-9
- Infirmières**
 Dans collectivités isolées, prise de décision locale, exemple d'adaptation rationnelle, 15:19
- Inflation**
 Pensions, répercussions, 33:17-9
- Institut canadien de la Méditerranée**
 Projet de loi C-93, position, préoccupations, 59:28-31
 Renseignements généraux, 59:27-8,30
- Institut canadien des brevet et marques**
 Projet de loi C-93, position, préoccupations, 58:88-91
- Institut Hudson**
 Fonction publique, composition en l'an 2000, prévision, référence, 6:6
- Institut professionnel de la fonction publique**
 Fonction publique 2000, opinion, préoccupations, 11:7-10,14-6
 Mémoire, citation, 11:22
 Projet de loi C-26, opinion, préoccupations, 39:43-8
 Projet de loi C-55, opinion, préoccupations, 33:22-4
 Recommandations, 33:23,24
- Institutions financières**
 Réglementation, déclaration, États-Unis, comparaison, 42:13
 Sociétés de fiducie, difficultés financières, explication, 42:13
- Intersyndicale des femmes**
 Membres, 50:70
 Violence (La) faite aux femmes, mémoire, référence, 50:71

Lamarre, Réjean, Quebec Director, Rural Dignity of Canada

Bill C-73

Discussion, 52:13-23

Statement, 52:6-12

Lamrock, Kelly, Chairperson, Canadian Federation of Students

Bill C-76

Discussion, 44:12-38

Statement, 44:6-12

Larson, Leroy, Vice-President, Prairie Pools Inc.

Bill C-113

Discussion, 50:18-9

Statement, 50:14-7

Lessonde, Maryse, Professor, Université de Montréal; President, Association canadienne-française pour l'avancement des sciences

Bill C-93

Discussion, 59:22-7

Statement, 59:19-22

Laurent, Régine, Spokesperson, Intersyndicale des femmes;

Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage

Bill C-113

Discussion, 50:78

Statement, 50:70-2,77

Lauzière, Marcel, Executive Director, Social Science Federation of Canada

Bill C-93, discussion, 58:27,38-9,41-3

Lavigne, Guy A., President, Federal Business Development Bank

Estimates, 1992-93, Main

Discussion, 31:18-21,25,27-8,31-3

Statement, 31:16-8

Lavoie-Roux, Hon. Thérèse, Senator (Quebec)

Bill C-26, 39:48-50; 41:32

Bill C-32, 17:19

Bill C-93

Gasoline, price, 57:115

Canada Council, SSHRC, merger, effects, concerns

Council, members, qualifications, 58:18-9

New agency, proposal, Canadian Psychological Association, 58:47

Origin, 57:82

Savings, 57:43,87; 58:56-7,86-7

Social sciences

Funding, 57:86

Research, fears, 57:108-12

Procedure, 58:7,60

Psychologists, grants, 58:51

Research granting councils, merger, proposal, 58:55-6

Bill C-113, 50:10-1,54-5,77-8

Estimates, 1992-93, Supplementary (C), 46:21-2

Law Reform Commission of Canada

Importance, 40:13,14

Winding up, functions to be undertaken by Department of Justice, concerns, 36:29-30; 40:9,14

Layne, Donald, Vice-President, Corporate Development, Federal Business Development Bank

Estimates, 1992-93, Main, discussion, 26:8,10-22

Isabelle, Elaine, directrice générale, Direction des programmes, Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

Budget des dépenses, 1992-1993, principal, discussion, 30:28

Japon

Étudiants de l'école secondaire, connaissance du calcul, importance pour la réussite industrielle, 26:37

Jewett, Mark, sous-ministre adjoint et conseiller, Direction

juridique, ministère des Finances

Projet de loi C-20

Discussion, 10:6-7,14,25-6

Exposé, 10:5-6

Projet de loi C-32, discussion, 17:14-6,23

Projet de loi C-63, discussion, 40:22

Projet de loi C-76

Discussion, 43:7-9,14-5,19,26

Exposé, 43:5-7

Juges

Salaires, indépendance de la justice, préoccupations, 50:85-7

Justice, ministère

Fonction de recherche de la Commission de réforme du droit, adoption, 40:9

Kam, Denis, directeur, Division des prévisions budgétaires,

Conseil du Trésor

Projet de loi C-120, discussion, 47:40-1

Kane, Tom, directeur général, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances

Projet de loi C-117, discussion, 55:9-10,14-5,17-8,20-5

Keffer, James, vice-président, recherches et relations

Internationales, University of Toronto

Projet de loi C-93

Discussion, 58:52-3,55-9,61-4

Exposé, 58:52-5

Opinion, citation, 57:48-9

Kelleher, honorable James Francis, sénateur (Ontario)

Projet de loi C-93, 61:66

Kelly, Keith, directeur national, Conférence canadienne des Arts

Projet de loi C-93

Discussion, 58:24-7

Exposé, 58:21-4

Kelly, honorable William McDonough, sénateur (Port Severn)

Projet de loi C-26, 41:32

Projet de loi C-93, 57:96-7; 59:6; 61:51,54-5,60-3,65-8

Projet de loi C-113, 49:33

Kelm, Walter, membre et conseiller, Association nationale des retraités fédéraux

Projet de loi C-55

Discussion, 33:11,13-6

Exposé, 33:10-1

Kenny, honorable Colin, sénateur (Rideau)

Projet de loi C-93, 58:33

- Leblanc, Hon. Fernand-E., Senator (Saurel), Chairman of the Committee (Issues 3-30)**
 Bill C-20, 10:8,14
 Procedure, 10:5,25-6
 Bill C-21, procedure, 25:5-6,9-10,17,24-6; 29:8,15-7,19-22
 Bill C-56, procedure, 29:8,15-7,19-22
 Bill C-61, 21:27-8
 Procedure, 21:19,21,29-31
 Business of the Committee, 3:7-13,15-7; 21:6-11,15-9
 Estimates, 1991-92, Main
 Canadian Centre for Management Development, 9:11,14,20
 Deputy ministers, turnover, 11:15
 Government, financial restraint, questions, 3:19-20
 Procedure, 3:17-8,36,41; 4:5-6,10,15-8,19-20,23,25,27, 29-30; 6:5,7,11,26-7; 7:5,10-1,15,20-1,29,34,40-1; 8:5,31; 9:5,18,23,28; 11:7,10,16,20,23-5,30,41; 12:5,10,17-8,20-1,26-7; 13:5-8,10,12,23-5,33; 14:6,11,21-2,33,37; 15:5,8,11,15,18,28,36; 16:5,10,19,21,28
 Prosperity initiative, funding, 3:18
 Public service
 Contracting out, 3:35
 Managers, appraisals, upward feedback, 13:17
 Managers, glut, 11:40
 Strike (1991), possibility of 6,000 lost jobs, questions, 7:34
 Wages, 3:36-8
 Public Service 2000
 Accountability, 13:29
 Classification, changes, 13:22
 Implementation, problems, 16:27
 White paper, quotations, 16:13
 Transport Department, morale, 14:19
 Treasury Board, vote 5, 7:12
 Estimates, 1991-92, Supplementary (B), 5:8,10-1,13,21-2
 Procedure, 5:5-6,14,16,20,23,26
 Estimates, 1991-92, Supplementary (C), 20:10,12,14,16-7,22
 Procedure, 20:5-6,18-9,23-6
 Estimates, 1992-93, Main
 Agriculture Department, Auditor General, concerns, 28:23-4
 Atlantic Canada Opportunities Agency, salaries, 26:26
 Borrowing authority, 23:14; 27:11-2
 Canadian Crop Drought Assistance Program, 28:17
 FAA, clause 47, use, 27:8-9
 Federal Business Development Bank, auditors, 26:14
 Government
 Borrowing, provinces, comparison, 27:24-5
 Departments, agencies, abolition, decision, 22:103
 Expenditures, Parliamentary control, concerns, 27:13
 Foreign borrowing, 27:20
 Procedure, 22:97,100,117,123; 23:5,14,23; 24:5,26-8,31 26:5-9,17,20,22,28-30,36,40; 27:5-6,26; 28:5,9,12, 15,18,21,25,33-4; 30:5,28-9,31-2
 Reserves, 22:118-9
 User fees, 23:7-8,10-1
- Leduc, Jean, representative, Mouvements Action-chômage du Québec**
 Bill C-113, statement, 50:60-1
- Leduc, Paule, President, Social Sciences and Humanities Research Council of Canada**
 Bill C-93
 Discussion, 57:72-89
 Statement, 57:69-72
 Biographical note, 30:11-2
- Kernaghan, Kenneth, professeur, Département de sciences politiques, Brock University**
 Budget des dépenses, 1992-1993, principal
 Discussion, 24:9-20,22-3,25-31
 Exposé, 24:5-9
Career Public Service 2000, article, citations, 24:21
 Note biographique, 24:5
- Ketchum, Edward J. D., directeur de la Recherche, Centre parlementaire**
 Projet de loi C-93, 58:94
 Travaux du Comité, 3:13-5; 21:11-6,18
- King, Gordon, directeur général, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances**
 Budget des dépenses, 1992-1993, principal
 Discussion, 27:5,7-26
 Exposé, 27:5-6
 Comité, délibérations, 10 avril 1991, témoignage, citation, 21:22
 Projet de loi C-61, discussion, 21:21-2,25-30
- Kinsella, honorable Noël A. sénateur (Fredericton-York-Sunbury), président suppléant (fascicule 58)**
 Budget des dépenses, 1991-1992, principal
 Centre canadien de gestion, 2:24
 Conseil d'administration, conflit d'intérêts, 2:25
 Cours, 9:24,26
 Citoyens, droit de participer au gouvernement, 8:19-21; 14:20
 Commission royale sur la situation de la femme, 16:14
 Fonction publique
 Cadres supérieurs, évaluation, 3:29; 11:34-5
 Cadres supérieurs, réduction, 2:25-6
 Diversité, gestion, 4:18; 9:27-8
 Équité en matière d'emploi, 12:25
 Équité salariale, 3:24-6; 16:15
 Gestionnaires, renvois, dépôts, coûts, 4:18
 Liste des vedettes, 12:26
 Moral, 4:12-3; 11:20; 16:19
 Nominations pour une période déterminée, 12:16-7
 Parachute khaki, 16:13
 Recrutement, 15:31
 Sous-ministres, évaluations, 4:14,17-8
 Valeurs, 9:21-2
 Fonction publique 2000
 Commission de la fonction publique
 Opinion, 12:10
 Participation, 12:11
 Répercussions, 16:24
 Consultation, 11:17-9
 Délégation des pouvoirs
 Imputabilité, 6:24-7; 15:18; 16:25
 Mesures de rendement, 13:15; 14:24,33-5; 15:20
 Sous-ministres, répercussions, 14:23
 Employés, participation, initiatives, 12:24
 Équité en matière d'emploi, 6:7-10
 Favoritisme, 11:35
 Gestionnaires, motivation, 9:23
 Gestionnaires, rôle, 12:11
 Institut professionnel de la fonction publique, consultation, 12:11
 Langue du secteur privé, 15:22
 Moral, 8:30
 Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère, participation, 14:21
 Nouvelle culture organisationnelle, 8:22

Leduc, Paule, President, Social Sciences and HumanitiesResearch Council of Canada—*Cont'd*

Estimates, 1992-93, Main

Discussion, 30:11-31

Statement, 30:5-11

Legislation

Retroactivity, 10:6

Royal recommendation, use, study by Committee, 21:21; 55:11

Le Pan, Nick, Assistant Deputy Minister, Financial Sector

Policy Branch, Department of Finance

Bill C-98, discussion, 42:12-5, 19

Lessau, Peter, President, Atlantic Canada Opportunities Agency

Estimates, 1992-93, Main

Discussion, 26:23-40

Statement, 26:22-3

Lewis, Hon. Philip Derek, Senator (Yukon)

Bill C-26, 41:32

Bill C-63, 40:22-4

Lewis, William M. (Personal presentation)

Bill C-55

Discussion, 34:17-8

Statement, 34:13-7

Lindsay, Alan, President, Alberta Dehydrating Company;

Canadian Dehydrators' Association

Bill C-113

Discussion, 50:23-8

Statement, 50:20-3

Livestock Feed Assistance Act

Reduction, 49:55

Lobbying

Bill C-76, effect, 43:6

Types, fees, regulations, 45:14-5

Consumer and Corporate Affairs and Government Operations,

Standing Committee, review, 45:9

Loiselle, Hon. Gilles, President, Treasury Board and Minister of State (Finance)

Bill C-26

Discussion, 38:11-20

Statement, 38:5-11

Bill C-55

Discussion, 32:10-4, 16-9

Statement, 32:6-10

Estimates, 1992-93, Main

Discussion, 22:101-121, 123

Statement, 22:97-100

Estimates, 1993-94, Main

Discussion, 48:10-32, 34-6

Statement, 48:5-9

Wage restraint, press release of February 28, 1991, quotation, 3:36

Love, Donald L., Director, Policy Development and Legislation, Staff Relations Division, Personnel Policy Branch, Treasury Board (Secretariat)

Bill C-113, discussion, 50:84

Kinsella, honorable Noël A. sénateur (Fredericton-York-Sunbury), président suppléant (fascicule 58)—*Suite*Budget des dépenses, 1991-1992, principal—*Suite*Fonction publique 2000—*Suite*

Philosophie de la gestion, 15:21

Processus, 11:20

Provinces, intérêt, 4:10-1

Ralliement des simples employés, 13:16; 16:28

Reclassification, 11:34

Structure des crédits, changements, 13:32

Gestionnaires, formation et perfectionnement, dépenses par gouvernement, 9:18-9, 21

Motion, 12:5

Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère, budget, 2:20-1

Nouveau-Brunswick, fonction publique, annulation des conventions, 3:29

Procédure, 9:20

Programmes, évaluation, 2:29-30

Transports, ministère, dévolution des aéroports, protection pour employés, 14:33

Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (A), 1:8-10

Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (B), 5:10, 17-9

Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (C), 20:12-3, 19-23, 25-6

Budget des dépenses, 1992-1993, principal

Agence de promotion économique du Canada Atlantique, 26:28, 30-1

Banque fédérale de développement, 26:11-3

Budget, préparation, 23:18

Commission canadienne de l'UNESCO, 30:13, 27-8

Commission canadienne des droits de la personne, 22:109

Conseil des Arts du Canada, CRSH, fusion

Administration, coûts, répercussions, 30:26

Agence nouvelle

Budget, 30:15

Communauté académique, préoccupations, 30:14

Président, conflit d'intérêt, 30:14

Priorités, établissement, 30:26-7

Contrôleur général, 22:119

Dépenses de fonctionnement, excédentaires, 22:111

Fonction publique, éthique, 24:9-11

Fondation canadienne des relations raciales, 30:31

Gestion des finances publiques, Loi, Art. 47,

utilisation, 27:9-10, 14-5

Gouvernement, emprunts à l'étranger, 27:23

Ministères

Budgets de fonctionnement, 23:21-3

Dépenses en capital, 23:14-6

Ordre du Canada, budget, 31:39-40

Pommes de terres, virus PVYN, 28:12-5

Programme de contestation judiciaire, 22:109-10

Rappel au Règlement, discussion, 31:24-6

Tarification des services, autorisation, 23:10

Témoign, 26:7, 9

Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (A) et (B), 36:6, 9, 19-20, 26, 34-5

Budget des dépenses, 1993-1994, principal, 48:16-8; 53:17-8; 56:16; 64:26-7

Budget des dépenses, 1993-1994, supplémentaire (A), 63:8-9

Projet de loi C-20, 10:10, 15, 22-4

Projet de loi C-21, 25:14-5; 29:16, 20-1

Projet de loi C-26, 39:50-2, 70; 41:25-6, 29-30, 32

Projet de loi C-32, 17:21-2

Projet de loi C-56, 29:16, 20-1

Projet de loi C-63, 40:9-10, 18

- Low, Martin, General Counsel, Department of Employment and Immigration**
 Bill C-113, discussion, 49:21-3,45-6
- Lynch-Staunton, Hon. John, Senator (Grandville)**
 Bill C-55, 35:39
 Bill C-61, 21:29-30
 Bill C-113, 49:7-8,10-6; 50:91
 Business of the Committee, 21:7-10
 Estimates, 1991-92, Supplementary (B), 5:11-3,18,20,25-6
 Estimates, 1991-92, Supplementary (C), 20:23-6
 Estimates, 1992-93, Supplementary (A) and (B), 36:7
- MacDonald, Hon. Finlay, Senator (Halifax)**
 Bill C-63, 40:10-3,17,24-7
 Bill C-93
 Canada Council
 Rent, 58:76-8
 SSHRC, merger, effects, concerns
 Consultation, lack, 57:12-3,44,50-1; 58:33-4; 59:89; 60:26-7
 Council, members, expertise, 57:111
 Discussions, 61:30
 Endowment fund, 57:98
 International cultural and academic programs, 57:15760-3; 59:71
 Origin, 59:47
 PCO, role, 57:59
 Program funding, 57:43
 Rationale, 60:43,45
 Review, five year, 58:26
 Savings, costs, 57:20,34,82-4; 59:34-5
 Separate votes, 57:42,82; 58:73-4; 59:18; 60:32-4; 61:44-6
 Transition process, 58:84-5
 Witness, amendment, 59:74-5
 SSHRC, relationship, 60:28-30
 Granting councils, shared facilities, discussions, 61:32-3
 Procedure, 57:36,55; 59:7-8,54,93; 61:54,59
 Radio Canada International, 59:89-90
 Senate, 57:45
 Streamlining, 60:31-2; 61:38
- Macdonald, J. A., Comptroller General of Canada, Office of the Comptroller General of Canada**
 Bill C-55
 Discussion, 35:7-14,16-20,24,26-8,32,34
 Statement, 35:5-6
 Estimates, 1991-92, Main, discussion, 2:30; 7:27-9,35-6,39-40
 Estimates, 1992-93, Main, discussion, 22:120
 Estimates, 1993-94, Main, discussion, 48:33-4
- MacEachen, Hon. Allan Joseph, Senator (Highlands Canso)**
 Bill C-21, 25:7-10
 Estimates, 1992-93, Main
 Atlantic Canada Opportunities Agency
 Advisory council, 26:24
 Cape Breton, involvement, 26:33-4
 Infrastructure, role, 26:32
 Cape Breton, literacy, 26:36-7
 Federal Business Development Bank
 Borrowing abroad, 26:17-8
 Chairman, legal advice, 31:27-8
 Minister of Finance, involvement, 26:20-1
 Procedures, questions, 31:33-4
 Truro-Sydney rail line, views, 26:34-5
 Point of order, discussion, 31:24-6
 Witness, suitability, 31:37-8,41,43
- Kinsella, honorable Noël A. sénateur (Fredericton-York-Sunbury), président suppléant (fascicule 58)—Suite**
 Projet de loi C-73, 52:16-7,31
 Projet de loi C-76
 Aide aux étudiants, autres pays, 44:20
 Enseignement supérieur, obligation internationale, 43:12
 Études universitaires, coût moyen, 43:9-10
 Fédération canadienne des étudiant(e)s
 Chambre des communes, audition, manque, 44:14
 Secrétariat d'État, ministère, relations, 44:19
 Témoignage, 44:18
 Mise en œuvre, préoccupations, 44:20
 Procédure, 43:26-7; 44:34,41
 Programme fédéral de prêts aux étudiants, 43:11,17-9
 Projet de loi C-93
 Arts et sciences sociales, subventions, 57:86
 Conseils subventionnaires
 Liens, promotion, 60:38
 Société canadienne de psychologie, relations, 58:49,51
 Structure, changements proposés, 59:65
 Conseil des Arts du Canada, CRSH, fusionnement, répercussions, préoccupations
 Budgets, jurys distincts, 57:17,42,84-5
 Comités consultatifs, 61:16-7
 Conseil, membres, rôle, représentation, 57:38; 58:50,63,68-70; 59:75-6; 60:60-1
 Consultation, manque, 60:20
 Disciplines, relations, 57:37-8; 59:13,15-6
 Études interdisciplinaires, 57:16; 58:11; 59:22-4,64; 60:46-7
 Fond de dotation, 57:99-100
 Jury de pairs, système, 58:85-6
 Opposition, 58:10
 Politique étrangère, considérations, 59:32-3,48-50,55-8; 60:20
 Politiques, 59:85
 Programmes culturels internationaux, 57:64
 Raison, 60:44
 Règlements administratifs, 57:39
 Sciences sociales, préoccupations
 Qualité, identité, 58:44-5
 Subventions, 59:24
 Visibilité, 60:11-2
 Subventions, application, processus, 57:118; 58:43; 60:58-60; 61:15-6
 Synergie, 60:19,45-6
- CRSH**
 Budget, 58:12
 Étudiants des cycles supérieurs, subventions, 59:63-4
 Politiques des sciences et des arts, reconsidération, 61:38
 Procédure, 57:60; 58:88,94; 60:63; 61:55,57,59,67
 Rationalisation, 61:36-7
 Recherche, méthodologie, 60:36
 Rédaction, 57:65
 Sciences sociales, chercheurs, nombre, 58:43
 Sciences sociales et humaines, subventions, 57:86
 Ultra vires, 57:95
 Université de Montréal, recherche, budget, 58:11
 University of Toronto, recherche, gestion, 58:61-2
 Projet de loi C-113, 49:9,17-8,21-2; 50:91
 Séance d'organisation, 1:6,12
 Travaux du Comité, 3:7-8,15-6
- Klassen, Hank, vice-président à la planification, Société canadienne des postes**
 Budget des dépenses, 1993-1994, principal, discussion, 64:24-6,29-30

MacLennan, Michael, Managing Director, Association of National Non-Profit Artist-Run Centres
 Bill C-93
 Discussion, 61:13-22
 Statement, 61:8-12

Maison (Le) du Réconfort
 Bill C-113, concerns, 50:71-2

Marine Industries Limited
 Frigates, upgrading, grants by Department of Industry, Science and Technology, 36:27; 63:22-3

Marsden, Hon. Lorna, Senator (Toronto-Taddle Creek)
 Bill C-21, 29:17-22
 Bill C-58, 29:17-22
 Business of the Committee, 3:9-10,15-7; 21:9-10,14
 Estimates, 1991-92, Main
 Canadian Armed Forces, generals, 3:41
 Employment equity, 6:11-3; 7:17-8
 External Affairs Department, 3:39
 Industry, Science and Technology Department, 3:23
 National Joint Commission, 16:22
 Private sector as model for public sector, concerns, 8:26
 Procedure, 7:10-1; 16:24
 Public service
 Contracting out, 16:23
 Disabled, visible minorities, concerns, 7:16-7; 15:32-3
 Merit principle, 12:8-9
 Pay, inequities, 3:33-5
 Pay equity, 3:24,26
 Problems, nature, 11:30
 Senior managers, performance pay, 3:27-9,31
 Strike, 1991, government policies, 7:29-31,34
 Public Service 2000
 Attitudes, 16:10-1
 Consultation, 11:21
 Contradictions, concerns, 15:11-6
 Merit principle, effect, 11:31-3
 Parliamentary accountability, effect, 7:27
 Royal Commission on the Status of Women, 16:14
 Witness, contradictions, 8:15-7
 Estimates, 1991-92, Supplementary (B), 5:14-6,18,20
 Estimates, 1991-92, Supplementary (C), 20:15-6,23
 Estimates, 1992-93, Main, 22:101-8,116-8,121-3; 24:12-7; 28:21-3; 30:15-20,28-9
 Canadian Space Agency, 22:122-3
 External Affairs, employees, transfer, 22:104-5
 Federal Office of Regional Development - Quebec, 22:106
 Federal-provincial cooperation, 28:21-3
 Industry, Science and Technology, 22:107
 KAON project, 22:108
 Large-scale, longitudinal research in the social sciences, lack, 30:28-9
 National Health and Welfare Department, 22:117-8
 Public Service 2000
 Chance of success, 24:12-3
 Employment equity, merit principle, contradictions, 24:14-7
 Regional development, spending in Ontario, 22:116-7
 Reserves, 22:118
 Science Council of Canada, 22:105
 Secretary of State Department, 22:121-2
 SSHRC, Canada Council, merger, concerns, 22:101-3; 30:15-20,28-9

Krause, William, président, Association des économistes, sociologues et statisticiens
 Budget des dépenses, 1991-1992, principal
 Discussion, 11:30-6,38,40-1
 Exposé, 11:25-6
 Projet de loi C-26
 Discussion, 39:58-62,64-5
 Exposé, 39:54-7

Labelle, Huguette, sous-ministre, ministère des Transports
 Budget des dépenses, 1991-1992, principal
 Discussion, 14:16-20,22-31,33-7
 Exposé, 14:12-6
 Note biographique, 14:17

Lacombe, Barry, secrétaire adjoint, Gestion des dépenses, Conseil du Trésor
 Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (B)
 Discussion, 5:6-26
 Exposé, 5:5-6

Labiberté, Lucie, porte-parole, Organization of Spouses of Military Members (Canadian)
 Projet de loi C-55
 Discussion, 33:39-42
 Exposé, 33:33-9

Lamarre, Réjean, directeur, Québec, Dignité rurale du Canada
 Projet de loi C-73
 Discussion, 52:13-23
 Exposé, 52:6-12

Lamrock, Kelly, président, Fédération canadienne des étudiant(e)s
 Projet de loi C-76
 Discussion, 44:12-38
 Exposé, 44:6-12

Langues officielles, commissaire
Voir
 Commissaire aux langues officielles

Larson, Leroy, vice-président, Prairie Pools Inc.
 Projet de loi C-113
 Discussion, 50:18-9
 Exposé, 50:14-7

Lassonde, Maryse, professeur, Université de Montréal; présidente, Association canadienne-française pour l'avancement des sciences
 Projet de loi C-93
 Discussion, 59:22-7
 Exposé, 59:19-22

Laurent, Régine, porte-parole, Intersyndicale des femmes; Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage
 Projet de loi C-113
 Discussion, 50:78
 Exposé, 50:70-2,77

Lauzière, Marcel, directeur-exécutif, Fédération canadienne des sciences sociales
 Projet de loi C-93, discussion, 58:27,38-9,41-3

- Mazankowski, Hon. Don, Deputy Prime Minister and Minister of Finance**
 Bill C-32
 Discussion, 17:9-18,20-4
 Statement, 17:6-9
 Bill C-76
 Discussion, 45:13-5,18-20,22,24-34
 Statement, 45:8-12
- McCloskey, Bill, Director, Sales Tax Drive, Tax Policy Branch, Department of Finance**
 Estimates, 1993-94, Main
 Discussion, 54:8,20-35; 56:8,12-8,22-6,28-30,37-42
 Statement, 56:5-6
- McCrindell, James Q., Deputy Comptroller General, Accounting and Costing Policy Branch, Office of the Comptroller General**
 Estimates, 1992-93, Main, discussion, 23:6
- McDermid, Hon. John, Minister of State (Finance and Privatization)**
 Bill C-20, discussion, 10:9-10,12,14-9,21-5
 Bill C-21
 Discussion, 25:9-26; 29:10-3,15-21
 Statement, 25:6-7
 Bill C-56
 Discussion, 29:10-3,15-21
 Statement, 29:8-10
 Bill C-61
 Discussion, 21:21,23-6,29-31
 Statement, 21:19-21
 Bill C-63
 Discussion, 40:9-26
 Statement, 40:7-9
 Bill C-93
 Discussion, 57:31-5,38-45,47-51; 61:37-50
 Statement, 57:22-31; 61:35-6
 Bill C-98
 Discussion, 42:10-3,16-21
 Statement, 42:7-10
 Bill C-117, discussion, 55:7-9,11-25
- McElman, Clyde, Director, Railway Policy and Programs, Department of Transport**
 Bill C-113, discussion, 49:51-8
- McFee, Gordon, Director, Policy and Legislation, Department of Employment and Immigration**
 Bill C-113, discussion, 49:18,23-5,28,34-5,42-5
- McIntosh, Bob, Section Head, Collective negotiations, Professional Institute of the Public Service**
 Bill C-26, 39:49,51-3
 Estimates, 1991-92, Main, discussion, 11:14-6,18,20-1
- McMahon, Jack, Member, Royal Canadian Mounted Police Veterans' Association**
 Bill C-55, discussion, 33:31-3
- McNaughton, Craig, Executive Director, Canadian Federation for the Humanities**
 Projet de loi C-93
 Discussion, 61:26-9,33
 Statement, 61:24-5
- Laviguer, Guy A., président, Banque fédérale de développement**
 Budget des dépenses, 1992-1993, principal
 Discussion, 31:18-21,25,27-8,31-3
 Exposé, 31:16-8
- Lavoie-Roux, honorable Thérèse, sénateur (Québec)**
 Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (C), 46:21-2
 Projet de loi C-26, 39:48-50; 41:32
 Projet de loi C-32, 17:19
 Projet de loi C-93
 Conseils subventionnaires, fusionnement, proposition, 58:55-6
 Conseil des Arts du Canada, CRSH, fusionnement, répercussions, préoccupations
 Conseil, membres compétence, 58:18-9
 Économie, 57:43,87; 58:56-7,86-7
 Nouvel organisme, proposition, Société canadienne de psychologie, 58:47
 Origine, 57:82
 Sciences sociales
 Financement, 57:86
 Recherche, craintes, 57:108-12
 Gazoline, prix, 57:115
 Procédure, 58:7,60
 Psychologues, octrois, 58:51
 Projet de loi C-113, 50:10-1,54-5,77-8
- Layne, Donald, vice-président, direction du développement, Banque fédérale de développement**
 Budget des dépenses, 1992-1993, principal, discussion, 26:8,10-22
- Le Pan, Nick, sous-ministre adjoint, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances**
 Projet de loi C-98, discussion, 42:12-5,19
- Leblanc, honorable Fernand-E., sénateur (Saurel), Président du Comité (fascicules 3-30)**
 Budget des dépenses, 1991-1992, principal
 Centre canadien de gestion, 9:11,14,20
 Conseil du Trésor, crédit 5, 7:12
 Fonction publique
 Gestionnaires, évaluations faites par la base, 13:17
 Gestionnaires, pléthore, 11:40
 Grève (1991), possibilité d'une perte de 6,000 emplois, 7:34
 Salaires, 3:36-8
 Sous-traitance, 3:35
 Fonction publique 2000
 Classification, changements, 13:22
 Livre blanc, citations, 16:13
 Mise en oeuvre, difficultés, 16:27
 Responsabilité, 13:29
 Gouvernement, rigueur financière, questions, 3:19-20
 Procédure, 3:17-8,36,41; 4:5-6,10,13,15-6,19-20,23,25,27, 29-30; 6:5,7,11,26-7; 8:5,31; 9:5,18,23,28; 11:7,10,16,20, 23-5,30,41; 12:5,10,17-8,20-1,26-7; 13:5-6,10,12,23-5,33; 14:6,11,21-2,33,37; 15:5,8,11,15,18,28,36; 16:5,10,19, 21,28
 Prospérité, initiative, fonds, 3:18
 Sous-ministres, taux de roulement, 11:40
 Transports, ministère, moral, 14:19
 Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (B), 5:8,10-1, 13,21-2
 Procédure, 5:5-6,14,16,20,23,26
 Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (C), 20:10,12, 14,16-7,22
 Procédure, 20:5-6,18-9,23-6

McRoberts, Hugh, Principal Director, Audit Operations Branch (AGRICULTURE), Office of the Auditor General of Canada
Estimates, 1992-93, Main, discussion, 28:23-4,30

McRoberts, Kenneth, Director and Editor-in-Chief, International Journal of Canadian Studies
Bill C-93, concerns, quotation, 57:57

Meighen, Hon. Michael Arthur, Senator (Ontario)
Bill C-20, 10:25
Bill C-73, 51:12-3

Meisel, John, President, Royal Society of Canada
Bill C-93
Discussion, 59:13-8
Statement, 59:8-13

Meloshe, Mary, Director General, Student Assistance Branch, Secretary of State
Bill C-76, discussion, 43:9-14,18-26; 44:40; 45:16,20-1,23, 26-30

Members of Parliament
Allowances, inviolability, legal opinion, 44:39
Public Service 2000, effect on relations with public servants, 6:25,26
Salaries, allowances, cuts, 45:9; 48:21-2

Meyers, Larry, Deputy Auditor General, Audit Operations Branch, Office of the Auditor General of Canada
Estimates, 1992-93, Main
Discussion, 28:16,21,23
Statement, 28:9-12

Miller, Robin, Chief, Financial Markets Operation Section, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance
Bill C-117, discussion, 55:22

Mitchell, Jim A., Assistant secretary to the Cabinet, Machinery of Government, Privy Council Office
Bill C-93, discussion, 57:27,38,40,42-3,54-6,59,65-6,68

Molgat, Hon. Gildas L., Senator (Ste-Rose)
Bill C-55, 33:11-3; 35:28-32,34,38-9
Bill C-113, 49:6-7,10-2,14-7,41; 50:12,14,18-9,25-6,28,35, 49,57-9,68,78-9,81-2,84,91-2

Montreal Gazette
Article, March 8, 1993, quotation, 46:10-1

Morissette, Gemma, representative, Groupe des femmes de l'Outaouais; Coalition populaire régionale de l'Outaouais
Bill C-113, discussion, 50:55-6

Mouvement Action-chômage de l'Outaouais
Purpose, 50:51

Mouvement Action-chômage de Montréal
Bill C-113, views, concerns, 50:61-6
Recommendations, 50:64
Purpose, role, activities, 50:61

Leblanc, honorable Fernand-E., sénateur (Saurel), Président du Comité (fascicules 3-30)—*Suite*
Budget des dépenses, 1992-1993, principal
Agence de promotion économique du Canada Atlantique, salaires, 26:26
Agriculture, ministère, vérificateur général, préoccupations, 28:23-4
Banque fédérale de développement, vérificateurs, 26:14
Gestion des finances publiques, Loi, Art. 47, utilisation, 27:8-9
Gouvernement
Dépenses, contrôle par Parlement, préoccupations, 27:13
Emprunts, provinces, comparaison, 27:24-5
Emprunts à l'étranger, 27:20
Ministères, organismes, abolition, décision, 22:103
Pouvoir d'emprunt, 23:14; 27:11-2
Procédure, 22:97,100,117,123; 23:5,14,23; 24:5,26-8,31; 26:5-9,17,20,22,28-30,36,40; 27:5-6,26; 28:5,9,12,15,18, 21,25,33-4; 30:5,28-9,31-2
Programme canadien d'aide aux agriculteurs victimes de la sécheresse, 28:17
Réserves, 22:118-9
Tarification des services, 23:7-8,10-1
Projet de loi C-20, 10:6,14
Procédure, 10:5,25-6
Projet de loi C-21, procédure, 25:5-6,9-10,17,24-6; 29:8,15-7, 19-22
Projet de loi C-56, 29:8,15-7,19-22
Projet de loi C-61, 21:27-8
Procédure, 21:19,21,29-31
Travaux du Comité, 3:7-13,15-7; 21:6-11,15-9

Leduc, Jean, représentant, Mouvements Action-chômage du Québec
Projet de loi C-113, exposé, 50:60-1

Leduc, Paule, président, Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
Budget des dépenses, 1992-1993, principal
Discussion, 30:11-31
Exposé, 30:5-11
Note biographique, 30:11-2
Projet de loi C-93
Discussion, 57:72-89
Exposé, 57:69-72

Législation
Recommandation royale, utilisation, étude par Comité, 21:21; 55:11
Rétroactivité, 10:6

Lesaux, Peter, président, Agence de promotion économique du Canada Atlantique
Budget des dépenses, 1992-1993, principal
Discussion, 26:23-40
Exposé, 26:22-3

Lewis, honorable Philip Derek, sénateur (Yukon)
Projet de loi C-26, 41:32
Projet de loi C-63, 40:22-4

Lewis, William M. (présentation personnelle)
Projet de loi C-55
Discussion, 34:17-8
Exposé, 34:13-7

- Mulder, Nick, Deputy Minister, Department of Employment and Immigration**
 Bill C-113
 Discussion, 49:18-21,23-34,37-42,44,46,48-50
 Statement, 49:20
- Muroney, Right Hon. Brian, Prime Minister**
 Letter to the Professional Institute of the Public Service, 1984,
 reference, 11:19
- Multiculturalism and Citizenship Department**
 Employees, visible minorities, percent, 14:22
 Federal Business Development Bank, involvement, 26:12
 Japanese redress program, completion, cost, 2:20
 Justification, 14:32
 Managers, accountability documents, 14:35
 Morale, 14:20
 Public Service 2000, involvement, application, 14:8-11,21-3
- Municipal Grants Act**
 Federal government, obligations, 46:36
- Myers, Gary, Chairman, Staff-side, National Joint Council of the Public Service of Canada and Business Manager, Local 2228, International Brotherhood of Electrical Workers**
 Estimates, 1991-92, Main
 Discussion, 16:21-8
 Statement, 16:19-21
- Nadeau, Robert, President, Canadian Federation for the Humanities**
 Bill C-93
 Discussion, 61:26-34
 Statement, 61:22-6
- National Action Committee on the Status of Women**
 Bill C-113, views, 50:73
- National Archives of Canada**
 Ministerial papers given as gift, value, determination, role,
 5:25-6; 7:14
- National Council of Welfare**
 Women, poverty, report, findings, 33:34
- National debt**
See
 Debt, national
- National Defence College**
 Management in the global environment, course, reference, 9:11
- National Defence Department**
 Defence policy review, cuts, changes, effect on estimates, 2:21-2
 Military supply depots, regrouping, decision, 22:114-5,120-1
 Peacekeeping initiatives, financing, 37:17-8; 53:21
- National Finance, Standing Senate Committee**
 Agenda and Procedure Subcommittee, meeting, conclusions,
 9:5
 Bill C-26
 Future meetings, witnesses, 39:70-1
 Royal Recommendation, question, 38:11
 Bill C-32, letters to provinces most directly affected, reference
 17:6,23-4
 Bill C-55, report, discussion, 35:35-40
- Lindsay, Alan, président, Alberta Dehydrating Company; Canadian Dehydrators' Association**
 Projet de loi C-113
 Discussion, 50:23-8
 Exposé, 50:20-3
- Lobbying**
 Consommation, des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale, Comité permanent, examen, 45:9
 Projet de loi C-76, répercussions, 43:6
 Catégories, droits, règlements, 45:14-5
- Loi de mise en oeuvre des dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux**
Voir
 Projet de loi C-93
- Loi fédérale sur les prêts aux étudiants**
Voir
 Prêts aux étudiants, Loi fédérale
- Loi limitant les dépenses publiques**
Voir
 Projet de loi C-56
- Loi modifiant certaines lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite**
Voir
 Projet de loi C-55
- Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992**
Voir
 Projet de loi C-76
- Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes**
Voir
 Projet de loi C-73
- Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et d'autres lois en ce qui touche l'administration publique fédérale**
Voir
 Projet de loi C-26
- Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada**
Voir
 Projet de loi C-32
- Loi modificative portant exécution du budget déposé au Parlement le 26 février 1991**
Voir
 Projet de loi C-20
- Loi portant compression des dépenses publiques**
Voir
 Projet de loi C-113
- Loi portant dissolution de sociétés et organismes**
Voir
 Projet de loi C-63

National Finance, Standing Senate Committee—Cont'd

- Bill C-61, Royal Recommendation, questions, 21:31
 Bill C-93, procedure, discussion, 61:7-8, 50-60
 Bill C-113, witnesses, future work, discussion, 49:6-17
 Budget of the Committee, 1992-93, questions, 20:23-6; 21:6
Correspondence
 Cappe, Mel, letter to the Chairman, 5:5
 White, Harold E., letter to the Clerk, 25:5
Document to be provided by Treasury Board, 32:5
Future work, 20:23; 21:7,9-10; 22:123; 24:31; 25:24-6;
 28:34; 30:32; 36:32-5; 38:30-2; 42:21-3; 45:34-5; 47:52-3;
 48:5
 Bill C-26, 38:30-1
 Bill C-55, 33:42-3; 34:44
 Bill C-76, 43:26-7; 44:40-1
 Bill C-93, 60:61-4
 Studies, discussion, 3:13-6; 51:5-6; 52:36-8; 53:34-5
 Witnesses, 23:23
Interpretation, problems, 4:5,10
Main Estimates, 1991-92, referral, questions, 1:12
Main Estimates, 1992-93, possible areas of study, 21:11-4
Meetings
 Future, 5:26; 12:27; 13:5
 Time, discussion, 3:16-7
Membership, changes, 1:2; 2:2; 3:2; 6:2; 7:2; 9:2; 10:2; 11:2;
 13:2; 17:2; 21:2; 25:2; 26:2; 27:2; 29:2; 30:2; 32:2; 36:2;
 37:2; 39:2; 40:2; 41:2; 42:2; 43:2; 45:2; 47:3; 49:2; 50:2;
 51:2; 55:2; 56:2; 57:2; 59:2; 61:2; 63:2
Motions and Agreements
 Acting Chairman (Doody) elected; carried, 32:4
 Agenda and Procedure Subcommittee, composition, quorum;
 carried, 3:4,8
 Arsenault, Guy, M.P. to appear in place of Marlene Catterall,
 M.P., 33:5,49
 Bill C-20 to be reported without amendment; carried, 10:4,26
 Bill C-21 to be reported without amendment; carried, 29:4,21
 Bill C-26 to be reported without amendment; carried, 41:4,31
 Bill C-32 to be reported without amendment; carried, 17:4,24
 Bill C-55
 Committee to begin hearings, 32:4
 President of Treasury Board invited to appear, 32:4
 Report, consideration not to be held in camera, 35:4
 Reported without amendment, but with comment; carried,
 35:4,40
 Bill C-56, to be reported without amendment; carried, 29:4,21-2
 Bill C-61, to be reported without amendment; carried, 21:5,31
 Bill C-63, to be reported without amendment; carried, 40:4,26
 Bill C-73
 Clause by clause consideration
 Clauses 1, 2 and 3; carried, 52:4,35-6
 Title; carried, 52:4,36
 To be reported without amendment; carried, 52:4,36
 Bill C-76
 Minister of Finance and officials to be called to appear;
 agreed, 44:5
 To be reported without amendment; carried on division,
 45:4,34
 Bill C-93
 Clause by clause consideration, adopted on division, 61:5,65
 Bill C-93; adopted on division, 61:5
 Clause 1; adopted, 61:5,67
 Clauses 2 to 205; adopted on division, 61:5,67
 Schedule; adopted, 61:5
 Title; adopted, 61:5,67
 Clause by clause consideration to be adjourned until later
 date; rejected on division, 61:5,65

**Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration
 publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994**
Voir
 Projet de loi C-120

**Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice commençant le 1^{er} avril
 1992**
Voir
 Projet de loi C-61

**Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'exercice
 commençant le 1^{er} avril 1992**
Voir
 Projet de loi C-98

**Loi portant pouvoir d'emprunter pour l'exercice commençant le 1^{er}
 avril 1993**
Voir
 Projet de loi C-117

Loi sur la réforme de la fonction publique
Voir
 Projet de loi C-26

Loi sur le compte de service et de réduction de la dette
Voir
 Projet de loi C-21

Loi sur les normes de prestations de pension
Voir
 Prestations de pension, normes, Loi

Loiselle, honorable Gilles, Président du Conseil du Trésor
 Budget des dépenses, 1992-1993, principal
 Discussion, 22:101-121,123
 Exposé, 22:97-100
 Budget des dépenses, 1993-1994, principal
 Discussion, 48:10-32,34-6
 Exposé, 48:5-9
 Modération salariale, communiqué du 28 février 1991, citation,
 3:36
 Projet de loi C-26
 Discussion, 38:11-20
 Exposé, 38:5-11
 Projet de loi C-55
 Discussion, 32:10-4,16-9
 Exposé, 32:6-10

**Love, Donald L., directeur, élaboration de la politique et
 législation, Division des relations de travail, Direction
 de la politique du personnel, Conseil du Trésor (Secrétariat)**
 Projet de loi C-113, discussion, 50:84

**Low, Martin, avocat général, ministère de l'Emploi et de
 l'Immigration**
 Projet de loi C-113, discussion, 49:21-3,45-6

LTGO
Voir
 Grain de l'Ouest, Transport, Loi

Lynch-Staunton, honorable John, sénateur (Grandville)
 Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (B), 5:11-3,
 18,20,25-6
 Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (C), 20:23-6
 Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (A) et (B), 36:7

National Finance, Standing Senate Committee—Cont'd**Motions and Agreements—Cont'd****Bill C-93—Cont'd**

Committee to adjourn; rejected on division, 61:5,57

Bill C-98, to be reported without amendment; carried, 42:5

Bill C-113

Briefs to be appended; carried, 50:5

Chairman not to see clock, 50:6

Clause by clause consideration

Clause 1 and title; carried, 50:6,79,90

Clause 8; carried, 50:6,84

Clause 9; carried, 50:6,85

Clause 10; carried, 50:6,87

Clause 11; carried, 50:6,87

Clause 12; carried, 50:6,88

Clause 13; carried, 50:6,88

Clauses 2 and 3; carried, 50:6,80-1

Clauses 4 through 7; carried, 50:6,81-2

Clauses 14 through 28; carried, 50:6,89-90

Clause by clause study, report; carried, 49:5,15-7

Committee to adjourn; rejected, 49:17

Committee to adjourn now; carried, 50:4,9-11

Hearing of witnesses to be completed by one o'clock

Thursday April 1, 1993; carried, 49:10-5

Amendment; rejected, 49:5,14-5

Reported without amendment; carried, 50:7,92

Briefs to be appended to report; rejected, 50:7,92

Bill C-117

Clause by clause consideration, 55:4-5,25-6

Reported without amendment; carried, 55:5,26

Bill C-120, to be reported without amendment; carried, 47:4,52

Clause 1; carried, 47:51

Clause 2; carried, 47:51

Clause 3; carried, 47:51

Clause 4; carried, 47:51

Clause 5; carried, 47:52

Schedule; carried, 47:52

Title; carried, 47:52

Budget, adopted as presented; carried, 21:4,7

Chairman (Bolduc), election; carried, 1:4,6

Chairman (Leblanc), election; carried, 3:4,7

Chairman (Olson), election; carried, 36:4,7

Chairman to submit budget; carried, 3:4-5,10

Deputy chairman, election; carried, 3:4,8

Estimates, 1991-92, Main, interim report to be prepared; carried, 2:4,32

Estimates, 1991-92, Supplementary (A)

Report, without amendment; carried, 1:11

Report to be prepared; carried, 1:5,11

Estimates, 1991-92, Supplementary (B), to be reported; carried, 5:26

Estimates, 1991-92, Supplementary (C), Chair to report; carried, 20:4,23

Estimates, 1992-93, Main

Examination to begin with departmental Part IIIs; 21:4

Second interim report, to be adopted and presented in Senate; carried, 41:4,32-3

Estimates, 1992-93, Supplementary (A) and (B), to be reported; carried, 37:4

Estimates, 1993-94, Supplementary (A), to be reported; carried, 63:4,23

Expenses incurred during previous session to be reported; carried 2:4,32

Halyko, Mr. E. W., witness, payment of reasonable expenses, 33:5,49

Lynch-Staunton, honorable John, sénateur (Grandville)—*Suite*

Projet de loi C-55, 35:39

Projet de loi C-61, 21:29-30

Projet de loi C-113, 49:7-8,10-6; 50:91

Travaux du comité, 21:7-10

MacDonald, honorable Finlay, sénateur (Halifax)

Projet de loi C-63, 40:10-3,17,24-7

Projet de loi C-93

Conseil des Arts du Canada

CRSH, fusionnement, répercussions, préoccupations

Caisse de dotation, 57:98

Conseil, membres, compétence, 57:111

Conseil privé, bureau, rôle, 57:59

Consultation, absence, 57:12-3,44,50-1; 58:33-4; 59:89; 60:26-7

Crédits distincts, 57:42,82; 58:73-4; 59:18; 60:32-4; 61:44-6

Discussions, 61:32-3

Économies, coûts, 57:20,34,82-4; 59:34-5

Examen, cinq ans, 58:26

Origine, 59:47

Programmes, financement, 57:43

Raison, 60:43,45

Relations internationales en matière de culture et d'éducation, 57:15,60-3; 59:71

Témoign, amendement, 59:74-5

Transition, processus, 58:84-5

CRSH, relations, 60:28-30

Loyer, 58:76-8

Conseils subventionnaires, regroupement des locaux, discussions, 61:32-3

Procédure, 57:36,55; 59:7-8,54,93; 61:54,59

Radio-Canada International, 59:89-90

Rationalisation, 61:38

Sénat, 57:45

Macdonald, J. A., Contrôleur général du Canada

Budget des dépenses, 1991-1992, principal, discussion, 2:30; 7:27-9,35-6,39-40

Budget des dépenses, 1992-1993, principal, discussion, 22:120

Budget des dépenses, 1993-1994, principal, discussion, 48:33-4

Projet de loi C-55

Discussion, 35:7-14,16-20,24,26-8,32,34

Exposé, 35:5-6

MacEachen, honorable Allan Joseph, sénateur (Highlands Canso)

Budget des dépenses, 1992-1993, principal

Agence de promotion économique du Canada Atlantique

Cap-Breton, implication, 26:33-4

Conseil consultatif, 26:24

Infrastructure, rôle, 26:32

Appel au Règlement, 31:24-6

Banque fédérale de développement

Chemin de fer, ligne Truro-Sydney, position, 26:34-5

Emprunts à l'étranger, 26:17-8

Ministre des Finances, implication, 26:20-1

Président, conseil d'un avocat, 31:27-8

Procédures, questions, 31:33-4

Cap-Breton, alphabétisation, 26:36-7

Témoign, compétence, 31:37-8,41,43

Projet de loi C-21, 25:7-10

National Finance, Standing Senate Committee—Cont'd**Motions and Agreements—Cont'd**

- Hold meetings, print evidence, without a quorum; carried, 3:4,8-9
- Officials invited to respond verbally, 44:4
- Parliamentary Centre, retain services for research purposes; carried, 1:11-2; 3:4,9
- Power to retain services of expert, professional, technical and clerical staff; carried, 1:4,7
- Proceedings, printing; carried, 1:4,6
- Public Service 2000, draft report, examination, postponement, 32:4
- Signing authority for certifying accounts delegated; carried, 3:5,10
- Witnesses, invited, payment of reasonable expenses; carried, 3:5,11
 - Amendment to above, 3:5,12
- Written material to be appended; carried, 5:4,6; 7:4,11; 20:5; 44:4; 45:4,5,7,8; 55:4,7-8; 59:5,9,2
- Written responses to be appended; carried, 6:4,7; 11:4,7; 12:4,5; 20:4,5; 21:4; 22:4,9,7; 23:4,5; 25:4; 30:4,5; 31:4,44; 37:4,6; 41:4,20; 42:4; 46:4,5; 48:4; 61:6; 64:4,23
- Orders of reference, 1:3; 2:3; 5:3; 10:3; 17:3; 20:3; 21:3; 22:2; 25:3; 29:3; 32:3; 36:3; 38:3; 40:3; 42:3; 43:3; 46:3; 47:3; 48:3; 49:3; 51:3; 55:3; 57:3; 63:3
- Procedure, point of order, *sub judice* convention
 - Request, discussion, 31:21-9
 - Ruling, 36:5-6
- Proceedings, April 10, 1991, quotation, 21:22
- Program evaluation, Committee report of January 1991
 - Quotation, 2:8
 - Reference, 13:29
- Public Service 2000, study
 - Process, description, 41:28-9
 - Report, preparation, discussion, 21:16-9; 24:31; 36:8-9
- Reports to Senate
 - See*
 - Reports to Senate
- Research staff to begin studies, 64:4-5
- Witness, suitability, questions, concerns, 31:37-8,41-3
- Written responses to be provided, 2:4; 3:6; 4:4; 6:4; 7:4; 9:4; 11:4; 17:4; 20:4; 21:5; 22:4; 27:4; 28:4; 29:5; 31:4; 36:4; 37:4; 38:4; 43:4; 48:4; 49:5; 50:7; 51:4; 52:5; 53:4; 54:4; 56:4; 64:4,23

National Health and Welfare Department

- Canada Health Act, Canada Assistance Plan, liaison with provinces, 15:6
- Employees
 - Administration, comparison to private sector, 15:22-3
 - Minorities, disabled, 15:32-3
 - Number, 15:5,22
- Management contracts, accountability, relationship, 15:20
- Managing diversity, workshop, 6:7
- New Horizons program, responsibilities, roles, process, 15:19-20
- Points of service, activities, 15:5-6
- Managers, levels, 15:21
- Public Service 2000, effect
 - Employees, numbers, work, 15:23
 - Success, scenario, factors, 15:26
 - Examples, 15:27
- Task force, survey, 15:7-8
- Restructuring, proposed, 15:8

MacLennan, Michael, directeur général, Regroupement d'artistes des centres alternatifs

- Projet de loi C-93
 - Discussion, 61:13-22
 - Exposé, 61:8-12

Main-d'oeuvre

- Formation, programmes, gouvernement, dépenses, 45:25

Maison (La) du Réconfort

- Projet de loi C-113, préoccupations, 50:71-2

Marine Industries Limited

- Frégates, modernisation, contributions par ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, 36:27; 63:22-3

Marques de commerce

- Législation, opposition, appels, projet de loi C-93, répercussions, 58:89-92

Marsden, honorable Lorna, sénateur (Toronto-Taddle Creek)

- Budget des dépenses, 1991-1992, principal
 - Affaires extérieures, ministère, 3:39
 - Commission royale sur la situation de la femme, 16:14
 - Conditions de travail souples, conséquence, 16:11-2
 - Conseil national mixte, 16:22
 - Équité en matière d'emploi, 6:11-3; 7:17-8
- Fonction publique
 - Cadres supérieurs, rémunération au rendement, 3:27-9,31
 - Équité salariale, 3:24,26
 - Grève, 1991, politiques du gouvernement, 7:29-31,34
 - Handicapés, minorités visibles, préoccupations, 7:16-7; 15:32-3
 - Principe du mérite, 12:8-9
 - Problèmes, nature, 11:30
 - Salaires, inéquités, 3:33-5
 - Sous-traitance, 16:23
- Fonction publique 2000
 - Attitudes, 16:10-1
 - Consultation, 11:21
 - Contradictions, inquiétudes, 15:11-6
 - Mérite, principe, répercussions, 11:31-3
 - Responsabilité parlementaire, répercussions, 7:27
- Forces armées canadiennes, généraux, 3:41
- Industrie, Sciences et Technologie, ministère, 3:23
- Procédure, 7:10-1; 16:24
- Secteur privé comme modèle pour le secteur public, préoccupations, 8:26
- Témoin, contradictions, 8:15-7
- Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (B), 5:14-6,18,20
- Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (C), 20:15-6,23
- Budget des dépenses, 1992-1993, principal
 - Affaires extérieures, ministère, mutation, 22:104-5
 - Agence spatiale canadienne, 22:122-3
 - Bureau fédéral du développement régional (Québec), 22:106
 - Coopération fédérale-provinciale, 28:21-3
 - CRSH, Conseil des Arts du Canada, fusion, préoccupations, 22:101-3; 30:15-20,28-9
 - Expansion régionale, dépenses en Ontario, 22:116-7
 - Fonction publique 2000
 - Équité en matière d'emploi, principe du mérite, contradictions, 24:14-7
 - Succès, chances, 24:12-3
 - Industrie, Sciences et Technologie, ministère, 22:107
 - KAON, projet, 22:108

- National Joint Council**
 Decisions, information, distribution, 16:22
 Membership, function, 16:19-20
 Process, procedures
 Negotiations, comparison, 16:26
 Unions, 16:22
 Public Service 2000, discussions, 8:7
- National Literacy Secretariat**
 "Plain Language Clear and Simple"
 Campaign, 6:6
 Production, use, popularity, 14:11
- National Revenue Department (Taxation)**
 Outstanding taxes, collection, 5:11-3
 Payments to people who help discover sources of unpaid taxes, 7:14
- National Transportation Act**
 Commission reviewing, recommendation regarding subsidies, 49:54
- Neal, Edeltraud, Canadian Federation of University Women (Ottawa Branch)**
 Bill C-55
 Discussion, 33:47-8
 Statement, 33:43-7
- Net Income Stabilization Account (NISA)**
 Evaluation framework, preparation, 1:11
 Provinces participating, 1:10
 Provisions, 2:7
- New Brunswick**
 Public service
 Collective agreements, cancellation, 3:29
 Government, approach, 4:11
 Student aid program, 43:20,38
- Newhouse, Miriam, Officer, Canadian Actors' Equity Association**
 Bill C-93
 Discussion, 60:55-61
 Statement, 60:52-5
- Niedershe, Hans-Josef, President, International Council for Canadian Studies**
 Letter *re* Radio Canada International, quotation, 59:90
- NISA**
See
 Net Income Stabilization Account
- Noreau, Jean-Jacques, Deputy Minister, Department of Agriculture**
 Estimates, 1992-93, Main
 Discussion, 28:5,12-22,24-33
 Statement, 28:5-9
- Nova Scotia**
 CAP, increases, 17:9-10
 Public service, middle management, morale, 8:27
- Marsden, honorable Lorna, sénateur (Toronto-Taddle Creek)—Suite**
 Budget des dépenses, 1992-1993, principal—*Suite*
 Réserves, 22:118
 Santé nationale et Bien-être social, ministère, 22:117-8
 Sciences sociales, recherche à grande échelle, recherche longitudinale, absence, 30:28-9
 Projet de loi C-21, 29:17-22
 Projet de loi C-56, 29:17-22
 Travaux du Comité, 3:9-10,15-7; 21:9-10,14
- Mazankowski, honorable Don, vice-premier ministre et ministre des Finances**
 Projet de loi C-32
 Discussion, 17:9-18,20-4
 Exposé, 17:6-9
 Projet de loi C-76
 Discussion, 45:13-5,18-20,22,24-34
 Exposé, 45:8-12
- McCloskey, Bill, directeur, Division de la taxe de vente, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances**
 Budget des dépenses, 1993-1994, principal
 Discussion, 54:8,20-35; 56:8,12-8,22-6,28-30,37-42
 Remarques d'ouverture, 56:5-6
- McCrindell, James Q., sous-contrôleur général, Direction de la politique de comptabilité et d'attribution des coûts, Bureau du contrôleur général du Canada**
 Budget des dépenses, 1992-1993, principal, discussion, 23:6
- McDermid, honorable John, Ministre d'État (Finances et privatisation)**
 Projet de loi C-20, discussion, 10:9-10,12,14-9,21-5
 Projet de loi C-21
 Discussion, 25:9-26; 29:10-3,15-21
 Exposé, 25:6-7
 Projet de loi C-56
 Discussion, 29:10-3,15-21
 Exposé, 29:8-10
 Projet de loi C-61
 Discussion, 21:21,23-6,29-30
 Exposé, 21:19-21
 Projet de loi C-63
 Discussion, 40:9-26
 Exposé, 40:7-9
 Projet de loi C-93
 Discussion, 57:31-5,38-45,47-51; 61:37-50
 Exposé, 57:22-31; 61:35-6
 Projet de loi C-98
 Discussion, 42:10-3,16-21
 Exposé, 42:7-10
 Projet de loi C-117, discussion, 55:7-9,11-25
- McElman, Clyde, directeur, Division de la politique et programmes--Voie ferrée, ministère des Transports**
 Projet de loi C-113, discussion, 49:51-8
- McFee, Gordon, directeur, Élaboration de la politique et de la législation, ministère de l'Emploi et de l'Immigration**
 Projet de loi C-113, discussion, 49:18,23-5,28,34-5,42-5
- McIntosh, Bob, chef, négociations collectives, Institut professionnel de la fonction publique**
 Budget des dépenses, 1991-1992, principal, discussion, 11:14-6,18,20-1

Novak, Lisa, Action Travail des Femmes; Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage

Bill C-113

Discussion, 50:68

Statement, 50:69-70,72-3,77

Nurses

Isolated communities, local decision-making, example of rational adaptation, 15:19

Oceans

Development, commitment of Prime Minister, 40:15

Office of the Coordinator, Status of Women

Creation, background, 16:5-6

Employment and Immigration Department, Claimant Services

Officers, training, involvement, 49:40

Interdepartmental network, 16:19

Issues, involvement, 16:6-7

Mission, role, 16:5,6,18

Task Force on Barriers to Women in the Public Service, involvement, 16:7

Oil and oil products

Lloydminster heavy oil upgrader, costs, federal share, 36:22-3; 37:8

Oliver, Hon. Donald H., Senator (Nova Scotia)

Bill C-26, 41:26-8

Bill C-55, 33:24-5,41,49; 35:9,19,27-8,35-6

Bill C-63, 40:17,26

Bill C-76, 43:16

Estimates, 1991-92, Main, 2:21-2; 14:22-3

Estimates, 1991-92, Supplementary (C), 20:25

Estimates, 1992-93, Supplementary (A) and (B), 36:17,29-30

Estimates, 1992-93, Supplementary (C), 46:13

Olson, Hon. Horace Andrew, Senator (Alberta South), Chairman of the Committee (Issues 36-64)

Aid for farmers affected by drought, requests in Senate, reference, 28:17

Bill C-26, 38:28-9

Procedure, 38:5,11,18-20,30-2

Bill C-73, 51:19

Procedure, 51:5-6,8,17,25,27; 52:6,12,17,19,24-5,28,35-8

Bill C-76, procedure, 45:7-8,12,23,34-6

Bill C-93, 57:97-9; 58:55,75-6; 59:51-5; 61:20

Procedure, 57:6-7,21-2,35,37,41-2,49-51,56,63,68-9,72,75,79, 89-90,95,102,121; 58:6,10,21,27,33-4,46-7, 51-3,60,64, 77-8,80; 59:6-7,16,18-22,27,36,42,45,58,63,66, 60:6, 12-3,17,23,36,38,40,48,52,55,60-4; 61:7-8,12,22,26,28, 32,34-6,43,48-61,63-7

Bill C-98, 42:10,16-7

Procedure, 42:7,20-3

Bill C-113, procedure, 49:6-12,14-21,27-8,32,36-8,31-2,48,

50:1,59; 50:9-14,17,19-20,28-9,34-9,43,45,47-9,54-9,66-78, 77-82,84-5,87-92

Bill C-117, 55:11,13-4

Procedure, 55:7-8,10,25-6

Bill C-120, 47:36,45-6

Procedure, 47:34-5,51-3

Estimates, 1992-93, Main, 28:25-34

Estimates, 1992-93, Supplementary (A) and (B), 36:23-4; 37:14-6

Procedure, 36:7-11,22,26,32-5; 37:6-9,20-1

Estimates, 1992-93, Supplementary (C), 46:9-13,17

Procedure, 46:5,7,26-7,30-1,33-4,38-9

McIntosh, Bob, chef, négociations collectives, Institut professionnel de la fonction publique—Suite
Projet de loi C-26, 39:49,51-3

McMahon, Jack, membre, Association des anciens de la Gendarmerie royale du Canada

Projet de loi C-55, discussion, 33:31-3

McNaughton, Craig, directeur exécutif, Fédération canadienne des études humaines

Projet de loi C-93

Discussion, 61:26-9,33

Exposé, 61:24-5

McRoberts, Hugh, directeur principal, Direction générale des opérations de vérification (AGRICULTURE), Bureau du vérificateur général du Canada

Budget des dépenses, 1992-1993, principal, discussion, 28:23-4, 30

McRoberts, Kenneth, directeur et rédacteur en chef, International Journal of Canadian Studies

Projet de loi C-93, inquiétudes, citation, 57:57

Melghen, honorable Michael Arthur, sénateur (Ontario)

Projet de loi C-20, 10:25

Projet de loi C-73, 51:12-3

Meisel, John, président, Société royale du Canada

Projet de loi C-93

Discussion, 59:13-8

Exposé, 59:8-13

Meloshe, Mary, directrice générale, Direction générale de l'aide aux étudiants, Secrétariat d'État

Projet de loi C-76, discussion, 43:9-14,18-26; 44:40; 45:16,20-1,23,26-30

Meyers, Larry, sous-vérificateur général, Direction générale des opérations de vérification, Bureau du vérificateur général du Canada

Budget des dépenses, 1992-1993, principal

Discussion, 28:16,21,23

Exposé, 28:9-12

Miller, Robin, chef, Section des opérations sur les marchés financiers, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances

Projet de loi C-117, discussion, 55:22

Ministères et organismes gouvernementaux

Administration, coûts, pourcentage du budget, 9:13,14; 13:30

Bilinguisme, coût, 48:32-4

Budgets de fonctionnement

But, explication, 48:9,16,18-9

Gel

Affaires extérieures, ministère, 23:22-3

Exceptions, 23:22

Répercussions, 7:6; 23:21; 38:20-1

Répercussions sur conventions collectives, 2:17

Réduction, initiatives, 63:19-20

Réduction, 1992-1994, 36:11; 38:7

Contrats de rendement, importance, 14:34

Cours internes de rédaction, 6:5-6

Dépenses en capital

Plan à long terme, 23:15

Olson, Hon. Horace Andrew, Senator (Alberta South), Chairman of the Committee (Issues 38-64)—Cont'd

Estimates, 1993-94, Main

Budget, estimates, differences, 53:7

Canada Post, surplus vehicles, 64:24-5,30

Developing countries, aid, 53:10

GST

Compliance, cost to private sector, 54:24,26; 56:5-6

Economy, jobs, effect, 56:27-8

Rebates, 54:19-20

Revenue, 54:8

Procedure, 48:5,9-10,21-2,34,36; 53:5-6,20,34-5;

54:6,24-6,30,33,38; 56:5-8,35,40,42,44; 64:22-4,27-8,32

Public debt

Bondholders, 48:31

Servicing, costs, 48:10-1

Public service, reduction, 48:15-6

Ontario

CAP, contributions, increases, 17:10

Caseload, increase, 1985-90, 17:20

Pension splitting, legislation, 33:36

Public service, changes, 4:11

Regional economic development, federal government spending, 22:116

Stabilization Act, claim under, 17:16

Welfare benefits, access, liberalization, 17:18,20

Ontario Court of Appeal

Haig decision, reference, 41:25

Order of Canada

Advisory council, 31:34-5

Nominations, involvement, 31:37

Chancery of the Governor General, involvement, 31:37,39

Privy Council Office, involvement, 31:40

Organization for Economic Cooperation and Development

Advisory Group on Rural Development, quotation, 52:9

Organization of Spouses of Military Members (Canadian)

Bill C-55

Amendements proposed, 33:38

Lobbying, 33:39

Views, 33:35-9

Foundation, purpose, 33:34

Survivor benefits, action in Federal Court, result, 33:39

Otteneheimer, Hon. Gerald R., Senator (Waterford-Trinity)

Bill C-117, 55:17-9

Bill C-120, 47:44-5,52

Quimet, Lise, Assistant Secretary, Classification, Equal Pay,

Information and Pay Division, Treasury Board (Secretariat)

Estimates, 1991-92, Main, 7:24-5

Paddock, Brian, Director, Commodity Coordination and

Planning, Department of Agriculture

Bill C-113, discussion, 49:18,51,55-6

Paquette, Gilles, representative, Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec; Coalition populaire régionale de l'Outaouais

Bill C-113, discussion, 50:56-7

Ministères et organismes gouvernementaux—Suite

Dépenses en capital—Suite

Projets principaux, 23:16

Dotation, pouvoir, 12:6

Employés, sondages, 4:13; 12:23

Fonction publique 2000

Budget de fonctionnement, 48:16

Échelons, réduction, 48:16

Mise en oeuvre, 9:16; 13:20-1

Projet de loi C-26, relation, répercussions, 38:16-8

Voir aussi

Fonction publique 2000, programme

Formation et perfectionnement, capacité, 9:16-7

Nombre, 40:7-8

Normes relatives aux services, établissement, utilisation, 38:24

Organismes de services spéciaux, 4:7; 53:14-5

Programme d'accroissement des pouvoirs et des responsabilités ministérielles, 4:7

Programmes, évaluations, financement, 22:120

Programmes, structure de responsabilité, niveau, 14:24

Rapports annuels, comparaison avec secteur privé, 14:35-6

Rationalisation

Catégories, économies potentielles, exemples, 53:11-3

Conseils, organismes, fusionnements

Raisons, 22:101-4

Répercussions sur affectations, 20:15-6

Économies, 57:26-7

Projet de loi C-93, 57:34-7

Ministères, ministres, participation, 40:10-1

Politique, 57:58-9

Projet de loi C-63, répercussions, 40:7-9

Raisons, 57:24; 61:37-8

Recherche, subventions, manque de coordination, 30:31

Ministres

Documents donnés aux Archives nationales, dédommagement, questions, 5:26; 7:14

Responsabilité ministérielle

Al-Mashat, incident, 24:12-3,25,30-1

Erreurs des fonctionnaires, 4:29

Fonction publique 2000, répercussions, 24:27

Tarification des services, rôle, 23:9,10-1

Traitement

Projet de loi C-76, répercussions, 43:6-7,8,14-8

Inquiétude, justification, 45:12-3

Réductions, 45:9

Mitchell, Jim A., sous-secrétaire adjoint au Cabinet,

Appareil gouvernemental, Bureau du Conseil Privé

Projet de loi C-93, discussion, 57:27,38,40,42-3,54-6,59,65-6,68

Molgat, honorable Gildas L., sénateur (Ste-Rose)

Projet de loi C-55, 33:11-3; 35:28-32,34,38-9

Projet de loi C-113, 49:6-7,10-2,14-7,41; 50:12,14,18-9, 25-6,28,35,49,57-9,68,78-9,81-2,84,91-2

Montreal Gazette

Article du 8 mars 1993, citation, 46:10-1

Morissette, Gemma, représentante, Groupe des femmes de

l'Outaouais; Coalition populaire régionale de l'Outaouais

Projet de loi C-113, discussion, 50:55-6

Mouvement Action-chômage de l'Outaouais

Objectifs, 50:51

Parliament

Building, maintenance, funding, 53:28
 Parliamentarians, non-accountable expense allowance, intention, 47:49-50

Parrot, Jean-Claude, Executive Vice-President, Canadian Labour Congress

Bill C-113
 Discussion, 50:36,39
 Statement, 50:29-34

Patent and Trademark Institute of Canada

Bill C-93, views, concerns, 58:88-91

Patriquin, Douglas, Assistant Secretary, Crown Corporations

Directorate, Treasury Board of Canada
 Bill C-93, discussion, 57:35-7

Peacock, Bryce, Chief, Financial Management and Portability Group, Personnel Policy Branch, Treasury Board of Canada

Bill C-55, discussion, 35:9-10,24-6,28,31-3

Pearson, George, Acting Director, Impact Analysis, Priorities and Strategies Directorate, Grains and Oilseeds Branch, Department of Agriculture

Estimates, 1991-92, Supplementary (A), discussion, 1:7-11

Pension Benefits Account

Amount, use by government, 33:8

Pension Benefits Division Act

See
 Bill C-55

Pension Benefits Standards Act

Government pension plans, application, lack, 33:7,9,13,35; 34:27
 Explanation, 35:9-11
 Survivor benefits, provision, 33:9

Pensions

Defined benefit plan, defined contribution plan, description, 35:27

Federal pensions

Changes planned, 35:6-9,26
 Disabled

See
 Disabled - Pensions

Government contribution, increase or reduction, explanation, 35:31-2

Individual contributions, pension determination, relationship, 35:28

Inequities, 33:35

Liability, amount, recognition in Public Accounts, percentage of national debt, 35:25-6,28

Long-term spouses, discrimination, concerns, 34:35-6

Bill C-55, House of Commons, Legislative Committee, hearings, quotation of J. J. Walsh, Committee lawyer, 34:38

Eligibility for survivor benefits in certain circumstances, explanation, Treasury Board, discretion, 35:15-9

Portability, bilateral agreements with provinces, universities, 35:32-4

Separated spouses, "chastity investigation", concerns, 34:43

Superannuation Advisory Committee

Members, appointment, term, 35:13

Operations, 35:22

President of Treasury Board, commitment, 35:12

Mouvement Action-chômage de Montréal

Objectifs, rôle, activités, 50:61

Projet de loi C-113, opinion, inquiétudes, 50:61-6

Recommandations, 50:64

Mulder, Nick, sous-ministre, ministère de l'Emploi et de l'Immigration

Projet de loi C-113

Discussion, 49:18-21,23-34,37-42,44,48,48-50

Remarques d'ouverture, 49:18

Mulroney, très honorable Brian, premier ministre

Lettre à l'Institut professionnel de la fonction publique, 1984, référence, 11:19

Multiculturalisme canadien, Loi

Art. (3)(2)(a), référence, 14:21

Gouvernement, obligation, 4:18

Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère

Banque fédérale de développement, implication, 26:12

Fonction publique 2000, participation, application, 14:6-11,21-3

Gestionnaires, documents de reddition de comptes, 14:35

Japonais, programme d'indemnisation, fin, coûts, 2:20

Justification, 14:32

Moral, 14:20

Personnel, minorités visibles, pourcentage, 14:22

Myers, Gary, président du Conseil national mixte de la fonction

publique du Canada, partie syndicale et Gérant d'affaires,

local 2228, Fraternité internationale des ouvriers en

électricité

Budget des dépenses, 1991-1992, principal

Discussion, 16:21-8

Exposé, 16:19-21

Nadeau, Robert, président, Fédération canadienne des études humaines

Projet de loi C-93

Discussion, 61:26-34

Exposé, 61:22-6

Nations Unies, Organisation

Pacte international sur les droits économiques, sociaux et culturels, Canada, ratification, engagement, 43:11-2

Paiements, contributions, Canada, autres pays

Activités de maintien de la paix, 36:26; 37:17,19; 46:32

Cotisations, 36:23,26

Rapport, niveau de vie, Canada, rang, 10:15

Neal, Edeltraud, Canadian Federation of University Women

(Ottawa Branch)

Projet de loi C-55

Discussion, 33:47-8

Exposé, 33:43-7

Newhouse, Miriam, administratrice, Association canadienne des artistes de la scène

Projet de loi C-93

Discussion, 60:55-61

Exposé, 60:52-5

Niederhahe, Hans-Josef, président, Conseil international d'études canadiennes

Lettre sur Radio-Canada International, citation, 59:90

- Pensions—Cont'd**
Federal pensions—Cont'd
Superannuation Advisory Committee—Cont'd
 Purpose, 33:7; 35:14
 Representation, 35:13-4
 Use by governments, 34:18
 Funding, provinces, 35:27
 Inflation, effect, concerns, 33:17-9
 Inherent rights of contributors, 34:17-8
 Marriage breakdown, Supreme Court decision, 33:34
 Pension funds, ownership, cases in Supreme Court of Ontario, 34:26
- Perrault, Hon. Raymond J., Senator (North Shore-Burnaby)**
 Bill C-76, 45:17-22,33-4
- Petro-Canada**
 Privatization, equity, disposal, visibility, 25:22,24
- Petten, Hon. William J., Senator (Bonaville)**
 Business of the Committee, 3:7-8,10
- Pitfield, Hon. Peter Michael, Senator (Ottawa-Vanier)**
 Bill C-26, 39:64
- Plain Language: Clear and Simple**
See
 National Literacy Secretariat
- Pomerleau, Luc, President, Canadian Union of Professional and Technical Employees**
 Bill C-26
 Discussion, 41:25,30
 Statement, 41:21-2,23-5
- Post offices**
 Closures, 52:16-7
 Small rural post offices, special buildings, program, 51:25-6
- Postal service**
 Conversion from corporate to private sector outlets, program, customers, reaction, 51:22-3; 52:10,13,15
 Rural communities, situation, 52:8-9
- Potatoes**
 PVYN virus
 Agriculture Department, research, 28:14
 Prince Edward Island, eradication plan, 28:12-3
 Strains, tests, methodologies, 28:13
- Prairie Pools Inc.**
 Bill C-113, views, concerns, 50:14-7
- Prime ministers**
 Salary
 Bill C-76, effect, 43:6-7,8,14-5; 45:9
 Concern, justification, 45:12-3
 Cuts, 45:9
- Prince Edward Island**
 Fixed link with New Brunswick
 First stage, 1960's, Northumberland Strait, causeway, costs, engineers, contractors, differences, 56:15
 Planning, environmental study, 53:19-20
- Noreau, Jean-Jacques, sous-ministre, ministère de l'Agriculture**
 Budget des dépenses, 1992-1993, principal
 Discussion, 28:5,12-22,24-33
 Exposé, 28:5-9
- Nouveau-Brunswick**
 Fonction publique
 Conventions collectives, annulation, 3:29
 Gouvernement, approche, 4:11
 Programme d'aide aux étudiants, 43:20,38
- Nouvelle-Écosse**
 Fonction publique, cadres intermédiaires, moral, 8:27
 RAPC, augmentations, 17:9-10
- Novak, Lisa, Action Travail des Femmes; Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage**
 Projet de loi C-113
 Discussion, 50:68
 Exposé, 50:69-70,72-3,77
- Obligations d'épargne du Canada**
 Acheteurs, considérations, 27:17
 Taux d'intérêt
 Détermination, 27:16-7
 Durée, changements, 27:17
 Pressions sur le gouvernement, 27:18
- OIT**
 Voir
 Organisation internationale du travail
- Océans**
 Exploitation, engagement du Premier ministre, 40:15
- Oliver, honorable Donald H., sénateur (Nouvelle-Ecosse)**
 Budget des dépenses, 1991-1992, principal, 2:21-2; 14:22-3
 Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (C), 20:25
 Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (A) et (B), 36:17,29-30
 Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (C), 46:13
 Projet de loi C-26, 41:26-8
 Projet de loi C-55, 33:24-5,41,49; 35:9,19,27-8,35-6
 Projet de loi C-63, 40:17,26
 Projet de loi C-76, 43:16
- Olson, honorable Horace Andrew, sénateur (Alberta-Sud), Président du comité (fascicules 36-64)**
 Aide aux agriculteurs victimes de la sécheresse, demande au Sénat, référence, 28:17
 Budget des dépenses, 1992-1993, principal, 28:25-34
 Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (A) et (B), 36:23-4; 37:14-6
 Procédure, 36:23-4; 37:6,9,20-1
 Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (C), 46:9-13,17
 Procédure, 46:5,7,26-7,30-1,33-4,38-9
 Budget des dépenses, 1993-1994, principal
 Budget, budget des dépenses, différences, 53:7; 64:24-5,30
 Dette publique
 Obligatoires, 48:31
 Coût de service, 48:10-1
 Fonction publique, réduction, 48:15-6
 Pays en voie de développement, aide, 53:10

Privatization

- Procedure, transparency, 25:22-4
- Canada, comparison to other countries, 25:23

Privatization and Regulatory Affairs, Office

- Windup, move, 20:9

Privy Council Office

- Commissions of inquiry and task forces, funding, 5:15
- Deputy ministers, associate deputy ministers, assessment, involvement, 4:14
- Governor-in-Council appointees, performance pay, involvement, 3:28
- Honours Policy Committee
 - Members, purpose, activities, 31:35-6
 - Order of Canada, involvement, 31:38,40
- Machinery of Government and Senior Personnel, role, 57:51-2
- Public Service 2000, involvement, 12:24-5
- Working conditions, barriers for women, 16:18

Professional Association of Foreign Service Officers

- Background information, 59:36-7
- Bill C-93, concerns, 59:40-1,43-5

Professional Institute of the Public Service

- Bill C-26, views, concerns, 39:43-8
- Bill C-55, views, concerns, 33:22-4
- Recommendations, 33:23,24
- Public Service 2000, views, concerns, 11:7-10,14-6
- Brief, quotation, 11:22

Program evaluations

- Government departments
 - France, United States, comparison, 7:39-40
 - Independence, concerns, 7:39; 24:19
 - Program design, old programs, usefulness, 28:25
 - Purpose, 28:9-10
 - Use by management, 2:30; 7:39

Program for Older Workers Adjustment

- Purpose, funding, criteria, 37:11

Provinces

- Borrowing
 - Federal government, coordination with, 55:17-8
 - Foreign issues, 55:21
- Economic situation, 3:41
- "Have provinces", protection against falling revenues, 17:16
- Public services, renewal, 4:11

Public Accounts, 1990-91

- Quotation, 27:20

Public Policy Forum

- Background information, 8:5
- Concerns, 8:6
- Public Service 2000
 - Involvement, 8:6
 - Programs, aims, 8:18
 - Views, 8:7-9

Public service

- Administrative support category, reduction, 6:19
- Bill C-29, pay freeze, effect
 - Annual increment, 3:34; 7:30-1
 - Background, 3:36-8

Olson, honorable Horace Andrew, sénateur (Alberta-Sud),

Président du comité (fascicules 36-64)—*Suite*

Budget des dépenses, 1993-1994, principal—*Suite*

Procédure, 48:5,9-10,21-2,34,36; 53:5-6,20,34-5; 54:6,24-6,30,33,38; 56:5-8,35,40,42,44; 64:22-4,27-8,32

Société canadienne des postes, véhicules excédentaires, TPS

Économie, emplois, répercussions, 56:27-8

Observation, coûts pour secteur privé, 54:24,26; 56:5-6

Recettes, 54:8

Remboursements, 54:19-20

Projet de loi C-26, 38:28-9

Procédure, 38:5,11,18-20,30-2

Projet de loi C-73, 51:19

Procédure, 51:5-6,8,17,25,27; 52:6,12,17,19,24-5,28,35-8

Projet de loi C-76, procédure, 45:7-8,12,23,34-6

Projet de loi C-93, 57:97-9; 58:55,75-6; 59:51-5; 61:20

Procédure, 57:6-7; 21-2,35,37,41-2,49-51,56,63,66,68-9, 72,75,79,89-90,95,102,121; 58:6,10,21,27,33-4,46-7, 51-3,60,64,77-8,80; 59:6-7,16,18-22,27,36,42,45,58,63,66; 60:6,12-3,17,23,36,38,40,48,52,55,60-4; 61:7-8,12,22, 26,28,32,34-6,43,48-61,63-7

Projet de loi C-98, 42:10,16-7

Procédure, 42:7,20-3

Projet de loi C-113

Procédure, 49:6-12,14-21,27-8,32,36-8,31-2,48,50-1,59;

50:9-14,17,19-20,28-9,34-9,43,45,47-9,54-9,66-8,77-82, 84-5,87-92

Projet de loi C-117, 55:11,13-4

Procédure, 55:7-8,10,25-6

Projet de loi C-120, 47:36,45-6

Procédure, 47:34-5,51-3

Ontario

Bien-être social, accès, libéralisation, 17:18,20

Expansion économique régionale, dépenses du gouvernement fédéral, 22:116-7

Fonction publique, changements, 4:11

Loi de stabilisation, demande, 17:16

Pensions, partage, législation, 33:36

RAPC, contributions, augmentations, 17:10

Cas enregistrés, augmentation, 1985-1990, 17:20

Ontario Court of Appeal

Affaire Haig, référence, 41:25

Ordre du Canada

Chancellerie du Gouverneur général, implication, 31:37,39

Conseil consultatif, 31:34-5

Nominations, participation, 31:37

Conseil privé, implication, 31:40

Organisation de coopération et de développement économique

Groupe conseil sur le développement rural, citation, 52:9

Organisation des conjoints de militaires du Canada

Fondation, objectifs, 33:34

Prestations au survivant, action en justice à la Cour fédérale, résultat, 33:39

Projet de loi C-55

Amendements proposés, 33:38

Lobbying, 33:39

Opinion, 33:35-9

Public service—Cont'd

- Bill C-29, pay freeze, effect—*Cont'd*
 - Employees affected, number, determination, 7:31,34
 - Lower paid employees, 3:34
 - Management, salary, performance pay, 48:34-6
 - Salaries, pension liability, 23:19
- Central control, relaxation, 4:28
- Classification system
 - "Classification creep", concerns, 3:39-40
 - Foreign Service officers, 39:60-1,62
 - Problems, costs, 15:30
- Clerk of the Privy Council
 - Report to Prime Minister, first, 38:12,13
 - Role, responsibilities, 38:12-4,19-20,25
- "Client", term, use, objections, explanation, 8:16,18
- Collective bargaining
 - Agreements, number not covered, 16:25
 - Budget guidelines, effect, 2:31
 - Contracting out, 3:35
 - Government interference, concerns, 39:57
 - Historical background, obligations of Treasury Board, 33:10-1
 - Pay increases, determination, process, 3:33
 - Private sector, comparison, 16:20
- Contracting out
 - Information, difficulty in obtaining, 13:23; 38:21-2; 39:48-50
 - Morale, effect, 16:23
 - Operational budgets, potential effect, 12:15-6
- Death benefits, 16:22-3
- Disabled, visible minorities, hired on short-term contracts, concerns, 7:16-7
- Double-dipping, 6:23
- Employment equity, overall representation, statistics, 12:25-6
- Established units, moving, costs, 6:23
- Flexible work arrangements, pilot projects, results, 7:18
- Governor-in-Council appointees, compensation
 - Freeze, effect, 3:27
 - Performance pay
 - Budget, effect, 3:30
 - Determination, 3:28
 - History, 3:30
- "High flyers list", explanation, 6:21; 12:26
- Human resource policies, 8:28-9
- Human Resources Development Council, study of management, references, 11:8,16
- Importance, 4:7
- "Khaki parachute", explanation, 6:9; 16:13
- Removal, government intention, 6:23
- Loyalty, comparison to private sector, 13:13
- Management category
 - Definition, 6:14
 - Difficulties, 13:26
- Diversity, 6:15-6
- External Affairs Department, importance, 13:14
- Great Britain, comparison, 6:20
- Hierarchical levels, reduction, executive group, creation, 7:19-20
- Increase, explanation, consequences, 6:17-9; 7:20-3; 11:39-41; 13:25
- Meaning, precision, concerns, 8:12
- Numbers, 7:18-9
- Promotions, pattern, 13:14
- Reduction, delaying, 22:98
- Separations, involuntary
 - Costs, 7:8
 - Policy, 48:17
 - Reasons, 7:16

Organisation internationale du travail (OIT)

- Canada
 - Conventions, adhésion, 11:26; 39:56
 - Critiques pour avoir enfreint les droits des employés, 11:28; 39:48,56,66
- Otteneimer, honorable Gerald R., sénateur (Waterford-Trinity)
 - Projet de loi C-117, 55:17-9
 - Projet de loi C-120, 47:44-5,52
- Oulmet, Lise, secrétaire adjointe, Classification, Parité salariale, Gestion de la paye et de l'information, Conseil du Trésor
 - Budget des dépenses, 1991-1992, principal, 7:24-5
- Paddock, Brian, directeur, Planification et coordination sectorielles, ministère de l'Agriculture
 - Projet de loi C-113, discussion, 49:18,51,55-6
- Paiements de transfert
 - Augmentation, 17:7; 45:18
 - Étude par ministres des Finances, 10:9,14-5
 - Financement des programmes établis
 - Formes, 10:7
 - Gel, répercussions, 10:10,13
 - Provinces, utilisation, préoccupations, 48:27-8
 - Québec, autres provinces, différences, contexte, 10:7-8
 - Frais médicaux, paiements en espèces, diminution, 10:9,10
 - Péréquation, paiements
 - Alberta, redevances pour les ressources naturelles, relations, 17:22
 - Conditions, seuil, 10:11
 - Éligibilité, calculs, 17:16-7
 - Somme totale, 10:15
- Paquette, Gilles, représentant, Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec; Coalition populaire régionale de l'Outaouais
 - Projet de loi C-113, discussion, 50:56-7
- Parlement
 - Immeubles, entretien, coûts, 53:28
 - Parlementaires, allocations pour frais non soumises, intention, 47:49-50
- Parrot, Jean-Claude, vice-président exécutif, Congrès du Travail du Canada
 - Projet de loi C-113
 - Discussion, 50:36,39
 - Exposé, 50:29-34
- Partage des prestations de retraite, Loi
 - Voir
 - Projet de loi C-55
- Patriquin, Douglas, sous-secrétaire adjoint, Direction générale des Sociétés d'État, Bureau du Conseil du Trésor
 - Projet de loi C-93, discussion, 57:35-7
- Pays en voie de développement (Tiers monde)
 - Dettes, Canada, remises, 36:28-9
- Peacock, Bryce, chef, Groupe de la gestion financière et de la transférabilité, Direction de la politique du personnel, Conseil du Trésor du Canada
 - Projet de loi C-55, discussion, 35:9-10,24-6,28,31-3

Public service—Cont'd**Management category—Cont'd****Separations, involuntary—Cont'd**

Treasury Board, role, 7:15

Workforce adjustment guideline, 7:8,15

Managers, historic changes, 11:13-4,37-8; 13:13**Managing, complexity, reasons, 8:19****Middle management, 6:20****Morale, concerns, problems, 4:12-3; 16:14-5; 24:7-8;****38:12-3; 39:64-5****Multinationals, comparison, concerns, 8:16-7****Numbers, 4:6; 13:22**

Occupational groups, 11:33; 13:21

Reduction, 4:7; 38:8,20

Year 2000, estimation, 13:22

Operational staff, reduction, 6:19**Pay equity settlement, history, current status, 3:23-7; 16:15-6**

Clerks and secretaries, 3:26

Methodology, problems, 3:25-6,27

Payments already made, government position, 3:25

Pensions

Accounting system, concerns, 33:17-9

Advisory Committee on the Public Service Superannuation

Act, consultation by government, lack, 33:24,26

Funding, changes, 23:20-1; 33:23

Post retirement marriages, survivor benefits, lack, 33:9,11

See also

Bill C-55

Performance pay, Advisory Committee on Executive Compensation, reports, 3:32**Personnel management**

Classification and staffing actions, numbers per year, 13:7

Comparison with private sector, 13:11; 38:8-9

Numbers engaged, 13:7

Policy role, decline, effect, 8:11-12**Political appointments, 24:28-9****Political neutrality, 24:21-6****Politicization, concerns, contradictions, 24:18-9****Recruitment, problems, 15:31-2****Renewal**

New Zealand, 24:11-2

Other countries, success, 13:19

Provinces, other countries, interest, involvement, 4:11

"Right to participate", comparison to private sector, 8:20-1**Scientific and professional category**

Pay, comparison to management category, 6:14-5

Relations with management, 6:16-7

Senior management

France, career groups, 24:24

Performance assessment process

Importance, 3:29-30

Upward feedback

Explanation, 11:34-5; 13:17

Sources of information, 4:14-5

Personality and attitudes, effect on morale, 4:14

Reduction plan, implementation, regional impact, 2:25-6

"Target executive accounts", 7:19**Service to the public**

Comparison to private sector, 15:9

Discretion, accountability, balance, importance, 15:10

Staffing

Appeals, 39:46,58-9

Competitions per year, paperwork, 39:61,62-3

Strike, 1991, 4:13; 24:19

Structure, 4:16

Pearson, George, directeur intérimaire, Analyse d'impact,**Direction des priorités et des stratégies, Direction générale des céréales et des oléagineux, ministère de l'Agriculture****Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (A), 1:7-11****Pêcheries**

Atlantique, problèmes, 15:34-8

Côte ouest, puissance de pêche, augmentation, 15:34

Pêches et Océans, ministère

Autorités portuaires, fonction, 15:19

Employés

Gestion, nombre, explication, 15:22,24

Nombre, 15:22

Fonction publique 2000, répercussions possibles, 4:20

Ministère, restructuration, organismes administratifs légaux, création, 15:17

Ministre

Pouvoir délégués, 15:34

Priorités, 15:11

Morue du Nord, moratoire, coûts, 36:20

Ports pour les petits bateaux, réparation, financement, 15:16-7

Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement,

Plan vert, financement, 5:24-5

Renseignements généraux, 15:11

Surveillance des quotas, revenus, Vérificateur général, préoccupations, 7:25-6; 13:27

Pensions

Caisses de retraite, propriété, cas devant Cour suprême de l'Ontario, 34:26

Droits inhérents des cotisants employés, 34:17-8

Financement, provinces, 35:27

Inflation, répercussions, préoccupations, 33:17-9

Pensions fédérales

Changements proposés, 35:6-9,26

Comité consultatif des régimes

But, 33:7; 35:14

Membres, nomination, terme, 35:13

Président du Conseil du Trésor, engagement, 35:12

Procédures, 35:22

Représentation, 35:13-4

Conjoints de longue date, discrimination, préoccupations, 34:35-6

Admissibilité aux prestations de survivant dans certaines circonstances, explication, Conseil du Trésor, discrétion, 35:15-7

Projet de loi C-55, Chambre des communes, Comité législatif, délibérations, citation de J. J. Walsh, avocat du comité, 34:38

Conjoints séparés, "enquête sur la chasteté", inquiétude, 34:43

Contributions du gouvernement, augmentation ou diminution, explication, 35:31-2

Dettes, montant, déclaration dans les Comptes publics, pourcentage de la dette nationale, 35:25-6,28

Handicapés*Voir*

Handicapés - Pensions

Injustices, 33:35

Transférabilité, ententes bilatérales avec provinces, universités, 35:32-4

Utilisation par gouvernements, 34:18

Versements par participants, montant de la pension, relation, 35:28

Régime à prestations déterminées, régime à cotisations déterminées, description, 35:27

Public service—Cont'd**Studies, findings**

Commitment, satisfaction, 8:28-9

Goals, knowledge

Departments, difference, 8:25-6

Middle management, comparison to private sector, 8:23-4

Technicians, 6:19

Term appointments, types, numbers, 12:16-7,26

Threats, explanation, 8:7-8

Training and development

Lower levels, 4:29-30

Senior and middle management, 9:11

Total expenditure by government, 9:19

Union-departmental relationships, departmental differences, 12:18-9

Values, public interest, 14:21

Wages and salaries, comparison to private sector, 3:35

Western Europe, personnel systems, trends, 24:21

Women

Categories, classifications, concentration, 16:7-8

Executive category, increase, 16:8

Management training, goal, 6:11

Obstacles to advancement, 16:7,17-8

Position, comparison to Quebec, 16:16-7

Promotions, losses, 16:8

Senior management, 6:10-1

Workforce adjustment policy

Cantin case, effect, 7:32-3

Councils, abolition, employees, effect, 16:23-4

Payments, criticisms of the Auditor General, 38:15; 39:37

Explanation, 38:15-6

Purpose, provisions, payments, 7:31-2

Revision, December 15, 1991, effect, 39:66-7

Zero-error tolerance, consequences, 4:28; 8:9

See also

Deputy ministers

Public Service Alliance of Canada

Bill C-26

Amendments proposed, 39:67,68

Views, concerns, 39:65-70

Public Service Commission

Administrative Trainees, program, 15:32

Assistant deputy ministers, selection, procedures, 14:28-9

Contract employees, obligation, lack, 12:15

Employment equity, strategy, 12:25

Establishment, purpose, mandate, 12:5-6,14

Exclusion order, involvement, 12:16,20

Focus on Service, task force, results, 12:23-4

"Management profile", development, use, 14:34

Mission statement, 12:8

Morale problems, efforts to alleviate, 12:13-4

Public Service 2000, role, activities

Appeals process, 12:7

Implementation, 12:21

Initiatives, 12:22-3

Management category, reduction, 12:9-10

Merit principle, 12:8-9

Recruitment, training, staffing, 12:6-7

Review, studies, advice, 12:12

Roles, concerns, 13:10-1; 14:17-8; 15:29-30; 16:24-5; 39:47,53

Staffing authority

Complexity, 12:14-5

Delegation, 12:6

Term appointments, role, 12:16-7

Pensions—Suite

Rupture conjugale, Cour suprême, décision, 33:34

Péréquation, paiements**Voir**

Paiements de transfert - Péréquation, paiements

Perrault, honorable Raymond J., sénateur (North Shore-Burnaby)

Projet de loi C-76, 45:17-22,33-4

Petites entreprises et tourisme, ministère d'État

Ministre, indemnité et allocation de voiture, 22:107

Péto-Canada

Privatisation, vente du capital, visibilité, 25:22,24

Pétrole et produits pétroliers

Usine de valorisation du pétrole brut de Lloydminster, coûts, contribution du gouvernement fédéral, 36:22-3; 37:8

Petten, honorable William J., sénateur (Bonavista)

Travaux du Comité, 3:7-8,10

Pitfield, honorable Peter Michael, sénateur (Ottawa-Vanier)

Projet de loi C-26, 39:64

Pomerleau, Luc, président, Syndicat canadien des employés professionnels et techniques

Projet de loi C-26

Discussion, 41:25,30

Exposé, 41:21-2,23-5

Pommes de terres

PVYN, virus

Agriculture, ministère, recherche, 28:14

Île-du-Prince Édouard, plan d'éradication, 28:12-3

Souches, méthodes d'analyse, 28:13

Ports et installations portuaires

Ports pour petits bateaux, réparation, financement, 15:16-8

Poste, bureaux

Fermetures, 52:16-7

Petits bureaux de poste ruraux, édifices spéciaux, programme, 51:25-6

Poste, service

Collectivités rurales, situation, 52:8-9

Comptoirs de la Société, remplacement par comptoirs privés, programme, clientèle, réaction, 51:22; 52:10,13,15

Pour un style clair et simple**Voir**

Alphabétisation, Secrétariat national

Pouvoir d'emprunt, Loi

Latitude, Loi sur la gestion des finances publiques, Art. 47, comparaison, 27:11-2

Renouvellement, disposition, 27:10

Utilisation, préoccupations, 27:6-9

Pouvoir d'emprunt, Loi portant**Voir**

Projet de loi C-61

Projet de loi C-98

Projet de loi C-117

Public Service Commission—Cont'd**Training and Development Canada**

Clientele, 9:21

Middle management, 9:11

Financing, 9:21

Public Service 2000, involvement, 9:21; 12:7

Writing courses offered, number of participants, 6:5

Workshop, "Diversity and Opportunity for Excellence", 6:7

Public Service Reform Act*See*

Bill C-26

Public Service Staff Relations Act

Superannuation, background, 33:9

Public Service Superannuation Act*See*

Bill C-55

Public Service 2000: The Renewal of the Public Service of Canada*Beneath the Veneer*, influence, 16:13

Quotations, 16:13; 38:10

References, 13:7

Public Service 2000 Program

Assignment programs, 4:10

Attitude, emphasis, change, importance, 4:26-7,28; 15:16,21;
16:10-1

Auditors General

Reservations (Desautels), 13:29

Role, 24:8

Support, 8:9

Background, needs, 4:7-8; 15:28

Canadian Centre for Management Development, role, 6:27

Career enhancement, motivating factors, 9:23

Committee, study, report, Second Interim Report on Main

Estimates, 1992-93, Public Service 2000, 41:5-19

Common service agencies, effect, 4:20-1

Comptroller General, role, 38:23

Consultative culture, creation, need, 4:9; 15:10-1

"Continuous learning organization", meaning, 15:23-4

Critical areas, 4:8-9

Decision-making authority, devolution

Accountability, problems, concerns, 8:15,31; 13:27-8,31-2;
16:25

Balance, concerns, 6:22,26

Departments, differences, 4:19-20; 8:12-3,14

Deputy ministers, effect, 14:23-4,27; 38:23-4

Discretion at the local level, meaning, 15:12,13,14

Example, Western Economic Diversification Department,
15:15

Ministerial responsibility, effect, 24:27

Process, ongoing dialogue amongst ministers, deputies,
directors, 15:19

Shift to regions, 9:15

Deputy ministers, personnel and financial management,
accountability, 4:9

Dismissal process, 4:16

Employees

Morale, resistance to change, 4:25

Reduction, effect on service to public, concerns, 13:24

Employment equity

Management category

Objective, 6:10

Women, effect, 7:7

Prairie Pools Inc.

Projet de loi C-113, opinion, préoccupations, 50:14-7

Prélèvement spécial de canadianisation

Lancement, but, 25:17

Premiers ministres

Traitement

Projet de loi C-76, répercussions, 43:6-7,8,14-5; 45:9

Inquiétude, justification, 45:12-3

Réductions, 45:9

Prestations de pension, normes, Loi

Prestations de survivant, dispositions, 33:9

Régime de retraite du gouvernement, application, manque,
33:7,9,13; 34:27

Explication, 35:9-11

Prêts aux étudiants, Loi fédérale

Projet de loi C-76

Intérêt, remboursement, options, 43:13,20

Répercussions, 43:6

Provinces, option de retraite, paiements de remplacement,
43:14,20-1,25,26**Prêts aux étudiants, Programme fédéral***Voir*

Étudiants, prêts, programme fédéral

Privatisation

Procédure, transparence, 25:22-4

Canada, autres pays, comparaison, 25:23

Programme canadien d'aide aux agriculteurs victimes de la sécheresseFinancement, coûts partagés, fédéral-provincial, difficultés,
28:15-7**Programme d'accroissement des liquidités**

Dispositions, 2:7

Programme d'adaptation des travailleurs âgés

Objectif, financement, critères, 37:11

Programme de développement des collectivités

But, financement, 5:16

Programme de soutien et d'adaptation en agriculture

Comités de la troisième ligne de défense, création, fonctions, 1:9

Comité de la troisième ligne de défense sur les céréales et les
oléagineux, rapport, 1:9

Développement, contexte, mesures, 1:8-9; 2:6

Gestion des sols, initiatives, 2:8

Programme de stabilisation concernant le grain de l'Ouest

Dissolution, 28:7

Programme fédéral de prêts aux étudiants*Voir*

Étudiants, prêts, programme fédéral

Programmes, évaluations

Gouvernement, ministères

Conception des programmes nouveaux, programmes intérieurs,
utilité, 28:25

France, États-Unis, comparaison, 7:39-40

Public Service 2000 Program—Cont'd

- Employment equity—*Cont'd*
 - Measures, 6:8-9
- Merit principle, contradictions, 24:14-7
- New Initiatives, 7:7-8
- White paper, commitments, 14:21-2
- Ethics, integrity, effect, 24:9-10
- Executive group, new, comment by Task Force on the Management Category, 13:26-7
- Goals, values, 9:15-6, 21-2
- Implementation
 - Criticisms, comments, 13:23
 - Departments, differences, 13:20
 - Interrelated constitutional conventions, concerns, 24:7
 - Management, effect, 48:14
 - Responsibilities, 12:21
 - Departments, responsibility, 9:16
 - Suggestion of Senator Eyton, 13:19-20; 15:25
 - Time-frame, 4:12; 13:18; 24:8
 - Unions, views, 16:27-8
- Institutional changes, 4:9
- Key players, 4:8
- Launching, date, 4:6
- Management, new approach, 3:32
- Management techniques, modern, application, private sector, public sector, comparaison, 24:10-1
- Managing diversity, 4:18; 6:7; 8:22; 9:27-8
- Members of Parliament, relations, concerns, 6:25, 26
- Merit principle
 - Bill C-26, concerns, 39:44, 55-6
 - Meaning, changes, 15:31
- Ministers, role, 38:14-6
- Morale, effect, 8:30
- Motivating force, 4:13-4
- Overhead expenditures, diminution, possible, 15:24
- Parliamentary accountability, concerns, 6:24-6; 7:25-7; 14:27-8
 - Estimates, Part III's, usefulness, 7:28-9; 14:27
- Performance measures, need, 13:9, 15
- Person-years control, removal, concerns, 4:21-2
- Process, comparison to previous royal commissions, 4:26-7
- Purpose, goal, 4:6; 7:6; 24:6
- Rank and file buy-in
 - Importance, 13:16
 - Meaning, 13:20-1
- Recruitment, 4:9; 24:17
- Results oriented approach, 14:35
- Rewards and recognition system, 4:22
- Secretariat, fact sheet, "Simple Language", purpose, 6:6
- Service to clients, bureaucracy, contradictions, 15:12-3
- "Shared management agenda", 7:9
- Single operating budget
 - Pilot projects, 7:8-9
 - Use, comparison to private sector, 13:29-30
- Structure, changes
 - Classification simplification, 7:8
 - Advantages to employees, view, 12:19-20
 - Collective bargaining, concerns, 7:24-5
 - Deployment, concerns, 12:20
 - General administration group, creation, 13:21-2
 - Implementation, status, 48:18
 - Mobility, effect, 16:18
 - Professionals, concerns, 11:11-2
 - Unions, "observer status", 16:26-7
 - Effect, 4:17
 - Hudson Institute, forecast, 6:6

Programmes, évaluations—Suite

- Gouvernement, ministères—*Suite*
 - Indépendance, préoccupations, 7:39; 24:19
 - Objectif, 28:9-10
 - Utilisation par direction, 2:30

Programmes sociaux

- Universalité, changements, 10:16

Projet de loi C-20, Loi d'exécution du budget 1991

- Dispositions, but, 10:5-6
- Durée, 10:10
- Ramifications
 - Assurance-chômage, cotisation, 10:6, 23, 25
 - Paiements de transfert, 10:8-9, 14
- Rapport au Sénat, sans amendement, 11:6

Projet de loi C-21, Loi sur le compte de service et de réduction de la dette

- But, dispositions, 25:6-7
- Discussion, Art. 5 - Sommes débitées du compte, 25:11, 22
- Nature, 25:20-1
- Rapport au Sénat, sans amendement, 29:6

Projet de loi C-26, Loi sur la réforme de la fonction publique

- Les numéros entre parenthèses carrées indiquent les articles de la Loi sur l'Emploi dans la fonction publique*
- Amendements par Chambre des communes, 38:9-10
- Amendements proposés
 - Alliance de la fonction publique du Canada, 39:67, 68
 - Forum de la politique publique, 8:8
- But, 38:8
- Contexte, 39:59
- Consultation, 39:43, 60
- Cour fédérale, décisions, 39:66, 67-8
- Discussion
 - Art. 10 [10], 39:50-1, 55-6, 59
 - Art. 10(2), 41:24, 26-7
 - Art. 11 [12], 41:25
 - Art. 12 [13], 41:25
 - Art. 22 [34(3)] - Plainte, 39:52-3
 - Art. 26 [40.1] - Chef de la fonction publique, 38:12, 19-20, 28-9
- Dispositions, 38:6, 8-10
- Entrée en vigueur, 39:53; 41:27-8
- Rapport au Sénat, sans amendement, 41:20
- Recommandation royale, 38:11
- Recommandations, Syndicat canadien des employés professionnels et techniques, 41:22-5

Projet de loi C-32, Loi modifiant le Régime d'assistance publique du Canada

- But, disposition, application, 17:6
- Discussion, Art. 5.1(a)(i)(ii) - Limites de certaines contributions, 17:15-6, 23
- Ramifications, aux provinces, 17:8-9
- Rapport au Sénat, sans amendement, 17:5

Projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite

- Amendements par Chambre des communes, Comité législatif, 32:8-9
- Amendements proposés
 - Association des anciens de la Gendarmerie royale du Canada, 33:27-30

Public Service 2000 Program—Cont'd**Structure, changes—Cont'd**

Increase in managerial and administrative staff, 6:6

Management category, levels, reduction, 7:8

Success, chances, concerns, 13:17-9; 15:25-7; 24:12-4

Task forces

Service to the public

Report, quotation, 15:28

Work, findings, 15:9-11

Training and Development, priorities, recommendation, 9:6-7

Concerns, 16:27

Training, importance, 2:25

Treasury Board, involvement

See

Treasury Board - Public Service 2000

Unions

Consultation with, views, 11:9-10, 17-8, 36-7; 12:10-1; 16:21

Reaction, 16:20

Video illustrating scope and nature of changes, reference, 6:7

Availability to Committee, 7:5

Views

Auditor General of Canada (Desautels), 13:7-10, 18

Economists', Sociologists' and Statisticians' Association, 11:25-30

International Brotherhood of Electrical Workers, Local 2228, 16:20-1

Kernaghan, Kenneth, 24:5-9

Office of the Coordinator, Status of Women, 16:9-10

Professional Institute of the Public Service, 11:7-10

Public Policy Forum, 8:7-9

Vote structure, changes, meaning, effect, 13:28-9, 32-3; 14:24

Working arrangements, flexibility, concerns, 16:12

Public Works Department

Employee participation, initiatives, 12:24

Quebec

Federal properties, rating for taxation, changes, effect, 46:36-7

GST administration, integration with federal government, 46:18

Labour market, developments, effects, 50:60-1

Public service

Classification system, 4:17

Evolution, study, results, 6:20-1

Legislation, review, 4:11

Reorganization, senior management, effect, 6:20-1

Women, position, 16:17

Quebec-Canada accord on immigration, transfer of funds, use, 36:21-2; 37:7

Student loan program, 43:21, 25

Quesnel, Louise, President, Social Science Federation of

Canada

Bill C-93

Discussion, 58:33-45

Statement, 58:27-33

Radarsat

Costs, funding, 22:122-3

Railways

Profitability, problems, 26:35

Truro-Sydney rail line, ACOA, views, 26:34-5

Rainville, Diane, Vice-Chair, Administrative Committee,

Mouvement Action-chômage de Montréal

Bill C-113, statement, 50:61-2

Projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite—Suite

Amendements proposés—Suite

Association nationale des retraités fédéraux, 33:9, 11, 14, 15-6

Black, Don, 34:22

Lewis, William M., 34:16

Organisation des conjoints de militaires du Canada, 33:38

But, 32:6-7, 10; 35:5

Constitutionnalité, violations de la Charte, préoccupations, 34:19, 22-4

Contexte, consultation, premier ministre, engagement, 34:27

Définition, prestation de retraite, 32:17-8

Discussion, Art. 71(1) - Règlements, 32:14

Dispositions, 32:7, 8; 35:5

Comités consultatifs, 33:45

Employés à temps partiel, 35:29

Forces canadiennes, réservistes, 35:30

Partage des prestations de retraite, 32:18-9

Prestations de retraite, méthode d'obtenir, 33:36

Ramifications

Contribution du gouvernement, 33:10

Droits, partage, 33:35-6

Handicapés, 34:20-5

Prestation au survivant, dispositions discriminatoires, 33:37

Prestations supplémentaires de décès, 33:8

Rapport au Sénat, sans amendement, mais avec observations, 39:5-9

Recommandations

Committee for Spousal and Children's Pension Survival and Related Benefits, 34:39-42

Fédération canadienne des femmes diplômées des universités, 33:45, 46

Règlements

Établissement, 35:22

Opinion juridique de R.R. Walsh, conseiller législatif général, 33:25

Préoccupations, 32:7-8, 11-6; 33:7, 13-5, 22; 34:26; 35:23-4

Projet de loi C-56, Loi limitant les dépenses publiques

But, 25:7; 29:9, 16, 17, 18

Comparaison, Budget Enforcement Act (États-Unis), 29:9

Définitions

Dépense, 29:11

Dépenses de programmes, 29:11-2

État d'urgence, 29:10-1

Discussion

Art. 3(2) - Affectation du solde d'un exercice antérieur, 29:12

Art. 3(3) - Dépassement du plafond, 29:13-4

Art. 3(5) - Modification de la loi, 29:14-5

Art. 4 - Dépenses supplémentaires fondées, 29:20-1

Art. 11 - Incompatibilité de textes, 29:16

Dispositions, 29:9

Ramifications

Budgets des dépenses, 29:21

Gouvernements futurs, 29:18

Rapport au Sénat, sans amendement, 29:7

Projet de loi C-61, Loi de 1992-1993 sur le pouvoir d'emprunt

But, dispositions, 21:19-20

Discussion, Art. 4 - Présomption, 21:26-7

Rapport au Sénat, sans amendement, 22:17

Rawson, Bruce, Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans

Estimates, 1991-92, Main

Discussion, 15:15-9,21-2,24,31,34-6

Statement, 15:8-11

Regional development

Government spending, complexity, 22:116-7

Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage

Bill C-113, views, 50:68-77

Renewed Canada, Special Joint Committee

Expenditures, 20:20-1

Reports to Senate

Bill C-20, without amendment, 11:6

Bill C-21, without amendment, 29:6

Bill C-26, without amendment, 41:20

Bill C-32, without amendment, 17:5

Bill C-55, without amendment, but with observations, 39:5-9

Bill C-56, without amendment, 29:7

Bill C-61, without amendment, 22:17

Bill C-63, without amendment, 40:5

Bill C-73, without amendment, 54:5

Bill C-76, without amendment, 45:6

Bill C-93, without amendment, 62:5

Bill C-98, without amendment, 42:6

Bill C-113, without amendment, 50:8

Bill C-117, without amendment, 55:6

Estimates, 1991-92, Main

Final, 22:5-16

Interim, 2:14-7

Estimates, 1991-92, Supplementary (A), 2:2-13

Estimates, 1991-92, Supplementary (B), 7A:1-18

Estimates, 1991-92, Supplementary (C), 22:18-53

Estimates, 1992-93, Main

Interim, 31:6-15

Second interim, 41:5-19

Estimates, 1992-93, Supplementary (A) and (B), 39:10-28

Estimates, 1992-93, Supplementary (C), 47:5-20

Estimates, 1993-94, Main, interim, 64:20-1

Estimates, 1993-94, Supplementary (A), 64:6-9,10-4

Research and development

Centres of Excellence program

Evaluation, 53:18-9

Funding, 53:18

Granting councils, role, 59:21

Research

Definition, 60:8

Granting councils, relationships, 61:33

Social sciences and humanities

Definition, importance to Canada, 60:8-11

Differences, 60:38-7

University of British Columbia, KAON project, funding, 22:108

Ritchie, Pierre L.-J., Executive Director, Canadian Psychological Association

Bill C-93,

Discussion, 58:47-52

Statement, 58:46-7

Roberge, Hon. Fernand, Senator (Saurel)

Estimates, 1993-94, Supplementary (A), 63:14

Projet de loi C-63, Loi portant dissolution de sociétés et organismes

But, 40:7

Consultations, 40:7,10

Contexte, 40:7-8,25

Ramifications

Conseils, critiques indépendantes, 40:24-5

Économie, 40:8,14

Employés, 40:17,18-23

Rapport au Sénat, sans amendement, 40:5

Projet de loi C-73, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes

Les numéros entre parenthèses carrées indiquent les articles de la Loi sur la Société canadienne des postes

But, nature, ramifications, 51:7-8,21

Contexte, spécialistes en placement, conseil, 51:8,13

Discussion

Art. 2 [27.1(4)] - Restrictions, 51:11-2

Art. 2 [27.3(2)] - Contrepartie, 51:19

Entrée en vigueur, 51:15

Rapport au Sénat, sans amendement, 54:5

Recommandation royale, 51:14

Projet de loi C-76, Loi budgétaire de 1992 (mesures fiscales)

But, dispositions, 43:5-6,24

Contexte, 45:8

Discussion, Art. 4(2) - Idem, 44:20-1

Ramifications

Économies, 43:16-7

Prêts aux étudiants, remboursement, 43:11,13; 45:10-1,16

Traitement des ministres, 43:8,14-5

Rapport au Sénat, sans amendement, 45:6

Recommandation royale, 43:7,26; 44:40

Recommandations, Fédération canadienne des étudiant(e)s, 44:11-2

Règlements, 43:23

Projet de loi C-93, Loi budgétaire de 1992 (organismes gouvernementaux)

Les numéros entre parenthèses carrées indiquent les articles de la Loi sur le Conseil des Arts du Canada

Amendements proposés

Association canadienne des professeures et professeurs d'université, 58:67

Association des Universités et Collèges du Canada, 58:9-10,16-7,19-20

But, 57:9,23

Contexte, 57:22-3,24-5,28

Cabinet, ministères, participation, 60:21-5

Conseil privé, Bureau, rôle, 57:51-2

Consultations, manque, 57:12,44,50-2; 58:8

Rédaction, comité interministériel, 57:65-6

Remises, discussion, 57:118

Discussion

Art. 38 [4(4)] - Représentants, 58:18

Art. 40(1) [8.1(a)] - Mission et pouvoirs, 60:60-1

Art. 40(1) [8.1(b)] - Mission et pouvoirs, 58:44,50,68; 59:24

Art. 40(1) [8.(3)] - Politique extérieure du Canada, 58:23; 59:32-3

Art. 41 [9] - Règlements administratifs, 58:69

Art. 45 [17(2)] - Produits des placements, 58:25

Art. 45 [18] - Libéralités, 58:25

Dispositions, 57:23,24; 58:88; 60:13,15-7

Ramifications

Économies, 57:26-7,34-7

Roberts, Peter, Senior Advisor, Ambassador (Ret'd), Professional Association of Foreign Service Officers
 Bill C-93
 Discussion, 59:45-7,49-58
 Statement, 59:42-5

Robertson, Colin, President, Professional Association of Foreign Service Officers
 Bill C-93
 Discussion, 59:48,59
 Statement, 59:36-42

Robitaille, Jean-Marc, M.P. (Terrebonne)
 House of Commons, legislative committee on Bill C-113,
 hearings, quotation, 50:63-4

Roseman, Ted, Senior Policy Analyst, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Department of Finance
 Bill C-76, discussion, 43:11,16,19-20; 45:23

Rossiter, Hon. Eileen, Senator (Prince Edward Island)
 Bill C-76, 45:26

Royal Canadian Mounted Police
 Pensions, reductions, restrictions, measures, 33:32

Royal Canadian Mounted Police Veterans' Association
 Background information, 33:26-7
 Bill C-55, views, 33:27-30
 Amendments and recommendations, 33:27-30
 Appearance before House of Commons Legislative Committee,
 reference, 33:27

Royal Commission of Inquiry on the Status of Women
 Creation, mandate, recommendations, 16:5-6
 Dissenting statements, 16:14
 Recommendations, implementation, 16:14

Royal Commission on Aboriginal Peoples
 Participation, funding, 36:20

Royal Commission on Electoral Reform
 Cost, 5:16

Royal Commission on Financial Management and Accountability
 "Accountability", definition, problems, 6:24

Royal Society of Canada
 Background information, 59:9
 Bill C-93, views, concerns, 59:9-13
 Recommendations, 59:16,18

Rural Dignity of Canada
 Background information, 52:6
 Bill C-73, views, concerns, 52:8-12
 Funding, 51:23; 52:6-7,14,22-3

Salaries Act
 Bill C-76, effect, 43:6-8

Saskatchewan
 Aid to farmers hit by the drought, 1989, financing, problems,
 28:17-8
 Budget, cuts, 45:25
 GST, harmonization, concerns, 54:34; 56:22,23,25

Projet de loi C-93, Loi budgétaire de 1992 (organismes gouvernementaux)—*Suite*
Ramifications—Suite
 Marques de commerce, appels, 58:89-92
 Secteurs sciences sociales et humaines, indépendance, 57:25
 Rapport au Sénat, sans amendement, 62:5
Recommandations
 Conseil international d'études canadiennes, 59:83,88
 Glendon College, York University, 59:74
 Société canadienne de psychologie, 58:47,49

Projet de loi C-98, Loi n° 2 de 1992-1993 sur le pouvoir d'emprunt
 But, 42:7
 Contexte, 42:7-8
 Dispositions, 42:9-10
 Rapport au Sénat, sans amendement, 42:6

Projet de loi C-113, Loi portant compression des dépenses publiques
 But, 49:29,54
 Constitutionnalité, inquiétudes, 50:65
 Contexte, 49:36-8
Consultations
 Assurance-chômage, parties intéressées, manque, 50:30,40
 Transports, subventions
 Agriculteurs, manque, 50:19
 Provinces, 49:53-4
Définitions
 Important, 49:45-6
 Justification, 49:34-5
Discussion
 Art. 8(1), 50:83-4
 Art. 9, 50:85
 Art. 10, 50:85-7
 Art. 11, 50:87-8
 Art. 13, 50:88
 Art. 19, 50:64-5
 Dispositions, 49:20
 Processus d'audience, 49:21-2
 Subventions au transport, réduction, 49:51-2
 Durée, 49:58
Ramifications
 Assurance-chômage, prestataires, 49:21,41; 50:29
 Fonction publique, 50:29
 Industrie de la déshydratation, 50:22
 Rapport au Sénat, sans amendement, 50:8
Recommandations
 Commission canadienne des droits de la personne, 50:65
 Mouvement Action-chômage de Montréal, 50:64

Projet de loi C-117, Loi de 1993-1994 sur le pouvoir d'emprunt
 But, dispositions, 55:7-8
 Rapport au Sénat, sans amendement, 55:6
 Recommandation royale, 55:10-1

Projet de loi C-120, Loi de crédits n° 1 pour 1993-1994
 But, 47:34
 Contexte, 47:35
Discussion
 Annexe E, Transport - Crédit 1, Dépenses de fonctionnement,
 47:47
 Annexe F, Approvisionnements et services - Crédit 1,
 Dépenses de fonctionnement et contributions, 47:44

Savage, Donald, Executive Director, Canadian Association of University Teachers
 Bill C-93, discussion, 58:68,71-2,75

Savard, Pierre, Professor, University of Ottawa; International Council for Canadian Studies
 Bill C-93, discussion, 59:86-8

Science and technology
 Research projects, funding, peer review, questions, 14:28

Science Council
 Abolition, 22:105

Scott, Gilbert, Commissioner, Public Service Commission
 Estimates, 1991-92, Main, discussion, 12:11-2,17,23-6

Scott, Graham, Chairman, Public Policy Forum
 Biographical note, 8:11
 Estimates, 1991-92, Main
 Discussion, 8:11-20,26-31
 Statement, 8:5-11

Scott Paper Limited
 Abercrombie, Nova Scotia, products, shipping problems, 26:35

Secretary of State Department
 Aboriginal Constitutional Review Program, purpose, funding, 36:19
 Governor General's Canadian Study Conference, funding, 5:15
 Knowing Canada Better, program, grant to, 20:13,14; 36:15
 "Lending for Learning",
See
 Canada Student Loans Program
 Objective, communications initiatives, 36:15-6
 Student loans, interest payments on, liabilities, 20:19-20
 Translation Bureau
 Moral problems, study by Auditor General, 13:16
 Special operating agency, establishment, consequences, 53:15-7

Senate
 Committees, witnesses, compellability on matters considered *sub judice*, questions, 31:25-6,29-30
 National Finance, Standing Senate Committee, reputation, comment, 8:10

Shoppers Trust
See under
 Canada Deposit Insurance Corporation

Shortliffe, Glen, Associate Secretary to the Cabinet and Deputy Secretary to the Privy Council, Privy Council Office
 Estimates, 1991-92, Main
 Discussion, 4:11-22,24,26-30
 Statement, 4:6-10

Silcox, David P., writer
 Canada Council, SSHRC, merger, support, letter to Hon. Perrin Beatty, quotations, 60:13-4

Simard, Hon. Jean-Maurice, Senator (Edmundston)
 Bill C-20, 10:11,13
 Bill C-21, 25:8,25-6; 29:17,19
 Bill C-56, 29:17,19
 Bill C-73, 52:14-6

Projet de loi S-15 - Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle)
 But, référence, 41:25

Protection du revenu agricole, Loi
 But, 1:7
 Contexte, 1:8
 Programme d'assurance-récoltes, 5:8
 Programmes nouveaux
 Examen, obligation, 22:22
 Principes généraux, 22:22-3

Provinces
 Économie, situation, 3:41
 Emprunts
 Gouvernement fédéral, coordination, 55:17-8
 Monnaies étrangères, 55:21
 Fonctions publiques, renouvellement, 4:11
 Provinces "nanties", protection contre revenus tombés, 17:16

Provinces de l'Atlantique
 Revenu personnel par tête, augmentation, 26:22

Québec
 Fonction publique
 Classification, système, 4:17
 Évolution, étude, résultats, 6:20
 Femmes, postes, 16:17
 Législation, revue, 4:11
 Réorganisation, postes supérieurs, conséquences, 6:20-1
 Immeubles fédéraux, évaluation pour régime fiscal, changements, répercussions, 46:36-7
 Immigration, accord Québec-Canada, paiements de transfert, utilisation, 36:21-2; 37:7
 Marché du travail, développements, conséquences, 50:60-1
 Programme de prêts aux étudiants, 43:21,25
 TPS, administration, intégration avec gouvernement fédéral, 46:18

Quesnel, Louise, présidente, Fédération canadienne des sciences sociales
 Projet de loi C-93
 Discussion, 58:33-45
 Exposé, 58:27-33

RARB
Voir
 Régime d'assurance-revenu brut

Radarsat
 Coûts, financement, 22:122-3

Radio-Canada
 Radio-Canada International, rationalisation du gouvernement, répercussions, 59:89-90

Rainville, Diane, vice-présidente, comité d'administration, Mouvement Action-chômage de Montréal
 •Projet de loi C-113, exposé, 50:61-2

RAPC
Voir
 Régime d'assistance publique du Canada

Simard, Hon. Jean-Maurice, Senator (Edmundston)—Cont'd
Bill C-76

- Canada Student Loans Program, concerns, 43:13-4; 45:23-4
- Canadian Federation of Students, support for, 44:13-4
- Committee report, Financing post-secondary education, 44:31
- Government employees, overpayment, procedure, 43:9
- Ministers salaries, 43:14-6
- Purpose, 43:24
- Quebec student loan program, 43:26
- Student grants by provinces, 44:11
- Bill C-113, 49:7-9,14,16-7,59; 50:12-3,35-6,59,79,81,91
- Procedure, 49:14,16-7,59; 50:12-3,59,79,81,91
- Unemployment insurance fund, 50:35-6
- Witnesses, requests to appear, 49:7-8
- Business of the Committee, 21:6-7,9-10
- Estimates, 1991-92, Main
 - ACOA, purchasing authority, decentralization, 4:24
 - Budget, February 26, 1991, 2:31
 - Deputy ministers, performance pay, 3:36
 - Government reserve, 3:20-1,22-3
 - Interpreters, concerns, 4:5,10
 - Multiculturalism and Citizenship Department, justification, 14:32-3
 - National debt, interest payments, 3:22
 - Procedure, 2:32; 14:37
 - Prosperity initiative, funding, 3:18-9
 - Provinces, economic situation, 3:41
- Public service
 - Collective bargaining, 2:31-2
 - Double dipping, 6:23
 - High flyer list, 6:21
 - Management category, 6:14-5
 - Morale, 4:25-6; 12:12
 - Pay equity, 3:34-5
 - Pay freeze, 3:37-8
 - Women in management, 6:11
- Public Service Commission
 - Contract employees, responsibility, 12:14
 - Role, 12:14
- Public Service 2000
 - Decentralization, 6:21-2
 - Decision-making, devolution, effect on deputy ministers, 14:29-30
 - Progress, information, 4:23
 - Transport Department, devolution of airports, effect, 14:30-1
- Estimates, 1991-92, Supplementary (B), 5:11,13-4,21-3
- Estimates, 1991-92, Supplementary (C), 20:17-8,25
- Estimates, 1992-93, Main
 - Atlantic Canada Opportunities Agency
 - Audit, 1991, Savoie report, 26:37-8
 - President, political pressure on, 26:40
 - Sectors, involvement, 26:38-9
 - Stewart, Joe, 26:27-8
- FAA, clause 47, use, 27:8
- Federal Business Development Bank
 - Loans
 - Approvals, 26:11
 - Policy, 26:9-10
 - Witness, 31:27,28,30
 - Government borrowing, 22:112
 - Liberals, 31:34
 - Military supply depot, closure, 22:114-6
 - Ministerial responsibility, 24:29-30
 - Motion, 22:97
 - Point of order, 31:21-2,25,29,31-3

Rapports au Sénat

- Budget des dépenses, 1991-1992, principal
 - Final, 22:5-16
 - Provisoire, 2:14-7
- Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (A), 2:2-13
- Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (B), 7A:1-6, 19-33
- Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (C), 22:18-26, 54-84
- Budget des dépenses, 1992-1993, principal
 - Deuxième provisoire, 41:5-19
 - Provisoire, 31:6-15
- Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (A) et (B), 39:10-4,29-41
- Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (C), 47:5-7, 21-33
- Budget des dépenses, 1993-1994, principal, provisoire, 64:20-1
- Budget des dépenses, 1993-1994, supplémentaire (A), 64:6-9, 15-9
- Projet de loi C-20, sans amendement, 11:6
- Projet de loi C-21, sans amendement, 29:6
- Projet de loi C-26, sans amendement, 41:20
- Projet de loi C-32, sans amendement, 17:5
- Projet de loi C-55, sans amendement, mais avec observations, 39:5-9
- Projet de loi C-56, sans amendement, 29:7
- Projet de loi C-61, sans amendement, 22:17
- Projet de loi C-63, sans amendement, 40:5
- Projet de loi C-73, sans amendement, 54:5
- Projet de loi C-76, sans amendement, 45:6
- Projet de loi C-93, sans amendement, 62:5
- Projet de loi C-98, sans amendement, 42:6
- Projet de loi C-113, sans amendement, 50:8
- Projet de loi C-117, sans amendement, 55:8

Rawson, Bruce, sous-ministre, ministère des Pêches et Océans

- Budget des dépenses, 1991-1992, principal
 - Discussion, 15:15-9,21-2,24,31,34-6
 - Exposé, 15:8-11

Recherche et développement

- Centres d'excellence, programme
 - Conseils subventionnaires, rôle, 59:21
 - Évaluation, 53:18-9
 - Financement, 53:18

Recherche

- Conseils subventionnaires, relations, 61:33
- Définition, 60:8
- Sciences sociales et humaines
 - Définition, importance au Canada, 60:8-11
 - Différences, 60:36-7
- University of British Columbia, projet KAON, fonds, 22:108

Régime d'assistance publique du Canada

- Demandes de paiements, procédures, 17:18-9
- Plafond, introduction, prolongation, 17:6-7
- Économies, 17:21
- Provinces
 - Administration, responsabilité, 17:19
 - Dépenses, augmentation, 17:9-10,18
 - Taux de croissance, projet de loi C-32, répercussions, 17:8

Régime d'assistance publique du Canada, Loi modifiant

Voir

- Projet de loi C-32

Simard, Hon. Jean-Maurice, Senator (Edmundston)—Cont'd
 Estimates, 1992-93, Main—*Cont'd*
 Privy Council Office, Honours Policy Committee, witness,
 31:41-2

Procedure, 24:31; 31:39

Provinces, foreign borrowing, 27:25-6

Public Service, political appointments, 24:26-9

Transfer payments, 22:113-4

Treasury Board, role, 22:120-1

Witnesses, 26:7

Estimates, 1992-93, Supplementary (A) and (B), 36:8,16,18

Estimates, 1993-94, Main, 48:11-2,18-22,25,32-3

**Simard, René, Vice-Rector (Teaching and Research), Université de
 Montréal; Association of Universities and Colleges of Canada**
 Bill C-93

Discussion, 58:7,10-4,16-7,19-21

Statement, 58:6-10

**Simard, Sylvie, representative, Mouvement Action-chômage de
 l'Outaouais; Coalition populaire régionale de l'Outaouais**
 Bill C-113

Discussion, 50:58

Statement, 50:50-4

Small Business and Tourism, Ministry of State
 Minister, salary and motor car allowance, 22:107

Social programs
 Universality, changes, 10:16

Social Science Federation of Canada
 Bill C-93, position, 58:28-33
 Amendments proposed, 58:32

Social sciences
 Changes, 58:57
 Psychology, research, importance, funding, 58:46,49-50
 Research
 Collaboration with other sciences, examples, 58:12-3
 Current methods and processes, 57:119; 58:45
 Importance, 58:54
 Social sciences community, Bill C-93, concerns,
 57:103-8,112

Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC)

Administration

Costs, estimated, 30:26

Downsizing, effect, 60:39

Board, activities, numbers, meetings, 30:23,25

Policy orientation meeting, 30:24

Budget, increase, allocations, 30:6

Canada Council, relationship, 60:46-7

Creation, purpose, activities, 30:6,19; 57:69-70; 58:29,48-9;
 60:13

Graduate students, fellowships, grants, importance, 59:60,63-4

Grants, concerns, 61:14

Grants and scholarships, authority, 30:24

Merger with Canada Council

See

Canada Council - Merger with SSHRC

Peer review system, 30:24-6; 58:58

Person years, numbers, control, 30:23

Presidential Fund for Innovative Research, 30:17

Régime d'assurance-revenu brut (RARB)

Avantages pour agriculteurs, 28:31-2

Cadre d'évaluation, préparation, 1:11

Champ d'application, 5:9

Dispositions, 2:7

Provinces impliquées, 1:10

Régime de pensions du Canada

Prestations de survivants, partage, 35:17

Régimes de retraite particuliers, Loi

Voir

Projet de loi C-55

Regroupement d'artistes des centres alternatifs

Projet de loi C-93, position, préoccupations, 61:9-12

Renseignements généraux, 61:8-9

**Regroupement des femmes contre les coupures à
 l'assurance-chômage**

Projet de loi C-113, position, 50:68-77

Relations de travail dans la fonction publique, Loi

Régimes de retraite, contexte, 33:9

Relations internationales

Diplomatie culturelle, description, importance, 59:37-40

Renouvellement du Canada, Comité mixte spécial

Dépenses, 20:20-1

Revenu national (Impôt), ministère

Impôts en souffrance, recouvrement, 5:11-3

Paiements à des citoyens qui aident à découvrir des sources
 d'impôt non payé, 7:14

**Ritchie, Pierre L.-J., directeur exécutif, Société canadienne de
 psychologie**

Projet de loi C-93

Discussion, 58:47-52

Exposé, 58:46-7

Roberge, honorable Fernand, sénateur (Saurel)

Budget des dépenses, 1993-1994, supplémentaire (A), 63:14

**Roberts, Peter, conseiller principal, ambassadeur à la retraite,
 Association professionnelle des agents du Service extérieur**

Projet de loi C-93

Discussion, 59:45-7,49-58

Exposé, 59:42-5

**Robertson, Colin, président, Association professionnelle des
 agents du Service extérieur**

Projet de loi C-93

Discussion, 59:48,59

Exposé, 59:36-42

Robitaille, Jean-Marc, député (Terrebonne)

Chambre des communes, comité législatif sur Projet de loi C-113,
 délibérations, citation, 50:63-4

**Roseman, Ted, analyste principal en politique, Direction des
 relations fédérales-provinciales et de la politique sociale,
 ministère des Finances**

Projet de loi C-76, discussion, 43:11,16,19-20; 45:23

Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC)—Cont'd

Research

- Aboriginal peoples, agreement with Indian Affairs
 - Department, 30:30
- Humanities, 59:20
- Innovative programs, development, examples, 60:48-50
- Interdisciplinary research, team work, encouragement, 58:44; 59:20
- Other granting council, collaboration, 59:21; 60:47
- Priority areas, establishment, process, 30:26-7
- Quebec, importance, 59:22
- Race relations, 30:31
- Strategic plan, highlights, 30:7-9

Solidarité rurale du Québec

- Canada Post Corporation, brief, quotation, 52:11

Southam, G. Hamilton, Chairman, Canadian Mediterranean Institute

- Bill C-93
 - Discussion, 59:31-6
- Statement, 59:27-31

Sparrow, Hon. Herbert O., Senator (Saskatchewan)

- Bill C-93, 61:58-9,64
- Bill C-113
 - House of Commons, Legislative Committee, witnesses, expulsion, 50:44-5
 - Procedure, 49:12,14,17-9; 50:10,12-4,20,79-80,82
 - Processed alfalfa industry, effect, 50:27-8
 - Transportation subsidies, 50:17
 - Unemployment, unemployed
 - Insurance, savings, 49:28-9
 - Penalization, 50:45-6
 - Rate, 49:27
- Bill C-117, 55:20-3,25
- Estimates, 1992-93, Main, 23:20; 26:15-7,19,21-2,27,40
- Estimates, 1992-93, Supplementary (C), 46:19-20
- Estimates, 1993-94, Main
 - Bilingualism, cost to departments, 48:32-4
 - Goods and Services Tax
 - Compliance, cost to private sector, 54:24-6,29-30
 - Harmonization, provinces, effect, 54:33-4; 56:22-6,28-9
 - Jobs, creation, prediction, 54:20-3; 56:42-4
 - Underground economy, 54:36
- Public debt, 48:14
 - Owed to Bank of Canada, 48:30-2
- Servicing, costs, 48:10-1
- Estimates, 1993-94, Supplementary (A), 63:13-5,19

Special Retirement Arrangements Act

- See*
 - Bill C-55

Spivak, Hon. Mira, Senator (Manitoba)

- Bill C-26, 38:20-2,24,30

Sports

- Best Ever Winter Games, program, 63:18

SSHRC

- See*
 - Social Sciences and Humanities Research Council

St. Lawrence Seaway Corporation

- Losses, subsidization, 49:56-7

Rossiter, honorable Eileen, sénateur (Île-du-Prince-Édouard)

- Projet de loi C-78, 45:26

Routes et autoroutes

- Entente Canada-Nouveau-Brunswick sur l'amélioration des routes, but, contribution du gouvernement fédéral, 37:11-2
- Nouvelle-Écosse, construction, 37:12

Royaume-Uni

- Fonction publique
 - Femmes, progrès, manque, explication, 16:11
 - Gestion, comparaison avec Canada, 13:12
 - Structure, catégories, salaires, comparaison avec Canada, 6:20
- Loi sur la perception provisoire des taxes et impôts, 10:7
- Pouvoir d'emprunt, 27:16

Salaires

- Projet de loi C-29, répercussions, 3:34

Santé, Loi canadienne

- Pénalités, conséquences, moyens, 10:10

Santé, services

- Programmes d'assurance-maladie
 - Abus du système, 10:18
- Financement
 - Coûts partagés, pourcentage, gouvernements fédéral et provinciaux, 10:12-3
 - Péréquation, paiements, importance, 10:13
 - Ticket modérateur, préoccupations, 10:17

Santé nationale et Bien-être social, ministère

- Contrats de gestion, responsabilité, relation, 15:20
- Employés
 - Gestion, comparaison au secteur privé, 15:22
 - Minorités, handicapés, 15:32-3
 - Nombre, 15:5,22
- Fonction publique 2000, répercussions
 - Employés, nombre, travail, 15:23
 - Groupes de travail, sondage, 15:7-8
 - Succès, scénario, facteurs, 15:26
 - Exemples, 15:27
- Gestion de la diversité, atelier, 6:7
- Loi canadienne sur la santé, Régime d'assistance publique du Canada, liaison avec provinces, 15:6
- Nouveaux Horizons, programme, responsabilités, rôles, processus, 15:19-20
- Points de service, activités, 15:5-6
- Gestionnaires, niveaux, 15:21
- Restructuration, proposition, 15:8

Saskatchewan

- Aide aux agriculteurs victimes de la sécheresse, 1989, financement, difficultés, 28:17-8
- Budget, réductions, 45:25
- TPS, harmonisation, préoccupations, 54:34; 56:22,23,25

Savage, Donald, directeur exécutif, Association canadienne des professeurs d'université

- Projet de loi C-93, discussion, 58:68,71-2,75

Savard, Pierre, professeur, Université d'Ottawa; Conseil International d'études canadiennes

- Projet de loi C-93, 59:86-8

- Stanley, Kay, Co-ordinator, Status of Women Canada**
 Estimates, 1991-92, Main
 Discussion, 16:11-9
 Statement, 16:5-10
- Statistics Canada**
 Study *re* basic reading and writing skills of Canadians,
 reference, 4:30
- Status of Women, Office of the Coordinator**
See
 Office of the Coordinator, Status of Women
- Ste-Marie, Jean, General Counsel, Treasury Board (Secretariat)**
 Bill C-113, discussion, 50:83-8
- Stephens, Dennis G., Assistant Deputy Minister,
 National Grains Bureau, Grain and Oilseeds Branch,
 Department of Agriculture**
 Estimates, 1992-93, Main, discussion, 28:16,18,26-9,31-2
- Stewart, Ginette, Commissioner, Public Service Commission**
 Estimates, 1991-92, Main, discussion, 12:24-5
- Stewart, Joe, former member, Board, Atlantic Canada Opportunities
 Agency**
 Reference, 26:27-8
- Stewart, Hon. John B., Senator (Antigonish-Guysborough)**
 Bill C-20, 10:7,9-12,14,16,19-21,24,26
 Bill C-21, 25:17-20,25; 29:10-5
 Bill C-26, 38:11-8,22,24-31
 Bill C-55
 Advisory Committee on the Administration of the Public
 Service Superannuation Act, 35:14
 Canadian Federation of University Women, 33:48
 Comptroller General, appearance, 35:6-7
 Procedure, reporting to Senate, 33:42
 Public service pensions
 Changes, reform, 35:7-8
 Inflation, effect, 33:20-1
 Portability, 35:32-4
 Survivor benefits, 33:32-3,39,41; 35:10-1
 Division, 35:19-20
 Regulations, 32:14-6; 33:13-6
 Report to Senate, discussion, 35:37-9
 Bill C-56, 29:10-5
 Bill C-61, 21:21-7,30-1
 Bill C-73, 51:13-5,19-21,24-6; 52:19-21,32-7
 Bill C-76
 Appendix, motion, 45:7-8
 Canada Student Loan Program, effect, 43:20-7; 44:28-31;
 45:27-32
 Canadian Federation of Students, lobbying, 44:12-3
 Lobbyists, 45:14-5
 Prime Minister, cabinet ministers, salaries, 43:7-9,15-6;
 44:38-9; 45:12-3
 Procedure, 43:27; 44:10,40; 45:35
 Royal recommendation, 43:7
 Transfer payments to provinces, accountability, 44:31-4
 Bill C-93, 58:41-3; 61:40-3,48,56,59-60,66-7
 Bill C-98, 42:11-3,17-23
 Bill C-113
 American lobbying, 50:23-4
 Atlantic Provinces Transportation Commission, 49:58
- Sciences et technologie**
 Projets de recherche, financement, examen par les pairs,
 questions, 14:28
- Sciences sociales**
 Changements, 58:57
 Communauté des sciences sociales, projet de loi C-93,
 préoccupations, 57:103-8,112
 Psychologie, recherche, importance, financement, 58:46,49-50
 Recherche
 Importance, 58:54
 Processus et méthodes actuels, 57:119; 58:45
 Rapprochement avec d'autres sciences, exemples, 58:12-3
- Scott, Gilbert, commissaire, Commission de la fonction publique**
 Budget des dépenses, 1991-1992, principal, discussion,
 12:11-2,17,23-6
- Scott, Graham, président, Forum de la politique publique**
 Budget des dépenses, 1991-1992, principal
 Discussion, 8:11-20,26-31
 Exposé, 8:5-11
 Note biographique, 8:11
- Scott Paper Limited**
 Abercrombie, Nouvelle-Écosse, produits, expédition, difficultés,
 26:35
- Sécheresse**
 Grains, prix, répercussions, 28:28
- Secrétariat d'État, ministère**
 Bureau des traductions
 Mauvais moral, étude par Vérificateur général, 13:16
 Organisme de service spécial, établissement, conséquences,
 53:15-6
 Conférence d'étude canadienne du Gouverneur général,
 financement, 5:14-5
 Mieux connaître le Canada, programme, subvention, 20:13,14;
 36:15
 Objectifs, stratégies de communication, 36:15-6
 "Prêt pour étudier"
Voir
 Étudiants, prêts, programme
 Prêts aux étudiants, paiements d'intérêts, obligations, 20:19-20
 Programme des affaires constitutionnelles des autochtones,
 but, activités, 36:19-20
- Sénat**
 Comités, témoins, obligations relatives aux affaires encore
 devant les tribunaux, questions, 31:25-6,29-30
 Finances nationales, Comité sénatorial permanent, réputation,
 commentaire, 8:10
- Shoppers Trust**
Voir sous
 Société d'assurance-dépôts du Canada
- Shortliffe, Glen, secrétaire associé du Cabinet et sous-greffier
 du Conseil privé, Bureau du Conseil privé**
 Budget des dépenses, 1991-1992, principal
 Discussion, 4:11-22,24,26-30
 Exposé, 4:6-10
- SIQA**
 Immigrants reçus, tests de dépistage, 63:17

Stewart, Hon. John B., Senator (Antigonish-Guysborough)—Cont'd

- Bill C-113—*Cont'd*
 Clause 8, 50:83-4
 Clause 9, 50:85
 Clause 10, 50:85-7
 Clause 11, 50:87
 Clause 13, 50:88-9
 Duration, 49:58
 Employment and Immigration Department, minister, deputy, letters, 49:41-2
 Procedure, 49:7,9,11,13,15-6,20,50-1; 50:9-10,59,67,79-82
 Royal recommendation, 49:46-7
 "Significance", meaning, 49:45-6
 St. Lawrence Seaway Corporation, 49:56-7
 Transportation subsidies, 49:52-5
 Unemployment insurance
 Claims adjudication, appeals, 49:42-5
 Premiums, small business holiday, 49:47-8
 Voluntary quits, pattern, 49:30-2
 Western Grain Transportation Act, 50:17-8,23
 Witnesses, 49:18-9,59
 Documents, 49:20,27,51
 Bill C-117, 55:8-12,14-5,17,19,23-4
 Business of the Committee, 3:8,11,13,15-7; 21:7-10,14-5
 Estimates, 1991-92, Main
 Canadian Centre for Management Development Courses held outside Ottawa, 9:17
 Personnel, 9:20-1,24-5
 Economists', Sociologists' and Statisticians' Association, membership, 11:35
 External Affairs Department, managers, 13:14
 Members of Parliament, public servants, relationship, 6:26
 Ministerial papers, payment for, 7:14
 Motion, 11:7
 National Revenue Department, payment for discovering sources of unpaid taxes, 7:14-5
 Non-tax revenue, parliamentary control, 7:34-8
 Private sector, layoffs, human resource management, 8:28
 Procedure, 4:29; 6:7,24; 7:10-1,29; 9:18; 13:5
 Public service
 Centralization, 4:28
 Historical background, management changes, 11:13-4,37-9; 13:13-4
 Management
 Category, 6:13-7; 7:18-20
 Integrity, 11:16
 Plethora, 11:40; 13:24-5
 Middle management, attitudes, 8:25
 Morale, 4:14; 11:11-3
 Organization, comparison to United Kingdom, 13:12
 Policy role, decline, 8:11-2
 Public Service 2000
 Atlantic fisheries, problems, possible effect, 15:33-6
 Canadian Centre for Management Development, role, 6:26-7
 Consultation, 11:24-5,35-6
 Devolution of authority
 Auditor General, role, effect, 13:27-8,31
 Decisions at local level, conflicts, 15:16-8
 Departments, differences, 4:19; 8:12-5; 9:15-6
 Deputy ministers, ability to choose managers, 14:28
 Managers, increase, concerns, 4:22-3
 Parliamentary control, concerns, 7:25-7; 14:27
 Private sector, language, 15:12
 Treasury Board, effect, 4:27
 Values, goals, 9:15

Silcox, David P., écrivain

Conseil des Arts du Canada, CRSH, fusion, appui, lettre à l'honorable Perrin Beatty, citations, 60:13-4

Simard, honorable Jean-Maurice, sénateur (Edmundston)

- Budget des dépenses, 1991-92, principal
 APECA, pouvoir d'achat, décentralisation, 4:24
 Budget, 26 février 1991, 2:31
 Commission de la fonction publique
 Employés engagés à contrat, responsabilité 12:15
 Rôle, 12:14
 Dette nationale, paiements d'intérêts, 3:22
 Fonction publique
 Cumul de pension et de traitement, 6:23
 Femmes en gestion, 6:11
 Gestion, catégorie, 6:14-5
 Liste des vedettes, 6:21
 Moral, 4:25-6; 12:12
 Négociations collectives, 2:31-2
 Salaires, équité, 3:34
 Salaires, gel, 3:37-8
 Fonction publique 2000
 Décentralisation, 6:21-2
 Prise de décisions, dévolution, conséquences pour sous-ministres, 14:29-30
 Progrès, enseignements, 4:23
 Interprètes, préoccupations, 4:5,10
 Multiculturalisme et citoyenneté, justification, 14:32-3
 Procédure, 2:32; 14:37
 Prospérité, initiative, 3:18-9
 Provinces, économies, situation, 3:41
 Réserve du gouvernement, 3:20-1,22-3
 Sous-ministres, rémunération au rendement, 3:36
 Transports, ministère, dévolution des aéroports, répercussions, 14:30-1
 Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (B), 5:11,13-4, 21-3
 Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (C), 20:17-8, 25
 Budget des dépenses, 1992-1993, principal
 Agence de promotion économique du Canada Atlantique
 Évaluation, 1991, rapport Savoie, 26:37-8
 Président, pression politique, 26:40
 Secteurs, participation, 26:38-9
 Stewart, Joe, 26:27-8
 Banque fédérale de développement
 Prêts
 Approbation, 26:11
 Politique, 26:9-10
 Témoins, 31:27,28,30
 Conseil du Trésor, rôle, 22:120-1
 Conseil privé, Bureau, Comité de distinctions honorifiques, témoins, 31:41-2
 Dépôt d'approvisionnement militaire, fermeture, 22:114-6
 Fonction publique, nominations politiques, 24:26-9
 Gestion des finances publiques, Loi, Art. 47, utilisation, 27:8
 Gouvernement, emprunts, 22:112
 Libéraux, 31:34
 Motion, 22:97
 Paiements de transfert, 22:113-4
 Procédure, 24:31; 31:39
 Provinces, emprunts à l'étranger, 27:25-6
 Rappel au Règlement, 31:21-2,25,29,31-3
 Responsabilité ministérielle, 24:29-30
 Témoins, 26:7

Stewart, Hon. John B., Senator (Antigonish-Guysborough)—Cont'd**Estimates, 1991-92, Main—Cont'd****Transport Department**

Consultation with clients, 14:36

Decision-making, devolution, examples, 14:24-6

Treasury Board, vote 5, use, 7:11-4

Witnesses, pay, 4:5

Estimates, 1991-92, Supplementary (B), 5:6-9, 16-7, 19-20, 22-6

Estimates, 1991-92, Supplementary (C), 20:5-15, 17, 20-1, 25-6

Estimates, 1992-93, Main

Agriculture Department, revenues from fees, licences, permits, 28:33

Al-Mashat case, 24:30

Atlantic Canada Opportunities Agency

Administrative costs, 26:25-6

Advisory Board, 26:23-5

Infrastructure, involvement, 26:32

Offices, 26:23

Salaries, 26:26-7

Stewart, Joe, 26:27-8

Truro-Sydney rail line, 26:35-6

Westray Mine, 26:28-9

Borrowing authority, 23:14; 27:6-7, 11, 16

Canada Savings Bonds, 27:15, 17

Canadian Crop Drought Assistance Program, 28:15-7

Departments, operating funds, freeze, 23:22

FAA, section 47, use, 27:7-9, 13

Farmers

Numbers, production, 28:18-9

Safety net programs, 28:20-1

Future witnesses, 23:23

Gotlieb, Allan, 30:28

Government borrowing

Foreign borrowing, policy, 27:22

Foreign exchange transactions, effect, 27:20-1

Interest rates, effect, 27:24

Parliamentary control, concerns, 27:12

Short term instruments, use, 27:18

Government departments, support of research, 30:30

Leduc, Paula, 30:11

Main Estimates, preparation, 23:16-8

Ministerial responsibility, 24:27

Order of Canada, 31:34-40

Witness, suitability, 31:38, 40-2

Privy Council, Honours Policy Committee, 31:35-7

Procedure, 24:26; 26:22, 30; 27:14; 31:32

Public debt, 27:19-20

Public service

Pension fund, impact, 23:18-21

Politicization, 24:20-3

Revenues, expenditures, concerns, 23:7-8, 11-3

Social Sciences and Humanities Research Council

Adjudication committees, recommendations, 30:24

Council, meetings, 30:23

Merger with Canada Council, effect, 30:12-3

Peer review, 30:25-6

Person years, 30:24

Specified purpose accounts, 23:6

Motion, 23:5

Witness, 26:5-6, 9

Estimates, 1992-93, Supplementary (A) and (B), 36:8, 8-19, 27,

30-1, 33-5; 37:10, 12-5, 17-20

Estimates, 1992-93, Supplementary (C), 46:7-15, 34-8

Estimates, 1993-94, Main

Canada House, 53:22-3

Canada Post Corporation, 53:27-8

Simard, honorable Jean-Maurice, sénateur (Edmundston)—Suite

Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (A) et (B), 36:8, 18, 18

Budget des dépenses, 1993-1994, principal, 48:11-2, 18-22, 25, 32-3

Projet de loi C-20, 10:11, 13

Projet de loi C-21, 25:8, 25-6; 29:17, 19

Projet de loi C-56, 29:17, 19

Projet de loi C-73, 52:14-6

Projet de loi C-76

But, 43:24

Comité, rapport, Financement de l'enseignement postsecondaire, 44:31

Fédération canadienne des étudiant(e)s, appui, 44:13-4

Gouvernement, employés, paiement en trop, procédure, 43:9

Ministres, salaires, 43:14-6

Prêts aux étudiants, Québec, programme, 43:26

Programme canadien de prêts aux étudiants, inquiétudes, 43:13-4; 45:23-4

Subvention aux étudiants, par provinces, 44:11

Projet de loi C-113, 49:7-9, 14, 16-7, 59; 50:12-3, 35-6, 59, 79, 81, 91

Fond de l'assurance-chômage, 50:35-6

Procédure, 49:14, 16-7, 59; 50:12-3, 59, 79, 81, 91

Témoins, demandes de comparaitre, 49:7-8

Travaux du Comité, 21:6-7, 9-10

Simard, René, vice-recteur (enseignement et recherche), Université de Montréal; Association des Universités et Collèges du Canada

Projet de loi C-93

Discussion, 58:7, 10-4, 16-7, 19-21

Exposé, 58:6-10

Simard, Sylvie, représentante, Mouvement Action-chômage de l'Outaouais; Coalition populaire régionale de l'Outaouais

Projet de loi C-113

Discussion, 50:58

Exposé, 50:50-4

Société canadienne de psychologie

Projet de loi C-93, position, préoccupations, 58:46-7

Recommandations, 58:47, 49

Société canadienne des postes

Actifs, éléments, 51:24-5

Brochures publicitaires, livraison du courrier le dimanche, préoccupations, 64:28-9

Comité d'usagers, accessibilité, inquiétudes, 52:21

Conseil de gestion, représentants syndicaux, expérience, 51:9

Employés, régime d'épargne-actions, projet de loi C-73, 51:7-19

Livraison, préoccupations, 64:29-30

Mandat, 51:23; 52:27, 33

Directive de Michael Wilson concernant niveau de rendement des capitaux, 1989, 52:11, 27

Normes de livraison, modifications, 52:34

Paquets, livraison, contrats, 52:34

Poste prioritaire, tarifs, variations, 52:34-5

Privatisation

Préoccupations, 51:7, 16; 52:8-12, 20, 28

Recommandations, Chambre des communes, Comité permanent de l'administration gouvernementale et de la consommation et des corporations, rapport, 52:10, 17, 20, 31-2

Profits, 52:20, 35

Purolator, achat, raisons, inquiétudes, répercussions, 64:26-7, 30-1

Services, conflits entre zones rurales et urbaines, 52:33

Stewart, Hon. John B., Senator (Antigonish-Guysborough)—Cont'd

- Estimates, 1993-94, Main—*Cont'd*
- Centres of Excellence, 53:18
- Chief Electoral Officer, 53:20
- European Bank for Reconstruction and Development, 53:21-2
- Fisheries Department, scientific research, 53:23-5
- Future studies, 53:35
- GST
 - Compliance rate, 54:37-8
 - Consumer prices, effect, 54:26
 - Consumers, reaction, 54:27-8
 - Econometric model, 56:18-21,31-2,34
 - Employment, increase, prediction, 54:21-2
 - Harmonization, 56:15-7
 - Implementation, cost to private sector, 54:25
 - Start-up expenses, 54:12
- Grants-in-lieu of taxes, 48:29
- House of Commons, Senate, Estimates, 48:22
- Ministers, M.P.'s, salaries, 48:21-2
- Ministers' offices, costs, 53:26-7
- Peacekeeping, funding, 53:20-1
- Prince Edward Island, fixed link, 53:19
- Public debt, 48:11,12-4
- Transfer payments to provinces, 48:24-8
- Westray Mine, 53:28-9
- Estimates, 1993-94, Supplementary (A), 63:5-6,9-12

Stollery, Hon. Peter Alan, Senator (Bloor and Yonge)

Bill C-63, 40:13-7,23-4,26-7

Stothers, Joyce, Chair, Committee for Spousal and Children's

Pension Survival and Related Benefits

Bill C-55

Discussion, 34:42-3

Statement, 34:35-42

Students

Graduate students, SSHRC, importance, 59:60-1,63

Supply

Interim, Royal Assent before April 1st, necessity, 47:39

Supply and Services Department

Communications, expenditures related to Charlottetown accord, 36:16-7

Cost recovery from other departments, 23:8

Revolving fund, use, restructuring, 20:14-4

Sutet, Bernard, Director, Unemployment Insurance Analysis

Directorate, Strategic Policy and Planning, Department of Employment and Immigration

Bill C-113, discussion, 49:28,31-3

Sylvain, Hon. John, Senator (Rougemont)

Bill C-117, 55:16-7

Task Force on Barriers to Women in the Public Service

Beneath the Veneer; report

Findings, 16:7-8

Public Service 2000, influence on, 16:7,9,13

Recommendations, 16:8,10,11

Implementation, initiatives, 16:8-9

References, 6:8,10; 16:17

Women, reaction, 16:14

Société canadienne des postes—Suite

Véhicules excédentaires disposition, 64:24-6

Société canadienne des postes, Loi modifiant la loi

Voir

Projet de loi C-73

Société d'assurance-dépôt du Canada

Central Guaranty Trust, achat des actifs par la Banque Toronto

Dominion, implication, 42:9-10,14-6

Comptes, 23:6

Obligation légale, prêts du Trésor, dossier de remboursement, 42:12

Shoppers Trust, liquidation, déboursés pour couvrir les dépôts assurés, 42:9,15-6

Société du crédit agricole

Fonds, source, 26:20-1

Société royale du Canada

Projet de loi C-93, position, préoccupations, 59:9-13

Recommandations, 59:16,18

Renseignements généraux, 59:9

Sociétés

Employés, actionnariat, répercussions sur rentabilité, étude, citation, 51:21-2

Personnel, résistance aux changements, 4:25

Solidarité rurale du Québec

Société canadienne des postes, mémoire concernant, citation, 52:11

Sous-ministres

Changements, résistance, raison, 13:30-1

Congédiement, 38:26-8

Durée des fonctions

Rapport Lambert, recommandation, 13:14

Séjour moyen, 13:14

1980-1984, répercussions, 8:28

Taux de roulement, conséquence, 11:15

Vérificateur général, préoccupations, 13:13

Employés, coupures, responsabilité, 14:29-30

Fonction publique 2000, programme, responsabilité, répercussions

Déficit, réduction, 14:29-30

Évaluation du rendement, niveau de satisfaction des employés, 13:16

Responsabiliser, déléguer, 4:17-8

Rémunération au rendement

Nombre admissible, augmentation moyenne, 3:36

Validité, préoccupations, 3:30-1

Sous-ministres adjoints, choix, rôle, 14:28

Système d'évaluation, 3:31

Comité des hauts fonctionnaires, rôle, 8:31

Étude, conclusions, 3:32

Fonction publique 2000, plan, influence, 3:32; 4:14

Southam, G. Hamilton, président, Institut canadien de la Méditerranée

Projet de loi C-93

Discussion, 59:31-6

Exposé, 59:27-31

Taxation

- Income tax, outstanding taxes, collection, procedures, changes, 5:11-3
- Provinces, powers, limitations, 56:17
- Provisional collection of taxes, legislation, experience, Canada, United Kingdom, 10:7
- Tax base, components, 17:22

Teed, Hon. Nancy E., Senator (Saint John)

Bill C-55, 33:47-8

Telesat Canada

- Employees share purchase plan, pricing, basis, 51:17

Thivierge, Jean, Assistant Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board (Secretariat)

Estimates, 1991-92, Main, 7:21-2,31-4

Thoppil, Paul, Policy Analyst, Crown Corporations Directorate, Treasury Board of Canada/Department of Finance

Bill C-63, discussion, 40:17

Thurrow, Lester, Professor, Massachusetts Institute of Technology

Talk, reference, 26:37

Trademarks

- Law, opposition appeals, Bill C-93, effect, 58:89-92

Training programs

- Government expenditures, 45:25

Transfer payments**Equalization payments**

- Alberta, resource revenues, relationship, 17:22-3
- Conditions, standards, 10:11
- Eligibility, calculations, 17:16-7
- Established programs financing
- Forms, 10:7
- Freeze, effect, 10:10,13
- Provinces, use, concerns, 48:27-8
- Quebec, other province, differences, background, 10:7-8
- Growth, 17:7; 45:18
- Health care, cash payments, decline, 10:9,10
- Study by finance ministers, 10:9,14-5
- Total amount, 10:15

Transport Department

- Airports, management, devolution to local authorities
- Employees, protection, 14:33
- Purpose, constraint, 14:31
- Commercialization, privatization of certain activities, exploration, 53:13-4
- Consultation with clients, examples, 14:36-7
- Air Transportation Association of Canada, 14:37
- Airports, user advisory committees, 14:36-7
- Marine advisory committee, 14:38
- Decision-making, devolution, examples, 14:25-6
- Managers, performance evaluation system, 14:35
- Moore, 14:19
- Performance indicators, 14:33-4
- Personnel, number, 14:16
- Senior management, number, reduction, 14:16-7
- Public Service 2000, application, highlights, 14:12-5
- Introduction, mechanisms used, 14:15
- Training and development courses, 14:16
- Purchasing authority, centralization, effect, 4:20

Sparrow, honorable Herbert O., sénateur (Saskatchewan)

Budget des dépenses, 1992-1993, principal, 23:20; 26:15-7,19, 21-2,27,40

Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (C), 46:19-20

Budget des dépenses, 1993-1994, principal

Bilinguisme, coût pour ministères, 48:32-4

Dettes publiques, 48:14

Due à la Banque du Canada, 48:30-2

Service, coûts, 48:10-1

Taxe sur les produits et services

Conformité, coût pour secteur privé, 54:24-6,29-30

Économie parallèle, 54:36

Emplois, création, prévision, 54:20-3; 56:42-4

Harmonisation, provinces, effet, 54:33-4; 56:22-6,28-9

Budget des dépenses, 1993-1994, supplémentaire (A), 63:13-5,19

Projet de loi C-93, 61:58-9,64

Projet de loi C-113

Chambre des communes, comité législatif, témoins, expulsion, 50:44-5

Chômeurs, chômage

Assurance, économie, 49:28-9

Pénalisation, 50:45-6

Taux, 49:27

Industrie de la luzerne transformée, répercussions, 50:27-8

Procédure, 49:12,14,17-9; 50:10,12-4,20,79-80,82

Transport, subventions, 50:17

Projet de loi C-117, 55:20-3,25

Spivak, honorable Mira, sénateur (Manitoba)

Projet de loi C-26, 38:20-2,24,30

Sports

"Mieux que jamais", programme, 63:18

Stanley, Kay, coordonnatrice, Bureau de la Coordonnatrice, Situation de la Femme

Budget des dépenses, 1991-1992, principal

Discussion, 16:11-9

Exposé, 16:5-10

Statistiques Canada

Étude sur compétences fondamentales de lecture et d'écriture des Canadiens, référence, 4:30

Ste-Marie, Jean, avocat général, Conseil du Trésor (Secrétariat)

Projet de loi C-113, discussion, 50:83-8

Stephens, Dennis G., sous-ministre adjoint, Bureau national des grains, Direction générale des céréales et des oléagineux, ministère de l'Agriculture

Budget des dépenses, 1992-1993, principal, discussions, 28:16,18,26-9,31-2

Stewart, Ginette, commissaire, Commission de la fonction publique

Budget des dépenses, 1991-1992, principal, discussion, 12:24-5

Stewart, Joe, ancien membre, conseil, Agence de promotion économique du Canada Atlantique

Référence, 26:27-8

Transport Department—Cont'd

Ridley Terminals Inc., shares, purchase, 5:25

Transportation**Subsidization**

Farm, food and forestry products, 49:52-4

Bill C-113, effect, 49:51

Western grain, Bill C-113, effect, 50:14-7

Treasury Board (Secretariat)

Authority, devolution to departments, 4:27

Bill C-55, written reply to House of Commons Legislative

Committee regarding government contributions to public service pensions, reference, 33:10

Capital expenditures, departmental plans, review, 23:15

Clients, 7:5

Collective bargaining, role, obligation, 33:10-1

Estimates, preparation

Authority, 63:8-9

House of Commons, Senate, 46:50-1; 48:22

Involvement, 23:17-8

Government expenditures

Authorities, Main Estimates, Vote 5, strategy, 47:37-8

Control, role, 22:120-1

Interim supply, involvement, 47:49-50

Management improvement, role, 2:25

Management staff, reduction, 4:27

Parliamentary agencies, relationship, 53:31-2

Payable at year end, policy, explanation, 47:40-1

Public Service 2000, involvement

Effect on human resources, 7:9-10

Functions, procedures, changes, 7:6

Human Resources Development Council, creation, composition, role, 4:9; 7:6-7

Role, initiatives, 7:6-9

Threats to collective bargaining rights, criticism by ILO, 11:28

Vote 5, contingency vote

Committee, recommendations, 22:10-2

Response of Treasury Board, 23:5

"Contingency", meaning, 47:41-23

Purpose, actual use, concerns, 5:6-7; 7:11-3; 7A:3; 20:16-7

Reserves, relationship, 22:118-9

Size, determination, rule of thumb, 5:7-8; 7:13; 47:44

Topping up, 5:25

Use, 22:5-10; 47:44-5

Workforce adjustment directive, role, 7:15

Unemployment Insurance

Bill C-20, effect, 10:6,23,25

Bill C-113, effects

Claimants without just cause, 50:45

Savings, 49:23

Sexual harassment

Benefit of doubt, 49:26

Claimant Services Officers, 49:39-41

Training, Status of Women, involvement, 49:40

Hearing process, 49:21-2

Concerns, 50:65

Human rights complaint, effect, 49:22-3

Minister of Employment and Immigration, concerns, 49:38

Standard benefits, 50:45

Claims, claimants

Appeals, numbers, procedures, 49:26,27,43-4

Claim rate, unemployment rate, differences, explanation, 49:27

Stewart, honorable John B., sénateur (Antigonish-Guysborough)

Budget des dépenses, 1991-1992, principal

Affaires extérieures, ministère, gestionnaires, 13:14

Association des économistes, sociologues et statisticiens, membres, 11:35

Centre canadien de gestion

Cours à l'extérieur d'Ottawa, 9:17

Personnel, 9:20-1,24-5

Conseil du Trésor, crédit 5, utilisation, 7:11-4

Députés, fonctionnaires, relations, 6:26

Documents ministériels, paiements, 7:14

Fonction publique

Cadres intermédiaires, attitudes, 8:25

Centralisation, 4:28

Gestion

Catégorie, 6:13-7; 7:18-20

Intégrité, 11:16

Pléthore, 11:40

Historique, gestion, changements, 11:13-4,37-9

Moral, 4:14; 11:11-3

Politique, rôle, baisse, 8:11-2

Fonction publique 2000

Centre canadien de gestion, rôle, 6:26-7

Conseil du Trésor, répercussions, 4:27

Consultation, 11:24-5

Contrôle parlementaire, 7:25-7; 14:27

Délégation de pouvoirs

Décisions de première ligne, conflits, 15:16-8

Ministères, différences, 4:19; 8:12-5; 9:15-6

Sous-ministres, pouvoir de choisir gestionnaires, 14:28

Vérificateur général, rôle, répercussions, 13:27-8,31

Gestionnaires, augmentation, préoccupations, 4:22-3

Pêcheries de l'Atlantique, problèmes, répercussions possibles, 15:33-6

Secteur privé, langue, 15:12

Valeurs, objectifs, 9:15

Gestion des finances publiques, Loi, Art. 47, utilisation, 27:7-9,13

Motion, 11:7

Procédure, 4:29; 6:7,24; 7:10-1,29; 9:18

Recettes non fiscales, contrôle parlementaire, 7:34-8

Revenu national, ministère, paiements pour ceux qui découvrent des sources d'impôt non payé, 7:14-5

Secteur privé, réductions, gestion des ressources humaines, 8:28

Témoins, salaires, 4:5

Transports, ministère

Consultation avec clientèle, 14:36

Prise de décision, délégation, exemples, 14:24-6

Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (B), 5:6-9, 16-7,19-20,22-6

Budget des dépenses, 1991-1992, supplémentaire (C), 20:5-15, 17,20-1,25-6

Budget des dépenses, 1992-1993, principal

Affaire Al-Mashat, 24:30

Agence de promotion économique du Canada Atlantique

Administration, coûts, 26:25-6

Bureaux, 26:23

Chemin de fer, ligne Truro-Sydney, 26:35-6

Conseil consultatif, 26:23-5

Infrastructure, participation, 26:32

Salaires, 26:26-7

Stewart, Joe, 26:27-8

Westray, mine, 26:28-9

Agriculteurs

Filet protecteur du revenu pour les agriculteurs, 28:20-1

Nombre, production, 28:18-9

Unemployment Insurance—Cont'dClaims, claimants—*Cont'd*

Claimants who quit for just cause, records, lack, 49:24-5;
50:38

Numbers, monthly, yearly, cost, 49:28-9

Process, report of Standing Joint Committee on Scrutiny
of Regulations, May 1988, quotation, 50:42

Fund, current state, 10:19

Legislation, changes, 10:19

Premiums, rate, establishment, 10:20,26

Purpose, 50:41,43

Macroeconomic, 50:42

Quitting without just cause, disincentives, 50:43

Social assistance, eligibility, relationship, 50:76,77

Statistics, 49:26

Use of make-work projects to subvert intent, criticism,
10:23-4

United Kingdom

Borrowing authority, 27:16

Provisional Collection of Taxes Act, 10:7

Public service

Management, comparison to Canada, 13:12

Structure, categories, pay, comparison to Canada, 6:20

Women, progress, lack, explanation, 16:11

United Nations

International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights,

Canada, ratification, commitment, 43:11-2

Payments, contributions, Canada, other countries

Dues, 36:23,26

Peacekeeping activities, 36:26; 37:17,19; 46:32

Report, standard of living, Canada, ranking, 10:15

United Parcel Service

Canada Post Corporation, comparison, 51:26

United States

Gramm-Rudman-Hollings Act, consequences, 25:22

International Trade Commission, WGTA, study, 50:24

Université de Montréal

Research, funding, 58:11-2

University of Toronto

Bill C-93

Letter to Prime Minister, reference, 58:55

Views, concerns, 58:52-5

Senior manager of research, responsibilities, 58:61

Valois, Most Reverend Charles, Bishop of Saint Jérôme

Unemployment insurance, concerns, quotation, 49:36-7

Veterans Affairs Department

Selection boards, composition, 6:7

Welfare payments, delegation of authority, Public Service 2000,
effect, 4:20

Villiger, Katharine C. Lyon, Canadian Federation of University

Women

Introduction of members, 33:43

Wages and salaries

Bill C-29, effect, 3:34

Stewart, honorable John B., sénateur (Antigonish-Guysborough)—Suite

Budget des dépenses, 1992-1993, principal—*Suite*

Agriculture, ministère, recettes de droits, licences, permis,
28:33

Budget des dépenses principal, préparation, 23:16-8

Comptes à fins déterminées consolidés, 23:6

Conseil privé, Bureau, Comité de distinctions honorifiques,
31:35-7

CRSH

Années-personnes, 30:24

Comités d'adjudication, recommandations, 30:24

Conseil, réunions, 30:23

Évaluations confraternelles, 30:25-6

Fusion avec Conseil des Arts du Canada, répercussions, 30:12-3

Dettes publiques, 27:19-20

Fonction publique

Pensions, répercussions, 23:18-21

Politisation, 24:20-3

Gestion des finances publiques, Loi, Art. 47, utilisation, 27:7-9,13

Gotlieb, Allan, 30:28

Gouvernement, emprunts

À l'étranger, politique, 27:22

Contrôle parlementaire, préoccupations, 27:12

Emprunts à court terme, utilisation, 27:18

Opérations de change, répercussions, 27:20-1

Taux d'intérêt, répercussions, 27:24

Leduc, Paula, 30:11

Ministères

Dépenses de fonctionnement, gel, 23:22

Subventions à la recherche, 30:30

Motion, 23:5

Obligations d'épargne du Canada, 27:15,17

Ordre du Canada, 31:34-40

Témoin, compétence, 31:38,40-2

Pouvoir d'emprunt, 23:14; 27:6-7,11,16

Procédure, 24:26; 26:22,30; 27:14; 31:32

Programme canadien d'aide aux agriculteurs victimes de la
sécheresse, 28:15-7

Responsabilité ministérielle, 24:27

Revenus, dépenses, préoccupations, 23:7-8,11-3

Témoin, 26:5-6,9

Témoins futurs, 23:23

Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (A) et (B),
36:6,8-19,27,30-1,33-5; 37:10,12-5,17-20

Budget des dépenses, 1992-1993, supplémentaire (C),
46:7-15,34-8

Budget des dépenses, 1993-1994, principal

Banque européenne pour la reconstruction et le développement,
53:21-2

Centres d'excellence, 53:18

Chambre des communes, Sénat, Budget des dépenses,
48:22

Dettes publiques, 48:11,12-4

Directeur général des élections, 53:20

Études futures, 53:35

Île-du-Prince-Édouard, lien fixe, 53:19

Maintien de la paix, financement, 53:20-1

Maison du Canada, 53:22-3

Ministres, cabinets, coûts, 53:2607

Ministres, députés, salaires, 48:21-2

Pêches, ministère, recherche scientifique, 53:23-5

Société canadienne des postes, 53:27-8

Subventions en remplacement d'impôts, 48:29

TPS

Conformité, taux, 54:37-8

- Walling, Walter, Vice-President, Professional Institute of the Public Service**
Biographical note, 11:11
Estimates, 1991-92, Main, discussion, 11:11-2,15,18-9,21
- Western Economic Diversification Department**
Public Service 2000, effect
Applicants, procedures, example of local discretion, 15:15
Approval of grants, delegation of authority, 4:20
"Entrepreneurial bureaucrat", explanation, 15:22
Services, survey, 4:23-4
- Western Grain Stabilization Program**
Dissolution, 28:7
- Western Grain Transportation Act (WGTA)**
Background, 50:15
Freight rates, limitations, provision, 50:16
Bill C-113, concerns, 50:18,23,25
- Westray Coal Inc.**
Abandonment by company, 53:29
Employees, company, charges against, 53:28-9
Government loan guarantees, references, 36:30-1; 37:12-3
Payment, explanation, 46:14
- WGTA**
See
Western Grain Transportation Act
- Whorf, Benjamin, linguist**
Theory, reference, 15:22
- Wilhelmy, Diane, former Secretary General, Status of Women Secretariat (Quebec)**
Role, 16:17
- Willink, Tricia, Chairperson, Canadian Graduate Council**
Bill C-93
Discussion, 59:63-6
Statement, 59:60-3
- Wilson, Timothy Ross, Clerk of the Committee**
Bill C-93, 61:57,65-7
Comment, 57:66
- Women**
Bill C-113
Effect, 50:55-6,58
Immigrant, ethnic, visible minorities, employer abuse, concerns, 50:72-3
"Economic violence", 50:71
Military wives
Promotions, importance, 33:38
Role, 33:34; 34:29-30
Widows, survivor benefits, 34:29
Minister Responsible for the Status of Women, first appointment, date, role, 16:6
Poverty, causes, 33:34
Small business sector, growth, role, 16:17
Wages, average, 50:70
- Stewart, honorable John B., sénateur (Antigonish-Guysborough)—Suite**
Budget des dépenses, 1993-1994, principal—*Suite*
TPS—*Suite*
Consommateurs, réaction, 54:27-8
Dépenses d'établissement, 54:12
Emplois, création, prévision, 54:21-2
Harmonisation, 56:15-7
Mise en oeuvre, coût pour secteur privé, 54:25
Modèle économétrique, 56:18-21,31-2,34
Prix à la consommation, répercussions, 54:26
Transfert fiscal aux provinces, 48:24-8
Westray, mine, 53:28-9
Budget des dépenses, 1993-1994, supplémentaire (A), 63:5-6,9-12
Projet de loi C-20, 10:7,9-12,14,16,19-21,24,28
Projet de loi C-21, 25:17-20,25; 29:10-5
Projet de loi C-26, 38:11-8,22,24-31
Projet de loi C-55
Comité consultatif sur l'administration de la Loi sur la pension de la Fonction publique, 35:14
Contrôleur général, comparaison, 35:6-7
Fédération canadienne des femmes diplômées des universités, 33:48
Fonction publique, pensions
Changements, réforme, 35:7-8
Inflation, répercussions, 33:20-1
Prestations aux survivants, 33:32-3,39,41; 35:10-1
Répartition, 35:19-20
Transférabilité, 35:32-4
Procédure, rapport au Sénat, 33:42
Rapport au Sénat, discussion, 35:37-9
Règlements, 32:14-6; 33:13-6
Projet de loi C-56, 29:10-5
Projet de loi C-61, 21:21-7,30-1
Projet de loi C-73, 51:13-5,19-21,24-6; 52:19-21,32-7
Projet de loi C-76
Annexe, motion, 45:7-8
Fédération canadienne des étudiant(e)s, travail de lobbyiste, 44:12-3
Lobbyistes, 45:14-5
Paiements de transfert aux provinces, responsabilités, 44:31-4
Premier ministre, ministres, traitement, 43:7-9,15-6; 44:38-9; 45:12-3
Procédure, 43:27; 44:10,40; 45:35
Programme fédéral de prêts aux étudiants, conséquences, 43:20-7; 44:28-31; 45:27-32
Recommandation royale, 43:7
Projet de loi C-93, 58:41-3; 61:40-3,48,56,59-60,66-7
Projet de loi C-98, 42:11-3,17-23
Projet de loi C-113
Art. 8, 50:83-4
Art. 9, 50:85
Art. 10, 50:85-7
Art. 11, 50:87
Art. 13, 50:88-9
Assurance-chômage
Demandes, arbitrage, appels, 49:42-5
Départs volontaires, tendances, 49:30-2
Primes, petites entreprises, vacance, 49:47-8
Atlantic Provinces Transportation Commission, 49:58
Durée, 49:58
Emploi et Immigration, ministère, ministre, sous-ministre, lettres, 49:41-2
"Important", signification, 49:45-6
Lobbyistes américains, 50:23-4
Procédure, 49:7,9,11,13,15-6,20,50-1; 50:9-10,59,67,79-82
- Woods, Tom, Director and Vice-President, Woods Gundy Inc.**
Bill C-73, discussion, 51:17-9

Workers

Flexible working arrangements, effect, concerns, 6:12; 7:17;
16:11-2

Unemployed, Bill C-113, consequences, 50:49-54

**Worthy, Dave, M. P. (Cariboo-Chilcotin), Parliamentary Secretary to
Minister of Public Works**

Bill C-76, debates, quotation, 44:16

**Wyatt, Douglas, General Counsel, General Legal Services,
Department of Finance**

Bill C-113, discussion, 49:17,21,46-8,51,58; 50:88

Yukon

Yukon Chamber of Mines, consultation by Department of Indian
Affairs and Northern Development, 20:18

**Zahoruk-Tanner, Julie, Chief, Ancillary Policy and Programs,
Department of Employment and Immigration**

Bill C-113, discussion, 49:40-1,44-5

**Zussman, David, Dean, Faculty of Administration, University of
Ottawa; Public Policy Forum**

Estimates, 1991-92, Main, discussion, 8:14-5,18-9,21-6,28-31

Public service, studies, reference, 13:13

See page 92 for lists of appendices, documents and witnesses

**Stewart, honorable John B., sénateur (Antigonish-
Guysborough)—Suite**

Projet de loi C-113—*Suite*

Recommandation royale, 49:46-7

Témoins, 49:18-9,59

Documents, 49:20,27,51

Transport du grain de l'Ouest, Loi, 50:17-8,23

Transports, subventions, 49:52-5

Voie maritime du Saint-Laurent, 49:56-7

Projet de loi C-117, 55:8-12,14-5,17,19,23-4

Travaux du Comité, 3:8,11,13,15-7; 21:6-7,9-10

Stollery, honorable Peter Alan, sénateur (Bloor and Yonge)

Projet de loi C-63, 40:13-7,23-4,26-7

**Stothers, Joyce, présidente, Committee for Spousal and
Children's Pension Survival and Related Benefits**

Projet de loi C-55

Discussion, 34:42-3

Exposé, 34:35-42

Subventions aux municipalités, Loi

Gouvernement fédéral, obligations, 46:36

Sutet, Bernard, directeur, Direction de l'assurance-chômage,

Politique stratégique et planification, ministère de l'Emploi
et de l'Immigration

Projet de loi C-113, discussion, 28,31-3

Sylvain, honorable John, sénateur (Rougemont)

Projet de loi C-117, 55:16-7

Syndicat canadien des employés professionnels et techniques

Établissement, but, membres, 41:22

Projet de loi C-26, préoccupations, propositions, 41:22-5

Syndicat des postiers du Canada

Projet de loi C-73, opinion, préoccupations, 52:26-8

Propositions pour améliorer les services postaux, 52:28,28-30

Taxe sur les produits et services (TPS)

Activité économique, emplois créés, 54:20-3; 56:26-8,43

Analyses économiques, modèle, utilisation, explication,
56:8-10,19-20

Australie, rejet, 56:39

Comité du Oui, paiement, poursuite du gouvernement,
explication, 46:10-3

Complexité, préoccupations, 56:13-4

Complicité, exécution, 46:19-21

Consommateurs, réaction, effet, 54:27

Coûts contre taux de rentabilité, préoccupations, 25:11-3

Coûts et recettes

Coûts, mise en oeuvre, administration, 54:9-16

Secteur privé, 54:24-6,28-30; 56:5

Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, 56:6

Vérificateur général, opinion, 54:11-2

Inscrits, nombre, 54:17-9

Perceptions, brutes, nettes, total, 54:7

Rapports

Coûts par inscrits, 54:16

Employés par inscrit, 54:17-8

Remboursements, 54:20-1

Crédits, versements, changement, répercussions, 56:36-7

Distorsions, effet, 56:38-9

Efficience, 46:16-20

Taxe sur les produits et services (TPS)—Suite**Harmonisation**

Avantages, gouvernement fédéral, opinion, 56:22-3

Commission économique européenne, 54:33

Difficultés, 56:15-8,41-2

Québec, autres provinces, situation, 54:31-5; 56:13

Incidence sur la dette publique, 25:15-6

Index des prix à la consommation, effet, 54:23,26

Nouvelle-Zélande, 56:40

Perception, mesures, 54:35-7

Économie parallèle, 54:36-7

Recettes, projet de loi C-21, relation, 25:6,10

Remboursement, motifs légaux, 46:12-3

Taxe sur les ventes des fabricants, comparaison, 25:19-20

Teed, honorable Nancy E., sénateur (Saint John)

Projet de loi C-55, 33:47-8

Telestat Canada

Employés, régime d'achat d'actions, prix, établissement, 51:17

Thivierge, Jean, secrétaire adjoint, Conseil du Trésor

Budget des dépenses, 1991-1992, principal, 7:21-2,31-4

Thoppil, Paul, analyste de politiques, Direction générale des

Sociétés d'État, Conseil du Trésor, ministère des Finances

Projet de loi C-63, discussion, 40:17

Thurow, Lester, professeur, Massachusetts Institute of Technology

Discours, référence, 26:37

TPS*Voir*

Taxe sur les produits et services

Traitements, Loi

Projet de loi C-76, répercussions, 43:6-8

Transports**Subventions**

Grain de l'Ouest, projet de loi C-113, 50:14-7

Produits agricoles, alimentaires et forestiers, 49:52-4

Projet de loi C-113, répercussions, 49:51

Transports, Loi nationale

Commission étudiant, recommandation concernant subventions, 49:54

Transports, ministère

Aéroports, gestion, dévolution vers des autorités locales

But, contrainte, 14:31

Employés, protection, 14:33

Commercialisation, privatisation de certaines activités, examen, 53:12-3

Consultation avec clientèle, exemples, 14:36-7

Aéroports, comités consultatifs d'usagers, 14:36-7

Air Transport Association of Canada, 14:37

Comité maritime consultatif, 14:36

Employés, nombre, 14:16

Cadres supérieurs, nombre, réduction, 14:16-7

Fonction publique 2000, application, points saillants, 14:12-5

Formation et perfectionnement, cours, 14:16

Instauration, mécanismes, 14:15

Gestionnaires, système d'évaluation du rendement, 14:35

Moral, 14:19

Pouvoir d'achat, centralisation, répercussions, 4:20

Transports, ministère—Suite

Prise de décisions, délégation, exemples, 14:25-6

Rendement, indicateurs, 14:33-4

Ridley Terminals Inc., actions, achat, 5:25

Travailleurs

Chômeurs, chômeuses, projet de loi C-113, conséquences, 50:49-54

Conditions de travail souples, répercussions, préoccupations, 6:12; 7:17; 16:11

Travaux publics, ministère

Participation des employés, initiatives, 12:24

United Parcel Service

Société canadienne des postes, comparaison, 51:26

Université de Montréal

Recherche, financement, 58:11-2

University of Toronto

Principal gestionnaire chargé de la recherche, responsabilités, 58:61

Projet de loi C-93

Lettre au premier ministre, référence, 58:55

Position, préoccupations, 58:52-5

Valois, Très révérend Charles, Évêque de Saint-Jérôme

Assurance-chômage, préoccupations, citation, 49:36-7

Vérificateur général, bureau

Agriculture, ministère, programmes de sécurité du revenu agricole, opinion, préoccupations, 21:12; 22:22; 28:9-11, 21, 29-30

Compte de service et de réduction, rôle, 25:7, 14

Demandes budgétaires

Augmentation, 53:32

Conseil du Trésor, relations, 53:31

Études, vérifications, références

Entraves à une gestion productive dans la fonction publique, 13:6

Étude de la gestion et du contrôle financier, 13:13

Étude sur les organisations performantes, 13:6

Étude sur les valeurs, le service et le rendement, 13:6

Évaluation des programmes, 13:15

Fonction publique, réforme, Glassco jusqu'à maintenant, 13:12

Gestion, catégorie, 13:25-6

Où en est Fonction publique 2000—un aperçu de la situation actuelle, 13:16

Vérification de la gestion des ressources humaines, 13:6

Fonction publique 2000

Appui, rapports, 1990, 1991, référence, 7:25; 13:7

Réserves, 13:29

Finances nationales, Comité sénatorial permanent, comparaison

Mémoire, 13:6-10

Préoccupations, 13:7-10

Progrès, mesure, nécessité, 13:9

Mise en oeuvre, contrôle 24:8,

Gestion financière et contrôle des recettes non fiscales, rapport, citations, 7:34-5, 36

Mandat, questions, 13:28

Prêts aux étudiants, défauts de paiements, commentaire, 45:33-4

Programme canadien d'aide aux agriculteurs victimes de la sécheresse, financement, inquiétudes, 28:16

Vérificateur général, bureau—Suite

Rapport, 1991

Avoirs de pension, responsabilité fiduciaire, discussion,
référence, 33:7,23; 35:6

Citations, 7:25-7

Politique de réaménagement des effectifs, gestion, commentaire,
38:15; 39:57

TPS, dépenses d'établissement, interprétation, 54:11-2

Vérification d'optimisation des ressources, 13:28

**Villiger, Katherine C. Lyon, Fédération canadienne des femmes
diplômées des universités**

Introduction des membres, 33:43

Vole maritime du Saint-Laurent

Pertes, subventions, 49:56-7

**Walling, Walter, vice-président, Institut professionnel de la
fonction publique**Budget des dépenses, 1991-1992, principal, discussion,
11:11-2,15,18-9,21

Note biographique, 11:11

Westray Coal Inc.

Abandon par société, 53:29

Employés, société, accusations portées, 53:28-9

Garantie de prêt, références, 36:30-1; 37:12-3

Paiement, explication, 46:14

Whorf, Benjamin, linguiste

Théorie, référence, 15:22

**Wilhelmy, Diane, ancienne secrétaire générale, Secrétariat
de la condition féminine du Québec**

Rôle, 16:17

Willink, Tricia, présidente, Canadian Graduate Council

Projet de loi C-93

Discussion, 59:63-6

Exposé, 59:60-3

Wilson, Timothy Ross, greffier du Comité

Commentaire, 57:66

Projet de loi C-93, 61:57,65-7

Woods, Tom, directeur et vice-président, Woods Gundy Inc.

Projet de loi C-73, discussion, 51:17-9

**Worthy, Dave, député (Cariboo-Chilcote), Secrétaire parlementaire
du ministre des Travaux publics**

Projet de loi C-76, débats, citation, 44:16

**Wyatt, Douglas, avocat général, Division des services juridiques
généraux, ministère des Finances**

Projet de loi C-113, discussion, 49:17,21,46-8,51,58; 50:88

YukonYukon Chamber of Mines, consultation par ministère des Affaires
indiennes et du Nord canadien, 20:18**Zahoruk-Tanner, Julie, chef, Politique et programmes
auxiliaires, ministère de l'Emploi et de l'Immigration**

Projet de loi C-113, discussion, 49:40-1,44-5

Zussman, David, doyen, Faculté d'administration, Université
d'Ottawa

Budget des dépenses, 1991-1992, principal, discussion, 8:14-5,
18-9,21-6,28-31

Fonction publique, études, référence, 13:13

Voir pages suivantes pour listes d'annexes, de documents et de
témoins.

Appendices

- NF/5 --Treasury Board Vote 5 from 1991-92; status report, 5A:1-2
- NF/6A --Percentage of employee population by occupational category, 6A:1
- NF/6B --The Management Category by Department, 6A:2-3
- NF/7A --Employment equity designated groups, management category and total public service population as of December 31, 1987, 7A:34
- NF/7B --Employment equity designated groups, management category and total public service population as of September 30, 1991, 7A:35
- NF/12 --Canadian Centre for Management Development, responses to questions asked on December 12, 1991, 12A:1-17
- NF/20A --Treasury Board, response to question of December 4, 1991, 20A:1-5
- NF/20B --Status of Treasury Board Vote 5, government contingencies, Supplementary Estimates C, 20:12-3
- NF/21 --Public Service Commission, responses to questions asked February 13, 1992, 21A:1-6
- NF/22 --Department of Finance, information requested during consideration of Bill C-61, April 2, 1992, 22A:1-7
- NF/23 --Department of Finance, responses to questions asked March 18, 1992 on Bill C-32, 23A:1-13
- NF/30 --Department of Finance, response to a question asked during examination of Bill C-56, 30A:1-2
- NF/31 --Federal Business Development Bank, Term lending activities, 31A:1
- NF/37 --Department of Finance, response to question asked May 20, 1992, 37A:1-2
- NF/41 --Privy Council Office, Public Service 2000, answers to questions asked at December 9, 1992 meeting, 41A:1
- NF/42A --Department of Finance, historical list of borrowing authority, 42A:1-6
- NF/42B --Department of Finance, response to questions asked February 24, 1993, 42B:1-3
- NF/44A --University of Saskatchewan Students' Union, letter, 44A:1
- NF/44B --Canadian Federation of Students, brief, tables, 44B:1-18
- NF/45A --Facts on the Canada Student Loans Program, 45A:1-20
- NF/45B --Letter from various Canadian universities, 45B:1-5
- NF/46A --Treasury Board, responses to questions asked December 3 and 9, 1992, 46A:1-10
- NF/48A --Treasury Board, responses to question asked March 25, 1993, 48A:1-3
- NF/50A --Prairie Pools Inc., The Impact of Federal Government Expenditure Cuts on the Prairie Grain and Oilseed Industry; A Submission to the National Finance Committee, 50A:1-5
- NF/50B --Canadian Dehydrators' Association, Presentation to the Senate National Finance Committee on Bill C-113 concerning Western Grain Transportation Act, 50B:1-8
- NF/50C --Canadian Labour Congress, Presentation to the House of Commons Legislative Committee on Bill C-113, 50C:1-16
- NF/50D --International Association of Machinists and Aerospace Workers, Submission to the Senate Committee Studying Bill C-113, 50D:1-5
- NF/50E --Coalition populaire régionale de l'Outaouais, Brief, 50E:1-5
- NF/50F --Mouvement Action-chômage de Montréal, Brief to the Senate Finance Committee on Bill C-113, 50F:1-46
- NF/50G --Regroupement des femmes contre les coupures de l'assurance-chômage, Unemployment Insurance Cuts: Women Speak Out, 50G:1-18

Annexes

- FN/5 --Conseil du Trésor, crédit 5 de 1991-1992; rapport d'étape, 5A:3-4
- FN/6A --Pourcentage d'employés par catégorie professionnelle, 6A:4
- FN/6B --Catégorie de la gestion par ministère, 6A:5-6
- FN/7A --Groupes désignés pour l'équité en matière d'emploi, l'effectif de la catégorie de la gestion et le total de la fonction publique au 31 décembre 1987, 7A:34
- FN/7B --Groupes désignés pour l'équité en matière d'emploi, l'effectif de la catégorie de la gestion et le total de la fonction publique au 31 septembre 1987, 7A:35
- FN/12 --Centre canadien de gestion, réponses aux questions posées le 12 décembre, 12A:1-17
- FN/20A --Conseil du Trésor, réponses aux questions soulevées le 4 décembre 1991, 20A:6-13
- FN/20B --Situation du crédit 5 du Conseil du Trésor, éventualités du gouvernement, Budget des dépenses supplémentaire (C), 20A:14-5
- FN/21 --Commission de la fonction publique, réponses aux questions posées le 13 février 1992, 21A:7-13
- FN/22 --Ministère des Finances, renseignements demandés pour l'étude du projet de loi C-61, le 1^{er} avril 1992, 22A:8-15
- FN/23 --Ministère des Finances, réponses à des questions posées le 18 mars 1992, sur le projet de loi C-32, 23A:14-28
- FN/30 --Ministère des Finances, réponse à une question posée au cours de l'étude du projet de loi C-56, 30A:3-4
- FN/31 --Banque fédérale de développement, activités des prêts à terme, 31A:2
- FN/37 --Ministère des Finances, réponse à une question posée le 20 mai 1992, 37A:3-4
- FN/41 --Bureau du Conseil privé, Fonction publique 2000, réponses aux questions soulevées le 9 décembre 1992, 41A:2
- FN/42A --Ministère des Finances, liste des projets de loi portant pouvoir d'emprunt, 42A:7-11
- FN/42B --Ministère des Finances, réponse à une question posée le 24 février 1993, 42B:4-6
- NF/44A --University of Saskatchewan Students' Union, lettre, 44A:2
- NF/44B --Fédération canadienne des étudiant(e)s, mémoire, tableaux, 44B:19-37
- NF/45A --Réalités au sujet du Programme canadien de prêts aux étudiants, 45A:21-40
- NF/45B --Lettres de diverses universités canadiennes, 45B:6-10
- NF/46 --Conseil du Trésor, réponses à des questions posées les 3 et 9 décembre 1992, 46A:11-22
- NF/48 --Conseil du Trésor, réponses aux questions posées le 25 mars 1993, 48B:4-6
- NF/50A --Prairie Pools Inc., Effets des réduction de dépenses du gouvernement fédéral sur l'industrie des céréales et des oléagineux dans les prairies; mémoire, 50A:6-15
- NF/50B --Canadian Dehydrators' Association, mémoire au Comité sénatorial des Finances nationales au sujet du projet de loi C-113, 50B:9-20
- NF/50C --Congrès du travail du Canada, présentation au Comité législatif de la Chambre des communes sur le Projet de loi C-113, 50C:17-37
- NF/50D --Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale, mémoire au Comité du Sénat chargé d'étudier le projet de loi C-113, 50D:6-12
- NF/50E --Coalition populaire régionale de l'Outaouais, mémoire, 50E:5-11

Appendices—Cont'd

- NF/55 --Notes for Minister McDermid's Appearance Before the Senate Committee on National Finance on Bill C-117, The Borrowing Authority Act 1993-94, 55A:1-2
- NF/61 --Loiselle, Gilles, President of the Treasury Board, letters to Hon. H. A. Olson, Chairman, Standing Senate Committee on National Finance, 61A:1-4
- NF/62A --Canadian Association for Graduate Studies, letter *re* Bill C-93, 62A:1
- NF/62B --Canadian Association of University Research Administrators, letter *re* Bill C-93, 62B:1-2
- NF/62C --Canadian Association of University Teachers, questions submitted for the consideration of the Senate Finance Committee, 62C:1-3
- NF/62D --Canadian Federation for the Humanities, Cost/benefit analysis of part III of Bill C-93, 62D:1-7
- NF/62E --Exportlivre, letter *re* Bill C-93, 62E:3-4
- NF/62F --External Affairs and International Trade Canada, Under-Secretary, memo to all employees, 62F:1-28
- NF/62G --International Council for Canadian Studies, letter to Allan Farnillint, *re* Radio Canada International, 62G:1
- NF/62H --International Institute for Advanced Studies in Systems Research and Cybernetics, letter *re* Bill C-93, 62H:1
- NF/62I --League of Canadian Poets, letter, 62I:1
- NF/62J --Professional Association of Canadian Theatres, letter *re* Bill C-93, 62J:1
- NF/62K --Queen's University, School of Graduate Studies and Research, letter *re* Bill C-93, 62K:1-2
- NF/62L --Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, Office of the President, responses to questions, 62L:1-6
- NF/62M --Simon Fraser University, Centre for Canadian Studies, letter *re* Bill C-93, 62M:1
- NF/62N --Simon Fraser University, Department of Communication, letter *re* Bill C-93, 62N:1
- NF/62O --Social Science Federation of Canada, definition of British Council and Economic and Social Research Council, 62O:1-3
- NF/62P --Theatre Ontario, letter *re* Bill C-93, 62P:1
- NF/62Q --University of Alberta, Office of the President, letter *re* Bill C-93, 62Q:1
- NF/62R --University of New Brunswick, Department of History, letter *re* Bill C-93, 62R:1
- NF/62S --University of New Brunswick, Department of History, memo *re* Bill C-93, 62S:1
- NF/62T --University of Saskatchewan, Graduate Students Association, letter *re* Bill C-93, 62T:1-2
- NF/62U --University of Toronto, President, letter to the Prime Minister *re* Bill C-93, 62U:1-2
- NF/62V --Writers Union of Canada, letter *re* Bill C-93, 62V:1-2
- NF/62V --Playwrights Union of Canada, presentation *re* Bill C-93, 62V:3-4
- NF/62V --McMaster University, Vice-President (Research), letter *re* Bill C-93, 62V:5-6
- NF/62W --York University, Roberts Centre for Canadian Studies, Director, letter *re* Bill C-93, 62W:1-2
- NF/64A --National Revenue Department (Customs and Excise), responses to questions asked May 6, 1993, 64A:1-3
- NF/64B --Treasury Board, response to questions asked March 31, 1993, 64B:1-18

Documents tabled

- Morden, J. R., Under-Secretary, Department of External Affairs and International Trade, letter to all employees of the Department, 57:5

Annexes—Suite

- NF/50F --Mouvement Action-chômage de Montréal, Mémoire sur le projet de loi C-113 pour le Comité des Finances du Sénat, 50F:47-99
- NF/50G --Regroupement des femmes contre les coupures de l'assurance-chômage, Coupures à l'assurance-chômage, la riposte des femmes, 50G:19-37
- NF/55 --Notes pour la comparution du ministre McDermid devant le Comité sénatorial des Finances nationales au sujet du projet de loi C-117, Loi de 1993-1994 sur le pouvoir d'emprunt, 55A:3-5
- NF/61 --Loiselle, Gilles, président du Conseil du Trésor, lettres à l'honorable H. A. Olson, président, Comité sénatorial permanent des Finances nationales, 61A:5-8
- NF/62A --Association canadienne pour les études avancées, lettre concernant projet de loi C-93, 62A:2-3
- NF/62B --Association canadienne d'administrateurs de recherche universitaire, lettre concernant projet de loi C-93, 62B:3-4
- NF/62C --Association canadienne des professeurs d'université, questions soumises au Comité sénatorial des Finances nationales, 62C:4-7
- NF/62D --Fédération canadienne des études humaines, Analyse coûts-avantages de la partie III du projet de loi C-93, 62D:8-14
- NF/62E --Exportlivre, lettre concernant projet de loi C-93, 62E:1-2
- NF/62F --Affaires extérieures et Commerce extérieur, ministère, Sous-secrétaire, memorandum à tous les employés, 62F:29-57
- NF/62G --Conseil international d'études canadiennes, lettre à Allan Farnillint concernant Radio-Canada International, 62G:2
- NF/62H --International Institute for Advanced Studies in Systems Research and Cybernetics, lettre concernant projet de loi C-93, 62H:2-3
- NF/62I --Ligue des poètes canadiens, lettre concernant projet de loi C-93, 62I:2
- NF/62J --Association professionnelle des théâtres canadiens, lettre concernant projet de loi C-93, 62J:2-3
- NF/62K --Queen's University, School of Graduate Studies and Research, lettre concernant projet de loi C-93, 62K:3-4
- NF/62L --Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, Cabinet de la présidente, réponses aux questions déposées, 62L:7-11
- NF/62M --Simon Fraser University, Centre for Canadian Studies, lettre concernant projet de loi C-93, 62M:2
- NF/62N --Simon Fraser University, Department of Communication, lettre concernant projet de loi C-93, 62N:2
- NF/62O --Fédération canadienne des sciences sociales, définition du British Council et du Economic and Social Research Council, 62O:4-6
- NF/62P --Theatre Ontario, lettre concernant projet de loi C-93, 62P:2
- NF/62Q --University of Alberta, Office of the President, lettre concernant projet de loi C-93, 62Q:2-3
- NF/62R --University of New Brunswick, Department of History, lettre concernant projet de loi C-93, 62R:2
- NF/62S --University of New Brunswick, Department of History, lettre concernant projet de loi C-93, 62S:2
- NF/62T --University of Saskatchewan, Graduate Students Association, lettre concernant projet de loi C-93, 62T:3-4
- NF/62U --University of Toronto, Président, lettre au Premier Ministre, 62U:3-5
- NF/62V --Writers Union of Canada, lettre concernant projet de loi C-93, 62V:7-8

Documents tabled—Cont'd

- Multiculturalism and Citizenship Department, documents
 - A discussion document--Democracy is not chaos (January 1992), 14:4
 - Memorandum in respect to career development (January 29, 1992), 14:4
 - Plain language, clear and simple, 14:4
 - Quality first! The process of renewal: a synopsis, 14:4

Witnesses

- Adlard, Doug, Legal Counsel, Law Branch, Department of Finance
- Alce, Betty, Armed Forces Pensioners'/Annuitants Association of Canada
- Andre, Hon. Harvie, Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons
- Andrews, Alan, President, Canadian Association of University Teachers
- Askari, Mostafa, Chief, Canadian forecasting, Economic Analysis and Forecasting Division, Department of Finance
- Banting, Keith G., Director, School of Policy Studies, Queen's University, former Member, Social Sciences and Humanities Research Council (Personal presentation)
- Barnes, Leslie, 1st National Vice-President, Federal Superannuates National Association
- Battram, Robert (Personal presentation)
- Bean, Daryl, President, Public Service Alliance of Canada
- Beatty, Perrin, Minister of Communications
- Béliveau, Beryl, Secretary, Committee for Spousal and Children's Pension Survival and Related Benefits
- Bergeron de Villiers, Louise, Deputy Co-ordinator, Status of Women Canada
- Bernard, Paul, Professor, Department of Sociology and Chairman of the Research Committee, Université de Montréal (Personal presentation)
- Bernier, Claude, Assistant Deputy Minister, Personnel, Department of Transport
- Bernier, Ginette, Action Travail des Femmes; Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage
- Best, Robert, Director of Government Relations and Public Affairs, Association of Universities and Colleges of Canada
- Bissonnette, Guillaume, Director, Federal-Provincial Relations Division, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Department of Finance
- Black, Don (Personal presentation)
- Bouchard, Réal, Assistant Director, Social Policy Division, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Department of Finance
- Bourgeois, Val, Canadian Vice-President, International Association of Machinists and Aerospace Workers
- Bourne, Ian, Vice-President and Chief Financial Officer, Canada Post Corporation
- Bourque, Deborah, 3rd National Vice-President, Canadian Union of Postal Workers
- Bowie-Read, Robert, Chairman, External Committee, Professional Institute of the Public Service
- Braun, Françoise, General Director, Association canadienne-française pour l'avancement des sciences
- Burpee, Mike, Assistant Deputy Minister, Excise/GST Branch, Department of National Revenue
- Campbell, A. J. (Personal presentation)
- Capello, G. G., Deputy Secretary, Personnel Branch, Treasury Board of Canada
- Cappe, Mel, Deputy Secretary, Programs Branch, Treasury Board of Canada

Annexes—Suite

- NF/62V --Playwrights Union of Canada, mémoire concernant projet de loi C-93, 62V:9-10
- NF/62V --McMaster University, Vice President (Research), lettre concernant projet de loi C-93, 62V:11-2
- NF/62W --York University, Centre Roberts d'études canadiennes, directeur, lettre concernant projet de loi C-93, 62W:3-4
- NF/64A --Revenu national (Douanes et Accise), ministère, réponses aux questions posées le 6 mai 1993, 64A:4-5
- NF/64B --Conseil du Trésor, réponses aux questions posées le 31 mars 1993, 64B:19-37

Documents déposés

- Morden, J. R., sous-secrétaire, ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur, lettre à tous les employés du ministère, 57:5
- Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère, documents
 - La Qualité avant tout! Le processus de renouvellement: une synthèse, 14:4
 - Note de service relative au perfectionnement professionnel, 29 janvier 1992, 14:4
 - Pour un style clair et simple, 14:4
 - Un document de travail--Démocratie n'est pas synonyme d'Anarchie, janvier 1992, 14:4

Témoins

- Adlard, Doug, conseiller juridique, Direction juridique, ministère des Finances
- Alce, Betty, Association des pensionnés et rentiers militaires du Canada
- Andre, honorable Harvie, Ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes
- Andrews, Alan, président, Association canadienne des professeurs d'université
- Askari, Mostafa, chef, prévisions canadiennes, Division de l'analyse et des prévisions économiques, ministère des Finances
- Banting, Keith G., directeur, School of Policy Studies, Queen's University, ancien membre, Conseil de recherche en sciences humaines (présentation personnelle)
- Barnes, Leslie, 1^{er} vice-président national, Association nationale des retraités fédéraux
- Battram, Robert (présentation personnelle)
- Bean, Daryl, président, Alliance de la fonction publique du Canada
- Beatty, honorable Perrin, Ministre des Communications
- Béliveau, Beryl, secrétaire, Committee for Spousal and Children's Pension Survival and Related Benefits
- Bergeron de Villiers, Louise, vice-coordonnatrice, Condition féminine Canada
- Bernard, Paul, professeur, Département de sociologie et président du Comité de la recherche, Université de Montréal (présentation personnelle)
- Bernier, Claude, sous-ministre adjointe, Personnel, ministère des Transports
- Bernier, Ginette, Action Travail des Femmes; Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage
- Best, Robert, directeur des Relations gouvernementales et des Affaires publiques, Association des Universités et Collèges du Canada
- Bissonnette, Guillaume, directeur, Division des relations fédérales-provinciales, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, ministère des Finances
- Black, Don (présentation personnelle)

Witnesses—*Cont'd*

- Catley-Carlson, Margaret, Deputy Minister, Department of Health and Welfare
- Clark, Ian, Secretary, Treasury Board of Canada
- Clermont, Georges, President and Chief Operating Officer, Canada Post Corporation
- Cottrell-Boyd, Margaret, Vice-Principal, Management Program, Canadian Centre for Management Development
- Craig, Iris, President, Professional Institute of the Public Service
- Crandall, Bill, Assistant Deputy Minister, Finance and Administration, Department of National Revenue
- Cromwell, Fay, Member, Ontario Representative, Independent Film & Video Alliance
- Daniel, C. Peter, Assistant Deputy Minister, Culture and Communications, Department of External Affairs
- Davis, Richard, Chief, Expenditure Analysis and Forecasting Section, Fiscal Policy and Economic Analysis Branch, Department of Finance
- De Merchant, William, Head, Legal Affairs, Mouvement Action-chômage de Montréal
- Décarie, Rachel, Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail; Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage
- Derouin, Gerry, Senior Advisor, Estimates Division, Treasury Board (Secretariat)
- Desautels, Denis, Auditor General of Canada
- DeVries, Peter, Director, Fiscal Policy Division, Department of Finance
- Dewar, Bev, Principal, Canadian Centre for Management Development
- D'Ombain, Nicholas, Deputy Secretary to the Cabinet, Machinery of Government and Senior Personnel, Privy Council Office
- Dubois, Michel, President, Translators, Interpreters and Terminologists Group, Canadian Union of Professional and Technical Employees
- Duguay-Grenier, Nicole, Representative, Table ronde des OVEP de l'Outaouais; Coalition populaire régionale de l'Outaouais
- Duncan, Caryn, Researcher, Canadian Federation of Students
- Edwards, Claude A., National President, Federal Superannuates National Association
- Edwards, John, Manager, Public Service 2000, Privy Council Office
- Elcock, Ward, Chairman, Honours Policy Committee, Privy Council Office
- Erichman, Louis, Research Director, International Association of Machinists and Aerospace Workers
- Everest, Norm, Estimates Advisor, Treasury Board of Canada
- Ewashko, John, Immediate Past Secretary, Royal Canadian Mounted Police Veterans' Association
- Fortin, Benoit, Coalition populaire régionale de l'Outaouais
- Geffield, Chad, Vice-Dean, School of Graduate Studies and Research, University of Ottawa (Personal presentation)
- Gandall, Marvin, Executive Secretary, Economists', Sociologists' and Statisticians' Association
- Gélinas, Michel, Member, Quebec Representative, Independent Film & Video Alliance
- Gendron, Nicole, Legal Advisor, Legal Services, Secretary of State
- Giroux, Robert, Chairman, Public Service Commission
- Good, David, Assistant Secretary, Social, Cultural and Communications, Treasury Board of Canada
- Gottlieb, Alan, Chairman, Canada Council
- Gould, Robert, Honorary Treasurer, Patent and Trademark Institute
- Goyer, Jacques, Principal, Office of the Auditor General

Témoins—*Suite*

- Bouchard, Réal, directeur adjoint, Division de la politique sociale, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, ministère des Finances
- Bourgeois, Val, vice-président canadien, Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale
- Bourne, Ian, vice-président et directeur des finances, Société canadienne des postes
- Bourque, Deborah, 3^e vice-présidente nationale, Syndicat des postiers du Canada
- Bowie-Reed, Robert, président, Comité extérieur, Institut professionnel de la fonction publique
- Braun, Françoise, directrice générale, Association canadienne-française pour l'avancement des sciences
- Burpee, Mike, sous-ministre adjoint, Direction de l'Accès/TPS, ministère du Revenu national
- Campbell, A. J. (présentation personnelle)
- Capello, G. G., secrétaire adjoint, Direction du personnel, Conseil du Trésor
- Cappe, Mel, secrétaire adjoint, Direction des programmes, Conseil du Trésor du Canada
- Catley-Carlson, Margaret, sous-ministre, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social
- Clark, Ian, secrétaire, Conseil du Trésor
- Clermont, Georges, président et chef de l'exploitation, Société canadienne des postes
- Cottrell-Boyd, Margaret, vice-principale, Programme de perfectionnement en gestion, Centre canadien de gestion
- Craig, Iris, présidente, Institut professionnel de la fonction publique
- Crandall, Bill, sous-ministre adjoint, Finances et Administration, ministère du Revenu national
- Cromwell, Fay, membre, représentante de l'Ontario, Alliance de la vidéo et du cinéma indépendant
- Daniel, C. Peter, sous-ministre adjoint, Secteur des communications et de la culture, ministère des Affaires extérieures
- Davis, Richard, chef, Section de l'analyse et de la prévision des dépenses, Direction de la politique fiscale et de l'analyse économique, ministère des Finances
- De Merchant, William, responsable des affaires juridiques, Mouvement Action-chômage de Montréal
- Décarie, Rachel, Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail; Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage
- Derouin, Gerry, conseiller principal, Division des prévisions budgétaires, Conseil du Trésor
- Desautels, Denis, Vérificateur général du Canada
- DeVries, Peter, directeur, Division de la politique fiscale, ministère des Finances
- Dewar, Bev, principal, Centre canadien de gestion
- D'Ombain, Nicholas, sous-secrétaire du Cabinet, Appareil gouvernemental et personnel supérieur, Bureau du Conseil privé
- Dubois, Michel, président, Groupe des traducteurs, interprètes et terminologues, Syndicat canadien des employés professionnels et techniques
- Duguay-Grenier, Nicole, représentante, Table ronde des OVEP de l'Outaouais; Coalition populaire régionale de l'Outaouais
- Duncan, Caryn, chercheuse, Fédération canadienne des étudiant(e)s
- Edwards, Claude A., président national, Association nationale des retraités fédéraux
- Edwards, John, directeur, Fonction publique 2000, Bureau du Conseil privé

Witnesses—Cont'd

- Graham, Greg, National Director, Canadian Artists' Representation
- Guimont, Alain, General Director, International Council for Canadian Artists
- Gusella, Mary, Deputy Minister, Department of Multiculturalism and Citizenship
- Hains, Jacques, Acting Director, Legislative Review Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs
- Halayko, E. W., National Chairman, Armed Forces Pensioners'/Annuitants Association of Canada
- Halstead, John, Chairman, Ambassador (Ret'd), International Council for Canadian Studies
- Hamilton, Bob, Director, Business Income Tax Division, Tax Policy Branch, Department of Finance
- Hamilton, Sharon, Director, Pension and Special Projects Division, Treasury Board of Canada
- Harris Burgess, Joanne, Glendon College, York University
- Hays, Kevin, Senior Economist, Canadian Labour Congress
- Heath, Doug, Chairman, Commerce Group, Professional Institute of the Public Service
- Herz, Judith, Member, Executive Committee, Canadian Federation for the Humanities
- Isabelle, Elaine, Director General, Program Branch, Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
- Jewett, Mark, Assistant Deputy Minister and Counsel, Law Branch, Department of Finance
- Kam, Denis, Director, Estimates Division, Treasury Board
- Kane, Tom, General Director, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance
- Kaffer, James, Vice-President, Research and International Relations, University of Toronto
- Kelly, Keith, National Director, Canadian Conference of the Arts
- Kelm, Walter, Member and Advisor, Federal Superannuates National Association
- Kernaghan, Kenneth, Professor, Department of Politics, Brock University
- King, Gordon, General Director, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance
- Klassen, Hank, Vice-President, Planning, Canada Post Corporation
- Krause, William, President, Economists', Sociologists', and Statisticians' Association
- Labelle, Huguette, Deputy Minister, Department of Transport
- Lacombe, Barry, Assistant Secretary, Expenditure Management, Treasury Board (Secretariat)
- Laliberté, Lucie, Spokeswoman, Organization of Spouses of Military Members (Canada)
- Lamarre, Réjean, Quebec Director, Rural Dignity of Canada
- Lamrock, Kelly, Chairperson, Canadian Federation of Students
- Larson, Leroy, Vice-President, Prairie Pools Inc.
- Lesseonde, Maryse, Professor, Université de Montréal; President, Association canadienne-française pour l'avancement des sciences
- Laurent, Régine, Spokesperson, Intersyndicale des femmes; Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage
- Leuzière, Marcel, Executive Director, Social Science Federation of Canada
- Leviqueur, Guy A., President, Federal Business Development Bank
- Layne, Donald, Vice-President, Corporate Development, Federal Business Development Bank
- Leduc, Jean, representative, Mouvements Action-chômage du Québec
- Leduc, Paule, President, Social Sciences and Humanities Research Council of Canada

Témoins—Suite

- Elcock, Ward, président, Comité de distinctions honorifiques, Bureau du Conseil privé
- Erichman, Louis, directeur de la Recherche, Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale
- Everest, Norm, conseiller des prévisions budgétaires, Conseil du Trésor du Canada
- Ewashko, John, secrétaire sortant, Association des anciens de la Gendarmerie royale du Canada
- Fortin, Benoit, Coalition populaire régionale de l'Outaouais
- Gaffield, Chad, vice-doyen, faculté des études supérieures et de la recherche, Université d'Ottawa (présentation personnelle)
- Gandall, Mervin, secrétaire exécutif, Association des économistes, sociologues et statisticiens
- Gélinas, Michel, membre, représentant du Québec, Alliance de la vidéo et du cinéma indépendant
- Gendron, Nicole, conseillère juridique, Services juridiques, Secrétariat d'État
- Giroux, Robert, président, Commission de la fonction publique
- Good, David, secrétaire adjoint, Secteur des programmes sociaux, culturels et communications, Conseil du Trésor
- Gotlieb, Alan, président, Conseil des Arts du Canada
- Gould, Robert, trésorier honorifique, Institut canadien des brevets et marques
- Goyer, Jacques, directeur principal, Bureau du Vérificateur général
- Graham, Greg, directeur national, Front des artistes canadiens
- Guimont, Alain, directeur général, Conseil international d'études canadiennes
- Gusella, Mary, sous-ministre, ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté
- Hains, Jacques, directeur intérimaire, Direction générale de la révision législative, ministère des Consommateurs et des Sociétés
- Halayko, E. W., président national, Association des pensionnés et rentiers militaires du Canada
- Halstead, John, président, ambassadeur à la retraite, Conseil international d'études canadiennes
- Hamilton, Bob, directeur, Division de l'impôt des entreprises, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances
- Hamilton, Sharon, directrice, Division des pensions et des projets spéciaux, Conseil du Trésor
- Harris Burgess, Joanne, Glendon College, York University
- Hays, Kevin, économiste principal, Congrès du Travail du Canada
- Heath, Doug, président, Groupe du commerce, Institut professionnel de la fonction publique
- Herz, Judith, membre, comité exécutif, Fédération canadienne des études humaines
- Isabelle, Elaine, directrice générale, Direction des programmes, Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
- Jewett, Mark, sous-ministre adjoint et conseiller, Direction juridique, ministère des Finances
- Kam, Denis, directeur, Division des prévisions budgétaires, Conseil du Trésor
- Kane, Tom, directeur général, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances
- Kaffer, James, vice-président, recherches et relations internationales, University of Toronto
- Kelly, Keith, directeur national, Conférence canadienne des Arts
- Kelm, Walter, membre et conseiller, Association nationale des retraités fédéraux

Witnesses—Cont'd

- Le Pan, Nick, Assistant Deputy Minister, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance
- Lesaux, Peter, President, Atlantic Canada Opportunities Agency
- Lewis, W. M. (Personal presentation)
- Lindsay, Alan, Président, Alberta Dehydrating Company; Canadian Dehydrators' Association
- Loiselle, Hon. Gilles, President, Treasury Board and Minister of State (Finance)
- Love, Donald L., Director, Policy Development and Legislation, Staff Relations Division, Personnel Policy Branch, Treasury Board (Secretariat)
- Low, Martin, General Counsel, Department of Employment and Immigration
- Macdonald, J. A., Comptroller General of Canada, Office of the Comptroller General of Canada
- MacLennan, Michael, Managing Director, Association of National Non-Profit Artist-Run Centres
- Mazankowski, Hon. Don, Deputy Prime Minister and Minister of Finance
- McCloskey, Bill, Director, Sales Tax Drive, Tax Policy Branch, Department of Finance
- McCrindell, James Q., Deputy Comptroller General, Accounting and Costing Policy Branch, Office of the Comptroller General
- McDermid, Hon. John, Minister of State (Finance and Privatization)
- McElman, Clyde, Director, Railway Policy and Programs, Department of Transport
- McFee, Gordon, Director, Policy and Legislation, Department of Employment and Immigration
- McIntosh, Bob, Section Head, Collective negotiations, Professional Institute of the Public Service
- McMahon, Jack, Member, Royal Canadian Mounted Police Veterans' Association
- McNaughton, Craig, Executive Director, Canadian Federation for the Humanities
- McRoberts, Hugh, Principal Director, Audit Operations Branch (AGRICULTURE), Office of the Auditor General of Canada
- Meisel, John, President, Royal Society of Canada
- Meloshe, Mary, Director General, Student Assistance Branch, Secretary of State
- Meyers, Larry, Deputy Auditor General, Audit Operations Branch, Office of the Auditor General of Canada
- Miller, Robin, Chief, Financial Markets Operation Section, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance
- Mitchell, Jim A., Assistant secretary to the Cabinet, Machinery of Government, Privy Council Office
- Morissette, Gemma, representative, Groupe des femmes de l'Outaouais; Coalition populaire régionale de l'Outaouais
- Mulder, Nick, Deputy Minister, Department of Employment and Immigration
- Myers, Gary, Chairman, Staff-side, National Joint Council of the Public Service of Canada and Business Manager, Local 2228, International Brotherhood of Electrical Workers
- Nadeau, Robert, President, Canadian Federation for the Humanities
- Neel, Edeltraud, Canadian Federation of University Women (Ottawa Branch)
- Newhouse, Miriam, Officer, Canadian Actors' Equity Association
- Noreau, Jean-Jacques, Deputy Minister, Department of Agriculture
- Novak, Lisa, Action Travail des Femmes; Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage
- Ouhmet, Lise, Assistant Secretary, Classification, Equal Pay, Information and Pay Division, Treasury Board (Secretariat)

Témoins—Suite

- Kernaghan, Kenneth, professeur, Département de sciences politiques, Brock University
- King, Gordon, directeur général, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances
- Klassen, Hank, vice-président à la planification, Société canadienne des postes
- Krause, William, président, Association des économistes, sociologues et statisticiens
- Labelle, Huguette, sous-ministre, ministère des Transports
- Lacombe, Barry, secrétaire adjoint, Gestion des dépenses, Conseil du Trésor
- Laliberté, Lucie, porte-parole, Organization of Spouses of Military Members (Canadian)
- Lamarre, Réjean, directeur, Québec, Dignité rurale du Canada
- Lamrock, Kelly, président, Fédération canadienne des étudiant(e)s
- Larson, Leroy, vice-président, Prairie Pools Inc.
- Lassonde, Maryse, professeur, Université de Montréal; présidente, Association canadienne-française pour l'avancement des sciences
- Laurent, Régine, porte-parole, Intersyndicale des femmes; Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage
- Lauzière, Marcel, directeur-exécutif, Fédération canadienne des sciences sociales
- Lavigueur, Guy A., président, Banque fédérale de développement
- Layne, Donald, vice-président, direction du développement, Banque fédérale de développement
- Le Pan, Nick, sous-ministre adjoint, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances
- Leduc, Jean, représentant, Mouvements Action-chômage du Québec
- Leduc, Paule, président, Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
- Lesaux, Peter, président, Agence de promotion économique du Canada Atlantique
- Lewis, William M. (présentation personnelle)
- Lindsay, Alan, président, Alberta Dehydrating Company; Canadian Dehydrators' Association
- Loiselle, honorable Gilles, Président du Conseil du Trésor
- Love, Donald L., directeur, élaboration de la politique et législation, Division des relations de travail, Direction de la politique du personnel, Conseil du Trésor (Secrétariat)
- Low, Martin, avocat général, ministère de l'Emploi et de l'Immigration
- Macdonald, J. A., Contrôleur général du Canada
- MacLennan, Michael, directeur général, Regroupement d'artistes des centres alternatifs
- Mazankowski, honorable Don, vice-premier ministre et Ministre des Finances
- McCloskey, Bill, directeur, Division de la taxe de vente, Direction de la politique de l'Impôt, ministère des Finances
- McCrindell, James Q., sous-contrôleur général, Direction de la politique de comptabilité et d'attribution des coûts, Bureau du contrôleur général du Canada
- McDermid, honorable John, Ministre d'État (Finances et privatisation)
- McElman, Clyde, directeur, Division de la politique et programmes--Voie ferrée, ministère des Transports
- McFee, Gordon, directeur, Élaboration de la politique et de la législation, ministère de l'Emploi et de l'Immigration
- McIntosh, Bob, chef, négociations collectives, Institut professionnel de la fonction publique

Witnesses—Cont'd

- Paddock, Brian, Director, Commodity Coordination and Planning, Department of Agriculture
- Paquette, Gilles, representative, Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec; Coalition populaire régionale de l'Outaouais
- Parrot, Jean-Claude, Executive Vice-President, Canadian Labour Congress
- Patriquin, Douglas, Assistant Secretary, Crown Corporations Directorate, Treasury Board of Canada
- Peacock, Bryce, Chief, Financial Management and Portability Group, Personnel Policy Branch, Treasury Board of Canada
- Pearson, George, Acting Director, Impact Analysis, Priorities and Strategies Directorate, Grains and Oilseeds Branch, Department of Agriculture
- Pomerleau, Luc, President, Canadian Union of Professional and Technical Employees
- Quesnel, Louise, President, Social Science Federation of Canada
- Rainville, Diane, Vice-Chair, Administrative Committee, Mouvement Action-chômage de Montréal
- Rawson, Bruce, Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans
- Ritchie, Pierre L.-J., Executive Director, Canadian Psychological Association
- Roberts, Peter, Senior Advisor, Ambassador (Ret'd), Professional Association of Foreign Service Officers
- Robertson, Colin, President, Professional Association of Foreign Service Officers
- Roseman, Ted, Senior Policy Analyst, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Department of Finance
- Savage, Donald, Executive Director, Canadian Association of University Teachers
- Savard, Pierre, Professor, University of Ottawa; International Council for Canadian Studies
- Scott, Gilbert, Commissioner, Public Service Commission
- Scott, Graham, Chairman, Public Policy Forum
- Shortliffe, Glen, Associate Secretary to the Cabinet and Deputy Secretary to the Privy Council, Privy Council Office
- Simard, René, Vice-Rector (Teaching and Research), Université de Montréal; Association of Universities and Colleges of Canada
- Simard, Sylvie, representative, Mouvement Action-chômage de l'Outaouais; Coalition populaire régionale de l'Outaouais
- Southern, G. Hamilton, Chairman, Canadian Mediterranean Institute
- Stanley, Kay, Co-ordinator, Status of Women Canada
- Ste-Marie, Jean, General Counsel, Treasury Board (Secretariat)
- Stephens, Dennis G., Assistant Deputy Minister, National Grains Bureau, Grain and Oilseeds Branch, Department of Agriculture
- Stewart, Ginette, Commissioner, Public Service Commission
- Stothers, Joyce, Chair, Committee for Spousal and Children's Pension Survival and Related Benefits
- Sutet, Bernard, Director, Unemployment Insurance Analysis Directorate, Strategic Policy and Planning, Department of Employment and Immigration
- Thivierge, Jean, Assistant Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board (Secretariat)
- Thoppil, Paul, Policy Analyst, Crown Corporations Directorate, Treasury Board of Canada/Department of Finance
- Walling, Walter, Vice-President, Professional Institute of the Public Service
- Willink, Tricia, Chairperson, Canadian Graduate Council
- Woods, Tom, Director and Vice-President, Woods Gundy Inc.

Témoins—Suite

- McMahon, Jack, membre, Association des anciens de la Gendarmerie royale du Canada
- McNaughton, Craig, directeur exécutif, Fédération canadienne des études humaines
- McRoberts, Hugh, directeur principal, Direction générale des opérations de vérification (AGRICULTURE), Bureau du vérificateur général du Canada
- Meisel, John, président, Société royale du Canada
- Meloshe, Mary, directrice générale, Direction générale de l'aide aux étudiants, Secrétariat d'État
- Meyers, Larry, sous-vérificateur général, Direction générale des opérations de vérification, Bureau du vérificateur général du Canada
- Miller, Robin, chef, Section des opérations sur les marchés financiers, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances
- Mitchell, Jim A., sous-secrétaire adjoint au Cabinet, Appareil gouvernemental, Bureau du Conseil Privé
- Morissette, Gemma, représentante, Groupe des femmes de l'Outaouais; Coalition populaire régionale de l'Outaouais
- Mulder, Nick, sous-ministre, ministère de l'Emploi et de l'Immigration
- Myers, Gary, président du Conseil national mixte de la fonction publique du Canada, partie syndicale et Gérant d'affaires, local 2228, Fraternité internationale des ouvriers en électricité
- Nadeau, Robert, président, Fédération canadienne des études humaines
- Neal, Edeltraud, Canadian Federation of University Women (Ottawa Branch)
- Newhouse, Miriam, administratrice, Association canadienne des artistes de la scène
- Noreau, Jean-Jacques, sous-ministre, ministère de l'Agriculture
- Novak, Lisa, Action Travail des Femmes; Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage
- Oumet, Lise, secrétaire adjointe, Classification, Parité salariale, Gestion de la paye et de l'information, Conseil du Trésor
- Paddock, Brian, directeur, Planification et coordination sectorielles, ministère de l'Agriculture
- Paquette, Gilles, représentant, Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec; Coalition populaire régionale de l'Outaouais
- Parrot, Jean-Claude, vice-président exécutif, Congrès du Travail du Canada
- Patriquin, Douglas, sous-secrétaire adjoint, Direction générale des Sociétés d'État, Bureau du Conseil du Trésor
- Peacock, Bryce, chef, Groupe de la gestion financière et de la transférabilité, Direction de la politique du personnel, Conseil du Trésor du Canada
- Pearson, George, directeur intérimaire, Analyse d'impact, Direction des priorités et des stratégies, Direction générale des céréales et des oléagineux, ministère de l'Agriculture
- Pomerleau, Luc, président, Syndicat canadien des employés professionnels et techniques
- Quesnel, Louise, présidente, Fédération canadienne des sciences sociales
- Rainville, Diane, vice-présidente, comité d'administration, Mouvement Action-chômage de Montréal
- Rawson, Bruce, sous-ministre, ministère des Pêches et Océans
- Ritchie, Pierre L.-J., directeur exécutif, Société canadienne de psychologie
- Roberts, Peter, conseiller principal, ambassadeur à la retraite, Association professionnelle des agents du Service extérieur

Witnesses—Cont'd

- Wyatt, Douglas, General Counsel, General Legal Services,
Department of Finance
- Zahoruk-Tanner, Julie, Chief, Ancillary Policy and Programs,
Department of Employment and Immigration
- Zussman, David, Dean, Faculty of Administration, University of
Ottawa; Public Policy Forum

For pagination, *see* Index by alphabetical order

Témoins—Suite

- Robertson, Colin, président, Association professionnelle des
agents du Service extérieur
- Roseman, Ted, analyste principal en politique, Direction des
relations fédérales-provinciales et de la politique sociale,
ministère des Finances
- Savage, Donald, directeur exécutif, Association canadienne des
professeurs d'université
- Savard, Pierre, professeur, Université d'Ottawa; Conseil
international d'études canadiennes
- Scott, Gilbert, commissaire, Commission de la fonction publique
- Scott, Graham, président, Forum de la politique publique
- Shortliffe, Glen, secrétaire associé du Cabinet et sous-
greffier du Conseil privé, Bureau du Conseil privé
- Simard, René, vice-recteur (enseignement et recherche),
Université de Montréal; Association des Universités et
Collèges du Canada
- Simard, Sylvie, représentante, Mouvement Action-chômage de
l'Outaouais; Coalition populaire régionale de l'Outaouais
- Southam, G. Hamilton, président, Institut canadien de la
Méditerranée
- Stanley, Kay, coordonnatrice, Bureau de la Coordonnatrice,
Situation de la femme
- Ste-Marie, Jean, avocat général, Conseil du Trésor (Secrétariat)
- Stephens, Dennis G., sous-ministre adjoint, Bureau national
des grains, Direction générale des céréales et des oléagineux,
ministère de l'Agriculture
- Stewart, Ginette, commissaire, Commission de la fonction
publique
- Stothers, Joyce, présidente, Committee for Spousal and
Children's Pension Survival and Related Benefits
- Sutet, Bernard, directeur, Direction de l'assurance-chômage,
Politique stratégique et planification, ministère de l'Emploi
et de l'Immigration
- Thivierge, Jean, secrétaire adjoint, Conseil du Trésor
- Thoppil, Paul, analyste de politiques, Direction générale des
Sociétés d'État, Conseil du Trésor/ministère des Finances
- Walling, Walter, vice-président, Institut professionnel de la
fonction publique
- Willink, Tricia, présidente, Canadian Graduate Council
- Woods, Tom, directeur et vice-président, Woods Gundy Inc.
- Wyatt, Douglas, avocat général, Division des services juridiques
généraux, ministère des Finances
- Zahoruk-Tanner, Julie, chef, Politique et programmes
auxiliaires, ministère de l'Emploi et de l'Immigration
- Zussman, David, doyen, Faculté d'administration, Université
d'Ottawa

Pour pagination, *voir* Index par ordre alphabétique.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

6021

OCT 5 1994

